

LAS RELIQUIAS DEL REAL MONASTERIO DEL ESCORIAL



Vol. I

Transcripción, introducción e índices de

**Benito Mediavilla Martín, O.S.A.
José Rodríguez Díez, O.S.A.**

**Ediciones Escorialenses
2004**

Ediciones Escorialenses
Real Monasterio de El Escorial
Madrid (España)
ISBN:
Depósito legal:

**DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA DEL MONASTERIO DE SAN LORENZO
EL REAL DE EL ESCORIAL**

LAS RELIQUIAS DEL MONASTERIO DEL ESCORIAL
Documentación Hagiográfica

Transcripción, introducción, notas e índices por
Benito Mediavilla y José Rodríguez Díez, OSA.

EDICIONES ESCURIALENSES
Real Monasterio de El Escorial
2004

Siglas y abreviaturas

AAS	: Acta Apostolicae Sedis
ACI	: Anuario cattolico d'Italia.
ActaM	: Actas de los mártires, ed. BAC., D. Ruiz Bueno.
ActaSS	: Acta sanctorum.
AGP	: Cathálogo y breve compendio de vidas de los santos. Archivo General de Palacio, Madrid.
Alonso	: Los apócrifos del sacromonte.
AnAug	: Analecta augustiniana (revista).
AnPont	: Anuario pontificio.
Artola	: Enciclopedia de historia de España.
Atienza	: Nobiliario español, diccionario heráldico de apellidos españoles.
BAC	: Año cristiano, ed. BAC, 4 vols.
BHL	: Bibliotheca hagiográfica latina.
BS	: Bibliotheca sanctorum.
Cabrera	: Felipe II, rey de España, 4 vols.
Caporilli	: Los papas.
CCOE	: Código de Cánones de las Iglesias Orientales
CD	: La Ciudad de Dios (revista)
CIC	: Código de Derecho Canónico, eds. 1917 y 1983.
Chevalier-B	: Repertoire des sources historiques du moyen age. Bio-bibliographie.
Chevalier-T	: Repertoire des sources historiques du moyen age. Topo-bibliographie.
Cloulas	: Felipe II.
CrIC	: Corpus Iuris Canonici, ed. lipsiense, Graz, 2 vols.
Croisset	: Año cristiano, J. Croisset, 6 vols.
Deschamps	: Dictionnaire de geographiae a l'usage du libraire ...
Denzinger	: El Magisterio de la Iglesia: Enchiridion Symbolorum.
DHE	: Diccionario de historia de España.
DHEE	: Diccionario de historia eclesiástica de España.
DIS	: Diccionario ilustrado de los santos.
DMAS	: Dos mil años de santos.
Doria	: Diccionario heráldico y nobiliario de los reinos de España.
DPC	: Diccionario de papas y concilios.
DRAE	: Diccionario de la real academia española.
DS	: Diccionario de los santos, ed. Paulinas.
Egger	: Lexicon nominum locorum.
Englebert	: El libro de los santos.
ES	: España sagrada, Enrique Flórez.
Eubel	: Hierarchia catholica.
Fábrega	: Santoral completo.
Fdez. Alvarez	: Felipe II y su tiempo.

- Fliche-Martin : Historia de la Iglesia, vols. XVIII-XX.
- Gams : Series episcoporum ecclesiae catholicae.
- GER : Gran Enciclopedia Rialp
- GIPS : Guía iconográfica de la biblia y los santos.
- Hispania Sacra: Felipe II y sus archivos hagiográficos de El Escorial (J.M. del Estal).
- Kamen : Felipe de España.
- Kirschbaum : La Tumba de San Pedro y las Catacumbas.
- LG : Concilio Vaticano II: Constitución *Lumen Gentium*
- Lexikon : Lexikon für Theologie und Kirche.
- Linage : los orígenes del monacato benedictino en la península Ibérica.
- Madoz : Diccionario geográfico-estadístico-histórico.
- Mansi : Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio.
- MJE : Monjes jerónimos del monasterio de El Escorial.
- MM : Felipe II (1527-1598): La configuración de la monarquía hispana.
- MR : Martyrologium Romanum (edic. 2001)
- MS : Memorias sepulcrales del Escorial.
- NAC : Nuevo año cristiano, ed. J. A. Martínez Puche, 12 vols.
- Olarra : Índices de la correspondencia entre la nunciatura de España y la Santa Sede durante el reinado de Felipe II.
- PG : Patrologiae cursus completus, series graeca, Migne.
- Pidal : Historia de España, vol. XXII.
- PL : Patrologiae cursus completus, series latina, Migne.
- Román : Diccionario de los santos, M^a.T. Román.
- SC : Concilio Vaticano II: Constitución *Sacrosanctum Concilium*
- Schwaiger : La vida religiosa de la A a al Z.
- Sigüenza : Fundación del monasterio del Escorial.
- Terrabras : Felipe II y el clero secular.
- Urbel : Año cristiano, J.P.Urbel, 5 vols.
- Vizmanos : Las vírgenes cristianas de la Iglesia primitiva, ed. BAC.
- XIMV : Once mil vírgenes.
- Yepes : Crónica general de la orden de san Benito, ed. J.P.Urbel, 3 vols.

INTRODUCCION GENERAL

"De acuerdo con la Tradición, la Iglesia
rinde culto a los santos y venera sus imágenes
y sus reliquias auténticas"
(Vaticano II: SC, n.111)

SUMARIO

- I. Culto histórico a los santos:** 1. Doctrina teológica. 2. Veneración de las reliquias. 3. Legislación eclesiástica sobre reliquias.
- II. Calendarios hagiográficos históricos:** 1. Actas de los mártires. 2. Cronógrafo de Filócalo. 3. Martirologio jeronimiano. 4. Martirologio de Beda y otros altomedievales. 5. Leyendas áureas. 6. Martirologio romano.
- III. Hagiografías modernas y actuales:**
1. Santorales modernos más relevantes (Acta Sanctorum, España Sagrada, Año Cristiano de Croisset). 2. Santorales actuales más valorados (Año Cristiano (Urbel, BAC) Bibliotheca Sanctorum, Santoral Completo, Diccionario de los Santos, Diccionario Ilustrado de los Santos, Nuevo Año Cristiano, Dos Mil Años de Santos...)
- IV. El gran Relicario del Escorial:** 1. Felipe II, mecenas y devoto de las reliquias. 2. Reliquias y reliqueros. 3. Ubicación reliquial. 4. El arte del relicario. 5. Relicarios escurialenses. 6. Orfebres y plateros escurialenses.
- V. Inventarios históricos:** 1. Inventario y Memorial (s. XVII). 2. Memoria de las reliquias y relicarios (s. XVIII). 3. Inventario general de la Basílica (s. XIX). 4. Inventario del Monasterio (s. XX). 5. Inventario digitalizado (1990/92).
- VI. El problema de la autenticidad de las reliquias:** 1. Credibilidad y credulidad en la historia general de las reliquias. 2. Autenticidad y autenticación de las reliquias del Escorial.
- VII. Anexo:** El Expolio napoleónico

I

Culto histórico a los Santos

1. DOCTRINA TEOLÓGICA: Después de consolidada la celebración de los misterios litúrgicos de Jesucristo y de la Virgen María, la piedad cristiana extiende también su devoción al culto de los santos, primero a los mártires, luego a los confesores de la fe sin martirio cruento.

El culto a los santos o "creo en la comunión de los santos" es un hecho dogmático con fundamento bíblico, que desde el siglo II viene celebrando la Iglesia en el *dies natalis* o natalicio martirial, primeramente ante la sepultura del mártir y posteriormente ante el altar de iglesias con reliquias martiriales. A modo de testimonio patrístico, valga este texto de san Agustín, escrito hacia el año 398:

El pueblo cristiano celebra unido en solemnidad religiosa las memorias de los mártires para estimular su imitación, asociarse a sus méritos y ayudarse con sus oraciones; de tal modo, sin embargo, que no levantamos altares a ningún mártir, sino al Dios de los mártires....Veneramos, pues, a los mártires con el culto del amor y de la compañía, que en esta vida se tributa también a los santos, hombres de Dios, cuyo corazón percibimos que está dispuesto a sufrir el martirio por la verdad del evangelio¹.

Y ya en días de san Agustín y a partir del siglo V con san Martín de Tours, también confesores (pastores, doctores, vírgenes, santos y santas), creando todo un santoral que desborda el martirologio², pues todas las iglesias locales van teniendo catálogos de santos, cuya suma formará el gran calendario de la Iglesia universal incrementado durante veinte siglos con santos canonizados, mostrables por su santidad "coram Ecclesia", que sin duda son muchos menos que los santos "coram Deo", no canonizados, si se permite extrapolar las expresiones martiriales de Benedicto XIV.

Baste decir, en gracia a la síntesis, que la constitución eclesial *Lumen Gentium* (= LG) del Vaticano II (a. 1964) sobre el pueblo de Dios, recogiendo doctrina bíblico-teológica anterior, supone y acepta la intercomunicación de la Iglesia de viadores o peregrinante con la Iglesia celestial, cuando dice que la Iglesia siempre profesó veneración a los santos, recomendándolos a la piedad de los fieles por su impulso hacia lo eterno y su función de ejemplo a seguir; hombres como nosotros, se transforman en rostro e imagen de Cristo, siendo testigos que atraen por su testimonio de la verdad del evangelio por su perfección ya lograda; la eucaristía nos pone en comunión con los santos (n.50), a quienes celebramos durante el año litúrgico por haber cumplido ya el misterio pascual en el sufrir y en el ser glorificados.

¹ *Populus christianus memorias martyrum religiosa sollempnitate concelebrat...* (Contra Faustum, 20, 21, en *Obras Completas de san Agustín* (=OCSA), ed. BAC, Madrid 1993, XXXI, pp. 462-463; cf. *Serms.* 273, 7; 325, 1-2; *De civ. Dei*, VIII, 27, 1-2; X, 4; XIX, 23; *martyrem non facit poena, sed causa* (Serm. 53 A, 13), etc.

² ENZO LODI, *Los santos del calendario romano*, Madrid 1990, pp. 11-18; LLORCA, B., *Historia de la Iglesia Católica*, ed. BAC, Madrid 1950, I, p. 938

Por eso, la constitución *Sacrosanctum Concilium* (=SC) de 1963 sobre la sagrada liturgia, añade:

Además, la Iglesia introdujo en el círculo anual el recuerdo de los mártires y de los demás santos que, llegados a la perfección por la multiforme gracia de Dios y habiendo ya alcanzado la salvación eterna, cantan la perfecta alabanza a Dios en el cielo e interceden por nosotros. Porque al celebrar el tránsito de los santos de este mundo al cielo, la Iglesia proclama el misterio pascual cumplido en ellos, que sufrieron y fueron glorificados con Cristo; propone a los fieles sus ejemplos, los cuales atraen a todos por Cristo al Padre, y por los méritos de los mismos implora los beneficios divinos (n.104).

Por todo ello,

De acuerdo con la Tradición, la Iglesia rinde culto a los santos y venera sus imágenes y sus reliquias auténticas (SC, n.111).

Y ya años antes del Vaticano II, Benedicto XV había promulgado en 1917 el primer Código de Derecho Canónico (=CIC), donde, después de precisar que el culto de latría se debe solo a Dios y el de hiperdulía a la Virgen (c.1255), legisla sobre los demás santos recogiendo la Tradición:

Solo es lícito honrar con culto público a los Siervos de Dios que por la autoridad de la Iglesia han sido puestos en el catálogo de los Santos o de los Beatos.

A los que han sido canónicamente inscritos en el catálogo de los Santos se les debe dar culto de dulía; a los Santos se les puede honrar en todas partes y con cualquier acto de dicho culto; pero a los Beatos solo se les puede dar culto en los lugares y en la forma que el Romano Pontífice concediere (CIC, 1227).

Y en el nuevo Código Canónico posvaticano, promulgado en 1983, la legislación vigente de la Iglesia latina reafirma la misma doctrina (CIC, 187) cuando recoge el primer parágrafo acotado del texto anterior; texto que se repite literalmente en el primer Código de Cánones de las Iglesias Orientales (CCEO, 885), promulgado también por la Iglesia católica en 1990. Quede sintetizada en estos textos la secular doctrina teológica sobre el culto a los santos.

2. VENERACIÓN DE LAS RELIQUIAS: Este culto a los santos se puede canalizar a través de la veneración de sus reliquias. Y es que las reliquias de los santos siempre han gozado de veneración creciente por parte del pueblo cristiano, según ya apuntan Padres Apostólicos y Santos Padres de la Iglesia, como Ignacio de Antioquía, Policarpo, Efrén, Agustín, Teodoreto, Jerónimo, Máximo...³. Tumbas y catacumbas romanas en cementerios cristianos diseminados por las trece Vías extraurbanas, son verdaderos reliquiarios de la Iglesia naciente y perseguida, dando culto en criptas, capillas decoradas, que devendrán basílicas⁴. Pero en los cinco primeros siglos, salvo la veneración en los propios sepulcros,

³ ROUET DE JOURNEL, M.J., *Enchiridion Patristicum*, Barcelona 1958, respectivamente nn. 80, 726, 1738, 2148.

⁴ KIRSCHBAUM, E. - JUNYENT, E. - VIVES, J., *La Tumba de San Pedro y las Catacumbas Romanas* (en adelante, Kirschbaum), BAC, Madrid 1954, pássim: Vías Flaminia, Salaria Antigua, Salaria Nueva, Nomentana, Tiburtina, Labicana, Latina, Apia, Ardeatina, Ostiense, Portuense, Aurelia, Cornelia (pp. 172-259); índice de cementerios (pp. 594-595); mapa topográfico, (in fine); IÑIGUEZ ALMECH, F. -BELTRAN Mtz, A., "Catacumbas", en *Gran Enciclopedia Rialp* (=GER), Madrid 1992, V, 321-323 (infra, Introd., n. 200).

predomina el culto a las llamadas *Palliola* y *Brandeia* o trozo de tela tocados en los restos o cuerpos de los santos, que yacían en sus sepulcros, ya que las leyes del imperio romano prohibían exhumar cadáveres; prohibición, por lo demás, que no se cumplió en Oriente cristiano; y dejará de existir en Occidente a partir del siglo VII con legislación de concilios provinciales que promueven el culto a las reliquias de los cuerpos de los santos⁵. De modo que del siglo II hasta la paz constantiniana del siglo IV (a.313) el culto a los mártires suele ser local, pero desde el siglo IV ya hay intercambio de reliquias y memorias martiriales entre diversas iglesias con propios calendarios⁶, cartagineses en Roma y romanos en Cartago o en la Nueva Roma de Constantinopla.

Y surgen las grandes basílicas cristianas; y los poetas, como Prudencio, cantan las gestas de los mártires, cuyo martirologio se va convirtiendo en santoral. Y Oriente, más libre de la legislación romana, va fijando un día litúrgico de fiesta, bien en Pascua (Siria), bien en Pentecostés (Bizancio), que va copiando Roma, hasta que en el siglo IX (a.834) nace la fiesta de Todos los Santos el uno de noviembre por voluntad del papa Gregorio IV⁷. Y en las aras de los altares deberá presidir alguna reliquia de mártires y/o santos confesores, uniendo así altar y sepulcro, Cristo e Iglesia, llegándose, incluso a celebrar una fiesta litúrgica de las Santas Reliquias, que vino a ser el 6 de noviembre. Y al paio de estas fiestas, las Ordenes religiosas y las diócesis buscaron otro día también para sus propios santos, que terminó siendo mayoritariamente el 5 de noviembre. Y para la memoria de sus reliquias, otro día del mismo mes⁸. En apartado posterior estudiaremos más detenidamente la credibilidad y credulidad sobre la autenticidad de las reliquias en general y de las trasladadas al Escorial⁹.

3. LEGISLACIÓN ECLESIASTICA SOBRE RELIQUIAS: Las orientaciones episcopales de Padres Apostólicos y SS. Padres¹⁰ sobre el culto a los santos a través de sus reliquias es necesario regularlas desde la autoridad pontificia, a la vista de confusiones y desvíos fanáticos.

Tan valorada y protegida quiere ser la veneración de los mártires y sus reliquias, que ya en el siglo IV el papa del primer concilio ecuménico en Nicea, san Silvestre I (314-335), instituye los llamados "Martirarios", que son un oficio eclesiástico de clérigos, como "custodios de mártires" o "mansionarios" con rango superior al subdiaconado. En tiempo de san León I Magno (440-461), papa del IV concilio ecuménico en Calcedonia, este oficio gira en torno a los "cubicuarios" o custodios de los sepulcros de los apóstoles Pedro y Pablo, al decir de san Gregorio de Tours (538-594), autor de la *Historia Eclesiástica de los Francos*.

Y en el siglo VIII, el propio concilio II de Nicea (787) bajo el pontificado de Adriano I, distingue, contra el confucionismo iconoclasta, entre culto de adoración o latría, debido solo a Dios, y el culto de veneración o dulía para los santos, la santa Cruz y reliquias¹¹. En el siglo X, el papa Juan XV asume como tal y sin exclusivas el primer proceso de canonización conocido, durante el sínodo de Letrán (993), elevando a los altares a san Ulrico o Ulderico (+ 973), obispo de Augsburgo. Así reza un texto de la Encíclica a los obispos y abades de Francia y Alemania:

⁵ VIVES, J., "Reliquias", en *Diccionario de Historia Eclesiástica de España* (=DHEE), Madrid 1973, III, pp. 2074-2075.

⁶ Infra, Intr., II, Calendarios hagiográficos históricos.

⁷ CAPORILLI, M., *Los Papas. Los Concilios Ecuménicos. Los Jubileos -Años Santos* (=Caporilli), Trento/Roma 1999, p. 36.

⁸ FRANQUESA, A.M., "Fiesta de las Santas Reliquias", en *Año Cristiano*, BAC, Madrid 1959, IV, pp. 302-307.

⁹ Infra, Intr., VI, El problema de la autenticidad de las reliquias.

¹⁰ Supra, nota 3.

¹¹ Caporilli, 95; PAREDES, J., (dir.) *Diccionario de los Papas y Concilios* (=DPC), Barcelona 1998, pp. 103-105.

Por común consejo hemos decretado que la memoria de él, es decir, del santo obispo Ulrico, sea venerada con afecto piadosísimo, con devoción fidelísima; puesto que de tal manera adoramos y veneramos las reliquias de los mártires y confesores, que adoramos a Aquel de quien son mártires y confesores; honramos a los siervos para que el honor redunde en el Señor, que dijo: "el que a vosotros recibe, a mí me recibe"

[Mt 10, 40]¹².

En el siglo XII, el canonista Rolando Bandinelli, ya papa con el nombre de Alejandro III (1159-1181), aborda de nuevo el tema de los santos y sus reliquias avocando para sí con autoridad pontificia:

No es lícito venerar públicamente como santo a nadie sin la autorización de la Iglesia de Roma¹³.

En consecuencia, sin santo autorizado no cabe veneración de reliquias. Se trata de evitar abusos y ligerezas. En el siglo XIII, el legista Inocencio III, en concilio de Letrán IV (1215), al tratar de la reforma de la Iglesia, ajusta más la normativa del culto a reliquias y santos pidiendo a los propios cristianos más respeto a las reliquias antiguas, conservadas en sus relicarios, evitando venalidades:

La religión cristiana es a menudo denigrada, porque algunos exponen reliquias de santos para venderlas o mostrarlas a cada paso. Para que eso no se produzca más en el futuro, establecemos por el presente decreto, que las reliquias antiguas no sean más expuestas fuera de su relicario, ni mostradas para ser vendidas¹⁴

Y respecto a las reliquias de nuevo hallazgo, el Papa exige la autorización pontificia para su veneración pública en línea con su predecesor, Alejandro III:

En cuanto a las nuevamente encontradas, nadie ose venerarlas públicamente, si no hubieren sido antes aprobadas por la autoridad del Romano Pontífice. Además, los rectores de las iglesias vigilarán en el futuro para que la gente que va a sus iglesias para venerar las reliquias no sea engañada con discursos inventados o falsos documentos, como se suele hacer en muchísimos lugares por afán de lucro¹⁵

Ítem más, el propio "Romano Pontífice, que detenta la plenitud del poder", pide a los obispos más rigor y discreción en la concesión de Indulgencias:

Puesto que, a consecuencia de indulgencias indiscretas o superfluas, que ciertos prelados no temen conceder, el poder de las llaves de la Iglesia es menospreciado y la satisfacción penitencial queda privada de su fuerza, decretamos que, cuando se dedica una basílica, la indulgencia no sobrepasará el año¹⁶

¹² DENZINGER, H.- HUNERMANN, *El Magisterio de la Iglesia: Enchiridion Symbolorum*, (=Denzinger), Barcelona 1999, n. 675; JEDIN, R., *Manual de Historia de la Iglesia*, Barcelona 1970, III, p. 465; Caporilli, 43.

¹³ *Decretales de Gregorio IX*, lib.III, tit. 45, cap.I (= c.1, X, III, 45), en *Corpus Iuris Canonici* (=CrIC), Graz 1959, II, 650; Denzinger, 818-820.

¹⁴ Denzinger, 818; Caporilli, 100; DPC, 203-212; JEDIN, R., *Manual...*, III, p. 465.

¹⁵ Denzinger, 818.

¹⁶ *Ibid.*, 819

A finales de siglo, el papa Bonifacio VIII (1294-1303), deseando promover reliquias y veneración de santos auténticos y universales, realza liturgias de Apóstoles, evangelistas y cuatro grandes doctores de la Iglesia¹⁷. Realce con indulgencias, que el subsiguiente papa, Clemente V, fomentará, a través del concilio general de Viena (1311), aplicándolas al culto latréutico a la Eucaristía al fijar la fiesta de Corpus¹⁸. Gracias similares, que en el siglo XV también extenderá Sixto IV (1471-1484) al culto de hiperdulía en la fiesta de la Inmaculada Concepción¹⁹.

Y abundando en la veneración de las reliquias, a principios de este siglo XV, cerrado el cisma de Occidente, el papa Martín V, en el concilio ecuménico de Constanza (1418), había dirigido una Bula a jerarcas e inquisidores, contra doctrinas de preluteranos wyclefitas y husitas, proponiendo en el interrogatorio sobre el credo católico, entre 39 puntos, el 29 que dice:

*Si cree y afirma que es lícito que los fieles de Cristo veneren las reliquias y las imágenes de los santos*²⁰

Pero será, en el siglo XVI, el concilio de Trento, bajo Pío IV, quien en la sesión XXV de 1563, tratando de la "invocación de los santos y sobre sus imágenes sagradas", decreta que se instruya al pueblo cristiano para desarraigar abusos y supersticiones al respecto, moderando así la devoción indiscreta:

*Manda el santo Concilio a todos los obispos y a los demás que tienen cargo y cuidado de enseñar que, de acuerdo con el uso de la Iglesia católica y apostólica, recibido desde los primitivos tiempos de la religión cristiana, de acuerdo con el sentir de los santos padres y los decretos de los sagrados Concilios: que instruyan diligentemente a los fieles en primer lugar acerca de la intercesión de los santos, su invocación, el culto de sus reliquias y el uso legítimo de sus imágenes... Enseñen también que deben ser venerados por los fieles los sagrados cuerpos de los santos y mártires...; de suerte que los que afirman que a las reliquias de los santos no se les debe veneración y honor, o que ellas y otros sagrados monumentos son honrados inútilmente por los fieles y que en vano se reitera el recuerdo de ellos con objeto de impetrar su ayuda, [todos estos] deben absolutamente ser condenados, como ya antaño se les condenó y ahora también los condena la Iglesia*²¹

Es condena velada del protestantismo iconoclasta insurgente, promovido por Lutero, Zwinglio²² y, sobre todo, Calvino, quien fustiga e ironiza la práctica del culto a las reliquias, dando demasiadas por falsas²³.

Condena, que se reafirma de forma positiva en la confesión tridentina de la fe:

¹⁷ *Decretales*, lib.III, tit. 22, c. único (=In VI^o, III, 22; CrIC, II, 1059).

¹⁸ *Decretales clement*, lib. III, tit. 13, c.1 (=In Clemen, III, 13, c.1; CrIC, II, 1173-1177); Caporilli, 102.

¹⁹ *Extravagantes comunes*, lib. III, tit. 12, c.1 (=Extrav.Com., III, 12, c.1; CrIC, II1285-1287).

²⁰ Bula *Inter cunctas*, 22-II-1418 (Denzinger, 1269)

²¹ Denzinger, 1821-1822.

²² RIGHETTI, M., *Historia de la liturgia*, BAC, Madrid 1955, I, pp. 930ss; LLORCA, B.-GARCIA VILLOSLADA, R., *Historia de la Iglesia Católica*, II, p. 809;

²³ CALVINO, J., *Traité des Reliques* (1543), ed. Genova 1601. BOZÓKY, E. et HELVÉTIUS, A.M. (edits.), *Hagiologia: Les Reliques (objets, cultes, symboles)*, Actes du Coloque International, Turnhout (Bélgica) 1997, 123-141; 271-292 (seguidores modernos).

*Sostengo constantemente... que los santos, que reinan con Cristo, deben ser venerados e invocados y que ellos ofrecen sus oraciones a Dios por nosotros; y que sus reliquias deben ser veneradas*²⁴

Y sigue el concilio tridentino centrando el verdadero culto a las imágenes²⁵ para concluir censurando el abuso y comercio de reliquias:

*En la invocación de los santos, en la veneración de las reliquias y en el uso sagrado de las imágenes deberá ser rechazada cualquier superstición, eliminada toda torpe búsqueda de dinero y, finalmente, evitada toda indecencia*²⁶.

Y en línea con la susodicha norma centralizadora de canonizar santos, iniciada por el papa Juan XV (s.X) y recabada por Alejandro III (s.XII), será Urbano VIII, quien en 1625 urgirá más el cumplimiento canalizándola a través de la Congregación de Ritos (creada en 1588 por Sixto V) y reordenando los procesos de beatificación y canonización²⁷.

Un siglo después, Benedicto XIV, en su calidad de jurista, en 1737 dará ulterior forma jurídica sobre las condiciones de martirio y nuevas normas de beatificación y canonización formalizando el doble proceso²⁸. Y dos siglos más tarde, dentro de esta centralización canonizadora, resultaban demasiado lentos y complicados los procesos desde la incoación diocesana de la causa hasta la culminación apostólica romana con ida y vuelta, imposibilitando –por defunción- presencias o testimonios de testigos oculares. Así, con variantes de san Pío X de 1913 el CIC de 1917 recoge los procesos “De las causas de beatificación de los siervos de Dios y de la canonización de los beatos” (cc. 1999-2141). Pío XI por Motu Proprio de 1930 y 1939 agiliza los procesos ordinarios de causas históricas instituyendo la sección histórica de la Congregación de Ritos (AAS, 22 (1930) 87-88). Pablo VI, en días posvaticanos, con otro Motu Proprio, *Sanctitatis Clarior* de 1969 reordena más aptamente el proceso ordinario y apostólico, creando la Congregación de Causas de los Santos, independizada de la Congregación de Ritos (AAS, 61 (1969) 149-153). Reordenación que se perfecciona, finalmente, con la Constitución Apostólica *Divinus Perfectionis Magister* de Juan Pablo II, promulgada en 1983 con la misma fecha que el nuevo Derecho Canónico (AAS, 75 (1983) 349-355) reestructurando tipos de procesos y descentralizando competencias, en pasos informativos, al otorgar al obispo diocesano autoridad propia –no delegada- en comunión eclesial con el Papa²⁹.

En este contexto eclesial moderno del siglo XX, que exige medida y autenticidad, volviendo a la consecuencia de la canonización, que es la veneración de las reliquias de los santos, ya el CIC de 1917 aplicará la doctrina tridentina y pontificia en textos canónicos. Así, después de indicar que la veneración y culto a los santos es relativo referido a la persona (CIC, 1255) y ser saludable venerar sus reliquias (CIC, 1276), prohibir su venta (CIC, 1289) y exigir autorización de la Sede Apostólica para la enajenación y traslado a perpetuidad de las

²⁴ BULA, *Iniunctum nobis*, 13-XI-1564 (Denzinger, 1867).

²⁵ Denzinger, 1823-1824.

²⁶ *Ibid.*, 1825.

²⁷ *Decreta servanda in canonizatione et beatificatione Sanctorum*, Roma 1642 (GAGNA, F., *De processu canonizationis a primis Ecclesiae saeculis usque ad Codicem Iuris Canonici*, Roma 1940; TROMBELLI, G.C., *De cultu sanctorum*, Bolonia 1740; RODRIGO, R., *Manual para instruir los procesos de canonización*, Salamanca 1988).

²⁸ *De Servorum Dei beatificatione et canonizatione*, Bolonia 1737; Roma 1839). Criterio importante es distinguir "martyr coram Deo" y "martyr coram Ecclesia". Estos segundos son los canonizables.

²⁹ MONTERO JORDI, M.A. *Causas de Beatificación y Canonización en la actual disciplina de la Iglesia*, Año Cristiano, BAC, Madrid 2002, I, pp. LXXXV-CXXII.

reliquias insignes³⁰ o de gran veneración (CIC, 1281), afirmará que tales no deben guardarse en casas u oratorios privados sin licencia expresa del Ordinario del Lugar (CIC, 1282), añadiendo que solo pueden tener

culto público aquellas reliquias que conste ser genuinas por un documento auténtico de algún cardenal de la Iglesia Romana o del Ordinario local o de algún varón eclesiástico, a quien por indulto apostólico se le haya concedido la facultad de autenticar (CIC, 1283,1)

Exigencia, pues, de testimonio fidedigno que legitime la fidelidad a efecto de culto público, impidiendo incluso el culto privado a las reliquias no auténticas, cuyo asunto confía a la prudencia del Ordinario local (CIC, 1284). A este propósito,

sin un dictamen previo del Ordinario local..., no se deben poner a la pública veneración las sagradas reliquias cuyos documentos de autenticidad hayan perecido por las perturbaciones civiles o por cualquier otro suceso. Sin embargo, a las reliquias antiguas se ha de continuar dispensándoles igual veneración que hasta el presente, mientras no conste en algún caso particular con pruebas ciertas que son falsas o ficticias (CIC, 1285).

Y es que, en principio, la presunción de derecho (*iuris tantum*) está a favor de la autenticidad; por consiguiente, a tenor de CIC, 1827, mientras no se pruebe lo contrario debe considerarse la reliquia genuina; la investigación y en foros adecuados debe ser realmente probatoria; *no valen meras conjeturas, argumentos que no pasan de probables o por simples prejuicios* (CIC, 1286).

A la altura de 1965, el Vaticano II, de "acuerdo con la Tradición", ya solo necesitará recordar que "la Iglesia rinde culto a los santos y venera sus imágenes y sus reliquias auténticas", según hemos glosado anteriormente.

Por último, la codificación doctrinal del concilio Vaticano -cual es el CIC nuevo y vigente de 1983, referido a la Iglesia católica latina-, silenciando detallismos más litúrgicos que canónicos del código anterior, sigue prohibiendo vender reliquias sagradas; y permite la enajenación o traslado de las insignes, si es a perpetuidad, solo con licencia de la Santa Sede (CIC, 1190), sancionando con penas actos en contrario (CIC, 1377). El mismo criterio expresa el Código de las Iglesias Orientales de 1990, delegando al Patriarca y su Sínodo la autorización (CCEO, 888).

La reducción legislativa del nuevo derecho canónico obedece, en comentario del canonista J. L. Santos, a que "se da por descontado que el culto a las reliquias debe partir de la autenticidad, evitando las múltiples deformaciones y falsedades a que ha llevado en esto la fantasía y credulidad popular. Por esta razón se silencia en este canon esta norma de sentido común, como también se silencian otras disposiciones relativas al culto, expresado en la legislación [canónica] anterior, por considerar que pertenecen a la normativa litúrgica, más bien que a la jurídica"³¹

³⁰ "Son reliquias insignes...el cuerpo, la cabeza, un brazo, el antebrazo, el corazón, la lengua, una mano, una pierna, o aquella parte del cuerpo en que el mártir padeció, con tal que esté íntegra y no sea pequeña" (CIC, 1281, 2). El CIC de 1983 cita las reliquias "insignes" sin definir las (c. 1190). Sobre nombre tradicional de otras reliquias no explicitado en el derecho canónico (infra Introd., texto de nn. 96 y 147).

³¹ SANTOS, J.L., *Comentario exegético al CIC*, cn. 1190, III/2, Pamplona 1995, pp. 1723-1724.

II

Calendarios hagiográficos históricos

A partir de las Actas de los mártires, van surgiendo listas o calendarios de mártires y santos, que, en expresión del especialista H. Quentín, cuando añaden un extracto de la *Passio* se llaman martirologios o libros de los aniversarios de los mártires -y por extensión de los santos- en su natalicio para el cielo. Existen calendarios y martirologios locales, generales y universales, efecto del intercambio, generalización y universalización de las iglesias comarcales, regionales y continentales. Así van apareciendo los martirologios históricos, que con mayor o menor espíritu crítico, acumulan, refunden y amplían los anteriores.

Estos calendarios y martirologios, ya desde el siglo III en la iglesia de Cartago, recogen nombres de santos confesores de la fe o mártires solo de deseo (in voto), "a fin de que podamos unir su memoria a la de los mártires", según mandato del obispo san Cipriano en 250 en África romana³². Norma que se generaliza con la paz constantiniana del siglo IV y se universaliza en días de san Gregorio de Tours (538-594), cuando, al lado de los mártires, en los dípticos de la iglesia se van inscribiendo a confesores sobresalientes por sus virtudes heroicas, como es el caso de san Martín de Tours, ya aludido.

Hecha esta pequeña introducción hagiográfica, pasamos a comentar las principales actas y martirologios históricos.

1. ACTAS DE MÁRTIRES (ss. I-IV): Las *Acta Martyrum* son relaciones martiriales de cristianos de la Iglesia naciente y creciente de los primeros siglos. Muchas de ellas, por reproducir interrogatorios fidedignos, revisten garantías de autenticidad, tanto las llamadas *actas proconsulares*, a modo de protocolos del proceso notarial, como las *actas o passiones* escritas por testigos oculares, aunque algo arregladas para ser leídas en celebraciones litúrgicas. Tales son las actas de comunidades de Esmirna, Antioquía³³, Lyon, Vienne, Cartago, Tarragona, Frigia, Asia Menor, etc.³⁴

Son modelos de credibilidad las 41 *actas o passiones* martiriales desde los conocidos santos, Policarpo, Ignacio, Justino..., hasta los más anónimos de Trifón y Saba, mártires escilitanos de África, etc.³⁵, con otras ya suficientemente historiadas, aunque con valor histórico más relativo³⁶. Tales actas o pasiones ocurren a lo largo de las diez persecuciones romanas, cuatro desde Nerón a Trajano (54-113) por denuncia privada; y seis de Adriano a Diocleciano (117-310) por denuncia desde la autoridad pública³⁷.

Digamos para concluir que las *Acta Martyrum* van perdiendo historicidad cuando se convierten en *Gesta Martyrum*, al decir de Dufourcq³⁸, caminando a *Pasionarios* de relatos legendarios medievales, que luego comentaremos.

2. CRONÓGRAFO FILOCALIANO (s. IV): Este cronógrafo, así llamado por su ordenación cronológica, es una recopilación de documentos debida a Filocalo en 354. Viene a

³² *Epist.* 37, 2, PL, IV, 328.

³³ RUIZ BUENO, D., *Padres Apostólicos*, texto bilingüe, BAC, Madrid 1979, pp. 570-577; 672-689; QUASTEN, J., *Patrología*, BAC, Madrid 1961, I, pp. 49-108.

³⁴ RUIZ BUENO, D., *Las Actas de los Mártires*, texto bilingüe, BAC, Madrid 1951, pp. 4-141.

³⁵ ID., *ibíd.*, pp. 144-145; CIVIL DESVEUS, R., "Actas de los mártires", en GER, XV, Madrid 1973, pp. 203-205.

³⁶ RUINART, T., *Acta primorum martyrum sincera et selecta*, París/ Ratisbona 1859; LE BLAIN, *Les Actes des Martyrs*, París 1883; DELEHAYE, P.H., *Les origines du culte des Martyrs*, Bruselas 1912 (ed. 1933); BEDJAN, P., *Acta Sanctorum et Martyrum syriace*, Leipzig 1890-1897, 7 vols.

³⁷ LLORCA, B., *Hist. Iglesia Católica*, Madrid 1950, I, pp. 159-186; 192-196; 283-324.

³⁸ "Actes des Martyrs", en *Dict. Geogr. Hist. Eccles.*, I, col. 381-382.

ser el primer martirologio cristiano conocido. Integra dos partes: la *Depositio Episcoporum* (necrologio) de 12 Papas, a lo largo de un siglo (253-352), desde Lucio hasta Julio I, siete confesores y cinco mártires, sin pleno culto entonces por la cercanía y que hoy son santos³⁹; la segunda parte es la *Depositio Martyrum* con memoria de 52 mártires con su calendario litúrgico y cementerio de reunión: santos Cipriano, Perpetua y Felicidad, más 50 de la región romana⁴⁰. Es de notar que, durante los primeros siglos de la edad media, se distinguía entre *Martyres vindicati* con refrendo del obispo y *Martyres non vindicati* sin tal refrendo, como diciendo mártires oficiales y oficiosos. La autoridad episcopal, que recogía el sentir de la "vox populi", canonizaba al incluir a los santos en el "canon" o *Album Sanctorum* intercomunicado entre diócesis. Ya dijimos que es a partir del siglo X, cuando el Papa como tal comienza a tener protagonismo asumiendo canonizaciones⁴¹.

3. MARTIROLOGIO JERONIMIANO (s.VI): El *Martyrologium Hieronymianum*, falsamente atribuido a san Jerónimo (345-419), es de autor anónimo del norte de Italia y se inicia hacia el 450 cerrándose a finales del siglo VI. Duchesne lo define como "principium et fons" de toda investigación martiroológica⁴². Recoge memorias hagiográficas del martirologio siríaco (411) de iglesias de Antioquía (363), Roma, África, Constantinopla, Asia Menor, etc.. Casiodoro (480-575) y el papa san Gregorio I Magno (590-604) glosan y recomiendan su lectura y aplicación en el calendario litúrgico. Propio de este martirologio jeronimiano es indicar nombre, lugar y natalicio del santo⁴³.

4. MARTIROLOGIOS ALTOMEDIEVALES DE BEDA y OTROS (ss.VIII-XI): A partir del siglo VIII aparecen los llamados martirologios históricos medievales, que desean ampliar los datos biográficos de santos lejanos en el tiempo. Y así, mientras en Oriente griego y constantinopolitano nacen *Sinaxarios* o *Menologios* (organización por meses) con breves noticias hagiográficas⁴⁴, en Occidente surge el Martirologio de san Beda (735) el Venerable, que perfecciona y amplía hagiografías del jeronimiano, incluso con ayuda de Pasionarios. En la misma línea de asunción y ampliación sucesiva nace en el siglo IX el Martirologio de Lyon, el del abad Rabano Mauro, de Floro (h.860), el poco histórico del obispo de Vienne, Adón (865), y el más aceptado de Usuardo con ayuda de los monjes de Saint Germain (875) en Francia⁴⁵. También el *Liber Pontificalis* y *Regesta Pontificum* (s.X) contribuyen a esta ampliación⁴⁶.

Por lo demás, la reforma gregoriana o hildebrandina del papa Gregorio VII (1073-1085) alcanza a revisar algo calendarios de mártires sin pruebas.

5. LEYENDAS AUREAS (ss.VII-XV): la historicidad inicial de las actas de mártires va degenerando en gestas y ampliaciones biográfico-literarias, que sirven de embrión para la aparición de los pasionarios y legendarios medievales, que dan credulidad al maravillosísimo prodigioso de milagros espectaculares, curaciones sorprendentes, diálogos martiriales

³⁹ Kirschbaum, pp. 596-597 (elenco); Caporilli, 14-17.

⁴⁰ Kirschbaum, pp. 598-599 (elenco); CIVIL DESVEUS, R., "Martirologio", en GER, XV, 206.

⁴¹ Supra, n. 12 y texto.

⁴² DUCHESNE, L., *Martyrologium Hieronymianum*, en *Acta Sanctorum* (=ActaSS), novembris II, 1890.

⁴³ *Commentarius perpetuus in Martyrologium Hieronymianum*, ed. D. H. Delehaye- H. Quentin, en ActaSS, novembris, Bruselas 1931; *Año Cristiano* (=BAC), Madrid 1959, I, p. 33*; ENZO LODI, *Los Santos del calendario romano*, Madrid 1990, p. 21.

⁴⁴ *Sinaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae* (Propyleum ad Acta Sanctorum novembris), Bruselas 1902.

⁴⁵ QUENTIN, H., *Les Martyrologues historiques du moyen age*, París 1908; *Le Martyrologe d'Usuard*, texte et commentaire, Buselas 1965.

⁴⁶ *Liber Pontificalis* ed. L. DUCHESNE, Barcelona 1925, 2 vols.

inverosímiles, etc.⁴⁷. Estos pasionarios culminan con la mayor obra hagiográfica en el siglo XIII, cual es la *Legenda Sanctorum*, que el pueblo bautizó como leyenda de oro, del escritor dominico y beato italiano Jacobo de Voragine (1226-1298), arzobispo de Génova desde 1292⁴⁸.

Otros legendistas fueron Luis Lipomano, obispo de Verona (Italia); los germanos Jorge Vicelius y Lorenzo Surio cartujano; y más importantes, también en nuestro caso, Pedro de Natalibus, obispo de Equilio (hoy Iesolo) en Venecia y el teólogo lovaniense Juan Molano, etc.⁴⁹. Nótese que es en el siglo XIII cuando se generaliza la costumbre de bautizar al niño imponiéndole nombre de santo canonizado (*Nuevo Año Cristiano*, I. 44).

6. MARTIROLOGIO ROMANO (s.XVI): Ante tanto calendario y pasionario del alto y bajo medievo, ya aplicándose la liturgia tridentina de san Pío V (1568), Gregorio XIII, después de reajustar astronómicamente el llamado calendario gregoriano (1582), desea editar un nuevo martirologio oficial de uso exclusivo. Así, la comisión, presidida por el presbítero oratoriano, después cardenal, César Baronio, publica, bajo la autoridad pontificia, el *Martyrologium Romanum* (1584). Este martirologio de Baronio indica la identidad del santo, su toponimia, cronología y fecha litúrgica, catalogando casi 4.000 santos desde Aarón, sacerdote en Horeb, hasta el último del alfabeto, Zotico, presbítero de Constantinopla⁵⁰. Este martirologio romano oficial, consecuente con la reforma litúrgica de Pío V, tiene predominio litúrgico del santoral sobre los días feriados. Y, amén de sus homónimos precedentes (ed. Venecia 1549, 1560...), se inspira en los históricos medievales, principalmente en el de Usuardo; consulta también actas y pasiones de mártires, más otras obras hagiográficas de Eusebio de Cesarea, san Gregorio de Tours, Diálogos de san Gregorio I Magno y menologios orientales⁵¹. A su vez, descarta falsos martirologios de herejes marcionitas, montanistas, priscilianistas, arrianos, etc., actuando siempre con el mejor espíritu crítico que le era dado en su tiempo.

A las ediciones de Baronio de 1584 y 1586 (ésta con fuentes literarias), se suceden reimpressiones en Valladolid (1585), Amberes (1589), más nuevas ediciones oficiales con adiciones por Urbano VIII (1630), Inocencio XI (1681), Benedicto XIV (1748), Gregorio XVI, (1845) con correcciones sucesivas más o menos felices y críticas. En el siglo XX san Pío X declara típica la edición de 1913, que los bolandistas habían sometido a comentario crítico⁵². Esta edición típica equilibra la liturgia entre santos y días feriados. Siguen apareciendo nuevas ediciones vaticanas y versiones⁵³. En 1972 la vigente reforma litúrgica de Pablo VI hará predominar el calendario feriado sobre el santoral (inversión de la reforma de Pío V de 1568), reduciendo memorias obligatorias y sacando otras de tiempos fuertes

⁴⁷ DELEHAYE, P.H., *Les Légendes hagiographiques*, Bruselas 1957; ID., *Les Passion des Martyrs et les genres littéraires*, Bruselas 1921; *Año Cristiano*, BAC, I, pp. 32*-38*; VIVES, J., *Hagiographia*, en DHEE, II, 1073-1075.

⁴⁸ *Legenda aurea, seu Liber passionis, seu Legenda Sanctorum*, 55 ed., de J.G. Graese, Leipzig/Dresde 1843-1846.

⁴⁹ NATALIBUS [Natali], P., *Catalogus Sanctorum: vitas, passionis et miracula commodissime annectens*, Lyon 1542; MOLANO, J., *Natales Sanctorum Belgii et eorundem chronica recapitulatio*, Lovaina 1595; estos dos autores tienen cita en las biografías del archivo hagiográfico escurialense en los santos que no aparecen en el martirologio romano de Baronio (1584), reimpresso en Valladolid (1585) y traducido al castellano (Valladolid 1586) por el jesuita Dionisio Vázquez.

⁵⁰ *Martyrologium Romanum*, ed. C. Baronio, Roma 1584 (ed. 1586, 589 pp. foliadas, más el "index sanctorum" e "index rerum" de 70 pp. sin foliar).

⁵¹ GER, XV, 207.

⁵² *Martyrologium Romanum* (Propylaeum ad Acta Sanctorum decembris), Bruselas 1913 (ed. 1940).

⁵³ *Martyrologium Romanum*, Vaticano 1948 y 1960; *Martirologio Romano*, versión castellana de V.M. Sánchez Ruiz, Madrid 1949, sobre la edición vaticana.

(adviento, cuaresma...) para facilitar así la "lectio continua" bíblica⁵⁴, incluso varios santos secundarios ceden el calendario litúrgico universal por el local debido a su no relevancia testimonial general; y algunos pocos desaparecen del santoral oficial por obscuridades históricas. Por último, cumpliendo el precepto de la Constitución conciliar sobre la liturgia de "devolver su verdad histórica a las pasiones o vidas de santos" (SC, n. 92c), el año 2001 Juan Pablo II acaba de publicar una edición más crítica del *Martirologio Romano* añadiendo también nuevos santos y beatos hasta el año 2000 en un calendario de casi 10.000 hagiografiados. Este Martirologio es hoy la fuente fundamental de referencia.⁵⁵ Ya se advierte cómo progresivamente van acrisolándose la historicidad demostrable y el criterio cultural de adaptación a los tiempos.

Conviene recordar que los monjes jerónimos del Escorial conocieron y manejaron el *Martyrologium Romanum* de Baronio, incluso en versión castellana, al igual que los catálogos de Pedro de Natalibus y de Juan Molano⁵⁶ como recurso secundario, según se desprende del "Catálogo y breve compendio de las vidas de los santos" con reliquias en el Escorial, realizado por los reliqueros escurialenses⁵⁷

III

Hagiografías modernas y actuales

1. SANTORALES MODERNOS RELEVANTES (ss. XVII-XIX): Dentro de la investigación y publicación ya oficiosa, omitiendo "Flores" y "Fastos" de santos, resaltamos solo tres obras hagiográficas en la edad moderna, dignas de mención por su voluminosa edición y cierto espíritu crítico.

a.- Acta Sanctorum (ss.XVII-XIX): Esta obra monumental se inicia con el jesuita Jean Bolland (1596-1665) y se continúa por un grupo de la Compañía -llamados Bolandos o Bolandistas por su iniciador-, editándola por meses en 61 vols. (después 65) durante los siglos XVII-XIX en Amberes, Venecia, Bruselas, París⁵⁸. ActaSS es una seria investigación enciclopédica, que intenta revisar la hagiografía existente con sano espíritu crítico desde las fuentes y hagiógrafos tratando de diferenciar datos históricos y datos legendarios.

Un "Index hagiologicus"⁵⁹ sobre los 61 primeros vols. (enero-octubre) facilita el incómodo manejo de la obra en formato de infolio.

b.-España Sagrada (ss.XVIII-XX): Paralelamente a ActaSS, pero a escala española y sin ser solo hagiografía, va publicándose esta gran obra historiográfica llamada *España*

⁵⁴ *Missale Romanum: Institutio Generalis*, Vaticano 1970; nueva edición en 2000 con actualización, retoques y nuevo capítulo (IX) de inculturación a los pueblos.

⁵⁵ *Martyrologium Romanum*, Vaticano 2001, 773 pp. (infra Presentación Técnica, n. 26) traducción española en prensa.

⁵⁶ Supra, n.49

⁵⁷ *Inventario y Memorial de las santas reliquias...*, parte IV, pp. 497-760, Arch. Gen. Palacio de Madrid (=AGP), sign. APD-SLE, leg. 1816; infra, Intr. n. 73.

⁵⁸ *Acta Sanctorum* (=ActaSS), ed. París 1863-1910. Anteriores ediciones parciales en las otras ciudades citadas; *Año Cristiano*, BAC, I, 39*-40*.

⁵⁹ RIGOLLOT, L. M., *Index hagiologicus*, París/Roma 1875.

Sagrada, con la autoría del agustino Enrique Flórez (1702-1773) y otros continuadores, totalizando 56 vols⁶⁰.

A base de investigación archivística y codicológica y con cierto espíritu crítico no frecuente en la época dieciochesca, la obra trata, en la sección de historia eclesiástica, de obispos y santos, monasterios y abades de las numerosas diócesis de la Hispania ibérica, cuyos datos son útiles en nuestro estudio. Por conexión, citamos también, como interesante en santos y relicarios españoles, los *Viages* de Ambrosio de Morales de 1572⁶¹.

c.-Año Cristiano (s.XIX): Es autor el jesuita Jean Croisset en original francés (Lyon 1712-1720) con versión española de J. Francisco de Isla (Salamanca 1753ss). Después de más de cincuenta reediciones a lo largo de un siglo, es "adicionado por los agustinos Pedro Centeno y Juan Rojas" en ampliada edición, a finales del siglo XIX, con elenco de casi cinco mil santos, biografiados en su mayoría con desigual proporción⁶². La intencionalidad divulgadora y ejemplificadora, recogiendo ecos histórico-legendarios, ya queda expresada en el título desarrollado de "Año Cristiano o ejercicios devotos para todos los días del año", sin tanto espíritu crítico de ActaSS de los Bolandos, en quienes básica y parcialmente se inspira.

2. SANTORALES ACTUALES (s.XX): Para identificar y contrastar santos de rara denominación y anotar datos biográficos creíbles de los menos conocidos, manejamos varias y variadas hagiografías, martirologios, años cristianos y santorales, dando preferencia a los de mayor solvencia y credibilidad por su espíritu más crítico. Además del vigente Martirologio Romano (ed. 2001) ya referido, dentro de la abundante hagiografía actual, a continuación valoramos once publicaciones o versiones españolas que, a nuestro criterio, estimamos de mayor interés consultivo por su aspecto cualitativo y cuantitativo. Seguimos el orden cronológico de aparición española.

a.-Año Cristiano (Urbel, 1945): El abad benedictino, Justo Pérez de Urbel cataloga más de seis mil santos con hagiografía litúrgica de unos 365 con datos mínimos cronológico-geográficos de los restantes⁶³. Descripción literaria con buena base científico-histórica. Es uno de los catálogos más extensos en los santos secundarios. Consciente de que ya no existe el lector medieval que amaba las leyendas hagiográficas, el medievalista Urbel, más que biografías rigurosas, trata de presentar semblanzas o rasgos humano-divinos -perfiles, diríamos hoy- con los datos biográficos esenciales para encuadrar la figura del santo. Y dice al lector que intenta hacer "una labor seria y concienzudamente histórica" (I, p. XVI), fruto de la investigación en las fuentes.

b.-Año Cristiano (=BAC, 1959): Catedráticos de la universidad pontificia de Salamanca dirigen este santoral con participación de varios especialistas, que biografían hasta casi seiscientos santos⁶⁴. Ofrece bibliografía solvente al pie de cada hagiografía. Y aunque algunos colaboradores adolecen de cierta vaguedad literaria, la obra en conjunto mantiene el rigor histórico.

Desde el año 2002, la misma editorial BAC viene publicando una tercera edición, adaptada y ampliada (12 vols.), que incluye viejos y nuevos beatos y santos hasta el año 2000, siguiendo el calendario del nuevo Martirologio Romano (ed. 2001) con viejos y nuevos

⁶⁰ FLOREZ, E. y otros, *España Sagrada* (=ES), Madrid 1747-1953, 56 vols.; reedición, edit. Revista Agustiniana, Madrid 2000ss, con amplia introducción previa de J. Campos y Fernandez de Sevilla, I., pp. IX-CLXXXI.

⁶¹ *Viages de Ambrosio de Morales*, editada por Enrique Flórez, Madrid 1765 (ed. Facsímil 1985).

⁶² CROISSET, J., *Año Cristiano* (= Croisset), Salamanca 1875-1877, 8 vols.

⁶³ PEREZ DE URBEL, J., *Año Cristiano*, ed. Fax, Madrid 1945, 5 vols.

⁶⁴ ECHEVERRIA, L.-LLORCA, B.-SALA BALUST, L.-SANCHEZ ALISEDA, C., *Año Cristiano*, ed. BAC, Madrid 1959, 4 vols.; 3ª edic., Madrid 2002ss (12 vols) bajo la coordinación de J.L.Repetto Betes.

colaboradores, ofreciendo cada día de mes el esdquema tripartito siguiente: a) sumario biográfico de los santos de MR.; b) monografías extensas de lo santos más significativos; c) monografías breves de algunos santos secundarios. Y en Apéndice, monografías de santos con culto local importante.

Son casi ocho mil páginas con ocho mil santos extensa o brevemente historiados; los nuevos, con monografías actualizadas, además de la bibliografía hagiográfica general y particular.

c.-Bibliotheca Sanctorum (Roma 1961ss): Aunque no haya versión española de esta enciclopédica obra italiana, merece citación entre las del siglo XX. Si ya las investigaciones suelen ser más solventes y precisas cuando las tratan autores de origen, esta publicación⁶⁵, por su amplitud y abundancia de santos nativos, debe figurar entre las enciclopedias monográficas de mayor credibilidad. Su bibliografía hagiográfica también orienta al lector.

d.-El Libro de los Santos (Englebert, 1999): El escritor Omar Englebert en original francés (1946) y reciente versión española⁶⁶ quiere salirse de los biografiados clásicos por más conocidos recogiendo datos de cerca de un millar y medio de santos y beatos, algunos venerados por iglesias separadas. Incluye un anexo de doctores, fundadores, patronos de cofradías y sanadores. Tiende a separar historia de leyenda y aporta cierta novedad de datos para algunos santos anglosajones menos conocidos.

e.-Santoral Completo (Fábrega, 1990): Bajo este título⁶⁷, Ángel Fábrega presenta la hagiografía de casi ocho mil santos extraídos de ActaSS, Rigollot, etc., aportando solo el nombre, categoría y calendario conmemorativo actualizado. Catálogo casi "completo" en su presentación de guía telegráfica con santos también de otras culturas e idiomas. Este manual elemental es muy práctico para una búsqueda inicial.

f.-Guía Iconográfica de la Biblia y los Santos (=GIBS, 1996). Dos especialistas en original francés (París 1990) y versión española⁶⁸ presentan un millar de epígrafes, mitad santoral específico y mitad personajes y lugares bíblicos y parabíblicos, que ofrece la iconografía en el arte cristiano de iglesias y museos, aprovechando también la leyenda. Con grabados, mayoritariamente en blanco y negro, este libro pretende ser orientación práctica para peregrinos y turistas. En contadas ocasiones citamos esta guía.

g.-Diccionario de los Santos (=DS, 2000): Bajo la coordinación de tres investigadores italianos (1998), aparece la versión española ampliada⁶⁹, totalizando un millar de biografías de santos y beatos, estudiados por especialistas, con rigor científico y sin concesión literaria a la beatería. Desglosan en lo posible el dato histórico del dato legendario, dando selecta bibliografía a pie del hagiografiado. A nuestro juicio, este Diccionario es la publicación histórica más esmerada y fidedigna en la hagiografía existente y a él nos remitiremos siempre que podamos. Incluye también catálogo de santos patronos.

⁶⁵ *Bibliotheca Sanctorum*, (=BS), ed. Universidad Pont. Lateranense, Roma 1961-1971, 13 vols + dos vols. suplementarios y dos de santos orientales, ed. Cittanova.

⁶⁶ ENGLEBERT, O., *El Libro de los Santos* (=Englebert), ed. Intern. Universitarias, Madrid 1999.

⁶⁷ FABREGA GRAU, A., *Santoral Completo* (=Fábrega), ed. La Hormiga, Barcelona 1990.

⁶⁸ DUCHET-SUCHAUX, G. y PASTOREAU, M., *Guía Iconográfica de la Biblia y los Santos*, Alianza Edit., Madrid 1996.

⁶⁹ LEONARDI, C.-RICCARDI, A.-ZARRI, G., *Diccionario de los Santos*, ed. Paulinas, Madrid 2000, 2 vols. (2266 pp. en paginación continuada).

h.-Diccionario Ilustrado de los Santos (=DIS, 2001): Dos especialistas alemanes, en edición germana (1999) y española ampliada⁷⁰, reseñan cuatro mil santos y beatos con 1500 ilustraciones a todo color. Con su breve biografía de muchos y simple nombre de otros, este Diccionario es más útil para santos centroeuropeos y sajones. La bibliografía regional lo confirma. Carece de índice alfabético general.

i.-Nuevo Año Cristiano (=NAC, 2001): El periodista dominico, Jose Antonio Martínez Puche, ha dirigido esta nueva hagiografía⁷¹ con variedad de colaboradores. Ofrece la vida de casi un millar de santos y beatos principales o actuales; y después cataloga otros más secundarios con mínimos datos históricos, hasta totalizar el record de casi diez mil bienaventurados en cerca de seis mil páginas. La obra pretende ser un santoral actualizado hasta el año 2000, incluyendo, por tanto, muchos beatos y 446 canonizados por el papa Juan Pablo II. Esta es su novedad principal. Y aun teniendo muchos autores especializados con perspectiva histórica y sin concesión a la leyenda fácil, subyace el denominador común directivo de dimensión litúrgica y "de carácter divulgativo... evitando el aparato crítico propio de obras de investigación o especialización" (I,19). No obstante, una descripción iconográfica y selecta bibliografía monográfica enriquecen este santoral, el más actualizado y extenso a la vez. En cuanto a santos modernos, no tiene utilidad para nosotros.

j.-Dos mil años de Santos (=DMAS, 2001). El presbítero Francisco Pérez González recoge bajo este título de bimilenio cristiano⁷² el calendario de ocho mil santos con biografía de 600 y breve reseña de los restantes presentada a cinco columnas (nombre, año, categoría, lugar, memoria). Esta obra, que aporta el segundo mayor catálogo hagiográfico, está escrita en tono divulgativo sin mayores pretensiones críticas ni bibliográficas.

k.-Otros santorales secundarios: Queden solo citadas -por elementales o ya superadas- otras pequeñas hagiografías del siglo XX. Entre las primeras y en castellano, merecen referencia: *Santos del calendario romano*, de Enzo Lodi (Madrid 1990); *Calendario perpetuo de los Santos*, de A. Christian Sellner (Barcelona 1994); *Los Santos, noticia diaria*, de Valeriano Ordóñez (Barcelona 1996); *Los Santos protectores*, de Santiago Martín (Madrid 1999); *Diccionario de los Santos*, de María Teresa Román (Madrid 1999), etc.

Entre las segundas hagiografías, ya más lejanas y extranjeras, que aun pueden ser útiles para profundizar en santos nativos, merecen cita: *A Biographical Dictionary of Saints*, de F.G. Holwech (Londres 1924); *Dictionnaire d'hagiographie*, de Dom Baudot (París 1925); *Dictionary of Saints*, de D. Attwater (Londres 1938); *Handbuch der deutschen Heiligen*, de A. Schütte (Colonia 1941), etc. Y otros autores que oportunamente se citarán en notas de los santos de este archivo hagiográfico y en la bibliografía general.

Digamos, finalmente, que en las anotaciones bibliográficas, a través de este archivo documental hagiográfico, además de citar sistemáticamente el inédito *Catalogo y breve compendio de las vidas de los Santos, cuyas reliquias se guardan en este Monasterio de Sancto Lorenzo el Real*⁷³, al identificar históricamente al santo en cuestión, nos remitimos preferentemente, junto con el *Martirologio Romano* (=MR) vigente, al *Diccionario de los Santos* (=DS), al *Año Cristiano* (BAC) y, en defecto, al *Año Cristiano* (=Urbel), por ofrecer mayor credibilidad y más orientación bibliográfica. Y tendremos que confesar, en casos concretos, que algunos santos de rara denominación, salvo corruptela de transcripción, son

⁷⁰ VERA SCHAUBER y SCHINDLER, HANNIS, M., *Diccionario Ilustrado de los Santos*, ed. Grijalbo, Madrid 2001.

⁷¹ MARTINEZ PUCHE, J.A., *Nuevo Año Cristiano*, ed. Edibesa, Madrid 2001, 12 vols.

⁷² PEREZ GONZALEZ, F., *Dos mil años de Santos*, ed. Palabra, Madrid 2001, 2 vols., 1839 pp. continuadas + CD-ROM.

⁷³ *Inventario y Memorial...* (supra, n.57; infra, Introd., V, Inventarios históricos, 1).

desconocidos en los santorales. Tales son: Acólito, Critónico, Cristancia, Cunialdo, Eliano, Dípera, Engerúlido, Escritor, Evergista, Fabinio, Gerasina, Helindio, Nigenato, Pusina, Ragustina, Rubicunda, Timóclito, Urbina, Sozomena...

Por lo demás, en santos de fecha litúrgica trasladada, hemos procurado ajustar su memoria al calendario reformado hoy vigente⁷⁴.

IV

Gran Relicario del Escorial

1. FELIPE II, MECENAS Y DEVOTO DE LAS RELIQUIAS: El Real Monasterio del Escorial, además de palacio, pinacoteca, convento, biblioteca y basílica, es también gran Relicario de relicarios, es decir, Relicario en su doble acepción de pieza artística destinada a la conservación y veneración de la reliquia de un santo (sentido estricto) y también una capilla o reliquiario como conjunto de piezas concentradas en una iglesia o altar (sentido lato) para veneración general⁷⁵.

El fundador de este Monasterio nace y crece en una atmósfera de religiosidad española cortesana y popular. En efecto, dentro de la creciente demografía histórica de España, estudios sobre las "Relaciones topográficas (1575-1580)", ordenadas por el propio rey Felipe II⁷⁶ sobre pueblos del Sur, hablan de la religiosidad popular -devociones y prácticas religiosas- de los españoles en el siglo XVI, heredada de tiempos medievales, aun sin mayores influencias, en el medio rural, de las ideas más profanas del renacimiento⁷⁷; estudios ya extendidos a otras geografías españolas⁷⁸.

Por las respuestas a la pregunta 51 del interrogatorio topográfico sobre *las reliquias notables que en dichas iglesias y pueblo hubiere; y ermitas señaladas y devocionarios de su jurisdicción y los milagros que en él se hubieren hecho*⁷⁹, se advierte en Castilla la Nueva, al menos, un promedio de tres ermitas o santuarios por pueblo⁸⁰, con mucha imaginería, procesiones, exvotos, cofradías, arte de platería, etc., con extensión a toda España⁸¹. Y antes que las imágenes, ya las reliquias eran veneradas en la Hispania cristiana premusulmana, que ante la invasión árabe caminaron hacia el norte del río Tajo, incrementando así su relicario⁸². Y la devoción histórica por los santos mantiene este fuego sagrado en la península ibérica; y por mediación de clérigos y monjes originarios, vecinos, personajes reales o regios y otros -

⁷⁴ Ordenación General del Misal Romano, Roma 1971. Infra, Presentación Técnica, n. 26.

⁷⁵ GER, XV, 870.

⁷⁶ *Relaciones Topográficas de Felipe II*, Real Biblioteca del Escorial, sign. J-I-12-18 (7 vols. mss). Con este título se han publicado las Relaciones de los pueblos de Madrid en tres vols [Estudio introd. y transcripción de los mss. I y II] bajo la coordinación de A. Alvar Ezquerro, CSIC, Madrid 1993. Se añade un folleto de "Apéndices y Mapas" (Interrogatorios).

⁷⁷ VIÑAS MEY, C. y PAZ, R., *Relaciones histórico-geográfico-estadísticas de los pueblos de España hechas por iniciativa de Felipe II*, CSIC, Madrid: Provincia de Madrid (1949), Reino de Toledo (1951), Provincia de Ciudad Real (1971); CAMPOS FDZ DE SEVILLA, F.J., *La Mentalidad en Castilla la Nueva en el siglo XVI* (religión, economía y sociedad según las "Relaciones Topográficas" de Felipe II), Real Monasterio del Escorial 1986; CHRISTIAN, W.A. Jr, *Religiosidad local en la España de Felipe II*, Madrid 1991.

⁷⁸ CAMPOS FDZ DE SEVILLA, F.J. (ed.), *La Religiosidad popular en España*, Real Monasterio del Escorial, Madrid 1997, 2 vols., pássim; MIGUELEZ, M., *Catálogo de los códices españoles de la Biblioteca del Escorial*, Madrid 1917, pp. 249-332.

⁷⁹ MIGUELEZ, M., *Catálogo...*, pp. 261-276; CAMPOS, J., *La Mentalidad...*, pp. 11-12. Ambos autores transcriben las 59 cuestiones del interrogatorio.

⁸⁰ CAMPOS, J., *Ibíd.*, pp.49-61; CHRISTIAN, W., *Religiosidad local...*, pp. 93-155.

⁸¹ CAMPOS, J., *La Religiosidad popular...*, pássim.

⁸² CHRISTIAN, W., *Religiosidad local...*, pp. 157-174.

pasada la reconquista y también durante el siglo XVI- retornan a sus orígenes reliquias viejas o aparecen nuevas, la mayoría acompañadas de testimonio documental y algunas sin él, por lo que se admiten o veneran con reservas⁸³. Y es que el concilio de Trento exigía estrictos procedimientos, a falta de pruebas, en traslado y culto de reliquias, como ya hemos indicado en el apartado primero de esta Introducción.

En la compleja personalidad religiosa de Felipe II⁸⁴, la preocupación por acumular reliquias ya refleja un perfil orientado también a la profunda veneración personal de las mismas, hasta tal punto que el cronista escurialense contemporáneo, fr. Jerónimo de Sepúlveda (+ 1634), llega a decir, aunque sea hipérbole, que el intento y fin de la "octava maravilla del mundo... no fue sino que esta su Casa y hechura suya fuese sepulcro de cuerpos santos; y así procura [Felipe II] con tantas veras de traerlos tan a costa suya y hacerles tan ricos y costosos relicarios"⁸⁵. Y el reliquero, fr. Bartolomé de Santiago (+ 1630), también testigo ocular, añade: "...todo le parecía poco, para lo mucho que deseaba servir a los Santos"⁸⁶. Desde luego el material archivístico-hagiográfico que aquí publicamos, venido de toda Europa, confirma que esta devoción filipina es teórica y práctica. Devoción teórica, porque

*el Rey Católico don Felipe II... muy vigilantísimo en las cosas sagradas y más en las santas reliquias, oyendo decir las grandes maldades e insolencias que los pérfidos herejes usaban con ellas y poca reverencia en que eran tenidas..., todo esto movió a tan católico Príncipe y cristianísimo Rey doliéndose extrañísimamente de esto, de procurar de traerlas y colocarlas en esta su Casa y hacerlas tan ricos y costosos relicarios...*⁸⁷.

Y devoción práctica, que se advierte en las presencias, detalles y actitudes cuando ocurrían llegadas y entregas de reliquias de santos al Escorial.

Como síntesis, bástenos citar el testimonio del también reliquero y cronista más cualificado, fr. José de Sigüenza (+1606), quien escribe:

Subíase allí desde su aposento el Rey [al Aulilla de Moral, depósito transitorio de reliquias], unas veces solo, otras acompañado de sus hijos. Estando allí, me pedía algunas y aun muchas veces -tenía yo entonces a mi cargo aquellos santos tesoros- que le mostrase tal y tal reliquia. Quando la tomava en mis manos,... se inclinava el piísimo Rey y... la besava con boca y con ojos....Tras él, imitándole, sus hijos hacían lo mismo, donde muchas veces veía confundida mi poca devoción y tibieza y aprendía en cuánto se ha de estimar lo uno y lo otro. Esto pasábamos a nuestras solas y en secreto en aquella santa quadra y es razón que se diga a veces sobre el texado para confusión de los hereges y de otros tibios cristianos. Considerava yo entre mil las ocasiones que buscava para hazer esto muchas veces, preguntándome de algunas reliquias cuyas eran

⁸³ CAMPOS, J., *La Mentalidad...*, pp. 105-112.

⁸⁴ ESTAL, J.M., del, "Felipe II y su perfil religioso en la historiografía de los siglos XVI y XVII", *La Ciudad de Dios* (=CD), 187 (1974) 549-581; ID., "Felipe II y su perfil religioso en la historiografía de los siglos XIX y XX", CD, 189 (1976) 83-117; ID., "Felipe II y el culto a los Santos", en *Felipe II y su Epoca*, ed. J. Campos, Real Monasterio del Escorial 1998, II, pp. 459-504; GARCIA GUTIERREZ, P., "La religiosidad de Felipe II", en *Iglesia y Monarquía: la liturgia*, Madrid 1986, pp. 61-71.

⁸⁵ *Historia de varios sucesos y de las cosas notables que han acaecido en España y otras naciones desde el año de 1584 hasta el de 1603*, en *Documentos para la Historia de San Lorenzo el Real de El Escorial*, ed. J. Zarco, Madrid 1924, IV, pp. 184-185.

⁸⁶ *Inventario y Memorial...*, (supra, n. 73), prólogo al lector, p. 4.

⁸⁷ SEPULVEDA, J., *Historia de varios sucesos...*, p. 184. Estas ideas de fr. Sepúlveda aparecen también escritas en *Inventario y Memorial...*, cuya autoría pertenece al reliquero fr. Bartolomé de Santiago (infra, intr.V, 1.).

*o dónde las tenía; o mandándome que las passase de un lugar a otro, sabiéndolo él muy mejor que yo; y por ganar en estos trueques y cambios los frutos y réditos que aora [ya difunto] goça con un excesivo logro*⁸⁸.

Y hasta los momentos previos a la muerte el católico Rey se quiso rodear de reliquias de santos en presencia de su última enfermera e hija Isabel Clara Eugenia⁸⁹.

Otros testimonios, por parte de allegados a la familia real y que aparecen dispersos en nuestra documentación, pueden verse apuntados en J.M. del Estal⁹⁰, cuyas conclusiones sobre el perfil religioso de Felipe II hacemos nuestras con alguna matización: veneración a los santos y sus reliquias con el culto tridentino de dulía; proteccionista de reliquias, no por afán de coleccionismo megalómano y menos crematístico ni simoníaco, sino para liberarlas de profanaciones protestantes sin obsesiones enfermizas ni mágicas; veneración derivada de una profunda fe en la comunión de los santos⁹¹, hija de la formación cristiana, recibida en su juventud por parte de su padre, Carlos V, en las *Instrucciones* confidenciales y secretas -sin descender al detalle de reliquias- de 1539, 1543 y 1551 más *Codicilo* de 1558, encareciéndole la defensa de la religión y de la justicia, persecución de las herejías y fidelidad a la Iglesia católica; instrucciones, que a su vez Felipe II transmitirá a su hijo y sucesor, Felipe III⁹².

2. RELIQUIAS Y RELIQUIEROS: El Escorial tridentino de Felipe II divulgando la doctrina conciliar por los reinos españoles, más la protección y mecenazgo regio de las reliquias de santos, hace que el monarca español interese a jerarquías eclesiásticas y civiles de España y centroeuropa (Roma, Alemania, Países Bajos, Francia, Polonia, Inglaterra...), desde papas, cardenales, obispos, vicarios, deanes, abades, abadesas, cabildos, priores, prioras, arciprestes, párrocos, rectores, entre las autoridades eclesiásticas; hasta emperadores, reyes, virreyes, gobernadores, embajadores, maestros, duques, marqueses, condes, etc., entre las civiles.

A este fin, se despachan correos por embajadas y cancillerías. Y siempre el Rey Prudente es escrupuloso en exigir diplomas fehacientes o certificados acreditativos -originales y autógrafos en su mayoría- de autenticidad con firmas de jerarquías, como se puede advertir a través de estos 182 archivos con 375 documentos hagiográficos. Breves pontificios facilitaron el empeño filipino⁹³.

Con este acopio de reliquias europeas, la Basílica del Escorial se convertirá en un gran Relicario de relicarios. En efecto, entre 1571 y 1611 ocurren ocho entregas fundamentales de reliquias:

- Entrega Iª (1571-1574)	- Entrega Vª (1586)
- Entrega IIª (1576-1577)	- Entrega VIª (1593)
- Entrega IIIª (1576, sin reliq.)	- Entrega VIIª (1597-1598)
- Entrega IVª (1584)	- Entrega VIIIª (1605-1611),

con constancia de cantidad y calidad en otros tantos libros de "Escrituras de Entregas" como "objetos de culto"⁹⁴. La cifra de todas las reliquias -huesos o vestes- según el "Inventario y

⁸⁸ *Fundación del Monasterio de El Escorial* (=Sigüenza), Madrid 1605, p. 368; ESTAL, J.M., "Felipe II y el culto...", p. 482.

⁸⁹ Sigüenza, 673.

⁹⁰ "Felipe II y el culto...", pp. 483-492.

⁹¹ *Ibíd.*, pp. 501-502.

⁹² *Ibíd.*, pp. 469-477; ROUCO VARELA, A. Mª, *Estado e Iglesia en la España del siglo XVI*, BAC, Madrid 2001, pp. 57-100 y pássim.

⁹³ "Felipe II y el culto ...", pp. 492-499.

⁹⁴ *Escrituras de Entregas que se han hecho al Monasterio de Sanct Lorenço el Real de las reliquias, oro y plata, ornamentos, tapizería y otras cosas, que por Su Majestad le han sido dadas y se an entregado al Prior y Diputados*

Memorial" ⁹⁵ asciende a 7420, que un Cuadro-Tabla mural con 678 santos alfabetizados en diez columnas, existente en el Antecoro de la Basílica, distribuye así⁹⁶:

- Insignes.....	460	- Cabezas enteras.....	144
- Notables.....	255	- Canillas grandes.....	306
- Menores.....	1006	- Constancia del nombre...	678
- Cuerpos enteros.....	12	- Pequeñas.....	4168

Este Cuadro mural compuesto según Rotondo y Zarco en 1754⁹⁷, además de indicar en siglas la categoría de cada santo, señala también en cada uno el tipo de reliquia a base de signos convencionales (cruces y medias cruces): Insigne, quasi-insigne (notable), menor, pequeña. Por supuesto, después del expolio francés⁹⁸, la cantidad de reliquias ha quedado disminuida y menos identificada.

El cargo de Reliquiero, que debe ser "un religioso de edad suficiente", tiene cierta relevancia en la comunidad jerónima del Escorial, siendo elegido por el Prior y sus Diputados. Este cargo solía ir unido a los oficios de archivero y/o bibliotecario, como es el caso del fr. Juan de San Jerónimo (el de Guisando) y de fr. José de Sigüenza, que ostentan los tres cargos simultáneamente. El ejercicio de reliquiero tiene que ajustarse a "Instrucciones" sobre el uso de llaves y días de apertura de los Relicarios, como expresaremos después al comentar los dos primeros inventarios históricos(infra, V,1-2). Durante los reinados de Felipe II y Felipe III son reliqueros sucesivos:

-Fr. Juan de San Jerónimo	(h.1567-1591) ⁹⁹
-Fr. José de Sigüenza	(1591-1594) ¹⁰⁰
-Fr. Martín de Villanueva	(1594-1605) ¹⁰¹

del dicho Monasterio... (Arch. Gen. Palacio, sign. PSL, leg. 1995). Las portadas de las ocho Entregas aparecen en fotocopia reducida en el libro *Iglesia y Monarquía: la liturgia* (coordinador, F. Solano), PN, Madrid 1986, pp. 132-137; ESTAL, J.M., "Felipe II y su archivo hagiográfico", *Hispania Sacra*, 23 (1970) 5-6, 25-27.

⁹⁵ *Inventario y Memorial de las Santas Reliquias...*, (supra, n. 57): "Índice de todos los santos cuyas reliquias ay en este Monesterio" (pp. 752-760).

⁹⁶ *Índice de los Santos, cuyas reliquias se guardan en la Yglesia de este Real Monasterio, que mandó entregar la piedad del rey D. Phelipe Segundo, su Fundador*. Tabla artística, enmarcada (119 x 130 cm.) y orlada, escrita a doble tinta (negra y roja) sobre papel verjurado pegado a ella y con viñetas en cada división alfabética de letras. Fr. José Quevedo repetirá la misma distribución de cifras que hay en esta Tabla (*Historia del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial*, Madrid 1854, pp. 288-289), al igual que Antonio Rotondo (*Descripción de la Gran Basílica del Escorial*, Madrid 1861, p. 72). Fr. Andrés Ximénez había redondeado exageradamente, diciendo que "pasan de 13.000 las reliquias que hay de santos particulares, entrando las pequeñas" (*Descripción del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial*, Madrid 1764, p. 408). Sobre tipo de reliquias en cada categoría (infra, introd. n. 147).

⁹⁷ ROTONDO, A., *Descripción...*, p. 68; ZARCO, J., *El Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial* [Guía], Madrid 1926, pp. 34-35. Quizá ambos jueguen con la cronología (no lo dicen) del personaje "Príncipe de la Roja, Casa de Borbón", citado en la Tabla. Pero conviene aclarar que este Príncipe con su casa de Borbón pertenece a la Francia del s. XVI, según se desprende de la carta fechada en París a 4-IX-1567 por el embajador español, don Francisco de Alava (infra, A.I.4, 02)

J.M.del Estal ("Felipe II y el archivo hagiográfico...", pp. 234-235) retrotrae la confección del texto de la Tabla otorgando la paternidad material a fr. Francisco de Alcalá (+1611). Pero entendemos que lo más podría ser paternidad formal (elaboración del elenco) -y más bien del reliquero fr. Bartolomé de Santiago (infra, n.109)-, porque, basta comparar las diferencias morfológicas textuales entre ambos rótulos: santos/santos, monesterio/monasterio (supra, nn. 95, 96); y además en Inventario y Tabla no coinciden plenamente los signos (cruces) que definen la categoría de las reliquias.

⁹⁸ Infra, Introd., Anexo final. Respecto a la clasificación tradicional de tipo de reliquias, el derecho canónico solo cita las "insignes" por excelencia (supra, n. 30).

⁹⁹ Datos biográficos (infra, A-I-7, n. 31).

¹⁰⁰ Datos biográficos (infra, A-VII-44, n. 289).

¹⁰¹ Datos biográficos (infra, A-VII-10, n. 4).

-Fr. Bartolomé de Santiago (1605-1630)¹⁰².

3. UBICACIÓN DE LAS RELIQUIAS: Ante tanta reliquia y relicarios, es preciso que los reliqueros distribuyan y busquen espacios adecuados a la cantidad y calidad de ambos tesoros.

Como escribe Carmen García-Frías Checa¹⁰³, antes de 1591, de acuerdo con el diseño o disposición dada por el reliquero, fr. Juan de San Jerónimo, son destinados a reliquias los retablos de sendos altares del testero oriental de las naves laterales: el dedicado a la Anunciación (nave izquierda) para reliquias de santas mujeres; y el dedicado a san Jerónimo (nave derecha) para santos varones. Esta predominante tal distribución inicial por diferencia de sexos, amén de coincidir con la diferencia hagiológica de los titulares de altares, podría responder también, como observa F. Pastor, a que detrás de sendos retablos están respectivamente los aposentos del Rey y de la Reina¹⁰⁴. Ambos retablos cierran sus reliquias y relicarios con puerta de doble hoja (491 x 291 cm. cada una) pintadas interior y exteriormente, al óleo sobre tabla, por Federico Zuccaro con retoques de Juan Gómez. Los motivos pictóricos son respectivamente marianos y jeronimianos.

En 1591, la nueva afluencia de reliquias obliga al reliquero, fr. José de Sigüenza, a buscar nuevos espacios en los frisos o parte superior de sendos altares, donde, a 30 pies (8,40 m.) de altura (plano del triforio) se construyen almarios de diseño herrero, con capillas, que forman cinco nichos o estantes, cerradas por seis hojas-puerta (la central doble), a modo de retablillos (2,81 x 1,26 m. cada hoja, salvo las dos extremas simétricas de 1,98 x 1,10 m.); son tablas pintadas al óleo por Bartolomé Carducho (nave de la Anunciación) y por Martín Gómez (nave de San Jerónimo). Estos son los motivos figurativos en el friso o cornisa de la Anunciación (de derecha a izquierda): san Mercurio, mártir; san Guillermo, duque; san Arnulfo, obispo, y santa Bega, abadesa (centro); san Carlos Magno, emperador; san Constancio, mártir. Y en el friso de San Jerónimo (izquierda a derecha): san Mauricio, jefe tebano; san Luis, rey de Francia; san Macholmo y su esposa santa Margarita de Hungría, reyes de Escocia (centro); santa Isabel, reina de Portugal; san Gereón, mártir. Todas estas figuras están en el anverso o exterior; en el reverso o interior de la hoja/puerta se pintan glorias o coro de ángeles.

Este balconaje de nichos o estantes obstruye la entrada de luz natural por oriente a las naves colaterales, lo cual no gustaba, por lo que "Filipo III... tuvo determinación de hacer dos retablos como el del altar mayor en estos dos altares [colaterales]...", pero con los gastos económicos del Panteón de Reyes "faltóle la vida y quedose todo suspendido", al decir del P. Santos¹⁰⁵. Y así sigue hoy. Al respaldo de retablos y retablillos se corresponden hojas/puerta similares, de ácana y caoba sin arte ni pintura, "por donde se ponen y quitan y aderezan y limpian" reliquias y relicarios, corridos los "velos de seda". A hojas abiertas, así presenta Sigüenza en 1605 el esplendor, emoción y sobrecogimiento que le produce la vista preciosa del cuadro de reliquias y relicarios:

¹⁰² Datos biográficos (infra, A-I-1, n. 1). Más de este gran reliquero (infra, Introd., texto de nota 108ss).

¹⁰³ "El Camarín de Santa Teresa: una pequeña *Cámara de maravillas* del Monasterio de El Escorial", en *Monjes y Monasterios españoles* (ed. J. Campos), Real Monasterio del Escorial 1995, I, pp. 137-140.

¹⁰⁴ *Las Memorias Sepulcrales de los Jerónimos de San Lorenzo del Escorial* (=MS), ed. F. Pastor Gómez-Cornejo, Real Monasterio del Escorial 2001, I, p. 238, nota 40. Hoy, por razones cuantitativas (hay más varones que mujeres), estéticas y de relicarios mixtos, la separación por sexos es solo predominante; eso sí, bustos-relicario femeninos en la Anunciación; y masculinos en San Jerónimo.

¹⁰⁵ SIGÜENZA, pp. 368 y 376; SANTOS, F. de los, *Descripción breve del Monasterio de S. Lorenzo el Real del Escorial*, Madrid 1657, pp. 40-41; infra Introd. n. 167 (cuadro sinóptico).

En abriéndose las puertas y corridos los velos de seda que tienen delante, se descubre el cielo. Vense por sus hileras y gradas, unas más adentro, otras más afuera, vasos muy hermosos de artificio y de precio; parte de oro, otros de plata, piedras singulares, cristales, vidrios cristalinos, y otros metales dorados, que todo junto reverbera y deslumbra los ojos, enardece el alma y pone en ella juntamente amor y reverencia, que hace luego como naturalmente o sobrenatural, que es lo más cierto, inclinar la rodilla, derribar el cuerpo hasta la tierra.

No sé por dónde entre ni por donde salga en tanta copia de celestiales tesoros; decir en particular de cada reliquia o relicario, aunque no haga sino como una letanía de ellas, negocio largo; si las emburujo y envuelvo en una universalidad, hago agravio a ellas y a los que desean saber lo que aquí se halla. El remedio será echar por medio, ni callarlas, ni decirlas; decirlas por sus géneros y callarlas en particular, excepto algunas que no se podían disimular tanto por su estima, reverencia, grandeza; y todo de paso con la brevedad que siempre¹⁰⁶.

¡Gracejo literario y veneración de pleitesía. Por lo demás, al cuantificar y ubicar relicarios, hablaremos de la estructuración interior tras retablos y retablillos con sus gradas, asientos y "brinquños", que dice con gracia Sigüenza. También se adapta la llamada Aulilla de Moral, situada encima de los aposentos del Rey, para depósito transitorio, contemplación y redistribución de reliquias.

Entre 1595 y 1597, siendo reliquero fr. Martín de Villanueva, se habilita también un pequeño anexo a la Aulilla de Moral para depósito de reliquias pequeñas y objetos piadosos, a modo de "petite chambrette" (L'Hermite) o "cámara de maravillas", "cámara santa" (García - Frías) de veneración y preservación. Espacio, que ha pasado a llamarse "Camarín de Santa Teresa", por haber sido depositario de cuatro obras autógrafas de la santa de Ávila.

Durante los siglos XVII y XVIII, los fondos artísticos del Camarín se incrementan con nuevas donaciones de alhajas y mejoras, de modo que en 1764 fr. Andrés Ximénez pudo decir que "sola esta pieza es suficiente para saciar la devoción de los fieles y para ilustrar muchos templos con el tesoro que incluye"¹⁰⁷. Y es que el Camarín aparecía colmado de reliquias y decorado en su bóveda de medio cañón y pinturas murales con lunetos simulados, retablillo, nichos, grutescos, angelillos, medallones, rosetas, palmas, coronas e incensarios¹⁰⁸. Durante el largo tiempo de reliquero (1605-1630) del "sachristán mayor y maestro de zeremonias" y "camarero de los santos", fr. B. de Santiago¹⁰⁹, el Camarín se recompone ricamente con las "migajas" de reliquias, que clasifica y cataloga. A su instancia y traza logra

mandar hacer y darnos tantos relicarios y tan preciosos....Todos los acomodó y hizo con el buen orden caver en las caxas de los altares de Ntr^a Sr^a y Ntr^o

¹⁰⁶ Sigüenza, 365-366.

¹⁰⁷ Descripción del Real Monasterio..., p. 122.

¹⁰⁸ GARCÍA-FRÍAS, C., "El Camarín...", p. 141.

¹⁰⁹ Fr. Bartolomé de Santiago (+1630) nace en Huéscar (Granada), profesando en Baza (Jaén) en 1578 y después en el Escorial en 1590. Pronto encargado del taller de Bordaduría, cuenta con "asalariados cuatro oficiales ordinarios en aquella oficina"; es moderador de liturgia y corrector del canto, orientando también como experto la ordenación del culto divino en el monasterio dominicano de San Pablo de Valladolid (RODRIGUEZ DIEZ, J., "Directorio litúrgico del monasterio de San Pablo...", CD, 214 (2001)463-510). "Más que los oficios a él, autorizaba él a los oficios" (P.Santos). Reliquero vitalicio (25 años) y vicario durante siete mandatos; no llega a Prior "por no ser letrado", pero su predicamento hace que sea enterrado en sepultura de Priores donde el P. Sigüenza, de quien hace la Memoria sepulcral y a quien sucede como memorialista hasta la muerte (MS, I, 237-241; SANTOS, fr. F., *Quarta parte de la Hist. de la Orden de San Gerónimo*, Madrid 1680, pp. 723-726).

Padre Sn Gerónimo, como hoy vemos [1630]...; y en los relicarios hizo caver las reliquias (que no era la menor dificultad) componiendo en ellos tantos huesos muertos de tal arte, que parece que se vinieron ellos allí nacidos.... De las migajas compuso ricamente el Camarín, que es enzima de la escalera que baja a la sacristía.

Redúxolas todas a número sin escapar la más mínima de su diligencia; y con números, que en ellas mismas puso (junto con el nombre del santo, cuya es cada una), se refiere a la entrega que de ellas se nos hizo; y a los testimonios así antiguos como modernos con que se nos entregaron. Los cuales no menos bien dispuso, cerrados y sellados y sobreescrita la suma dellos en cada uno; haciendo, por otra parte, de sus traslados, junto con el Inventario de ellas y de los relicarios en que están; y vidas recopiladas de los Santos, cuyas son, un gran libro y todo se guarda en el Camarín¹¹⁰

Esta clasificación y catalogación en gran Libro de "Inventario y Memorial" merece posterior comentario en apartado propio¹¹¹.

4. EL ARTE DEL RELICARIO: Bajo este epígrafe entendemos relicario en su sentido estricto de vaso o pieza artística destinada a conservación y veneración de una reliquia, más que al conjunto de piezas concentradas formando un reliquiario¹¹².

A partir del siglo VII con la difusión de las reliquias, promovida por la Iglesia, nace y se desarrolla la cultura y arte del relicario. Surgen así las artes menores nobles de orfebrería, eboraria, metalistería, cristalería, etc., en bronce, oro, plata, marfil, ébano, nácar, azabache; y las menos nobles en hierro, plomo, madera, etc. Se van multiplicando los relicarios con ocasión del traslado de reliquias de catacumbas en Roma y en tierras cristianas ante la invasión de los árabes, especialmente en España, llevándolas a reinos cristianos del norte. En el siglo IX abundan los relicarios en forma de cajita, vaso, medallón, ostensorio, arqueta, cápsula, cruz, crucifijo, incluso sarcófagos y urnas sepulcrales para cuerpos enteros¹¹³.

Este arte menor sigue desarrollándose más en el bajo medievo, con ocasión del traslado por los cruzados, de muchas reliquias de Oriente a Europa, apareciendo relicarios con nuevas formas góticas de bustos, cabezas, brazos, manos, piernas, pies, fanales, templete apiramidados, etc., en consonancia con el tipo y forma de la reliquia que porta, incluso en forma de dípticos y trípticos y retablos. El siglo XVI es una tercera y última etapa de florecimiento de relicarios con predominio de formas renacentistas y barrocas. Al redescubrirse las catacumbas romanas en 1578 por Antonio Bossio¹¹⁴ y como reacción a la negativa cultural de las reliquias por la reforma protestante, surgen las capillas-relicario, de las que Felipe II es fervoroso protector¹¹⁵.

5. RELICARIOS ESCURIALENSES: Los pocos relicarios recibidos de Europa y los más de nueva fabricación pueden clasificarse en tres categorías, según su material y arte: oro

¹¹⁰ MS, I, 238. Creemos que la necrología sepulcral de fr. Bartolomé es del P. Santos. Véase texto complementario (infra, Introd., n. 155). Este texto sepulcral se complementa con otro (infra, Introd., n. 154).

¹¹¹ Infra, Introd., V, Inventarios históricos, 1.

¹¹² Supra, texto de n. 75.

¹¹³ DUCHESNE, L., *L'Eglise au Sixième Siècle*, Paris 1925; GIRAUD, J., "Le commerce des reliques au commencement du IX siècle", en *Mélanges d'archéologie*, 12 (1892)73-96.

¹¹⁴ *Roma sotterranea*, Roma 1632; DE ROSSI, I.B., *La Roma sotterranea cristiana*, Roma 1864; KIRSCH, G., *Le Catacombe Romane*, Roma 1933; KIRSCHBAUM, pp. 108-121; supra, n. 4.

¹¹⁵ RODRIGUEZ GLZ de CEBALLOS, A., "Relicario", en DHEE, III, 2071-2073; LAINEZ ALCALA, R., *Antigua orfebrería española*, Madrid 1941.

y plata, bronce y cobre, madera y tela; porque la mayoría de las piezas son de plata, bronce o cobre. Así resume Carmen García-Frías en 1995:

Muchas de las reliquias se guardaban en magníficos relicarios dericos materiales y piedras preciosas, que desaparecieron durante la francesada; otras en sencillos relicarios en bronce o cobre sobredorado, de tipo arquitectónico, como templete, pirámides, urnas y de tipo farol, que repiten la línea clasicista del edificio escurialense; otras en simples cajas de madera, concha o lacre de las Indias, adornadas con remaches de plata, o también de marfil...; otras se montaban en pequeños cuadros de tafetán o brocado con sus cartelas respectivas, engastadas en bordados de seda, oro, aljófár y fina pedrería¹¹⁶.

Espigando datos de Inventarios históricos, ya en 1922, el P. Julián Zarco había abundado en las diversas hechuras arquitectónicas y geométricas de los Vasos en forma de cúpulas, fanales, templete, cajas, arquetas, pirámides, bustos, brazos, etc.¹¹⁷. Y reiterando las formas de Zarco, la entonces Conservadora artística del Escorial, Matilde López Serrano, añadía en 1963, que son "la mayor parte [de los relicarios] en bronce dorado labrados en Sevilla en época de Felipe III"¹¹⁸. Formas geométricas de cierta "tendencia cubista", dirá Fernando Martín en 1982¹¹⁹. Y en definitiva, en connivencia con los últimos coletazos renacentistas de diversas tendencias manieristas figurativas, italianas o germanas, pululantes por la España del gótico-plateresco, "gran mayoría [de relicarios escurialenses] -añade el mismo autor- se vieron transformados por expreso deseo del monarca para su mayor sensación de homogeneidad en el conjunto"¹²⁰. Por ello, todo es "estilo Felipe II" (Charles Oman).

Después de esta descripción genérica, pasamos a cuantificar piezas o relicarios según sus capillas. Y dado que, a lo largo del siglo XVII se incrementan reliquias y relicarios, para mayor perfección y menor reiteración de cuadros similares, avanzamos aquí datos globales, que se pormenorizan en el cuadro gráfico del siglo XVIII¹²¹.

En el altar de la Anunciación, sumando las siete gradas con sus 92 asientos de reliquias, en parte anterior y posterior, se contabilizan 147 relicarios (*Memoria...* ff. 1-31). En el altar de San Jerónimo, también con siete gradas y 96 asientos, suman 162 relicarios (ff. 33-70). Y añadiendo 105 + 105 relicarios más, contenidos en las capillas altas de ambos altares, en sus cinco nichos o estantes de sendos balconajes (ff. 76-85 y 87-97), el Reliquiario total de la Basílica escurialense, en 1724, asciende a 519 piezas o relicarios. A ello hay que sumar nuevos relicarios del Camarín (hoy son apenas 55 y de escaso valor artístico), ubicados en altar y retablo (ff. 128-154), pilastras y entrepáños (ff. 155-171), testero de la ventana (ff. 172-178) y hueso de enfrente de la puerta (ff. 179-195). Al estar el Camarín cerrado al público devoto, obviamente los relicarios son más pobres y menos artísticos, en consonancia con reliquias menores, pequeñas y varias, que son las que más abundan.

En estas cinco capillas-relicario se custodian y protegen las reliquias que conforman el gran Relicario del Escorial.

¹¹⁶ "El Camarín...", p. 148.

¹¹⁷ *El Monasterio de San Lorenzo...*, pp. 35-37.

¹¹⁸ *El Escorial y las Casitas del Príncipe y del Infante*, Madrid 1963, p. 10. Esta Guía sigue de cerca la de Zarco.

¹¹⁹ "Relicarios y piezas de Altar en la basílica del Monasterio del Escorial", en *Reales Sitios*, n. 82 (1984)34.

¹²⁰ "El arte de la platería en el Monasterio de El Escorial", en *Iglesia y Monarquía: la liturgia*, Madrid 1986, pp. 83 y 81.

¹²¹ *Memoria de las Reliquias y Relicarios...* (infra, Introd., V, Inventarios históricos, 2).

6. ORFEBRES Y PLATEROS ESCURIALENSSES: Sin entrar en distinguos académicos entre orfebres y plateros en este arte menor, importa saber que entre 1569 y 1599, sobre algunos dibujos de Fabricio Castelo y Juan Gómez, Felipe II encarga relicarios y piezas de altar al famoso orfebre Juan de Arfe y Villafañe¹²² y a otros artífices menos conocidos en un total de 831 piezas, la mayoría en bronce dorado, a entregar 409 relicarios hasta 1598¹²³. Concretando más, en 1597, Arfe tenía contrato de hacer 44 (26 santos y 18 santas); y dice el orfebre en 1598 que está trabajando sobre 80 bustos-relicario, que entregará al Monasterio en marzo de 1599. Dado que Arfe muere el 1 de abril de 1603, ¿habrá tenido participación póstuma en los 44 bustos-relicario entregados en 1605?. Fernando A. Martín, sin hablar de la muerte del artista, estima que dichos 44 bustos son los contratados en 1597¹²⁴.

En todo caso, los restantes hasta 80, aunque estilísticamente salidos del mismo o similar obrador serían de colaboradores anónimos o "casi desconocidos" por la escasez de documentación. Cabe citar a los plateros, Francisco Reinalte, Juan Álvarez de Reinalte, Martín Prado e Hinojar y Jacques Maynar de Flandes. Otros serían plateros de la Real Casa, como Antonio Buitrago, Andrés de Lecanda, Luis de Morales, Juan Rodríguez de Babia, Roque Pérez, etc.; y doradores, como Juan de Cervera y Francisco de Viana¹²⁵.

Recapitulando, antes de 1598 en el Reliquiario escurialense había 13 bustos-relicario de distintos orígenes, fechas y partidas entregadas desde 1571 a 1593, más 22 de 1597; por lo que se deduce que estos primeros bustos no proceden de Arfe. En suma, viene a concluir el citado Fernando Martín que de los 80 bustos-relicario existentes, Arfe -firmante en muy pocos- haría 66; y los restantes serían de otros orfebres o plateros sevillanos, españoles y extranjeros¹²⁶.

V

Inventarios históricos

Entre varios inventarios históricos sobre el Monasterio durante los cuatro siglos pasados, resaltamos el que estimamos más representativo y a una cierta equidistancia en cada siglo, a efecto de reliquias y relicarios, dejando otros más secundarios en mera cita. Añadimos también datos del inventario digitalizado, actualmente vigente, al cerrarse el siglo XX.

1. INVENTARIO Y MEMORIAL (s. XVII): Entre 1599 y 1605¹²⁷, el reliquero fr. Martín de Villanueva¹²⁸ con la ayuda acaso del aun candidato a reliquero, fr. Bartolomé de

¹²² Juan de Arfe (León 1535-Madrid 1603), que se autodefine como "escultor de oro y plata", es artífice de las custodias de las catedrales de Avila, Sevilla, Burgos y Valladolid. Antonio, su padre, había sido el platero de la custodia de Compostela; y su abuelo, Enrique, de las de León (hoy perdida), Córdoba y Toledo. Entre otros escritos, Juan es autor de *De varia commesuración para la escultura y architectura*, Sevilla 1585 (facsimil, 1974); CAMPOS, J. (ed.), *La Escultura en el Monasterio del Escorial*, Real Monasterio 1994, pp. 54-55).

¹²³ MARTÍN, F.A., "Relicarios y piezas de altar...", pp. 29-36.

¹²⁴ ID., "El arte de la platería...", p. 90. Con estas cronologías y cantidades y estilos "Felipe II", es inexacta la afirmación de Matilde L. Serrano al escribir "la mayor parte...en tiempos de Felipe III" (supra, n. 118).

¹²⁵ ID., "El arte de la platería...", pp. 83-84; ZARCO, J., *El Monasterio...* (ed. 1922), pp. 186-191. Zarco entre 164 artífices, cita algunos de estos plateros y doradores.

¹²⁶ "Relicarios...", pp. 35-36; "El arte de la platería...", pp. 83 y 90. Estos dos artículos del mismo autor se complementan y se ilustran: el primero, junto a cinco objetos de altar, presenta once relicarios en color (pp. 29-36), que se incrementan en el segundo con quince nuevos más (la mayoría, bustos) y descripción de ficha técnica (pp. 176-187), a modo de catálogo, además de otros 23 objetos de altar (pp.157-186).

¹²⁷ Esta datación obedece a que en un proyecto o borrador previo a este documento se cita la Entrega VII de reliquias de 1598 y no la VIII de 1605 (ESTAL, J. M., "Felipe II y su archivo hagiográfico de El Escorial", en *Hispania Sacra*, 23(1970) 302, 307 (en adelante, *Hispania Sacra*)).

¹²⁸ Datos biográficos (infra, A-VII-10, n. 4).

Santiago¹²⁹ tenía elaborado un proyecto de inventario o de *Papeles y quadernos que se escriben de cada uno de los Altares de las Reliquias, que son de Ntr^a Señora y de Ntr^o Padre sanct Hierónimo*¹³⁰. Pero este proyecto tenía errores, lagunas, biografías hagiológicas incompletas y sin trasunto o traslado de testimonios. Había, pues, que reelaborar los textos haciendo otra edición manuscrita mejorada y más completa y conjunta. Y esta edición será este *Inventario y Memorial*¹³¹ que pasamos a comentar.

Se trata de un *Inventario y Memorial de Santas Reliquias y Relicarios...*¹³², dirigido por el ya reliquero y benemérito fr. B. de Santiago y basado en el proyecto anterior de "Papeles y quadernos", elaborado entre 1605 y 1620¹³³ con la valiosa colaboración artística del calígrafo y pendolista fr. Francisco de Alcalá¹³⁴. Este Inventario y Memorial pretende ampliar y pormenorizar con división tripartita lo que dice sumariamente sobre reliquias y relicarios la obra fundamental de Sigüenza¹³⁵.

En su primera parte, es "Inventario de las sanctas reliquias y de los relicarios" (pp. 1-247) recibidos en el Escorial a través de las siete Entregas, desde 1571 a 1598, según fechas y descripciones ya referidas. En páginas anteriores, ya hemos ubicado y cuantificado bastante aproximadamente todo este reliquiario¹³⁶.

La segunda parte recoge "Trassumptos de los testimonios, escrituras y papeles que certifican su autoridad" (pp. 248-496); es decir, se transcriben copias de testimonios llamadas "auténticas" o diplomas de autenticidad o autenticación. J.M. del Estal llega a afirmar con clara inexactitud que estos trasuntos o traslados son "literalmente copia íntegra y fiel de los papeles y demás documentos del archivo hagiográfico, ... copias fidelísimas"¹³⁷. No afirma tanto el propio prologuista del Inventario, cuando dice:

¹²⁹ Datos biográficos (supra, n. 109).

¹³⁰ *Inventario y Memorial...*, Prólogo *Al lector*, f. 6 (infra, Intr., n. 132). Entre estos "Papeles y quadernos" estaría el que había hecho fr. Villanueva, en 1598, al recibir, en calidad de reliquero, la gran remesa de reliquias traídas de Alemania (infra, A-VII-44) por el agustino P. Baltasar Delgado (ibíd., n.4). Es un catálogo de 39 ffrv con más de 293 reliquias, de fecha 11-VI-1598 (f.39r); y al mes siguiente, a 20-VII, añade otros 12 ffrv con más de 74 nuevos santos y reliquias venidas de los Países Bajos (infra, A-VII-47) por mediación del P. Félix de Rojas (ibíd., n.2), canónigo regular de San Agustín (f.39r). Ambos documentos (Archivo Monasterio Escorial (=AME).

¹³¹ Hispania Sacra, 308.

¹³² Título completo (infra, Bibliografía, A) Fuentes mss, n. 1). Ms. inédito de 410 x 270 mm., encuadernado en tabla con piel parda, sin foliar, aunque presenta bloques de seis hojas o más signadas con letras y números con sistema complicado (ZARCO, J., "Inventario de Alhajas y Relicarios...", en *Los Jerónimos de San Lorenzo el Real del Escorial*, El Escorial 1930, pp. 18-19; ESTAL, J.M., Hispania Sacra, 307-308). Son 394 ffrv con paginación posterior desdoblada y seguida sumando 792 pp., que usamos nosotros para citar.

Según el P. Santos, necrólogo de B. de Santiago, este "gran libro... se guarda en el Camarín; y se estima como loable trabajo de su gran celo" (MS, 238). Pero hoy este *Inventario y Memorial* está en Archivo General de Palacio de Madrid (sign. 1816) por orden de Intendencia de 16 de abril de 1898, según consta en nota manuscrita en margen de observaciones de copia mecanografiada del Inventario de 1885, f. 110, n° 1622. Así queda separado de las reliquias y relicarios escorialenses que describe.

¹³³ Esta cronología obedece a que este "gran libro conoce la obra del P. Sigüenza, publicada en 1605 (p. 4) y la Entrega VIII de Felipe III, también de 1605 (p. 7). Por otra parte, de cuatro bloques, los tres primeros más calografiados (siete entregas, testimonios, catálogo o índice de santos) responden al malogrado calígrafo, fr. Francisco de Alcalá, que fallece en 1611 (v. n. siguiente), y cuyo nombre aparece anotado a lápiz por mano posterior en la ventanilla de la portada.

Y en cuanto a la elaboración documental de la Entrega VIII, aunque J.M. del Estal (Hispania Sacra, 318) la extiende de 1613 a 1626, creemos que se concluye antes de 1621, pues supone vivo a Felipe III (+1621), a juzgar por la portada. Otra cosa es que no se haya encuadernado (es significativa la no foliación seguida) hasta 1626 al incluir sendos Breves de Gregorio XV (1621) y Urbano VIII (1626).

¹³⁴ Datos biográficos (infra, A-I-1, n.1).

¹³⁵ *Fundación del Real Monasterio de El Escorial*, Madrid 1905 (ed. 1963), pp. 164-183 (en adelante, Sigüenza).

¹³⁶ Supra, IV. 2.

¹³⁷ Hispania Sacra, 315.

Escrívense estas copias en el libro, para que, quando se quiera ver alguna cosa tocante a la certificación de alguna reliquia, se pueda hacer sin revolver originales dexáronse de trasladar algunos en este libro por no parecer tan necessarios y forçossos, como son licencias... y otros tales que no importan tanto a su autoridad.... Algunos Papeles (aunque no son muchos) de los ya entregados, no se hallan y no es maravilla porque anduvieron por diversas manos y officinas antes que se pusiessen en el archivo del Camarín en que ahora están... (p. 8).

En efecto, ni están todos los documentos actuales ni se transcribe siempre todo el documento. Existen lagunas en los traslados, bien porque son textos en idioma extraño (griego, italiano, francés, catalán, alguno latino), bien por dificultades paleográficas de lectura difícil, bien por razones cronológicas (entregas, ss. XVII-XVIII). Otras veces se hacen copias parciales, resúmenes o simples referencias a documentos demasiado prolijos, repetitivos o literariamente barrocos¹³⁸. Por lo demás, en textos conclusivos protocolarios omite a veces siglas raras o no las desarrolla (v.gr. G.V. [= gratis ubique]).

La tercera parte es un "Cathalogo y breve compendio de las vidas de los sanctos, cuyas son las reliquias" (pp. 497-751) con un Índice alfabético de 665 santos (pp.752-760) calendados (fecha de su memoria) y sumariamente biografiados¹³⁹. Se incluyen 57 santos individualizados de las llamadas Once Mil Vírgenes (=XIMV)¹⁴⁰ y varios de la Legión tebea o tebana¹⁴¹; y de un modo global y anónimo, otros integrados en grupos martiriales menos conocidos¹⁴². Para los datos hagiográficos este compendio usa como fuente oficial el Martirologio Romano de Baronio¹⁴³; y en su defecto, los oficiosos de Usuardo, de Juan Molano¹⁴⁴ y de Pedro de Natalibus¹⁴⁵, más otro libro venido de Venecia¹⁴⁶. Al final de los datos biográficos de cada santo se aporta el número de reliquias de cada uno, totalizando aproximadamente las 7420 piezas ya supradichas¹⁴⁷.

Quedan también recogidos en esta parte de inventario posibles vestes y vestigios de Jesucristo¹⁴⁸, María¹⁴⁹, que hasta se reflejan genéricamente en la cabecera de la Tabla mural del Antecoro¹⁵⁰; asimismo, se catalogan algunos objetos de Palestina¹⁵¹.

¹³⁸ De los 182 archivos inventariados, que totalizan los 375 documentos de nuestra publicación (v. Índice de Documentos), el Inventario y Memorial tiene traslado de 238; omite 43; y de 103 solo hace referencia o resumen o copia parcialmente.

¹³⁹ En los 375 documentos transcritos aparecen 792 santos distintos, aunque varios reiterados por presentar reliquias varias.

¹⁴⁰ Infra, A-I-11, n. 5.

¹⁴¹ Infra, A-I-14, n. 21.

¹⁴² Niños Inocentes (A-VII-42, n. 3), Innumerables de Zaragoza (A-V-6, n. 2), 72 Concordienses (A-IV-1, n. 18), 360 Mauritanos (A-VI-6, n. 11), 10.000 Armenos (A-II-3, n. 37), 40 de Sebaste (A-IV-1, n. 13) y 83 no identificados (A-VIII-1, n.235).

¹⁴³ Supra, n. 50.

¹⁴⁴ Supra, n. 45.

¹⁴⁵ Supra, n. 49.

¹⁴⁶ *Inventario y Memorial...*, p. 752.

¹⁴⁷ Supra, textos de nn. 95, 96, 97. Son reliquias *insignes* (cuerpos, cabezas, extremidades completas..., supra, n. 30), *quasi-insignes o notables* (cabezas y extremidades incompletas), *menores* (quijadas, canillas grandes), *pequeñas* (canillas pequeñas), *más pequeñas* (dedo, vestidura, lienzo), *mínimas* (huesecillos, como nueces, castañas, avellanas, piñones).

¹⁴⁸ Jesuchristo Ntr^o Señor (pp. 598-603; infra, A-I-29, n. 136); glosa de Sigüenza (Sigüenza, 366-367)

¹⁴⁹ María Virgen, Ntr^a Sr^a (pp. 641-642; infra, A-I-29, n. 62); glosa de Sigüenza (Sigüenza, 367).

¹⁵⁰ Supra, n. 96.

¹⁵¹ Tierra Santa (pp. 722-730; infra, A-I-29, n. 134).

Y a modo de cuarta parte dispersa, en que el escribiente material ya no es el fallecido fr. Alcalá, contiene documentos complementarios de Breves pontificios de Urbano VIII y Gregorio XV, Declaración de ceremonias para consagración de templos, Decreto tridentino sobre veneración de reliquias, Instrucción para el religioso reliquero, etc.¹⁵².

Finalmente, se añade en este Memorial, a modo de Anexo (pp.762-792), el

Inventario de las Sanctas Reliquias que la Magestad del Rey D. Felipe III... ha mandado entregar desde el año 1605, en que se hizo la entrega primera; y en el orden a las demás, hechas hasta aquí, la octava (p.762), ...[que] hízose en el 13 de diciembre de 1605 años; y en el 8 de octubre de 1606; y en el 17 de septiembre de 1611 (p. 763).

A continuación del texto de estas dos portadas, en los once primeros infolios (pp.763-773) se inventarian reliquias y relicarios nuevos; y en los 19 restantes se transcriben "testimonios de la Entrega octava (pp.774-792)¹⁵³.

Y concluyendo, añadamos un texto que se hace señas y complementa a otro de Memoria Sepulcral ya citado¹⁵⁴. Ahora habla el prólogo al Lector, escrito hacia 1620, cuyo contenido justifica la elaboración de este *Inventario y Memorial*:

Son muy pocas las reliquias que no se han mudado de unos relicarios en otros; y esto para mayor ornato, veneración y commodidad.... Se han puesto nuevos adornos con mejores telas, sedas y brocados..., damascos y tafetanes de diversos colores con franjas y pasamanillos de oro y plata.... También se han puesto inscripciones y títulos a todas las Caveças y Huesos, escribiéndolos en ellos mismos en los que se han podido escribir, por ser muy usado en la antigüedad, como se veen Huesos con títulos muy antiguos traídos de diversas partes. En los que no se han puesto títulos, por ser pequeños, tienen en los cartones en que están como ahora parece.

De suerte que, después de haverse reconocido con gran cuydado todas las sanctas Reliquias, cotejándolas con las entregas originales, se han acomodado y compuesto en los relicarios en la forma que ahora están; y quien las leyere en la entrega [documento], verá que tienen más adorno y compostura que antes.... Todo lo posible se ha hecho para juntar las reliquias de cada santo: que no estuviesen muy repartidas en diversos Relicarios y lugares; y que las que tienen un nombre, o son de un género, como Apóstoles, Mártires, Confesores, etc., estuviesen las más juntas que fuere posible. Hase trabajado en esto como se verá en los Papeles y quadernos que se escriben en cada uno de los Altares de las Reliquias, que son de Ntr^a Sr^a y el de Ntr^o Padre Sanct Hierónimo... (pp. 5-6).

También se recuerda que, con ocasión de los "quarenta [altares] consagrados" en 1595:

se pusieron en ellos muchas reliquias menudas y se procuró que en cada uno oviese de los sanctos cuya es su advocación, y otras reliquias sin títulos y

¹⁵² *Inventario y Memorial...*, pp. 10-11 y pássim; ESTAL, J.M., *Hispania Sacra*, 312-316.

¹⁵³ De estos 20 testimonios reales, se transcriben 14, hay resumen de 4 y quedan lagunas en uno. Tampoco aparece compendio biográfico de los santos citados en toda la llamada entrega octava; y, por supuesto, ni traslados de los documentos posteriores a 1613, que nosotros llamamos conjuntamente "Entregas posteriores", o "novena" respetando las distintas fechas documentales.

¹⁵⁴ Supra, texto de n. 110.

nombres, porque se cumpliera puntualmente con tan stª y grave Ceremonia. Lo cual se advierte de paso, para que se entienda que, si faltan en el en el número y cuenta de este Inventario algunas Reliquias, se pusieron en dichos Altares consagrados.... En cada uno de los dichos Altares se encerró, por manos de los consagrantes, una caxa de plomo, bien hecha y dorada en forma de cruz, sellada con su sello y dentro las Reliquias de los sanctos con una Inscripción que dice el día, mes y año, nombre de las reliquias y del consagrante con las Indulgencias que se conceden en el día y aniversario (pp. 6-7)¹⁵⁵.

En este contexto anotemos, a título ilustrativo, que los altares de la basílica tienen por retablo pinturas¹⁵⁶ con iconografía de santos emparejados por la historia, geografía o liturgia. Así, a partir del Altar Mayor (Cristo eucaristía) y descendiendo sucesiva y paralelamente por las naves, aparecen distribuidos, salvo capillas especiales, según un orden categorial: María, apóstoles, evangelistas, doctores, mártires, vírgenes, fundadores.... Se reiteran santos por razón de esculturas o altar-relicario, como Jerónimo, Agustín, Lorenzo, Evangelistas...¹⁵⁷.

Y, por último, dejemos constancia de que el Prior y Diputados nombran a "un religioso de edad suficiente" -vulgo, reliquero- con "Instrucciones" para la "guarda y custodia" del Tesoro-relicario y uso de sus llaves, que serán tres, para relicarios y vasos sagrados; una la tendrá el Prior, otra el Sacristán mayor; y la tercera el Reliquero, "con todas las demás de los Relicarios Altos, de las Cámaras, del Archivo y Camarín" (p.16).

Al propio tiempo, se dan rigurosas normas al Reliquero sobre la apertura de los Relicarios:

No se han de abrir ni enseñar, sino muy raras veces y con mucha dificultad, porque a la veneración y decencia que se deben a las sanctas Reliquias, conviene que así se guarde: Abrense, empero, para enseñarlas a las personas reales y a los Príncipes o grandes Prelados, cuando de nuevo con solemnidad se reciben en esta sancta Casa; a los Nuncios y Embajadores; y a otras personas tales, que al padre Prior pareciere se debe hacer con ellas cumplimiento.... Y siempre que se abrieren, sea con licencia del padre Prior y no de otra manera.

Asimismo, se abren en las Pasquas y Fiestas principales en que celebra el padre Prior [días priorales], antes de la processión, cuando la hubiere. Y están abiertos a toda la Misa mayor; y acabada, se tornan a cerrar cortinas y llaves y se dan a quien las ha de aver...(p.16)¹⁵⁸

Y después de un siglo de vigencia, aparece otro inventario con nuevo título.

2. MEMORIA DE LAS RELIQUIAS Y RELICARIOS (s. XVIII): Esta *Memoria* es un importante inventario, realizado durante los años 1724-1725, debido al reliquero fr. José

¹⁵⁵ Los obispos consagrantes fueron, para el Altar Mayor y colaterales, el nuncio apostólico, Camilo Cayetano, patriarca de Alejandría los días 30 de agosto y primero de septiembre respectivamente (Sigüenza, 143-164); y posteriormente, para los 38 restantes altares, el obispo de Viseo, Jorge de Atayde, capellán mayor de su majestad en Portugal; y el de Puzol en el reino de Nápoles (*Inventario y Memorial*, p. 6).

¹⁵⁶ De 40 cuadros al óleo, 12 son de Carvajal; 10, de Sánchez Coello; 8, de Navarrete; dos, de Zuccaro, Juan Gómez, Luqueto y Tibaldi; y uno de Cinzinnato y Urbino (ZARCO, J., *El Monasterio...*, pp.22-28).

¹⁵⁷ GARCIA GUTIERREZ, P.F., "La religiosidad de Felipe II", en *Iglesia y Monarquía...*, pp. 67-68; Sigüenza, 163.

¹⁵⁸ Detalle de las fiestas principales (infra, n. 168).

Ramírez de Arellano¹⁵⁹ con autoría que, probablemente compartida, estimamos definitiva¹⁶⁰ y cuyo título completo ya sugiere su contenido:

*"Memoria de las Reliquias y Relicarios que ay en la Yglesia de este Real Monasterio de S Lorenço, assí en los Altares de ntr^a señora y de nro. P.S. Gerónimo, como en las cajas de encima de la cornixa de dichos Altares. Y juntamente de las Reliquias, Relicarios, Iliminaciones y otras Alajas, que se guardan en el Oratorio o Camarín de la Aulilla de Moral. Año de 1724."*¹⁶¹

¹⁵⁹ José Ramírez de Arellano (+1730), natural de Medinaceli (Soria) y profeso del Escorial desde 1696. Es portero principal, oficio que, por ser "la muestra de los que moran en casa", conviene a "sacerdote anciano, muy religioso en sus costumbres, cuerdo, discreto, recogido, modesto, prudente, muy caritativo, solícito, cuidadoso y celoso de la guarda y buen nombre de la casa" (*Libro de costumbres deste Monesterio de Sanct Lorencio el Real*, 1566, Arch. Palacio Real, legajo 1792, ff. 410-427; MS, *Glosario* del editor, pp. 102-103). Es también Vicario de Párraces (Segovia), donde muere (MJE, 167), por lo cual no tiene Memoria Sepulcral en El Escorial (MS, 56). Pero sabemos que en 1724 es "el M.R.P. fr. Joseph Ramírez de Arellano, reliquero y predicador de dicho Real Monasterio", según testifica el presbítero de Sevilla y notario apostólico, D. Pedro Esteban y Morales, en 29 de julio de 1725, después de haber visitado el 28 de diciembre de 1724 el Escorial y visto el propio oratorio o Camarín (*Testimonio de un fragmento y reliquia de la Capa o Manto de nuestro invictísimo rey y redemptor de las Españas, señor san Fernando...*, Rollo de pergamino (630 x 470 mm.), colgado en Camarín, bajo cortinilla de seda roja, con sign. actual digitalizada, n.10035220). Véase documento transcrito en Anexo final.

Sobra ya decir, que, mientras no se demuestre lo contrario, en tiempos jerónimos todo inventario tiene por autor principal a quien es reliquero, oficio y autoría que Ramírez en 1724 pudo compartir con fr. Manuel Gallardo (v. nota siguiente). Por lo demás, el rango de "predicador" es solo concesión del Capítulo General o, intercapitularmente, del Prior General (*Libro de Costumbres...*, pp. 105-107; MS, *Glosario*, p. 103).

¹⁶⁰ Saber quién era el reliquero en 1724 era básico para decidir la autoría. En "Historia y descripción del Camarín de Reliquias del Escorial" (*Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 7 (1971) 58), ya el investigador escorialense Gregorio de Andrés se había inclinado por fr. José Ramírez de Arellano, como autor, pero sin aportar razones documentales. Item más, invocando "crónicas jeronimianas" (sin cita), deja caer también, como posible autor, a fr. Manuel Gallardo, coordinador de archivo y ordenador y clasificador de documentos sobre reliquias (ibíd.); y añadimos nosotros, "monje verdaderamente docto, mortificado y desprendido... de conocida virtud" (Núñez, II, 414, 360), secretario del Prior y que fallece en 1724 (MS, 650 y 362, n. 27; MJE, 179), habiendo merecido cita, aunque volandera, en la segunda parte de esta *Memoria* (1725), cuando, al hablar del Camarín, dice en inciso de pasada y de pasado: "...Padre fr. Manuel Gallardo (quien trabajó en coordinar este archivo)" (f. 151). Pudo, pues, ser reliquero hasta su muerte en 12 de junio de 1724 y así compartir autoría en la elaboración del primer libro de dicha *Memoria* (1724) con el nuevo reliquero fr. José Ramírez de Arellano, sin contradecir la nota anterior, que afirma de Ramírez que era reliquero en diciembre de 1724. Una ulterior investigación deberá indagar fechas de nombramientos. También es de notar que, salvo Indices de santos de ambas partes (siempre son obra final), observando letras significativas, se advierten distintas grafías al comparar entre sí rasgos y rasgueos de dichas dos partes; aunque, estas diferencias tampoco son prueba definitiva, dado que siempre puede haber copistas materiales en única autoría formal.

Lo que sí queda descartada es la posible autoría que Zarco (*Los Jerónimos...*, p. 80) y J.M. del Estal (*Hispania Sacra*, 715, n. 7) daban, sin argumentar, a favor de fr. Francisco Javier de Buendía (1683-1747), monje más contable y administrativo que investigador archivístico durante el decenio 1718-1728, además de constar su ausencia del Escorial al menos por las fechas de 1724 y 1725. Es verdad que es nombrado archivero durante el trienio 1729-1731 por darle un oficio, sin mayor preocupación entonces (ya se había concluido el nuevo inventario), debido a su delicada salud con "especie de gota o reumatismo" y "debilidad de cabeza" (MS, 482-485); su liberación de trabajos mayores debió permitirle escribir algunos opúsculos bíblico-morales, como "Sentencias de la Sagrada Escritura y Padres" y "Tratado contra el Sueño", que dice Zarco (ibíd.), en línea con "escritos antiguos" (MJE, 180). Además, según anota el necrólogo Juan Núñez, siendo archivero en 1729/31 y manejando sin duda el *Inventario* de 1724/25, hizo un hoy desconocido vademecum o "cartapacio en que en forma de Añalejo tenía puestas por días del año todas las reliquias que ai en casa, con expresión de qué tamaño eran, en qué Relicario y grada estaban, quién las dio y otras muchas particularidades; trabajo verdaderamente no pequeño, por los muchos papeles que tubo que revolver" (MS, 488). Y también hizo para sí un "Índice de los monjes que han profesado en San Lorenzo el Real" (ms. de 1740, 10 ffrv) completado por manos posteriores hasta 1833 (MS, 489; MIGUELEZ, M., *Catálogo de códices españoles de la Biblioteca del Escorial*, Madrid 1925, II, p.336).

¹⁶¹ Título de la primera parte del ms. inédito (320 x 330 mm.), encuadernación moderna, con 200 ff., más 41 discontinuos en blanco para mejoras y corrigendas. Total 3+ 241 ff (Real Biblioteca del Escorial, sign. M^a 22-I-3).

En único volumen se incluyen claramente dos partes distintas: Relicarios y reliquias de la Basílica de 1724¹⁶² y Reliquias y Relicarios, etc. del Camarín de 1725¹⁶³. Cuatro causas motivan esta *Memoria*, según aparece en la presentación:

La una, porque el Libro antecedente que de ello trataba¹⁶⁴ tenía a la margen muchas nottas por causa de las muchas mutaciones de asiento, que los Relicarios habían tenido; y por ello, estaba ya confuso y de poco provecho.

La otra, porque no contaba en dicho Libro, no solo de algunas Reliquias y Relicarios, que después de su primer formación se han colocado, pero ni tampoco de otros muchos, que desde la fundación desta Iglesia se pusieron; y entre ellos, son algunos más especiales y más ricos.

La tercera es, porque en algunos Relicarios ay oy día más reliquias de las que refiere dicho Libro; y en otros ay algunas de menos, de lo quenacían varias sospechas.

Y la cuarta y última es, porque muchos nombres (de los santos que son algunas Reliquias) están errados en dicho Libro y algunos del mismo nombre están equivocados (Preámbulo, s/f.).

Buena síntesis de motivaciones. Quiere también el autor añadir novedades y actualizar parcialmente otro "Libro grande (que se guarda en el Camarín)"¹⁶⁵ y que en las líneas siguientes lo identifica con el "Inventario y Memorial", ya meritado¹⁶⁶. Advierte también el autor que esta *Memoria* actualizada usa el método más práctico de clasificar por Asientos, no por Relicarios, que hacía el inventario anterior.

En cuadro sinóptico reflejamos la estructura interior de los Retablos con la ubicación, distribución y cantidad de relicarios, tal como se describe en este *Memorial* de 1724 respecto al Reliquiario de la Basílica:

RELICARIOS Y RELIQUIAS (Inventario/Memorial 1724-25)

A) ALTARES

1.- Anunciación

Gradas	Asientos	Relicarios	Total
I ^a	11	12	12
II ^a	20	20 + 8	28
III ^a	15	15 + 8	23
IV ^a	15	23 + 8	31
V ^a	13	14 + 8	22
VI ^a	11	17 + 6	23
VII ^a	7	8	8
7	92	147	subtotal

2.-San Jerónimo

Gradas	Asientos	Relicarios	Total
I ^a	11	11 + 12	23
II ^a	16	16 + 8	24
III ^a	13	21 + 9	30
IV ^a	15	21 + 6	27
V ^a	19	19 + 8	27
VI ^a	13	13 + 8	21
VII ^a	9	10	10
7	96	162	subtotal

Totales :	Gradas: 14	Asientos: 188	Relicarios: 309

¹⁶² ff. 1-97; 104-112; más ff. 98-103 y 113-123 en blanco para anotaciones

¹⁶³ ffrv 124-200; 204-206 (adiciones); 212-214 (suplemento); más ff 201-203 y 215-230 en blanco. Cinco hojas finales sin foliar.

¹⁶⁴ Referencia al libro de *Papeles y quadernos que se escriben...* (supra, texto de n. 130). Estos "quadernos" parciales servían funcionalmente de vademecum cotidiano para localizar relicarios de procesiones, etc.

¹⁶⁵ Supra, n.132.

¹⁶⁶ Supra, Inventarios históricos (V, 1).

B) CAPILLAS ALTAS

1.- Anunciación

2.-San Jerónimo

Nichos	Gradas	Relicarios		Gradas	Nichos
Iº S. Mercurio	1ª 2ª 3ª	5 5 5	5 5 5	1ª 2ª 3ª	S. Mauricio
IIº S. Guillermo	1ª 2ª 3ª 4ª 5ª	5 5 5 5 5	5 5 5 5 5	1ª 2ª 3ª 4ª 5ª	S. Luis, rey de Francia
IIIº S. Arnulfo y Sta. Bega	1ª 2ª 3ª 4ª 5ª	5 5 5 5 5	5 5 5 5 5	1ª 2ª 3ª 4ª 5ª	SS. Macolmo y Margarita, reyes
IVº S. Carlos Magno	1ª 2ª 3ª 4ª 5ª	5 5 5 5 5	5 5 5 5 5	1ª 2ª 3ª 4ª 5ª	Sta. Isabel, reina de Portugal
Vº S. Constancio	1ª 2ª 3ª	5 5 5	5 5 5	1ª 2ª 3ª	S. Gereón
5	21	105	105	21	5

Estas Capillas altas, cuyo contenido de reliquias y relicarios no ha sufrido cambio alguno, merecen ya una descripción más detallada (al margen del Memorial), pues tiene vigencia en la actualidad del siglo XXI, ya que sendas Capillas no sufrieron el expolio de la invasión francesa. Digamos de entrada que estas Capillas de las cornisas custodian en general reliquias menos individualizadas y más anónimas, pues se amparan en santos menos conocidos (y hasta desconocidos) y en compañías (*ex societate*) de mártires. Los relicarios, sin grandes valores artísticos y más económicos, son casi totalmente de cobre y bronce, cobre dorado y cristal en forma de brazos, prismas, pirámides, arquetas y urnas. Y la mayoría contienen varias reliquias juntas, predominando huesos de extremidades (cúbitos, radios, tibias, peronés) más algún fémur y trozos de cráneos, indistintamente de varón o mujer, aunque abundan más ellos en la Capilla de San Jerónimo y ellas en la de la Anunciación.

En los 105 relicarios de la Capilla alta de la Anunciación aparecen reliquias de 15 santos nominados de ambigua o dudosa identificación por su homonimia y obscuridad histórica, más 9 santos anónimos y 83 pertenecientes a compañías de mártires. En la Capilla alta de San Jerónimo, también con 105 relicarios, se contemplan reliquias de 21 santos nominados, igualmente de obscura historicidad, más 7 santos anónimos y 94 asociados a las compañías de mártires. El siguiente cuadro de nomenclaturas especifica las cuantificaciones de santos y sus reliquias expresadas con inscripciones latinas grabadas en relicarios y/o escritas en huesos, bajo distintos hipérbatos, titulaciones y abreviaciones (que desarrollamos y homologamos):

CAPILLA ALTAS

	Anunciación San Jerónimo	
1.- Ex Societate Sanctae Ursulae (ex Societate XIMV)	43	16
2.- Ex Societate Sancti Mauricii (ex Societate Sanctorum Thebeorum)	4	41
3.- Ex Societate Sanctorum Maurorum (de Sanctis Mauris martyribus)	4	9
4.- Ex una Trium Societatum [1,2,3]	30	16
5.- Ex Societate Sancti Dionysii Areopagitae	1	1
6.- Ex Societate Sancti Gereonis	-	4
7.- De septuaginta duobus (=72) martyribus	1	-
8.- De Sancto sine titulo (anónimo)	9	7
9.- Santos nominados ¹⁶⁷	15	21

Y concluye esta primera parte del libro de 1724 con las normas para procesiones y apertura de Relicarios en los días de Epifanía, Navidad, Resurrección, Ascensión, Pentecostés, Stma. Trinidad (desde 1773), Corpus, Asunción, Concepción, san Juan san Lorenzo, san Jerónimo, Todos los Santos y domingo de la Memoria de las Reliquias, más en otras fiestas marianas y días priorales, san Pedro, Santiago el Mayor y aniversario de la consagración de la Iglesia (30 de agosto) en que solo se abren los Relicarios bajos¹⁶⁸.

En tales días, normalmente se mantienen abiertos los Relicarios durante la Misa mayor y ambas Vísperas; en el tiempo intermedio se cierra el cortinaje solamente. En cuanto al tipo de reliquias y relicarios en procesiones, pórtese el propio del Santo (virgen de san Pío V en fiestas marianas) y, en su defecto, o en otros Misterios, el relicario más adecuado de crucifijos, etc., a criterio del religioso encargado. Estas Indicaciones suelen señalar en qué grada y asiento está el relicario propio del santo (ff. 112-123).

La segunda parte, escrita en 1725, se centra en los contenidos del Camarín bajo este título:

INVENTARIO y Descripción de las Reliquias, Relicarios, Iluminaciones y otras Halajas que se guardan EN EL CAMARÍN de la Aulilla de Moral de este R.^l Monast^o de S. Lor.^{zo} del Escorial. Hízose el año 1725 (f.124).

En su primera parte, aparece el inventario y descripción del dicho Camarín (ff.124-195), advirtiendo que, con ocasión de pintar y dorar su retablo, se remueve el reliquiario y se reordena de otro modo "más vistoso y más conveniente", a la vez que se clasifican sus asientos en cuatro zonas, a partir de la Mesa del Altar y de abajo arriba:

Luego continúa por las pilastras y entrepaños de paredes de ambos lados comenzando por el testero de la ventana; y últimamente por el hueco que

¹⁶⁷ Santos con nombre propio en la Capilla alta de la Anunciación: Constantino mr., Constancia v., Eulalia v., Justina v. y mr., Constantina, Aurelia v. y Pignosa reina.

Santos con nombre propio en la Capilla alta de San Jerónimo: Honorato mr. romano, Evergista reina de España, Albano mr., Exuperio mr. Vito mr. ilustrísimo, Felipe hijo de santa Felicidad, Marino mr. romano, Guillermo duque de Aquitania, Helindio duque (XIMV), Panatreva v. y mr., Teodoro, Genoveva v., Sebastián mr., Acacio mr., Constancio, Beato confesor trevirense y Constantino, Mercurio, Fortunato, Felicio y Jacobo.

En su lugar documental se aportarán las identificaciones posibles de estos santos.

¹⁶⁸ Comparando las variantes con el Inventario y Memorial anterior, respecto a aperturas de Relicarios, se observa aquí complementariedad, detallando cuáles sean las "fiestas principales" (supra, texto de n. 158).

está enfrente de la entrada al Camarín. Y estas son las cuatro partes en que para menos confusión se intitulan y dividen sus alajas (f. 126).

En los folios siguientes, el autor va describiendo los relicarios y asientos y alhajas partiendo del "altar y retablo del Camarín" (ff. 128-154), siguiendo por "pilastras y entrepaños" (ff. 155-178) y "hueco de enfrente de la puerta del Camarín" (ff. 179-186).

La segunda y última parte es otro "Índice de las Reliquias que se guardan en el Camarín" (ff.196-200), y que cierra este Inventario de 1725. Cada uno de los 208 santos u objeto devoto va catalogado con números y letras para localizarlos. Los números indican los folios y las letras el nivel (A= parte alta; B= parte baja).

En términos comparativos, puede afirmarse que tanto en el *Inventario y Memorial* del siglo XVII, como en esta *Memoria* del siglo XVIII, aun sin invasión francesa, los santos, reliquias y relicarios vienen a coincidir, bien que en distinto orden y ubicación, desde Aarón profeta hasta san Zotico mártir, por citar los extremos alfabéticos, según se puede cotejar en el Índice hagiológico o de Santos (Índices II).

Digamos, para concluir este *Memorial*, que, en los años siguientes a 1725, en las páginas blancas, se añaden pequeñas adiciones y suplementos de 1727, 1728, 1771, 1793, 1827, 1828 y 1833, sobre agnuscéis, piedrecitas de Tierra Santa clasificadas y otras alhajas o novedades; incluso se explican algunos montajes difíciles de relicarios concretos. Y en vísperas de la Exclaustración decimonónica, el último firmante y reliquero jerónimo es fr. Antonio de Guadalupe en 1833.

3. INVENTARIO GENERAL DE LA BASÍLICA (s. XIX): Durante el siglo XIX merecen cita tres inventarios generales, que incluyen, por tanto, relicarios y reliquias: *Inventario* de 1853¹⁶⁹ "para la entrega al Presidente de la espresada Real Capilla" de 29 capellanes reales creada en 1848; *Inventario* de 1875¹⁷⁰ al cesar en el Monasterio la Institución de PP. Escolapios; *Inventario* de julio de 1885, al incorporarse la Orden de San Agustín. Solo desarrollamos este último, porque se inspira, perfecciona y actualiza los dos anteriores; y, además, por tratarse del Instituto religioso, ya más que centenario, que sigue todavía atendiendo los varios servicios del Monasterio del Escorial.

Este *Inventario General de la Basílica...* de 1885¹⁷¹, a 160 años de la *Memoria* de 1724/1725 y habiendo ocurrido en medio el lamentable expolio napoleónico¹⁷² necesariamente tiene que diferenciarse del anterior en cantidad y calidad de relicarios, aunque la estructuración general de los lugares sea la misma. En gracia a la brevedad, anotamos diferencias y coincidencias en el cuadro comparativo siguiente:

¹⁶⁹ *Inventario del Real Monasterio de San Lorenzo. Año 1853, 8 de noviembre.* Copia ms., tamaño folio (220 x 320 mm.), 58 ffrv, sin foliar (Archivo Monasterio Escorial (=AME). Relicarios y reliquias: Altar de la Anunciación (ff. 19v-26v); Altar de San Jerónimo (ff. 26v-33r); Capilla de Camarín (ff. 33r-47r). Número de orden en el catálogo: de 546 a 1177.

¹⁷⁰ *Inventario General de los efectos pertenecientes al Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial, sus pinturas, ropas de iglesia y demás objetos destinados al culto, alhajas, etc, practicado el año de 1875, 5 de febrero.* Copia ms., tamaño folio (220 x 320 mm.), 116 ffrv sin foliar. Sello heráldico en tinta azul con la leyenda "Administración patrimonial del Real Sitio" (AME, carpeta B-3). Relicarios y reliquias: Altar de la Anunciación (ff. 4v-10r); Altar de San Jerónimo (ff. 10v-17v); Camarín (ff. 51v-55v). Número de orden en el catálogo: de 72 a 526, más Camarín.

¹⁷¹ *Inventario General de la Real Basílica y Monasterio de San Lorenzo del Escorial (Julio de 1885). Adiciones al mismo y relación de sobras encontradas al confrontarle con los objetos.* Copia en cuaderno ms., papel pautado, tamaño folio, cubierta de pastas marrón oscuro; 98 ffrv, paginados a lápiz, estando dedicados a relicarios de la Basílica (ff. 4v-18v, nn. 70-524) y de Camarín (ff. 54v-59r; nn. 1362-1480).

¹⁷² Infra, Introd., Anexo.

RELICARIOS Y RELIQUIAS

(Memorial/1774 - Inventario 1885)

ALTAR Anunciación			ALTAR San Jerónimo		
	<i>Gradas</i>	<i>Relicarios</i>		<i>Gradas</i>	<i>Relicarios</i>
	a.1724	a.1885		a.1724	a.1885
I ^a	12	10	I ^a	23	11
II ^a	28	18	II ^a	24	19
III ^a	23	19	III ^a	30	21
IV ^a	31	20	IV ^a	27	19
V ^a	22	17	V ^a	27	20
VI ^a	23	17	VI ^a	21	17
VII ^a	8	--	VII ^a	10	9
	-----	-----		-----	-----
Totales:	147	101		162	116
Capillas altas:	105	105		105	105

Resulta, por tanto, en cuanto a cantidad, que en 1885 en el Altar de la Anunciación hay 46 relicarios menos y 45 menos en el de San Jerónimo, sumando una diferencia negativa de 91. Las Capillas altas quedan intactas en sendas 105 piezas, más por la inferior valía de sus relicarios que por dificultades de altura; el Camarín disminuye en unos 46, totalizando el expolio de la invasión francesa en unos 137 relicarios. Respecto a la calidad, desaparecen las piezas de mayor estimación valorativa (oro, plata), quedando predominio de bronce, cobre, metal, cristal y cuadros- relicario.

Por lo demás, este nuevo Inventario de 1885 recoloca y reordena lógicamente la numeración de los relicarios y cataloga sendas capillas altas a continuación de sus respectivos altares bajos, sin la independencia del inventario del siglo XVIII. Pero la numeración del catálogo en los Altares bajos y altos sigue siendo la ascensional a través de las gradas de abajo arriba y según asientos y brinquiños complementarios donde los haya, a partir de la nave central hacia las laterales.

4. INVENTARIO DEL MONASTERIO (s.XX): Dejando solo constancia del estudio oficioso e incompleto, sobre el Relicario escurialense, del benemérito investigador P. Zarco en 1930¹⁷³ y otras catalogaciones del Patrimonio Nacional (PN) en las décadas de los treinta y cincuenta, a casi otro siglo de distancia y sin grandes variantes, con ocasión del adveniente IV centenario de la instalación de la primera piedra del Monasterio, el PN actualiza el ya viejo y oficial Inventario de 1885 con otro nuevo de 1961, que se revisará en 1981 en vísperas del IV centenario de la celebración de la última piedra¹⁷⁴.

¹⁷³ *Inventario de las alhajas, relicarios, estatuas, pinturas, tapices y otros objetos de valor y curiosidad donados por el rey don Felipe II al Monasterio de El Escorial. Años de 1571 a 1598*, Madrid 1930, pp. 73-115. De 17 apartados, dedica el II a 409 relicarios (nn. 423-831) y describe en detalle su hechura, material y formal indicando de pasada la reliquia y remitiéndose a las fuentes del *Inventario y Memorial* del siglo XVII (supra, V.1).

¹⁷⁴ *Inventario del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, Colegio de Alfonso XII y Universidad de María Cristina*. Fotocopia mecanografiada de 73 ffrv, en superfolio apaisado y pautado (335 x 460 mm.); Inventario fechado en Madrid a 13 de julio de 1961 y actualizado a 11 de septiembre de 1981 con firmas finales autógrafas del Prior de la Comunidad de RR. PP. Agustinos, P. Gonzalo Díaz, OSA; de la Jefe del Negociado de Inventarios y Tesoro Artístico, M^a Teresa Ruiz Alcón y V^o B^o del Consejero Delegado Gerente, F. Fuertes de Villavicencio.

Los cambios de régimen político o beligerante del siglo XX en España, perturban algunos libros, pero no el Relicario escurialense. Por eso, la cantidad y calidad, salvo en el Camarín, es la misma entre inventarios de los siglos XIX y XX. La novedad solo afecta a descripción inventarial más moderna y algunas reordenaciones por motivos estético-turísticos y funcionales. En efecto, este inventario de 1961/1981 es más completo y homologado en su presentación gráfica, ya que en la cabecera de cada folio de nueve columnas, además del "número general del inventario", aparecen impresos los conceptos de "descripción, medidas, indicaciones complementarias (autor, fábrica, industria, etc.), estado de conservación, referencia fotográfica, estimación valorativa, observaciones".

La numeración de orden se inicia -también de abajo arriba y de nave central hacia laterales, pero no se explicitan ni independizan las gradas; y, además, la numeración ascendente arranca del Relicario de San Jerónimo bajo y alto (nn. 245-471); sigue el de la Anunciación bajo y alto (nn. 472-684); y, separado por el inventario de sacristía, continúa el Camarín de Santa Teresa (nn. 2801-2805; 2815-2816). Estas cuatro cifras (o tres precedidas de cero) aparecen en etiquetas pequeñas, pegadas en cada relicario, que responden solo parcialmente a esta catalogación. Parecen proceder de otra anterior de los años cincuenta.

Comparativamente, este inventario de 1961/81 especifica más el tipo de relicario y menos el nombre del santo y tipo de reliquia que el de 1885. En efecto, en cuanto a la descripción del relicario (ahora siempre "relicario", antes más "fanal" genérico) se identifica su materia (bronce dorado, cobre, metal, cristal, madera...) y su forma más específica (cilíndrica, prismática, piramidal, brazo, templete, urna...). En la tercera columna aparecen por primera vez las medidas traducidas a centímetros, olvidando los pies, pulgadas y líneas con que venían midiéndose los cuadros. También este inventario aporta la clasificación de orfebrería calificando 439 relicarios de genérico "arte español"; y uno de plata y bronce de taller gótico-germano (n. 245), sin más precisiones ni identificación, pues el platero u orfebre queda en el anonimato, limitándose a una cronología global, que responde en casi todos los relicarios al último cuarto del siglo XVI (=49) y primero del XVII (=401); datos que se sincronizan con las investigaciones posteriores más identificadoras¹⁷⁵; solo se explicita la autoría de pintores de escuela italiana de las tablas al óleo de los retablos.

No se olvide, por lo demás, que la inmensa mayoría de las reliquias vinieron al Escorial sin relicario o en relicario pobre, por ser desgaje de otra reliquia mayor o, procediendo de centroeuropa, también por evitar peso y bulto, como se advierte en la gran remesa traída de Alemania en 1598, amén de que Felipe II quiso homologar en lo posible a su estilo los relicarios del Relicario escurialense, como ya hemos reflejado antes.

Tocante a la conservación, todos los relicarios se estiman en "buen estado", excepto cinco del Camarín, que se califican de "regular". Todos los relicarios de la Basílica - no así los pocos del Camarín- tienen la referencia fotográfica cumplimentada en el catálogo, en cifra de cuatro dígitos entre 7230 y 1424, repitiéndose varias cifras. Y aparecen en blanco las dos columnas últimas sobre estimación valorativa y observaciones.

Finalmente, anotemos que, comparando el estado del Camarín entre el inventario de 1885 y el de 1961/1981, las diferencias son notables en cantidad y calidad. Y es que, al margen del expolio napoleónico de 1808-1814 no recuperado para el Camarín, en el siglo XX los 34 relicarios (9 en cuadro-relicario) de 1885 han quedado reducidos a 8, debido a traslados a otros lugares, sin excluir deterioros, dada su menor valía. Quizá, por eso, no merecía cumplimentar la referencia fotográfica.

Relicarios y reliquias tienen esta numeración: Altar de San Jerónimo, bajo y alto (ff.5v-13r); Altar de la Anunciación, bajo y alto (ff.13r-19v); Camarín de Santa Teresa (f.63rv).

¹⁷⁵ Sobre orfebres y plateros escurialenses (supra, IV, 6).

5. INVENTARIO DIGITALIZADO (1990/1992): En 1990 la Administración del PN ha creado una base de datos GOYA digitalizando todos los Bienes muebles del inventario inmediato anterior; y, en consecuencia, también el Relicario; cada pieza lleva pegado un código de barras, a modo de etiqueta identificadora, con ocho dígitos y un sello lateral con logotipo de corona real seguida de esta leyenda: "Patrimonio Nacional Inventario H 1990"¹⁷⁶. A la vista de la digitalización anotada el visor advertirá el código o prefijo común del Relicario de la Basílica (10044) y los tres últimos dígitos variantes en orden ascendente a partir del altar de San Jerónimo (bajo y alto) y de la Anunciación (bajo y alto), en consonancia con el inventario inmediato anterior, bien que no con los mediatos históricos, que siempre comenzaban la catalogación por el altar de la Anunciación. Diferencia numeral de este inventario digitalizado es que comienza la codificación por el Camarín por un código común más bajo (10035...) y variado (19006...). Y en el Relicario bajo de la Basílica también contabiliza como grada los pequeños brinquinios (que dirá Sigüenza) o baldas complementarias que existen en las gradas mayores desde la segunda a la sexta, sumando, por tanto, doce gradas en cada altar bajo y no siete, cosa que no afecta al orden enumerativo de la catalogación tradicional.

Comparando este inventario con el de 1961/81, no se advierten variantes, a excepción del Camarín, que aparentemente se ve incrementado por más piezas. Y digo aparentemente, porque ahora se han catalogado digitalizadamente piezas, que apenas tienen talla de relicarios, por lo que no aparecían en el catálogo de 1961/1981. Tales son meros cuadros de madera con sencillo marco albergando pequeñas reliquias de huesecillos o vestes dentro; o de cuadritos con marquito entelado y pequeños envoltorios de reliquias en su dintorno; además, algunos relicarios inventariados (prefijo 10082...) están fuera del Camarín.

Y dicho esto, hay que apresurarse a añadir que este inventario digitalizado, amén de las ventajas de actualización continua y control de movimientos de todos los Bienes muebles patrimoniales, respecto al Relicario, al menos, el enriquecimiento de datos descriptivos es notorio. Un esquema común de 33 conceptos describe cada pieza desde el número de catálogo hasta posible bibliografía, aunque no todos están -y algunos no pueden estarlo- aplicados¹⁷⁷. Viendo un muestreo de relicarios, los conceptos que aparecen más desarrollados y precisados, con respecto al inventario anterior, son los referentes a datos histórico-artísticos, detallando más la autoría, escuela, origen geográfico y descripción general y concreta (técnica, materia, soporte, inscripciones). Y sin embargo, no se enriquece demasiado -acaso no lo ha pretendido- la ya pobre concreción, descripción e identificación de cada reliquia contenida en el relicario.

Reduciendo a cuadro gráfico los inventarios estudiados, este sería el balance comparativo en cuanto a cantidad de relicarios:

¹⁷⁶ *Inventario de Bienes Muebles Históricos*, PN, Base de Datos GOYA, Madrid 1990/1992... Los relicarios y reliquias llevan esta numeración como signatura (por gradas o baldas y de abajo arriba sin estricto orden, etc.): Altar de San Jerónimo: de 10044150 a 10044269 (bajo) y de 10044395 a 10044499 (alto); Altar de la Anunciación: de 10044673 a 10044772 (bajo) y de 10044773 a 10044877 (alto); Camarín: de 10035226 a 10035284 (omitendo --- 230, 257, 260, 273. 276-281, que no son relicarios), más 19006009 y 19006390, que son conjunto y repostero de relicarios.

¹⁷⁷ Los conceptos principales son: colección, inventario, objeto (relicario), título, autor, taller o fábrica, reproducción, época, escuela, metrología (dimensiones, peso), descripción (general y particular), técnica, materia, inscripciones, valoración, categoría, estado de conservación, movimientos, localización actual, referencias fotográficas, investigación, documentación, otros números...

RELICARIOS INVENTARIADOS

	s.XVII (c ^a 1620)	s.XVIII (1725)	s.XIX (1885)	s.XX (1961)	s.XXI (1990...)
ALTARES					
Anunciación					
bajo	“	147	101	102	101
alto	“	105	105	105	105
San Jerónimo					
bajo	“	162	117	118	121
alto	“	105	105	105	105
CAMARIN	“	c ^a 80	34	8	55
	c ^a 592 ¹⁷⁸	599	452	438	487

COMENTARIO:

- Coincidencia plena de relicarios y reliquias en altares o retabrillos altos.
- Coincidencia substancial en inventarios de los ss. XVII y XVIII.
- Diferencia cuantitativa y cualitativa, entre inventarios de los ss. XVIII-XIX, en el Relicario de los Altares bajos y Camarín, por expolio napoleónico (1808-1814).
- Coincidencia cuantitativa y cualitativa entre los inventarios de los ss.XIX, XX y XXI, excepto en el Camarín.
- Diferencia cuantitativa y cualitativa en todos los inventarios del Camarín.
- Diferencia de ubicación en asientos inventariados por razones estéticas y de espacio.
- Predominio mayoritario (bustos al cien por cien) de santas en altar de Anunciación y de santos en San Jerónimo.

VI

El problema de la autenticidad de las Reliquias

Abordamos ya el difícil problema de la autenticidad e inautenticidad de las Reliquias, que intencionadamente hemos dejado para el último capítulo de esta Introducción, con el fin de que la historicidad de los documentos aportados en epígrafes anteriores (culto, veneración, legislación eclesiástica, calendarios hagiográficos, papeles de autoridades, interés por proteger las reliquias hasta con valiosos relicarios, precauciones y condenas de mercantilismos y desvíos...) vaya ambientando y sirva de contexto y envoltura de los nuevos datos presentes, referidos principalmente a las Reliquias del Escorial. Antes, pues, de adentrarse en este apartado, recomendamos al lector que relea los dos primeros de esta introducción.

No nos atañe valorar los prodigios o milagrisimos de santos de pasionarios medievales, llenos de credulidad y faltos de crítica, pero sí nos preocupa el problema de la autenticidad general y concreta de las reliquias de los Santos. Y somos conscientes de que la existencia de

¹⁷⁸ Dada la similitud de entrambos Inventarios del ss. XVII y XVIII, la cantidad de relicarios del siglo XVII, difícil de contabilizar en sus piezas por la forma de presentación del Inventario, está obtenida indirecta y aproximativamente restando a la Memoria del s. XVIII las siete nuevas reliquias de santos llegadas al Escorial después de 1620 y que aparecen añadidas, en entregas posteriores.

la legislación eclesiástica al respecto, cuando se apoya solo en la tradición veneranda, a falta de anteriores documentos escritos, es prueba no apodíctica de autenticidad, pero sí lleva a una presunción de derecho a su favor, aunque sea "iuris tantum", que admite prueba en contrario, pero es la inautenticidad la que debe ser demostrada. A esta luz y en términos generales, creemos que pesa mucho más la valoración positiva que la negativa.

Antes de centrarnos en las reliquias del Escorial, recordemos unos datos más sobre credibilidad y credulidad en la historia de las Reliquias en general.

1. CREDIBILIDAD Y CREDULIDAD: **Reliquias y seudoreliquias.** Los cementerios cristianos de Roma, diseminados por las trece Vías imperiales con sus santuarios de mártires, su iconografía e inscripciones son poderosos argumentos de autenticidad originaria¹⁷⁹. Desde la legislación eclesiástica sobre reliquias¹⁸⁰, ya queda historiada a grandes rasgos la existencia de Actas martiriales, martirarios o mansionarios, mayor rigor progresivo en la investigación santoral con doble proceso de beatificación y canonización de los santos y veneración adecuada de sus reliquias. Y, aunque sea solo en pinceladas, añadamos algunos datos más a favor de la protección y seguimiento histórico de enterramientos, custodias, traslados y controversias e iconoclasias.

Sabido es que cristianos insignes, prelados y papas querían hacerse enterrar en la proximidad de tumbas *ad martyres, inter limina martyrum, ad medianos martyres, ad sanctos, ad sanctum Cornelium, ad sanctum Petrum...*, para que, amén de estar en lugares de peregrinación, en la cercanía se sintieran purificados por los efluvios de las reliquias martiriales, al decir del obispo de Milán, san Ambrosio (374-397). Ello supone seguridad de autenticidad. Y no olvidemos que la legislación romana afirma la inviolabilidad del sepulcro y, por ende, la dificultad de traslado de reliquias¹⁸¹. Por otra parte, Jerusalén, Roma, Corinto, Efeso, Antioquía, Tesalónica, Esmirna, Cartago, etc., arrancan de tiempos apostólicos, lo cual genera respeto y veneración a sus mártires y reliquias, aunque no falten algunas iglesias locales que, en un afán de protagonismo primacial, jueguen con la cronología de sus santos y reliquias, retrotrayendo al siglo I sus orígenes fundacionales (san Dionisio de París, san Eugenio de Toledo...).

Este afán de apostolicidad cristiana refleja, al menos un interés generalizado de venerar y cuidar reliquias y relicarios ya desde la primera andadura de la Iglesia naciente, perseguida por los poderes del imperio romano no cristiano (ss. II-III-). Por estas fechas, el papa san Félix I (269-274) "inicia el sepelio de los mártires debajo de los altares y la celebración de la Misa encima de sus sepulcros"¹⁸², dando normas litúrgicas para el culto de los mártires en las catacumbas; lo cual obligaba también a cuidar la autenticidad de las reliquias. Avanzando en la historia, después de la paz constantiniana (s.IV), las herejías cristológicas y trinitarias (ss.IV-VII y la controversia iconoclasta en el imperio bizantino (ss.VIII-IX), a causa de la confusión entre culto de latría y dulía¹⁸³, aunque frena algo el culto a las reliquias, acrisola también la exigencia de autenticidad y protección en los traslados.

Traslados de reliquias que facilita la nueva Roma de Constantinopla, más permisiva que la Roma imperial; permisión, que el obispo italiano de Brescia, san Gaudencio (s.V) y otros aprovechan para traer reliquias de Oriente a Occidente¹⁸⁴, sin que faltaran negociantes judíos ofreciendo no claras reliquias a cruzados y peregrinos altomedievales de buena fe¹⁸⁵.

¹⁷⁹ KIRSCHBAUM, 59-603 + 123 Láminas (supra, n. 4).

¹⁸⁰ Supra, I, 3

¹⁸¹ GER, XX, 32.

¹⁸² "Hic constituit supra memorias martyrum missas celebrare" (Caporilli, 15).

¹⁸³ LLORCA, B., *Hist. Igles. cat...*, I, p. 937.

¹⁸⁴ GARCIA VILLOSLADA, R., *Hist. Igles. cat...*, II, pp. 950-951.

¹⁸⁵ PL, XX, 962.

En este trasiego, a finales del siglo IV, amén de la necesidad de investigar reliquias, se quejaban ya san Ambrosio desde Milán¹⁸⁶ y, haciéndose eco, san Agustín desde el África romana de Hipona¹⁸⁷ del año 400, sobre reliquias dudosas y especulación por parte de monjes giróvagos¹⁸⁸. Ante estos peligros y abusos, el IV concilio de Cartago (a. 401) reprueba el culto a reliquias menos auténticas¹⁸⁹.

De otra parte, en Occidente, las incursiones de los pueblos bárbaros (vándalos del s.V, godos del VI y longobardos del VIII y sarracenos del IX) ponen en peligro o violan tumbas en catacumbas. De ahí que el papa san Paulo I (757-767) y san León IV (847-855) y otros, buscando la protección de reliquias, autorizan su traslado al interior de los templos de Roma y a iglesias, abadías y monasterios de estados pontificios y europeos¹⁹⁰. De modo que durante el sacro imperio romano o carolingio (s.IX) y sacro imperio romano germánico (ss.X-XII) todas las iglesias occidentales importantes tenían alguna reliquia santa. Tanto peregrinaje e intercambio y dispersión de reliquias facilitaron también la especulación y superchería, el abuso y hasta la falsificación; de tal manera que el concilio IV de Letrán (1215) ordenaría, como ya se dijo, que no se expusieran a veneración pública nuevas reliquias sin aprobación pontificia¹⁹¹.

Todo ello ocurre en un recipiendario mundo medieval de fe gótica que, acaso por sus limitaciones espacio-temporales de vasallaje, necesita la protección especial de patronos celestiales contra los poderes del mal. Y, como alguien ha dicho, la reliquia era el medio hipostático para invocar al santo y aproximarse a Dios; la reliquia venía a ser la partícula radiactiva emisora de salud y salvación. Es comprensible la excesiva credulidad acrítica del cristiano medieval, que no se cuestionaba demasiado el problema de la autenticidad. Le importaba más la posibilidad de encomendarse al santo, sirviendo la reliquia de puente o medio instrumental de oración, en búsqueda de la ayuda divina. La verdad incierta de la reliquia auténtica, como a modo de placebo, no le impedía elevar su corazón, en última instancia, al mayor santo del cielo, que es la Trinidad divina¹⁹².

Más tarde, el concilio de Constanza (a.1418) condena la doctrina iconoclasta de husitas y wiclefitas¹⁹³. Esta línea preluterana revive en el renacimiento, que reacciona contra la liturgia y piedad tan exteriorizada, socializada y compleja de la cristiandad medieval, queriendo simplificar y purificar tanta exteriorización y tráfico de reliquias, que ya criticara Bocaccio en su *Decameron* (h.1350). Este criticismo reformador tiene su cumbre representativa en el trío protestante de Lutero (+1546), Zwinglio (+1531) y Calvino(+1564), que fustigan el culto a las reliquias y más si son seudoreliquias. Lutero, en sus artículos de Smalkalda de 1537, rechaza la veneración de las reliquias, indulgencias y culto a los santos, viendo solo fines lucrativos en la Iglesia romana¹⁹⁴. Calvino critica e ironiza la práctica y falsedad de reliquias contabilizando, en su decir, la misma reliquia insigne reiterada en distintas partes (Magdalenas, Mateos, Anas, Lázaros...). Y Zwinglio y zwinglianos vienen a ser el brazo ejecutivo hugonote y vandálico de los ideólogos reformadores¹⁹⁵.

¹⁸⁶ *Epist.*, XX, 1; XXII, 2-17; san Paulino, *Vita sancti Ambrosii*, 14

¹⁸⁷ *Confes.*, IX, 7, 15.

¹⁸⁸ San AGUSTIN, "alii membra martyrum, si tamen martyrum, venditant (*De opere monach.*, 28, 36)

¹⁸⁹ MANSI, *Sacrorum Conciliorum...*, III, 971.

¹⁹⁰ GER, XX, 32.

¹⁹¹ Supra texto de nn. 13 y 14.

¹⁹² ESTAL, J.M., "Felipe II y el culto...", pp. 467-468.

¹⁹³ Supra, n. 20.

¹⁹⁴ JOBLIN, A., "L'Attitude des Protestants face aux Reliques" en Bozóky et Helvétius... (supra n. 23), pp. 23-141.

¹⁹⁵ En este contexto ideológico protestante se moverán en la edad moderna, François de Croy en 1605, Mateo Bochart en 1656, Pierre Jurieu en 1684, etc. Bibliografía(supra, n. 23).

Contra esta corriente protestante reacciona el concilio de Trento condenando criticismos y exigiendo autenticidades, como ya hemos comentado¹⁹⁶. Y en esta atmósfera reformadora y contrarreformadora se destruyen respectivamente reliquias auténticas y reliquias falsas.

Por lo demás, si las leyes civiles y el espacio físico lo permitían, en muchas regiones se hace costumbre cristiana adosar el cementerio a la iglesia del pueblo, a efectos de protección de cadáveres y, doctrinalmente, porque la Iglesia triunfante se considera prolongación de la Iglesia peregrinante¹⁹⁷.

En suma y conclusión, entre tanta tradición y legislación eclesiástica protectora y purificadora contra desvíos y abusos, en sana crítica, parece más científico afirmar el predominio claro de reliquias auténticas sobre seudoreliquias. Ante tanta tradición veneranda del pueblo fiel, mucha más credibilidad histórica que credulidad ingenua. Desde este contexto, pasamos a las reliquias del Escorial.

2. AUTENTICIDAD Y AUTENTICACIÓN: Reliquias más que seudoreliquias: Académicamente, autenticidad es "certificación con que se testifica la identidad y verdad de algo". Es la auténtica, como sustantivo; y autenticación o autentificación es autorización legal que acredita o da fe de la verdad de un hecho o documento. Así, autenticidad es más verdad histórica; y autenticación, más verdad legal.

En línea con estas definiciones académicas y dejando al margen otras reliquias llegadas a las Castillas de España¹⁹⁸, después de haber leído y releído y ponderado toda la documentación transcrita, nuestra impresión es que, al menos, en las reliquias insignes y notables y menores, traídas al Escorial, hay mucha más autenticidad que autenticación; más credibilidad histórica que credulidad legal; más verdad que fraude, más reliquias que seudoreliquias. Y en todas, siempre veracidad en las testificaciones y testimonios. Esta es nuestra tesis demostrable en casos, mostrable en otros aunque no con argumentos apodícticos, con evidencia histórica; porque, dada la distancia de los siglos, hay verdades de tradición veneranda indemostrables documentalente; y documentos históricos que no pasan de veracidades históricas. Pero, ante unas realidades, que están ahí, más difícil es demostrar la falsedad, cosa necesaria para invalidar la presunción de verdad. En la formación del Relicario del Escorial se tomaron todas las previsiones y precauciones humanas posibles en aras de la autenticidad.

Felipe II, que colabora como nadie en dar a conocer los decretos tridentinos, es sabedor del contexto y atmósfera europeos de "grandes maldades e insolencias de los pérfidos herejes"¹⁹⁹ sobre uso y abuso de reliquias; y no ignora el redescubrimiento de las catacumbas romanas en 1578 por Bossio²⁰⁰. Al margen del perfil filipino de "pía y santa codicia", como rey Prudente tiene por criterio no aceptar reliquias indocumentadas, dando normas rigurosas y concretas a embajadores y comisarios para avalarlas con la documentación más fehaciente²⁰¹; y no escatimando donativos y favores en contraprestación o, como diría Sigüenza, "gratificando a los interesados con larga mano"²⁰². El lenguaje diplomático y cancilleresco de los documentos solo habla, y esporádicamente, de donativos, limosnas, ayudas... y nunca de compraventa, aunque el estilo desenfadado, ajurídico y libre del "Tuerto", fr. Sepúlveda, hablando de las "cuatro arcas o cofres" de 1598 procedentes de Alemania, pone en boca del

¹⁹⁶ Supra, textos de nn.21-26.

¹⁹⁷ GER, XX, 32.

¹⁹⁸ CAMPOS Fdz de SEVILLA, J., *La Mentalidad en Castilla...*, pp. 105-112.

¹⁹⁹ SEPULVEDA, J., *Historia de varios sucesos...*, p. 184.

²⁰⁰ Supra nn. 114 y 4.

²⁰¹ ESTAL, J.M., "Felipe II y el culto...", p. 479.

²⁰² Sigüenza, 164.

Monarca o autoridades que "comprasen cuantas reliquias hallasen; y a trueque de muchos dineros las rescatasen y no reparasen en precio; y de esta suerte, las sacaron y trujeron de entre aquellos pérfidos herejes"²⁰³.

Hasta tal punto es exigente Felipe II en la autenticidad documental, que tratándose de la reliquia "viva", la Santa Forma, aun teniendo documentos de origen, nombra y pide a una comisión que estudie su suficiencia o insuficiencia²⁰⁴. En esta voluntad de exigencia se encuadran y abundan

*"testimonios, atestaciones, cartas y papeles, que dan autoridad y crédito a las dichas sanctas Reliquias.... En el archivo a los dichos testimonios ay un caxon, que tiene seis gavetas, en las cuales, por sus repartimientos con sus títulos y números, se guardan todas las dichas escrituras, papeles y testimonios originales, que se entregaron con las dichas sanctas Reliquias para su mayor crédito y auctoridad"*²⁰⁵.

Y hasta algunos documentos volanderos, cual decretales extravagantes, fueron, al fin, archivados:

*Algunos Papeles (aunque no son muchos) de los no entregados, no se hallan; y no es maravilla, porque anduvieron por diversas manos y muchos lugares y officinas, antes que se pusiessen en el Archivo del Camarín, en que aora están"*²⁰⁶.

Es cierto también que, al lado de testimonios más fehacientes, hay algunos que se acogen a la credentidad de la autoridad, incluso autógrafa, sin que lleven a la credibilidad, por decirlo en términos teológicos:

Algunas sanctas Reliquias no tienen otro testimonio que las certificaciones que el Rey nuestro señor y fundador da en muchos papeles, escritos de su mano, que se tienen por muy fieles; y bastantes testimonios y aun se guardan y reverencian por reliquias suyas.

*Otras, aunque no tienen testimonios, lo son bastantes averlas dado a su Magestad muchas personas graves [María, su hermana; Ana, su esposa; Isabel, su hija] y las que muchos Príncipes y Prelados dieron a su Magestad, que las personas que las poseían eran tan suficientes, que valen sus dichos y el averlas tenido en sus Oratorios por bastantes testimonios; y, aunque otras Reliquias los tienen doblados, a muchas les faltan, porque no todo en esta vida puede estar tan cabal y justo, que no tenga mil imperfecciones, ni en estos casos se puede todo advertir; tiénese por cierto lo son todas las Reliquias que dieron a su Magestad, aunque no tengan los tales testimonios; y no es de creer que algunas de las tales personas quisiesse engañar a un Rey tan sancto y tan bueno en negocio tan peligroso"*²⁰⁷.

²⁰³ *Hist. de los sucesos...*, p. 184.

²⁰⁴ *Infra*, A-VII-1, n. 19.

²⁰⁵ *Inventario y Memorial...*, f. 7. Es el hoy llamado Archivo Hagiográfico del Escorial, que estamos aquí editando.

²⁰⁶ *Ibíd.* f. 8.

²⁰⁷ *Ibíd.*

Pese a todo, atento a esta posibilidad de engaño o fraude, Felipe II es consciente de ello; y así responde en 1597 a cierta pregunta atrevida y dubitativa del reliquero fr. Martín de Villanueva sobre la posible autenticidad dudosa:

*No nos engañarán, pues no perdemos nuestro merecimiento delante de Dios, reverenciando a sus santos en los Huessos, aunque no sean suyos*²⁰⁸.

¡Teológica respuesta! Como diciendo que al fiel devoto no le importa tanto la historicidad cuanto la disposición religiosa para orar a Dios ante una reliquia autenticada, pero no auténtica; lo cual no exime a la autoridad eclesiástica de la búsqueda de la autenticidad, "apartando con prudencia del culto de los fieles aquellas reliquias que sepan de cierto no ser auténticas" (CIC/1917, c.1284). Retornando al reliquero escurialense,

*en los Papeles y recaudos se vee con distincción y claridad de qué partes y lugares se traxeron, qué personas las enviaron a su Magestad del Rey nuestro señor; de qué Yglesias y Monasterios se ubieron y las demás diligencias, que en semejantes actos se hacen y las que en estas traslaciones sucedieron hasta entregallas en esta sancta Casa*²⁰⁹

En reliquias de mártires de los primeros siglos es normal que falte la acreditación del primer tracto de tiempo desde el sepelio hasta el traslado a lugares preescorialenses. En estos casos, es comprensible que los documentos originarios, a partir de estos traslados, -cuya autenticación original (autógrafo o apógrafo) y fidedigna constituye el archivo hagiográfico del Escorial- solo pueden apoyarse en venerandas tradiciones, que forman la Tradición. Aun admitiendo alguna falsificación, la ausencia documental no significa historia escrita, pero tampoco lleva necesariamente a la falsedad o a la inexistencia de la autenticidad genuina. Ni todo lo acontecido se ha escrito, ni todo lo escrito se conserva. Los avatares de la historia, la escasez de medios literarios, la nimiedad de los objetos a intercambiar y los criterios distintos de los tiempos hay que juzgarlos desde la perspectiva de su época, desde el contrato formalístico romano, desde el intercambio verbal en compraventa con un vaso de "bon vino", que decía Berceo en tiempos medievales; desde la "conrobla" para robustecer la palabra, que se practicaba, al menos, por el reino de León aun en tiempos modernos.

En general, la documentación hagiográfica escurialense ofrece mucha más credibilidad que credulidad, mucha más autenticidad de reliquia que de seudorreliquia. Y mientras no se demuestre lo contrario, habrá que aplicar la presunción jurídica del código canónico de 1917, que conviene recordar:

... a las reliquias antiguas se ha de continuar dispensándoles igual veneración que hasta el presente, mientras no conste en algún caso particular con pruebas ciertas que son falsas o ficticias (CIC, 1285)... y no valen meras conjeturas, argumentos que no pasan de probables o por simples prejuicios (CIC, 1286).

Y aun admitiendo que haya seudorreliquias, es admirable el empeño y buena fe que las autoridades eclesiásticas, civiles, notariales y testificales ponen en documentar y argumentar los papeles apelando al pleonismo y al circunloquio. No obstante, habrá que admitir que, entre millares de piezas, resulta arriesgado defender la historicidad y verdad de determinadas reliquias raras o sorprendentes o excesivamente abundantes, ya sea por la distancia en el

²⁰⁸ Ibid.; ESTAL, J.M., "Felipe II y el culto...", p. 479.

²⁰⁹ Memorial..., f. 7.

tiempo, ya por sus características de inverosimilitud, de pequeñez, de caducidad, de difícil identificación²¹⁰ o de santos desconocidos²¹¹ o con posibles mezcolanzas o fraudes en sociedad o compañía de las XIMV²¹², Legión Tebea²¹³...

En conclusión, como escribe el conocido canonista, Sabino Alonso, comentando el susodicho canon 1283 sobre la exigencia de autenticidad, "sabido es que el culto tributado a las reliquias es relativo; y, por lo mismo, en último término se dirige al Santo o Beato a quien se atribuyen aquellas; de donde se infiere que lo formal del culto no sufre menoscabo en el supuesto de que las reliquias no fueran genuinas; sería con todo lamentable y perjudicial que no se procediera en eso con el debido rigor, para asegurarse en lo posible de la autenticidad de las reliquias, no permitiendo dar culto público a las que no ofrezcan las oportunas garantías, por lo cual exige el canon un testimonio fehaciente dado por personas de verdadera solvencia"²¹⁴.

Dada toda la documentación, estimamos que la mayoría de las reliquias del Escorial tienen solvencia y, en última instancia, por su ubicación cerrada, ni están habitual ni plenamente al público, ni tienen culto público individualizado, al ser Reliquiario conjunto solo singularizado en reliquias especiales y en días puntuales.

Anexo

EL EXPOLIO NAPOLEÓNICO

Escribe el vicario y archivero jerónimo, fr. José de Malagón, a raíz de la invasión napoleónica de España (1808-1814), que en el Real Sitio del Escorial,

*los Franceses saquearon el Monasterio, Yglesia y Palacio, pero con orden y conduciendo a Madrid las Alaxas y efectos.... Hubo vez de contarse 300 carretas y 500 caballerías, pero de continuo se empleaban 24 carros cubiertos, que en un día iban y venían*²¹⁵

Se "robó mucho, se recuperó bastante y se perdió algo muy bueno y valioso, porque eran joyas - pinturas, libros, ornamentos, alhajas-" y resume el historiador Javier Campos²¹⁶. En este expolio, inclúyanse relicarios de "oro, plata y piedras preciosas", -"los más preciosos"

²¹⁰ Indumentis o instrumentis vétero o neotestamentariis, v. gr. *De terra ex qua Adam factus fuit; De rubo quem viderat Moyses incombustum; Partem petrae sepulchri Mariae Virginis; Partem petrae ubi Christus oravit; Partem arboris ficus cui maledixit Christus* (infra, A-II-15); *De capillis et indumentis beatae Mariae Virginis; De crinibus et veste beatae Mariae Magdaleneae, De praesepio* (A-II-23); *Ex pelle qua induebatur sanctus Ioannes Baptista; Partem lapidis ex illis quibus sanctus Stephanus fuit lapidatus* (infra, A-III-37); *Heno del pesebre; Cabellos de Cristo N.S.; Sangre de san Lorenzo...* (v. Tabla de Antecoro).

²¹¹ Salvo corruptela, los santos Acólito, Alefranco, Curialdo, Nigenato, Segela, Carragia, Ragustina... (supra, texto de n. 74).

²¹² Infra, A-I-11, n. 5.

²¹³ infra, A-I-14, n. 21. La autenticidad de las reliquias de las Capillas altas puede ser menos creíble en general (supra, texto y contexto de n. 167).

²¹⁴ *Comentarios al CIC*, 1283, Madrid 1963, II, p. 887.

²¹⁵ *Libro de los Actos Capitulares*, lib. II, t. 3, ff. XIIIr-XVr, edición, transcripción, introducción y notas de Laureano Manrique Merino, Real Monasterio del Escorial 2003.

²¹⁶ "Repercusiones de la Guerra de la Independencia en El Escorial", CD, 202 (1989) 364, 357-358.

(Bermejo)-, más de la Basílica, menos del Camarín. Respecto a este artístico local, así se expresa el bibliotecario escurialense, Gregorio de Andrés en 1971:

El despojo metódico, que iniciaron los franceses, del Monasterio del Escorial en 1809 se cebó de un modo especial en el Camarín, cuyas alhajas, por su pequeño tamaño, se podían hacer desaparecer más fácilmente y más difícil su localización; además de los metales preciosos de los relicarios y sus valiosas piedras, que los adornaban, atraían más la rapacidad del invasor. No quedaron sino los huesos de los santos y alguna que otra obra de arte de baja calidad, que no interesó a Quillet y a sus secuaces²¹⁷

Y en otro escrito de 1972, el mismo autor registra y especifica las existencias de dicho Camarín, según inventarios históricos: 15 libros, 15 estatuas y objetos de relieve y 92 pinturas (cuadros, vitelas, tablas)²¹⁸. Igualmente, Carmen García-Frías añade en 1995:

Por desgracia, con la invasión napoleónica, se inicia el declive de las colecciones reunidas en el Camarín, a lo largo de su algo más de dos siglos de historia. El saqueo de las tropas francesas supuso el traslado forzoso a Madrid de sus objetos de valor y la pérdida irrecuperable de la mayor parte de sus alhajas de oro, plata y piedras preciosas. En la lista de obras de arte enviadas a Madrid en 1809, procedentes de El Escorial, aparecen del Camarín numerosos objetos²¹⁹

Y, aunque García-Frías hace referencia a la campaña de recuperación de alhajas -terminada la Guerra de la Independencia- rescatando *una tercera parte de objetos preciosos del Camarín, procedentes del depósito del Rosario de Madrid, muchas de las reliquias regresaron sin sus relicarios...*²²⁰. En este contexto de devoluciones precisa más el citado Gregorio de Andrés:

Aunque los franceses expoliaron muchos objetos de valor, en especial por su material rico, volvió a enriquecerse [el Camarín] con esta nueva accesión de obras de arte. A través del siglo XIX se le fue despojando de las más valiosas obras de arte, como los cuadritos enviados al Museo del Prado en 1837-1839, culminando su despojo a principios del siglo XX, ya para decorar las habitaciones de Felipe II, Clara Eugenia y Prioral baja y devolver su carácter de época a estos recintos, ya para ser expuestos al público. Hoy al entrar en el Camarín y contemplar el mezquino y poco caudal de arte que contiene, pensando en sus valiosas alhajas de otros tiempos, nos vienen a la memoria aquellos versos "Estos, Fabio, ¡ay dolor!, que ves ahora..."²²¹

Y aunque el propio autor quiso dejar "para una tercera [descripción] la exposición y objetos curiosos, reliquias y contenido actual" (ibíd.), no lo ha realizado, pero, salvo razones más nobles de interés común, sigue siendo válida la lamentación.

Resumiendo ya, al margen de traslados españoles extra e intraescurialenses, las pérdidas definitivas en el Escorial con la invasión napoleónica fueron cuantiosas en número y

²¹⁷ "Hist. y descripción del Camarín de reliquias del Escorial", en *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 7 (1971) 58.

²¹⁸ "Descripción de objetos artísticos y piadosos del Camarín de Santa Teresa del Escorial", ibíd. 8 (1972) 115-125.

²¹⁹ "El Camarín de Santa Teresa...", en *Monjes y Monasterios Españoles...*, I, p. 154.

²²⁰ Ibíd., p. 155.

²²¹ "Descripción de objetos...", p. 115.

valor. Cuantificando, pues, las piezas perdidas más valiosas, extractadas de cronistas jerónimos contemporáneos, como el vicario-presidente José de Malagón (+1826)²²², Patricio de la Torre (+1819)²²³, Damián Bermejo²²⁴, José de Quevedo²²⁵, el médico Antonio Rotondo²²⁶ y el agustino Julián Zarco²²⁷, reproducimos la apretada síntesis del investigador agustino Javier Campos:

- Una estatua ecuestre de plata de Felipe IV, de 55 cms. de altura.
- Un templete de plata -árbol genealógico de Carlo Magno- que se recupera parcialmente.
- Una imagen de San Lorenzo, de tamaño natural, regalo de Carlos II, de 18 arrobas de plata y 8 libras de oro.
- Una estatua de plata de una matrona, de 220 libras de peso. La custodia de la mano, la corona y el cinturón, de oro y piedras preciosas. Regalo de Felipe III.
- Templete de plata, de dos varas de alto, realizado por fr. Eugenio de la Cruz, con un topacio y un diamante.
- Un frontal de la Sagrada Forma, con filigrana de plata y oro y piedras preciosas. Regalo de Carlos II.
- Una custodia o templete, de tres varas y media de alta, con piedras preciosas. Regalo de Carlos II.
- La custodia del interior del tabernáculo, de una vara de alta, de oro esmaltado con piedras preciosas.
- Un topacio engastado en un florón de oro -del tabernáculo, del tamaño de un puño.
- 7 lámparas de plata del templo; 47 relicarios del lado del lado del evangelio y 38 del lado de la epístola, adornados con oro plata y piedras preciosas [subrayado, nuestro]; 44 ciriales de plata; 3 cruces grandes de plata; 84 candelabros pequeños de plata y 6 grandes.
- Una urna-relicario de plata del Camarín.
- Una cruz de oro macizo; una custodia de oro y otra de plata sobredorada con piedras preciosas; un cáliz de oro esmaltado y 162 de plata.
- 8 incensarios de plata y 8 navetas; 6 fuentes grandes de plata de las credencias.
- Casi todos los adornos de la arqueta del monumento de Jueves Santo²²⁸

Al balance comparativo en cuadro gráfico de relicarios antes y después del expolio²²⁹, añadamos globalizando, para cerrar esta ya larga introducción, que los 515 relicarios que citan los cronistas Santos y Ximénez, quedan reducidos a 422, a partir del latrocinio, según sucesivamente van contabilizando Bermejo, Quevedo, Rotondo y Zarco. Y las 7420 reliquias, que clasifican los tres últimos autores²³⁰, quedan algo mermadas y muchas más, sobre todo pequeñas y mínimas, innominadas y no identificadas.

²²² *Diario de lo ocurrido en el Real Sitio del Escorial durante la invasión francesa* (1-XII-1808 a 10-VIII-1814), ms. de 17 ff. anónimos, ed. y transcripción por Miguel Cerezal, CD, 76 (1908) 55-107.

²²³ *Diario de la devolución a San Lorenzo el Real de cuadros, libros, alhajas, etc. en 1814*, ed. y transcripción por Guillermo Antolín (CD, 76 (1808) 324-335; 395-413).

²²⁴ *Descripción artística del Real monasterio de San Lorenzo del Escorial*, ("después de la invasión de los franceses"), Madrid 1820, pp. 74-79.

²²⁵ *Historia del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial*, Madrid 1854, pp. 288-289.

²²⁶ *Descripción de la Gran Basílica del Escorial*, Madrid 1861, pp. 66-72.

²²⁷ *El Real Monasterio...*, Madrid 1922, pp. 33-34.

²²⁸ "Repercusiones de la Guerra de la Independencia en el Escorial", CD, 202 (1989) 359-360.

²²⁹ Supra, Inventarios históricos, V, 3.

²³⁰ Supra, texto de n. 96

PRESENTACIÓN TÉCNICA

SUMARIO

- I. Estructura externa y nueva signatura de documentos
- II. Estructura interna y clasificación de documentos
- III. Criterios de transcripción y homologación paleográficas
- IV. Anotaciones biográficas de santos y personalidades
- V. Índices

I

Estructura externa y nueva signatura de documentos

En esta edición de los documentos inéditos del Archivo Hagiográfico del Escorial, después de mucho sopesar ventajas y desventajas ante los artículos ya publicados con referencia de signatura, hemos optado por dividir las 182 signaturas o archivos documentales en nueve grandes bloques o partes, correspondientes a las nueve grandes entregas de reliquias y objetos litúrgicos o preciosos (llamamos novena conjuntamente a las distintas entregas posteriores a 1611). Y los 375 documentos archivísticos, se reordenan, según entregas, por orden cronológico, porque así lo exige la comprensión lógica del contenido documental. Ello lleva consigo la asignación de nueva signatura en cartapacios y documentos; signatura que es fundamentalmente la última existente, pero algo reordenada: **A. I. 1** (Archivo. Entrega. Orden).

Para la pronta comprensión, digamos que la letra **A** significa archivo; el número romano, orden de entregas; y el número arábigo, orden de documentos. Las nueve entregas separan nueve partes con página divisoria; los reiterados números romanos, divisores de las entregas, crean los 182 capítulos; los números arábigos -que se reinician en cada entrega- subdividen los capítulos completando cada signatura, que inicia página a modo de título, y contienen uno o varios documentos (01, 02, 03...), que sirven de epígrafes a los 375 papeles susodichos.

Resumiendo el "Índice General de Documentos" (v. Índices finales, VI), esta sería la nueva distribución en cuadro gráfico:

NUEVO ARCHIVO HAGIOGRÁFICO

Entregas	Archivos	Documentos	Año de Entrega
A.I.	1-34	78	1574
A.II.	1-10	15	1577
A.III.	-----	no reliquias	1576
A.IV.	1-19	27	1584
A.V.	1-11	19	1586
A.VI.	1-35	87	1593
A.VII.	1-57	107	1598
A.VIII.	1-8	21	1605-1611
A.IX.	1-8	21	ss. XVII-XVIII
-----	-----	-----	
9	182	375	

Estos 375 documentos responden a testimonios de Breves, Bulas, Certificados, Atestados, Actas, Cartas, Billetes, Notas, etc., de autoridades eclesiásticas y civiles, que acreditan la verdad histórica o la veracidad de la tradición.

Y a la cabecera de cada signatura o capítulo se transcribe el llamado *Sobrescrito* del reliquero oficial, a modo de sumario o resumen, que sintetiza el contenido de los documentos que preside.

Entendemos que con la nueva reestructuración las ventajas son claras, pues queda la documentación más ordenada y más simplificado el esquema para el consultor o lector actual. Este nuevo orden cronológico, amén de homologar prefijo de signatura con entrega, corrige un cierto desorden documental -efecto de documentación filtrada posteriormente-, que entorpecía la comprensión de la correspondencia epistolar o documental. Además, a través de los inventarios y memoriales históricos, había demasiadas y complicadas referencias a testimonios, libros de entregas, sobrescritos y signaturas añadidas¹, que J.M. del Estal ha tratado de interrelacionar por documentos² y por hagiologías³.

Dado que se ha escrito poco sobre el Archivo Hagiográfico escurialense, la única desventaja que advertimos en el nuevo orden afecta solo a los lectores de las tres publicaciones fundamentales realizadas por el meritado profesor del Estal durante los treinta últimos años⁴. Para estos y otros escritos secundarios, que puedan aparecer con signatura en notas de algunos de nuestros documentos, la dificultad queda superada con la tabla de "Equivalencias de signaturas antiguas y nuevas" (v. Índices finales, I).

II

Estructura interna y clasificación de documentos

Los documentos de este Archivo Hagiográfico proceden de Breves pontificios (mensaje más simple, breve y menos solemne que la Bula), diplomas y certificaciones de cardenales, obispos, nuncios, abades, cabildos, emperadores, corregidores, notarios, escribanos y otros acreditadores, cuya escrituración cancilleresca, especialmente la latina y solemne, suele atenerse a la triple división técnica y jurídica que en la ciencia diplomática se llama protocolo, cuerpo y escatocolo.

El PROTOCOLO se inicia ordinariamente con el trinitario *monograma* invocatorio, normalmente en formulación breve ("en nombre de Dios, amén"⁵), alguna vez cifrada, como signo de solemnidad documental; continúa con la *intitulación* (cargo y títulos de la jerarquía acreditadora); sigue la *dirección* o destinatarios ("a cuantos estas letras leyeren, vieren u oyeren"⁶), para concluir con la *salutación* o cortesía similar "salud y muchos saludos en el Señor"⁷.

¹ La última signatura adicional a lápiz (que fundamentalmente adoptamos) parece datar de 1898, anotada por el agustino P. Eloy del Barro Rubio (1872-1914), autor de "Índice de las Auténticas..." (infra, V.- *Índice Bibliográfico*, A-5), como indica J.M. del ESTAL, en "Felipe II y su Archivo Hagiográfico de El Escorial", *Hispania Sacra*, 23 (1970)300 (en adelante, *Hispania sacra*).

² "Inventario del archivo hagiográfico del Escorial", *La Ciudad de Dios*, 211 (1998)1145-1220 (en adelante, CD).

³ "Inventario de las reliquias veneradas en el Real Monasterio de El Escorial", *ibíd.*, 212(1999)713-794. En este laborioso escrito de tantas siglas y abreviaturas, se advierten bastantes erratas.

⁴ Supra, bibliografía citada en las tres inmediatas notas anteriores.

⁵ "In Dei nomine, amen", "in nomine Smae Trinitatis, amen".

⁶ "omnibus has litteras lecturis, visuris, audituris".

⁷ "Salutem in Domino plurimam".

El CUERPO o texto del diploma o certificación suele comenzar con la *notificación* o anuncio de motivos ("sepan todos"⁸); sigue el *preámbulo* (norma general de conducta sobre el tratamiento de las reliquias); pasa a la parte dispositiva o *exposición* de motivos (acreditación histórica o de veneranda tradición), para concluir con *cláusulas finales de garantía* (protección y veneración, corroboración y confirmación), que son expresiones tópicas.

El ESCATOCOLO, finalmente, con la *data*, deja constancia geográfica y cronológica ("fechado en la ciudad...", en la sede..., en el año..."⁹). Y el documento se concluye con la *validación* o firma y sigilación, si ha lugar, del sello estampado -"que faze prueba en juizio"(Siete Partidas)-, colgante en caja de metal o entrepapelado, que acredita o autentica la originalidad del documento. A veces la firma es autógrafa; otras, apógrafa, por ser trasuntos o copias.

Documentos menos solemnes de notarios y escribanos prescinden de algunos tópicos literarios, mucho más si son meras cartas, aun reales, billetes o notas, que a lo más adoptan el género epistolar. Hay que añadir también que, aunque no faltan copias simples o ágrafas, existen los trasuntos o traslados, que son copias autorizadas de notarios apostólicos o públicos, que dan fehaciencia en su acta notarial con firma y signo propio¹⁰.

El soporte físico, más o menos noble, del documento escriturado suele indicar el rango, categoría y situación económica del emisor eclesiástico o civil. A la altura del siglo XVI, todos son materiales blandos, vegetales o animales (los duros o minerales pertenecen a la epigrafía), a base de pergamino fuerte o delgado y de papel de distintas texturas (apergaminado, avitelado, barba, papel al uso). Al aparecer el soporte en cada epígrafe documental, cuando es más noble, se describe, con nota de asterisco (*), su calidad, medida, posibles iluminaciones y sigilografía heráldica con sello grande, mediano o pequeño en caja de metal más o menos rica y en cera roja, verde o negra con su impronta figurativa (iconográfica o hagiográfica) o no figurativa (emblemas, blasones, alegorías), más la leyenda circular. Pocas veces aparece duplicada la sigilación -sello y subsello o contrasello- cuando dos entidades (donante y autorizante) pretenden avalar más el documento. Finalmente, en cuanto a la calidad de los documentos, puede afirmarse, en general, que son originales los que llevan firma y sello; otros son copias o meros trasuntos.

Respecto a la presentación artística, hay varios soportes de pergamino lujoso y en muchos de ellos el monograma invocatorio suele escriturarse en letras mayúsculas y, a veces, con extensión a toda la primera línea. Diplomas más preciosos se presentan orlados por franjas polícromas o por adorno lineal; también ofrecen viñetas e iluminaciones a todo color en la primera letra capital; y los más ricos y vistosos lucen otras iluminaciones cromáticas de santos titulares o patronos en los ángulos o jambas de sus franjas rectangulares; e incluso, a través del texto caligrafiado, ostentan riqueza de letras mayúsculas doradas en nombres propios, comunes y de oficios. Los pergaminos más artísticos, por sus iluminaciones, sellos, escudos y caligrafías, proceden de abadías y monasterios masculinos y femeninos de Alemania¹¹.

⁸ "Sciant omnes", "notum sit omnibus".

⁹ "Datum in civitate...", "apud Sanctum Petrum", "apud Sanctum Marcum", "apud Sedem Apostolicam"..., "anno Domini...".

¹⁰ Hay logotipos y rúbricas complejas con dibujos de cruces, áncoras y llaves concatenadas, apareciendo en peana lemas galeatos y moralizantes como: "magis amica veritas", "ora labora", "audi, vide et tace", "veritas ubique patet", "sola fides sufficit", etc.

¹¹ Además de alguno aislado, destacan en presentación los documentos pergamíneos entre los archivos con signatura A-VII-20 a 40; la mayoría están firmados por el abad/esa, prior/a y por Lorenzo Fabricio, vicario general de la archidiócesis de Colonia y titular de la diócesis histórica de Cirene. No olvidemos que Colonia Agripina es una

En cuanto a la grafía general, aun siendo la inmensa mayoría de los atestados de la segunda mitad del siglo XVI, hay todo tipo de escrituras humanísticas y canónicas, desde la gótica caligrafiada y trabajada, a veces con dificultades de legibilidad, hasta la letra semiprocesal encadenada del escribano, nada calígrafo, bastante ilegible por sus grafías personales, pasando por otras escrituraciones de letra cortesana y cancilleresca de distinta legibilidad, algunas veces agravada por las abreviaturas dificultosas de descifrar en sí o por el deterioro del tiempo. No obstante, a través de la multiplicidad de documentos y escrituras, han quedado indescifrables para nosotros pocos interrogantes y escasas lagunas en textos de distintos idiomas archivísticos.

Tocante a los idiomas, predominan los textos latinos (50%), seguidos de los castellanos (40%), italianos, franceses, catalanes, alemanes y griegos (10%), bien que estos últimos (salvo catalanes e italianos) suelen aparecer bilingües. Tratándose de una publicación básicamente de consulta para estudiosos, transcribimos y anotamos los textos presentándolos en sus idiomas originales (texto griego, alemán y francés, también latinizados), pues una edición bilingüe hispano-extranjera de la totalidad incrementaría innecesariamente el volumen y los costes.

III

CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN Y HOMOLOGACIÓN PALEOGRÁFICAS

Pensando en el potencial lector de esta publicación, más erudito e historiador que filólogo y paleógrafo, transcribimos estos documentos manuscritos con ortografía y puntuación castellana y latina actuales, por estimar tal documentación inédita de más valor histórico que paleográfico. Por tanto, entre la selva de amanuenses y escribanos de distintas grafías y geografías europeas, homologamos y actualizamos las letras ç, j, u, y, z, etc. y diptongaciones de ortografía antigua o arcaica, pasando a sus tipografías homófonas u homónimas modernas cuando proceda. Optamos también por homologar las letras mayúsculas y minúsculas, para evitar la anarquía reinante entre tanta jerarquía, caligrafía y paleografía de escribientes sin reglas de academia.

Como norma general, van en letra mayúscula las iniciales de nombres propios de personas, lugares y, cuando suplen el nombre propio, también cargos y títulos nobiliarios. Pero, aunque predomine la homologación (siempre Gulielmus, en sus diversas metátesis latinas, Lorenzo en castellano), en ocasiones y debido a las diversas raíces lingüísticas, dejamos la variante en letras del mismo nombre germanizado, latinizado o vulgarizado (v.gr. Wilhelm, Wilhelmus) o entre el nombre que transcribe el notario en el encabezamiento y el firmante interesado (v. gr. Floriot, Fleuriot). En cuanto a ciudades extranjeras latinizadas o vulgarizadas¹², castellanizamos en las notas las más nombradas en español¹³, dejando en su lengua vernácula otras más homólogas o menos traducidas¹⁴. Y, por supuesto, en notas siempre traducimos a nombre moderno el nombre latino procedente del griego o del latín¹⁵, para ayudar al lector poco familiarizado con las etimologías greco-romanas.

archidiócesis de fervientes católicos romanos con multiplicidad de iglesias y monasterios llegando a llamarse "heilige Städt" (=ciudad santa).

¹² Antuerpia, Argentinas, Augusta, Köln, Mainz, Mechlinium, Trier...

¹³ Respectivamente, Amberes, Estrasburgo, Augsburgo, Colonia, Maguncia o Moguncia, Malinas, Tréveris...

¹⁴ Monasterium= Münster; Traiectum= Maastricht; Opitergum= Oderzo, Sipontum= Manfredonia...

¹⁵ Complutum= Alcalá, Minorissa= Manresa, Cameracum= Cambrai, Herbipolis= Würzburg, Ianua= Genova, Rotomagus= Rouen o Ruan; Mons pessulanus= Montpellier...

Respecto a abreviaciones, se mantienen normalmente en castellano o latín las abreviaturas claramente entendibles¹⁶; se desarrollan entre corchetes [...], al menos en primeras apariciones, las siglas menos corrientes¹⁷ completándose otras veces toda la palabra, porque así aparece en textos latinos por exigencia comprensiva de concertar casos con su desinencia adecuada¹⁸. Esto ocurre también en la datación de fechas latinas¹⁹. Asimismo, desarrollamos, al principio con corchetes, algunas abreviaciones más difíciles para iniciados, por suspensión de letras finales (apócope)²⁰; por contracción intersilábica (síncopa)²¹; o más raramente por omisión inicial (aféresis)²².

No obstante, pese a toda la normalización o modernidad textual predicha, para deleite literario del castellano del siglo de oro español (primer tercio del s. XVII), respetamos, dando en cursiva, los textos con su aun no académica ortografía (solo modernizamos la puntuación y acentos) del llamado *Sobrescrito* (redactado por el reliquero), que preside y resume el contenido documental de cada uno de los 182 archivos o signaturas.

Por lo demás, a efectos de ayuda práctica en la lectura, el nombre del **santo** de la reliquia se escribe en letra **negrita**, pero solo en su primera aparición en cada documento; negrita que se omite, cuando es todo un elenco de santos muy seguidos por razones estéticas. Y, amén de algunas láminas o fotografías de pergaminos más lujosos, esporádicamente se incorporan algunos textos manuscritos para detectar la variedad, facilidad o dificultad de transcripción de los mismos.

Se añaden, en fin, sistemáticamente y entre corchetes, citas bíblicas o litúrgicas de tales textos, que aparecen sin referencia en cabeceras o cuerpos de los documentos. También se identifican domingos del año definidos solo por la primera palabra del introito latino de Misa²³. Por último, conviene observar que la numeración seguida de notas comienza y concluye con cada título de archivo o signatura.

IV

Anotaciones biográficas de santos y personalidades

A lo largo y ancho de este Archivo Hagiográfico damos datos crono-biográficos básicos de los santos menos conocidos y de las personalidades identificables, que intervienen con ocasión de las reliquias. Entre los santos hay algunos homónimos ambiguos, a cuya identificación solo nos lleva el tipo de reliquia invocado. Hay otros de difícil o imposible individualización, que nos obliga a jugar con el probabilismo, a base de la mayor o menor abundancia de reliquias, procedencia, culto, historia de la reliquia, etc. Y quedan, finalmente, en la indefinición algunos santos desconocidos, que salvo corruptela nominal, no aparecen por martirologios ni santorales, como ya se han citado ejemplos en la Introducción general²⁴.

¹⁶ Sr., D., Ilmo, Excmo, Emmo. Rvmo, R. o Rvdo., N.S.J.C...

¹⁷ S.M. [su majestad], S.S [su santidad], V.M.[vuestra majestad o merced, según contexto], V.B [vuestra beatitud], V.C.[vuestra celsitud], DVI o VID[doctor utriusque iuris], SCRUM [sacra catolica (cesárea), regia majestad] según se refiera a Felipe II o (Carlos V).

¹⁸ Illustrissimus, Excellentissimus,...Illustrissimi..., Excellentissimum...

¹⁹ Anno Domini millesimo quinquagesimo...,anni Domini millesimi quinquagesimi...

²⁰ Genitivos latinos plurales: -arum, -orum...; conjunciones: sc=scilicet, vd=videlicet, v.gr.= verbigratia, tópicos memoriales: f:r:=felicis recordationis...

²¹ como aio=animo, noie=nomine, epc=episcopus, pfatus=praefatus; pdcti=praedicti...

²² xbris= decembris; Wilhelmus=Gulielmus...

²³ Domingo o dominica Exurge, reminiscere, laetare...

²⁴ Supra, n. 74 (contexto).

Para biografiar santos y personajes hemos consultado los martirologios y santorales más solventes²⁵, al igual que los episcopologios universales, nacionales y diocesanos, en casos; elencos de abadologios y prioratos de órdenes monásticas, diccionarios y otras monografías. Es obvio que el Martirologio Romano (=MR) vigente (ed. 2001), por ser el santoral más autorizado, tiene preferencia de cita. Y como en él están citados la mayoría de los santos del archivo hagiográfico escurialense, para tener una visión gráfica y global, en el *Índice hagiológico* final (v. Índices II), la primera columna después del nombre del santo refleja gráficamente con x o con un guión (-) su presencia o ausencia en el susodicho MR²⁶. Además hay que añadir, que el MR actual, en su afán de reflejar solo la historicidad, lo hace muy sintéticamente limitando la hagiografía a datos de cronología, geografía, categoría eclesial en la Iglesia²⁷, tipo de confesión de fe (mártir o no) y pocos aportes más, omitiendo detalles menos documentados de milagros o milagrerías, que pueden ser reales o legendarios. A este respecto otros santorales de cierta solvencia, que invocamos, intentan distinguir estos extremos.

Anotemos también, que al menos en santos sin liturgia universal de primera fila y predominantemente modernos, este nuevo y vigente MR ha seguido el criterio discutible de calendar al santo fundamentalmente en la fecha de muerte, aunque tenga asignado otro día para su memoria litúrgica; día que no suele reflejar. Nosotros, en principio, respetamos el día de la memoria litúrgica, aunque sea local.

Respecto al escenario geográfico, en general, las ciudades y poblaciones centroeuropeas se anotan en las naciones de la Europa actual, incluso cuando aparecen en el mapa galo-germano-flamenco, referidas a ducados, condados, marquesados y señoríos de la Europa de regiones heredada del medievo en el siglo XVI. No obstante, tratándose de Alemania, somos conscientes de la ambigüedad o vaguedad toponímica de algunas notas, debido a las fronteras jurisdiccionales cambiantes, anteriores y posteriores a la Paz de Westfalia de 1648, que dará fin a la Guerra de los Treinta Años entre protestantes y católicos.

V

Índices alfabéticos

Se ofrecen seis Índices finales. El primero se reduce a la presentación de tablas de *Equivalencias de firmas antiguas y nuevas* para interrelacionar penúltimas y actuales firmas, según hemos tratado de justificar en el apartado primero de esta Presentación técnica.

El segundo es *Índice hagiológico* -que por razones prácticas va apaisado-, útil para localizar santos y reliquias, pues alfabetiza 792 santos existentes en el Archivo Hagiográfico escurialense, indicando su categoría eclesial en el santoral; a la vez una séxtuple columna, además de la presencia o ausencia del santo en el MR actual, recoge la existencia o no de reliquias según distintos inventarios señalando también su procedencia geográfica y la firma de su correspondiente documento. Obviamente hay más santos que documentos,

²⁵ Calendarios históricos (supra, II) y hagiografías modernas y actuales (supra, III).

²⁶ Comparando el MR (ed. 1948) con el actual (ed. 2001) han quedado descolgados en este los 36 santos siguientes del archivo hagiográfico: Adauto o Adauco, Astio, Banefreda, Bono, Calócero, Concesa/Contesa, Concordia, Constancia, Córdula, Cornelia, Dafrosa, Dorotea de Aquilea, Etéreo, Emilio, Erasma, Eutiques, Fe (1-VIII), Herena, Laurentino, Lucila, Lucina, Mamiliano, María Egipciaca, Obdulia (Odilia), Paciencia, Palmacio y compañeros mártires, Placidia, Tesifón, Valeria, Veneranda, Vero, Verónica, Victoria de Córdoba, Tecla, Teopista(es) y Teopisto. Algunos santos más del archivo hagiográfico ya no aparecían en el MR prevaticano de 1948

²⁷ Papa, obispo, apóstol, presbítero, diácono, abad, doctor mártir, confesor, virgen, eremita.

porque estos incluyen a menudo varios santos (aunque también viceversa); además, hay santos sin documento. Y muchas más reliquias que santos distintos, pues muchos de ellos tienen varias reliquias.

El tercero es *Índice onomástico* que, a doble columna, sirve para localizar nombres de jerarquías y personalidades intervinientes en la consecución de reliquias y de documentos de autoridades eclesiásticas y civiles, desde papas, patriarcas, nuncios, cardenales, obispos, vicarios, secretarios, cabildos, deanes, arcedianos, arciprestes, canónigos, beneficiados, párrocos, rectores de iglesias, coadjutores, conventos, abades y abadesas, guardianes, priores y prioras, predicadores, capellanes, comisarios, presbíteros, clérigos, sacristas, archiveros, maestros y comendadores, monjes y monjas, religiosos y religiosas, donados y donadas, teólogos y canonistas, etc., hasta emperadores y emperatrices, reyes y reinas, príncipes y princesas, infantes e infantas, guardajoyas y consejeros, gentileshombres, áulicos y criados, embajadores y señoras, barones y baronesas, duques y duquesas, marqueses y marquesas, condes y condesas, señores, magistrados, procuradores, jueces, jurados, justicias, bailes, alcaldes, regidores, juristas, abogados, oidores y veedores, militares y soldados, historiadores, médicos, orfebres, vecinos del pueblo llano, etc.; unos, como autorizadores; otros, como donantes de colegiatas, iglesias y monasterios; otros, como delegados, intermediarios, portadores, testigos y beneficiarios; y en medio, siempre escribanos, notarios apostólicos y regios para dar fe en actas.

En este índice onomástico, a cada personaje se le añade únicamente el título u oficio más alto de los que ostenta en su currículum conocido. De los más de dos millares de personas enlistadas, menos de una decena de nombres no llevan expresado el oficio o profesión²⁸. Como norma, se españoliza el nombre, pero no el apellido, que puede aparecer en lengua latina o vernácula. Y siguiendo el criterio usual, se alfabeticiza por el apellido a los personajes modernos y por el nombre a los antiguos o personajes reales. Algunas personalidades, más conocidas por el título nobiliario o toponímico, aparecen duplicadas remitiéndose el título al nombre propio. Concurren algunos nombres y apellidos homónimos, que el lector distinguirá por el contexto documental en que aparecen²⁹. Por último, en este elenco onomástico no se incluyen los nombres de autores o personajes actuales, que aparecen en las notas por razones de cita bibliográfica.

El cuarto es *Índice toponímico*, que recoge más de un millar de poblaciones (ciudades y aldeas) del viejo continente. Su pertenencia a nación o provincia se ubica según el mapa geográfico de hoy. Como norma general se suele respetar el nombre arcaico o vernáculo o doble nombre de poblaciones fronterizas, pero remitiendo, cuando proceda, a la denominación más conocida (Bozen, v. Bolzano); o al castellano actual (Assolea, v. Alcolea); o al nombre españolizado (Köln, v. Colonia). Pocas aldeas o ventas ("opidulum") no hemos logrado localizar al día de hoy.

Por su valor histórico, hemos incluido también en este listado toponímico el nombre latino de ciudades importantes, normalmente derivado de toponimias o pueblos primitivos, como Antuerpia (v. Amberes), Atrebatum (v. Arrás), Augusta Auscorum (v. Aux), Augusta Trevirorum (v. Tréveris), Augusta Taurinorum (v. Turín), Augusta Vindelicorum (v. Augsburgo), Auxerre (v. Sens), Caesarea Augusta (v. Zaragoza), Confluentia (v. Coblenza), Dertosa (v. Tortosa), Equilium (v. Iesolo), Herbipoli (v. Würzburg), Lutetia Parisiorum (v. París), Lugduni (v. Lyon), Patavia (v. Padua), Pedemontium (v. Piamonte), Pictavium (v. Poitiers), Pintia (v. Valladolid), Ratisbona (v. Regensburg), Segusium (v. Susa), Ticinum (v. Pavía), Trecorium (v. Tréguier), Ulysippo (v. Lisboa), Urbevetus (v. Orvieto), Villa Regis

²⁸ Blasco Alonso, Cruz Miguel, Esteban Santiago, Izar Pedro, Juan Santiago, Nehem Isabel, Salva Cosme, Haen Santiago.

²⁹ Carlos II, Gutiérrez Juan, Mendoza Francisco, Rodríguez Pedro, Rubio Juan, San Jerónimo fr. Juan...

(v. Königsdorf), etc. A este respecto, tiene un valor etimológico inapreciable el diccionario latino y vernáculo de diócesis (y ciudades) de la Iglesia católica, incluido anualmente en el "Anuario Pontificio" y ya en Separata independizada desde 1998.

El quinto es *Índice bibliográfico* dividido en cuatro apartados: a) Fuentes manuscritas de inventarios y memoriales; b) Fuentes impresas de memorias y crónicas escurialenses; c) Estudios hagiográficos de martirologios históricos y santorales modernos y actuales; d) Estudios monográficos más importantes citados a través de las notas.

El sexto y último -que es el primero por el final- ofrece el *Índice general de documentos* que conforman esta publicación, según orden cronológico de entregas.

Finalmente, las abundantes *siglas y abreviaturas* bibliográficas, que aparecen a pie de página a lo largo de las notas, tienen su desarrollo en el elenco que precede a la Introducción General.

Laus cordis

Miles de horas dedicadas a preparar esta obra incluyen autorizaciones, consultas y ayudas en dudas paleográficas, perfeccionamientos idiomáticos, precursores temáticos y facilidades editoriales. Nuestra gratitud, pues, a los agustinos, José Manuel Guirau, Carlos Alonso y Javier Campos por sus orientaciones y lecturas paleográficas puntuales; a José Luis del Valle, Baltasar Ramis, Fermín Fernández, Miguel Pablos, Carlos José Sánchez, Eric Englert, Alberico Meijer, Gonzalo Díaz, Jose Luis Cancelo y Jesús Gutiérrez por sus perfeccionamientos en transcripciones puntuales de textos italianos, franceses, alemanes, griegos o catalanes o por gestiones en Roma o Alemania; a Antonio Iturbe y Angel Diaz por sus ilustraciones fotográficas; a Juan Manuel del Estal por sus escritos hagiográficos precursores; al Patrimonio Nacional (PN) por sus servicios archivísticos; a Ediciones Escurialenses (EDES) por la publicación y a la Provincia Agustiniense Matritense (PAM) por su financiación incondicional.

A todos, *laus cordis*.

San Lorenzo del Escorial, abril de 2003.

José Rodríguez Díez.

ENTREGA PRIMERA**FECHAS: 21/11/1571 y 12/04/1574****PRESENTES:****Fr. Hernando de Ciudad Real, prior, y
diputados****Hernando de Birviesca, guadajoyas del rey****Antonio Gracián, secretario**

NOTA: Como se dijo en la presentación técnica, el texto de los Sobrescritos o sumarios, se transcribe en cursiva y con la ortografía morfosintáctica versátil del texto original para así apreciar la redacción literario-castellana del siglo XVII. En los Sobrescritos, pues, sólo modernizamos la puntuación y acentuación, y desarrollamos las abreviaturas; en tanto que en toda la restante documentación de testimonios, al no ser significativos paleográficamente, se transcribe con plena ortografía moderna para facilitar su lectura y comprensión.

Añadamos que el sumario del Sobrescrito viene a ser un resumen quintaesenciado del contenido de los documentos, muy útil para el lector español cuando el documento o testimonio está en lengua extraña (latín, francés, italiano, etc.). Por lo demás, las personalidades y otras topografías citadas en los Sobrescritos llevan su nota identificadora en el texto oficial del testimonio respectivo, allí donde aparezcan. Indicamos también, a título informativo, que el Índice de las Auténticas..., (infra, V.-Índice Bibliográfico, A-5), elaborado por Eloy del baro Rubio en 1898, se limita a transcribir sin literalidad y en redacción moderna el contenido de estos Sobrescritos.

Finalmente, recordamos que las bibliografías abreviadas en las notas tienen su referencia completa en el índice bibliográfico alfabético general.

A. I. 1.

Tres Copias de Breves de los Summos Pontífices para poder sacar Reliquias de diuersos países para este Monasterio de san Lorenzo el Real.

El Primer Breve de la Santidad de Pío quarto a Don Francisco de Alaua, dado en Roma apud sanctum Marcum a 15 de Iulio de 1564, para que pueda sacar de el Reyno de Franzia en donde era Embajador por el Rey nuestro fundador y traer las reliquias que le parezieren, y hallí le dieren; particularmente de el Monasterio de san Benito de el Lugar de Diuiduni la reliquia de el brazo de santa María Magdalena. Nº 1.

El Segundo Breve es de la Santidad de Pío quinto, para el Rey Don Phelipe 2º, nuestro señor y fundador, para que pueda reziuir y sacar qualesquier Reliquias para este su Monasterio de las partes de Germanía y libremente hauerlas sin escrúpulo alguno. La data de él en Roma apud Sanctum Petrum, a 6 de Septiembre de 1567. Nº 2.

El Tercer Breve es de el mismo Summo Pontífice para el Rey nuestro señor, dado en Roma apud Sanctum Petrum en 15 de Diciembre de 1567, para que pueda Sacar o Reziuir, y tener, y dar a este su Monasterio qualesquier Reliquias, de qualesquier partes de el mundo, y que, sin escrúpulo ninguno, las pueda Reziuir y dar. Nº 3.

Están dichos Breves Autorizados por Juan Baptista Castáneo, Nuncio Apostólico En España. Contiénense estos en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 4 nºs. 1, 2 y 3.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Copia auténtica del Breve que concedió el papa Pío cuarto a don Francés de Álava, para poder sacar reliquias de Francia. Francisco [de Alcalá]¹. Regum².**

* Soporte documental sin interés paleográfico ni heráldico. En lo sucesivo solo reseñaremos los soportes en pergamino y algún cuaderno especial con descripción breve de sus sellos heráldicos.

¹ El firmante de esta nota es el monje jerónimo fray Francisco de Alcalá (1583-1611), natural de Cabanillas (Guadalajara), profeso jerónimo en El Escorial (1599), latinista, calígrafo y memorialista ayudante del reliquero (1605-1630) fr. Bartolomé de Santiago (+1630); trabajando en “intitular todas las reliquias y relicarios y sobrescritos de los testimonios; y haciendo un libro que pertenece a esto (aunque no lo acabó), que es el inventario de las santas Reliquias y Relicarios ...” Muere en plena juventud a los 28 años. (*Monjes jerónimos del monasterio de El Escorial* (Familia Religiosa, año 1756, por Francisco de Paula Rodríguez), ed. L. Hernández, San Lorenzo del Escorial 2001 (en adelante = MJE), pp. 70. 256; *Las Memorias Sepulcrales de los jerónimos de San Lorenzo del Escorial*, ed. F. Pastor Gómez-Cornejo, San Lorenzo del Escorial 2001, 2 vols. (en adelante =MS), p. 677; ESTAL, J.M., “Fray Francisco de Alcalá”, en “Felipe II y su archivo hagiográfico de El Escorial”, *Hispania Sacra*, 23 (1970) 232-233; 294-295, 23 (1970) 232-233; 294-295, en adelante , *Hispania Sacra*).

Bartolomé de Santiago (+1630), natural de Huécar (Granada), profeso del monasterio jerónimo de Baza (1578) con segunda profesión para El Escorial (1589) será sacristán mayor y reliquero dedicado con colaboradores al ornato de reliquias y relicarios; también es continuador de Sigüenza en la redacción de las Memorias Sepulcrales, siendo siete veces vicario del monasterio (MJE, 277; MS, 237-241; ESTAL, J.M., ibíd., pp. 231-232; 297-301). En la introducción general aparecen datos más amplios sobre fr. F. de Alcalá y B. de Santiago.

² Aclaremos para este y otros documentos sucesivos que el reliquero ordenador de la documentación hagiográfica suele poner esporádicamente al dorso, a modo de membrete, una palabra o palabras de tipo sálmico o litúrgico, a efectos clasificatorios, para orientación del contenido martirial. Aquí *Regum*. En las últimas entregas ya no aparece este señuelo.

Ioannes Baptista Castaneus, Dei et apostolicae sedis gratia, archiepiscopus rossanensis³, sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Pii divina providentia papae quinti et praedictae sedis, cum potestate legati de latere, in Hispaniarum regnis nuntius, etc.⁴

Vidimus, legimus et diligenter inspeximus quasdam feliciter regnantis Pii divina providentia papae quarti litteras apostolicas in forma Brevis, sub annulo piscatoris expeditas, illustrissimo viro Francisco de Álava⁵, serenissimi regis catholici, apud regem christianissimum oratori⁶, directas, sanas et integras, ac per omnia authenticas et minime suspectas, tenoris subsequentis, videlicet:

Dilecto filio Francisco de Álava, serenissimi regis catholici apud regem christianissimum oratori, Pius PP. IV; dilecte fili, salutem et apostolicam benedictionem.

Exponi nobis nuper fecisti quod tu, ob singularem tuae devotionis affectum, quem erga sanctos sanctasque Dei gerere comprobaris, cupis nonnullas illorum reliquias ex certis regni Galliae ecclesiis habere, et eas, quando te in Hispaniam redire contigerit, tecum transferre, ibique in aliqua ecclesia reponere atque decenter recondere; quare nobis pro parte tua fuit humiliter supplicatum, ut tibi desuper licentiam concedere de benignitate apostolica dignaremur. Nos igitur tuis honestis votis, quae ex pio desiderio prodire noscuntur, paterne annuere volentes, huiusmodi supplicationibus inclinati, tibi, ut tam ex ecclesia monasterii Sancti Benedicti, oppidi Divioduni⁷ unam particulam brachii beatae **Mariae Magdalенаe**⁸, quod ibidem reconditum esse asseris, quam ex quibusvis aliis eiusdem regni

³ Esta archidiócesis de Rossano -antiguo *Roscianum*- es ciudad de Italia en Calabria, provincia de Cosenza, con iglesia bizantina del s. X y un *Codex purpureus* o evangeliario rossano en letras de plata sobre pergamino de púrpura, obra maestra de la miniatura bizantina (EGGER, C., *Lexicon nominum locorum* (en adelante =Egger), Roma 1977, p. 264). Hoy Rossano sigue de sede metropolitana compartida con Cariatti (*Anuario Pontificio* en adelante =AnPont, Città del Vaticano 1994).

⁴ Juan Bautista Castagna (futuro papa Urbano VII) es obispo titular de Rossano de 1553 a 1573 (GAMS, B., *Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae* (= Gams), Ratisbona 1873, p. 917); y a la vez nuncio con carácter permanente para los reinos de España de 1565 a 1572 (*Dicc. Hist. Ecles. de España* (= DHEE), Madrid 1972, III, p. 1786). El nombramiento es comunicado a Felipe II por un Breve de Pío IV en 1565, publicado por TELLECHEA IDIGORAS, J.L., *El Papado y Felipe II*, Madrid 1999, pp. 127-128.

El nuncio Castagna desarrolla gran actividad diplomática (CABRERA DE CORDOBA, L., *Felipe II rey de España*, (=Cabrera), Madrid 1876-1877, 4 vols, pássim; OLARRA-LARRAMENDI, J., *Índices de la correspondencia entre la nunciatura en España y la Santa Sede durante el reinado de Felipe II* (= Olarra), Madrid 1948-1949, 2 vols, pássim; FERNANDEZ TERRICABRAS, Ig., *Felipe II y el clero secular. La aplicación del concilio de Trento* (en adelante, Terricabras) Madrid 2000, pp. 25, 27, 136, 138, etc.).

⁵ Francisco o Francés de Álava y Beamonte (1519-1583), caballero de la Orden de Calatrava, militar, diplomático, embajador en París (1564-1571), miembro del consejo de estado y del de la guerra de Felipe II, capitán general del reino de Granada con participación en guerras de Flandes y de Portugal en 1580 (*Dicc. Hist. España* (= DHE), Madrid 1972, I, p. 84; MARTÍNEZ MILLÁN, J. y CARLOS MORALES, C., *Felipe II (1527-1598): La configuración de la monarquía hispana* (=MM), Junta de Castilla y León 1998, p. 317; MENENDEZ PIDAL, R. (ed.), *Hist. de España* (= Pidal), Madrid 1981, XXII/1, pp. 665-667; RODRIGUEZ, P.-RODRIGUEZ, J. *Don Francés de Álava y Beamonte: Correspondencia inédita de Felipe II con su embajador en París 1564-1570*, San Sebastián 1991.

⁶ Obsérvese que los documentos eclesiástico-diplomáticos suelen llamar “rey cristianísimo” al de Francia y “rey católico” al de España. Por lo demás, en asuntos religioso-diplomáticos al embajador suele llamársele “orator” (orador, relator), como también a veces al nuncio.

⁷ *Divionum* que se homologa con *Divio* es Dijón, ciudad de los lingones en Galia desde tiempos del emperador Aureliano en el s. III y capital de la Borgoña con relevancia desde el s. XI y catedral del XIII en estilo gótico borgoñón (Egger, 100). En días medievales existía ya un monasterio benedictino bajo la advocación de San Benigno (vd. infra A.I.9, nota 2). Dijón era y es diócesis (AnPont).

⁸ María Magdalena, personaje evangélico. Memoria litúrgica, 22-VII (*Diccionario de los Santos* (=DS),

Franciae ecclesiis, quarumcumque, aliarum reliquiarum partes, quae tibi a sponte illas dare volentibus pro tempore concedentur, de superiorum tamen personarum, tam ecclesiasticarum, quam secularium, expresso consensu et non aliter, accipere, habere, et eas tecum, ut praefertur, exportare: Ipsasque in aliqua regni Hispaniae ecclesia, per te eligenda, debito cum honore reponere atque conservari facere libere et licite valeas, auctoritate apostolica, tenore praesentium, licentiam concedimus et facultatem. Non obstantibus constitutionibus apostolicis, ac quibusvis dictarum ecclesiarum statutis et consuetudinibus, ceterisque contrariis quibuscumque.

Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo piscatoris, die 15 iulii 1564, pontificatus nostri anno quinto. Caesar Glorierius⁹.

Quibus quidem litteris per nos reverenter acceptis, ad instantiam pro parte catholicae maiestatis dicti Philippi regis nobis factam, eas describi, et in hanc publicam transumpti formam redigi mandavimus, decernentes ut praesenti transumpto eadem prorsus fides habeatur, quae ipsis originalibus haberetur, si essent exhibitae vel ostensae. Eique transumpto auctoritatem nostram pariter et decretum interposuimus, prout interponimus, harum testimonio litterarum, manu nostra subscriptarum, sigillique nostri impressione ac infrascripti notarii subscriptione munitarum. Quem legalem et fidelem auctoritatibusque apostolica et regia verum notarium ac scribam esse fidem facimus et attestamus.

Datum in oppido Madriti (sic), toletanae dioecesis¹⁰, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo septimo, die vero octava mensis novembris, praesentibus ibidem pro testibus magistro Amaro Velázquez, et licenciato González familiaribusque nostris ad praemissa vocatis.

Ioannes B. archiepiscopus rossanensis, nuntius apostolicus. (*firma*)

[*Signo notarial*] Et quia ego Iacobus Gratianus apostolica regiaque auctoritatibus notarius, et scribe regius praemissis interfui, ideo haec subscripsi ac signavi in testimonium veritatis.
Iacobus Gratianus, apostolicus regiusque notarius. (*rúbrica*)

ed. Leonardi-Riccardi-Zarri, Madrid 2000, pp. 1615-1620). A este Breve pontificio, trasunto o copia del nuncio Castagna, hace referencia el certificado testimonial del clérigo Martín Pertuisot (infra A. I. 9, 01).

⁹ Es papa Pío IV (1560-1565) y data este documento “apud Sanctum Marcum”, que es el palacio papal de Venecia en Roma, construido por su predecesor Paulo II (1464-1471), cuando era todavía cardenal (Pedro Barbo) en 1451. Pío IV, en gracia a servicios venecianos en el concilio de Trento, donará parte del palacete romano como residencia de los embajadores de la república de Venecia, que tuvieron aquí su sede de 1564 a 1797; por lo cual se denomina *Palacio de Venecia*. Al construir este palacio, Paulo II incluye en su territorio la iglesia de San Marcos evangelista in Campidoglio, que había sido iniciada en el s. IV por el papa san Marcos (a.336), reconstruida en el s. IX por Gregorio IV (827-844) y reformada en el s. XV. Hoy es basílica menor y parroquia, ubicada en plaza San Marcos, tras el monumento a Víctor Manuel. Quedan así justificados este y otros documentos papales (A. I. 11, etc.) datados “apud Sanctum Marcum” de Roma (PAREDES, J.(dir.), *Diccionario de Papas y Concilios* (=DPC), Barcelona 1998, pp. 327-332; 302-304; CAPORILLI, *Los Papas*, Trento 1999, 6ª ed., p. 69; *Le parrocchie di Roma*, Roma 1995, pp. 37 y 76).

El firmante, en nombre del papa, es César Glorierius, prefecto de la congregación de *Ritibus*, quien años después firmará la reforma litúrgica de san Pío V en 1570, presentando el *Missale Romanum*.

¹⁰ Madrid perteneció a la diócesis de Toledo hasta 1885, en que fue creada diócesis sufragánea, hoy ya archidiócesis metropolitana desde 1991.

02 [Nota al dorso] **Copia auténtica del Breve que concedió el papa Pío quinto a su majestad para poder sacar reliquias de la baja y alta Alemania. Adesto Domine.**
[Expresión litúrgica]

Ioannes Baptista Castaneus, Dei et apostolicae sedis gratia, archiepiscopus rossanensis¹¹, sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Pii, divina providentia papae V et praedictae sedis, cum potestate legati de latere, in Hispaniarum regnis nuntius, etc.¹²

Vidimus, legimus et diligenter inspeximus quasdam praefati S. D. N. Pii papae quinti, litteras apostolicas in forma Brevis, sub annulo piscatoris expeditas, serenissimo Philippo Hispaniarum et utriusque Siciliae et regi directas, sanas et integras, ac per omnia authenticas, et minime suspectas, tenoris subsequentis:

Carissimo in Christo filio nostro Philippo Hispaniarum regi catholico Pius papa quintus: Carissime in Christo fili noster, salutem et apostolicam benedictionem.

Exponi nobis nuper fecisti, quod tu speras aliquas sanctorum seu alias reliquias, tibi per eos qui illas habent liberaliter dandas et donandas, tam in inferiori, quam in superiori Germania, consequi posse, quas ad ecclesiam monasterii Sancti Laurentii el Real nuncupati, toletanae dioecesis, per te magnis sumptibus constructi, ut ibi debita cum reverentia et veneratione teneantur, et custodiantur, trasferre desideras, quare nobis humiliter supplicari fecisti ut tibi super hoc licentiam concedere, aliasque in praemissis opportune providere, de benignitate apostolica dignemur.

Nos igitur maiestatis tuae votis, praesertim quae ex devotionis fervore prodire conspicimus, paterne annuere volentes, huiusmodi supplicationibus inclinati, tibi ut per te, vel alium seu alios, quem vel quos ad id duxeris deputandum seu deputandos, quascumque sanctorum seu alias reliquias, quas et in inferiori et superiori Germania per quoscumque illas habentes benigne et gratiose tibi dari ac donari contigerit, libere et sine alicuius conscientiae scrupulo, accipere, tenere et habere, illasque debita cum reverentia ac veneratione ad eandem ecclesiam monasterii Sancti Laurentii huiusmodi transferre, et ibidem in locis congruentibus et honoratis, recondi et custodiri, facere, ac pro tua, et aliorum christifidelium devotione ibi recondita tenere libere et licite possis et valeas, plenam et liberam auctoritate apostolica, tenore praesentium licentiam concedimus et facultatem. Mandantes omnibus et singulis ad quos spectat in virtute sanctae obedientiae, ne te, aut a te deputatos praedictos, super praemissis, quovis praetextu aut quaesito colore impedire, aut molestare audeant, vel praesumant.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis, statutisque et consuetudinibus, ac privilegiis, indultis et litteris apostolicis, quibus omnibus eorum tenores praesentibus pro sufficienter expressis habentes, illis aliisque in suo robore permansuris, hac vice dumtaxat, ad

¹¹ Supra, nota 3.

¹² Supra, nota 4.

effectum praesentium, specialiter et expresse derogamus, ceterisque contrariis quibuscumque.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris, die 6 septembris 1567 pontificatus nostri anno secundo. Caesar Glorierius¹³.

Quibus quidem litteris per nos reverenter acceptis, ad instantiam pro parte catholicae maiestatis dicti Philippi regis nobis factam, eas describi et in hanc publicam transumpti formam redigi mandavimus, decernentes ut praesenti transumpto eadem prorsus fides habeatur, quae ipsis originalibus haberetur, si essent exhibitae vel ostensae. Eidemque transumpto auctoritatem nostram pariter et decretum interposuimus, prout interponimus, harum testimonio litterarum manu nostra subscriptarum sigillique nostri impressione, ac infrascripti notarii subscriptione munitarum. Quem legalem et fidelem, auctoritatibusque apostolica et regia verum notarium ac scribam esse fidem facimus et attestamur.

Datum in oppido Madriti (sic), toletanae dioecesis, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo septimo, die vero octava mensis novembris, praesentibus ibidem pro testibus magistro Amaro Velázquez et Licenciatus González familiaribus nostris ad praemissa vocatis.

Ioannes B. archiepiscopus rossanensis, nuntius apostolicus. (*firma*)

[*sello oval sobre papel*]

[*signo notarial*]

Et quia ego Iacobus Gratianus apostolica regiaque auctoritatibus notarius, et scribe regius praemissis interfui, ideo haec subscripsi ac signavi in testimonium veritatis.

Iacobus Gratianus, apostolicus regiusque notarius. (*rúbrica*)

* * *

03 [Nota al dorso] **Copia auténtica del Breve de Pío V para traer reliquias al monasterio de S. Lorenzo. P.P. = *Princeps pacis*. [Is 9, 6]**

Ioannes Baptista Castaneus, Dei et apostolicae sedis gratia, archiepiscopus rossanensis, sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Pii divina providentia papae V, et praedictae sedis, cum potestate legati de latere, in Hispaniarum regnis nuntius, etc.

Vidimus, legimus et diligenter inspeximus quasdam praefati S. D. N. Pii papae V. litteras apostolicas in forma Brevis sub annulo piscatoris expeditas, serenissimo Philippo Hispaniarum et utriusque Siciliae etc. regi directas, sanas et integras, ac per omnia authenticas et minime suspectas, tenoris subsequentis:

Carissimo in Christo filio nostro Philippo, Hispaniarum regi catholico, Pius papa quintus. Carissime in Christo, fili noster, salutem et apostolicam benedictionem.

Exponi nobis nuper fecisti, quod tu speras aliquas sanctorum seu alias reliquias tibi per eos qui illas habent liberaliter dandas et donandas, ex diversis mundi partibus consequi posse, quas ad ecclesiam monasterii Sancti Laurentii el Real nuncupati, ordinis Sancti Hieronymi, toletanae dioecesis,

¹³ Pío V papa (1566-1572) ya reside en San Pedro del Vaticano. Sobre el firmante César Glorierius (supra, nota 9).

per te magnis sumptibus constructi, ut ibi debita cum reverentia et veneratione teneantur et custodiantur, conferri desideras. Quare nobis humiliter supplicari fecisti, ut tibi super hoc licentiam concedere aliasque in praemissis opportune providere de benignitate apostolica dignaremur.

Nos igitur maiestatis tuae votis praesertim quae ex devotionis fervore prodire conspiciamus, paterne annuere volentes, huiusmodi supplicationibus inclinati, tibi ut per te vel alium seu alios, quem seu quos ad id duxeris deputandum seu deputandos, quascumque sanctorum seu alias reliquias quas in quibuscumque mundi partibus, per quoscumque illas habentes, tibi benigne et gratiose tibi dari ac donari contigerit, libere, et sine alicuius conscientiae scrupulo accipere, tenere, et habere, illasque debita cum reverentia et veneratione ad eandem ecclesiam monasterii Sancti Laurentii huiusmodi transferre, et ibidem in locis congruentibus et honoratis recondi, et custodiri facere, ac pro tua et aliorum christifidelium devotione ibi recondita tenere libere et licite possis et valeas, plenam et liberam auctoritate apostolica, tenore praesentium licentiam concedimus et facultatem. Mandantes omnibus et singulis ad quos spectat in virtute sanctae obedientiae, ne te aut a te deputandos praedictos super praemissis quovis praetextu aut quaesito colore impedire aut molestare audeant vel praesumant.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis, statutis et consuetudinibus, ac privilegiis indultis et litteris apostolicis, quibus omnibus eorum tenores praesentibus pro sufficienter expressis habentes, illis aliisque in suo robore permansuris, hac vice dumtaxat, ad effectum praesentium, specialiter et expresse derogamus, ceterisque contrariis quibuscumque.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris die 15 decembris 1567, pontificatus nostri anno secundo. Caesar Glorierius¹⁴.

Quibus quidem litteris per nos reverenter acceptis, ad instantiam pro parte catholicae maiestatis dicti Philippi regis nobis factam, eas describi et in hanc publicam transumpti formam redigi mandavimus decernentes ut praesenti transumpto eadem prorsus fides habeatur, quae ipsis originalibus litteris haberetur si essent exhibitae vel ostensae. Eidemque transumpto auctoritatem nostram pariter et decretum interposuimus prout interponimus harum testimonio litterarum manu nostra subscriptarum sigillique nostri impressione ac infrascripti notarii subscriptione munitarum, quem legalem et fidelem auctoritatibusque apostolica et regia verum notarium ac scribam esse fidem facimus et attestamus.

Datum in oppido Madriti (sic), toletanae dioecesis, die vigesima tertia mensis februarii, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo octavo, praesentibus ibidem pro testibus magistro Velázquez, clerico conchensis, et Iacobo Gratio clerico mutinensis familiaribus nostris ad praemissa vocatis¹⁵.

Ioannes B. archiepiscopus rossanensis, nuntius. (*firma*)

¹⁴ Supra, nota 13.

¹⁵ Además del clérigo Amaro Velázquez de la diócesis de Cuenca, es testigo Jacobo Gratio, clérigo de la diócesis mutinense, antaño *Mutina* romana (Egger, 204) y hoy Módena, sede metropolitana, ciudad y provincia de Italia al norte de Bolonia.

[Signo notarial al margen] Et quia ego Antonius Gratianus publicus apostolica et regia auctoritatibus notarius scribaque regius praemissis interfui, ideo praesens transumptum confeci, subscripsi ac signavi.
Antonius Gratianus apostolicus regiusque notarius. (*rúbrica*)

A. I. 2.

El Año de el Señor de 1203.

Testimonio de el Reuerendo señor Aymón, obispo maurianense, echo el año de 1203; en que dize la traslación de el Brazo de san Lorenzo y Reliquias de otros Santos, que fueron lleuadas de Constantinopla, de la Yglesia de San Nicolás en el Monte de júpiter o jovis, a San Pedro in clazes; y que hizieron concordia entre el Prepósito de la Yglesia de Júpiter y Juan, Prior de el dicho Monasterio in clazes. Está aquí una copia de él, echa por Antonio Pérez, Secretario de estado de el Rey nuestro señor. N° 4°

Ytem, otro testimonio echo en Taurino en onze de Jullio de 1567 por Francisco Bachodo, obispo Geuenense y Nuncio Apostólico, al serenísimo Manuel Filiberto, Duque de Saboya, en que refiere el dicho testimonio, y lo autoriza. N° 5°

Ytem, Vna obligazió echa en Saboya en siete de Septiembre de 1570, que hazen los Religiosos de el Monasterio de la Novalessa en tierra de el dicho Duque, donde se ofrezan a dezir ciertas Missas cada año, en reconozimiento de los 2M Ducados que su Magestad les hizo merced y limosna, quando le dieron el brazo de San Lorenzo.

Ytem, vna Carta, de 10 de Abril de el año de 1568, de el dicho Duque al Rey nuestro señor con la Reliquia de el Brazo de san Lorenzo. Haze recomendazió en ella por los dichos Religiosos.

Entrega 1ª Folio 4 n.ºs. 4º y 5º

* * *

TESTIMONIOS:

- 01 [Notal al dorso] **La historia o relación breve que se trajo a su majestad de la vida de san Orencio y santa Paciencia, padres de san Lorenzo¹. *Regnum eternum* [Dan 3, 100]**

Relación muy verdadera de dónde nació el glorioso san Lorenzo y quién fueron sus padres, y dónde vivieron y dónde están sus cuerpos gloriosos y qué vida hicieron, y fin, y cómo en su casa está fundada una iglesia so la invocación del dicho santo que es parroquia de Huesca, y qué clérigos residen en ella, y la renta que tiene.

¹ El Lorenzo histórico es un hispano-romano nacido en Huesca en el s. III; archidiácono de la Iglesia en tiempos de Sixto II y martirizado, según la tradición, en una parrilla el año 258, bajo el emperador Valeriano. La Iglesia celebra su memoria el 10-VIII y es patrono de este monasterio y pueblo de San Lorenzo del Escorial, lo mismo que de la diócesis oscense. Más datos que aquí se relatan sobre sus padres y hermano, etc., obedecen a tradiciones y pasionarios de finales del primer milenio (BOLANDUS, J., *Acta Sanctorum* (=Acta SS), agosto II, 512-516; AURELIO PRUDENCIO, *Peristephanon*, en “Obras Completas”, BAC, Madrid 1950, 488-521 (PL, 60, cc. 294-340); *Bibliotheca Hagiographica Latina* (=BHL), Bruselas 1900-1901, II, 708-712; DS, 1482-1484; *Año Cristiano*, (= BAC), Madrid 1959, III, 361-364). Sobre Padres y hermano (infra, nn. 7 y 6).

Como se irá viendo, anotemos ya de entrada, que el archivo hagiográfico escorialense abunda en más de cuarenta reliquias – insignes y menores- de su patrono san Lorenzo, superando solo su memoria -quizá no su relicario- la basílica romana de San Lorenzo Extramuros (“Cathálogo y breve compendio de las vidas de los santos cuyas reliquias se guardan en este Monasterio de Sancti Lorenço el Real”, en *Inventario y Memorial de Santas Reliquias y Relicarios ...*, Archivo General de Palacio, Madrid, sign. APD-SLE (en adelante, AGP) ff. 620-624; (ESTAL, J.M., “San Lorenzo y el Real Monasterio del Escorial”, *La Ciudad de Dios* (=CD), 171 (1958) 470-484; ALONSO, C., “Envío a Felipe II de reliquias de san Lorenzo desde Florencia y Roma para El Escorial”, CD, 212 (1999) 685-711; AUBERSON, L.M., “San Lorenzo, flor y cumbre de los mártires”, en *Monasterio de San Lorenzo el Real*, El Escorial 1964, pp. 333-362).

En la ciudad de Huesca del reino de Aragón, en la casa que ahora es iglesia y parroquia de ella so la invocación de san Lorenzo, vivieron y fueron ciudadanos los gloriosos santos Orencio y santa Paciencia, y casados tuvieron dos hijos a un parto, Lorenzo y Orencio a los cuales sus padres como tan cristianos y virtuosos criaron en toda virtud, haciéndolos estudiar en la universidad de aquella ciudad que es la más antigua y primera que hubo en España, mucho antes del nacimiento de nuestro Redentor². Tenían los padres para su recogimiento y sustentación una alcarria o granja donde hacían su santa vida.

En el mismo tiempo el papa Sixto segundo de este nombre viniendo a celebrar concilio general a Toledo y oyendo la fama de san Lorenzo o por lo que Dios fue servido llegó a pasar a la dicha alcarria donde vivían los dichos Orencio y Paciencia con sus hijos; y habiéndole sido revelado por Dios que el dicho Lorenzo había de padecer muchos y diversos martirios por su iglesia para ser coronado en el cielo, pidió a Lorenzo se lo diesen para su ministro de cuyo consentimiento y voluntad se le llevó por tal a Roma, donde hizo la vida y obras y escribió los martirios que la iglesia tanto celebra que, por ser esto tan manifiesto y notorio, no se refiere aquí. El papa Sixto, en beneficio del recogimiento que allí se le hizo o por lo que bien le pareció, consagró la iglesia que en la dicha alcarria tenían los dichos Orencio y Paciencia, la cual hoy es ermita so la invocación de san Lorenzo³.

Los dichos Orencio y Paciencia quedaron con su hijo Orencio en la dicha alcarria y a la sazón murió la madre Paciencia quedando solos padre e hijo, entendiendo en servir a Dios y en su granjería y labranza, que allí tenían, donde padecieron grandísimas persecuciones con que los demonios por estorbarles la santa vida que hacían, muy ordinariamente los combatían.

En este tiempo, habiendo sucedido cierta necesidad en el Val de Lavedán⁴ fue revelado y mandado de parte de Dios por un ángel al santo Orencio que fuese allá con su hijo Orencio porque había muchos demonios que hacían muy grandes daños en las personas y animales y tenían destruida toda la tierra y así fue el santo Orencio con su hijo a Lavedán, y con el favor divino y su buena vida e intercesión se remedió el daño y reedificó allí las iglesias e hizo otras obras muy santas en servicio de Dios procurando con su buen ejemplo que los de la tierra viviesen como buenos cristianos.

Volvió después a su alcarria perseverando siempre en su santa vida. Lo cual viendo el demonio y que él no era parte para estorbársela, se puso en el cuerpo de una vieja, que el dicho san Orencio tenía en su servicio, a quien molestaba mucho, y el santo varón recurrió a Dios como lo tenía de costumbre en todas sus cosas y le suplicó por su infinita misericordia que el demonio saliese del cuerpo de aquella mujer, habiéndoselo concedido nuestro Señor.

² En los pasionarios altomedievales, amén de la hipérbole, no faltan a veces extrapolaciones y hasta anacronismos, como ocurre aquí al llamar universidad oscense a lo que pudo ser mera academia romana en el s. III.

El Estudio General o universidad sertoriana (Quinto Sertorio, general romano asesinado en Huesca, año 72 a.C) fue fundada en esta ciudad de Hispania en 1354 por Pedro IV de Aragón, con facultades de teología, cánones, leyes, medicina y artes. Sucesivos magnates, entre ellos Felipe II en 1571, redotó este Estudio General (DHEE, II, 1109).

³ Sixto II papa (257-258) es mártir en Roma el mismo año que san Lorenzo y bajo el mismo emperador Valeriano (DPC, 26-27); y con un año escaso de pontificado difícilmente pudo venir a presidir un concilio en Toledo (a lo más, pudo ser un representante). Por lo demás, este concilio -que se llama general- queda fuera de los 18 conocidos, ya que el primero se inicia un siglo más tarde en 397 o 400. Incluso el primer concilio conocido en Hispania es el de Iliberri o Elvira (Granada) en 306, fecha posterior a la cronología laurentina (Gams, 1).

⁴ El valle de Lavedán –antiguo *levitanensis pagus*- es el conocido valle de Francia en altos pirineos, regado por el río Gave, cerca de Lourdes, diócesis de Tarbes.

Súpolo el rey de Francia. Envió por él a personas de calidad para que le llevaran el dicho san Orencio, porque tenía el demonio gravemente atormentada una hija suya y no había hallado otro remedio alguno para librarla; y así lo llevaron; y, con el favor de Dios, la libró de aquella molestia.

Y así por esto como por ver el rey de Francia la santa vida y obras del dicho san Orencio y de su hijo, al cual llevaba siempre consigo, procuró por las vías que pudo detenerle en su corte, pero el Orencio, por revelación divina, una noche sin dar parte al rey de Francia se salió juntamente con su hijo Orencio con propósito de volverse a su natural; pero la majestad divina le ordenó de otra manera, porque en aquel tiempo en el arzobispado de Aux estaban juntos los que habían de hacer elección de nuevo arzobispo; y no pudiéndose concertar, determinaron de ayunar tres días y hacer oración a Dios para que los encaminase; y al fin de los tres días les fue revelado que al primer hombre que al siguiente día entrase en la ciudad fuese arzobispo; y fue Dios servido que aquella mañana los santos Orencio, padre e hijo, llegaron a Aux⁵, y el padre de cansado quedó fuera de la dicha ciudad y envió a su hijo por provisión para su mantenimiento. El cual entrando en la ciudad fue electo en arzobispo, pues como el padre viese la tardanza de su hijo fue a la ciudad y hallólo ya electo arzobispo. En el cual estado hizo tal vida, obras y fin, que es venerado por santo en toda aquella tierra⁶.

El padre Orencio, dejado allí su hijo, volvió al Val de Lavedán y hallando que vivían como buenos cristianos y que allí no había necesidad de su presencia y también porque le fue revelado por Dios que en Aragón había necesidad de agua, se pasó a él y llegó a la dicha su alcarria y por su intercesión y rogativa nuestro Señor proveyó de agua a la tierra; y así quedó esta devoción que, cuando hay necesidad de agua, acorren a estos gloriosos santos, que es a la iglesia a do tuvieron la granja. Murieron y están los cuerpos de los dichos santos, Orencio y Paciencia, por cuya intercesión la provee nuestro Señor.

Del linaje de estos gloriosos santos no se sabe más de que el Orencio, padre de los dichos Lorenzo y Orencio, fue ciudadano de aquella ciudad de Huesca y casó con la dicha Paciencia y que ambos eran nobles de linaje y ricos en hacienda⁷.

⁵ Esta población auxitanense –antes *Augusta Auscorum* (Egger, 40) es Auch, ciudad de Francia a orillas de los ríos Gers y Save, afluentes del Garona en la región girondina o aquitana. Era y es archidiócesis (EUBEL, *Hierarchia catholica* (=Eubel) Münster 1923, III, 349; AnPont).

⁶ Memoria de san Oriencio u Orencio, día 1-V. El medievalista J. Pérez de Urbel reduce la leyenda a esta historia: “San Orencio, obispo de Auch, s.V, era un español nacido en la provincia de Huesca. Recibió una educación esmerada, recogiendo los últimos destellos de las escuelas hispanorromanas. Movidio por el amor de Cristo, se hizo peregrino; y habiendo llegado al valle de Lavedán, a poca distancia de la ciudad francesa de Tarbes, se entregó a una vida de oración, de penitencia y de soledad. Los habitantes de Auch le arrancaron de su retiro y le pusieron al frente de su iglesia. Trabajó por desterrar los últimos restos de la idolatría en aquella tierra, aconsejó la moderación a Teodorico, rey de los visigodos, y escribió un bello poema intitulado *Conmonitorio*, que es una pintura de los obstáculos que se oponen a nuestra salvación” (*Año cristiano* (= Urbel), Madrid 1945, V, 451).

Básicamente el relato urbeliano coincide con el documento que transcribimos. Pero sitúa al personaje en el s.V. Y en la primera mitad de este siglo aparece en Martirologio Romano (ed. 2002, pp. 250 y 743) y en santorales y episcopologios (*ActaSS*, mayo I, 61-62; Gams, 497; BHL, II, 917; DHEE, II, 1108). Por tanto, habrá que concluir que este Orencio oscense, obispo de Auch, no es hermano de san Lorenzo, contra la opinión de nuestro documento pasionalista, seguido por J. Croisset (*Año cristiano* (= Croisset), Madrid 1878, III, 7-11) que le ubican también en el s. III, siendo ambos también hijos del matrimonio Orencio y Paciencia.

⁷ Orencio y Paciencia (s.III). Memoria y fiesta en Huesca, 1-V (AGP, 670, 674). “En Huesca de España, santos mártires Orencio y Paciencia” decía el MR (ed. 1948), pero se silencia en MR (ed. 2001). Al margen del documento transcrito, el conocido hasta ahora, que recogía los nombres de Orencio y Paciencia como padres de san Lorenzo, es una Bula del papa Clemente VII de Aviñón, datada en 1387 (DS, 1790; DHEE, II, 1108). Y

En la casa, que en la dicha ciudad tuvieron los dichos Orencio y Paciencia y donde nacieron Orencio y Lorenzo, sus hijos, y se criaron, está fundada una iglesia parroquial como dicho es, so la invocación del dicho san Lorenzo⁸. En la cual hay un vicario y cinco beneficiados, los cuales tienen de cuerpo, es a saber, el vicario treinta sueldos⁹ y paga ciento a la Seo de aquella ciudad¹⁰; los beneficiados cada uno cien sueldos; distribuciones tienen a Prima, Tercia, Sexta, a cada una de estas Horas un dinero¹¹; a Nona, miaja¹², y algunos aniversarios y aventuras que hay de poca importancia; y así viven con mucha pobreza, porque no tienen otra cosa; la iglesia es pobrísima en tanta manera que se mantiene de limosna de los parroquianos de todo lo que en ella se ha de proveer, porque la décima y primicias se lo lleva a la Seo de la dicha ciudad.

En el año de 1321, en la misma iglesia, se instituyó una cofradía muy devota so la invocación de san Lorenzo.

En un libro antiguo, que está en la dicha iglesia, se halla, que en el año de 1345, día de san Lorenzo, se escribieron las palabras que se siguen, según allí se refiere, las cuales están sacadas de *verbo ad verbum* y son estas:

El muy alto y claro señor don Jaime, por la gracia de Dios, rey de Aragón¹³; el esclarecido don mosén López de Azlor por aquella misma gracia, bispe de Osca¹⁴; de honor del precioso mártir san Lorenzo, vinieron con gran procesión y trajeron el dedo del dicho mártir a la dicha iglesia de san Lorenzo. En la cual está con mucha veneración.

Entraron cofrades:

posiblemente esta Bula sirva de inspiración para que en sendas reliquias del Escorial (altar de S. Jerónimo) se sobrescriba: Brachium S. Orentii, patris S. Laurentii (n.10044176) y Brachium S. Pacientiae, matris S. Laurentii (n.10044177).

⁸ Sobre la casa de los venerados santos Orencio y Paciencia, la actual iglesia-parroquia de San Lorenzo en Huesca es construcción de 1608, sobre la antigua pequeña iglesia laurentina - referida en este documento- arruinada por la invasión árabe y reconstruida por la reconquista cristiana. Felipe II favoreció a esta iglesia con donaciones. Y porque se trata de la misma veneración común y advocación laurentina, parece que esta iglesia oscense de San Lorenzo se identifica con la iglesia del antiguo monasterio de Lores o Loret, “a media legua” (Supra, A. I. 2, n. 3) de la ciudad de Huesca, otrora abadía de monjas benedictinas en el territorio de Jaca (infra, A. I. 7, n. 20 y texto de n. 28).

⁹ Tener de “cuerpo” significa salario fijo. La antigua moneda de distinto valor según tiempos y países, llamada *Sueldo*, en la edad media de Carlomagno equivalía a la vigésima parte de la Libra (DRAE) y duodécima de un Dinero (infra n. 11).

¹⁰ La Seo es la iglesia catedral de Huesca, hoy de arquitectura gótica del s. XIV con detalles interiores renacentistas.

¹¹ *Dinero* (denarium) es moneda de plata, base del sistema en la reforma monetaria de Carlomagno, a principios del s. IX. Sus múltiplos son el Sueldo y la Libra (supra, n. 9). Este sistema se extendió por Europa occidental de Marca Hispánica, Castilla, etc.; y perseveró en la corona de Aragón, pese a la imposición posterior del maravedí, hasta bien entrado el s. XIX. Conservando la libra, Gran Bretaña ha cambiado dineros y sueldos por peniques y chelines con los mismos multiplicandos.

En cuanto a otros vocablos eclesiásticos, *Beneficiado* es un grado de canónigos, que goza de un beneficio eclesiástico en el obispado; y *Horas canónicas* (Prima, Tercia...) son parte del del rezo coral o personal del llamado Oficio Divino contenido en el Breviario, libro propio de clérigos y monjes.

¹² *Miaja o meaja* (medialis) es la más pequeña moneda de vellón, que circuló por la Castilla medieval, valiendo la sexta parte de un Dinero o medio maravedí burgalés, que a su vez este es la sexta parte del maravedí de plata (DRAE; supra nn. 9 y 11).

¹³ Por el año referido de 1345, se trata del rey Jaime III (1315-1349), sucesor de su tío Sancho en 1324.

¹⁴ Martín López de Azlor III es obispo de Huesca de 1300 a 1313, fecha de su muerte (Gams, 36).

El señor don Jaime, rey de Aragón
 Don Gonzalvo García
 Don Jimenpérez de Sala Nova
 Justicias de Aragón
 Don Artal de Azlor
 Don Pedro Buyl
 Don Miguel de Gunea
 Don Pero Pérez de Ayerbe
 Don Rodrigo de Aones

Aunque en el libro hay más, no se ponen aquí por no cansar.
[Sin firmas ni sellos]

* * *

02* *[A modo de portada dice:]* **Testimonio original del brazo de san Lorenzo. Señal: *Probasti cor meum*. [Ps 16, 3]**

Hae sunt reliquiae quae apportatae fuerunt a Constantinopoli a beato Nicolao in Monte Iovis¹⁵, scilicet:

- brachium beati **Laurentii**,
- pars beatae **Agnetis**, de capite, ubi dentes sedebant, et
- pars de capite beati **Zacarïae**, qui fuit pater beati Ioannis Baptistae, et
- reliquiae beati **Dionysii** martyris et beati **Apolicarpi** (sic) et
- beatae **Agathae** virginis; et hae reliquiae translatae fuerunt ad Sanctum Petrum in Clases¹⁶ cum brachio beati **Bernardi**¹⁷.

* *Pequeño pergamino (135 x 85 mm.) ennegrecido, a tinta negra y gótica, cosido a otro blanco (320 x 140 mm.), que sirve de cubierta plegada. Sello ovalado de cera albinegra (ennegrecida), colgante de tinta de seda negra. En campo central, efigie de un obispo y esta leyenda circular: S[igillum] Aimonis Episcopi Maurianensis. Según testifica el nuncio F. Bachodi en el s. XVI (infra, 04) y hemos podido comprobar visualmente, este documento del s. XIII es el más antiguo de todos los existentes en el archivo hagiográfico escurialense (infra, n. 19).*

¹⁵ *Monteiovis*, de culto pagano a Júpiter, hoy es Saint-Bernard de Montejura en los alpes apeninos de Suiza, porque el arcediano canónigo regular de San Agustín, Bernardo de Menthon, construyó dos refugios u hospederías para protección de transeúntes y peregrinos contra temporales y salteadores, hasta con ayuda de célebres perros que hoy se denominan sambernardos; donde hasta el presente –pese a los túneles– su congregación hospitalaria de San Nicolás y San Bernardo (devoción al abad de Claraval) del Montejúpiter sigue haciendo caridades cristianas (Egger, 133; BAC, II, 657-661).

Creemos que J.M. del Estal (CD, 183 (1970)265-266), guiado por la incorrecta versión del Sobrescrito jeronimiano, no interpreta bien el texto latino al ubicar el inexistente Monteiovis en una colina de Constantinopla. El texto latino viene a decir que las reliquias que se citan fueron aportadas en su día por el beato Nicolás desde Constantinopla al Monteiovis o Montejura de los alpes en Suiza; y después, en esta fecha de 1203, trasladadas al monasterio de San Pedro in Clases (infra, nota siguiente). El beato Nicolás, portador bizantino, pudo ser un cruzado medieval, que bien podría identificarse con el hoy san Nicolás de Trani (Italia), llamado el peregrino (+1094), con memoria litúrgica el 2-VI (MR (ed. 2001), 301, 742; Urbel V, 470; Croisset, VI, 1371).

¹⁶ El monasterio de San Pedro in Clases, hoy villa Saint-Pierre-de-Clages-, está ubicado en la Saboya norte, cerca de Ginebra, “en la diócesis de Sión –Sitten– en el cantón suizo actual de Le Valais o Walis; y era un priorato rural dependiente de la antigua abadía de Saint-Martin-d’Ainy, Lyon” (Estal, J.M., CD, 183 (1970) 266). Por la ubicación geográfica y por el desarrollo del traslado de las reliquias, este monasterio de San Pedro in Clases es el homónimo de Novalesa, que se cita en A.I.2, 05 (infra n.29), de donde sale para el Escorial la reliquia laurentina en cuestión. Ambos están en el Piamonte, Saboya y provincia de Turín; ambos son convento de San Pedro y ambos abadías benedictinas. No se confunda Novalesa con Novara, otra ciudad y provincia.

¹⁷ Aunque la congregación hospitalaria está bajo la advocación de San Bernardo de Claraval (supra n. 15), no se trata aquí de reliquia del abad de Claraval, sino de la del fundador san Bernardo de Menthon (h. 996-

Concordia facta fuit inter praepositum Montis Iovis et Ioannem, priorem de Clases, quod ipsi reportaverunt et habuerunt brachium beati Bernardi per manus domini episcopi sedunensis¹⁸.

Testes sunt hii qui fuerunt episcopus Aimo¹⁹, decanus Girondus, Petrus cantor, Vilelmus monachus; anno Domini millesimo ducentesimo tertio²⁰.

[Sello ovalado de cera albinegra]

* * *

03 [Nota al dorso] **Trasumpto de la autoridad de la reliquia del brazo de san Lorenzo, la cual sacó Antonio Pérez, secretario de su majestad, y está este con el original.**

Hae sunt reliquiae quod apportatae fuerunt a Constantinopoli a beato Nicolao in Monte Iovis, scilicet:

- brachium beati **Laurentii**,
- pars beatae **Agnetis**, de capite, ubi dentes sedebant, et
- pars de capite beati **Zachariae**, qui fuit pater beati Ioannis Baptistae, et
- reliquiae beati **Dionysii** martyris, et beati **Apolicarpi** (sic) et
- beatae **Agathae** virginis; et hae reliquiae translatae fuerunt ad Sanctum Petrum in Clases cum brachio beati **Bernardi**.

Concordia facta fuit inter praepositum Montis Iovis et Ioannem, priorem de Clases, quod ipsi reportaverunt et habuerunt brachium beati Bernardi per manus domini episcopi sedunensis.

1081), quien nacido en tierras saboyanas (hoy Francia) de Menthon, educado en París, canónigo regular de San Agustín en el valle de Aosta (Italia), ya arcediano funda en los alpes apeninos de Suiza, Montejura, las dos hospederías meritadas. Bernardo de Menthon fallece (+1081), en viaje de servicio, en el monasterio benedictino de Novara, en cuya catedral es venerado su sepulcro desde 1454. Canonizado en 1123, su memoria diocesana es el 15-VI; y desde 1922, extradiócesis. El 28-V. Pío XI lo declara en 1923 patrono de los alpes y alpinistas (MR, 674; BAC, II, 657-661; PIDOUX de la MADUERE, *Saint Bernard de Menthon*, Lille 1923).

¹⁸ *Sedunum*, o civitas *Sedunorum*, antigua ciudad de Galia, hoy Sitten (Sión) en Suiza en el valle del Ródano a orillas del Sionne (Egger, 291), es sede episcopal, antaño sufragánea de la archidiócesis de Tarantasia (Eubel, III, 349) y hoy dependiente directamente de la Santa Sede (AnPont). Aunque en la *Hierarchia* de Eubel no aparece el nombre del obispo sedunense, quizá oculto en espacio raído, tratándose del año 1203 y ayudado por el episcopologio medieval, J.M. del Estal (CD, 183 (1970) 267) estima que pudo ser el obispo Anthelmo o Nanthelmo (1198-1203) o su sucesor Guillermo de Saillón (1203-1206).

¹⁹ *Aimo* o *Aimón* es un obispo saboyano maurianense del s. XIII, según reza el sello heráldico del diploma documental, es decir, de *Maurianum*, hoy Saint-Jean-de-Maurienne, vulgo Chambéry (AnPont), ciudad de Francia en los estados de la casa de Saboya (Egger, 270). La diócesis maurianense, como la precitada sedunense, pertenece a la archidiócesis de Tarantasia. Tratándose del s. XIII, el obispo Aimón, sin apellido gentilicio, sería Aimo de Miolans (1276-1299), más bien que Aimo II (1308-1334) del episcopologio (Gams, 820). J.M. del Estal, por no advertir el nombre en Gams, investiga otro obispo homónimo, Aimo de Briançon, metropolitano de Tarantasia (1179-1210) también en Saboya, para concluir que es un obispo desconocido que hay que añadir al incompleto episcopologio medieval europeo ("Identificación de un obispo saboyano desconocido del siglo XIII", CD, 183 (1970) 267 . En todo caso se trata de un obispo real, como lo testimonia la leyenda circular del sello heráldico en cera negra que graba: +*S[igillum] Aimonis Episcopi Maurinacensis* (supra, pergamino 02*).

²⁰ Este documento, transcrito sin puntuación ni ortografía actuales, está publicado por el citado J.M. del Estal (ibíd., pp 265-266). Cuando ya van apareciendo santos de liturgia universal en este Archivo Hagiográfico, aprovechamos para decir que, en nota, sólo daremos datos biográficos de los santos menos conocidos o equívocos. Además, como criterio general, omitimos en ellos la referencia positiva o negativa del Martirologio Romano (ed. 2001), porque ya aparece reflejada en el Índice Hagiográfico final (vd. Índice II).

Testes sunt hii qui fuerunt: episcopus Aimo, decanus Girondus, Petrus cantor, Villelmus monachus; anno Domini millesimo ducentesimo tertio. (*signo*)

Copia de la fe de la reliquia que venía con ella misma atada, sacada por mí, Antonio Pérez²¹. (*firma*)

En el pie del mismo brazo de plata, en que viene la reliquia, dice: *Dominus Rufinus Bartholomaei prior Sancti Petri de Novalitio fecit fieri hoc opus.* (*signo*)

* * *

04* [Nota al dorso] **Traslado del testimonio del brazo de san Lorenzo que envió el duque de Saboya a su majestad del rey don Felipe nuestro señor. Señal: *igne me examinasti*. [Ps 16, 3] Sacado.**

Franciscus Bachodi, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus gebennensis²², sanctissimi domini nostri D. Pii divina providentia papae quinti, ac sedis eiusdem, ad serenissimum dominum, D. Emmanuelem Philibertum, Sabaudiae ducem ac pedemontium principem²³, cum potestate legati de latere nuntius.

Sit universis manifestum, quod nos vidimus, legimus, tenuimus, palpavimus, ac per secretarium nostrum infrascriptum videri, legi, teneri, atque palpari fecimus, originale unius attestationis factae, per quondam reverendissimum dominum Aimonem, maurianensem episcopum, super translationem certarum reliquiarum beatorum Laurentii, Zachariae, Dionysii et Bernardi, sanctarumque Agnetis et Agathae, sigillo dicti episcopi in cera alba impresso, cum ligamine serico nigro impendente sigillatum, vetustate ac temporis iniuria aliquantulum laceratum, non tamen cancellatum, nec in aliqua eius parte suspectum, sed omni prorsus vitio et suspitione carens. Cuius originalis tenor sequitur, et est talis.

Haec sunt reliquiae quae apportatae fuerunt a Constantinopoli, a beato Nicolao in Monte Iovis, scilicet:

²¹ El tristemente célebre Antonio Pérez (1540-1611) es el desleal secretario de Felipe II, oficioso desde 1556 a 1566 y oficial de 1567 a 1584, para asuntos de Italia debido a su formación italiana. Ebolista y no duquealbista, protegido por perecistas muere exiliado en París (DHE, III, 223-226; M. ARTOLA (ed.), *Enciclopedia de Hist. de España* (=Artola), Madrid 1991, IV, 673-674). Antonio Pérez en este trasunto o copia del diploma vitelado medieval añade glosas marginales aclaratorias. Transcripción y glosas publicadas por el meritado J.M. del Estal (ibíd., pp. 269-270).

• *Pergamino fuerte albiamarillo (460 x 260 mm.). Sello de cera roja entrepapelado y colgante de corta cinta de cuero.*

²² *Gebennensis*, originalmente gentilicio de Gebenna, Cebenna o Cévennes, que son montes alpinos de la Galia romana (Egger, 78). Este topónimo parece que dio nombre por transliteración a Genava, Geneva, hoy Ginebra, en la Galia helvética (*Lexicon*, 129), de cuya ciudad y diócesis fue obispo el clérigo de Lyon, Francisco Bachaud de 1556 a 1568: “Franciscus Bachaud electus episcopus gebennensis 1556, obiit 1568”. Ginebra era diócesis sufragánea de la metropolitana vienense (Eubel, III, 201, 349; Gams, 278). Por lo demás, este obispo es nuncio de Pío IV y Pío V en Saboya (BLET, P. *Histoire de la Représentation diplomatique du Saint Siècle* (=BLET), Città del Vaticano 1982, pp. 258-261). Firma en Turín en 1567, en cuyo territorio radica el monasterio religioso de San Pedro Novalicio o de la Novalesa, población a pie del monte Cenis (supra, n. 16).

²³ Manuel Filiberto (1528-1580), duque de Saboya -hoy Francia- y príncipe del Piamonte -antaoño Galia subalpina, hoy Italia- (Egger, 241), es sobrino de Carlos V y primo de Felipe II. Entronca con la noble familia del ducado de Saboya, que viene gobernando, desde el s. X, Saboya, Piamonte y Cerdeña, con mando en Italia hasta 1946 (Artola, 521). Este primo de Felipe II es el recipiendario de copia textual del Diploma de 1203, acreditada por este decreto del nuncio para Saboya, Francisco Bachodi o Bachaud, a efecto de trasladar reliquia de san Lorenzo al Escorial.

- brachium beati **Laurentii**, et
- pars beatae **Agnetis**, de capite ubi dentes sedebant, et
- pars de capite beati **Zachariae**, qui fuit pater beati Ioannis Baptistae,
- et reliquiae beati **Dyonisii** martyris et beati **Apolicarpi** (sic), et
- beatae **Agathae** virginis; et hae reliquiae translatae fuerunt, ad Sanctum Petrum in Clases, cum brachio beati **Bernardi**.

Concordia facta fuit inter prepositum Montis Iovis, et Ioannem priorem de Clases, quod ipsi reportaverunt et habuerunt brachium beati Bernardi, per manus domini episcopi sedunensis. Testes sunt hii qui fuerunt: episcopus Aimò, decanus Girondus, Petrus cantor, Guilelmus monachus, anno Domini millesimo ducentesimo tertio.

Sigillum autem, ut in dicto originali vidimus, est cera alba, cui effigies unius episcopi insculpta est; et legitur sic scriptum in ipso sigillo: *S. Aimonis episcopi maurianensis*²⁴.

Et quoniam, debita facta collatione, invenimus istud praesens transumptum attestationis, cum suo authentico et originali, in omnibus et per omnia convenire, nullo penitus omisso, addito vel mutato; ideo, ut firmissima post inde fides, tam in iudicio quam extra, huic exemplo, ac si foret proprium originale ab omnibus adhibeatur. De nulloque vicio dubitetur, iussimus hoc ipsum exemplum sive trasumptum, sic debite authenticatum, sigilli nostri auctoritate muniri, et illud nostri nominis propriaeque manus subscriptione corroborare volumus.

Actum Taurini, die undecima, mensis iulii, anno nativitatis dominicae millesimo quingentesimo sexagesimo septimo, pontificatus eiusdem sanctissimi domini nostri anno secundo.

Franciscus episcopus gebennensis, nuntius, manu propria. (*rubrica*)
J. Feisot²⁵ (*rubrica*)

* * *

05• Carta que el duque de Saboya escribió a su majestad con la reliquia del brazo de san Lorenzo.

[*A modo de dirección*] A la S. C. R. Md. el rey de España, mi señor²⁶.
[*Escrito posteriormente:*] sacadas. **Christus Deus noster**. [*expresión litúrgica*]

A su majestad, del duque de Saboya, a 10 de abril de 1568. Con la reliquia de san Lorenzo y súplica a su majestad por los religiosos de la Novalesa, y por el abad de ella.

Trájola el Padre de Pioza²⁷ (*rubrica*)

²⁴ Advuértase que es el mismo texto del Diploma original de 1203, transcrito en A. I. 2, 02, 03, ampliamente anotado (supra, nn.15-20).

²⁵ Este documento aparece publicado por J.M. del Estal, en CD, 183 (1970) 268-269.

• *Sello en papel sobre cera roja. Escudo con las armas del duque y su leyenda circular.*

²⁶ Estas siglas -que se repetirán en posteriores documentos-, referidas a Felipe II y Felipe III, quieren decir “sacra, católica, real (regia, a veces) majestad”, en tanto que en Carlos V la “c” suele equivaler a cesárea.

²⁷ Como se expresa en esta carta a su primo el rey, fechada en Turín el 10/IV/1568, Manuel Filiberto incluye el Diploma original del obispo Aimò de 1203, acompañado del susodicho decreto del obispo de Ginebra y

S. C. R. Md.

La reliquia de san Lorenzo envió con el mismo conde, la cual era tenuta en tanta veneración en la abadía de Novalesa y en su contorno, que los religiosos de ella lo han sentido extrañamente, a los cuales, porque son pobres y V. M. goce del fruto que desea, les [he] hecho señalar cien ducados cada año de limosna, y dícholes que yo les seré procurador para que en alguna vacancia de iglesia en Milán, u otra parte, sea remediada y recompensada su necesidad con la buena voluntad de V.M. a quien no dejaré también de acordar que será bien empleada y conveniente la merced que mandara hacer a mosén de la Novalesa, abad de la dicha abadía, así por lo mucho que su tío mosén de la Novalesa sirvió y ser hermano de mosén de Leni, como porque es hombre de valor y servicio. Guarde nuestro Señor la S. C. R. persona de V. M. y felicemente prospere sus Estados como yo lo deseo.

En Turín, 10 de abril, 1568²⁸.

D[e] vuestra majestad, humilde servidor y primo

El duque de Saboya. (*firma autógrafa*)

* * *

06 [Nota al dorso] **Obligo per la maestà cattolica del potentissimo e invictissimo re di Spagna.**

Señal: **Clementia praeparat vitam** [*Prov 11,19*]

Escritura de cómo los frailes del monasterio de San Pedro de la Novalesa de la orden de [espacio en blanco] en el ducado de Saboya²⁹, dicen por el rey nuestro señor ciertas misas por año en reconocimiento de los dos mil ducados que su majestad les hizo merced y limosna, cuando le dieron el brazo de san Lorenzo por manos del duque de Saboya, como consta por el mismo testimonio del brazo y esta escritura. RR. (*signo*)

L'anno del nostro signore Gesù Cristo corrente mille cinquecento e settanta, la decima terza indizione e il settimo giorno del mese di settembre, ad ognuno che vedrà il presente pubblico strumento sia manifesto che con ciò sia cosa che abbia piaciuto alla maestà cattolica del potentissimo e invittissimo re Filippo, inclito re di Spagna, per sua grande grazia, liberalità e clemenza di usare carità verso il venerando monastero di san Pietro della Novalesa e quello perpetuamente beneficiare in fare elemosina ai venerandi monaci e capitolo del detto monastero di due milla ducati, i quali si abbiano di convertire e implicare per i venerandi monaci in un predio ossia fondo il quale resti in perpetuo beneficio e reddito dei venerandi capitolo e monaci.

E per tal effetto abbia anche piaciuto al serenissimo signore nostro Emanuele Filiberto, per grazia di Dio duca di Savoia e principe di Piemonte, di assicurare perpetuamente ai detti venerandi monaci e capitolo detti due milla ducati sopra i suoi redditi del castello di Susa,³⁰

nuncio de Saboya, F. Bachodi, quien transcribe y ratifica su autenticidad haciéndolo llegar a través del padre de Pioza, que puede ser un monje benedictino de la Novalesa.

²⁸ También esta carta del duque de Saboya está publicada por J. M. del Estal en CD, 183 (1970) 264.

²⁹ Por el común punto de llegada (San Pedro de Clases) y ahora de partida de las tanto meritadas reliquias laurentinas, convertimos la hipótesis (supra n. 16) en apódisis afirmando que esta abadía de San Pedro de la Novalesa es la misma abadía benedictina de San Pedro in Clases (Saint-Pierre-de-Clages). Por ello, cubrimos el espacio –que aparece en blanco– escribiendo Orden de “San Benito”.

³⁰ Susa, antes *Segusium*, es población italiana de la provincia de Turín en el Piamonte, citada ya por Julio César (Egger, 301). Hoy Susa es ciudad y diócesis desde 1772 (*AnPont*), antes abadía benedictina de Novales. Célebre segusiense es el canonista medieval Enrique de Segusa o cardenal Hostiense.

facendo ad essi monaci vendizione di essi redditi sino alla somma di scudi cento e quaranta per ogni anno perpetuamente, levando esso reddito di scudi cento e quaranta dal patrimonio di detta sua altezza e rimettendolo e applicandolo in annuo e perpetuo reddito di detti venerandi monaci.

E ciò mediante il prezzo dei detti due milla ducati, i quali detto serenissimo signore duca ha confessato aver avuti dai detti monaci per le mani del magnifico signor Giovanni Vargas Mexía³¹. E come più a pieno di tale vendizione e assicuramento per detta sua altezza fatto, si è detto constare un pubblico strumento ricevuto per il signore Nicolao Calusio, notaio e segretario della Illustre Camera di detta sua altezza sotto il giorno di ieri.

E vogliano detti venerandi monaci e capitolo come sono tenuti riconoscere in parte verso detta sua maestà cattolica detta elemosina a loro fatta il che però non possono far se non in pregar il signor Iddio per la felicità di detta sua maestà católica. Perciò ecco che così è stato e è che lui personalmente costituito il venerando monsr. don Sebastiano Crotto di Pinerolio. monacho e generale vicario del detto monastero di san Pietro della Novalesa, spontaneamente per lui e i suoi successori in detto monastero, e tanto al nome suo proprio come al nome di tutti gli altri venerandi monaci del detto monastero asenti, per i quali ha promesso che avranno ratta e gratta ogni cosa per lui promessa e contenuta nel presente istrumento, e di farli ratificare fra i quindici giorni prossimi facendone tra tanto suo debito e caso proprio.

Ha promesso, e per tenore del presente pubblico istrumento promette a detta sua maestà católica, benchè sia assente, e a detto magnifico signore Giovanni Vargas Mexía, lui presente ancor me notaro sottosignato come publica persona usante di pubblico officio per detta sua maestà e che avrà interesse al presente o per l'avvenire stipulanti e accettanti cioe di celebrare ossia far celebrare ogni giorno annualmente e perpetuamente in detto monastero, e all' altare della cappella di santo Lorenzo, una messa in onore del signor Iddio e per la salute di detta sua maestà cattolica e dei potentissimi ed invittissimi suoi predecessori; e anche per la felicità, prosperità e crescimento di detta sua Maestà e dei suoi posterì e augumentazione dei suoi regni; e ogni anno perpetuamente la vigilia di santo Lorenzo cantare il vespero alla detta cappella di santo Lorenzo e il giorno della festa di esso santo celebrare una messa grande solenne con le cerimonie richieste e anche il vespero; e ancora ogni anno perpetuamente il giorno della ottava di tutti i santi ha promesso fare una festa e celebrare una messa grande in canto e fare esso giorno l'istesso ufficio che si fa il proprio giorno della festa di tutti i santi; e l'indomani di detta ottava celebrare ossia fare celebrare con altra messa grande per i defunti con gli altri ufficii funebri che si sogliono fare l'indomani di detta festa di tutti i santi.

E ciò in commemorazione e buona memoria di detta sua maestà e dei detti suoi predecessori e successori rispettivamente. E le cose sudette, e nel presente pubblico istrumento contenute, detto venerando mosr. vicario, per lui e i suoi successori e al nome sudetto, ha promesso apposta sua mano destra al suo petto a modo di religioso e quelle volere attendere e inviolabilmente osservare e fare osservare, e non contravenirgli di ragione ne di fatto, ancorache di ragione fare lui potesse sotto l'ipoteca e obbligazione di tutti i beni suoi e del detto monastero, mobili e immobili, presente e avvenire, con integra restituzione di ogni

³¹ Juan Vargas Mejía[s] o Messía, es licenciado y magistrado español, regente del consejo de Italia y colaborador para Flandes con el duque de Alba en 1567, integrando con once miembros más el "Tribunal de los tumultos" o Tribunal de sangre (Pidal, XXII/1, 783, 796-797). Más tarde es embajador de Felipe II en Francia (1577-1581) después de Francisco de Álava (1564-1571) y de Diego de Zúñiga (1572-1577), (ID., XXII/2, 736; Cabrera, I, 521, 540; II, 292, 437, etc.).

danno, spese e interesse di lite, o fuori rinunciando alla eccezione che potesse dire quanto sopra si contiene e nel presente pubblico istrumento scritto si legge non essere stato fatto come in esso si contiene ma altrimenti o manco legittimamente o che l'abbia fatto per inganno, frode, forza o timore senza causa o per ingiusta e illegittima causa, e finalmente ad ogni altro aiuto e rimedio di leggi o di ragione per il quale potesse al presente istrumento contravvenire.

E di quanto sopra richiesto Io notaro sotto signato ne ho receputo pubblico istrumento e più se saranno richiesti, fatto nella città di Turino, nella contrada dil Boverosso, sotto la parrocchia di santo Thomaso, nella casa del signore Giovanni Paulo Balsamo di Chieri, alla presenza del signore Nicoló di Ciriaco e dei signori don Diegho da Menesses³² e Alfonso Gongeman [Guzmán], spagnoli, in Turino residenti³³, testimoni alle cose sopradette, tolti e richiesta H^o per non essere ingrati di quella ut supra.

Il soprascritto istrumento ho ricevuto e quello di mia mano propria scritto e levato Io Giovanni Baptista San Zorzo di Calusio, diocesi di Ivrea³⁴, notaro pubblico ducale e imperiale, manualmente sotto segnato. In fede del contenuto in esso.

De Sancto Georgio. (*signo notarial*)

³² Diego de Meneses, levantisco defensor antifilipino en Cascaes (Portugal), muere en 1580, degollado en la plaza junto con el alcaide Enrique Pereira por las tropas del duque de Alba en represalia por no acatar ni respetar la inmunidad de los legados filipinos (Cabrera, II, 599-600: 607-608; Pidal, XXII/2, 268).

³³ Juan Alonso o Alfonso de Guzmán, tercer conde de Niebla y primer duque de Medinasidonia, Adelantado mayor de la frontera de Andalucía, gana la ciudad de Gibraltar contra moros (DHE, II, 294; Cabrera, II, 600).

³⁴ Ivrea (*Ippo Regia o Eporedia*) es diócesis aun actual (AnPont) en distrito y provincia de Turín, en torno a Caluso, patria probable de los nativos Nicolás y Juan Bautista Calusio o Caluso, que aquí certifican. Entre 1551 y 1612 se suceden tres obispos Ferrerio y ninguno es San Zorzo, prueba de que éste no llega a obispo (Gams, 816).

A. I. 3.

9 de Jullio de 1567

Una Carta que sirue de Testimonio de Don Fernando de Aragón, Arzobispo de Zaragoza, sobre la Verdad de las reliquias de el Gloriosso san Lorenzo, que embió a su Magestad, que son vn pedazo de costilla y otro huesso pequeño. La Costilla la huvo de el Monasterio de santa Cruz de el obispado de Huesca, junto a Jaca; y el otro huesso de la Yglesia de san Lorenzo de la dicha Ciudad de Zaragoza, como aquí pareze, y en la Entrega Primera.

Entrga 1ª Folio 4 nº 6

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Del arzobispo de Zaragoza sobre la costilla de san Lorenzo. A la S. C. R. majestad, rey mi señor.**

El secretario Zayas¹ me escribió que vuestra majestad deseaba mucho una reliquia de san **Lorenzo**; yo he procurado de haberla y la envió con el portador de esta, que se llama don Francisco de Gurrea; son dos pedazos dentro de la misma arquilla. Va un papel del modo que se han habido dichas reliquias. Nuestro Señor, la S. C. R. persona de V. M., guarde como yo deseo.

En Zaragoza a 9 de julio 1567.

De vuestra sacra católica regia majestad, humilde siervo que sus reales manos besa.

Don Fernando de Aragón, arzobispo de Zaragoza².

[Escrito posteriormente dentro de la misma carta] Carta que escribió a su majestad el arzobispo de Zaragoza sobre la costilla de san Lorenzo.

* * *

02 [Nota al dorso]
Memorial de la costilla de san Lorenzo. Sacado.

Testimonio de cómo se hubo la reliquia de san Lorenzo, que es la costilla, la cual se trajo la víspera de san Lorenzo de 1567 años a este monasterio de prestado que está en la Villa del Escorial, y es menester que venga autorizado el testimonio como conviene³.

* *Papel apergaminado original, tamaño folio. Sello sobre papel con escudo de armas del arzobispo titular.*

¹ Gabriel de Zayas, político español y secretario de estado (1566) de Felipe II para asuntos del norte europeo y Portugal. Al reducirse el poderío de Antonio Pérez (supra A.I.2, n. 21), desde 1578 es supervisor de la correspondencia italiana y mediterránea filipina (MM, 518). A lo largo de su prolongado servicio real tiene abundantes relaciones diplomáticas con la Santa Sede (Olarra, *Indices...*, II, 728 y pássim; Cabrera, I-II-III, pássim; Pidal, XXII/1, 777, 811; XXII/2, 15, 21, 26, 249; Terricabras, 36,154,155).

² Fernando o Hernando de Aragón, arzobispo de Zaragoza de 1539 a 1577, fecha de su muerte. Hermano de su mediato antecesor en la sede, Juan (1520-1530). Reune el X concilio zaragozano (Gams, 201; DHEE, IV, 2809; infra, A.IV.52, n. 18).

³ Adviértase la exactitud cronológica de lugar de destino en esta “nota al dorso”, pues en 1567, a los cuatro años de iniciadas las obras del monasterio, hizo de “monasterio de prestado” un edificio de la villa del Escorial, que aun hoy conserva su construcción.

En el monasterio de Santa Cruz de los Serós⁴, del obispado de Huesca, encima de la ciudad de Jaca, hay un relicario que lo hizo la reina doña Sancha, hija del rey Ramiro⁵. Fue hecho dicho relicario el año de mil y ochenta y, entre otras reliquias, hay dos costillas de san **Lorenzo**, mártir aragonés de Huesca; esta reliquia es un pedazo de una de dichas dos costillas.

El otro pedacico que va es también reliquia de san Lorenzo; la cual se ha tomado de la iglesia de san Lorenzo de Zaragoza; hase partido de otro pedazo que en dicha iglesia hay, el cual siempre se ha venerado por reliquia de san Lorenzo aunque escritura no la hay, porque dicen que se derribó los años pasados la iglesia y, entre otras escrituras que se perdieron, creen se perdió también esta.

[Sin firma ni sello]

⁴ Este monasterio de Santa María en Santa Cruz de Serós (Huesca) es abadía de monjas benedictinas, fundado por Sancha de Aragón (s. XI), hija de Ramiro I de Aragón y viuda de Armengol III de Urgel. Su iglesia es hoy parroquia. En 1555 la comunidad se trasladó al nuevo monasterio de Jaca (DHEE, III, 1662; GONZALEZ MIRANDA, M., “La condesa doña Sancha y el monasterio de Santa Cruz de Serós”, *Rev. Estudios Edad Media*, 6 (1956) 85-202).

⁵ Nótese que doña Sancha de Aragón (s.XI) es distinta de otra doña Sancha de Castilla (s.XII), hija de Alfonso VII de Castilla y esposa de Alfonso II el Casto (1174) y por tanto reina de Aragón (1174-1196); será madre de Pedro II el Católico, retirándose en su viudez al monasterio de Sigüenza, donde muere en 1208.

A. I. 4.

10 de Junnio de 1562 [10-VI-1569]

Testimonio de Don Bernabé de Fagoles, obispo de Mompellier en Francia, de la verdad de la reliquia y Muslo de San Lorenzo, que el Cabildo de la Yglesia de San Pedro o San Pablo, de la dicha Villa de Mompellier, dio a Don Francisco de Alaua, Embaxador de el Rey nuestro señor en aquel Reyno, para traerla a su Magestad. N° 7

Ytem, otro testimonio, fecho en París en 29 de Jullio de 1569, en que testifica Don Francisco de Alaua la verdad de dicha Reliquia y Muslo de san Lorenzo, y las diligencias que hizo para alcanzarla, de el arcediano y Cabildo de la dicha Yglesia de San Pedro. N° 8

Ytem, Copias de quatro Capítulos de Cartas de dicho Don Francisco al secretario Don Gabriel de Zayas, y vno de ellos es traslado todo de mano de su Magestad como aquí pareze y por la entrega primera.

Vna de estas Copias es el testimonio que ay de las reliquias de la Cruz de oro, que el Príncipe de la Roxa dio al dicho Don Francisco de Alaua, la qual está entregada en la entrega primera folio 6.

Entrega 1ª Folio 5 n°s. 7 y 8

* * *

TESTIMONIOS:

[Notas al dorso escritas posteriormente y por distintas personas]

Misericors.

Cartas de cómo se hubo la reliquia de san Lorenzo. Es el muslo.

Dentro hay otra memoria escrita de la mano de su majestad.

Estos traslados de cartas se deben guardar muy mucho.

Traslados de cartas que envió el embajador de Francia don Francés de Álava al rey don Felipe nuestro señor, sobre el muslo de san Lorenzo y la + cruz del príncipe de la Roja, etc.

Señal: *In craticula te Deum non negavi.* [antífona Benedictus, Laudes, de S. Lorenzo]

- 01 Capítulo de carta de don Francés de Álava, embajador de su majestad en Francia¹, a Gabriel de Zayas su secretario², escrita de París a 11 de mayo 1567.

Yo acerté en Montpellier a posar en casa del arcediano de San Pedro³, que es de los más antiguos templos y principales de Francia. El dicho arcediano era hereje, aunque conmigo disimulaba. En fin, contándome el destrozo que habían hecho los herejes en el dicho templo, me dijo, cómo habían quemado todas las reliquias, excepto un muslo de san **Lorenzo**; puse

¹ Sobre la personalidad de Francés de Álava (supra, A. I. 1, n. 5).

² Sobre Gabriel de Zayas (supra, A. I. 3, n. 1).

³ Arcediano –que en su origen etimológico y primitivo era archidiácono o primer superior de los diáconos– pasó a ser el administrador y limosnero del obispo (*manus episcopi*). Presidía el cabildo. Hoy llama a los diáconos ordenandos de presbiterado para presentarlos al obispo ordenante en la ceremonia litúrgica (DHEE, II, 758).

San Pedro es la catedral de la diócesis magalonense de Montpellier al sur de Francia. Nótese la calificación del señor arcediano como hereje o hugonote camuflado en el sentir del señor embajador. ¿Sería por su reiterada negación a ceder reliquias?, ¿o más bien una realidad de parte del cabildo?; ¿por qué desaparecen después miembros del cabildo?; ¿habría un foco de hugonotes dentro del clero catedralicio? (infra, A.I.4, 06 y n. 16).

tanta diligencia en haberlo, que con dádivas y ruegos, habiéndomela negado dos veces todo el cabildo, vinieron la tercera en dármele, dando a la iglesia cierta limosna que me pidieron, y así lo recibí con testimonio y consejo del dicho cabildo, teniendo primero un muy entero Breve del papa, para poder sacar las reliquias que quisiese de Francia en España, a donde la envié luego. Vuestra merced lo diga y ofrezca a su majestad para su monasterio, pues todo es deseo de servirle, y así daré orden que se remita a vuestra merced esta tan santa reliquia, que cierto es digna de tal casa, como la que hace su majestad.

[*rúbrica de Zayas*]

* * *

02* [Nota al dorso] **Relación de las cartas de don Francés. Sobre las reliquias del muslo, de la cruz del príncipe de la Roja, del brazo de la Magdalena; es un pedazo pequeño. R. 16**

Capítulo de carta de don Francés de Álava a Zayas.

De París a 21 de junio 1567.

En lo de la reliquia⁴ escribo al señor de Arraya⁵ para que la envíe a vuestra merced juntamente con la Escritura⁶ que se sacó del cabildo de San Pedro de Montpellier, cuando se resolvieron en dármele; no me acuerdo bien si reza en la misma escritura de otras que recibí del señor San Victor. El Breve⁷, que me envió el papa para recibirlas⁸, no hay para que enviarle y cierto tengo a grande dicha haber sacado tan preciosa cosa y ver que su majestad la manda poner en tan venerable custodia.

* * *

Capítulo de carta del mismo de 4 de septiembre [1567].

Cuando murió el príncipe de la Roja, Surión mandó a la princesa su mujer que me diese una cruz de oro en que hay reliquias de mucha veneración y que juntamente me dijese que había muchos días que estaba en su casa de Borbón muy estimada y venerada la dicha reliquia y así están esculpidas en la cruz las armas de ella⁹.

[*Nota escrita posteriormente*]: Esta letra es de mano del rey don Felipe nuestro señor, fundador de este monasterio de San Lorenzo el Real¹⁰.

* * *

03 [Nota al encabezamiento] **Toda esta letra es de mano del rey don Felipe nuestro señor y fundador de este monasterio.**

* Este documento epistolar en papel normal lleva anotaciones, al margen, originales y autógrafas del propio Felipe II en plan aclaratorio y ordenante. Tales textos se transcriben en notas.

⁴ “Es la del muslo de Sant Lorenço” [anotación autógrafa de Felipe II].

⁵ El señor Arraya o de Raya creemos que es Pedro de Gaona, explicitado en texto de nota 19.

⁶ “No ha venido. Esta escritura se procurará de aver, que es la que más ymporta” [anotación autógrafa de Felipe II].

⁷ “Ya vino como lo digo en lo que escribo a vuestra merced. Deste Breve se remyta aquí copia auténtica, para que conste por ella cómo se han traydo estas reliquias con la autoridad devyda” [anotación autógrafa de Felipe II].

⁸ Este Breve invocado es la autorización de Pío V en 1564, que apareció en trasunto o copia en A.I.1, 01.

⁹ “Por aquí se verá lo que es esta cruz y podrase abrir y ver si ay algún escrito dentro della; y guárdese este papel para memoria de estas cosas. Después he visto en una carta que la reliquia, questá en el cofrecillo amarillo, es la partícula del brazo de la Magdalena, de que viene la certificación, que se guardará juntamente con esto” [anotación autógrafa de Felipe II]. Sobre Príncipe de la Roja (supra, intr. n. 97).

¹⁰ Se refiere a las anotaciones filipinas supraescritas.

[Nota al dorso] **La letra de aquí dentro es del rey don Felipe nuestro señor. *Magnificus.***

Copia de un capítulo de una carta de don Francés de Álava, embajador en Francia, de catorce de diciembre del año de 1567.

El testimonio de la reliquia del bienaventurado san **Lorenzo**, que nuestro notario mandó recibir en el monasterio del Escorial, tengo por cierto que alguno me le ha hurtado teniéndolo yo a harto buen recaudo, porque cuando la procuré y recibí fue con fin de ponerla en la mayor veneración que yo pudiese y así beso humildemente a vuestra merced las manos por haberla mandado poner en tal y es verdad que a mí me la dieron tras muchas negociaciones en el cabildo de san Pedro de Montpellier que es una de las más principales y antiguas iglesias de este reino y fue menester ayudarme de amigos míos, para que el cabildo me la diese tras habérmela denegado dos veces por escrutinio; al fin el arcediano me ayudó de manera que se me entregó; es una de las villas más heréticas y rebeldes que ahora hay en Francia; en quietándose las cosas, si Dios fuere servido, procuraré me renueven el testimonio de la donación, y se lo enviaré a Zayas, nuestro señor secretario.

De París, a 14 de diciembre, 1567. (*rúbrica*)

* * *

04 [Nota al dorso] **Relación de Gabriel de Zayas, secretario de su majestad, sobre el muslo de san Lorenzo.**

Capítulo de carta de mano de don Francés de Álava, embajador del rey don Felipe nuestro señor, cerca del cristianísimo de Francia, escrita a Gabriel de Zayas, secretario de Estado de su majestad católica.

De París, a 10 de junio, 1569.

El obispo de Montpellier ha tres años que murió, y el que ahora lo es, está también en ello. El arcediano de san Pedro de Montpellier, que fue el principal que me entregó la reliquia de señor san **Lorenzo** en presencia de muchos canónigos de allí, es muerto y los más de los canónigos, y otros ausentados por heréticos; hanse hecho las diligencias posibles para renovar el testimonio, pero es imposible porque todo aquel cabildo es deshecho, y con ellos, la iglesia, que era de las más principales de Francia. Envíase esta atestación que da el obispo y adviértenme de Montpellier, que se halló presente y firmó como testigo de que se me entregaba la santa reliquia con voluntad del dicho cabildo, el prior de San Maximino, a donde enviaré luego un hombre mío. Esto pasa así y así lo referirá vuestra merced a su majestad.

De París, a diez de junio de mil y quinientos y sesenta y nueve.

Concuerda con el capítulo de la susodicha carta comprobado por mí.
Gabriel de Zayas¹¹. (*rúbrica*)

* * *

¹¹ Anotación de Gabriel Zayas (supra, A. I. 3, n. 1).

05* [Nota al dorso] **Testimonio del muslo de san Lorenzo que da el obispo de Montpellier de Francia.** Señal: *Assatum est iam, versa et manduca.* [antífona de *Magnificat*, II Vísperas de S. Lorenzo]

Nos, Barnabas de Fagolles, nominatus a rege ad episcopatum magalonensem seu montispessullani¹², notum facimus, tenore praesentium, universis, quod cum non multos ante annos, praefata civitate montispessullani, praesente ibidem christianissima francorum regis¹³ maiestate et etiam illustrissimo Hispaniarum regis catholici apud eamdem maiestatem oratore, domino Francisco de Álava¹⁴, ipsi illustrissimo oratori nonnullae reliquiae sanctorum, praesertim divi **Laurentii**, a capitulo dictae ecclesiae seu ab archidiacono et aliquibus canonicis ipsius, in praesentia notarii seu scribe eiusdem capituli et cum attestazione ipsius scribe et sigillo capituli, prout facturae traditae fuerint. Quae quidem attestatio, prout etiam asseritur inde, missa ad praefatum catholicum Hispaniarum regem propter maximam locorum distantiam perdita sit, ideo, apud me, qui tunc temporis nondum a rege nominatus eram ad praedictum episcopatum, magna a dicto illustrissimo oratore facta fuit instantia ad aliam ex novo habendam attestacionem, quod omni studio omnique diligentia propter Dei et praefati divi Laurentii honorem ac praedicti Hispaniarum regis catholici intuitum et respectum, non modo curavi, sed etiam procuravi.

Verumtamen, quum in ipso tametsi non longo intervallo notarius seu scriba ille capituli praefati magalonensis omnino e mente delapsus sit, nosque in ipsius prothocollis vel registris quicquam de praefatarum reliquiarum traditione reperiatur, ut archidiaconus et canonici, qui tunc temporis erant, ferme omnes, saltem qui de iisdem conscii erant, ab hac vita migrarunt. Dictaque ecclesia, propter hos praesentes tumultus, magnam deinde passa sit iacturam, nulla de praedictis haberi potuit. De novo attestatio existimantes nihilominus, quantum de plurimis colligere possumus coniecturis, et ex opinione communi praefatas reliquias, praecipue illam sancti Laurentii, quae ab hugonotis in eadem supradicta civitate montispessullani dirutae et prostratae fuerant, ipsi illustrissimo oratori traditas et donatas fuisse.

In quorum fidem et testimonium sigillum et insignia nostra his apposuimus, anno Domini millesimo quingentesimo sexagesimo nono, decima vero die mensis iunii.

B. de Fagolles (*firmado*)

* * *

* Pergamino vitelado blanco (300 x 210 mm.). Letra humanístico-canónica; tinta negra. Pequeño sello de cera roja sobre papel.

¹² Montpellier o *mons pessulanus* de la Galia narbonense (Egger, 208) es la capital del Rosellón en la Francia actual. En el s. XVI era y sigue siendo diócesis sufragánea de la archidiócesis de Narbona (Eubel, III, 349; AnPont).

El “nominatus a rege” para el obispado magalonense de Montpellier, Bernabé de Fagollos, según se presenta aquí en 1569, si llegó a ejercer, ocuparía la sede episcopal de 1568 a 1573, años que aparecen vacantes en el episcopologio incompleto de Montpellier (Gams, 580). Así este documento hagiográfico puede aportar esta novedad.

¹³ En 1569 este cristianísimo rey de Francia es Carlos IX (1560-1574); hijo de Enrique II y de Catalina de Médicis, sucede a su hermano Francisco II (1559-1560), gobernando bajo la influencia de su madre hasta 1570. Durante su reinado, guerras civiles entre católicos y hugonotes llevaron a la matanza de la noche de san Bartolomé en 1572 (infra, n.15).

¹⁴ Francisco de Álava (supra, A. I. 1, n. 5). Orador, en este lenguaje diplomático-ecclesiástico, equivale a embajador.

06* [Notas al dorso] **Atestación del muslo de san Lorenzo, del embajador Francés de Álava. Sacado.**

Fe y testimonio del embajador de Francia, don Francés de Álava, de cómo hubo el muslo de san Lorenzo en Montpellier en Francia. Señal: *Bonum opus operatus est.* [antífona Magnificat y Laudes de S. Lorenzo]

Yo, don Francés de Álava, embajador de la majestad del rey católico don Felipe nuestro señor, cabe la persona del cristianísimo rey de Francia, Carlos nono¹⁵, certifico y hago fe que el año de 1564 estando el dicho rey serenísimo con su corte en Montpellier y yo cabe su persona, entendí que en la iglesia catedral del señor San Pedro de la dicha Montpellier había algunas reliquias de santos mal tenidas, fuera de la veneración debida, a causa que dos años antes los heréticos hugonotes¹⁶ de este reino habían saqueado y asolado algunas iglesias y conventos de aquella dicha villa; y, entre otras, la del dicho señor San Pedro, que fue robada de raíz y saqueando las cajas y custodias de oro y plata donde estaban las sobredichas reliquias, echaron los huesos de ellas en el altar mayor y sacristía de la dicha iglesia de San Pedro; los cuales hizo el cabildo recoger y encerrar en un archivo de la dicha sacristía, y deseando yo haber alguno de los dichos huesos santos, tomando por medianero al arcediano¹⁷ de la dicha iglesia, en cuya casa yo posaba, el dicho arcediano me llevó un día a verlas y haciendo abrir por el sacristán de la dicha iglesia el sobredicho archivo, me las mostró todas juntas.

Y en una parte del dicho archivo estaban dos huesos grandes de los muslos de los bienaventurados santos señor san **Lorenzo** y señor san **Vítor**¹⁸, los cuales pedí al dicho arcediano, ofreciéndole de ponerlos en lugar decente y donde serían muy venerados, y que daría en memoria una limosna a aquella iglesia a contento del dicho arcediano y de aquel cabildo; el arcediano me los rehusó, y el sacristán mucho más, cerrando el archivo y diciéndome que no les quedaba otro bien en aquella iglesia.

Después platicando yo y martillando en la demanda, vino el dicho arcediano a decirme que él lo propondría al cabildo y se ayudaría de algunos amigos suyos en él, para que se me diesen las dichas dos reliquias.

Juntando el cabildo, envié un hombre mío a proponer de mi parte la demanda; platicose sobre ello dos o tres horas; al cabo de ellas me lo denegaron; hube de hacer hablar al obispo de la dicha Montpellier, el cual me respondió, que aquellas eran cosas que tocaban al cabildo, y que él no se podía entremeter en ellas; así hube de tornar a hablar a algunos de los canónigos y al escribano del dicho cabildo, los cuales y el sobredicho arcediano me dijeron que procurarían de persuadir que se me diesen las dichas reliquias, pues era de temer que los

* Pergamino semifuerte y blanco (500 x 370 mm.). Letra redonda y semicaligrafiada. Tinta negra. Pequeño sello redondo de cera roja sobre papel.

¹⁵ Nótese ya desde aquí para sucesivos documentos diplomático-eclesiásticos, tanto latinos como castellanos, que por historial de tradición la monarquía española es calificada de “católico rey” o “majestad católica” y la francesa de “cristianísimo rey” o “majestad cristianísima”.

¹⁶ Hugonotes son los protestantes calvinistas en Francia, según calificación de católicos. El edicto de Beaulieu (1576) y después el de Nantes (1598) pusieron fin a las guerras de religión entre católicos y hugonotes, reconociendo la legalidad de estos en Francia.

¹⁷ Supra, n. 3.

¹⁸ Sobre datos básicos de san Lorenzo (supra, A. I. 2, n. 1). Vítor o Víctor, soldado cristiano, mártir (+ 292) en su ciudad natal de Marsella con tres compañeros. Memoria, 21-VII. (AGP, 737; DS, 2199-2201).

hugonotes habían de tornar a levantarse y acabar de quemar y asolar cuantos templos, conventos y reliquias había en aquella villa.

Y así con esto y otras ayudas de que me valí, torné a juntar el dicho cabildo, en el cual segunda vez que se juntaron se resolvieron en dárme las y entregármelas, y conforme a esto el día siguiente, después de haber oído misa, el dicho arcediano y el escribano de la dicha iglesia y dos canónigos, en ausencia del sacristán, me entregaron primeramente un hueso grande del muslo del señor san Lorenzo y después otro del señor san Vitor.

Y ordenaron allí en la sacristía los dichos arcediano, canónigos y escribano la certificación que se me había de dar de la buena donación que se me hacía de las dichas dos reliquias de los bienaventurados san Lorenzo y san Vitor; el día siguiente (no me acuerdo bien puntualmente qué día fue) y en presencia del dicho escribano y de un fraile dominico, que es prior del convento de San Maximino, el dicho escribano me trajo en forma la atestación de cómo me entregaban las sobredichas reliquias para que yo las pusiese en lugar decente con la veneración que es razón, y la dicha atestación venía firmada del dicho arcediano y cabildo y sellada con un sello ancho de cera amarilla con las armas del sobredicho cabildo e iglesia del señor San Pedro; y haciendo satisfacer a su gusto, el dicho escribano por su trabajo y buen oficio que hizo, y al sacristán de la dicha iglesia también con un donativo razonable, quedé con las dichas reliquias y la atestación.

Y acordándome de la gloriosa victoria que Dios fue servido dar a su majestad el año 57 a San Quintín, día del señor san Lorenzo, y que su majestad en memoria de ella mandaba en el Escorial hacer un convento de la invocación del dicho bienaventurado san Lorenzo, determiné de enviar a su majestad la sobredicha reliquia del señor san Lorenzo, siendo cierto que su majestad la mandaría poner en lugar tan venerable y decente como requería.

Y teniendo yo Breve del papa Pío IV para poder recibir y transportar cualesquier reliquias de este reino en otro, y así enviando la del bienaventurado san Lorenzo al rey nuestro señor, se perdió la atestación, o a lo menos por ahora yo no la hallo y puede bien ser que esté con otros muchos papales que juntamente envié a mi casa a España, pero habiéndose entregado la dicha reliquia al secretario Gabriel de Zayas, que se la envié con Pedro de Gaona, señor de Raya¹⁹, para que de su mano se la diese, el dicho Gabriel de Zayas después de recibida y dado noticia de ello a su majestad y no hallando con ella la dicha atestación, me escribió que la dicha majestad me mandaba que yo pusiese diligencia en haber la sobredicha atestación, o que la hiciese renovar, y no pudiéndose hallar como digo, envié diversas veces a Montpellier por haber copia de ella.

Pero estando aquella villa rebelada muchos meses y habiendo los herejes acabado de ruinar las iglesias y templos, y quemado las reliquias que quedaban, fueron muertos por los dichos herejes muchos de los clérigos y religiosos que en aquella villa había, y los que escaparon se recogieron huyendo en Aviñón, Tolosa y otras villas y castillos católicos, y a causa de esto y también por ser muerto el obispo de aquella villa que entonces era, y el sobredicho arcediano, nunca pude haber copia ni razón de la dicha atestación.

Y acudiendo aquí al nuevo obispo a pedirle ayuda para haber la dicha copia, él envió dos o tres veces a procurarla, pero hallando que eran muertos y desparcidos por el reino casi

¹⁹ Supra, n. 5.

la mayor parte de los canónigos de la dicha iglesia de San Pedro, nunca pudo haberse el recado sobredicho.

Y una de las principales causas de no haberse hallado, fue haberse tornado loco el sobredicho escribano que hizo la atestación; dicen que de dolor de haberle quemado su casa y cuanto en ella tenía, y el sacristán también escriben que desapareció sin haber nunca entendido a donde fue a parar. Y a esta causa pedí al dicho obispo, que ahora es de aquella villa, que me hiciese una fe y testimonio de la diligencia y diligencias que habían hecho para sacar del original de la dicha atestación una copia auténtica que poder enviar a su majestad.

Y así el dicho obispo me dio el dicho testimonio refiriendo en él la verdad de lo que en esta materia ha entendido, el cual envié a su majestad del rey nuestro señor, firmada del dicho obispo, y sellada con su sello, habiendo escrito al prior de San Maximino que me envíe otra fe, firmada de su mano y con su sello, en que diga cómo se halló presente al entregarme la dicha reliquia del señor san Lorenzo; esto pasa así y porque es verdad lo doy firmado de mi mano y sellado con mi sello.

En París, a 29 de julio de 1569.

Don Francés de Álava (*firma autógrafa*)

A. I. 5.

Diziembre de 1564

Testimonio de mano de el Rey Don Phelipe 2º, nuestro señor y fundador, en que dize la Verdad que tiene la Reliquia de vn diente de san Lorenzo Mártir; y que quien se le dio, le hubo de la Priora de el Monasterio de santa Cathalina del orden de Sto. Domingo en Mompellier de francia, en agradezimiento de hauer dado limosna para dicho Monasterio, que estaua a la sazón muy opprimido de Hereges. Y el Padre fr. Joseph de Sigüenza, Prior que fue de este Monasterio, a cuyo Cargo estauan las reliquias el año de 1591, lo sobre escriue y firma de su nombre, lo que aquí pareze, y en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 5 nº 9

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio del católico rey don Felipe II de este nombre y patrono de las Españas. Escrito de su misma mano. El cual leyó delante de mí y me dijo que él lo había escrito en memoria de la fe de la reliquia de san Lorenzo que es un diente que por su mandado junté con otro y una muela; y por verdad lo firmé de mi nombre en san Lorenzo el Real en 17 de octubre de 1591. Fr. José de Sigüenza. [autógrafo]**

Quien me dio esta reliquia, que dice que es un diente de san **Lorenzo**, me certificó que en el mes de diciembre del año de 1564 en Montpellier, en Francia, estando allí la corte, yendo a visitar el monesterio de Santa Catalina, que es de la Orden de Santo Domingo, y a llevar limosna a las monjas porque estaban con gran necesidad, le habían contado muchos desacatos que los herejes habían hecho a las santas reliquias, de haberles robado mucha plata y oro en que estaban engastadas y que esta dicha persona les pidió por amor de Dios le diesen algunas, que les prometía de ponerlas a donde fuesen reverenciadas y que la abadesa o priora le dio entonces este diente del bienaventurado san Lorenzo que, con otras reliquias, había guardado para gran devoción.

Dentro del papel, donde está esta reliquia, está un papelejo que dice en lengua francesa (aquí está un diente de san Lorenzo); y así es de creer que lo debe de ser y podrase juntar con las otras reliquias suyas. (*signo-rúbrica*)

A. I. 6.

4 de Septiembre de 1567

Testimonio de Gonzalo del Vado, clérigo de la Diócesis de Burgos, Notario Apostólico en la Curia Romana; sobre la Verdad de las Reliquias de san Lorenzo Mártir, Contenidas en el joyel de oro de forma obal, que Don Luis de Torres, Cubiculario de el Summo Pontífice Pío quinto, y Capellán de su Magestad, le embió desde Roma; y las hubo de diuersos relicarios en aquella Santa Ciudad, para embiarlas al Rey nuestro señor, como pareze por la Entrega Primera.

Entrega 1ª Filio 5 nº 10

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de las santas reliquias que están en un joyel de oro en forma de oval que está asido en dos cuadernillos.**

Ego notarius infrascriptus fidem facio qualiter dominus D. Ludovicus de Torres camerae apostolicae clericus, praesidens in Salvarroba palatii apostolici¹, die vigesima octava, mensis decembris, anni millesimi quingentesimi sexagesimi quinti, ex quibusdam reliquiariis, ubi continebantur diversae sanctorum reliquiae; inter alias extraxit infrascriptas, videlicet:

- de vestimentis sancti **Laurentii**,
- de sanguine sancti Laurentii,
- de spatula sancti Laurentii,
- de quadam costa sancti Laurentii,

ex quibus, in mei praesentia et testium infrascriptorum, idem dominus D. Ludovicus quasdam particulas adaptavit in quadam capsula aurea quae, ut asseruit, erat transmitenda ad serenissimum regem catholicum.

In quorum fidem hic me subscripsi Romae die quarta septembris, anni millesimi quingentesimi sexagesimi septimi, praesentibus ibidem Ioanne de Vergara et Hieronymo Caro, clericis cesaraugustanae et hispalensis civitatis seu dioecesis respective, testibus ad praemissa vocatis atque rogatis.

[Signo notarial al margen]

Et quia ego, Gundisalvus del Vado, clericus burgensis dioecesis, auctoritate apostolica publicus notarius et in archivio romanae curiae descriptus, hanc praesentem fidem manu aliena mihi fideli scriptam subscripsi et signavi rogatus.

¹ Mons. Luis de Torres, clérigo malagueño, residente en Roma, cubiculario o camarero oficial de Pío V, letrado de la cámara apostólica y capellán de S.M. el rey católico, tuvo intensas relaciones diplomáticas con la corte filipina, según se advierte en las más de 40 referencias de los “índices de la correspondencia entre la nunciatura en España y la Santa Sede durante el reinado de Felipe II” (Olarra, II, 718; Pidal, XXII/2, 72-73). Luis de Torres será después cardenal y arzobispo, al menos preconizado, de Sicilia (infra, A. IX. 2, n. 42).

A. I. 7.

4 de Henero de 1569

Testimonio de Don Pedro Agustín, obispo de Huesca y Jaca, en el Reyno de Aragón, sobre la Verdad de las reliquias de los Stos. Mártýres de Alcalá, Justo y Pastor, que fueron Martyriçados por Daziano, Presidente; Cuyos Cuerpos, dize, que en la destrucción de España, lleuó de Alcalá San Vrbicio, Natural de Francia; a quien Captivaron los Moros con su Madre, que se llamaba Asteria.

Y en su libertad, passando por Alcalá, por la Singular deuozión que con estos santos tenía, procuró lleuar consigo sus reliquias, y que no pudo ponerlos en su Patria, como deseaba, y Collocolos en el Valle de Nocito, junto a la dicha Ciudad de Huesca, donde viuió, y murió Santamente y que Después vn Arzobispo de Zaragoza, llamado Don Alonso de Aragón, deseando hauer las dichas santas reliquias tomó por medio para que las hurtassen, a siete hermanos naturales de aquella tierra, llamados los Linares.

Y que passando por la dicha Ciudad de Huesca, fueron descubiertos; y los naturales las pussieron en la Yglesia de San Pedro el viejo, de la dicha Ciudad donde han estado desde entonzes en gran venerazió.

El Rey nuestro señor en el día y año ut supra alcanzó le diesse dos Canillas vna de cada vno de los dichos Santos, y se las dieron con gran gusto, y aplausso de la Yglesia y Ciudad.

También dize el mismo obispo cómo sacó por orden de su Magestad y a su petizió dos huessos de Canillas de los Santos Orenzio y Paciencia, Padres de nuestro Patrón san Lorenzo contenidos en el mismo Testimonio.

Está aquí vn Summario de la Vida de estos Santos Padres y las diligencias que el Padre Fr. Juan Regla, Prior de santa Engrazia de Zaragoza, hizo en orden de lo que su Magestad le mandó por vna Carta suya, que original está aquí, hasta entregarlas, como las entregó, en la Fresneda al Padre Prior de este Monasterio, fr. Juan del Colmenar, en 29 de Henero de dicho año, como pareze por los papeles originales que están aquí, y en la Entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 6 nº 11

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Notas al dorso] **Al amado nuestro el prior de santa Engracia de la nuestra ciudad de Zaragoza y, en su ausencia, al vicario del dicho monasterio. De sus padres de san Lorenzo, y san Justo y Pastor.**

El rey

Devoto religioso y amado nuestro:

Porque habiéndose de traer acá, de la ciudad de Huesca, ciertas reliquias de los santos **Justo y Pastor**¹ y de los padres de san Lorenzo², es nuestra voluntad se haga con el menor

¹ A los niños hermanos, Justo y Pastor, mártires complutenses el año 304 en la “gran persecución” de Diocleciano, siendo en España procónsul o gobernador Daciano, así los cantó su casi coetáneo Aurelio Prudencio en su poema *Peristephanon* (=Coronas) a finales del mismo siglo: “Siempre será una gloria para Alcalá el llevar en su regazo la sangre de Justo con la de Pastor, dos sepulcros iguales, donde se contiene el don de ambos: sus preciosos miembros” (*Obras completas*, BAC, 542; PL, 60, 364). Memoria, 6-VIII. Sobre el hallazgo de restos, veneración y traslado a Huesca por la invasión musulmana (vd. AGP, 618; DS, 1428-1429; BAC, III, 328-332; DHEE, II, 1108).

ruido que fuere posible y para ello habemos ordenado que hasta esa ciudad las traigan un canónigo de la Seu de aquella ciudad y otro de Montearagón³ y que os las entreguen si ahí estuviéredes; y sino, a vuestro vicario.

Advertimos os de ello para que como ahí llegaren los dichos canónigos las recibáis juntamente con los testimonios que de allá trajeren; y hagáis de ello hacer acto y sin abrir el cofrecillo donde vinieren, sino cerradas y selladas como os la[s] dieren; de allí a algunos días nos las enviaréis disimuladamente con un religioso de esa santa casa que os pareciere, a quien también las entregareis con acto. Y el mismo nos traerá todos los instrumentos y testimonios que sobre ello se habrá hecho, y los dichos canónigos os habrán dado; en lo cual, os habréis con el cuidado y celo que habéis siempre acostumbrado en las cosas de nuestro servicio que en ello le recibiremos de vos muy acepto.

Data en Madrid, a 8 de octubre, 1568.

Yo el rey (*firma autógrafa*) [*sello sobre papel*]

* * *

[Notas al dorso]

- **Recaudos que trajo el muy rvdo. P. fray Juan Regla, prior del monesterio de Santa Engracia de Zaragoza⁴, tocantes a las santas reliquias de los santos mártires de Alcalá, san Justo y san Pastor, y san Orencio y santa Paciencia, padres del bienaventurado san Lorenzo.**
- **Está aquí dentro la entrega que hizo en La Fresneda⁵ de las dichas santas reliquias a su nuestro prior, fray Juan del Colmenar⁶. A 29 de enero de 1569 años.**
- Señal: *Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum*. [Ps 115, 15]
- **Los recaudos que trajo el P. Prior de Zaragoza cuando vino a traer las reliquias de san Justo y Pastor y de los santos padre y madre de san Lorenzo.**

02• *In Dei nomine, Amen.*

² Sobre los santos Orencio y Paciencia, supra A. I. 2, n. 7; infra, A.I.7, 04.

³ La Seu es la catedral de Huesca. Y el monasterio de Montearagón, bajo la advocación de Jesús Nazareno, es un castillo-convento en el municipio de Quicena, cerca de la capital oscense. Fue construido en 1085 por Sancho Ramírez y donado a la Orden de canónigos regulares de San Agustín. Fue el cenobio más importante del reino de Aragón en la edad media. En el s.XII su abadiato tenía ya 104 iglesias y pueblos bajo su jurisdicción. También, libros litúrgicos propios. Su archivo llegó a tener dos mil pergaminos, que pasaron en su mayoría al archivo histórico nacional. Con la creación de los obispados de Jaca y Barbastro vino a menos en el s. XVIII, extinguiéndose con la desamortización en 1835. Desde la guerra de 1936 hay ruinas en restauración (DHEE, III, 1602-1603).

⁴ Sobre este monasterio, infra n. 24.

⁵ La Fresneda, junto con el Campillo, son dos fincas aledañas al monasterio en la Villa del Escorial. La Fresneda, en zona sur, se compró en 1562, antes de iniciarse las obras del monasterio, como base de operaciones con “casa de su majestad” y “casa de los frailes” o granja (CERVERA VERA, L., *El conjunto monacal y cortesano de la Fresneda en El Escorial*, Madrid 1985, Separata de *Boletín Real Academia de Bellas Artes*, 60 (1985) 50-135.

⁶ Fray Juan de Colmenar (+1575), profeso de Guisando (Ávila) con segunda profesión para El Escorial (1565), es el segundo prior del monasterio del Escorial (1565-1570), cuando la obra arquitectónica estaba en sus comienzos (MODINO DE LUCAS, M., *Los priores de la construcción del monasterio de El Escorial*, Madrid 1985, I, 203-308; MJE, 23, 261; MS, 277).

• *Cuaderno cosido con hilo, de 16 pp. en folio mayor y 12 escritas en letra humanística, más firma final del notario con su dibujo y signo propios. Por aparecer por primera vez, resaltamos aquí el monograma inicial explicitado In Dei nomine, amen. Expresión propia de diplomas pergamíneos y signo de solemnidad pontifical. Aquí la primera letra capital lleva adornos sin llegar a viñeta.*

Manifiesto sea a todos que en el año contado del nacimiento de nuestro Señor Jesucristo de mil quinientos sesenta y ocho, día, es a saber, que se contaba a veinte y tres días del mes de diciembre, en la ciudad de Huesca del reino de Aragón, y dentro de la capilla de los gloriosos santos venerables **Justo y Pastor**⁷, de la iglesia parroquial de San Pedro el Viejo⁸ de la dicha ciudad, dentro [de] la cual capilla los cuerpos de dichos gloriosos santos Justo y Pastor están depositados. Nosotros, Juan de Casas y Pedro de Santapau, notarios públicos y del número de la dicha ciudad de Huesca, comparecimos ante el muy ilmo. y rvmto. señor, el señor don Pedro Agustín, obispo de Huesca y Jaca⁹, a la hora que acababa de decir y celebrar misa en dicha capilla, al cual por mandado de su majestad el rey don Felipe nuestro señor, en presencia de los prior, vicario y racionero de dicha iglesia, justicia, prior y jurados¹⁰ y muchos otros ciudadanos de dicha ciudad, obreros y muchos parroquianos de dicha iglesia y de otras muchas personas, vecinos y habitantes, así hombres como mujeres de la dicha ciudad, y otros y en la mejor forma que de derecho y en otra manera hacerlo pudimos, presentamos un transumpto¹¹ o traslado auténtico de letras apostólicas en papel escrito, firmado, sellado y, en la manera acostumbrada, despedido, cuyo tenor es el que sigue:

Ioannes Baptista Castaneus, Dei et apostolicae sedis gratia archiepiscopus rossanensis sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Pii divina providentia papae quinti et praedictae sedis cum postestate legati de latere in Hispaniarum regnis nuntius¹², vidimus, legimus et diligenter inspeximus quasdam praefati S. D. N. Pii papae quinti litteras apostolicas in forma Brevis, sub annulo piscatoris expeditas, serenissimo Philippo Hispaniarum et utriusque Siciliae, etc. regi directas, sanas et integras ac per omnia authenticas et minime suspectas tenore subsequentis:

Carissimo in Christo filio nostro Philippo Hispaniarum regi catholico Pius papa quintus.

Carissime in Christo fili noster, salutem et apostolicam benedictionem. Exponi nobis nuper fecisti, quod tu speras aliquas reliquias sanctorum seu alias reliquias, tibi per eos qui illas habent liberaliter dandas et donandas ex diversis mundi partibus consequi posse quas, ad ecclesiam monasterii Sancti Laurentii el Real nuncupati, ordinis Sancti Hieronymi, toletanae dioecesis, per te magnis sumptibus constructi, ut ibi debita cum reverentia et veneratione teneantur et custodiantur, conferre desideras, quare nobis humiliter supplicari fecisti ut tibi super hoc licentiam

⁷ Supra, n. 1.

⁸ Esta iglesia de San Pedro el Viejo de la ciudad de Huesca fue priorato benedictino en 1097, donado por el rey Pedro I; y posible catedral mozárabe con portadas románicas y claustro de gran interés artístico, siendo una de las mejores joyas del arte románico primitivo de España. Carlos V suprimió el priorato en 1533. San Pedro el Viejo tiene fondos archivísticos del antiguo priorato (DHEE, II, 1108).

⁹ Infra, n. 25.

¹⁰ Racionero es un prebendado eclesiástico, que distribuye las raciones, prebendas, en la comunidad.

Justicia es el ministro o tribunal que ejerce o ejecuta justicia. En los reinos de Aragón y de Castilla había justicia mayor, siendo en Aragón magistrado supremo del reino para dictar justicia entre rey y vasallos tanto eclesiásticos como seculares entendiendo de fueros y recursos, etc.

Jurado, cada uno de los miembros del tribunal examinador en oposiciones, concursos, etc., que en la corona de Aragón el primero de los jurados estaba constituido por ciudadanos más ilustres de 40 años, insaculados en otras bolsas de jurados (DRAE).

¹¹ Transumpto, hoy trasunto, es “traslado auténtico”, es decir, copia escrita de un original (DRAE).

¹² Supra, A. I. 1, n. 4.

concedere aliisque in praemissis opportune providere de benignitate apostolica dignaremur.

Nos igitur maiestatis tuae votis, praesertim quae ex devotionis fervore prodire conspiciamus, paterne annuere volentes, huiusmodi supplicationibus inclinati, tibi ut per te, vel alium seu alios, quem seu quo ad id duxeris deputandum seu deputandos, quascumque sanctorum seu alias reliquias, quas in quibuscumque mundi partibus per quoscumque illas habentes, tibi benigne ac gratiose dari et donari contigerit libere et sine alicuius conscientiae scrupulo accipere, tenere et habere illasque debita cum reverentia et veneratione ad eandem ecclesiam monasterii Sancti Laurentii huiusmodi transferre et ibidem in locis congruentibus et honoratis recondi et custodire facere ac pro tua et aliorum christifidelium devotione ibi reconditas tenere libere et licite possis et valeas, plenam et liberam auctoritate apostolica tenore praesentium licentiam concedimus et facultatem, mandantes omnibus et singulis, ad quos expectat in virtute sanctae obedientiae, ne te aut a te deputandos praedictos super praemissis quovis praetextu aut quaesito colore impedire aut molestare audeant vel praesumant, non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis, statutis et consuetudinibus ac privilegiis indultis et litteris apostolicis, quibus omnibus eorum tenore praesentibus pro sufficienter expressis habentes illis aliisque in suo robore permansuris, hac vice dumtaxat ad effectum praesentium specialiter et expresse derogamus ceterisque contrariis quibuscunque.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris die decima quinta decembris, millesimo quingentesimo sexagesimo septimo, pontificatus nostri anno secundo. C. Glorierius¹³.

Quibus quidem litteris per nos reverenter acceptis ad instantiam pro parte catholicae maiestatis domini Philippi regis nobis factam eas describi et in hanc publicam transumpti formam redigi curavimus, decernentes, ut praesenti transumpto eadem prorsus fides habeatur, quae ipsis originalibus haberetur, si essent exhibitae vel ostensae eidemque transumpto auctoritatem nostram pariter et decretum interposuimus prout interponimus. Harum testimonio litterarum manu nostra subscriptarum sigillique nostri impressione ac infrascripti notarii subscriptione munitarum, quem legalem et fidelem auctoritatibusque apostolica et regia verum notarium ac scribam esse fidem facimus et attestamus.

Datum in oppido Madriti, toletanae dioecesis, die vigesima tertia mensis februarii, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo octavo, praesentibus ibidem pro testibus magistro Velázquez, clerico conchensis [dioecesis] et Iacobo Gratio, clerico mutinensis¹⁴, familiaribus nostris ad praemissa vocatis.

Ioannes B. archiepiscopus rossanensis, nuntius.

¹³ Supra, A. I. 1, n. 9.

¹⁴ Dos testigos clérigos, el maestro en teología Velázquez, de la diócesis española de Cuenca; y Jacobo Gratio, de la diócesis italiana de Módena, ambas existentes también hoy (AnPont).

Et + quia ego, Antonius Gratianus, publicus apostolica et regia auctoritatibus notarius scribaque regius praemissis interfui, ideo praesens transumptum confeci, subscripsi ac signavi. Antonius Gratianus, apostolicus regiusque notarius.

Y en virtud de dichas letras, requerimos al dicho señor obispo, como persona por su majestad para lo infrascripto deputanda, recibiese de dichos señores justicia, prior y jurados, ciudadanos, obreros y parroquianos la parte de las reliquias de dichos gloriosos santos Justo y Pastor que estaban aparejados dar y librarle graciosamente; y con ellas servir y condescender al deseo y devoción de su majestad.

Y el dicho señor obispo, recibidas dichas letras o traslado en la forma debida, ofreciose aparejado [a] ejecutar y cumplir lo en ellas contenido; y dadas le las dos llaves del arca donde dichas reliquias estaban depositadas y guardadas por los magníficos Juan Corse, prior de jurados¹⁵ y Juan de Arnedo, obrero de dicha iglesia; aquellas dio a mosén Juan Sanz de Broso, maestro en sagrada teología y prior de dicha iglesia.

Y dicho prior luego, en continente¹⁶, subió a lo hueco de la bóveda de dicha capilla, donde el arca de las reliquias de dichos gloriosos santos estaba puesta, por una escala postiza y halló dicha arca cerrada; la cual abrió con las dos llaves que llevaba y sacó primeramente un lío o envoltorio de telas, dentro del cual el cuerpo y reliquias del glorioso san **Justo** estaban encerradas, y aquel bajó sobre los hombros y puso sobre una mesa, que delante el altar de dicha capilla para ello estaba puesta, y desatado y descosido dicho lío y envoltorio, dicho señor obispo tomó de dicho cuerpo y reliquias de san Justo una canilla de la rodilla abajo hasta el pie.

Y vuelto a liar y envolver dicho cuerpo y reliquias, fue por la misma manera sacado de dicha arca y bajado a hombros por el dicho prior y puesto sobre dicha mesa y desatado otro lío y envoltorio, dentro el cual estaba el cuerpo del glorioso san **Pastor**; y de dicho cuerpo el dicho señor obispo tomó con las manos de una pierna; y tirando de ella para desasirla y desconjuntarla del muslo y cuerpo con el cual estaba mediante los nervios y cuero asida y ajuntada; y no pudiéndola desasir, con unas tijeras le ayudaron a cortar por donde estaba asida y ajuntada.

El, recibidas dichas dos reliquias, puso aquellas dentro de una arquilla cubierta de terciopelo verde, guarnecida de trencilla de oro con la clavazón, cerraja y llave doradas, que para ello estaba dedicada y puesta sobre el altar de dicha capilla; la cual dicha arquilla, puestas dentro de ella las reliquias sobredichas, fue cerrada con llave, cuya llave quedó en poder y manos del dicho señor obispo. Y los cuerpos de dichos gloriosos santos Justo y Pastor y los líos y envoltorios de aquellos fueron, por el dicho prior de San Pedro, vueltos a la dicha arca y la dicha arca cerrada con las dichas dos llaves; fueron las dichas dos llaves vueltas la una al dicho prior de jurados, la otra al dicho obrero. Y la dicha arquilla de las reliquias quedó depositada en la sacristía de dicha iglesia de San Pedro.

De las cuales cosas y cada una de ellas nosotros dichos notarios, *invicem communicantes*, y a cada uno de nos por sí en memoria para el tiempo venidero hicimos y testificamos el presente instrumento público, uno y muchos y tantos cuantos serán necesarios de la manera que nosotros y los testigos abajo nombrados ocularmente lo vimos, pues a ello

¹⁵ Supra, n. 10.

¹⁶ *En continente*, locución adverbial anticuada, hoy incontinenti, inmediatamente.

por testigos los reverendos Jaime Forner, canónigo de la Seu de Huesca y micer¹⁷ Eliseo Adrián de Ayusa, doctor en leyes y canónigo de la iglesia de Jesús Nazareno de Montearagón del Puente¹⁸, residentes en la dicha ciudad de Huesca a las sobredichas cosas llamados y rogados.

Y después de esto, en el año contado del nacimiento de nuestro Señor Jesucristo de mil quinientos sesenta y nueve día, es a saber, que se contaba el último día del mes de diciembre en el palacio abacial de la iglesia de Jesús Nazareno de Montearagón y ante la presencia del muy ilmo. y rvmo. señor, el señor don Pedro de Luna, abad de la dicha iglesia de Montearagón¹⁹, nosotros, dichos notarios, intimamos y notificamos a dicho señor abad las retroscriptas letras apostólicas de parte de la real majestad del rey don Felipe señor nuestro; y en virtud de aquellas le pedimos y requerimos hiciese y cumpliese lo que por parte de su majestad le había sido escrito acerca que diese y librase parte de las santas reliquias de los santos Orencio y Paciencia, padres del señor san Lorenzo; las cuales están guardadas y custodiadas en la iglesia de dicho San Lorenzo, llamada de Lores²⁰, situada y edificada en los términos de la dicha ciudad de Huesca del dicho su abadiado; cómo de aquellas su majestad le había hecho y nombrado por sus reales cartas comisario en virtud de dichas letras apostólicas para sacar y librarlas a quien por parte de su majestad le ha estado escrito.

Y el dicho señor abad, recibidas las susodichas y retroscriptas letras apostólicas²¹, con el debido acatamiento dijo que era presto y aparejado de hacer y cumplir lo que por parte de su majestad le está escrito y, como hijo verdadero de obediencia, aceptaba y aprobaba lo contenido y mandado en ellas; y que así como las dichas santas reliquias de dichos santos Orencio y Paciencia están en la custodia y guarda de ellas, los reverendos prior de claustro, canónigos y capítulo de dicha su iglesia y ellos tengan las llaves de las arcas a donde están guardadas, que nosotros, dichos notarios, intimásemos y notificásemos a los dichos prior de claustro, canónigos y capítulo, cómo por parte de su majestad le había sido presentadas las retroscriptas letras apostólicas y por cartas de su majestad está nombrado en comisario para tomar, sacar y librar parte de las dichas santas reliquias de dichos santos Orencio y Paciencia y ellos tenían las llaves de dichas arcas a donde están guardadas; que para el día les hará saber [que] quiere ir a dicha iglesia de San Lorenzo de Lores; los clavaros de dichas santas reliquias hayan de ir y llevar las dichas llaves para el efecto susodicho; de las cuales cosas y cada una de ellas nosotros, dichos notarios, en memoria de lo susodicho, hicimos y testificamos acto público uno y muchos y tantos cuantos sean necesarios y oportunos.

¹⁷ *Micer* (síncopa del catalán *misser*, mi señor) es un título antiguo honorífico de la corona de Aragón, aplicado también a los letrados de las Islas Baleares (DRAE).

¹⁸ Supra, n. 3.

¹⁹ El abad mitrado, Pedro de Luna (1554-1572), ocupa el número 27 en el cargo desde que lo iniciara el abad Eximio en 1097 (DHEE, III, 1602).

²⁰ Esta iglesia de San Lorenzo –que se identifica con la homónima de la ciudad de Huesca (supra, n. 8; infra, n. 28)– se llama aquí de Lores o Loret, territorio de Jaca; y pertenecía al abadiado del monasterio de Montearagón, cuyo abad Pedro de Luna preside la entrega de reliquias. Este prebendado del s.XI era en el siglo XIX una mera parroquia perteneciente al convento de benedictinas (DHEE, III, 1589; MADDOZ, P., *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España* (= Madoz), Madrid 1848-1850; SOLER GARCIA, J., *Cartulario de Santa Cruz de Serós*, Valencia 1963). Sobre la hagiografía de san Orencio y santa Paciencia, (supra, A. I. 2, n. 7; infra, A. I. 7, 04).

²¹ Este documento con sus ideas y frases reiteradas, con motivo de traslado y entrega de reliquias es un modelo estilístico de meticulosidad farragosa y excesivo rigorismo literario, producto de una veneración, superior al culto de dulía, rayana con la adoración idolátrica.

Presentes testigos fueron a las sobredichas cosas los magníficos Pedro Felices y Juan Navarro, escuderos familiares y continuos comensales de dicho señor abad y en dicha iglesia de Montearagón residentes, a las sobredichas cosas llamados y rogados y hechas las susodichas cosas los sobredichos día, mes, año; y en la dicha iglesia de Jesús Nazareno de Montearagón que llamado, llegado, congregado y ajuntado el capítulo de los reverendos prior de claustra, canónigos y capítulo de dicha iglesia de Jesús de Nazareno de Montearagón por mandamiento y llamamiento del prior de claustra infrascripto, según que tal fe y relación hizo el dicho prior de claustra a nosotros, dichos notarios, presentes los testigos infrascriptos, él había llamado el dicho capítulo de dicha iglesia cara a cara en la forma acostumbrada para los presentes día, hora y lugar.

Y así llamado y llegado dicho capítulo en la capilla capitular de dicha iglesia, situada dentro del claustro de ella, a donde unas veces por tales y semejantes actos y negocios como el presente e infrascripto el dicho capítulo se ha acostumbrado llamar, llegar y ajuntar; en el cual capítulo y congregación de aquel intervinieron y fueron presentes don Jerónimo de Moncayo, prior de claustra y enfermero de dicha iglesia; Eliseo Adrián de Ayusa, doctor en leyes; Pedro de Buerba, maestro en artes y doctor en sagrada teología y chantre de dicha iglesia; y Pedro Vitales, doctor en teología y prior de Gurrea y canónigo de dicha iglesia; y de sí todo el dicho capítulo de los sobredichos prior de claustra, canónigos y capítulo de dicha iglesia a capítulo llamados.

Y llegados capitulantes, capítulo facientes, tenientes, celebrantes y representantes, todos concordes y unánimes y ninguno de ellos discrepante ni contradicente, los presentes por ellos y por los absentes en nombre y voz del dicho capítulo, nosotros, dichos notarios, comparecimos en aquel e intimamos y notificamos a los dichos prior de claustra, canónigos y capítulo cómo por parte de su majestad del rey nuestro señor habíamos presentado las retrospectas letras apostólicas al dicho señor abad y aquellas había aceptado, loado y aprobado, y por la real majestad había sido nombrado por comisario en virtud de dichas letras apostólicas para tomar, sacar y enviar a su majestad de las reliquias santas de san Orencio y santa Paciencia que están en la iglesia de San Lorenzo de Lores; las cuales están guardadas y conservadas por ellos y el dicho capítulo que para el día que dicho señor abad, como comisario susodicho, haya de ir a dicha iglesia de San Lorenzo de Lores que los clavaros de dichas santas reliquias en nombre y voz del dicho capítulo hayan de llevar y lleven las llaves de las arcas a donde dichas santas reliquias están guardadas y conservadas; y los dichos prior de claustra, canónigos y capítulo de dicha iglesia como verdaderos hijos de obediencia dijeron y respondieron que por el servicio de Dios y aumento de aquel y condescender con la voluntad de su señor y de su real majestad y su devoción, que están prestos y aparejados de ir y acompañar a dicho señor abad comisario y perlado sobredicho a dicha iglesia de San Lorenzo de Lores; y libremente y con buen ánimo y voluntad llevar dichas llaves y dichas santas reliquias dar para el efecto susodicho.

De las cuales cosas y cada una de ellas nosotros notarios hicimos y testificamos acto público uno y muchos y tantos cuantos serán necesarios. Presentes testigos fueron a las sobredichas cosas el reverendo Miguel Juan Baguena, presbítero; y el honorable Martín Ibáñez Esculano, habitantes en dicha iglesia de Montearagón a las sobredichas cosas llamados y rogados.

Y hecho lo sobredicho, día, es a saber, que se contaba a cuatro días del mes de enero del sobredicho año de mil quinientos sesenta y nueve dentro de la iglesia eremitana de señor

San Lorente [Lorenzo] de Lores situada en los términos de la dicha ciudad de Huesca del abadiado de Montearagón, presentes el muy ilmo. y rvm. señor, el señor don Pedro Agustín, obispo de Huesca y Jaca²², y los muy magníficos lugarteniente de justicia, prior y jurados de la dicha ciudad de Huesca²³ y muchas otras personas religiosas, ciudadanos vecinos y habitantes, hombres y mujeres de dicha ciudad y nosotros, dichos notarios públicos y los testigos infrascriptos, el muy ilmo. señor don Pedro de Luna, abad sobredicho, pidió a los rvdos. don Jerónimo de Moncayo, prior de claustra y a Pedro de Buerba canónigos de dicha iglesia de Montearagón así como clavarios susodichos, le diesen y librasen las llaves de las arcas dentro de las cuales están guardadas dichas santas reliquias de san Orencio y Paciencia.

Y así los dichos clavarios *incontinenti* dieron y libraron cada uno de ellos sendas llaves las cuales el dicho señor abad en su poder tomó y recibió y mandó descubrir el altar de dichos gloriosos santos Orencio y Paciencia; y aquel descubierto, halló en la cubierta de dicho altar, que es de madera, dos cerraduras; las cuales vimos estaban cerradas y abrió con dichas llaves dichas cerraduras y alzó dicha cubierta bajo la cual había una reja de hierro; y, aquella alzada, dentro de lo hueco del dicho altar halló un arca de nogal, la cual halló estaba cerrada con dos llaves; las cuales pidió a dichos canónigos clavarios y cada uno de ellos le dio una llave con las cuales fue abierta dicha arca de nogal; y dentro de ella halló una caja grande de arambre; y dentro de ella halló dos cabezas engastonadas en plata, la una con rétulo de san Orencio; y la otra, con rétulo de santa Paciencia; y más halló un lío de telas; el cual desató y halló en él muchos huesos de dichas santas reliquias; y como comisario susodicho y en virtud de las predichas letras apostólicas, tomó dos canillas de brazos, la una de dicho san Orencio, y la otra de dicha santa Paciencia; las cuales y cada una de ellas mandó poner y fueron puestas en sendas hazalejas de holanda; y aquellas fueron cosidas con "*desila*" blanca; y después aquellas fueron envueltas, la de dicho san Orencio en una hazaleja de tafetán verde con sus franjas; y la otra de santa Paciencia, en otra hazaleja de tafetán morado con sus franjas; y fueron atadas por los rabos con sendas betas de seda verde; y sus escritos sobre ellas que dicen san Orencio, santa Paciencia; las cuales, así envueltas, puso en el arca a donde habían sido puestas las reliquias que habían sido tomadas de los gloriosos santos Justo y Pastor.

La cual arca había quedado depositada en la sacristía de dicha iglesia de San Pedro de dicha ciudad de Huesca y por dicho señor obispo había sido mandada traer a dicha iglesia de señor San Lorenzo de Lores y así cerró dicha arca con llave y los dichos señores obispo, abad, prior de jurados y obrero de dicha iglesia de San Pedro, cada uno de ellos con su sello, sellaron con cera bermeja la cerradura de dicha arca.

De las cuales cosas y cada una de ellas nosotros, dichos notarios, para en memoria de lo venidero y por lo que por su majestad está mandado, hicimos y testificamos el presente instrumento público uno y muchos y tantos cuantos serán necesarios; presentes a ello por testigos los sobredichos Jaime Forner y Eliseo Adrián de Ayusa llamados y rogados.

Y hecho lo susodicho, *incontinenti* los dichos señores obispo y abad por el poder y orden a ellos por su majestad dado dieron y libraron a los dichos Jaime Forner, canónigo de la Seu de Huesca; y Eliseo Adrián de Ayusa, canónigo de Montearagón, la llave de dicha arca sellada de dichas reliquias y les encomendaron dicha arca sellada para que aquella, en compañía de los magníficos Alonso Visés y Juan Eugenio Felices, ciudadanos de dicha ciudad de Huesca, y de nosotros dichos notarios, llevasen y depositasen en el monasterio de

²² Infra, n. 25.

²³ Supra, n. 10.

Santa Engracia de la ciudad de Zaragoza²⁴ y de la diócesis de Huesca; las cuales llave y arca en su poder recibieron y otorgaron haber recibido; y partieron con dicha arca incontinenti para el dicho monasterio de Santa Engracia de Zaragoza.

De las cuales cosas y cada una de ellas nosotros, dichos notarios, hicimos y testificamos acto público uno y muchos y tantos cuantos serán necesarios; presentes a ello por testigos los reverendos Jaime Jimeno, doctor en derechos y arcediano de la cámara de las iglesias catedrales de Huesca y Jaca, y Martín de Santangel, canónigo de dicha iglesia de Huesca, a lo sobredicho llamados y rogados.

Y finalmente, a los cinco días del sobredicho año de mil quinientos sesenta y nueve, en el monasterio de señora Santa Engracia de la ciudad de Zaragoza y de dicha diócesis de Huesca, comparecieron y fueron personalmente constituidos los dichos mosén Jaime Forner y Eliseo Adrián, canónigos; Alonso Corses y Juan Lupercio Felices, ciudadanos; juntamente con nosotros dichos y abajo nombrados notarios ante la presencia del muy reverendo padre fray Juan Regla, prior de dicho monasterio, al cual, dentro de la sacristía de dicho monasterio, por el orden que de su majestad y de dichos obispo y abad comisarios tenían, entregaron, dieron y libraron dicha arca de reliquias cerrada y con dichos cuatro sellos sellada, como nosotros dichos notarios y testigos, abajo nombrados, ocularmente vimos; la cual arca cerrada y sellada el dicho padre prior en presencia de muchos otros religiosos de dicho monasterio en su poder recibió y otorgó haber recibido.

De las cuales cosas y cada una de ellas nosotros dichos notarios *ad invicem* testificantes y comunicantes y cada uno de nos por sí a descargo de nuestros oficios, hicimos y testificamos acto público uno y muchos y tantos cuantos serán necesarios; presentes por testigos el reverendo mosén Juan Martínez, presbítero, habitante en la ciudad de Zaragoza, y Francisco Blasco vecino de la ciudad de Huesca, llamados y rogados.

Si *-(signo)-* no de mí, Pedro Santapau, habitante y notario público de los del número de la dicha ciudad de Huesca y por autoridades apostólica por donde quiere, y real por todo el reino de Aragón; y escribano y secretario de dicho señor obispo, comparecí a las sobredichas cosas y cada una de ellas juntamente con dicho Juan de Rassal, notario, y testigos arriba nombrados, presente fui. Y aquello y esto de mi mano escribí.

En fe y testimonio de lo cual con mi acostumbrado signo lo signé (*signo*) y cerré. (*signo*)

Si *-(signo)-* no de mí, Juan de Rassal, notario público y de los del número de la ciudad de Huesca, y por autoridad real por los reinos de Aragón y Valencia, y escribano y secretario de dicho señor abad, comparecí a las sobredichas cosas y cada una de ellas juntamente con dicho Pedro Santapau, notario, y testigos arriba nombrados, presente fui y de mano de dicho Pedro Santapau, notario escrito, y el presente signo de mi propia mano escribí en fe y testimonio de lo sobredicho (*signo*) cerré. (*signo*)

²⁴ A este monasterio de Santa Engracia, fundado por Juan II de Aragón en la ciudad de Zaragoza, se trasladan las reliquias de los santos Justo y Pastor (procedentes de San Pedro el Viejo) y las de Orencio y Paciencia (procedentes de San Lorenzo de Lores), ya que este convento zaragozano es de la Orden de San Jerónimo, lugar adecuado para posterior traslado de las reliquias al Escorial, monasterio regentado por la misma Orden jerónima (CIA BLASCO, J., “Condicionantes religiosos e históricos en el origen del monasterio de jerónimos de Santa Engracia”, en *La Orden de San Jerónimo y sus monasterios* (ed. J. Campos), San Lorenzo del Escorial 1999, II, pp.1087-1095).

03* [Nota al dorso] **Atestación del obispo de Huesca para las reliquias de san Justo y Pastor y de los padres de san Lorenzo.** Señal: *Gaudent in coelis.* [antífona *Magnificat, común de mártires*]. *In Domino confido.* [Ps 10,1]

Petrus Augustinus, Dei et apostolicae sedis gratia, oscensis et iaccensis episcopus²⁵, universis et singulis christifidelibus has nostras testimoniales litteras inspecturis vel legi audituris salutem in Domino sempiternam.

Quum paucis post annis Christo nato septentesimo decimo quarto, quando Mauri in Hispaniam maximo cum furore irruerunt, sanctus Urbicius²⁶, natione gallus, ab eisdem mauris cum matre sua, nomine Asteria, in captivitatem ductus et ab eisdem mauris a captivitate liberatus ac in propriam patriam remeans et Complutum transiens ingenti mira devotione sanctorum martyrum **Iusti** et **Pastoris** compulsus a praedicto loco complutensi, ubi tempore imperatorum Diocletiani et Maximiani a prefecto Datiano martyrio coronati prope annos Domini tercentesimo primo fuerant, corpora praedictorum sanctorum martyrum secum in propriam patriam tulit ubi quiescere non valens ad vallem de Nocito, quae in montanis Aragonum prope civitatem oscensi consistit, se contulit; et in ea, prope locum de Nocito qui caput praedictae vallis existit, per plures annos Deo serviens laudabiliter vixit donec longevus et centenarius effectus mortuus est et sepultus inter corpora praedictorum sanctorum martyrum Iusti et Pastoris, ubi per plures annos confessor inter martyres collocatus, requievit.

Donec, per septem fratres, *Los Linares* vulgo nuncupatos, a vico de usu dictae vallis de Nocito oriundos, corpora praedictorum sanctorum Iusti et Pastoris ad preces, ut praedicti septem fratres asseruerunt, bonae memoriae Alfonsi de Aragonia archiepiscopi caesaraugustani²⁷ ac locum tenentis generalis praesentis Aragonum regni furto substracta, cum ad manus dicti archiepiscopi ducerentur, praesentem civitatem oscensem transeuntes,

* Pergamino grande (550 x 360 mm.), fuerte y blanco. Letra redonda y semicaligrafiada, color sepia. Sello redondo de cera roja colgante de cinta roja en caja de metal. Campo central: escudo de armas episcopal, acuartelado con leyenda circular del titular.

²⁵ Pedro Agustín es obispo residencial de Huesca-Jaca de 1545 a 1572 (DHEE, II, 1110 y 1218-1219). Según Gams, sigue siendo obispo de Vich (1577-1584, p.90); de Jaca independiente (1584-1592, p.37) y de Lérida (1592-1597, p.44), fecha de su muerte. Pero es confusión de Pedro Agustín con Pedro de Aragón, obispo de estas tres últimas diócesis (DHEE, IV, 525). Por lo demás, Pedro Agustín es hermano del más conocido teólogo y canonista Antonio Agustín, obispo de Lérida (1561-1576) y Tarragona (1576-1586), (Gams, 77), ambos padres conciliares en Trento.

²⁶ Urbicio (+ h. 312), hijo de Asteria y obispo de Clermont (Gams, 537), diócesis claromontanense (AnPont), en Auvernia (Egger, 85) con memoria litúrgica el 3-IV (Urbel V, 434). Según se relata en este atestado episcopal, Urbicio, obispo galo, perseguido y cautivo por los moros y después liberado, pasando por Alcalá, para evitar profanación de reliquias trasladó los restos mortales de los santos Justo y Pastor hacia el valle de Nocito en Aragón, cerca de Barbastro. Parte de restos irán también a Compludo (León) – probable nombre derivado de estos santos complutenses- y en cuya iglesia de Justo y Pastor se veneran. Un óleo sobre tabla de los niños, pintado por Antonio Vázquez (1533), confirma esta historia. ¿Será este Urbicio el obispo de Metz (h. 450), que cita el MR (ed. 2001) pp. 186 y 768?

Y, finalmente, dicho obispo Urbicio se queda de ermitaño por el valle de Nocito, muriendo longevo y centenario como confesor entre mártires. No parece identificarse con el galo, san Urbez de Burdeos, ermitaño también por el valle de Nocito, que otros autores sitúan en el s.VIII y con memoria litúrgica el 15-XII (DHEE, II, 1108; DS, 2161-2163; PEREZ GONZALEZ, F., Dos mil años de santos (=DMAS), Madrid 2001, pp. 1495-1496). En AGP no hay cita.

²⁷ Alfonso o Alonso de Aragón es arzobispo de Zaragoza de 1478 a 1520, fecha de su muerte. Le suceden otros dos Aragón (Gams, 20), hermanos entre sí: Juan (1520-1530) y Fernando (1539-1577), ambos primos de Carlos V (DHEE, IV, 2809).

detecto illorum furtu, fuerunt praedicta corpora sanctorum dictis septem fratribus abstracta; et in ecclesia parochiali Sancti Petri Veteris dictae civitatis oscensis in loco decenti honorifice collocata, ubi per plures annos fuerunt asservata et venerata ac habita in maxima devotione auctoritate et reverentia.

Unde die praesenti et infrascripto ab invictissimo domino Philippo eius nominis secundo Hispaniarum et rege catholico requisita vigore quarundam litterarum apostolicarum in favorem suae maiestatis per sanctissimum in Christo patrem et dominum nostrum D. Pium divina providentia papam quintum, nunc feliciter ecclesiam Dei gubernantem, pro suscipiendis undecunque adonantibus sanctorum reliquiis, concessarum; et nobis, pro parte suae maiestatis praesentiarum, vocatis.

Propterea, capitulo canonicorum sedis oscensis ac iustitia, iuratis civibus et universitate nec non parochianis dictae ecclesiae parochialis Sancti Petri Veteris dictae civitatis oscensis et congregatis quamplurimis utriusque sexus christifidelibus, accessimus personaliter ad dictam parochialem ecclesiam Sancti Petri Veteris et in capella sanctorum Iusti et Pastoris collocati, theca, in qua corpora praedictorum martyrum custodiuntur, tibiam unam sancti Iusti et tibiam alteram sancti Pastoris accepimus; et theca deaurata et sericeis pannis ornata propriis manibus, quanta maxima potuimus cum reverentia et veneratione, collocavimus cum expreso consensu et spontanea voluntate civium et parochianorum praedictorum aliorumque circumstantium applausu.

Et deinde ad ecclesiam heremitaneam Sancti Laurentii, vulgo dictam de Loret, prope dictam civitatem oscensem sitam, una cum illmo. domino D. Pedro de Luna, abbate sive perpetuo comendatario monasterii at abbatius Montis Aragonum²⁸ ac maximo cum canonicorum sedis dictae civitatis et monasterii civium dictae civitatis et plurimorum christifidelium comitatu nos contulimus; et in capella sanctorum confessorum Orentii et Patientiae, praedicti sancti Laurentii parentum, in qua corpora praedictorum sanctorum ab antiquissimo ac inmemoriali tempore accurate ac cum maxima et celebri reverentia et devotione habentur atque asservantur, [nos] constituti, theca vitrea, qua corpora praedictorum sanctorum Orentii et Patientiae honorifice sunt recondita, cubitum seu radium brachii unius et alterum cubitum scutarium a brachio alterius sanctorum praedictorum accepimus; et eidem thecae, in qua reliquiae praedictorum sanctorum Iusti et Pastoris fuerant per nos collocatae, collocavimus et posuimus; ac suae maiestatis Philippi regis praedicti missimus cum praesentibus manu nostra firmatas sigilloque nostro impendenti munitas.

Datum in civitate oscensi regni Aragonum, die quarta mensis ianuarii, anno a nativitate domini millesimo quingentesimo sexagesimo nono.

P[etrus] A[ugustinus], episcopus oscensis et iacensis. (*firma*)

Mandato multum illmi. et rvmi. domini mei oscensis et iacensis episcopi.

P[etrus] Santapau, notarius. (*rúbrica*)

* * *

04 [Nota al dorso] **Testimonio de cómo se recibieron las santas reliquias de san Justo y Pastor y de sus [los] padres de san Lorenzo. Entrega.**

²⁸ Este texto confirma la identificación de la iglesia de San Lorenzo con la de San Lorenzo de Lores o Loret, otrora en los aldeaños (media legua) de la ciudad de Huesca y territorio de Jaca y bajo la jurisdicción del priorato/abadiato del monasterio agustiniano de Montearagón (supra, nn. 3 y 20 y A. I .2, n. 8).

In Dei nomine Amen.

Notorio sea a todos los que el presente testimonio vieren cómo en veinte y nueve días del mes de enero, año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo de mil y quinientos y sesenta y nueve años, en el término de La Fresneda²⁹, estando dentro en la iglesia que está en él, en las gradas del altar mayor, en presencia de mí el escribano público y testigos infrascriptos; estando presentes los muy reverendos señores fray Juan del Colmenar, prior del monasterio de San Lorenzo el Real³⁰, que su majestad del rey don Felipe nuestro señor funda, edifica y dota cerca de la Villa del Escorial; y fray Miguel de Santo Domingo, vicario; y fray Juan del Espinar, procurador; y fray Juan de San Jerónimo y fray Alonso de Madrid y fray Francisco de Agreda, frailes profesos del dicho monasterio³¹, y el corregidor, Andrés Almaguer, alcalde mayor en la dicha Villa del Escorial y contador y veedor de la fábrica del dicho monasterio³² y otras personas principales, etc. presente el muy reverendo señor fray Juan Regla, prior del monasterio de Santa Engracia de Zaragoza y dijo que él, por mandado de su majestad, ha traído de la ciudad de Zaragoza³³, que es en el reino de Aragón, ciertas reliquias en una caja contenidas y declaradas en ciertos testimonios, que allí tenía y mostró, que pedía y pidió a mí, el presente escribano, los leyese y declarase, porque él las quería dar y entregar al dicho muy reverendo señor fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio de San Lorenzo el Real.

Y presente estaban con las llaves que de ello traía y los dichos testimonios; los cuales yo el dicho escribano leí; y habiéndolos leído delante de los dichos señores, prior y frailes y de las otras personas que estaban presentes, el dicho señor fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio de San Lorenzo el Real, quitó e hizo quitar de encima de la dicha caja un encerrado y debajo de él estaba un arca de madera pintada, verde y colorada; y con una de dos llaves que le fueron dadas y entregadas por el dicho señor prior fray Juan Regla, abrió la dicha arca; y abierta, estaba dentro de ella otra arca más pequeña cubierta con un encerrado; y quitado, debajo de él estaba una cubierta de paño verde, aforrada en tafetán verde con alamares y botones de seda verde; y quitada la dicha cubierta de alamares, estaba debajo otra arca guarnecida de terciopelo verde con pasamanos de oro y tachuelas doradas y tres aldabas doradas con cuatro sellos encima de la cerradura.

Y el dicho señor prior quitó e hizo quitar los dichos cuatro sellos y abrió la dicha arca con una llave dorada, pequeña; y abierta, por de dentro estaba la dicha arca guarnecida de terciopelo carmesí con bisagras y aldaba dorada; y en ella, algodón blanco; y quitado el dicho algodón, debajo de ello estaba una colcha de tafetán colorado, guarnecida a la redonda con una guarnición de oro aforrada en tafetán morado; y se quitó; y debajo de ella estaban dos envoltorios; el uno cubierto de tafetán verde con una franja de oro con un rótulo cosido en él

²⁹ Se trata de la recepción de las reliquias en El Escorial (supra n. 5).

³⁰ Supra, n. 6.

³¹ De estos monjes jerónimos, Juan del Espinar (+1583) es profeso del convento de Guadalupe con segunda profesión para El Escorial (1567); perito en cosas de hacienda (MJE, 29; MS, 333). Alonso de Madrid (+1580), profeso de Mejorada (Valladolid) con segunda profesión para El Escorial (1568), es superintendente de la carretería (MJE, 30; MS, 437). Juan de San Jerónimo, puede ser Juan el “segundo”, profeso de Guisando con segunda profesión (1567), que será arquero y autor del primer *Libro de Memorias de la construcción del Escorial* (MJE, 29; MS, 753-754), o su homónimo llamado el “primero” (infra, A. I. 8, n. 20). Miguel de Santo Domingo y Francisco de Agreda estuvieron temporalmente, pues no aparecen en las biografías escorialenses.

³² Andrés de Almaguer, por su juzgado y alcaldía primero y por su veeduría y contaduría después en la fábrica, es uno de los primeros funcionarios con Juan de Toledo, interviniendo con mucha referencia administrativa en la construcción del monasterio, como puede advertirse en la obra de Sigüenza (pássim).

³³ Supra, n. 24.

que decía: *Santo Orencio*. Y su paternidad del dicho señor prior desenvolvió el dicho tafetán; y debajo de él estaba una hazaleja blanca de holanda guarnecida con una franja; y desenvuelta, estaban dentro en ella una canilla de brazo entera.

Y luego su paternidad la tornó a envolver en lo susodicho que venía envuelta. Y luego abrió el otro envoltorio de tafetán morado, guarnecido con una franja de plata y argentería, que tenía un rétulo encima cosido, escrito en papel que decía: *Santa Paciencia*. Y le desenvolvió; y debajo de él estaba otro envoltorio con una hazaleja blanca guarnecida con una franja de hilo; y la desenvolvió; y estaba dentro de ella una canilla de brazo; y su paternidad del dicho señor prior la tornó a envolver en lo mismo que venía envuelto.

Y debajo de los dichos envoltorios había otros dos envoltorios cubiertos, cada uno de ellos con su tafetán colorado, guarnecidos con franjas de oro. Y desenvolvió el uno y tenía una hazaleja de holanda con su guarnición de hilo, en la cual estaba cosido un rétulo escrito en papel que decía: *reliquia Sancti Iusti*. Y le desenvolvió; y había dentro de él una canilla de muslo y su paternidad la tornó a envolver en lo que venía envuelta; y luego desenvolvió otro envoltorio y halló dentro de él una hazaleja de holanda en la cual hazaleja estaba cosido un rétulo, escrito en papel, en el cual decía: *reliquia Sancti Pastoris*.

Y dentro estaba una canilla de pierna desde la rodilla abajo con parte del carcañal, cubierta mucha parte de ella con su cuero y nervios y la tornó a envolver en lo que venía; y debajo de los dichos envoltorios de las dichas santas reliquias estaba una colcha de tafetán carmesí por una parte y por la otra de tafetán verde con una franja de oro y debajo había algodones; y su paternidad tornó a poner las dichas santas reliquias en la dicha arca pequeña guarnecida en que venía; y estando puestas, su paternidad cerró la dicha arca con la dicha llave que la abrió y le puso la cubierta de paño verde con que venía cubierta y la hizo poner encima del dicho altar de la dicha iglesia, la cual dicha arca [estaba] con las dichas santas reliquias que dentro estaban.

El dicho padre fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio, recibió en mi presencia y de los dichos señores frailes y testigos de yuso [abajo] escritos; y se dio y otorgó por entregado de todo ello, a lo cual fueron presentes por todos los muy reverendos señores
 fray Francisco de Villalba, predicador de su majestad³⁴;
 y fray Jaime Moliner, profeso en Santa Engracia de Zaragoza³⁵;
 y el dicho señor Andrés Almaguer, contador y veedor de la fábrica del dicho monasterio de San Lorenzo el Real, por su majestad;
 y Álvaro de Villalobos, criado de su majestad;
 y Juan de Soto, alguacil;
 y García de Quesada, aparejador de carpintería en la obra del dicho monasterio;
 y Francisco Pérez, escribano de su majestad;
 y Pedro Ramos, mayoral de una de las cuadrillas de bueyes de su majestad, que trabaja en la dicha obra;
 y Antonio Bilbestre, estantes en esta dicha villa³⁶.

³⁴ Profeso de San Jerónimo de Zamora, pasa al Escorial sobresaliendo como liturgo y corredactor del libro de costumbres del monasterio. Fallece en 1575 (MS, 227; MJE, 31).

³⁵ Profeso en 1557, pasa a formar parte de la primera comunidad del Escorial, siendo el primer maestro de novicios. Fallece en 1581 (MS, 411).

³⁶ Estos personajes civiles aparecen citados en la obra del Escorial (Sigüenza, Kubler, Cano de Gardoqui, Bustamante).

Y su paternidad del dicho monasterio, prior, lo firmó de su nombre.
Fray Juan del Colmenar³⁷.

Y yo, Pedro Suárez, escribano de su majestad y público en la Villa del Escorial, presente fui a todas las sobredichas cosas y a cada una de ellas juntamente con los dichos testigos y de su otorgamiento del dicho señor fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio de San Lorenzo el Real, que doy fe que conozco y en mi registro firmó su nombre, lo hice y escribí y signé de mi signo; a tal. (*signo*)

[*signo notarial*] En testimonio de verdad, Pedro Suárez, escribano. (*rúbrica*)

³⁷ Colmenar (supra, n. 6).

A. I. 8.

19 de Noviembre de 1565.

Vn Testimonio, que es vn Libro de mano, en cinco ojas de pergamino con vna iluminazi3n y Viñeta de las Armas de la Santa Yglesia de Toledo, fecho en ella, y refrendado por Hernando de Lunar, Notario Apost3lico, secretario Racionero y Cappell3n de los Reyes Nuevos en la dicha santa Yglesia, y autorizado por Julio S3nchez, escrivano p3blico de la dicha Ciudad, En que testifican la Verdad de la Reliquia de el bienabenturado San Eugenio, Primer Arzobispo de la dicha Ciudad y M3rtyr, que es vn huesso de vna ochava de largo; el qual le hubo su Magestad, para este su Monasterio, de Don G3mez Tello Gir3n, Gouernador de el Arzobispado, y de el De3n y Cauildo de aquella Santa Yglesia, el d3a que en ella le reciuieron, que fue el de su translazi3n quando le trugeron de el Monasterio de San Dionissio de Francia, hall3ndose su Magestad en aquella Ymperial Ciudad a su reziuimiento con el seren3simo Pr3ncipe Don Carlos su hijo, y con los Pr3ncipes Rodolpho, y Ernesto sus Sobrinos, hijos de el Emperador Maximiliano 2º, y con muchos Caualleros de su Corte; hazi3ndose con gran solemnidad, y fiesta la dicha translazi3n y reziuimiento, llevando su Magestad y Altezas alg3n trecho las Santas Reliquias en sus hombros, como pareze por muchos escritos que de esto ay, y en la historia de el mismo Santo. Este testimonio es: Nº 12.

Ytem, otro testimonio fechado en la dicha santa Yglesia, por el dicho notario, y autorizado por Diego de Sotelo, Escrivano p3blico, en 30 d3as de Jullio de 1567 En que dizen, c3mo por virtud de vna C3dula Real cuyo traslado autorizado est3 aqu3, el dicho Gouernador y los Señalados por la dicha C3dula, entregaron la santa Reliquia, que su Magestad hau3a mandado guardar en su nombre el d3a que la reciuieron, a los PP. fr. Juan de Badar3n, Vicario de este Monasterio, y fr. Juan de San Ger3nimo, Predicador, y fr. Francisco de Cuellar, nombrados por el Padre Prior de esta Cassa para esta Comiss3n, por orden que para ello ten3a de su Magestad. Nº 13

Ytem, ay aqu3 vna relaci3n Copi3ssa de todas las fiestas, inuenzi3nes, y aparatos que se hizieron en la dicha Ciudad en reciuiimiento de las Stas. Reliquias de su Patr3n; la qual embiaron a su Magd. antes que fuesse hall3, para que tubiesse alguna noticia quando se hallasse Presente. Cont3nese esta reliquia en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 6 nºs. 12 y 13

* * *

TESTIMONIOS:

01• In Dei nomine, Amen.

• Este documento es todo un c3dice -Libro de mano, dice el Sobrescrito- de cubiertas de piel vaquetada, dorada y esmaltada con cinco hojas de pergamino vitelado en folio menor, escritas recto y verso con letra g3tica. La primera p3gina aparece miniaturizada al temple con gran orla y viñeta a todo color. La orla est3 decorada con grutescos aleg3ricos de flora y fauna, presidiendo en el friso superior las iconograf3as de san Eugenio (lugar de origen), san Lorenzo y san Jer3nimo (lugar de destino). Y en la viñeta central la Virgen aparece vistiendo de casulla verde a san Eugenio, primer obispo de Toledo, a cuyos pies se pinta el escudo de armas de la iglesia toledana. Y debajo de la gran viñeta hay otra pequeña historiando la primera letra capital con el escudo acuartelado de la ciudad de Toledo.

Y, aunque sin foliar, cada p3gina lleva al margen su autenticaci3n con firmas notariales. Tanto pergamino ya presume la presencia de grandes personalidades eclesi3sticas y civiles recogidas en 3l, presentes en Toledo para recibir la preciada reliquia de san Eugenio, procedente de Par3s.

Sea a todos manifiesto que en la ciudad de Toledo, lunes, diez y nueve de noviembre, año del nacimiento de nuestro Señor Jesucristo de mil quinientos sesenta y cinco, estando en la iglesia mayor de esta ciudad en la capilla mayor de la dicha santa iglesia, cerca del altar mayor de ella, a mano derecha del evangelio, el católico rey don Felipe nuestro señor segundo de este nombre y juntamente con su majestad el príncipe don Carlos nuestro señor su hijo primogénito, y los serenísimos príncipes Rodolfo y Ernesto, hijos mayor y segundo del emperador Maximiliano segundo de este nombre, sobrinos del rey nuestro señor, estando presentes muchos prelados, grandes y caballeros, es a saber: don Cristóbal de Rojas, obispo de Córdoba, que había dicho y celebrado la misa de pontifical; don Juan Suárez de Carvajal, obispo que fue de Lugo; don Pedro Gasca, obispo de Sigüenza; don Diego de Covarrubias y de Leyva, obispo de Segovia; don Cristóbal de Valtodano, obispo de Palencia; don fray Bernardo de Fresneda, obispo de Cuenca, confesor y del consejo de Estado de su majestad; don Honorato Juan, obispo de Osma y maestro del príncipe nuestro señor; don Pedro Carlos, obispo de Gerona¹.

El barón Adam de Dietrichstein, embajador del emperador y ayo y mayordomo mayor de los dichos príncipes sus hijos; don Fernando Álvarez de Toledo, duque de Alba y marqués de Coria, mayordomo mayor del rey nuestro señor; Ruy Gómez de Silva, príncipe de Éboli, sumiller de corps de su majestad, contador mayor de Castilla y mayordomo mayor del príncipe nuestro Señor; don Gómez Suárez de Figueroa, conde de Feria, capitán de la guarda de su majestad; don Antonio de Toledo, prior de León, de la orden de San Juan, su caballero mayor; todos del consejo de Estado de su majestad².

Don Fernando de Toledo, prior de Castilla, de la misma orden de San Juan; don Pedro Girón, duque de Osuna y conde de Ureña; don Diego López Pacheco, duque de Escalona; don Pedro Galcerán de Borja, maestre de Montesa y marqués de Navarrens; don Fadrique de Toledo, comendador mayor de Calatrava y don Juan Vázquez de Acuña, conde de Buendía, gentiles hombres de la cámara de su majestad³.

¹ Todos estos obispos citados en esta fecha de 1565 figuran en el episcopologio español, cuyas fechas de sede episcopal citada detallamos: Cristóbal de Rojas y Sandoval (Córdoba, 1562-1571) y antes obispo de Oviedo, Badajoz y después de Sevilla (+1580) (DHEE, IV, 551; infra, n. 16); Juan Suárez de Carvajal (Lugo, 1539-1561) (ibíd., 554); Pedro de la Gasca (Sigüenza, 1561-1567), antes obispo de Palencia (ibíd., 540); Diego de Covarrubias y Leyva (Segovia, 1564-1577), antes de Santo Domingo, Ciudad Rodrigo y después de Cuenca, falleciendo sin tomar posesión (+1577) (ibíd., 531); Cristóbal Fernández de Valtodano (Palencia, 1561-1570), después de Compostela (+1572) (ibíd., 534); Bernardino o Bernardo Alvarado de Fresneda, franciscano (Cuenca, 1562-1571) y después de Córdoba y Zaragoza (+1578) (DHEE, IV, 524); obsérvese que era confesor y del consejo de estado de S.M.; Honorato Juan (Osma, 1564-1566) (ibíd., 540); Pedro Carlos o Carles (Gerona, 1565-1572) (ibíd., 529).

Amén de sus episcopologios respectivos, que recoge el DHEE, todos estos obispos aparecen en el meritado episcopologio general de Gams (*Series Episcoporum...*); y los de Castilla y León, también en BARRIO GOZALO, M., en *Los obispos de Castilla y León durante el antiguo régimen (1556-1834)*, Junta de Castilla y León, [Valladolid] 2000, pp. 175-187. Varios aparecen también en amplias monografías sobre Felipe II (Cabrera, Pidal (vol.XXII), M. Fernández Álvarez (*Felipe II y su tiempo* (= Fdez Álvarez), Madrid 1998) y en diccionarios e historias de la Iglesia (FLICHE-MARTIN, *Historia de la Iglesia* (= Fliche-Martin), Valencia 1976- 1978, vols. XVIII, XIX y XX, pássim).

² Además de referencia en Cabrera, Pidal, Fernández Álvarez, Terricabras,... cada uno de estos personajes políticos del consejo de estado de su majestad tienen su biografía concentrada y reciente en Millán-Morales (=MM), Fernando Álvarez de Toledo (pp. 322-324), Rui Gómez de Silva (pp. 387-388), Gómez Suárez de Figueroa (pp. 484-485) y Antonio de Toledo (pp. 488-489).

³ Estos “gentilshombres de la cámara de S.M., políticamente segundones y nobles de segunda categoría, normalmente sin grandezas, tienen también su lugar, aunque más modesto y esporádico en algunas bibliografías filipinas susodichas o diccionarios nobiliarios (Atienza, Doria), como Fernando [Álvarez] de Toledo (hijo natural del Duque de Alba); Pedro Girón (duque de Osuna), Diego López Pacheco (duque de Escalona), Pedro Luis Galcerán de

Don Pedro de Guzmán, conde de Olivares; don Pedro de Ávila, marqués de las Navas, mayordomos de su majestad, y don Pedro Fernández de Bobadilla, conde de Chinchón, mayordomo asimismo de su majestad y su tesorero general de los reinos de la corona de Aragón; el conde Felipe de la Layng; don Sancho de Rojas, marqués de Poza; don Rodrigo Pacheco, marqués de Cerralbo; don Gastón de Peralta, marqués de Falces; Luis Méndez Quijada, señor de Villagarcía, del consejo de Estado de su majestad y caballerizo mayor del príncipe nuestro señor; don Fernando de Rojas y don Fadrique Enríquez de Guzmán, mayordomo de su Alteza; el doctor Martín de Velasco del consejo y cámara de su majestad⁴ y otros muchos caballeros y personas así eclesiásticos como seglares⁵.

Vinieron ante su majestad don Gómez Tello Girón, gobernador y general administrador del arzobispado de Toledo por autoridad apostólica; don Diego de Castilla, deán y canónigo de la dicha santa iglesia; don Jerónimo Zapata, arcediano de Madrid; don Bernardino Zapata, capiscol [chantre] y canónigo de la misma santa iglesia; don Bernardino de Sandoval, maestrescuela de ella; don García Manrique de Lara, tesorero canónigo y obrero de la dicha santa iglesia; don Francisco Silíceo, abad de santa Leocadia y canónigo de la misma santa iglesia; don Pedro de Ayala, vicario de la dicha ciudad de Toledo; don Rodrigo Zapata, capellán mayor y canónigo de la misma santa iglesia; don Pedro Pacheco, canónigo de ella y limosnero mayor de su majestad y otros canónigos y beneficiados de ella⁶.

Y luego, don Pedro Manrique de Padilla, hijo del Adelantado de Castilla, canónigo en la misma santa iglesia y capellán de su majestad⁷, estando presentes todos los susodichos, se llegó al rey nuestro señor y le dijo que, como su majestad bien sabía, él había sido enviado por su majestad y con cartas suyas y de la reina nuestra señora, y por orden y comisión del dicho gobernador del arzobispado y del deán y cabildo de la dicha santa iglesia de Toledo, al

Borja y Castro Pinós (primer marqués de Navarrés y XVI y último gran maestre de la Orden de Montesa); Fadrique [Alvarez] de Toledo (IV duque de Alba); Juan Vázquez de Acuña (señor de Buendía), etc.

⁴ Otros cargos políticos más discretos y también de la nobleza española tienen ya menos notoriedad en la historia, pero Cabrera los cita a casi todos; Millán/Morales, Atienza y DHE, a algunos. Así, Pedro Guzmán (I conde de Olivares, MM, 396); Pedro de Ávila (marqués de las Navas de Buenaleche, infra, A. VI. 33, n. 2); Pedro Fernández de Cabrera y Bobadilla (conde de Chinchón, MM, 338); Felipe de Lalaing (teniente del duque de Ariscoht en Flandes); Sancho de Rojas (marqués de Poza); Rodrigo Pacheco (marqués de Cerralbo y embajador en Roma); Gastón de Peralta (marqués de Falces y de Peralta, virrey en Veracruz de Méjico y condestable de Navarra); Luis Méndez de Quijada (señor de Villagarcía, MM, 431); Fernando de Rojas (desconocido, no es el autor de la Celestina) Fadrique Enríquez de Guzmán (noble almirante); doctor Martín de Velasco (catedrático canonista y perito en Trento, MM, 508-509).

⁵ Caballeros en sentido técnico son personalidades sin título nobiliario, como Ordenes militares, etc. (DHE, II, 244).

⁶ Nuevas autoridades eclesiásticas y catedralicias de segundo rango, tanto de Toledo como de Madrid, pertenecientes a la misma archidiócesis toledana, por no ser ni llegar a obispos, apenas sabemos más de su currículo que el cargo que aquí se dice. Sabemos de Gómez Tello Girón (+1569) que es arcediano de Málaga en 1560 y primera autoridad toledana en funciones al actuar de gobernador sustituto del arzobispado de Toledo durante el proceso del titular Bartolomé de Carranza (1557-1576) (DHEE, IV, 2545; MM, 341-343; CARRANZA, B., *Catechismo christiano* (ed. I. Telechea Idígoras), BACm, Madrid 1972, I, pp.38-45 [biografía]); Jerónimo Zapata, arcediano de Madrid (Cabrera, III, 23, 25, 600); Pedro de Ayala, canónigo de Toledo y capellán mayor (ibíd. I, 355; II, 696, 606); Rodrigo Zapata, vicario toledano.

⁷ Pedro Manrique de Padilla es el comisario que en 1565, en diálogo con el embajador español en Francia Francisco de Álava, es enviado a la corte de París por Felipe II y el arzobispado de Toledo para negociar el traslado de los restos de san Eugenio a Toledo (Cabrera, I, 420-422).

“Adelantado de Castilla” es el funcionario al frente de un distrito o adelantamiento con autoridad territorial máxima en los reinos castellano-leoneses durante la baja edad media (DHE, I, 38).

cristianísimo rey de Francia y a la cristianísima reina su madre⁸, para que le mandasen dar y entregar el cuerpo santo del glorioso san **Eugenio** mártir, primer arzobispo que fue de Toledo⁹, que a la sazón estaba en el monasterio de san Dionis, enterramiento de los reyes de Francia¹⁰, cerca de la ciudad de París.

⁸ Carlos IX y Catalina de Médicis, reina y madre (supra, A. I. 4, nn. 12 y 15). Felipe II previamente había obtenido el placet de los reyes franceses, como aquí se dice y había escrito ya Cabrera en su historia filipina (I, 421-422).

⁹ AGP, 561. Memoria, 15-XI. Según la Passio martirial anónima del s.IX –estudiada críticamente por J.F. Rivera Recio– este san Eugenio mártir, “primer arzobispo de Toledo” en el s.I, sería un ciudadano romano convertido al cristianismo por su maestro san Dionisio Areopagita, obispo de Atenas y llamado a Roma por san Pablo. Muerto Pablo, años después el papa san Clemente (91-101) distribuye a Eugenio y otros para cristianar el Occidente. Dionisio a París y Eugenio a Toledo. Pasados unos años, vuelve Eugenio a París para conversar con su maestro Dionisio, pero este acababa de ser martirizado bajo el emperador Diocleciano y prefecto Sisinio a finales del s.I. Eugenio sufre el mismo martirio en Deuil, próximo a París. Tirado y después de siglos extraído del lago Marchais, es sepultado al fin en la cercana abadía benedictina de Saint Denis (BAC, IV, 387-392).

Como se amplía en las notas 26 y 27, en 1156 se trasladó de París a Toledo la reliquia eugeniana del brazo derecho. Y ahora en 1565 se consigue el traslado total, según se describe en este documento escurialense, cuyos textos se imprimieron el año siguiente en libro de 200 páginas con prólogo y epílogo de Antonio de Ribera, capellán toledano y notario apostólico, bajo el título *Compilación de los despachos tocantes a la traslación del bendito cuerpo de sant Eugenio mártir, primer arzobispo de Toledo, hecha de la abbadía de Sandomis [Saint Denis] en Francia a esta Santa Yglesia de Toledo*, Toledo 1566, (Biblioteca Real del Escorial, sign. 31-V-55).

La Bibliotheca Hagiográfica Latina (=BHL, I, 403-404), al bibliografiar la Passio, la sitúa entre los siglos I y III sin llegar al san Eugenio histórico del s.VII. Enrique Flórez (España Sagrada, (=ES) Madrid 1750-1752) con visión más crítica habla de tres Eugenios, obispos de Toledo: el de la tradición pasionística fundador de la sede episcopal (ES, III, 164, 171; V, 224); Eugenio I de 636 a 646 (ES, V, 266) y san Eugenio II de 646 a 657 (ES, V, 272).

Intentando armonizar pasiones e historia, es verosímil la teoría crítica al afirmar que en el relato martirial del s.IX cabe un anacronismo intencionado; de modo que este primer san Eugenio fuera el histórico santo Eugenio II, 28º arzobispo de Toledo (646-657), que aparece en el episcopologio toledano y único que cita el MR (ed. 2001), retrotraído al s.I con el intento apologético de defender el primado de su iglesia metropolitana. En cuyo esplendor visigótico venía teniendo de hecho primacía con 20 diócesis sufragáneas procedentes de la provincia romana cartaginense desde Palencia a Valencia, más el mérito y honor de 15 concilios toledanos en la *urbs regia* y *civitas regalis* de monarcas visigodos. Primado que será reconocido oficiosamente desde el concilio XII toledano (a. 681) y oficialmente por el papa Urbano II (a. 1088) (DHEE, IV, 2564, 2570).

Esta probable retrotracción del santo al s.I no invalidaría la veneranda tradición sobre la veracidad de la reliquia eugeniana en París y la verdad de su traslado a Toledo. En efecto, cabe pensarse que, ante la invasión árabe musulmana de Toledo en el s.VIII, algún cristiano devoto, como ocurrió con otros santos para evitar profanaciones, trasladara los restos mortales del san Eugenio del s.VII hacia el norte llegando hasta París. Y en los siglos XII y XVI –esto es historia– retornaran a su ciudad arzobispal. En esta hipótesis no hay que inventar el lago parisino de Marchais para salvar seis siglos de desconocimiento.

Ahora bien, esta investigación moderna no era conocida en el s. XVI, por lo cual la documentación hagiográfica escurialense y el mismo cronista Cabrera (I, 420-423) se atienen a la tradición pasionística. La memoria de san Eugenio II es el 13-XI (Urbel, IV, 335-339; MR, 690).

¹⁰ Este monasterio benedictino, construido hacia el 639 por Dagoberto I, rey de los Francos y último merovingio y donde están enterrados los reyes de Francia, como dice el pergamino, está dedicado a Saint Denis o Dionisio, primer obispo de París, martirizado, según Gregorio de Tours, hacia el año 250 en Catullacus, hoy Saint Denis, pueblo a las afueras de Lutetia Parisiorum con basílica al santo, siendo hoy diócesis eclesiástica (AnPont).

Dionisio Areopagita, obispo de París (AGP, 553). Como en el caso de Eugenio de Toledo, también aquí pudo haber una retrotracción anacrónica intencionada del s. III al I, operada, con fines primaciales parisinos, por la “Pasión de san Dionisio” de 836 por Hilduino, abad de Saint Denis, identificando al histórico obispo Dionisio del s.III con el homónimo Areopagita del s.I, siendo éste más obispo de Atenas que de París, después de la conversión por san Pablo (Hech 17, 34). La BHL (I, 328-329) parece identificar a ambos Dionisios, consecuente con la Pasión. Por lo demás, Croisset (V, 1002-1011) y Urbel (V, 548) solo hablan del Areopagita. Otros autores, de los dos (DS, 632-634; BAC, IV, 387-389; DUCHET-SUCHAUX, G./PASTOUREAU, M., *Guía iconográfica de la Biblia y de los Santos* (=GIBS), Madrid 1996, pp. 136-137). El MR (ed. 2001) distingue claramente los dos santos: Dionisio areopagita (s. I), obispo de Atenas con memoria, 3-X (p. 521) y Dionisio mártir, primer obispo de París (s. II) con memoria 9-X (p. 530).

Que los dichos cristianísimo rey y reina su madre, a instancia y por ruego e intercesión de su majestad, habían ofrecido y prometido lo entregarían y darían; y que como quiera que, llegado que fue a la corte de Francia, había habido contradicciones de muchos en la entrega de la dicha santa reliquia, y particularmente del cardenal de Lorena, como abad que es del dicho monasterio de San Dionis. Que todavía los dichos cristianísimos rey y reina, en cumplimiento de lo que a su majestad habían ofrecido, ordenaron y dieron su comisión a mosén Renato Baillet, su presidente del Parlamento de París¹¹, para que, juntamente con dos oidores del dicho parlamento y el vicario del obispo, sacasen el dicho cuerpo santo del dicho monasterio de San Dionis para lo enviar ante ellos.

Los cuales, habiendo hecho primero las diligencias y averiguaciones que se requerían según consta por un proceso verbal que de ello hicieron, -el cual el dicho don Pedro [Manrique de Padilla] mostró a su majestad-, sacaron el cuerpo santo del dicho monasterio y le dieron y entregaron a Luis de Gonzaga, duque de Nevers¹², a quien fue cometido. El cual lo tomó y llevó a la ciudad de Burdeos donde los dichos cristianísimos rey y reina estaban; y habiendo llegado allí la santa reliquia el día de san Felipe y Santiago, primero de mayo de este presente y susodicho año, luego adelante a los tres del mismo mes, día de la Invención de la Cruz, en la iglesia mayor de Burdeos, acabados los oficios divinos, los dichos cristianísimos rey y reina, en presencia de algunos cardenales, obispos y otros muchos caballeros, dijeron a don Francés de Álava, que reside por embajador de su majestad en aquella corte¹³, y al mismo con Pedro Manrique, que por el amor que tenían a su majestad católica y por la su afinidad y consideración que había entre ellos, habían querido complacerle con darle cosa que en tanto estimaban.

Y allí mandaron al arzobispo de Burdeos que entregase al dicho don Pedro el dicho cuerpo santo, que estaba en una caja cerrada y sellada sobre el altar, según que todo lo susodicho parece por una fe y testimonio del dicho cristianísimo rey firmada de su mano y sellada con su sello, y por otra del dicho arzobispo de Burdeos, de que hizo el dicho don Pedro Manrique presentación a su majestad y que él había traído el dicho cuerpo santo a estos reinos hasta lo poner en la villa de Tordelaguna¹⁴, conforme a la orden que se le había dado. Y que desde allí se había traído acompañándolo el dicho gobernador y con él algunos canónigos, a aquella santa iglesia de Toledo donde al presente estaba, como su majestad lo sabía y había visto: y que él le entregaba y ponía en sus reales manos para que lo mandase poner en la parte y lugar que fuese servido.

Y acabado de decir esto, dio y entregó a su majestad la llave de la dicha caja donde los huesos del dicho cuerpo santo venían y las escrituras de que arriba se ha hecho mención; y habiéndole respondido su majestad algunas palabras en que le dio a entender que se tenía por

¹¹ “Reynato Bayllet, señor de Sans, del consejo privado del rey y su presidente del parlamento de París” autoriza el traslado “sin escándalo y en secreto” (Cabrera, I, 422). Pese a la voluntad positiva de los reyes de Francia, el abad de Saint Denis, cardenal de [la casa] Lorena se opone de entrada al traslado sin previa autorización del Pontífice; pero al fin, cede. El prior, Juan Xabellón, está también de acuerdo, pero su vicario muestra aun relucencia, aunque una sugerencia de posible intercambio recíproco con reliquias de san Quintín soluciona el problema (ibíd., 421-423).

¹² Luis Gonzaga, duque de Nevers, de ilustre familia mantuana, rama colateral, hermano del duque de Mantua al servicio de Felipe II por el milanesado (Cabrera, I, 422 y pássim; DHE, II, 226).

¹³ Supra, A. I. 1, n. 5.

¹⁴ Tordelaguna o Torrelaguna, villa de la provincia de Madrid de la “jurisdicción arzobispal de Toledo en lo espiritual y temporal” (Cabrera, I, 425) y “vinculada al arzobispado de Toledo desde los tiempos de Cisneros”, lugar donde residió algún verano el arzobispo toledano Carranza (Fdez Álvarez, 352).

bien servido y satisfecho de lo que había hecho, dio y entregó las dichas llave y escrituras al arcediano Gonzalo Pérez, su secretario de Estado¹⁵, que presente estaba. Y mandó al dicho don Cristóbal de Rojas, obispo de Córdoba¹⁶, que había celebrado la misa de pontifical y estaba junto al altar mayor revestido, que sacase de la caja mayor de metal dorada, -que estaba dentro de unas andas cubiertas de brocado carmesí sobre el altar mayor al lado del evangelio- la caja menor cubierta de terciopelo carmesí, en que estaba la santa reliquia. El cual lo hizo así; y puesta que fue por él sobre el altar mayor, casi en medio de él, en presencia de su majestad y del príncipe nuestro señor, y de los dichos serenísimos príncipes sus sobrinos, y de los dichos gobernador, deán, dignidades, y canónigos de la dicha santa iglesia de Toledo arriba nombrados, se abrió la dicha caja menor que estaba cubierta como está dicho de terciopelo carmesí; y se vieron por ellos y por el dicho obispo de Córdoba se tocaron y desenvolvieron de un cendal, en que venían envueltos y con algunos algodones, los huesos del dicho cuerpo santo que dentro de ella estaban.

Y así descubiertos llegó su majestad y los besó. Y luego el serenísimo príncipe nuestro señor; y tras él, los dichos príncipes, y consecutivamente hicieron lo mismo los dichos obispos, que allí presentes estaban, por su orden y antigüedad. Y hecho esto, luego el dicho obispo de Córdoba, por mandado de su majestad, apartó un hueso del dicho cuerpo santo que reservó su majestad para sí, conforme a lo que estaba platicado con el gobernador y los del cabildo, para enviarlo al monasterio de San Lorenzo el Real, de la orden de San Jerónimo, que su majestad edifica cerca del lugar del Escorial; y lo envolvió en un pedazo de cendal y quedó dentro de la misma caja con los otros huesos del santo, porque así lo quiso su majestad, hasta que lo mandase sacar y llevar al dicho monasterio. Y acabado esto se cerró por el dicho obispo se Córdoba la dicha caja pequeña y se tornó a meter en la caja mayor.

Y el dicho secretario Gonzalo Pérez por mandado de su majestad dijo en voz alta, que todos lo podían oír, que habiendo recibido su majestad la dicha reliquia de mano del dicho don Pedro Manrique [de Padilla], su majestad de la suya la daba y entregaba y mandaba dar y entregar a la dicha santa iglesia y al gobernador, deán y cabildo que presentes estaban en nombre de ella, para que hubiese de estar y esté perpetuamente en la misma santa iglesia sin que se pueda mudar ni trasladar ni pasar a otra parte alguna en todo ni en parte, sin licencia de su majestad y de los reyes que después de él vinieren, reservando solamente el hueso que está dicho; y que el dicho cuerpo santo se depositase en la capilla del Santo Sepulcro, que está debajo de la capilla y altar mayor de la misma santa iglesia, como estaba acordado, para que después, si pareciese, se pueda trasladar a otra parte de la misma santa iglesia, haciéndose esto con consulta, sabiduría y voluntad de su majestad y que en la dicha capilla se pusiese con la decencia y autoridad que conviniese.

¹⁵ Gonzalo Pérez (1500-1566), clérigo al servicio de Carlos V en Italia, Francia y Flandes y primer secretario del príncipe Felipe llegando a secretario de estado del rey. Prebendado de la abadía de San Isidoro de León, es padre natural de su continuador en secretaría de estado, Antonio Pérez (DHE, III, 227-228; MM, 452-453; Cabrera, IV, 293; Fdez. Alvarez, pássim).

¹⁶ Cristóbal de Rojas y Sandoval (1502-1580), tío del gran duque de Lerma, obispo de Córdoba (1562-1567), presente en la ciudad imperial para hacer las ceremonias pontificales en la ausencia obligada del titular encausado fray Bartolomé de Carranza (1557-1576), dado que el “gobernador y general administrador del arzobispado de Toledo”, D. Gómez Tello Girón, no tenía consagración episcopal. Por lo mismo, también el obispo de la sufragánea diócesis cordobesa con otros está presidiendo el concilio archidiocesano de Toledo celebrado en este mismo año de 1565 para aplicar el concilio ecuménico de Trento, recién terminado (DHEE, I, 618; IV, 2566). Rojas Sandoval pasará de Córdoba al arzobispado de Sevilla (1567-1580); y su sobrino mandará a Juan de Arfe que cincele una estatua de su tío para ser colocada en la colegiata de Lerma, fundada por el propio arzobispo (DHE, III, 506).

Y que en la dicha caja principal se pusiesen tres cerraduras con tres llaves, una de las cuales quedase a su majestad, para que la tenga él y los reyes sus sucesores que por tiempo fueren de estos reinos; o de su mano, la persona o personas a quien la quisieren encomendar. La otra, el arzobispo de Toledo que por tiempo fuere, y ahora el gobernador¹⁷. Y la otra, el deán y cabildo de la dicha santa iglesia para que se tenga y esté en el sagrario de ella juntamente con las otras cosas que en él están; y la llave pequeña de la dicha caja, y las escrituras susodichas mandó su majestad entregar al dicho don García Manrique [de Lara], tesorero de la dicha santa iglesia, para que las pusiese y estén en el dicho sagrario de ella, y así se las dio y entregó de su mano el dicho secretario Gonzalo Pérez; y el dicho don García las recibió de él realmente y con efecto.

Y habiendo el dicho secretario Gonzalo Pérez acabado de decir esto, luego el dicho gobernador, deán y cabildo de la dicha santa iglesia besaron las manos a su majestad diciendo que aceptaban en nombre de esta santa iglesia, la gracia y merced que en esto les hacía; y recibieron la dicha santa reliquia, para hacer de ella y cumplir en todo y por todo lo que por su majestad les era ordenado y mandado; y acabado lo susodicho, fue llevada la dicha santa reliquia en procesión por los dichos prelados, desde el altar y capilla mayor, a la dicha capilla del Sepulcro, acompañándola su majestad en persona y los dichos serenísimos príncipes, grandes, señores y caballeros; y fue puesta y quedó encima del altar principal de la dicha capilla, que es del sepulcro, como estaba acordado y ordenado.

Lo cual todo pasó, y se dijo e hizo de la manera que arriba se contiene, por mandado de su majestad ante nos, Fernando de Lunar, notario apostólico, capellán de su majestad en la capilla de los reyes nuestros, y racionero y secretario de la dicha santa iglesia de Toledo, y Juan Sánchez de Canales, escribano de su majestad y del número de la dicha ciudad de Toledo.

Y en fe y verdadero testimonio de ello firmamos de nuestros nombres y signamos de nuestros signos acostumbrados la presente escritura en la ciudad de Toledo, día, mes, y año susodichos. *Ad perpetuam rei memoriam. (signo)*

[Signo notarial] Yo, Fernando de Lunar, capellán de la capilla de los reyes nuevos y racionero y secretario en la dicha santa iglesia de Toledo, notario apostólico en el archivo romano descrito, presente fui a todo lo que dicho es; en fe y testimonio de lo cual, lo subscribí y signé.
Ferdinandus de Lunar, secretario. (rúbrica)

Y yo, Juan Sánchez de Canales, escribano de su majestad y notario público del número de la dicha ciudad de Toledo presente fui a todo lo que dicho es; en fe y testimonio de lo cual, lo subscribí y signé. (signo)

[Signo notarial] En testimonio de verdad, Juan Sánchez, notario público. (signo)

[Nota: todos los folios están rubricados por Juan Sánchez]

* * *

02* [Notas al dorso]:

- **Testimonio de cuando se trajo la reliquia de san Eugenio a San**

¹⁷ Gómez Tello Girón, suplente administrador del titular Carranza (supra, n. 6).

* Cuaderno de ocho folios sin foliar en papel barba, escrito recto y verso. Tinta negra y letra legible de pendolista oficial.

Lorenzo.

- **Testimonio de la reliquia de san Eugenio, primer obispo de Toledo.**
- **Señal: *Beatus vir qui metuit dominum.* [Ps 111,1]**
Sacada.

In Dei nomine, Amen.

Notorio sea a cuantos este público instrumento vieren, cómo en la muy noble ciudad de Toledo, treinta días del mes de julio, año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo de mil y quinientos y sesenta y siete años, en la santa iglesia de Toledo, dentro de la capilla que dicen del Sepulcro, donde está la reliquia del cuerpo santo del glorioso san **Eugenio** mártir, primer arzobispo que fue de esta dicha santa iglesia¹⁸, habiendo venido en procesión el cabildo desde el coro de ella; y estando presentes los señores don Diego de Castilla, deán; don Hernando de Mendoza, arcediano de Toledo; don García de Loáisía, arcediano de Guadalajara; don Rodrigo Zapata, capellán mayor; Leonardo Ortiz, doctor Hernando de Barriovero, Juan de Barrionuevo, Hernando de Ribadeneira, todos canónigos prebendados en la dicha santa iglesia, nombrados por los dichos señores deán y cabildo, y los señores don Diego de Zúñiga, corregidor de esta ciudad de Toledo y don Hernando de Silva, alférez mayor de la dicha ciudad, regidor de ella nombrado por el dicho señor corregidor, y los señores licenciado Pera (sic) Alonso de Valdivielso, del consejo de la gobernación y canónigo de la dicha santa iglesia, y el licenciado Martín de Urquizu, vicario general, nombrados por el señor gobernador de este arzobispado para ello por estar ausente de esta dicha ciudad, Antonio Gaitán de Escobedo, a cuyo cargo está la guarda de la dicha capilla¹⁹, abrió una puerta y reja de hierro que está dentro de la dicha capilla donde está el dicho cuerpo santo y luego *incontinenti* entraron los dichos señores arriba nombrados y el dicho señor don Diego de Castilla, deán, vestido de preste, habiendo incensado y dicho ciertos versos y oración, quitó un paño de brocado que estaba sobre un arca tumbada, guarnecida de terciopelo carmesí, barrada con ciertas barras doradas, la cual tenía tres llaves; las dos que trajo el dicho señor vicario general y la otra el dicho señor don Hernando de Mendoza, con las cuales abrieron la dicha arca.

Y abierta, sacó de ella el dicho señor deán una caja pequeña cubierta con un cendal guarnecida de terciopelo carmesí, cerrada con su llave, la cual abrió el dicho señor don Diego de Castilla, deán, y sacó de ella un hueso del dicho cuerpo santo que estaba envuelto en unos algodones y cendal y lo metió en una caja de plata blanca; y tornada a cerrar la dicha caja pequeña, donde está el dicho cuerpo santo y metida en el dicho cofre tumbado, cerrado con las dichas tres llaves, se tornó a poner según y como antes estaba; y luego con toda veneración el dicho señor deán llevó la dicha caja de plata con la dicha reliquia que así se sacó y puso la dicha caja en procesión al sagrario de la dicha santa iglesia; y la puso en un altar que estaba en medio del dicho sagrario, y allí, en presencia de los dichos señores, en cumplimiento de la cédula de su majestad, cuyo tenor irá al fin de este testimonio, lo entregó en nombre del prior y convento del monasterio de San Lorenzo el Real, a los muy reverendos padres fray Juan de Badarán, vicario del dicho monasterio y fray Juan de San Jerónimo, predicador, y fray

¹⁸ Supra n. 9.

¹⁹ Nótese que en 1567, a dos años del solemne encuentro anterior (doc-01), solo se repiten dos personalidades (Diego de Castilla, deán; y Rodrigo Zapata, capellán mayor). En parte, por cambios de cargos en canónigos prebendados; y en parte, por nuevas citaciones eclesiásticas y civiles. El “gobernador de este arzobispado” sigue siendo Gómez Tello. Por lo demás, los convocados son dignidades de segundo y tercer orden. Sobre el presente y futuro de García de Loáisía Girón (infra, A. VI. 6, n. 23).

Francisco de Cuellar, frailes del dicho monasterio de la orden de San Jerónimo²⁰; atada la dicha caja con un listón de seda blanca y sellada encima con cuatro sellos del sello de la dicha santa iglesia con cera verde, los cuales dichos padres se dieron por contentos y entregados de la dicha santa reliquia, y la tomaron para la llevar al dicho su monasterio.

Todo lo cual se hizo públicamente, con mucha solemnidad, en presencia de los dichos señores y de los dichos fray Juan de Badarán, vicario, y fray Juan de San Jerónimo y fray Francisco de Cuellar y de otros muchos señores canónigos, regidores y caballeros de la dicha ciudad de Toledo, según que pasó ante nos, Hernando de Lunar, racionero y secretario de la dicha santa iglesia y capellán de su majestad en la capilla de los reyes nuevos de ella y Diego Sotelo, escribano real y del número de la dicha ciudad de Toledo que aquí subscribimos y pusimos nuestros signos: *ad perpetuam rei memoriam*.

El tenor de la dicha cédula de su majestad, la cual presentaron los dichos fray Juan de Badarán, vicario, y fray Juan de San Jerónimo, y fray Francisco de Cuellar, ayer, martes, veinte y nueve días de este presente mes y año, es este que se sigue:

El rey.

Don Gómez Tello Girón, gobernador y general administrador de este arzobispado de Toledo, y venerables deán y cabildo de la santa iglesia de la dicha ciudad:

Ya sabéis cómo al tiempo que en mi presencia y por mi orden se entregó a esa santa iglesia el cuerpo del glorioso santo Eugenio, primer arzobispo que fue de ella²¹, el cual fue traído del monasterio de San Denis, que es en Francia, cerca de la ciudad de París²², se reservó para nos uno de los huesos del dicho cuerpo santo para lo poner en el monasterio de San Lorenzo el Real que fundamos y edificamos cerca de la villa del Escorial; el cual hueso y santa reliquia, cuando se abrió la caja donde venía el dicho cuerpo santo y huesos de él por el obispo de Córdoba en el altar mayor de esa santa iglesia, se apartó en la misma caja y se puso envuelto en unos cendales donde al presente está así para este efecto.

Y porque Nos habemos ordenado al prior del dicho monasterio de San Lorenzo el Real que envíe luego tres frailes y religiosos del dicho monasterio para traer el dicho hueso y santa reliquia a él, os encargamos que, luego que esta nuestra cédula por ellos os será presentada, deis orden en cómo se abra la dicha arca y caja asistiendo y en presencia de vos, el dicho gobernador y en vuestra ausencia de vuestro vicario general y de vos el dicho deán con otras tres dignidades y dos canónigos, cuales por vosotros fueren diputados, y asistiendo e interviniendo así mismo don Diego de Zúñiga, nuestro corregidor de esa ciudad o, en su ausencia, su lugarteniente con uno de los regidores de esa dicha ciudad, cual el nombrare, en presencia de todos los cuales se entregue y dé el dicho hueso y santa reliquia a los dichos religiosos, poniéndolo en la caja que ellos para este efecto llevarán.

Todo lo cual se haga y pase ante un notario apostólico y un escribano nuestro real que den de todo ello fe y público testimonio. De lo cual se hagan dos autos de un mismo tenor: el

²⁰ Juan de San Jerónimo, profeso de la Victoria de Salamanca con segunda profesión para El Escorial (1567), será además de predicador, vicario y prior del monasterio de 1589 a 1591 (MJE, 23, 30; MS, 254). Francisco de Cuellar (+1573), profeso de Santa María de La Armedilla (Valladolid) con segunda profesión (1567), es superintendente de las canteras de la obra escurialense (MJE, 29; MS, 543). El vicario Juan de Badarán debió residir solo temporalmente en El Escorial, pues no aparece reseñado.

²¹ Supra, n. 9.

²² Supra, n. 10.

uno de los cuales quede en la dicha iglesia y el otro se entregue a los dichos religiosos.
Fecha en Madrid a veinte y cinco de julio de mil y quinientos y sesenta y siete años.

Yo el rey.

Por mandado de su majestad, Pedro de Hoyo.

A lo cual todo fueron presentes por testigos don Pedro de Silva y don Diego de Ayala y Juan Gómez de Silva, regidores de la dicha ciudad. (*signo*)

[*signo notarial*] Ferdinandus de Lunar, secretario. (*rúbrica*)

Yo, Fernando de Lunar, racionero y secretario en la santa iglesia de Toledo, notario apostólico en el archivo romano descrito, que presente fui a lo que dicho es, juntamente con los dichos testigos, este instrumento subscribí y signé en testimonio de verdad, rogado y requerido. (*signo*)

Y yo, Diego Sotelo, escribano real, uno de los del número de Toledo, fui presente en lo que dicho es, juntamente con el dicho Fernando de Lunar, notario, y con los dichos testigos y lo hice escribir e hice aquí mi signo. [*signo notarial*]

En testimonio de verdad, (*signo*) Diego Sotelo, escribano real. (*signo*)

* * *

03• [Nota al dorso] **Alvargómez.** Señal: ***Verbum Christi habitet in vobis.*** [Col 3,16]

S. C. R. M.²³

Lo que la iglesia y ciudad de Toledo en este poco espacio de tiempo han podido hacer para recibir el gran santo y prelado suyo Eugenio, que V.M. con su serenísima y poderosa mano les ha traído, así de invenciones, como letras, es lo siguiente:

- El Angel Custodio, que está sobre la puerta de Bisagra, tiene esta letra:

*Salve pater Eugeni, iterum, atque tertium salve:
urbi per te servatae vigilanti sollicitudine praefui;
nunc post tot saecula haud temere adveniens,
consors curarum, et custodiae particeps, nostrum quaeso
laborem levare.*

Bien seas venido padre Eugenio; la ciudad que tu remediaste, yo la he guardado con gran solicitud y vigilancia; ahora, que no sin misterio, después de tantos siglos vuelves a ella, suplicote alivies mi trabajo, con tomar parte del cuidado y de la guarda de ella.

- A la puerta del Arrabal está un arco dedicado a san Dionisio Areopagita²⁴; la historia que tiene es: cómo san Dionisio y sus compañeros desembarcan en Arlés, puerto de mar en

• Folio mayor doble de papel barba. Tinta negra y letra legible de calígrafo oficial.

²³ La sacra, católica, regia majestad de Felipe II recibió esta “relación copiosa de todas las fiestas, invenciones y aparatos” (*Sobrescrito*) como información previa a su visita a Toledo. Este florilegio antológico de “invenciones y letras” en texto bilingüe sobre escenas eugenianas adornando puertas, torres, frisos, herrerías y espacios artísticos de la imperial Toledo quiere reflejar pleitesía y atmósfera festivalera ante el rey y autoridades civiles y eclesiásticas del día de autos, que fue el 19 de noviembre de 1565 (doc-01) para el “recibimiento de las santas reliquias de su patrón” (*Sobrescrito*), san Eugenio, procedente de Saint Denis de Francia.

²⁴ Supra, n. 10.

Francia, y cómo san Dionisio envía a Eugenio a España, y él entra en Toledo, y bautiza mucha gente, y derriba los ídolos. Dice la letra:

*B[eato]Dionysio Areopagitae, quod Eugenium
Discipulum evangelici verbi nuntium in
hanc urbem miserit, eaque Christi fidem,
quam ab eo suscepit, in hanc usque diem
conservaverit, Toletani. DD. [dedicant]*

Los toledanos dedican este arco a san Dionisio Areopagita, porque les envió a san Eugenio, su discípulo, que les predicó la fe de Cristo, la cual han conservado hasta ahora.

- A la torre de Alarcón está otro dedicado a Hercoldo, ciudadano romano. La letra dice así:

*Hercoldo civi rom[ano] Divuum interpreti, quod ad
aquas Marchasias sanctum Eugenii corpus deltescere
indicaverit, Divuum erga eum charitatem recolentes, toletani.
DD.*

Los toledanos dedican este arco a Hercoldo, ciudadano romano, porque él por revelación divina declaró que el cuerpo de san Eugenio estaba en el lago de Marchaso²⁵.

- Aquí está pintado el martirio de san Eugenio y cómo le echan en el lago, donde estuvo sin saberse de él, más de doscientos años; están más dos letras en lo hueco del arco.

La una dice: *Volvenda dies omnia revelat.*

El tiempo todo lo descubre.

La otra dice: *Virtus, quamvis oppressa, emergit.*

La virtud, aunque oprimida, prevalece.

- A la Herrería está otro dedicado al rey don Alonso el VII y a Raimundo, arzobispo de Toledo.

La letra dice:

*Alfonso VII Hisp[aniae] regi; Raimundo archiepiscopo
tolet[ano]: quod hic Eugenii notitiam dederit, ille brachium eius
ad nos detulerit, Toletani utriusque pietatem suspicientes. DD.*

Los toledanos dedican este arco al rey don Alonso VII y a don Raimundo, arzobispo de Toledo. Al arzobispo, porque dio noticia en España de san Eugenio, al rey porque hizo traer el brazo del santo²⁶.

- Aquí está pintado el rey don Alonso, que pide el brazo al rey Luis VII de Francia, y cómo él y sus hijos, después le meten en Toledo²⁷. Están también dos arzobispos de Toledo: san Eladio y san Julián Pomerio²⁸.

²⁵ Ercoldo o Marcoldo (personaje de la dinastía merovingia de Francia altomedieval) es propietario de la finca en cuyo lago Marchais (*Mercasius lacus*) había sido sumergido el cuerpo martirizado de Eugenio; y después de siglos inmerso –dice la *Passio*– lo extrae incorrupto de las aguas “tan fresco como si acabase de ser martirizado”, para ser enterrado en el cercano monasterio de Saint Denis (BAC, IV, 390; Cabrera, I, 420; supra n. 9).

²⁶ Este texto recoge el hecho histórico de 1156 en que, siendo el fundador de la escuela de traductores de Toledo, Raimundo su arzobispo (1125-1152), Alfonso VII (1126-1157) logra de su yerno Luis VII, rey de Francia (1137-1180), el traslado a Toledo del brazo derecho de san Eugenio, venciendo dificultades de los monjes de Saint Denis (BAC, IV, 391); el cronista Cabrera (I, 420) comete errata y error al escribir año 1106 y canonizar al rey que sería Luis IX y del siglo XIII.

²⁷ Con procesión triunfal por la Castilla del s.XII la reliquia en arqueta de san Eugenio el 12 de febrero de 1156 llega solemnemente a Toledo en suntuoso cortejo formado por el propio Alfonso el emperador, sus dos hijos, infantes Sancho y Fernando, y séquito real, las reinas de Navarra y de Francia (ésta, Isabel, hija del rey de

En el uno está esta letra: *In Divorum numerum*

En el otro: *Tua pervestigia relati sumus.*

Siguiendo tus pisadas, también nos canonizaron a nosotros.

- A los Espalderos está otro dedicado a V. M. La pintura que tiene es la piedad y religión con que V.M. y el príncipe nuestro señor, meten este bienaventurado santo en nuestra ciudad, y cómo salen los obispos sufragáneos, que están en el concilio a recibirle²⁹. Tiene cuatro letras en los pedestales.

En los dos dicen así:

Oliva fructificans. Cupressus in altum se extollens.

Oliva que fructifica. Ciprés que se levanta en alto.

Y en los otros dos dice así:

Nimis honorati sunt amici tui, Deus

Muy honrados son tus amigos, Dios.

Magnificasti eos in conspectu Regum

Engrandecístelos delante los reyes.

- En el friso hacia Zocodover, está este dístico:

Quam decet hoc Reges, submittere colla ferendis

Reliquiis Divuum, gens lutherana fremat.

Cuan bien les está a los reyes tomar sobre sus hombros las reliquias de los santos. Brame la gente luterana.

- Está en un lejos la Isla de Malta cercada, y los turcos desbaratados, con estas dos letras:

Melitenses obsessi. Turci profligati.

Malteses cercados. Turcos desbaratados.

- En la vuelta del Arco está esta letra:

Philippo II Hispan[iarum] regi, cuius in tuenda religione studium, in defendenda rep[ublica] vigilantia, profligatis super (e) Melita insula turcis, mari nostro parta, palam innotuerunt, quod tam sedulo sancti patris Eugenii sacrum exuvium, in urbem nostram reducendum curaverit, Toletani. DD.

Los toledanos dedican este arco al rey don Felipe II porque ha procurado de traer a nuestra ciudad todo el santísimo cuerpo del bienaventurado mártir san Eugenio, y por el cuidado que tiene de defender la religión, y la república como ahora se ha parecido

España), más su esposo Luis VII (según Cabrera, I, 420 y este documento en texto de nota 42) y el arzobispo de Toledo Juan (1152-1166), sucesor del arzobispo Raimundo, promotor de la “noticia” o idea, que había muerto en 1152 (BAC, IV, 391).

²⁸ Los arzobispos toledanos pintados son san Eladio (615-633), segundo anterior a san Eugenio; y san Julián (680-690), tercero posterior y su discípulo. Por confusión de escritos, este documento transcrito, sigue la opinión de Isidoro Pacense que llama a san Julián (s.VII) Pomerio, confundiéndole, bien con el homónimo mauritano (s. V) haciéndole moro, o bien con el rabí David Pomerio o Pomario haciéndole judío; teorías que rechaza Flórez (ES, V, 299-302).

Memoria de san Eladio el 18-II y la de san Julián el 8-III (DHEE, IV, 2570; BAC, I, 536-539; Urbel, V, 413 y 421; RIVERA RECIO, J. F., *San Julián, arzobispo de Toledo*, Roma 1955).

²⁹ Aquí se alude al rey Felipe II y su hijo Carlos, presentes al acto de 30 de noviembre de 1565, fecha en que está celebrándose el concilio de la provincia eclesiástica para aplicar la doctrina tridentina bajo la presidencia del obispo de Córdoba, Rojas y Sandoval, por la ausencia del “carcerado” Carranza, con asistencia de los obispos de las veinte diócesis sufragáneas de Toledo (DHEE, IV, 2566; supra n. 16).

en el socorro que hizo a Malta, haciendo huir los turcos, y asegurando toda nuestra costa.

- A la Cerería está otro dedicado al príncipe nuestro señor suplicándole tome cuidado de lo que en la letra dice. Están pintados en él san Ildefonso y santa Leocadia, que dan la hora buena de la venida a san Eugenio; y san Eugenio que vuelve los ojos a V.M. y al príncipe nuestro señor, rogándoles traigan también los cuerpos de aquellos santos. Dice la letra:

Carolo Philippi filio principi iuventutis, cuius excellens virtus, religio et magnanimitas, in praeclaram spem Remp[ublicam] erigunt, si pater augustissimus in reducendis BB. [beatis] Ildefonso et Leocadia ob rerum molem, quam sustinet, cessaverit, ut in id incumbat, toletani multum obtestantes. DD.

Los toledanos dedican este arco al príncipe don Carlos, cuya virtud, religión y magnanimidad levantan a la república en grandes esperanzas, para que, si su serenísimo padre, por sus grandes ocupaciones, no tuviere lugar de hacer traer a san Ildefonso, y santa Leocadia, a él le quede este cuidado³⁰.

- Aquí está pintada en los dos lados del hueco del Arco una divisa de esta manera. Los dos polos y una grulla volando por lo alto con esta letra en el campo que está en medio de los polos:

Ab ultimis ad ultima

- Dicen los filósofos naturales de esta ave, que vuela desde el un polo al otro. Después de esto, tiene significación de gobierno.

- A la salida de Zocodover está una estatua equestre dedicada al emperador M. Julio Philippo. Tiene en los cuatro lados del pedestal cuatro inscripciones.

* La una es esta:

Imperator M. Julio Philippo, quod primus ex roman[is] Imperatoribus Christi mysteriis initiatus fuit; et Fabiano Pon[tifici] Max[imo] divitias ad pauperes sublevand[os] contulit, quas Decius parricida a Sixto Fabiani successore extorquere conatus est, toletani maiorum suorum exempla renovantes. P. F.

Los toledanos renovando los antiguos ejemplos de sus pasados hicieron poner esta estatua al emperador M. Julio Philippo, porque fue el primero de los emperadores romanos, que recibió la fe de Cristo, y dio riquezas a san Fabián pontífice máximo para socorro de los pobres, las cuales Decio, el descreído, procuró sacar de Sixto, sucesor de Fabián³¹.

³⁰ Ildefonso, arzobispo de Toledo (657-667), discípulo de san Eugenio y siguiente en la sede primacial celebra su memoria el 23-I (DHEE, IV, 2569; ES, V, 504-526; DS, 1067-1068; BAC, I, 165-170; Sobre santa Leocadia (infra, A. VI. 5, n. 5).

³¹ Marco Julio Filipo I o Felipe el Árabe “en razón de su origen” es emperador romano (244-249) en el periodo de anarquía militar. Tutor y sucesor de Gordiano III, a quien destrona y hace morir en campo de batalla. Al fin firma la paz con los persas, y es muerto por su sucesor y lugarteniente Decio (249-251) también en campo de batalla, siendo papa san Fabián (236-250), a quien sucederá inmediatamente san Cornelio (251-253) y mediatamente san Sixto (257-258).

Según la historia crítica de hoy “la tradición eclesiástica considera que Filipo fue primer emperador cristiano de Roma. Si fue cierto, el hecho es irrelevante. Filipo nunca expresó públicamente sus convicciones ni tomó

* La otra, que está en frente de ésta, es la inscripción antigua que está en el mármol que vuestra majestad mandó pasar al alcazar. Dice así:

Imp[eratori] Caes[ari] M. Julio Philippo pio, fel[ici] Aug[usto] parteo Max[imo], Trib[unitiae] Pot[estati], p[atriae] p[at]ri, consuli, toletani devotissimi numini maiestatique eius, DD.

Los toledanos devotísimos a la deidad y majestad del emperador César Marco Julio Philippo pío, feliz, Augusto, pártico máximo, tribunicia potestad, padre de la patria, cónsul, dedican esto³².

* En el un lado está otra que dice así:

Multum Eugenio debere me profiteor, qui toletanos devotos mihi reddidit; multum Philippo II regi potentiss[imo], qui monumenta mihi ab illis dedicata instaurat, non tam ego Parthicis victoriis, quam eorum patrocínio felix sum.

Mucho confieso que debo a Eugenio, que hizo a los toledanos mis devotos, mucho a Felipe II, rey poderosísimo, que renueva las antiguas memorias que ellos me pusieron; no soy tan dichoso por las victorias que hube de los Partos, como por el favor que de estos recibo³³.

* En el otro está la que sigue:

Quam liberet in praesentia vivere; ludos ego saecularibus apparatus, ad te, Eugeni, excipiendum adidissem.

Cuánto holgara de estar ahora vivo, yo hiciera fiestas con más aparato, que las seculares, que antiguamente hice, para recibir, Eugenio, tu santo cuerpo.

- Los juegos seculares, que Philippo emperador celebró, fueron porque en el III año de su imperio cumplió la ciudad de Roma mil años. Las bestias que en aquellas fiestas se corrieron son estas: 32 elefantes, 10 alces, 10 tigres, 60 leones mansos, 30 leopardos mansos, 10 hienas, un hipopótamo, 10 camellos pardos, 20 asnos silvestres, un rinoceronte, 10 leones reales, 40 caballos silvestres, mil pares de gladiadores³⁴.

- Traía Philippo emperador este dicho en la boca:

Non est eiusdem et multa et opportuna dicere.

No puede uno hablar mucho y a propósito.

- Al Solarejo estaba puesto un pelícano que rompe su pecho para dar la sangre a sus hijos, con estos cuatro versos.

*Haec volucris pullos lacerato e pectore nutrit;
sanguine vos, cives, pignora parta meo,*

medidas a favor de la Iglesia. Sus convicciones, cristianas o no, permanecieron en el ámbito de lo privado sin repercusiones públicas” (BAJO, F.-MANGAS, J., *Manual de Hª Universal* (ed. J. Alvar), Madrid 1994, II, 740). Otro historiador comenta que este Felipe apoyó los sincretismos religiosos extendiéndose un cristianismo menos rigorista que el deseado por Orígenes y Cipriano (FONTANA-UCELAY (eds.), *Hª Universal*, Planeta, Barcelona 1992, II, 344).

³² Felipe el Arabe por su origen pártico o parto. Partia (Asia Menor, hoy Irán) había sido invadida por Trajano el año 115 de la era cristiana; y después, por M. J. Filipo, según reza la inscripción.

³³ Habla la presente estatua equestre de M. J. Filipo en licencia literaria onomatopéyica y extrapolación anacrónica.

³⁴ Efectivamente, 753 años a.C. y 247 d.C. suman un milenio.

*nam quamvis Dioli perimit me dextra Sisinni,
tam longe positos, vos alit iste cruor.*

Esta ave sustenta sus pollos rompiendo su pecho. Yo con mi sangre
ciudadanos os he criado como a propios hijos, porque aunque
Sisino me cortó la cabeza en Diolo, aldea cerca de París, por
más lejos que estábades acá os alcanzó a sustentar mi sangre³⁵.

- Está un Hércules hecho de bulto en la Plaza de ayuntamiento, que ha de pelear con los monstruos, que dicen las historias que venció, con cada uno una noche. Estos tienen dentro de sí fuego para quemarse. Entiéndense por estos los vicios, como más largamente lo declaran los autores que de ello escriben. Esto es hasta aquí lo que la ciudad ha hecho³⁶.

- La iglesia puso dos arcos.

* Uno a la entrada de la Lonja dedicado a vuestra majestad con esta inscripción:

*Philippo II Hisp[aniarum] regi cath[olico] reip[ublicae]
restitutori, religionis vindici, disciplinae militaris reparatori,
justitiae cultori, britannico, affricano, turcico max[imo], quod
eius causa sancti Eugenii brachium reliquo corpori coniunctum
sit, templi toletani patres, eius maiestati deditissimi, DD.*

Los padres del templo toledano dedicaron este arco a Felipe II, rey católico de España, restituidor de la república, defensor de la religión, reparador de la disciplina militar, británico, africano, principal vencedor de los turcos, porque por su causa lo que restaba del cuerpo de san Eugenio, se ha juntado con su brazo.

Tiene este arco por ornamentos la religión con una cruz;
dice la letra: *Religio conservata*./ El rey Felipe armado.

Letra: *Philippi regis genius*./ Una mujer con una corona obsidional, que era la que daban los cercados al que los descercó.

Letra: *Melita liberata*./ Un mancebo en una roca alta a la costa del mar, que es el Peñón./

La letra: *Bedis [Vellis] recepta*. Velez vuelta a nuestro poder./ *Felicitas publica*, con una cornucopia./ *Concordia principum*, con una corneja./ *Pax regia*, con el caduceo de Mercurio./ *Salus reip[ublicae]*, con una taza en la mano, y una culebra revuelta al brazo que allega a beber a la taza. / Tiene la culebra significación de salud, porque se remoja comiendo ciertas yerbas, y es señal de prosperidad³⁷.

* En el reverso de este arco estaban unos versos hexámetros que dicen así:

³⁵ Fescennino Sisinio, prefecto de Domiciano, martiriza a Dionisio y más tarde a Eugenio en Diolo, Duel o Deuil, aldea de París, a finales del s. I, según la *Passio* anónima (s. IX), cuya autoría pudo proceder del santuario de Deuil (Cabrera, I, 420; BAC, IV, 387).

³⁶ De “bulto” significa estatua completa. Con los “monstruos” se refiere a los doce trabajos del Hércules mitológico (GRIMAL, P., *Dicc. mitología griega y romana*, Barcelona 1997).

³⁷ Peñón de Vélez de la Gomera, islote o tómbolo español ubicado cerca del Peñón de Alhucemas en la costa norafricana frente a Málaga, antaño fortín moro, conquistado por Fernando el Católico en 1508, perdido en 1522 y reconquistado en 1564 por García de Toledo, virrey de Cataluña, en el reinado de Felipe II. Titularidad virtual por semiabandono hasta que en 1808, Pedro Navarro vence a los Piratas.

“Obsidional” equivale a asediada, sitiada. “Caduceo” es vara delgada y cilíndrica con dos culebras, atributo del dios Mercurio y símbolo de la paz. “Cornucopia” viene a ser un vaso en forma de cuerno que representa la abundancia (DRAE).

*Dum das Eugenium nobis, rex magne, salutem,
Et pacem donas, et saecula lata reducis
O nos felices, queis, nunc datur ossa tueri,
Pastor sancte, tua; et nostram deducere in urbem
Vota antiqua patrum, seros vidisse nepotes,
Dant virtus, pietas, augusta et fata Philippi.*

Con darnos a Eugenio, o gran rey, nos das la salud y la paz, y nos vuelves los alegres siglos. Dichosos nosotros, que vemos ahora, o pastor santo, tus sagrados huesos. La virtud y la piedad y reales hados del gran Felipe son causa, que los descendientes, después de tantos siglos, veamos los antiguos deseos de nuestros padres.

- A la puerta del Perdón, de torre a torre, hay siete arcos;

* uno es la entrada principal do está la dedicación de san Eugenio, que dice así:

B[eato]Eugenio, sancti Dionysii Areopagitae collegae, primo tolet[ano] Pontifici, quod a Clemente post Petrum IIII Pont[ifice] Max[imo] in Hispaniam missus, hanc potissimum urbem elegerit; in qua sacrum primatum constituerit, ad ecclesiam suam post MCCCC et amplius annorum insigni regum nostrorum beneficio redeunti, templi toletani patres religiosissimis animis.DD.

Los padres del templo toledano dedicaron con ánimos religiosísimos este arco a san Eugenio, compañero de san Dionisio Areopagita, primer obispo de Toledo, que al cabo de mil cuatrocientos y más años, que por merced excelente de nuestros reyes vuelve a su iglesia, porque enviado a España por San Clemente, pontífice máximo, cuarto después de san Pedro, eligió esta ciudad para constituir en ella el sagrado primado³⁸.

* A la mano derecha está otro con esta letra:

Philippo II regi religiosissimo./ El rey armado; unas banderas a lo antiguo./ La letra: *Signa restaurata./* Milicia reparada.

* A la otra parte, la reina nuestra señora a caballo, que va a ver a su madre.

Letra: *Pietas Reginae./* Unas cigüeñas en campo dorado³⁹.

* Otro, al príncipe nuestro señor, donde de cada parte están sendas águilas que hacen presa en unos mundos.

En el uno dice: *vetus*; y en el otro, *novus*. Dice la letra: *Tenuis praeda./* Pequeña presa.

La inscripción dice así:

Carolo principi iuventutis, quem pater Philippus religioni consecrat, Carolus avus ad omnia magna vocat.

³⁸ Esta dedicación de la iglesia toledana ignora o quiere ignorar el probable anacronismo eugeniano-dionisiano, que se explica en las notas 9 y 10 con el desdoblamiento histórico de ambas personalidades por gracia de sendas "Pasiones".

³⁹ La reina es Isabel de Valois, tercera esposa de Felipe II desde 1560 a 1568, fecha de fallecimiento.

A Carlos, príncipe de la juventud, a quien su padre Felipe consagra a la religión y su agüelo Carlos V le incita a toda grandeza.

Tiene por ornamentos:

una mujer alegre con una flor./ *Spes publica*./ Otra temerosa./ *Asia trepidans*.

* El que responde a éste es dedicado al rey de Francia, con esta letra:

Carolo IX regi Gallorum, cuius immortale beneficium ecclesia Tolet[ana] perpetuo agnoscet.

A Carlos IX, rey de Francia, cuyo inmortal beneficio la iglesia de Toledo perpetuamente reconocerá⁴⁰.

Tiene por ornamentos:

liberalitas, la liberalidad con su tésera, que es una tablilla con ciertos puntos; cuenta de la merced que hacía el príncipe./ *Religio*: la religión con las llaves de san Pedro./ *Pax duratura*: con un manojo de espigas; una mujer con unas flores de lis./ *Gallia resurgens*: Francia que se levanta.

* Los otros que quedan, el uno se dedica a Isabel, hija de don Alonso el VII, que casó con Luis [VII], Rey de Francia. Dice su letra:

Isabellae Alfonsi VII Hispan[iae] Regis Filiae, ob cuius coniugium sancti Eugenii brachium ecclesiae Tolet[anae] olim est datum.

A Isabel, hija de Alonso VII, por cuyo casamiento en los tiempos pasados, el brazo de san Eugenio fue dado a la iglesia de Toledo⁴¹.

Tenía por ornamentos:

una mujer con corales./ *Barcinona*: Barcelona./ Otra con unas veneras./ *Compostella*: Santiago./ Otra con una figura en la mano de un viejo con hoz y con alas, que es el tiempo./ Su letra: *Veritas*./ Otra con unos niños cabe sí, y el uno con diadema./ *Fecunditas*./ Esta postrera se pone, porque de esta Isabel sucedió san Luis, rey de Francia. Barcelona, Santiago y la verdad: por lo que habían dicho al rey de Francia, que esta infanta era hija de una manceba del Rey y él fingió venir a Santiago para certificarse de la verdad. Y el rey don Alonso entendiéndolo, hizo venir a Raimundo, conde de Barcelona, su suegro, agüelo de Isabel, y salieron a recibir al rey de Francia y trájole a Toledo, y allí díjole: Veis aquí el padre de Berenguela, mi mujer, cuya hija es Isabel, a quien yo os di por mujer⁴².

⁴⁰ En este año de autos, 1565, Carlos IX es rey de Francia (supra, nn. 12 y 15).

⁴¹ “Los tiempos pasados” se sitúan en 1156, año de primer traslado de reliquia con Luis VII (1137-1180) (supra n. 26).

⁴² El texto justifica la referencia a Barcelona y Compostela. “Venera” es concha con dos valvas, plana y convexa. San Luis es Luis IX, rey de Francia (1226-1270), hijo de Luis VIII y de Blanca de Castilla y esposo de Margarita, hija de Raimundo o Ramón Berenguer IV, conde de Barcelona (1131-1162) y rey efectivo de Aragón desde 1137, aunque el título real lo ostentara su esposa Petronila, hija de Ramiro II de Aragón (DHE, III, 398-399).

De este texto se deriva que también Luis VII, abuelo de san Luis, vino a Toledo en 1156 acompañando a su esposa Isabel de España, como también recoge Cabrera (I, 420) (supra, n. 27).

- El otro se dedica a madama Catalina, reina de Francia . La letra dice:
*Catherinae Gallorum Reginae, quae reliquum Eugenii corpus,
 brachio
 coniungendum Philippo Catherinae genero donavit.*
 A Catalina, reina de Francia, que dio a Felipe, su yerno, lo
 residuo del cuerpo de san Eugenio para juntarle con su brazo⁴³.
 Por ornamentos:
 la providencia con un templo./ La vigilancia con una grulla./
 Una mujer armada./ *Mater castrorum*./ Para dar a entender el
 ánimo con que ha juntado ejército contra los rebeldes./
 Constancia, con una peña combatida con hondas.

- En la entrada principal de este arco, donde estaba la dedicación a san Eugenio, había estos
 ornamentos:
Fidelitas. La fidelidad con los talentos que en el evangelio dice:
 Honor./ La honra con una corona en la mano./ El santo Eugenio
 con este verso de Virgilio: *Miratur molem Eugenius, magalia
 quondam*.
 Espántase Eugenio, ver la grandeza del edificio que
 antiguamente era pobre cabaña.

- En las armas de la iglesia, donde está nuestra Señora que viste la casulla a san Ildefonso,
 dice san Eugenio este verso:
Haec mea laus magna est, tantum genuisse nepotem.
 Esta es mi gran loa, haber engendrado un tal sucesor⁴⁴.

- San Justo y san Pastor, mártires de Alcalá de Henares. En una parte que van a la escuela,
 dice la letra:
Complutensis scholae felicia rudimenta
 Dichosos principios de la universidad de Alcalá⁴⁵.
- En otra parte cómo los martirizan; dice la letra:
Fidem a te, Eugeni, suscept[am] sanguine nostro consecravimus.
 La fe que de ti, Eugenio, recibimos, consagramos con nuestra sangre.

- En un nicho está santa Leocadia con este título:
Tutelare numen. / Patrona de Toledo.
 La letra: *Quod meo numine Toletum protegitor, tu, pater optime,
 causa es*. Tú, padre excelente, eres causa que Toledo sea
 amparado con mi protección⁴⁶.
- En otro nicho está santa Casilda, natural también de Toledo, con este título:
Casilda Aldemonis Regis Tol[eti] F[ilia].
 Casilda, hija de Aldemón moro, rey de Toledo.
 La letra: *Virginem indigenam, quanvis punico amictu vestitam,
 tuae fidei cultricem, Eugeni, vides*. Aunque me ves, Eugenio,

⁴³ Esta suegra de Felipe II en 1565 es Catalina de Médicis (1519-1589), esposa de Enrique II de Francia, madre de Francisco II, Carlos IX, Enrique III e Isabel de Valois, tercera esposa del rey prudente (supra, A. I. 4, nn. 12 y 15).

⁴⁴ Sobre Ildefonso, supra n. 30.

⁴⁵ Mártires alcalaínos del 304 en la persecución de Diocleciano (supra, A. I. 7, n. 1).

⁴⁶ Sobre Leocadia (infra, A. VI. 5, n. 5).

con hábito morisco, natural soy de esta ciudad, y la misma fe que tú profeso⁴⁷.

- Estaban más dos historias pintadas; a una parte, cómo Hercoldo unce unos caballos para llevar a san Eugenio a París, y que no quiere mudarse, con estos versos:

Quid tu, Hercolde facis, fatorum immobilis ordo est.

Me Tagus expectat reducem, regnante Philippo.

Qué haces, Hercoldo; la orden de los hados no se puede mudar.

A mi me espera Tajo de vuelta, cuando reinare Felipe.

- A la otra parte, donde Hercoldo deja ir los bueyes a su voluntad, y ellos guían para Marchaso, estaban estos versos:

Ergo agite, et divuum ducunt qua iussa sequamur,

Ulterius tentare veto, sententia cedat.

Mudemos parecer, y vamos a donde es la voluntad de Dios⁴⁸.

- Por la parte, de dentro de este arco, se iban haciendo otras vueltas de arcos a forma de teatro, donde estaba el rey Recaredo, godo, con esta letra:

Recaredo Hisp[aniae] regi, fidei catholicae restitutori.

- Porque en tiempo de este rey se congregó un concilio, en que se condenó la herejía de los arrianos, que desde que entraron los godos en España prevalecía en ella. Estaba don Alonso el VI con esta letra: *Alfonso VI, Hisp[aniae] regi Toleti liberatori*⁴⁹.

No dejaré de escribir aquí, lo que estos días me ha venido al pensamiento, a propósito de la venida de este gran santo, en los dichosos tiempos de vuestra majestad, y es cosa a mi parecer en que se declara mucho la providencia de Dios. Al tiempo que este santo padeció martirio en Francia, España era señoreada de los romanos, y los cristianos muy sujetos, y por las persecuciones muy arrinconados, a cuya causa no trataron entonces de traerle. Cuando la sujetaron los godos, aunque eran señores de buena parte de Francia, y fuera más fácil hacerlo, vinieron todos ellos herejes en la secta de Arrio, y así mismo fue Dios servido, de que entonces no se tratase de ello. Después cuando quedó católica por causa de Recaredo, había de durar tan poco la tranquilidad, que menos quiso Dios que por entonces se procurase. Pues dentro de ochenta años del concilio de Recaredo [589] se ocupó toda por los alábares [alárabes]⁵⁰, y así estuvo por muchos años. Y las reliquias de los santos de España, unas se desparcieron, y otras se perdieron. Mas luego que por voluntad de Dios, el rey don Alonso VI

⁴⁷ Casilda de Toledo, virgen, hija del taifa Dsi-l-Nun, reyezuelo toledano en el s.XI, residuo del califato de Córdoba. Parece que Casilda vivió como ermitaña cerca de Burgos, muriendo hacia 1107. Aquí se aporta un detalle histórico sobre la nobleza de su ascendencia mora. Memoria el 9-IV (FLOREZ, E., *España Sagrada*, VI, 310 [315, 2ª ed.], XXVII, 754; DS, 443-444; BAC, II, 54-59; DMAS, 1657).

⁴⁸ Supra, n. 25. Me espera el Tajo, es decir, Toledo, se dice en vaticinio retrospectivo.

⁴⁹ Se refiere al concilio III de Toledo (a. 589), en que Recaredo I (+601), hijo del arriano Leovigildo y hermano de san Hermenegildo, abjuró ante 67 obispos de su arrianismo logrando así la unidad católica en el reino visigodo.

Saltando cinco siglos, se ubica la referencia a Alfonso VI (+ 1109), rey de León y Castilla, el de la Jura de Santa Gadea, conquistador cristiano de Toledo (1085) dominado hasta entonces por el califato de Córdoba (DHEE, IV, 2565).

⁵⁰ Cronología aproximada de “80 años”. En efecto, el 656 el califa Alí, yerno de Mahoma, inicia la dinastía de los Omeyas ampliando sus dominios; y en años sucesivos se va tomando la península ibérica con fecha oficial alárabe o alarbe de 711, formando emiratos dependientes de Damasco: emires, reinos de taifas, etc. (DHE, II, 511-513).

ganó [1085] esta ciudad, la providencia de Dios ordenó, que Raimundo [1152] trajese noticia de este santo a don Alonso el VII, nieto de Alonso el VI. Y luego se procuró de traer el brazo [1156]; manifiesto indicio, de que la iglesia católica ya tenía asiento más largo en esta ciudad. Y ahora ultimamente nos ha hecho Dios tanta merced que, procurándolo vuestra majestad con su poderosa mano, nos han traído todo el resto del bendito cuerpo [1565]. Lo cual me da gran esperanza, y muy claro argumento del feliz y bienaventurado estado, que España, por los dichosos hados de vuestra majestad, de aquí adelante ha de tener, cuya real persona nuestro señor Dios por muy largos tiempos, guarde y propere para bien y amparo de la cristiandad⁵¹.

[Documento sin firma ni sello]

⁵¹ Con visión providencialista y profilipina el cronista de este documento sintetiza la historia eugeniana de España. Para datar y contextualizar los personajes citados, véanse principalmente las notas 9, 26, 27 y 49 de este documento.

A. I. 9.

11 de Junnio de 1565

Testimonio de Martín Pertuysot, Clérigo y Notario Apostólico En avinon, de la Diócesi de Leon en Francia, sobre la Verdad de la reliquia que es vn huesso pequeño de el brazo de santa María Magdalena, que el Monasterio de san Benigno del orden de san Benito en la dicha Ciudad, el Prior mayor y el Vicario General con los demás Monjes dieron a Don Francés de Álaua, embajador por su Magestad en aquel Reyno, por Breve de la Santidad de Pío quinto; y fue tomada de vn brazo que hallí tienen de plata con vnas Letras grauadas que dizen: Nolandislaus, que se tiene por tradición que fue este vn Rey de Polonia que hallí tomó el háuito y murió; y su Cuerpo está Sepultado en el dicho Monasterio. N° 14

Ytem, Vna atestación de el dicho Prior y Monges echa en el dicho Monasterio en 8 de Noviembre de 1571, en que Certifican la Verdad de esta reliquia y la donación al dicho Embaxador, y lo demás que se contiene en el testimonio dicho y en la entrega Primera. N° 15

Entrega 1ª Folio 6 n° 14,15

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Notas al dorso]

- **Testimonio para la reliquia de la parte del brazo de la Magdalena. Señal: *Lacrimas coepit rigare pedes Domini*. [Lc 7, 38]**
- **Instrumentum certificationis pro nostro rege catholico.**

In nomine Domini, Amen.

Per praesentem publicum notificationis seu attestationis instrumentum cum multis pateat quod anno Domini eiusdem millesimo quingentesimo sexagesimo quinto, die vero veneris, undecima iunii, post festum praetiosi Corporis Christi, ego, Martinus Pertuisot, clericus, antissiodorensis dioecesis¹ notarius generalis apostolicus, necnon in registris effatus lingonensis et baillniatus urbis seu oppidi ex Divione lingonensis dioecesis² praesidens, in eodem oppido insignis domini nostri regis Franciae christianissimi adictus, descriptus et immo tuitus in monasterio Sancti Stephani dictae Divionis nunc actu residentiae³.

Certifico fidemque facio clarissimo et illustrissimo viro Francisco de Álava, serenissimi regis catholici apud eundem regem christianissimum oratori⁴, etc. requirentibus venerabilibus viris dominis Ludovico Baeza, doctore theologo, et Georgio Salvas, magistro parisiensi, in artibus liberalibus rectoribus et primariis scholarum divionensium, me contuli in abbatiam seu monasterium Sancti Benigni, in eodem oppido de Divione fundati et dediti⁵, ad

* Pergamino ligero avitelado (400 x 260). Escritura de difícil legibilidad por abreviaciones y concatenaciones, resultando la transcripción más dificultosa de todo el inventario hagiográfico. Textos paralelos y consultas han contribuido a su clarificación. Sin sello.

¹ Diócesis antissiodorensis, hoy Auxerre, vulgo Sens, en Francia (AnPont).

² Divio, población de los lingones en Galia (Egger, 100, 174), hoy la ciudad de Dijón (supra, A. I. 1, n. 7). La diócesis lingonense es hoy Langres, sufragánea de Lyon.

³ Este clérigo, notario apostólico de la diócesis de Auxerre, temporalmente está residiendo a modo de becario en el monasterio de San Esteban -distinto del de San Benigno- en Dijón, para certificar la verdad documental de la reliquia de santa Magdalena ante el embajador español en París, Francisco de Álava.

⁴ Sobre la personalidad del embajador Francisco de Álava (supra, A. I. 1, n. 5).

⁵ Este monasterio de San Benigno es cenobio benedictino desde días medievales (supra, A. I. 1, n. 7).

personam nobilis et religiosi viri fratris Claudii Dufay eiusdem monasterii magni prioris, cui praefati Baeza et Salvas deposuerunt praefatum dominum Franciscum de Salva [Álava], nuntium seu oratorem Hispaniae⁶, obtinuisse a sanctissimo domino nostro Pio papa quarto, quoddam Breve apostolicum, datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo piscatoris, die decima quinta iulii, anno Domini millesimo quingentesimo sexagesimo quarto, pontificatus sui anno quinto⁷, ad habendum et recuperandum quandam particulam brachii beatae **Mariae Magdalенаe** in eodem monasterio Sancti Benigni repositi seu reconditi, necnon de quibusvis aliis eiusdem regni francorum ecclesiis quarumcumque aliarum reliquiarum partium, iuxta litteram indulti et facultatis per praenominatum sanctissimum dominum nostrum papam concesurum formam et tenorem.

Quibus litteris per eundem magnum priorem visis et diligenter consideratis, fecit responsum separatum esse; quodque vocarentur cum illo graves personae pro assistentia dum et quotiens particulas illas detrahere voluerint.

Quo audito, praefati Baeza et Salvas promiserunt vocare cum eodem magno priore viros celebres et famosos ad diem iovis primam. Qua quidem die iovis vigesima octava eiusdem mensis iunii, hora nona ante meridiem eiusdem diei, me iterum contuli (prosequentibus ac requirentibus quibus supra) ad praefatum Sancti Benigni monasterium, in quo comparuerunt, iuxta magnum altare eiusdem, videlicet, venerabiles et religiosi viri magistri: Martinus Pistorie, etiam doctor theologus in cenobio Sancti Dominici, ordinis fratrum praedicatorum, eiusdem oppidi de Divione commorans, Ioannes Rognon, doctor quoque theologus; necnon prior eiusdem coenobii; Felix Lemasle, humilis abbas de Martilliaco, ordinis cisterciensis, divionensis dioecesis⁸; necnon prior magnus dicti monasterii Sancti Stephani; dictusque Dufay, etiam magnus prior huiusmodi monasterii Sancti Benigni.

Quibus sic comparentibus, fuit propositum brachium argenteum, in quibusdam partibus deauratum, in quo quidem brachio deaurato, inclusa dicta particula brachii beatae Mariae Magdalенаe, qua remota seu sublata de dicto brachio argenteo, fuit abscisa et dimissa dimidia parte eiusdem particulae per magistrum Emedeum Aillot, aurificum dicti monasterii Sancti Benigni.

Sicque divisa ac fracta, fuit data, debito cum honore, dicto Baeza, qui eandem dimidiam partem in capsula seu arcu, serico cooperta, reposuit. Super quo brachio argenteo in eius scriptura seu nomen, nempe: Nolaslaus, [Woladislaus], quod nomen est proprium viri, fuitque rex Nolaslaus, dum viveret, dux albus Poloniae, religiosus seu monachus dicti monasterii Sancti Benigni, cum quo etiam postea dispensatus, extitit pro successione regni eiusdem Poloniae in dicto monasterio sepultus. Eiusdemque sepultura adhuc restat et super eam, ut patet et asseritur⁹.

⁶ Nótese que el texto llama al embajador “nuncio u orador”. Y en el texto de nota 11 se le llama “legado” para un acto puntual. Todo es terminología genérica, eclesiástica y civil, aun no precisada ni distinguida jurídicamente en el s.XVI. También al nuncio se le llama a veces orador (supra A. I. 1, n. 4).

⁷ Este Breve pontificio ha aparecido en trasunto (supra A. I. 1, 01). Y se fecha en San Marcos de Venecia en Roma (ibíd., n. 9).

⁸ Supra n. 2.

⁹ Este Nolaslaus, Woladislaus, Wladislao o Ladislao, duque de Polonia y posible rey, sería uno de los 24 ducados nacionales existentes (1102-1138) si es el duque Wladislao II, primogénito que gobernó de 1139 a 1146.

De quibus supradictis, praefati Baeza et Salvas petierunt a me, notario antedicto, unum vel plura publicum seu publica instrumentum vel instrumenta, quod seu quae eiusdem concessi sub hac christianorum forma.

Praesentibus ibidem fratribus Ioanne de Chavroles, subpriori; necnon in Decretis bachalaureo¹⁰; et Petro Garunde, sacrista; Heleone de Montigny multisque aliis fratribus seu monachis dicti monasterii, testibus ad praemissa vocatis specialiter atque rogatis.

M. Pertuisot (*rúbrica*), notarius apostolicus, qui supra.

Notandum verius [nota bene] quod in Brevi summi pontificis dicendum erat in tertia linea iuxta finem eiusdem lineae, "tibi ut tam ex monasterio ecclesiae vel ex ecclesia monasterii Sancti Benigni, ordinis Sancti Benedicti, oppidi Divionis lingonensis dioecesis"¹¹.

[*Pergamino sin sello*]

* * *

02* [Nota al dorso]: **Atestación del convento de San Benigno para la reliquia de del brazo de santa María Magdalena. Señal: *Quia dilexit multum*. [Lc 7, 47]**

Cum in negotiis arduis et maxime in his, quae sunt fidei, non nisi cum summa prudentia et gravi consideratione, non autem cito sed mature et libratissimis omnibus concludendum sit ac resolvendum, Nos, qui huic chartulae inscripti summus, fuimus ferre testimonium requisiti, quod noverint omnes praesentes et futuri, ad quos haec chartula pervenerit, prius nobiscum cogitasse quale ferremus, ne ipsius nostri testimonii occasione erret aliquis, pluriesque in nostris animis revolvuisse et disquisisse, quanta potuimus diligentia, super veritate requisitionis a nobis factae per illustrissimum legatum regis catholici Philippi Hispanorum regis¹², an, scilicet, particula ossium seu reliquiarum (quas monasterii Sancti Benigni prior et fratres dicto domino legato benigne tradiderunt) credita et recepta fuerit de ossibus seu reliquiis beatae illius et gloriosae sanctae **Magdalenae**.

Ad perpetuam igitur memoriam, Nos, frater Stephanus de Pardessus, prior maior abbatiae seu monasterii Sancti Benigni urbis divionensis, lingonensis dioecesis¹³, necnon vicarius generalis, in spiritualibus ac temporalibus, reverendi in Christo patris et domini fratris Annae [Anás] de Giury, dicti monasterii abbatis; frater Guido de la Baulme, refectuarium; frater Gabriel de Marrey; frater Gulielmus de Trestondam, cantor; frater Eleo de Montigny; frater Lazarus Garnier, et omnes ceteri religiosi in dicto commorantes monasterio, dicimus et affirmamus quod reliquiae, quae anno Domini millesimo quingentesimo sexagesimo octavo, traditae sunt dicto illustrissimo domino Francisco de Álava dicti Philippi regis catholici legato¹⁴, creditae fuerunt, honoratae et receptae, per nos et nostros praedecessores a

¹⁰ Bachiller en cánones del Decreto de Graciano y Decretales pontificias, legislaciones que integran el Corpus Iuris Canonici (CrIC) medieval.

¹¹ En este Notandum el notario apostólico en Dijón, Martín Pertuisot, pretende clarificar la ambigüedad redaccional y sintética del Breve de Pío V, que solo dice "tibi, ut tam ex ecclesia monasterii Sancti Benedicti oppidi Divioduni" (supra, A. I. 1, 01).

• *Pergamino fuerte albiamarillo (560 x 150 mm.), segoviano. Letra redonda y esmerada. Sello redondo de cera negra, entrepapelado y colgante de pequeña correa de cuero.*

¹² Este ilustre Legatus y también orator, es el meritado embajador Francisco de Álava (supra, A. I. 1, n. 5).

¹³ Supra n. 2. Obsérvese que en el pergamino (01) de 1565 era prior mayor de la abadía benedictina de San Benigno fray Claudio Dufay; y en este (02) de 1571 es fray Esteban de Pardessus.

¹⁴ Por el pergamino anterior (01) se advierte que la gestión de traslado de reliquia de santa María Magdalena se inicia en junio de 1565; y por el presente de 1571 (02) se dice haberla entregado al embajador español en 1568, después de tres años. Este embajador cesa también en 1571.

longissimo et immemoriali tempore, pro reliquiis et ossibus sanctae Mariae Magdalenae, quas rex Poloniae qui in dicto monasterio aliquando gesserat habitum (et in quo sepultus iacet) ab urbe Roma attulerat, idemque eas tradiderat sacro monasterio.

Et ut nostrum testimonium firmiter roboretur tanquam verum, et secundum conscientiarum nostrarum verum dictamen praestitum, curavimus hanc praesentem chartulam sigillo nostro et singraphis nostris munire. Anno millesimo quingentesimo septuagesimo primo, octava novembris.

De Perdessus, de la Baulme, Eleo de Montigny, Garnier, Gulielmus de Trestondam.
(*Firmas*)

Et tanquam scriba praedicti conventus Sancti Benigni, [*firma ilegible*] (*rúbrica*)

A. I. 10.

16 de Henero de 1570

Testimonio de el Deán y Cauildo de la Yglesia Metropolitana de Turs o de Turon En Francia, sobre la Verdad de la Reliquia de san Arnolpho o Arnoldo, Arzobispo que fue de aquella Ciudad y Mátyr dizípulo de San Remigio que convirtió al Rey Clodoueo, y a quien llaman los franzesses Apóstol de Francia; está el Cuerpo de san Arnoldo en la dicha santa Yglesia de Turon, de donde el dicho Deán y cauildo sacaron la Reliquia que es vn hueso de el Anca que tiene vna quarta de largo para embiarlo a su Magestad por medio e Ynstanzia de Don Francés de Alaua, Cauallero de el háuito de Calatraua, embaxador por el Rey nuestro señor cerca de el christianíssimo de francia, como pareze por dicho Testimonio y por Copia de vna Carta de el dicho embaxador que está aquí para su Magestad firmada de el secretario Gabriel de Zayas. N° 16

Aquí también está vn quaderno en ocho ojas de Pergamino, que es la Leyenda e Historia de el dicho santo en nueve lectiones como se hallan en aquella Yglesia, y la dizen en los Maytines el día de su fiesta; tiene cossas memorables; está autorizada de el mesmo Notario que autorizó el testimonio de Arriba; contiénesse esta reliquia en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 8 n° 16

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Atestación de la reliquia de san Arnulfo o de san Arnoldo que envió a su majestad don Francés de Álava que se la dio el cabildo de la ciudad de Tours en Francia. Ora pro nobis. [jaculatoria litánica]**

Universis et singulis christifidelibus, ad quos praesentes pervenerint litterae, decanus totumque capitulum insignis metropolitanae ecclesiae turonensis¹, sanctae sedi apostolicae immediate subiectae, salutem in eo qui est vera omnium salus.

Tantus in s[acra] c[atholica] maiestate Hispaniarum regis Philippi secundi nunc regnantis in his Galliae inter ceteras christianorum partes finibus erga orthodoxae fidei cultum manutenendum exsuperavit zelus, ut in extremis huius francorum regni negotiis pro tuitione ipsius fidei, non solum propriis opibus, verum etiam regnorum suorum militibus et incolis (quoties opus fuit) non pepercit. Tantaque in eo catholicae ecclesiae rebus maxime agitatiss illuxit pietas et firmitas, ut etiam digno sui nomine catholici regis omnium concentum fidelium illustratus sit; his itaque meritis, quicquid a nobis pro fidei augmento et conservatione duxerit petendum, ei neque debeamus neque valeamus denegare.

Cuius piam devotionem implectentes et catholico favore praeferentes et ad instantiam illustrissimi domini Francisci de Álava, militis Ordinis Calatravae, commendatoris Commendae Sanctae Crucis, eiusdem sacrae catholicae maiestatis, consilarii et illius apud christianissimum francorum regem oratoris dignissimi² sanctorum reliquias in praedicta

* Atestado testimonial en pergamino avitelado albiamarillo (460 x 290 mm.). Escritura minúscula cursiva. Sello de cera roja, entrapapelado y colgante de cinta roja; campo central con imagen patronal y leyenda del titular.

¹ Es la archidiócesis de Tours -Caesarodunum romana de la Galia, ciudad de los Turones (Egger, 314)- con once diócesis sufragáneas en la Francia del s. XVI y aun hoy sede metropolitana (Eubel, 349; AnPont).

² Además de los títulos y méritos aquí citados, mayor currículo en A. I. 1, n. 5.

ecclesia nostra turonensi ab omni aevo pie et religiose veneratas visitare fecimus de quibus unam ex sancti **Arnulphi** martyris et huius ecclesiae turonensis in episcopum electi, qui in Hispania praedicatione sua multas [gentes], presertim regem tunc ibi regnantem, ad fidei sacramenta convertit et multis miraculis coruscavit, ossibus panno serico, purpureo digne reconditam et capsula inclusam; per hebdomadarium ipsius ecclesiae nostrae inter missae maioris solemnitas distribuere et, taedis accensis signisque pulsantibus, cum aliarum solemnitatibus in talibus requisitarum adhibitione impartiri curavimus, ut in ecclesiis et sacris Hispaniae locis, in quibus redita fuerit, digne veneretur.

Et ne de ipsa reliquia ambigatur aut suspitio aliqua habeatur, certificamus et attestamur eam esse de dicti sancti Arnulphi sacris ossibus, quae ab antiquo et omni aevo in praedicta ecclesia nostra turonensi semper venerata fuerunt et venerantur, prout, tam antiquis scriptis quam antiquorum eiusdem ecclesiae nostrae testimonio, ea fore vera comperimus.

In quorum fidem et testimonium praesentes litteras per actuarium nostrum subscribi et chirographari sigillique nostri munimine iussimus et fecimus roborari; capsulamque supradictam cum reliquia praefata inclusa charta papirea involutam ac cordulis sericis rubei croceique colorum alligatam, ne reliquia ipsa sancta a quopiam, donec ad locum venerandum perduratur et in eo digne reponatur, tangi possit, sigillo nostro praefato fecimus etiam communiri.

Acta fuerunt haec, prout supra in dicta ecclesia turonensi, decimo quinto kalendas februarii³, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo.

De mandato praedictorum dominorum et capituli. Fougere (*rúbrica*)

* * *

02* [Nota al dorso] **La vida de san Arnulfo**. Señal: ***Hic vir despiciens mundum.***
[*antífona Magnificat de Común Confesor no Pontífice*]

VITA SANCTI ARNULPHI. Lectio prima...

[Incipit]: Aggrediamur, fratres carissimi...

[Desinit]: cui est honor et gloria in saecula saeculorum. Amen. Tu autem, Domine, miserere nostri⁴.

³ Es 18 de enero en calendario actual.

* Cuaderno de diez páginas pergamíneas, fuertes y blancas, sin foliar, en folio menor (300 x 210). Escritura capital, uncial y gótica. Certificación final notarial en letra minúscula cursiva.

⁴ La vida de Arnulfo o Arnolfo, arzobispo de Tours (Gams, 639-640) aparece en este cartapacio redactada en nueve lecciones litúrgicas del Oficio de maitines, en manuscrito de letra gótica, de 16 páginas a doble columna. No transcribimos este texto latino, pues se encuentra ya publicado en ActaSS, julio IV, 403-407, de autor anónimo. Pero sí se transcribe la certificación inédita del texto hagiográfico, firmada por el notario Fougere (docs. 01, 02).

Arnulfo de Tours, con vida histórico-legendaria, noble franco (s.VI), convertido al cristianismo y apadrinado por san Remigio, obispo de Reims, es educado cerca de la corte real del converso Clodoveo y su esposa santa Clotilde, casándose con Scaribergera, sobrina regia. Separados de común acuerdo, ella ingresa en convento y él peregrina a Roma, Constantinopla, Jerusalén, Poitiers, ... Tours, donde es elegido obispo.

Según una tradición Arnulfo muere dedicado a la archidiócesis desplegando gran celo apostólico; según otra tradición, renuncia a la sede titular y viaja a Hispania, donde convierte a nobles y gente arriana y nicolaita, retornando a Tours donde recibe el martirio por parte de algunos correligionarios, que no vieron bien la separación conyugal. Esta segunda tradición parece justificar el interés de Felipe II por traer sus reliquias al Escorial. Memoria, 18-VII (AGP, 517-518; *Bibliotheca Sanctorum* (=BS), Roma 1962, cols. 450-452; BHL, II, 114). No se confunda este santo con los homónimos santos Arnulfo de Metz, s. VII (DS, 271-272) ni con Arnulfo de Soissons, s.XII (AGP, 518-519; DS, 273-274). Sólo a estos dos cita MR, 669.

Universis et singulis christifidelibus, ad quos praesentes pervenerint litterae, decanus totumque capitulum insignis metropolitanae ecclesiae turonensis, sanctae sedi apostolicae inmediate subiectae, salutem in eo qui est omnium salus.

Noveritis nos ad piam S. C. maiestatem Philippi, Hispaniarum regis nunc regnantis, devotionem et pietatem erga fidem et religionem catholicam, apostolicam et romanam et ad instantiam illustrissimi domini Francisci de Álava, militis Ordinis Calatravae, commendatoris Commendae Sanctae Crucis, eiusdem sacrae catholicae regiae maiestatis consilarii; et illius apud christianissimum francorum regem oratoris dignissimi, in libris et cathalogis praedictae ecclesiae nostrae perquiri fecisse quid de vita et miraculis sancti **Arnulphi** in eis haberemus. Quibus inspectis, certum librum in ipsa ecclesia nostra turonensi, dudum et ab omni aevo receptum et approbatum, comperimus.

In quo, ea, quae de plurimorum sanctorum martyrum, confessorum atque virginum vita et miraculis habentur; et in ipsa ecclesia singulis annis leguntur, conscripta sunt; inter quae, de sancto Arnulpho martyre, quondam praenominatae ecclesiae turonensis archiepiscopo, historia et legenda continentur tenoris suprascripti. Cuius transumptum, verbo ad verbum, fideliter fieri et expediri fecimus in hunc modum; et in praemissorum omnium et singulorum fidem hoc instrumentum per secretarium nostrum signari, et sigillo praedictae ecclesiae nostrae sigillari iussimus et fecimus.

Actum in praefata ecclesia turonensi, decimoquinto kalendas februarii, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo⁵.

De mandato dictorum dominorum, decani et capituli. Fougere? (*rúbrica*)

* * *

03* [Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Arnolfo.** Señal: **Amavit eum Dominus.** [*antífona Vísperas de Común Confesor Pontífice*]

Traslado de un capítulo de carta escrita al rey don Felipe de España nuestro señor por don Francés de Álava, su embajador cerca del cristianísimo rey de Francia, Carlos segundo de este nombre. De Tours a 17 de enero, año del nacimiento de nuestro señor Jesucristo 1570 años.

Vuestra majestad debe tener entendido cómo los más principales y antiguos cabildos de este reino son los bienaventurados san Gracián y san Martín de esta ciudad de Tours⁶,

⁵ Es 18 de enero.

* *Copia de carta de Gabriel Zayas, secretario de Felipe II.*

⁶ Presiden la titularidad de sendas iglesias de la metropolitana Tours (AnPont) sendos obispos turonenses. San Gracián, Graciano o Gaciano, primer obispo (250-301) histórico-legendario de los Turones (Gams, 639), cuya iglesia devendrá catedral mucho antes de 1170, fecha en que sobre sus ruinas se hará otro templo ojival construido desde 1220 hasta 1547, cuya estatuaría de fachada desaparecería parcialmente en el s.XVI por acción de los hugonotes. Hoy sigue llamándose catedral y es monumento histórico, obra de varios arquitectos. Memoria de Gaciano, 18-XII. (Croisset, VI, 1041; ENGLEBERT, O., *El libro de los santos* (=Englebert), Madrid 1999, p. 463).

La otra iglesia es de San Martín de Tours, apóstol de las Galias y tercer obispo histórico de la archidiócesis (371-396/400) (Gams, 639) con basílica (s.V), nueva basílica (s.XIII) saqueada también por hugonotes en 1562; novísima basílica en 1860 con cripta y tumba del santo. Memoria, el 11-XI (DS, 1658-1661; BAC, IV, 347-356).

donde en el cuerpo de la una y otra iglesia, ahora siete años, los herejes⁷ quemaron los dos cuerpos santos con todas las otras reliquias que pudieron haber; y contándome el arzobispo y estos cabildos esta dolorosa pérdida, y la hermandad grande que entrambos tienen con el cabildo de la santa iglesia de Toledo, a que están obligados a mantenerles los canónigos que de allá aquí vinieren, vistiéndolos y aposentándolos y dándoles su ración ordinaria, que ellos tienen desde el tiempo que los moros los echaron del dicho cabildo de Toledo; andando buscando por escrituras auténticas el origen de esta antigua costumbre y hermandad, no pudiéndola hallar, di en una que tienen de la vida del bienaventurado san **Arnoldo**, de casa noble, discípulo del bienaventurado san Remi[gio], que habiendo hecho entre otros, tan particulares miraglos en esos reinos de España⁸, he procurado haber un hueso suyo de que tuve noticia; y acabo de martillar en ello harto rato.

El arzobispo, deán y cabildo me le han concedido, pidiéndome con gran encarecimiento que le ponga en lugar muy venerable; y no hallando que en otro lo pueda estar más en el mundo que en católicos y en las reales manos de V. M., si Dios es servido, le recibiré mañana, diciendo el dicho cabildo (que de suyo me lo ha ofrecido) una misa cantada con la devoción y decencia que en este de san Gracián se dice, que cierto es harta. En la cual se pedirá a Dios dé a V. M. gracia para castigar los infieles del Alpujarra, y los otros de la morisma⁹; esto me dicen que harán con mucha voluntad, Dios sea servido oírlos; y que la intercesión del dicho bienaventurado señor san Arnoldo sea parte para ello. Cobrarla he muy autenticada y remitida he a V.M. por parte segura, juntamente con traslado auténtico de su vida.

Esta copia se ha sacado fielmente de su original y comprobándose *de verbo ad verbum* por mí, Gabriel de Zayas, secretario de Estado¹⁰ de su majestad católica por cuyo mandado la envío al monasterio de San Lorenzo el Real juntamente con la santa reliquia que aquí se acusa.

De Córdoba, miércoles, cinco de abril, 1570.

Gabriel de Zayas. (*rúbrica*)

⁷ Estos herejes son los llamados hugonotes, protestantes de Francia, iconoclastas de las reliquias de santos, en este caso en 1562, es decir, "ahora siete años" (supra, A. I. 4, n. 16).

⁸ Alusión a la posible estancia y apostolado de san Arnulfo en Toledo (supra, n. 4).

⁹ Las Alpujarras es una comarca montañosa al sur de Sierra Nevada, entre Granada y Almería, célebre por las guerras de los moriscos contra los españoles en tiempo de los Reyes Católicos (1499-1501) y en estos días de 1570 con Felipe II (1578-1581).

¹⁰ Sobre Gabriel de Zayas, supra A. I. 3, n. 1.

A. I. 11.

1º de Henero de 1570

Testimonio de el Cardenal de Augusta Ottho Trhucses de Vualt Burg [Augsburgo], obispo Albanense fecho en Roma, y firmado de su mano, y refrendado por Gaspar Lemechen su Secretario, cerca de la verdad de las Reliquias que embió a su Magestad, que son dos Cabezas: la primera de vna santa de la Compañía de las 11M. Vírgines; y la otra de santa Vndelina, Reyna de Sicilia, que fue Martyrizada con esta santa Compañera, y dize las hubo de la Abbadessa de el Monasterio de estas Sanctas en Colonia, con consentimiento de las Religiosas, y que las sacaron de el Sagrario de la dicha Yglesia, la qual fundó santa Helena Reyna, Madre de el Emperador Constantino, donde se guardan las reliquias de estas Sanctas.

También dize le embió la Abbadessa vn Huesso grande de canilla de vn santo de la Compañía de san Gereon Mátyr; y otra de vno de de los santos siete Hermanos Machabeos. Y que la Abbadessa de el Monasterio de santa Cecilia, de la misma Ciudad de Colonia, le embió vna Cabeza de vn santo de la Compañía de san Mauricio, y otra de la Compañía de san Gereon Mátyres. Y que vnos Religiosos de el Monasterio de San Benito en Lorch, de la su Diócessis de Augusta, le embiaron tres Huessos; los dos juntos con nombres de los Sanctos Apóstoles Phelipe y Jacobo; y otro de san Bartolomé Apóstol. Y Certifican los dichos que los sacaron de el Monasterio arriba dicho, quando el Duque de Vbitemberg, Gran hereje, lo destruyó; y también certifican, que las hauía dado y puesto en él, Federico Segundo, Rey de Romanos, quando le fundó y adornó de grandes joyas y riquezas. Las quales dichas reliquias el dicho Cardenal Recogió y embió a su Magestad con el Padre Don Luis de Mendoza, de la Compañía de Jesús, con licenzia que le dio viuae vocis oraculo, la Santidad de el Papa Pío V.

Está aquí vna Carta original, escrita en Córdoba, de el Rey nuestro señor y fundador, en que manda al Prior de este Monasterio se reziuan en él las dichas Santas Reliquias con toda Solemnidad. Está también el auto de entrega y reziuo que de ellas se hizo en la Fresneda. Son las contenidas en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 9 n° 17

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al margen] **Testimonio de las reliquias que envió a su majestad el cardenal de Augusta Otto Truxes.**

Atestación del cardenal de Augusta, Otto Truxes [Otho Truchses], de las reliquias que envió a su majestad que son las que están guarnecidas de latón dorado en pirámides y portada que todas juntas hacen obra de edificio.

Señal: Sancti per fidem vicerunt Regna [Heb 11, 33].

Otho Truchses de Waldburg miseratione divina episcopus albanensis sanctae romanae ecclesiae cardinalis de Augusta nuncupatus¹. Universis et singulis praesentes litteras

* Gran diploma de pergamino (670 x 490 mm.) en cuádruple plegado. Escritura dorada y sepia; caligrafía de gran pendolista. Gran sello ovalado (110 x 85 mm.) de cera roja, colgante de rico cordón púrpura en caja de metal. Campo central del sello en tres cuerpos: águila imperial (superior), retablillo de santos patronos (centro), escudo de armas cardenalicio (inferior) con leyenda circular del purpurado (Otho, cardenal de Augusta). Es el sello más grande y mejor conservado del archivo hagiográfico.

inspecturis, visuris, lecturis, pariter et auditoris salutem in Domino et infrascriptorum cognoscere veritatem atque eisdem fidem indubiam adhibere.

Quoniam iustum est, et rationi congruum, veritati testimonium perhibere, notum facimus, et praesentibus attestamus, qualiter reverenda et illustris mater domina Iustina ex familia comitum de Lupsen², abbatissa insignis monasterii Undecim Millium Virginum civitatis coloniensis³, alias ad summam et instantem nostram requisitionem, cum consensu religiosarum et illustrium dominarum capituli eiusdem monasterii, misit ad nos, Dilingam⁴, unum caput sanctum ex societate beatissimarum **Undecim Millium Virginum**⁵ in dicta

¹ Otto u Otho Truchses von Waldbourg (1514-1573), obispo de Augsburgo (Gams, 258) -*Augusta Vindelicorum o Augustoburg* germana (Egger, 40)-, elevado a cardenal en 1545 por Paulo III (Eubel, III, 29). De oficio es príncipe elector. Gran promotor y aplicador del concilio de Trento. Responsable de la educación del clero, en 1549 funda en su residencia episcopal de Dillingen un “collegium ecclesiasticum sancti Hieronymi” con profesorado universitario, al modo de París y Bolonia, con la venia de Julio III (1551) y de Carlos V (1553). Dirige la obra heráldica en 3 vols. (latín y alemán) que totaliza 611 ff. sobre la nobleza de España y Alemania, reinos e imperios desde Noé a Carlos V (ed. facsímil 2000-2001). Obra existente en El Escorial (sign. 28. I. 10-12).

El cardenal de Augusta participa en la paz de Augsburgo (1555) y muere en Roma. (Gams, 392; Fliche-Martin, XX, 209; XIX, 400, 411).

² Lipsa es población de Austria-Hungría en el condado de Torda-Aranyos, que es su río.

³ Colonia Agrippina (hoy Köln), fundada por Claudio en el año 50 d.C en honor a su mujer es ciudad y provincia eclesiástica con principado electoral en Alemania en el estado de Renania (Egger, 180). Es sede episcopal (s.IV) y arzobispal (s.VIII) y ciudad imperial (s.XIII). En el s. XVI el arzobispo es príncipe elector con título de archicanciller del imperio para Italia. Hoy sigue de archidiócesis católica (AnPont).

En el monasterio/abadía titulado de las “Once Mil Virgenes” se encuentra la iglesia de Santa Úrsula con reformas del s. XII y con el relicario de la santa y compañeras mártires (infra n. 5 y A. II. 3, n. 1).

⁴ Dillingen es ciudad de la región germana de Baden (Egger, 100), al noroeste de Augsburgo, residencia del cardenal de Augusta, Otto Truchses.

⁵ La Úrsula histórica es una mártir en Colonia bajo Diocleciano (284-305) con otras “sanctae virgines” (según inscripción del s.V), con nombres propios desde el s. XI, primero dos (Martha y Saula), después cinco, luego ocho y once (Úrsula, Martha, Saula, Brítula, Gregoria, Satumia o Saturnina, Sabatia o Rabatia, Pinosa o Pignosa, Sentia, Paladia, Satura), incluso oncenas que incluyen otros nombres, según elencos: Árula, Babila, Benigna, Catalina, Córdula, Eulalia, Leocadia, Marsilia, Odilia o Edilia, Panatreva o Banatreva, Reina, Candia, Cunera, Ida, Victoria (BHL). Úrsula habría sido abadesa de un monasteio de Colonia, martirizada con once de sus compañeras por los Hunos en 384. Así, todo resulta razonable. Pero ¿cómo la leyenda ha llegado a once mil?

La ceremonia de la confusión puede tener esta explicación histórica. Una inscripción latina auténtica (W. Levison) del siglo IV ó V, que estuvo en el coro de la iglesia-colegiata de Santa Úrsula en Colonia (y ahora parece estar en el Museum Schnütgen), viene a decir en diez líneas que un cristiano de rango senatorial llamado “Clematius, V[ir] C[larissimus]”, primero habitante en Oriente, al residenciarse en Colonia se sintió vocacionado a reconstruir sobre ruinas una basílica, cediendo un solar propio de esta ciudad “ubi sanctae virgines sanguinem suum fuderunt”. Hasta aquí la inscripción. Ni dice once ni once mil. En los siglos IX-X algunos calendarios y santorales de Essen hablan de “Ursulae et sanctarum virginum”, “Natalis sanctarum XI virginum” abreviaciones de “XIMV” (= undecim martyres virgines), “Ursula et Undecimilia” (como dos santas), “Ursula et Ximillia” (idem). El martirologio de Usuardo (h. 875) cita a “Martha y Saula con muchas otras”. Total que corruptelas y confusiones dejan deslizarse “Sermones” y Pasionarios en el siglo X (Martirologio de Wandalberto de Prum ...), que pasan a leer “Ursula et undecim millia virgines” –Once mil vírgenes- creando a la vez el “aitión” o causa mitológica, es decir, la leyenda o romancero de la hija casadera de un rey bretón, etc. etc. Y en el siglo XII divulgó reliquias por doquier entre devociones y acaso mercantilismos.

No obstante, el Martirologio Romano del cardenal Baronio (s. XVI) y sucesores han rechazado tal muchedumbre. Y las llamadas “Once Mil Virgenes” (en adelante, XIMV) nunca han tenido oficialidad litúrgica. Hasta en las biografías privadas más conocidas de Años cristianos (Croisset, Urbel, BAC., Vizmanos...) sólo se habla de santa Úrsula y compañeras mártires, y no de las “once mil”. Así también MR (ed. 2001), p. 51. Pero la iconografía ha contribuido a perpetuar la leyenda.

Según documentos de reliquias escorialenses, tenemos la existencia real de la “Compañía de Santa Úrsula y las Once Mil Virgenes” -amén de un oleo/retablo (6 x 3 m.) en un altar lateral de la nave derecha de la Basílica debido a Pellegrino Tibaldi (+ 1597)-, pero entendemos que no implica la realidad existencial de tanta legión de vírgenes y mártires en un momento puntual de la historia. Esta compañía implicaría más bien una sociedad o asociación medieval con reliquias de mártires (de hecho, aparecen varones y personas casadas)

coloniensi civitate martyrio coronatarum atque verendum caput sanctae **Undelinae**⁶, reginae Siciliae, quae se eidem almae Undecim Millium Virginum, societati iunxerat, quae quidem capita sancta accepit ex aurea camera ut vocant seu sacrario dicti monasterii, ac illius ecclesiae quam beata Helena regina Constantini magni imperatoris mater mirifico opere extruxit⁷, ubi thesaurum sacratissimorum corporum et innumerabilium reliquiarum eiusdem sanctissimae societatis magna cum veneratione asservatur.

Missit quoque unam sanctam tibiam sancti **Gereonis**⁸, et unum sanctum os ex societate septem fratrum **machabeorum**⁹.

Praeterea etiam reverenda et illustris mater domina comitissa de Reichensta in abbatissa venerabilis monasterii Sanctae Ceciliae eiusdem civitatis coloniensis¹⁰; missit unum sanctum caput ex **societate sancti Mauriti**¹¹, et unum sanctum caput ex **societate sancti Gereonis**¹², quae capita in dicto monasterio debite et congruenter seabantur.

Suprascriptas autem reliquias ex locis praedictis desumptas ac veras fuisse et esse, nobis suis dictis ac scriptis indubiam fecerunt fidem, atque affirmarunt venerabiles magistri et nobiles viri Gottifridus Gropperus iunior cathedralis ecclesiae coloniensis canonicus, et collegiatae ecclesiae Sanctae Mariae ad Gradus decanus; Gottifridus Gropperus senior, pater supradicti alterius Gottifridi, iuris utriusque doctor, et illustrissimi ducis clivensis¹³

repartidas en distintas iglesias, al modo de la Legión tebana. Excavaciones recientes bajo la iglesia de San Úrsula han reflejado la existencia de un cementerio romano destruido en el siglo IV.

Por otra parte, en AGP se citan nombres de 5 obispos, 5 varones principales, 14 reinas, 2 duquesas, 33 vírgenes con 20 reliquias de Úrsula (f.742) y 63 del resto (ff.743-745). Santa Úrsula es patrona de Colonia. Fiesta local, 21-X. (KROMBACH, S. *Ursula vindicata*, Colonia 1847; ZEHNDER, F.G., *Sankt Ursula: Legende Verehrung Bilderwelt*, Colonia 1987; RODRÍGUEZ MESA, *Historia de santa Úrsula*, Santa Úrsula 1993; VERA SCHAUBER – HANNS SCHINDER, *Diccionario Ilustrado de los Santos* (en adelante DIS), Barcelona 2001, pp. 724-726; THE CATHOLIC ENCICLOPEDIA, 1, NY 1907; GRAN ENCICLOPEDIA RIALP (=GER), XX: Úrsula, Madrid 1991.

⁶ Undelina, reina de Sicilia, no aparece en los martirologios, salvo en AGP (ff. 740 y 742) citando la historia del obispo de Equilio como asociada a las llamadas XIMV.

⁷ Elena emperatriz (+ 329), nacida en York, madre de Constantino el Grande (quien la declaró Augusta) y esposa de Constancio Cloro, se convierte al cristianismo hacia el 307. A ella se debe la “invención de la santa Cruz” y la construcción de muchas basílicas cristianas, como esta de Colonia. Muere en Tréveris, capital de los estados de su marido, ciudad a la que aportó la preciosa “Túnica de nuestro Señor” (infra, A. I. 14, texto de n. 7). Memoria, 18-VIII (DS, 672-674; BAC, III, 417-423).

⁸ Gereón, mártir en Colonia, bajo el emperador Maximiano en el s.III. Memoria el 10-X (Urbel V, 548). Tiene su compañía o sociedad de feligreses con iglesia “insigne” dedicada en Colonia en estilo románico-gótico del s.XIII en forma de decágono alargado con posibles orígenes cultuales desde santa Elena en el s.IV. En la *Passio* medieval (BHL, I, 513) el nombre de Gereón aparece acompañando a la Legión tebana (infra A. I. 14, n. 20). No se confunda a este Gereón con el valeroso Gedeón, santo del AT en el s.XIII (Jueces, 6-8), a. C con memoria 26-IX (Urbel V, 523). Ambos aparecen en MR (ed. 2001), pp. 698-699.

⁹ Siete hermanos Macabeos libro bíblico I-II Mac), martirizados con su madre Salomona en el reinado de Antíoco Epífanés en Antioquía el año 164 a.C. Sus reliquias yacen en la iglesia de San Pedro ad Vincula en Roma. Memoria, 1-VIII (BAC, III, 283-287; MR,405).

¹⁰ La iglesia de Santa Cecilia en Colonia data del s.XIII, dedicada a la santa virgen, mártir en Roma hacia el año 180. Memoria litúrgica, I 22-XI (BAC., IV, 437-444; DS, 478-481).

¹¹ Sobre Mauricio y la Legión tebana (infra, A. I. 14, n. 20).

¹² Supra, n.8.

¹³ Cleves o Cleveris, ciudad de Alemania en Renania, condado; y desde 1417, ducado, extinguido en 1609 con la muerte del duque Juan Guillermo IV.

consiliarius Iacobus Appocelus, iuris utriusque doctor, et serenissimi archiducis Ferdinandi¹⁴ consiliarius aenepontanus¹⁵, necnon Theodoricus Koch supradicti monasterii Sanctae Ceciliae, cappellanus et confessarius.

Deinde vero, post mortem ultimi abbatis monasterii Sancti Benedicti in Lorch¹⁶ augustanae nostrae diocesis, cum dux wirtembergensis monasterium illud, ingravescente heretica labe, occuparet et prophanaret, religiosi et devoti viri Erhardus Hanserus, Michael Reichenbachius, Christianus Wolfartus monachi, sacerdotes et professi eiusdem abbatiae ad nos ex illo monasterio varias sanctorum reliquias portaverunt, quas verbo et scripto asseverarunt a gloriosissimo felicitis recordationis romanorum rege Friderico secundo¹⁷, donatas eidem monasterio; quod ipse a fundamentis estruxerat, et amplissimis redditibus dotaverat; inter quas nobis attulerunt duo ossa colligata cum inscriptione sanctorum **Philippi** et **Iacobi**¹⁸, et pariter unum os sancti **Bartholomaei** apostolorum¹⁹.

Quas omnes nominatim et expresse supra descriptas sacras reliquias ad nos, ut supra, transmissas et allatas, cum intelligeremus catholicum invictissimum regem Philippum, dominum nostrum longe colendissimum, novum insigne regium templum in Hispania, in loco vulgo del Escorial vel aliter nuncupato, erigere ac aedificare, eiusque sacrae catholicae regiae maiestati gratum iucundum fore, si eiusmodi sacras sanctorum reliquias haberet. Quibus, iuxta suam mirificam pietatem ac religionem, dictum eius templum cohonestare ac insignire posset pro summa nostra, erga praedictam suam maiestatem, observantia et devotione ac gratificandi studio venerabili et nobis dilecto patri Aloisio de Mendoza ex Societate Iesu²⁰, de facultate et licentia per sanctissimum dominum nostrum Pium PP. V, vivae vocis oraculo tam nobis, quam ipsi patri Aloisio super hoc impertita, tradidimus, et consignavimus, ut eas ad Hispaniarum partes deferret, et asportaret ac, nostro nomine, suae sacrae catholicae regiae maiestati pro novo praedicto ipsius templo condecorando christifidelium earum partium maioris devotionis excitationem et augmentum offerret; ac reverenter et pie praesentaret.

Rogamus itaque et hortamur in Domino omnes christifideles earum partium, ad quas praelibatae sanctissimae reliquiae perferentur, ut eas in loco congruo et decenti praedicti vel

¹⁴ Fernando, archiduque de Austria (1503-1564) es hermano de Carlos V y nieto de Maximiliano de Austria, llegando a ser Fernando I de Habsburgo, rey de Bohemia y de Hungría (1527), rey de los romanos (1531) y emperador germánico (1558-1564) (Cabrera, I, 7, 15, 35, 105; IV, 140; FDZ ALVAREZ, pássim).

¹⁵ *Aenepontanus*, toponímico de Aenea, ciudad marítima de Macedonia a orillas del Egeo. Por lo demás, los nobles varones citados, civiles y eclesiásticos, acreditadores testificales de las reliquias, no han tenido mayor repercusión histórica.

¹⁶ Lorch es ciudad germana en el ducado de Wurtemberg, de origen y restos romanos. Y sobre el vecino monte Marienberg estaba el monasterio benedictino fundado en 1108 por Federico de Hohanstaufen (cuyo apellido tenían sus sepulcros). Destruído el cenobio en 1525 por los campesinos, se restauró en 1537, para convertirse en 1563 en destino de evangélicos a quienes este documento llama herejes.

¹⁷ Federico II (1194-1250), rey romano de Sicilia (1197), emperador germánico (1220), sufre excomunió de Gregorio IX e Inocencio IV. Participa en la sexta Cruzada, proclamándose rey de Jerusalén.

¹⁸ Fiesta litúrgica el 3-V (BAC, II, 347-351). De los dos apóstoles Santiago, cuando no se especifica en los documentos de qué Santiago se trata, entendemos que es el Menor, porque el patrón de España suele aparecer con el calificativo de Mayor y, por otra parte, el número de reliquias del Menor es mucho más abundante.

¹⁹ Fiesta litúrgica el 24-VIII (*ibíd.*, III, 469-476).

²⁰ Luis de Mendoza es jesuita, profeso de la casa de Monteagudo (Navarra), confesor del rey, corresponsal con nunciatura, servicio en Roma; comisionado para custodiar reliquias para el Escorial (Olarra, *Indice...*, II, 201-204.). Con pocos datos sobre su personalidad, pertenecía a una rama colateral de la noble familia de los Mendoza, originaria del señorío de Llodio (Vizcaya), afincada en Guadalajara y potenciada con ducados y marquesados en días de los reyes católicos (DHE, II, 1001-1002).

alterius insignis templi repositas debito venerationis officio prosequantur, ut tantae fidei proficientes exemplo, sanctissimarum virginum, martyrum ac sanctorum praedictorum merita consequantur.

In quorum omnium et singulorum fidem ac evidens testimonium praemissorum, praesentes litteras fieri, et per secretarium nostrum infrascriptum subscribi, sigillique nostri iussimus et fecimus appensione communire.

Datum Romae in aedibus nostris sub anno a nativitate Domini 1570, die vero prima mensis ianuarii, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Pii divina providentia papae quinti, anno quarto.

Otho cardinalis augustanus, firmavit manu propria. (*rúbrica*)

Gaspar Lemechen, secretarius, de mandato illmi.

[Sello]

* * *

- 02 [Nota al dorso] **Por el rey. Al venerable y devoto padre prior del monasterio de San Lorenzo el Real de la Orden de San Jerónimo**²¹. De las reliquias.

El rey

Venerable y devoto padre: entendiendo el muy reverendo en Cristo, padre cardenal de Augusta²², la voluntad y afición con que nos empleamos en la prosecución de la obra de ese monasterio y de su fundación, y lo que deseamos autorizarlo y solemnizarlo con reliquias, y en otra manera para que crezca en los religiosos que en él residieren, y en los demás, la devoción, y que nuestro Señor sea más servido, ha querido mostrar la suya, como tan aficionado a nuestras cosas y servicio enviándonos con don Luis de Mendoza, de la Compañía de Jesús²³, siete piezas de reliquias de **diversos santos**, de que con esta va la relación. Al cual se ha ordenado que las lleve ahí, y os las entregue con los recaudos que de ellas trae. Encargos que, en dándoseos esta, proveáis y deis orden que se reciban con la decencia y según que se suele y acostumbra hacer; y se pongan a recaudo, separadamente, con las demás reliquias que en ese monasterio hay, para que yo las vea cuando allá fuere; y si os pidiere algún recaudo para su descargo, dárselo heis en la forma que convenga, mostrándole lo que de ahí quisiere ver, y haciéndole todo buen tratamiento y acogimiento, como a cosa del dicho cardenal y por lo que él merece; que en ello me hacéis placer y servicio.

De San Jerónimo de Córdoba, 25 de abril de 1570 años.

Yo el rey [*Firma autógrafa*]

Por mandado de su majestad: Martín de Gaztelu²⁴. (*rúbrica*)

[Sello sobre papel]

* * *

- 03 [Nota al dorso] **Testimonio de cómo se recibieron las santas reliquias que envió el Rvmo. cardenal de Augusta.** Entrega
In Dei nomine, Amen.

²¹ En esta fecha de 1570 es prior de la comunidad escorialense fray Juan de Colmenar (supra, A. I. 7, n. 6).

²² Sobre el cardenal de Augusta (supra, n. 1).

²³ Supra n. 20.

²⁴ Martín de Gaztelu (+1580), secretario de Carlos V, de Felipe II en el Consejo de Órdenes (1571-1580) actúa de notario testamentario en distintas ocasiones (Cabrera, I, 370, 385, 589, 598; II, 216, 271; Terricabras, pássim; FDEZ ALVAREZ, M., *Carlos V, el César y el hombre*, Madrid 1999, pássim). Entre 1568 y 1578 los priores del monasterio y también la nunciatura intercambian mucha correspondencia con el secretario Gaztelu (MODINO, I y II, pássim; Olarra, I, 3 y 35).

Notorio sea a todos los que el presente testimonio vieren cómo en veinte y seis días del mes de mayo, año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo de mil y quinientos y setenta años, en el término de la Fresneda²⁵, estando dentro en la iglesia que está en él, en las gradas del altar mayor, en presencia de mí el escribano público y testigos infra escritos, estando presentes los muy reverendos señores fray Juan del Colmenar, prior del monasterio de San Lorenzo el Real, que es fundación del rey don Felipe, nuestro señor, [que] funda, edifica y dota cerca de la Villa del Escorial; y fray Miguel de Santo Domingo, vicario; y fray Juan del Espinar, procurador; y fray Juan de San Jerónimo; y fray Miguel de la Cruz, frailes profesos en el dicho monasterio y el señor Andrés Almaguer, alcalde mayor en la dicha Villa del Escorial y su tierra y contador y veedor de la fábrica del dicho monasterio²⁶ y otras personas, pareció presente el ilustrísimo y muy reverendo señor don Luis de Mendoza, de la casa de Monteagudo, de la Compañía de Jesús, residente en Roma²⁷ según se dijo llamar y constó por el testimonio y cartas que trajo.

Y dijo que él por orden y mandado del ilustrísimo y reverendísimo señor cardenal de Augusta, Otto Truchses²⁸, ha traído de la ciudad de Roma con licencia de nuestro muy santo padre Pío papa quinto, ciertas reliquias contenidas y declaradas en cierto testimonio que allí tenía y leyó del dicho reverendísimo señor cardenal de Augusta, y firmado de su nombre y refrendado de su secretario y sellado con su sello pendiente en seda colorada según que por el parecía al rey don Felipe, nuestro señor, para el dicho monasterio de San Lorenzo el Real.

Y su majestad del rey don Felipe, nuestro señor, mandó al dicho señor don Luis y le dio cartas para que las trajese al dicho monasterio y darlas y entregarlas al dicho muy reverendo señor fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio; que pedía y pidió se lo dé por testimonio cómo se las da y entrega al dicho señor prior; las cuales dichas santas reliquias, después de haberlas mostrado y visto cada una por sí, estando en la dicha iglesia, puestas y metidas en sus relicarios y engastes, encima de una mesa junto al dicho altar de la dicha iglesia, declaró el dicho señor don Luis de Mendoza ser las siguientes:

- Una cabeza de santa **Undelina**, reina que fue de Sicilia, que fue martirizada con las Once Mil Vírgenes, y otra cabeza de una de las **Once Mil Vírgenes**;
- y otra cabeza de uno de los **compañeros de san Mauricio**, mártir;
- y otra cabeza de uno de los **compañeros de san Gereón**, mártir;
- y un hueso del mismo san **Gereón**;
- y otro hueso de uno de los santos **Macabeos**;
- y dos huesos juntos de los bienaventurados apóstoles san **Felipe y Santiago**;
- y otro hueso del bienaventurado apóstol san **Bartolomé**²⁹.

Y así declaradas dadas las dichas santas reliquias por el dicho señor don Luis de Mendoza, el dicho muy reverendo señor fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio, dijo que las recibía y recibió y se daba y dio y otorgó por contento y que tres de las dichas santas reliquias con sus relicarios en que están puestas, que son en siete piezas, según y como constó y pareció por el dicho testimonio del dicho ilustrísimo señor cardenal de Augusta, el cual dicho testimonio asimismo dio y entregó al dicho señor prior con las dichas santas

²⁵ Sobre la Fresneda (supra, A. I. 7, n. 5).

²⁶ Supra, A.I.7, n. 32 (Almaguer) y A. I. 8, n. 20 (fr. Juan de San Jerónimo).

²⁷ Supra, n. 20.

²⁸ Supra, n. 1.

²⁹ Todos estos santos citados menos conocidos aparecen identificados o anotados en las 19 primeras notas del primer documento (01) de esta entrega A. I. 11.

reliquias, metido en una caja de hojalata; las cuales [son] dichas santas reliquias con los dichos siete relicarios y engastes en que están metidas.

En testimonio, yo, el presente escribano, doy fe que el dicho muy reverendo señor fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio³⁰, las recibió realmente y con efecto en mi presencia y de los testimonios de yuso escritos según dicho es; y por ser así verdad todo lo susodicho, lo firmaron de sus nombres en mi registro los dichos señores fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio, y don Luis de Mendoza³¹; a lo cual fueron presentes por testigos Álvaro de Villalobos, alguacil de su majestad en la fábrica del dicho monasterio; y Juan Bautista de Cabrera, criado de su majestad; y el licenciado Francisco Gómez, médico del dicho monasterio; y Alonso Blasco, estantes en esta dicha villa; y Juan del Sesi, de la Compañía de Jesús en Roma, que juró que conoce al dicho señor don Luis de Mendoza y que es el mismo y se llama y nombra como de suso se contiene y el que trae al dicho monasterio las dichas santas reliquias, porque ha venido desde Roma en su compañía con las dichas santas reliquias.

Fray Juan de Colmenar, don Luis de Mendoza vatdo. mos (?), y yo, Pedro Suárez, escribano de su majestad y público en la Villa del Escorial, presente fui a lo que dicho es, que vino con los dichos testimonios de otorgamiento del dicho señor fray Juan del Colmenar, prior del dicho monasterio de San Lorenzo el Real, que di fe que conozco; lo hice y escribí y signé de mi signo a tal.

[signo notarial] En testimonio de verdad, Pedro Suárez, escribano. (rúbrica)

³⁰ Supra, n. 21.

³¹ Supra, n. 20.

A. I. 12.

28 de Diciembre de 1565

Testimonio Echo en Roma por Gonzalo del Vado, clérigo de la Diócesis de Burgos, Notario Apostólico de la Curia Romana, sobre la Verdad de las Reliquias que Don Luis de Torres, Clérigo de la Cámara Apostólica y Capellán de su Magestad, las quales hubo de la Yglesia de el Baticano, en la sede vacante por la Santidad de el Papa Pío quarto; y las sacó de vn relicario o Armario que tiene número 4º, donde hauía muchas reliquias de diuersos Santos; de las quales apartó las contenidas en este testimonio para traerlas a España; y dio al Rey nuestro señor las Contenidas en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 10 nº 18

* * *

TESTIMONIOS:

[Notas al dorso]:

- **Testimonio de las reliquias que dio a su majestad don Luis de Torres, las cuales vienen en un hostiario de plata y no son todas las que se nombran aquí. Y hay otras que no se nombran como lo sabe Sebastián de Santoyo¹ que estuvo presente con nuestro señor prior y vicario que eran cuando las entrega.**
- **Señal: *Dignus est mercenarius mercede sua.* [Lc 10, 7] Sacado. (signo)**

**In nomine sanctae et individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.*

Attendentes quod sanctorum reliquias, quorum animas non dubitamus in coelo regnare cum Christo, universi et singuli christiani pro amore venerari debemus in terris, ut Dei venerantes amicos divinis nos beneplacitis compleamus; et illorum, qui tradiderunt corpora sua propter dominum ad supplicia, patrocinia nobis vindicantes, quod nostris meritis no valemus, apud Deum patrem omnipotentem eorum meritis et intercessionibus obtinere mereamur.

Hinc est quod in mei notarii publici testiumque infrascriptorum ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia in sacro palatio apostolico posito in monte vaticano de Urbe, et in Salvaroba eiusdem palatii sacri personaliter constitutus illustrissimus et reverendissimus don Ludovicus de Torres, malacitanus et camerae apostolicae clericus² die, videlicet, vigesima octava mensis decembris, anni millesimi quingentesimi sexagesimi quinti, indictione octava³, sede apostolica vacante per obitum felicitis recordationis Pii papae IV⁴, qui

¹ En 1571 Sebastián de Santoyo es ayudante de cámara, mensajero y secretario de Felipe II (Cabrera, II, 198, 216, 307, 449, 452, 486; KAMEN, 183, 224, 229; Pidal, XXII/2, 532, 613, 754).

• *Pergamino vitelado albiamarillo y pautado, tamaño superfolio. Escritura cursiva y semicaligrafiada. Sello redondo de cera roja colgante en caja de metal (sin tapa); campo central: escudo de armas y leyenda circular del titular.*

² Sobre la personalidad de mons. Luis de Torres (supra, A. I. 6, n. 1).

³ Como haremos posteriores remisiones a esta nota, es necesario aclarar aquí el concepto cronológico de “indicción”. Además de convocatoria para reunión conciliar o sinodal, es plazo fiscal (indicción= contribución, imposición), que con el emperador Constantino desde el año 312 se convirtió en ciclo fiscal cronológico de 15 años; ciclo que perdurará hasta tiempos modernos, usando esta terminología en documentos eclesiásticos (bulas y breves pontificios...) y civiles en el imperio bizantino, sobre todo, a través de la alta edad media.

Para fijar una indicción se efectúa la operación siguiente: Al año de la era cristiana dada en el documento se añaden tres años (porque la primera unidad comenzó el año tres antes de la era cristiana) y su suma se divide por 15

debita cum reverentia aperto quodam armario intitulo numero quarto, ubi diversae sanctorum reliquiae reconduntur, ab eo infrascriptas reliquias extraxit, videlicet:

- ex quodam basculo argenteo, de **ligno** sanctissimae **crucis**,
- de vestimentis **Christi**,
- de ligno Arcae Foederis,
- de operimento sepulturae **Christi**,
- de praesepio **Domini** nostri,
- de loco Oliveti et montis Calvarii,
- de capite **Virginis Mariae**,
- sancti **Ioannis Baptistae**,
- de costa sancti **Pauli**,
- **Bartholomaei** apostoli,
- sancti **Iacobi** apostoli,
- sancti **Barnabae** apostoli,
- sancti **Matthei** apostoli et evangelistae,
- sancti **Iacobi** maioris,
- sancti **Bartholomaei** apostoli,
- sanctorum **Matthei** et **Bartholomaei**,
- de sepulchro sancti **Ioannis** apostoli,
- de loco ubi sancti apostoli duodecim articulos fidei ordinaverunt,
- sancti **Lucae** evangelistae,
- **Romoldi** (sic)⁵
- sancti **Stephani** papae et martyris,
- de costa sancti **Laurentii** martyris,
- de reliquiis martyrum ad **Aqu[as] Salvias**⁶,
- sancti **Acatii**⁷,
- sancti **Calixti** papae et martyris⁸,
- de costa sancti **Pantaleonis** martyris⁹,
- sancti **Innocentii** martyris¹⁰,
- sancti **Laurentii** martyris,
- sancti **Domicelli**¹¹,
- sancti **Dionysii** episcopi et martyris¹²,
- sanctorum **Petri** et **Marcellini** martyris (sic) towareisium¹³.

(unidad de ciclo fiscal). El resto o residuo (no el cociente) será la indicción. Aplicando la operación al caso presente, tenemos: $1565 + 3 : 15 = 8$ en residuo. Es decir, indicción octava.

⁴ Pío IV papa de 25-XII-1559 a 9-XII-1565. Es decir, nueve días de sede vacante.

⁵ Rumoldo, obispo regionario en Holanda y Alemania, mártir (+775) en Malinas. Memoria, 1-VII (Urbel, V, 486; DMAS, 1791).

⁶ La expresión toponímica *ad aquas salvias* responde a extramuros de la urbe Roma, donde san Pablo -y su basílica "extramuros"- es el mártir más conocido.

⁷ Entre los cinco posibles santos del Calendario, AGP (f. 500) se refiere a reliquias de san Acacio o Acato (+303), centurión y mártir en Constantinopla bajo Diocleciano. Memoria, 8-V (Urbel V, 455).

⁸ Calixto I papa (217-222) y mártir. En Roma, la basílica de Santa María in Transtevere lleva su dedicación desde el s. VI. Memoria, 14-X. (AGP, 535; DS, 418-420; *Le parrocchie di Roma*, Roma 1995, p. 87).

⁹ Pantaleón o Pantaleomón de Nicomedia, médico (+305) mártir de Diocleciano. Santo popular por su *Passio* fabulosa de licuación de sangre en Ravello (Salerno), y donada a Roma (iglesia Vallicella nova), Nápoles (iglesia de San Gregorio Armenio), Madrid (agustinas de la Encarnación). Memoria, 27-VII. En Colonia tuvo monasterio e iglesia. (infra, A. I. 18, n. 8; AGP, 675; DS, 1826-1830).

¹⁰ Inocencio, subdiácono de san Sixto II papa (257-258) y mártir con él. Memoria, 6-VIII. (AGP, 605; DS, 2080-2081).

¹¹ Domicelo, santo desconocido en el santoral y en AGP.

¹² Dionisio areopagita (supra, A. I. 8, n. 10).

- de spala [scapula] sancti **Pantaleonis**, **A[b]donis** et **Senen** martyris¹⁴,
- de sanguine sancti **Laurentii** martyris,
- diversorum sanctorum,
- sanctae **Barbarae** virginis et martyris¹⁵,
- sanctae **Christinae** virginis et martyris¹⁶,
- de silitio [cilicio] sancti N. et sancti N.¹⁷

Quas quidem reliquias praedictus illmus. et rvmus. dominus D. Ludovicus de Torres, immensas gratias omnipotenti Deo agens, ea qua decuit reverentia honorifice et humiliter reliquias et ossa huiusmodi penes se recepit, animo et intentione ad partes Hispaniarum per se vel alium seu alios portandi, illasque in ecclesiis ac aliis locis sacris et honestis sibi benevisis reponendi, collocandi et venerandi, ut christifideles ipsi exinde divinae gratiae aptiores redant.

Quibuscumque Dominus noster Iesuschristus, qui candor lucis aeternae est, eorundem sanctorum precibus, et intercessionibus perfectius vota fidelium dirigat, et ad gratiam exauditionis perducatur; et ideo non immerito supradictus illmus. et rvmus. dominus don Lodovicus de Torres, qui tam suae quam christifidelium animarum salutem desiderat, ut ad diem suae peregrinationis extremum piis misericordiae operibus pervenire possit praemissa servare in terris, ut illa et eadem colligere valeat in coelis. Super quibus omnibus, et singulis praemissis idem illus. et rvmus. dominus don Ludovicus de Torres sibi, a me notario publico infrascripto, unum vel plura publicum seu publica fieri atque confici instrumentum et instrumenta.

Acta fuerunt haec Romae in sacro palatio apostolico, in monte vaticano de Urbe sub anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo quinto, indictione octava, die vero vigesima octava, mensis decembris, sede vacante Smi. in Christo patris et domini nostri Pii divina providentia papae quarti, existentibus praesentibus ibidem, admodum magistro domino Petro Ioanne de Gradi nobili ianueri, et Ioanne de Vergara clerico caesaraugustano¹⁸, testibus ad praemissa vocatis atque rogatis.

Et quia ego Gundisalvus del Vado, clericus burgensis dioecesis, auctoritate apostolica publicus notarius et in archivio romanae curiae descriptus, quia praemissis omnibus et singulis una cum praenominatis testibus interfui, ideo hoc praesens publicum instrumentum manu aliena mihi fideli scriptum, subscripsi meisque signo et nomine communivi in testimonium veritatis rogatus et requisitus.

¹³ Pedro exorcista y Marcelino presbítero, mártires de Roma (+304), en Via Labicana (Tovareisium o “silva nigra” = silva candida). Constantino les construye una iglesia y entierra en ella a su madre santa Elena. Hoy es parroquia de título cardenalicio y se llama SS. Marcelino y Pedro *al Laterano*, sita en Via Labicana, n.1 (*Le parrocchie di Roma*, 1995, p. 100) Estos santos se mencionan en el Canon romano. Memoria, 2-VI. (AGP, 636; Croisset, III 794-799; Englebert, 207).

¹⁴ Senén (+254), compañero de Abdón, nobles persas, mártires en Roma. Memoria, 30-VII (AGP, 704; Urbel, V, 504). Sobre Pantaleón (supra, n. 9).

¹⁵ Bárbara (infra, A. VII 6, n. 40) víctima paterna, encarcelada y acusada ante los tribunales por haber recibido el bautismo cristiano y mártir (ss. III-IV) en Antioquía, Nicomedia o Heliópolis, según relato pasionístico. Memoria, 4-XII. (AGP, 523; DS, 301-302; BAC, IV, 532-535).

¹⁶ Cristina de Bolsena, nacida en Tur (Bolsena, Viterbo), mártir (+304) de su propio padre, prefecto urbano, bajo Juliano emperador, por haberle destruido los ídolos de oro y plata. Memoria, 24-VII. (AGP, 541; DS, 582-583; GIBS, 105-106).

¹⁷ Dos santos con sigla de anonimato y con la reliquia de “silitio”, que estimamos sea una transliteración o disgrafía de “cilicio”. (Infra, A. I. 29, n. 226).

¹⁸ Pedro Juan de Grado, noble genovés; y Juan de Vergara, clérigo de Zaragoza con oficio en Roma de revisor de poderes, cuando era nuncio Juan Poggio de 1541 a 1553 (Olarra, I, n. 107, p. 19).

[signo notarial]

Collegium scriptorum archivii romanae curiae:

Universis et singulis praesentes legalitatis litteras inspecturis salutem in Domino; fidem facimus et attestamur dominum Gundisalvum del Vado de retro scripto instrumento rogatum, quique illud subscripsit, fuisse et esse in archivio romanae curiae descriptum notarium fidelem et legalem instrumentisque per eum subscriptis adhibitam fuisse et esse integram fidem in iudicio et ex illud; in cuius rei fidem praesentes ex inde fieri et infrascriptum notarium eiusdem archivii scriptorem subscribi sigillique dicti archivii iussimus et fecimus impensione communiri¹⁹.

Datum Romae in palatio apostolico et camera dicti archivii die 15 martii 1571.

Alphonsus de Ávila, archivii romanae curiae scriptor. (*rúbrica*)

¹⁹ Este clérigo burgalés, notario apostólico en Roma en 1565, quizá por ser menos conocido, necesitó en 1571 el aval del colegio de notarios de la curia romana.

A. I. 13.

20 de Abril de 1570

Vn Testimonio fecho en la Ciudad de Córdoba, firmado de el Doctor Domingo de Lezo, Prouissor General de aquel obispado, y refrendado por Gaspar Aragonés, notario Apostólico, en que parece la Verdad de las reliquias de los dos Santos Hermanos Acisclo y Victoria, Españoles, Naturales de la Ciudad de León, que padecieron Martyrio en la dicha Ciudad de Córdoba, y son dos huessos de dos dedos de largo poco más cada vno, los quales hubo su Magestad quando, en la reuelión de el Reyno de Granada, llegó hasta la Ciudad de Córdoba como se dize; se los dieron el Prior y frailes de el Monasterio que tiene nombre de dichos santos, y es del orden de santo Domingo, en el qual están sus Cuerpos, con Ynteruenzión de Don Luis Manrique, Limosnero de su Magestad para embiar a este monasterio. Nº 19

Otro testimonio echo en la dicha Ciudad de Córdoba, en 20 de Nouiembre de 1571, firmado de Don Francisco Pacheco, Deán y Canónigo de aquella santa Yglesia, en que certifica lo mismo que el testimonio de arriba y hazen relación de cómo su Magestad pidió le informasen de la vida y martyrio de estos santos; se refiere aquí lo que pudieron aberiguar por tradiziones, historias y Breuiarios antiguos de España y de aquel obispado; y lo demás que perteneze a la Autoridad de estas Santas Reliquias que son las contenidas en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 10 n.ºs. 19 y 20

* * *

TESTIMONIOS:

01 **[Nota al dorso] Testimonio de las reliquias de san Acisclo y Victoria, mártires de Córdoba.**

Señal: *Lux perpetua lucebit.* [antífona III Nocturno de Común de Apóstoles]

In Dei nomine, amen.

Notorio es y manifiesto sea a todos cuantos este público instrumento vieren, cómo en la muy noble y muy leal ciudad de Córdoba, veinte y dos días del mes de abril, año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo de mil y quinientos y setenta años; estando dentro del monasterio de los santos mártires Acisclo y Victoria de la Orden de Santo Domingo, que es en esta ciudad¹; en la colación de Santiago ante el muy magnífico y muy reverendo señor doctor Domingo de Lezo, provisor general en Córdoba², y su obispado por el ilmo. y rvm. señor don Cristóbal de Rojas y Sandoval, obispo de Córdoba³, del consejo de su majestad; y

¹ Según se describe con detalle en texto de notas 11 y 12 (infra), los santos hermanos mártires, Acisclo y Victoria, de origen leonés, después de haber sido arrojados ineficazmente al río Guadalquivir, fueron decapitados en Córdoba por orden del presidente Dión, durante la persecución de Diocleciano a finales del s.III. Son patronos de Córdoba, junto con san Rafael. Memoria, 17-XI (AGP, 501; DS, 55). El monasterio dominicano data del bajo medievo, pues los dominicos llegaron a Córdoba en 1236, a raíz de la reconquista, (ES.,X, 288 y Apénd. 3, Acta martirial). MR (ed. 2001) retira a Victoria, que sí aparecía en la ed. de 1948.

² Domingo de Lezo, provisor general de Córdoba, al concedérsele la canongía, aparece en la correspondencia de nunciatura informando al arzobispado de Sevilla, siendo nuncios Nicolás Ormaneto (1572-1577) y Felipe Segá (1577-1581) Olarra, I, n.1782, p. 219; n. 1824, p. 224).

³ El dominico Alberto Aguayo fue prior de San Pablo de Córdoba, visitador de la Orden en Castilla, a petición de Felipe II al prior general, siendo nuncio Felipe Segá; y después, obispo de Astorga (1588-1598), siendo nuncio César Speciano (1585-1588) (Olarra, I, n. 4552, p. 574; n. 4606, p.581; DHEE, V, 524).

estando presente el muy rvdo. padre fray Alberto de Aguayo, prior del dicho monasterio⁴ y en presencia de mí, el notario apostólico y de los testigos infrascritos, pareció el ilustre señor don Luis Manrique, limosnero mayor de la majestad real del rey don Felipe nuestro señor⁵, y dijo a los dichos señores, provisor y prior, que su majestad tiene y le está concedido Breve apostólico de su santidad para que de cualquier iglesia y parte, donde hubiere reliquias de cuerpo o huesos o pedazos de ellos de santos, pueda hacer sacar parte de ellos y los llevar a trasladar a la iglesia y parte do quisiere. Y que su majestad ha sido informado, como es notorio y cierto, que en este dicho monasterio están los cuerpos de los bienaventurados santos **Acisclo y Victoria** y quiere tener de esta reliquia un pedazo para lo llevar y poner en un relicario al monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial, de la Orden de San Jerónimo, de la diócesis de Toledo; por tanto, que de parte de su majestad les pide y encarga a los dichos señores provisor y prior le den parte de los huesos de los dichos santos cuerpos para el dicho efecto.

Y luego el dicho señor prior, en presencia del dicho señor provisor, exhibió un relicario de plata con sus vidrieras dentro del cual venían y estaban dos huesos que el dicho señor prior dijo que son de los cuerpos de los dichos bienaventurados santos mártires Acisclo y Victoria, cuyas reliquias se han tenido y tienen en este monasterio do padecieron martirio por nuestro señor Jesucristo; y han estado y están en el dicho relicario; y el dicho señor provisor abrió el dicho relicario y sacó de él los dichos huesos.

Y de cada uno de ellos hizo carta y se cortó un pedazo y estos dos pedazos que se cortaron se entregaron al dicho señor don Luis Manrique en nombre de su majestad, encima de algodón y cubiertos y cosidos en papel atado con un hilo blanco, sellado con lacre con un sello que tiene por armas las de los Manriques. Y el señor provisor mandó se dé testimonio de ello al dicho señor don Luis Manrique.

Y yo, el dicho notario, le di éste; y los dichos huesos que quedaron de las dichas santas reliquias se volvieron al dicho relicario donde se sacaron.

A todo lo cual fueron presentes por testigos fray Francisco de Gahete, profeso del dicho monasterio y Pedro Alonso, notario, y Alonso de Lara, violero, vecinos de Córdoba.

El doctor Lezo. (*rúbrica*)

[*signo notarial*]

Y yo, Gaspar Aragonés, notario público por la autoridad apostólica y escribano de la audiencia y consistorio obispal de Córdoba, que a lo sobredicho fui presente y de ello doy fe. Y en testimonio de verdad lo firmé y signé en esta pública forma⁶.

Gaspar Aragonés, notario. (*rúbrica*)

* * *

⁴ Sobre la personalidad y promociones del obispo cordobés (supra, A. I. 8, n. 1).

⁵ Luis Manrique, limosnero y capellán mayor de S.M, miembro de comisión para reforma de la corte (Cabrera, II, 80, 200). Su nombre aparece en la correspondencia diplomática, siendo nuncios Juan B. Castagna (1565-1572), N. Ormaneto y F. Segá (Olarra, I, nn. 679, 680, p. 93; n. 2262, p. 281; n. 3857, p. 489). No debe confundirse a esta personalidad con el homónimo contemporáneo, marqués de Aguilar (Cabrera, II, 206; III, 600; IV, 95, 219).

⁶ Resaltamos este llamativo signo notarial de Gaspar Aragonés, formado por dos llaves verticales invertidas y paralelas, emergiendo de un cuadro ajedrezado sobre una peana trimodular a modo de estandarte.

02* [Nota al dorso] **Atestación de las reliquias de san Acisclo y santa Victoria.**
 Señal: *Fulgebunt justi* [Sab 3, 7].

Franciscus Pacheco, in sacra theologia doctor, decanus et canonicus ecclesiae cordubensis, provisorque generalis in eadem dioecesi, sede vacante: universis et singulis christifidelibus nostras has litteras inspecturis, vel audituris salutem in Domino sempiternam.

Cum superiori anno illustris dominus Ludovicus Manrique catholicae maiestatis Philippi Hispaniarumque regis, maior eleemosinarius facultate et privilegio dictae maiestati ob nimiam suam devotionem concessis a doctore Dominico de Lezo, tunc generali provisoro in hac dioecesi⁷, pro reverendissimo domino Christophoro Rojas Sandoval, tunc episcopo cordubensi, nunc vero archiepiscopo hispalensi, de consensu; et in praesentia reverendi fratris Alberti Aguayo Ordinis Sancti Dominici, prioris monasterii sanctorum martyrum Aciscli et Victoriae⁸, ea qua decuit reverentia et veneratione, ac publica testium et Gasparis Aragonessii notarii apostolici fide, partem ossium reliquiarum praedictorum martyrum **Aciscli et Victoriae** acceperit, in regium monasterium Sancti Laurentii Ordinis Sancti Hieronymi, toletanae dioecesi, transferendam, ne temporis iniuria locorumve discrimine aut alia ex causa sanctorum reliquiarum memoria fidelium animis excidat, oblivionique detur.

Et, ut catholicae maiestatis votis satisfaciamus diligenti praevio examine, his litteris testamur, fidemque facimus sanctissimas praedictorum martyrum reliquias, quarum partem praedictis dominus Ludovicus Manrique⁹ accepit in ecclesia monasterii praedicti, sub illorum nomine (eo quo passi sunt loco) erecta, accurate et cum celebri honore, atque reverentia, a longissimo et immemorabili tempore asservatas fuisse et asservari; ac totius cleri solemnii processione, maxima cum devotione populi, decimo quinto kalendas decembris quotannis visitari¹⁰.

Coeterum, cum praefatorum martyrum gesta ab eadem maiestate fuerimus interrogati, huius ecclesiae bibliothecam, et archiva evolvimus, ac presbyterorum nostrorum memoriam consulimus, productisque nostri chori quatuor diversi temporis breviariis typis excussis, aliisque antiquioribus manu scriptis, ex iis potissimum haec de sanctorum vita et morte subiecimus, quae totius huius dioeceseos consensu a longissimo tempore, maiorum nostrorum memoriam excedente, in praefatorum martyrum laudem decantari, et praedicari comperimus.

Sanctus Aciscclus, eiusque soror Victoria, in Hispania civitate Legione nati, adultique sunt. Qui quum essent adolescentes Cordubam migravere, ubi parvum structum hospitium perdurat adhuc, quam sedem indubitata incolarum urbis fama est, illos olim domicilium habuisse¹¹. Quum igitur initam a tenera aetate religiosam vitam christianissime degerent ac sanctissime instituerent (saeviente tunc in christianos persecutione) ab Urbano accusati sunt. Productique ante Dionis praesidis tribunal libera voce, et infracto animo fidem suam professi,

* Pergamino avitelado albiamarillo (460 x 400 mm.). Grafía de amanuense. Sello de cera roja y escudo de armas en caja redonda de madera noble.

⁷ A un año de distancia, nótese que el cesante provisor general de Córdoba, Domingo de Lezo, tiene por sucesor en 1571 al atestador deán canónigo, doctor Francisco Pacheco, en vacancia de sede episcopal, pues este mismo año el obispo cordobés, Cristóbal Rojas y Sandoval, ha sido promovido al arzobispado de Sevilla (supra, A.I.8, n.1).

⁸ Supra, n. 3.

⁹ Supra, n. 5.

¹⁰ Día 27 de noviembre.

¹¹ Supra n. 1.

spretis idolorum culturis, uni Christo vero Deo debitum famulatum praestare, eidemque se totos addictos esse dixerunt.

Stupefactus Dion ob tam audax responsum, primum blanditiis deinde minis conatus est milites Christi ab instituto revocare; sed quum id frustra tentasse experiretur, acriori percitus ira iubet eos in ima carceris detrudi, ubi ab angelis visitati caelesti cibo recreati sunt. Mox e carcere producti in caminum ignis coniiciuntur; sed Dei beneficio ilaesi, ipsi laudes altavoce personabant. Tunc Dion, alligatis saxis in Betim¹² demergi imperat. Quum autem, praeter omnium expectationem, super natantibus saxis, Dei martyres insiderent, ut eos aqua non absorberet sed sustineret; inde sine mora extracti (tanta erat tyranni rabies) iterum igni ingenti succensa pyra, atque oleo super infuso, quo citius martyres adsumerentur, ferina immanitate traduntur; qui, subito prorumpens plurimos ex idolorum cultoribus exussit, sanctis nihil nocuit. Haec omnia magicis artibus perfidus ascribebat Dion; quare iterum ad blanditias conversus, iuvenum animos deturbare nitebatur.

At, quum actum semper ageret nec quidquam promoveret, abrumpere sanctorum vitam, quoquomodo posset, statuit. Sicque Acisclus gladio Victoria sagittis confecta est; et nobilissima martyrii palma eodem vero natos utero fecit esse germanos. Sepulti sunt autem ab Initiana, magnae pietatis muliere, iuxta flumen Betis, eo loco, quo et passi sunt, decimo septimo die novembris.

Hac igitur nota esse volumus christifidelibus, illis praesertim, qui ad monasterium regium Sancti Laurentii, Ordinis Sancti Hieronymi, praefatorum martyrum reliquias venerantur. Quae omnia cordubensem ecclesiam ex traditione maiorum accepisse, et a longissimo tempore haereditasse his nostris litteris asserimus testamurque.

In quorum fidem ac testimonium nostras has litteras manu nostra subscriptas, sigilli nostri appensione communiri, et ab infra scripto notario referendari iussimus.

Datum Cordubae in domo habitationis nostra, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septagesimo primo, die vero trigesimo novembris.

Francisco Pacheco. (*rúbrica*)

De mandato dicti domini Francisci Pacheco,

Alfonsus de Lara, notarius apostolicus. (*rúbrica*)

¹² Betis es el nombre romano del árábigo y actual Guadalquivir.

A. I. 14.

27 de Mayo de 1570

Testimonio de Jacobo, Príncipe elector de el Ymperio, Arzobispo de Tréueris, firmado de su mano, fechado en vna Ciudad suya llamada Confluentina [Coblenza], en que certifica la verdad de las santas reliquias que embió a su Magestad por medio de Don Fernandalvarez de Toledo, Duque de Alua, Gouvernador y Capitán General a la sazón en los estados de flandes; las quales vinieron en vn relicario que tiene forma de libro, guarnecido de terciopelo negro, con chapas y manezillas de plata sobredorada y otros adornos; y dentro las reliquias de los santos Apóstoles Mathías y Phelipe, san Blas M., san Modesto, san Materno, san Modubaldo, san Paulino, san Félix, san Maro, abogado de el mal de gota -que todos fueron Arzobispos de Tréueris- de santa Bárbara Virgen y Martir, y de los santos Thebeos que padezieron con San Mauricio; dize particularmente cada reliquia de dónde la huvo y de qué Yglesia la sacó; el día que cada Santo se celebra, y cossas particulares que ay que aduertir en sus historias y vidas, dignas de ser sabidas y leydas. Dize también cómo las juntó con intento de embiárselas al Rey nuestro señor y fundador para esta su Cassa y Monasterio. N° 21.

Otro Testimonio echo en Brusellas, flandes, en vltimo de Junnio de dicho año, en que parece embió el dicho Arzobispo de Tréueris dos Commisarios que entregassen las dichas reliquias al Duque de Alua; y estos fueron Pedro Farnezo, Canónigo de San Cástor; y Juan Pundenfelt, vicario mayor de san Florentín, en la dicha Ciudad confluentina, los quales las entregaron a Don Viglio de Zwibichen, Prepósito de la Yglesia de San Babón, cerca de Gante, Presidente de estado de Germanía la Vaja, y Canzelario del orden del Tusón; el qual las reziuió en su oratorio con gran solemnidad y aparato, en nombre de el dicho Duque de Alua, y se le dio el testimonio que trayan de el dicho Arzobispo, y está incorporado en esta atestación; contiénense las dichas santas reliquias y testimonios en la entrega primera.

Entrega 1ª Folio 11 n°s. 21. 22

* * *

TESTIMONIOS:

01• [Nota al margen] Testimonio del arzobispo de Tréveris de las reliquias que envió a su majestad. Señal: *Bona cuncta posce*. [Himno mariano de Vísperas]

Iacobus, Dei gratia archiepiscopus trevirensis¹, sacri romani imperii per Galliam et regnum arelatense archicancellarius et princeps elector², omnibus praesentes litteras lecturis vel legi auditis salutem in Domino sempiternam.

• Lujoso diploma de pergamino fuerte, albiamarillo y pautado (550 x 440 mm.), firmado y estampado en Coblenza por el arzobispo de Tréveris, príncipe elector del imperio germánico. Sello redondo de cera con el escudo y leyenda circular: *Iacobus D[istriti] G[ermaniae] Archiep[iscopu]s. Trev[irensis], Princ[eps] Elect[or]*.

¹ Tréveris, hoy Trier, ciudad germana en el estado de Renania-Palatinado, fundada por los romanos (*Augusta o Colonia Treverorum*), fue en el s. XVI una de las nueve archidiócesis de Alemania y hoy diócesis. Ciudad de mártires, escuelas, universidad y conventos, llegó a llamarse “Treveris Sancta”. Sufrió con la reforma luterana. Al presente tiene once iglesias católicas, entre las que sobresalen la catedral románica (1196) y la colegiata románico-gótica de San Paulino (Fliche-Martin, XIX, 206; XX, 207).

² Este arzobispo Jacobo, elector treverense o trevirensis (1567-1581) sin mayor currículum histórico, llevaba anejo ser archicanciller del imperio para Galia y Arlés, a semejanza del de Colonia, arzobispado vecino (Gams, 318; Fliche-Martin, XIX, 205-206; XX, 207; HÖFER, H.J.- RAHNER, K., *Lexikon ür Theologie und Kirche* (en adelante, *Lexikon*), X, 352-357).

Quam pretiosa sit in conspectu Domini mors sanctorum eius [Ps 115,15], praeter divinae scripturae auctoritatem, venerandarum reliquiarum cultus per universas christiani nominis gentes iam inde a martyrum et omnium sanctorum temporibus totius orbis consensu celebratus, demonstrat argumento non solum certissimo, sed ipso quoque sole illustriori, ut sacris et ecclesiasticis historiarum monumentis proditum fuit, civitates imo et provincias huiusmodi coelestibus thesauris, ingentibus saepe certaminibus contendisse, et pulvisculum circa martyrum tumulos collectum, transmarinis navigationibus expetitur, populis ad portum obviam effusis cum cereis et festis supplicationibus ac gratulationibus excepisse.

Neque sane id immerito, nam, ut sanctorum patrum verbis utamur, fontes nobis salutares dominator Christus praebuit sanctorum reliquias multimoda beneficia scaturientes, unguentum suavitatis emanantes. Quae cum ita sint, et serenissimus ac potentissimus princeps dominus Philippus Hispaniarum rex, vere catholicus dominus ac amicus noster colendissimus, solita sua in Deum pietate sanctam eius ecclesiam catholicam veraequae christianae religionis studio indefesso zeloque ardentissimo a nobis certas aliquas sanctorum reliquias, ex thesauro sanctae nostrae ecclesiae treverensis depromendas suaeque sublimitati transmittendas, per illustrissimum virum dominum Ferdinandum Alvarez a Toledo, ducem Albanum, marchionem Coriae et regiae suae dignitatis in inferiori Germania gubernatorem³, et contra iconoclastas et sanctorum hostes ducem, magna cum laude fortissimum et prudentissimum amicum nostrum singularem, pio desideraret affectu: cuius flagranti pietati sanctoque desiderio nequaquam deesse volumus reliquiasque infra notatas libentissime concessimus. Et, quanquam civitas nostra trevirensis ex saevissima Diocletiani persecutione⁴, non solum externo Thebaeorum militum sed et domestico duodecim consulum et omnium prope civium sanguine redundarit, quorum praeter innumeras ac pretiosissimas alias diversi generis reliquias, veluti indigenis praesidiis et ornatur et hactenus in sinceritate inviolatae catholicae orthodoxae religionis, quam a tribus Petri Apostolorum principis discipulis accepit, conservatur⁵.

Nos tamen pro studio et amore nostro erga regem catholicum non nostrae tantum Germaniae, sed mundo universo, admiranda simul et veneranda sanctorum apostolorum Mathiae et Philippi aliaque illustrium martyrum pignora dedimus, ex certissimis monumentis reverenter deprompta. Cum enim religiosissima femina Helena, Constantini Magni imperatoris mater, trevirensis civitatem, quam insigni pietate diligebat⁶, et post iam dictam persecutionem ac infra memorandam stragem rursus amplificare et magna gloria nobilitare statuisset, praeter cetera ornamenta, quae plurima contulit, Agricius Anthiochenus, tunc Patriarcham qui postea, procurante omnibus modis ipsa Helena una cum filio suo Constantino, a beato Silvestro, Romanae sedi tunc praesidenti, primus archiepiscopus trevirensis totiusque Galliae et Germaniae primas et patronus est destinatus⁷, cum tunica inconsutili salvatoris nostri Christi et uno clavorum, quo cruci affixus erat, cum sancti Mathiae apostoli et aliorum martyrum pretiosis reliquiis Treviros misit, ubi insigni pietate et

³ Sobre más personalidad del gran duque de Alba (supra, A. I. 8, n. 2).

⁴ Gran persecución cristiana de Diocleciano (a. 304) con pléyade de mártires trevirenses.

⁵ Los tres mártires domésticos (trevirenses), discípulos de san Pedro, son san Eucario (infra n. 8), san Matías (infra, n. 9) y san Materno (infra, n. 10). Y los externos (del Campo de Marte) son san Tirso y san Bonifacio, jefes subalternos del grupo de san Mauricio y la Legión tebana (infra, n. 21).

⁶ Tréveris (supra, n. 1) es la ciudad donde muere la madre de Constantino, santa Elena (supra, A. I. 11, n. 7).

⁷ Este arzobispo trevirense, Agricio, patriarca antioqueno (314-332), primado de Galia y Germania, es coetáneo del papa san Silvestre (314-335) y de Constantino el Grande (306-337). Agricio, con iglesia dedicada y existente, es portador de la Túnica inconsutil de Cristo de probable autenticidad, que se conserva en la catedral románica de Tréveris. Memoria, 13-I. (Gams, 317; ActaSS, enero I, 773-781; Lexikon, I, 207; DMAS, 1624).

concursu populi, partim ex tota nostra dioecesi, partim ex longinquis locis, invisuntur et frequentantur.

Ex iis igitur, quae sequuntur, sumpta sunt primo in monasterio antiquissimo extra muros civitatis nostrae trevirensis, quod olim oratorium Sancti Eucharrii primi episcopi trevirensis vocatum⁸, nunc sancti Mathiae a nobiliore hospite nuncupatur⁹, ex capsula quadam lignea cupresea, memorabilis antiquitatis indice, ossa sanctissimi **Mathiae** apostoli, ut lamina plumbea in eadem capsula addita sua inscriptione testabatur, quae a fronte talis erat: *Corpus sancti Mathiae apostoli; Helena dante, ab Agricio Trevirim translatus*; a tergo vero, *anno dominicae Incarnationis 368* (qui numerus laminae tempus, non translationis, quae aliquot annis praecesserat, ostendebat). Huic, altera lamina parvula adiecta hanc habebat inscriptionem, praenotato crucis signo, + *corpus sancti Mathiae apostoli*; adiuncta etiam schedula pergamenea, vetustate a dextra parte non nihil corrosa, cum huiusmodi inscriptione et signis X-X-S : *Haec sunt ossa sancti Mathiae apostoli* +.

In secunda capsula laminae inscriptio haec erat: + *reliquiae sancti **Philippi** apostoli* +.

In tertia, laminae inscriptio et signa: + *reliquiae sancti **Blasii** episcopi et martyris* +.

In quarta, laminae inscriptio: *reliquiae sancti **Modesti** episcopi trevirensis*.

Ex his praedictis autem capsulis sacrosantas praesentes reliquias suis loculamentis, ut hic cernitur, distinctas sumpsimus. Praeterea, ex metropolitana nostra trevirensi ecclesia subscriptas addidimus venerandas reliquias:

- Primum, de sancto **Materno**, qui fuit de primitivis illis fidei satoribus a beato Petro apostolo cum sancto Eucharrio (fuit hic unus de 72 discipulis Domini Iesu) et Valerio, ad praedicandum evangelium in Gallias missus¹⁰. Hic Maternus, ut antiquissimae trevirorum testantur historiae apud Elegiam, celebre tunc Alsaciae sub ducatu Lotharingiae oppidum¹¹, nunc autem vicum, febre correptus valida, ad extrema deductus est. Verum, ex contactu baculi beati Petri apostoli, quem ipse sociis eius valde tristibus tradiderat, quadragesimo die resuscitatus est; quo miraculo plurima turba ad Christum est conversa. Baculus autem iste, hucusque in ecclesia nostra praedicta in magna conservatur veneratione. Festum depositionis sancti Materni, decima quarta septembris; translationis vero, vicesima tertia octobris, quotannis cum magna totius populi frequentia et devotione celebratur.
- Item, ex eadem ecclesia de sancto **Modowaldo**, archiepiscopo trevirensi¹², qui non solum regia clarus prosapia, verum etiam insigni sanctitate fuit conspicuus; adeo, ut Dagobertus, Francorum rex potentissimus¹³, ipsum in vita etiam sanctum vocare non dubitaverit. Eius commemoratio servatur duodecima maii.

⁸ Eucario, uno de los 72 discípulos evangélicos y del apóstol san Pedro, es el primer obispo de Tréveris en el s.II (Gams, 317). Memoria, 8-XII (AGP, 560; Urbel, V, 583; Lexikon, III, 1165).

⁹ Matías, huésped más noble por apóstol. Fiesta 14-V (AGP, 650-651; BAC, I, 428-433).

¹⁰ Materno, tercer obispo de Tréveris, primero de Colonia (iglesia dedicada) y primero de Tongres (Tongeren, hoy Lieja) en el s. IV, (Gams, 317), según *La Legenda* del s. X, que quiere dar primacía a Tréveris. Memoria, 13/14-IX (AGP, 649; DS, 1699-1700; Lexikon, VI, 1113).

¹¹ Lotaringia, alta y baja, reino fundado por el carolingio Lotario II en el s. IX. Será después respectivamente Lorena y el ducado de Brabante.

¹² Modowaldo (+640), arzobispo de Tréveris (622-640) Memoria, 12-V. (Gams, 318; AGP, 665; Urbel, V, 458; Lexikon, VII, 517).

¹³ Dagoberto I (+639), rey franco merovingio, que logró la unidad del reino (Lexikon, III, 122).

- Item, de sancta **Barbara** virgine et martyre¹⁴, quam Origenes, ille in divinis scripturis peritissimus, ad Christi fidem perduxit. Huius sane memorandae virginis praeclarae reliquiae, summo apud nos semper in pretio et veneratione sunt habitae, eo quod gloriosus eius triumphus toto sit orbe celeberrimus.
- Denique, ex ecclesia collegiata Sancti Paulini, extra muros civitatis ad aquilonem in Campo Martio quondam dicto¹⁵, sita, sacratissimas sequentes sumpsimus reliquias:
 - Primum, dentes duos ipsius gloriosissimi martyris et archiepiscopi trevirensis sancti **Paulini**¹⁶ qui sub Constantio arriano imperatore ab eodem in concilio Mediolani coacto, arrianae haeresi constantissime resistens, nec ullo modo in damnationem Athanasii consentire volens, una cum aliis episcopis catholicae fidei defensoribus, exilio damnatur, testantibus Eusebio Pamphili et Nicephoro Callixto in ecclesiasticis historiis. Verum cum nec in exilio, ultra christiani nominis terminos positus, a praedicando et baptizando cessaret, tandem in Phrygia Asiae provincia, beatae passionis coronam capitis detruncatione percepit. Quo cognito, trevirorum populus, singulari pastoris sui desiderio flagrans, sacras reliquias repetens, eas maximis terrarum emensis spaciis Trevirim revexit; ubi easdem sanctus Felix in episcopatu succedens in praefata ecclesia, quam pridem sub honore Dei genitricis Mariae et martyrum theoborum trevirorumque aedificaverat, sarcophago includens ferreisque suspendens catenis, honorifice collocavit; unde a Sancto Paulino deinceps ecclesia nomen est adecta.

Nortmandis vero post longa tempora Treviris omnia devastantibus, hoc etiam sancti Paulini corporis reservatorium deiicere attentarunt; sed ruptis fractisque catenis ponderosa saxea moles, solo aeris obsequio sustentata divinitus, ad multos adhuc annos pependit, donec, manibus pollutorum depressa, non absque vindicta eorumdem terrae, subsedit. Festum gloriosissimi martyris pridie calendarum septembrium ab omni populo religiosissime celebratur¹⁷.

Fuit etiam praefatus sanctus **Felix** archiepiscopus¹⁸ eximia sanctitate venerabilis a beato Martino, magno illo turonensium episcopo (ut Severus Sulpitius, gestorum eius scriptor, testatur), ordinatus¹⁹. Hic cum solitarius in basilica, quam aedificarat, manifestaret, frequentibus angelorum visionibus et

¹⁴ Bárbara (supra, A. I. 12, n. 15).

¹⁵ “Campo de Marte” (*Campus martius*) o campamento (*castra*) al norte de Tréveris y extramuros, como en Roma, París, etc., porque todo campamento romano de fuerzas militares debía estar extramuros de la ciudad. Eran fortificaciones rectangulares o cuadradas con cuatro puertas laterales: *praetoria* (frente al enemigo), *documana* (opuesta), *dextra* (derecha), *sinistra* (izquierda).

Este Campo de Marte de Tréveris dará nombre a la posterior ciudad de Coblenza, como ocurrirá con Maguncia, Estrasburgo, León (infra, n. 26).

¹⁶ Paulino, arzobispo de Tréveris (349-358); como se detalla en este texto, sufre persecución arriana, siendo desterrado en 353 por el emperador Constancio hasta Frigia, falleciendo en 396. “Varón feliz en los sufrimientos” (san Jerónimo), Tréveris le dedica iglesia-colegiata románico-gótica.. Memoria, 31-VIII (Gams, 317; AGP, 676; DS, 1849).

¹⁷ Fecha de 31 de agosto. Los devastadores normandos, originariamente pueblo escandinavo de raza germánica, que en el s.IX se establece y da nombre a la llamada Normandía, región del noroeste de Francia.

¹⁸ Félix, otro obispo trevirensis (386-400), sucesor de san Paulino. Renuncia a la sede en 398. Memoria, 26-III (Gams, 318; AGP, 567).

¹⁹ Martín de Tours (+397), nacido en Panonia (Hungría), educado en Pavía con actividad en Tréveris y obispo de Tours. Memoria, 11-XI (Gams, 318; AGP, 647; DS, 1658-1661; BAC, IV, 347-356).

colloquiis frui meruit. De eius itaque sacratissimis reliquiis particulam his adiunximus; festum eius servatur vicesima sexta martii.

- Item ex eadem ecclesia de sancto **Maro**, similiter archiepiscopo trevirensi²⁰, viro utique magnarum virtutum et mirae sanctitatis; chiragrae medendae (ope divina) praesto est invocantibus. Tempore Leonis papae decimi, Marus, e terra sublevatus coopertaque tumba, sacratissimum corpus adeo coherens in singulis membrorum iunctorum locatum conspicitur, ac si paulo ante defunctus fuisset. Recolenda eius memoria vicesima sexta ianuarii quotannis celebratur.
- Postremo, ex eadem ecclesia Sancti Paulini de venerandis thebeorum et martyrum innumerabilium trevirensium reliquiis, cum enim fortissimi, cum enim fortissimi (sic), et in fide Christi constantissimi Thebeae Legionis milites cum sancto Mauricio primario ipsorum duce, diversis in locis pro Christi amore gloriosum suum profunderent sanguinem, ut manifeste tradunt historiae, Tirsus et Bonifacius strenui eiusdem legionis duces cum magna militum copia Trevirim pervenerunt²¹. Ubi ab impiissimo Rictiovaro Maximiani imperatoris (quem Diocletianus Augustum fecerat) praefecto²², quod in Christi confessione constantissime perseverarent et idolis inmolare respuerent, cum innumeris aliis eiusdem civitatis christianae fidei cultoribus iuxta Mosellae litus trucidantur²³.

²⁰ Maro (+469), arzobispo de Tréveris, incorrupto al descubrirse su tumba en tiempo de León X (1513-1521). Memoria, 26-I (Gams, 318; AGP, 646; Urbel, V, 401).

²¹ Los santos de la Legión tebana, tebea o tebaica (por ser originaria de Egipto), más que legión plena de 6.661 soldados (Croisset, V, 565-573), parece ser cohorte auxiliar mucho menor (Urbel III, 662-666), cuyos nombres, según cricones arrancados de la *Passio* escrita por san Euquerio de Lyon y otras *Passiones* anónimas (*ActaSS*, VI, sept., 308-403), serían, entre otros, los 40 siguientes: Mauricio (jefe), Secundo, Exuperio, Cándido, Tirso, Bonifacio, Gereón, Víctor, Maloso, Solutor, Adventor, Octavio, Amor, Viator, Orso, Víctor, Cassio, Florencio, Alexandro, Constancio, Inocencio, Licinio, Sebastiano, Secundo, Severino, Tiberio, Vital, Fortunato, Achile [Aquiles], Alberio, Antonino, Benigno, Casio, Teofredo, Crisógono, Ciriaco, Ciro, Feliz, Cucufate, Juan (AGP, 651-657).

Se trata, pues, de Mauricio y compañeros mártires en el s.III (286 o 303), bajo Diocleciano y Maximiano, por negarse a sacrificar a los dioses paganos. Mauricio sería el primicerio o jefe, ayudado por los lugartenientes Secundo, Exuperio, Cándido, Tirso y Bonifacio (estos dos aquí explicitados), más otros soldados como Gereón, Víctor (añadido)... precitados. El grupo mayor de la Legión tebana fue martirizado en *Acaunensis Vicus* (Saint – Maurice d’Agaune) en el distrito de Valais (Suiza), donde san Segismundo, rey de Borgoña (pueblo burgundio) (516-523) funda el monasterio de San Mauricio, llegando a celebrarse en él un concilio (a.523) antiarriano. Otros (Tirso, Bonifacio, Gereón, etc) en Tréveris y Colonia con iglesias dedicadas. Por lo demás, no es descartable que tanta legión y distribución de reliquias añadidas obedeciera a alguna creación de sociedad posterior, como pudo ocurrir también con las XIMV (“Once Mil Vírgenes”; supra, A. I. 11, n. 5). El MR (ed. 2001) explicita a Mauricio, Exuperio, Cándido y Víctor “cum sociis” (p. 501).

El Greco (1580-1582) ha inmortalizado en el Escorial el cuadro escénico de San Mauricio y la legión tebana con un gran óleo sobre lienzo con sus siete mandos de personajes identificados; cuadro que, al no agradar a Felipe II (Sigüenza, 385) será suplido, como retablo de “altar de mártires tebeos” en la basílica por otro de Rómulo Cincinnato (a.1584) (ESTAL, G., *Anuario jurid.y econ.escurialense*, 33 (2000) 22-36). En AGP se citan 20 reliquias escurialenses de san Mauricio (ff. 657-658) y más de 30 de la legión tebana (ff. 658-659). Memoria, 22-IX (DS, 1702-1704; BAC, III, 758-763).

²² La diarquía del augusto Diocleciano (284-305) y del viceaugusto Maximiano Hercúleo (286-305) tienen por prefecto en la región al impío perseguidor Rictiovaro.

²³ Aunque la Legión tebana fue diezmada “diversis in locis”, este grupo sufre el martirio extramuros de Tréveris, a orillas del río Mosela, probablemente en el Campamento de Marte Confluente (hoy Coblenza), bien que el grupo mayor con el primicerio Mauricio fuera victimado en “Acaunensis Vicus” de Valais (supra n. 21).

In eodemque loco insigne Ordinis Sancti Benedicti monasterium, ab ea caede sanctae Mariae ad Martyres nuncupatum, constructum hodie adhuc cernitur²⁴.

Ex ista tam immani caede tellus circunquaque sanguine redundavit, qui in profluentem copiose delatus, ipsius fluvii colorem per quatuor miliaria miraculose mutavi. In cuius rei memoriam ecclesia, prope vicum Numagen dictum ad fluvii litus, etiam num conspicitur, iisdem martiribus dicata. Corpora autem gloriosorum militum et martyrum cum alibi, tum in praefata ecclesia Sanctae Mariae ad Martyres, et maxime in Sancto Paulino²⁵ circumcirca sunt venerabiliter collocata, unde etiam sacratissimas eorum has deprompsimus reliquias.

Quas sane cum aliis praenotatis, eo libentius virtutis ac honoris causa, Hispaniarum regi catholicissimo communicavimus, quod et de nostra religione et ecclesia catholica optime sit meritis, et huiusmodi divinis muneribus inflamatus, ea sit pro dignitate conservaturus, et, ut in magna veneratione habeantur, curaturus. Vos autem quotquot beneficio nostro et meritis incliti regis catholici hisce pretiosis et vere coelestibus thesauri fruimini, studete vitae praesentis et fragilis contemptum eorum imitari, fidem et opera, quorum suspicitis ac admiramini immortale decus et gloriam, atque pro nobis et sancta nostra trevirensi ecclesia Deum, qui est mirabilis et benedictus in sanctis suis, orate.

In supradictorum omnium fidem nos praesentes propriae manus subscriptione et nostri sigilli appensione munire volumus.

Datae [litterae], in civitate nostra Confluentina²⁶, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, die vicesima septima mensis maii.

Iacobus, archiepiscopus trevirensis, Princeps Elector, M.P. (*rúbrica*)

* * *

02* [Nota al dorso] Ultimo de junio 1570. Instrumento de la entrega que se hizo en Bruxellas en Flandes de las santas reliquias que el arzobispo de Tréveris envió a su majestad por medio del duque de Alba.

Anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, die ultima mensis iunii. Venerabiles et eximii domini Petrus Farnerus, canonicus Sancti Castoris, et Ioannes Guldenfelt summus vicarius Sancti Floreni²⁷, in civitate Confluentina²⁸ commissarii ac deputati a reverendisimo domino et illustrissimo principe electore domino Iacobo

²⁴ Creemos se trata de la abadía benedictina de San Maximino (s.V) en Tréveris con título abacial de Príncipes del Sacro Imperio; monasterio hecho y rehecho hasta días de Napoleón (1802) y que desde el s. XII se dedicará su iglesia gótica a Santa María ad Martyres.

²⁵ Supra n. 16.

²⁶ Coblenza -*Confluentes* romana por la confluencia de los ríos Rhin y Mosela (Egger, 86)- es ciudad germana en el estado de Renania-Palatinado, cercana a Tréveris y antiguo Campamento de Marte, con palacio de electores e iglesias románico-góticas de San Cástor, Nuestra Señora y San Florentín, etc.

* *Gran diploma en pergamino fuerte y albiamarillo de 570 x 500 mm. Sin sello.*

²⁷ Cargos eclesiásticos en 1570 de sendas iglesias románico-góticas de Coblenza. La dedicada a San Cástor o Casto nace como colegiata en 836 por orden del emperador Ludovico Pío (+840) siendo reformada en el s.XIII hasta dar cabida a monumentos sepulcrales de dos arzobispos de Tréveris. Memoria, el 1-VII. Y la iglesia de San Florentín, Florins o Florentino, obispo de Tréveris (s.XIV), con memoria el 16-X es hoy templo protestante (Fábrega, 51 y 93; Urbel, V, 552; DMAS, 1658).

²⁸ Supra, n. 26.

archiepiscopo treverensi moderno²⁹, previa gravi oratione, exhibuerunt et obtulerunt reverendo clarissimoque viro domino Viglio a Zwichem ecclesiae Sancti Bavonis apud Gandavum praeposito³⁰, status inferioris Germaniae praesidi, ordinisque aurei velleris regiae catholicae maiestatis cancellario³¹ (ad hunc actum ab excellentia illustrissimi ducis Albani, marchionis Coriae, in praefata inferiori Germania gubernatoris specialiter deputati)³², capsulam clausam ac sigillo praefati reverendissimi illustrissimique principis electoris et domini munitam³³, affirmantes eadem capsula contineri veneranda sanctorum apostolorum **Mathiae et Philippi**, aliaque illustrium martyrum pignora, ab eodem reverendissimo ac illustrissimo principe electore ac domino ad desiderium et petitionem regiae catholicae maiestatis ad excellentiam domini ducis Albani missa, ac ad suam regiam maiestatem hinc destinanda.

Et habita per omnes praesentes flexis genibus humili ac devota oratione, praefatus reverendus dominus praepositus, insit per eosdem venerabiles dominos commissarios, super altare in suo oratorio sito (cereis ardentibus aliisque necessariis ad hoc debite praeparato), aperiri ac recludi capsulam praefatam. Quo praestito, primo loco exhibitae ac lectae sunt patentes litterae reverendissimi domini ac illustrissimi principis treverensis datae Confluentiae die 27 mensis maii proxime elapsi, sigillo munitae, quarum tenor subsequitur:

"Iacobus Dei gratia, archiepiscopus trevirensis³⁴, sacri romani imperii per Galliam et regnum arelatense, archicancellarius et princeps elector, omnibus praesentes litteras lecturis vel legi audituris salutem in Domino sempiternam.

Quam pretiosa sit in conspectu Domini mors sanctorum eius [Ps 115,15], praeter divinae scripturae auctoritatem venerandarum reliquiarum cultus per universas christiani nominis gentes iam inde a martyrum et omnium sanctorum temporibus totius orbis consensu celebratus, demonstrat argumento non solum certissimo, sed ipso quoque sole illustriori, ut sacris et ecclesiasticis historiarum monumentis proditum sit, civitates imo et provincias pro huiusmodi coelestibus thesauris, ingentibus saepe certaminibus contendisse, et pulvisculum circa martyrum tumulos collectum, transmarinis navigationibus expetitur, populis ad portum obviam effusis cum cereis et festis supplicationibus ac gratulationibus excepisse.

Neque sane id immerito, nam, ut sanctorum patrum verbis utamur, fontes nobis salutare dominator Christus praebuit sanctorum reliquias multimoda beneficia scaturientes, unguentum suavitatis emanantes. Quae cum ita sint, et serenissimus ac potentissimus princeps

²⁹ Supra, n. 2.

³⁰ Gante –antiguo *Gandavum* (Egger, 125) es ciudad y hoy diócesis de Bélgica. Tiene catedral gótica (ss. X-XVI) dedicada a san Bavón (+654), patrono de la ciudad. Sobre este santo (infra, A. I. 29, n. 377).

³¹ Importante personalidad la de Vigil de Zwichen por sus presidencias en la iglesia de San Bavón de Gante y del estado inferior de Alemania; resaltando la de "Canciller de la Orden del Toison de Oro", creada en Brujas en 1429 por el duque Felipe el Bueno de Borgoña, con ocasión de su matrimonio con Isabel de Portugal, para propagar el catolicismo. El propio Felipe sería el gran maestro. Y solo serían candidatos gentileshombres sin mácula. En 1477, al casarse María de Borgoña con el archiduque Maximiliano, la titularidad pasó a la casa de Habsburgo; y de Carlos V a Felipe II, que en este año 1570 es el gran maestro otorgante del Toison. En la actualidad el monarca español sigue siendo el gran maestro. La insignia es un collar de oro, pendiendo un carnero de oro, alusión al vellocino de oro de la mitología clásica y al carnero valiente del bíblico Gedeón (Jueces, 6-8). Sobre la fundación y normativa de la Orden puede verse el librito dorado de 40 pp. impreso en Toledo en 1546 bajo el título *El vellocino dorado y la historia de la Orden del Tuson* (sic), dirigido al príncipe Felipe (Biblioteca Real del Escorial, sign. 32-V-24, 2º); y la historia actualizada al día de hoy con bibliografía e índice de 1186 caballeros en *La insigne Orden del Toison de Oro*, ed. Toison, PN, Madrid 1996.

³² Fernando Alvarez de Toledo, gran duque de Alba (supra, A. I. 8, n. 2).

³³ Jacobo, arzobispo de Tréveris (supra, n. 2).

³⁴ Como este trasunto es copia literal del texto anterior (01), nos remitimos a las notas allí expresadas.

dominus Philippus Hispaniarum rex vere catholicus dominus ac amicus noster colendissimus, solita sua in Deum pietate sanctam eius ecclesiam catholicam veraeque christianae religionis studio indefesso zeloque ardentissimo a nobis certas aliquas sanctorum reliquias, ex thesauro sanctae nostrae ecclesiae treverensis depromendas suaeque sublimitati transmittendas, per illustrissimum virum dominum Ferdinandum Alvarez a Toledo, ducem Albanum, marchionem Coriae et regiae suae dignitatis in inferiori Germania gubernatorem, et contra iconoclastas et sanctorum hostes ducem, magna cum laude fortissimum et prudentissimum amicum nostrum singularem, pio desideraret affectu; cuius flagranti pietati sanctoque desiderio nequaquam deesse volumus reliquiasque infra notatas libentissime concessimus.

Et, quanquam civitas nostra treverensis ex saevissima Deocletiani persecutione non solum externo Thebaeorum militum, sed et domestico duodecim consulum et omnium prope civium sanguine redundarit, quorum praeter innumeras ac praeciosissimas alias diversi generis reliquias, veluti indigenis praesidiis et ornatur et hactenus in sinceritate inviolatae catholicae et orthodoxae religionis, quam a tribus Petri apostolorum principis discipulis accepit, conservatur. Nos tamen pro studio et amore nostro erga regem catholicum non nostrae tantum Germaniae, sed mundo universo, admiranda simul et veneranda sanctorum apostolorum Mathiae et Philippi aliaque illustrium martyrum pignora dedimus, ex certissimis monumentis reverenter deprompta. Cum enim religiosissima faemina Helena, Constantini magni imperatoris mater, trevirensis civitatem, quam insigni pietate diligebat, et post iam dictam persecutionem ac infra memorandam stragem rursus amplificare et magna gloria nobilitare statuisset, praeter cetera ornamenta, quae plurima contulit, Agricius Anthiochenus tunc patriarcha, qui postea, procurante omnibus modis ipsa Helena una cum filio suo Constantino, a beato Silvestro, romanae sedis tunc praesidenti, primus archiepiscopus trevirensis totiusque Galliae et Germaniae primas et patronus est destinatus, cum tunica inconsutili salvatoris nostri Christi et uno clavorum, quo cruci affixus erat, cum sancti Mathiae apostoli et aliorum martyrum preciosis reliquiis Treviros misit, ubi insigni pietate et concursu populi, partim ex tota nostra dioecesi, partim ex longinquis locis, invisuntur et frequentantur.

Ex iis igitur, quae sequuntur, sumpta sunt primo in monasterio antiquissimo extra muros civitatis nostrae trevirensis, quod olim oratorium Sancti Eucharpii primi episcopi treverensis vocatum, nunc Sancti Mathiae a nobiliori hospite nuncupatur, ex capsula quadam lignea cupressea, memorabilis antiquitatis indice: ossa sanctissimi Mathiae apostoli, ut lamina plumbea in eadem capsula addita sua inscriptione testabatur, quae a fronte talis erat: *Corpus sancti Mathiae apostoli; Helena dante, ab Agricio Trevirim translatum*; a tergo vero: *Anno dominicae Incarnationis 368* (qui numerus laminae tempus, non translationis, quae aliquot annis praecesserat, ostendebat). Huic, altera lamina parvula adiecta hanc habebat inscriptionem praenotato crucis signo + *corpus sancti Mathiae apostoli* adiuncta etiam schedula pergamentea, vetustate a dextra parte non nihil corrosa, cum huiusmodi inscriptione et signis X-X-S : *Haec sunt ossa sancti Mathiae apostoli* +.

In secunda capsula laminae inscriptio haec erat: + *reliquiae sancti Philippi apostoli* +.

In tertia, laminae inscriptio et signa: + *reliquiae sancti Blasii episcopi et martyris* +.

In quarta, laminae inscriptio: *reliquiae sancti Modesti episcopi trevirensis*.

Ex his praedictis autem capsulis sacrosantas praesentes reliquias suis loculamentis, ut hic cernitur, distinctas sumpsimus.

Praeterea ex metropolitana nostra trevirensi ecclesia subscriptas addidimus venerandas reliquias:

- Primum, de sancto **Materno**, qui fuit de primitivis illis fidei satoribus a beato Petro apostolo cum sancto Eucharis (fuit hic unus de 72 discipulis Domini Iesu) et Valerio, ad praedicandum evangelium in Gallias missus. Hic Maternus, ut antiquissimae trevirorum testantur historiae apud Elegiam, celebre tunc Alsaciae sub ducatu Lotharingiae oppidum, nunc autem vicum, febre correptus valida, ad extrema deductus est. Verum, ex contactu baculi beati Petri apostoli, quem ipse sociis eius valde tristibus tradiderat, quadragesimo die resuscitatus est; quo miraculo plurima turba ad Christum est conversa. Baculus autem iste, hucusque in ecclesia nostra praedicta in magna conservatur veneratione. Festum depositionis sancti Materni, decima quarta septembris; translationis vero, vicesima tertia octobris, quotannis cum magna totius populi frequentia et devotione celebratur.
- Item, ex eadem ecclesia de sancto **Modowaldo**, archiepiscopo treverensi, qui non solum regia clarus prosapia, verum etiam insigni sanctitate fuit conspicuus; adeo, ut Dagobertus, Francorum rex potentissimus, ipsum in vita sanctorum vocare non dubitaverit. Eius commemoratio servatur duodecima maii.
- Item de sancta **Barbara** virgine et martyre, quam Origenes ille in divinis scripturis peritissimus, ad Christi fidem perduxit. Huius sane memorandae virginis praeclarae reliquiae, summo apud nos semper in pretio et veneratione sunt habitae, eo quod gloriosus eius triumphus toto sit orbe celeberrimus.
- Denique, ex ecclesia collegiata Sancti Paulini extra muros civitatis ad aquilonem in Campo Martio quondam dicto, sita, sacratissimas sequentes sumpsimus reliquias:
 - Primum, dentes duos ipsius gloriosissimi martyris et archiepiscopi trevirensis sancti **Paulini**, qui sub Constantio arriano imperatori ab eodem in concilio Mediolani coacto arrianae haeresi constantissime resistens, nec ullo modo in damnationem Athanasii consentire volens, una cum aliis episcopis et catholicae fidei defensoribus, exilio damnatur, testantibus Eusebio Pamphili et Nicephoro Callixto in ecclesiasticis historiis. Verum cum nec in exilio, ultra christiani nominis terminos positus, a praedicando et baptizando cessaret, tandem in Phrygia Asiae provincia, beatae passionis coronam capitis detruncatione percepit.
 - Quo cognito, trevirorum populus singulari pastoris sui desiderio flagrans, sacras reliquias repetens, eas maximis terrarum emensis spaciis Trevirim revexit; ubi easdem sanctus **Felix** in episcopatu succedens, in praefata ecclesia, quam pridem sub honore Dei genitricis Mariae ac martyrum theobaeorum trevirorumque aedificaverat, sarcophago includens, ferreisque suspendens catenis, honorifice collocavit; unde a Sancto Paulino deinceps ecclesia nomen est adepta. Nortmandis vero post longa tempora Trevis omnia devastantibus, hoc etiam sancti Paulini corporis reservatorium deiicere attentarunt; sed ruptis fractisque catenis, ponderosa saxea moles, solo aeris obsequio sustentata divinitus, ad multos adhuc annos pependit, donec, manibus pollutorum depressa, non absque vindicta eorundem terrae subsedit. Festum gloriosissimi martyris pridie calendarum septembrium ab omni populo religiosissime celebratur.

Fuit etiam praefatus sanctus Felix archiepiscopus eximia sanctitate venerabilis a beato Martino magno illo turonensium episcopo (ut Severus Sulpitius gestorum eius scriptor, testatur) ordinatus. Hic cum solitarius in basilica, quam aedificarat, manifestaret, frequentibus angelorum visionibus et colloquiis frui meruit. De eius itaque sacratissimis reliquiis particulam his adiunximus; festum eius servatur vicesima sexta martii.

- Item, ex eadem ecclesia de sancto **Maro** similiter archiepiscopo trevirensi, viro utique magnarum virtutum et mirae sanctitatis, chiragrae medendae (ope divina) praesto est invocantibus. Tempore Leonis papae decimi, Marus, e terra sublevata coopertaque tumba, sacratissimum corpus adeo coherens in singulis membrorum iuncturis locatum conspicitur, ac si paulo ante defunctus fuisset. Recolenda eius memoria vicesima sexta ianuarii quotannis celebratur.
- Postremo, ex eadem ecclesia Sancti Paulini de venerandis thebaeorum et martyrum innumerabilium trevirensium reliquiis, cum enim fortissimi, et in fide Christi constantissimi thebeae legionis milites cum sancto Mauritio primario ipsorum duce, diversis in locis pro Christi amore gloriosum suum profunderent sanguinem, ut manifeste tradunt historiae, Tirsus et Bonifacius strenui eiusdem legionis duces cum magna militum copia Trevirim pervenerunt. Ubi ab impiissimo Rictiovaro Maximiani imperatoris (quem Diocletianus Augustum fecerat) praefecto, quod in Christi confessione et constantissime perseverarent, et idolis inmolare respuerent, cum innumeris aliis eiusdem civitatis christianae fidei cultoribus iuxta Mosellae littus trucidantur. In eodemque loco insigne Ordinis Sancti Benedicti monasterium ab ea caede Sanctae Mariae ad Martyres nuncupatum, constructum hodie adhuc cernitur.

Ex ista tam immani caede tellus circumquaque sanguine redundavit, qui in profluentem copiose delatus, ipsius fluvii colorem per quatuor miliaria miraculose mutavit. In cuius rei memoriam ecclesia, prope vicum Numagen dictum, ad fluvii litus, etiam num conspicitur, iisdem martyribus dicata.

Corpora autem gloriosorum militum et martyrum cum alibi, tum in praefata ecclesia Sanctae Mariae ad Martyres, et maxime in Sancto Paulino circumcirca sunt venerabiliter collocata; unde etiam sacratissimas eorum has deprompsimus reliquias.

Quas sane cum aliis praenotatis eo libentius, virtutis ac honoris causa, Hispaniarum regi catholicissimo communicavimus quod et de nostra religione et ecclesia catholica optime sit meritis, et huiusmodi divinis muneribus inflammatus ea sit pro dignitate conservaturus, et, ut in magna veneratione habeantur, curaturus. Vos autem quotquot beneficio nostro et meritis incliti regis catholici hisce preciosis et vere coelestibus thesauris fruimini, studete vitae praesentis et fragilis contemptum eorum inimitari fidem et opera, quorum suspicitis et admiramini inmortale decus et gloriam, atque pro nobis et sancta nostra trevirensi ecclesia Deum, *qui est mirabilis, et benedictus in sanctis suis*, orate.

In supradictorum omnium fidem, nos praesentes propriae manus subscriptione, et nostri sigilli appensione munire voluimus.

Datae [litterae] in civitate nostra Confluentina, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, die vicesima septima mensis maii." Sic erat subscriptum: "Iacobus archiepiscopus trevirensis et Princeps Elector M. P. (*rúbrica*)"

Quibus singulis reliquiis per commissarios ostensis, et cum summa veneratione ac pietate a praefato domino praeposito acceptis, cepit cum omnibus praesentibus in laudem omnipotentis Dei pronuntiare, *Te Deum laudamus*³⁵. Quo himno devote peracto, idem dominus praepositus dictis dominis canonicis ac deputatis respondit ac declaravit hoc munus reverendissimi domini ac illustrissimi principis electoris esse et fore regiae catholicae maiestati longe acceptissimum ac gratissimum. Quodque eadem sua maiestas catholica tantum ac tam sanctum donum quasi coelestem thesaurum omni auro pretiosiore in summo pretio ac debito honore esset habiturus ac conservaturus. Aiens insuper ex parte regiae catholicae maiestatis pro tanto munere ingentes gratias reverendissimo domino ac illustrissimo principi trevirensi, nec non praefatis commissariis deputatis de officio eorum hac in re praestito. Quo facto praefata veneranda sanctorum pignora, astantibus praefatis dominis commissariis, eidem capsulae iterum sunt debite ac cum summa veneratione inclusa.

Acta sunt haec Bruxellis in aedibus praefati reverendi domini praepositi, cancellarii ac praesidis. Anno, mense ac die suprascriptis, praesente ac cooperante reverendo in Christo patre domino Gerardo, abbate boneffensi; nobili ac eximio viro domino Iacobo Hessel, equite aurato regiae catholicae maiestatis consiliario; domino Urbano de Scharenborth, secretario regio; domino Henrico de Palude, presbytero; aliique cum pluribus catholicis ac fide dignis. Et me Gisleno grapheo regiae catholicae maiestatis secretario subscripto.

De mandato reverendi clarissimique domini praepositi ac praesidis,
G. grapheus subscripsi. (*rébrica*)

³⁵ Himno litúrgico de acción de gracias, atribuido al escritor eclesiástico Nicetas de Remasiana, que se reza en el oficio divino al final de maitines.

A. I. 15.

7 de Jullio de 1570

Testimonio De Gerardo de Groisbeeck, obispo de Lieja, hecho en su Palazio Huyense, sobre la verdad de la media Espina, que hubo de el Prior y frayles de Sto. Domingo de la dicha Ciudad de Lieja, al qual Monasterio la dio san Luis, Rey de francia, como pareze por vn testimonio aquí inserto, y la donación que de ella hizo, como aquí se refiere, cuya fecha es de el día de la Natiuidad de nuestra señora de el año de 1267, húbola de los dichos Religiosos para embiarla a su Magestad. n. 23

Otro Testimonio de el mismo obispo fecho en su Palazio en 11 de Jullio de 1570, en que dize la Verdad de la Cabeza de vn Santo de la Compañía de san Mauricio, que vbo de la Yglesia de san Paulino, Metrópolis de aquella Ciudad, para embiar a su Magestad. n°. 24

Otro Testimonio de el mismo obispo; la fecha, lugar, mes y año, vt supra, sobre la certidumbre de las reliquias de los santos Apóstoles Jacobo, Andrés y Phelipe; las quales le dio Don Hermano, Abbad de el Monasterio de san Jacobo de la dicha Ciudad, con Consentimiento de su Combento para embiar a su Magestad. n°. 25

Otro Testimonio de el dicho obispo; la fecha, lugar y día, ut supra, en que dize la verdad de las Reliquias de el relicario pequeño, a modo de retablo de dos puertas, guarnecido de terciopelo Carmesí, que le huvo de Don Gregorio Sylvio, obispo Tagastense, sufragáneo suyo, al qual se lo hauía dado el Prior de el Monasterio de Predicadores de la Ciudad de Colonia. n°.26

Todas las quales dichas reliquias, relicarios, y Testimonios son las que el dicho obispo embió a su Magestad como pareze en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 12 n°. 23. 24. 25. 26.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Testimonio del obispo de Lieja de la reliquia de la espina.** Señal: *in passione Domini sit nostrum refrigerium.*

Gerardus a Groisbeeck, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus leodiensis¹, dux bullonensis, comes lossensis, etc.² Universis christifidelibus nostras has litteras inspecturis aut legi auditoris, salutem in Domino sempiternam.

Cum devoti religiosi, nobis in Christo dilecti, prior et conventus ordinis fratrum praedicatorum civitatis nostrae leodiensis, qui conventus a Ludovico francorum rege³, eo qui,

* Atestado en diploma pergamíneo, avitelado y blanco (310 x 220 mm.). Tinta morada. Escritura minúscula cursiva. Sello grande redondo de cera roja, pendiente en caja de metal ahoyalatado. Grabación de escudo de armas. Los tres siguientes testimonios (02, 03, 04) son también pergaminos de características y sellos iguales con medidas similares (respectivamente, 310 x 140, 285 x 150, 310 x 185 mm.).

¹ Gerardo Groisbeek o Groesbeck es obispo titular de *Leodium* o Lieja (1562-1586) y coadjutor en *Traiectum* (Maastrich) (Gams, 249; Egger, 180). La diócesis leodiense en la Germania del s.XVI pertenecía, junto con otras tres, a la provincia eclesiástica o archidiócesis de Colonia Agrippina (Eubel, 350; Lexikon, VI, 1243; AnPont).

El auxiliar de Groisbeek, Gregorio Sylvio, lleva el título de la ya histórica diócesis de Tagaste (Gams, 468), pueblo natal de san Agustín, cerca de Hipona, en la Numidia del Africa romana; diócesis desaparecida desde la invasión de los árabes.

² Por restos de feudalismo medieval abundan los obispos europeos ostentando títulos nobiliarios de ducados, condados, marquesados, principados electorales, etc., como es el caso de Gerardo Groesbeek, obispo de Lieja, duque boloñés y conde losense (Fliche-Martin, XVIII, 13-14).

ob egregiam suam erga Deum pietatem in sanctorum numerum relatus est, unam de **spinis** sacrosanctae **coronae** Domini nostri Iesuchristi inclusam et reconditam in loculo seu theca crystallina cruci argenteae deauratae inserta, dono acceperat; et in quo conventu eadem spina, una cum eiusdem sancti regis litteris donationem huiusmodi attestantibus, reverenter et accurate asservabatur, nobis ad nostras preces eiusdem spinae partem donaverint.

Nos tam pretiosum donum, pro eo atque ob Salvatoris nostri reverentiam, debebamus summo cum animi gaudio et exultatione accipientes, ea mente, ut id ad serenissimum ac pientissimum Philippum eius nominis secundum, Hispaniarum, etc., regem catholicum, mitteremus eandem spinae partem in sacello domus nostrae episcopalis prope ecclesiam nostram cathedralem leodiensem sitae, accitis propterea et praesentibus reverendo in Christo, patre D. Gregorio Sylvio, episcopo tagastensi suffraganeo⁴, aliisque compluribus dictae nostrae ecclesiae praelatis confratribus nostris, quanta maxima potuimus cum veneratione e dicto loculo seu theca crystallina propria manu exivimus; eandemque deinde inseruimus altero loculo seu theca item crystallinae exiguae pyramidis sive obelisci forma, quam thecam dextera manu tenet angelus inauratus, impositus basi, cui nostrae hae litterae nostra quoque manu impositae sunt atque inclusae.

Tenor vero litterarum sancti Ludovici regis supranominati in membrana⁵ descriptarum eiusdemque regis sigillo e cera alba munitarum, de verbo ad verbum, est talis:

Lud [ovicus] Dei gratia franc[orum] rex dilectis sibi in Christo priori et conventui fratrum praedicator[um] Leodien[sium], salutem et dilectionem.

Ex sincero caritatis affectu, quem ad vos gerimus et ordinem vestrum, exigentibus eius meritis, tam praeclaris domum et ecclesiam nostram leodie[nsem] pretioso volentes munusculo decorare nobis per latorem praesentium unam de spinis sacrosanctae coronae Domini Iesuchristi transmittimus cum praesentium testimonio litterarum, caritatem vestram rogantes in Domino, quatenus eandem spinam recipientes, honorifice, sicut decet, ob ipsius Salvatoris reverentiam ipsam debito conservare studeatis honore; et in vestris orationibus nostri memoriam habeatis; facientes pro nobis et reginae et liberis nostris a devotis personis, quae in vestris petitionibus abundare dicuntur, regem regum ex animo specialiter exorari.

Actum Silvanecte⁶, festo nativitatis Beatae Mariae virginis, anno Domini millesimo ducentesimo sexagesimo septimo.

In quorum fidem et testimonium nostras has litteras, nostra subscriptas manu, sigillo nostro episcopali communiri fecimus.

Datum in arce nostra Huyensi⁷, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, mesis iulii, die septima.

³ Sobre las raíces españolas de san Luis (supra, A. I. VIII, n. 42).

⁴ A veces un obispo gobierna más de una diócesis acumulando beneficios y honores. Se ayuda pastoralmente de obispos auxiliares –que aquí llama sufragáneos– que consecuentemente llevarán título de alguna diócesis antigua ya inexistente, en este caso, la de Tagaste (supra, n. 2).

⁵ *Membrana pergamenea*, hoy pergamino desde san Jerónimo, que sustantivó el adjetivo.

⁶ Senlis, ciudad de Francia, cercana a París, entre bosques, como su nombre indica con un *oppidum* galorromano y catedral gótica (ESTAL, J.M., “Carta inédita de san Luis IX de Francia (Senlis, 8-IX-1267), remitida a Felipe II desde Lieja el año 1570”, en *Spanische Forschungen*, Reihe I, Band 30, Köln-Universität 1981, pp. 147-155).

Gerardus, episcopus leodiensis. (*rúbrica*)

[Texto en pequeña cartela separada]: Curas opesque Christus huius saeculi, quod esse spinas dixerat, ab impiis, munus, sacrato spineam tulit coronam vertici; cuius coronae, vel minutam hanc spinulam, si mente, ut oculis, hauseris [aufers], educet omnes una protinus tibi, quas ille spinas dixerat.

* * *

- 02 [Nota al dorso] **Testimonio del obispo de Lieja del relicario de cosas menudas.** Señal: ***Vos amici estis.*** [Jn 15, 14]

Gerardus a Groisbeeck, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus leodiensis, dux bullonensis, comes lossensis, etc. Universis christifidelibus has nostras litteras inspecturis, aut legi auditoris, salutem in Domino sempiternam.

Cum venerabilis religiosus, nobis sincere dilectus, prior monasterii fratrum praedicatorum, civitatis metropolitanae coloniensis⁸, reverendo in Christo nobis sincere dilecto patri domino Gregorio Sylvio, episcopo tagastensi, suffraganeo nostro, capsam seu tabellam hanc, postea a nobis holoserico coccino exterius integri factam, eas, quae in ea collocatae cernuntur, **reliquias sanctorum** singulis ipsis reliquiis inscriptorum a longissimo et immemoriali tempore accurate, et cum solemni honore, reverentia ac devotione habitas, et asservatas, continentem nobis praesentandam tradiderit; Nos tam insigne ac pretiosum donum, summo cum animi gaudio et quanta maxima potuimus cum reverentia suscipientes, id ad serenissimum ac pientissimum Philippum, eius nominis secundum, Hispaniarum etc., regem catholicum, transmisimus.

In quorum fidem ac testimonium nostras has litteras, nostra subscriptas manu, sigillo nostro episcopali communiri fecimus.

Datum in arce nostra Huyensi, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, mensis iulii, die undecima.

Gerardus episcopus leodiensis. (*rúbrica*)

* * *

- 03 [Nota al dorso] **Testimonio del obispo de Lieja de los huesos de san Felipe, Santiago y san Andrés.** Señal: ***Mihi autem nimis honorati sunt.*** [Resp. III Nocturno de Común de Apóstoles]

Gerardus a Groisbeeck, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus leodiensis, dux bullonensis, comes lossensis, etc. Universis christifidelibus nostras has litteras inspecturis, aut legi auditoris, salutem in Domino sempiternam.

Cum reverendus in Christo, nobis sincere dilectus, dominus Hermannus Rave, abbas monasterii sancti Iacobi civitatis nostrae leodiensis⁹, de conventus sui consensu, nobis aliquas

⁷ Hoy, ciudad de Bélgica, en la provincia de Lieja, a orillas del río Mosa.

⁸ En este segundo atestado de texto similar se cita otro monasterio dominicano, pero de la archidiócesis de Colonia (supra, A. I. 11, n. 3), que creemos sea el de santa Inés con iglesia actual.

⁹ Monasterio e iglesia abacial con orígenes del s.XI y renovada en gótico plateresco en días pre-renacentistas. Aquí prestaban juramento los burgomaestres.

sanctorum reliquias ad serenissimum ac pientissimum Philippum, eius nominis secundum, Hispaniarum etc., regem catholicum mittere cupientibus tres partes de ossibus beatorum **Iacobi**, fratris Domini, cuius nomine dictum monasterium fundatum est ac dedicatum, et **Andreae** ac **Philippi** apostolorum, videlicet, de brachio eiusdem beati Iacobi, et de costis eorundem sanctorum Andreae et Philippi, a longissimo atque immemoriali tempore in eodem monasterio accurate, et cum celebri honore, reverentia ac devotione habitis et asservatis, donaverit; nos easdem tres partes, inscriptionibus, quorum sanctorum reliquiae sint singillatim declarantibus insignitas, tribus huius capsae seu custodiae holoserico coccino obductae theculis seu loculamentis, quae loculo unius ex Thebaea Legione martyris¹⁰ caput continenti subsunt, manibus nostris, quanta maxima potuimus cum reverentia, praesentibus ac propterea accitis reverendo in Christo, nobis sincere dilecto, patre domino Gregorio Sylvio, episcopo tagastensi, suffraganeo nostro, aliisque compluribus tum praelatis et ecclesiasticis personis, tum illustribus et nobilibus viris, imposuimus; cumque et in eadem capsula seu custodia ad dictum serenissimum regem catholicum misimus.

In quorum fidem ac testimonium nostras has litteras nostra subscriptas manu, sigillo nostro episcopali communiri fecimus.

Datum in arce nostra Huyensi, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, mensis iulii, die undecima.

Gerardus, episcopus leodiensis. (*rúbrica*)

* * *

04 [Nota al dorso] **Testimonio del obispo de Lieja de la cabeza del mártir Thebeo.** Señal: **Gloria et honore coronavit eum Dominus.** [*Resp. ad Tertiam de Común de mártir*]

Gerardus a Groisbeeck, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus leodiensis, dux bullonensis, comes lossensis, etc. Universis christifidelibus nostras has litteras inspecturis, aut legi audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum reverendissimus in Christo pater et illustrissimus sacri romani imperii princeps elector, dominus Iacobus archiepiscopus trevirensis¹¹, nobis caput unius militis ex **Thebaea Legione**, anno a nativitate Domini nostri Iesuchristi, ducentesimo nonagesimo primo, tempore sanctorum Mauritii et Gereonis, quarto nonas octobris¹², a Rictiovaro Maximiani Herculei praefecto¹³, pro eiusdem Domini nostri nomine martyrio coronati; quod quidem caput in ecclesia Sancti Paulini¹⁴ metropolis trevirensis a longissimo atque immemoriali tempore ad illum usque diem accurate, et cum celebri ac solemni honore, reverentia et devotione habitum atque asservatum fuerat, benigne donaverit.

Nos tam pretiosum donum, ingenti cum animi gaudio accipientes, id manibus nostris, quanta maxima potuimus cum reverentia ac veneratione in huius, cui hae nostrae litterae insunt, thecae seu custodiae quadrato illo loculamento, quod, capsulae easdem nostras litteras

¹⁰ Legión tebana (supra, A. I. 14, n. 21).

¹¹ Jacobo y su diócesis trevirense (supra, A. I. 14, nn.1 y 2).

¹² Día 4 de octubre.

¹³ Supra, A. I. 14, n. 21.

¹⁴ Supra, A. I. 14, n. 16.

includenti, subest. Praesentibus ac propterea accitis, Rvdo. in Christo, nobis sincere dilecto, patre domino Gregorio Sylvio episcopo tagastensi, suffraganeo nostro, aliisque compluribus tum praelatis et ecclesiasticis personis, tum illustribus et nobilibus viris, collocavimus. Cumque et in eadem theca seu custodia atque his nostris litteris ad serenissimum ac pientissimum Philippum, eius nomine secundum, Hispaniarum etc., regem catholicum misimus.

In quorum fidem ac testimonium nostras has litteras, nostra subscriptas manu, sigillo nostro episcopali communiri fecimus.

Datum in arce nostra Huyensi, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, mensis iulii, die undecima.

Gerardus, episcopus leodiensis. (*rúbrica*)

A. I. 16.

8 de Noviembre de 1571

Testimonio firmado de el Padre Francisco de Borja, General de la Compañía de Jesús, en que certifica ser verdadera la Santa Reliquia que embió a su Magestad, que es vna Cruz pequeña de tres piezas de Lignum Crucis, que dize le hubo en Roma; y que es de el pedazo que se halla dentro de el Santo Sepulchro en Gerusalém, y de el que tenía el Cardenal de Arazeli en Roma; cuentan hauer echo Dios muchos milagros con esta santa reliquia. nº 27

Vna copia de testimonio de Don fr. Francisco Bonifazio, obispo de Ragussa, autorizada por Jacobo Gerardo, notario Apostólico en la Curia Romana; su fecha en 14 de Octubre de 1570, en que dize el dicho obispo cómo el año de 1515 [1555], estando él en Gerusalém, la Santidad de Julio Tercero le mandó se encargasse de reedificar el templo de el Santo Sepulcro de nuestro Redemptor, que con la antigüedad se iba a tierra; y era el que la Reyna Santa Helena Madre de el Emperador Constantino, mandó hazer; para la qual fábrica el Emperador Carlos quinto, y el Rey Don Phelipe nuestro señor, su hijo, acudieron con larga mano, por medio de Don Francisco de Bargas, su Embaxador en Venezia; y que para que quedasse más firme, derriaron todo lo antiguo, y abriendo el santo Sepulcro, que estaua cubierto con vna piedra de alabastro muy grande, vieron todos los presentes, que fueron muchos, las señales de la Sangre, e vnguentos con gran sentimiento de lágrimas y deuoción; y que dentro hallaron vn gran pedazo de el madero en que Cristo nos redimió embuelto en vn zendal, que en llegándole se conuirtió en poluo; y hauía vna escritura junto con esta santa reliquia que dezía: Helena magni.

De este Madero, el dicho obispo, partió algunos pedazos, y vna cruz, que de ello se hizo, dexó en la Yglesia de nuestra señora junto al Sepulchro; y que de otros pedazos hizo otras pequeñas, y de éstas, vna dio a la Santidad de Pío quarto, que entonces estaua en la Cáthedra de San Pedro, y dos a los dos Cardenales de Carpo, y Arazeli, y la otra reseruó para sí, con la qual, quenta aquí, le subcedieron muchas marauillas y Milagros. Y de la que tenía el dicho Cardenal Arazeli, parece ser la aquí contenida, que hubo el Padre Francisco de Borja y dio a su Magestad como parece por estos testimonios y papeles, y particularmente vno original de mano de el dicho Padre, que escriuió quando embió a su Magestad esta santa Reliquia; la qual es la que se pusso y está en la Cruz de oro, diamantes, perlas, y rubíes, en que juran los Príncipes. Esta reliquia es la contenida en la entrega Primera numº. 28.

Entrega 1ª Folio 3 nºs. 27 y 28

* * *

TESTIMONIOS:

01• [Nota al margen]: **Testimonium ligni Sanctissimae Crucis. Ecce lignum salutis. Dulce puerto.** [Himno de Laudes. Exaltación de la Santa Cruz]

In nomine Sanctissimae et individuae Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, Amen.

Universis et singulis praesens transumptum inspecturis, visuris pariter et audituris, pateat evidenter et sit notum, quod anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, indictione decima tertia¹, die vero decima quarta mensis octobris, pontificatus

• Relación en cuaderno de cuatro páginas, incluida cubierta, en folio menor. Papel barba delgado. Tinta negra. Sello redondo de cera roja entrepapelado con leyenda circular del titular.

¹ Calendario fiscal llamado “indicción” (supra, A. I. 12, n. 3).

sanctissimi in Christo patris et D. N. D. Pii divina providentia papae quinti, anno quinto², ego notarius infrascriptus una cum testibus infrascriptis vidi, legi, palpavi et diligenter inspexi quasdam litteras reverendissimi patris domini Bonifacii Stephanii³, Dei et apostolicae sedis gratia, Stagni Ragusini⁴ episcopi, inferius insertas sanas, integras, non vitiatas, non cancellatas, nec in aliqua sui parte suspectas; sed omni prorsus vitio et suspitione carentes, manu dicti rvmi. patris domini episcopi, ut in eis apparebat, subscriptas; et eius sigillo, cum filis sericeis viridis coloris impendenti roboratas, quarum tenor de verbo ad verbum sequitur et est talis, videlicet:

Frater Bonifacius Stephanus, Dei dono et apostolicae sedis gratia Stagni Ragusini episcopus: Universis has nostras litteras inspecturis salutem in Domino sempiternam.

Cum anno salutis nostrae millesimo quingentesimo quinquagesimo quinto, fabrica illa celeberrima ab Helena sancta magni Constantini matre iam olim structa, sanctissimi domini nostri sepulchrum in orbem claudens, non sine christianae pietatis iniuria ruinam minaretur, ac iam ferme collapsa esset: feliciter regnans Iulius papa III (quem ad ham rem perficiendam aeterni nominis, ac perpetuae memoriae invictissimus Carolus V, romanus imperator, nec non Deo gratus Philippus eius filius inclitus, precibus pulsarunt) instantem ruinam dolens nobis, qui id temporis conventus Sancti Francisci de observantia Hierosolymis praefectus, apostolica auctoritate agebamus, obnixae praecepit, ut sacrum collabentem locum, quam primum refici instaurarique curaremus; id quod illustris quoque D. Franciscus Vargas Casares, maiestatis tunc apud Venetos orator⁵ non minori studio, ut perficeretur, urgebat; magna ad operis illius constructionem pecuniae summa, imperatoris nomine nobis assignata.

Quare Solemani Osmanli turcorum regis⁶ prius ad id facta nobis copia, quam magnis difficillimisque itineribus confectis, summisque laboribus et expensis tandem obtinuimus, exoptatum opus sedulo aggressi sumus. Cum itaque ea structura solo aequenda necessario videretur, ut quae instauranda denuo moles erat, firmior surgeret, diuturniorque permaneret; ea diruta, sanctissimum Domini sepulchrum in petra excisum, nostris se oculis aperte videndum obtulit, in quo angeli duo depicti superpositi cernebantur, quorum aliter scripto dicebat: *surrexit, non est hic*; aliter vero sepulchrum digito notans: *ecce locus ubi posuerunt eum [Mt 28, 6]*; quorum imagines, ubi

² Pío V papa (1566-1572).

³ El franciscano Bonifacio Stephanio, obispo de Stagno (1564-1582) en Dalmacia/Serbia (Gams, 421). Con Breve recomendante de 1566 de Pío V a Felipe II, el obispo de Stagnum visita al monarca español para defender los intereses de Ragusa, su ciudad, históricamente muy fiel a la Santa Sede y a Carlos V (Tellechea, J.I., *El papado y Felipe II...*, pp. 150-151). Añadamos que este Bonifacio Stephanio, antes de ser obispo, en 1555 había sido encargado por el papa Julio III para dirigir la reconstrucción del templo del Santo Sepulcro en Jerusalén, en cuya iniciativa colaboran Carlos V y Felipe II.

⁴ Stagno Grande o Ragusino, antaño diócesis residencial y hogaño ya sólo titular, es una población de la Dalmacia romana junto al golfo de su nombre, cercana a *Ragusium*, que actualmente es Dubrovnik en Croacia (Egger, 253; AnPont).

⁵ Francisco Vargas Casares, embajador de Felipe II en Venecia, seglar, teólogo y cronista en días tridentinos (Pidal, XXII/2, 564, 669).

⁶ Se trata de Solimán II el Magnífico o Legislador (1520-1566), sultán osmanlí (=otomano) que amplía fronteras, favorece las artes, edifica mezquitas y dota al imperio turco de un código legislativo (Cabrera, I, pássim); Pidal, XXII/1, 40; XXII/2, 59,62,66-67; Fdez Álvarez, pássim).

primum in vim aeris senserunt, magna ex parte dissolutae sunt. Cum vero lamina una alabastri, ex iis quibus sepulchrum operiebatur, et quas Helena sancta ibi locaverat, ut super iis sacrosanctum missae mysterium celebraretur, necessitate urgente amovenda esset, apperuit nobis apertus locus ille ineffabilis in quo triduo Filius Hominis requievit, ut plane coelos apertos videri unc nobis, et iis, qui nobiscum aderant, omnibus videremus.

Erat locus sacrosancto Domini Iesu cruore, unguento illo quo ad sepulturam unctus fuerat, permixto, tanquam fulgentibus solis radiis, undequaque lucens, quem piis gemitibus, et spirituali quadam animi laetitia, ac lacrymis excipientes, et conspeximus et deosculati sumus, sociis, qui praesentes aderant (aderant autem et orientalium, et occidentalium nationum christiani non pauci), prae incredibili reperti coelestis thesauri devotione, aliis lacrymas profundentibus, aliis propemodum exanimatis, omnibus animi quadam exstasi obstupescensibus.

In medio sacrosancti loci, lignum reperimus collacatum ac sudario precioso involutum, quod, cum in manus reverenter subcepissemus deosculatique fuisset, ubi primum illud aeri expositum est, inter manus nostras sudarium in nihilum abiit, nonnullis aureis filis ex illo solum manentibus. Erant precioso illi ligno inscriptiones quaedam adiunctae sed ita vetustate porosae et antiquatae, ut nulla omnino integra ex illis verbis sententia colligi posset, quamvis ad caput cuiusdam membranae verba haec latinis litteris maiusculis legebantur: *Helena magni*⁷.

Unde, quamvis certe affirmare non possumus cuiusmodi illud lignum sit, non difficile tamen coniectari licet, hoc illud ipsum sanctissimae crucis lignum esse, quod, a religiosissima regina Helena inventum et Hierosolymis ab eadem positum fuisse, sacris historiis praedictum est. Cuius quidem ligni crucem unam Hierosolymis reliquimus in fano divae Mariae de Apparitione, iuxta Domini Iesu sepulchrum super altari eiusdem Domini cruci consecrato; partem aliam Romam nobiscum attulimus, inque particulas aliquot in crucis formam compositas, eam divisimus; ex quibus unam Pontifici summo, sacras tunc temporis totius Christi ecclesia habenas regenti, Pio IV obtulimus⁸, duas illustrissimis ac reverendissimis cardinalibus viris, christiana pietate maxime insignibus, de Carpi, videlicet, et de Aracoeli nuncupatis⁹, libenter donavimus. Crucem parvulam nobis servamus, qua, dum sacra peragimus, uti reverenter solemus; cuius beneficio singulare quoddam miraculum, Deo optimo maximo auctore, experti sumus, quod libet etiam paucis hoc loco commemorare:

⁷ Por la similitud con el texto inicial de este documento podría decir esta membrana o pergamino: *Helena magni Constantini mater*. Sobre historia y leyenda de la invención de la Santa Cruz, puede consultarse VILLEN DRIJVERS, J., *Helena Augusta*, Nueva York-Colonia 1992, 217 pp. y su rica bibliografía (pp. 195-217). Esta obra afirma que ciertos aspectos legendarios de la “invención” nacen a finales del s.IV con el *De obitu Theodosii* de Ambrosio y *Vita Constantini* de Eusebio (PG, 87, c.4015; supra, A. I. 11, n. 7).

⁸ Pío IV (1559-1565). De donde se sigue que este trasunto del obispo B. Stephanio, aunque fechado el 13-V-1570 en su sede de Dubrovnik, relata lo ocurrido durante el pontificado de Pío IV. Todo lo cual se recoge en este documento global de 1571, firmado en Roma, que transcribe e incluye el trasunto.

⁹ Ambos son cardenales del sacro colegio, intervinientes en cónclaves y padres conciliares en Trento. Araceli había sido ministro general franciscano y Carpi, más metido en política vaticana, en 1551 es nombrado legado del Papa ante Carlos V con motivo del viaje pontificio a Bolonia, según se comunica al nuncio de España Poggio (1541-1553) (Olarra, I, p. 21, nn. 110, 112, p. 27, n. 712). También con otros cinco cardenales, Carpi es nombrado tutor del seminario germánico jesuítico en Roma (Fliche-Martin, XIX, 128, 159-160, 184, etc.).

Cum iter aliquando difficile suscepissemus, atque in locum quemdam maxime periculosum in Ciliciae finibus positum, nomine Bachras, noctu incidissemus, in quo profundam quandam voraginem coeno refertam pervenissemus, in qua multi ex mahometanis, qui nobis se socios adiunxerant, magnum vitae discrimen tum ipsi, tum ipsorum equi sustinuerant, ac mihi postmodum in eam voraginem descendendum esse: animo praviter consternatus, ut qui manifesta in sociis pericula vidissem, Deo nostro eiusque beatissimae Matri Virgini Mariae suppliciter commendans, crucem iam dictam in manus accepi, ipsaque me, cum primum omnium signassem, tum reliquos, qui mecum aderant, christianos omnes et regulares, et saeculares, signo eodem munivi. Tunc (mirabile dictu) noctis illius obscuritas, mox in magnum quemdam lucis splendorem convertitur, summa nostrorum omnium alacritate. Nec minori infidelium, qui nobiscum aderant, admiratione, atque ita factum est, ut et nos, et illi qui nos sequebantur omnes, christiani atque infideles, in illo sanctissimae crucis splendore, tam periculosam voraginem feliciter evaserimus.

Quae omnia in Christi Domini nostri gloriam et communem fidelium consolationem, nota facere cunctis decrevimus, atque in eorum fidem praesentes nostras manu propria subscriptas, maiori nostro sigillo, quo in similibus uti solemus, signari praecepimus.

Datum Stagni in aedibus nostris sub die 13 maii anno a Christo nato supra septuagesimum millesimo quingentesimo. Ego frater Bonifacius episcopus Stagni confirmo omnia quae supra continentur manu propria.

Quas quidem litteras quia ego praenominatus notarius ad huiusmodi requisitus exemplum sive transumptum, per me una cum testibus infrascriptis a me ad hoc vocatis et rogatis, collacionatum et auscultatum diligenter, et praesentes litteras recepi per omnia concordare, et in nullo penitus discordare cum litteris originalibus antedictis.

Idcirco exemplum sive transumptum ad instantiam R. P. doctoris Ferdinandi de Solier, Societatis Iesu religiosi, ac collegii poenitentiariorum sanctissimi D. N. papae rectoris, in hanc publicam formam redegi in modum publici instrumenti, me inferius verbaliter subscribendo.

Acta fuerunt haec Romae in officio mei notarii infrascripti, ibidem praesentibus dominis Julio Serluca, de civitate Castellana; et Francisco Cechino de Cantalupo sabinensis dioecesis¹⁰; testibus ad praemissa omnia et singula vocatis, habitis specialiter atque rogatis.

[signo notarial]

Quia ego, Iacobus Gerardus, curiae cardinalis camarae apostolicae in praemissis interfui eaque in actis meis annotavi; ideo praesens instrumentum subscripsi et publicavi signumque meum hic apposui consuetum in fidem praemissorum requisitus.

Nos Alexander Riarius, Dei et apostolicae sedis gratia patriacha Alexandrinus electus¹¹ curiaeque causarum camerae apostolicae generalis auditor et fidem facimus et

¹⁰ Diócesis sabinense, sede suburbicaria de Roma, hoy Sabina-Poggio Mirteto en la provincia romana.

El otro testigo es de la ciudad y diócesis italiana castellanetense, Castania o Castellaneta (AnPont).

¹¹ Alejandro Riario, con título de patriarca alejandrino –hoy vicariato (AnPont)- es creado cardenal del sacro

attestamur supradictum D. Iacobum Gerardum de praedicto transumpti instrumento rogatum fuisse et esse curiae nostrae publicum fidelem, legalem, authenticum et fidedignum curiae nostrae notarium suisque publicis scripturis et instrumentis in indictione et extra adhibitam fuisse et de praesenti adhiberi fidem. In quorum, etc.

Datum Romae in palatio nostro iudiciali sub anno a nativitate Domini 1571, indictione 14,¹² die vero 19 martii, pontificatus Ssmi. D. N. Pii papae quinti anno sexto.

Gaspar Reydottus, notarius. (*rúbrica*)

* * *

02* [Nota al dorso] **Testimonio del padre Francisco, general de la Compañía de Jesús, del pedazo de la cruz que dio a su majestad. In cruce monstravi.**[*Liturgia de Viernes Santo*]

Yo, Francisco de Borja, prepósito general de la Compañía de Jesús¹³, hago fe que estos días pasados traje de Roma y di a la S. C. R. majestad del rey Felipe, nuestro señor, una **cruz** pequeña hecha del sacro leño de la cruz de Cristo nuestro Señor; y que es del mismo que se halló en el sepulcro santo de Jerusalén; y por el cual ha hecho milagros en Roma Cristo nuestro Señor; de los cuales hay testimonio auténtico del auditor de la cámara apostólica. Y la cruz que di a su majestad es de la parte del leño santo que se dio al cardenal de Araceli, general que fue del Orden de San Francisco.

Y por ser esto verdad, lo firmé de mi mano y nombre.

Hecha en Madrid, a los 8 de noviembre, 1571.

Francisco

[*Sello*]

* * *

03* [Nota al margen] **Billete que el padre Francisco escribió a su majestad, enviándole el Lignum Sanctae crucis.**

JHS.

S. C. R. M.

Atrévome a suplicar a vuestra majestad se sirva del leño de la santa **cruz** que se halló en el sepulcro santo de Jerusalén. Así por los milagros que ha hecho como por parecerme que,

colegio romano por Gregorio XIII en 1585; auditor de la cámara apostólica y legado pontificio ante los reyes de España y Portugal en marzo de 1580, y ante las autoridades de Perusa y Umbria en octubre del mismo año (Eubel, III, 45-46; infra, A. IV. 18, n. 3).

¹² Supra, A. I. 12, n. 3.

* *Atestado en pergamino albiamarillo (240 x 240 mm.). Sello ovalado de cera roja, en cuyo campo central se aprecia el anagrama o emblema IHS, circulado con la leyenda jesuítica Sigillum Praepositi Societatis Iesu, certificando la veracidad del Lignum Crucis. Como ya observa J.M.del Estal (CD, 211 (1998) 1159, n. 15), este Lignum aun se presenta en alguna recepción de altos mandatarios del estado en su acceso oficial a la basílica del Escorial.*

¹³ Este superior general jesuita, Francisco de Borja (1510-1572), hoy santo, nacido en Gandía, emparentado con papas (Calixto III y Alejandro VI) es amigo de Carlos V, virrey de Cataluña (1539), duque de Gandía (1543), viudo en 1546 y religioso jesuita en 1551, llegando al generalato vitalicio de la Compañía en 1565 (DS, 833-836; BAC, IV, 74-82).

* *Billete autógrafo de Francisco de Borja, dirigido a S.M, enviándole el Lignum Crucis, como consuelo para sus cruces de gobierno. El mismo sello, monograma y leyenda que en el documento anterior (02).*

según son grandes los trabajos y cruces que trae consigo el gobierno, así también es menester que la cruz de Cristo nuestro Señor lo consuele, esfuerce y supla. Y aunque entiendo que vuestra majestad está muy bien proveído de este santo leño, viendo que también tiene muchas partes en que emplearle, me da ánimo para hacer este pequeño servicio.

Deseando de cada día hacerlos mayores, por la gran obligación que para ello tengo, así de los tiempos pasados como de los presentes.

De su S. C. R. M. obedientísimo siervo, Francisco.

[Sello]

A. I. 17.

9 de Abril de 1569

Testimonio de el Deán y Cauildo de la Yglesia Collegial de san Martín Zalboemelense en la Dióçessis de Bolduque, en que dicen la Verdad de vna Santa Reliquia, que es vna Cabeza de vna santa de las 11M Vírgines, cuyo nombre es Santa Marta; la cual Sacaron de el Altar antiguo de la Capilla, nombrada Bedegonense, de la dicha Iglesia; y que tienen por tradición hauer estado hallí desde el año de 1193; la cual dieron al Capitán Andrés de Messa, Natural de Luzena, que en aquella Sazón estaba con el Exército que hallí tenía el Duque de Alua; y el dicho Capitán la dio después a su Magestad. N° 29

Otro testimonio fecho en la dicha Ciudad en 20 de Junnio de 1569, que es vna licencia de el obispo de Boldeque para que el Deán y Cauildo de la dicha Yglesia puedan dar la dicha santa reliquia y Cabeza de Santa Marta al Capitán Andrés de Messa, y para que él la pueda sacar de su Dióçessis, y llevar a otras partes; Es la Contenida en la entrega Primera. N° 30

Entrega 1ª Folio 14 n°s. 29 y 30

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al margen] **Testimonio de la cabeza de santa Marta, una de las Once Mil Vírgenes.** Señal: *Veni sponsa Christi.* [antífona Magnificat, Común de Vírgenes]

Nos decanus totumque capitulum ecclesiae collegiatae Sancti Martini zaltboemelensis¹, buscoducensis dioecesis², notum facimus per hasce patentes litteras universis tam pro tempore hoc existentibus quam futuris, quod anno a nativitate Domini redemptoris et salvatoris, millesimo quingentesimo sexagesimo nono, indictione duodecima, mensis aprilis, die nona, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri, domini Pii, divina providentia, papae quinti, anno quarto³, illustris ac circumspectus dominus capitaneus ac gubernator, Andreas de Mesa Cortés⁴, filius Ludovici Cortés, oppidi de Lucena, dioecesis cordubensis, gerens administrationem et superintendentiam principalem in soldados ordinatos in civitate Zaltboemelensi, per scripta ab excellentissimo et illustrissimo duce de Alba, marchione cauriensi, gubernatore ac capitaneo generali regiae catholicae maiestatis⁵, per

* Atestado en pergamino albiamarillo, levemente pautado (430 x 220 mm.) del deán y cabildo de San Martín en diócesis de los Países Bajos. Sello ovalado en cera verde con escudo patronal central inciso y leyenda circular del titular, en caja metálica menos noble.

¹ Egidio Grosio, deán de la colegiata en la ciudad y diócesis de Bommel (AnPont), sita en el antiguo ducado alemán de Güeldres (=Gelder), limítrofe de Brabante y Utrecht en Holanda; y que en 1543 Carlos V la había incorporado a los estados borgoñones de la casa de Austria, pasando la parte norte a los Países Bajos en 1579; y el sur a España hasta 1713, fecha en que se integra también a ellos.

² La diócesis buscoducense, que el Sobrescrito españoliza Bolduque o Boldeke, toma el nombre de una ciudad holandesa -originariamente *Silva ducis* (Egger, 144)- en Bois-Le-Duc, capital de la provincia de Brabante septentrional y que hoy se llama diócesis de Herzogenbuch o s'Hertogenboch (AnPont). En el s.XVI era con otras cinco diócesis sufragánea de la metropolitana de Malinas (Eubel, III, 349).

³ Cuarto año de Pío V es 1569. Para el concepto cronológico de "indicción", (supra, A. I. 12, n. 3).

⁴ Andrés de Mesa Cortés, cordobés de Lucena, como aquí se dice, es capitán gobernador y administrador militar en la ciudad de Bommel, al servicio del duque de Alba en Países Bajos, al frente de 400 arcabuceros contra la insurrección de Guillermo de Orange (Cabrera, I, 604; II, 47, 109; Pidal, XXII/2, 105). En 1566, por un Breve de Pío V a Felipe II, es recomendado su padre, Andrés de Mesa, antiguo gobernador de Alessandria (Tellechea, J.L., *El papado y Felipe II*, p.163).

⁵ Sobre la personalidad del marqués de Coria y gran duque de Alba (supra, A. I. 8, n. 2).

inferiorem Germaniam, sevissimis fidei nostrae hostibus in insula Melitensium⁶ caesis ac profligatis berengariis, calvinistis et aliis catholicae fidei adversariis et monstris in inferiori Germania⁷, superatis et contritis, sacro quadragesimali tempore devote visitans Deo sacrata loca, zelo pietatis incensus, ac pia devotione commotus, nobis, circumstante frequenti soldatorum corona, humiliter supplicavit, quatenus ipsi ex sanctorum sacris reliquiis quippiam dono dare ac impartiri dignaremur.

Considerata, ante, ipsius capitanei summa erga divina ac sacras reliquias pietate, indignum aestimantes tam piis desideriis ac votis non acquiescere, matura deliberatione praehabita, obtulimus ac dono dedimus integrum caput, uti vere credimus, de numero Undecim Millium Virginum, **Martha** nuncupata, quae sanguinem suum pro Christo apud Coloniam Agrippinam effuderunt⁸. Fuit antea caput praescriptum in altari antiquiori, in capella nuncupata Wedegonis capella, conservatum, attestantibus litteris foundationis praescripti altaris; et quemadmodum nos a maioribus nostris accepimus ab anno Domini, millesimo centesimo nonagesimo tertio, indictione prima mensis augusti, die vicesima quarta, nostrarum testimonio litterarum sigilli nostri appensione munitarum.

Porro, huius nostrae donationis testes fuerunt adhibiti sargentus Juanes [Ioannes] Hurtado de oppido Lucena, Bartholomaeus de Argote de oppido Lucena, Alphonsius Fernández de Mesa de oppido Lucena, Franciscus Ramires de oppido Lucena, dioecesis cordubensis; Christophorus de Harrana de oppido Aguilar, Petrus de León de oppido Baena, don Alphonsius de Medina de oppido Curillas⁹, Gaspar de Herrera de oppido Salamantica (sic).

Aegidius Grosius, decanus [ecclesiae] nostrae zaltboemelensis (*rubrica*)

D. Ioannes Vael, vicedecanus (*rubrica*)

Cristóbal Valderrama (*rubrica*)

Don Alfonso de Medina (*rubrica*)

Juan Hurtado (*rubrica*)

Gaspar de Herrera (*rubrica*)

Bartolomé de Argote (*rubrica*)

Francisco Ramires (*rubrica*)

Alfonso Fernández de Mesa (*rubrica*)

Pedro de León (*rubrica*)

Quod praemisorum omnium attestationibus requisitus sum ego ac rogatus, notarius publicus; quod attestor hac manu propria scriptura ac subscriptione.

[ilegible] notarius publicus (*rubrica*)

* * *

02* [Nota al dorso] **Testimonio de la cabeza de santa Marta, una de las Once Mil Vírgenes.** Señal: **Accipe coronam.** [antífona Magnificat, Común de Vírgenes]

⁶ Isla de Malta en el mar mediterráneo.

⁷ Berengarios y calvinistas son seguidores respectivamente de los teólogos herejes Berengar de Tours (+1088) y de Juan Calvino (+1564) (Lexikon, II, 215, 887-898).

⁸ Sobre la sociedad de las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5).

⁹ Lucena, Aguilar de la Frontera y Baena son poblaciones de la provincia civil y diócesis de Córdoba; Curillas pertenece a la provincia de León, diócesis de Astorga.

* *Diploma episcopal en pergamino albinegro (290 x 190 mm.). Sello colgante grande y ovalado de cera roja en caja metálica con leyenda circular del obispo titular.*

Franciscus Sonnius, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus buscoducensis¹⁰, universis et singulis praesentes nostras litteras visuris aut lecturis, salutem in Domino sempiternam.

Notum facimus, quod nos, cum decanus et canonici ac totus clerus oppidi bomelensis, ducatus Geldriae nostrae dioecesis, illustri viro domino Andreae de Mesa, dicti oppidi capitaneo et gubernatori, ob singularem eius erga catholicam fidem et religione zelum et affectum, necnon summam erga sanctorum reliquias pietatem ac devotionem, donassent caput cuiusdam virginis, de numero Undecim Millium Virginum, **Marthae** nuncupatae, debita cum instantia requisiti fuimus, quatenus huiusmodi donationi nostros consensum adhiberemus et assensum; eamque auctoritate nostra approbaremus et confirmaremus et de veritate ipsarum reliquiarum attestaremur.

Quare nos huiusmodi desiderio et ferventi zelo dicti illustris domini Andreae excitati, praefatae donationi nostros consensum et assensum adhibuimus illamque approbavimus et confirmavimus; ac tenore praesentium, adhibemus, approbamus et confirmamus, declarantes dictum caput a trecentis fere annis fuisse semper in dicto oppido instar sanctarum reliquiarum habitum in summo honore ac veneratione; idque ita esse et semper fuisse certo creditum et existimatum.

Coram nobis attestati sunt, non solum dicti decanus, canonici et clerus bomelensis, sed etiam quamplurimi illic inter maximos natu cives a nobis desuper accurate interrogati.

In cuius rei fidem et testimonium praesentes nostras litteras per dilectum ac fidelem sigilliferum nostrum subsignatas et subscriptas sigilli nostri fecimus appensione communiri.

Datum in civitate buscoducensi, ducatus Brabantiae¹¹, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo nono, mensis vero iunii, die decima.

(*signo*) Besen Sigitt.(?)

¹⁰ Francisco Sonnius o van den Velde, obispo buscoducense (1562-1569) en Batavia (hoy Holanda) y antuerpiense (Amberes) (1570-1576) de Bélgica (Gams, 253; supra, n. 12).

¹¹ Ducado de Brabante (supra, n. 2).

A. I. 18.

15 de Junnio de 1570

Vn testimonio de el Deán, y Cauildo de la Iglesia de San Gereón de la Ciudad de Colonia, sobre las dos Cabezas que dieron al Duque de Alua para traerlas al Rey nuestro señor y son de la Compañía de San Gereón Mártir. nº 31

Otro testimonio fechado en la dicha Ciudad de Colonia en 17 de el dicho mes y año sobre tres Cabezas de la Compañía de santa Vrsula virgen y mártir, que el Deán y Cauildo de la metropolitana de la dicha Ciudad embiaron al Rey nuestro señor con el dicho Duque de Alua; dieron este testimonio el dicho Deán, y Cauildo. nº 32

Otro testimonio, fechado en el dicho día mes y año, de la Abbadessa y Convento de el Monasterio de los Machabeos de la dicha Ciudad de Colonia, en que dizen entregaron al dicho duque de Alua para el Rey nuestro señor vn árbol adornado con muchas reliquias de Diferentes Santos y ocho huessos grandes notables de la Compañía de las 11M vírgenes. nº 33.

Otro testimonio de el Abbad y convento de el Ynsigne Monasterio de San Pantaleón de la dicha ciudad de Colonia, fechado en 18 de el dicho mes y año, en que dizen, dieron para su Magestad de el Rey nuestro señor, al dicho Duque de Alua, dos Cabezas de santos Mártires de la Compañía de san Gereón, y Huessos de san Lorenzo Mártir, y de san Ambrosio obispo, y vna bolsa con otras muchas reliquias de santos y de la tierra santa. nº 34.

Otro testimonio, echo el mesmo día, mes y año en la dicha Ciudad de Colonia, de la Abbadesa, Canónigos y Capítulo de la Iglesia Collegial de santa Vrsula de la dicha Ciudad en que pareze dieron al dicho señor Duque de Alua, para traer a su Magestad, tres Ynsignes Cabezas de la Compañía de las 11M vírgenes, y vn huesso principal de santa Vrsula, Reyna y Capitana de esta santa Compañía. nº 35

Todas las quales dichas reliquias, dizen en todos estos documentos, las dieron con licenzia de el ordinario, que es el Arzobispo de la dicha Ciudad, con interuenzión y a solizitud de Don Juan Fonchio, Prepósito de San Seuerino y de santa María ad gradus de la dicha Ciudad de Colonia.

De todas las reliquias contenidas en estos testimonios, no se entregaron más que ocho Cabezas: las dos de la Compañía de San Gereón y las seis de las 11M vírgenes; y quatro Huessos grandes de santos sin nombre, como pareze por la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 14 nºs. 31. 32. 33. 34. 35.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Atestación para las dos cabezas de mártires de la Compañía de san Gereón.** Señal: **Non accipies munera.** [Ex 23, 8]

Nos decanus et capitulum insignis ecclesiae Divi Gereonis in Colonia Agrippina, olim ad aureos martyres appellatae¹, notum facimus:

* Atestado del deán y cabildo de la iglesia de San Gereón de Colonia en pergamino fino albiamarillo (320 x 150). Escritura humanística, minúscula y cursiva. Sello heráldico grande, redondo y exento de cera verde en caja de metal. Campo figurativo del patrono titular y su leyenda circular.

¹ Sobre Colonia y su provincia eclesiástica (supra, A. I. 11, n. 3); sobre san Gereón, sociedad y su iglesia (ibíd., n. 8); tal iglesia llamada antes “ad martyres” obedecería a la pertenencia de Gereón a la Legión tebana.

Quod reverendus et magnificus dominus Ioannes Fonchius, sanctae sedis apostolicae legatus, collegiatarumque Sancti Severini et Beatae Mariae Virginis ad Gradus ecclesiarum coloniensis praepositus²; et pro parte serenissimi et catholicissimi principis Philippi Hispaniarum regis, domini nostri clementissimi, a nobis instanter petiit, quatenus ipsi regiae maiestati duo capita ex divi Gereonis inclyti martyris et patroni nostri societate (in dicta ecclesia nostra adventum Domini Nostri Iesuchristi expectante et requiescente); quae quidem capita alio transferre, necnon in sacris honestisque locis ad christianorum animos ibidem pro maiori erga Deum devotione et pia sanctorum veneratione imitationeque accendendum reverenter collocare queat, donare vellemus et dignaremur.

Nos, itaque, attendentes admodum esse pium fidelium corda ubivis ad Dei cultum et sanctorum eius venerationem excitari, quo Dei laus et sanctorum honos augmententur. Idcirco, praefatae petitioni morem gerere ac in praemissis obsequi volentes, supranominato domino praeposito pro regia maiestate, duo capita petita existentia de vera sancti **Gereonis societate**, hic Coloniae pro Christi nomine passa, sufficienti ad hoc dictae sedis facultate muniti, accedente etiam reverendissimi domini archiepiscopi coloniensis, principis electoris, et ordinarii nostri mandato³, auctoritate et assensu, summa cum submissione donavimus; eundem obnixè rogantes, ut simili qua in memorata ecclesia nostra hactenus fuerunt aestimatione et reverentia, secundum ecclesiae catholicae ordinationem habita, sic etiam, quorumque transferantur et collocentur, haberi (de quo plene confidimus in, scilicet, vasculis, in quibus Spiritus Sanctus requievit, debitus honor substrahatur) clementer et pie curare dignaretur.

Datum sub maiori sigillo nostro, praesentibus appenso, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, die iovis, quintadecima mensis iunii.

Et pro me Ioanne ab Orll, ruremundensi notario et praescripti reverendi capituli secretario.

* * *

02* [Nota al dorso] **Atestación para las tres cabezas de vírgenes.** Señal: **Prudentes virgenes aptate vestras lampades.** [Mt 25, 4]

Nos decanus et capitulum metropolitanae ecclesiae coloniensis, omnibus et singulis has litteras nostras visuris, notum facimus:

Quod serenissimo et potentissimo principi et domino, D. Philippo regi Hispaniarum, vere catholico domino nostro clementissimo, ad exornationem monasterii per ipsius regiam maiestatem nuper in Hispaniis extracti, et ad augmentum divini cultus et honoris tria capita sanctarum reliquiarum, ex sacro nostro desumpta, donaverimus.

² La iglesia de San Severino (s.V) creemos que responde a san Severino, confesor y obispo de Colonia (346-403) (Gams, 269), quien parece fue también obispo de Burdeos, de donde es patrono. Memoria, 23-X (AGP, 706; Urbel, V, 557; Croisset, V, 1322; MR (ed. 2001), 760).

En Colonia tiene su iglesia. Santa María ad Gradus -que aparecerá varias veces en documentos posteriores-, es iglesia y fue monasterio de Colonia fundados en 1.057 por su obispo san Anón o Annio (DS, 2001-2002). Ambas iglesias -San Severino y Santa María- tienen rango de colegiadas en el s.XVI, presididas en 1570 por Juan Fonchio, que hace de legado pontificio para esta gestión de reliquias.

³ Juan Fonchio era prepósito de las colegiadas citadas, pero no obispo, ya que en estas fechas de 1570 es arzobispo metropolitano de Colonia Salentino (1567-1574) (Gams, 270), quien pasó a la diócesis paderbornense (1574-1577) con renuncia posterior (Gams, 300). Por lo demás, la relevancia de san Gereón en Colonia era tal, que personalizaba la compañía de mártires tebanos.

* *Atestado del deán y cabildo de la iglesia metropolitana de Colonia en pergamino (360 x 190 mm.). Escritura y sello similares al anterior (01). Documento sin firma.*

Ut autem, quales illae reliquiae sint, constet, attestamur, per praesentes, praedicta tria capita, inde a multis saeculis in sacrario nostro custodita, esse de **societate Sanctae Ursulae** virginis reginae ac Undecim Millium Virginum, quae Coloniae, ab infidelibus trucidatae, gloriosam martyrii coronam pro confessione christiani nominis ac orthodoxae fidei meruerunt. Hoc, enim, ita nobis per maiores nostros traditum est⁴.

In cuius rei testimonium has nostras litteras sigillo ecclesiae nostrae fecimus muniri.

Datum Coloniae, decimo septimo die iunii, anno salutis nostrae millesimo quingentesimo septuagesimo.

* * *

03^{*} [Nota al dorso] **Atestación para el arbor de diversas reliquias y ocho huesos de vírgenes. Esto no ha venido a San Lorenzo.**

Nos abbatissa et conventus monasterii Machabeorum (ad SS. Machabeos), in metropolitana ac electorali civitate, Colonia Agrippina⁵, praesentium tenore, fidem facimus indubitam:

Quod rvdus. et spectabilis dominus Ioannes Fonchius, sanctae sedis apostolicae protonotarius, necnon et insignium ecclesiarum Sanctorum Severini ac Beatae Mariae Virginis ad Gradus in civitate coloniensi praepositus; et ex speciali mandato excellentissimi et illustrissimi domini ducis Albani, Flandicarum ditionum gubernatoris, ac locum tene[n]tis generalis⁶, necnon ad obsequium serenissimi et potentissimi principis Philippi Hispaniarum regis catholici, a nobis instanter petiit, quatenus suae regiae maiestati, ex pervetusto ac memorabili nostro sacrario, quasdam sacras reliquias alio transferendas, gratiose concedere ac liberaliter elargiri dignaremur.

Itaque, considerantes valde pium esse fidelium corda ubivis locorum ad Dei omnipotentis cultum ac sanctorum suorum venerationem excitari, propterea, ut Dei laus ac sanctorum honos magis magisque per orbem terrarum propagetur, ob id supradicti domini praepositi precibus morem gerere ac in praemissis obsequi cupientes, eidem pro regia maiestate quoddam antiquum ornamentum, ad instar arboris variorum sanctorum reliquiis decoratum, necnon octo permagna ac notabilia ossa desumpta ex corporibus **Undecim Millium Virginum**⁷, circa praesentem locum nostri monasterii martyrio olim coronatarum, accedente ad id reverendissimi domini electi archiepiscopi Coloniae, Ordinarii nostri, auctoritate et assensu, summa cum submissione, concessimus ac donavimus, eiusdemque praepositum humiliter rogantes, ut quantum in sua fuerit potestate, benediceret praedictas reliquias eadem ac pari reverentia alibi tractari et haberi qua hactenus apud nos publice habitae, aestimatae et reputatae fuerunt.

⁴ Sobre las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5).

^{*} *Atestado de la abadesa del monasterio de los Santos Macabeos de Colonia en pergamino fino y albiamarillo (315 x 220 mm.). Escritura caligrafiada y sentada o estable. Letras iniciales doradas. Pequeño sello redondo de cera verde deteriorado, colgante de caja de metal con campo figurativo del titular y leyenda circular abacial.*

⁵ Monasterio coloniense bajo la advocación de los siete hermanos Macabeos (supra, A. I. 11, n. 9).

⁶ Duque de Alba (supra, A. I. 8, n. 3).

⁷ Aquí “notabilia ossa” no reviste calificación técnica, y más bien está expresando reliquias “insignes” (supra, Intr. N. 30).

Et in fidem irrefragabilis veritatis, nostrum solitum ac consuetum sigillum praesentibus affigi mandavimus.

Datum Coloniae in nostro monasterio, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo, die decima septima mensis iunii.

* * *

04* [Nota al dorso] **Atestación para las dos cabezas de mártires de la Compañía de San Gereón, y huesos de san Lorenzo y san Ambrosio, y una bolsa con diversas reliquias.**

Esto no ha llegado al monasterio de San Lorenzo el Real, ni se ha recibido.

Nos abbas et conventus insignis monasterii Sancti Panthaleonis in imperiali ac metropolitana civitate coloniensi⁸, praesentium tenore, fidem facimus indubitam.

Nos, a reverendo et spectabili domino Ioanne Fonchio, insignium ecclesiarum sanctorum Severini et Mariae Virginis ad Gradus in civitate coloniensi Praeposito, et excellentissimi domini ducis Albani ditionum inferioris Germaniae gubernatoris ad illustrissimum principem electorem coloniensem dominum nostrum clementissimum legato, debita cum instantia requisitos fuisse, quatenus ex reliquiis, penes nostrum monasterium ab immemorabili tempore citra valde religiose conservatis, portionem aliquam ad obsequium serenissimi principis Philippi, Hispaniarum regis catholici, largire dignaremur.

Nos, atendentes tam pii regis desiderio, nequaquam reluctandum esse simul et eiusdem domini praepositi precibus annuere cupientes, tandem, de consensu et auctoritate reverendissimi domini archiepiscopi coloniensis, nostri Ordinarii ac domini gratiosissimi, eidem domino praeposito, ex arcanis scriniis nostrarum reliquiarum, ad regiam maiestatem catholicam transferenda dedimus bina capita martyrum ex societate sancti **Gereonis**.

Addidimus, praeterea, particulam ex ossibus sancti **Laurentii** martyris et similem portionem ex ossibus sancti **Ambrosii** episcopi, necnon et crumenam quamdam rubeam parvulam, aliis aliorum sanctorum ac terrae sanctae reliquiis refectam, perofficiose ac fraterne requirentes eundem dominum praepositum quo, quantum in se erit, det operam, quod supradictae reliquiae, nobis per quam acceptissimae, religiose deinceps et cum reverentia tractentur et habeantur sicuti hactenus apud nos habitae et tractatae extiterunt.

In fidem irrefragabilis veritatis, huic praesenti instrumento consuetum nostrum sigillum appenditum duximus.

Datum in nostro monasterio civitatis Coloniae Agrippinae, anno domini millesimo quingentesimo septuagesimo, die decima octava mensis iunii.

* * *

* *Atestado del abad del monasterio de San Pantaleón de Colonia en pergamino fino y albiamarillo (230 x 210 mm.). Escritura caligrafiada, semigótica. Tinta sepia. Sello redondo de cera verde, colgante en caja de metal con campo figurativo inciso del santo titular y leyenda circular abacial.*

⁸ Pantaleón: vida, milagros y memoria litúrgica (supra, A. I. 12, n. 9) Su iglesia en Colonia data del s.X con reconstrucciones de los ss. XIII y XVII de estilo gótico tardío. En el s.XX se ha dedicado a usos profanos de guarnición. Y el monasterio de San Pantaleón se extinguió como tal en 1820. Las reliquias pasaron a la iglesia de Santa María. Hoy Colonia tiene iglesia católica dedicada al santo.

05* [Nota al dorso] **Atestación para las reliquias del hueso de santa Úrsula, y tres cabezas de vírgenes.** Señal: *Offerentur regi virgines.* [Resp. III Nocturno de Común de Vírgenes]

Este hueso del brazo de santa Úrsula no ha llegado al monasterio de San Lorenzo.

Nos abbatissa, canonissae, canonici et capitulum collegiatae ecclesiae ad Sanctam Ursulam (ad S. Ursulam) in metropolitana et electorali civitate, Colonia Agrippina⁹, praesentium tenore, fidem facimus indubitata, qualiter reverendus et clarissimus dominus Ioannes Fonchius, insignium ecclesiarum Sancti Severini ac Beatae Mariae ad Gradus in eadem civitate coloniensi praepositus, necnon et excellentissimi domini ducis Albani belgicarum ditionum gubernatoris et capitanei generalis, ad illustrissimum reverendissimumque eiusque principem et sacri romani imperii electorem coloniensem, dominum nostrum clementissimum legatus, a nobis instanter petierit, quatenus serenissimo ac potentissimo regi Hispaniarum, pro pio ornamento cuiusdam monasterii a sua maiestate admodum liberaliter exaedificati ac dotati, ex antiquo ac celebri nostro sacrario quasdam sanctorum reliquias concedere ac indulgere dignaremur.

Et proinde, considerantes nos nostramque professionem magnopere decere, quod fidelium Christi ministrorum cultum et venerationem, quam latissime propagare studeremus, simul et supradicti domini praepositi desiderio acquiescere cupientes, propterea sibi ad maiestatem regiam catholicam transmittendum tradidimus, imprimis egregium os ex brachio sanctissimae martyris **Ursulae**, quae una cum Undecim Millibus Virginum, tanquam regina martyrii, corona apud nos decorata, extitit.

Addidimus, praeterea, tria insignia capita ex **Undecim Millium Virginum** corporibus, ut desumpta, ita etiam admodum religiose custodita, in quorum tertio adhucdum (sic) apparent vestigia crudelitatis gentilium paganorum.

Quod quidem fecimus de reverendissimi ac illustrissimi principis electoris, archiepiscopi coloniensis Ordinarii nostri auctoritate et assensu, obnixae rogantes eundem dominum praepositum, ut interea temporis, quo praedictae reliquiae ad manus sacrae maiestatis catholicae pervenerint, procuret illas tractari et haberi eadem reverentia ac veneratione, quae hactenus apud nos aestimatae, habitae ac reputatae fuerunt.

Et in fidem irrefragabilis veritatis hasce praesentes litteras Ordinario nostro sigillo muniri ac roborari mandavimus.

Datum in nostro monasterio in Colonia Agrippina, anno domini millesimo quingentesimo septuagesimo, die decimo octavo iunii.

* Atestado de la abadesa y cabildo de la iglesia-colegiata de Santa Úrsula de Colonia en pergamino fino y albiamarillo (320 x 220 mm.). Escritura semicaligrafiada y minúscula. Sello grande ovalado de cera roja y colgante en caja de metal con grabación incisa del titular y su leyenda circular.

⁹ La iglesia-colegiata de Santa Úrsula, patrona de Colonia, fue reedificada después de la invasión normanda, siendo sus bóvedas y reformas del s.XII. En esta iglesia está el relicario de la santa y compañeras mártires (supra, A. I. 11, n. 5).

A. I. 19.

31 de Octubre de 1567

Dos testimonios echos en Cambray de Saboya, y están en Lengua Francesca; tratan de la Verdad que tiene la Sábana en que está pintada la figura de nuestro señor, que es el verdadero retrato de el sudario que está en Cambray, que es el original al qual está este tocado; diéronselo al Duque de Alua, Don Fernán Dalvarez de Toledo, estando por Governador y Capitán General en los estados de flandes, de donde lo embió a su Magestad.

Están traducidos estos testimonios en lengua latina por vn Padre de la Compañía de Jessús, Alemán de nazió, de verbo ad verbum; y guárdase aquí, con los testimonios originales, para que se sepa de todos lo que son.

Entrega 1ª Folio 14 n.ºs. 36.37.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Testimonio de la sábana en que envolvieron a Cristo**¹.

Nous, Pierre de Lambert, doyen de la Sainte-Chapelle de Savoie et abbé de Payerne, à tous [ceux] qui les présentes verront, salut en Jesus Christ.

[Nous] Savoir faisons comme à la requête dressée de la part du très-puissant et magnanime prince don Fernando de Toledo, duc d'Alba en Espagne, gouverneur lieutenant et capitaine-général pour la majesté du roi catholique, nous présents, a été faite ouverture du dépôt et lieu sacré en l'église, dans lequel l'on repose et tient selon le mode et vénération accoutumé, le très saint et très préteux **suaire**, où fut enveloppé le corps de Notre-Seigneur Jesus-Christ, ainsi que par dévoute permission du très haut et très puissant prince monseigneur Emmanuel-Philibert, duc du Savoie, nous a été [l'avait] ordonné et accordé.

Et celui [ce] saint reliquaire avons déployé et fait étendre en son étendue, pour rendre apparente [apparaître] l'effigie et remembrance du corps de notre Sauveur, Seigneur et Rédempteur Jesus-Christ, empreinté [imprimé] en celui par sa sueur [et] préteux sang répandu pour nos péchés et pour la réconciliation entre Dieu, son Père, et nous. Sur lequel tant préteux et sacrosaint reliquaire et suaire a été déployée, étendue et apposée de large et long avec entier attouchement la présente figure, image et pourtrait, ainsi représentée sur toile, fait et dressée par un des chanoines de notre église, [qui] exerce en sa profession ecclesiastique l'art de peinture pour son plaisir et louable occupation, et ça avec la grandeur, mesure et proportion requises.

À cette cause, pour acquiescer au zèle de tant louable dévotion du dit seigneur prince et duc, a fin aussi qu'on ne présumât qu'il y eût quelque imposture en ceci, et que l'on fût douter sur leurs attouchement et autres actes mentionnées ci-dessus, nous avons, pour

* *Atestado del deán y abad, Pedro de Lambert, en papel barba fino, folio mayor y escritura humanística cursiva sin relevancia paleográfica en los cuatro documentos subsiguientes (01.02,03,04). Sellos sobre papel y firmas en los originales en francés.*

¹ En la transcripción del texto francés hemos respetado la estructura gramatical, actualizando grafía, ortografía y puntuación. A pesar de duplicar textos, se transcriben en francés (original) y en latín (versión) para mejor facilitar la comprensión del lector. Las notas van solo en el texto latino.

témoignage d'entière vérité et indubitable assurance, fait dresser et octroyer les présentes lettres d'attestation et assicuration scellées et signées du sceau de nos armoiries et seing manuel et subscrites de la main du notre secretaire tant pour le contentement du dit seigneur prince que de tous autres incité et esmeré par semblable zèle, piété et a vevo et nostro(?) de qui porroit venir la présente effigie et portrait.

Donné au prieuré Saint-Pierre de Lamens en dehors des portes de la ville du Chambéry le vingtième deuxième jour du moi d'octobre mille cinq cents soixante-sept.

Pierre de Lambert, doyen de Savoie.

[sello] Chabert (*rúbrica*)

* * *

02 [Nota al dorso] **Testimonio de la sábana en que envolvieron a Cristo.**

Nous, Pierre Maillard, chevalier baron du Bochet et du Chivron, seigneur du Montagni, en Generois [Genève?], conseiller d'État et chambellan de monseigneur, son gouverneur et lieutenant en Savoie, á ceux qui les présentes verrons, salut.

[Nous] Savoir faisons comme à la requête de très-puissant et magnanime prince don Fernando de Toledo, duc d'Alba, gouverneur, lieutenant et capitaine-général pour la majesté du roi catholique, a été faite ouverture du dépôt et lieu sacré en l'église de la Sainte Chappelle de Savoie, dans lequel l'on tient et repose selon la mode et veneration accoustumée, le très saint et très pretieux **suaire**, où fut enveloppé le corps de Notre-Seigneur Jesus-Christ, ainsi que par devote permission et mandat seigneur a été ordonné.

Et selui [ce] saint reliquaire avoir été déployé et fait étendre en son entier pour rendre apparente [apparaître] l'effigie et remembrance du corps de notre Dieu Sauveur et sa Redempteur Jesus-Christ, empreinté [imprimé] en celui par sa sueur et pretieux sang répandu pour nos péchés. Sur lequel précieux suaire a été déployé, étendue et apposée de large et long avecque entier attouchement la présente figure, image et portrait ainsi représentée sur toile fait et dressée par l'un des chanoines de notre église [qui] exerce en sa profession eclesiastique l'art de peinture pour son plaisir et louable occupation et ça avecque la grandeur, mesure et proportion requises.

Á cette cause, pour a augmenter au [le] zèle et tant louable dévotion du dit seigneur prince et duc d'Alba; á fin aussi qu'on ne presumât qu'il y eût quelque imposture en ceci et que l'on fit doute sur leurs attouchement, nous avons, pour témoignage d'entière vérité, fait dresser et octroyer les présentes lettres d'attestation et certification par nous signées, scellée du notre sceau acoustumé et contrasignée par notre secrétaire.

Donné á Chambéry, le trentième jour du mois d'octobre mille cinq cent soixante-sept.

Bochet. (*sello*)

Par commandement de monseigneur le gouverneur du Savoie.

Marchiand. (*rúbrica*)

* * *

03 [Nota al dorso] **Copia y trasunto en lengua latina de estos dos testimonios del retrato del sudario de sábana de Cristo nuestro Señor, hechas por un padre de la Compañía de Jesús, alemán de nación.**

Nos Petrus de Lambert, decanus sancti sacelli Sabaudiae, et abbas de Payerna², omnibus praesentes visuris, salutem in Iesu Christo.

Scire facimus quomodo ad requisitionem factam de parte potentissimi et magnanimi principis domini Ferdinandi de Toledo, ducis de Alba in Hispania, gubernatoris locumtenentis et capitanei generalis pro maiestate regis catholici, nobis praesentibus, facta est apertio depositi et loci sacri in dicta ecclesia, in quo reponitur et detinetur, secundum modum et venerationem consuetam, sanctissimum et preciosissimum **sudarium**³, in quo involutum fuit corpus D.N. Iesu Christi, prout per devotam permissionem altissimi et potentissimi principis domini Emmanuelis Philiberti, ducis Sabaudiae⁴, nobis fuit ordinatum et conventum.

Et illud sanctum reliquarium expandimus et integre extendimus, ut apparens redderetur effigies membrorumque delineatio corporis Salvatoris nostri, Domini et Redemptoris Iesu Christi, impressa in illo, per suum sudorem et preciosum sanguinem effusum pro nostris peccatis, et pro reconciliatione inter Deum Patrem suum et nos. Super quod tam preciosum et sacrosanctum reliquarium et sudarium fuit expansum, extensum et appositum, secundum latitudinem et longitudinem, cum integro attactu praesens figura, imago et exemplar sic expressum supra telam, factum et elaboratum per unum canonicum nostrae ecclesiae, qui in sua professione ecclesiastica exercet artem pingendi pro sua recreatione et laudabili occupatione; idque, cum magnitudine, mensura et proportionem requisita.

Quapropter, ut augeremur zelo et tam laudabili devotioni dicti domini principis et ducis, deinde etiam, ne praesumeretur hac in re intervenisse aliqua impostura, necne dubitaretur de dicto attactu et aliis artibus, de quibus supra mentio est facta, nos pro testimonio integro veritatis et indubitabilis assecurationis fieri curavimus et obtinuimus praesentes litteras attestationis et certificationis, sigillatas et signatas sigillo nostrorum insigniorum et signo proprio manus, et subscriptas manu nostri secretarii, tam pro satisfactione dicti domini principis quam aliorum omnium simili zelo pietatis incitatorum ac permotorum, ad quorum notitiam venire posset dicta praesens effigies et imago.

Datum in prioratu Sancti Petri de Lamens extra portas civitatis chamberiacensis⁵, vigesimo secundo die mensis octobris, millesimi quingentesimi sexagesimi septimi. Sic scibit Petrus de Lambert, decanus Sabaudiae, et subsignavit Chabert, et sigillum atque insignia dicti decani impressa *in placart*.⁶

² Atestado de Pedro Lambert, deán de la Santa Capilla (*Sainte Chapelle*) en Chambéry, y abad del convento en Payerna de Saboya, sobre copia del Santo Sudario. Esta acumulación de cargos de distintos lugares son restos del feudalismo medieval.

Saboya es región histórica en la Galia subalpina (Egger, 282) en el Piamonte, entre Francia e Italia y Suiza, hoy incorporada a Francia. Payerna (hoy Peterlingën, ciudad de Suiza en el Cantón de Vaud) es uno de tantos prioratos del ducado de Saboya bajo la advocación de San Pedro en Lamens o Lameng, extramuros de Chambéry, como aparece en la datación final de la escritura.

³ “Suaire” en francés significa tanto Sudario como Sábana. Una copia en tela de este Santo Sudario [4, 36 x 1, 10 ms.], reproducido por un canónigo artista de la Santa Capilla y tocado al original de Saboya (actualmente en Turín desde 1578), está en el monasterio del Escorial. Infra, A. I. 31, n.3 se habla de otra copia parcial de Sudario en Besançon.

⁴ Manuel Filiberto (supra, A. I. 2, n. 23).

⁵ *Camberium* – no “Cameracum” o “Cambray”, que dice el *Sobrescrito*- de la Galia romana (Egger, 78) es Chambéry, ciudad del sureste de Francia, antigua capital del ducado de Saboya hasta 1563, cuya capitalidad pasó a Turín. Chambéry sigue siendo archidiócesis (Gams, 828; AnPont).

⁶ *Placart*, vocablo francés que significa impresión en cartel, es decir, con sello entrapapelado, sobre papel, como aparece en el original francés.

[*Sin firma ni sello*]

* * *

04 Nos Petrus Maillard, eques baro de Bochet et de Chivron, dominus de Montagni, genovensis ditionis consiliarius status et sacellanus domini principis, eius gubernator et locumtenens in Sabaudia⁷, omnibus praesentes inspecturis, salutem.

Scire facimus quomodo ad requisitionem potentissimi et magnanimi principis domini Fernandi de Toledo, ducis de Alba, gubernatoris locumtenentis et capitanei generalis pro maiestate regis catholici, apertura facta est depositi et loci sacri in ecclesia sanctae capellae Sabaudiae, in quo detinetur et repositum est, iuxta modum et venerationem consuetam, sanctissimum et preciosissimum **sudarium** in quo involutum fuit corpus D. N. Iesu Christi, prout per devotam permissionem domini mei ordinatum fuit⁸.

Et illud sanctum reliquarium fuisse expansum et integre extensum, ut apparens redderetur effigies et membrorum delineatio corporis nostri Salvatoris et Redemptoris Iesu Christi in ipso impressum per eius sudorem et preciosum sanguinem effusum pro nostris peccatis. Super quod preciosum sudarium expansum fuit, extensum et appositum secundum latitudinem et longitudinem cum integro attactu praesens figura, imago et exemplar expressum supra telam, factum et elaboratum per unum ex canonicis dictae ecclesiae, exercentem in professione sua ecclesiastica artem picturae ad placitum et laudabilem occupationem; idque, cum magnitudine, mensura et proportionem requisita⁹.

Quam ob rem, ut augeremus zelo tam laudabilis devotionis dicti domini principis et ducis de Alba, deinde etiam ne quisque praesumere posset in hac re intervenire imposturam aliquam, necne dubitaretur de dicto attactu, nos curavimus in testimonium integrae veritatis praesentes litteras attestationis et certificationis, per nos signatas, sigillatas consueto nostro sigillo, et contrasignatas per nostrum secretarium.

Datae Chamberiaci¹⁰, trigesimo die mensis octobris millesimi quingentesimi sexagesimi septimi.

Signavit Bochet et subscripsit, ex iussione domini gubernatoris Sabaudiae, subsignatae, Marchant; et sigillatae in *placiatet*¹¹ sigillo dicti baronis de Bochet.

[*sin firma ni sello*]

⁷ Atestado de Pedro Maillard, barón de Bochet y de Chivron, señor de Montagní, capellán del duque de Saboya y su gobernador y lugarteniente.

⁸ Mi señor es Manuel Filiberto, duque de Saboya (A. I. 2, n. 23).

⁹ Supra, n. 3. Obsérvese el detalle descriptivo de la misma medida y yuxtaposición física de la copia pintada sobre su original de Chambéry, ahora en Turín. Brevemente, según historiadores y sindonólogos, parece que esta Síndone turiniana, pasó de Edesa a Constantinopla (a. 944), después a Atenas (a. 1204) y posiblemente, previa estancia en 1349 con obtención de copia parcial en Besançon de Francia, fue a Lirey (diócesis de Troyes) en 1353; y un siglo después a la "Sainte Chapelle" del palacio condal de Chambéry, capital de Saboya, hasta que en 1578 se traslada a la catedral de Turín, nueva capital del principado de Saboya desde 1563 (CORSINI, M., *Historia del Sudario de Cristo*, Madrid 1988; RODRIGUEZ ALMENAR, J-M. y otros, *Sudario del Señor* (Actas de Congreso), Centro Español de Sindonología (=CES), Valencia 1994; ID., *La Síndone de Turín. Estudios y aportaciones*, Valencia 1998.

¹⁰ Supra, n. 5.

¹¹ Variante de *Placart* (supra, n. 6).

A. I. 20.

Es vn papel escrito de mano de el Rey Don Phelipe 2º, nuestro fundador y señor, que vale por testimonio de las monedas, anillos, sartaes o Gargantillas, que se hallaron en vnos cimientos antiguos en Sicilia; y con ellos vnas Letras que dezían ser de la Reyna Sancta Helena, madre de el Emperador Constantino; todo lo qual se contiene en la entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 15 nº 38

* * *

TESTIMONIOS:

Estas cosas se hallaron en unos cimientos antiguos en Sicilia y dicen que fueron de santa Helena, y por esta causa se ponen aquí.

[Anotación del P. J. Sigüenza]: [La] letra es de la misma mano del rey Philipe 2º.*

* Esta breve Nota autógrafa de Felipe II tiene de soporte un papel membranoso, a modo de telegrama pegado.

A. I. 21.

21 de Jullio de 1570

Testimonio de el Prior de el Convento Vuibinense sobre la Verdad de las Reliquias y Cuerpo de san Mauricio Mártir, Capitán de los Thebeos, que son trecientas y ochenta piezas de huessos de diferentes tamaños, que el dicho Prior dio a D^a María Manrique, Dama de la Reyna D^a Ana nuestra señora, a la qual la dicha D^a María lo dio, y su Magestad a este Monasterio, como pareze en la [en]trega primera.

Entrega 1^a Folio 51 n^o. 39

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Atestación que hace el prior del convento wimpinense del cuerpo de san Mauricio, a 21 de julio de 1570 años. Diole a este monasterio la reina nuestra señora Dña. Ana en 28 de mayo de 1572. Señal: *iustus ut palma florebit.* [Ps 91, 13]**

Ego, frater Conradus Oberich, prior conventus wimpinensis¹, notum facio omnibus has litteras inspecturis, quod reliquiae hae, quas illustrissimae dominae Dña. Mariae Manrique² dono dedi, verum corpus sancti **Mauritii** sunt; id, ut certum sit, ab antecessoribus meis viris sanctissimis me audivisse profiteor duo circa me ulli hoc dubium adferret. Duobus sigillis monasterii, scilicet, et prioris confirmare volui.

Datum Wimpinae, vigesimo primo die iulii, anno 1570.

• *Certificado en papel vitelado (300 x 185 mm.). Escritura humanística cursiva de dificultosa legibilidad. Doble sello de cera entrepapelado.*

¹ Wimpfen, antaño Vimпина, es ciudad de Alemania (Egger, 336).

² El *Sobrescrito* añade que María Manrique es dama de la reina Ana de Austria, cuarta esposa (1570-1580) de Felipe II y “nuestra señora” reinante. Por tanto, este *Sobrescrito* data de este decenio del seiscientos español.

A. I. 22.

10 de Agosto de 1570

Testimonio de fr. Godofrido, Abbad de el Monasterio montis veteris de la Ciudad de Colonia, en que dize la Verdad de las Santas Reliquias, que son: dos Cabezas, la vna de san Vuilhelmo y la otra de santa Digníssima su Hermana, hijos de vna tía de el Rey Etherio, de la Compañía de las 11M. vírgenes; las quales dieron el dicho Abbad y Convento a la Reyna D^a Ana, nuestra señora, quando passó por hallí viniéndose a Cassar con el Rey nuestro señor y fundador. Cuéntasse en este testimonio vn milagro que succedió el año de 1181 en el dicho monasterio, siendo Abbad en él vn santo Varón que se llamaua Gosubino, a quien nuestro Señor le reueló, que entre las reliquias que hallí tenía, que les hauía dado Adolpho Terzero, Conde de el dicho Monte viejo, fundazió de dicho Monasterio, estaba vn huesso de Cauallo, que hechaua de sí mal olor; y que pronunciando sentencia de Excomunió, se vio salir este huesso de entre las Santas Reliquias, las quales quedaron con el buen olor que tenían de antes.

Cuenta este milagro Cesario en el Diálogo, Distinzió octava, cap. 82. Son las contenidas en la entrega primera fol. 52

Entrega 1^a Folio 52 n^o 40

* * *

TESTIMONIOS:

*[Nota al dorso] **Atestación de las dos cabezas de san Wilhelmo y santa Dignísima, su hermana, de la Compañía de las Once Mil Vírgenes, las cuales dio a su majestad de la reina Dña. Ana nuestra señora, el abad y convento del monasterio veteris montis de la ciudad de Colonia el día de san Lorenzo de 1570 años. Y la reina mi señora las dio a esta monasterio. Señal: *Istorum est regnum coelorum*. [antífona Magnificat de Común de Mártires]**

Venerandas huic capsulae inclusas reliquias illustrissimae ac clementissimae dominae Annae Hispaniarum reginae et Maximiliani caesaris filiae, piam eius ac singularem devotionem, qua sanctissimas reliquias prosequi se ac complecti Coloniae Agrippinae¹, pio et illustri exemplo testatum omnibus fecit promovere desiderans, frater Godefridus, indignus abbas monasterii Veteris Montis², cum suorum fratrum consensu, humillime obtulit felix ei ac prosperum iter ad catholicum et maximum regem Philippum desponsurum sibi coniugem³, Dei optimi maximi benigno munere ac sanctorum patrocinio praecatus, nihilque ambigens illustrissimam eius maiestatem et religioso gratoque animo sanctissimas has reliquias amplexuram, et ut debitus pietatis ac venerationis illis cultus impendatur pro singulari sua pietate curaturam; sunt autem duo ex societate sanctarum Undecim Millium Virginum capita, et quidem ex regia cognatione atque sanguine, quemadmodum antiquae, quas [quae]

• Atestado en pergamino blanco vitelado (305 x 245 mm.). Escritura caligrafiada humanística minúscula. Pequeño sello colgante de cera verde, algo deteriorado (sin caja). Campo figurativo del patrono y su leyenda circular. Sin firma.

¹ Sobre Colonia Agripina (supra, A. I. 11, n. 3).

² Este monasterio de Monteviejo (*Veteris Montis*) es una antigua abadía cisterciense en Altenberg de la provincia prusiana de Colonia con fundación en 1138 por el conde Eberhardo de Berg y y anulado en 1803 (Egger, 25).

³ Desposorio de Felipe II y Ana de Austria en 1570.

praeferunt inscriptiones, fidem faciunt, quae sunt sanctus **Wilhelmus** filius materterae Etherii regis, et **Dignissima**, filia materterae Etherii regis ac soror Wilhelmi⁴.

Quae quidem cum multis aliis ex eadem societate Sanctissimarum Virginum ad praedictum monasterium sub annum Domini 1181, annis quadraginta novem postquam ab Eberhard comite de Monte [Vetere] exstructum atque dotatum fuit; et atque de eis in catalogo abbatum eiusdem monasterii tale testimonium. Anno Domini 1181 praefuit sextus abbas vocatus Goswinus annis 21 in Vetere Monte sub Adolpho tertio, comite de Monte⁵.

Sub isto venerabili abbate maxime dotatum est monasterium istud reliquiis sanctarum Virginum Undecim Millium. Iste idem venerabilis abbas tanti coram Deo meriti fuit, ut os equinum, cum sacris ossibus Sanctarum Virginum in capitulo monachorum iacens et magnum foetorem emittens, excommunicaret; quod mox e medio aliorum exilivit; et deinde suavissimus odor secutus est, ut refert Caesarius in *Dialogo* suo, distinctione octava, capite 89.⁶

Quae pro testimonio adscripsimus et ad horum fidem nos, abbas et conventus Veteris Montis, sigillum nostrum his litteris appendimus, anno Domini 1570, ipso die divi Laurentii hispani, illustrissimi martyris.

⁴ Guillermo y Dignísima, hermanos y primos del rey Etereo. En la sociedad de las XIMV aparecen Guillermo entre varones principales; su hermana Dignísima como duquesa; y su primo Etereo o Egno rey y varón principal y esposo de santa Úrsula. (AGP, 742, 747, 560). La existencia de varones y casados confirma que las XIMV son una sociedad. (supra, A. I. 11, n. 5).

⁵ Supra, n. 2. En el s.XII los condes de Berg en Monteviejo casi disponían del arzobispado de Colonia, practicando incluso el nepotismo, como es el caso del arzobispo Adolfo, hijo del conde Eberhardo.

⁶ Cesáreo de Heisterbach (1180-1240) es historiador alemán del monasterio cisterciense del mismo nombre en Colonia. Entre sus obras, está *Catalogus episcoporum coloniensium* (ed. Francfort 1845) y *Dialogorum de miraculis, versionibus et exemplis suae aetatis* (ed. Colonia 1850).

A. I. 23.

7 de Agosto de 1570

Testimonio de el Guardián y Jubilado de el Monasterio Bonense de el orden de san Francisco de la Ciudad de Colonia, en que dicen la Verdad de la Santa Reliquia, que es vna pierna con su pie de Vn Santo Ynnocente que dieron a la Reyna D^a Ana, nuestra señora, quando vino a Casarse a España con el Rey nuestro señor y fundador; y su Magestad la dio a este su Monasterio como pareze en la entrega Primera.

Entrega 1^a Folio 52 n^o 41

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Atestación del guardián y jubilado del monasterio Bonnense de la orden de S. Francisco de la ciudad de Colonia, de la pierna del santo Inocente que dieron a la reina Dña. Ana, nuestra señora, a 7 de agosto de 1570 años, y su majestad la dio a este monasterio en 28 de mayo de 1572 años.**

Señal: *Innocentes pro Christo infantes occissi sunt.* [antífona Magnificat de SS. Inocentes]

Nos frater Ioannes Westemburch, guardianus conventus bonnensis Ordinis Sancti Francisci¹, et frater Gasparus Richter, iubilarius dicti conventus², fatemur nos dedisse ex libera voluntate domino Ioanni Tropete rebardenero³, famulo reginae Hispaniae, pro regno Hispaniae, pedem unius **Innocentis**, cuius corpus est tumulatum in Colonia.

In testimonium huius rei, nos, ut supra, guardianus et iubilarius fatemur et subscribimus propria manu, anno 1570, die 7 augusti.

Ego, supra praenominatus guardianus, haec scripsi et subscripsi.

Gasparus Richter, iubilarius, manu propria.

[Sello]

¹ Convento franciscano en la ciudad de Bonn (Alemania).

² Jubilado es título constitucional de algunos religiosos después de ciertos años de servicio docente, etc. en la Orden.

³ Alabardero.

A. I. 24.

9 de Agosto de 1570

Es testimonio de vn Canónigo de la Yglesia metropolitana de Colonia, cerca de la Verdad de las reliquias que en ella dieron a la Reyna D^a Ana nuestra señora quando passó por hallí viniéndose a cassar con el rey y señor nuestro, que son: Vna caueza de vn santo niño inocente: Otra de San Juan, obispo y Mártir, de la Compañía de las 11M. Vírgenes. Otra de Santa Florentina de dicha Compañía. Otra de Santa Caríssima, esposa de el Rey de Ynglaterra. Otra de vn Mártir de la misma Compañía. Vn hueso de San Constantino, de dicha Compañía. Y son las que dio su Magestad la Reyna nuestra señora D^a Anna, y se contienen en la Entrega Primera.

Entrega 1^a Fol. 53 n^o. 42

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Atestación que hace un canónigo de la iglesia metropolitana de Colonia de las reliquias siguientes:**

Una cabeza de un Inocente.

Otra de san Juan, obispo, mártir de la compañía de las 11 mil Vírgenes.

Otra de santa Florentina, de la misma compañía.

Otra de santa Carísima, esposa del rey de Inglaterra.

Un hueso de san Constantino, mártir de la compañía de las 11 mil Vírgenes.

Otra cabeza de otro mártir de la misma Compañía, sin nombre.

Las reliquias cuales sacó el dicho canónigo de diversos monasterios por mandado del capítulo de la dicha iglesia metropolitana de Colonia. A 9 de agosto de 1570.

Señal: *Herodes iratus occidit multos pueros.* [Mt 2, 16]

Hermannus Winckhelius, iuris utriusque doctor, protonotarius et comes palatinus apostolicus et metropolitanae coloniensis ecclesiae presbyter canonicus¹, in perpetuam rei memoriam attestatur:

Quod has reliquias, scilicet:

- unum caput de **Innocentibus** pueris;
- caput sancti **Ioannis** episcopi martyris de Undecim Millium Virginum societate²;
- caput sanctae **Florentinae** virginis etiam de societate Undecim Millium Virginum³;
- caput sanctae **Charissimae**, filiae Albanorum, cognatae sponsae regis Britanniae⁴;

¹ Se trata de la catedral de Colonia de cinco naves y dos artísticas torres, obra maestra del gótico alemán, iniciada en 1248 y ultimada en 1880. Sufrió desperfectos en la segunda guerra mundial de 1945.

² Juan, obispo y mártir, aparece como obispo entre las XIMV (AGP, 742). ¿Será el martirizado en Persia reinando Sapor II en el s.IV con memoria, 1-XI? (Urbel V, 563).

³ Sin otros datos de identificación que su nombre en la compañía de las XIMV (AGP, 572 y 742), no es probable que se trate de Florentina, hermana de san Isidoro. Memoria, 20-VI. MR sólo habla de ésta (p. 456).

⁴ Carísima, virgen, emparentada con la esposa de un rey bretón, según AGP (ff. 539 y 742), puede ser la virgen reclusa de Albi (Albia de los Romanos) en Aquitania, en el s. VI/VII, con memoria, 7-IX (MR, 474).

- os de sancto **Constantino** martyre, etiam ex societate Undecim Millium Virginum⁵;
- et adhuc unum caput incerti martyris **Undecim Millium Virginum**⁶, ex speciali mandato reverendi et illustris capituli metropolitanae desuper mihi facto, summa fide et diligentia ex utriusque sexus monasteriis collegerim.

Et in verbo veritatis attestor, quod praefatae reliquiae a maioribus nostris, pro talibus, quales inscribuntur veris reliquiis habitae; et pia devotione tanquam Christi martyrum reliquias, qui pro Christi gloria sanguinem suum Coloniae fuderint, coluerint. Ne igitur tanquam de eo dubitare contingeret, ideo ego praefatus Hermannus Winckhelius doctor, protonotarius, in huius rei fidem et evidens testimonium, has testimoniales litteras scribi [scripsi] et sigillo meo atque subscriptione manus propriae insignivi et subscripsi.

Datum Coloniae, a Christo nato 1570, nono augusti.

[Sello]

⁵ Aparece entre varones principales de las XIMV (AGP, 546 y 742). No es, pues, este Constantino el mártir de los siete hermanos Durmientes (Urbel V, 502), ni aparece similar en MR.

⁶ Sobre la sociedad de las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5).

A. I. 25.

7 de Agosto de 1570

Testimonio de el Capítulo de la Yglesia metropolitana de la Ciudad de Colonia, cerca de la Verdad de las quatro Cabezas de las 11M vírgenes, que dieron a la Reyna D^a Ana quando vino por hallí a Cassarse con nuestro fundador, las quales dio su Magestad a este Monasterio, como pareze en la Entrega Primera.

Entrega 1^a fol. 53 n^o. 43
* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Atestación que hace el capítulo de la iglesia metropolitana de Colonia de las cuatro cabezas de vírgenes de la compañía de santa Úrsula que dieron a la reina Dña. Ana nuestra señora. 7 de agosto de 1570 años. Y su majestad las dio a este monasterio.**

Señal: *Virgines sunt quae sequuntur Agnum.* [Ap 14, 4]

Nos decanus et capitulum metropolitanae ecclesiae coloniensis omnibus et singulis has nostras litteras visuris notum facimus per prasentes, quod ad augmentum divini cultus et pro devotae mentis nostrae significatione serenissimae principi ac dominae Dae. Annae gloriosissimi et invictissimi principis et domini D. Maximiliani eius nominis secundi romanorum imperatoris semper Augusti filiae ac reginae Hispaniarum, dominae nostrae clementissimae¹, quatuor capita sanctorum reliquias [reliquiarum] ad praefati domini nostri imperatoris requisitionem cum consensu reverendissimi domini nostri electi archiepiscopi coloniensis concessimus².

Ut itaque dubitari non possit quales et quorum praedictae sanctorum reliquiae sint, attestamur per praesentes quod vetustas ita crediderit nosque per manus a maioribus nostris traditum acceperimus, praedicta quatuor capita esse de sancta **societate sanctae Ursulae** virginis reginae ac Undecim Millium Virginum, quae Coloniae ab infidelibus trucidatae, gloriosam martyrii coronam pro confessione christiani nominis ac orthodoxae fidei meruerunt

In cuius rei testimonium has nostras litteras sigillo ecclesiae nostrae ferimus muniri.

Datum Coloniae, septima die augusti, anno millesimo quingentesimo septuagesimo.

[Sello]

• *Atestado del deán y cabildo de la catedral de Colonia en pergamino vitelado. Sello redondo y colgante de cera verde. Campo central figurativo del patrono y su leyenda circular. Sin firma.*

¹ Maximiliano II (1527-1576), hijo de Fernando I, emperador de Alemania (1564), rey de Bohemia y de Hungría, padre de Ana de Austria, que es sobrina y cuarta esposa de Felipe II y madre de Felipe III.

² En 1570 es Salanetino, el arzobispo de Colonia (1567-1574) (Gams, 270; supra, A. I. 18, n. 3).

A. I. 26.

15 de Jullio de 1573

Es vn Brebe de la Santidad de el Papa Gregorio tercio d  zimo, en que da licencia a Guzmán de Sylva, embaxador en Venecia por el Rey nuestro señor y fundador, para que pueda reziuir y sacar de qualesquier Diócesis; y de qualesquier obispos, Abbades, commendadores, Priores, Arziprestes, Sacristanes, y de qualesquier otras personas, las reliquias que le dieren, y colocarlas a su Voluntad en lugares dezentes. La entrega de este Testimonio se contiene en la entrega 6   folio 56. P  nese aquí por ser este su propio lugar, para que se vea tubo licencia para sacar todas estas reliquias que est  n en la entrega primera.

Entrega 1   Folio 131 n  . 44

* * *

TESTIMONIOS:

•In omnipotentis Dei Patris et Filii et Spiritus Sancti nomine, amen.

Infrascriptum exemplum est bene et fideliter transcriptum e quibusdam domini in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII litteris, in forma Brevis sub annulo piscatoris, concessis domino Didaco Guzmán de Silva sacrae catholicae et regiae maiestatis apud Venetorum rempublicam legato¹.

Romae apud Sanctum Marcum die quinta decima iulii, anni 1573, pontificatus vero eius secundi². Quarum exemplum est ad verbum subsequens.

"Dilecto filio Didaco de Guzmán de Silva apud dominium Venetorum, charissimi in Christo filii nostri Philippi Hispaniarum regis catholici oratori, Gregorius papa XIII.

Dilecte fili, salutem et apostolicam benedictionem. Votis tuis, quae ex pia devotione erga sanctorum et sanctarum Dei reliquias provenire dignoscuntur, libenter annuimus, eaque favoribus prosequimur opportunis.

Exponi siquidem nobis nuper fecisti, quod tu, qui apud dominium Venetorum charissimi in Christo filii nostri Philippi

• Trasunto o copia del Breve pontificio en pergamino (310 x 220 mm.), vitelado y pautado. Signo notarial con dibujo elegante de llaves cruzadas, que incorporan en cartela de la base las siglas nominales del notario, Cristóbal de Salazar (C.D.S.). Este signo se reiterar   en otros documentos del mismo notario de la embajada española en Venecia.

¹ Diego Guzmán de Silva, nacido en Ciudad-Rodrigo, de linaje noble, es "doctor utriusque iuris", canónigo y deán del cabildo de Toledo, mayordomo de la reina, gran diplomático y embajador de Felipe II en Londres (1565-1568) y en Venecia (1568-1578), cuando Francés de   lava lo era en París y Francisco de Zúniga en Roma. Embajadas todas de alta diplomacia y entramado político junto con Génova, Viena y Lisboa, reflejadas en la bien remunerada nómina (Cabrera, I, 421, 431; Pidal, XXII/1, 698, XXII/2, 123, 736; Fdez Alvarez, pássim.

El mirobrigense Guzmán de Silva, además de la política exterior, pudo atender a buen recaudo de reliquias y acopio de libros para el Escorial (ANDRES, G. de, "La biblioteca laurentina" en *El Escorial 1563-1963*, Madrid 1963, I, 705-706, 712).

² Gregorio XIII papa (1572-1585). Generoso Breve pontificio, emanado el 15 de julio de 1573, que har   mucho juego para el traslado de reliquias al Escorial, como se advierte por el contenido del texto y por los trasuntos o copias realizadas en distintas fechas (18-I-1574; 19-IX-1576; infra, A. I. 29; A.IV 7, n. 3) Se firma este documento "Apud Sanctum Marcum" de Roma (supra, A. I. 1, n. 9).

Hispaniarum regis catholici orator existis, ob singularem, quem ad oratoria seu monasteria toletana vel alterius dioecesis geris devotionis affectum, eadem oratoria et monasteria martyrum Christi aliorumque sanctorum et sanctarum reliquiis decorari summopere desideras, si ad id tibi sedis apostolicae licentia suffragetur et facultas.

Nos igitur te in tuo pio et laudabili desiderio confovere, teque gratioso favore prosequi volentes, tuis in hac parte supplicationibus inclinati, tibi ut ex monasteriis seu aliis ecclesiis Venetiarum quascumque Christi martyrum aliorumque sanctorum et sanctarum reliquias per eorundem monasteriorum et ecclesiarum abbates et commendatarios, seu priores, episcopos, archipresbyteros, vel sacristas, et quascumque alias ad id deputatas personas, prout eis respective placuerit, et alias quomodolibet extrahendas, tibi tradendas et consignandas ad dicta oratoria seu monasteria deferre et transportare, et in eisdem oratoriis seu monasteriis, ubi malueris, et in loco decenti et honesto absque alicuius sententiae seu censurae incursu collocare et reponere libere et licite possis et valeas, auctoritate apostolica tenore praesentium concedimus et indulgemus.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis, ac monasteriorum et ecclesiarum huiusmodi iuramento et confirmatione apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus privilegiis quoque et indultis et litteris apostolicis contrariis quibuscumque.

Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo piscatoris die 15 iulii 1573, pontificatus nostri anno secundo. P. Tanis Alex. Mileti."

Exemplum hoc fuit transcriptum Venetiis die decima nona septembris anni millesimi quingentesimi septuagesimi sexti, praesentibus ad id corrigendum et conferendum cum exemplari, quocum ad verbum convenit, Ioanne Urquijo et Matheo de Orso eiusdem domini legati familiaribus ad id rogatis testibus.

[signo notarial] Et ego Christophorus Salazarius, aulae maiestatis catholicae continuus et apostolicus notarius interfui collationi dicti exempli manu mea scripti, una cum praenominatis testibus, quod ad verbum cum exemplari convenit; et ob eam rem hic meum signum et subscriptionem signavi et subscripsi in testimonium veritatis.

Christophorus Salazarius. (*rúbrica*)

A. I. 27.

4 de Septiembre de 1573

Testimonio de Dominico Pazuta Abbad de San Gregorio de Venezia, en que Dize la Verdad de dos Espinas de la Corona de nuestro Señor, que dieron él y su Conuento a Guzmán de Sylua Embaxador en Venezia por el Rey nuestro señor. En el mismo Testimonio se certifica que en siete de el referido mes y año, Andrés Areci, Rector de la Yglesia de San Pantaleón de la dicha Ciudad, dio otras dos Espinas al dicho Embaxador.

Assimismo se dize en el dicho Testimonio que Don Mauro de Madero, Abbad de el Monasterio de San Miguel de la dicha Ciudad, dio Vna Espina al dicho Embaxador en 22 de dicho mes, y año. N° 45

Ytem Otro Testimonio echo en Venecia en Vltimo de Septiembre de dicho año, en que dize el P. Don Damián de Brixia, Vissitador de el Monasterio de San Jorge in Alga, de la orden de los Celestinos en Venezia, ser verdadera la media espina de nuestro Señor que dio al dicho Embaxador, que se partió de vna que estaua entera en vn relicario de plata, y Cristal, de el dicho Monasterio; y que la dio, y pusso hallí el Cardenal Antonio Corrado, sobrino de la Santidad de Eugenio quarto, de quien la hubo en Roma. N° 46

Ytem otro testimonio echo en la dicha Ciudad en 1° de Octubre de dicho año, en que se dize, que el Reuerendo Don fr. Bartolomé Ferrariense a cuyo Cargo estauan las Santas Reliquias y cossas preciosas de el Monasterio de San Andrés del orden de los Cartuxos de la dicha Ciudad de Venecia, dio al dicho Embaxador media espina de la Corona de Nuestro señor que en el dicho Monasterio hauía estado de tiempo immemorial en gran veneración; y que succedió, que queriendo dar la Espina entera, abriendo el relicario donde estaua, se le cayó a vn Religiosso de la mano, que era de oro, plata, y Cristal, y la Espina se partió por medio y Túbose por cierto ser Voluntad de nuestro señor que no se diesse más de la mitad, que es la que Contiene el Testimonio. N° 47

Estos tres testimonios están firmados de el dicho Embaxador Guzmán de Sylua, y refrendados por Cristóbal Salazar, secretario de la Embajada y Notario Apostólico, y firmados también de 3 testigos. Todas las dichas Espinas están en un relicario de oro y Cristal a manera de Agnus, con vn pedazo de la Soga con que fue atado nuestro señor, excepto la media espina que está en otro relicario a manera de portapaz. El Testimonio 1° de estos tres de las Cinco Espinas es el que se contiene en la entrega 2ª fol. 21. Los otros dos de las dos medias, se entregaron en la entrega 6ª fol. 56; y pertenezzen a las dichas Espinas; están escriptas y entregadas en la

Entrega 1ª Fol. 157 n°s. 45.46.47.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Testimonio de la media espina que dieron a Guzmán de Silva en el monasterio de san Jorge in Alga, de la Orden de los celestinos, en la ciudad de Venecia.**

In omnipotentis Dei Patris et Filii et Spiritus Sancti nomine, amen.

* Acta notarial en pergamino vitelado (310 x 220 mm.). Escritura redonda, caligrafiada y elegante. Signo notarial del ya citado Cristóbal de Salazar, secretario y notario de la embajada de España en Venecia (supra, A. I. 26, 01*).

Universis et singulis hoc publicum testificationis instrumentum lecturis et audituris, manifestum sit in sancti Georgii in Alga Venetiarum monasterio¹ die ultima septembris, anni millesimi quingentesimi septuagesimi tertii coram me Christophoro Salazario sacrae catholicae ac regiae maiestatis aulae continuo², et legationis eius apud Venetos secretario apostolicaque auctoritate notario et testibus infra nominatis, reverendum patrem dominum D. Damianum de Brixia huius monasterii visitatorem, volentem, iuxta Smi. pontificis summi Gregorii huius nominis XIII concessionem³, domini Didaci Guzmán de Silva eiusdem sacrae catholicae ac regiae maiestatis apud Venetorum rempublicam legati desiderio sitisfacere, accessisse cum facibus ac cereis incensis ad dicti monasterii sacrarium, ubi cum maxima, qua decebat, veneratione sanctorum reliquiae custodiebantur, et inde elargitum fuisse ipsi domino legato dimidiatam unius **spinae** partem aculeum versus, quae parvo admodum cortice non omnino a tota seiuncta pendebat; quod numine divino, ut apparuit, elargitionis fuit causa.

Quae quidem spina, ut affirmabatur, et ex monimentis et tabulis constitit et apparuit, verae esse Iesu Christi Redemptoris nostri spinae coronae.

Quam olim rvmus. cardinalis Antonius Corrarus, nobilis venetus Corrari summi pontificis ex fratre nepos, et unus ex monasterii huius constructoribus ac ordinis institutoribus Roma discedens non nihil Eugenio papae, Corrari patris successoris, (ut fertur) infensus, quod ab eo, de quo patruus benemeritus fuerat, quem instituerat, educarat, cardinalemque creaverat, non bene pro beneficiis acceptis, ut fas erat, et amicitia ante summi ministerii sortem inter utrumque conflata, postulabat, honoraretur; cum aliis sanctorum reliquiis in ipsum monasterium asportaverat, ubi et reliquum vitae transegit, et sepultus est⁴.

Ceterum, ipsa quidem Servatoris nostri spineae coronae spina, in vasse cristallino auro argentoque circum ornato, apud dictum sacrarium cum eximio honore, decore, et reverentia reposita asservabatur; et donata fuit eidem domino legato eius dimidiata portio.

Hieronymo Iusberto, cive veneto; Alfonso Pantoja, toletanae; et Ioanne Pérez, calagurritanae dioecesis, hispanis testibus ad id vocatis. Et ad maiorem vim et corroborationem praedictorum ipsimet testes una cum dicto domino legato hic et in exemplari, quod penes me servatur, nomina sua subscripserunt.

Guzmán de Silva. (*firma autógrafa; rúbrica*)

Ego Hieronymus Jusberti, civis venetus, adfui dictae sanctae spinae elargitioni, et in fidem veritatis nomen meum hic subscripsi. (*rúbrica*)

¹ Canónigos regulares de San Jorge de Alga es institución fundada en Venecia en 1400 con donación del monasterio de Alga. Procede de la congregación de regla benedictina, con fundación de 1254 por Pedro Angelario - después Morrone- en la cueva Morrone del monte de Majella (Sulmona) en los Abruzzos (Italia). Por su fundador, después papa san Celestino V, se les llama murrónitas o celestinos y también damianitas por su promotor san Pedro Damiano (DS, 489-493).

² Cristóbal de Salazar es continuo áulico, título palaciego continuado o perpetuo, al servicio de la corte regia en Venecia, ahora representada por el embajador Diego Guzmán de Silva, recipiendario de reliquias.

³ El testificador, Damián de Brescia, es visitador por delegación del papa Gregorio XIII, autor del Breve reliquiario para el embajador Diego de Guzmán de Silva (supra, A. I. 26, n. 2).

⁴ Antonio Carraro o Carrarius (+ 1445), obispo bononiense, es nombrado cardenal en 1408 por su tío el papa Gregorio XII, pasando así a obispo de las diócesis suburbicarias Portuense (1409) y Ostiense (1431) (Eubel, I, 31). Como refleja la perícopa "ut fertur", el cardenal vive el caos del cisma de occidente de tres obediencias a Roma (Gregorio XII, 1406-1415), Avignón y Pisa, hasta que surge del concilio de Constanza el papa Martín V (1417-1431), a quien sucederá Eugenio IV (1431-1447) aquí citado, oriundo de la congregación de los murrónitas o celestinos del monasterio de San Jorge de Alga en Venecia (DPC, 276-283; Caporilli, 62-63).

Alonso Pantoja Juan Pérez Hieronymus Jusberti, (*rúbrica*)

[*signo notarial*] Et ego, Christophorus Salazarius maiestatis catholicae aulae continus ac legationis eius ad Venetos secretarius apostolicusque notarius, praedictae sacrae spinae portionis elargitioni adfui, una cum praenominatis testibus et hoc testificationis instrumentum scripsi; atque meis signo et subscriptione consuetis signavi et subscripsi in fidem et testimonium veritatis praedictorum.
Christophorus de Salazar, (*rúbrica*)

* * *

02* [Nota al margen] **Testimonio de media espina que dieron a Guzmán de Silva en el monasterio de San Andrés de Venecia, de la Orden de los Cartujos.**

In omnipotentis Dei Patris et Filii et Spiritus Sancti [nomine], amen.

Universis et singulis hoc publicum testificationis instrumentum lectoris et auditoris manifestum sit in sancti Andreae carthusianorum Venetiarum monasterio⁵, die prima octobris anni millesimi quingentesimi septuagesimi tertii, coram me Christophoro Salazario sacrae catholicae ac regiae maiestatis aulae continuo, et legationis eius apud venetos secretario auctoritateque apostolica notario et testibus infra scriptis, reverendum fratrem dominum Bartholomaeum Ferrariensem, sacrarum rerum custodem, volentem iuxta Smi. pontificis summi Gregorii huius nominis XIII concessionem domini Didaci Guzmán de Silva eiusdem sacrae catholicae ac regiae maiestatis apud venetorum rempublicam legati desiderio sitisfacere, accessisse cum facibus ac cereis incensis ad eiusdem monasterii sacrum aerarium⁶, in quo summa veneratione sanctorum reliquiae custodiebantur, et inde cristallinum vas auro et argento ornatum, in quo Redemptoris nostri spineae coronae **spina** una reposita erat, aumpsisse. Sed improvide incedentem cecidisse, et vas ipsum e manibus prosiliens in terram collisum, ac ipsam spinam medio fregisse; quod numine divino elargitionis fuit causa.

Rvdus. namque frater Bartholomaeus, rei novitate commotus, in haec verba prorupit: *Quo fata trahunt retrahuntque sequamur.* Et continuo dimidiatam illius spinae partem aculeum versus ipsi legato porrexit. Quae quidem spina, uti e tabulis instrumentalibus patuit, verae Servatoris nostri spineae coronae erat. Huius autem monasterii fundatoris uti redemptionis nostrae praeclarum monimentum hic reliquere servanda. Et domino legato donata fuit ipsa dimidiata spinae pars Hieronymo Iusberto, cive veneto; Alfonso Pantoja, toletanae; et Ioanne Pérez, calagurritanae dioecesium, hispanis testibus ad id vocatis. Et ad maiorem vim et corroborationem praedictorum ipsimet testes una cum dicto domino legato hic et in exemplari, quod penes me servatur nomina sua subscripserunt.

Guzmán de Silva (*firma autógrafa; rúbrica*)

Ego Hieronymus Jusberti, civis venetus, adfui dictae sanctae spinae elargitioni, et in fidem veritatis manu nomen meum hic apposuit. (*rúbrica*)

Alonso Pantoja

Juan Pérez

Hieronymus Jusberti, (*rúbrica*)

* *Acta notarial en pergamino, ut supra (01*).*

⁵ Este monasterio cartujano de San Andrés, cuyas reliquias testifica el custodio, fray Bartolomé de Ferrara, puede ser hoy la iglesia gótica de San Andrés con riqueza de esculturas y pinturas de Venecia.

⁶ “Sacrum aerarium”, tesoro sagrado equivalente a “sacrarium” de objetos sacros.

[*signo notarial*] Et ego Christophorus Salazarius maiestatis catholicae aulae continuus ac legationis eius ad venetos secretarius apostolicusque notarius praedictae sacrae spinae portionis elargitioni adfui, una cum praenominatis testibus, et hoc testificationis instrumentum scripsi; atque meis signo et subscriptione consuetis signavi et subscripsi in fidem et testimonium veritatis praedictorum.

Christophorus de Salazar. (*rúbrica*)

* * *

03* [Nota al dorso] **Testimonio de las cinco espinas que envió Guzmán de Silva.**
Testimonio de las cinco espinas de la corona de Cristo.

In nomine Domini, amen.

Omnibus et singulis hoc publicum testificationis instrumentum lecturis manifestum sit, abbates monasteriorum Sancti Gregorii Venetiarum et Sancti Michaelis de Murano, ac rectorem ecclesiae parochialis Sancti Pantaleonis Venetiarum⁷, diebus inferius descriptis, coram me notario et testibus infrascriptis elargitos fuisse domino D. Didaco Guzmán de Silva, sacrae catholicae ac regiae maiestatis a consiliis eiusque apud Venetorum rempublicam legato, quinque **spinas coronae**, quae capiti Servatoris nostri Iesu Christi a Pontii Pilati militibus fuit affixa, ut affirmabatur et ex monumentis atque traditionibus maiorum constitit et apparuit, vicelicet:

Die quarta mensis septembris anni millesimi quingentesimi septuagesimi tertii apud dictum Sancti Gregorii monasterium reverendus dominus Dominicus Paruta, abbas eiusdem monasterii spinas duas coronae Servatoris nostri Iesu Christi ex illis, quae in sacrario maxima cum veneratione servabantur, largitus fuit.

Die septima eiusdem mensis et anni reverendus Andreas Stretio, rector dictae parochialis ecclesiae Sancti Pantaleonis erogavit spinas item duas, ex spinis coronae redemptoris nostri Iesu Christi, quae in reposito sacro dicti templi singulari honore et veneratione custodiebantur.

Die vigesima secunda mensis huius et anni in praedicto Sancti Michaelis monasterio reverendus dominus D. Maurus de Mandelo, abbas, una[m] donavit spina[m] Servatoris nostri coronae ipsum legatum [ipsi legato] e nonnullis, quae sub ara sacelli maximi in loco decentissimo, qua exigebatur veneratione, asservabantur⁸.

Quae quidem spinae quinque coronae redemptoris nostri Iesu Christi a praenominatis abbatibus et rectore, diebus iisdem supra memoratis, ipsi domino D. Didaco Guzmán de Silva, sacrae catholicae maiestatis a consiliis et eius apud venetos legato, tradita fuerunt coram domino Hieronymo Iusberto, cive veneto; Alfonso Pantoja, toletanae; Ioanne Peretio,

* 03 Acta notarial en papel barba de folio mayor en doble hoja apaisada (330 x 230). Signo notarial, ut supra (01*).

⁷ Testimonio conjunto, según datos subsiguientes, de Domingo Paruta, abad del monasterio de San Gregorio en Venecia; y Mauro de Mandelo, abad del monasterio de San Miguel en Murano (Venecia), más el de Andrés Stretio, rector parroquial de la iglesia de San Pantaleón en la misma ciudad veneciana, templo gótico reformado en el s. XVII. J.M. del Estal transcribe apellidos con ligeras letras variantes: Parutta, Mandero y Areci (*Inventario...* CD, 211 (1998) 1163, n. 48).

⁸ Ibíd.

calagurritanae; et Iacobo Fernández, notario apostolico compostellanae dioecesium, testibus ad id vocatis.

[signo notarial] Et ego, Christophorus Salazarius continuus dictae sacrae catholicae ac regiae maiestatis domus ac legationis eius ad venetos secretarius publicusque apostolica auctoritate notarius, praedictae sacrarum spinarum largitioni adfui una cum dictis testibus; et hoc testificationis instrumentum scripsi die decima nona ianuarii anni millesimi quingentesimi septuagesimi quarti atque meis nomine et sigillo consuetis Venetiis subscripsi et signavi in fidem et testimonium veritatis.

Et ad maiorem vim et corroborationem praedictorum dictus dominus legatus ac ipsimet testes hic nomina sua subscripserunt:

Guzmán de Silva

Christophorus Salazarius, (*rúbrica*)

Ego Hieronymus Jusberti, g.d. [gratia Dei] Vincentiae, civis venetus, adfui dictae sacrarum spinarum elargitioni, et in fidem veritatis meum nomen hic subscripsi.

Hieronymus Jusberti, (*rúbrica*)

Ita est: Alonso Pantoja, (*rúbrica*) ita est: Juan Pérez

[signo notarial] Ego, Iacobus Fernández, compostellanae dioecesis, publicus apostolica auctoritate notarius et in archivio romanae curiae descriptus, praesens fui una cum dictis testibus ad elargitionem dictarum sacrarum spinarum, ut superius recensetur; et ideo, meis consuetis signo et subscriptione hoc instrumentum testificationis subscripsi et signavi in fidem et testimonium praemissorum.

Iacobus Fernández, apostolicus notarius⁹.

⁹ Este compostelano notario apostólico, colegiado en Roma, refrenda todo el documento de firmantes, incluidos el embajador Diego Guzmán de Silva y el notario áulico Cristóbal de Salazar.

A. I. 28.

9 de Diciembre de 1573

Testimonio del Doctor Jacobo Maraco Veronense, Prothonotario Appostólico, y Vicario General de la Yglesia Patriarchal de Aquileya, sobre la Verdad de las Reliquias que el Patriarcha Deán y Cauildo de la dicha Yglesia dieron a Guzmán de Sylva, embajador de su Magestad en Venecia , que son de los santos san Pedro y san Andrés Apóstoles; san Marcos Papa y Confessor, y de otros como pareze en la entrega primera.

Entrega 1ª Folio 184 n° 48

* * *

TESTIMONIOS:

***[Nota al dorso] Atestación que da Iacobus Maracus, veronense, vicario general y canónigo de la santa iglesia de Aquilea de las cinco reliquias que el deán y canónigos de la dicha iglesia dan al embajador Guzmán de Silva en Venecia para su majestad del rey don Felipe nuestro señor. Dada a 9 de diciembre de 1573 años. Aquilea.**

In Dei nomine, amen.

Universis et singulis praesentes nostras inspecturis, lecturis et audituris, fidem indubiam facimus et attestamur:

Nos Iacobus Maracus veronensis, iuris utriusque doctor, sanctae sedis apostolicae acolythus et prothonotarius; et, in patriarchatu et dioecesi aquileiensi illmi. et rvmi. domini, D. Ioannis Grimani, miseratione divina patriarchae et principis aquileiensis dignissimi in spiritualibus et temporalibus, vicarius generalis¹; necnon canonicus aquileiensis, qualiter cum superioribus proximis diebus illustrissimus dominus Vitus a Dorimbergo, eques et consiliarius sacratissimi ac invictissimi domini D. Maximiliani Dei gratia romanorum imperatoris, ac eiusdem apud serenissimum dominium venetum orator², litteris suis humanissimis ac benignissimis requisivisset, ac instantissime petiisset a reverendis dominis Vincentio Nordio decano, ac canonicis et capitulo sanctae nostrae aquileiensis ecclesiae, ut aliquas illi ex venerabilibus sanctorum reliquiis, quae in eadem sancta ecclesia maxima veneratione ac totius populi et cleri devotione servantur et coluntur, gratiose tribuere vellent.

Nam eas illmo. D. Guzmano a Silva, serenissimi ac potentissimi domini D. Philippi Hispaniarum, etc. regis catholici apud idem serenissimum dominium oratori³, illas avidissime cupienti, ac, pro eius pietate et devotione, flagitanti dono dare statuerat, iidem reverendi domini decanus, canonici et capitulum, accedente et ad hoc benignissimo assensu eiusdem

* *Atestado en pergamino vitelado y albiamarillo. Sello grande ovalado y patriarcal de cera roja en caja de metal.*

¹ Juan Grimani es patriarca y príncipe de la diócesis de Aquilea en la Italia del s. XVI de 1545 a 1550. Después de renunciar, es renombrado ejerciendo de nuevo de 1585 a 1593 (Gams, 774; Lexikon, VI, 1237). Es patriarcado porque Aquilea fue ciudad de gran esplendor en días de Augusto con basílica del s.IV y dos concilios provinciales en 389 y 556. Hoy es diócesis histórica solo titular, incorporado el territorio a la archidiócesis de Udine (Gams, 775; AnPont). Como era frecuente en obispos príncipes, oficia su vicario general, en este caso el veronés, Jacobo Maraco.

² El caballero Vito de Dorimbergo es embajador en el Véneto –república de Venecia- de Maximiliano II (supra, A. I. 25, n. 1).

³ Diego Guzmán de Silva, embajador de España en Venecia en 1573 (supra, A. I. 26, n. 1).

illmi. et rvmi. D. N. D. patriarchae et principis, in nostra praesentia eidem gratiose concesserant ex ossibus infrascriptorum sanctorum apostolorum martyrum et confessoris, eorum iussu, sumptis a reverendis dominis Nicolao a Core, canonico, et presbytero Dominico a Coneglano mansionario ipsius sanctae ecclesiae, ex venerabili loco sancta sanctorum nuncupato, in quo sub altari magno eiusdem ecclesiae in quadam cripta multorum sanctorum venerabiles reliquae a tempore cuius initii memoria non existit, diligentissime sub multis clavibus et cratibus, ac capsula magna ferreis custodiuntur et venerantur; ac nobis traditis, ut eas, prout fecimus, devote ac reverenter Venetias nobiscum afferemus; quas coram eodem illmo. domino equite consiliario et oratore Casano Venetiis in aedibus solita residentia praefati illmi. domini oratoris catholici illi tradidimus; et in manibus eius eas reverenter accipientis dimisimus.

Quae quidem reliquiae por talibus, ut hic scriptum est, tentae, habitae, reputatae et veneratae fuerunt in eadem sancta ecclesia ab eius populo et clero, et aliis multis christifidelibus ad eam devotionis causa confluentibus a maioribus nostris relictas a tempore; cuius initii hominum memoria non existit, prout iidem reverendi domini decanus, canonici et capitulum constantissime asseruerunt et nobis affirmarunt; ipsae autem reliquiae concessae et traditae, sunt infrascriptae:

- Beatorum **Hilarii** patriarchae Aquileiensis, et **Taciani** eius archidiaconi, necnon **Felcis, Largi, ac Dionysii** martyrum⁴.
- Sancti **Marci** papae et confessoris, cuius festum eadem die celebratur in eadem sancta ecclesia qua clementissimus Deus noster victoriam potentissimae classi foederis principum christianorum proxime concessit et impiissimis turcis christianae reipublicae hostibus⁵.
- Sancti **Andrea** apostoli.
- Sanctorum **Hermagorae** primi patriarchae Aquileiensis constituti a beato Marco evangelista iussu divi Petri apostoli, et **Fortunati** eius archidiaconi martyrum⁶.
- Sancti **Petri** apostoli.

Quod quidem pro veritate ostendenda et conservanda, et ut eisdem venerabilibus sanctorum apostolorum, martyrum et confessorum reliquiis debitus ubique honor a christifidelibus habeatur et ad omnem alium bonum finem, ad aeternam rei memoriam praesentibus nostris ubique constare volumus.

In quorum omnium et singulorum fidem et testimonium, praesentes nostras [litteras] manu nostra propria subscriptas, per infrascriptum nostrum, et nostrae curiae notarium, fieri, et eiusdem illmi. et rvmi. D.N.D. patriarchae et principis, sigilli iussimus et fecimus appensione muniri.

Datum Venetiis, in aedibus eiusdem illustrissimi domini oratoris serenissimi regis catholici die nona mensis decembris, anno a nativitate Domini ac D. N. Iesuchristi, millesimo quingentesimo septuagesimo tertio, pontificatu Ssmi. in Christo patris et D.N.D. Gregorii

⁴ Estos cinco son los llamados mártires de Aquilea en el año 285. Memoria, 16-III (AGP, 592, 714, 568-569, 620, 555; Urbel, V, 425); MR sólo cita a Hilario y Taciano (p. 181).

⁵ Marcos papa (enero-octubre del 336). Memoria, 7-X. (Caporilli, 17).

⁶ Hermágoras o Hermachora, discípulo del evangelista san Marcos, primer obispo y patriarca de Aquilea, mártir de Nerón (a. 66) junto con san Fortunato. Memoria, 12-VII (AGP, 590; Urbel, V, 492). MR los sitúa en el s. III (p. 363).

papae XIII, anno secundo, praesentibus nobilibus et domino Christophoro Salazar, secretario praedicti illustrissimi domini oratori⁷.

Iacobus, vicarius generalis, manu propria. (*rúbrica*)

Antonius Marostica, notarius curiae patriarchalis aquileiensis. (*rúbrica*)

⁷ Embajador es el meritado Diego Guzmán de Silva; y Cristóbal de Salazar su notario y secretario áulico (supra, A. I. 26, n. 2).

A. I. 29.

20 de Henero de 1574

Es Vn Catálogo escrito en diez ojas de Papel; y Juntamente es testimonio de las Santas Reliquias que Guzmán de Sylva, Embaxador por el Rey nuestro señor, en la Señoría de Venecia, recogió en aquella Ciudad, y su distrito de Ciento y Cinco Lugares, que son Yglesias, Cathedrales y Parrochiales, Monasterios, hospitales y Otros Lugares píos, como consta por vn índice que está al fin de este quaderno. Y en el Principio está vna Copia de el Breue y licenzia que la Santidad de el Papa Gregorio XIII dio al dicho embaxador para poder Sacar y recoger las dichas Santas reliquias, de qualesquier partes que se las diessen, assí en Venezia, como en otros Lugares; y que las pudiesse embiar a España, como las embió al Rey nuestro señor las aquí contenidas en diez y ocho Cajas, dentro de Vn Arca quadrada Cubierta de Terciopelo Carmesí; está el dicho Testimonio firmado de el dicho embajador; y refrendado de Cristóbal de Salazar, secretario de la Embajada, y de Jacobo Hernández, ambos Notarios Apostólicos, y firmado por tres testigos, que se hallaron presentes al poner las dichas Santas reliquias en las Cajas. Son las que se contienen en el Libro Primero de las entregas, desde el folio 131 hasta el folio 185.

Entrega 1ª Folio 185 Testimonio nº. 49

* * *

TESTIMONIOS:

01* [A modo de portada] **Catálogo de las santas reliquias que los abades, guardianes y priores, curas y rectores de los monasterios e iglesias de los venecianos dieron y entregaron a Guzmán de Silva, embajador del rey don Felipe nuestro señor; las cuales vinieron en 18 cajas, todas metidas en un arca mediana, guarnecida de terciopelo carmesí. 1573 - 1574 años.**

Está dentro de este, un traslado del Breve del papa Gregorio XIII para poderlas sacar.

Diversorum sanctorum. Venecia.

In Dei nomine, amen.

Infrascriptum exemplum est bene et fideliter transcriptum e quibusdam litteris sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII, in forma Brevis sub annulo piscatoris, concessis D. Didaco Guzmano de Silva sacrae catholicae maiestatis apud Venetorum rempublicam legato Romae apud sanctum Marcum in die quintadecima iulii anni 1573, pontificatus vero eius secundi. Cuius tenor est ad verbum subsequens¹:

"Gregorius papa XIII. Dilecte fili, salutem et apostolicam benedictionem. Votis tuis, quae ex pia devotione erga sanctorum et sanctarum Dei reliquias provenire dignoscuntur libenter annuimus,

* Cuaderno de 16 hojas en folio mayor (330 x 220 mm.) de papel barba y tapas de pergamino. Once hojas con texto, recto y verso, más dos de índice. Sello de cera roja entrapapelado. Reliquias procedentes de 105 lugares de la república de Venecia.

¹ Gregorio XIII (1572-1585). Breve pontificio de 15-VII-1573, dirigido al embajador de España en Venecia, Diego Guzmán de Silva. Trasunto o copia de 1574 para sus efectos en la república veneciana (supra, A. I. 26, n. 2).

eaque favoribus prosequimur opportunis.

Exponi siquidem nobis nuper fecisti, quod tu, qui apud dominium Venetorum charissimi in Christo filii nostri Philippi Hispaniarum regis catholici orator existis, ob singularem, quem ad oratoria seu monasteria toletana vel alterius dioecesis geris devotionis affectum, eadem oratoria et monasteria martyrum Christi aliorumque sanctorum et sanctarum reliquiis decorari summopere desideras, si ad id tibi sedis apostolicae licentia suffragetur et facultas.

Nos igitur te in tuo pio et laudabili desiderio confovere, teque gratioso favore prosequi volentes, tuis in hac parte supplicationibus inclinati, tibi ut ex monasteriis, seu aliis ecclesiis Venetiarum quascumque Christi martyrum aliorumque sanctorum et sanctarum reliquias per eorundem monasteriorum et ecclesiarum abbates et commendatarios seu priores, episcopos, archipresbyteros vel sacristas, et quascumque alias ad id deputatas personas, prout eis respective placuerit, et alias quomodolibet extrahendas, tibi tradendas et consignandas ad dicta oratoria seu monasteria deferre et transportare, et in eisdem oratoriis seu monasteriis, ubi malueris in loco decenti et honesto absque alicuius sententiae seu censurae incursu collocare et reponere libere et licite possis et valeas, auctoritate apostolica tenore praesentium concedimus et indulgemus.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis ac monasteriorum et ecclesiarum huiusmodi iuramento confirmatione apostolica vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus privilegiis quoque indultis, et litteris apostolicis contrariis quibuscumque.

Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo piscatoris die 15 iulii 1573, pontificatus nostri anno secundo.

P. Tanis. Alex. Mileti."

Dilecto filio Didaco de Guzmán de Silva apud dominium Venetorum charissimi in Christo filii nostri Philippi Hispaniarum regis catholici oratori.

Exemplum hoc transcriptum fuit Venetiis die decima octava iannuarii anni millesimi quingentesimi septuagesimi quarti praesentibus ad corrigendum et conferendum cum exemplari eius, cum quo ad verbum convenit, doctore Ioanne de Beccariis, Aloysio a Stunica et Ioanne Moro dicti domini legati familiaribus testibus vocatis et rogatis².

[*signo notarial*] Et ego Christophorus Salazarius publicus apostolica auctoritate notarius exemplum hoc manu mea transcripsi et una cum praenominatis testibus adfui dictae correctioni et collationi cum exemplari; et ideo meis sigillo et subscriptione signavi et subscripsi in fidem et testimonium praedictorum.

Christophorus Salazarius. (*rúbrica*)

* * *

² Este mismo Breve pontificio será invocado dos años más tarde (infra, A. IV. 7, n. 3) ante otros testigos y con el mismo embajador y secretario.

02 [fol.1] **Catalogus**³ reliquiarum sanctorum quae ab abbatibus, guardianis, prioribus, abbatissis, plebanis, rectoribus et praepositis monasteriorum et ecclesiarum civitatis Venetorum domini⁴ D. Didaco Guzmán de Silva, maiestatis catholicae legato, sunt traditae iuxta praerogativam sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII ipsi concessam die 15 iulii⁵.

Anno 1573

Die 10 augusti eiusdem anni, apud Divi Georgii Maioris monasterium ordinis Sancti Benedicti. D. Ioannes de Ripa Tridenti, abbas dicti monasterii, erogavit infrascriptas sanctorum reliquias:

- Particulam sancti **Hilarionis** abbatis.
- Particulam capitis sancti **Felicis** martyris⁶.
- Particulam ossis sanctae **Mariae Egiptiacae**⁷.
- Particulam manus sanctae **Luciae** martyris.
- Particulam auriculae sancti **Pauli** martyris et capitanei.

³ El desfile de los santos aquí catalogados tiene su memoria litúrgica, universal o local, en el santoral (AGP, ActaSS, Fábrega, Croisset, Urbel, Englebert, DS, BAC, Año Nuevo Cristiano (=ANC), etc.). Como se indicará en sus lugares respectivos, algunos nombres aparecen catalogados sin biografía; y muy pocos sin catalogar, pudiendo ser desfiguración de nombres aproximados. Anotamos sólo los menos conocidos o ambiguos por homonimia en el Santoral.

⁴ A lo largo de este epígrafe (A. I. 29) se facilitan reliquias de 50 monasterios masculinos y femeninos - conventos, abadías- y de 52 iglesias o parroquias más dos escuelas y un hospital del señorío de Venecia. La mayoría de los templos son de la capital Venecia y su entorno (archipiélago), cuyos rectores responsables, en días de agosto y setiembre de 1573, - y en otra remesa de 1574 a 1576 (infra, A. IV. 7)- aportan abundancia de reliquias para el rey de España, a través de su meritado embajador en la república de Venecia, Diego Guzmán de Silva (Chevalier, U, *Repertoire des sources historiques du moyen age. Topo-Bibliographie* (=Chevalier-T), I, Nueva York 1959, pp. 3265-3267 (Venetiae); Id., *Repertoire ... Bio-Bibliographie* (=Chevalier-B), II, NY 1960, pp. 1000-1003 (Venetie). Muchas de estas iglesias sobreviven hoy. Baste decir que la diócesis de Venecia tiene actualmente 128 parroquias, de las cuales 45 corresponden a la ciudad y 31 a Venecia-Mestre (*Anuario cattolico d'Italia* 1996/97 (=ACI), pp. 597-599). Añádanse las iglesias no parroquiales.

⁵ Para mejor entender la toponimia y denominación de monasterios e iglesias, que aparecen a lo largo de este documento sobre reliquias, conviene recordar que el Véneto (18.378 km²) comprende actualmente siete provincias italianas (Belluno, Padua, Rovigo, Treviso, Venecia, Verona y Vicenza). Y Venecia (2.460 km²) es la capital de su provincia y de la región del Véneto. Venecia está construida en medio de una laguna en un archipiélago de 120 pequeñas islas, recorridas por 177 canales, a dos kms. del mar Adriático y a cuatro de tierra firme.

Esta situación actual tiene su toponimia y proceso de población inicial a partir del s.VI. En este siglo los habitantes de Aquilea, Altino, Padua, etc., huyendo de la invasión lombarda, poblaron las laderas o "lidos" e islotes que salpican la "Laguna de Venecia" (587 km²), tomando normalmente la denominación toponímica de las islas: Rialto, Chioggia, Malamoco, Lido, Burano, Murano, San Giorgio, Giudecca, Torcello, Mestre, Grado..., más la capital veneciana.

Poblaciones existentes antes y después del siglo XVI; y cuyas iglesias aquí citadas y existentes hoy en su mayoría con excelente conservación (hay 76 iglesias parroquiales y otras no parroquiales actualmente); muchas turísticas, que hemos podido visitar, como I Frari, I Gesuati, Madonna dell'Orto, Il Redentore, Giacomo dell'Orto, Giorgio Maggiore, Giovanni in Bragora, Giovanni Evangelista, Santa María degli Angeli (Murano), Santa María e Donato (Murano), Santa María Formosa, San Salvatore, San Sebastiano, San Stefano, San Zaccaria, I Tolentini, etc. Pero la mayoría de los monasterios adosados han pasado a servicio estatal o privado desde la desamortización decimonónica (*Dizionario Ecclesiastico*, III, Turín 1958, pp. 1290-1291).

Teniendo en cuenta esta larga nota general, ya solo anotaremos algún topónimo latino singular o aclaraciones de interés especial.

⁶ Excluidos papas, obispos y presbíteros sinónimos, este Félix mártir puede ser de Gerona (memoria, 1-VIII), de Aquilea (memoria, 11-VI y 16-III) o de Roma con memoria, 30-XIII (AGP, 568-569; Urbel, V, 505, 476, 425, 521).

⁷ María Egipcíaca (h. 343-422) pecadora en Alejandría y penitente en el desierto de Jordania. Memoria, 2-IV (AGP, 644; Englebert, 126-127). Presente en MR de 1948, desaparece en el de 2001.

Occisus fuit Constantinopoli propter defensionem imaginum sanctorum⁸.

- Particulam sancti **Georgii** martyris ex osse manus⁹.
- Particulam ossis sancti **Zenonis** martyris¹⁰.
- Particulam ossis sancti **Scriptoris** martyris¹¹.

Die 23 Augusti, apud monasterium Sancti Zachariae Prophetae.

Domina soror Paula Lippomano, abbatissa dicti monasterii erogavit sequentes sanctorum reliquias:

- Partem carnis cruris sancti **Zachariae** prophetae.
- Costam integram sancti **Gregorii Nacianzeni**.
- Os digitis sancti **Zachariae** prophetae.
- Partem carnis sancti **Theodori** martyris.
- Dentem molarem sancti **Stephani** papae martyris.
- Os capitis sancti **Thomae** martyris archiepiscopi Cantuariensis.
- Paululum carnis sancti **Gregorii Nacianzeni**.
- Ossa sanctorum martyrum **Nerei, Achilei et Pancratii**.
- Os unius eorundem sanctorum **Nerei vel Achilei vel Pancratii**.
- Diversas reliquias sanctorum **Nerei, Achilei et Pancratii**.
- Partem costae sanctae **Sabinae** martyris¹².
- Os sanctae **Sabinae** martyris.

Eodem die 23 augusti, apud Divi Christophori monasterium ordinis Divi Augustini.

Reverendus pater Albertus Olzignanus, vicarius generalis de Monte Hortona donavit sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis sancti **Christophori** martyris¹³.
- Partem ossis capitis sancti **Hieronymi**, doctoris.
- Partem costae sancti **Alefranci** confessoris¹⁴.
- Os gutturis beati **Gratiae** dalmatini laici ordinis Sancti Augustini heremitarum congregationis Observantiae Sanctae Mariae Montis Hortonae. Obiit anno Domini 1508. Vixit annos 70. Corpus eius requiescit in hoc monasterio¹⁵.

Eadem die 23 augusti, in parochiali ecclesia Sancti Stephani de Murano in hac ecclesia requiescunt multa sanctorum Innocentum corpora. Murani oppidum a Venetiis distat milliare¹⁶.

⁸ Pablo mártir (+790), bajo Constantino Coprónimo, por ser antiiconoclasta. Memoria, 17, III (AGP, 672-673; Urbel, V, 426).

⁹ Jorge, nacido en Capadocia y mártir (+303) en Nicomedia bajo Diocleciano. Memoria, 23-IV. (AGP, 578; DS, 1207-1209; BAC, II, 156-159).

¹⁰ Zenón, soldado mártir (+303) con otros compañeros bajo Diocleciano. Memoria, 9-VII (AGP, 749; Urbel, V, 491).

¹¹ Scriptor o Escritor, mártir desconocido. En AGP (ff. 759, 702) aparece sin datos biográficos.

¹² Sabina, noble dama romana, mártir en Roma (+119) por el prefecto Helpidio. Memoria, 29-VIII (AGP, 697; Urbel, V, 521).

¹³ Cristóbal, mártir (s.III) en Lycia bajo el emperador Decio con leyenda popular de “portador de Cristo”. Memoria, 10-VII. (AGP, 542; DS, 583-587; BAC, III, 86-99). MR lo despoja de Leyenda (p. 389).

¹⁴ Alefranco, santo desconocido en AGP y Santoral.

¹⁵ Beato Gracia de Dalmacia, marinero, retirado al monasterio de San Cristóbal de agustinos en Murano de Venecia. Memoria, 9-XI (AGP, 582; MR, 580).

La Congregación agustiniana de la Observancia, ubicada en el convento de “Montis Ortoni” (1436-1799) obedece a la reforma pretridentina, estando integrada con cierta autonomía en la Orden de San Agustín. (Constitutiones OESA, ed. 1551, index; ed. 1581, p. 73; ed. 1686, p. 165).

Rector et plebanus huius parochialis donavit infrascriptas reliquias. Est illi nomen Petrus Ballarinus:

- Os capitis unius ex sanctis **Innocentibus**.
- Os brachii alterius sancti **Innocentis**.

Die 24, apud ecclesiam parochialem Sancti Ioannis Baptistae in Bragora.

Rvdus. Andreas Olivo, rector et plebanus huius ecclesiae erogavit infrascriptas sanctorum reliquias:

- Dentem sancti **Ioannis Eleemosinarii**, patriarchae Alexandrini, et partem eius pellis; hic est integrum corpus¹⁷.
- Partem costae sancti **Iacobi** apostoli.
- Partem cranei sanctae **Felicitatis**.
- Partem vertebrae sanctae **Felicitatis**.

Eadem die 24 augusti, a prandio in ecclesia Sancti Barnabae apostoli.

Rvdus. Aloysius Canateus, rector huius parochialis ecclesiae obtulit sequentes reliquias:

- Partem ossi sancti **Hermolai** martyris¹⁸.
- Partem capitis sancti **Blasii** martyris.
- Partem ossis cruris sancti **Blasii** martyris.
- Partem ossi cruris sancti **Iacobi** apostoli.
- Partem ossis sanctae **Marinae**¹⁹.

Die 25 augusti, apud parochialem Sancti Simeonis prophetae.

Rvdus. Augustinus de Gritis, plebanus vel rector huius parochialis impertiit his reliquiis:

- Parte ossis ex mento sancti **Simeonis** prophetae.
- Osse altero sancti **Simeonis** prophetae.
- Erat lapis quadratus in sepulchro sancti Simeonis his litteris incisus:
Istud est corpus sancti Simeonis-Prophetae apportatum de Constantinopoli ad hunc locum anno 1203.
- Parte ossis brachii sancti **Stephani** protomartyris.
- Parte brachii sanctae **Elisabethae** martyris²⁰.
- Parte brachii sancti **Petri** apostoli.
- Parte brachii sancti **Quinti** martyris passus est martirium aetatis suae anno tertio atque ipse ferrum, quo occideretur, porrexit carnifici. Quod fidem Christi confiteretur occisus fuit. Erat integrum brachium cum manu²¹.
- Parte columnae [flagellationis] **Domini**.
- Parte ossis tergi sancti **Hermolai** martyris²².

¹⁶ La isleña población de Murano, aun hoy célebre por su arte vitral, está a una milla (mil pasos) de la ciudad de Venecia; milla, que si es romana sería 1480 metros, pues la unidad de tierra es el paso (5 pies) (infra, n.22). Plebano es el cura párroco.

¹⁷ Juan el Limosnero, chipriota, exfuncionario imperial y obispo de Alejandría (+620), entregado a la beneficencia. Memoria, 11-IX (AGP, 609; Englebert, 37; MR, 583).

¹⁸ Hermolao, presbítero y mártir (+303) en Nicomedia. Memoria, 27-VII (AGP, 591; Urbel, V, 501).

¹⁹ Marina, virgen oriunda de Grecia (María en oriente y Marina en Occidente), llamada niña-monje (s.IV) con leyenda áurea a partir de *Vitae Patrum*. Memoria, 18-VI (AGP, 645; DS, 1642-1645).

²⁰ Isabel de Hungría (1207-1231), duquesa más que reina, casada con Luis IV; como joven viuda se dedica a practicar la caridad y pobreza franciscana, siendo canonizada inmediatamente en 1235. (AGP, 558; DS, 1104-1107).

²¹ Quinto o Quirico, niño mártir (+303) en Tarso (Turquía) juntamente con su madre bajo Diocleciano siendo gobernador de Cilicia Domiciano. Memoria, 16-VI (Urbel, V, 479; DMAS, 1785).

²² Hermolao (supra, n. 18).

- Parte costae sancti **Hermolai** martyris.

Eadem die 25 augusti, apud parochialem ecclesiam Sancti Iuliani.

Rectore reverendo Thoma Rumano ex decreto decemvirum consilii fuit ostensum:

Corpus sancti Pauli primi heremitaie in hoc iacens templo erat adhuc illud venerabile corpus circumtectum, ut apparebat sub cuculla ex palmarum foliis contexta, iam vetustate corrosa; prope corpus erat baculus, quo nitebatur sanctus ille vivens, atque simulacrum osseum Domini nostri crucifixit in rotunda capsula inclusum, in cuius praesentia ipse beatus confessor orabat, uti affirmabatur.

- Os brachii et baculi pars sancti **Pauli** primi heremitaie fuit erogata.
- Pars costae sancti **Thomae**²³.
- Pars columnae ex qua angelus **Virginem Mariam** salutavit.

Die 26 augusti, Torcelli, qua civitas est episcopalis a Venetiis distans milliaria quinque²⁴. In monasterio Sancti Ioannis Evangelistae ante prandium, abbatisa soror Maria de Boldu donavit his sanctorum reliquiis:

- Costa sanctae **Barbarae** martyris; erat integrum corpus.

In frontispicio monumenti huius admirabilis martyris erant scripta haec verba:

Translatio corporis sanctae Barbarae, [fol.2] de Constantinopoli Venetias, filia Dioscori, anno domini millesimo nono, romanam ecclesiam Silvestro tertio papa praesidente et Henrico romanorum imperium gubernante. Quae post multos cruciatus Nicomediae propter Christum decollata est, pridie nonas decembris anno Domini ducentesimo nonagesimo. Cuius venerabile corpus translatum est in praesenti ecclesia Sancti Ioannis Evangelistae de Torcello eiusdem Domini nostri Iesu Christi millesimo nono sumptum de ecclesia Sancti Marci Venetiarum, supplicante Urso torcellano et Falicia abbatisa ipsius dictae ecclesiae Sancti Ioannis serenissimi ducis Venetiarum domini Petri Ursioli filiis²⁵,

- Carne manus sanctae **Venerandae** martyris.

Eadem die 26, apud templum maximum Sanctae Mariae Assumptionis de Torcello, ubi est sedes rvmi. episcopi Ioannis Dolphini²⁶,

Rvdus. Christophorus de Aqua, canonicus huius cathedralis ecclesiae, his impertivit reliquiis sanctorum:

- + Ex altari Sancti Liberalis²⁷

²³ Este Tomás, citado tan genéricamente, creemos sea el antes referido Tomás Becket (1120-1170), arzobispo de Canterbury y mártir con memoria, 29-XII (AGP, 720; DS, 2125-2131), más que el Apóstol o el de Aquino o el Eremita, pues de todos hay reliquias.

²⁴ Torcello, a “cinco miliarios” o cinco mil pasos (7,4 kms) de Venecia, es una de tantas islas con apogeo al desaparecer Altino, de quien recibe la sede episcopal en el s.VI; sede que después pasará a Murano en 1569. Hoy, pues, la sede torcellanense es solo titular (AnPont) con magnífica catedral dedicada a la Asunción y pequeño caserío al lado.

²⁵ Según este testimonio de 1573, el traslado de los restos de santa Bárbara ocurre en 1045, año del breve pontificado del papa Silvestre III, gobernando Enrique III el Negro (1039-1056) el sacro imperio germánico (supra, A. I. 12, n. 15).

²⁶ Juan Dolphi tiene sede episcopal en Altino-Torcello (563 a 579) y en Brescia (579-584) (Gams, 772 y 780).

²⁷ Liberal, hijo del senador romano Eleuterio, llega a ser obispo de Cana en Apulia (hoy diócesis titular), siendo mártir bajo el emperador Adriano (117-138). Altar en la iglesia de Torcello (Venecia). Memoria, 30-XII. No aparece tal nombre en martirologios, salvo en Juan Molano y Pedro Natal (AGP, 629-630). Fábrega (p. 32) cita a san Liberal,

- Osse capitis sancti **Liberalis** equitis et martyris.
- + Ex altari Sancti Theonesti.
 - Dente et osse sanctae **Ceciliae** virginis et martyris.
 - Dente et osse capitis sancti **Taborae** martyris.
 - Dente et osse sancti **Tabretae** martyris²⁸.
 - Osse capitis sancti **Theodori** martyris²⁹.
 - Sancti **Theonesti** ossis parte³⁰.
- + Ex altari Sancti Heliodori
 - Ossibus capitis et cruris sancti **Heliodori** martyris, episcopi altinensis³¹.
 - Osse brachi sancti **Iacobi** maioris apostoli.
 - Reliquiis sanctorum apostolorum **Mathaei** et **Andreae**.
- + Ex altari capellae Sanctae Fuscae
 - Dentibus duobus et osse sanctae **Fuscae**³².

Eadem die 26, post prandium in ecclesia Sancti Martini, oppido de Burano, rector reverendus dedit has sanctorum reliquias. Distat a Venetiis oppidum Burani milliarum quinque³³.

- Partem ossis pectoris sancti **Ursi** martyris³⁴.
- Partem costae sancti **Dominici** heremitaie et martyris.
- Partem costae sancti **Albani** episcopi et martyris et dentem eius³⁵.

Praesentibus dominis Christophoro Aqua canonico et revdo. Sebastiano Broch atque Aloysio Bolano gubernatore de Torcello, vulgo Potesta.

Die 27 augusti, Venetiis post prandium. Apud ecclesiam Sancti Cantiani parochialem³⁶.

- Rvdus. Michael de Massaris, rector huius parochialis, tribuit subscriptam reliquiam sancti **Maximi**, episcopi Aemoniae in regione Istriae, martyris digitum auricularem³⁷.

obispo. Otro santo Liberal obispo con reliquia en El Escorial es nativo de Altino en Venecia (Gams, 771) pero no figura como mártir, con memoria 27-IV (AGP, 630).

²⁸ Tábora o Tabra y Tabreta son dos diáconos mártires con el obispo Teonesto citados en el catálogo de Pedro Natal. Memoria, 30-10 (AGP, 714; infra, n. 36).

²⁹ Teodoro, soldado martirizado (+304) en Amesea (Ponto) bajo Diocleciano. Memoria, 9-XI (AGP, 717; Urbel, V, 567).

³⁰ Teonesto, oriundo de Macedonia, obispo y mártir (s. IV) antiarriano en Altino (Venecia) bajo Teodosio emperador (379-395). Tiene altar en la iglesia de Torcello. Memoria, 30-X (AGP, 719; Urbel, V, 561; DMAS, 1810).

³¹ Heliodoro, obispo residente en Altino h. 390 y amigo de san Jerónimo. Memoria, 3-VII (Gams, 771; AGP, 589; Urbel, V, 488). Altino era bella población antigua, cantada por Plinio y Tácito, destruida por los Hunos en 452 y después por un rey lombardo en 568; por lo que su sede episcopal pasará a Torcello donde tiene altar propio.

³² Fusca, virgen y mártir (s.III) en Rávena, bajo Decio, con su nodriza Maura. Capilla en Santa María de Torcello. Memoria, 13-II (AGP, 575; Urbel, V, 411; DMAS, 1706).

³³ Burano, en la isla veneciana de su nombre y a cinco millas (7,4 kms.) de la capital, aun sobrevive superpoblada en su pequeñez, con notable catedral, que venera las reliquias de san Albano, mártir de Maguncia en el s.IV.

³⁴ Urso u Oso, mártir en Suiza, soldado de la legión tebana. Memoria, 30-IX (AGP, 741; Urbel, V, 542).

³⁵ Domingo, monje y mártir antiarriano (s. IV) con el obispo Albano (bajo Teodosio) en Maguncia. Memorias, 22 y 21-VI (AGP, 555, 504-505).

³⁶ Canciano de Aquilea, mártir (+390) con sus dos hermanos mayores (Cancio y Cancianilla) de ilustre familia, bajo Diocleciano. Tiene iglesia en Venecia. Memoria, 31-V (AGP, 535; Urbel, V, 469).

³⁷ Máximo, obispo residencial en Aemonia de Istria por el año 251. Memoria, 7-II (MR, 131; Gams, 770; AGP, 662). Esta ciudad almoniese se llama hoy Cittanova y es sede titular (AnPont).

Eadem die 27, post prandium in templo Sanctorum Gervasii, Protasii et Crisogoni, vulgo S. Trovaso [Treviso],

Rvdus. Petrus Moyses plebanus huius parochialis obtulit infrascriptas sanctorum reliquias:

- Partem ossis sanctae **Anastasiae** martyris.
- Partem cranei sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem digiti sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Os sancti **Crisogoni** martyris.
- Parte cranei sancti **Ioannis Baptistae**.
- Partem ossis cruris sancti **Aniceti** [papae] martyris.
- Partem ossis brachii sancti **Gervasii** martyris.
- Partem ossis cruris sancti **Viti** martyris³⁸.
- Digitum sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem cerebri sancti **Crisogoni** martyris.
- Os sancti **Petri** [apostoli].
- Partem costae sancti **Crisogoni** martyris.
- Partem ossis brachii sancti **Crisogoni** martyris.
- Partem ossis sancti **Crisogoni** martyris.
- Reliquias sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem ossis brachii sancti **Crisogoni**.
- Sancti **Crisogoni** brachium.
- Os capitis sanctae **Anastasiae**.
- Osis partem sancti **Sixti** papae et martyris³⁹.

Die 28 augusti, apud parochialem Sanctae Mariae Formosae post prandium.

Rvdus. Leonardus Bellinus, rector, erogavit has sanctorum reliquias:

- Partem cranei sancti **Lazari** de Trieste martyris⁴⁰.
- Partem ossis brachii sancti **Saturnini** martyris.

Eadem die 28, in monasterio Sanctae Iustinae.

Priorissa domina Faustina Belegno illas sanctorum reliquias erogavit per manus reverendi Danielis Grisoni capellani huius monasterii ac rectoris ecclesiae sancti Martini Venetiarum:

- Partem reliquiarum sancti **Timothei** episcopi.
- Partem ligni ficus cui maledixit **Christus** servator noster.
Sequentes sanctorum reliquias erant inscriptas litteris graecis:
$$\text{I}\equiv\text{ }\square(\text{ }:\text{ }\equiv\text{ }!\text{ }<*\Delta,\equiv\text{ } \forall\text{B}\equiv\text{H}\vartheta\equiv\text{8}\equiv\text{ } \equiv\Phi\vartheta\equiv\text{ }<.$$
- Sancti **Andreae** os.
$$7, \therefore \text{P}\square<\equiv< \vartheta\equiv\Lambda/(4\equiv\text{ } 94\Pi\forall\text{08 } 6\forall\text{B0}<\equiv\text{ } 6\forall\text{4 } 2\forall\Lambda:\forall\Phi\vartheta\equiv\text{ }$$
- Reliquia **Michaelis** sancti et admirabilis⁴¹.
$$7, \therefore \text{P}\square<\equiv< \vartheta\equiv\Lambda \text{ } 5\Lambda\text{B}\Delta\text{4}\forall<\equiv\text{ } 2\forall\Lambda:\forall\Phi\vartheta\equiv\text{ } 6\forall\text{4}/(4\equiv\text{ }$$
- Reliquia **Cypriani** admirabilis et sancti.
$$5\Delta\forall<4\equiv</(4\equiv\text{ } 94\Pi\forall\text{08 } 6\forall\text{B0}<\equiv\text{ }$$
- Craneum sancti **Michaelis** Capeni⁴².

³⁸ Vito, niño mártir en Lucania (+303) con Modesto y Crescencia. Memoria, 15-VI (AGP, 739; Urbel, V, 478; infra, A. II, 2, n. 4).

³⁹ Sixto II (257-258). Supra, A. I, 2, n. 3.

⁴⁰ Lázaro de Trieste, mártir (+326) en Persia con otros ocho compañeros bajo la persecución de Sapor II. Memoria, 27-III (Urbel V, 430). No lo cita AGP.

⁴¹ De tres santos con nombre de Miguel y origen griego (Admirable, Párvulo, Capeno) AGP (f. 664) ignora sus orígenes por no aparecer en los santorales. ¿Será alguno de ellos san Miguel monje, uno de los 9 apóstoles evangelizadores de Etiopía (s.IV)? Memoria, 11-X (Urbel, V, 549; Fábrega, 154-155).

- 7, ∴ P□ < ≡ < / (4 ≡ ¬ 3Tζ < < ≡ ¬ * ∇ : ∇ Φ 60 ≡ ¬
- Reliquia sancti **Ioannis Damasceni**.
IOH ∇ (4 ∇ H [∇ (4 ± H)] Γ T. T. : , < ZH
 - Sanctae **Sozomenae**⁴³.
!(4 ∇ H [∇ (4 ± H)] Γ T 8 T : ≡ < ZH
 - Sanctae **Salomonae**⁴⁴.
!(4 ≡ ¬ 7 ∇ . ∇ Δ ≡ ¬
 - Sancti **Lazari**⁴⁵.
!(4 ≡ ¬ 3 T ζ < < ≡ ¬ 9 ≡ ¬ 7 ∇ Φ 6 ∇ Δ ≡ ¬ ∃ ∇ Φ 48, TH
 - Sancti **Ioannis Lascari** regis⁴⁶.
!(4 ≡ ¬ 9 ≡ ¬ 7 ≡ Λ 6 ζ □ B ≡ Φ 9 ≡ 8 ∈ Λ 6 ∇ 4 , Λ ∇ ((, 8 4 Φ 9 ≡ ¬
 - Sancti **Lucae** apostoli et Evangelistae.
Γ 9 , N ∇ < ≡ ¬ B Δ ≡ 9 ≡ : ∇ Δ 9 Λ Δ ≡ H 6 ∇ 4 * 4 ∇ 6 ≡ < ≡ ¬
 - **Stephani** protomartyris et diaconi.
Γ B 4 Δ 4 * 4 ≡ < ≡ H ∇ (4 ≡ ¬
 - Sancti **Spiridionis**⁴⁷.
!(4 ≡ ¬ A ≡ 8 Λ , Λ 9 ≡ ¬
 - Sancti **Polieuti**⁴⁸.
!(4 ≡ ¬ A ∇ < 9 ∇ 8 4 ≡ 4 : T < ≡ H
 - Sancti **Pantaleoimonis** [Pantaleonis.]⁴⁹.
 - Sancti **Spiridionis**.
!(∴ ≡ ¬ ! < * Δ , ≡ ¬) ∇ : 4 ∇ < ≡ ¬
 - Sancti **Andreae Damiani**⁵⁰.
!(∴ ≡ ¬ 6 ∇ 4 9 , (∇ 8 ≡ ¬ 5 ≡ < Φ 9 ∇ < 9 4 < ≡ ¬ ∃ ∇ Φ 48 f TH
 - Sancti et magni **Constantini** imperatoris⁵¹.
!(∴ ≡ ¬ 6 ∇ 4 2 ∇ Λ : ∇ Φ 9 ≡ ¬ 1 , ≡ * ≡ Φ 4 ≡ ¬
 - Sancti et admirabilis **Theodosii**⁵².
!(∴ ≡ ¬ ! < * Δ , ≡ ¬ A Δ ≡ 9 ≡ 6 8 0 4 ≡ ¬
 - Sancti **Andreae** protocleti.⁵³ [fol.3]

⁴² Supra, n. 41.

⁴³ AGP (f. 710) ignora los datos biográficos de Sozomena (posible origen griego) por no aparecer su nombre en los santorales conocidos. Santa desconocida, salvo que sea san Sozón o Sozonte (+303), mártir de Pompeyópolis en Cilicia de Asia Menor (Urbel V, 526).

⁴⁴ Salomona, madre de los hermanos macabeos (AGP, 698; supra, A. I. 11, n. 9).

⁴⁵ Entendemos que se trata del citado anteriormente, Lázaro de Trieste (supra, n. 40) y no del Lázaro bíblico, obispo de Marsella, también con reliquias (AGP, 626).

⁴⁶ Por el texto griego parece tratarse de un san Juan allegado a la breve dinastía Lascaris, emperadores bizantinos de Nicea en el s. XIII. Podría ser Juan IV, pero no lo identificamos entre los 133 Juanes del santoral cristiano católico. (AGP (f. 611) ignora su biografía –que supone griega- por no aparecer en los santorales.

⁴⁷ Espiridión (s. IV), obispo chipriota de la ciudad de Tremitunte -*Trimithus*- de 325 a 344 (Gams, 439); presente en el concilio de Éfeso (325) contra arrianos y eusebianos. Memoria, 14-XII. (AGP, 170; Urbel, V, 586; DMAS, 1886).

⁴⁸ Polieuto o Poliecto, soldado griego de la XII legión, mártir (+250) en Mitilene (Armenia) bajo Decio y Valeriano. Su nombre da título a un drama de Corneille (1643). Memoria, 13-II. (AGP, 684; Englebert, 66).

⁴⁹ Pantaleón (supra, A. I. 12, n. 9)

⁵⁰ Andrés de Creta (infra, n. 223).

⁵¹ Solo los cristianos orientales veneran al emperador que legalizó el cristianismo el año 313 por el Edicto de Milán con era de paz constantiniana (LACTANCIO, *De moribus persecutorum XLVIII*, Madrid 1982, pp. 203-206; Urbel, V, 463)

⁵² Teodosio, soldado romano, mártir (+269) defensor de la fe contra los herejes acéfalos. Memoria, 11-1 (AGP, 718; Urbel, V, 394).

!(4∇H [∇(4±H] 9∇Δ4∇H 9∇(*∇80<0H

- Sanctae **Mariae Magdaleneae**.
- Os de vertice sanctae **Luciae**.
- Os sancti **Cypriani**⁵⁴.
- Ossa sanctorum **Innocentum**.
- Os sanctae **Christinae** virginis et martyris⁵⁵.
- Os brachi sanctae **Iustinae** virginis et martyris⁵⁶.
- Os sancti **Cosmi** confessoris⁵⁷.
- Os sancti **Stephani** protomartyris.
- Sancti **Lucae Evangelistae**.

Die 29 augusti, Venetiis in ecclesia parochiali Sanctae Mariae Iuvanico.

Rvdus. Laurentius Bognolus, rector, tribuit has sanctorum reliquias:

- Partem maxillae sinistrae et dentem sancti **Peregrini** episcopi et martyris⁵⁸.

Eadem die 29 augusti, in parochiali Sancti Paterniani⁵⁹.

Rvdus. Aloysius de Benedictis, rector huius templi, donavit sequentes reliquias sanctorum:

- Partem ossis brachii et dentem divi **Pauli** apostoli.
- Partem cranei sancti **Niceti**⁶⁰.
- Partem costae sancti **Viti** et cranei eius⁶¹.
- Partem lintei in quo fuit involutum corpus **Mariae Virginis** Dominae Nostrae in sepulcro⁶².
- Partes ossium sanctorum **Gordiani** et **Epimachi**⁶³.
- Dentem et partem mandibulae sancti **Vincentii** martyris⁶⁴.

⁵³ *Protocto*, calificativo griego aplicado a san Andrés por ser el primero llamado por Jesús, según el evangelio de Juan (1, 35-40).

⁵⁴ Según AGP (ff. 549-550) parece tratarse de Cipriano de Cartago, obispo y mártir (s.III) con memoria, 16-IX (DS, 502-508), aunque no descartamos el pasionístico Cipriano de Antioquía, posible mártir junto con santa Justina (infra, n. 56), con memoria de ambos, 26-IX (AGP, 616; DS, 500-502; RUIZ BUENO, D., *Acta de los mártires* (=ActaM), BAC, Madrid 1951, pp. 724-760).

⁵⁵ Cristina de Bolsena (supra, A. I. 12, n. 16).

⁵⁶ Por tener Venecia convento e iglesia dedicada a santa Justina, creemos que esta virgen y mártir (s. II) es la de Padua en el Véneto, con memoria, 7-X (AGP, 616; DS, 1424-1425) más que la homónima de Nicomedia, también virgen y mártir (+304) bajo Diocleciano, con memoria, 26-IX. (AGP, ibíd.); Urbel, V, 539).

⁵⁷ No se trata de Cosme, hermano de Damián (infra, n. 108). Según AGP (f. 548) se refiere a un confesor de la fe cristiana citado por Molano y que está sepultado en la iglesia de san Jorge en Venecia. Memoria, 2-IX. Es casi seguro que sea Cosme de Jerusalén, el Meloda (s.VIII) obispo de Gaza (Palestina), amigo de Juan Crisóstomo, que se venera en el sinaxio de Constantinopla (15/16-I) y en Venecia (14-X) de donde procede la reliquia escurialense (DS, 576-578).

⁵⁸ Peregrino o Pelegrino, obispo de Amiterno (S. Vittorino, Italia), mártir (+ 600) arrojado por los lombardos arrianos al río Pescara (Abruzzo). Amiterno es hoy diócesis titular. Memoria, 13-VI (AGP, 679; Urbel, V, 477; Román, 179).

⁵⁹ Paterniano o Paterno, nacido en Poitiers, monje y obispo de Avranches (Normandía). Iglesia dedicada en Venecia. No se confunda con Paterniano, obispo de Bolonia. Memoria, 12-VII y 16-IV (AGP, 676; Román 174).

⁶⁰ Nicetas de Nicomedia, hijo del emperador Maximiano y martirizado (+303) por su fe cristiana. Restos trasladados a Venecia. Memoria, 12-IX (AGP, 667). No se confunda con Nicetas, godo y mártir (+378) bajo Atanarico con memoria, 15-IX (AGP, 668; Urbel, V, 531).

⁶¹ Vito de Lucania (supra, n. 38).

⁶² Como cita única y referencias a ella, digamos que AGP (ff. 641-642) bajo el título de “María Virgen Nuestra Señora” cataloga detalles o piezas de reliquias de su persona y de sus vestiduras.

⁶³ Gordiano, juez y mártir en Roma (+362) bajo Juliano el Apóstata; y Epímaco, mártir en Alejandría (+250) bajo Decio con restos sepultados en Roma. Memoria, 10-V (AGP, 582 y 559; Urbel, V, 456). En la Paz constantiniana comparten el nombre del cementerio con Simplicio y Serviliano en la Via Latina.

- Dentem et partem capitis sancti **Viliani**⁶⁵.
- Dentem et partem capitis sancti **Pontiani**⁶⁶.
- Sanctorum martyrum **Martii** et **Pontiani** partis ossium et capillorum⁶⁷.
- Partem ossis sancti **Laurentii**.
- Sanctorum **Pontiani**, **Viliani**, **Vincentii**⁶⁸, **Prosperi**⁶⁹, et sanctarum **Maurae**⁷⁰, **Petroniae**⁷¹ et **Theorae**⁷² singulorum ossa singula.
- Partem cranei sancti cuiusdam incerti inter dictorum sanctorum reliquias inventam.
- Partem cranei sanctae **Maurae** virginis.
- Partem cranei sanctae **Theorae** virginis⁷³.
- Partem cranei sanctae **Petroniae** virginis.

Die 30 augusti, apud templum Sanctorum Matthei et Samuelis.

Rvdus. Georgius de Baldis, rector huius parochialis, erogavit sequentes:

- Partem ossis sancti **Curiatii** [Cyriaci] martyris⁷⁴.
- Partem ossis tergi sanctae **Barbarae**⁷⁵.
- Partem ossis sancti **Floriani** martyris⁷⁶.
- Sancti **Iuliani** et uxoris eius partis ossium⁷⁷.
- Os sancti **Blasii** martyris.
- Os sancti **Thomae** apostoli.
- Os sancti **Georgii** martyris⁷⁸.
- Partem costae sancti **Clementis** martyris⁷⁹.
- Partem ossis sancti **Antonii de Vienna**⁸⁰.

⁶⁴ Indefinición entre dos Vicentes diáconos y mártires: el de Huesca, diácono en Zaragoza y mártir en Valencia (infra, A.VI.24, n. 2); y el de Agen (Francia) martirizado (+292), con memoria, 9-VI (AGP, 736; Urbel, V, 475).

⁶⁵ Viliano o Vitaliano, obispo de Capua (Gams, 867), fallecido en Montevirgine (+728). Memoria, 16-VII (AGP, 739; Urbel, V, 494). O también pudiera ser Viliano (+1293), monje de Gubbio con memoria, 7-V (DMAS, 1823).

⁶⁶ Ponciano, mártir de Spoleto (s.II) bajo Antonino y el juez Bafiano. Memoria, 19-I. (AGP, 684; Urbel, V, 398) más que el papa mártir (230-235) del mismo nombre, con memoria, 19-XI (AGP, ibíd.; DS, 1935-1936; DMAS, 991).

⁶⁷ Marcio mártir con memoria, 11-VIII (DMAS, 1750) No aparece en AGP, salvo que sea Marciano (AGP, 637; Urbel, V, 545; infra, A. VIII. 1, n. 110).

⁶⁸ Ponciano, Viliano y Vicente (supra, nn. 66, 65, 64).

⁶⁹ Próspero de Aquitania, teólogo antiarriano y obispo de Reggio (Gams, 759) en el ducado de Módena (+466). Memoria, 25-V (AGP, 687-688; DS, 1945-1946; BAC, II, 735-742).

⁷⁰ Maura, virgen y mártir. Nodriz de santa Fusca. Memoria, 13-II (AGP, 651; supra, n. 32).

⁷¹ Petronia no aparece en AGP ni en los santorales, salvo que sea Petronila virgen, hija o criada de san Pedro. Memoria, 31-V (AGP, 680; Englebert, 201-202).

⁷² Teora o Teodora de Alejandría, virgen y mártir (+304) bajo Diocleciano. Memoria, 28-IV (AGP, 715), más que Teodora la Penitente, también de Alejandría (+480) con memoria, 11-IX (AGP, 715-716; Urbel, V, 529).

⁷³ Esta Teodora virgen confirma que en la nota anterior de trata de la mártir de Alejandría.

⁷⁴ Curiacio no aparece en el santoral ni en AGP. Puede ser Ciriaco, diácono y mártir (+303) en Roma con Largo y Esmaragdo y 20 compañeros más. Memoria, 8-VIII (AGP, 550; Urbel, V, 508).

⁷⁵ Bárbara (supra, A. I. 12, n. 15).

⁷⁶ Florián mártir (+304) en Zeiselmaur (Austria) bajo Diocleciano. Memoria, 4-V (AGP, 572; Englebert, 169). O puede tratarse de Floriano mártir (+610) en Heleuterópolis (Palestina) con otros 58 por los Sarracenos bajo el emperador Heraclio. Memoria, 17-XII (AGP, ibíd.; Urbel, V, 588).

⁷⁷ Julián, el Hospitalario, con leyenda del s.VII. Biografía dramática. Julián peregrino en Bretaña, Compostela y Jerusalén, se casa con una condesa; y creyendo perseguir un adulterio, comete doble parricidio. Posterior vida penitente haciendo beneficencia por mandato pontificio en un hospital a peregrinos, juntamente con su mujer. Culto en Nantes, París, Chartres, Rouen, Trento. Memoria, 12-I (París) y 29-1 (AGP, 614; DS, 1412-1415; Englebert, 44-45; DMAS, 131-133; GIBS, 237-238). G. Flaubert escenifica esta biografía en su obra *Leyenda de san Julián, el Hospitalario*.

⁷⁸ Jorge de Nicomedia (supra n. 9).

⁷⁹ Clemente I papa (90-99) y mártir. Memoria, 23-XI (AGP, 543; DS, 546-548).

Eadem die 30 augusti, in parochiali Sancti Archangeli Michaelis, vulgo S. Angelo.
Rvdus. Bartholomeus Ceruto, rector erogavit infrascriptas:

- Os sancti **Andreae** apostoli.
- Partem cranei sancti **Thomae** apostoli.
- Partem costae sancti **Onophrii** confessoris⁸¹.
- Os sanctae **Ursulae** virginis et martyris⁸².
- Os alterum sanctae **Ursulae**.

Eadem die 30, in parochiali Sancti Mauriti. Rvdus. Nicolaus fasto dedit:

- Partem ossis cruris divi **Pauli** apostoli.
- Partem ossis **Simonis** apostoli.
- Partem cruris sancti **Mauritii** et eius carnis⁸³.
- Os sancti **Matthei** apostoli.
- Partem arboris terebinti in qua **Virgo Maria** recipiebat animum quum Hierosolymam contenderet⁸⁴.

Eadem 30 die, in parochiali Sancti Viti
Rvdus. Michael Feroldus, rector huius templi, haec erogavit:

- Os sancti **Viti** martyris⁸⁵.
- Os ex gutture beatae **Concesae**⁸⁶.

Die ultima augusti, in parochiali Sancti Chrisostomi.

Rvdus. Iacobus de Stephanis, rector huius parochialis, tribuit sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis digiti sancti **Hilarionis** abbatis.
- Partem maxillae sanctae **Afrae** martyris⁸⁷.
- Partem vertebrae sancti **Chrisostomi**.
- Partem maxillae dextrae sanctae **Mariae Aegiptiacae**⁸⁸.
- Partem vertebrae sancti **Gilberti** confessoris⁸⁹.
- Os sancti **Stephani** confessoris vulgo S. Stin⁹⁰.
- Partem ossis sancti **Stephani** martyris⁹¹.
- Sancti **Cosmi** confessoris⁹².

⁸⁰ Antonio de Vienne es Antonio, monje y abad en Tebaida (251-356) con reliquias en Alejandría y traslado posterior a Vienne (Francia). Biografía por san Atanasio de Alejandría. Memoria, 17-1 (AGP, 515; DS, 227-233; BAC, I, 118-125).

⁸¹ Onofre (+400), anacoreta egipcio, maestro de san Pafnucio, que cuenta su encuentro con él. Memoria, 17-I (AGP, 670; Englebert, 219; DMAS, 702-703).

⁸² Úrsula (supra, A. I. 11, n. 5).

⁸³ Mauricio (supra, A. I. 14, n. 21). Advuértase esta iglesia dedicada en Venecia.

⁸⁴ Supra, n. 62.

⁸⁵ Vito (supra n. 38). Tiene iglesia dedicada en Venecia.

⁸⁶ Concesa o Contesa, mártir de Cartago. Memoria, 8-IV (AGP, 547; Urbel, V, 437).

⁸⁷ Afra, mártir (+304), prostituta convertida por san Narciso, obispo de Augusta (Augsburgo). Memoria, 5-VIII (AGP, 502-503; Englebert, 286; DMAS, 954-955).

⁸⁸ María de Egipto (supra, n.7).

⁸⁹ Gilberto (+1190), nacido en Semprinhm (Inglaterra), fundador de los gilbertinos. Muere centenario en la abadía de su pueblo natal. Memoira 4-II (AGP, 581; Englebert, 55).

⁹⁰ Esteban o Stin -español o italiano-, con nombre en gracia al protomártir, aparece en el leccionario de la iglesia de San Maros de Venecia. Memoria, 20/21-XI (AGP, 712; Urbel, V, 574 y 596).

⁹¹ Puede ser Esteban protomártir (memoria, 26-XII) más que Esteban I papa (254-257) y mártir con memoria, 2-VIII (AGP, 711-712; DS, 713-718; ActaM, 187-194).

⁹² Cosme (supra, n. 57).

Eadem die, in ecclesia parochiali Sanctae Mariae Novae.

Rvdus. Sebastianus de Blanchis erogavit:

- nonnulla ossa sanctorum **Innocentum**, qui pro Christo occubuerunt.

Eadem die, in monasterio Sanctae Mariae Miraculorum.

Vicaria reverenda domina, soror Veronica Adda, nondum electa abbatissa, erogavit:

- partem ossis digiti sanctae **Apoloniae** martyris⁹³.

Eadem die ultima augusti, apud parochialem Sancti Ioannis in Dolio, vulgo S. Joan Novo⁹⁴.

Rvdus. Laurentius Boarato donavit infrascriptas reliquias:

- Partem carnis dextrae cruris sanctae **Margaritae** et partem nervi eiusdem cruris⁹⁵.
- Partem cranei sancti **Cosmae**⁹⁶.
- Partem ossis brachii sancti **Thomae** apostoli.
- Partem ossis brachii sinistri prope cubitum sanctae **Barbarae**⁹⁷.
- Partem ossis cruris iuxta genu sanctae **Dominicae** virginis⁹⁸.
- Partem ossis sancti **Bartholomaei**.
- Partem ossis brachii sancti **Ioannis Baptistae**

Die martis, prima septembris 1573, ante prandium in monasterio Sanctae Helenae, ordinis monachorum regularium Sancti Benedicti. R.D. Benedictus de Pesentis, venetus abbas, dedit:

- Os et dentem sanctae **Helenae** matris Constantini magni imperatoris⁹⁹.
- Os sancti **Spiridonis**.

7ΛP∇<≡< 9≡¬ □(Ø≡Λ 7B9Δ9*≡<≡H cuius corpus servatur Corcyrā¹⁰⁰.

Eadem die, post prandium in ecclesia parrochiali Sanctae Marinae.

Rvdus. Marcus Cinthius, rector, largitus est:

- Dentem ex maxilla sinistra partis superioris sanctae **Marinae** virginis¹⁰¹.

Eadem die, in monasterio Omnium Sanctorum. [fol.4]

Abbatissa soror Maria Perpetua Contarena donavit has reliquias sanctorum Rvdo. Petro ab Horto, capellano et confessori:

- Partem ossis sancti **Mathiae** apostoli ex crure.
- Partem ossis sanctae **Ceciliae** virginis et martyris.
- Partem ossis sanctae **Dorotheae**.¹⁰²

⁹³ Apolonia de Alejandría, mártir (+249) bajo el emperador Decio. Memoria, 9-II (AGP, 517; DS, 257-258).

⁹⁴ San Juan “in Dolio” o “ante portam latinam” se refiere al martirio “de iure”, ineficaz “de facto”, posiblemente infligido al apóstol Juan en Roma hacia el año 95 con memoria litúrgica el 6-V, suprimida en el vigente calendario litúrgico (BAC, II, 297-306). Iglesia dedicada en Venecia.

⁹⁵ Entre tres posibles santas homónimas con reliquias (reina de Escocia, mártir de Antioquía y duquesa de las XIMV), a juzgar por la reliquia citada, se refiere a Margarita de Escocia (+1093). Memoria, 16-XI (AGP, 640; DS, 1566-1567; BAC, II, 609-614).

⁹⁶ Supra, n. 57.

⁹⁷ Bárbara (supra A. I. 12, n. 15).

⁹⁸ Dominica, virgen y mártir (+304) en Nápoles bajo Diocleciano. Sepulcro en Tropea (Calabria). Memoria, 6-VII (AGP, 555; Urbel, V, 489).

⁹⁹ Elena o Helena (supra, A. I. 11, n. 7).

¹⁰⁰ Espiridón (supra, n. 47) con sepulcro en Córcega.

¹⁰¹ Marina (supra, n. 19) con iglesia parroquial en Venecia.

- Partem ossis cruris sancti **Matthei** apostoli.
- Partem ossis sanctae **Euphemiae**.¹⁰³

Eadem die prima septembris, in ecclesia Sancti Raphaelis.

Rvdus. Hannibal Nigro, rector et canonicus Sancti Petri de Castello, ecclesiae patriarchalis, largitus est sequentes reliquias sanctorum:

- Costam integram sancti **Niceti** vel **Nicetae** martyris atque os digiti eius.¹⁰⁴

Eadem die, post prandium in ecclesia parochiali Sancti Silvestri.

Rvdus. Anthonius Casianus erogavit infrascriptas sanctorum reliquias, quae fuerant capsula vel arca exportatae ex Altino civitate prope Adriaticum sinum¹⁰⁵, ac in eadem arca erat tabella, quae indicabat nomina sanctorum quorum reliquiae in eadem arca erant servatae; atamen incuria rectorum huius templi, reliquiae adeo erant aliae aliis commixtae ut non facile possent cognosci cuiusque sancti reliquiae; et ideo ut erant in tabella illa scriptae eadem serie hic annotantur:

- Sancti **Matthei** apostoli.
- De capite sancti **Barnabae**.
- Sancti **Simonis** apostoli.
- Sancti **Laurentii**.
- Sancti **Eustachii**.¹⁰⁶
- Sancti **Georgii**.¹⁰⁷
- Sanctorum **Cosmae** et **Damiani**.¹⁰⁸
- Sancti **Theodori**.¹⁰⁹
- Sancti **Blasii**.
- Sanctorum martyrum **Innocentum**.
- Sancti **Marcelliani**.¹¹⁰
- Sancti **Anastasii**.¹¹¹
- Sancti **Martini**.¹¹²
- Sanctae **Mariae Magdaleneae**.

¹⁰² Entre Dorotea de Aquilea y compañeros mártires (infra, A. IV. 7, n. 76) y Dorotea de Cesarea, que aparece sola, creemos que se trata de esta última (infra, A. VII. 55, n. 7).

¹⁰³ Eufemia, virgen y mártir (AGP, 562) puede ser la de Aquilea martirizada (s.I) con Dorotea y también conmemorada, 3-IX (Urbel V, 524; infra, A. IV. 7, n. 76); más que la de Calcedonia (+303), hija de senador con memoria 16-IX y basílica dedicada donde se celebró el concilio ecuménico de Calcedonia en 451 (Urbel V, 532).

¹⁰⁴ Nicetas (supra, n. 60).

¹⁰⁵ Altino (supra, n. 31).

¹⁰⁶ Eustaquio, sin más calificativo, puede ser el de Frigia, obispo de Constantinopla, desterrado; con memoria 23-V o 28-XI (AGP, 564; Urbel, V, 524) más que Eustaquio militar que aparecerá después con toda su familia (infra, n. 152).

¹⁰⁷ Jorge (supra, n. 9).

¹⁰⁸ Cosme y Damián, hermanos y médicos, mártires (+286) en Egea de Arabia. Memoria, 26-IX (AGP, 547; DS, 578-580; BAC, III, 794-798).

¹⁰⁹ Teodoro (supra, n. 29).

¹¹⁰ Marceliano mártir (+286) crucificado con su hermano Marco y sus padres Tranquilo y Marcia bajo Diocleciano. Memoria, 18-VI (AGP, 636; Urbel, V, 480-481; infra, A. VII. 18, n. 35).

¹¹¹ Anastasio el Persa, monje oriental, mártir (+628) en Cesarea de Palestina con otros compañeros bajo la invasión de Cosroes. Iglesia en Roma "ad aquas salvas" en Via Ostiense. Memoria 23-I (AGP, 510; DS, 164-167)

¹¹² Este Martín genérico queda circunscrito a uno de los cinco homónimos con reliquias escurialenses (AGP, 647-648): Martín, obispo de Tours del 396 a 400 (Gams, 639); memoria 11-XI (DS, 1658-1661); Martín (+276) confesor y obispo de Tongres (Francia) con memoria, 21-VI (Urbel V, 482); Martín, abad de Francia y confesor, con memoria, 24-X (Urbel V, 558); y Martín Dumiense, obispo de Braga de 561/572-580 (Gams, 93), con memoria, 20-III (DS, 1653-1654; infra, A. VII. 11, n. 2).

- Sanctae **Agathae**.
- De panno in quo S. **Simeon** suscepit Christum in ulnas suas.¹¹³
- De rubo quem vidit **Moyses** incombustum.¹¹⁴
- Sancti **Ioannis** presbyteri et martyris.¹¹⁵

Die secundo septembris, post prandium in ecclesia Sancti Basilii.

Rvdus. Franciscus de Monfredis, rector huius templi per manum Iosephi de Veglis, sacristae et diaconi, erogavit:

- Os brachii et dentem sancti **Constantii** confessoris.¹¹⁶

Eadem die, in monasterio Sanctorum Cosmae et Damiani in Iudeca Venetiarum.¹¹⁷

Rda. domina soror Laura Mocenigo, abbatisa, erogavit per manus rvdí. Pauli de Capitibus, capellani et confessoris, has reliquias:

- Partem digiti sancti **Mathiae** apostoli.
- Partem ossis coxae sancti **Cosmae**.
- Partem ossis coxae sancti **Damiani**.
- Partem vertebrae sancti **Secundi**.¹¹⁸

Die 3 septembris, in parochiali Sancti Thomae apostoli.

Rvdus. Aloysius Bondomerrio, rector, dedit has sanctorum reliquias:

- Partem pellis sancti **Thomae** apostoli.
- Partem digiti sancti **Nicolai**.¹¹⁹
- Partem cruris sanctae **Theodosiae** virginis et martyris.¹²⁰
- Partem ex manu sanctae **Theodosiae**.
- Partes cranei sanctorum **Abdon** et **Senen**.¹²¹
- Os sanctae **Theodosiae** virginis et martyris.
- Os cruris sancti **Thomae** apostoli.
- Os sancti **Andreae** apostoli.

Eodem die, in parochiali Sancti Hieremiae prophetae.

Rvdus. Ioannes a Capis, rector huius parochialis, largitus est sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis brachii dexteri prope cubitum sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem ossis sacri sancti **Magni** episcopi altinensis ac dentem eiusdem, qui Venetiis aedificari procuravit octo ecclesias infrascriptas: Sancti Petri apostoli de Castello parochialis, Sancti Raphaelis, Sancti Salvatoris, Sanctae Mariae Formosae, Sancti Zachariae prophetae, Sancti Ioannis Baptistae in Bragora,

¹¹³ Simeón profeta, el Justo (s.I). Memoria, 8-10 (AGP, 708).

¹¹⁴ Moisés profeta (s. XVI a. C.) Memoria, 4-IX (AGP, 665).

¹¹⁵ Juan mártir (+362) en Roma bajo Juliano el Apóstata. Memoria, 23-VI (AGP, 609; Urbel, V, 483).

¹¹⁶ Constancio o Constante (s.V) sacrista y limosnero de la iglesia de San Esteban en Ancona (Italia). Memoria 23-IX (AGP, 546-547; Englebert, 349).

¹¹⁷ Iudeca o Giudeca, isla y canal de Venecia con monasterio e iglesia de los santos hermanos mártires citados.

¹¹⁸ Segundo o Secundo mártir (+202) en Asti, oficial de la armada imperial, decapitado en Piamonte bajo Diocleciano. Memoria, 29-III (AGP, 703; ROMAN LOPEZ, M^a T. (=Román), *Diccionario de los santos*, Madrid 1999, pp. 198-199; infra, A. IV, 7, n. 23).

¹¹⁹ Nicolás de Bari (+325) en Apulia, obispo de Mira en Asia Menor (Gams, 449). Memoria, 6-XII (AGP, 668; DS, 1757-1761; BAC, IV, 551-555)

¹²⁰ Teodosia de Tiro (+307) en Cesarea de Palestina. Memoria, 2-IV (AGP, 718; Urbel, V, 433).

¹²¹ Abdón y Senén mártires (+254), nobles y ricos persas, dados a obras de caridad, decapitados en Roma bajo Decio, memoria, 30-VII (AGP, 499 y 704; BAC, III, 262-267).

Sanctae Iustinae, Duodecim Apostolorum. Sexta octobris celebratur festum sancti Magni¹²².

- Partem carnis brachii sinistri sanctae **Hereniae** virginis.¹²³
- Partem ossis tergi sancti **Fulgentii** martyris.¹²⁴
- Partem ossis sancti **Cataldi**.¹²⁵
- Partes ossium sancti **Pauli** et sanctae **Fuscae** martyris.¹²⁶
- Partem ossis sancti **Gaudentii** martyris.¹²⁷
- Partem ossis sancti **Onesimi** vel sancti **Philemonis**.¹²⁸
- Partem cruris sancti **Matthei** apostoli.
- Partem ossis sanctae **Fuscae** martyris.
- Partem ossis tergi sancti **Laurentii**.
- Partem ossis sancti **Flori**, quod fuit combustum.¹²⁹
- Partem ossis sancti **Hieremiae** prophetae vel sancti **Gaudentii** episcopi et martyris.
- Partem ossis sancti **Stephani** protomartyris.

Eadem die, in templo Sanctorum Hermagorae et Fortunati.¹³⁰

Rvdus. Gaspar Rizio, rector huius parochialis, erogavit:

- Pellem palmae sanctae **Theodosiae** virginis et martyris. manus dextrae.¹³¹

Eadem die 3 septembris, in parochiali Sanctae Mariae Magdalenae.

Rvdus. Ioannes Baptista Capo erogavit:

- Partem ossis brachi sancti **Pantaleonis** martyris¹³²

Die 4 septembris, in ecclesia Sanctae Agnetis.

Rvdus. Hieronymus de Venetiis, rector huius parochialis, dedit has sanctorum reliquias:

- Partem ossis manus sanctae **Agnetis** virginis et martyris.
- Ossa quadam sanctorum **Innocentum**.
- Partem ossis digiti sancti **Iacobi** apostoli.
- Partem ossis ex capite sancti **Iacobi** apostoli.

¹²² Magno (+640), obispo de la sede de *Opitergum* (Egger, 225), hoy Oderzo. Fundador de la ciudad de Eraclea el año 638 y de ocho iglesias en Venecia (Gams, 784-785), cuyos titulares aquí se citan. Memoria, 6-X (AGP, 635; Román, 148).

¹²³ Herenia mártir (s.III) en Africa. Memoria, 8-III (DMAS, 1716), desconocida en AGP y demás santorales.

¹²⁴ Fulgencio africano, nacido en Telepte (462/467-532), obispo de Ruspe y Cartago, defensor de la fe de Nicea contra el arrianismo, considerado mártir por su destierro. Memoria, 1-I (AGP, 574; DS, 893-895; DIS, 255; *Nuevo Año Cristiano* (= NAC), Madrid 2001, I, pp. 90-99).

¹²⁵ Cataldo o Cantaldo (ss.I-II), obispo irlandés en Tarento (Gams, 929). Reliquias trasladadas a Tarento (Italia). Memoria, 10-V (AGP, 537).

¹²⁶ Pablo (supra, n. 8); Fusca (supra, n. 32).

¹²⁷ Gaudencio, obispo de Rímini de 346 a 360 (Gams, 721) y mártir, impugnador del arrianismo. Memoria, 14-X (AGP, 576; Urbel, V, 551).

¹²⁸ Personajes bíblicos de la carta de san Pablo a Filemón. Onésimo, ex esclavo de Filemón y obispo de Éfeso hacia el año 117 (Gams, 443). Memoria, 16-II (AGP, 670; Urbel, V, 412). Filemón de Colosos, mártir (s. I) en Frigia bajo Nerón. Memoria, 22-XI (AGP, 680-681; Urbel, V, 575).

¹²⁹ Floro picapedrero y mártir en Iliria (s. II) con su compañero de oficio Lauro. Memoria, 18-VIII (AGP, 572-573). Urbel (V, 514) escribe los nombres en femenino que creemos ser un error o errata.

¹³⁰ Hermágoras, discípulo de san Marcos y primer obispo de Aquilea hacia el año 70 (Gams, 772); Fortunato, diácono de Hermágoras. Ambos mártires bajo Nerón. Iglesia dedicada en Venecia. Memoria, 12-VII (AGP, 590 y 573; Román, 114).

¹³¹ Teodosia (supra, n. 120).

¹³² Pantaleón (supra, A. I. 12, n. 9).

- Partem ossis sanctae **Mariae Magdalенаe**.

Eadem die, apud Sancti Gregorii parochialem abbatiam ordinis Sancti Benedicti.

Rvdus. D. Dominicus Paruta, abbas dicti templi, donavit his reliquiis:

- Ex domo sanctae **Mariae Magdalенаe**.
- De domo ubi nata est **Virgo Maria**.¹³³
- Ex monte **Calvario**.¹³⁴
- Ex musaico **Bethlem**.
- Ex olivo de la folia (sic).
- Ex sepulchro **Lazari**.
- Ex domo divae **Marthae**.
- Ex loco ubi **Mathias** electus est apostolus.
- De loco ubi mortua est **Virgo Maria**.
- Parte brachii sancti **Anastasii** martyris.¹³⁵ [fol.5]
- Ex terra ex qua **Adam** factus fuit.
- Ex sepulchro sancti **Hieronimi**.
- Ex columna in qua **Dominus** fuit flagellatus.¹³⁶
- De loco ubi discipuli dormiverunt quum **Christus** oravit.
- De arbore et oliva montis oliveti.

Eadem die, in ecclesia parochiali Sancti Benedicti.

Rvdus. Paulus de Devederatis, rector huius ecclesiae, erogavit sequentes:

- Digiti sancti **Benedicti** partem.¹³⁷
- Sancti **Viti** martyris partem capitis.¹³⁸
- Tibiae sancti **Sabini**, episcopi et martyris partem.¹³⁹
- Partes brachiorum sanctorum **Tiburtii** et **Valeriani** martyrum.¹⁴⁰
- Partem tergi sancti **Gregorii** confessoris.¹⁴¹
- Partem ossis sancti **Cataldi** confessoris.¹⁴²

Eadem die, in ecclesia parochiali Sancti Geminiani episcopi.¹⁴³

Rvdus. Petrus Antonius de Aloysis rector donavit:

- Partem ossis sanctae **Catherinae**.¹⁴⁴

¹³³ Supra, n. 62.

¹³⁴ Como cita única y referencias a ella, digamos que AGP (ff. 722-730) bajo el epígrafe de “Tierra Santa y otras cosas” cataloga múltiples reliquias de lugares santos desde piedras, tierra a agnusdeis; muchos de estos objetos irán saliendo en sucesivos documentos.

¹³⁵ Anastasio (supra, n. 111).

¹³⁶ También, como cita única y referencias a ella, decimos que AGP (ff. 598-603) bajo el título de “Jesucristo nuestro Señor” cataloga detalles o piezas de reliquias sobre Ssmo. Sacramento, lienzo, cabellos, cruz, clavos, espinas, esponja, soga de flagelación, velo ocular, veste de púrpura, túnica inconsútil, otras vestiduras, pesebre, cuna, columna, sepulcro, etc.

¹³⁷ Benito de Nursia (h. 480-560), fundador y patriarca del monacato en occidente. Memoria, 11-VII (AGP, 528-529; DS, 342-348); iglesia dedicada en Venecia.

¹³⁸ Vito (supra, n. 38).

¹³⁹ Sabino, obispo de Spoleto, mártir (+303) bajo Maximiano. Memoria, 30-XII (AGP, 697; Englebert, 477).

¹⁴⁰ Tiburcio y Valeriano, mártires (+229) en Roma con sepulcro en el cementerio de su nombre, llamado de Pretestato en Via Apia. Memoria, 14-IV (AGP, 721, 732; Urbel, V, 441; Englebert, 140).

¹⁴¹ Gregorio, obispo de Utrecht de 755 a 780 (Gams, 255), discípulo y compañero de san Bonifacio. Memoria, 25-VIII (AGP, 584; Urbek, V, 519).

¹⁴² Cataldo (supra, n. 125).

¹⁴³ Iglesia veneciana dedicada a san Geminiano II, obispo de Módena de 390 a 397 (Gams, 757). Memoria, 31-I (AGP, 576; DS, 923-924).

Die quinta septembris, apud parochialem Sancti Augustini.
Rvdus. Ciprianus Tramezinus largitus est has sanctorum reliquias:

- Partem ossis sancti **Prothasii** martyris.
- Partem ossis sancti **Gervasii** martyris.¹⁴⁵
- Partes ossium sanctae **Ursulae** et sociarum eius.¹⁴⁶
- Partem ossium sanctorum **Innocentum**.
- Partem ossis sancti **Augustini**.¹⁴⁷
- Partem ossis sanctae **Candidae** martyris.¹⁴⁸
- Partem ossis sanctae **Barbarae** martyris.
- Partem ossis sancti **Cosmae** confessoris.¹⁴⁹
- Partem ossis sancti **Iacobi** apostoli.
- Partem ossis sancti **Thimotei** martyris.
- Partem ossis sancti **Simphoriani** martyris.¹⁵⁰

Eadem die 5 septembris, in templo Sancti Ubaldi et Agathae.
Rvdus. Angelus Zunca, rector eiusdem ecclesiae, largitus est:

- Partem ossis capitis sancti **Ubaldi**.¹⁵¹

Eadem die, in parochiali Sancti Eustachii.
Rvdus. Franciscus de Gatis dono dedit sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis capitis sancti **Ioannis Chrisostomi**.
- Partem ossis capitis sancti **Eustachii**.
- Partem ossis capitis sanctae **Theopistae**, uxoris sancti Eustachii.
- Partem ossis capitis sancti **Agapiti** martyris, filii sancti Eustachii.
- Partem ossis capitis sancti **Theopisti**, filii sancti Eustachii.¹⁵²
- Partem brachii sancti **Martini** confessoris.¹⁵³
- Partem brachii sancti **Danielis** prophetae.
- Partes reliquiarum sanctorum **Hilarii** confessoris, **Cipriani** et **Lauredini** [Laurentini]¹⁵⁴ martyrum et undecim mille virginum.
- Partes mitrae sancti **Thomae**, archiepiscopi cantuariensis.¹⁵⁵

¹⁴⁴ Dada la inconcreción, más que de Catalina de Siena, que se citará después con apellido (infra, n. 202), aquí se trata de la popular mártir (+ h. 307) de Alejandría, decapitada bajo Maximiano. Culto especial en el monte Sinaí (infra, A. VIII, 2, nn. 2 y 5). Memoria, 25-XI (AGP, 537-538; DS, 447-448).

¹⁴⁵ Gervasio y Protasio, mellizos y soldados mártires (+ h. 303) en Milán. Memoria, 19-VI (AGP, 580 y 588; DS, 950-952).

¹⁴⁶ Úrsula y XIMV (supra, A. I, 11, n. 5).

¹⁴⁷ Iglesia y reliquia de Agustín (354-430) afrorromano, convertido en Milán y obispo de Hipona de 395 a 430 (Gams, 466). Memoria, 28-VIII (AGP, 520; DS, 8395; BAC, III, 518-528).

¹⁴⁸ Cándida, romana y madre de Paulina y esposa de Artemio, mártires (+304) en Roma. Memoria, 6-VI (AGP, 535; Urbel, V, 473).

¹⁴⁹ Cosme el Meloda (supra, n. 57).

¹⁵⁰ Sinforiano, joven de Autún (Francia) mártir (+180) bajo el emperador Marco Aurelio. Memoria, 22-VIII (AGP, 709; Urbel, V, 517).

¹⁵¹ Iglesia y reliquia de Ubaldo, nacido en Gubbio (Italia), de cuya diócesis fue obispo de 1129 a 1160 (Gams, 699). Memoria, 16-V (AGP, 733-734; Englebert, 183-184).

¹⁵² Familia mártir (+117) bajo Trajano, compuesta por los padres Eustaquio, militar, y Teopista e hijos Agapito y Teopisto. Memoria, 20-IX (AGP, 564, 7119, 503; Englebert, 345).

¹⁵³ Excepto el obispo y mártir de Tréveris, puede ser cualesquiera de los cuatro Martín restantes (supra, n. 112).

¹⁵⁴ Laurentino o Lauredino, mártir (+250) en Arezo de Toscana (Italia) bajo Decio. Memoria, 3-VI (AGP, 625; Urbel, V, 471).

¹⁵⁵ Tomás Becket (supra, n. 23).

Die 6 septembris, in ecclesia parochiali Sancti Leonardi.

Rvdus. Hieronymus de Ruberis, rector huius templi, largitus est sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis brachii sancti **Leonardi** abbatis.¹⁵⁶
- Partem ossis capitis sancti **Benedicti** abbatis.
- Partem ossis sancti **Leonardi** abbatis.
- Partem veli **Dominae Nostrae**.¹⁵⁷

Eadem die, apud monasterium Sancti Salvatoris ordinis Sancti Augustini canonicorum regularium.¹⁵⁸

Rvdus. Dominus Salvator, prior, has dedit reliquias, qui cognominatur de Marquesis:

- Partem ossis brachii sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem maxillae sancti **Andreae** apostoli.
- Partem brachii sancti **Andreae** apostoli.
- Dentem sancti **Paterniani**.¹⁵⁹
- Partem crustae pavimenti ubi sanguis sanctissimi Eucharistiae Sacramenti miraculo e calice elevatus effusus fuit, quod sacerdos celebrans dubitaret verum Christi sanguinem esse. Hoc contigit Ferrariae.¹⁶⁰
- Partem digiti sancti **Theodori** martyris.¹⁶¹
- Partem ossis sancti **Theodori** martyris.

Die 7 septembris, in monasterio Sanctae Crucis Venetiarum ordinis Sancti Francisci.

Rda. Domina Magdalena Grimani, abbatissa, erogavit has sanctorum reliquias:

- Os sancti **Thimoclitii** martyris.¹⁶²

¹⁵⁶ Más que el poco conocido “perlado” de convento impreciso con memoria 26-XI, a juzgar por la reliquia citada, se trata de Leonardo de Orleans o Noblat (s.VI), discípulo de san Remigio, retirado al monasterio de Micy y después al donado bosque (Noblat), región en Limoges, donde vive con dos monjes. Memoria, 6-XI (AGP, 629; DS, 1468-1469). Iglesia dedicada en Venecia.

¹⁵⁷ Supra, n. 62.

¹⁵⁸ Como esta cita va a ser recurrente, digamos que los canónigos regulares de San Agustín (=CRSA) surgen en el siglo XI al amparo de la regla monacal del obispo de Hipona, monje y clérigo, armonizando “ordo canonicus” y “ordo monasticus”, a modo de clero diocesano con vida comunitaria y pastoral. Los obispos apoyan este género de vida conventual y los canónigos regulares de san Agustín se propagan por las diócesis centroeuropeas, dividiéndose territorialmente en congregaciones de Letrán (=CLR) con sede en Roma, Aviñón, Rávena, Germania (Windestheim), Holanda, Jerusalén (Santo Sepulcro), Suiza (Saint Maurice), Alsacia, Arrás, París, Menton (Gran San Bernardo), Portugal, España, etc.

En el s. XVI había en Europa 1.600 fundaciones. En territorios protestantes son suprimidas congregaciones canónicas y tras recuperación en los ss. XVII y XVIII, el secularizador s. XIX provoca nuevas supresiones, como en otros institutos religiosos. Desde 1959 y Vaticano II (1965) hay confederadas y con abad primado ocho congregaciones agustinianas canónicas. La estadística de 1996 suma 96 monasterios y 828 miembros. El Anuario Pontificio indica las sedes abaciales primada y generales (AnPont, Roma, ed. 1994, pp. 1388-1390; SCHWAIGER, G., *La vida religiosa de la A a la Z* (=Schwaiger), Madrid, 1998, pp. 117-122).

Añadamos también que los conventos femeninos de canónigas o canosesas de San Agustín (=CSA) existentes por Alemania, siguen las huellas y divisiones similares a la rama masculina (Schwaiger, 104-105).

Existen además otros canónigos regulares premostratenses de la Santa Cruz, Orden teutónica, Crucigeros o Crucíferos (de la Santa Cruz y Estrella Roja), (AnPont, ibíd. 1390-1391; Schwaiger, 177-178).

A través de estos documentos hagiográficos se citan iglesias y monasterios de canónigos regulares para cuya descripción histórica nos remitiremos a esta nota.

¹⁵⁹ Paterniano (supra, n. 59).

¹⁶⁰ Ferrara, capital y provincia de Italia, de la región Emilia-Romagna. Catedral de San Jorge (ss. XII-XIII), sede inicial del concilio ecuménico en 1438.

¹⁶¹ Teodoro (supra, n. 29).

¹⁶² Timóclito o Temóclito, desconocido en AGP y santorales, salvo que sea una corruptela de Temístocles, mártir (+249) en Licia (Asia Menor). Memoria, 21-XII (Urbel V, 590-591; MR, 643).

- Os sancti **Iacobi** apostoli.
- Os sanctae **Ursulae**.¹⁶³

Eadem die, in parochiali ecclesia Sancti Panthaleonis.

Rvdus. Andreas Stretio, rector, largitus est has reliquias:

- Partem ossis sanctae **Iustinae**.¹⁶⁴
- Partem ossis sancti **Sebastiani** martyris.
- Partem ossis sancti **Panthaleonis** martyris.¹⁶⁵
- Partem ossis sancti **Ioannis Baptistae**.
- Partem ossis sanctae **Agnetis** virginis et martyris.
- Partem ossis cruris sanctae **Mariae Magdaleneae**.
- Sanctorum **Innocentum** ossa.
- Partem ossis sanctae **Ursulae** martyris.
- Partem ossis sancti **Leonis** papae.¹⁶⁶
- Partem ossis sancti **Hermolai**.¹⁶⁷
- Partem ossis capitis sancti **Matthei** apostoli.
- Partem ossis pedis sancti **Panthaleonis**.
- Partem ossis cruris sanctae **Luciae** martyris.
- Partem ossis capitis divi **Thomae** apostoli.
- Partem ossis sancti **Silvestri** papae.¹⁶⁸

Die 8 septembris, in ecclesia Sanctorum Apostolorum Philippi et Iacobi.

Rvdus. Alexander Contarinus, rector huius parochialis, donavit his reliquiis:

- Ossibus sanctorum **Innocentum**.
- Parte ossis capitis sancti **Iacobi** Minoris apostoli.
- Parte ossis brachii sancti **Philippi** apostoli.

Eadem die, in parochiali ecclesia Sanctae Mariae, Matris Domini.

Rvdus. Ioannes Maria, rector huius templi, annum agens nonagesimum secundum largitus est:

- Ampullam in qua est sanguis verus sancti **Ioannis Baptistae**, et adeo recens videtur ac si modo e corpore illo sanctissimo fuisset effusus.¹⁶⁹
- Os sancti **Demetrii**.¹⁷⁰

Die 9 septembris, in monasterio Sanctae Catherinae.

Domina Amphrosina Lippomano, abbatissa, dedit infrascriptas sanctorum reliquias:

- Partem ossis sanctae **Teclae** martyris.¹⁷¹ [fol.6]
- Partem ossis sancti **Heliodori** martyris.¹⁷²
- Partem ossis digiti sanctae **Catherinae** virginis et martyris.¹⁷³

¹⁶³ Úrsula (supra A. I. 11, n. 5).

¹⁶⁴ Justina (supra, n. 56).

¹⁶⁵ Pantaleón (supra, A. I. 12, n. 9). Iglesia dedicada en Venecia.

¹⁶⁶ León I Magno (440-461) por la reliquia citada. Memoria, 11-IV (AGP, 628; Caporilli, 20).

¹⁶⁷ Hermolao (supra, n. 18).

¹⁶⁸ Silvestre I (314-335). Memoria, 31-XII (AGP, 707; Caporilli, 17).

¹⁶⁹ Se catalogan 29 reliquias (personales/vestimenta) de Juan Baustista, Precursor del Señor y mártir (+31) en Maqueronte (Palestina). Memoria, 24-VI y 29-VIII (AGP, 606-607; DS, 1267-1271).

¹⁷⁰ Demetrio, procónsul, mártir (+303) en Tesalónica bajo Maximiano. Memoria, 8-X (AGP, 562; DS, 614-616; GIBS, 128-129).

¹⁷¹ Tecla, convertida a la fe por san Pablo y mártir nonagenaria en Iconio (Turquía). Memoria, 23-IX (AGP, 714; Englebert, 349). Estaba en MR de 1948 y desaparece en el de 2001.

¹⁷² Heliodoro, mártir en Africa con otros compañeros. Memoria, 6-VI según el martirologio romano (AGP, 589).

- Partem ossis pedis sancti **Alexandri** martyris.¹⁷⁴
- Partem ossis sancti **Elisei** prophetae.
- Dentem et partem maxillae sancti **Antipi**.¹⁷⁵
- Partem ossis sancti **Antonii**, Ordinis Minorum.¹⁷⁶

Eadem die, in monasterio Sanctae Mariae, ordinis Cruciferorum.¹⁷⁷

Rvdus. dominus Iulius Datiaris, prior huius monasteri, tribuit has sanctorum reliquias, permissu generalis dicti ordinis.

- Partem ossis femoris sancti **Christophori** martyris.¹⁷⁸
- Partem ossis brachii sancti **Laurentii**.
- Partem ossis sancti **Chrisostomi**.
- Ossa sanctorum **Cornelii** et **Cypriani**.
- Partem ossis cruris sancti **Maximi** episcopi.¹⁷⁹
- Partem ossis capitis et dentem sancti **Lanfranchi**.¹⁸⁰
- Partem ossis sancti **Alexandri** martyris.¹⁸¹
- Partem ossis capitis sanctae **Sabinae**.¹⁸²
- Partem ossis capitis sancti **Gregorii Nacianzeni**.

Eadem die 9 septembris, in parochiali Sanctae Euphemiae in Iudeca [Giudecca] Venetiarum.¹⁸³

Rvdus. Iacobus Marinus, rector, largitus est sequentes sanctorum reliquias:

- Partem vestis sanctae **Agathae**.
- Partem ossis sanctae **Margaritae**.¹⁸⁴
- Partem sepulturae **Mariae Virginis**.¹⁸⁵
- Partem petrae sepulchri **Domini**.¹⁸⁶
- Partem ossis sanctae **Brigidae**.¹⁸⁷

¹⁷³ Catalina de Alejandría (supra, n. 144). Monasterio e iglesia dedicada en Venecia.

¹⁷⁴ La polivalencia de “Alejandro mártir” puede extenderse al quinto hijo de santa Felicidad (+150) con memoria, 10-VII; al mártir de Apamea (10-III); al compañero de san Martirio o Martorio y san Sisinio (infra, 241); al soldado de Edesa muerto el 168 (20-V); o incluso al mártir en Bérgamo (Italia) de la legión tebana, s. III (26-VIII), pues de todos hay reliquias. Al decir (hueso del pie) podría identificarse con uno de los dos últimos Alejandro. (AGP, 506-507; Urbel, V, 491, 422, 468, 462, 519).

¹⁷⁵ Antipas o Antipo, mártir en Constantinopla. Memoria, 20-XI con cita en el catálogo del obispo de Equilio, Pedro de Natalibus (AGP, 514). No parece sea el obispo de Pérgamo (Apc 2, 12-17), mártir (+90), citado en el Apocalipsis, con memoria, 11-IV (Román, 33).

¹⁷⁶ Antonio de Padua (1195-1231), lisboeta y predicador en Italia. Memoria, 13-VI (AGP, 516; DS, 235-243; BAC, II, 634-642).

¹⁷⁷ Crucíferos, miembros de Ordenes hospitalarias y militares, nacidas durante las cruzadas medievales, bajo la advocación de la Santa Cruz. Suelen ser canónigos regulares: Santa Cruz, Estrella Roja, Corazón Rojo, de Coimbra (Schwaiger, 177-178; supra, n. 157).

¹⁷⁸ Cristóbal (supra, n. 13).

¹⁷⁹ Máximo (supra, n. 37).

¹⁸⁰ Lanfranco, abad benedictino y obispo de Canterbury (+1089), maestro del san Anselmo y defensor de la fe católica contra Berengario. Memoria, 4-VII y 28-V (AGP, 620; Urbel, III, 31-38).

¹⁸¹ Alejandro (supra, n. 174).

¹⁸² Sabina (supra, n. 12).

¹⁸³ Judeca, supra, n. 117.

¹⁸⁴ Margarita (supra, n. 95).

¹⁸⁵ Supra, n. 62.

¹⁸⁶ Supra, n. 136.

¹⁸⁷ Brígida de Kildare, abadesa irlandesa (436-523), copatrona de Irlanda. Memoria, 1-II (AGP, 534; DS, 390-393). No se confunda (AGP la hace nacer en Escocia) con Brígida de Suecia (1303-1373), fundadora de las brigidinas, con memoria, 23-VII (DS, 393-398).

- Partem ossis sancti **Fortunati**.¹⁸⁸
- Partem ossis sancti **Cantiani**.¹⁸⁹
- Partem ossis sancti **Viti** martyris.¹⁹⁰
- Partem ossis unius ex decem (sic) mille virginibus.¹⁹¹
- Partem ossis sancti **Damiani** confessoris.¹⁹²
- Os sancti **Innocentis** martyris.
- Partem ossis sancti **Augustini** episcopi.¹⁹³
- Paululum terra horti ubi **Christus** fuit apprehensus.¹⁹⁴
- Osis partem sancti **Anniani** militis et martyris.¹⁹⁵
- Partem ossis capitis sancti **Andreae** apostoli.
- Osis partem sancti **Stephani**.¹⁹⁶

Die eadem, in monasterio Sanctae Crucis in Iudeca Venetiarum.
Rda. domina Maria Pacifica, abbatissa, largita est sequentes reliquias:

- Osis partem sancti **Matthei** apostoli.
- Ossa quaedam sanctorum **Innocentum**.
- Beatae abbatisae sanctae Crucis reliquias.
- Reliquias undecim mille virginum.
- Os sancti **Petri** apostoli.
- Os sancti **Athanasii** ac partem pellis eius. Qui fuit patriarcha alexandrinus. Requiescit corpus huius venerabilis sancti in hoc monasterio.¹⁹⁷

Die 10 septembris, in monasterio Sancti Francisci, dictum *de la Viña [Vigna]*
Rvdus. Frater Valerius de Venetiis, guardianus, has dedit reliquias:

- Partem ossis pedis sanctae **Anastasiae**.¹⁹⁸
- Partem ossis digiti pedis sancti **Dominici**.¹⁹⁹

Eadem die, in monasterio Sanctorum Martyrum Ioannis et Pauli, ordinis Sancti Dominici.

Rvdus. frater magister Hadrianus de Padua has erogavit sanctorum reliquias:

- Osis partem sancti **Hippoliti** martyris.²⁰⁰

¹⁸⁸ Fortunato (supra, n. 130).

¹⁸⁹ Canciano de Aquilea (supra, n. 36), con parroquia actual en Venecia.

¹⁹⁰ Vito de Lucania (supra, n. 38).

¹⁹¹ Supra, A. I. 11, n. 5.

¹⁹² Damián, obispo de Pavía (Italia) de 680 a 710 (Gams, 800), impugnador de la herejía monotelista. Memoria, 12-IV (AGP, 551; Román, 67-68).

¹⁹³ Agustín de Hipona (supra, n. 147).

¹⁹⁴ Huerto de los Olivos (supra, n. 136).

¹⁹⁵ Aniano de Alejandría (+96) zapatero converso, discípulo y sucesor de san Marcos en la sede episcopal. Restos mortales trasladados a Venecia. Memoria, 25-IV. Según AGP (f. 513) no parece que fuera mártir ni soldado (Englebert, 154).

¹⁹⁶ Esteban o Stin (supra, n. 90).

¹⁹⁷ Atanasio (300-373), patriarca de Alejandría (Gams, 460). Memoria, 2-V (AGP, 519-520; DS, 276-281; BAC, II, 260.269).

¹⁹⁸ Anastasia mártir (+303) en Sirmio (Panonia) bajo Diocleciano que aparece en el canon romano con memoria, 25-XII (Englebert, 472; infra, A. VII. 18, n. 19); o Anastasia romana, virgen y mártir (+253) bajo Valeriano y Probo prefecto, con memoria, 28-X (AGP, 509; Urbel, V, 560). En el MR vigente ya sólo aparece la primera) p. 648). Pueden identificarse.

¹⁹⁹ Domingo de Guzmán (1172-1221), a juzgar por la reliquia citada. Fundador de la Orden de Predicadores. Monasterio dedicado en Venecia. Memoria, 8-VIII (AGP, 555; DS, 634-640; BAC, III, 310-323).

- Partem cilicii sancti **Antonini** archiepiscopi.²⁰¹
- Partem ossis pedis sanctae **Catherinae** de Senis.²⁰²
- Partem ossis sancti **Sebastiani** martyris.
- Partem ossis pedis dextri sancti **Modesti**.²⁰³
- Osis et pellis sancti **Nicolai** partem.²⁰⁴
- Partes ossium sociarum sanctae **Ursulae**.²⁰⁵

Die 11 septembris, in ecclesia Sancti Antonini.

Rvdus. Nicolaus Stella, rector, erogavit:

- Costam sancti **Sabbae**, abbatis, et partem tunicae ipsius.²⁰⁶

Eadem die, in monasterio Sancti Dominici, ordinis predicatorum.

Rvdus. frater Ioannes Maria de Montana infrascriptas sanctorum reliquias largitus est:

- Partem ossis manus sinistrae sancti **Vincentii** martyris.²⁰⁷
- Partem ossis digiti sanctae **Catherinae** de Senis.
- Partem ossis sanctae **Catherinae** de Senis.
- Partem ossis brachii sancti **Mathiae** apostoli.
- Partem ossis et pellis sancti **Michaelis**, Parvi, sanctificati in partibus Romaniae.²⁰⁸
- Partem ossis sancti **Nicolai** episcopi.

Eadem die, in monasterio Sanctae Annae.

Rda. domina Hieronyma Borrison, abbatissa, dedit:

- Dentem et partem ossis capitis sancti **Paulini** episcopi.²⁰⁹

Eadem die, in monasterio Sancti Antonii.

Rvdus. Petrus Iacobus, prior, donavit infrascriptas reliquias:

- Partem ossis sancti **Eustachii**.²¹⁰
- Partem ossis sancti **Sabbae**, abbatis.
- Partem ossis brachii sancti **Lucae Evangelistae**.
- Partem ossis digiti manus sancti **Antonii**, abbatis.
- Partem ossis sancti **Damiani**.²¹¹
- Partem ossis brachii sanctae **Margaretae** virginis et martyris.²¹²

²⁰⁰ Hipólito, carcelero de san Lorenzo y mártir (+278) en Roma. Memoria, 13-VIII (AGP, 593-594; Urbel, V, 511). Puede identifiarse con Hipólito (+ h. 235) presbítero romano y escritor eclesiástico, mártir, de historia oscura y compleja, con cementerio en Via Tiburtina y memoria también, 13-VIII (DS, 1031-1035; Englebert, 296). En el MR actual ya sólo aparece el segundo (p. 426).

²⁰¹ Antonino o Antonio (1389-1459), dominico y arzobispo de Florencia desde 1448 (Gams, 748), canonizado en 1523. Iglesia dedicada en Venecia. Memoria, 10.V (AGP, 515; DS, 224-227; NAC, V, 174-178).

²⁰² Catalina de Siena (1347-1380), monja religiosa, canonizada en 1461. Memoria, 29-IV (AGP, 538; DS, 458-466). AGP suele escribir siempre el apellido de "Senis" para distinguirla de Catalina de Alejandría (supra, n. 144).

²⁰³ A juzgar por la reliquia citada, se trata de Modesto, mártir (+303) en Lucania (Italia) con Vito y Crescencia. Memoria, 15-VI (AGP, 665; DS, 2215-2216).

²⁰⁴ Nicolás de Bari (supra, 119).

²⁰⁵ Supra, A. I. 11, n. 5.

²⁰⁶ Sabas (439-532), monje y abad de Capadocia (Turquía), fundador de lauras de vida eremita y cenobítica. Memoria, 5-XII (AGP, 697; Englebert, 447).

²⁰⁷ Por la reliquia citada, se trata de Vicente diácono, mártir (+292) en Agen (Francia). Memoria, 9-VI (AGP, 736; Urbel, V, 475; supra, n. 64).

²⁰⁸ Miguel Párvulo, supra n. 41.

²⁰⁹ Paulino, obispo de Tréveris, (supra A. I. 14, n. 16).

²¹⁰ Supra, n. 152.

²¹¹ Damián, obispo de Pavía (supra, n. 192).

- Partem ossis sancti **Theodori** martyris.²¹³
- Partem ossis digiti sancti **Clementis**.²¹⁴
- Partem ossis sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem pellis digiti sancti **Magni**.²¹⁵
- Partem ossis brachii sanctae **Ceciliae** virginis et martyris.
- Partem ossis sancti **Laurentii** martyris.
- Partem ossis sanctae **Fecilitatis** martyris.²¹⁶
- Partem ossis brachii sanctae **Fecilitatis** virginis et martyris.²¹⁷
- Partem ossis brachii sancti **Clementis** papae et martyris.
- Digitum pedis sancti **Hieremiae** prophetae.
- $\vartheta \cong \Lambda \square (4 \cong \Lambda B \forall < \vartheta \forall 8,4 \overline{<} \cong H.$
- Partem ossis sancti **Pantaleonis**.
- Partem ossis sancti **Eustachii**.
- Partem ossium **decem mille martyrum** (sic).
- Os quoddam sanctorum **Innocentum**.
- Os sanctae **Ceciliae**.

Eadem die, in monasterio Sancti Sebastiani.

Rvdus. frater Antonius de Trento dedit sequentes reliquias:

- Partem ossis sancti **Procori** martyris ex septem diaconis.²¹⁸
- Partem ossis sancti **Stephani**.²¹⁹
- Partem pellis manus **Machabeorum** matris.²²⁰
- Partem ossis capitis sancti **Sebastiani**
- Partem ossis sancti **Sebastiani**

[fol. 7]

Die 13 septembris, in parochiali Sancti Ioannis in Bragora.²²¹

- Crus sancti **Ioannis Eleemosynarii**, patriarchae Alexandrini²²², testibus domino Caesare Carrafa et Rocho Bruno, sacrista.

Eadem die 13 septembris, in monasterio Sancti Sepulchri.

Rda. domina soror Michaela de Beltramis, priorissa, has donavit reliquias monasterii:

- $\Lambda \square (\vartheta \cong \Lambda ! < * \Delta, \cong \Lambda \vartheta 0 H \Pi \Delta \leftarrow \vartheta 0 H$, hoc erat scriptum in osse cruris, et in argenti lamina qua circa os erat ligata, hae litterae erant incisae: $! < * \Delta, \cong \Lambda 6 \Delta \leftarrow \vartheta 0 H$, id est, **Andreae** cretensis os.²²³

²¹² Margarita de Antioquía, mártir (+275) bajo Diocleciano, acusada de cristiana por su padre pagano, según *Leyenda dorada* de Vorágine. Memoria, 20-VII (AGP, 639; Román, 151).

²¹³ Teodoro, supra, n. 29.

²¹⁴ Clemente I papa (supra, n. 79).

²¹⁵ Magno, obispo de Oderzo (supra, n. 122).

²¹⁶ Felícitas, matrona romana, madre y mártir (+150) en Roma con sus siete hijos. Memorias, 23-XI y 10-VII (AGP, 570; Urbel, V, 575, 491; ActaM, 288-303); en Roma toda la familia tiene dedicada una parroquia (*Le parrocchie...*, p. 64).

²¹⁷ Es la misma Felícitas anterior (madre, no virgen).

²¹⁸ Prócoro, diácono apostólico y mártir (s. I), posible obispo de Antioquía según el escritor Doroteo. Memoria, 9-IV (AGP, 687; Urbel, V, 438).

²¹⁹ Esteban o Stin (supra, n. 90).

²²⁰ Salomona (supra, n. 44).

²²¹ Parroquia de San Juan in Bragora (supra, n. 5).

²²² Juan Limosnero (supra, n. 17).

- Partem ossis mandibulae sancti **Nazarii**²²⁴.

Infrascriptas reliquias dedit ipsa priorissa ex suis propriis, quas habebat in capsula quadam:

- Et quidem in primis sancti **Rochi** reliquias.
- Sancti **Hilarionis** abbatis.
- Columnae flagellationis particulam.²²⁵
- Ossis sanctae **Mariae Magdaleneae**.
- Ex cilicio sancti **Bernardini**.²²⁶
- Sancti **Calixti** papae et martyris.²²⁷
- Sancti **Thadei** apostoli.
- Sancti **Vitalis**.²²⁸
- Columnae Christi.
- Sancti **Andreae** apostoli.
- Sancti **Sixti** partem brachii.²²⁹
- Sancti **Lucae** Evangelistae.
- Sanctae **Margaretae** virginis et martyris.²³⁰
- Sancti **Urbani** papae.²³¹
- Sanctae **Ursulae**.
- Sancti **Demetrii**.²³²
- Sancti **Siriaci** [Siricii] papae.²³³
- Sancti **Barnabae**.
- Sanctae **Apoloniae** virginis et martyris.²³⁴
- Sancti **Zenonis**.²³⁵
- Sancti **Gregorii**.²³⁶
- Sanctae **Anastasiae**.²³⁷
- Sancti **Sebastiani**.
- Sancti **Timothei**.

²²³ Andrés de Creta (660-740), nacido en Damasco, monje en el Santo Sepulcro y obispo de Gortyne en Creta hacia el 712 (Gams, 400). Himnógrafo, panegirista y homilista. En el menologio oriental, memoria, 4-VII (AGP, 513; DS, 176-177).

²²⁴ Nazario, bautizado por el papa Lino (67-76) y mártir (s.I) con Celso en Milán; descubiertos sus sepulcros por san Ambrosio en 397. Memoria, 28-VII (AGP, 666; Englebert, 274).

²²⁵ Supra, n. 136.

²²⁶ Bernardino de Siena (1380-1444), franciscano, canonizado en 1450. Memoria, 20-V (AGP, 530; DS, 359-363). Cilicio significa originalmente ropa grosera tejida de pelo de cabra (de Cilicia); después, cualquier instrumento como signo de penitencia.

²²⁷ Calixto I (supra A. I. 12, n. 8).

²²⁸ Al no citarse reliquia, puede ser tanto Vital o Vidal de Rávena, soldado mártir (+ s.IV), padre de los santos Gervasio y Protasio (supra, n. 45) con memoria, 28-IV; como Vidal boloñés y mártir (+ s. IV) en Milán con su amo Agrícola, bajo Diocleciano con memoria 4-XI (AGP, 738; DS, 2208-2212).

²²⁹ Sixto II papa (supra, A. I. 2, n. 3).

²³⁰ Margarita de Antioquía (supra, n. 212).

²³¹ Urbano I papa (222-230) y mártir (AGP, 740; Caporilli, 13).

²³² Demetrio (supra, n. 170).

²³³ Siricio papa (384-399). El primero que se hizo llamar papa. Palabra procedente del griego “padre” o del anagrama “Petri Apostoli Potestatem Accipiens” (AGP, 707; Caporilli, 18).

²³⁴ Apolonia de Alejandría (supra, n. 93).

²³⁵ Zenón, soldado mártir (supra, n. 10).

²³⁶ Ambigüedad entre cuatro santos: Gregorio I Magno papa (590-604), memoria, 3-IX (DS, 958-964); Gregorio Nacianceno (+391), obispo de Sásima y Nacianzo, memoria, 2-I (DS, 998); Gregorio taumaturgo (+275), obispo de Neocesarea, memoria, 17-XI (DS, 994-996); Gregorio (+786), obispo de Utrecht, memoria, 25-VIII. (AGP, 583-584).

²³⁷ Anastasia (supra n. 198).

- Sancti **Ambrosii**.
- Sancti **Laurentii**.
- Sancti **Nicolai**.

Eadem die, in monasterio Sanctae Iustinae superius nominatae.

Dicta rda. domina Iustina Belegno, priorissa largita est:

- Partem ossis sancti **Cristini**.²³⁸
- Sancti **Euprepii**.²³⁹
- Partem carnis brachii sancti **Philippi** apostoli.
- Ex vello sanctae **Mariae Virginis**.²⁴⁰
- Sanctorum **Sisinii** et **Alexandri** partem ossium.²⁴¹
- Von land **Ursulae** Gesellschaft.²⁴²
- Partem capitis sancti **Basilii**.²⁴³
- Partem ossis capitis sancti **Diomedis**.²⁴⁴
- Particulam columnae flagellationis.

Die 14 septembris, in schola Confraternitatis Misericordiae.

Rvdus. Aloysius Augustinus, prior huius scholae dedit:

- Partem nervi cruris sancti **Martini** episcopi; erat integer pes cum nervo cruris.²⁴⁵

Eadem die, in monasterio Sanctae Mariae Hortorum congregationis canonicorum laicorum Sancti Georgii de Alga.

Rvdus. dominus Fidentius de Squara, prior huius monasterii, donavit:

- Partem genu **Christophori** martyris.²⁴⁶

Eadem die, in monasterio Sancti Aloysii.

Rda. domina Raphaela Pisana, abbatissa, dedit sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis cruris sancti **Bonifacii** martyris.²⁴⁷
- Cranei partem sanctae **Theodosiae** virginis et martyris.²⁴⁸
- Partem ossis cruris sancti **Gregorii Nacianceni**.
- Partem costae sancti **Eunochii** martyris.²⁴⁹

Apud monasterium Sancti Hieronymi eadem die.

²³⁸ Cristino o Cristiano, italiano, ermitaño camaldulense y misionero mártir (+1003) en Polonia con otros cuatro compañeros. Memoria, 12-XI (Englebert, 418). No aparece en AGP, salvo que sea Cricino, obispo de Verona con memoria, 30-XI (AGP, 549).

²³⁹ Euprepio, obispo de Verona (Gams, 804), fallecido hacia el 303. Memoria, 21-VIII (AGP, 563; Urbel, V, 516).

²⁴⁰ Supra, n. 62.

²⁴¹ Sisinio, diácono capadocio, y Alejandro, ostiario, mártires (+397) juntamente con Martirio o Martorio, lector, en la diócesis de Trento. Memoria, 29-V (AGP, 709, 506; Englebert, 199).

²⁴² Fundación ursulina en Alemania de la “Ordo sanctae Ursulae”, iniciada en Brecia (1535) por santa Ángela de Merici (1475-1540) bajo la advocación de Santa Úrsula. Esta nueva compañía incrementa la devoción de las XIMV por Europa (Lexikon, X, 576-578; Schwaiger, 498-499; supra, A. I. 11, n. 5).

²⁴³ Por la reliquia citada es Basilio Magno (330-379), obispo de Cesarea de Capadocia. Memoria, 2-I (AGP, 526-527; DS, 309-316; BAC, II, 642-651).

²⁴⁴ Diomedes de Tarso, médico y mártir (+301) en Nicea bajo Diocleciano. Memoria, 16-VIII (AGP, 553; Urbel, V, 512).

²⁴⁵ Martín de Tours, a juzgar por la reliquia (AGP, 647; supra, n. 112).

²⁴⁶ Cristóbal, supra, n. 13.

²⁴⁷ Bonifacio romano y mártir (s. IV) en Tarso (Turquía) bajo Maximino Gayo (308-311). Memoria, 14-V; (AGP, 532-533; Englebert, 181).

²⁴⁸ Teodosia de Tiro (supra, n. 120).

²⁴⁹ Eunoquio, uno de los principales, entre los 40 soldados de Capadocia, mártires (+320) en Sebaste de Armenia bajo Licinio emperador. Memoria, 9-III (AGP, 562, 689; BAC, I, 552-557).

Rda. domina Samaritana Contareni, abbatissa, dedit subscriptas reliquias:

- Partem ossis sancti **Pauli** apostoli.
- Ossa quaedam sanctorum **Innocentum**.
- Costam unius sancti **Innocentis**.
- Partem ossis sancti **Adriani** martyris.²⁵⁰
- Partem ossis sancti **Sergii** martyris.²⁵¹
- Partem capillorum sanctarum **Beatricis**²⁵² et **Dorotheae**.²⁵³
- Digitum sancti **Blasii** : ? #7!23?Λ.
- Partem ossis sancti **Laurentii**

Die 16 septembris, in monasterio Sancti Job.

Rvdus. frater Nicolaus Venetus, guardianus, largitus est has sanctorum reliquias:

- Partem ossis capitis sancti **Matthei** apostoli.
- I≡® □(9≡Λ :,(∀8≡Λ :∀Δ94Δ≡H 2,≡*≡Λ≡Λ Φ9Δ∀90<9 I≡ 80P∀<≡<, id est, magni martyris sancti **Theodori** reliquia.²⁵⁴
- Partem ossis sancti **Ioannis** de Albernaria ordinis Sancti Francisci.²⁵⁵
- Partem ossis pectoris et pellis sancti **Lucae** Evangelistae.

Apud Sanctae Marthae monasterium, eadem die.

Rda. domina Maria Contarena, abbatissa, dedit sequentes reliquias:

- Partem ossis sanctae **Marthae**.
- Partem costae sanctae **Barbarae**.
- Partem ossis sanctae **Mariae Magdalenae**.
- Partem ossis sancti **Damiani**.²⁵⁶
- Partem sancti **Lazari**.²⁵⁷
- Partem costae sanctae **Mariae Magdalenae**.
- Partem ossis sancti **Christophori**.
- Particulam ex monumento sanctae **Marthae**.

Die 17 septembris, e monasterio Sancti Matthei de Mazorbo, a Venetiis milliaria quinque distante, est ordinis Sancti Benedicti.

Rda. domina soror Euphemia Aymo, abbatissa, misit sequentes reliquias:

- Cranei partem **Georgii** martyris.²⁵⁸
- Vertebra sancti **Philippi** apostoli.
- Partem ossis sancti **Valentini**.²⁵⁹

²⁵⁰ Adriano, oficial en la corte imperial de Nicomedia, mártir (+304) en dicha ciudad con otros 23 compañeros bajo Diocleciano. Memoria, 4-III (AGP, 502; Román, 18). Este santo tiene iglesia cardenalicia en Roma compartida con el título de Santa María de la Merced y San Adriano (*Le parrocchie di Roma*, p. 82).

²⁵¹ Sergio, noble y oficial del ejército romano, martirizado (+300) con su compañero Baco en Rosafa (Siria) bajo Maximiano. En homenaje al santo, Rosafa se llamó después Sergiópolis, hoy ciudad destruida. Memoria, 7-X (AGP, 704; Englebert, 369).

²⁵² Beata Beatriz Estense, religiosa paduana, fallecida en Gemmula (+1229) según Molano. Memoria, 10-V (AGP, 527; MR, 264). No parece, pues, que sea la mártir romana con memoria, 29-VIII, que también tiene reliquias en El Escorial.

²⁵³ Dorotea, supra, n. 102.

²⁵⁴ Teodoro, supra, n. 29.

²⁵⁵ Beato Juan de Alvernaria o Auvernaria (Francia), con biografía por Francisco de Gonzaga (s.XVI), ministro general de la Orden (AGP, 611; Egger, 26).

²⁵⁶ Damián (supra, n. 192.).

²⁵⁷ Lázaro de Trieste (supra, n. 40).

²⁵⁸ Jorge (supra, n. 9).

- Partem ossis sancti **Stephani** protomartyris.

Die 18 septembris, in monasterio Sanctae Mariae Rochi et Margaretae.

Rda. domina Cherubina Bontempo, priorissa, dedit:

- Partem virgae **Moysis**.²⁶⁰

Eadem die, in monasterio Sanctae Mariae Charitatis, ordinis canonicorum Regularium Sancti Augustini Lateranensium.²⁶¹

Rvdus. dominus Adeodatus, abbas, dedit sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis sancti **Nicolai**.
- Partem ossis sancti **Scriptoris** martyris.²⁶²
- Partem ossis sancti **Iuliani**.²⁶³
- Partem virgae **Moysis**.
- Partem capillorum et vestis sanctae **Helenae** Bononiae.²⁶⁴
- Partem ossis sancti **Philippi** ex septem diaconis.²⁶⁵
- Partem dentis sanctae **Anastasiae**.
- Partem ossis sancti **Pauli** episcopi.²⁶⁶
- Partem ossis sancti **Laurentii** martyris.
- Partem ossis sancti **Procori** martyris.²⁶⁷
- Partem ossis sancti **Albani** martyris.²⁶⁸
- Partem costae sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem ossis sancti **Thomae** apostoli.

Eadem die, in monasterio Fratrum Iesuatorum.²⁶⁹

Rvdus. frater Iacobus de Venetiis dedit has reliquias:

- Ex pelle et digito sancti **Ioannis Chrisostomi** particulas duas.
- Ex lapide unde Christus ascendit in coelum.²⁷⁰

[fol. 8]

²⁵⁹ Puede tratarse de Valentín, presbítero y mártir (+269) en Roma bajo Claudio, con memoria, 14-II; o de Valentín, soldado de legión tebana, con memoria, 22-IX, pues de ambos hay reliquias (AGP, 733; BAC, I, 352-355); supra, A. I. 14, n. 21.

²⁶⁰ Vara de Moisés, profeta y legislador. Memoria, 4-IX (AGP, 665; DS, 1732-1737).

²⁶¹ Canónigos regulares de Letrán (supra, n. 158).

²⁶² Escritor (supra, n. 11).

²⁶³ Cinco posibles santos homónimos aparecen con reliquias: Julián (s.II) obispo de Mans (Gams, 562; infra, A. I. 30, n. 3) con memoria 27-I; Julián mártir (+250) en Alejandría con memoria, 27-II; Julián mártir (+120) en Roma con sus siete hermanos y su madre santa Sinforosa, con memoria, 18-VII; Julián mártir (+304) en Brioude (Francia) con memoria, 28-VIII; y Julián el Hospitalario (supra, n. 77). Creemos que la reliquia pueda pertenecer a este último santo (AGP, 613-614).

²⁶⁴ Elena Duglioli de Bolonia (1472-1520), viuda y asceta. Memoria, 23-IX (AGP, 588; Urbel, V, 538; Román, 76).

²⁶⁵ Felipe mártir (+ h. 58) personaje bíblico (Hch 8), que bautizó a Simón Mago y al eunuco de la reina Candace de Etiopía. Memoria, 6-VI (AGP, 682; Román, 91).

²⁶⁶ Pablo (+ 649), cortesano del rey merovingio Dagoberto, quien le nombra obispo de Verdún en Francia (Gams, 652). Memoria, 8-II (AGP, 674; Román, 171-172).

²⁶⁷ Próculo (supra, n. 218).

²⁶⁸ Albano, romano-británico, protomártir inglés (+ 205) en la ciudadela de Verulamium (Inglaterra) por proteger a un clérigo. Por culto al santo en la edad media, surge la ciudad y abadía de St. Albans. Memoria, 22-VI (AGP, 505; DS, 101-103; Egger, 328).

²⁶⁹ Jesuatos o clérigos apostólicos de San Jerónimo es fundación del beato Juan Colombini en Siena (1360) con servicio a hospitales. Es congregación laical hasta 1606, en que pasó a ser clerical, desapareciendo en 1668. (Schwaiger, 292).

²⁷⁰ Supra, n. 136.

Die 20 septembris, in schola confraternitatis Sancti Ioannis de Templo, ordinis Hierosolymitarum²⁷¹. A magistro Petro a Sole Fabro, vulgo Gastaldo, hae fuerunt donatae reliquiae:

- Ex herba de qua manducabat sanctus **Ioannes Baptista**.
- Pars funis cum quo ligatus fuit **Salvator** noster quando ducebatur ad crucem.
- Pars velli **Virginis Mariae**.²⁷²

Die 21 septembris, in monasterio Sancti Nicolai, ordinis Minoritarum Sancti Francisci Conventualium.

Rvdus. F. Andreas de Michaelibus sequentes sanctorum reliquias donavit:

- Partem ossis sancti **Onofri**.²⁷³
- Partem ossis sancti **Stephani** papae.²⁷⁴
- Partem cranei sancti **Hylarii**.
- Partem ossis sancti **Hypoliti**.²⁷⁵
- Sanctae **Iulianae** partem.²⁷⁶
- Partem mandibulae sancti **Chrisostomi**.
- Partem ossis sancti **Zenonis** martyris.²⁷⁷
- Os sancti **Donati** martyris.²⁷⁸
- Sancti **Flori** episcopi polensis partem.²⁷⁹
- Sancti **Hermagorae**.²⁸⁰
- Sancti **Christophori**.
- Sancti **Bernardini** confessoris.²⁸¹
- Sancti **Nicolai** episcopi confessoris.
- Sancti **Hermarcorae** (sic)
- Sancti **Bernardini** confessoris.
- Sancti **Donati** episcopi.
- Sancti **Bernardi** abbatis Claravallis.
- Sancti **Acervi** martyris.²⁸²
- Sancti **Basilii** confessoris.
- Sancti **Stephani**.
- Sancti **Scriptoris**.²⁸³

²⁷¹ Templarios y Hospitalarios. Aquí se advierte cierta confusión terminológica aparente de Ordenes Militares: San Juan de Jerusalén (caballeros hospitalarios), fundada en 1048 por san Gerardo Tunc de Provenza para atender a peregrinos enfermos (DHEE, III, 1817-1820); y la Orden del Temple, fundada en 1118 por Hugo de Payens, junto al templo de Salomón, para defender a los peregrinos visitantes de los Santos Lugares (ibíd., 1825-1828). Pero en Jerusalén ambas Ordenes se hermanan (CAMPOS FDZ DE SEVILLA, F-J, *Lux Hispaniarum*, Madrid 1999, p. 26).

²⁷² Supra, n. 62.

²⁷³ Onofre (supra, n. 81).

²⁷⁴ Esteban papa (supra, n. 91).

²⁷⁵ Hipólito (supra, n. 200).

²⁷⁶ Juliana de Nicomedia, virgen y mártir (ss. III-IV) en su ciudad bajo Maximiano. Memoria, 9-VII (AGP, 615; DS, 1415-1417).

²⁷⁷ Zenón (supra, n. 10).

²⁷⁸ Donato de Nicomedia, obispo de Arezzo (Italia) de 346/352 a 362 (Gams, 741) y mártir bajo Juliano el Apóstata. Memoria, 7-VIII (AGPm 556; Urbel, V, 508).

²⁷⁹ Floro, obispo de Pola o Pula, vulgo Porec, hoy diócesis croata (AGP, 573; AnPont). El MR vigente lo sitúa en Aquitania en un monasterio y ciudad episcopal. Memoria, 1-VIII (p. 299).

²⁸⁰ Hermágoras (supra, n. 130).

²⁸¹ Bernardino de Siena (supra, n. 226).

²⁸² Acerbo, mártir desconocido en los santorales, salvo que haya error de transcripción (AGP, 500) y sea Acardo (27-IV) o Acario (27-XI), obispos (Fábrega, 16).

- Sancti **Fabiani**.
- Sancti **Leonardi**.²⁸⁴
- Sancti **Petri** martyris.²⁸⁵
- Sancti **Hylarii** cruris partem.
- Sancti **Donati**.
- Sancti **Gentilis**.²⁸⁶

Eadem die, in monasterio Sancti Andreae.²⁸⁷

Rda. domina Catherina Mora donavit has reliquias:

- Partem **Mariae Cleofae** cruris et pellis eius.²⁸⁸
- Partem ossis et pellis sancti **Cassiani**.²⁸⁹
- Partem cranei sancti **Martini**.²⁹⁰
- Partem ossis sancti **Alexi** confessoris.²⁹¹
- Partem ossis brachii dextri sancti **Andreae**.
- Partem ossis brachii sancti **Bartholomaei**.
- Partem ossis brachii sancti **Andreae**.
- Partem ligni crucis sancti **Andreae** apostoli.

Die 22 septembris, ante prandium in monasterio Sancti Secundi, ordinis Sancti Dominici, milliario a Venetiis.²⁹²

Rvdus. F. Aurelius Abogadro, prior, dedit:

- Costam lateris dextri sancti **Secundi**, equitis aurati, qui martyrium passus est ab hinc annis mille trecentis et septuaginta quinque.²⁹³
- Eiusdem martyris dentem et carnis partem.

Eadem die, in monasterio Sancti Ioannis Lateranensis, post prandium, domina Seraphina de Molina abbatissa, dedit:

- Os cuiusdam sancti **Innocentis** martyris.
- Os sanctae **Catherinae** virginis.²⁹⁴

Eadem die, apud monasterium Sancti Michaelis de Murano.²⁹⁵

Rvdus. dominus D. Maurus de Mandelo, abbas, erogavit sequentes reliquias:

²⁸³ Escritor (supra, n. 11).

²⁸⁴ Leonardo de Noblat (supra, n. 156).

²⁸⁵ Por tener monasterio dedicado en Murano (infra, n. 302), creemos que se trata de Pedro de Verona, dominico (s.XIII), canonizado en 1253. Memoria, 29-IV (DS, 1885-1887); aunque no excluimos totalmente a cualesquiera de los otros dos homónimos mártires, Pedro de Roma (supra, A. I. 12, n. 13) o Pedro patriarca de Alejandría de 300 a 311 (Gams, 460), decapitado por orden de Galerio con memoria, 28-XI (Urbel, V, 576; AGP, 678).

²⁸⁶ Gentil desconocido para AGP (ff. 577-578), pero la hagiografía actual puede identificarlo con el beato Gentil de Matilica (Italia), misionero en egipto y mártir (+1340) en Toringa (Persia). Memoria, 5-IX (Urbel, V, 526; Román, 105).

²⁸⁷ Supra, A. I. 27, n. 5.

²⁸⁸ María de Cleofás, peronaje bíblico (Jn 19, 25). Memoria, 9-IV.

²⁸⁹ Casiano, maestro y mártir (s. IV) en Imola (Italia) bajo Juliano el Apóstata. Memoria, 13-VIII (AGP, 537; DS, 441-443).

²⁹⁰ Martín (supra, n. 112).

²⁹¹ Alejo (s.IV), noble en Roma y asceta en Edesa con leyenda áurea. Memoria, 17-VII (AGP, 507; DS, 126-128).

²⁹² Miliario (supra, n. 16).

²⁹³ Segundo (supra, n. 118).

²⁹⁴ Catalina (supra, n. 144).

²⁹⁵ Murano recibe la sede episcopal de Torcello en 1569 (supra, n. 24). La isla veneciana de Murano llegará a contar con 16 templos, incluida la basílica de Santa María y San Donato, reconstruida en el s. X y restaurada más tarde.

- Ossa sanctae **Agnetis**.
- Partem petrae ubi **Christus** oravit.
- Partem petrae sepulchri **Mariae Virginis**.
- Partem ossis sancti **Apolinaris** martyris.²⁹⁶
- Partem ex praeseptio **Domini** nostri.
- De loco ubi **Lazarus** resurrexit a mortuis.²⁹⁷
- De veste et cilicio sancti **Francisci**.
- De columna flagellationis.
- Partem arboris ficus cui maledixit **Christus**.

Die 23 septembris, in parochiali Sanctae Mariae et Sancti Donati de Murano.

Rvdus. Franciscus Campana, rector, dedit sequentes reliquias:

- Partem ossis brachii sancti **Donati** episcopi et confessoris.
- Dentem sancti **Donati**.²⁹⁸
- Partem intestinorum sancti **Erasmi** episcopi et martyris.²⁹⁹
- Partem digiti sancti **Ioannis Baptistae**.
- Partem ossis sanctae **Barbarae**.
- Partem ossis sancti **Athanasii**.
- Ossa sancti **Gerardi** episcopi et martyris.³⁰⁰

Eadem die, in parochiali Sancti Mathiae de Murano.

Rvdus. Theophilus de Sancta Maria de Baluco dedit:

- Digitum annularem manus dextrae beati **Danielis**.³⁰¹

Die 24 septembris, in monasterio Sancti Petri martyris de Murano, ordinis praedicatorum.³⁰²

Rvdus. F. Ambrosius de Cividat, prior, obtulit:

- Partem ossis sancti **Iacobi** apostoli.
- Partem ossis sancti **Cypriani**.³⁰³

Eadem die, in parochiali Sancti Stephani de Murano.

Rvdus. Petrus Ballarinus, rector huius parochialis, dedit has sequentes reliquias:

- Os sancti **Laurentii**.
- Os manus sanctae **Theodora**.³⁰⁴
- Os cruris sancti **Triphonis**.³⁰⁵
- Partem ossis sanctae **Fuscae**.

²⁹⁶ Apolinar, obispo de Rávena (s. II) antioqueño de origen y ejemplo de obispo itinerante (*episcopus vagus*). Memoria, 23-VII (Gams, 716; AGP, 516; DS, 255-257; BAC, III, 206-211).

²⁹⁷ Lázaro, hermano de Marta y María (Mc 5; Jn 11). Después de la resucitación, la *Passio* (s. VII) le hace obispo de Marsella (Gams, 573). Memoria, 17-XII (AGP, 626; DS, 1434-1440).

²⁹⁸ Donato (supra, n. 278). Iglesia dedicada en Murano (supra, n. 295).

²⁹⁹ Erasmo, obispo de Formia y mártir (+301) en Campania. La diócesis formaniense es hoy solo titular (AnPon). Memoria, 2-VI (AGP, 559; DS, 703-707).

³⁰⁰ Gerardo Sagredo, patricio de Venecia, después monje benedictino, obispo de Csanad (Baden) de 1037 a 1047 (Gams, 370), apóstol de Hungría y mártir. Memoria, 24-IX (AGP, 578; Urbel, V, 538).

³⁰¹ Daniel, diácono y mártir (+168) en Padua. Memoria, 3-I (AGP, 562; Urbel, V, 391).

³⁰² Pedro de Verona (supra, n. 285).

³⁰³ Cipriano de Cartago (supra, n. 54).

³⁰⁴ Teodora (supra, nn. 72 y 73).

³⁰⁵ Entre tres posibles homónimos, se trata de Trifón (s. III) martirizado con los santos Respicio y Nimfa. Memoria, 10-X (AGP, 731; Urbel, V, 567).

- Ex tergo sanctae **Barbarae**.
- Partem tergi sancti **Pauli**.³⁰⁶
- Vertebram sancti **Theodosii**.³⁰⁷
- Partem ossis sancti **Ioannis** Eleemosynarii.³⁰⁸
- Partem ossis sancti **Gordiani** martyris.³⁰⁹
- Partem ossis sancti **Matthei** apostoli.
- Partem ossis sancti **Thomae** apostoli.
- Partem ossis sancti **Achilae**.³¹⁰
- Partem ossis sancti **Andreae**.
- Partem ossis sancti **Gregorii**.³¹¹
- Sancti **Procopii**.³¹²
- Sancti **Nigenati** os cruris.³¹³
- Partem ossis sancti **Lucae** Evangelistae.
- Partem ossis sanctae **Fidei**.³¹⁴
- Ossa quaedam sanctorum **Innocentum**.

Eadem die, in monasterio Sancti Martini de Murano.

Rda. domina Regina de Rubeis, abbatissa, dedit has reliquias:

- Partem ossis sancti **Iacobi** apostoli.
- Partem ossis sancti **Augustini**.³¹⁵

Eadem die, in monasterio Sancti Bernardi de Murano.

Rda. domina soror Monacha Dardani, abbatissa, dedit:

- Os sancti **Bartholomaei**.

[fol. 9]

Eadem die, apud monasterium Sanctorum Angelorum de Murano.

Rda. domina Maria electa Leonarda, priorissa, dedit sequentes sanctorum reliquias:

- Partem ossis sanctae **Barbarae**.
- Partem ossis sancti **Agathonis** abbatis.³¹⁶
- Partem ossis sancti **Clementis** martyris.
- Costam unius sanctorum **Innocentum**.

Eadem die, in monasterio Sanctae Clarae de Murano.

³⁰⁶ Pablo (supra, nn. 8 ó 266).

³⁰⁷ Teodosio (supra, n. 52).

³⁰⁸ Juan el Limosnero (supra, n. 17).

³⁰⁹ Gordiano (supra, n. 63).

³¹⁰ Áquilas, obispo de Alejandría de 311 a 312 (Gams, 460), discípulo y sucesor en la sede de Pedro de Alejandría (supra, n. 285). Memoria, 7-XI (AGP, 500; Urbel, V, 566).

³¹¹ Gregorio (supra, n. 236).

³¹² Procopio, natural de Escitópolis, hijo de santa Teodosia, lector en la iglesia de Jerusalén y mártir (+303) bajo Diocleciano. Memoria, 8-VII (AGP, 687; Román, 183; ActaM, 941-943).

³¹³ Nigenato, desconocido en los santorales y AGP (f.669), pero con reliquia y etiqueta a su nombre procedente del señorío de Venecia. ¿Será corruptela del beato Meginardo (+1037) abad de Hersfeld (Alemania) con memoria, 26-IX? (Urbel, V, 540).

³¹⁴ Dos posibles vírgenes y mártires con el mismo nombre de Fides (AGP, 566): Fe (s. III) de Agen (Francia) decapitada por el procónsul Daciano con memoria, 6-X; su devoción desde Conques (s.IX) por ruta jacobea ha dado nombres a ciudades de Argentina, Colombia, Chile, Méjico, etc. (Englebert, 367). La otra Fe (+137) es hija de santa Sofía y hermana de Esperanza y Caridad, martirizadas en Roma bajo Adriano. Memoria, 1-VIII (Urbel, V, 505).

³¹⁵ Agustín de Hipona (supra, n. 147).

³¹⁶ Agatón, soldado y mártir (+250) en Alejandría bajo Decio. Memoria, 7-XII. El documento y AGP (f. 704) lo hacen abad sin ningún dato histórico (Urbel, V, 583).

Rda. domina Thadea de Venetiis dedit:

- Partem ossis sancti **Nicolai** episcopi.
- Partem ossis sancti **Christophori**.

Eadem die. in monasterio Virginum.

Rda. domina soror Iustina de Priolis, priorissa ordinis Sancti Augustini, dedit:

- Os sancti **Iuliani**.³¹⁷
- Os sancti **Innocentis**.

Die 25 septembris, in monasterio Sancti Servuli.

Rda. domina Regina Marcello dedit has infrascriptas sanctorum reliquias:

- Partem sancti **Blasii**.
- Partem sancti **Leonis** papae.³¹⁸
- Partem sancti **Simonis** apostoli.
- Dentem sancti **Viti**.³¹⁹
- Os sancti **Onophrii**.³²⁰
- Os sancti **Petri** martyris.³²¹
- Dentem sancti **Ioannis Baptistae**.
- Partem ossis sancti **Theodori**.³²²
- Ex vello Beatae **Mariae**.
- Os sanctae **Catherinae** virginis.³²³
- Partem digiti sanctae **Marthae**.
- Partem ossis sancti **Leonis** episcopi ex genere graecorum.³²⁴
- Partem ossis sancti **Andreae** apostoli.

Die 26 septembris, in ecclesia Sanctae Trinitatis.

Rvdus. Anastasius Sorianus, rector, dedit:

- Pellem digiti pedis dextri sancti **Anastasii**, cuius festum celebratur 22 ianuarii.³²⁵

Eadem die, in ecclesia Sancti Nicolai.

Rvdus. Ioannes Maria Pinardus, rector, dedit:

- Partem pellis cruris sancti **Niceti**, filii regis Gottorum, cuius festum celebratur 15 septembris.³²⁶

Die 27 septembris, in monasterio vulgo dictum Corpus Domini.

Rda. domina Ludovica Mero, priorissa, dedit sanctorum sequentes reliquias:

- Partem pellis sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Ossis partem sancti **Barnabae** apostoli.
- Dentes duos sanctae **Columbae**.³²⁷

³¹⁷ Entre cinco posibles santos Julián o Juliano con reliquias (supra, n. 263).

³¹⁸ León (supra, n. 166).

³¹⁹ Vito (supra, n. 38).

³²⁰ Onofre (supra, n. 81).

³²¹ Pedro de Verona (supra, n. 285).

³²² Teodoro (supra, n. 29).

³²³ Catalina (supra, n. 144).

³²⁴ León (703-787) el taumaturgo, griego de origen y obispo de Catania (Italia). Fallece en la isla de Samos, con traslado a la iglesia de San Sérvulo en Venecia. Memoria, 20-II (AGP, 628; Román, 140).

³²⁵ Anastasio (supra, n. 111).

³²⁶ Nicetas el godo, hijo y mártir (+ h.372) del rey visigodo Atanarico a quien vence el emperador romano Valente en 369 y muriendo en Constantinopla en 381. Memoria, 15-IX (AGP, 668; Urbel, V, 531; supra, n. 60).

- Partem pellis digiti sanctae **Catherinae** de Senis.³²⁸

Eadem die, in monasterio Sanctae Mariae Servorum, vulgo dictum *I Servi*.

Rvdus. frater Daniel Venetus, prior seu vicarius dicti monasterii, dedit infrascriptas reliquias:

- Ex brachio sancti **Bonaventurae** confessoris; hic est, integrum eius corpus.
- De ornatu capitis sanctae **Mariae Magdaleneae**.
- Pollicem manus sinistrae sancti **Andreae** apostoli.
- Partem ossis sancti **Gregorii**.³²⁹
- Partem sancti **Ioannis Chrisostomi**.
- Partem ossis brachii sancti **Georgii** martyris.³³⁰
- Partem ossis capitis sanctae **Mariae Cleofae**.³³¹
- Partem ossis sancti **Blasii** episcopi.
- De veste sancti **Simonetis** de Trento.³³²
- Dentem sancti **Ioannis** papae et martyris.³³³
- Partem cruris sancti **Sebastiani**; necnon aliquantum pellis cruris.
- Partem craticulae supra quam sanctus **Laurentius** fuit combustus.
- Ossa quaedam sanctorum **Innocentum** martyrum.
- Osis partem sancti **Theodori**.³³⁴
- Partem ex capite unius de **undecim mille Virginibus**.

Die 28 septembris, in parochiali Sancti Hieremiae.

Rvdus. Ioannes a Capis, rector, donavit has sanctorum reliquias:

- Partem ossis brachii sancti **Theodori** martyris.
- Partem costae sanctae **Luciae** et sancti **Laurentii** partem ossis.
- Ampullam mannae sanctae **Mariae de Serdenia**.³³⁵
- Os sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem ossis sancti **Damiani**.

Die 30 septembris, in monasterio Sancti Georgii in Alga.³³⁶

Dominus Damianus de Brixia, visitator, dedit has reliquias:

- Partem ossis pedis dextri sancti **Georgii** martyris.
- Aliquantulum carnis sancti **Marci** Evangelistae.
- Particulam ex veste Domini nostri **Iesu Christi**

Eadem die, in monasterio Sanctae Mariae Gratiarum ordinis Sancti Hieronymi de Fessulis.

Rvdus. frater Ioannes de Grifis largitus est has sanctorum reliquias:

- Partem ossis sanctae **Mariae Aegyptiacae**.
- Partem ossis beati **Caroli** institutoris huius sanctae Religionis.³³⁷

³²⁷ Columba o Colomba de Sens, noble doncella, mártir (+274), bajo Aureliano, en su ciudad natal. Memoria, 31-XII (AGP, 544-545; Urbel, V, 596). La leyenda de Dextro la ha confundido con la santa homónima de Córdoba (823-853) con memoria, 17-IX (DS, 556-557).

³²⁸ Catalina de Siena (supra, n. 202).

³²⁹ Gregorio (supra, n. 236).

³³⁰ Jorge (supra, n. 9).

³³¹ María de Cleofás (supra, n. 287).

³³² Simonetis o Simeón, niño mártir (+1475) en Trento, crucificado por los judíos en Viernes Santo. Memoria, 24-III (AGP, 708-709; Urbel, V, 429).

³³³ Juan I papa (523-526) encarcelado y mártir en Rávena. Memoria, 27-V (AGP, 607; Caporilli, 22).

³³⁴ Teodoro (supra, n. 29).

³³⁵ “Ampolla de maná u óleo” de María de Sardis o Cerdeña, santa desconocida en los santorales (AGP, 644).

³³⁶ Monasterio celestino (supra, A. I. 27, n. 1).

Die prima octobris, in monasterio Sancti Andreae de Li[d]o ordinis Carthusianorum. vulgo *de la Certosa*.³³⁸

Rvdus. frater Bartholomaeus Ferrarensis dedit has reliquias sanctorum:

- Partem pollicis manus sinistrae sancti **Eustachii** martyris et episcopi constantinopolitani.³³⁹
- Os sancti **Ioannis Chrisostomi**.
- Partem cranei sancti **Andreae**, militis et martyris.³⁴⁰
- Partem pellis sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Partem digiti et pellis sancti **Andreae** apostoli.
- Os unius ex **septem fundatoribus** religionis carthusianorum³⁴¹.

Die 4 octobris, in hospitali Sancti Lazari, milliario a Venetiis
Triphon Malipiero, prior huius hospitalis, dedit has sanctorum reliquias:

- Partem ossis sancti **Lazari**, fratris Mariae Magdalene et Marthae.
- Dentem sanctae **Felicitatis**.³⁴²
- Partem digiti **Mariae Magdalene**.
- Dentes duos molares sancti **Eleazaris**³⁴³; erat caput integrum circumligatum lamina argentea cum his litteris graecis: $\cong \forall(4\cong H + 8, \forall. \forall \Delta :; 4 \forall 4, 6 < \forall \forall \cdot 4 Z H Z \forall(4 \forall [\forall(4 \leftarrow -) \Gamma \cong 8 \cong : \cong < 4$
- Partem ossis sanctae **Felicitatis**.
- Partem tunicae Beatae **Mariae Virginis**.
- Partem huius capitis sancti **Eleazaris**.
- Partem capitis sancti **Zotici**.³⁴⁴ Erat similiter caput istud colligatum alia argenti lamina cum his litteris graecis: $0 \square(4 \forall 6 \forall \Delta \forall 9 \cong - \zeta(4 \cong - - T 9 0 6 \cong - [fol. 10]$
- Partem costae sancti **Laurentii**.
- Partem lapidis monumenti sancti **Lazari** resuscitati, fratris Mariae Magdalene et Marthae.

Die 5 octobris, in dicto monasterio de la Certosa, ordinis carthusianorum.
Idem prior largitus est has sanctorum reliquias:

- Partem ossis sancti **Iacobi** Alphaei.
- Partem ossis sancti **Cypriani**.
- Partem ossis sancti **Dominici**.

³³⁷ Beato Carlos, fundador de la Orden de San Jerónimo de Fiésole, con iglesia de Santa María de las Gracias en Venecia. Desconocido en el santoral (AGP, 536).

³³⁸ *Lidi* es la hilerada de islas de la Laguna de Venecia formando cordón litoral. Sobresale Lido di Jesolo. Monasterio e iglesia de San Andrés (supra, A. I. 27, n. 5). Los cistercienses de La Certosa (Certosini) fundados en 1084, hoy son trapenses de la estricta pobreza con sede general en Chartreuse en Francia (AnPont, ed. 1994, p. 1399. Sobre sus orígenes cistercienses (infra, A. II. 3, n. 51).

³³⁹ Eustaquio (supra, n. 106).

³⁴⁰ Andrés, soldado y mártir (+250), lapidado en Lampsaco (Turquía) bajo Decio, junto con sus compañeros Pedro, Pablo y Dionisia. Memoria, 15-V (AGP, 512; Englebert, 182-183).

³⁴¹ San Bruno (1030/35-1101) canónigo de Colonia y después de la escuela catedralicia de Reims, funda con seis compañeros la Orden de los cartujos (1084) en el valle de Chartreuse (=Cartusia) en Grenoble. Memoria, 6-X (DS, 398-399; BAC, IV, 45-50; Schwaiger, 133-138). No aparecen estos fundadores en AGP.

³⁴² Felicitas (supra, n. 216).

³⁴³ Eleazar, personaje bíblico (II Mac 6, 24), mártir nonagenario (s. II a. C) bajo Antíoco Epífanés (174-164) por su fidelidad a la ley hebrea. Memoria, 1-VIII (AGP, 557; Englebert, 281).

³⁴⁴ Zótico, soldado romano y mártir (+303) en Nicomedia bajo Maximiano con otros compañeros, como Dasio, Cayo, etc. Memoria, 21-X (AGP, 750-751; Urbel, V, 555).

- Partem ossis sancti **Petri**.
- Partem ossis sancti **Andreae**.

Eadem die, in monasterio Sancti Iacobi de Murano.

Rda. domina Ludovica Anselma, priorissa, dedit has reliquias:

- Partem cruris sancti **Panthaleonis**.
- Partem ossis sancti **Onophrii** confessoris.

Die 6 octobris, in parochiali Sancti Moysis.

Rvdus. Iacobus Rusca, rector huius templi, dedit ex sequentium sanctorum reliquiis particulas:

- Particulam ossis sancti **Gervasii**.
- Osis brachii sinistri sancti **Crisogoni**.³⁴⁵
- Osis sancti **Vincentii**.³⁴⁶
- Osis sanctae **Barbarae**.
- Osis pedis sancti **Victoris** martyris.³⁴⁷
- Osis sancti **Ciriaci**.³⁴⁸
- Osis sancti **Theodori**.
- Osis sancti **Bassi**.³⁴⁹
- Osis sancti **Eustachii** martyris.
- Osis sancti **Antonini** martyris.³⁵⁰
- Dentem sanctae **Apoloniae**.³⁵¹

Die 8 octobris, in parochiali ecclesia de Sanctae Mariae de Matemanco, vulgo *Malamocco*, distante a Venetiis quinque milliaria.³⁵²

Rvdus. Vincentius Scorcafigo, archidiaconus clodiensis, vulgo *Chioggia*³⁵³, et rector dictae parochialis erogavit sequentes:

- Ossa nonnulla et dentes tres atque partes craniorum capitum trium sanctorum martyrum **Felicitis**, **Fortunati**³⁵⁴ et **Iacobi Intercisi**³⁵⁵, sed incuria rectorum huius ecclesiae non potuit certo intelligi quodnam esset cuiusque caput quae nec cuiusque forent ossa. Sed affirmabatur et per traditionem habebatur capita et ossa esse praedictorum sanctorum.

³⁴⁵ Crisógono, mártir (+304) en Aquilea bajo Diocleciano. Memoria, 24-XI (AGP, 540; Urbel, V, 576).

³⁴⁶ Vicente (supra, n. 64).

³⁴⁷ Víctor (A. I. 4, n. 18).

³⁴⁸ Ciriaco mártir (+303) en Roma, bajo Maximiano, junto con Largo, Esmaradgo, etc. *La Passio Cyriaci* sin valor histórico, le hace diácono. Memoria, 8-VIII (AGP, 550, DS, 508-509; Englebert, 290; infra, A. VII. 18, n. 31).

³⁴⁹ Basso o Baso, obispo de Niza (Gams, 587) y mártir (+253) bajo Decio y Valeriano. Memoria, V-XII (AGP; 526; Román, 43).

³⁵⁰ Antonino o Antolín, mártir (+304) en Apamea (Siria) bajo Diocleciano. Santo legendario de difícil identidad hagiográfica. Hay *passiones* desde el s.X sobre Antolín francés (Pamiers), Antolín sirio (Apamea), Antolín español (Palencia) quien parece ser el mismo santo venerado en Pamiers y en Apamea. Últimas investigaciones lo juzgan natural de Siria. Memoria, 2-IX (AGP, 515; DS, 220-222). El MR lo llama de Apamea (p. 465).

³⁵¹ Apolonia de Alejandría (supra, n. 93).

³⁵² Malamocco a 7,3 km. de la capital en el archipiélago veneciano.

³⁵³ *Fossa Clodia* o Claudia de los romanos al sur de la Laguna veneciana es Chioggia (Gams, 785) también diócesis (AnPont) en la topografía de Malamocco.

³⁵⁴ Félix presbítero (no el romano), Fortunato diácono (no el de Aquilea), mártires (+212) en Valencia del Delfinado (Francia). Memoria, 23-IV (AGP, 569, 573; Urbel, V, 446).

³⁵⁵ Santiago el Interciso, oficial persa y mártir (+421) en su patria. Memoria, 27-XI (AGP, 598; Urbel, V, 577; MR, 610).

Die 16 octobris, in parochiali Sancti Iacobi de Luprio, *vulgo dell'Orto [Orto]*.

Rvdus. Ioannes Maria, rector, dedit:

- Partem ossis sancti **Malachiae** episcopi.³⁵⁶
- Partem terrae ubi inventa fuit crux **Domini** nostri.

Eadem die, in patriarchali ecclesia Sancti Petri de Castello Venetiarum.³⁵⁷

Rvdus. dominus Ioannes Trivisanus, patriarcha, dedit:

- Particulam vestis sanctae **Mariae Virginis**.

Die 18 octobris.

Rvdus. Bernardinus Belino, rector et plebanus, parochialis ecclesiae Sancti Matthei de Rioalto [Rialto] ac canonicus Venetiarum, erogavit has sanctorum reliquias:

- Ex osse sancti **Pauli** apostoli.
- Ex osse sancti **Matthei** apostoli.
- Ex osse sancti **Christophori**.
- Ex osse sanctae **Agathae**.
- Ex osse sacro sancti **Marci Evangelistae**.
- Ex osse sancti **Athanasii**.³⁵⁸
- Ex pileo beati **Laurentii Iustiniani**, protopatriarchae Venetiarum.³⁵⁹
- Partem ossis sancti **Liberalis**.³⁶⁰

Die veneris, 23 octobris, in ecclesia parochiali Sancti Simonis apostoli.

Rvdus. Antonius Tramezino, rector huius templi et canonicus Venetiarum, largitus est ex reliquiis huius ecclesiae:

- Partem ossis brachii dextri sanctae **Dorotheae**; erat integrum brachium una cum manu.³⁶¹
- Partem ossium sanctae **Anastasiae** et **Basilii** episcopi.
- Partem ossis sancti **Danielis** levitae et martyris.³⁶²
- Partem ossis sancti **Astii**, archiepiscopi durachiensis.³⁶³
- Partem ossis sancti **Stephani** protomartyris.
- Partem ossis sanctae **Ceciliae**, virginis et martyris.
- Partem ossis sancti **Benedicti**, abbatis, et sanctae **Mariae Aegyptiacae**.
- Sancti **Peregrini** martyris.³⁶⁴
- Sancti **Nicolai**.

³⁵⁶ Malaquías O'Moore, irlandés, abad de Bangor, obispo de Connor, arzobispo de Armach de 1134 a 1148 (Gams, 206) y primado de Irlanda, amigo de san Bernardo -quien escribió *Vita Malachiae*- y fallecido en Claraval. Memoria, 3-XII (AGP, 635; DS, 1541-1542).

La llamada *Profetiae Malachiae* sobre lemas de papas es invención anónima del s. XVI, cuando el cónclave de 1590 para elegir pontífice a Simoncelli, obispo cardenal de Orvieto ("De antiquitate urbis"), pero el papa elegido fue Sixto V (Englebert, 404).

³⁵⁷ San Pedro del Castillo, iglesia patriarcal en Venecia, erigida en el s. VII en recuerdo de un castillo de defensa y dedicada originariamente a San Sergio y San Baco.

³⁵⁸ Atanasio de Alejandría (supra, n. 197).

³⁵⁹ Lorenzo Justiniano (1381-1456) veneciano, superior general de canónigos regulares en San Jorge de Alga, escritor espiritual y primer patriarca de Venecia por título trasladado de Grado. Lorenzo es beatificado en 1524 y canonizado en 1690. Memoria, 15-X (AGP, 625; DS, 1487-1490); BAC, III, 583-587).

³⁶⁰ Liberal (supra, n. 27).

³⁶¹ Dorotea de Cesarea, a juzgar por la reliquia citada (supra, n. 102).

³⁶² Daniel (supra, n. 301).

³⁶³ Astío, obispo de Dirrachio o Durazo -*Dyrrachium* romana (Egger, 105)- ciudad de Albania (Macedonia). Astío es mártir (s. IV) en su localidad con otros compañeros bajo Diocleciano. Memoria, 7-VII (AGP, 519; Urbel, V, 490).

³⁶⁴ Peregrino, compañero en el martirio con el obispo Astío y otros. Memoria, 7-VII (AGP, 679; supra, n. 363).

- **Francisci** confessoris.³⁶⁵
- Sancti **Marci** presbyteri et confessoris.³⁶⁶
- Sancti **Probi** episcopi et confessoris.³⁶⁷
- Sancti **Laurentii** martyris de Trieste.³⁶⁸
- Sanctae **Concordiae**.³⁶⁹
- Sanctae **Catherinae** virginis et martyris.
- Sancti **Anastasii** martyris

Item ossa sanctorum sequentium, quae erant involuta et colligata in quodam serico panno:

- Sanctorum apostolorum **Petri** et **Pauli** simul.
- Sancti **Laurentii** Persae.³⁷⁰
- Sanctorum **Vincentii**, **Anastasii** et **Sebastiani** simul.

Ex patriarchali ecclesia de Aquilea, dominus³⁷¹ vicarius dedit:

- Os sancti **Petri** apostoli.
- Os sancti **Andreae** apostoli.
- Os sancti **Marci** papae et confessoris.
- Sanctorum **Hermagorae** et **Fortunati** martyrum ossa.³⁷²
- Sanctorum **Hylarii**, **Taciani**, **Felicis**, **Largi** et **Dionysii** martyrum.³⁷³

Die 7 decembris, in monasterio Sanctae Mariae Minoritarum Conventualium, vulgo *dei Frari*³⁷⁴, fuit erogata:

- Planta pedis sancti **Danielis** prophetae.

[fol.11]

Die prima ianuarii, anno 1574, in ecclesia parochiali Sancti Lucae.

Rvdus. Iacobus de Stephano, rector huius parochialis ecclesiae, erogavit sequentes reliquias:

- Partem cranei sancti **Lucae** Evangelistae.
- Partem ossis brachii sancti **Anastasii** martyris.³⁷⁵
- Dentem et partem maxillae superioris sancti **Hadriani** martyris.³⁷⁶
- Partem mandibulae sancti **Bavonis** martyris (sic).³⁷⁷

³⁶⁵ Francisco de Asís (1182-1226), fundador de los hermanos menores (OFM) y canonizado en 1228. Memoria, 4-X (AGP, 573-574; DS, 827-833; BAC, IV, 29-37).

³⁶⁶ Marcos, ermitaño y abad en Campania (s. VI), murió nonagenario y cuya vida escribió el papa san Gregorio Magno. Memoria, 24-X (AGP, 639; Urbel, V, 558).

³⁶⁷ Puede ser Probo (+586), obispo de Rieti (Gams, 720), elogiado por san Gregorio Magno, con memoria, 15-III (AGP, 686; Román, 183; ActaM, 1085-1140).

³⁶⁸ Lorenzo de Trieste, al igual que Lázaro de Trieste (supra, n. 40), no aparecen en AGP. Puede ser Lorenzo de Novara, presbítero y mártir. Memoria, 30-IV (Urbel, V, 451; MR, 247).

³⁶⁹ Concordia, matrona romana, encarcelada con san Hipólito, y mártir (s. III) bajo Valeriano (253-260). Memoria, 13.VIII (AGP, 545; Urbel, V, 511).

³⁷⁰ Lorenzo, que no se cita en AGP, podría ser Lorenzo monje basilio, taumaturgo y apóstol de Sicilia (s.XII). Memoria, 10-II (Urbel, V, 409) y 30-XII (MR, 655).

³⁷¹ El posible nombre propio tiene espacio en blanco (supra A. I. 28, n. 1).

³⁷² Supra, n. 130.

³⁷³ Hilario obispo de Aquilea hacia el 276 (Gams, 772), Taciano diácono, Félix, Largo y Dionisio mártires (+285) en Aquilea bajo Diocleciano y Maximiano. Memoria, 16-III (AGP, 592, 714, 568, 629, 555; Urbel, V, 425).

³⁷⁴ Familia franciscana autónoma de Hermanos Menores Conventuales (OFMConv). Llamados en Venecia “dei Frari” (Schwaiger, 235 ss.).

³⁷⁵ Anastasio el Persa (supra, n. 111).

³⁷⁶ Adriano (supra, n. 250).

- Partem ossis brachii sancti **Boni** martyris.³⁷⁸
- Partem ossis capitis et dentem sancti **Gregori Nazianzeni**.

Die secunda iannuarii 1574, in parochiali ecclesia Sancti Apolinaris.³⁷⁹
 Rvdus. Ioannes Baptista de Electis, rector eiusdem ecclesiae ac vicarius et canonicus Sancti Marci Venetiarum dedit:

- Os capitis sancti **Ionae** prophetae.
- Os sancti **Sigismundi**.³⁸⁰
- Os digiti sanctae **Catherinae**.³⁸¹

Guzmán de Silva (*firma autógrafa, rúbrica*)

[*signo notarial*] Quae quidem omnes suprascriptae sanctorum et sanctarum reliquiae, ipsis in dicto catalogo recensitis diebus, fuerunt impertitae ab eisdem praenominatis abbatibus, abbatissis, prioribus, prioris, guardianis, rectoribus seu plebanis, et a ceteris aliis personis, quae dictis monasteriis, parochialibus ecclesiis et piis locis praerant; uti in foliis undecim huius dicti catalogi describuntur et memorantur; ex reliquiis sanctorum et sanctarum, quae in dictis monasteriis, parochialibus ecclesiis et piis locis cum magna veneratione, devotione, pietate et auctoritate asservantur; dicto domino D. Didaco Guzmán de Silva, iuris utriusque doctori, sacrae catholicae et regiae maiestatis apud Venetorum rempublicam legato (qui hunc catalogum nomine suo subscripsit et sigillo suo signavit)³⁸² coram domino Hieronymo Iusberto, cive Veneto; Alfonso Pantoja, toletanae dioecesis; Ioanne Pericio, calagurritanae et Iacobo Fernández, notario apostolico compostelanae dioecesis, testibus ad dictarum reliquiarum elargitionem vocatis.

Et ob id in fidem et testimonium veritatis praedictorum, ego Christophorus Salazarius, continus dictae sacrae catholicae et regiae maiestatis domus ac legationis eius ad Venetos secretarius, publicusque apostolica auctoritate notarius³⁸³, hunc catalogum, die vigesima ianuarii anni a natali Domini nostri Iesu Christi millesimi quingentesimi septuagesimi quarti, meis nomine et signo consuetis Venetiis subscripsi et signavi. Atque ipsimet testes ad maiorem vim et corroborationem praedictorum nomina sua subscripserunt.

Christophorus Salazarius, notarius. (*rúbrica*)

[*signo notarial*] Ego, Iacobus Fernández, compostellanae dioecesis, publicus auctoritate apostolica, notarius et in archivio romanae curiae descriptus, praesens fui una cum dictis testibus ad elargitionem dictarum sanctorum et sanctarum reliquiarum ut superius recensetur et ideo meis consuetis signo et subscriptione hunc catalogum subscripsi et signavi in fidem et testimonium praemissorum.

³⁷⁷ Bavón o Allowinus de Gante (+654), noble de Lieja, cristiano disoluto y convertido por influencia de san Amado, obispo leodiense (Gams, 647-650). Bavón construye el monasterio de San Pedro donde vive sus tres últimos años, dando así origen a la ciudad de Gante (Bélgica) de cuya ciudad es patrono. Bavón es confesor pero no mártir. Memoria, 1-X (AGP, 526-527; Englebert, 361; DIS, 59; supra A. I. 14, n. 30).

³⁷⁸ Bono, presbítero y mártir (+257) en Roma con Fausto, Mauro y otros nueve compañeros clérigos. Memoria, 1-VIII (AGP, 533; Urbel, V, 505).

³⁷⁹ Título parroquial en Venecia de Apolinar, obispo de Rávena.

³⁸⁰ Segismundo, arriano converso, rey de Borgoña (516-524) y penitente después en Agaune (Suiza), cuya abadía de San Mauricio reconstruye y engrandece. Memoria, 1-V (AGP, 707; Englebert, 165).

³⁸¹ Catalina de Alejandría (supra, n. 144).

³⁸² Embajador en el señorío de Venecia (supra A. I. 26, n. 1).

³⁸³ Cristóbal Salazar (supra A. I. 27, n. 2).

Iacobus Fernández, apostolicus notarius.

Io, Girolamo Iusberti, q. m. vicenzo, cittadino veneto, fui presente et affirmo quanto è soprascritto.

Girolamo Iusberti (*rúbrica*)

Ita est: Alonso Pantoja (*rúbrica*) Juan Pérez.

* * *

Index parochialium ecclesiarum, monasteriorum, et aliorum piorum locorum, ex quorum reliquiis illae, quae in catalogo continentur, fuerunt erogatae.³⁸⁴

A

Sanctae Agnetis parochialis ecclesia	f.4
Sancti Augustini parochialis ecclesia	f.5
Sancti Antonini parochialis ecclesia	f.6
Sanctae Annae monasterium	f.6
Sancti Antonii monasterium	f.6
Sancti Aloysii monasterium	f.7
Sancti Andreae monasterium	f. 8
Sanctorum Angelorum de Murano monasterium	f.9
Sancti Andreae del Lido monasterium Carthusianorum	f.9
Aquileiensis patriarchalis ecclesia	f.10
Sancti Apollinaris parochialis ecclesia	f.11

B. C.

Sancti Barnabae parochialis ecclesia	f.1
Sancti Basilii parochialis ecclesia	f.4
Sancti Benedicti parochialis ecclesia	f.5
Sancti Bernardi de Murano monasterium	f.8
Sancti Christophori monasterium	f.1
Sancti Cantiani parochialis ecclesia	f.2
Sancti Chrisostomi parochialis ecclesia	f.3
Sanctae Crucis Venetiarum monasterium	f.5
Sanctae Catherinae monasterium	f.5
Sanctae Crucis in Iudeca monasterium	f.6
Sanctae Clarae monasterium	f.9
Corpus Domini monasterium	f.9
Sanctorum Cosmae et Damiani monasterium	f.4

D

Sancti Dominici monasterium	f.6

E

Sancti Eustachii parochialis ecclesia	f.5
Sanctae Euphemiae parochialis ecclesia	f.6

F

Sancti Francisci de la Viña [Vigna] monasterium	f.6

G

Sanctorum Gervasii, Protasii et Crisogoni parochialis ecclesia	f.2
Sancti Gregorii abbatia parochialis	f.4

³⁸⁴ Este índice de 105 lugares repite monasterios e iglesias anteriores, bien que ahora en orden alfabético de santos titulares y remitiendo al folio respectivo del cuaderno manuscrito. No reiteramos, pues, las anotaciones.

Sancti Georgii monasterium	f.1
Sancti Geminiani parochialis ecclesia	f.5
Sancti Georgii in Alga monasterium	f.9
H	
Sanctae Helenae monasterium	f.3
Sancti Hieremiae prophetae parochialis	f.4,9
Sanctorum Hermagorae et Fortunati parochialis ecclesia	f.4
Sancti Hieronymi monasterium	f.7
I	
Sancti Ioannis Baptistae in Bragora parochialis ecclesia	f.1,6
Sancti Iuliani parochialis ecclesia	f.1
Sancti Ioannis Evangelistae monasterium	f.1
Sanctae Iustinae monasterium et parochialis ecclesia	f.2,7
Sancti Ioannis in Dolio parochialis ecclesia	f.3
Sanctorum Ioannis et Pauli monasterium	f.6
Sancti Iob monasterium	f.7
Sancti Ioannis Lateranensis monasterium	f.8
Sancti Iacobi de Murano monasterium	f.10
Sancti Iacobi de Luprio, vulgo <i>dell'Orio</i> [Orto], parochialis ecclesia	f.10
L	
Sancti Leonardi parochialis ecclesia	f.5
Sancti Lazari hospitalis	f.9
Sancti Lucae parochialis ecclesia	f.11
M	
Sanctae Mariae Asumptionis cathedralis ecclesia torcellana	f.2
Sancti Martini parochialis ecclesia de Burano	f.2
Sanctae Mariae Formosae parochialis ecclesia	f.2
Sanctae Mariae Iuvanico parochialis ecclesia	f.3
Sanctorum Matthei et Samuelis parochialis ecclesia	f.3
Sancti Michaelis Archangeli, vulgo <i>Santo Angelo</i> , parochialis ecclesia	f.3
Sancti Mauritii parochialis ecclesia	f.3
Sanctae Mariae Novae parochialis ecclesia	f.3
Sanctae Mariae Miraculorum monasterium	f.3
Sanctae Marinae parochialis ecclesia	f.3
Sanctae Mariae Magdalenae parochialis ecclesia	f.4
Sanctae Mariae Matris Domini parochialis ecclesia	f.5
Sanctae Mariae Cruciferorum monasterium	f.6
Misericordiae Schola	f.7
Sanctae Mariae Hortorum monasterium	f.7
Sanctae Marthae monasterium	f.7
Sancti Matthei de Mazorbo monasterium	f.7
Sanctae Mariae Rochi et Margaretae monasterium	f.7
Sanctae Mariae Charitatis monasterium	f.7
Sancti Michaelis de Murano monasterium	f.8
Sanctae Mariae et Sancti Donati de Murano parochialis ecclesia	f.8
Sancti Mathiae de Murano parochialis ecclesia	f.8
Sanctae Mariae Servorum monasterium	f.9

Sanctae Mariae Gratiarum monasterium	f.9
Sancti Moysis parochialis ecclesia	f.10
Sanctae Mariae oppidi de Matemanco, vulgo <i>Malamocco</i> parochialis ecclesia	f.10
Sancti Matthei de Rialto parochialis ecclesia	f.10
Sanctae Mariae fratrum minoritarum monasterium vulgo <i>dei Frari</i>	f.10
Sancti Martini de Murano parochialis ecclesia	f.8
N	
Sancti Nicolai monasterium ordinis Sancti Francisci	f.8
Sancti Nicolai parochialis ecclesia	f.9
O	
Omnium Sanctorum monasterium	f.3
P	
Sancti Paterniani parochialis ecclesia	f.3
Sancti Pantaleonis parochialis ecclesia	f.5
Sancti Philippi et Iacobi parochialis ecclesia	f.5
Sancti Petri martyris monasterium	f.8
Sancti Petri de Castello patriarchalis ecclesia	f.10
R	
Sancti Raphaelis parochialis ecclesia	f.10
S	
Sancti Stephani de Murano parochialis ecclesia	f.1,8
Sancti Simeonis prophetae parochialis ecclesia	f.1
Sancti Silvestri parochialis ecclesia	f.4
Sancti Salvatoris monasterium et parochialis ecclesia	f.5
Sancti Sebastiani monasterium	f.6
Sancti Sepulchri monasterium	f.7
Schola confraternitatis Sancti Ioannis Hierosolymitarum vulgo <i>del Temple</i>	f.8
Sancti Secundi monasterium	f.8
Sancti Servuli monasterium	f.9
Sancti Simonis apostoli parochialis ecclesia	f.10
T	
Sancti Thomae parochialis ecclesia	f.4
Sanctae Trinitatis parochialis ecclesia	f.9
V	
Sancti Viti parochialis ecclesia	f.3
Sanctorum Ubaldi et Agathae parochialis ecclesia	f.5
Virginum monasterium	f.9
Z	
Sancti Zachariae monasterium	f.1

A. I. 30.

7 de Agosto de 1570

Testimonio que da el Capítulo de la Yglesia Collegial de santa María ad gradus de la Ciudad de Colonia, de la Verdad de las dos Cabezas que dieron al Cardenal de Seuilla en que afirman que la vna es de la Compañía de las 11M vírgines, y la otra, por vnas Letras e inscripción que en ella tiene, pareze ser de san Julián, huésped de Cristo nuestro señor; y dizen los santos Doctores, ser este san Julián, el que en el Euangelio llaman Simón Leprosso, el qual bino a Franzia con la Magdalena y murió hallí, y su Cabeza fue lleuada a Colonia, donde la dieron al dicho Cardenal. Entregolas el Alcalde Salazar.

Entrega 1ª Fol. 185 n.º. 50

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Atestación del capítulo de la iglesia de Santa María ad Gradus de Colonia para las dos cabezas. Una de la compañía de la 11M Vírgenes, y otra de san Julián, huésped de nuestro Señor. Las cuales dio el dicho capítulo al cardenal de Sevilla.**

Señal: *Hospes eram.*[Mt 25, 43]

Haec a maioribus nostris ex sacrosanctis reliquiis duo capita summo altari collegiatae ecclesiae B. Mariae Virginis ad Gradus coloniensis inclusa fuerunt¹. Quorum alterum (quia istis ex eorum numero coniuncta invenimus, qui de societate sanctarum **Undecim Millium Virginum** martyrio Coloniae sunt coronati)², arbitramur ex eadem esse sanctissima societate; alterum **Iuliani** Christi hospitis³ antiquam praefectam inscriptionem. Quibus pretiosis reliquiis debitum pietatis et venerationis cultum impendi desideramus. Ad praescriptorum autem fidem senior et capitulum collegii praedicti capituli nostri sigillum praesentibus litteris appendimus.

Datum Coloniae Agrippinae septimo idus augusti⁴ anno a nativitate Domini nostri Iesu Christi millesimo quingentesimo septuagesimo.

• Pergamino vitelado albiamarillo (155 x 300 mm.). Sello de cera verde deteriorada. Sin firma.

¹ Sobre Colonia Agripina y su colegiata de Santa María ad Gradus (supra, A. I. 11, n.3 y A. I. 18, n. 2).

² Supra, A. I. 11, n. 5.

³ En línea con el *Sobrescrito*, que recoge una tradición tardía, puede tratarse de Juan primer obispo de Le Mans –Cenomanum romana (Egger, 177)- enviado por san Clemente papa a evangelizar la hoy diócesis cenomanense y que se identificaría con el evangélico Simón el Leproso que recibió a Jesús en Betania (Mt 26, 6; Mc 14, 3). Otro posible santo podría ser Julián el Hospitalario (supra, A. I. 29, n. 77) que recibió al mendigo leproso Francesco Laurana como “huésped de Cristo”. De ambos santos hay escenas iconográficas (GIBS, 237-239).

⁴ En calendario vulgar, 7 de agosto de 1570.

A. I. 31.

25 de Junnio de 1573

Vna carta original de el Deán y Cabildo de la Yglesia de Visanzón escrita en Lengua francesa, y Vna copia de la misma en Lengua Castellana, a fr. Lorenzo Grillet, por otro nombre de Monsarrat, Con el retrato de el Sudario de Cristo señor nuestro, que es la mitad de el grande, conforme le tienen en aquella Yglesia, tocado a él. Le dio el dicho fr. Lorenzo a su Magestad como pareze por la Entrega Primera.

Entrega 1ª Folio 185 n.º. 51

* * *

TESTIMONIO

01 [Nota al dorso] **Révérénd père, frère Laurent Grillet religieux à Lescorial, notre bon frère et ami. En court de sa majesté catholique¹.**

Révérénd père: Ayant entendu la charge que vous auriez donné au sire Etienne Grillet, votre frère, de faire entendre à cette compaignie comme sa majesté catholique desiroit grandement une porget [portrait] du benoit **saint suaire** que nous gardons en cette église de Saint Etienne, nous avons incontinant prié Pierre Dargent, voisin proche de votre maison de Besançon, peintre fort scavant [habile] et bon catholique, vous contrefaire le mieux qui pourroit. [C'est] ce quil a fait et combien qu'à notre admire [avis] ce qu'il a fait soit du tout semblables lui toutes fois ne sen sose contenter tenant que por la révérence du precieux suaire. La crainte lui debilitoit á tout coup la main et la vue et le contraignait de laisser le besongne sans espoir de l'achever.

Toutefois, etant assuré que la requête de votre frère était [est] conforme à la pieuse dévotion de sa majesté, nous avons encouragé ce peintre, et pour donner á conaître que [ce] n'est qu'une peinture prise le vrai saint linge, on y a écrit ce que vous verrez écrit. Nous vous prions et requirons pour l'amour de votre patrie, que vous presentiez bien humblement à sa majesté cette peinture, plus certes dévoute que esquisse, avec les continuelles prières et sacrifices de cette sienne église et de supports du celles, ses très humbles et très obéissants sujets, vassaux et orateurs.

Révérénd père: nous prions Notre-Seigneur Jésus-Christ [de] vous tenir en sa grâce et conserve en bonne vie pour faire longtemps service agréable à sa majesté. Nous recommandames á votre grace.

De notre chapitre à Besançon, ce 25 juin 1573.

Vos bons amis et frères le doyen et chapitre de Besançon.

[Sin firma. Sello sobre papel]

* * *

02 [Nota al dorso] **Carta del deán y cabildo de Besançon a fray Lorenzo de Monserrat con el retrato del santo sudario que de allí le enviaron, que es una figura sola, metida en una caja de hoja de milán cuadrada².**

¹ Las notas van solo en la versión española subsiguiente.

[Traducción castellana]

Reverendo padre:

Habiendo entendido el cargo que vuestra reverencia había dado al señor Esteban Grillet, su hermano, de darnos a entender cómo su majestad del rey nuestro señor deseaba haber el retrato del **santo sudario**³ que nosotros guardamos en esta iglesia de Santo Esteban, de esta ciudad de Besançon⁴. Luego, al instante, hemos rogado a un Pedro Dargent, pintor, hombre muy experto en su arte, nos hiciese el retrato lo más al natural que ser pudiese. Lo cual ha hecho; y a cuantos a nuestros pareceres él está muy al natural. El dicho pintor, con todo eso, no se puede contentar del dicho retrato, a causa que por la reverencia de aquel precioso santo [sudario], dábale un miedo que le debilitaba cada momento la mano y la vista; y lo forzaba a dejar muchas veces la obra sin esperanza de poder acabar.

Pero estando asegurado que la petición del señor su hermano era conforme a la buena devoción de su majestad, hemos animado al dicho pintor; y para dar a conocer, que no es más de una pintura tomada del verdadero santo paño donde hay escrito lo que V. R. verá, rogamos a V. R. que, por amor de vuestra patria, presentéis muy humildemente a su majestad esta pintura, más cierto devota que esquisa⁵, con los continuos ruegos y sacrificios de esta su iglesia y de sus muy humildes y muy obedientes vasallos y oradores⁶.

Reverendo padre:

Rogamos a nuestro señor Jesucristo os tenga en su gracia y le conserve la vida para que muchos años haga servicios a su majestad; besando las manos a V. R.^a.

De nuestro cabildo de Besançon, a 25 de junio de 1573 años.

Vuestros buenos amigos y hermanos, los al (sic) deán y cabildo de Besançon.

² Hoja de Milán es hoja de lata, hojalata (DRAE). Fr. Lorenzo Grillet o de Monserrat, nacido en Besançon (infra, A. II. 10, n. 2).

³ “Suaire” en francés tanto significa Sudario como Sábana. En el epígrafe o signatura A.I.19, nn. 3 y 9, hemos tratado del Santo Sudario o Sábana Santa de Turín (4,36 x 1,10 ms) con copia para el Escorial, procedente de Saboya en 1567.

Ahora se trata de otra copia parcial (2,60 x 1,30 ms.), inspirada en el Sudario de Besançon en Francia. Según datos más fidedignos, este Sudario de Besançon parece ser una copia incompleta (parte facial del cuerpo del Señor) de la Sábana de Turín, que, después de estar en Edesa, Constantinopla y Atenas, en 1349 pudo ser venerada u obtener copia en la ciudad bisuntina para pasar en 1353 a Lirey (diócesis de Troyes) y un siglo después a Chambéry, capital de Saboya; hasta que en 1578 el Santo Sudario saboyano es trasladado a la catedral de Turín, nueva capital del principado de Saboya.

En la revolución francesa del s.XVIII desaparece el Sudario de Besançon; y la copia, que aquí se dice venida al Escorial, tampoco aparece en el actual relicario, tras la napoleonada escurialense de principios del s.XIX. En el Escorial solo existe la copia traída de Saboya en 1567.

⁴ Besançon o Besanzón -*Vesontio* de la Galia romana (Egger, 52)- en el s.XVI era una de las ocho provincias eclesiásticas de Alemania. Hoy la ciudad bisuntina sigue siendo metropolitana (AnPont), pero perteneciente a Francia desde 1674, siendo capital del franco condado.

⁵ Buscada, investigada.

⁶ Este vasallaje de los relatores galos al rey de España en días de 1573 se explica sabiendo que Besançon es la patria y sede arzobispal del cardenal Antonio Granvela, hombre de confianza de la casa de Austria (infra, A.II.6, n.3).

A. I. 32.

17 de Abril de 1545

Testimonio de el Padre Pedro Fabro, religioso de la Compañía de Jesús, en que dize, que en el Monasterio de san Miguel de Colonia, de Monjas, (aunque no dize de qué orden) le dieron dos Cabezas de las 11M. vírgenes; y que la vna dio al Príncipe Don Phelipe, que es el Rey nuestro fundador, Cassado entonzes con la Princesa D^a María de Portugal, a la qual dio la otra.

Ay aquí otro testimonio o memorial que está en Lengua Tudesca, que dieron las dichas monjas, el año antes, a dicho Padre; en el qual dizen, que le dan dos Cabezas: la vna de las 11M vírgenes y la otra de la Compañía de san Gereón; en lo qual pareze que dicho Padre se engañó en su testimonio; la que dio a la Princesa es la que está en este Monasterio; y tenía título antiguo de la Compañía de las 11M. vírgenes; y es claro ser assí, por ser pequeña.

Dize también el Padre Pedro fabro que dio a sus Altezas vn huesso de vn Sancto de la Compañía de san Gereón, que se lo dio el Capitán de la Yglesia de san Gereón de la dicha Ciudad de Colonia.

Esta Cabeza y huesso, mandó la Prinzeza D^a María estubiesen para siempre jamás en la Yglesia donde estubiese su Cuerpo sepultado; y a este Monasterio las trageron de la Ciudad de Granada con el Cuerpo de dicha serenísima Señora; se Contienen estas Sanctas Reliquias En la Entrega Primera.

Entrega 1^a Fol. 189 n^o. 52

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso del cuadernillo] **Testimonio de las dos cabezas de las 11 mil Vírgenes que tenía la princesa doña María, mujer que fue del rey don Felipe, nuestro señor.**

Señal: *in Deo laetandum.* [Ps 31, 11]

01 [Nota al dorso] **Memoria de las dos cabezas de la XI mil Vírgenes que fueron dadas al príncipe y a la princesa de Castilla en el año 1545.**

En el año de 1545 me fueron dadas ciertas reliquias y cabezas de la compañía de las Once Mil Vírgenes en Colonia¹, entre las cuales hubo dos que me fueron dadas en el monasterio de las monjas de San Miguel, de la dicha ciudad de Colonia, las cuales dos cabezas en el año de 1545, a 17 de abril, di la una al príncipe de España don Felipe y la otra a la princesa su mujer, doña María, hija del serenísimo rey de Portugal², y porque esto es así verdad, déjolo en escrito y firmado de mi nombre a 17 de abril de año 1545.

Pedro Fabro, de la Compañía de Jesús (*rúbrica*)³.

¹ Supra, A. I. 11, n.,5.

² María de Portugal es la primera esposa (1543-1545) de Felipe II.

³ Pedro Fabro o Fèvre (1506-1546), discípulo y compañero de san Ignacio de Loyola, primer sacerdote jesuita, hoy beato. Memoria, 1-VIII (Urbel, V, 505; Fliche-Martin, XIX, 350-360ss).

Así mismo di a sus altezas un hueso de un cuerpo santo de la compañía de San **Gereón**⁴ que me fue dado asimismo en Colonia por obra del capítulo de la iglesia dicha de San Gereón en Colonia y porque así es verdad firmolo con la firma de mi mano; el dicho hueso es uno de los cuatro de los cuales se hace mención en el testimonio del capítulo que los otros dos tiene el serenísimo re[y] de Portugal, don Juan, y la reina doña Catalina⁵; el cuarto está en Coimbra en el colegio de Jesús; todo esto es verdad; hecho el día susodicho, mes y año.

Pedro Fabro (*rúbrica*)

La traslación de las dichas reliquias fue hecha a 12 de julio del año 1544.

* * *

02 [Nota al dorso] **Testimonio de las dos cabezas de las 11 mil Vírgenes que dieron las monjas de San Miguel de Colonia**⁶.

Werde Item wyr van Sancte Mychael bekenen dat wir dussen werdygen heren dit hilge Hiltum end dysse II hoifder gegeven haven umb de leifde gotz Ind ouch mit umb der werdiger Jungffer willen Margrait Questenberck u. zo lene ind Vruntschaft.

Item de selve vurschreven werdyge Hilge II hoifder dat om is van **Sancte Ursulen** Geselschaff und dat ander van **Sancte Gergoyns** Geselschaff end vort dat ander alzemaël is allet wayraftich up recht Hiltum & in is geyn bedroch yn vol bittet Got den heren vur uns wir wyllen des selven gelichs allezit gern weder doyn hir myt syt dem almechtigen here Ihm bevollen in syn gotliche Gebenedide soisse hilge Hertze ind synre teuer hilger begenedider Moder Maria Geschreven up den nasten vrydach na Pinxstdach in Jair XLIII Anno Domini.

[Anotación escrita posteriormente] Testimonium conventus Sancti Michaelis de duobus capitibus hic impositis ex societate Undecim Millium Virginum.

* * *

03 [Nota:] **Esta traducción del testimonio de la lengua tudesca la hizo un Padre de la Compañía de Jesús, alemán de nación, en este monasterio de San Lorenzo el Real.**

Item nos de Sancto Michaelē fidei facimus quod hisce reverendis dominis has sacrosanctas reliquias et haec duo capita dederimus propter amorem Dei, et ob amorem et amicitiam reverendae virginis Margaretae Questenberck. Item supradicta illa sacrosancta duo capita, unum illorum est de societate **Sanctae Ursulae**, alterum de societate **Sancti Gereonis** sicut et reliqua omnia sunt verae et certae reliquiae nec ulla hic est fraus⁷.

⁴ Capítulo equivale a cabildo, no a capitán que lee el Sobrescrito. Sobre san Gereón y su iglesia en Colonia (supra, A. I. 11, n. 8).

⁵ Juan III, rey de Portugal (1521-1557) y su esposa Catalina, hermana menor de Carlos V y tía de Felipe II.

⁶ Notas solo en versión latina subsiguiente.

⁷ Advuértase la observación de error o engaño que se señala en el Sobrescrito, a propósito del texto en tudesco.

Orate Dominum Deum pro nobis, nos idem semper faciemus libenter.
Commendamus vos hisce omnipotenti Domino Iesu, eius divino, benedicto, dulci, sancto
Cordi; et suae charae, sanctae, benedictae matri Mariae.

Datum primo die veneris post Pentecosten, anno 1544.

Testimonium conventus Sancti Michaelis de duobus capitibus hic impositis.

[sin firma ni sello]

A. I. 33.

28 de Febrero de 1573

Testimonio de Don Egidio de Monte Dei, obispo Daventriense, firmado de su mano, En que se dize son ciertas y verdaderas las reliquias que embió a su Magestad con religioso de el orden de san Francisco contenidas en vna phiala, o vasso de bridio [vidrio], y que las hubo de vn Monasterio y frailes de san Gerónimo en el Condado Zutphaniense de su Diócessis; y que son de Santos Apóstoles, Mártires, Confessores, Vírgines, Viudas y continentes, como pareze por los títulos que, por ser muchas y muy menudas, no se contaron; y que de tiempo immemorial estaban en dicho Monasterio tenidas en gran veneración, y que por ser ciertas las embia a su Magestad de el Rey nuestro señor y fundador; es contenido el dicho Vasso y reliquias en la entrega primera.

Entrega 1ª Folio 190 nº. 53

* * *

TESTIMONIOS:

***[Nota al dorso] Atestación que da el Rvmo. Egidio de Monte Dei (sic), obispo 1º dave[n]triense de las santas reliquias que envió a su majestad del rey don Felipe nuestro señor con un fraile francisco que son las que vinieron en un vaso de vidrio; el cual tiene alderredor los títulos de las santas reliquias. Dada a 28 de febrero de 1573 años.**

Fraile francisco.

Aegidius de Monte, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus daventriensis¹ universis praesentes litteras visuris, lecturis et auditoris salutem in Domino.

Sanctus propheta David haud temere asseruit Deum in sanctis suis mirabilem, per quos tanquam viva membra, miranda, stupendaque operari semper dignatus est, dum adhuc in terris vitam peregrini agerent; sed multo amplius, posteaquam peregrinatione hac in mortali corpore peracta ad portum coelestis patriae felices pertigerunt; usque adeo ut felicia illorum corpora et membra, tanquam Spiritus Sancti lectissima organa nobis pignoris loco relictas, sanctaeque illorum reliquiae mira et ineffabili virtute plurima ediderunt et usque edunt miracula fidelibus catholicis, et devotis patrocinium, solamen et auxilium exhibere solverunt.

Quapropter merito et digne summa veneratione atque devotione sancta catholica illa colere venerarique semper consuevit ecclesia. Et quandoquidem regiae et catholicae maiestatis Philippi regis Hispaniarum notissima omnibus fidelibus catholicis ardentissimae fidei ac devotionis constant argumenta; ac experimenta arbitrati sumus pergratum suae maiestati fore munusculum sanctarum reliquiarum.

Itaque in nostra daventriensi diocesi in oppido Doesbergn comitatus Zutphaniensis in conventu fratrum Sancti Hieronymi² reperimus **phialam** confertam reliquiis sanctorum

* Atestado en pergamino vitelado albiamarillo (360 x 370 mm.). Sello de cera roja (sin caja). Campo central: escudo y leyenda circular episcopales.

¹ Egidio del Monte, obispo de Deventer, ciudad y distrito de Holanda, siendo obispado con Felipe II de 1559 a 1591 (Gams, 254), fecha en que se incorpora a Münster. Hoy tampoco existe tal diócesis en Anuario pontificio.

² Doesborg o Doesburg, ciudad de Holanda, provincia de Güeldres, condado de Zutphen, cuya capital alberga la tumba de los condes de su nombre en la iglesia de Santa Walpurgis (s. XII).

apostolorum, martyrum, confessorum, virginum, viduarum, continentium, ascriptis et annotatis singularum nominibus in superficie intima vitri. Quae ibidem in summo honore ac veneratione magna semper habitae fuerunt. Et testimonio patris et aliorum sacerdotum praedicti conventus pro veris et indubitatis reliquiis veneratae extiterunt.

Quas suae maiestati catholicae transmittimus et extra nostram dioecesim efferri consentimus; certo persuasi summo reverentiae honore atque magno devotionis fervore ab eadem catholica maiestate suscipiendas et habendas. Quodque tantorum sanctorum patrocínio, protectionem et auxilium de coelo sua maiestas consequetur ad fidei catholicae augmentum atque defensionem.

In horum fidem et testimonium praesentes manu propria subsignavimus litteras, et sigilli nostri appensione munivimus.

Acta in curia nostra episcopali daventriensi, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo tertio, mensis februarii, die vigesima octava.

Fr. Aegidius de Monte, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus daventriensis.

[Sello]

A. I. 34.

3 de Abril de 1559

Testimonio de fr. Juan de Quintanilla, Prior de el Monasterio de Santo Toribio de Liébana, del orden de san Benito, en Castilla la Vieja, y firmado de otros dos Religiosos, que dizen que, por mandado de su General, partieron de la Santa Reliquia de el madero en que Jesucristo nos redimió y se guarda y tienen en aquel Monasterio, Vnas rajas como aquí las señalan, para embiar al serenísimo Príncipe Don Carlos, hijo primogénito de nuestro fundador; y quando su Alteza murió, se halló esta santa Reliquia con otras muchas de santos, que tenía en vn cofrecillo de Azero, y su Magestad las mandó entregar y poner con las demás de esta su Real Cassa.

De el pedazo mayor, se ajustó y añadió lo que faltaua en la Cruz que se adora el Viernes Santo, que es la que le embió el Emperador Maximiliano, juntamente con otras reliquias; y las rajillas y asserraduras que se cortaron, se guardaron en vn relicario a modo de hostiario, de plata sobredorada, que está con los demás relicarios. Lo qual se hizo por orden, traza y mandato de su Magestad. Contiénese la dicha reliquia en la entrega Primera.

Entrega 1ª Fol. 244 nº. 54

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio del lignum sanctae Crucis que está en el cofre de acero que tenía el príncipe don Carlos, hijo del rey don Felipe nuestro señor y fundador de este monasterio de San Lorenzo el Real.**

Señal: *inventio sanctae Crucis*. [memoria litúrgica, 3 de mayo]

Digo yo, fray Juan de Quintanilla, prior del monasterio de señor Santo Toribio¹, que en cumplimiento de un mandamiento y provisión de nuestro reverendísimo padre el general por el cual mandaba que yo tomase y cortase un pedazo de la santísima **cruz** que en el dicho monasterio está; delante y en presencia de religiosos, que para ello yo nombrase para servir con ella a su alteza del príncipe nuestro señor², fui a la cámara santa donde la santísima cruz está, juntamente con los padres fray Pedro de Migolla y fray Juan de Llano; y así juntos abrimos la santísima cruz; y con la reverencia y devoción que pudimos, cortamos de ella tres pedacitos y partecillas que el mayor de ellos es de esta figura³ los otros dos más pequeños como dos astillas pequeñas.

Y porque es verdad que son los dichos tres pedazos de la santísima cruz lo firmamos de nuestros nombres, en 3 de abril de 1559.

Fr. Juan de Quintanilla, prior. (rúbrica)

Fray Pedro de Migolla. (rúbrica)

Fray Juan de Llano. (rúbrica)

¹ Santo Toribio de Liébana, monasterio beneditino en el valle de Liébana, municipio de Camaleño, en Cantabria, donde se encuentra el mayor y más auténtico Lignum Crucis. Hoy este monasterio está regentado por frailes franciscanos (DHEE, IV, 2575; DS, 2146-2147).

² Príncipe don Carlos (+1568), hijo primogénito de Felipe II.

³ Esta figura aparece dibujada en el texto original en forma de triángulo rectángulo invertido y en forma cuadrilonga irregular.

ENTREGA SEGUNDA

FECHAS: 1576 y 1577

PRESENTES:

fr. Julián Tricio, prior, y diputados

Hernando de Birviesca, guardajoyas

**Lucas Gracián Dantisco, secretario y
notario real**

A. II. 1.

6 de Marzo de 1571

Testimonio de el Prior y convento de los Canónigos Regulares de san Agustín en Bodoquen, de la Dióccesis Paderbonense, cerca de la Verdad de la santa Reliquia, que es vn pedazo del hueso de el Brazo de san Maynolpho, Diácono y confesor, cuyo Cuerpo se guarda en el dicho Monasterio de Bodoquen; y los dichos Prior y Conuento embiaron esta reliquia al Rvmo. Don Juan de Hoya, obispo de Munster; el qual, con otras muchas que recogió en su Dióccesi, como pareze por vn Catálogo General, las embió a la Reyna D^a Ana nuestra señora, quarta Muger de el Rey Don Phelipe nuestro señor y fundador, juntamente con la leyenda de la vida y milagros de dicho Santo, En la forma que la guardan y Conseruan en aquel monasterio. Assimismo, se contienen en este testimonio las Reliquias sin títulos, que son treinta y ocho huessos de diferentes tamaños, que se contienen en el mismo folio y en la misma entrega.

Entrega 2^a Folio 14 n^o 1

* * *

TESTIMONIOS:

- 01 [Portada] **Testimonium fratrum regularium in Bodeke.**
Reliquia del brazo de san Maynolpho confessor y la leyenda de su vida.

Reverendissimo in Christo, praesuli simul ac illustrissimo principi domino D. Ioanni monasteriensi episcopo, osnaburgensis autem et paderbornensis cathedralium ecclesiarum administratori, comiti ab Hoya, domino nostro clementissimo¹.

Reverendissime praesul, illustrissimeque princeps: Elapsis aliquot diebus, a venerabilibus eximiisque viris, dominis Conrado tor Mollen licenciato, decano et officiali, necnon Henrico de Colonia, quondam cancellario illustrissimae celsitudinis vestrae, litterae ad eosdem, de probatis aliquorum sanctorum reliquiis pro serenissima Hispaniarum regina² conquirendis, destinatae, non solum nobis exhibitae fuerunt, verumetiam nos summa ab eisdem diligentia exhortati, ut illustrissimae celsitudinis vestrae requisitioni satisficientes, partem aliquam de [reliquiis] beatissimi **Maynolphi** confessoris³, patroni nostri, illustrissimae celsitudinis vestrae praesentandam, ipsis communicare vellemus.

Quamvis autem apud nos praeter supradicti patroni nostri, sancti Maynolphi paucae reliquiae probatae inveniantur, nobis etiam thesaurum illum pretiosum antea a nemine

¹ Según decisiones interesadas de cabildos o príncipes, en Germania un obispo puede presidir varias diócesis ayudado de auxiliares. En este caso, el obispo Juan, conde de Hoya y príncipe palatino, que aquí aparece en 1571 como titular de la diócesis de Münster y administrador de Osnabrück y Paderborn, en el episcopologio germano del s.XVI figura como titular de las tres diócesis: Münster, como Juan II (1566-1574) (Gams, 295); Osnabrück, como Juan IV (1553-1574) (Gams, 299), -ambas sufragáneas de la archidiócesis de Colonia-; y Paderborn (1568-1574) (Gams, 300) de la metropolitana de Maguncia. En A.II.3, lo califica de administrador perpetuo de la segunda y tercera diócesis; lo cual puede equipararse a titular. Hoy siguen existiendo estas tres diócesis (AnPont).

² Ana de Austria, cuarta esposa (1570-1580) de Felipe II.

³ Infra, n. 7.

nostrum vel apertum vel visum, sed ab antecessoribus nostris summa cura magnaue reverentia custoditum et religiose conservatum, non solum reserare sed et dissipare infandum nefas visum fuerit.

Nihilominus tamen plus illustrissimae celsitudinis vestrae iussis quam nostris affectibus obsecundandum fore censuimus. Ideoque, tumbam, in qua sancti nostri patroni ossa ab ipsa translatione recondita pieque conservata fuere, in Dei nomine anxie recludentes, partem brachii iam dicti patroni nostri, ex eadem debita veneratione sublatam, una cum hacce eiusdem patroni nostri historia sive legenda, prout eadem a maioribus ad nos pervenit, sigillo nostro roborata, illustrissimae celsitudini vestrae fideliter transmitentes, supradictis dominis, officiali et cancellario, tradidimus obnix petentes eadem illustrissimae celsitudinis vestrae hanc qualem, qualem animorum nostrorum humilem devotamque promptitudinem ulnis gratiae suae amplecti, nosque sibi commendatissimos habere non dedignetur.

Datum pridie nonas martii⁴, anno 1571.

Reverendissimae illustrissimaeque celsitudinis vestrae, humiles devotique sacellani.

Prior et conventus in Bodeken ordinis canonicorum regularium Sancti Augustini paderbonensis dioecesis⁵.

* * *

02* Incipit prologus in vitam sancti Maynulphi [Meinolfi], diaconi et confessoris, post ceteros novissime collectam et aeditam per venerabilem dominum Gobelinum Persons decanum budicensem⁶.

[Incipit]: *Dum super flumina [Babilonis] paderfontanae sedimus et flevimus.....*

[Desinit] *per tempora longiora differret.*

Explicit vita sancti Maynulphi archidiaconi collecta et aedita per venerabilem virum Gobelinum Persons, decanum budicensem⁷.

⁴ Día 6 de marzo.

⁵ El convento de canónigos regulares de San Agustín (supra, A. I. 29, n. 158) de la ciudad de Bodeke (Bautzen), población cercana a Dresde, de la diócesis de Paderborn (infra, A. II. 3, n. 18). Budicense es adjetivo gentilicio de Bodeke.

* *Atestado en cuaderno en 4º (160 x 200 mm.) con doce hojas escritas recto y verso. Tapas de pergamino ahuesado.*

⁶ Texto latino en 18 ff. en 4º; manuscrito budicense (Bodeke o Bautzen) del venerable Gobelino existente en el archivo hagiográfico escurialense ya transcrito y publicado en ActaSS, octubre III, pp. 216-225. En esta publicación también se edita otra Vita escrita por Sigewardo y transcrita del ms. Overhami ((ibíd., pp.209-216).

⁷ Según un ms. pasionístico en pergamino del monasterio budicense, el monje Gobelino refiere que san Maynolfo o Meinolfo (h. 793-847/57) era archidiácono de Paderborn, bajo educación del obispo Baturado. Hacia el 836 funda un monasterio de canonesas regulares en Bodeke (supra, A. I. 29, n. 158), donde es enterrado a su muerte en olor de santidad, siendo su tumba meta de peregrinación medieval. A la vista de algunos anacronismos expresados en notas de ActaSS, ya se intuye que la historia de san Maynolfo convive con la leyenda (AGP, 662). En 1409 el monasterio de Bodeke pasa a canónigos regulares de San Agustín (supra, A. I. 29, n. 158). Y al ser suprimido dicho monasterio en 1803, las reliquias del santo son trasladadas a la iglesia de Paderborn. Memoria, 5-X (MR, 525; *Bibliotheca Sanctorum*, Roma 1962, cc. 277-279).

A. II. 2.

13 de Febrero de 1571

Testimonio de Reyhardo de Bucholt, Abbad, y de Adolpho, Prior, y de los demás Capitulares de el Monasterio Ymperial de Corbeya en Saxonia sobre la Verdad de las reliquias que dieron al Illmo. Sr. Don Juan de Hoya, obispo de Munster, que son: Parte de Ligno Sanctae Crucis; de la Espalda de San Esteuan Protho Mártyr; de vna de las piedras con que fue apedreado este Sancto; De el Brazo de san Martín obispo; De los santos Vito y Justino Mártyres; Las quales dichas reliquias eran tenidas en gran veneración y reuerencia de tiempo immemorial en dicho Monasterio como pareze de los testimonios que en el tienen, de los quales hazen aquí relación.

Está aquí vna descripción de el Monasterio de Corbeya, de sus principios y fundación y progreso con muchas marauillas que en él a obrado nuestro señor.

Ytem, está vn quaderno de la vida, Passión y Milagros de san Vito Mártyr.

Ytem, se contiene en este mismo quaderno la Leyenda de la vida y muerte de san Justino Mártyr, cuyas reliquias se guardan en el dicho Monasterio de Corbeya en Saxonia, y parte de ellas dieron los dichos Religiosos, al dicho señor obispo de Munster, y entre las demás vinieron estas para la Reyna D^a Ana nuestra señora y son las que se contienen en la Entrega Segunda.

Entrega 2^a Folio 14 n^o. 2

* * *

TESTIMONIOS:

01 **Historia de vita, martyrio et translatione sancti Viti una cum passione Iustini martyris.**

[Portada del documento]: **Testimonium religiosorum fratrum imperialis monasterii corbeiensis ordinis Sancti patris Benedicti.**

Reliquiae sunt:

Lignum crucis
De scapula sancti Stephani protomartyris
De uno lapidum quibus lapidatus est
De brachio sancti Martini
Sancti Viti martyris mandibula
De sancto Iustino martyre
Item Vita sancti Viti martyris

Corbea quasi corbeatum monasterium Saxoniae a Ludovico Pio fundatum¹ in honorem beati Stephani protomartyris cuius etiam scapula ibidem habetur². Huius loci dedicatio

¹ Corvey o Corbeia Nova es una abadía benedictina en Sajonia (Alemania) junto al Weser cerca de Paderborn, fundada en 822 (PL, CCXX, 1049) por el abad Adalardo y monjes procedentes de la abadía francesa de San Pedro de Corbie, en la Picardía, cerca de Amiens (ibíd. 1048) con el patrocinio del hijo de Carlomagno, Ludovico Pío o Luis el Piadoso (814-840), bajo la advocación de San Esteban, gozando de dotaciones y privilegios imperiales de sucesivos mandatarios civiles y eclesiásticos. Desde el abad san Ascario, el nuevo monasterio corbeyense, a imitación del antiguo, irradia cultura durante los ss. IX-X, como aquí se comenta. En 1203 la abadía es erigida en principado del imperio y en obispado en 1794 hasta su secularización en 1803.

celebratur ipso die Martini turonensis episcopi³. Hic 300 annis continua laus divina resonuit per tres choros monachi distincti, die ac nocte, non tacentes sed domino Deo sacrificium laudis offerentes. Et illis trecentis annis omnes illi Deo dilecti monachi, ex hac lacrimarum valle migrantes, atria Domini sui intrarunt ipsum semper laudaturi, dempto uno fratre laico cuique officium erat coquere fratribus edenda. Fuerunt imo quodam tempore in praedicto monasterio 12 sacrae theologiae doctores humilem divi patris nostri Benedicti scholam sequentes; eo enim tempore florebant studia sacrarum litterarum apud benedictinos coenobitas, et benedixit eos Dominus domi et foris; veneruntque omnia bona cum ipsa vera misericordia, virtutum sapientia; qua etiam spreta et in exilium profligata, pariter cum ipsa omnia abeunt, ut hodie luce clarius datur cernere.

Eo namque tempore abbas eiusdem monasterii, Erkenbertus nomine, in subsidium Terrae Sanctae octo menses propriis expensis mille et centum equitibus armatis imperatorem Ierosolimam est sequutus; indeque pulchram dominicae Crucis partem, Augusto largiente, Corbea detulit, quae hodierna adhuc die populis reverenter ostenditur. Alio quoque tempore praefuit praenominato monasterio abbas quidam filius regis Franciae, cuius abbatis fratris paterni regni successor admodum molestabatur a quodam suo adversario; ideoque petiit auxilium a fratre suo abbate corbeato, tunc temporis potentissimo, qui ab eo exoratus, magno exercitu congregato, fratri suo succurrit. Victo itaque adversario, larga remunerationis dona regis frater suo germano conferre voluit.

Attamen vir spiritualis, temporalia bona respuens, petiit sibi donari corpus cuiusdam sancti, quod rex libenter dono obtulit. Populus autem restitit, eo quod esset patronus fere totius Galliae. Tunc petiit et obtinuit sacrum corpus beati Viti martyris quod gaudenter suscepit et secum ad suum monasterium detulit⁴, ubi usque in praesentem diem honorifice quiescit atque largissima benedictione, uti archa Domini in aedibus Obededom Gotha [Gethaei]⁵, omnia prospera precibus suis et meritis indefesse procurat. Nam istis trecentis annis semper ipso die beati Viti per Weseram fluvium⁶ monasterio alluentem duo sturiones pisces veniebant, quorum unus ad fratrum refectionem capiebatur; alter cum benedictione liber manumissus abibat; simili modo eodem semper die veniebant et duo cervi ad portam monasterii, quae hodie cervorum porta dicitur quamvis lapide sit clausa, quorum unus capiebatur forte in cibum hospitum, alter dimittebatur in libertatem suam.

Item dominica 3^a quadragesimae quando, iuxta consuetudinem de historia Ioseph cuius responsorii versum cum iam iam a duobus esset canendum, caelitus aderant duo formosissimi ephebuli, haud dubio angeli Dei, reverenterque cantabant versum qui incipit de Ioseph hoc verborum modo: *Misertus enim est Deus illius, etc.* [Gen 39, 21] quo, rite cantato, ab oculis fratrum se abducebant. Item, triduo ante mortem cuiuslibet fratris morituri, folium repandi lilii de candelabro, quod pendebat in medio chori, quod corona vulgo dicitur (erat vero fabrefactum de aurichalco); de huiusmodi candelabro lilium repandum inveniebatur in stallo et sede choralis post triduum morituri. Quo viso, idem frater, quantum potuit, praeparavit sese ad feliciter moriendum.

² Más tarde cambiará la advocación por la de San Vito ante su gran devoción por Sajonia (infra, n. 4 y A. VII. 20, n. 1).

³ Día 11 de noviembre.

⁴ San Vito (+303), mártir en Lucania (supra, A. I. 29, n. 38). El 836 sus restos son trasladados a Corbeia Nova (infra, n. 9). En Roma tiene una iglesia cardenalicia (DS, 2215-2216).

⁵ Obededom Gethaeo, personaje bíblico (I Cro 13, 13).

⁶ Río Weser, de 451 kms., navegable y con desembocadura en el Mar del Norte.

Haec praedicta durarunt usque ad tempus cuiusdam praepositi elati et superciliosi, qui interrogavit iuvenes cantores illius versus, qui et unde essent; qui dixerunt ei: in trecentis annis custodientes praefuimus huic monasterio, sed ob tuam superbiam deseremus quod et factum est. Et idem praepositus dum quodam die iret in processione, oppressus est a lapide superne cadente.

* * *

02[•] Postquam reverendissimus et illustrissimus princeps et dominus D. Ioannes ex comitibus de Hoya Dei et apotolicae sedis gratia, episcopus monasteriensis, administrator osnabrugensis et paderbornensis ecclesiarum⁷, in gloriam Dei omnipotentis eiusque sancti nominis propagationem, divini cultus orthodoxae catholicae religionis ac piarum caeremoniarum augmentum, pro aliquibus reliquiis authenticorum et canonizatorum sanctorum Christi Iesu salvatoris nostri postulavit particulamque vel particulas earundem, quantum eius [quatenus] fieri posset, suae celsitudinis communicari petiit ac gratiose efflagitavit.

Idcirco, nos Reynhardus a Bocholtz, Dei gratia abbas; Adolphus, prior; Henricus, senior; Marcellus, cellarius; Ioannes, custos; totumque capitulum monasterii corbiensis in Saxonia notum facimus omnibus et singulis piis et devotis christianis, quod praesentes particulae sanctarum reliquiarum:

- de ligno sanctae **crucis**,
- de scapula sancti **Stephani**,
- de uno lapidum quibus lapidatus est beatus **Stephanus**,
- de brachio sancti **Martini** episcopi,
- de sancto **Vito** martyre,
- de sancto **Iustino** martyre,

in eorum monumentis et veraciter sic repertae sint; taliterque et pro iisdem ab antecessoribus nostris eorumque posteris in hodiernum usque diem habitae et in debita observantia, honore et dignitate observatae et reputatae, prout hoc latius ex antiquis nostris libris, scriptis, translationibus et documentis, quorum copias collatas et sigillatas pro maiore fidei robore adiunximus. Omnes christianae orthodoxae catholicae fidei amantes in Domino exhortantes ac rogantes ut praedictas sanctas reliquias in tanta, imo in maiori, reverentia et observantia conservent.

In testimonium praemissorum fecimus hasce nostras litteras sigillo nostri appensione communiri.

Datum Corbeae, anno ab incarnatione Domini millesimo quingentesimo septuagesimo primo, decimo tertio mensis februarii.

* * *

03[•] **a. Incipit vita divi Viti martyris.**

[Incipit] In provincia Licia sub tempore Diocleciani et Maximiani imperatorum ...

[Desinit] Sit honor et gloria in saecula saeculorum, amen. Explicit passio sancti Viti martyris⁸.

[•] Pergamino fuerte albiamarillo en folio mayor y encuadernado, escrito solo al recto. Doble sello de cera negra.

⁷ Sobre las titularidades de este obispo germano (supra, A. II. 1, n. 1).

[•] Cuaderno de 20 hojas de papel barba en folio mayor con cubierta de pergamino ahuesado. Dos grandes sellos de cera sepia pendientes de cordones que bordean elegantemente el encuadernado.

b. Translatio gloriosi Viti martyris, anno ab incarnatione Domini 483.

[Incipit] Quo tempore princeps illustris Mauritius imperium tenuit ...

[Desinit] ad honorem Dei, qui est benedictus in saecula saeculorum, amen⁹.

c. Incipit passio sancti Iustini martyris.

[Incipit] Quando Christus Deus noster natus est ex Virgine

[Desinit] Sancto Spiritu vivit et mederatur omnia, per cuncta saecula, amen. 1571¹⁰.

Finit praesens historia divi Iustini martyris scripta per me, Franciscum Vaeck, granniensem, commorantem in imperiali monasterio corbeiensi, gratioso domino Reinero a Bocholtz praesidente.

⁸ Omitimos el texto del cuaderno manuscrito transcribiendo solo el Incipit y Desinit de las Passiones (a, b, c), porque estas ya están publicadas con sus variantes (ActaSS, junio II, 1021-1026 [3ª ed., III, 499-504]). Otras variantes (BHL, II, 1257-1258).

⁹ ActaSS, junio II, 1029-1037 [3ªed., III, 507-513]. El traslado al monasterio corbeyense se computa en el año 836 (BHL,II, 1258).

¹⁰ La de san Justino (+166) es una *Passio rhythmica*, escrita por Francisco Vaeck granniense y se recoge en las obras de Beda (PL, 94, cc.595-602) y en ActaSS, agosto I, 34-38. También esta última obra describe la traslación del santo a Corbeia el año 891 (ActaSS, ibíd., 33-34; BHL, I, 679). Memoria,1-VI (DS, 1425-1428; BAC, II, 87-93; ActaM, 304-316).

A. II. 3.

29 de Abril de 1571

Testimonio General, que es vn Catálogo de las Reliquias que Don Juan de Hoya, obispo de Munster, recojió de diuersas Yglesias de su Dióscessi, que por todas son treze, como pareze aquí por sus números; y las embió a la Reyna D^a Ana, nuestra señora, con el Duque de Alua, Don Fernandalvarez de Toledo, quando vino de los estados de Flandes, como pareze en la entrega Segunda.

Entrega 2^a Folio 19 n^o. 3

* * *

TESTIMONIOS:

***[Nota al dorso] Testimonio general del obispo de Münster con el catálogo de todas las reliquias que envía a su majestad. Las que van señaladas con una rayuela colorada¹ son las comprendidas en los otros testimonios particulares de los conventos que las enviaron al obispo.**

Serenissimae principi dominae Annae ex serenissima Hungariae atque Bohemiae familia reginae Hispaniarum utriusque Siciliae, Hierosolymorum, archiducissae Austriae, ducissae Burgundiae, Mediolani, Geldriae, comitissae Flandriae, dominae nostrae plurimum observandae².

Nos Ioannes ex illustribus comitibus de Hoya episcopus monasteriensis, administrator osnabrugensis et paderbornensis ecclesiarum perpetuus, sacri romani imperii princeps³, infrascriptas sanctas et reverendas reliquias, in diversis nostrarum dioecesium aliisque Westphaliae ecclesiis et monasteriis catholicis religiose conservatas summoque labore ac diligentia conquisitas adque ad nos reverenter deportatas, prout ex infrascripto **catálogo** latius apparet, ad honorem Dei omnipotentis et venerandam sanctorum eius memoriam, devotionis ergo, obsequiose transmitti curavimus⁴.

• *Gran pergamino blanco (400 x 550 mm.) en doble plegado con catálogo de reliquias. Gran sello pendiente, de cera roja con soporte de blanca envoltura. Campo central heráldico: escudo episcopal y leyenda circular de la triple diócesis que preside el obispo en cuestión.*

¹ Por cuestión técnico-acromática un asterisco al final de cada reliquia suplirá esta “rayuela colorada” del original.

² Esta princesa, reina, archiduquesa, etc., es doña Ana de Austria, cuarta esposa (1570-1580) de Felipe II.

³ Sobre la titularidad episcopal de este conde y príncipe palatino (supra A. II. 1, n. 1).

⁴ Con ocasión de este catálogo de reliquias de las tres diócesis alemanas citadas (Münster, Osnabrück y Paderborn), que se trasladan a España por motivos de seguridad y veneración católica, digamos que aunque actualmente siguen existiendo tales diócesis, sin embargo, tras la reforma y división eclesiástica protestante, varios de sus monasterios e iglesias católicas desaparecieron durante la guerra de los campesinos. Hoy la Alemania católica convive con otras confesiones (evangélica y judía, etc.). También el mapa diocesano ha disminuido. Si hasta la Paz de Westfalia (1648) había en Alemania doce archidiócesis y sesenta diócesis (Gams, 257; Eubel, 345-346), en el s.XX el territorio católico se compone de siete archidiócesis (Bamberg, Berlin, Friburgo, Hamburgo, Colonia, Munich, Paderborn) y veinte diócesis, mas una jurisdicción castrense y un exarcado para rito ucraniano-bizantino (*Adress buch für das Katholische Deutschland*, Paderborn 2000, pp. 63-118; un adjunto CD-ROM, ed. 2000 contiene la dirección postal de las iglesias católicas de Alemania).

Si estas reliquias de la primera entrega (1577) proceden de diócesis alemanas nor-orientales, las de la entrega séptima (1598) procederán del centro-oeste, como Colonia, Maguncia, Tréveris (infra, A. VII. 44).

Por lo demás, como ya venimos haciendo, de este catálogo de santos solo anotaremos los menos conocidos o de calificación ambigua.

*Ex dioecesi monasteriensi*⁵

Reliquiae omni veneratione dignae, in charta certa manifeste expressae, ex celebri nobilium domicellarum monasterio ordinis divi Benedicti Transaquas⁶, dioecesis et civitatis monasteriensis desumptae:

- De brachio sancti **Simeonis** ex monasterio lesbornensi ordinis Divi Benedicti⁷.
- De crure sanctae **Idae** ex eodem monasterio⁸.
- De sancto **Alexandro**, patrono insignis ecclesiae collegiatae wildeshausensis⁹.
- De sancta **Felicitate** martyre, ex celebri collegio illustrium domicellarum in Vreden¹⁰.

*Ex dioecesi osnabrugensi*¹¹

- De sancto **Paulo** apostolo, ex monasterio nobilium domicellarum ordinis Divi Benedicti in Malgarden [Malgarten]¹².
- De mandibula sancti **Bartholomaei** apostoli, ex coenobio fratrum praedicatorum in Naertrop, civitatis osnabrugensis.

*Ex monasterio Montis Sanctae Gertrudis*¹³

Tabula variis sanctorum reliquiis exornata, utpote de veste alba **Domini**, de praesepio, de sepulchro Domini, de capillis et indumentis Beatae **Mariae** Virginis, de veste sancti **Ioannis**, de osse **Gregorii** episcopi, aliisque hactenus pie excultis et observatis in monasterio

⁵ Münster, ciudad alemana del norte de Renania-Westfalia, con etimología originaria de Monasterium, es sede episcopal y soberana desde su creación en el 802 por Carlomango. Presta gran servicio eclesial en la contrarreforma católica y en la Paz de Westfalia (1648), que pone fin a la guerra de los Treinta Años. Münster era y es diócesis sufragánea de Colonia. Catedral romano-gótica (s. XIII) dedicada a San Cristóbal (Gams, 257, 295; Lexikon, VII, 683-687; AnPont).

⁶ Los conventos de domicellas –*dominicilla*, *domnicella*, en bajo latín medieval- originariamente son lugares de doncellas vírgenes sin vida común plena, que evolucionan a colegiadas de canonisas regulares y a partir del s. XII, por exigencia de las autoridades eclesiásticas, terminan adoptando la regla de San Benito con su *Vita communis* y *Ordo monasticus*. (Schwaiger, 87-88). Es la versión medieval de lo que en la época moderna (ss. XVII-XIX) se llamarán beaterios.

⁷ Monasterio benedictino de Lesburn de la diócesis de Münster, a cuyo abad ya escribe Inocencio III en 1210 (PL, CCXVI, 334; CCXX, 1219).

⁸ La beata Ida (1040-1113), hija de Godofredo, duque de Baja Lotaringia (Sajonia), condesa de Boulogne, casada con Eustaquio II, conde de Boulogne-sur-Mer, es madre de los cruzados Godofredo de Bouillon y de Balduino I; dedicada en su viuded a obras de beneficencia cerca de Münster con elogio de san Anselmo de Canterbury. Memoria, 13-IV (AGP, 598; Englebert, 139; Urbel, V, 440-441; MR, 221).

⁹ Wildeshausen, población alemana en el estado de Oldemburgo en la Renania del Norte-Westfalia, a orillas del río Hunte. Sobre san Alejandro (supra, A. I. 29, n. 174).

¹⁰ Vreden –antigua *Fredenna* (s.IX)- es población alemana en Renania del Norte-Westfalia a orillas del Berkel. Sobre santa Felicitas mártir (supra, A. I. 29, n. 216).

¹¹ Osnabrück, ciudad y diócesis alemana de la Baja Sajonia. Obispado creado por Carlomagno en el 783, sufragáneo de Colonia y sede también de las negociaciones para la paz de Westfalia, tratado donde se estableció obispo alternativo católico y evangélico. Este último pasará a Hannover en el s. XIX. Osnabrück es hoy sede católica. Catedral románico-gótica, ss. XI-XII (Gams, 257, 299; Lexikon, VII, 1265; AnPont).

¹² Malgarten, población y dominio conventual de Prusia, a orillas del Hase. Sobre estas nobles doncellas (supra, n. 6).

¹³ Gertrudenberg –medieval *Mons Gertrudis* o Gertrudeberga (Deschamps, 563)- es hoy villa de Hannover, cerca de Osnabrück. El origen data de Gertrudis de Nivelles (626-659), “santa noble” merovingia, que nace en Landen (Limburgo belga); hija de Pipino I el Viejo, mayordomo, y de santa Iduberga. Esta había fundado un monasterio en Nivelles (Brabante) –vulgo Monte de Santa Gertrudis- y ya viuda se recluye con su hija en él, llegando Gertrudis a ser abadesa con gran fomento de la religiosidad, arte y cultura. Su sepulcro ha sido encontrado bajo la colegiata dedicada a ella en Nivelles, con culto en Brabante, Alemania y centroeuropa. Memoria, 17-III (AGP, 580; DS, 947-948; Lexikon, IV, 761; VII, 1013; MR, 183).

nobilium domicellarum ordinis Divi Benedicti Montis Sanctae Gertrudis, prout diversae inscriptiones ibidem contentae docebunt.

Ex eodem monasterio Montis Sanctae Gertrudis.

- De sancto **Augustino**¹⁴.
- De sancto **Servatio** episcopo¹⁵.
- De sancta **Ursula**¹⁶.
- Dens de sancto **Iacobo** maiore.
- De sancto **Gregorio** martyre (sic)¹⁷.
- De sancta **Cecilia** virgine et martyre.

*Ex dioecesi paderbornensis*¹⁸

- De **Fide**, **Spe** et **Charitate** virginibus et martyribus ex cathedrali ecclesia paderbornensi.*¹⁹
- De sancto **Probo**, episcopo et martyre.*²⁰
- De sancta **Benigna** virgine et martyre ex eadem cathedrali ecclesia.*²¹
- Caput **Undecim Millium Virginum**, in quo pars teli capiti infixa manifeste videtur, ex monasterio Gokercken domicellarum ordinis Divi Benedicti, civitatis paderbornensis.

*Ex imperiali abbatia Corbeia, ordinis Divi Benedicti, dioecesis paderbornensis*²²

- De vero ligno **Sanctae Crucis**.*
- De scapula sancti **Stephani** protomartyris.*
- De uno lapidum quibus lapidatus est sanctus **Stephanus**.*
- De brachio sancti **Martini**.*²³
- De sancti **Viti** martyris mandibula cum osse certo.*²⁴
- De sancto **Iustino**, martyre.*²⁵ *Quitada gasa* [escrito posteriormente]

*Ex monasterio Bodechem ordinis regularium, dioecesis paderbornensis*²⁶

- De sancto **Meinolpho** confessore.*²⁷

¹⁴ Agustín de Hipona (supra, A. I. 29, n. 147).

¹⁵ Servacio o Servasio (+384), obispo de Lieja de 338 a 344/359 (Gams, 248) en Bélgica; defensor de la fe católica contra el arrianismo en los concilios de Colonia (346), Sárdica (347) y Rímini (359). Muere en Maastricht (Holanda). Memoria, 13-V (AGP, 704; Englebert, 178).

¹⁶ Úrsula (supra, A. I. 11, n. 5).

¹⁷ AGP (ff. 583-4) cataloga las reliquias del Escorial entre cuatro santos obispos llamados Gregorio y ninguno es mártir (supra, A. I. 29, nn. 141 y 236).

¹⁸ Paderborn -topónimo del río Pader (Egger, 233)- es ciudad alemana de Renania del Norte-Westfalia; es diócesis desde el 795. Creada por Carlomagno siendo su obispo príncipe elector. Catedral románico-gótica (ss. XI-XIII). Paderborn, antaño sufragánea de Maguncia (s. XVI) y después de Colonia, es hoy archidiócesis (Gams, 257, 300; Lexikon, VII, 1343-1346; AnPont).

¹⁹ Sobre estas tres hermanas mártires e hijas de santa Sofía (supra, A. I. 29, n. 314).

²⁰ Probo (supra, A. I. 29, n. 367).

²¹ Benigna no aparece en el santoral. AGP (ff. 529, 742) la cataloga entre las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5).

²² Sobre Corvey o Corbeia Nova (supra, A. II. 2, n. 1).

²³ Entre cinco posibles santos homónimos, a juzgar por la reliquia notable citada, se trata de Martín de Tours (AGP, 647; supra, A. I. 29, n. 112).

²⁴ Vito de Lucania (supra, A. I. 29, n. 38; A. II. 2, n. 4).

²⁵ Justino (supra, A. II. 2, n. 10).

²⁶ Bodeke o Bautzen (supra, A. II. 1, n. 5). Monasterio de canonesas regulares y después de canónigos regulares de San Agustín.

²⁷ Meinolfo (supra, A. II. 1, n. 7).

- Reliquiae sanctorum quorum nomina incognita ex deturbatis monasteriis allatae pie tunc a catholicis senioribus cultae et observatae²⁸.

*Ex monasterio Abdinckhof, dioecesis et civitatis paderbornensis, ordinis Divi Benedicti*²⁹

- De sancto **Vincentio** martyre.*³⁰
- De brachio sancti **Ignatii** episcopi et martyris.*
- De sancto **Kiliano** episcopo et martyre.*³¹
- De brachio unius sanctorum **Maurorum**.³²
- De brachio unius sanctorum **Thebeorum**.³³
- De corpore sancti **Felices** martyris.*³⁴
- De sancto **Authore**, Trevirorum episcopo et confessore³⁵, de **Undecim Millibus Virginum**.*

*Ex monasterio Marienmunster ordinis Divi Benedicti, dioecesis paderbornensis*³⁶

- Os de **Undecim Millibus Virginum**.*
- De capite quodam **Undecim Millium Virginum**.*
- Os de **decem** millibus martyrum.*³⁷
- De sanctis **Panthaleone** et **Bonifacio** martyribus.*³⁸

*Ex monasterio nobilium Domicellarum ordinis Divi Benedicti in Garden, dioecesis Paderbornensis*³⁹.

- De sancta **Iustina** martyre, caput integrum, Undecim Millium Virginum.*⁴⁰
- Unus dentium Beatae **Mariae Magdaleneae**.*
- De capite sancti **Florentii**, martyris ex legione Thebeorum.*

²⁸ Alusión a reliquias no identificadas de monasterios saqueados y secularizados por la persecución iconoclasta de protestantes, sobre todo calvinistas, como se observará de nuevo a través de los documentos de otra remesa alemana de reliquias (infra, A. VII. 44). Esta referencia a algunas reliquias no especificadas en este catálogo ya lo hace notar el jerónimo fr. Francisco de Alcalá al final de este documento (AGP, 328).

²⁹ Abadía benedictina de San Miguel o abdincofense, en la ciudad de Paderborn, fundada en 1015 con monjes de Cluny por Enrique II el Cojo o el Santo, emperador del sacro imperio romano germánico (973-1024).

³⁰ Vicente diácono (supra, A. I. 29, n. 64).

³¹ Kilian (640-689), obispo irlandés, profesó después como monje benedictino en Roma. Finalmente pasa a misionar en el Artois franco y en Baviera convirtiéndose a Gosberto, duque reinante, para morir mártir en Würzburg. Memoria, 8-VII (MR, 356; Englebert, 250; Urbel, V, 570; infra A. VII. 34, n. 6). AGP silencia a este santo.

³² Sobre los mártires Mauros o Mauritanos (infra, A. VI. 6, n. 11).

³³ Tebeos (supra, A. I. 14, n. 21).

³⁴ Entre varios santos homónimos y mártires, vista la insigne reliquia invocada, parece tratarse de Félix presbítero con varias reliquias. Memoria, 23-IV (AGP, 569; supra, A. I. 29, n. 354).

³⁵ Autor, desconocido en el santoral, no aparece en el episcopologio de Tréveris (Gams, 317-318), ni entre los cinco obispos citados en las XIMV (AGP, 742). Solo lo cita Molano con memoria, 20-VIII (AGP, 521).

³⁶ Marien-Münster o llamado también Nonnen-Münster por ser monasterio de monjas benedictinas en los arrabales de Worms (Hesse), fundación del emperador Ludovico Pío en el 840.

³⁷ Acacio de Armenia, jefe primicerio romano, y los diez mil compañeros son enviados a Oriente para domeñar la sublevación de poblaciones en torno al Éufrates. Según una legendaria *Passio* latina, la conversión al cristianismo de la legión y por no querer ofrecer sacrificios a los dioses es martirizada bajo Adriano (117-138) y Antonino Pío (138-160). Memoria, 22-VI (AGP, 500; DS, 53-54). El número redondo de diez mil puede significar multitud de soldados mártires durante los mandatos de los emperadores.

³⁸ Pantaleón (supra, A. I. 12, n. 9); Bonifacio (A. I. 29, n. 247).

³⁹ Creemos que se trata del monasterio de santa María de Gandersheim en la Baja Sajonia bajo la *Institutio sanctimonialium* hacia el 850, pasando al *Ordo monasticus* benedictino antes del s. XII (Schwaiger, 87) pero no es descartable tampoco Gerdaven, población de Prusia oriental a orillas del Omet en las cercanías de Königsberg.

⁴⁰ Justina no aparece nominada entre las XIMV de AGP, (f. 742) y sí como Justina virgen y mártir de Nicomedia o Padua (supra, A. I. 29, n. 56). Pero no parece tratarse de estas.

- De sancto **Huberto** episcopo.*⁴¹
- De sancto **Laurentio**.*⁴²
- De capite sancti **Valentini**, martyris ex legione Thebeorum.*
- De vexillo sancti **Mauritii** martyris.*⁴³
- De **decem** millibus martyrum.*

*Ex monasterio wildbadesensi nobilium domicellarum ordinis Divi Benedicti paderbornensis dioecesis*⁴⁴

- Caput **Undecim Millium Virginum**.*
- Os de **decem** millibus martyrum.*
- De sancto **Leonardo**.*⁴⁵
- De sancto **Andrea** apostolo.*
- De **Undecim Millibus Virginum**.*
- Os de sancta **Banatreva** [=Panatreva] virgine et martyre.*⁴⁶

*Ex monasterio wormelensi nobilium domicellarum ordinis Divi Bernardi dioecesis paderbornensis*⁴⁷

- De capite sanctae **Annae**.*⁴⁸
- De sancto **Hieronymo**.*⁴⁹
- Reliquiae de **Undecim Millibus Virginum** et specialiter de regina nomine **Segelan** et una virgine **Eringardis** nomine.*⁵⁰

*Ex monasterio herswithausensi ordinis Cisterciensium dioecesis paderbornensis*⁵¹

- De sancta **Oliva** regina Danorum.*⁵²

⁴¹ Huberto (+727), hijo de Bertrando, duque de Aquitania, convertido a un mayor compromiso cristiano, termina siendo sucesor de san Lamberto en el episcopado de Tongres-Maastricht (708) con traslado de sede a Lieja en el año 720 (Gams, 248). Muere en Tervueren (Bélgica) con traslado posterior de las reliquias a la abadía de Audange. Memoria, 3-XI (AGP, 594; Englebert, 405-406; Urbel, V, 564; infra, A. VII. 27. n. 6).

⁴² Lorenzo mártir (supra, A. I. 2, n. 1).

⁴³ Mauricio es el capitán de la Legión tebana (supra, A. I. 14, n. 21).

⁴⁴ Wildbad, ciudad alemana en Baden-Württemberg, desde el s.XVI con iglesia católica, evangélica y sinagoga.

⁴⁵ Leonardo (supra, A. I. 29, n. 156).

⁴⁶ Banatreva o Panatreva, desconocida en el santoral, solo aparece en AGP (ff. 674,742, 758) entre las XIMV con la variante de nombre indicada (supra, A. VII. 34, n. 5).

⁴⁷ La latina *Vormatia* de los merovingios y antes griega *Borbetomagus* (Egger, 338; Deschamps, 1366) es hoy la ciudad alemana de Worms en Renania-Palatinado, célebre por su Concordato (1122) que puso fin a la querella de las investiduras; y por su Dieta (1521) entre Carlos V y Lutero.

⁴⁸ Ana, madre de Nuestra Señora, según escritos apócrifos. Memoria, 26-VII; (AGP, 508; DS, 1197-1199).

⁴⁹ Jerónimo es el padre de la Iglesia (347-420). Memoria, 30-IX (AGP, 591-592; DS, 1180-1191).

⁵⁰ Ambos nombres son solo nominados en XIMV. (AGP, 742).

⁵¹ El Cister es una rama de monjes cluniacenses que, a través del monasterio reformados de Molesmes (1075), el abad Roberto y el prior Alberico fundan en Cîteaux (Borgoña) un *Novum monasterium* (1098) para seguir una pobreza benedictina más estricta, según normativa de la *Charta Caritatis*. La fundación cisterciense de Francia se extiende a Alemania: Paderborn, Wettingen, Salem, Fürstenberg, etc. La reforma protestante del s. XVI suprime monasterios aunque se refundan algunos en 1618, ya como Congregación en la Alemania meridional llegando a Suabia, Franconia y Baviera, derivando también en trapenses (Schwaiger, 142-158, AnPont, ed. 1994, pp. 1396-1398; supra, A. I. 29, n. 338).

⁵² Oliva, legendaria reina de Dinamarca, aparece como tal entre las trece reinas nominadas en las XIMV (AGP, 670, 742; supra, A. I. 11, n. 5).

Buceando en el santoral, la iglesia de Santa Afra de Brescia, tiene reliquias de una “santa Olivia muerta por la fe en el s.II” sin más datos, con memoria, 3 y 5-III (Englebert, 92). Otra Oliva u Olivia (s.IX?), niña de Palermo raptada y llevada a Túnez, es mártir venerada por cristianos y musulmanes, con memoria, 3 y 10-VI (ibíd. 216; Fábrega, 162). El MR sólo sita a la virgen del s. VII, mártir en Campania. Memoria, 3-VI (p. 303).

- De sancto **Modesto** martyre.*⁵³
- De sancto **Simplicio** martyre.*⁵⁴
- De sancto **Modoaldo** episcopo confessore.*⁵⁵
- De **decem** millibus martyrum.*⁵⁶
- De uno dentium sancti **Eutropii** martyris.*⁵⁷

*Ex monasterio ordinis praedicatorum in Warburg, dioecesis paderbornensis*⁵⁸

- De regina **Gerasina** ex undecim millibus virginum.*⁵⁹
- Aliquot reliquiae sanctorum de **Undecim Millibus**.*
- De sancto **Egno** sponso beatae Ursulae.*⁶⁰
- De sancto **Maureto** (sic)*⁶¹

*Ex Abbatia civitatis et dioecesis mindensi ordinis Divi Benedicti*⁶²

- De sancta **Christantia**.⁶³
- De sancta **Eulalia** virgine⁶⁴.
- De sancto **Berwardo** episcopo et confessore⁶⁵.
- De spinea corona (sic) **Salvatoris**.*⁶⁶
- De crinibus et veste Beatae **Mariae Magdalenae**.
- Aliisque variis adiunctis sanctorum reliquiis.*⁶⁷

⁵³ Modesto, mártir (+303) en Lucania con Vito y Crescencia bajo Diocleciano. Memoria, 15-VI (AGP, 665; DS, 2215-2216; supra, A. I. 29, n. 38).

⁵⁴ Simplicio mártir (+303) en Roma con sus hermanos Faustino y Beatriz. Memoria, 29-VII (AGP, 709; Urbel, V, 503).

⁵⁵ Modoaldo, obispo de Tréveris, (supra, A. I. 14, n. 12).

⁵⁶ Supra, n. 37.

⁵⁷ Puede ser Eutropio, soldado mártir (+308) en Amasea (Ponto) con Cleónico y Basilisco y memoria, 3-III (Urbel, V, 419); o Eutropio mártir (s/f) en Porto (Italia) con Zósima y Bonosa. Memoria, 15-VII (Urbel, V, 493; Fábrega, 83-84). AGP no cita a este mártir. El MR cita a ambos y a un tercero mártir en Constantinopla. Memoria, 12-I (p. 691).

⁵⁸ Warburg, ciudad alemana de Prusia en Norte-Westfalia con convento de dominicos.

⁵⁹ Gerásina, citada en el Catálogo de Pedro de Natalibus, aparece como reina legendaria de Sicilia, nominada entre las XIMV (AGP, 579, 742).

⁶⁰ Egno o Etéreo “varon principal” entre las XIMV (supra, A. I. 22, n. 4).

⁶¹ Mauricio o Maurilio, obispo de Angers -*Andegavum* romana (Egger, 30)- de 397 a 427 (Gams, 488) contemporáneo de san Martín de Tours. Memoria, 13-IX (AGP, 659; Urbel, V, 530). La diócesis andegavense sigue existiendo hoy en Francia.

⁶² Minden, ciudad y diócesis alemana del Norte-Westfalia a orillas del Weser, es sede episcopal desde Carlomagno, perteneciente en el s. XVI a la archidiócesis de Colonia. Catedral gótica (s. XIII). Ciudad beligerante entre reformas y contrarreformas religiosas. En la Paz de Westfalia (1648) se suprime como diócesis, quedando después su territorio anexionado a la de Paderborn (Gams, 257; Lexikon, VII, 424).

⁶³ Crístancia, citada solamente entre las XIMV (AGP, 541, 742; supra, A. I. 11, n. 59).

⁶⁴ Eulalia, virgen y mártir, escribe la etiqueta de la reliquia venida de Minden. Por paralelismo itinerante con san Félix de Girona, AGP (ff. 561-562) se inclina por la Eulalia de Barcelona (s. IV) con memoria, 12-II (Englebert, 63-64), más que por la de Mérida (+304), conmemorada el 10-XII (DS, 738-740) sin excluir la Eulalia citada entre las XIMV (supra A. I. 11, n. 5). Por lo demás, Eulalia de Barcelona y de Mérida parece ser un desdoblamiento de la misma niña emeritense, cantada por el poeta Prudencio en el s. V (*Peristéphanon*, ed. BAC, Madrid 1950, pp. 525-537); duplicidad debida a la apócrifa *Passio Eulaliae martyris* y cronicones medievales (DS, 738-740). No obstante, el MR las distingue (p. 690).

⁶⁵ Bernwardo (960-1022), de alta nobleza, sajón y perito en artes mecánicas (hoy Bellas Artes), es obispo de Hildesheim desde el 993; promueve la creación y donación de monasterios. Memoria, 26-X (AGP, 531; DS, 376-377). Como artista decora el evangelio de Bernwardo, joya del tesoro de la catedral hildesiense, que sigue presidiendo la diócesis actual (AnPont).

⁶⁶ Espina de la corona (supra, A. I. 29, n. 136).

⁶⁷ Supra, n. 28.

In praedictorum omnium testimonium et fidem indubitata praesens registrum propriae nostrae manus subscriptione sigillique nostri maioris appensione muniri et corroborari fecimus, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo primo, die quidem vigesima nona mensis aprilis.

Ioannes, episcopus monasteriensis, osnabrugensis et paderbornensis, de Hoya⁶⁸.
(*rúbrica*) [*Firma ilegible*]

⁶⁸ Supra, A. II. 1, n. 1.

A. II. 4.

29 de Abril de 1571

Testimonio de Don Juan de Hoya, obispo de Munster, firmado de su nombre, en que dize ser ciertas y verdaderas las santas reliquias que recogió de diuersas Yglesias y Monasterios de su Dióçesis, con intenzión de embiarlas a la Sereníssima Reyna D^a Ana, nuestra señora, como las embió con el Duque de Alua, Don Fernandalvarez de Toledo; y son las que se contienen en otro testimonio en forma de Catálogo; y se entregaron en este Monasterio por mandado de el Rey nuestro señor, como pareze por la entrega Segunda.

Entrega 2^a Folio 19 n^o. 4

* * *

TESTIMONIOS:

***[Tota aldorso] Testificación del obispo de Münster de la certidumbre de las reliquias que envía a su majestad.**

No van aquí nombradas, sino refiérese al registro o catálogo que de ellas envía.

Nos Ioannes de Hoya, Dei gratia episcopus et princeps monasteriensis, ac osnabrugensis et paderbornensis ecclesiarum administrator perpetuus, ad perpetuam rei memoriam¹.

Quanta cura ac sollicitudine homines christiani iam inde ab exordio nascentis nostrae religionis sanctorum Dei martyrum et confessorum corpora ac reliquias conservarint, quantumque honoris et reverentiae iisdem detulerint, nemo qui ecclesiasticas historias paulo diligentius lustraverit, ignorare potest. Ac non modo sancti pontifices et episcopi, verum etiam summi reges et imperatores (qui quidem vere christiani ac catholici fuerint) templa ac oratoria in Dei omnipotentis honorem sanctorumque memoriam exaedificata, vel maxime sanctorum reliquiis summa cum diligentia conquisitis, iisdemque summum honorem tribuisse commemorantur.

Tantum autem abest, ut hoc eorum factum quisquam reprehensione dignum existimarit unquam ut omnes vere pii et christiani homines, inter praecipuas eorum laudes et virtutes ponendum censuerint, neque id sane immerito. Nam, tametsi sancti illi episcopi et imperatores intelligerent ex auro, argento, marmore elegantique pictura et structura plurimum sacris aedibus et templis magnificentiae ac splendoris accedere, in sanctis tamen et sanctorum martyrum et aliorum cum Christo viventium corporibus, admirandam quandam maiestatem, ipsa sanctitate et religione venerandam, residere, et ad locum circumiacentem redundare, persuasum habebant, non ignorantes ea viva Christi membra et templa fuisse Spiritus Sancti, ab ipso eodem Christo tandem ad aeternam vitam suscitanda et glorificanda, per quae ipse etiam Deus, pro sua ineffabili, nullisque modis comprehensibili clementia et misericordia, editis infinitis miraculis, suam suorumque electorum gloriam et honorem frequenter amplificare, multaue hominibus beneficia non dedignaretur praestare.

• Gran pergamino albiamarillo (540 x 320 mm.) en doble plegado, acreditador del anterior catálogo de santos (A. II. 3). Gran sello pendiente, de cera roja con soporte de blanca. Campo central heráldico: escudo episcopal y leyenda circular de la triple diócesis germana que preside.

¹ Supra, A. II. 1, n. 1.

Quod cum ita sit, nosque non tantum ex relatu, sed etiam re ipsa compertum habuerimus, serenissimam principem, dominam Annam, reginam Hispaniarum, utriusque Siciliae, Hierosolimorum, archiducissam Austriae, ducissam Burgundiae, Mediolani, Geldriae, comitissam Flandriae, dominam nostram plurimum observandam², praedictorum catholicorum imperatorum et regum laudatissimo exemplo, vereque christianissimo ac catholico affectu, erga sanctas venerabilesque reliquias affici, earumque praesentatione devote recreari. Putavimus nostri officii ac muneris esse, eiusmodi serenissimae celsitudinis suae piissimo devotissimoque affectui ac desiderio aliquatenus, et quantum per nos in hac parte fieri posset, satisfacere.

Certas itaque sanctorum reliquias, aliaque monumenta in sacris nostrarum dioecesium aliisque Westphaliae ecclesiis et monasteriis catholicis religiose conservata, ac ad nos secure et reverenter deportata cum praesentibus nostris, ac quibusdam aliis adiunctis specialibus testimoniis et documentis, ad honorem Dei omnipotentis, qui gloriosus est in sanctis suis, transmittendas duximus. Obsequiose sperantes, hoc munusculum suae serenissimae celsitudini non solum gratum et acceptabile, sed et utriusque nostrum pii ac religiosi arga Deum omnipotentem ac sanctos eius animi firmissimum fructuosissimumque testimonium perpetuis temporibus futurum, **registrum** autem sive **indicem** reliquiarum et monumentorum consignari et apponi fecimus.

In quorum omnium testimonium et fidem, praesentes litteras propriae nostrae manus subscriptione, et sigilli nostri maioris appensione muniri fecimus.

Datae [litterae] in castro nostro Iburg³, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo primo, die quidem vigesima nona mensis aprilis.

Ioannes, episcopus monasteriensis, osnabrugensis et paderbornensis, de Hoya.

(rúbrica)

[Firma ilegible]

² Supra A. II. 3, n. 2.

³ Iburg, ciudad alemana de Prusia, provincia de Hannover, regencia de Osnabrück. Su castillo es la sede episcopal del obispo-príncipe firmante.

A. II. 5.

28 de Diciembre de 1571

Testimonio de Wilhelmo Lindano, obispo de Ruremunda, sobre la verdad de las Reliquias que son: vn pedazo de casco de la Cabeza de san Lorenzo Mártir; reliquia de san Agustín, de san Gerónimo y de san Seuastián. Las quales dize hauer estado en gran veneración en su Yglesia Cathedral y en el Monasterio de San Gerónimo que es de Canónigos reglares. Son las Contenidas en el libro Segundo de las entregas, y las embió el dicho obispo a su Magestad con el Duque de Alua, Don Fernán Dalvarez de Toledo, quando vino de los estados de flandes, el qual trajo otras muchas que hallá recojió, y le dieron, y son las que se contienen en la dicha entrega segunda.

Entrega 2ª Folio 20 n.º. 5

* * *

TESTIMONIOS:

***[A modo de portada] Testimonio del obispo de Ruremunda de las reliquias que dio al duque de Alba para su Majestad que son de S. Lorenzo, S. Agustín, S. Jerónimo, S. Sebastián**

Wilhelmus Lindanus, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus ruremundensis¹, omnibus has visuris salutem in Domino Iesu Christo.

Notum facimus universis nos, piis serenissimi D. Philippi catholici regis Hispaniae, Belgarum domini, votis, per illustrissimum dominum ducem Albanum, Belgarum gubernatorem², expositis satisfacere studentes, misisse sacras reliquias

- de craneo sancti **Laurentii**,
- de arto digiti sancti **Augustini**,
- et capite sancti **Hieronymi**
- ac sancti **Sebastiani** ossibus,

quarum parte reliquiae magna populi veneratione hactenus ex indubia nostrorum florum traditione conservantur aut in ecclesia nostra cathedrali, aut divi Hieronymi monasterio canonicorum regularium.

In quorum fidem nos has manus nostrae subscriptione signavimus et sigillo confirmavimus.

Datae [litterae] Ruremundae, die vigesima octava decembris, anno a Christo nato millesimo quingentesimo septuagesimo primo.

Ita est, Wilhel Lindanus.

* Pequeño pergamino albiamarillo (220 x 155 mm.). Sello redondo de cera roja y colgante. Campo central: escudo episcopal con leyenda circular del titular.

¹ Ruremunda, ciudad de los Países Bajos, provincia de Limburgo, en la desembocadura del río Rura o Roer, hoy Roermond (Egger, 263). Era y es diócesis holandesa (AnPont) con hermosa catedral románica (s. XII). Pertenece al arzobispado de Utrecht. Guillermo Dámaso Lindano es su obispo de 1562 a 1588 (Gams, 255).

² Fernando Alvarez de Toledo, el gran duque (III) de Alba, gobernador de los Países Bajos de 1567 a 1573 (supra, A. I. 8, n. 2).

A. II. 6.

20 de Septiembre de 1576

Carta de el cardenal Gesualdo, que vale por Testimonio de el Pedazo de vno de los Clauos, con que nuestro señor fue Clauado en la Cruz, que embió a su Magestad juntamente con la reliquia de el hueso de la Espalda de san Lorenzo Mártir, y se contiene en la entrega Segunda.

Entrega 2ª Folio 77 n.º. 6

* * *

TESTIMONIOS:

+

[Nota al dorso]

A su majestad.

Del cardenal Gesualdo a 20 de septiembre de 1576.

La cajita en que viene esto, trae Marco Antonio, porque habiendo yo hecho diligencia para haberla, dicen en casa del correo mayor que no ha venido, yo terné cuidado de haberla y enviarla como me la entregaren a vuestra majestad.

[Sigue rúbrica]

Carta y testificación del clavo de la cruz de nuestro Señor que envió el cardenal Gesualdo a su majestad.

Alla maestà del re cattolico, mio signore.

S. C.ca. R. M.tá¹

Avendo inteso i giorni passati dall'ambasciatore, don Giovanni di Zúñiga² che vostra maestà desiderava avere alcuna reliquia dal glorioso martire san **Lorenzo**, che fosse tenuta certa, per metterla nella chiesa ch'ella ha fatta edificare, nell'Escorial, ad onore di questo santo, e sapendo che in san Giovanni Laterano, tra quelle che vi si conservano con maggiore cura e venerazione, vi era l'osso intero di una spalla del detto martire, supplicai Sua Santità a concedermi licencia que io ne potessi pigliare una parte e mandarla in nome suo a vuestra maestà, di che essendosi contentata, l'ho presa, presenti il cardinale di Granvela³ e il detto ambasciatore, per mezzo del quale in nome di sua beatitudine la mando ora a vostra maestà insiem con la licencia segnata di sua mano, e con l'atto autentico, che si fece nel pigliarla.

Con questa occasione le mando ancora un pezzo di uno dei chiodi con que fu crucifisso il Signore Nostro **Gesù Cristo**, il quale avevo avuto medesimamente qui in Roma dalla chiesa di san Pietro in Vincoli, e una crocetta, dentro della quale sono reliquie di san Giacomo Maggiore, di san Giacomo Menor, de san Bartolomeo apostoli, e de sant'Ursola

¹ Sacra, cattolica, reale maestà.

² Juan de Zúñiga y Requeséns (+1586), hermano menor de Luis de Requeséns, inicia su carrera política en 1568 a su amparo, a quien sucede de embajador en Roma (1569-1579); virrey en Nápoles (1579-1581); miembro del consejo de estado y guerra en Madrid (1583-1586); ayo y mayordomo del príncipe desde 1584 (MM, 519-521; DHE, III, 1079; Cabrera, Pidal, Fernández Alvarez, pássim).

³ Antonio Perrenot, cardenal Granvela (Besançon 1517-Madrid 1586), es hijo del gran canceller de Carlos V, Nicolás Perrenot, señor de Granvela, unido a la casa de Austria. Como humanista estudia en las universidades de Padua, París y Lovaina; como eclesiástico es obispo de Arrás (1540), arzobispo titular (1560) y cardenal (1561) de Malinas; y de Besançon (1584) (Eubel, III, 39); como político, canceller de Carlos V y ministro de Felipe II, gobernador de Flandes (1559-1564) con Margarita de Parma; virrey de Nápoles (1571-1575); siempre consejero de estado y guerra (1556-1586) y ejecutivo en Madrid (1581-1583). (MM, 455-458; DHE, II, 244-245; DHEE, II, 1051-154; Terricabras, 344-349, etc.).

vergine, e una immagine di san Giovanni Battista. Sua santità ha concesso a vostra maestà, e alla serenissima regina, ogni volta che davanti a questa immagine, o alla sopradetta crocetta, faranno orazione, tutte l'indulgenzie che si acquistano nelle stazioni di Roma; dichè io per questa fo fede. Mando anche una corona con una immaginetta con le indulgenzie contenute nel foglio sopra di essa alligato. Son certo che vostra maestà, siccome le riceverà tutte con devozione, cosí accetterà l'animo col quale io gliele mando e umilissimamente baciando le sue reali mani, le prego da Dio il colmo di tutte le felicità.

Di Roma alli 20 di settembre di 1576.

Di vostra maestà umilissimo vassallo et servitore

Il cardinale Gesualdo⁴.

[Nota al margen] La cruz de reliquias que aquí dice y la imagen de san Juan Bautista y la corona con la imagen, quedó en poder de su majestad, y el pedazo del clavo y el hueso de la espalda de san Lorenzo se entregó al prior y diputados del monasterio de San Lorenzo el Real.

Lcdo. Birviesca (*rúbrica*)⁵

⁴ Alfonso Gesualdo (+ 1603) es creado cardenal por Pío IV en 1572 (Eubel, III, 38; Lexikon, VI, 1265). Desde su cargo cardenalicio en Roma se relaciona con la nunciatura española durante el cargo de los nuncios Alejandro Crivelli (1561-1565) y Nicolás Ormaneto (1572-1577) (Olarra, I, p. 245, n. 2001; p. 344, n. 2722). La carta del cardenal Gesualdo aparece parcialmente publicada (la primera parte referente a san Lorenzo) por J.M. del Estal (CD, 171 (1958) 481).

⁵ Este licenciado Juan Birviesca o Briviesca de Muñatones (+1570) “en diversos tiempos de próspera y contraria fortuna” (Hurtado de Mendoza), es colegial del Arzobispo en Salamanca, archivero en Simancas (1548), del consejo real (1554), mitrado en Toledo (1558), semidesterrado en Perú (1560), veedor en la Alpujarra un año antes de su muerte (MM, 334-335; Cabrera, I, 45; II, 7; Pidal, XXII/2, 54). No se confunda con el guardajoyas Hernando de Birviesca o Briviesca (Cabrera, II, 216).

A. II. 7.

14 de Agosto de 1576

Testimonio que da el Illmo. Cardenal Gesualdo, Título de santa Prisca, escrito en ocho hojas de Pergamino, Sobre la reliquia que es vn pedazo de Espalda de San Lorenzo Mátyr; que con Licenzia y Signatura de la Santidad de el Papa Gregorio XIII, y Consentimiento de el Illmo. Cardenal Marcos Sítico, Título de San Jorge, Arcipreste de la Yglesia Lateranense, sacó de la dicha Yglesia para embiar a su Magestad, como aquí largamente parece, con todas las Solemnidades que el Casso requiere.

Está aquí vn Papel que es la Signatura y Licenzia de el Papa dada en 30 de Jullio de el dicho año, y es la original, para poder sacar la dicha reliquia. Todo lo qual se contiene en la Entrega Segunda.

Entrega 2ª Folio 78 n° 7

* * *

TESTIMONIOS:

01 Extrahendi reliquias.
Urbis

Beatissime Pater: supplicat humiliter Sanctitati Vestrae devota illius creatura Alfonsus tituli Sanctae Priscæ, presbyter cardinalis Gesualdus nuncupatus, quatenus eum specialibus favoribus et gratiis persequenter, eidem Alfonso cardinali ut quandam partem reliquiarum sancti **Laurentii** martyris, quae in ecclesia lateranensi conditae sunt, ab eadem ecclesia (de consensu devotae creaturae vestrae Marci Sítici, tituli Sancti Georgii in Velabro, presbyteri cardinalis de Altaemps nuncupati, qui archipresbyteratum dictae ecclesiae lateranensis ex concessione et dispensatione apostolica aut alias obtinet)¹ debita cum reverentia accipere, et ex dicta ecclesia extrahere, illamque honorifice conditam, serenissimo domino Philippo Hispaniarum regi catholico, qui ob insignem, quem erga eumdem beatum Laurentium gerit, devotionis affectum, eam reliquiarum partem longo tempore habere summopere exoptavit, illasque ubi essent reconditae, omni adhibita diligentia, perquisivit S. V. nomine ad effectum illam in ecclesia monasterii eiusdem Sancti Laurentii el Real, oppidi de Escorial, ordinis Sancti Hieronymi, toletanae dioecesis, per eumdem Philippum regem magnis suis sumptibus, et sumptuoso opere extructi, fundati et dotati, cum debitis honore et reverentia, collocandi, donare ac transmittere libere et licite valeat concedere, et indulgere dignemini de gratia speciali.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis ac dictae ecclesiae iuramento nec roboratis statutis nec privilegiis quoque indultis et litteris apostolicis in contrarium concessis; nec quibus omnibus nec tenores nec latissime derogare placeat, ceterisque contrariis quibuscunque cum clausulis opportunis et consuetis.

Fiat ut petit V²

¹ Marcos Sittico o Sittich de Altaemps (+1595) es preconizado obispo con título de cardenal, creado por Pío IV en 1561 (Eubel, III, 38) para la diócesis de Constanza (Alemania) de 1561 a 1589, año en que abdica de la sede episcopal pasando a oficiar en Roma en distintas responsabilidades y ascensiones hasta su muerte (Gams, 272). A través de su episcopado y cardenalato es delegado conciliar de Trento. En 1564 aparece como Legatus a latere ante el emperador Maximiliano II; y mantiene frecuentes relaciones diplomáticas con la nunciatura española siendo nuncios los obispos Castagna y Ormaneto (Olarra, I, p. 44, n. 270; 321, n. 2535; 353, n. 2786, etc.; Terricabas, 37,135).

² Este rescripto de tres palabras y de distinta grafía significa la respuesta graciosa de la autoridad romana que concede la súplica pedida.

Et de concessione et indulto ac derogatione praefatis per dictum Alfonsum cardinalem et quod praesentis supplicationis sola signatura sufficiat, et ubique fidem faciat in iudicio et extra, regula contraria non obstante.

Fiat V³

Datum Romae apud Sanctum Petrum, quinto kalendas augusti⁴, anno quinto.

* * *

02• **Testimonio del pedazo de la espalda de san Lorenzo con signatura del papa.**

In nomine Domini, Amen.

Per hoc praesens publicum instrumentum omnibus notum sit quod anno a nativitate Domini nostri millesimo quingentesimo septuagesimo sexto, indictione quarta⁵, die vero martis decimaquarta mensis augusti, pontificatus sanctissimi in Christo patris et D. N. D. Gregorii divina providentia papae XIII anno quinto, illmus. et rymus. dominus D. Alphonsus, miseratione divina tituli Sanctae Priscae sacrae romanae ecclesiae presbyter cardinalis Gesualdus, cum exploratum haberet serenissimum et potentissimum dominum D. Philippum Hispaniarum regem catholicum, motum ardentissimo devotionis zelo, quem habet erga venerandum et sanctum Iesu Christi martyrem Laurentium summopere cupere, aliquas [reliquias] ad cultum, et venerationem recondat in venerabili ecclesia monasterii Sancti Laurentii el Real, oppidi de Escorial, ordinis Sancti Hieronymi, toletanae dioecesis, quam ipse serenissimus rex catholicus in Hispania maximis aedificiis ornatam, ac quam plurimis redditibus, et proventibus dotatam construi fecit et procuravit; omne studium operam et diligentiam adhibere statuit, ut praedictus serenissimus rex catholicus voti sui compos fieret.

Cumque certo sciret in sacrosancta lateranensi ecclesia inter alias sanctorum reliquias, quae illic honorifice, supra altare beatae Mariae Magdalenae, in quodam pinaculo marmoreo, maxima arte constructo, clathris ferreis undique munito et serico auroque textili intus ornato, cuius ostiolum aereum tribus clavibus obseratur, reconditae reperiuntur; et quotannis in die Paschae Resurrectionis D. N. Iesu Christi, frequenti populo ad eandem ecclesiam confluenti maxima cum veneratione ac multis debitis caeremoniis per episcopum ostendi solent, adservari alterum humerum eiusdem sancti Laurentii martyris.

Ea de re cum eodem sanctissimo D. N. Gregorio XIII, pontifice maximo, verba fecit, eique accurate exposuit ac declaravit sanctum ac pium ipsius serenissimi regis catholici desiderium, suppliciterque petiit, ut sibi potestas fieret, accedente tamen consensu illmi. et rvmi. domini D. Marci Sitici, miseratione divina tituli Sancti Georgii in Velabro S. R. E. presbyteri cardinalis ab Altaemps, et praedictae lateranensis ecclesiae archipresbyteri, accipiendi partem aliquam reliquiarum praedicti sancti **Laurentii** martyris; quam eiusdem Smi. D. N. nomine ad dictum serenissimum regem catholicum mitteret eique donaret; obtinuit igitur super ea re a Sanctitate Sua rescriptum in forma supplicationis manu sua subscriptum.

Datum Romae apud Sanctum Petrum, quinto kalendas augusti anno quinto⁶.

³ Supra n. 2.

⁴ Día 28 de julio.

• *Lujoso libro manuscrito (180 x 250 mm.) con 14 hojas de pergamino blanco y ligero con canto dorado y texto a cuatro tintas (negra, dorada, roja, azul), encuadernado con cubiertas de piel roja algo aterciopelada y ornato floreado y dorado, aunque sin viñetas.*

⁵ Sobre el cómputo por indicciones (supra, A. I. 12, n. 3).

⁶ Día 28 de julio.

Idque rescriptum communicavit cum praefato illmo. domino cardinale archipresbytero, qui cum multis et accuratis eius precibus quarta die praesentis mensis augusti adsensus fuisset, reverendis dominis canonicis et capitulo eiusdem lateranensis ecclesiae, una cum rymo. domino Lutio Saxo, episcopo ripano dictae ecclesiae ac ipsius illustrissimi domini cardinalis archipresbyteri vicario⁷, capitulariter congregatis, supradictus illustrissimus dominus cardinalis Gesualdus totam rem exponendam curavit, amanterque cum eis egit, ut Summi Pontificis voluntate, de qua ex rescripto pateret et illustrissimi domini cardinalis archipresbyteri consensu atque auctoritate commoti, partem aliquam reliquiarum sancti Laurentii martyris sibi concederent.

Qui RR. DD. canonici multis inter se sermonibus atque disceptationibus habitis, tandem ut talis tantusque rex consequeretur quod optabat, utque praedicto illustrissimo cardinali Gesualdo gratificaretur, decreverunt ac constituerunt se facturos quod petebatur.

Qua de causa, hodie idem illustrissimus dominus cardinalis Gesualdus una cum illustrissimis dominis D. Antonio Perrenot, miseratione divina tituli Sancti Petri ad Vincula eiusdem S. R. E. presbytero cardinale Granvelano⁸ ac D. Ioanne de Zúñiga, principe Petraepraetiae praedicti serenissimi regis catholici apud Smum. D. N. et sanctam sedem apostolicam oratore⁹, ad eandem lateranensem ecclesiam se contulit; ibique ad altare supradictum Sanctae Mariae Magdalenae subtus pinnaculo praefato, in quo supradictae reliquiae sunt reconditae, missa audita, petiit a rymo. D. Lutio Saxo, episcopo ripano vicario praefato, et rvdo. D. Iulio Monaco, neapolitano, ac R. P. D. Antonio Victorio, romano, Smi. D. N. PP. utriusque signaturae referendario eiusdem lateranensis ecclesiae canonicis, ut praedictas sancti martyris reliquias, e pinnaculo supradicto ad locum in quo facile videri et aliqua pars illarum accipi posset, transportandas curarent.

Qui rvmus. D. Lutius Saxus, episcopus ripanus vicarius, mandavit eidem rvdo. D. Iulio Monaco, canonico ibidem praesenti ut eas a pinnaculo praedicto ad altare Sancti Ioannis Baptistae in eadem ecclesia prope sacellum eiusdem ecclesiae in quo tempore hiemali divina recitantur officia, et ad hoc bene et diligenter compositum, ac magnifice ornatum, deferret. Cumque idem R. D. Iulius Monacus dicto audiens, superpellicio ac rochetto indutus, sacrisque chirothecis tectis manibus, cum stola collo apposita, quatuor aliis presbyteris eiusdem ecclesiae cum cereis albis, intorciis nuncupatis, accensis, illuc comitantibus ad pinnaculum praedictum ascendens, ex eo sic ut supra composito et confecto, ac tribus clavibus clauso, aperto, quandam capsulam argenteam per feliciter regnantem Honorium papae III¹⁰ infrascriptas reliquias conservandi causa donatam, ad dictum altare Sancti Ioannis Baptistae maxima cum veneratione et reverentia detulit, in qua repertus est alter humerus sancti Laurentii martyris auro textili velo involutus, quem cum et illmi. et rvmi. domini D. cardinales Granvelanus et Gesualdus ac illustrissimus serenissimi regis catholici orator et rvmus. D. Lutius Saxus, episcopus vicarius, caeterique qui aderant, eiusdem ecclesiae canonici, et alii presbyteri religiosissime, ut par erat, venerati essent, tunc ipse illmus. cardinalis Gesualdus coram omnibus petiit a praedicto rymo. D. Lutio Saxo, episcopo vicario, ut sibi pars humeri sancti Laurentii traderetur.

⁷ Lucio Sasso (+1604), además de vicario del cardenal Altaemps en la basílica de Letrán, es el primer obispo titular de Ripatransone en la región Picena (Egger, 261) de 1571 a 1575 (Gams, 723; infra, A. V. 1, n. 4). Hoy la diócesis ripana se comparte con Montalto (AnPont).

⁸ Cardenal Granvela (supra, A. II. 6, n. 3).

⁹ Juan de Zúñiga y Requeséns, embajador, (supra, A. II. 6, n. 2).

¹⁰ Honorio III, papa (1216-1227).

Qui, visa supplicatione rescripto ac consensu, de quibus supra dictum est, acceptoque gladiolo, eleganter in serrae modum confecto ac denticulato, ex eodem sancti Laurentii martyris humero partem digitorum longam, duos autem digitos in medio latam desecuit, eamque eidem illustrissimo domino cardinali Gesualdo tradidit et consignavit.

Quibus peractis, idem R. D. Iulius Monachus cum honore reverentia et ceremoniis supradictis, easdem sanctas reliquias, in sua capsula argentea collocatas, in eundem locum pinnaculi praedicti reposuit, illiusque portam tribus clavibus clausit.

Super quibus omnibus et singulis praemissis, idem illustrissimus dominus cardinalis Gesualdus petiit a me notario publico infrascripto unum vel plura publicum seu publica fieri atque confici instrumentum et instrumenta.

Acta fuerunt haec Romae in eadem sacrosancta lateranensi ecclesia, praesentibus praenominatis illmis. dominis cardinale Granvelano et Ioanne de Zúñiga praefati serenissimi regis catholici oratore, testibus ad praemissa habitis specialiter atque rogatis. Tenor vero rescripti sive supplicationis, et consensus talis est, videlicet:

“Beatissime Pater: supplicat humiliter Sanctitati Vestrae devota illius creatura Alphonsus tituli Sanctae Priscaae, presbyter cardinalis Gesualdus nuncupatus, quatenus cum specialibus favoribus et gratiis prosequentes, eidem Alphonso cardinali, ut quandam partem reliquiarum sancti Laurentii martyris, quae in ecclesia lateranensi conditae sunt ab eadem ecclesia (de consensu devotae creaturae vestrae, Marci Sitici, tituli Sancti Georgii in Velabro, presbyteri cardinalis de Altaemps nuncupati, qui archipresbyteratum dictae ecclesiae lateranensis ex concessione, et dispensatione apostólica, aut alias obtinet) debita cum reverentia accipere, et ex dicta ecclesia extrahere, illamque honorifice conditam, serenissimo D. Philippo Hispaniarum regi catholico, qui ob insignem, quae erga eundem beatum Laurentium gerit, devotionis affectum, eam reliquiarum partem longo tempore habere summopere exoptavit, illasque ubi essent reconditae, omni adhibita diligentia, perquisivit S.V. nomine ad effectum illam in ecclesia monasterii eiusdem Sancti Laurentii el Real, oppidi de Escorial, ordinis Sancti Hieronymi, toletanae dioecesis, per eundem Philippum regem magnis suis sumptibus, et sumptuoso opere extracti, fundati et dotati, cum debitis honore et reverentia, collocandi, donare ac transmittere libere et licite valeat concedere, et indulgere dignemini de gratia speciali. Non obstantibus constitutionibus, et ordinationibus apostolicis ac dictae ecclesiae iuramento nec roboratis statutis nec privilegiis quoque indultis et litteris apostolicis in contrarium concessis; nec quibus omnibus nec tenores nec latissime derogare placeat, ceterisque contrariis quibuscunque cum clausulis opportunis et consuetis.

Fiat ut petitur V.

Et de concessione et indulto ac derogatione praefatis per dictum Alphonsum cardinalem, et quod praesentis supplicationis sola signatura sufficiat, et ubique fidem faciat in iudicio et extra, regula contraria non obstante. Fiat V.

Datum Romae apud Sanctum Petrum quinto kalendas augusti anno quinto”.

Registrata libro quarto folio trigesimo. Cumyn.

In nomine Domini, Amen.

Per hoc praesens publicum instrumentum cunctis pateat evidenter, et notum sit quod anno a nativitate eiusdem Domini millesimo quingentesimo septuagesimo sexto, indictione quarta, die vero quarta, mensis augusti, pontificatus Smi. D. N. D. Gregorii, divina providentia papae XIII, anno eius quinto¹¹.

In mei notarii publici testiumque infrascriptorum ad hoc specialiter vocatorum et rogatorum praesentia praesens et personaliter constitutus illmus. et rvmus. dominus D. Marcus Siticus S. R. E. tituli Sancti Georgii in Velabro, presbyter cardinalis ab Altaemps nuncupatus, sacrosanctae lateranensis ecclesiae archipresbyter sponte et ex certa eius scientia spontaneaue voluntate omnibus melioribus modo, via, iure, causa et forma quibus melius validius et efficacius de iure fieri potuit et debuit, consensit suumque consensum pariter et assensum praestitit et praestat quod illmus. et rvmus. dominus D. Alphonsus, tituli Sanctae Priscae, eiusdem S. R. E. presbyter cardinalis Gesualdus nuncupatus quandam partem reliquiarum sancti **Laurentii** martyris in supradicta sacrosancta lateranensi ecclesia conditarum et reservatarum accipere illamque sic acceptam extra locum seu loca in quibus conditae sunt et ecclesiam lateranensem praefatam ad finem et effectum dictam partem reliquiarum ad serenissimum principum Philippum regem catholicum transmittendi iuxta et secundum formam, continentiam et tenorem rescripti sive supplicationis, manu serenissimi desuper signati et obtenti sub datum Romae apud sanctum Petrum quinto kalendas augusti, anno quinto; registrata libro quarto folio 30, transferre et transportare possit et valeat.

Super quibus omnibus, et singulis praemissis petitum fuit a me notario publico infrascripto unum vel plura publicum seu publica fieri atque confici instrumentum et instrimenta.

Actum Romae in palatio eiusdem illmi. et rvmi. domini D. cardinalis ab Altaemps regionis Pontis, praesentibus ibidem reverendo domino Hercule Crescibenio bononiensi beneficiato eiusdem lateranensis ecclesiae a secretis ipsius illmi. et rvmi. domini D. cardinalis ab Altaemps, et magnifico domino Caesare Brambilla, romano, familiari eiusdem illustrissimi et rvmi. domini D. cardinalis ab Altaemps, testibus ad praemissa habitis vocatis specialiter atque rogatis.

Et quia ego Ascanius Mazziottus, neapolitanus, publicus apostolica auctoritate necnon illmi. et rvmi. domini cardinalis Sabelli, sanctissimi domini nostri papae vicarii¹², notarius, praemissis omnibus una cum praenominatis testibus interfui; ideo hoc praesens publicum instrumentum subscripsi et publicavi in fidem praemissorum rogatus et requisitus.

[Signo notarial pontificio]

¹¹ Gregorio XIII, papa (1572-1585).

¹² Jacobo de Sabellis (+1587), vicario del Papa, es creado cardenal por Paulo III en 1540 (Eubel, III, 27); y desde 1583, obispo titular suburbicario de Porto Romano (Gams, p. VIII), que hoy comparte diócesis con Santa Rufina (AnPont).

A. II. 8.

18 de Mayo de 1576

Testimonio de Aloissio Justiniano, coadjutor de Aquileya, firmado de su mano, en que dize: que por orden de el Cardenal Juan Francisco, Sacó de el Monasterio de Monjas de san Jorge de el Orden de san Benito en la Ciudad de Padua, de vna Caja de Reliquias, que el dicho Cardenal hauía dexado en el dicho Monasterio a guardar, siendo Nuncio Apostólico, vna Canilla delgada de vna quarta y vna pulgada de largo de el Brazo de san Phelipe Apóstol, y la embió al dicho Cardenal; el qual la embió a su Magestad el Rey nuestro señor como pareze En la Entrega Segunda.

Entrega 2ª Folio 79 n.º. 8

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testificación de la canilla de san Felipe.**

Aloysius Iustinianus, Dei et apostolicae sedis gratia sanctae ecclesiae aquileiensis coadiutor¹, notum facio et attestor quod de anno 1575, mense novembri, accepi ab abbatisa et monialibus sancti Georgii, ordinis Sancti Benedicti, in civitate Patavii, arculam quandam clavibus clausam et circum colligatam funibus et in nodo ipsorum sigillo integro illmi. et rvmi. domini D. Ioannis Francisci, tituli Sanctae Mariae Angelorum, sanctae romanae ecclesiae, presbyteri cardinalis Commendoni nuncupati² bene munitam; quam arculam cum pluribus intus sanctorum reliquiis ita clausam et obsignatam ex ipsius cardinalis mandato iam, per aliquod annos in dicto monasterio custoditam, tunc mihi ex eiusdem illmi. cardinalis litteris assignari dixerunt; et eam ita receptam dissolvi et aperui et in ipsa plures sanctorum reliquias inveni optime positas; et quorum sanctorum erant, in cartulis super ipsas alligatis in scriptum existebat; et simul repperi folium papyri magnum, manu D. Antonii Marci secretarii scriptum, et manu ipsius illmi. cardinalis eo tempore nuntii apostolici subscriptum et suo sigillo munitum; in quo singulares reliquiae, in ipsa arcula posita, annotatae erant; et unde et a quibus ecclesiasticis episcopis et capitulis earum quaslibet acceperat; et quomodo ipsam arculam abbatisae et monialibus sancti Georgii pro tunc asservendam assignabat.

Et de omnibus, ut nuntius apostolicus, attestabatur; et inter has sanctorum reliquias erat os unum satis magnum cum chartula alligata in qua notabatur esse reliquiam sancti apostoli **Philippi** et de ipsa et sicut de aliis in folio praedicto erat scriptum; quam reliquiam ego ita a praedicto illmo. cardinali requisitus in staneo vase bene colligatam et meo sigillo munitam, Romam per fidum nuntium transmisi et ipsum illum. cardinalem eam optime optatam accepisse ex eiusdem litteris cognovi. In quorum omnium et singulorum fidem has praesentes fieri iussi et meo sigillo muniri.

Datum Patavii, die 18, mensis maii, anno salutis 1576.

Ita est: ego Aloysius Iustinianus, coadiutor aquileiensis manu propria.

Presbyter Franciscus Bonillus, capellanus.

¹ Aloisio o Luis Justiniano (+1585) es obispo coadjutor de Aquilea desde 1574 hasta su muerte (Gams, 774; Eubel, III, 114). Aquilea es ciudad de la Galia (Egger, 34), en el s. XVI archidiócesis germana y hoy, en geografía italiana, provincia de Udine con solo diócesis titular (AnPont).

² Juan Francisco Commendoni (+ 1584) es obispo de Zante y nuncio en Padua y Polonia con cardenalato en 1574 por Gregorio XIII (Eubel, III, 41).

A. II. 9.

31 de Octubre de 1576

Es vna Epístola Ympresa en Valencia, en que dize el Bachiller Gómez Mudez (arcediano de Sigença y Canónigo de Valencia) el Casso Prodigioso y Sobrenatural que le sucedió con vn Baúl, o Arca que traía de Roma, viniendo de hallá el año de el Jubileo donde hauía puesto algunas Cossas Sagradas, como Cantidad de Agnus Dei, Tablas de Pinturas, y otras cosas de esta forma; y entre ellas vn Crucifixo Pintado en hoja de Cobre, y vn San Juan Baptista y vn Missal en quarto; Y cómo en vna tempestad grande que se leuó, fue forzoso echar a la Mar la dicha Arca; la qual, después de 30 días que andubo dentro de el Mar, la hallaron vnos Pescadores, y se la trageron al Arzobispo y Patriarcha, Don Juan de Riuera, y él lo mostró todo al dicho arcediano; Y teniendo por milagro este Casso, que siendo el Arca pessada, y huiéndose hundido abaxo, sin estar calafeteada ni embetunada, no se pudiesse lo Sagrado que en ella venía; y recontando este Casso, el dicho arcediano embió a su Santidad con esta Epístola, el Missal y la Ymagen de san Juan Baptista; y su Santidad lo embió después al Rey nuestro señor juntamente con la dicha Epístola. El Crucifijo embió el dicho arcediano a su Magestad y se contiene en la Entrega 4ª fol. 67 y esto que aquí se refiere pertenece a la entrega Segunda.

Entrega 2ª Folio 81 n.º. 9

* * *

TESTIMONIOS:

•EPISTOLA: B. GOMESII MIEDIS,
archidiaconi saguntini canonicique valentini, ad sanctissimum dominum nostrum
Gregorium XIII, pontificem maximum, describens prodigiosum eventum cuiusdam
arculae sacra deferentis, quae ab ipso, tempestate cogente, in profundum abiecta,
longo post temporis atque loci intervallo, in eas tandem oras, in quibus salvus idem
ipse consederat, integra illaesa emergens, in manus perducta est.

VALENTIAE

Ex typographia Petri a Huete, 1576

BEATISSIMO DOMINO NOSTRO GREGORIO XIII, PONTIFICI MAXIMO,
Gomesius Miedes archidiaconus saguntinus, S. P. D.¹

Ex litteris amicorum, quas accepi nuper, ac quorundam etiam hominum sermonibus, qui dudum istinc venere, intellexi quidem rumores quosdam de mea in Hispaniam navigatione atque de prodigioso quodam meae quoque arculae eventu, varie confuseque Romam ad Sanctitatem Vestram fuisse perlatos. Ac licet constantes illos usque adeo tamen sine auctore,

• *Epístola del bachiller y canónigo Gómez Múdez, impresa en Valencia en 1576 con ocho páginas y formato de librito (21 x 29 cms) con cubiertas rojas y líneas doradas de dibujos geométricos y floreos. Escudo heráldico pontificio en portada. Libro catalogado en G. de ANDRES, Historia y descripción del Camarín de reliquias de El Escorial, en Anales del Instituto de Estudios Madrileños, 7 (1971) 5.*

Dada la brevedad y rareza de la edición (no existe en Biblioteca Nacional, ni CSIC, ...) copiamos aquí el texto impreso en un latín ciceroniano y erudito.

¹ Creemos que las siglas responden a Sacrae Paginae Doctor.

adhuc sineque ratione dissipatos, ut vel ipsa rei dignitas cum indignitate pugnare; atque nulla fere in parte iidem inter se cohaerere videantur.

Proinde operae pretium me facturum existimavi, si nudam apertamque rei veritatem B[eatitudini] V[estrae] his litteris referrem. Et ut commentitiis vulgi adscriptionibus occurrerem, et in tanto negotio, quod in disquisitione divinae naturalisve facultatis positum est, nequaquam obscuris vera involvi permetterem. Et quoniam haec ipsa dudum, quemadmodum gesta, a nobisque et perspecta oculis et perpensa animo fuere, brevi narratione comprehendimus; eaque nostris de Sale Commentariis (quos multo etiam locupletiores nunc edere paramus) diligenter adscripsimus, ubi ad emittenda e mari humana corpora, de marinae aquae facultate ac vi agitur; idcirco ab eisdem, totidem translata illa verbis, Sanctitati Vestrae proponimus.

GREGORIO XIII, pontifici maximo, consequenti post Iubileum anno Roma in Hispaniam profecturus ipse pontificiis illius pedibus oscula, abeuntium more, fixeram; ab eoque non solum sacrosancta benedictione, aliisque muneribus affectus fueram liberalissime, sed perquam multis etiam tum cereis agnino insigni Christi impressis, et consecratis amuletis, tum benedictis ad preces recitandas sertis, globulisque humanissime donatus, cum quibus plures item in aere et linteis pictas fictasque imagines sacras addideram.

Quae omnia in arcula lignea, quae longitudine cubitorum trium, latitudine vero et altitudine sesquicubiti constabat, atque taurino corio undique obducta erat, reponi curaveram. Quam etiam multis aliis refertam rebus, loris valide constrictam, terra mecum ipse Genuam perduxeram. Ubi parva conducta birremi, eandem, imposita arcula, una cum triginta vectoribus conscendimus; atque ad sextum diem Massiliam² secundo vento pervenimus.

Inde vero, certo iam futurae tempestatis signo coeli dato, ad ostia agathensis fluminis, iuxta narbonensem sinum, deducti sumus. Verum, sequenti sacro die feriae V maioris hebdomadae, qui fuit undevigesimus mensis aprilis, mane sub crepusculo, turbato coelo, vectorum opinio fuerat, ut minime nisi terram legentes navigaremus; contravero gubernator et navicularii, qui sui causa quaestus festinare solent, ut breviori tractu sese in Hispaniam transmitterent, summo mari, medioque pelago, navigandum esse, neque timendam tempestatem, clamore valido contendebant.

Tandem, multis licet reclamantibus, velis passis, altum ingressi sumus; cum subito vehementer vento turbulentissima procella orta, totisque simul imbribus ac nubibus crassissimas undique tenebras offundentibus, ac tempestatis vim adaugentibus, in tantum usque periculi venimus, ut clamaret gubernator, nisi allevaretur navigium, certum esse naufragium atque omnes simul perituros.

Tum toto nos pectore Virgini Matri, nuncupatis votis commendantes atque in eorum maxime locum intendentes oculos, ubi pie sancteque ipsa colitur, qui non longe a barcinonensi agro, rubricato allutus fluvio, Serratus Mons dicitur³, ut primum pro communi salutem iactationi rerum consensimus, nostraque quoque arcula in nostris fuit oculis in profundum abiecta.

² Marsella, al sur de Francia en la Provenza.

³ Monserrat, macizo montañoso de Barcelona y su Santuario mariano.

Verum, divino munere conservato navigio, eodem ipso die omnes in Hispaniam incolumes ad portum veneris appulimus. Unde convectoribus mari iter conficere statuentibus, solus ipse tribus comitatus pedissequis, terra Barcinonem, idemque Montem ipsum, vota Virgini redditurus, ac demum in patriam, secundum mare, petere contendi; quoad salvus tandem Valentiam perveni; atque de itinere, deque tempestate et iactura arculae, dum miserabiliter civibus meis passa narrarem, ecce ad quintum diem, qui fuit trigesimus a tempestate et procella, duo piscatores ad summum atque illustrissimum urbis antistitem, Ioannem cognomento Rivera⁴ nunc patriarcham etiam antiochenum, devenere asserentes, ad tertium lapidem⁵ versus meridiem, fuisse ab ipsis conspectam e litore quandam inter undas fluctuantem arcam, satis quidem obseratam atque bubulo coopertam corio; quam aggressi iidem, antequam in terram deducerent, eadem vi magna reserasse fassi sunt; atque inhiantes praedae, diripere ac compilare conati; sed conspectis sacris tam sertis quam imaginibus, ac cereis praesertim agnis, a reliqua se continuisse praeda; quinimmo, sacra omnia ad ipsummet antistitem deferre statuisse, sicuti illico evolutis nonnullis involucris, imagines fere omnes antistiti obtulerunt.

Sed, dum intactas illas, neque ulla in parte deformatas, quotquot ibi tum aderant, admirantur; ac quonam ex naufragio subvecta esset arca, anxie disquirunt, eius ego rei omnino inscius eodem venio; atque illico me antistes humanissime summo cum risu excipiens, ac agens mecum, $\Re \Delta \cong < 46^{\text{TM}} \text{H}$: crederes ne, inquit, mi archidiacone, fieri posse unquam, ut illam ipsam arculam, quam in profundum maris abieceras, integram aliquando reciperes? haud equidem, nisi divinitus factum, crederem, respondi. Subiecit ille: agnosceres ne aliquid eorum, quae in ipsa reposueras? (ostensaue interim Iesu Christi crucifixi effigie, quam ego cognoscens, praeque gaudio lacrymas profundens, milies complexus sum, ac reverenter osculatus), agnosco, inquam, mi antistes, profiteorque me illam et pie coluisse et tenuisse in manibus, antequam in arcam reconderem; testimonioque esse meos quoque foris stantes pedissequos, quibus intrare iussis, simulque agnita atque conspecta ab eisdem imagine, iureiurando affirmarunt esse illam eandem, quam suis ipsi manibus Romae, una cum aliis similibus, me iubente, compilarunt, atque in arcula, quae in mare deiecta fuit, reposuerunt.

Unde redditis pescatoribus evangeliiis, arca protinus ad me fuit perlata. In qua tametsi sacra fere omnia conservata fuere, at reliqua tamen, quae a sacro aberant, tamquam profana, aut humore marino, aut directorum manu penetrante, ad unum periere. Quam rem vehementer admirari omnes, certatimque intueri et contemplari arculam, atque eius appulsum, trecentis fere miliaribus interiectis, in eas praesertim oras, in quibus ipsemet arcae dominus consederat, neque admirari modo, sed iure profecto stupere caeperunt.

Nam etsi marinae sit facultatis demissa in mare corpora, multo etiam longius deferre; tamen, ne diebus quidem triginta, quibus arculae, nullo circumlitae vitumine, sub undas fuit iter, neque penetrari aquis eadem, neque omnino oppleri; quin potius, tanto pressu ponderis summersam et extrudi e profundo et summo mari pervehi; ac, neque imagines, aliaque sacra deformari, sed conservatis ipsis, reliqua, aut absumi penitus aut perfoedari; haec quis non tamquam a natura aliena in admiranda coniiciet? Ac insuper, in tam periculoso maris turbine, navigantes omnes toto se pectore Virgini Matri commendasse; ac desperatis iam rebus, ne unum quidem ex omnibus periisse; num quispiam eos, praeterquam ipsiusmet nutu ac favore

⁴ Juan de Rivera o Ribera (1532-1611), virrey de Cataluña y Nápoles, obispo de Badajoz (1562- 1567) más título personal de patriarca de Antioquía (DHEE, I, 176); y arzobispo de Valencia (1568-1611), donde en 43 años celebra seis sínodos provinciales (ibíd., IV, 2702). Hoy santo con memoria, 6-I (Urbel V, 392).

⁵ A tres millas.

Virginis, ereptos fuisse credet? Poteratne sacer ille dies nobis esse lethalis, qui universo humano generi ab auctore vitae, patientia et morte sua, factus fuit totus vitalis?

Demum, ipsas etiam ex cera consecratas atque potestate dispellendi turbines a pontífice agnorum imagines donatas, non solum nos, sed etiam seipsas cum continenti eas aurcula servasse salvas; num per aequum non est, et summa iis cum auctoritate fidem habere; et quidem pontificiam potestatem, tantum non divinam aestimare; et, nisi divinitus supraque naturam haec, veluti prodigiosa miracula, effici posse censere? Sed hactenus de Appendice.

Quibus plane perfecteque, pater beatissime, propositis, sanctissimi tui iam erit muneris de admirabili inauditoque ac prope stupendo eiusce rei eventu, purius graviusque iudicium proferre. Iamque, ut coelestia simul et terrena iudicas, ita, quae marinae, naturalisve facultatis effecta sunt, naturae; quae vero supra ipsam, atque divina patrata manu, perinde ac quae Caesaris, Caesari (ut noster pronunciavit Servator), sic et quae Dei sunt, Deo attribuire. Quamquam divina, naturalive illa esse dixeris, divina dices. Quid enim aliud est natura, auctore Chrysostomo, quam secreta Dei manus? Quid sacrosancta tua benedictio, quam me auctum in patriam dimisisti, quam divini cuiusdam in terris numinis favor et summa gratia? Quibus tamquam prosperis fortunae flatibus, terra marique incolumis in mea perductus sum?

Quae omnia, quo magis in tuis maximis laudibus ponenda duximus, eo quidem excellentius in maiorem sunt Dei gloriam referenda, qui te talem ac tantum christianae suae reipublicae pontificem dedit, ut qualis ipse sit omnibus, quamque beneficus et humanus universis, exin facile colligant, quod te, mihi vel omnium minimo atque summisso sacerdoti, humanissimum; meis vero canonicis et capitulo valentinae ecclesiae (me quidem supplice tuaque pro ipsis poscente numina) liberalissimum, aequae ac beneficentissimum praeberis.

Ergo ne tanta obstricti demum memoria beneficiorum sempiterna, cessabimus in iugi perennique sacratione ac precationibus, quas nunquam intermittimus, coelestem Deum patrem deprecari, faxit, ut vivas felix, beatus et aeternus?

Valentia, pridie kalendas novembris⁶ 1576

⁶ Día 31 de octubre.

A. II. 10.

1º de Henero de el año 1574

Es vn testimonio que da el Cardenal Granuela, Virrey de Nápoles, de las Sanctas Reliquias, que embió a fr. Lorenzo de Monserrat, frayle Lego professo de este Monasterio, para que las pussiesse en vn Oratorio, que hizo en el Escorial antes que se acabasse esta Cassa. Y dize el Cardenal que tubo facultad de el Pontífice Gregorio 13 para poderlas sacar de Roma y otras partes; Las quales, con otras que el dicho fr. Lorenzo hubo por diuersos Caminos, las pusso y adornó en el Oratorio y relicario que después estubo muchos años en la Celda Prioral; y ahora están en el Camarín de el Aulilla. Contiénense estas santas Reliquias, y las demás alajas que tenía el oratorio y Celda de el dicho fr. Lorenzo, que mandó su Magestad se entregassen a este Monasterio, en la entrega Segunda desde el folio 129 adelante.

Entrega 2ª Folio 129 nº. 10

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al margen] **Atestación del cardenal Granvela de las sanctas reliquias que envió a fray Lorenzo de Monserrat, profeso de S. Lorenzo el Real. Oratorio del Prior.**

Antonius miseratione divina tituli Sancti Petri ad Vincula S. R. E. presbyter cardinalis Granvelanus pro serenissimo rege catholico hoc tempore in regno Neapolitano regias vices gerens, eiusque consiliarius status, archiepiscopus Mechliniensis¹.

Notum facimus et attestamur, cum facta nobis sit potestas a sanctissimo D. N. Gregorio XIII, pontifice maximo per litteras suas quas in potestate nostra habemus, ab urbe Roma, et aliis locis sacras, ac venerabiles sanctorum reliquias conquirere, et asportare locis, et personis nobis bene visis, ubi speremus honorandas esse, et cum devotione suscipiendas importari, ex iis quas iam in potestate nostra habemus, statuimus partem mittere charissimo nobis in Christo admodum rvdo. patri fratri Laurentio Grillet, ordinis divi Hieronymi in monasterio regali Sancti Laurentii de Victoria², in regno Castellae, a serenissimo rege catholico aedificato, et dotato residenti, quarum reliquiarum quae mittuntur specialis nota, ac declaratio haec est:

Ex sacristia Beati Petri principis apostolorum Romae:

- particulam sancti **Christophori** martyris.

Ab ecclesia et monasterio Sanctorum Apostolorum, ordinis divi Francisci:

- partem de brachio sancti **Iacobi** minoris,
- particulam carnis de pede sancti **Philippi** apostoli,
- de spatula sancti **Blasii** martyris,

• Pergamino fuerte albiamarillo (320 x 460 mm.), plegado. Gran sello redondo de cera roja en caja de metal colgante de cordón. Campo central con escudo heráldico episcopal y leyenda circular del titular.

¹ Sobre el cardenal Granvela (supra, A. II. 6, n. 3). Como aquí se advierte, en 1574 es virrey de Nápoles, arzobispo de Malinas y del consejo de estado.

² Lorenzo Grillet -Monserrat, como religioso (+1576)-, nacido en Besançon (Francia) donado benedictino en Montserrat y profeso no clérigo en El Escorial (1567), es experto en bordados y dedicado al servicio de la sacristía (MJE, 30, 268; MS, 627).

- de capite sanctae **Agapis** virginis,
- et partem de cilicio sancti **Francisci**.

Ex hospitali Sancti Spiritus toto orbe celeberrimi,

- particulam de ossibus sancti **Laurentii** martyris,
- et particulam de ossibus sancti **Hieronymi** presbyteri.

Ex ecclesia Christi, monialium virginum Sanctae Catherinae de Rosa, vulgo delli Funari dictae:

- os unum integrum sancti **Saturnini**.

Deinde ex sacristia ecclesiae metropolitanae Surrentinae³ de consensu archiepiscopi:

- partem de ossibus sancti **Iacobi** maioris fratris Domini (sic),
- et partem de ossibus sancti **Bartholomaei** apostoli, quarum reliquiarum illinc sumptarum fides autentica apud nos quoque est.

Praedictarum autem reliquiarum partes mittimus spem certam habentes praedictum patrem Laurentium id daturum operam, ut honesto loco reponantur, et a Christi fidelibus devote venerentur; quod, ut faciat, studiose ab eo petimus.

In quorum omnium fidem praesentes manu nostra subscripsimus, et appenso nostro sigillo illas munivimus.

Datum Neapoli in palatio regio die prima ianuarii, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo quarto.

Antonius, cardinalis Granvelanus.

Extant insuper apud praedictum patrem Laurentium multae aliae sanctorum, sanctarumque reliquiae, quarum hic licet non omnium mentionem lubet facere, ut nullus non praesentes litteras inspecturus divinis muneribus se esse repletum agnoscat ac divinam in eo misericordiam oculorum obtutibus contempletur; eiusque se eximium, ac celebrem praebeat buccinatorem; qui tot illis sanctorum reliquias velut christianae vitae quasdam imagines ad sui imitationem proposuit. Illae videlicet sunt, sancti Thomae apostoli, sanctae Caeciliae virginis, sancti Mauricii, sanctorum Fabiani et Sebastiani, sancti Rochi, sancti Gregorii papae, ac divi Matthei apostoli, ac multae aliae pene innumerae; quas hic, tum brevitatis gratia, tum etiam quia tantarum rerum illum prorsus tenet oblivio, recensere omittit.

Mandato eiusdem illmi. et rvmi. domini cardinalis.

[Firma ilegible]

³ Sorrento, antigua *Surrentum* (Egger, 294), ciudad de Campania en Italia, hoy archidiócesis compartida (AnPont).

ENTREGA CUARTA*

FECHAS: 1584

PRESENTES:

Fr. Miguel de Alaejos, prior, y diputados

Bartolomé de Santoyo, guardajoyas

Lucas Gracián Dantisco, secretario

Fr. Juan de San Jerónimo, reliquero

*NOTA: omitimos, pero respetamos, la signatura de la Entrega Tercera en 1576 (A.III) porque “en el libro tercero de las Entregas no ay cosa que pertenezca a este Memorial de las Sanctas Reliquias” dice la Cédula real intitulada *Esripturas de Entregas que se han hecho al Monasterio de Sanct Lorenço el Real de las Reliquias, oro y plata, ornamentos, tapizería y otras cosas que por su Magestad le han sido dadas y se han entregado al Prior y convento de dicho Monasterio* (AGP, SL-Patronato, leg. n.1995, f. 252).

A. IV. 1.

28 de Agosto de 1575

Testimonio de Camillo Canção, Proto Notario Apostólico y Vicario General en lo espiritual y temporal por Don Pedro Quirino, obispo de la Ciudad de Concordia, que es como vna memoria de las reliquias que en la Yglesia de San Esteuan, que es la Cathedral de dicha Ciudad, dieron a Guzmán de Sylua, embaxador por su Magestad en Venecia; son las contenidas en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 26 n.º. 1

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de las reliquias de la catedral de Concordia.**

Illustrissimo et reverendissimo domino D. Legato¹ serenissimi et invictissimi catholici regis Hispaniarum, salutem.

Reliquiarum sanctarum, quas in ecclesia Sancti Stephani cathedrali concordiensis² habemus, particulas uti e singulis singulas decerptas ad amplitudinem tuam mittimus, ut eius pio sanctoque desiderio, quo meliori possumus, modo satisfaciamus.

Erunt autem hae reliquiarum particulae in capsula cum suis inscriptionibus suo quoque ordine dispositae et collocatae numero 20, quarum:

- 1ª est fragmentum costae sancti **Laurentii**³;
- 2ª, fragmentum unius ossis corporis sanctae **Annae**⁴;
- Alia fragmenta de craneo capitis sancti **Leonardi**⁵;
- Deinde frustum unius costae sancti **Azarii**⁶;
- Frustum alterius scapulae brachii sancti **Philippi**⁷;
- Fragmentum spinae dorsi sancti **Servuli** martyris⁸;
- Fragmentum scapulae alterius brachii sanctae **Egiptiacae**⁹;
- Mica ligni sanctae **Crucis**¹⁰;
- Fragmentum unius ossis sancti **Servuli**;

¹ Como se explicita en el *Sobrescrito*, el testimonio va dirigido al legado o embajador de Felipe II en Venecia, Diego Guzmán de Silva (supra, A. I. 26, n. 1).

² Concordia, antigua población del Véneto en Italia, provincia de Módena (Egger, 89) con sede episcopal sufragánea de Aquilea (Eubel, III, 349). Hoy sigue siendo diócesis compartida con Pordenone -*Portus Naonis*-(AnPont).

³ Lorenzo mártir (supra, A. I. 2, n. 1)

⁴ Ana (supra, A. II. 3, n. 48)

⁵ Leonardo (supra, A. I. 29, n. 156)

⁶ Azarías, santo hebreo (s. VI a.C.), compañero de Daniel, Ananías y Misael, desterrados a Babilonia bajo Nabucodonosor (Dan 1-3). Memoria, 16-XII (AGP, 521; Urbel, V, 587).

⁷ Felipe, sin otra calificación, pensamos que se refiere al apóstol con memoria, 3-V(DS, 770-771) más que al también bíblico diácono de Cesarea de Palestina (Hch 6-8) conmemorado el 6-VI (DS, 771-772) o al mártir, hijo de santa Felicitas (supra, A. I. 29, n. 216), pues de los tres santos hay reliquias.

⁸ Sérvulo mártir (+284) en Jergestina (Persia) bajo el emperador Marco Aurelio Numeriano (283-284) predecesor de Diocleciano. Su biografía la recoge Pedro de Natalibus. Memoria, 14-V. (AGP, 705). No aparece en el santoral. Por estos datos parece quedar excluido el homónimo Sérvulo mártir (s.IV) en Cartago con otros compañeros con memoria, 21-II (Urbel, V, 414).

⁹ María Egipciaca (supra, A. I. 29, n. 7)

¹⁰ Ibíd, n. 136

- Frustum ossis de corpore sancti **Gilberti**¹¹;
- De ossibus sancti **Iacobi et Philippi**;
- De ampulla vitrea, ubi est sanguis sancti **Cipriani**¹²;
- De lapide monumenti Domini **Iesuchristi**;
- De ossibus sanctorum **martyrum**, qui passi sunt in **Sebaste**¹³;
- De ossibus sancti **Antonii**¹⁴ et de ustis beati **Thomae** episcopi cantuariensis¹⁵;
- De columna palatii in qua cecidit flagellis D.N. **Iesuschristus**;
- De saxo montis **Calvarii**¹⁶;
- De **terra** ubi sparsus fuit sanguis D.N. **Iesuchristi** crucifixi;
- De vertice capitis unius **Undecim Millia Virginum**¹⁷;
- De tibia unius cruris ossium multorum corporum **72 martyrum**, quae sunt in aqua viva ex illis (ut est fides) fluente:

Locus est in medio ecclesiae a latere; appellatur fons aquae martyrum, restitutus anno nativitatis D. N. Iesuchristi, 1508, ut apparet ex eius inscriptione, quae est huiusmodi:

De aqua Denot. Salut. Recupera. 1508 [de nostra salute recuperata]

Aegroti praesertim febricitantes ex aqua utuntur, quinque devote recitando orationem dominicam cum salutatione angelica, et plerique convalescunt. Hi martyres 72 passi sunt et martyrio coronati, sub Diocleciano et Maximiano imperatoribus, anno XII; post multos cruciatus et tormenta iussu Euphemii praesidis civitatis Concordiae, decollati in campis non longe a civitate distantibus a parte solis ortus, nunc vulgo nuncupatis *Capharelli*, ubi adhuc extat lapis pro memoria et pietate facti.

Eorum historia habetur in quodam libro antiquo manuscripto, satis longa, in sacrario ecclesiae, qui liber continet multorum sanctorum et martyrum aliorum vitas, aliorum mortes; quorum 72 martyrum aliquot nomina in lectione descripta habentur: sancti Donatus, Crisandus, Euticius, Secundianus, Romulus, Iustus, Solonus, Cordius, Sylvanus, Hermigius, Policrinus¹⁸.

Passi sunt 13 calendas martii¹⁹, regnante D. N. Iesuchristo, qui est in saecula saeculorum. Amen.

Ita finit historia sive anno D. N. Iesuchristi, continens et ostendens tum annum imperatorum in principio. Vale.

Datum in civitate Concordiae, die 28 augusti, 1575.

D. V. illustrissima et reverendissima.

¹¹ Gilberto (ibíd, n. 89).

¹² Cipriano (ibíd, n. 54).

¹³ Cuarenta mártires de Sebaste (+320) en Turquía, que formaban la legión XII. La historia en cuatro *Passiones* medievales ha transmitido sus nombres: Viviano, Melitón, Cándido, Leoncio, Claudio, etc. (Englebert, 97). Mueren bajo Licinio, emperador de Oriente. Memoria, 9-III (AGP, 689; BAC, I, 552-557; MR, 173).

¹⁴ Antonio puede ser el abad (supra, A. I. 29, n. 80) o el franciscano de Padua (*ibid*, n. 176).

¹⁵ Tomás Becket (*ibid*. n. 23).

¹⁶ Ibíd., n. 134.

¹⁷ Supra, A. I. 18, n. 2

¹⁸ Setenta y dos mártires con nombre (en el texto se expresan algunos) y varios mas innominados que han pasado a la historia como mártires concordienses (+296) por haber sido sacrificados en la ciudad de Concordia (Italia) en año XII del mandato de Diocleciano y Maximiano. Memoria, 17-II (AGP, 705; BHL, I, 346; Urbel, V, 413).

¹⁹ Día 17 de febrero.

Illmi. et rvmi. domini D. Petri Quirini, episcopi concordiensis²⁰, ducis, comitis et marchionis. Camillus Cantius V. I. D. [utriusque iuris doctor], protonotarius apostolicus, vicarius in spiritualibus et temporalibus generalis, deditissimus.

Die 28 augusti 1575²¹.

²⁰ Pedro Quirino (+1584), duque, conde, marqués y obispo de la diócesis de Concordia (1547-1584) (Gams, 788).

²¹ Fecha escrita posteriormente. Este documento no lleva firma ni sello.

A. IV. 2.

15 de Diciembre de 1574

Vna Carta de Josepho Malabolta, Ciudadano de Verona, con vna relación que Vale por testimonio de las Sanctas Reliquias, que se sacaron de diferentes Yglesias de la dicha Ciudad, y dieron a Guzmán de Sylva, Embaxador por el Rey nuestro señor en la Señoría de Venecia, las quales, pro secundo, embió a su Magestad; y son las que se contienen en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 27 n.º. 2

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Verona, de Iusepo Malavolta, de 15 de octubre, 1574.**

Al illmo. signore mio et pientissimo, osservantissimo il signore ambasciatore di Spagna, residente in Venezia¹.

Illmo. signore mio osservantissimo:

Dopo di haver cercato tuti i libri antichi di questa città, si e finalmente trovatone uno che fa menzione dell'invenzione del corpo di santo Giacomo. La copia della quale mando qui inclusa a vostra signoria illma., insieme con la vita di santi Fermo et Rustico.

Vostra signoria illma. mi abbia poi scusato se prima di ora non gliel'ho mandata, perché mi ha bisognato cercare assai. E se altro vi è qua in che io mi possi applicare al suo servizio umilmente la prego a valersi della filiale offerta mia che mi farà favore signalatissimo. E con questo fine le prego da V. S. una felicità e perpetuo contento e umilmente le bacio le mani.

Di Verona gli 15 octobris 1574.²

De V. S. illma, umilissimo e adettissimo servitore.

Iusepo Malavolta (rúbrica)

* * *

02 [Nota al dorso] **Lista delle reliquie.**

Die undecima novembris anni 1574, tradidit sanctorum reliquias dominus Ioannes Aloisius Valerius nomine rvmi. episcopi veronensis.

Lista delle reliquie dei santi estratte dalle importanti chiese di Verona³, l'anno 1574, ali 6 novembre:

¹ Diego Guzmán de Silva, embajador en el señorío de Venecia (supra, A. I. 26, n. 1)

² Verona, ciudad y provincia italiana en la Lombardía (Egger, 328), diócesis sufragánea de Aquilea (Gams, 806), aun hoy sede episcopal (AnPont).

³ Verona tenía en el s. XVI muchas iglesias románico-góticas, (CHEVALIER, U., *Repertoire des sources historiques du moyen age. Topo-bibliographie* (=Chevalier-T), II, Nueva York 1959, pp. 3277-3280 (Verone); ID, *Repertoire....Bio-bibliographie* (=Chevalier-B), II, NY, 1960, (Verone); PL, CCII, 1010-1248). La mayoría de las iglesias veronenses se conservan hoy. Actualmente la diócesis de Verona tiene abiertas al culto 319 parroquias, de las cuales 62 se encuentran en la ciudad (*Anuario cattolico d'Italia 1996/97* (=ACI), pp. 599-603). A las parroquias hay que añadir muchas iglesias no parroquiales. Varios templos de la ciudad se citan a continuación, aportando reliquias para El Escorial. Solo se anotan los santos equívocos o menos conocidos en el santoral.

- *Ex ecclesia Mariae Magdaleneae*⁴, reliquiae sanctorum:
 Mariae Magdaleneae, Thomae martyris.
 Marthae hospitis, Stephani, Cristofori, Ursulae, Blasii, Pantaleonis, Cosmae
 martyris, Ciriaci, Antonii abbatis⁵.

- *Ex ecclesia Sanctae Felicitatis*, reliquiae sanctorum:
 Filii sanctae Felicitatis martyris⁶, Proculi episcopi veronensis⁷.

- *Ex ecclesia Sancti Nazarii*⁸, reliquiae sanctorum:
 Blasii, Erasmi⁹, Benedicti.

- *Ex abbatia Sancti Firmi et Rustici*¹⁰, reliquiae sanctorum:
 Mariae Egipciacae¹¹, Iulianae virginis et martyris¹².

- *Ex ecclesia Sancti Zenonis*¹³, reliquiae sanctorum:
 Sapientiae, societatis sanctae Ursulae¹⁴, Alexandri martyris¹⁵.

- *Ex ecclesia Sanctae Anastasiae*, reliquiae sanctorum:
 Cromatii martyris¹⁶, Proti martyris¹⁷.

- *Ex ecclesia sancti Donati*, reliquiae sanctorum:
 Sebastiani, Maurii episcopi veronensis¹⁸.

- *Ex ecclesia Sancti Stephani*¹⁹, reliquiae sanctorum:
 Placidiae virginis²⁰, Agathae virginis et martyris, Sigismundi martyris²¹.

⁴ Apoyados en el documento original (infra, A. IV. 7, 02) recolocamos en esta iglesia de Santa Magdalena las reliquias de la misma santa y Tomás Becket, que por corrimiento en esta copia aparecen fuera de lugar, sin amparo de iglesia. Ambos santos siguen teniendo hoy sendas iglesias abiertas al culto (ACI, 603).

⁵ Cristóbal (supra, A. I. 29, n. 13); Pantaleón (supra, A. I. 12, n. 9); Cosme (supra, A. I. 29, n. 108); Ciriaco (ibíd. n. 348).

⁶ Felicidad o Felicitas e hijos (supra, A. I. 29, n. 216).

⁷ Próculo, obispo de Verona (ss. II-III) según el episcopologio, a tenor de un díptico histórico (Gams, 805). Memoria, 9-XII (AGP, 687).

⁸ Nazario y Celso con iglesia y advocación existente hoy (ACI, 603); sobre estos santos (supra, A. I. 29, n. 224).

⁹ Erasmo de Formia (ibíd., n. 299).

¹⁰ Iglesia existente hoy (ACI, 603); Fermo y Rústico de Pérgamos, mártires (+ 294) en Oriente -o en Verona según la *Passio*- bajo Diocleciano (AGP, 696; DS, 798-800; infra, A. IV. 7, n. 35).

¹¹ María de Egipto (supra, A. I. 29, n. 7).

¹² Juliana de Nicomedia (ibíd., n. 276).

¹³ Iglesia y advocación aún actual (ACI, 603); sobre Zenón (supra, A. I. 29, n. 10).

¹⁴ Sapiencia, nombrada entre las XIMV (AGP, 701, 742). No aparece en el santoral, salvo Sapiencia o Sofía, madre de Fe, Esperanza y Caridad (supra, A. I. 29, n. 314).

¹⁵ Alejandro (ibíd., n. 174). Según se aprecia en el documento original de esta copia (infra, A. IV. 7, 02), la reliquia de este santo procede de la siguiente iglesia de Santa Anastasia.

¹⁶ Cromacio, padre de san Tiburcio y prefecto de Roma con Diocleciano y Maximiano, siendo mártir (s. IV) en Campania, con memoria, 11-VIII, según Pedro de Natalibus (AGP, 542-543). Para otros es mártir (335-408) siendo obispo de Aquilea de 388 a 407 (Gams, 773), con memoria, 2-XII (DS, 589-590).

¹⁷ Proto puede ser el hermano de san Jacinto (+262) en Roma, con memoria, 11-IX (AGP, 595; Urbel, V, 529); o el ayo y maestro de san Canciano de Aquilea (supra, A. I. 29, n. 36) con memoria, 31-V (AGP, 688; Fábrega, 176).

¹⁸ Mauro, obispo de Verona en el s. VII (Gams, 805). Memoria, 21-XI (AGP, 659; Urbel, V, 574). También aquí hay otro corrimiento, pues esta reliquia procede de la siguiente iglesia de San Esteban (infra, A. IV. 7, 02).

¹⁹ Esteban protomártir con iglesia y advocación aún existente hoy (ACI, 603).

- *Ex ecclesia Sanctae Consolatae*, reliquiae sanctorum:

De columna Flagellationis; et lapidibus sancti Stephani.

- *Ex ecclesia Sancti Nicolai*²², reliquiae sanctorum:

Asterii [et] sociorum sancti Alexandri [et] Thasalii.[Talalei]²³.

- *Ex ecclesia Maioris*²⁴, reliquiae:

Sancti Euprep²⁵ et aliorum sanctorum nomina quorum non reperiuntur in reliquiario²⁶.

[*sin firma ni sello*]²⁷

²⁰ Placidia o Plácida de Verona (s. V), hija de los emperadores Valentiniano III (425-455) y Eudoxia. Memoria, 11-X (AGP, 683; Urbel, V, 549).

²¹ Segismundo (supra, A. I. 29, n. 380). Igualmente, esta reliquia procede de la iglesia siguiente de Santa Consolata (infra, A. IV. 7, 02).

²² Nicolò all'Arena, iglesia y advocación hoy existente (ACI, 603).

²³ Talaleo, Asterio, Alejandro y compañeros mártires (+284) en Edesa (Mesopotamia) bajo el emperador Numeriano (283-284). Memoria, 20-V (AGP, 519, 506-507; Urbel, V, 462).

²⁴ Iglesia catedral de Santa María Assunta (ACI, 603).

²⁵ Euprepio, obispo de Verona (supra, A. I. 29, n. 239).

²⁶ Catalogados con otros bajo el epígrafe "Santos sin nombres ni títulos" (AGP, 698-701).

²⁷ Este documento (A. IV. 2, 02) aparece firmado e integrado en otro posterior más amplio (A. IV. 7, 01).

A. IV. 3.

15 de octubre de 1575

Testimonio de Gaspar Ostello, Ciudadano de Padua y Notario Apostólico, Sobre las reliquias que el Cauido de la Cathedral de dicha Ciudad dieron a Guzmán de Sylva, Embaxador por su Magestad en la Señoría de Venecia, con interuención de el Coadjutor de Aquileya, Aloysio Justiniano, y de el Conde Hércules Bonifazio, y las demás Dignidades y Canónigos. Son las dichas reliquias las que, pro secundo, embió el dicho embaxador a su Magestad y se Contienen en la Entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 34 nº. 3

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Die 12 novembris 1575, Aloysius Iustinianus, coadiutor patriarchae achiliensis et canonicus pataviensis tradidit dictas sanctorum reliquias.**

In Christi nomine, Amen.

Per hoc praesens publicum instrumentum cunctis pateat evidenter ac sit notum, quod anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo quinto, indictione tertia¹, die quintadecima, mensis octobris, pontificatus sanctissimi in Christo patris domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII, anno quarto², reverendi patres dominus Ludovicus Zabbarolla archipresbyter; rvdus., iuris utriusque doctor, dominus Cristophorus Sancta Cruz, archidiaconus; rvdus. dominus Horculus [Hercules] ex comitibus sancti Bonifacii, canonicus ac thesaurarius; rvdus., iuris utriusque doctor, dominus Paulus Bonfio, diaconus; revmus. dominus D. Aloysius Iustinianus, coadiutor aquileiensis, canonicus paduanus³; rvdus., iuris utriusque ac sacrae theologiae doctor, dominus Camillus Borromeus; rvdus. dominus Ioannes Baptista Persona et rvdus. dominus Paulus, doctor utrius [iuris], canonici ecclesiae paduvanae; qui rvd. domini volentes in executione, deliberatione rvd. capituli paduvani facta annuentis devote petitioni illmi. ac rvmi. domini Gosmae de Silva, canonici toletani, oratoris catholici regis⁴ apud illum. dominium Venetorum, vocatis ministris eorum sacristiae maioris, in qua extat sacrarium, ubi honorifice conservatur et custodiuntur tabernacula reliquiarum quamplurium sanctorum, mandarunt ministris ipsis ut dominationibus suis rvd. praesentare deberet infrascripta tabernacula prout unum post alium praesentarunt, ut infra:

- Et primo tabernaculum, in quo erat inclusa reliquia gloriosi martyris et levitae sancti **Danielis**⁵, tabernaculum ipsum aperiri mandarunt, prout apertum fuit; et ex eo extraxerunt parvam particulam reliquiae ipsius; quam particulam involvi mandarunt bombyce ac sindone serico cum nota nominis ipsius reliquiae manu mei notarii publici aligari.
- Eodemque modo ex tabernaculo reliquiae gloriosi martyris sancti **Laurentii**, ex quo extraxerunt parum reliquiae praedictae, ac involvi mandarunt, modo quo

• *Este documento latino, por su cacografía paleográfica, es uno de los de lectura más difícil.*

¹ Sobre cómputo de indicción (supra, A. I. 12, n. 3).

² Gregorio XIII, papa (1572-1585).

³ El patriarcado de Aquilea incluye la diócesis sufragánea de Padua, cuya sede ostenta el obispo coadjutor Aloisio Justiniano (supra, A. II. 8, n. 1).

⁴ Diego Guzmán de Silva, embajador en el señorío de Venecia (supra, A. I. 26, n. 1).

⁵ Daniel (supra, A. I. 29, n. 301).

supra, et similiter ex tabernaculo reliquiae sancti **Antonii de Vienne**⁶, sancti **Basili**, sancti **Sebastiani**, sancti **Agapiti**⁷, sancti **Stephani**, unius capitis ex **duodecim** (sic) **millibus virginibus**⁸ ac sanctorum martyrum **septem fratrum**⁹ ex quibus singulis tabernaculis extraxerunt particulas ex reliquiis ipsius et involvi, modo quo supra, mandarunt prout ad eorum rvdorum. dominorum mandatum involutae fuerunt.

Quae gloriosorum sanctorum reliquiae sic involutae ac cum brevibus nominibus ipsarum reliquiarum, manu mei notarii assignatae fuerunt suprascripto reverendo domino thesaurario mittendae praelibato illustri ac reverendo domino oratori catholici regis¹⁰, ut satisfaciant devoto desiderio suo. Super quibus omnibus mandarunt fieri per me, notarium publicum, instrumentum.

Acta fuerunt praemissa Paduae in ecclesia cathedrali, in sacristia maiori, praesentibus rvd. domino presbytero Ioanne Baptista Verardo, custode ac subsacrista et domino Mattheo Monarino, clerico sacristiae maioris ecclesiae Paduanae, praedictis testibus vocatis, adhibitis et rogatis et aliis.

[signo notarial] Et ego Gaspar Ostellus, necnon et Camillus civis et habitator Paduae, publicus apostolica et imperiali auctoritate notarius et reverendi capituli paduani scribe, quia praemisis interfui, eaque fieri vidi et audivi. Ideo, hoc publicum instrumentum de praemissis confeci, scripsi et subscripsi signo nomineque meis appositis consuetis, sigillique praefati reverendi capituli impressione signavi, in fidem praemissorum rogatus et requisitus.

⁶ Antonio abad (Ibíd., n. 80).

⁷ Agapito (Ibíd., n. 152).

⁸ Supra, A. I. 11, n. 5.

⁹ Siete hermanos o soldados cristianos de Éfeso (+251) llamados Durmientes, que desertaron para no adorar a los dioses. Sus nombres son: Maximiano, Malco, Martiniano, Dionisio, Juan, Serapión y Constantino. Ocultos y durmiendo en una caverna del monte Oclón, cerca de Éfeso, mueren asfixiados, reinando Decio, al cerrar el perseguidor la cueva a cal y canto. Un cristiano escribe los nombres en la roca. Y dos siglos más tarde, en 408, gobernando Teodosio II, son descubiertos los restos mortales. Memoria, 27-VII (AGP, 707; Englebert, 273; Urbel, V, 502; MR, 394).

¹⁰ Diego Guzmán de Silva.

A. IV. 4.

Es vna Copia de la Vida de san Ticio, obispo y Confessor, Cuyas reliquias dio el obispo de Padua al embaxador Guzmán de Sylva, y la dicha Copia es sacada de Pedro de Natalibus, y el dicho obispo la embió con las dichas reliquias, y vna Carta (la qual no parece). Contiénense las dichas reliquias, Carta y historia en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 38 nº. 4

* * *

TESTIMONIOS:

Excerpta ex *catalogo sanctorum* edito a Rvmo. in Christo, patre D. Petro de Natalibus, de Venetiis, Dei gratia episcopo Equilino¹.

Titianus episcopus², ortus Heraclea civitate³, nobili genere, a Floriano opitergiensi episcopo⁴ eruditus est, et in presbyterum ordinatus.

Quo quidem, propter amorem martyrii, episcopatu cedente, **Titianus** a populo electus est in episcopum⁵. Qui gregem Domini optime pascit⁶ sermonibus, exemplis et sanctitate pollens, in pace quievit 17 calendas februarii⁷, sepultusque est, primo in civitate opitergiensi; cuius parentes ad eum venientes et iam mortuum reperientes, corpus noctu furati sunt, ut in patriam deferrent. Quos mane populus armatus insecutus est pro corpore redimendo. Et, dum propter hoc ad invicem bellum vellent assumere, apparuit Senior, qui eis concordiam suadens, consuluit, ut corpus solum in navicula dimitterent, et divinae voluntati exponerent, quo Deus vellet deferendum.

Quod, cum fecissent, disparuit Senior; et navicula, per flumen Lipientiae⁸ iter sursum contrariis undis tenens, devenit ad locum, qui dicitur Septimus, et ibi quievit, corpus autem terrae depositum. Dum iterum de ipso habendo multorum locorum incolae contenderent, consilio Senioris praefati iterum apparentis, divinum oraculum implorabant. Et, post ieiunium

¹ *Equilium*, hoy Iesolo, población de la gran Venecia. Pedro de Natali o Natalibus ocupó la sede de 1370 a 1400 (Gams, 791), escribiendo un *Catálogo* de santos (AGP, 752). La sede equilina es ya solo una sede histórica titular (AnPont).

² Esta síntesis biográfica de san Ticiano (+610), obispo con sede opitergina en Oderzo (Gams, 784) y memoria, 16-I (AGP, 722; Urbel, V, 396), aparece impresa en *ActaSS* (enero, II, 395) con Pedro de Natali por autor. En la misma página se publica otra nota biográfica del santo por Felipe Ferrari, que apenas ofrece algún detalle más.

Por ser breve y no tener más datos en este informe sobre Ticiano, transcribimos el texto manuscrito del documento escurialense, que solo ofrece dos variantes sobre el texto hagiográfico impreso de Pedro de Natali, como diremos en su lugar.

³ Heraclea de Lucania, colonia de Tarento, ya existente en el s. IV a. C. Hoy se llama Policoro (Gams, 775).

⁴ *Opitergium*, hoy Oderzo, es ciudad y distrito de la provincia de Venecia, cerca del río Livenza (Egger, 225). Florián es obispo hacia el 620 siendo sede residencial (Gams, 784), actualmente ya solo titular (AnPont).

⁵ En la síntesis hagiográfica escrita por Felipe Ferrari se detalla que san Florián dijo a sus feligreses que, si al año de su ausencia diocesana no hubiera retornado (iba “ad aulam regiam” por algunos problemas graves de su iglesia), eligieran a otro pastor, pues él deseaba el martirio. Y de hecho, pasó a otra diócesis o provincia a predicar ganando la palma del martirio. Memoria, 4-V (Urbel V, 453). El otro pastor fue san Ticiano (supra n. 2).

⁶ El texto impreso de *ActaSS* transcribe “pavit” con error evidente.

⁷ Día 16 de enero.

⁸ *Lipientia* es río de la región de Venecia, hoy con nombre vulgarizado de Livenza. El texto latino de *ActaSS* transcribe “Liventia”.

triduanum, divina revelatione vitulus cum matre vehiculo iungitur, et corpus superponitur, et quo vellent, abire dimittuntur.

Qui ipsum ad civitatem cenetensem⁹ deduxerunt, ibique substiterunt, ubi et mulier a demonio obsessa meritis sancti corporis liberatur; ibique digno honore tumulatur, quo et episcopatus opitergiensis translatus est¹⁰.

[*sin sello ni firma*]¹¹

⁹*Cenetum* bajo el patriarcado de Aquilea (Gams, 783-784) es hoy Ceneda en Vittorio Véneto y sigue siendo diócesis residencial (AnPont).

¹⁰ En efecto, la sede episcopal de Ceneda solo estuvo en Oderzo del año 421 al 739 (Gams, 783-784).

¹¹ En este epígrafe dice el *Sobrescrito* que falta el documento certificadorio de la reliquia de san Ticiano.

A. IV. 5.

25 de Febrero de 1577

Testimonio fechado en Vicencia, firmado de Guzmán de Sylua, embajador por su Magestad en Venezia, sobre las reliquias de san Esteuan, primer Mártir; y san Siluestre Papa y Mártir; y de santa Ninpha, virgen y Mártir; las quales hubo de el Abbadessa y Monxas de San Siluestre de la dicha Ciudad de Vincencia.

Ytem, Vna Copia autorizada de otro testimonio, que guardan en el dicho Monasterio, fechado en la Ciudad de Argentina a primero de Septiembre de el año 1502 por la Priora de el Monasterio de las Santas Vírgines y Mártires Ynés y Margarita, que el original está en dicha Ciudad y Monasterio de Vincencia, en que dizen la Verdad de la reliquia de San Siluestre; y es la que se contiene en la entrega quarta.

Entrega 4ª Filio 40 n.º. 5

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Testimonio de las reliquias del monasterio de monjas de san Silvestre de Vicenza.**

Die vigesima quinta februaryi, anno 1577, Vicentiae¹.

Reverenda domina Terentia Valmerana, abbatissa monasterii sancti Silvestri vicentini, per manus rvd. presbyteri, Loysii Antonii Bettini trivisani² eiusdem monasterii cappellani, erogavit domino D. Didaco Guzmán de Silva³, sacrae catholicae et regiae maiestatis oratori, has sequentes reliquias, videlicet:

- Os capitis sancti **Stephani** prothomartyris,
- Os capitis sancti **Silvestri** papae et martyris
- Os capitis sanctae **Nimphae**⁴ virginis et martyris.

Praesentibus Hieronymo Iusberti, Alonso de Zúñiga ac Ioanne Hieronymo Rabassa, respective cive veneto, civitatensi⁵ et tarraconensi.

D. Guzmán de Silva. (rúbrica)

Hieronymus Iusberti, civis venetus, praesens fui, ut supra

Alonso de Zúñiga. (rúbrica)

Et ego, Ioannes Hieronymus Rabassa, scripsi et praesens fui, ut supra.

* * *

02 [Nota al dorso] **Copia de un testimonio de la reliquia de san Silvestre I.**

¹ *Vicentia*, hoy Vicenza, era y es diócesis del Véneto, patriarcado de Aquilea (Egger, 329; Eubel, III, 349; Gams, 806; AnPont). Hoy tiene 355 parroquias, más otras iglesias (ACI, 603-604).

² Capellán oriundo de Treviso, antiguo *Tarvisium*, en Véneto (Egger, 317), diócesis en el s. XVI (Gams, 804) del patriarcado de Aquilea (Eubel, III, 349). Hoy diócesis tarvisina es sufragánea (AnPont).

³ Diego Guzmán de Silva (supra, A. I. 26, n. 1).

⁴ Ninfa, mártir (s.III) con Trifón y Respicio. Memoria, 10-XI (AGP, 669; supra, A. I. 29, n. 305).

⁵ Civitate o Cività es una ciudad de Italia inferior en Campania, antaño diócesis residencial (Eubel, III, 348), hogaño solo titular (AnPont).

Die 25 februarii, 1577

Hoc est transumptum bene et fideliter Vicentiae translatum ex quadam fide seu testimonio rvdae. dominae priorissae et totius conventus monasterii sanctarum Margarethae et Agnetis intramuros civitatis argentinensis⁶, ordinis Sancti Dominici, scriptis, carta pergamenea cum sigillo cero ibi impressae imagines duarum sanctarum Margarethae et Agnetis, impendente, non vitiata, non cancellata, nec aliqua sui parte suspecta, tenoris sequentis:

Nos, priorissa, soror Anna Zorius, ac conventus monasterii Sanctarum Margarethae et Agnetis, virginum et martyrum, intra muros civitatis argentinensis, sub regulari vita divi patris Sancti Dominici degentes, notum facimus, per praesentes libere donasse in favorem rvmi. in Christo domini Raymundi, cardinalis gurgensis⁷, et legati a latere⁸ per universam Germaniam, Datiam, Suetiam, Prussiam; et Venetiarum D. Guilielmo Bousse, suae rmae. Dominationis camerario, partiunculam de reliquiis sancti **Silvestri**, papae et martyris, per multos annos in eodem monasterio conservatam reverenter, propter ipsius singularem devotionem, cum reliquias illas parrochiali suae ecclesiae ob populi devotionem et sancti venerationem venerabiliter dare promiserit.

In cuius donationis testimonium has litteras fieri fecimus et sigillo prioratus nostri munivimus.

Datum Argentinae, prima die septembris, anno Domini millesimo quingentesimo secundo. Quae quidem fides et testimonium fuit similiter datum, una cum debita reliquia sancti Silvestri, a R. D. Terentia Valmerana, abbatissa monasterii Sancti Silvestri vicentini (ubi dictum testimonium asservatur), per manus reverendi presbyteri Ioannis Antonii Bettini trivisani eiusdem monasterii cappellani, admodum illtri domino D. Didaco Guzmán de Silva, sacrae, catholicae et regiae maiestatis oratori apud Dominium Venetum.

Qui quidem dominus orator mandavit mihi, Ioanni Hieronymo Rabassa, eius familiari, ut, ex dicto testimonio seu fide originali, praesentem copiam, prout feci, transcriberem, praesentibus dominis Hieronymo Iusberti, cive veneto, et Alonso de Zúñiga, civitatensi.

Guzmán de Silva. (*rúbrica*)

Hieronymus Iusberti, civis venetus, praesens fui, ut supra. (*rúbrica*)

Alonso de Zúñiga. (*rúbrica*)

Et ego, Ioannes Hieronymus Rabassa, scripsi et praesens fui, ut supra.

⁶ *Argentoratium* o Argentina, ciudad y diócesis en la Alsacia de Germania, de la archidiócesis de Maguncia (Egger, 298-299; Eubel, III, 350), hoy llamada Estrasburgo (Gams, 315) perteneciente a Francia con sede arzobispal (AnPont) y en lo civil sede del consejo de Europa.

⁷ Raimundo Peraudi (+1505), obispo de Gurk, antiguo *Gurcum*, en Austria, de la archidiócesis de Salzburgo (Eubel, III, 350), delegado pontificio y creado cardenal por Alejandro VI en 1493 (ibíd., II, 22).

⁸ *Legatus a Latere* es un nombramiento del Papa con delegación eventual para que sea representado en alguna misión puntual especial (supra, A. I. 1, n. 4).

A. IV. 6.

1º de octubre de 1575

Testimonio que da Juan Francisco Zanco, Notario Apostólico y Ciudadano de Bérgamo, cerca de la Verdad de la Reliquia que es vn pedazo de pellejo de vn pie de el bienaventurado san Gerónimo, que tiene dos dedos de largo, y dedo y medio de ancho, que Don Federico Cornelio, obispo de la dicha Ciudad de Bérgamo, sacó de la Yglesia de san Leonardo del orden de los Crucíferos, y le cortó de el Pie, que hallí se guarda de el dicho Sancto, en presencia de el Illmo. cardenal Borromeo; y con la carta, que está junta aquí con el testimonio, le embió a Guzmán de Sylva, Embaxador por el rey nuestro señor en Venecia; el qual juntamente con las demás reliquias, que, pro secundo, embió a su Magestad, vino esta como pareze por su testimonio y Carta; todo lo qual se contiene en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 43 nº. 6

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Jerónimo, que envió el obispo de Bérgamo.**

In Christi nomine salvatoris nostri.

Pateat praesens publicum documentum inspecturis, quemadmodum rvmus. dominus D. Federicus Cornelius, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus bergomensis¹ et comes, et non semel, per litteras illmi. et religiosissimi viri, D. Guzmán de Silva, invictissimi regis catholici apud serenissimum venetorum principem internuntii², requisitus, ut aliquid sanctarum reliquiarum, quae Bergami habentur, in aede sacra Divi Leonardi, ordinis cruciferorum, pedis, scilicet, integri cum parte pellis cruris divi **Hieronimi**, ecclesiae catholicae doctoris, ab ipsius aedis praefecto habendum, et Venetias ad se transmitendum, curaret, cupiens viro, christiana pietate affecto, cuius virtuti plurimum se debere fatetur, hac in re per se satisfactum iri, hodie vesperi ad sacram ipsam aedem accessit; atque ita egit cum venetensi eius aedis praefecto, ut continuo sanctas ipsas reliquias ex loculo arae, in quo religiose servantur, desumpserit; quas, postquam episcopus vidit et veneratus est, praefecto ipso assentiente, forfice aliquantulum pellis ipsius abscidit; et, qua decuit reverentia secum abstulit; Venetias ad illum. ipsum catholicum internuntium transmitendum, reliquiis tum suo loco repositis. Super quibus ego, notarius infrascriptus, rogatus fui publicum tradere instrumentum.

Actum Bergomi in aede praedicta Divi Leonardi, die sabbati, prima mensis octobris, anni a partu Virginis millesimi quingentesimi septuagesimi quinti, indictione tertia³,

¹*Bergomum* clásico (Egger, 51), hoy Bérgamo, ciudad y provincia de Italia en la Lombardía. Y desde la edad media sigue siendo diócesis (Eubel, I, 395; II, 214; III, 132; AnPont). El conde Federico Cornelius o Fredericus Cornaro ocupó la sede episcopal bergomense de 1561 a 1567 (Gams, 778), pasando a la de Padua de 1577 a 1590 (Gams, 798) y con rango de cardenal desde 1583 hasta su muerte en Roma (Eubel, III, 78 y p. XIII, 5).

² Supra, A. I. 26, n. 1. Aunque modernamente Internuncio (Pronuncio desde 1961 y ya todos nuncios desde 1991 con o sin decanato), legado y embajador tienen distinto alcance diplomático eclesiástico y civil, en el s. XVI son expresiones indiferenciadas sin tanto tecnicismo jurídico (supra, A. I. 1, n. 4). De hecho, otros documentos llaman orador, legado, embajador en Venecia al mismo eclesiástico Diego Guzmán de Silva (CORRAL, C.-URTEAGA, J.M., *Diccionario de Derecho Canónico*, Madrid 2000, pp. 468-470)

³ Supra, A. I. 12, n. 3.

praesentibus ibidem, reverendis dominis Nicolao Assonico, iuris utriusque doctore praeposito, et Ioanne Antonio Guarnerio ac Iacobo Fugatia canonicis ecclesiae bergomensis et rvdo. D. Ioanne Paulo Scalvino, cive et canonico brixien⁴, testibus notis, idoneis, vocatis et rogatis; et cum pluribus aliis.

[signo notarial] Ego Alexander, fq. sp. ld. domini Francisci de Allegris, civis et notarius publicus bergomensis, praedictis, dum sic fieret, adfui, inde eis rogatus publicum documentum confeci, et inde praesens exemplarium manu mihi fida transumi curavi, et in praemissorum fidem et testimonium subscripsi.

Nos, Franciscus, longho [longo], pio, illmo. et serenissimo duci, domino nostro Venetiarum, Pottae, Bergomi et districtus, quoscumque praesentes inspecturos certiores reddimus praedictum dominum Alexandrum esse notarium bergomensem, legalem, probum et authenticum. Cuius actis et instrumentis per eum sic notis, subscriptis, plena hic et ubique locorum fides adhiberi debet.

In quorum testimonium.

Bergomi, die quarta octobris, 1575, indictione tertia.

Ioannes Franciscus Zancus, magnificae civitatis v[ice]? canc[elariu]s?

* * *

02 [Notas al dorso] **Carta del obispo de Bérgamo.**

El obispo de Bérgamo a 4 de octubre, 1575; recibída en 9 de este.

All'illmo. signore mio osservantissimo, il signore ambasciatore di sacra maestà cattolica presso la serenissima signoria di Vinitia .

Illmo. signore mio osservantissimo:

Monsignore illmo. Carolo Borromeo⁵ ha veduto con molta divozione la reliquia di santo **Girolamo**, e ha anco voluto celebrare all'altare dove ella é posta, dicendo non aver veduto cosa più intiera e bella di modo e avendo comunicatosi il pio desiderio di V. Illma. egli m'ha fatto coscienza a levar parte alcuna del piede per non spezzarlo, ma si é ben contento ch'io pigli della pelle attaccata al piede, e cosí ho fatto e in uno scattolino rivolta nel bambaso (sic) la mando a V. Illma. insieme con l'istrumento qui incluso.

Mi ha commesso il signore cardinale, uomo veramente santo ed esemplare, ch'io debbia in suo nome salutarla e, come informato del valore e religione di V. Illma., li resta molto affezionato. Siamo qui alla fine della visita e per grazia di nostro signore le cose passano con molta quiete; e se bene il visitatore è diligentissimo e severo, mostra con tutto ciò di rimanere sodisfatto della negligenza e trascuraggine d'un povero vasallo che si può attribuire alla bontà di questo popolo aiutato dal sant' Iodio, il quale prego che conservi la persona de V. Illma. con chi in sua buona grazia mi raccomando baciando le mani.

In Bergamo li 4 d'ottobre nel 1575.

D. V. S. Illma, affettissimo, vescovo di Bergamo, [Federico Cornelio o Cornaro]

[sello sobre papel]

⁴ Natural de Brixia clásica (Egger, 61), hoy Brescia, ciudad y diócesis italiana sufragánea de la metropolitana de Milán (Eubel, III, 349; AnPont).

⁵ Carlos Borromeo (1538-1584), sobrino de Pío IV, cardenal y secretario de estado (1560), sacerdote y obispo (1563) de Milán (Gams, 795; Eubel, III, 37) e integrado desde 1564 en el sacro colegio cardenalicio con cargo de penitenciario mayor de Roma, donde muere en 1584. Canonizado en 1610. Memoria, 4-XI (DS, 429-435; BAC, IV, 283-288; Terricabras, 16, 27 y pássim).

A. IV. 7.

27 de Henero de 1577

Vn testimonio, que es vn índice, escrito en tres hojas de Papel, firmado y Autorizado de Cristóual de Salazar, Notario Apostólico y secretario de la embaxada Cerca de Guzmán de Sylva, embaxador por su Magestad en la señoría de Venezia, firmado también de el dicho embaxador, en que certifica ser verdaderas las Santas reliquias, que le dieron algunos obispos y otros Prelados de las Yglesias aquí contenidas, por Breue que tubo de la Santidad de Gregorio 13 para juntarlas y embiarlas a su Magestad pro secundo, son las que se contienen en la entrega quarta desde el folio 20 hasta el 44, y entre estas ay algunos testimonios y papeles particulares para más certificazió, como pareze en la entrega quarta.

Ay aquí también vna carta de el dicho Guzmán de Sylva para su Magestad con la qual le embía estas santas reliquias; y le suplica mande dar vna de santa Helena a la santa Yglesia de Toledo; y lo mandó assí su Magestad, y es la de la entrega Primera.

Entrega 4ª Folio 44 n.º. 7

* * *

TESTIMONIOS:

01 **Index et testimonium reliquiarum sanctorum et sanctarum, quae secundo fuerunt donatae Didaco Guzmán de Silva maiestatis catholicae legato apud Venetos.**

Index reliquiarum sanctorum et sanctarum, quae a nonnullis episcopis, abbatibus, abbatissis, prioribus, rectoribus et praepositis ecclesiarum et monasteriorum infra descriptorum¹ erogatae fuerunt domino D. Didaco Guzmán a Silva, utriusque iuris doctori, sacrae catholicae ac regiae maiestatis a consiliis et eius apud Venetos legato², iuxta praerogativam sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII ipsi concessam³.

Anno 1574.

Die 9 augusti anni eiusdem 1574, in monasterio Sanctae Helenae Venetiarum, rvds. dominus Benedictus de Pesentis, abbas eiusdem monasterii erogavit :

- brachium sanctae **Helenae**⁴, Constantini imperatoris matris, cuius corpus illic honorificentissime custoditur.

Die 20 dicti mensis augusti, in monasterio Sancti Laurentii Venetiarum, D^a Francisca Marcello, priorissa perpetua dicti monasterii, dedit sequentes sanctorum reliquias:

¹ En este índice descriptivo -y retrospectivo en parte- se catalogan abundantes reliquias que el diligente embaxador en Venecia, Diego Guzmán de Silva, ha ido recogiendo de iglesias y monasterios de Venecia y el Véneto (supra, A. I. 29, nn. 3, 4 y 5). Es una segunda remesa desde 1574 hasta 1576, como continuación de la remesa anterior de 1573 (supra, A. I. 29). Y como ya venimos haciendo, solo anotaremos santos menos conocidos o equívocos con otras personalidades y topónimos no comunes.

² Advértase en el eclesiástico y meritado Diego Guzmán de Silva el título de doctor en ambos derechos (leyes y cánones), como valor añadido a su personalidad de embaxador, legado y acompañante áulico (supra, A. I. 26, n. 1).

³ Este Breve de Gregorio XIII (1572-1585) de 1573 aparece en dos trasuntos ya transcritos (supra, A. I. 29 de 1574 y A. I. 26 de 1576).

⁴ Helena (supra, A. I. 11, n. 7).

- Partes ossium sanctorum **Laurentii**, **Donati**⁵, **Viti**⁶, **Alexandri** papae⁷, **Stephani** protomartyris, **Pauli** eremitaie, **Tabrae** vel **Tabretae**⁸. Quae quidem ossa in capsula quadam super altare maius dicti monasterii collocata erant cum lamina plumbea, in qua sanctorum nomina incisa videbantur.
- Fragmentum ossis tergi sanctae **Theodora**e⁹ virginis et martyris.
- Partes ossium sanctorum apostolorum **Andreae** et **Mathaei**.
- Partem ossis sanctae **Anastasiae**¹⁰.
- Fragmentum costae sancti **Ligorii** martyris¹¹.
- Os brachii sancti Ligorii martyris.
- Partem ossis sancti **Valentini** martyris¹².
- Partem ossis pedis sancti **Theodori** martyris¹³.
- Fragmentum ossis sancti **Lucae** evangelistae.
- Os sanctae **Valbinae** virginis et martyris¹⁴.
- Particulam cilicii sancti **Secundi**¹⁵.
- Partem ossis sancti **Cypriani**¹⁶.
- Partem ossis sancti **Iacobi** fratris Domini¹⁷.
- Partem pellis capitis cum capillis sancti **Bartholomaei** apostoli.
- Fragmentum ossis sancti **Barbari** martyris¹⁸.
- Partes ossium sanctorum **Cosmae** et **Damiani**¹⁹.
- Partem ossis capitis sancti **Martini** episcopi²⁰.
- Fragmentum cranei sancti **Viti** martyris

Die 22 eiusdem mensis augusti, in templo Sanctorum Hermagorae et Fortunati Venetiarum, Rvdus Gaspar Riccius, rector huius ecclesiae ac canonicus Venetiarum, erogavit :

- Partem ossis digiti auricularis²¹ manus dextrae sancti **Ioannis Baptistae**.
- E manu dextra sanctae **Theodosiae**²² virginis et martyris aliquantulum.

Die 23 eiusdem mensis augusti, eiusdem anni 1574, apud monasterium Sancti Secundi ordinis Sancti Dominici, rvdus. D. Salvator de Bressa, vicarius dicti monasterii, dedit :

⁵ Donato: creemos que sea más el obispo de Arezzo, mártir ya citado (supra, A. I. 29, n. 278) que el confesor obispo de Euria en Albania (Gams, 430), muerto en 387, con memoria, 30-IV (Urbel, V, 451; AGP, 556).

⁶ Vito (supra, A. II. 2, n. 4).

⁷ Alejandro I papa (105-115) y mártir. Memoria, 3-V (AGP, 505, Caporilli, 10).

⁸ Tabra y Tabreta diáconos (supra, A. I. 29, n. 28).

⁹ Teodora de Alejandría (ibíd. n. 72).

¹⁰ Anastasia (ibíd. n. 198).

¹¹ Ligorio o Litorio, ermitaño, obispo en Tours y mártir (+371). Memoria, 13-IX (AGP, 631; Urbel, V, 530; MR, 485).

¹² Valentín (supra, A. I. 29, n. 259).

¹³ Teodoro, ibíd. n. 29.

¹⁴ Balbina o Valbina, hija, según la *Passio*, de san Quirino; y mártir (+169) en Roma, enterrada con su padre en el cementerio de Pretextato, adoptando el nombre de la mártir (AGP, 522; DS, 299-301). Tiene en Roma una basílica menor dedicada (*Le parrocchie di Roma*, p. 36) y una catacumba en Via Apia.

¹⁵ Segundo (supra, A. I. 29, nn. 118 y 226).

¹⁶ Cirpiano (ibíd. n. 54).

¹⁷ Santiago el Menor, obispo de Jerusalén y primo o pariente de Jesús.

¹⁸ Bárbaro, soldado y mártir (+361) bajo Juliano el Apóstata. Memoria, 15-V. Aparece solamente en un testimonio de San Marcos de Venecia (AGP, 524).

¹⁹ Cosme y Damián (supra, A. I. 29, n. 108).

²⁰ Martín (ibíd. n. 112).

²¹ Dedo auricular es el “quinto y más pequeño de la mano”. Llámase así, porque algunos se limpian con él los oídos” (DRAE). Dedo meñique.

²² Teodosia (supra, A. I. 29, n. 120).

- Costam lateris sinistri sancti **Secundi** martyris, qui passus est martyrium anno a Christo nato, ducentesimo secundo²³.

Die 25 eiusdem mensis augusti, in monasterio Sancti Danielis Venetiarum, rvdā domina soror Raphaela Michel, abbatissa dicti monasterii, porrexit :

- Ossa duo sancti **Cypriani** et sanctae **Theodoraē**.
- Os sanctae **Ceciliae** virginis et martyris.

Die prima septembris eiusdem anni, Vicentiae²⁴ in monasterio sancti Rochi, rvdus. Fabianus Mascalia, vicentinus prior dicti monasterii, erogavit :

- Os sancti **Bartolomaei** apostoli.
- Os sanctae **Teclae** martyris²⁵.
- Os sanctae **Fuscae** martyris²⁶.
- Os sancti **Sebastiani** martyris.
- Os sancti **Fabiani**.

Patavii²⁷, die secunda eiusdem mensis septembris, in monasterio Sanctae Iustinae, ordinis Sancti Benedicti, rvdus. dominus D. Iulianus placentinus²⁸ abbas dicti monasterii, largitus est:

- Fragmentum ossis sancti **Prosdocimi** archipraesulis pataviensis²⁹.
- Os ex reliquiis sanctorum martyrum quiescentium in puteo³⁰ ante chorum veteris ecclesiae Sanctae Iustinae.

Die 7 septembris, Venetiis, rvmus. dominus D. Michael de la Torre, episcopus cenedensis³¹, domini Venetorum, donavit:

- Ossa duo sancti **Titiani**, pontificis et confessoris, patronique ecclesiae cathedralis Cenedae civitatis, et historiam huius venerabilis sancti³².

Veronae³³, die 28 eiusdem mensis septembris, in monasterio Sancti Firmi veronensis, rvdus. frater Aloysius Cendra, guardianus dicti monasterii coram rymo. domino D. Augustino Valerio, eiusdem civitatis episcopo³⁴ tradidit:

- Os brachii et duo costarum fragmenta sanctorum **Firmi et Rustici**³⁵.

²³ Segundo (ibíd. n. 118).

²⁴ Supra, A. IV. 5, n. 1.

²⁵ Tecla (supra, A. I. 29, n. 171).

²⁶ Fusca, ibíd, n. 32.

²⁷ *Patavium*, antiquísima ciudad (Egger, 233), hoy Padua, que es provincia y diócesis en el Véneto. Tiene catedral renacentista (s.XVI) y basílica bizantina de San Antonio (ss. XIII-XIV).

²⁸ *Placentinus*, oriundo de Placenza - no Plasencia española o *Deobriga*- siendo ciudad, provincia y diócesis en Emilia-Romagna de Italia (AnPont).

²⁹ El longevo (vivió 113 años) Prosdócimo es primer obispo de Padua después del año 48, enviado y acaso ordenado por san Pedro (Gams, 797). Memoria, 7-XI (AGP, 687; Urbel, V, 566).

³⁰ AGP, 698-701; supra, A. IV. 29, n. 26.

³¹ Ceneda (supra, A. IV. 4, n. 9). Miguel della Torre (a Torre) ocupa la sede episcopal cenediense de 1547 a 1586 (Gams, 784) en el señorío de Venecia, obteniendo el capelo cardenalicio en 1583 (Eubel, III, 47).

³² Ticiano (supra, A. IV. 4, n. 2).

³³ Verona, ciudad y diócesis (supra, A. IV. 2, n. 3).

³⁴ Agustín Valerius o Valier es obispo titular de Verona de 1565 a 1605 (Gams, 806), alcanzando el cardenalato en 1585 con muerte en Roma en 1606 (Eubel, III, 47).

³⁵ Fermo y Rústico (supra, A. IV. 2, n. 10).

Die 29 eiusdem mensis, in monasterio Sancti Iacobi, quinque milliaria a Verona distante³⁶, rvdus. dominus D. Hieronymus Cincorellus, abbas eiusdem monasterii coram dicto rymo. domino episcopo veronensi, largitus est:

- Os capitis et partem costem (sic) sanctorum **Philippi** et **Iacobi** apostolorum.

Tarvisii³⁷, die 4 octobris eiusdem anni, apud templum maximum Sancti Petri, e consensu huius almae ecclesiae capituli coram fere omnibus canonicis, portionariis et praebeatis in eadem ecclesia, sacrario praefectus recensendas continuo sanctorum reliquias, ex illis, quae in ipso sacrario servabantur, impertitus est:

- Ossa tria sanctorum **Theonesti**, **Tabrae** et **Tabretae** martyrum, hoc est, mandibula et costae duae³⁸.
- Partem ossis brachii sancti **Eustachii** martyris³⁹.
- Portionem pedis sancti **Henrici**⁴⁰.
- Os brachii sancti **Liberalis** confessoris⁴¹.
- Non nihil manna sancti **Ioannis** evangelistae ab Epheso sumpti.
- Ossis fragmentum santi **Ioannis Baptistae**.
- Os scapularum unius ex sanctis **Innocentibus**.
- Reliquias sanctorum **Florentii**⁴², **Vindemialis**⁴³ et **Liberalis** ac **Marcellini** martyris⁴⁴.

Die undecima novembris eiusdem anni, Venetiis clarissimus dominus Aloysius Valerius, nobilis venetus et germanus frater rymi. domini D. Augustini Valerii, episcopi veronensis, domino legato donavit, episcopi nomine, sanctorum reliquias inferius adnumerandas, quas quidem dictus dominus episcopus ex illis sanctorum reliquiis collegerat, quae apud parochialia templa et monasteria veronensia⁴⁵ servabantur, videlicet:

E templo maximo civitatis Veronae:

- Reliquias sancti **Eupreprii** et aliorum sanctorum quorum nomina in reliquiario nec describuntur nec reperiuntur.

E parochiali ecclesia Sanctae Mariae Magdalenae, reliquias:

- Sanctae **Mariae Magdalenae**.
- Sancti **Thomae** martyris.
- Sanctae **Marthae**, hospitis Christi.
- Sancti **Stephani**.

³⁶ A cinco millas romanas de distancia (7.400 m.).

³⁷ Treviso (supra, A. IV. 5, n. 2).

³⁸ Supra, A. I. 26, n. 28.

³⁹ Ibid. n. 152.

⁴⁰ Puede ser Enrique II el Santo, emperador del sacro imperio romano-germánico (973-1024), canonizado en 1146 con memoria, 13-VII (DS, 693-695); o Enrique monje cisterciense, obispo de Upsala en Suecia de 1152 a 1157 (Gams, 340) y mártir, conmemorado el 19-I (Urbel, V, 398; AGP, 589).

⁴¹ Liberal, citado solo por Molano y Pedro de Natalibus, nace en Altino (Venecia) en días del obispo Heliodoro. Yace sepultado en Treviso (AGP, 630). No aparece en martirologios actuales.

⁴² Según Pedro de Natalibus, Florencio es obispo y mártir, cuyas reliquias, junto con Vindemial, son traídas de Córcega a Treviso por el obispo Ticiano para protegerlas de la invasión sarracena (AGP, 571).

⁴³ Vindemial, obispo de Capsa (Numidia), hoy Gafsa (Túnez), bajo Hunerico (477-484) hijo de Genserico y rey de los Vándalos. Memoria, 2-V (AGP, 739; Urbel, V, 452). Gafsa es hoy diócesis titular (AnPont).

⁴⁴ Marcelino (supra, A. I. 12, n. 13).

⁴⁵ La siguiente relación de reliquias de Verona coincide plenamente con la relatada en documento anterior (supra, A. IV. 2, 02). Por estar integrada y firmada con otras remesas del Véneto, transcribimos el texto pero sin anotaciones.

- Sancti **Christophori**.
- Sanctae **Ursulae**.
- Sancti **Blasii**.
- Sancti **Pantaleonis**.
- Sancti **Cosmi** martyris.
- Sancti **Cyriaci**.
- Sancti **Antonii** abbatis.

E templo Sanctae Felicitatis, reliquias:

- **Filii** sanctae **Felicitatis** martyris.
- Sancti **Proculi** episcopi veronensis.

E Sancti Nazarii parochiali ecclesia:

- Sancti **Blasii**.
- Sancti **Erasmi** et sancti **Benedicti**.

E monasterio Sanctorum Firmi et Rustici, reliquias:

- Sanctae **Mariae Aegyptiacae**.
- Sanctae **Iulianae** virginis et martyris.

E templo Sancti Zenonis, reliquias:

- Sanctae **Sapientiae**.
- Sanctae cuiusdam e sociis sanctae **Ursulae**.

Ex ecclesia parochiali Sanctae Anastasiae

- Sancti **Alexandri** martyris.
- Sancti **Cromatii** martyris.
- Sancti **Proti** martyris.

E templo Sancti Donati, reliquias:

- Sancti **Sebastiani**.

E Sancti Stephani templo, reliquias:

- Sancti **Mauri** episcopi.
- Sanctae **Placidiae** veronensis.
- Sanctae **Agathae** veronensis martyris.

Ex ecclesia Sanctae Consolatae:

- Sancti **Segismundi** martyris.
- Fragmentum columnae Flagellationis.
- Partem lapidis, ex illis, quibus sanctus **Stephanus** fuit lapidatus.

E Sancti Nicolai ecclesiae parochiali, reliquias:

- Sanctorum **Asterii** et sociorum sancti **Alexandri** [et] **Thalalei**.

Anno 1575

Venetiis, die 23 aprilis, in parochiali ecclesia Sanctae Marinae⁴⁶, domino Marco Cinthio, rectore huius ecclesiae, fuerunt erogatae sequentes sanctorum reliquiae a Bartholomeo Bressano, sacrarii custode rectoris locum tenente:

- Ossa novem sanctorum **Innocentum**, qui pro Christo occubuerunt Herode iubente, in quibus costa est una et cranei pars.
- Os manus sanctae **Marinae**, cuius venerandum sanctum corpus in hac requiescit ecclesia.
- Pollex dextri pedis sanctae **Marinae**.
- Pars cranei sancti **Martini** episcopi⁴⁷.
- E genu sancti **Theodori** pars⁴⁸.
- Fragmentum costae sanctae **Agathae**.
- Os sancti **Iacobi** Minoris.
- Pars ossis sancti **Abdonis** vel sancti **Senis**⁴⁹.
- Os sancti **Lazari** martyris⁵⁰.
- Osis pars sancti **Hadriani** martyris⁵¹.
- Fragmentum costae sancti **Eudoxii**⁵².
- Sancti **Pantaleonis** costa⁵³.
- Os sancti **Cosmae** vel sancti **Damiani**⁵⁴.
- Os sancti **Ioannis** summi pontificis⁵⁵.
- Nonnihil pellis sancti **Petri** martyris⁵⁶.
- Os sancti **Georgii** martyris⁵⁷.
- Os sanctae **Ceciliae** virginis.
- Pars cranei sancti **Petri** apostoli.
- Pars ossis sancti **Cleophae** martyris Domini nostri Iesu Christi discipuli⁵⁸.

Venetiis, die 28 augusti eiusdem anni 1575, admodum rvdus. dominus D. Camillus Cantius, vicarius rvmi. domini Petri Quirini, episcopi concordiensis⁵⁹ et eius nomine et capituli ecclesiae concordiensis dicto domino oratori⁶⁰ tradidit sequentes sanctorum reliquias, ex illis, quae in ecclesia Sancti Stephani cathedrali⁶¹ magna cum veneratione servabantur, videlicet:

- Fragmentum costae santi **Laurentii**.
- Fragmentum ossis sanctae **Annae**⁶².
- Fragmentum cranei sancti **Leonardi**⁶³.

⁴⁶ Marina (supra, A. I. 29, n. 19). Iglesia compartida hoy con San Rafael (ACI, 598).

⁴⁷ Martín (ibíd. 112). Iglesia dedicada en Burano aun hoy existente (ACI, 598).

⁴⁸ Teodoro (supra, A. I. 29, n. 2 9).

⁴⁹ Abdón o Senén (ibíd. n. 121).

⁵⁰ Lázaro (ibíd. n. 40).

⁵¹ Adriano (ibíd. n. 250).

⁵² Eudoxio mártir en Sebaste (Armenia) con Carterio y otros bajo Licinio. Memoria, 2-XI (Urbel, V, 563; MR, 569). AGP no le cita.

⁵³ Pantaleón (supra, A. I. 12, n. 9 y A. I. 29, n. 165). Iglesia dedicada aun hoy existente (ACI, 598).

⁵⁴ Cosme y Damián (supra, A. I. 29, n. 108).

⁵⁵ Juan I (ibíd. n. 333).

⁵⁶ Pedro de Verona (ibíd. n. 385). Iglesia dedicada en Murano aun hoy existente (ACI, 598).

⁵⁷ Jorge (ibíd. n. 9). Existen tres templos dedicados a san Jorge (ortodoxo, eslavo y basílica) aun existentes hoy

⁵⁸ Cleofás (s. I), uno de los 72 mártires discípulos del Señor, martirizado por los judíos en el castillo de Emaús. Memoria, 25-IX (AGP, 544; Román, 60).

⁵⁹ Pedro Quirino (supra, A. IV. I, n. 20).

⁶⁰ Diego Guzmán de Silva, embajador (supra, A. I. 26, n. 1).

⁶¹ Catedral gótica de San Esteban protomártir, restaurada y aun hoy existente (ACI, 598).

⁶² Ana (supra, A. II. 3, n. 48).

- Frustum costae sanctae **Azanae**⁶⁴. [sancti Azariae]
- Frustum scapulae brachii sancti **Philippi** apostoli.
- Fragmentum spinae dorsi sancti **Servuli** martyris⁶⁵.
- Fragmentum scapulae brachii sanctae **Aegyptiacae**⁶⁶.
- Fragmentum ossi sancti, cuius nomen ignoratur.
- Fragmentum ossis sanctae **Ghibertae**(sic)⁶⁷.
- De ossibus sanctorum apostolorum **Philippi** vel **Iacobi**.
- De ossibus quadraginta **martyrum**, qui passi sunt **Sebaste**⁶⁸.
- De ossibus sancti **Antonii**⁶⁹ et sancti **Thomae** archiepiscopi cantuariensis⁷⁰.
- De tibia unius cruris septuaginta duorum martyrum, qui passi sunt martyrium anno duodecimo Deocleciani et Maximiani imperatorum Concordiae civitatis, Euphemio praeside, cuius iussu sancti martyris occisi sunt⁷¹.

Concordiae⁷², 13 septembris eiusdem anni, in templo maximo coram admodum rvdís. dominis Ioanne Maria Marrón et Suetonio de Cavevallis, eiusdem templi canonicis, ac illustri domino Dominico Benedicto, nobili veneto, sacri aerarii custode, domino legato⁷³ porrexit illas sanctorum reliquias, ex ipsis quae in eodem sacro aerario maxima cum veneratione servabantur, scilicet:

- Fragmentum ossis sanctae **Mariae Magdaleneae**.
- Item os cruris et cranei partem, ac portiones duas costarum, necnon fragmentum ossis capitis dictorum sanctorum septuaginta duorum **martyrum**, qui **Concordiae** passi sunt, uti supra relatum est.

Gradi⁷⁴, septembris 14 die, dicti anni 1575, in templo maximo divorum Hermagorae et Fortunati⁷⁵ coram clarissimo Antonio Canale, comite; Antonio Corbato, iudice; et Francisco Cerbino, rectore et plebano huius ecclesiae; rvdus. Mathias Corbanus, eiusdem maximi templi capellanus et sacrarum rerum custos, ostendit domino legato capsulam quandam argenti lamina circumtectam divorum **Hermagorae** et **Fortunati**, divarumque **Teclae**, **Erasmae**, **Dorotheae** et **Euphemiae**⁷⁶ imaginibus signata. Quae quidem capsula, in dicti templi sacrario, maxima cum devotione, reverentia et veneratione custodiebatur. Erant quippe recondita ibi dictarum sanctarum virginum ossa. Ex quibus ipsemet legatus ossa quatuor delegit et assumpsit, videlicet:

- Os digiti et costarum duarum fragmenta singula, ac mandibulae partem.

⁶³ Leonardo (supra, A. I. 29, n. 156).

⁶⁴ Azarias (supra, A. IV. 1, n. 6).

⁶⁵ Sérvulo (ibíd. n. 8).

⁶⁶ María de Egipto (supra, A. I. 29, n. 7).

⁶⁷ Santa inexistente en el santoral y en AGP; creemos que se trata de san Gilberto, citado anteriormente (supra, A. I. 29, n. 89).

⁶⁸ Mártires sebastenos (supra, A. IV. I, n. 13).

⁶⁹ Por el contexto veneciano, creemos se trata de San Antonio abad (supra, A. I. 29, n. 80).

⁷⁰ Tomás Becket (ibíd. n. 23).

⁷¹ Mártires concordienses (supra, A. IV. 1, n. 18).

⁷² Concordia (supra, A. IV. 1, n. 2).

⁷³ Diego Guzmán de Silva, embajador (supra, A. I. 26, n. 1).

⁷⁴ Grado es una población en isleta de la desembocadura del Isonzo en Venecia (Egger, 133) con catedral del s. VI (infra, n. 77).

⁷⁵ Esta catedral dedicada a los santos Hermágoras y Fortunato (supra, A. I. 29, n. 130) es hoy parroquia (ACI, 598).

⁷⁶ Cuatro vírgenes: Tecla y Erasma, hermanas; y primas de las hermanas Dorotea y Eufemia; mártires (s. I) de Aquilea. Memoria, 3-IX (AGP, 714, 559, 556, 562; Urbel, V, 524).

Urbs Gradus in insula sita est prope Venetorum continentem, quondam patriarcharum aquileiensium sedes. Nam longobardi cum in Italiam anno Domini quingentesimo sexagesimo octavo populates agros prorumperent, Paulinus patriarcha metu percussus ex Aquileia eo se recepit, ac ibi per aliquot lustra ipse eiusque successores sedere donec anno 605, longobardis auctoribus, patriarchatus dignitas divisa fuit in aquileiensem et gradensem; illi continentis episcopi parvere, huic insularum et Dalmatiae regionis. Postea vero cum de iurisdictione saepius inter patriarcham utrumque contenderetur, gradensis sedes Venetias transfertur, ubi etiam num novo urbis nomine ascito Dalmatarum primatu gaudet⁷⁷.

Vicentiae⁷⁸, die 27 eiusdem mensis, rvdus. dominus Petrus Campanus, senensis, vicarius generalis, admodum illustris domini D. Matthei Prioli, vicentini episcopi⁷⁹ ac eius iussu et permissu e reliquiis, quae in capsula quadam, quae super aram maximam cathedralis ecclesiae illius urbis erat collocata, erogavit ipsi domino oratori⁸⁰.

- Cranei partem et ossa quinque manus et gutturis sanctarum martyrum **Euphemiae** et **Innocentiae**⁸¹; ac item
- Ossa quatuor sanctorum martyrum **Leontii**⁸² et **Cypriani**⁸³.

Patavii⁸⁴, die 4 octobris dicti anni 1575, in monasterio Sanctae Mariae de Bethlem, rda. domina soror Degna Merita, huius monasterii priorissa, elargita est oratori.

- Fragmentum ossis sancti **Silvestri** papae⁸⁵.
- Paululum carnis sanctae **Agathae**.
- Fragmentum ossis **Ionae** prophetae.

Eadem die 4 octobris eiusdem anni, in monasterii Sancti Peregrini pataviensis, rda. domina Lucretia Copo de Vacca, abatissa dicti monasterii, impertivit:

- Os integrum cruris beati **Peregrini**⁸⁶.
- Ossa duo pedis eiusdem beati Peregrini.
- Os cum carne digiti pedis beati **Compagni**⁸⁷.

Venetiis, die 9 eiusdem mensis octobris et domi apud legatum⁸⁸ cubicularius admodum illustris domini D. Federici Cornelii, episcopi bergomensis⁸⁹ adiit ipsum dominum

⁷⁷ En Grado se refugia el obispo Paulino -que venía ocupando la sede episcopal de Aquilea desde 557 (Gams, 773)- trasladándola en el 569 a causa de la invasión de los longobardos en el Véneto en 568. El año 605 se desdobra la sede patriarcal aquileyense y gradense (Gams, 773 y 791) pasando esta en el siglo XIII a la ciudad de Venecia, único patriarcado actual. Hoy Aquilea y Grado son ya solo sedes históricas titulares (AnPont).

⁷⁸ Supra, A. IV. 5, n. 1.

⁷⁹ Francisco Matheo Priuli o Prioli es obispo de Aemonia o Cittànova (supra, A. II. 15, n. 12) de 1562 a 1565 (Gams, 770) y de Vicenza de 1565 a 1579 (Gams, 807).

⁸⁰ Diego Guzmán de Silva, embajador en Venecia (supra, A. I. 26, n. 1).

⁸¹ Eufemia e Inocencia vírgenes y mártires de Aquilea. AGP (ff. 605 y 556) entiende que Inocencia, desconocida en el santoral, debe ser Dorotea, hermana de Eufemia (supra, n. 76).

⁸² Leoncio, de origen árabe, médico en Aquilea con su hermano Carpóforo, ambos mártires bajo Diocleciano, según Pedro de Natalibus. Memoria, 20-IX (AGP, 629-536). El MR cita tres mártires con este nombre del s. IV (p. 723).

⁸³ Cipriano de Cartago (supra, A. I. 29, n. 54).

⁸⁴ Padua (ibíd. n. 27).

⁸⁵ Silvestre I (ibíd. n. 168).

⁸⁶ Peregrino es el obispo de Amiterno (ibíd. n. 58), a juzgar por la reliquia relatada y con iglesia en Padua.

⁸⁷ Compagno, desconocido en AGP (f.545), creemos es el beato Company (s.XIII), primer abad del monasterio camaldulense de Porcia (Italia). Memoria, 8-X (Urbel, V, 547).

⁸⁸ Diego Guzmán de Silva (supra, A. I. 26, n. 1).

⁸⁹ Bér gamo (supra, A. IV. 6, n. 1).

legatum, ac ei litteras ab ipso domino episcopo, die 4 huius mensis scriptas dedit, et capsulam accurate ornatam in qua portabatur:

- Parum pellis cruris divi **Hieronimi** ecclesiae doctoris, quod Bergomi honorificentissime custoditur una cum testimonio subscripto et signato ab Alexandro bergomensi, notario publico, die prima octobris praedicti anni quo manifestabat partem pellis esse ipsiusmet inclyti doctoris ecclesiae.

Torcelli⁹⁰, die 29 octobris anni eiusdem 1575, apud monasterium Sancti Antonii abbatis, ordinis Sancti Benedicti, rvda D. Iulia Zane, abbatissa, porrexit illas sanctorum reliquias continuo describendas:

- Os integrum brachii, vertebram et fragmentum costae sanctorum martyrum et pontificum **Cornelii, Cypriani** et **Pontiani**⁹¹.
- Costa integra lateris dextri sanctae **Christinae** virginis et martyris et ex capillis eius⁹².
- Ampulla cum sanguine **quadraginta martyrum**⁹³.
- Ex pelle qua induebatur sanctus **Ioannes Baptista**⁹⁴.
- Fragmentum pelvis, ubi **Christus** lavit pedes discipulorum⁹⁵.

Venetiis, die 12 novembris eiusdem anni, rvdms Aloysius Iustinianus, patriarchae aquileiensis coadiutor et pataviensis canonicus⁹⁶, attulit dicto domino legato sanctorum reliquias, quae inferius recensentur; et nomine pataviensis ecclesiae capituli tradidit ac litteras simul illustris domini Herculis a Sancto Bonifacio dictae ecclesiae thesaurarii ad ipsum oratorem ea de re missas, et testimonium a Gaspare Otello illius urbis publico notario subscriptum et signatum, quo indicabatur ipsas reliquias sanctorum ex illis decerptas esse reliquiis, quae in sacrario dictae ecclesiae maxima cum veneratione custodiebantur. Hoc est :

- Ex osse pedis sancti **Laurentii**.
- De osse sancti **Danielis** levitae et martyris dictae ecclesiae pataviensis protectoris⁹⁷.
- De osse sancti **Antonii de Viennne**⁹⁸.
- De osse sancti **Basilii**.
- De osse sancti **Sebastiani**.
- De osse sancti **Agapiti**⁹⁹.
- De osse sancti **Stephani**.
- Ex osse unius ex **decem mille virginibus**¹⁰⁰.
- De osse sanctorum martyrum septem fratrum¹⁰¹.

⁹⁰ Torcello (supra, A. I. 29, n. 24) .

⁹¹ Cornelio papa (251-253), memoria, 16-IX (AGP, 546-547; DS, 574-576); Cipriano de Cartago (supra, A. I. 29, n. 54); Ponciano papa (ibíd, n. 66).

⁹² Cristina de Bolsena (supra, A. I. 12, n. 16).

⁹³ Mártires de Sebaste (supra, A. IV. 1, n. 13).

⁹⁴ Supra, A. I. 29, n. 169.

⁹⁵ Ibíd. n. 136.

⁹⁶ Aloisio Justiniano (supra, A. II. 8, n. 1).

⁹⁷ Daniel (supra, A. I. 29, n. 301).

⁹⁸ Antonio abad (ibíd. n. 80).

⁹⁹ Agapito (ibíd. n. 152).

¹⁰⁰ Errata manifestata. Debe decir “undecim” por “decem” (supra, A. I. 11, n. 5) o “martyribus” por “virginibus” y se trataría de los mártires armenos (supra, A. II. 3, n. 37).

¹⁰¹ Siete hermanos Durmientes (supra, A. IV. 3, n. 9).

- De osse sancti **Andreae**. Huius reliquiae oblitus fuit notarius apud testimonium mentionem facere; attamen manu eius propria, uti et ceterarum reliquiarum, erat descriptus titulus eius et apparuit imprudentem non meminisse.

Venetiis, die 2 decembris anni eiusdem 1575, in monasterio Coelestium, vulgo *Delle Celeste*, abbatissa domina sorore Angela Gradenica, porrectae fuerunt dicto domino legato, sequentes sanctorum reliquiae a rvdā domina sorore Cecilia Bataglia, rerum sacrarum custode.

- Os ex scapulis unius e **quadraginta mille** (sic) martyribus¹⁰².
- Ossa duo e tibiis sancti **Laurentii**.

Anno 1576

Venetiis, die 19 februarii anni 1576, in parochiali ecclesia Sanctissimae Trinitatis, rectore D. Anastasio Suriano, rvdus. D. Blondus presbyter beneficiarius et Ioannes Maria de Casanibus, subdiaconus¹⁰³ eiusdem ecclesiae unam [reliquiam] adiere dominum legatum et ei tradidere:

- Os cruris sinistri sancti **Anastasii** martyris¹⁰⁴, cuius corpus in eadem ecclesia honorificentissime et maxima cum veneratione asservatur.

Venetiis, die 25 februarii anni 1576, admodum rvdus. frater Bonaventura, ordinis Sancti Francisci Observantiae et Bosniae provinciae¹⁰⁵ visitator, tradidit dicto domino legato, capituli ecclesiae archiepiscopalis spatensis¹⁰⁶ nomine, infrascriptas sanctorum reliquias, una cum testimonio D. Ioannis Baptistae Carepei archiepiscopi vicarii per Ludovicum Lucarium notarium subscripto, die undecima ianuarii praedicti anni, videlicet :

- Fragmentum ossis capitis sancti **Anastasii**.
- Partem reliquiarum divi **Domnii** archiepiscopi spatensis.¹⁰⁷
- Fragmentum ossis capitis sancti **Ioannis Baptistae** allati ad eandem ecclesiam a quodam munice urbis Romae poenitentiario et Sancti Ioannis lateranensis canonico.

Quae quidem omnes supradictae sanctorum et sanctarum reliquiae, ipsis in dicto **Indice** recensitis, diebus ab eisdem praenominatis episcopis, abbatibus, abbatissis, prioribus, priorissis et a ceteris aliis personis, quae in foliis tribus huius dicti Indicis describuntur et memorantur, e reliquiis sanctorum et sanctarum, quae in dictis monasteriis, parochialibus

¹⁰² Como ya sospecha AGP (f. 690), creemos errático el “mille”; se trata de los 40 mártires de Sebaste (supra, A. IV. 1, n. 13).

¹⁰³ El subdiaconado era un grado de ordenación inferior y previo al diaconado (CIC/1917, c. 949). Al no considerarse de institución divina y no tener relevancia litúrgica, la autoridad de la iglesia ha estimado procedente suprimir este grado con ocasión de la reforma canónica promovida por el concilio vaticano II de 1965.

¹⁰⁴ Anastasio (supra, A. I. 29, n. 111).

¹⁰⁵ Unificadas las familias, hoy es la Orden de Hermanos Menores (Schwaizer, 380 y 243-252). Esta provincia canónica bosniense se ubica en el territorio de Bosnia (Eubel, III, 137; Gams, 638) con vicariato diocesano en Bosnia Hercegovina en el s. XIX (Gams, 397). Bosnia era y es diócesis residencial y ciudad hoy llamada Diakovo o Djakovo; AnPont).

¹⁰⁶ La archidiócesis spatense, antaño *Spalatum* (corruptela de *Salone Palatium*) de Diocleciano (Egger, 295), era y es la metropolitana de Split, ciudad porteña en el litoral adriático de Croacia (Eubel, III, 302; Gams, 419; AnPont). Aquí se cita el vicario J.B. Carepei, siendo obispo titular de Spalato Juan Domingo Marcot (1575-1602) (Gams, 421).

¹⁰⁷ Domnio o Domnino es obispo de Split (Croacia) en el s.IV (Gams, 419-420). Memoria el 11-IV (Urbel V, 439). AGP omite su nombre.

ecclesis et piis locis cum maxima veneratione, devotione, pietate et auctoritate asservabantur, fuerunt impertitae dicto domino D. Didaco Guzmán a Silva, utriusque iuris doctori, sacrae catholicae ac regiae maiestatis, a consiliis eiusque apud Venetorum rempublicam legato, qui hunc indicem nomine suo suscripsit et sigillo signavit, domino Hieronymo Iusberto cive veneto, Alfonso Pantoja toletanae et Ioanne Peretio calagurritanae dioecesium testibus, ad dictarum reliquiarum elargitionem vocatis, qui hic, una cum domino legato ad maiorem vim et corroborationem veritatis praedictorum, nomina sua suscripserunt.

Guzmán de Silva. (*rúbrica*)

Ego, Hieronymus Iusberti, civis venetus, in fidem suscripsi: Hieronymus Iusberti. (*rúbrica*)

Et ego, Alonso Pantoja. Juan Pérez

[*signo notarial*] Et ego, Christophorus Salazarius, dictae sacrae, catholicae et regiae maiestatis, aulae continus ac legationis eius ad Venetos secretarius apostolicaque auctoritate notarius¹⁰⁸ hunc Indicem scripsi, meisque nomine, subscriptione et signo consuetis, subscripsi et signavi in fidem et testimonium veritatis praedictorum.

Venetiis, die vigesima septima ianuarii, anni millesimi quingentesimi septuagesimi septimi.

Christophorus Salazarius. (*rúbrica*)

* * *

"Adviértase para mayor claridad de este testimonio y de la entrega que de sus santas reliquias se hizo, que no se siguió el orden que en él hay, sino unos números con que venían numeradas las dichas santas reliquias, con los cuales confundieron el buen orden que en este Índice se guarda, aunque no tiene dificultad mirándolo con cuidado el atinar de dónde es cada reliquia. También se advierta que no todas las reliquias referidas en este Índice se entregaron, y otras que en él no se nombran, ni en los testimonios arriba dichos y puestos, están entregadas; las cuales vinieron juntas con las dichas, como se podrá ver con claridad cotejando la entrega con este Índice".¹⁰⁹

* * *

02 [Nota al dorso] **A la S. C. R. majestad el rey nuestro señor.**¹¹⁰

Sacra, católica, regia majestad:

Aunque ha muchos días que están en mi poder las reliquias de los bienaventurados santos, que envío a V. M., no se han podido encaminar así por algunas que faltaban, que yo desearía fuesen juntas, como por haber sucedido después a causa del mal contagioso, tanta dificultad en los caminos, que ni yo osaba sacarlas de mi poder ni enviarlas en aventura.

¹⁰⁸ Cristóbal de Salazar (supra, A. I. 27, n. 2).

¹⁰⁹ Esta nota entrecomillada y aclaratoria aparece en la obra del reliquero fray Bartolomé de Santiago (+1630) *Inventario y memorial de las santas reliquias y relicarios...*, f. 346, AGP, Patronato de San Lorenzo, leg. 1816.

¹¹⁰ Esta carta autógrafa del meritado embajador en Venecia, Diego Guzmán de Silva, en redacción de género epistolar un tanto apresurada, comunica a Felipe II el envío de tantas reliquias procuradas en el Véneto. Y como recordando sus días de canónigo y deán del cabildo de Toledo (supra, A. I. 26, n. 1), suplica a S.M. tenga a bien enviar a la catedral primada una reliquia de santa Helena para fomentar la devoción toledana a la Cruz en Semana Santa.

Ahora, habiéndose más mitigado este trabajo pasado y ofreciéndose tan buena ocasión como la vuelta a esa corte del marqués de Almazán¹¹¹, he querido usar de ella, porque, demás de la seguridad, es tan religioso, que las llevará con mucha devoción y deseo de acertar a servir a V.M. en ésta como en las demás cosas. Demás de las reliquias que van en la caja, se ha puesto en ella el testimonio y memoria de las partes de a do se ha habido y otros testimonios de las santas espinas, que envié a V.M. con el doctor Luis de Cuéllar; y un libro de las vidas que se han podido haber de los santos, cuyas reliquias se envían y han enviado a V.M., de las cuales van los **Índices**, unos de los santos que están en el Breviario romano¹¹², cuyas vidas, por estar en él escritas, no se han hecho ni ordenado de nuevo, sino sólo la remisión de las mismas adonde se hallaran, y las demás que están en el libro según el orden del alfabeto.

El sábado antes del Domingo de Pasión, a las vísperas, se saca el estandarte o pendón y se comienza el himno *Vexilla regis prodeunt*, que por ser este misterio tan grande, en muchas iglesias se hace con gran solemnidad y devoción; y en la Santa [Iglesia] de Toledo no con aquella demostración y autoridad que en otros oficios que allí se hacen muy bien; antes, está la iglesia aquel día casi sin gente; lo cual, algunos han notado, haciéndose en Sevilla con gran solemnidad por algunas indulgencias y perdones que se ganan en aquella hora por los que están en la iglesia.

Y teniendo yo deseo del remedio de esto y de procurarle demás de la reliquia que yo hube de santa Helena del monasterio dedicado a su nombre en Venecia, que envié a V.M. con las reliquias pasadas, he habido un brazo, el cual envío para que V.M. pueda elegir de las dos partes la que más será servido, mandando reservar la otra para en caso que se haga esto para llevarla [a] aquella santa iglesia, porque crezca la devoción con sacar juntamente aquel día la reliquia; y esto será sólo por memoria y acuerdo, pero con que V.M. haga lo que más será servido. Y yo doy infinitas gracias a Nuestro Señor de que ha hecho tal a V.M., que entre sus grandes y perpetuos negocios, se pueda, sin tenerse por atrevimiento, tratar con V.M. de estos particulares. Ambas las reliquias se tomaron por mi mano de a dó está con gran veneración el cuerpo.

Nuestro Señor la sacra, católica y regia persona de V.M. guarde con el acrecentamiento de más reinos y señoríos, como sus criados y vasallos deseamos.

Del Calzinaro y marzo, 28 de 1577.

De vuestra majestad muy humilde criado y vasallo, que sus reales manos besa,
Guzmán de Silva. *[firma autógrafa]*

¹¹¹ Francisco Hurtado de Mendoza y Fajardo (+1591), cuarto conde de Monteagudo y primer marqués de Almazán (1576), embajador en Alemania (1570-1577), capitán general de Guipuzcoa y Navarra (1579), presidente del consejo de órdenes (1588-1581) y del consejo de estado y guerra (1577-1591). (MM, 401-403, 303, 308; ATIENZA, 795).

¹¹² Breviario es el compendioso “libro que contiene el rezo eclesiástico de todo el año” (DRAE) integrado por salmos y lecturas bíblico-hagiográficas, antes llamado Oficio Divino y ahora Liturgia de las Horas para uso especialmente del clero.

A. IV. 8.

12 de Febrero de 1584

Nueve Copias, de otros tantos testimonios, fechadas en diuersos lugares y días en francia, firmadas de el Doctor Neroni, Vicario General en la Villa de Madrid, signadas y autorizadas por Juan Gutiérrez, Notario Apostólico, en que certifica la Verdad de las reliquias que Francisco Giralde, embajador que fue de el Rey nuestro señor en Francia por la Corona de Portugal, recogió en aquellas Partes. De las dichas santas reliquias dio a su Magestad con interuención de el obispo Viseo, Don Jorge de Atayde, su Capellán mayor de Portugal, las que se siguen:

Vn Huesso pequeño de san Gerónimo; otro huesso de la Cabeza de Santiago, Hermano de el Señor; otro huesso de la Cabeza de san Andrés Apóstol; vna muela, y vn pedazo de Casco, y vn huesso de espalda, todo de santa Juliana; vn pedazo pequeño de la Vestidura de nuestro señor; vn pedazo de Casco de la Cabeza de Santa María Magdalena; Dos huessos, vno mayor que otro, de los santos Rústico y Eleutherio Mártires.

Las quales dichas santas reliquias y testimonios se contienen en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 45 nº 8

* * *

TESTIMONIOS:

- *En el nombre de la santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo, tres personas y un solo Dios verdadero.*

Manifiesto a todos los que el presente público instrumento y certificación vieren, cómo en la Villa de Madrid, diócesis de Toledo, a doce días del mes de febrero, año del nacimiento de nuestro Salvador Jesucristo de mil y quinientos ochenta y cuatro años, estando en la iglesia parroquial de señor San Gil de la dicha Villa, a las tres horas después de mediodía, ante el ilustre señor doctor Juan Baptista Neroni, vicario general de la dicha Villa, por el ilmo. y rvmto. señor cardenal, D. Gaspar de Quiroga, arzobispo de Toledo¹ y por ante mí, el presente notario y en presencia de los testigos de yuso escritos, pareció presente el señor Francisco Giralde, embajador que ha sido de su majestad en Francia por la corona de Portugal², y exhibido ante el dicho vicario tres cajas cerradas con sus llaves y selladas con sus sellos; en las cuales dijo y manifestó que él traía ciertas reliquias de cuerpos de gloriosos santos, que le habían sido dadas y entregadas con ciertas bulas y testimonios, signadas y firmadas, y en pública forma, como de ellas constaba, de que hizo demostración.

Las cuales son como se siguen:

• *Cuaderno en folio mayor (360 x 255 mm.) de cuatro hojas de pergamino vitelado, albiamarillo, pautado, escritas recto y verso.*

¹ Gaspar de Quiroga y Vela (1512 –1594), estudiante y catedrático de cánones en Salamanca, auditor de la rota romana, oidor de Felipe II en la chancillería de Valladolid, obispo de Cuenca (1571-1577), arzobispo de Toledo (1577-1594), cardenal (1578), inquisidor general (1573-1594), consejero de Castilla (1565-1571), consejero de estado (1573-1594), presidente del consejo de Italia (1586-1594) (MM, 465-467, 303, 304, 306; DHEE, III, 2041-2042).

² Francisco Giralde o Giraldo es caballero florentino, embajador en Francia del rey Sebastián de Portugal (1554-1578). En 1571 es enviado a Inglaterra por este monarca a tratar diplomáticamente sobre los negocios comerciales ingleses con Marruecos (Fdez Alvarez, 579). En 1583 pertenecía a la Orden militar de Cristo, fundada en Portugal en 1318 por el rey Dionisio I para animar a la nobleza contra el moro. Esta Orden fue confirmada por el Papa en 1320 añadiéndoseles los bienes abolidos a los Templarios. Giraldo también era miembro del consejo del rey Felipe II, capitán de la Orden militar y gobernador de la provincia de Illico o Ilheos en la ciudad del estado de Bahía (Brasil), hoy diócesis (AnPont).

a. In Nomine Domini, Amen. Tenore huius praesentis publici instrumenti, cunctis pateat evidenter et sit notum, quod anno eiusdem Domini millesimo quingentesimo octogesimo tertio, indictione undecima³ mensis vero aprilis die tertia, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri domini Gregorii, divina providencia, papae decimi tertii, anno undecimo; in mei, Nicolai Joysel, clerici rothomagensis dioecesis⁴ vicariatus pontisare⁵ publici, auctoritate apostolica et venerabilis curiae episcopalis parisiensis⁶, notarii iurati in registris episcopatus et praefecturae parisiensis⁷ in sequendo edictum regum descripti et immatriculati Parisiis in vico Nucum⁸ ad insigne [monasterium] Divi Antonii commorantis subsignati, testiumque infranominatorum praesentia, personaliter constituti⁹ et comparentes venerabiles et religiosi viri fratres Ioannes Montanus vicarius religiosorum conventus augustinorum Parisiis, Ambrosius a Regibus lusitanus, sacrae facultatis theologiae parisiensis doctor, et Petrus Brener, coadiutor sacristae dicti conventus, presbyter ordinis eremitarum sancti Augustini in dicto conventu degentes¹⁰, sponte et ex eorum certa scientia, recognoverunt et confessi sunt sese ex certis et indubitatis sanctorum reliquiis, quae in ecclesia dicti conventus religiose ab antiquo asservantur et sunt venerationi, ut iidem medio iuramento in verbo sacerdotis affirmaverunt nonnullas partes illustri et eximio viro domino Francisco Giraldo de consilio Hispaniae regis equiti, militiae Christi capitaneo et gubernatori provinciae Illicus [Illeus] in regione Brasileae¹¹ praeuisse et tradidisse, videlicet:

- tria ossa ex superiori parte capitis beatae **Mariae Magdalенаe**, unum, scilicet, longitudinis quatuor digitorum, latitudinis ferme trium; aliud eiusdem fere longitudinis, latitudinis autem quorum [duorum] digitorum, et tertium in forma cunei longitudinis trium digitorum.
- Item, aliud os de digito sancti **Velderici** episcopi et martyris¹².
- Item, duo alia ossa de capite divi **Iacobi** fratris Domini, unum longum quatuor digitos et paulo plus, latum vero tres. Aliud quadratum longum duos digitos, latum autem totidem¹³.

³ Calendario fiscal (supra, A. I. 12, n. 3).

⁴ Diócesis rotomagens -antiguo *Rotomagus* (Egger, 264-265)-, hoy Rouen o Ruan, en Normandía, a orillas del Sena con catedral gótica. Ruan era y es archidiócesis (Eubel, III, 349; AnPont).

⁵ Este vicariato pontisarense anexo -antigua *Briva Isarae* (Egger, 245)- es hoy Pontoise, ya diócesis en la actualidad (AnPont).

⁶ París en el s. XVI es diócesis sufragánea de la metropolitana Sens (Eubel, III, 349). Ya archidiócesis en la actualidad (AnPont).

⁷ Algún territorio dependiente de la diócesis parisina era prefectura apostólica, que es una organización eclesiástica situada jerárquicamente entre vicariato y administración apostólica.

⁸ *Nucum* creemos que es el pueblo latinizado, hoy llamado Noisy-Le-Grand, del distrito de Pontoise.

⁹ Toda esta parrafada de redacción latina, un tanto alambicada, es la autopresentación legal del clérigo francés Nicolás Joysel como notario público jurado, registrador matriculado, es decir, debidamente legitimado y legalizado, expresando su origen rotomagenense y su destino profesional parisiense, en cuya presencia se certifican fehacientes estos certificados.

¹⁰ En el s. XVI venían funcionando en Francia cuatro provincias canónicas de agustinos ermitaños, hoy agustinos: Francia, Provenza, Tolosa-Aquitania y Narbona-Borgoña. La provincia de Francia, en torno a París, es la más antigua con treinta comunidades. El convento de San Agustín de París tiene su origen hacia 1240 en Montmartre. En 1285 se construye otro convento intramuros, que el papa Honorio IV confirma en 1286. En 1370 se reestructura o repara la iglesia que consagra en 1453 Guillermo Chartier, obispo de París (HERRERA, T. *Alphabeticum Augustinianum*, Madrid 1644, II, pp. 293-295. Este convento parisiense es epicentro de estudios universitarios, adonde llegaban estudiantes y profesores agustinos de Italia, España, Portugal, etc., como Egidio Romano,... Juan Montano, Ambrosio dos Reis, Pedro Brener..., aquí citados (GUTIERREZ, D., *Hist.de la Orden de San Agustín*, II, Roma 1971, pp. 86-88).

¹¹ Supra, n. 2.

¹² Velderico, Valderico o Walerico, abad en Amiens. Memoria, I-IV (DMAS, 1824. Desconocido en AGP y otros santorales.

- Item, aliud os de capite divi **Mauritii** martyris ex parte posteriori penes auriculam proveniens¹⁴.
- Item, duo ossa de sancto **Andrea** apostolo, unum de capite, alterum de costa provenientia. Item, decem fragmenta de ossibus eiusdem sancti Andreae, quorum duo minima parvo serico panno involuta sunt.

Et, ut huius rei fiat omnibus authentica et indubitata fides, praefactus illustris dominus Franciscus Giraldus, qui praedictas reliquias, me notario et dictis testibus praesentibus, a praedictis religiosus traditas recepit, praesens actum seu publicum instrumentum sibi fieri expediri instanter petiit et requisivit.

Acta fuerunt haec in praedicto conventu augustinorum parisiensium, anno, mense, die et pontificatu praedictis, praesentibus ibidem Iacobo Husson et Petro Poulani laicis, dicto Husson in eodem vico Nucum, dicto vero Poulani in vico Sanctae Aviae parisiensis respective commorantibus testibus, ad praemissa vocatis et rogatis.

Et ad maiorem et ampliorem fidem praedicti religiosi his praesentibus litteris mecum subsignaverunt, frater Montanus, vicarius humilis, frater Brener, socius sacristae.

Nicolaus Joysel, notarius praedictus

b. Universis et singulis praesentes litteras testimoniales inspecturis, visuris, lecturis pariter et audituris officialis parisiensis, salutem in Domino; et praesentibus fidem indubiam adhibere¹⁵.

Quoniam iustum est et rationi congruum veritati testimonium perhibere, universitati vestrae et vestrum cuilibet tenore praesentium, intimamus, notificamus et attestamur providum virum magistrum Nicolaum Joysel, qui de instrumento attestationis praesentibus sub sigillo curiae nostrae episcopalis parisiensis attexto sive alligato rogatus fuit illudque in publicam formam redegit ac signo et nomine suis solitis et consuetis signavit, subscripsit et publicavit, tam tempore datae ipsius instrumenti quam dudum ante et post, fuisse et esse in praesentiarum publicum, auctoritate apostolica nostraeque episcopalis parisiensis curiae, notarium iuratum Parisiis in sequendo edictum regium descriptum et immatriculatum, bonum, fidelem et legalem pro talique et ut talem habitum, tentum, nominatum et reputatum suisque scripturis et instrumentis publicis semper adhibitam fuisse et hodie adhiberi in iudicio et extra, plenam et indubitam fidem.

Et ne aliquem super hoc dubitare contingat, praesentes nostras testimoniales de praemissis fieri et per publicos, dicta auctoritate apostolica eiusdemque nostrae curiae, notarios iuratos infrascriptos subscribi et signari sigillique eiusdem nostrae curiae iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum Parisiis, anno Domini millesimo quingentesimo octogesimo tertio, die tertia mensis aprilis.

¹³ Santiago el Menor (supra, A. IV. 7. n. 17).

¹⁴ Mauricio (supra, A. I. 14, n. 21).

¹⁵ Estas letras testimoniales acreditan la verdad jurídica y avalan la acreditación legal de Nicolás Joysel como notario público firmante del atestado anterior.

c. In nomine Domini, Amen. Tenore huius praesentis publici instrumenti¹⁶, cunctis pateat evidenter, et sit notum, quod anno eiusdem Domini millesimo quingentesimo octogesimo tertio indictione undecima mensis vero februarii, die octava pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri Gregorii, divina providentia, papae decimitertii, anno undecimo, in mei, Nicolai Joysel, clerici dioecesis rothomagensis vicariatus Pontisarae, publici auctoritate apostolica et venerabilis curiae episcopalis parisiensis notarii iurati, in registris episcopatus et praefecturae parisiensis in sequendo edictum regum descripti et immatriculati Parisiis in vico Nucum ad insigne [monasterii] Divi Antonii commorantis subsignati testiumque infra nominatorum praesentia, personaliter constituti et comparentes venerabiles religiosi, fratres Ioannes Montanus, vicarius religiosorum conventus augustinorum Parisiis, Mathaeus Montenay et Ambrosius a Regibus lusitanus, sacrae facultatis theologiae parisiensis doctores, presbyteri ordinis eremitarum Sancti Augustini in dicto conventu degentes et commorantes, sponte et ex eorum certa scientia recognoverunt et confessi sunt sese, ex certis et indubitatis sanctorum reliquiis, quae in ecclesia dicti conventus religiose ab antiquo asservantur et sunt venerationi; illustri et eximio viro domino Francisco Giraldo, de consilio Hispaniae regis equiti, militiae Christi capitaneo et gubernatori Illeos in regione Brasileae, nonnulla praeuisse fragmenta ex maioribus portionibus sumpta, minutas in portiones, videlicet:

- de capite sanctae **Iulianae** martyris¹⁷;
- de digito sancti **Velderici** episcopi et martyris;
- de capite sancti **Nerei** martyris¹⁸;
- de costa sancti **Andreae**;
- de sancto **Iacobo** fratre Domini;
- de **veste** Domini et
- de costa sancti **Iacobi**.

Et, ut huius rei fiat omnibus authentica et indubitata fides, praedictus illustris dominus Franciscus Giralduus ad haec praesens, qui praedicta reliquiarum fragmenta seu minutas portiones, me notario et dictis testibus praesentibus, a praedictis religiosis sibi tradita recepit. Praesens actum sive publicum instrumentum sibi fieri et expediri instanter petiit et requisivit.

Acta fuerunt haec in praedicto conventu augustinorum parisiensium, anno, mense, die et pontificatu praedictis, praesentibus ibidem Iacobo Husson et Petro Poulani, pistore dulciario¹⁹ laicis; dicto Husson in eodem vico Nucum, dicto vero Petro Poulani in vico Sanctae Aviae, etiam Parisiis respective commorantibus, testibus ad praemissa vocatis et rogatis.

Et ad maiorem et ampliorem fidem praedicti religiosi his praesentibus litteris mecum subsignaverunt frater Montanus, vicarius humilis, frei Ambrosio dos Reis doctor de Paris, [Mathaeus] Montenay.

Nicolaus Joysel publicus auctoritate apostolica notarius parisiensis immatriculatus et commorans.

¹⁶ Segundo atestado del notario Joysel transcribiendo el primero casi en su literalidad, cambiando reliquias de santos y también un testigo cualificado del convento agustiniano de París. No se consignan notas de santos reiterados.

¹⁷ Juliana de Nicomedia (supra, A. I. 29, n. 276).

¹⁸ Nereo mártir (s. II) con su hermano Aquiles en Roma. Memoria, 12-V (AGP, 666; DS, 1745-1746).

¹⁹ Pastelero.

d. Universis et singulis praesentes litteras testimoniales inspecturis, visuris, lecturis pariter et audituris, officialis parisiensis, salutem in Domino et praesentibus fidem indubiam adhibere²⁰.

Quoniam iustum est et rationi congruum veritati testimonium perhibere universitati vestrae et vestrum cuilibet, tenore praesentium, intimamus, notificamus et attestamur providum virum magistrum Nicolaum Joysel, qui de instrumento attestationis praesentibus sub sigillo curiae nostrae episcopalis parisiensis attexto sive alligato rogatus fuit illudque in publicam formam redegit, ac signo et nomine suis solitis et consuetis signavit, subscripsit et publicavit, tam tempore datae ipsius instrumenti quam dudum antea et post fuisse et in praesentiarum esse publicum, auctoritate apostolica nostraeque episcopalis parisiensis curiae, notarium iuratum Parisiis in sequendo edictum regium descriptum et immatriculatum, bonum, fidelem et legalem pro talique; et ut talem habitum, tentum, nominatum et reputatum; suisque instrumentis et scripturis publicis semper adhibitam fuisse et hodie adhiberi, in iudicio et extra, plenam et indubitam fidem.

Et ne aliquem super hoc dubitare contingat, praesentes nostras litteras testimoniales de praemissis fieri et per publicos, dicta auctoritate apostolica eiusdemque nostrae curiae, notarios iuratos infrascriptos subscribi et signari, sigillique eiusdem nostrae curiae iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum Parisiis, anno Domini millesimo quingentesimo octogesimo tertio, die vero vigesima sexta mensis martii.

e. In nomine Domini, Amen. Tenore huius praesentis publici instrumenti²¹, cunctis pateat evidenter et sit notum quod anno eiusdem Domini millesimo quingentesimo octogesimo tertio, indictione undecima, mensis vero martii, die vigesima prima, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri domini Gregorii, divina providencia, papae decimi tertii anno undecimo,

In mei, Nicolai Joysel, clerici rothomagensis dioecesis vicariatus Pontisarae, publici auctoritate apostolica et venerabilis curiae episcopalis parisiensis notarii iurati, in registris episcopatus et praefecturae parisiensis in sequendo edictum regium descripti et immatriculati Parisiis in vico Nucum ad insigne [monasterium] Divi Antonii commorantis subsignati testiumque infra nominatorum praesentia, personaliter constituti; et comparentes venerabiles et religiosi viri fratres Ioannes Montanus, vicarius religiosorum conventus augustinorum Parisiis, Ambrosius a Regibus lusitanus sacrae facultatis theologiae parisiensis, et Petrus Brener coadiutor sacristae dicti conventus presbyteri ordinis eremitarum sancti Augustini in dicto conventu degentes, sponte et ex eorum certa scientia recognoverunt et confessi sunt, ac medio iuramento in verbo sacerdotis affirmaverunt sese ex certis et indubitatis sanctorum reliquiis, quae in ecclesia dicti conventus religiose ab antiquo asservantur et sunt venerationi, nonnullas partes earundem illustri et eximio viro domino Francisco Giraldo, de consilio Hispaniae regis equiti, militiae Christi capitaneo et gubernatori provinciae Illeos in regione Brasileae praebuisse et tradidisse, videlicet:

- anteriorem et maiorem partem capitis sanctae **Iulianae** virginis et martyris, cui inherent, ex parte laeva, duo dentes, necnon alios duos dentes a dicto capite separatos et ex eo desumptos; quorum unus, tres radices; alter vero, in parte niger,

²⁰ Supra, n. 15.

²¹ Tercer atestado del notario Joysel, similar, *mutatis mutandis*.

unam tantum radicem cum sero respective habent. Item, tredecim fragmenta minutasve portiones dicti capitis cum uno osse satis amplo e reliquiis ipsius sanctae Iulianae etiam proveniente.

- Item, duo fragmenta de sancta **Cruce** Domini nostri Iesuchristi.

Et, ut huius rei fiat omnibus authentica et indubitata fides, praefatus illustris dominus Franciscus Giraldu ad haec praesens, qui praedictas reliquias me notario et dictis testibus praesentibus, a praedictis religiosi sibi traditas recepit. Praesens actum seu publicum instrumentum sibi fieri et expediri instanter petiit et requisivit.

Acta fuerunt haec in praedicto conventu augustinorum parisiensium, anno, mense, die et pontificatu praedictis; praesentibus ibidem Iacobo Husson et Petro Poulani, pistore dulciario, laicis; dicto Husson in eodem vico Nucum, dicto vero Poulani in vico Sanctae Aviae, Parisiis respective commorantibus, testibus ad praemissa vocatis et rogatis.

Et ad maiorem et ampliorem fidem praedicti religiosi, his praesentibus litteris mecum subsignaverunt frater Montanus, vicarius humilis, frater Petrus Brener coadiutor sacristae, frater Ambrosius a Regibus.

N. Joysel, notarius praedictus.

f. Universis et singulis praesentes litteras testimoniales inspecturis, visuris, lecturis pariter et audituris, officialis parisiensis, salutem in Domino; et praesentibus fidem indubiam adhibere²².

Quoniam iustum est et rationi congruum veritati testimonium perhibere universitati vestrae et vestrum cuilibet, tenore praesentium, intimamus, notificamus et attestamur providum virum magistrum Nicolaum Joysel, qui de instrumento attestationis praesentibus sub sigillo curiae nostrae episcopalis parisiensis attexto sive alligato rogatus fuit, illudque in publicam formam redegit ac signo et nomine suis solitis et consuetis signavit, subscripsit et publicavit, tam datae temporis ipsius instrumenti quam dudum ante et post fuisse et in praesentiarum esse publicum, auctoritate apostolica nostraeque episcopalis parisiensis curiae, notarium iuratum Parisiis in sequendo edictum regium descriptum et immatriculatum, bonum, fidelem et legalem pro talique et ut talem habitum, tentum, nominatum et reputatum; suisque scripturis et instrumentis publicis semper adhibitam fuisse et hodie adhiberi, in iudicio et extra, plenam et indubitam fidem.

Et ne aliquem super hoc dubitare contingat, praesentes nostras litteras testimoniales de praemissis fieri et per publicos, dicta auctoritate apostolica eiusdemque nostrae curiae, notarios iuratos, infrascriptos subscribi et signari sigillique eiusdem nostrae curiae iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum Parisiis, anno Domini millesimo quingentesimo octogesimo tertio, die vigesima sexta mensis martii.

g. In nomine Domini, Amen. Tenore huius praesentis publici instrumenti²³, cunctis pateat evidenter et sit notum, quod anno eiusdem Domini millesimo quingentesimo tertio, indictione undecima, mensis vero aprilis, die vigesima tertia pontificatus sanctissimi in

²² Supra, n. 15.

²³ Cuarto atestado del notario Joysel, *mutatis mutandis*.

Christo patris et domini nostri D. Gregorii, divina providentia, papae decimi tertii anno undecimo.

In mei, Nicolai Joysel, clerici rothomagensis dioecesis vicariatus Pontisarae publici auctoritate apostolica et venerabilis curiae episcopalis parisiensis, notarii iurati, in registris episcopatus et praefecturae parisiensis in sequendo edictum regium descripti et immatriculati Parisiis in vico Nucum ad insigne Divi Antonii commorantis subsignati testiumque infranominatorum praesentia, personaliter constituti; et comparentes reverenda domina Catherina de Clermont, abbatissa monasterii monialium Beatae Mariae et Sancti Dionysii, Montis Martyrum²⁴, ordinis Sancti Benedicti, dioecesis parisiensis, necnon venerandae sorores Pereta Roullard priorissa, Catherina de Senantes bursaria et Maria Alegrin depositaria dicti monasterii, in eo commorantes, sponte et ex earum certa scientia recognoverunt et confessae sunt sese ex certis et indubitatis sanctorum reliquiis in ecclesia dicti monasterii religiose ab antiquo asservatis et ad hunc usque diem veneratis, in certa capsula, iuxta maius altare dictae ecclesiae sursum elevata, existentibus, nonnullas partes, videlicet, quinque ossa ex reliquiis sanctorum martyrum sociorum et sodalium divi Dionysii martyris dependentia; et ex brachiis aut cruribus vel tibiis existentibus, quorum quinque ossum, quatuor fere integra sunt; quintum vero mediam partem alterius illorum, ut dixerunt, continet.

Per religiosum virum, fratrem Robertum Chanvallon, religiosum dicti ordinis et sacristam dicti monasterii, ex dicta capsula, die mercurii novissime praeterita vigesima huius mensis aprilis desumi fecisse; illaque per dictum Chanvallon sacristam venerabili viro fratri Ambrosio a Regibus, presbytero religioso ordinis eremitarum Sancti Augustini, sacrae facultatis theologiae parisiensis doctori, in conventu augustinorum parisiensi commoranti, tradenda et deliberanda nobili et multum religioso viro domino Francisco Giraldo, de consilio Hispaniae regis, equiti militiae Christi capitaneo et gubernatori Illicus [Illeos] in regione Brasileae, nunc Parisiis existenti, venerationis causa tradi fecisse.

Praeterea, recognoverunt et confessae sunt eadem comparentes sese etiam dicta die mercurii, per dictum Chanvallon sacristam, dicto fratri Ambrosio a Regibus ex aliis reliquiis in dicta ecclesia etiam ab antiquo asservatis et veneratis

- partem unius ossis longitudinis minoris digiti manus pueri, latitudinis vero seni digiti ex reliquiis sancti **Hieronymi**.
- Necnon aliam partem alterius ossis rotundi et concavi longitudinis minoris digiti manus hominis aut circum ex reliquiis sanctae **Ursulae** virginis, respective procedentium etiam dicto domino Francisco Giraldo praebendas ad hos fines tradi fecisse.

Et, ut huius rei fiat omnibus authentica et indubitata fides, praefatus frater Ambrosius a Regibus, qui praedictas sanctorum reliquias me notario et dictis testibus praesentibus a praedicto Chanvallon sacrista ad hoc etiam praesente et mandato dictarum dominarum, abbatissae et religiosarum, dicta die mercurii recepisse etiam confessus est. Praesens actum seu instrumentum sibi fieri atque expediri a me, notario, instanter petiit et requisivit.

Acta fuerunt haec in praedicto monasterio Beatae Mariae et Sancti Dionysii Montis Martyrum anno, mense, die et pontificatu praedictis, praesentibus ibidem venerabili viro fratre Petro Durant, etiam presbytero religioso dicti ordinis eremitarum Sancti Augustini, doctore theologo et dicti conventus augustinorum parisiensium sacrista; et Iacobo Husson laico in

²⁴ Montmartre, arrabal de París.

dicto vico Nucum parisiensis commoranti, testibus ad praemissa vocatis et rogatis; et ad maiorem et ampliorem praemissorum fidem praedictae dominae, abbatissa et religiosae eiusdem monasterii, expositis per me notarium, subsignatum prius eisdem verbis gallicis et per easdem intellectis in hoc acto contentis, dictique religiosi fratres Robertus Chanvallon et Ambrosius a Regibus his praesentibus litteris mecum subsignaverunt: Catherina de Clermont, abbatissa, seur Pereta Roullard, seur Maria Allegrani, seur Catherina de Havard, dicta de Senantes, frater Robertus Chanvallon, frater Ambrosius a Regibus.

N. Joysel notarius praedictus Parisiis immatriculatus et commorans.

h. Anno, mense, die et pontificatu praedictis, in mei, Nicolai Joysel, notarii supra nominati et signati testiumque infra nominatorum praesentia²⁵, personaliter constituti; et comparentes nobilis et eximius dominus Franciscus Giraldu et frater Ambrosius a Regibus, religiosus in acto superius descripto, denominati.

Idem dominus Franciscus Giraldu sponte recognovit et confessus est sese habuisse et integre recepisse a dicto fratre Ambrosio reliquias sanctorum, in dicto acto designatas et declaratas; de qua quidem recognitione a dicto domino Francisco Giraldo facta, iidem comparentes praesens actum sibi fieri instanter petierunt et requisiverunt.

Acta fuerunt haec domi habitationis dicti domini Francisci Giraldu, sitae ad portum turris in universitate parisiensi, praesentibus ibidem Iacobo Gusson [Husson] et Gabriele Lonchart testibus, ad praemissa vocatis et rogatis.

Et ad maiorem et ampliorem praemissorum fidem iidem dominus Franciscus Giraldu et frater Ambrosius huic praesenti acto mecum subsignaverunt.

Francisco Giraldez (sic)

N. Joysel, notarius praedictus.

i. Universis et singulis praesentes litteras testimoniales inspecturis, visuris, lecturis pariter et audituris, officialis parisiensis, salutem in Domino et praesentibus fidem indubiam adhibere.²⁶

Quoniam iustum est et rationi congruum veritati testimonium perhibere universitati vestrae et vestrum cuilibet, tenore praesentium, intimamus et notificamus ac attestamur providum virum magistrum, Nicolaum Joysel, qui de instrumento praesentibus sub sigillo curiae nostrae attexto rogatus fuit illudque in publicam formam redegit, ac signo et nomine suis solitis et assuetis signavit, subscripsit et publicavit, tam tempore datae ipsius instrumenti, quam dudum, ante et post, fuisse et in praesentiarum esse publicum, auctoritate apostolica nostraeque episcopalis parisiensis curiae, notarium iuratum, Parisiis in sequendo edictum regium descriptum et immatriculatum, bonum, fidelem et legalem pro talique, et ut talem habitum, tentum, nominatum et reputatum, suisque instrumentis et scripturis publicis semper adhibitam fuisse et hodie adhiberi, in iudicio et extra, plenam et indubitam fidem.

Et ne aliquem super hoc dubitare contingat, praesentes nostras litteras testimoniales de praemissis fieri et per publicos, dicta auctoritate apostolica eiusdemque curiae nostrae notarios iuratos infrascriptos subscribi et signari sigillique eiusdem nostrae curiae iussimus et fecimus appensione communiri.

²⁵ Quinto atestado del notario Joysel.

²⁶ Supra, n. 15.

Datum Parisiis, anno Domini millesimo quingentesimo octogesimo tertio, die undecima mensis maii.

Así presentadas las dichas bulas con las dichas cajas de reliquias, dijo y declaró el dicho señor Francisco Giraldo ser su voluntad de dar parte de las dichas reliquias y servir con ellas a su majestad del rey, don Felipe, nuestro señor, para que su majestad las ponga en el monasterio de San Lorenzo el Real del Escorial (o donde su majestad más fuere servido); y el dicho señor vicario²⁷ recibió juramento en forma de derecho del dicho señor Francisco Giralde, en la forma acostumbra. Y habiéndose hecho, declaró que las dichas cajas son las dichas reliquias; y las dichas bulas de certificación son las mismas que le fueron entregadas en la ciudad de París en el monasterio de San Agustín por fray Juan Montano, vicario del dicho monasterio, y fray Ambrosio de los Reyes, y Pedro Brener, frailes del dicho monasterio de San Agustín; las cuales ha traído y tenido en su compañía según y como están de presente, sin que haya habido fraude ni cautela alguna.

Y así su merced del dicho señor vicario, en presencia del reverendísimo señor D. Jorge Ateyre [Ataide], obispo de Viseo, capellán mayor de su majestad en el reino de Portugal²⁸; y del licenciado Martín Suárez, cura de la dicha iglesia de San Gil; y Sebastián Brajes, capellán del dicho señor obispo; y del doctor Aponte, capellán de su majestad; y de otros clérigos y testigos, abrió las dichas cajas y quitó los sellos de ellas; y con toda veneración y reverencia descubrió las dichas reliquias; y de ellas entregó, en nombre de su majestad, al dicho señor obispo,

- un hueso pequeño del cuerpo de señor san **Jerónimo**, contenido en las dichas certificaciones;
- y un hueso de la cabeza de señor **Santiago**, hermano del Señor;
- un hueso de la cabeza de señor san **Andrés** apóstol;
- una muela y un pedazo de casco y un hueso de la espalda de santa **Juliana**;
- un pedazo pequeño de la **vestidura** de nuestro Redentor Jesucristo;
- un casco de la cabeza de santa **Maria Magdalena**;
- y dos huesos grandes, uno mayor que otro, de san **Rústico** y san **Eleuterio**²⁹, compañeros de san Dionisio³⁰, de los cuales el dicho señor obispo se dio por entregado.

Y para que conste de todo lo susodicho, el dicho señor vicario lo mandó dar por testimonio. A lo cual dijo que interponía e interpuso su autoridad y decreto judicial, cuanto ha lugar de derecho. Y lo firmó de su nombre; testigos los dichos, el doctor Neroni; pasó ante mí, Juan Gutierre, notario.

Y yo, Juan, el doctor Neroni. (*rúbrica*)

J. Gutierre (sic), notario público, apostólico y real y del número de la audiencia arzobispal de la dicha villa de Madrid, fui presente a lo que dicho es con el dicho Juan Bautista y testigos; y en fe de ello hice aquí mi signo.

[*signo notarial*] En testimonio de verdad (*signo*)

Juan Gutierre, notario público. (*rúbrica*)

²⁷ Juan Bautista Neroni, vicario de Toledo en Madrid.

²⁸ Jorge de Ataide o Ateyre es ya obispo dimisionario de Viseu (1569-1578) por renuncia (Gams, 111) para ser capellán mayor y asesor eclesiástico de Felipe II, de quien es partidario en la crisis sucesoria portuguesa. Le acompaña a la capital de España siendo consejero de estado para asuntos eclesiásticos de Portugal (1583-1603), tanto en Madrid con Felipe II como en Valladolid con Felipe III. No pudiendo alcanzar el esperado capelo cardenalicio, se retira a Portugal donde sigue de capellán mayor hasta su muerte en 1611 (MM, 327-328, 307).

²⁹ Rústico presbítero y Eleuterio diácono, mártires (s. II). Memoria, 9-X (AGP, 696, 557; DS, 632-634).

³⁰ Dionisio el Areopagita (supra, A. I. 8. n. 10).

A. IV. 9.

26 de Septiembre de 1581

Testimonio de Germánico, Marqués de Malaespina, Nuncio Apostólico, al serenísimo Archiduque Carlos de Austria, Sobre las reliquias que embió a su Magestad; las quales hubo en aquellas partes de el Abbad y religiosos de el monasterio Rumensi, del orden de el Cister, en la Diócessi Salisburgensi, que son: dos Cascos de Caueza de los Santos Fabián y Seuastián Mártires; y Vna Caueza entera, que por el testimonio pareze ser de san Dionissio Areopagita; las quales dichas reliquias, dize, estaban en el Altar Mayor de el dicho monasterio tenidas en gran veneración y por tales de tiempo immemorial; son las contenidas en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 47 n.º. 9

* * *

TESTIMONIOS:

***[Nota al dorso] Testimonio de dos pedazos de casco de las cabezas de san Fabián y san Sebastián y una cabeza de san Dionisio Areopagita, que dio a su majestad el marqués de Malaespina, nuncio en el archiducado de Austria.**

Germanicus, marchio Malaspina, utriusque signaturae sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii, divina providentia, papae XIII referendarius, et sanctae sedis apostolicae, ad serenissimum archiducem Carolum Austriae nuntius cum potestate legati de latere¹, universis et singulis christifidelibus praesentes nostras litteras inspecturis, salutem in Domino sempiternam.

Quanto frequentius fidelium mentes ad pia charitatis opera inducuntur, tanto salubrius eorum animarum saluti consulitur. Cum itaque, dum a nobis institueretur visitatio in ecclesia monasterii runensis in Styria ordinis cisterciensium salisburgensis dioecesis², reperiverimus inter alias reliquias, in altare supremo positas,

- unam partem capitum beatissimorum sanctorum **Fabiani** et **Sebastiani**,
- necnon caput sanctissimi **Dionysii Areopagiti**, ut nobis constitit ex inscriptione cedularum hactenus illis affixarum.

Cupientes ut in dies magis devotio et veneratio ab hominum memoria illis tanquam praecipuis reliquiis semper a christifidelibus habitae, ut nobis abbas una cum omnibus fratribus illius coenobii attestatus est, conservetur et augeatur.

* Pergamino fuerte albiamarillo pautado (390 x 350 mm.). Sello redondo de cera roja en caja de metal.

¹ Además de los oficios acumulados de referendario de despachos del papa y del nuncio apostólico en Viena en 1581 para el archiducado de Austria, N. Germánico será obispo de la diócesis de San Severo de 1583-1604 (infra, A. VI. 2, n. 2). Ostenta el título de marquesado de Malaespina o Malaespina, titulación nobiliaria reconocida por la autoridad española, que solo hemos encontrado a partir de 1745 por Felipe V a nombre de Francisco Driguet, bien que con precedentes en el ministerio de Justicia (DORIA, 167).

² La diócesis salisburgense -*Salisburgum* medieval germano (Egger, 272), hoy Salzburgo de Austria- , más bien archidiócesis tanto en el s. XVI como ahora (Eubel, III, 350; AnPont), incluye en su territorio el monasterio cisterciense de Runn enclavado en la zona de Estiria, río y fortaleza fronteriza con Hungría, con rango de marquesado defensor (Egger, 298).

Propterea, omnes christifideles in Domino hortamur, ut praefatas reliquias tanquam dictorum sanctorum membra in devotionem et venerationem habeant.

In quorum fidem et praedictorum robur ad perpetuam rei memoriam praesentes nostras litteras manu propria subscripsimus, nostrique maioris sigilli impressione muniri iussimus.

Datum Gratii³, salisburgensis dioecesis, ex aedibus nostrae solitae residentiae, sub anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo octuagesimo primo, die vero vigesimo sexto mensis septembris, pontificatus eiusdem sanctissimi in Christo patris et domini Gregorii, divina providentia, papae XIII.

N. Germanicus, nuntius apostolicus

Camillus Turchetus, auditor. (*rúbrica*)

³ Graz, ciudad de Austria, capital del estado de Estiria y residencia del archiduque Carlos, como se dice en A. III. 42.

A. IV. 10.

27 de Noviembre de 1579

Testimonio y Licenzia que da Don Theobaldo, obispo Cirinense, Vicario General de la Ciudad de Colonia, en que testifica la Verdad de las seis Cabezas, que en la dicha Ciudad de Colonia dieron a Don Carlos de Aragón, duque de Terranova, con título de la Compañía de las onze mill Vírgenes; y permite que el dicho Duque las saque de la Diócessi, y ponga en lugar decente a su voluntad. El qual las embió a su Magestad como pareze por la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 48 nº. 10

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Testimonio de las seis cabezas de vírgenes, que envió el duque de Terranova.**

Nos Theobaldus, sacrae theologiae doctor, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus Cyrenensis, rvmi. in Christo patris ac domini, D. Gebhardi, sanctae coloniensis ecclesiae electi per civitatem et dioecesim coloniensem, in pontificalibus vicarius generalis¹, omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, lecturis, seu legi forsan audituris, salutem in domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias, ex iuris communis dispositione, de loco ad locum, absque episcopali consensu, transferre non liceat, illmi. tamen et excmi. domini D. Caroli ab Aragonia, ducis Terranovae, principis castrivetrani, marchionis Avolae, comitis Burdegii, magni comestabilis, magni admirati, et de consilio catholicae et regiae maiestatis Philippi Hispaniarum regis, in regno Siciliae², speciali erga Deum devotioni, atque sanctorum reliquias affectui ex animo inclinati,

sex capita virginum ac martyrum ex **societate Divae Ursulae et Undecim Millium Virginum**³,

• *Diploma de pergamino fuerte (550 x 340 mm.). Viñeta inicial policromada y texto a triple tinta (sepia, azul, roja). Sello ovalado de cera negra entrapapelado y pendiente de cordón, sin caja; campo central heráldico: escudo de armas y leyenda circular. Ilegible. Pergamino sin firma y sello algo deteriorado.*

¹ Al ser Gebhardo II (+1601) obispo con título archidiocesano de Colonia (supra, A. I. 11, n. 3) de 1578 a 1583 (Gams, 270), el auxiliar o sufragáneo Teobaldo, según vieja y actual costumbre de la Iglesia, solo puede ser titular de otra diócesis histórica, -ya inexistente-, que en este caso es la de Cirene, patria de Jasón y del cireneo evangélico en el Africa antigua (AnPont). No obstante, no aparece el nombre de este obispo en el elenco (incompleto) de sufragáneos auxiliares de *Hierarchia sacra* en Alemania del s. XVI (Eubel, III, 345). Por lo demás, recordemos que en Alemania los obispos príncipes electores y otros solían ser titulares de varias diócesis (Fliche-Martin, XVIII, 14).

² Carlos Tagliasia y Aragón, natural de Palermo, además de la dignidad de condestabla y almirantazgo, había recibido los títulos nobiliarios toponímicos de duque de Terranova (1561 (ATIENZA, J., *Nobiliario español: Diccionario heráldico de apellidos españoles y títulos nobiliarios* (=Atienza), Madrid 1959, p. 153) creado por los reyes católicos en 1502 para premiar al gran capitán, Gonzalo Fernández de Córdoba (GONZALEZ DORIA, F., *Diccionario heráldico y nobiliario de los reinos de España* (=Doria), San Fernando de Henares 1989, p. 248). El título siciliano de príncipe de Castelvetro o Castroveterano le fue concedido en 1564 (Atienza, 1031, 1036). El marquesado de Avola lo tenía ya desde 1542 (ibíd., 1033). Y el condado de Borgheto, desde 1566 (ibíd. 1035). Pocas personalidades aglutinan en única persona tanta grandeza (SAN MARTINO DE SPUCHES, F., *La storia dei feudi e dei titoli nobiliari di Sicilia dalla loro origine ai nostri giorni*, Palermo 1924-1941, 10 vols.).

³ Obsérvese la denominación de sociedad o asociación como organización institucionalizada, no mera compañía martirial. De hecho, aparecen nombres de varones y casadas (supra, A. I. 11, n. 5).

suae excellentiae gratiose donata, praedicto principi ac domino D. Carolo ab Aragonia, quocumque locorum voluerit Colonia transferenda atque in honore ab omnibus christifidelibus (ut dignum est) habenda, episcopali nostra auctoritate libenter concessimus; prout in praesentiarum concedimus.

Atque, ut apud omnes maiore veritatis robore hoc nostrum testimonium, quovis calumniandi genere desuper excluso, subsistat, episcopatus nostri sigillum maius eidem appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae, anno domini 1579, die vero 27 novembris.

Ita, propter rem, quemadmodum superius refertur, habere hoc, nostro manus autographo declaramus.

A. IV. 11.

9 de Julio de 1576

Vn Testimonio de Don Esteuan, Vicario de la Yglesia de Grunsfeld Hausen, de la Diódessi de Maguncia, en que dize que la Princessa Matilde, Viuda de Landgrabe de Leuhthemberg; y su hermana Margarita, Condessa de Aramberg, vissitaron la dicha Yglesia; y de ella y sus Minystros hubieron y sacaron la mayor parte o cassi todo el cuerpo entero de el gloriosso san Teodoro o Teodorico Mártir, que padezió en tiempo de Juliano Apóstata, que estaua tenido por tal este santo Cuerpo de tiempo immemorial en la dicha Yglesia. Nº 11

Ytem vn escrito, en forma de Carta, de Henrrico Busenhemio, Cura o Vicario en Aramberg, en que parece entrega, en nombre y por mandado de la dicha Condessa, las dichas santas reliquias a Don Carlos de Aragón, duque de Terranova. Nº 12

Ytem, otro testimonio fechado en 4 de Agosto de 1579, en que el Ayuntamiento de la Ciudad de Grunsfeld Hausen, en la dicha Diócesi de Maguncia, Certifica que las reliquias de san Teodoro o Teodorico, que padezió Martyrio año de nuestro señor de 375 en la persecución de el Emperador Juliano Apóstata, fueron tenidas en aquella Ciudad, y por los moradores de ella, en gran veneración de tiempo immemorial. Nº 13

Ytem, vna licencia o testimonio, fechado en 27 de Noviembre de 1579, de Teobaldo, obispo Cyrenense, Vicario General de la Diócessi de Colonia, en que permite que el dicho duque de Terranova pueda transportar las reliquias de san Teodoro o Teodorico Mártir, fuera de su Diócesi donde fuere su voluntad. El qual las embió a su Magestad como parece por estos testimonios, y en la entrega quarta numº . 14.

Entrega 4ª Folio 50 n.ºs. 11, 12, 13, 14.

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] Testimonio de la reliquia de san Theodorico mártir.

Relación de los testimonios de las reliquias que el duque de Terranova envió a su majestad:

- Una licencia del vicario general del arzobispado de Colonia¹ dada al duque de Terranova² para que pudiese sacar de la ciudad de Colonia seis cabezas de vírgenes y mártires de la compañía de santa Úrsula y las once mil vírgenes.
- Un testimonio de cómo el año 1576, habiendo visitado la iglesia de Grünsfeld Hausen de la diócesis de Maguncia, la princesa Matilde, viuda del Landgrave de Leuchtemberg y su hermana Margarita, condesa de Aramberg³, hallaron allí las reliquias y huesos de san Teodorico mártir, que padeció debajo del emperador

¹ Vicario general es Teobaldo, obispo auxiliar de colonia y titular de Cirene (supra, A. IV. 10, n. 1). Nótese que esta "licencia" sobre las "seis cabezas" de la compañía de las XIMV viene transcrita en signatura anterior (A.IV.10).

² Carlos Tagliasia y Aragón (supra, A. IV. 10, n. 2).

³ Landgrave es título medieval de ciertos príncipes germánicos poseedores de un Landgraviato o condado en territorio de Maguncia o Moguncia, siendo landgravesa o landgravina la princesa esposa. El conde de Aremberg dirige tropas al servicio de Felipe II y del duque de Alba en Francia y Países Bajos (Pidal, XXII/1, 440, 456, 801, 802 y pássim). Por lo demás, estas dos hermanas, princesa y condesa, -Mechtilda y Margaretha- menos conocidas, no son las Matildes medievales de Germania o Toscana, ni las Margaritas renacentistas de Austria o Parma.

Juliano Apóstata⁴; y que parte de estos huesos y reliquias dio su hermana a la dicha condesa de Aramberg.

- Un escrito de la presentación que de estas reliquias hizo Henrrico Busenhemio⁵ al dicho duque de parte de la dicha condesa, que parece que las dio al duque de Terranova.
- Un testimonio del ayuntamiento de la ciudad de Grünsfeld en que afirman que en el dicho lugar de Grünsfeld Hausen, diócesis de Maguncia, dominio de los Landgraves de Leuchtemberg y condes de Halfs, fueron siempre tenidas y veneradas aquellas reliquias por de san Teodorico que padeció martirio año del nacimiento de nuestro Señor de 365, en tiempo de Juliano emperador Apóstata, el cual testimonio es hecho el año de 1579.⁶
- Una licencia del mismo vicario general de Colonia para sacar de ella el dicho cuerpo.

Fue sacada esta copia, de esta relación, de la relación original que fue enviada a su majestad con las dichas reliquias de pedimento del padre fray Alonso de Segovia, arquero del monasterio de San Lorenzo el Real, en el dicho monesterio⁷, a dieciocho días del mes de agosto de mil y quinientos ochenta y cuatro años, siendo testigos Antonio Voto⁸, ayuda de guardajoyas de su majestad y Zamoral de auxiliar y Alonso Arias de Quintanilla, estantes en el dicho monesterio; y yo, Gregorio de Segovia, criado y escribano de su majestad, que presente fui al corregir del dicho traslado. Y doy fe que va cierto y verdadero.

Lo escribí y signé con mi signo, que es a tal.

[signo notarial] En testimonio de verdad, (signo)

Gregorio de Segovia, escribano. (rúbrica)

* * *

02 Illustrissimo ac generosissimo dux [duci]:⁹

Generosissima princeps ac comes arambergina¹⁰ ablegavit me ut his sancti **Theodorici** presbyteri ac martyris Antiochiae¹¹ reliquiis eo mandato, ut has, suo nomine, tuae celsitudini humilime praesentem ac tradam. De quibus, ne aliquod apud tuam celsitudinem resideat dubium, mittit quoque indubitatisimas attestaciones eius loci et ecclesiae praesidis et magistratus, ubi hic martyr, hactenus et reverenter asservatus et summa cum pietate cultus est.

⁴ Teodorico o Teodoro presbítero y mártir (+363) de Antioquía en Siria bajo Juliano el Apóstata (361-363). Memoria, 23-X (AGP, 716-717; Urbel,V, 557; infra, nn. 6 y 14). El MR cita a un Teodorico, presbítero de Reims, pero muere en 533 con memoria, 1-VII (p. 344).

⁵ Pastor o vicario en el condado de Aremberg.

⁶ Este Teodorico, martirizado en 365 (infra, n. 14), a quien el texto latino (infra, 02) llama “presbítero y mártir de Antioquía”, no existe en el santoral, si no es el mismo Teodoro anteriormente referido (supra, n. 4). En esta línea, Sigüenza (p.368), al hablar del relicario escurialense, apunta la probable identidad de nombre godo y griego; identidad que parece exigir el contexto de este documento redactado en 1579.

⁷ Fray Alonso de Segovia (+1617), profeso de Santa María de La Armedilla (Valladolid) con segunda profesión para El Escorial (1582), será arquero primero, procurador mayor y sacristán mayor (MJE, 33, 277; MS, 743).

⁸ Antonio Voto es ayudante de guardajoyas en 1584 y ya titular en el último decenio de Felipe II (Pidal, XXII/2, 635; BUSTAMANTE GARCIA, A., *La octava maravilla*, Madrid 1994, p.464; SIGÜENZA, pássim.

⁹ Duque de Terranova (supra A. IV. 10, n. 2).

¹⁰ Margarita Aramberg (supra, n. 3).

¹¹ Teodorico o Teodoro supra, nn. 4 y 6.

Hoc munus, ut est sanctum, venerabile et per se satis superque commendatum, orat vehementer generosissima comes, ut tua celsitudo, eo arripiat animo, quo huius sancti martyris dignitas et excellentia per se meretur.

Optat et praecatur generosissima princeps ac comes, ut huius sancti presbyteri ac martyris meritis, patrocinio atque intercessione, tua celsitudo, quae salutaria, quae grata, quae fausta et felicia sunt, a Deo optimo maximo consequatur.

Henricus Busenhemius, pastor in Aramberg.

* * *

03[•] Notum sit omnibus catholicae fidei in Christo fidelibus, quod hae praesentes reliquiae et ossa in quadam cista sive hagiiothichia reverenter servata et recondita, inventa sunt in templo castelli, nomine Grünsfeld Hausen, maguntiensis dioecesis¹²; et sub principatu illustrium principum Landgraviorum a Leuchtemberg, etc.

Cum autem illustris principissa Mathilda [Mechtilda] Landgravina a Leuchtemberg, etc., vidua, cum dilecta sua sorore Margaretha, comittisa ab Aramberg, etc., devota mente peregrinando, dicti castelli templum visitare voluit. Certis nominibus eiusmodi castelli incolis est praefata principissa in sua devota peregrinatione ab honesto et antiquo viro Christophoro Egriftem eas reliquias et ossa esse divi **Theodorici** martyris. Qui sub Iuliano imperatore et apostata sacrosanctae christianae fidei confessionem constanter suo sanguine testatus est.

Hi fere omnes dicti castelli incolae ex annis et partibus praecepisse et certo notasse asserunt. Cum vero praefata principissa a Leuchtemberg, inclitae et generosae suae sororis petitionibus deesse noluit, devota igitur mente recogitando iustam et piam esse petitionem partem divi martyris reliquiarum ad sua aut aliena loca religiose recolenda deferre promisit, etc.

Acta sunt haec in praesentia mei, domini Stephani Spikings, vicepastoris et catholicae ecclesiae ministri.

In Grünsfeld et Hausen, anno 1576, octava Visitationis B. Virginis Mariae¹³, et attestor manu propria, etc.

Quod ad maiorem fidem praesentium actorum, proprio sigillo me[o] subsignavi et subscripsi. (*rubrica*)

* * *

I.H.S.

04[•] Pium et laudabile est (ut cum Hieronymo loquamur), martyrum ac ceterorum divorum reliquias in locis sacris custodiri, preciosoque operiri velamine. Ossa, enim, et cineres nihil sunt aliud, quam quaedam sanctorum pignora in terris relictas, quae et futuram resurrectionem nobis promittunt; et in corporis glorificationem, spem nostram erigunt, secundum illud Isaiae: *ossa nostra quasi herba germinabunt, etc.* [Is 64,14]

[•] Pergamino ligero (365 x 265 mm.). Sello de cera roja sobre papel.

¹² Condado de los Landgraves en Maguncia (supra, n. 3), cuya archidiócesis cuenta en el s. XVI con doce obispados (Gams, 288; Eubel, III, 350).

¹³ Día 10 de julio, según el calendario litúrgico de san Pío V.

[•] Pergamino fuerte (440 x 245 mm.) albiamarillo. Sello redondo de cera marrón en caja de madera noble, que parece nogalina.

Quare nos consules et ceteri viri consulares civitatis grünsfeldensis fatemur, et hoc scripto firmiter attestamur, has praesentes reliquias in templo castelli nominis Grünsfeldt Hausen moguntinensis dioecesis, et sub principatu nostrorum illustrium principum Landgraviorum in Leuchtenberg et comitum in Halbs, et in quadam cista religiose servatas semperque ab incolis praefati oppidi pro reliquiis divi **Theodorici**, qui post natum Christum, circa annum trecentessimum sexagesimum quintum, sub Iuliano imperatore apostata martyrio coronatus est, pie creditas habitasque fuisse¹⁴.

Quod idem et per quas illustres personas praenominatae reliquiae hinc ad alia loca translatae fuerint, testatur et confirmat venerabilis vir, dominus Stephanus Spikings, huius loci vicepastor, in sua attestazione, anno 1576 facta, quam et nos, supra, dicto modo confirmamus; et in verae fidei corroboracionem hanc quoque nostram attestacionem sigilli nostri appensione muniri curavimus.

Actum Grünsfeld, pridie nonas augusti¹⁵, anno virginei partus millesimo quingentesimo septuagesimo nono.

* * *

05* [Nota al dorso]: **Testimonio del cuerpo de san Theodorico que envió a su majestad el duque de Terranova.**

Nos Theobaldus, sacrae theologiae doctor, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus cyrenensis, rvmi. in Christo patris ac domini D. Gebhardi sanctae colonienses ecclesiae electi [principis], per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis¹⁶, omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, lecturis, seu legi forsan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias, ex iuris communis dispositione, de loco ad locum, absque episcopali consensu transferre non liceat, illmi. tamen et excmi. domini D. Caroli ab Aragonia, ducis Terranova, principis castrivetrani, marchionis Avolae, comitis Burdegii, magni comestabilis, magni admirati et de consilio catholicae et regiae maiestatis Philippi Hispaniarum regis in regno Siciliae¹⁷, speciali erga Deum devotioni atque pio erga sanctorum reliquias affectui ex animo inclinati, corpus sancti **Theodorici** martyris suae excellentiae gratiose donatum, praedicto principi ac domino D. Carolo ab Aragonia, quocumque locorum voluerit, Colonia transferendum atque in honore ab omnibus christifidelibus (ut dignum est) habendum, episcopali nostra auctoritate libenter concessimus, prout in praesentiarum concedimus, atque, ut apud omnes maiori veritatis robore hoc nostrum testimonium, quovis calumniandi genere desuper excluso, subsistat, episcopatus nostri sigillum maius eidem appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini 1579, die vero 27 novembris.

Manus meae propriae subscriptione, supradicta vera esse per omnia attestor.

¹⁴ Esta fecha aproximada (circa) de 365, a retrotraer dos años por exigencias de la cronología del emperador Juliano, confirma que este mártir es Teodoro; y no cualesquiera de los otros dos Teodoricos medievales, santos pero no mártires (Román, 208; supra, nn. 4 y 6).

¹⁵ Día 4 de agosto.

* *Diploma de pergamino fuerte (550 x 340 mm.). Viñeta inicial policromada y texto a triple color de tinta (sepia, azul, rojo). Sello ovalado de cera negra, entrapapelado y pendiente de cordón, sin caja; campo heráldico central: escudo de armas y leyenda circular.*

¹⁶ Supra, A. IV. 10, n. 1.

¹⁷ Ibíd., n. 2.

A. IV. 12.

Es vn papel escrito de mano de el rey Don Phelipe Segundo, nuestro señor y fundador, que vale por testimonio, y es vna Cláusula de vna Carta que trasladó su Magestad de vna que la serenísima Emperatriz su hermana le escriuió desde Alemania, y dize la autoridad y certeza que tiene la Cruz que le embió de Plata dorada con lignum crucis, y un pedazito de la Vestidura de nuestro Señor, y otro teñido en su sangre, que la hubo el Emperador su marido de vn monasterio en Graz; al [la] qual la hauía dado el Emperador Federico; contiénese todo esto en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 56 n.º. 15

* * *

TESTIMONIOS:

***[Nota al dorso] Testificación escrita de mano de su majestad, de la cruz con reliquias que dio a esta santa casa y, a su majestad, se la dio la serenísima emperatriz doña María¹.**

"La **cruz**, el emperador la hubo de un monesterio de Graz (que es el pueblo donde reside el archiduque Carlos)², que un abad de otro monesterio la había empeñado allí; y en el monesterio cuya era, la había dado el emperador Federico³ y a mi me la dieron poco después que fui a Alemania, porque después no diera lugar a ello el archiduque Carlos.

La reliquia que tiene el escrito en francés es de la vestidura de nuestro Señor, y parte de ella envié a la reina, que haya gloria, con un gran testimonio que me dio el elector de Maguncia pasado. La de mi letra es de la iglesia de Praga, de un paño, que tienen allí, teñido con sangre de nuestro Señor con testimonio que he visto; mas no me acuerdo bien cómo le hubieron. Creo que lo sabe don Juan de Borja".

Esto es copia de lo que me escribió la emperatriz, mi hermana, cuando me envió la cruz y la saqué de mi mano.

• *Extracto de carta, fechada en 1575, con el interés paleográfico de ser autógrafo de Felipe II, como dice el Sobrescrito.*

¹ María de Austria, infanta de España (1528-1603) y emperatriz de Alemania, es hermana de Felipe II y esposa de su primo el archiduque Maximiliano II (1527-1576), luego emperador de Alemania desde 1564, hijo que fue de Fernando el hermano de Carlos V. De modo que este es el padre de María y tío de Maximiliano (KAMEN, H., *Felipe de España (=Kamen)*, Madrid 1997, p. 35 y pássim; Pidal, XXII/1, 45-51 y pássim).

Esta carta de María a su hermano Felipe II está publicada por J.M. del Estal en *Hispania Sacra*, 23 (1970) 274-279.

² Graz es ciudad de Austria, capital de Estiria (supra, A. IV. 9, n. 3).

³ Se trata de Federico II, emperador germánico (1220-1250), coronado por Honorio III, excomulgado después, reconciliado y vuelto a excomulgar –siendo llamado el anticristo-. Previamente a todo, habría traído la cruz al participar en la sexta cruzada de 1228, proclamándose rey de Jerusalén (1229). Mal llamado Barbarroja y en quinta cruzada por J. M. del Estal (*Inventario...*, CD, 211 (1998)1171).

A. IV. 13.

29 de Marzo de 1578

Testimonio de Don fray Miguel Bonello, Cardenal Alexandrino, firmado de su mano, en que certifica la Verdad de la Santa Reliquia, que embió a su Magestad, y es vna Costilla de Santa Catharina de Sena; la qual huvo y tomó el mismo por su mano, para este efecto, en la translación que de el Cuerpo de esta santa se hizo a otro más decente lugar y sepulchro, que antes tenía en el Monasterio de santa María de la Minerba en Roma, donde está su santo Cuerpo, como aquí parece, y en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 64 n.º. 16

* * *

TESTIMONIOS:

*[Nota al dorso] **Testimonio de la costilla de santa Catalina de Sena**

Nos Fr Michael Bonellus, titularis Beatae Mariae super Minervam sanctae romanae ecclesiae presbyter cardinalis Alexandrinus nuncupatus, etc.¹

Cum sanctae **Catherinae** senensis corpus² in sacro Beatae Mariae super Minervam templo conditum, maximaque veneratione asservatum, in marmoreum recens monumentum magnificentius exstructum atque exornatum³, transferendum esset, nostris manibus venerandam costam hanc unam ab ipsius sanctae corpore pie ablatam, serenissimo catholico regi Philippo, cui ob insignem religionem Deique et sanctorum omnium cultum, quo maxime antistat, gratissimum fore certo scimus, atque, ob nostrum erga regiam maiestatem debitum studium, mittendam curavimus. Quod munus perpetuum amoris atque observantiae monumentum fore non dubitamus.

Faxit Deus, ut huius divae meritis ad caelestia munera et sempiternae gloriae praemium sublevemur.

Romae quarto kalendas aprilis, 1578.⁴

Fr. Michael Bonellus, cardinalis alexandrinus. *[firma autógrafa]*

Ioannes Hieronymus Catena, secretarius.

* Diploma en pergamino fuerte y albiamarillo (450 x 310 mm.). Texto iluminado a doble tinta (sepia y dorada) y marco con orla floral policroma, inscribiendo, a los extremos de la franja superior, dos escudos (imperial y cardenalicio); y en el centro, una imagen de santa Catalina. Gran sello redondo de cera roja en caja de metal dorada y colgante de cordones; campo central de escudo cardenalicio y su leyenda circular pertinente.

¹ Fray Miguel Bonello (+1598), dominico y profesor de teología, alcanza el cardenalato de su tío también dominico, Pío V, en 1566 con el título de Santa María sopra Minerva, iglesia de la Orden de Predicadores (Eubel, III, 46 y 66; infra, n. 2). Es conocido como cardenal Alexandrino (ibíd., 79). Este, como comisario y delegado pontificio en la Liga a negociar entre papado, Felipe II y Venecia contra el poder turco, desarrolla gran actividad diplomática, principalmente a través del nuncio en España J.B. Castagna (1565-1572) (Olarra, II, 587; Cabrera, I, 349; II, 86, 122, 129; Pidal, XXII/1/2 pássim; infra, A. V. 7, n. 2).

² Catalina de Siena (supra, A. I. 29, n. 202).

³ Santa María sopra Minerva es basilica menor de Roma, construida y regida por dominicos desde 1280, en estilo gótico y restaurada en el s. XIX (*Le parrocchie di Roma*, p. 338). Es célebre por su archicofradía del Smo. Sacramento, que ha llevado a llamarse minervas, en muchas iglesias, a la función eucarística de los terceros domingos de mes. Bajo el altar mayor están los restos de santa Catalina de Siena en un monumento marmóreo. En fin, se llama "sopra Minerva" esta iglesia por estar edificada sobre restos de templo pagano dedicado a la diosa Minerva.

⁴ Día 29 de marzo.

A. IV. 14.

10 de Agosto de 1580

Copia de vn Capítulo de Carta de el Cardenal Borromeo, Arzobispo de Milán, firmada de Matheo Báñez, Secretario de su Magestad, fechada en Badajoz, donde la reziuió con las reliquias que el dicho Cardenal embió con vn Religioso, y son: vna pierna con su pie, y vn brazo con su mano, Pellejo y Carne seca de los santos inocentes. Y assí lo Certificó el Religioso que las trajo, a quien el dicho Cardenal las dio para que en su nombre las presentasse a su Magestad como lo hizo; son las Contenidas en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 65 nº. 17

* * *

TESTIMONIOS:

Copia de capítulo de carta del Cardenal Borromeo, arzobispo de Milán¹, a su majestad -15 de mayo, 1580 años-.

"Con occasione del medesimo religioso manda a V. Mtá. due sacre reliquie, le quali son certo che per la pietà sua le sarano molto care".

Fue concertada esta copia con su original por mí, Mateo Vázquez, secretario de S. M.² Y doy fe haberme su majestad dicho que el religioso que le dio las dichas reliquias de parte del dicho cardenal, le dijo que eran de un Inocente.

Matheo Vázquez. (rúbrica)

¹ Sobre la personalidad de san Carlos Borromeo (supra, A. IV. 6, n. 5).

² Mateo Vázquez de Leca (1542-1591), clérigo y administrativo, es secretario real del consejo de inquisición (1581-1591); y del consejo de órdenes (1588-1591). Escobedista y antiperecista. La fecha en Badajoz (10-8-1580) obedece a la estancia circunstancial del rey en viaje sobre asunto de proclamarse rey de Portugal (MM, 500-502, 306, 308; DHE, III, 915).

A. IV. 15.

17 de Henero de 1579

Testimonio fechado en la Villa de Madrid, firmado de el Lizenciado Martín López de Salas, Vicario por el Cardenal Don Gaspar de Quiroga, Arzobispo de Toledo, en que parece, por vna informazi3n aquí contenida, la Verdad de vna de las Hydrias en que nuestro señor hizo el primer milagro, y conuirtió el agua en bino en las Bodas de Canaá de Galilea; la qual el Emperador Maximiliano Segundo dio a Don Francisco Hurtado de Mendoza, conde de Montragudos, Marqués de Almazán, embaxador por el rey nuestro señor cerca de la Magestad de dicho Emperador, el qual la mandó sacar por letras suyas de el Castillo de Laxemburg, que es en el Reyno de Vngría, juntamente con otras reliquias y dones que dio al dicho Marqués en agradezimiento de su embajada y buen oficio.

Certifica Fernando Valaguer de Salzedo, Notario Apostólico, aquí contenido, que es el que authoriza y refrenda este testimonio, que vio con sus ojos, y tubo en sus manos el original de el que el dicho Emperador dio al dicho Marqués con la Hydria, y que tenía el sello de sus Armas imperiales, que era fechado en Ratisbona a 3 de Agosto de el año de 1573; y en él se dize cómo el serenísimo duque Alberto de Austria, viniendo de vna Peregrinazi3n que hizo de siete años de Gerusalén y Roma, trujo la dicha Hydria y otras muchas reliquias, y las pusso en dicho Castillo de Laxemburg donde estubo por muchos años hasta que, como parece, la dio al dicho Marqués de Almazán, el qual la dio a su Magestad como consta por la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 66 nº. 18

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Testimonio de una de las seis hidrias en que Cristo nuestro Señor convirtió el agua en vino.**

In Dei nomine, Amen.

Per hoc praesens publicum instrumentum cunctis pateat evidenter et sit notum, quod in oppido de Madrid, toletanae dioecesis, anno a nativitate D. N. Iesuchristi millesimo quingentesimo septuagesimo octavo, indictione sexta¹, die vero decima sexta mensis decembris, pontificatus ssimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae decimi tertii, anno septimo, coram illustri domino licenciato, Martino Lopez de Salas, vicario generali huius oppidi, pro illustrissimo et reverendissimo domino D. Gaspare de Quiroga, archiepiscopo toletano, etc.², in mei notarii publici testiumque infrascriptorum praesentia personaliter constitutus, rvdus. dominus Dominicus de Morales, presbyter promotor fiscalis audientiae archiepiscopalis huius oppidi, presentavit quandam petitionem tenoris subsequenti, videlicet :

• Pergamino grande, fuerte y albiamarillo (635 x 445 mm.). Gran sello redondo de cera roja colgante y entrepapelado; campo central con escudo de armas cardenalicio y su leyenda circular muy legible: Gaspar de Quiroga archiepiscopus toletanus.

¹ Calendario fiscal (supra, A. I. 12, n. 3).

² Cardenal Quiroga (supra, A. IV. 8, n. 1). Nótese que bajo el mismo mandato toledano y cardenalicio, el vicario general de Toledo en Madrid, Martín López de Salas en 1578, ya tiene sustituto en 1584 en la persona de Juan Bautista de Neroni (ibíd.).

Illustris dominus Dominicus de Morales, promotor fiscalis huius audientiae, dico, ad meam notitiam devenisse quod illustrissimus dominus D. Franciscus Hurtado de Mendoza, comes de Monteagudo et marchio de Almazán³, ex partibus Germaniae, ubi pro sua maiestate apud Maximilianum imperatorem Secundum⁴, legationis munere functus fuit, inter alias sacras reliquias, quas secum ex illis partibus adduxit, fuit una ex sex **Hydriis** in quibus D. N. Iesus Christus aquam in vinum miraculose convertit in nuptiis in Cana Galileae; quam suae maiestati obtulit ac successive in monasterio sancti Laurentii regalis, quod dicitur *del Escorial*, collocata fuit; et cum eo maiori in veneratione sacrae reliquiae habeantur, quo maior certitudo de eis habetur, supplico dominationi vestrae ut se informet de praedictis ut comperta veritate apud christifideles devotio erga praedictam hydriam; et tam magnam et venerandam reliquiam crescat et in ipsa hydria et ecclesia praedicti monasterii, ubi ipsa collocata extitit, debitis frequentetur obsequiis, et de informatione huiusmodi mandet confici publicum instrumentum super quibus et circa ea necessariis dominationis vestrae officium imploro et iustitiam peto, etc. Dominicus de Morales.

Et praedictus dominus vicarius, visa petitione huiusmodi, dixit quod, ipse quod iustum fuerit, decernet, praesentibus ibidem dominis Ioanne Gutерrio, notario praedictae audientiae archiepiscopalis, et licenciato Herrera pro testibus. Et post praemissa in praedicto oppido de Madrid, die decima septima, mensis decembris huius praesentis anni supradicti, praedictus dominus vicarius pro verificatione et informatione contentorum in supradicta petitione ad domum habitationis supradicti illustrissimi domini marchionis de Almazán personaliter se contulit ac inibi in praesentia mei notarii, domini D. Garsias de Torres, villicus, et Marcus de Medrano, cubicularius praedicti illustrissimi D. Marchionis, de mandato praedicti domini vicarii in eius manibus, tacto corporaliter per eos signo crucis tali ☩, iurarunt in forma se dicturos veritatem, quam scirent, de et super contentis in dicta petitione. Testis praedictus dominus don Garsias de Torres dixit circa contenta in praedicta petitione scire quae sequuntur, videlicet:

Quod hic testis degebat in domo et servitio praedicti illustrissimi domini marchionis de Almazán, in Germania, in civitate Viennae, et in aliis partibus archiducatus de Austria, in quibus praedictus illustrissimus dominus marchio agebat personam suae maiestatis catholicae domini nostri Philippi regis, et erat suus legatus ac vidit iste testis de anno millesimo quingentesimo septuagesimo sexto, de mense augusti in circa in cappella castelli de Laxemburg⁵, quod distat a praedicta civitate Viennae per duas aut tres leucas tudescas⁶ in circa unam hydriam sive dolium ex his quae repertae fuerunt in celebratione sacramenti matrimonii, quae pro tali tenebatur et communiter reputabatur; et postquam hic testis illam vidisset, retulit praedicto marchioni, qui postea ollam vidit, praesente et hoc teste et aliis pluribus personis, et scit hic testis quod praedictus marchio petiit praedictam hydriam ab

³ Francisco Hurtado de Mendoza, ahora embajador en Viena (supra, A. IV. 7, n. 111).

⁴ Maximiliano II (1527-1576), casado con su prima María de Austria en 1548 (supra, A. I. 25, n. 1; A. IV. 12, n. 1), desde 1562 es rey de los romanos y coronado rey de Bohemia y Hungría; y desde 1564, emperador de Alemania, con tendencias luteranas, que le llevaron a no entenderse bien con su primo y cuñado Felipe II. Las biografías del monarca español abundan en referencias a este emperador.

⁵ Laxemburgo, población de Austria y castillo real de caza a unos 18 kms de Viena.

⁶ Entre las distintas medidas de legua según naciones y conceptos, la legua tudesca equivale a 7.409 ms; y la austriaca, a 7.588 ms. (*Dicc. Espasa*).

imperatore Maximiliano, cuius ipsa erat et praedictum castellum; et quod praedictus imperator dedit suas litteras per quas mandabat praesidi castelli praedicti ut illam traderet praedicto marchioni; ac insuper scit quod praedictus marchio ordinavit domino D. Francisco de Mendoza eius filio, ut cum praedictis litteris et eius nomine se conferret ad adducendum eam; qui ivit et illam adduxit ac praedicto marchioni tradidit, et postea hic testis hydriam huiusmodi vidit penes praedictum marchionem, et illam recognovit, et scit quod erat ipsa quam viderat in praedicta cappella; et similiter scit quod in Hispaniam transportata fuit, quia hic testis, qui curam habebat domus praedicti marchionis, illam adduxit cum aliis rebus et hic testis de mandato praedicti marchionis illam misit ex oppido de Almazán ad hanc curiam⁷, ut suae maiestati daretur, et post haec audivit praedictum marchionem dicentem se illam suae maiestati tradidisse seu tradi fecisse, et quod sua maiestas illam mandavit poni ac posita fuit in monasterio sancti Laurentii regalis del Escorial.

Et scit hic testis, quod praedictus imperator Maximilianus mandavit dari praedicto marchioni suum testimonium authenticum imperiale per quod constaret qualiter praedicta hydria erat una ex illis sex, quae fuerunt in institutione seu celebratione sancti matrimonii, et quis eam adduxit, et introduci fecit in cappella praedicti castelli. Et insuper hic testis, interrogatus per praedictum dominum vicarium de materia, magnitudine, forma et colore praedictae hydriae, et quantum caperet, respondit: quod videtur esse terrea, tamen quod hic testis nescit an sit lapidea vel cretacea; nam si est ex terra sive creta est nimis dura; et quod ad praesens est veluti scabiosa ex alia terra sive creta, quae videtur eidem conglutinata fuisse quanvis, ita sit incorporata et conglutinata, ac si ab initio cum illa facta fuisset; et quod eius color est veluti fuscus (vulgariter pardo), tanquam terra doliorum antiquorum; et quod habet duas ansas, et quod videtur huic testi, quod in una ex ansis sive in ore habet quandam fracturam; et quod pes hydriae praedictae est supposititiis et conglutinatus, quia scit hic testis quod antea non habebat pedem; et quod iudicio huius testis capiet unam metretam ac dimidiam, vulgariter *cántaro y medio*, paulo amplius aut minus. Et quod ista est veritas sub onere iuramenti per ipsum praestiti, et dixit esse aetatis annorum circiter viginti octo; et se subscripsit suo nomine, videlicet, don Garsias de Torres.

Testis praedictus D. Marcus de Medrano, cubicularius praedicti domini marchionis interrogatus de praemissis per praedictum dominum vicarium, respondit et deposuit ut infra, videlicet:

Quod hic testis erat Germaniae, in domo et ministerio praedicti domini marchionis, tunc suae maiestatis in illis partibus legati; et veniens praedictus dominus marchio de mense augusti 1576, aut paulo plus vel minus, ex civitate de Novestate, quae est caput episcopatus in archiducatu de Austria ad quam profectus fuerat, ut intueretur res preciosas et curiosas, ac reliquias, quas habebat Maximilianus imperator in quadam arce praedictae civitatis; exinde et accessit ad castellum de Laxemburg, ut spectaret alias res curiosas et reliquias, quas similiter in eo habebat praedictus imperator in cappella archiducali sita in praedicto castello de Laxemburg; et quod hic testis et alii plures viderunt quoddam dolium sive hydriam, quae ut dicebatur, erat una ex his quae fuerunt in celebratione sancti matrimonii quando D. N. Iesus Christus iussit illas impleri aqua, quam in vinum convertit, et pro tali communiter tenebatur et venerabatur, et etiam scit quod dominus D. Franciscus de Mendoza, praedicti domini marchionis filius, et dominus don Garsias de Torres, eiusdem marchionis villicus, et aliae personae viderunt praedictam hydriam inter alias res, dum ostenderentur praedicto domino marchioni, cui praedictus dominus don Garsias de Torres de illa (ut credit hic testis) notitiam dederat et scit hic testis quod praedicta hydria data fuit praedicto domino marchioni, qui illam

⁷ De Almazán, villa de Soria, a Toledo con vicaría en Madrid.

transportavit in Hispaniam cum quibusdam litteris certificatoriis praedicti imperatoris de praedicta hydria; et in Hispania in hoc oppido illam vidit hic testis et scit quod est ipsa, quam is viderat in capella praedicti castelli, et de mandato praedicti domini marchionis hic testis fecit fieri quandam capsam ligneam in qua posita fuit, et habet pro certo hanc hydriam datam fuisse suae maiestati, quia audivit dici quod illam poni fecit in monasterio del Escorial; et hoc scit de contentis in supradicta petitione.

Interrogatus a praedicto domino vicario de materia, colore et signis praedictae hydriae, et quantum caperet, respondit: quod pro certo habet praedictam hydriam esse lapideam quanvis id satis percipi non possit quia videtur quasi terrea sicut hydriae harum partium, et scit quod habet duas ansas, in quarum una sive in ore videtur huic testi quod est parum fracta et quod habet collum longum et angustum; et quod iudicio huius testis capiet unam ac dimidiam metretam, (vulgariter *cántaro y medio*), paulo amplius aut minus; quamvis ipse illam non mensuravit nec mensurari vidit, et quod in circuitu eius habet multam, veluti scabiem, aut crustam, quae videtur ei naturaliter inherere, quamvis ipse credit quod est facta ac coniuncta ipsi hydriae postquam facta erat; et quod color illius, iudicio huius testis, assimilatur colori lateris fusci (vulgariter *pardo*) sive non satis decocti. Et quod haec est veritas sub onere iuramenti per ipsum praestiti; et declaravit esse aetatis paulo amplius vel minus triginta duorum annorum, et se subscripsit, videlicet, Marcus de Medrano.

Et post praemissa, ego, infrascriptus notarius, de mandato et comissione praedicti domini vicarii, iterum accessi ad domum habitationis sive mansionis praedicti illmi. domini marchionis, die vigesima mensis et anni praedictorum ad recipiendum iuramentum et suam depositionem et examen a domino don Francisco de Mendoza, eiusdem marchionis filio, de et super contentis in praedicta petitione. Et praedictus dominus don Franciscus dixit mihi notario praedicto, quod, quia ipse est miles praedicti Iacobi ac professus in ea iuxta statuta eiusdem ordinis sive militiae, non poterat iurare absque licentia suae maiestatis sive eius supremi regii consilii ordinum, verum quod permittebat dicere et declarare veritatem quam sciret super praemissis. Et interrogatus per me supradictum notarium, declaravit quae sequuntur, videlicet:

Dixit quod, dum in archiducatu de Austria moram traheret, et cum archiducibus Mathia et Maximiliano⁸ ivisset venatum, prima vice vidit hydriam de qua in supradicta petitione in cappella castelli de Laxemburg ac transacto aliquo tempore cum quibusdam litteris imperatoris Maximiliani quibus mandabat sibi tradi praedictam hydriam; propterea quod illam petierat dominus marchio pater suus, ivit ad praedictum castellum pro ea, ac illam adduxit, et tradidit praedicto domino marchioni; ac scit et vidit, quod pro tali reliquia, et una ex hydriis in quibus D. N. Jesus Christus existens in nuptiis convertit aquam in vinum, tenebatur, observabatur et reputabatur; et quod praedictus imperator Maximilianus dedit praedicto domino marchioni quoddam testimonium authenticum scriptum lingua latina in membrana cum quodam sigillo magno imperiali, quo refert se dedisse praedictam hydriam supradicto domino marchioni; ac et attestatur quisnam fuerit qui transportavit praedictam hydriam in praedictum castellum.

Et insuper scit quod praedictus dominus marchio portavit hanc hydriam in Hispaniam et dedit eam suae maiestati, quia hic vidit illam praeparari ad dandum eam suae maiestati, et vidit quod erat ipsamet quam hic declarans viderat in cappella praedicti castelli de Laxemburg.

⁸ Los archiduques, Matías (1557-1619) y Maximiliano II (1527-1576), son hijo y padre respectivamente. Matías sucederá, como emperador de Alemania, a su hermano Rodolfo II en 1612.

Interrogatus de forma illius, respondit: quod habet duas ansas et collum longum, et videtur confecta esse ex lapide molito, et habet per aliquas partes quandam crustam, quae videtur facta ex eo quod praedicta hydria steterit subtus terram per longum tempus; et quod si bene meminit hic declarans, habet quandam parvam fracturam in una ansa, et quod haec est veritas quam scit super praemissis, ac declaravit esse aetatis viginti annorum in circa; et subscripsit se, videlicet, don Franciscus Hurtado de Mendoza.

Et post praemissa in praedicto oppido de Madrid, die vigesima mensis et anni praedictorum. Ego praedictus notarius tertio accessi ad domum praedicti illmi. domini Marchionis ac de mandato et commissione praedicti domini vicarii ipsum reverenter requisivi et ei supplicavi, ex parte praedicti domini vicarii et mea, ut, medio iuramento in manibus mei notarii prestito, declararet totam rei seriem ac veritatem super praedicta hydria, ac coram me originaliter exhiberet litteras testimoniales, quas desuper ei dedit Maximilianus imperator, ut fidem facerem qualiter in eis referatur et testificetur de praedicta hydria.

Qui respondens dixit, quod ipse est miles ordinis sive militiae Sancti Iacobi, et propterea non poterat iurare sine licentia suae maiestatis vel eius regii consilii ordinum, et quod nihil[omin]us ipse tamquam eques narravit et declaravit veritatem quam scit super praemissis.

Interrogatus per me, notarium, iuxta tenorem supradictae petitionis, dixit quod ita res se habet, videlicet, quod cum ipse legationis munere fungeretur pro sua catholica maiestate apud Maximilianum imperatorem, ac de anno millesimo quingentesimo septuagesimo sexto personaliter accessisset ad videndum cappellam et sanctas reliquias, quas Maximilianus primus imperator⁹ habebat in civitate de Novestate quarum aliquae sibi datae fuerunt gratia et liberalitate Maximiliani secundi imperatoris sibi redeunti ex praedicta civitate de Novestate ad Viennam ubi curia residebat.

In itinere relatum fuit, quod imperator habebat prope Viennam quoddam castellum, ac in eo unam cappellam insignem cum aliquibus reliquiis, quod castellum vocatur de Laxemburg ad quod et ivit ad visitandum praedictam cappellam eius et reliquias, inter quas una erat ex sex hydriis in quibus factum fuit miraculum conversionis aquae in vinum in nuptiis Cana Galileae.

Et cum diligenter aspexisset praedictas reliquias reversus est in Viennam, ubi interrogatus ab imperatore, quomodo se habuisset in itinere, narravit ei omnia specialiter; quae, cum imperator audisset, obtulit ei, ut ex his, quae viderat in Laxemburg, eligeret quae sibi placerent, ob quod ipse marchio gratias referens immensas ex multis quae ibidem aderant et tanquam memorabilem elegit praedictam hydriam; quam imperator libenter concessit ac dedit quandam schedulam praesidi praedicti castelli directam, ut traderet praedictam hydriam et reliquias adiutori cubuculi suae maiestatis ac don Francisco eiusdem marchionis filio, qui illas eidem marchioni tradiderunt.

Et post haec praedictus imperator voluit videre praedictam hydriam, et verificare quomodo praedicta hydria invecta esset in praedictum castellum, et ex scripturis quae erant in archivio praedicti castelli, et informatione qua desuper fecit, comperit quod sanctus dux Albertus de Austria secum attulit praedictam hydriam et ceteras reliquias in praedicto castello

⁹ Maximiliano I, emperador germano (1493-1519), padre de Felipe el Hermoso y suegro de Juana la Loca; y en consecuencia, consuegro de los Reyes Católicos.

existentes, quando rediit ex peregrinatione, quam septenii spacio complevit in Hierusalem et urbem romanam, vitam agens apostolicam¹⁰. Quibus visis, ipse marchio supplicavit praedicto imperatori ut sibi daret litteras testimoniales imperiales de his quae, ut praefertur, super praemissis compererat, et sua maiestas mandavit illas sibi dari et deinde ipse marchio attulit praedictam hydriam ac testimonium imperiale (quod coram me praedicto notario ad praedictum effectum originaliter exhibuit) et cum in hanc curiam venisset, obtulit sive donavit eam suae maiestati.

Interrogatus de forma et particularibus praedictae hydriae, dixit: quod habet altitudinem unius ulnae paulo amplius aut minus¹¹, et partem inferiorem rotundam, partem autem superiorem, ad modum fusi (vulgariter dicitur *ahusado*), collum vero altum et duas ansas ad similitudinem vasorum antiquorum, quarum una habet unam parvam fracturam, quam ipse refici fecit.

Et quod praedictus imperator voluit indagare ex qua materia esset; et comperit quod erat ex lapide trito (vulgariter dicitur *molido*); et quod ex eo quod per plures annos subtus terram abscondita permanserit ac crevit ei quaedam crusta per totam eam, quae per aliquas partes nimis videtur; et ista hydria non habebat pedem et ipse marchio fecit fieri unum, qui genue ipsi hydriae conglutinator et per viam postea separatus fuit; et sic separato (vulgariter dicitur *despegado*) pede, tradita fuit ei, cui sua maiestas tradi mandavit, in quadam capsula corii nigri, ipsa hydria involuta in quodam folle sive bursa sericea purpurea.

Et hanc dixit esse veritatem et sic rem se habere circa praedictam hydriam. Et declaravit esse aetatis quadraginta sex annorum paulo amplius aut minus; et se subscripsit suo nomine, videlicet, marchio Almazani.

Et ego praedictus notarius fidem facio et attestor me, die, mense et anno supradictis, vidisse et manibus meis tenuisse, ac diligenter inspexisse praedictas litteras, sive testimonium imperiale Maximiliani imperatoris, scriptas lingua latina in membrana, sanas, integras, non vitiosas nec in aliqua sui parte suspectas, subscriptas duabus subscriptionibus, quarum una talis erat, videlicet, Maximilianus, altera vero talis, ad mandatum sacrae caesareae maiestatis proprium, P. Bernburger; ex quibus etiam pendebat quoddam sigillum cum insignibus sive armis imperialibus cerae rubrae, intra circuitum cerae croceae inclusum in quadam capsula lignea, pendens ex eisdem in cordulis auri et serici nigri.

Per quas quidem litteras ipse imperator testatur praedictum marchionem adeo diligenter in suo legationis munere se habuisse et sibi tan gratum extitisse, ut voluerit per praedicta, eum praedicta hydria, aliisque reliquiis seu muneribus prosequi, ac publicas litteras sive testimonium huiusmodi concedere; ac in eis de praedicta hydria loquitur per quandam clausulam earundem litterarum tenoris huiusmodi, videlicet:

una ex hydriis in quibus aqua in vinum conversa fuit in archiducalem laxenburgensem castelli nostri cappellam per serenissimum quondam Albertum, ducem Austriae, Hierosolima et Roma septennali peregrinatione exacta redeuntem, invectis ac a posteris suis religiose vereque cultis, utpote praedicti marchionis Almazani pietate maxima, dignis muneribus testari clementer voluerimus.

¹⁰ Se trata de Alberto, IV duque de Austria (1377-1404), llamado el Paciente o Maravilloso, palmero o peregrino a Palestina en 1404. Es padre de Alberto de Habsburgo (1398-1439) el Ilustre, V duque de Austria (1404), rey de Hungría (1437) y de Bohemia (1438) y segundo emperador de Alemania (1438) con el nombre de Alberto II.

¹¹ Ulna es antebrazo; y braza como medida de longitud equivalente a dos varas (1,671 ms).

Datum in civitate nostra imperiali Ratisbona¹², die tertia, mensis augusti, anno Domini millesimo quingentesimo septuagesimo tertio, regnorum nostrorum romani decimo quarto, Hungariae decimo tertio, bohemicus vero vigesimo octavo¹³.

Et post praemissa in praedicto oppido de Madrid, die decima septima ianuarii, anni millisimi quingentesimi septuagesimi noni praedictus dominus vicarius, visis omnibus supradictis ac etiam praedictis litteris imperialibus originaliter dixit, quod eis omnibus interponebat et interposuit suum decretum iudiciale et suam auctoritatem, ut valeant et plenam fidem faciant ubique locorum tam in iudicio quam extra; ac mandavit mihi praedicto notario ut de eis omnibus praesentes litteras sive hoc praesens publicum instrumentum et unum, duo aut plura in hanc formam conficerem; ac suo nomine subscriptas et sigillo archiepiscopali munitas ac per me infrascriptum notarium signatas, praedicto promotori fiscali¹⁴ et aliis christifidelibus illas patentibus et habere debentibus traderem; atque ita decrevit et mandavit, praesentibus ibidem dominis licentiatu Herrera, iureconsulto; et Ioanne de Montalegre, laico, in praedicto oppido de Madrid existentibus testibus, ad id specialiter vocatis atque rogatis.

[*signo notarial*] Et quia ego, Ferdinandus Valaguer de Salcedo, clericus coniugatus
F.V.D.S. toletanae dioecesi in Decretis baccalaureus, publicus apostolica auctoritate in
archivio romanae curiae personaliter descriptus et ab Ordinario toletano
approbatus notarius, praemissis omnibus una cum praenominatis testibus, de
mandato illustris domini vicarii supradicti, sicut referuntur, respective interfui.
Ideo hic me subscripsi in praemissorum omnium et singulorum fidem et
testimonium. (*signo*)

El licenciado López de Salas. (*rúbrica*)

¹² Ratisbona (Regensburg), ciudad alemana en el estado de Baviera.

¹³ Es decir, según este testimonio -que mejora la cronología-, en 1573 Maximiliano II (supra, n. 4; A. I. 25, n. 1) llevaba 14 años gobernando a los romanos, 13 a los húngaros y 28 a los bohemios.

¹⁴ Domingo de Morales pertenece a la audiencia arzobispal de Toledo en Madrid.

A. IV. 16.

5 de Noviembre de 1577

Vna Copia de vn Capitulo de carta firmada de el secretario Matheo Vázquez, la qual escriuió al rey Don Phelipe 2º el Cardenal Borromeo, título de santa Praxedis, Arzobispo de Milán; y con ella le embió el retrato de el freno de el Cauallo de el Emperador Constantino, donde se pusso vno de los Clavos con que nuestro señor Jesucristo fue Clauado en la Cruz, Cuya original se guarda en la Yglesia principal de aquella Ciudad. Y por hauer echo nuestro señor particular beneficio por esta reliquia en aquella tierra en el año de la gran Peste, el dicho Cardenal mandó hazer esta Copia y retrato, y tocado con el original le embió a su Magestad por la gran deuozión que le tiene. Contiénese en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 67 n.º. 19

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testificacion del retrato del freno de Constantino.**

Capítulo de carta del cardenal de Santa Práxedes, arzobispo de Milán¹, escrita a la majestad del rey don Felipe nuestro señor, segundo de este nombre, en Milán a cinco de noviembre de 1577.

Tra i frutti che la infinita provvidenza di Dio N. S. per sua bontà ha ricavato da questo popolo per mezzo della visita fatagli con questa pestilenza² é stata la divozione, specialmente eccitata col sacro chiodo di Nostro Signore, che già fu nel **freno** di Costantino Imperatore, e poi fu collocato e conservato perpetuamente in questa chiesa metropolitana di Milano. Essendosi nell'occasione di queste afflizioni calato alcuna volta, il che non si è piú usato da un luogo sublime della chiesa, dove sta riposto continuamente e con solenni processioni collocato per spazio di certe ore in luogo piú vicino a gli occhi del popolo, per intenerire piú i cuori degli uomini a quella vera ricognizione cristiana, di che abbiamo qui tanto bisogno per placare Dio giustamente adirato contra i peccati nostri. Ora essendo questa santa reliquia così rara, mi è sovvenuto che sia meritevole la rara pietà della M.V. di partecipare in qualchemodo di questa divozione.

Per questo pressì risoluzione di farne fare con ogni diligenza un ritratto, e farlo toccare l'istesso sacro chiodo, e mandarlo poi a V. M. come faccio con questa mia.

Concertado con el original,
Matheo Vázquez (rúbrica)³

¹ Carlos Borromeo, hoy santo (supra, A. IV. 6, n. 5).

² Histórica "peste negra", que asoló Asia y Europa en el s. XIV, con especial incidencia entre 1347-1351.

³ Mateo Vázquez de Leca (supra, A. IV. 14, n. 2).

A. IV. 17.

23 de Septiembre de 1579

Testimonio de Don Seuastián Barnava, Obispo de Jubenacia, firmado de su nombre, en que dize la Verdad de la Reliquia, que es vna muela de el Gloriosso san Lorenzo Mártyr, que tiene dos raygones; la qual en su Yglesia fue tenuta en gran veneración de tiempo immemorial, y dize la da con mucha Voluntad para traerla a España por ser el Santo natural de ella. Diósela a su Magestad, estando en Lisboa, D^a Dorothea Calderón, muger de el Capitán Polanco de Santillana, como pareze en la entrega quarta.

Entrega 4^a Folio 68 n^o. 20

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Testimonio de la muela de san Lorenzo.**

Nos Sebastianus Barnaba episcopus, Dei et apostolicae sedis gratia Iuvenatii¹ utriusque signaturae sanctissimi domini nostri referendarius, prothonotarius ac regius consiliarius, attestamur et fidem facimus omnibus et singulis, has nostras litteras inspecturis.

Inter ceteras nostrae cathedralis ecclesiae reliquias reperiise unam divi **Laurentii** martyris molam, quae ab immemorabili temporis cursu semper pro tali veraque habita fuit a christifidelibus magna cum veneratione.

Et scientes supradictum gloriosum Laurentium fuisse hispanum et valde honorari, ac incredibili devotione teneri apud ipsos, ideo nobis visum fuit ad honorem imprimis divini cultus dicti sancti et augendi devotionem ac etiam salutem piarum animarum de suis reliquiis, id est, hanc inventam molam mittere in partibus illis, cuius signum in harum litterarum calce apparebit. Et ad clariorem veritatem omnium supradictorum praesentes fieri fecimus, quae erunt subscriptae nostra propria manu, ac munitae consueto sigillo nostro.

Datum Iuvenatii in palatio nostrae solitae residentiae, sub die vigesima tertia mensis septembris millesimo quingentesimo septuagesimo nono anno.

Ita est, Sebastianus Barnaba, episcopus iuvenaciensis.

• Pergamino fuerte albiamarillo (220 x 430 mm.). Sello redondo de cera roja, pendiente de cordones rojos, en caja de metal; campo central: escudo de armas y leyenda circular del obispo titular.

¹ Iuvenatium, hoy Giovinazzo, es ciudad de Apulia en Italia (Egger, 130); sede episcopal en el s.XVI, cuyo obispo residencial, Sebastián Bárnaba (+1606) la rigió de 1574 a 1581, pasando después a la diócesis de Potenza (1581-1606) (Gams, 883, 914). Entretanto, actuó de refrendario, protonotario apostólico y consejero regio en asuntos canónicos.

A. IV. 18.

Es vna gracia, escrita en pergamino, firmada de el Cardenal Alejandro Riario, Legado de la Santidad de Gregorio 13 en los Reynos de Portugal, con Yndulgencias para qualesquier personas que delante de la Ymagen de nuestra señora, el niño y san José (que se contiene en vna lámina que se guarda en el Camarín de las reliquias, y es pintura al olio, y la virgen tiene vna rossa en la mano) rezaren tres vezes el Paternoster con el Aue María, gane trecientos y sesenta días de Yndulgencia como pareze por la entrega quarta.

Entrega 4ª folio 72 n.º 21

* * *

•TESTIMONIOS:

Quien rezare delante de esta imagen¹ tres veces el paternoster y el avemaría ganará por cada vez trescientos y sesenta días de indulgencia².

Alexander, cardinalis Riarius, legatus³.

• Billeto en pergamino ligero (175 x 55 mm.) resultando el más pequeño de todos. Sin firma ni sello.

¹ Este breve texto solo es inteligible a la luz del *Sobrescrito* referido a la sagrada familia, pintado al óleo sobre hoja de cobre.

² Indulgencia (de *indulgeo* = perdonar) canónicamente es la “remisión ante Dios de la pena temporal debida por los pecados que ya han sido perdonados en cuanto a la culpa” (CIC/1917; c. 911). Más explicación doctrinal, histórica y actual (infra, A. VIII. 1, n. 7).

³ Cardenal Riario (supra, A. I. 16, n. 11). Esta nota indulgencial debe situarse en 1580, pues ocurre cuando el cardenal es nombrado “legatus a latere” ante los reyes de España y Portugal desde marzo a octubre de 1580 (Eubel, III, 45-46). Pudo ocurrir la entrega de la imagen al rey español, cuando este estaba en Badajoz esperando ser rey electo de Portugal (septiembre de 1580), y antes de que tomara posesión cuando las cortes de Tomar en abril de 1581 (Kamen, 184-185).

A. IV. 19.

8 de Septiembre de 1583

Vna carta original de el Gran Duque de Florencia, en que parece embia a su Magestad el rey Don Phelipe Segundo, nuestro señor y fundador, vnos poquitos de Cauellos de Cristo nuestro señor, que juntos hazen vulto de vna lanteja; y vn pedazito de Sangre quajada de el Gloriosso Mártir san Lorenzo en vna Cestilla de hilo de plata tirada; todo lo qual lo embió con el Padre Fr. Andrés de Málaga, Professo de san Gerónimo de Granada y Procurador de la orden en Roma, como parece en la entrega quarta.

Entrega 4ª Folio 74 n.º. 22

* * *

TESTIMONIOS:

[Notas al dorso]:

- **Florencia. A su majestad.**
- **El gran duque de Toscana, a 8 de septiembre, 1583.**¹
- **Con un cabello de nuestro Señor y de la sangre de san Lorenzo.**
- **Alla sacra, cattolica, regia maestà del re di Spagna, il mio signore.**

Sacra, cattolica, regia maestà:

Essendo passato di qua il padre fr. Andrés de Málaga, procuratore dei Geronimi², l'ho giudicata buona occasione per mandare a vostra maestà un poco di sangue di san Lorenzo, che io ho cavato di questa certosa. Reliquia autenticissima e che credo che sarà grata a vostra maestà.

E perché il medesimo padre ha visto un capello di nostro Signore, che il Gran Duca mio padre soleva portare sempre adosso in una crocetta, ma non so già dove egli l'avesse, ha voluto che io lo mandi a vostra maestà, come cosa che ne abbia d'aver gusto. Io gli ho consegnato in uno scatolino sigillato l'uno e l'altro, supplicando vostra maestà a riceverle prontamente insieme con l'affettuosa devozione e servitù mia, la quale le sarà rinfrescata da questo padre con l'umilissima reverenza che le farà a mio nome.

Baciole le mani e prego Dio che le doni somma felicità.

Da Firenze, il dì 8 di settembre 1583.

De V. M. cattolica, umile e obbedientissimo servitore,
Il Gran Duca di Firenze³.

¹ “Gran duque de Toscana” del encabezamiento y “gran duca de Firenze” de la firma con carta autógrafa de 1583 es el mismo personaje, Francisco María I (1574-1587), hijo de Cosme I, duque de Florencia, que se autoproclama gran duque de Toscana en 1569, al convertirse la región de Toscana en gran ducado con el gobierno de los Médicis, hasta que en el s.XVIII pasará a Austria y en 1860 se unirá al reino de Italia.

² Fray Andrés de Málaga, profeso jerónimo de Granada y procurador general de la Orden, reside en Roma. Y en 1583 regresa a España pasando por Florencia con doble mensaje para Felipe II: de Roma, mensaje del cardenal Altaemps; de Florencia, estas reliquias del gran duque de Toscana, sacadas de la cartuja florentina, como describe el profesor e investigador C. Alonso Váñez en “envío a Felipe II de reliquias de san Lorenzo desde Florencia y Roma para El Escorial” (CD, 212 (1999) 685-711). No es monje escurialense.

³ Una copia de este original, procedente del archivo general de Simancas, aparece publicada por el citado C. Alonso (ibíd. pp. 696-697). Nosotros hemos modernizado latinismos italianos del s. XVI, como “devotione”, “reverentia”, “Fiorenza”, etc.

ENTREGA QUINTA

FECHAS: 30-31 de julio de 1586

PRESENTES:

Fr. Miguel Alaejos, prior, y diputados

Fr. Juan de San Jerónimo, reliquero

Antonio Voto, ayuda de guardajoyas

Lucas Gracián Dantisco, secretario

A. V. 1.

18 de Jullio de 1584

Vn testimonio en quatro hojas de Pergamino, enquadernadas en tabla con aforro de terciopelo encarnado, y vn sello pendiente de Cordones de seda, cerrado en vna Caja de plata sobredorada; tiene en el principio vna ylluminación de la Ymagen de san Lorenzo; El qual testimonio está fechado en Roma por Ascanio Macioto, Notario de la Cámara, y sota escrito por el Cardenal Sabello, Vicario General de Roma, y Autorizado por Simón Guncto, su Notario, sobre la Reliquia de la Espalda de san Lorenzo Mátyr, que la Santidad de el Papa Gregorio XIII mandó cortar de la reliquia que se guarda en san Juan Laterano para embiar a su Magestad. Y en presencia de el Vicario General y Canónigos de la dicha Yglesia, y otras muchas personas, con gran solemnidad y aparato, sacaron la reliquia, y prouando a Cortar la parte que su Santidad hauía mandado, no pudieron con el cuchillo, que se hauía echo a modo de Sierra para este efecto; y de repente, sin pensar, se partió por medio; y los presentes, viendo vn Casso tan estraño, dixeron a vna voz: voluntas Dei, voluntas Dei, como aquí más largamente pareze, y en la entrega quinta.

Entrega 5ª Folio 9 nº. 1

* * *

TESTIMONIOS:

• *In nomine Domini, amen.*

Per praesens publicum instrumentum cunctis pateat evidenter et sit notum, qualiter anno a nativitate eiusdem Domini nostri Iesu Christi, millesimo quingentesimo octogesimo quarto, indictione duodecima¹, die vero decima nona mensis iulii, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII, anno eiusdem XIII.²

In mei notarii publici testiumque infrascriptorum praesentia, personaliter constitutus illustris et admodum R. D. Ludovicus Bianchettus, eiusdem sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII, cubiculi magister³, existens in sacrosancta Lateranensi ecclesia, ad quam ad effectum infrascriptorum accerserat, et in qua tunc convenerant ad divina officia celebranda rvmus. in Christo pater D. Lucius Saxus, episcopus ripanus eiusdem ecclesiae⁴, ac illustrissimi et rvmi domini D. Marcii Sitici, sanctae romanae ecclesiae, tituli sanctae Mariae in Transtiberim, presbyteri cardinalis, ab Altaemps nuncupati, eiusdem ecclesiae archipresbyteri⁵ vicarius, et ex rvdís. dominis canonicis eiusdem ecclesiae Ioannes Paulus Peruscius, Iulianus de Fabiis, Alexander Rufenus, Gregorius Massa,

* Pergamino de cinco hojas viteladas en folio mayor (310 x 220 mm.) encuadernadas con cubierta de tabla forrada de terciopelo carmesí. Escritura recto y verso, redonda y caligrafiada. Iluminación con la imagen de san Lorenzo a toda página, a modo de retablo, más tres viñetas laterales en forma de medallones. Gran sello redondo de cera roja en caja de plata sobredorada, colgante de cordones de seda; campo heráldico central con escudo de armas cardenalicio y leyenda circular del titular: Episcop. Card. Sabellus, vicario del papa.

¹ Calendario fiscal (supra, A. I. 12, n. 3).

² Gregorio XIII, papa (1572-1585).

³ Mons. Ludovico Bianchetto, maestro de cámara del Papa, recibe de éste un pequeño Breve, fechado el 11 de julio de 1583, para que el cabildo lateranense dejara de oponerse al traslado de un trozo de reliquia laurentina para el Escorial, a través del embajador español en Roma, Juan de Zúñiga y Requeséns. El texto del Breve pontificio a mons. Bianchetto puede leerse en el cuerpo de la subsiguiente nota n. 9 (ALONSO, C., "Envío a Felipe II de reliquias de san Lorenzo desde Florencia y Roma para El Escorial", CD, 212 (1999) 687-688).

⁴ Lucio Saxo o Sasso (supra, A. II. 7, n. 7).

⁵ Marcos Sitico o Sittich, cardenal Altaemps (supra A. II. 7, n. 1).

Curtius de Alexiis, Hercules Crescimbenus, Fulvius Ursinus, Bernardinus Portus, Ioannes Baptista Theobaldus et Ioannes Baptista Magnanus, una cum beneficiatis et clericis, itemque cantoribus dictae ecclesiae, cum post divinorum officiorum celebrationem, idem illustris D. Ludovicus Bianchettus praefatum rvmum dominum vicarium⁶ et rvdos dominos canonicos⁷ convocari fecisset, exposuit se ad dictam ecclesiam ex praecepto et mandato sanctissimi domini nostri papae accessisse ad effectum, ut particulam insignis reliquiae sancti **Laurentii** martyris, quae in Lateranensi ecclesia servatur, a rvm. domino vicario et dominis canonicis sibi tradi procuraret; et nomine eiusdem sanctissimi domini nostri papae acciperet, et ad eundem sanctissimum dominum nostrum papam sic traditam et acceptam deferret, prout idem sanctissimus dominus noster dominis canonicis et capitulo alias hoc significari fecerat, et aliquibus etiam ex iisdem canonicis oretenus dixerat, atque ad hoc litteras ab eodem sanctissimo domino nostro papa in forma Brevis sub annulo piscatoris habuisse et habere se dixit.

Quas iisdem rvm. D. Lucio Saxo vicario et dominis canonicis tunc prope sacellum sanctae Mariae Magdalenae convocatis, exhibuit et consignavit, instans pro mandatorum in illis executione.

Qui rvmus. D. Lucius Saxus vicarius et canonici litteras huiusmodi ea, qua decuit, reverentia accipientes, illis visis et perlectis, dixerunt se de iis, quae in praefatis litteris continentur, esse ad plenum informatos, ac promptos et paratos esse sanctissimo domino nostro papae oboedire et obtemperare, prout in praesentia sunt parati et prompti, et ad eas litteras mihi, notario⁸, tradiderunt tenoris infrascripti, videlicet:

A tergo, dilecto filio Ludovico Bianchetto, cubiculi nostri magistro; intus vero, Gregorius papa XIII: dilecte fili, salutem et apostolicam benedictionem.

Volumus tibi per praesentes mandamus, ut ad basilicam nostram lateranensem te conferas, ibique particulam insignis reliquiae sancti Laurentii martyris, quae in ea custoditur ab his, ad quos spectat, tradi facias, et nomine nostro capias, ad nosque deferas, ut de ea pii animi nostri desiderio disponere valeamus; districte praecipientes in virtute sanctae oboedientiae dilectis filiis archipresbytero et canonicis ac capitulo dictae basilicae⁹ ceterisque, qui huius rei curam habent, ut statim, visis praesentibus, tibi particulam reliquiae sancti Laurentii, huiusmodi benigne absque ulla mora tradant et exhibeant; mandatisque nostris, prout debent, pareant et obediant.

Super quibus liberam vobis harum serie licentiam tribuimus et facultatem, contrariis non obstantibus quibuscunque.

Datum Romae apud Sanctum Marcum¹⁰ sub anulo piscatoris die 11 iulii, 1584, pontificatus nostri anno XIII.

Propterea, praefati rvmus. D. Lucius Saxus vicarius et domini, canonici volentes mandatis et praeceptis sanctissimi domini nostri papae, ut par est, parere et oboedire, mandarunt D. Ioanni Paulo Perusco, concanonico ibidem praesenti, ut sacrosanctum humerum

⁶ Lucio Sasso, vicario del cardenal Altaemps.

⁷ Canónigos del cabildo de la basílica de Letrán.

⁸ Ascanio Mazziotto, notario de cámara firmante.

⁹ Arcediano cardenal Altaemps y cabildo lateranense.

¹⁰ Palacio de San Marcos de Venecia en Roma (supra, A. I. 1, n. 9).

sancti Laurentii martyris ex pinnaculo seu ciborio marmoreo deferret, quod in lateranensi ecclesia supra altare sanctae Mariae Magdalenae, mira arte ex variis lapillis opere musivo exstructum, et permultis clavibus obseratum, clathrisque ferreis undique munitum, intus serico auroque textili exornatum, continet venerabiles illas sanctorum reliquias, quae in die paschae resurrectionis D. N. Iesu Christi, singulis annis solent frequentissimo populo ad visendum undique confluenti, per episcopum maxima cum veneratione publice ostendi.

Qui dominus Ioannes Paulus dicto obediens et superpelliceum cum rochetto de more indutus stolatusque, astantibus acolytis et mansionariis cum cereis albis et intorciis accensis, ex supradicto pinnaculo sive ciborio capsulam argenteam per felicitis recordationis Honorium papam III ad servandum sanctum humerum donatam, sub baldachino, ut in solemnibus processionibus fieri solet, rite procedentibus rvm. D. Lucio Saxo et dominis canonicis, beneficiatis et clericis itemque cantoribus, responsoria nonnulla ad sanctum Laurentium pertinentia cantantibus, necnon illustri D. Ludovico Bianchetto et aliis permultis sanctissimi domini nostri papae familiaribus, maxima cum devotione comitantibus, ad proximum sacellum in eadem lateranensi ecclesia ad id magnifice exornatum detulit, et cum debita reverentia capsulam praedictam super altare positam aperuit. Ex qua, extractum sancti Laurentii martyris humerum, devotissime, qui aderant omnes sunt venerati.

Tunc, praedictus illustris D. Ludovicus Bianchettus nomine, quo supra, petiit a rvm. D. Lucio Saxo vicario dari sibi consignarique particulam ex sacrosancto humero praefato. Qui rvmus. dominus vicarius, sumpto in manis gladiolo in serrae modum confecto, coepit simul cum D. Ioanne Paulo, iuxta formam Brevis, ab una extremitate sacrosancti humeri particulam desecare; quae, cum difficulter persecaretur et iam bis terve gladiolus frustra fuisset admotus, sacer humerus, dum manibus canonicorum modo in hanc, modo in illam partem versatur, tentantium sectioni opportuniorem locum, ad alteram extremitatem vix inlato gladiolo, praeter intentionem rvmi domini vicarii et canonicorum, super ipsum altare in duas partes fere aequales, nulla vi adhibita, quasi medius scinditur¹¹.

Et quia illustrissimus et reverendissimus D. Ferdinandus cardinalis Medices¹² significaverat rvm. domino vicario et dominis canonicis, eam sacrosanctae reliquiae particulam a sanctissimo domino nostro concessam esse serenissimo Philipo catholico regi sancti Laurentii martyris maxime devoto, vox a circumstantibus fere omnibus exiit: voluntas Dei, voluntas Dei¹³. Et sic ad gloriam et honorem sancti martyris et tanti regis satisfactionem, partem dicti humeri, quasi dimidiam, nomine quo supra, praefato illustri D. Ludovico Bianchetto praedictus vicarius et canonici libentissime tradiderunt.

Quiquidem illustris D. Ludovicus Bianchettus partem huiusmodi fere dimidiam sic traditam, et sibi consignatam in quadam capsula perpulchra ex matreperla, ut vocant, confecta, et serico intus ornata, reposuit, ut ad sanctissimum dominum nostrum papam eam deferret.

¹¹ Según este documento original, este relato prodigioso, como ya observa J.M. del Estal (CD, 171 (1958) 482-483), está inexactamente comentado por fr. Jerónimo de los Santos (*Descripción breve...*, pp. 38-39), cuando habla de la “mitad del hueso del anca” (en el documento se dice “húmero”) y “delante del Pontífice”. Y guiados por el comentario del P. Santos los bolandistas hubieran querido documentar y constatar el relato original de la prodigiosidad de la reliquia dividida sin colaboración humana (*ActaSS*, agosto II, Venecia 1751, p. 528). Por lo demás, C. Alonso (CD, 212 (1999) 688) equivoca a Santos por Sigüenza.

¹² Cardenal Fernando de Médicis (infra, A. V. 2, n. 1).

¹³ Esta expresión original *voluntas Dei, voluntas Dei* habría dado base a la exclamación rumorológica que escribe el P. Santos: “Este santo a España quiere volver” (*Descripción breve...*, p. 39).

Quibus peractis, praefatus D. Ioannes Paulus, cum debita reverentia et solemnibus ceremoniis, reliquam partem humeri in eadem argentea capsula, a felicitis recordationis Honorio papa III donata, reposuit; et in eundem locum pinnaculi seu ciborii reportari, solitisque clavibus claudi curavit. Super quibus omnibus et singulis praemissis, idem illustris D. Ludovicus Bianchettus petiit a me, notario publico infrascripto, unum vel plura, publicum seu publica, fieri atque confici instrumentum et instrumenta.

Acta fuerunt haec in eadem sacrosancta lateranensi ecclesia, praesentibus ibidem reverendis dominis Augustino Thesauro, Annibale Capriato, Horatio de Alexis, Hercule Argenteo romanis, Iacobo Varano ravennatensi, Iacobo Butio clerico gallesano, dioecesis civitatis Castellanae eiusdem ecclesiae lateranensis beneficiatis; Alexandro Cochetto de vico Varonis et Camillo Mariano romanae eiusdem ecclesiae clericis; et aliis quamplurimis¹⁴.

Testibus ad haec omnia et singula vocatis, habitis specialiter atque rogatis.

Et quia de praemissis ego Ascanius Mazziottus, publicus apostolica auctoritate necnon sanctissimi domini nostri papae vicarii¹⁵ notarius, rogatus fui; ideo hoc praesens publicum instrumentum subscripsi et publicavi in fidem omnium et singulorum praemissorum rogatus et requisitus.

[*signo notarial*] Iacobus, episcopus portuensis, S. R. E. cardinalis Sabellus S. D. N. vicarius generalis romanaeque curiae iudex ordinarius¹⁶ Universis et singulis praesentes inspecturis, notum facimus et attestamus, supradictum D. Ascanium Mazziottum curiae nostrae notarium, esse publicum, fidelem et legalem notarium, eiusque instrumentis et documentis ac scripturis per eum subscriptis et publicatis in iudicio et extra, ac ubique plenariam et indubitata adhibitam fuisse, et de praesenti adhiberi fidem.

In quorum fidem et testimonium praesentes fieri et per alium curiae nostrae notarium subscribi, sigillique nostri, quo in talibus utimur, iussimus et fecimus appensione muniri.

Datum Romae in aedibus nostris sub anno a nativitate Domini nostri Iesu Christi millesimo quingentesimo octuagesimo quarto, indictione duodecima, die vero 28, mensis iulii, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Gregorii divina providentia papae XIII, anno eius tertio decimo.

Simon Gugnetus, curiae illustrissimi et reverendissimi domini D. Suae Sanctitatis vicarii notarius¹⁷ (*rubrica*).

¹⁴ Testigos de distintas ciudades y diócesis italianas: Roma, Rávena, Cività Castellana (AnPont).

¹⁵ Jacobo cardenal de Sabellis o Sabellus, vicario del Papa y obispo titular suburbicario de Porto-Romano (supra, A. II. 7, n. 12).

¹⁶ Nota anterior.

¹⁷ Simón Gugnetto es otro notario curial al servicio del cardenal Sabellus, vicario del Papa.

A. V. 2.

28 de Diciembre de 1585.

Breve y licencia que el Papa Gregorio XIII dio al Cardenal de Médicis para que pudiesse sacar de Roma, y embiar a su Magestad, la reliquia de la Espalda de san Lorenzo y vn pedazo de Canilla, vn dedo, vn diente, parte de Sangre y Gordura, y otro hueso de quatro dedos, en vn relicario de Plata a manera de Pyrámide; que todas son reliquias de el dicho san Lorenzo Mátyr, como pareze por la entrega quinta.

Entrega 5ª Folio 11 n.º. 2

* * *

TESTIMONIOS:

•[Notas al dorso] **Dilecto filio nostro Ferdinando Sanctae Mariae in Domnica, diacono cardinali de Medicis nuncupato**¹.

Breve de Gregorio XIII, testificatorio de las reliquias de señor san Lorenzo, que envió a su majestad, juntamente con el pedazo de la espalda².

Gregorius papa XIII.

Dilecte fili noster, salutem et apostolicam benedictionem.

Quanta et quam eximia pietate ac religione charissimus in Christo filius noster Philippus, Hispaniarum rex catholicus, beatum Laurentium martyrem sibi colendum suscepit, vel facile ex eo intelligi potest, quod ingenti sumptu et opere mirifico in Hispania loco Escurialium vocato, ecclesiam sub eiusdem sancti nomine ac tutela a fundamentis erexit; ac mirabiliter exornavit; et maximis redditibus auxit.

Inde factum est, ut rex, fervore devotionis impulsus, nobis per te vehementer supplicari fecerit, ut nonnullas ex reliquiis ipsius gloriosi martyris, quae in Urbe custodiebantur, eius maiestati concedere vellemus, ad eum finem ut in eadem Escurialium ecclesia possent collocari³.

• Pergamino plegado (260 x 415 mm.). Escritura redonda. Sello deteriorado de cera roja al descubierto, pegado a la membrana pergaminácea.

¹ Fernando de Médicis (1549-1609), de familia banquera florentina, hijo del duque de Florencia, que es también gran duque de Toscana, en 1565 es nombrado cardenal (no sacerdote) por Pío IV en el orden de los diáconos con el título de la basílica menor romana citada, aun hoy cardenalicia (*Le parrocchie di Roma*, p. 37). En 1587 este cardenal hereda de su hermano Francisco el título familiar de gran duque de Toscana. Y ante el dilema de prolongar la descendencia varonil, a efectos de la sucesión en el ducado o mantener el celibato clerical, opta por lo primero renunciando al cardenalato y beneficios, y pidiendo dispensa, que obtiene, de su carácter diaconal (Eubel; III, 40). Casa con Cristina Lorena y se dedica a política filofrancesa. Según nuestro documento, siendo cardenal en 1585 en respuesta a los deseos de Felipe II, Gregorio XIII le dirige este Breve facultándole para poder trasladar al Escorial algunas reliquias concretas de san Lorenzo, obteniéndolas de diversas iglesias romanas.

² Breve transcrito publicado por J.M. del Estal en "San Lorenzo y el Real Monasterio de El Escorial" (CD, 171 (1958) 479-480) y repetido por el mismo autor en "Culto de Felipe II a san Hermenegildo" (ibíd., 174 (1961) 548-549).

³ Alusión a sendas cartas de Felipe II dirigidas al cardenal y al Papa con fecha 22 de setiembre de 1583; ambas tomadas del archivo de Simancas y publicadas por C. Alonso (CD, 212 (1999) 697-698). También se incluyen (pp. 698-700) dos comunicaciones más: respuesta del cardenal de Médicis a Felipe II (Roma, 20-VII-1584) y de Felipe II al cardenal (Madrid, 24-XI-1584).

Quibus nos supplicationibus inclinati, cum reliquias quasdam beati **Laurentii** martyris praedicti, scilicet, partem humeri, et partem ossis unius brachii et unius digiti, ac unum ex dentibus cum vasculo sanguinis et pinguedinis, item de costa eiusdem sancti. Quae omnes reliquiae in diversis ecclesiis et locis hic adservabantur, colligi, et tibi consignari iusserimus; atque, id ita factum esse sciamus, nunc ipsas reliquias ex Urbe extrahendi, et in Hispanias ad praefatum Philippum regem, ob eam, quam diximus, causa transmitendi, auctoritate apostolica, tenore praesentium, circumspectioni tuae plenam et liberam tribuimus facultatem.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis, ac quarumvis ecclesiarum tam saecularium quam regularium iuramento, confirmatione apostolica, vel quavis firmitate alia, roboratis statutis et consuetudinibus, necnon privilegiis, indultis, ac litteris⁴ apostolicis sub quibuscumque tenoribus et formis concessis, approbatis et innovatis, ceterisque contrariis quibuscumque.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum sub anulo piscatoris, die 28 decembris, 1585, pontificatus nostri anno tertiodecimo⁵. Ioannes Baptista Canobius.

⁴ J. M. del Estal (supra, n. 2) transcribe con errata “libris” por “litteris” (“Culto de Felipe II...”, p. 548), párrafo que omite en la primera transcripción de 1958 (creemos que por brevedad formularia) desde el formulismo canónico *non obstantibus*...

⁵ Como Gregorio XIII inicia su pontificado en 1572 muriendo el 10-IV-1585 (Caporilli, 69), esta fecha de diciembre del mismo año debe leerse de 1584 en lógica con “anno XIII” y la copia del Breve similar del día antes archivada en Simancas, publicada por Carlos Alonso (CD, 212 (1999) 703). Sin apelar a la errata, no parece explicarse poniendo en juego el calendario gregoriano recién reformado en reajuste de diez días de 1582; ni tampoco el cómputo contado a veces “a nativitate Domini”, que arrancaría del 25 de diciembre, que es año anterior al nuevo de uno de enero siguiente.

Por lo demás este Breve dirigido al cardenal de Médicis, autorizando sacar reliquias laurentinas de Roma para el Escorial, tiene su correlato en otro Breve, fechado el día anterior y firmado por el mismo J.B. Canobius, para el destinatario Felipe II, donde se otorga el traslado, entrega y jubileos (indulgencia plenaria) para la solemnidad pertinente. Este Breve al monarca español está publicado por J.M. del Estal en “culto de Felipe II...” (CD, 174 (1961) 543-544) también con errata de año, que el articulista pretende justificar (ibíd., nota 2) insuficientemente apelando a la cronología variante susodicha de “a nativitate Domini”. Dicho Breve, que no está en el archivo hagiográfico, está tomado del documento apógrafo enmarcado en la Antesacristía, como nos ha aclarado en carta personal de 2001, aunque en el artículo citado invoca erróneamente la carpeta A. IV. 52 (hoy A. V. 3). Añadamos también, que esta copia apógrafa es algo incompleta, pues la copia del original desconocido existente en Simancas y publicada por C. Alonso (CD, 212 (1999) 702-703), amén de algunas variantes adjetivas -propias de toda copia, que no es fotocopia-, añade un inciso sustantivo de 17 palabras por las que se extiende la indulgencia plenaria del día de entronización de las reliquias a la lucración anual aniversaria.

Finalmente, en estos diálogos epistolares filipino-romanos, el embajador español en Roma, Juan de Zúñiga y Requeséns, debió servir de interviniente previo (J.M. Estal (ibíd., pp.542-543); y el de Génova, Pedro de Mendoza, de puente receptor de las reliquias, como se deriva de las cartas de Felipe II a Mendoza y al príncipe Juan Andrea Doria de 24-XI-1584, publicadas por el citado C. Alonso (CD, 212 (1999) 701).

A. V. 3.

9 de Diciembre de 1585

Testimonio signado de Miguel Bendijo, Notario Apostólico, y dos Cartas de el obispo de Vich, Don Juan Baptista de Cardona; y otra carta de la Priora de el Monasterio de Monjas de Sigena del orden de san Juan, en el Reyno de Aragón, y Madre de otras muchas religiossas; en que dizen embian a su Magestad la Cabeza de san Hermenegildo, Príncipe de España y Mártir, por mano de el dicho obispo; el qual la embió con vn Capellán suyo; y afirma, que dio esta Cabeza al dicho Monasterio la Reyna D^a Sancha de Aragón, su fundadora; y que a estado hallí tenida en gran Venerazió como pareze por estos papeles en la entrega quinta.

El Breve de su Santidad de el Papa Sixto quinto, para que Generalmente se reze de este santo en toda la Yglesia de España, está En el Archiuo de este Monasterio.

Entrega 5^a Folio 16 n^o. 3

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Memoria de todas las escrituras, que están aquí, tocantes a la traslación de la cabeza de san Hermenegildo¹.**

La cabeza del glorioso mártir san **Hermenegildo** se sacó del monesterio de monjas de Sigena de la orden de San Juan en el reino de Aragón, el año de mil y quinientos y ochenta y cinco, a nueve de diciembre, siendo priora doña Luisa de Moncayo; interviniendo con una carta de la majestad del rey don Felipe segundo nuestro señor, don Juan Bautista de Cardona, obispo de Vich, al cual entregaron la dicha cabeza, en la misma forma y arcas que estaba en el monesterio.

Y la envió a S. M. secretamente con un capellán de su casa a la ciudad de Tortosa, donde se entregó a García de Loáisá, su limosnero; y allí la vio S.M y mandó entregar en su guardajoyas, para que la trajesen al real monesterio de San Lorenzo; de esto hay las escrituras siguientes:

- Una carta de la priora y monjas para S.M de cómo entregaron la cabeza al obispo de Vich, a ocho de diciembre, mil y quinientos y ochenta y cinco.
- Otra carta del obispo para S.M., cómo la recibió a nueve de diciembre, mil y quinientos y ochenta y cinco.
- El acto y libramiento y recibo de la cabeza en forma pública, a nueve de diciembre.
- Dos memoriales del obispo sobre cosas tocantes al glorioso santo.
- Una carta del obispo para S.M. en que envía la cabeza, a dieciocho de diciembre, mil y quinientos ochenta y cinco.

¹ J.M. del Estal ha transcrito y publicado parte de los textos manuscritos de esta signatura o capítulo hagiográfico: tres cartas y dos memoriales -que citaremos en su lugar-, entresacados del cuerpo de la Memoria, historiando el origen de la real y militar orden de San Hermenegildo, nacida en las cortes de Cádiz en 1812 conjuntada con la de San Fernando, e independizada por Fernando VII en 1815, dejando la gran cruz de San Hermenegildo para laurear a vidas militares ejemplares y la de San Fernando para premiar gestas singulares. Cada dos años y presidido por el rey se sigue celebrando Capítulo de San Hermenegildo en el monasterio del Escorial, donde se venera la reliquia más insigne del santo patrón ("Culto de Felipe II a san Hermenegildo", CD, 174 (1961) 523-552).

- Un papel donde está metida la llave de la arquilla donde está la cabeza.
En San Lorenzo, 6 de abril de 1586.²

* * *

02. [Nota al dorso] **A la S. C. R. M. el rey nuestro señor**³

Sacra, católica, regia majestad:⁴

La [carta] de vuestra majestad recibimos con el obispo de Vique [Vich]⁵ y con Juan Francisco Copones de la Manresana. Y por ella y la creencia que explicaron, entendimos el santo y religioso ánimo y voluntad de V.M. en querer llevar de esta casa la testa del bienaventurado mártir y príncipe san **Hermenegildo**⁶, que con ser la cosa que más sentimiento nos podía dar, por perder la prenda más cara que en esta casa dejó la reina doña Sancha, fundadora de ella⁷, y a la que más devoción tenemos, nos ha sido de mucho contento hubiese cosa que del gusto de V.M. fuese. Y así, todo el “esguart”⁸ y convento habemos determinado se sirviese V.M., pues es de su real sangre.

Y esto con tanta voluntad, que con ser necesario, conforme al *Motu proprio* de su santidad, tener reliquia para hacer [rezar] de él, no habemos querido se tocase ni partiese ninguna parte de ella antes de ponerla en manos de V.M., para que vista, y la necesidad que de alguna parte de ella tenemos para el efecto que se dice, ordene V.M. lo que más fuere de su real servicio.

Por la brevedad del tiempo, no se han podido reconocer del todo las escrituras de esta casa, para ver las que tratan de este glorioso santo y de su translación en ella. Quedará el cargo de esto a don Francisco de Moncayo, mi hermano, mensajero de esta; y de lo que se hallare, dar razón a V. M., al cual suplicamos que, como patrón y señor de esta casa, tenga en memoria emplearnos, pues en lo que es de nuestro oficio, se tiene la que es razón y debemos,

² Para mejor entender este guión introductorio (01), que resulta ser epílogo, hemos optado por numerar los documentos subsiguientes (02, 03...), señalando que el orden cronológico debiera ser: 1º Carta del rey Felipe II a la priora del monasterio de Sigüenza (03); 2º Respuesta de la priora y comunidad (02); 3º Carta del obispo de Vich, portador del mensaje (04); 4º Memoriales descriptivos sobre reliquia y culto a san Hermenegildo (05). Pero respetamos el orden documental por venir integrado o inscrito en acto o acta de libramiento redactada, escrita y firmada por el notario público del reino de Aragón, Miguel Bendicho, vecino de Alcolea de Cinca (Huesca).

³ Esta carta-respuesta de la priora de Sixena o Sigüenza al rey Felipe II con fecha 8-XII-1585 supone la recepción previa de la de S.M, fechada tres días antes y que aparece en el bloque siguiente del acta de libramiento notarial (03). Esta carta monjil está publicada por J.M. del Estal (CD, 174 (1961) 532-533).

⁴ Del Estal desarrolla las siglas como “cesárea, real...”; pero, a juzgar por las expresiones completas en el interior de textos de otros documentos de este archivo hagiográfico, creemos que aquí nuestro desarrollo es más correcto. La calificación de “cesárea” se aplica más al título de emperador, que no es el caso de Felipe II, de quien se predica “católica” majestad.

⁵ Juan Bautista de Cardona (+1589) es obispo de la diócesis de Vich (1584-1587) y de Tortosa (1587-1589) según el episcopologio (Gams, 90, 82; DHEE, IV, 2753, 2586).

⁶ Hermenegildo (564-585), llamado príncipe por ser hijo del rey Leovigildo y hermano del rey Recaredo, es martirizado por orden de su padre arriano. Memoria, 13-IV (DS, 1020-1021; BAC, II, 79-86).

⁷ Esta casa o monasterio de Sigüenza está enclavado en el término municipal de Villanueva de Sigüenza (Huesca), diócesis de Vich. Dicho priorato de monjas de San Juan de Jerusalén fue fundado en 1183 por doña Sancha de Castilla, reina de Aragón y Cataluña por ser esposa de Alfonso II el Casto (+1196). Doña Sancha, al fin de sus días, ingresa en el convento siendo enterrada como religiosa en la capilla de San Pedro de esta iglesia de Sigüenza (infra, epígrafe 06). Este monasterio ha perdurado hasta la destrucción bélica de 1936, trasladándose sus pinturas góticas al museo de arte de Barcelona.

⁸ *Esguart* es vocablo catalán traducible por convento, o mejor, por equipo o consejo directivo del convento, ya que aquí se contradistingue de él en este texto y son de oficio las religiosas firmantes.

suplicando a nuestro Señor continuamente por la salud y larga vida de V.M. y de su real casa. El la dé como puede y guarde la sacra, católica, regia persona de V.M. con aumento de mayores reinos y señoríos, como sus vasallos deseamos y la santa Iglesia ha menester.

De esta su casa y diciembre, 8, 1585.

S. C. R. M.

Besan las reales manos de V.M, sus más humildes vasallas.

[Firmas autógrafas]:

Doña Luisa de Moncayo, priora de Sigena;
Doña Isabel de Ulzinelles, supriora;
Doña Estefanía Yvorra, cantor;
Doña Jerónima de Yvorra, refiturera [refitolera];
Doña Jerónima Lanuza;
Doña María de Alfaro, enfermera;
Doña Jerónima de les Benedetes, custodia;
Doña Serena de Moncayo;
Doña Ana de les Benedetes, sacristana;
Doña Isabel Ángela Olivo;
Doña María Marles, clavera.

* * *

03 [Nota al dorso] **Acto del libramiento y recibo de la testa del glorioso príncipe y mártir san Hermenegildo.**

In Dei nomine, amen.

Sea a todos manifiesto que en el año contado del nacimiento de N. S. Jesucristo, mil quinientos ochenta y cinco, día es a saber, que se contaba a nueve días del mes de diciembre, en el monesterio de Sigena de la Orden de San Juan de Jerusalén en una cámara del priorado del monasterio, llegado y ajuntado el capítulo y convento de las muy ilustre e ilustres señoras priora y religiosas del dicho monesterio de Sigena, por mandado de la señora priora abajo nombrada y por llamamiento de Martina de Aspero, donada del dicho monesterio, según que tal relación hizo a Miguel Bendicho, notario, presentes los testigos infrascritos, que ella, de mandamiento de dicha señora priora, había llamado, convocado y ajuntado el dicho capítulo y convento y las religiosas de aquel para la hora y punto que estaba convocado y ajuntado el dicho capítulo y convento, siguiere[n] (?) las religiosas del dicho monesterio en el lugar arriba dicho, donde intervinieron y fueron presentes las infrascritas y siguientes:

Doña Luisa de Moncayo, priora; doña Estefanía Isabel Ulzinelles, supriora; doña Estefanía Yvorra, cantora; doña Jerónima Yvorra, refitolera; doña Jerónima Sancha; doña Serena de Moncayo; doña Isabel Ángela Olivo; doña María de Alfaro, enfermera; doña Ana de los Benedetes, sacristana; doña María Marles, clavera; doña Ana Figuerola; doña Margarita de Heredia; doña Juana Cosida; doña Inés Caldes; doña Mariana de Heredia; doña Jerónima Figueroa; doña María Cosida; doña Ana María Altavina; doña Mariana Bardaxi; doña María de Embun; doña Lucrecia de Heril; doña Isabel Despés; doña Jerónima Muñoz; doña Jerónima Cosida; doña Isabel Almazán; doña Isabel Mauly Zeruellón; doña Dionisia Raxadel; doña Violante Alentor; doña Ana María Caldes; doña Violante de Embun; doña

Cecilia de Heril; doña Isabel Copones; doña Ana Díez de Alfaro; doña Leonor de Moncayo, religiosas del dicho monasterio.

Y de sí, todo el capítulo y convento, todas unánimes, conformes, dijeron y suplicaron a la dicha señora priora dijese y declarase el fin para qué dicho capítulo y convento había sido juntado; y la voluntad de aquel, pues todas unánimes y concordantes lo habían dicho a su señoría. E incontinenti, la dicha señora priora dijo que, atendido y considerado, los muy ilustres y rymo. señor don Juan Bautista Cardona, obispo de Vich⁹, y Juan Francisco Copones, señor de la Manresana, a seis días de los presentes mes y año, había dado a dicha señora priora y religiosas antiguas del “Esguart” del dicho monasterio una carta de la majestad del rey don Felipe nuestro señor, cerrada y con su real sello sellada del tenor siguiente:

A las venerables y amadas nuestras, priora y religiosas del “Esguart” del monasterio de Sigena, el Rey¹⁰.

Venerable priora y religiosas amadas nuestras. Del obispo de Vich y de Juan Francisco de Copones de la Manresana, que va en su compañía, entenderéis el servicio que recibiré en lo que de mi parte os propongan. Yo os encargo mucho les deis entero crédito y hagáis en ello lo que confío del celo que tenéis a mi servicio; asegurándoos que en las ocasiones que se ofrecieren de esa casa, veréis la memoria que tengo del que en esto recibiré, por ser cosa que mucho deseo para favorecer vuestras cosas y haceros toda merced.

De Binéfar, a cinco de diciembre de mil quinientos ochenta y cinco¹¹.

Yo el Rey.

Don Juan de Idiáquez¹²

Y atendido, los dichos señores, don Juan Bautista Cardona y Juan Francisco de Copones, explicando la creencia, que en dicha carta su majestad les da, habían pedido a dichas señora priora y “Esguart” la cabeza o testa del glorioso santo príncipe san Hermenegildo, que el dicho monasterio tiene, diciendo cuán gran servicio a su majestad se haría en ello.

Que, por tanto, deseando cumplir la voluntad de su majestad y hacerle servicio, que tan acepto le sea; que, por tanto, todas concordantes, de buen grado y de su cierta ciencia se ofrecían prestas y aparejadas a dar y librar a dicho señor obispo la cabeza o testa del glorioso san Hermenegildo.

Y luego incontinenti, puestas en orden de procesión, con luminaria decente fueron al coro de dicho monasterio, donde dicha reliquia estaba e, hincadas dichas señoras de rodillas cantando una antífona, que comienza: *Iste sanctus martyr, etc.* Y, acabada dicha antífona, el

⁹ Supra, n. 5.

¹⁰ Recordamos que esta carta de Felipe II al monasterio de Sigena es el documento primero en orden cronológico, motivador de la correspondencia subsiguiente. Dicha carta obedece a la gran devoción del monarca al mártir san Hermenegildo por príncipe y por español.

¹¹ Felipe II dicta la carta desde Binéfar, cercano a Monzón (Huesca), donde el rey acaba de celebrar las cortes generales.

¹² Juan de Idiáquez (1540-1614), diplomático español, inició su carrera política como embajador en Génova (1573-1576), Venecia (1578-1579) y París (1579); y su carrera cortesana, al caer Antonio Pérez, como secretario de estado para asuntos del Norte (1579-1587), consejero de estado y guerra (1587-1614); y presidente del consejo de órdenes con Felipe III (MM, 408-409, 303; DHE, II, 428; Terricabras, 270, 271).

dicho señor obispo canta una oración, que comienza: *praesta, quaesumus, etc.* Y, basada la dicha reliquia por los capellanes de dicha casa, fue entregada a dicho señor obispo; el cual la recibió con la reverencia debida; y, abierta una arquilla de taracea en que dicha testa estaba y desenvuelto un tafetán verde, adoró la dicha testa; la cual tiene por bajo una guarnición de plata y otra en cruz por encima [de] dicha testa; y aquella tuvo en sus manos hasta que todas las dichas señoras y los que en dicha procesión se hallaron, habiendo adorado la dicha reliquia y acabado, cerró la dicha arquilla y otorgó en su poder haber recibido dicha cabeza o testa, juntamente con una carta de las dichas señoras, priora y “Esguart”; que, leída, era, según se sigue:

A la sacra, católica, regia, majestad del rey don Felipe nuestro señor¹³.

S. C. R. M. La de vuestra majestad recibimos con el obispo de Vich y Juan Francisco Copones de la Manresana. Y por ella y la creencia que explicaron, entendimos el santo y religioso ánimo y voluntad de V. M en querer llevar de esta casa la testa del bienaventurado mártir y príncipe san Hermenegildo, que con ser la cosa que más sentimiento nos podía dar, por perder la prenda más cara que en esta casa dejó la reina doña Sancha fundadora de ella, y a la que más devoción tenemos, nos ha sido de mucho contento hubiese cosa que del gusto de V. M. fuese; y así, todo el “esguart” y convento habemos determinado se sirviese V. M., pues es de su real sangre.

Y esto con tanta voluntad, que, con ser necesario, conforme al *Motu proprio* de su Santidad, tener reliquia para hacer [rezar] de él, no habemos querido se tocasse ni partiese ninguna parte de ella, antes de ponerla en manos de V. M., para que vista, y la necesidad que de alguna parte de ella tenemos para el efecto que se dice, ordene V.M. lo que más fuere de su real servicio.

Por la brevedad del tiempo, no se han podido reconocer del todo las escrituras de esta casa para ver las que tratan de este glorioso santo y de su traslación en ella. Quedará el cargo de esto a don Francisco de Moncayo, mi hermano, mensajero de esta. Y de lo que se hallare, dará razón a V.M., al cual suplicamos que, como patrón y señor de esta casa, tenga en memoria de emplearnos; pues, en lo que es de nuestro oficio, se tiene la que es razón y debemos, suplicando a nuestro Señor continuamente por la salud y larga vida de V. M. y de su real casa. El la dé, como puede, y guarde la S. C. R. persona de V. M. con aumento de mayores reinos y señoríos, como sus vasallos deseamos y la santa Iglesia ha menester.

De esta su casa y diciembre a ocho y año mil y quinientos ochenta y cinco.

S. C. R. M.

Besan las reales manos de V.M. sus más humildes vasallas, doña Luisa de Moncayo, priora de Sigena; doña Isabel de Ulzinelles, supriora; doña Jerónima de les Benedetes, custodia; doña Estefanía Yvorra, cantor; doña Jerónima de Yvorra, refitolera; doña Jerónima Lanuza, doña Serena de Moncayo, doña María Alfaro, enfermera; doña Ana de les

¹³ Esta carta de la priora de Sigena al rey aparece repetida (supra, 02); pero aquí figura integrada en el acta de libramiento transcrita por el notario público, por tanto, ya sin firmas autógrafas. Homologamos la puntuación respetando ligeras variantes de siglas, orden, apellidos y oficios más o menos catalanizados. No reiteramos las notas.

Benedetes, sacristana; doña Isabel Ángela de Olivo, doña María Marles, clavera.

De las cuales cosas y de cada una de ellas, las dichas señoras, priora y religiosas, requirieron a mí, dicho notario, hiciese acto público. Lo cual hice a conservación del derecho de quien eso ser puede, interese en lo venidero.

Presentes testigos, fueron a ello llamados y rogados los reverendos y muy ilustres señores mossen Juan Millera y mossen Martín Baylora, presbíteros; y don Francisco de Moncayo y Hugo Copones, caballeros estantes de presente en el dicho monasterio de Sigena.

Sig (*signo*) no de mí, Miguel Bendicho, habitante en la villa de Alcolea de Cinca, y por autoridad real por todo el reino de Aragón, público notario, quien a todo lo sobredicho juntamente con los testigos arriba nombrados, presente fue y en parte según fueron escribí y lo otro escribir hice, signé y cerré.

* * *

04 [Nota al dorso] **A la S. C. R. Majestad, el rey nuestro señor**¹⁴.

S. C. R. M. :

Envío a V. M. la santa reliquia del glorioso príncipe san **Hermenegildo** por mosén Juan Meya, capellán, guardando la orden puntualmente que se me ha mandado; y, porque era de mucha consideración y autoridad una arquilla muy vieja, y rota, donde se tenía encerrada esta s[anta] cabeza y donde está pintado el santo glorioso con vestidura real antigua, que es como escapulario, y escrito su nombre de letras antiguas, me pareció enviarla a V. M. a quien suplico sea servido verla con el memorial que va con ésta¹⁵.

En la iglesia mayor de Valencia hay reliquias muy allegadas a los sacros misterios de Cristo N. S., y las más principales creo que son de V. M., porque eran de los reyes de Aragón y las encomendaron en depósito a la iglesia con tal que tuviese el cabildo una llave y la ciudad otra, aunque esto no se guarda.

Y me parece que hay una escritura en la cual el rey don Juan de Navarra, siendo gobernador en estos reinos de Aragón por su hermano el rey don Alonso, que estaba en Nápoles, a quien sucedió después¹⁶. Dice y otorga en ella, cómo encomienda en custodia aquellas reliquias a la iglesia; y por los escudos y guarniciones se echa bien de ver, y de esto podrá dar muy particular relación en Valencia, si conviniese, mosén Juanes, capellán y archivero de la iglesia.

Muchas, buenas y prósperas Pascuas, así en el alma como en el cuerpo, de nuestro Señor Dios a V.M., y conserve y acreciente en su santo servicio.

En Belpuig, a los 18 de diciembre 1585.

S. C. R. M.

Besa las reales manos de V. M. su humildísimo capellán y hechura

El obispo de Vich

[Nota]: Con ésta va la llave de la arquilla.

¹⁴ Viajando hacia Madrid, en Tortosa Felipe II recibe el tan deseado mensaje con esta carta autógrafa del obispo de Vich, fechada en Bellpuig (Lérida) el 18-XII-1585 y portada por su capellán, mosén Juan Meya (ESTAL, J.M., "Culto de Felipe II...", CD, 174 (1961) 534-535; supra, n. 3).

¹⁵ Este memorial se transcribe más adelante (infra, epígrafe 03).

¹⁶ Juan I (1398-1479), rey de Navarra (1425) por casamiento con Blanca de Navarra; y II de Aragón (1458) por sucesión de su hermano Alfonso V el Magnánimo, rey de Aragón, Cataluña y Nápoles.

05 [Nota al dorso] **Memorial para su majestad**¹⁷.

S.C.R.M.:

La testa del glorioso san **Hermenegildo** está con toda su frente hasta las señales de los ojos comenzando las narices; parte del colodrillo está entera; y acaba con dos puntas, la una más eminente que la otra; y hace un seno dentro del cual hay otro vacío, que es como un agujero. Y lo más admirable que tiene esta santa cabeza es el agujero cuadrado junto a las comisuras en lo más eminente del colodrillo, que conforma con lo que de él se escribe, que fue golpe de parte sana y debió entrar por allí el asta; aunque no ha faltado quien ha dicho que se le metió por uno de los ojos y que salió a donde tiene hoy el agujero. En la relación antigua que me dieron señalaba tener un otro golpe en la cabeza y creo que era a la parte derecha, hacia la oreja, donde ahora hay un agujero grande y una hendidura.

La una quijada está en Zaragoza, que se dio al arzobispo don Hernando de Aragón¹⁸ De la otra no tengo noticia. Y no es mucho esté tan gastada esta santa testa, porque han acostumbrado muy largos años hasta nuestro días, las religiosas de Sigena, cuando tenían falta de agua, sacar en procesión esta santa reliquia y llevarla al río, llamado Alcanadre, que pasa junto a la casa; y zabullirla tres veces; y con aquello dicen que llovía. Y así ha sido tocada y tratada muchas veces y por diversos capellanes, que me espanto aun cómo se ha conservado lo que nos queda, sino que N.S. ha sido servido reservarla para que de su casa y sangre la amparasen y pusiesen en la majestad y grandeza que se debe a un príncipe santo y glorioso.

Asienta la dicha testa sobre una peana de plata de su propia grandeza con unos remates, en la parte de arriba, como lenguas pequeñas de lanza; tiene dos cintas de plata que ciñen toda la cabeza por el ancho y por el largo; y están la una y la otra un poco dobladas a los cabos por haberse hecho más largas de lo que era menester.

La cinta que ciñe lo más ancho comienza por tres dedos de anchura [anchura]; y después queda angosta como un dedo; y así se continúa igualmente hasta el remate. Y en lo más ancho de ella hay una cruz grandecita como son las del hábito de San Juan¹⁹. La otra cinta que toma lo largo corre toda igualmente y es de anchura de un dedo; y hay en ella tres cruces de san Juan: la una cuatro dedos del principio; la segunda, ocho dedos distante de la primera; y la tercera, como dos dedos de la segunda. Y la labor que tiene alrededor es diferente por no tener puntas. Y se prenden estas dos cintas con unos alfileres de plata. Es toda lisa; y a la parte que cierra la cinta de la anchura tiene un escudo de armas.

Después va puesta esta santa cabeza con su guarnición en una arquilla de taracea sin cubierta; y alrededor y encima, mucho algodón envuelto dentro de un tafetán sencillo encarnado, de cuyos cuatro cabos se hacen dos nudos. Después está todo atado con la arquilla

¹⁷ En este memorial adjunto para S.M., el obispo de Vich, a cuya diócesis pertenece el monasterio de Sigena, describe detalladamente la insigne reliquia de san Hermenegildo reflejando su martirio, estado de conservación, ausencias parciales, deterioros, envoltorios, etc. y resaltando su culto venerable en Sigena y pueblos comarcanos (ESTAL, J.M., "Culto de Felipe II...", pp. 536-538).

¹⁸ Hernando o Fernando de Aragón, arzobispo de Zaragoza de 1539 a 1577 (supra, A. I. 3, n. 2). Por tanto, el traslado de esta quijada o mandíbula del santo había ocurrido pocas décadas antes, pudiendo así celebrarse la fiesta litúrgica en todo el arzobispado zaragozano.

¹⁹ La cruz sanjuanista de Jerusalén es la cruz griega ensanchada por sus cuatro extremidades, a manera de puntas de flecha (DRAE).

con dos trenzas una de oro y otra de oro y seda carmesí. Está envuelta después la arquilla con una toalla de pluma; y después, con un paño pardo atado con una cinta negra. Y asienta sobre una almohada de raso falso encarnado. Y así se encierra dentro de la arquilla tumbada.

Esta santa reliquia con otra cabeza de santa Justiniana tenían su asiento dentro de una arquilla tumbada muy vieja y rota, pintada de verde y amarillo; y parte de ella dorada. Tiene en la tapa de arriba pintada santa Catalina de Sena y bajo dice *st. [H]ermenegildus*, aunque faltan dos letras; y las otras están gastadas; pero es de mucha importancia así por su vejez como también estar el nombre de este santo príncipe para fe y certidumbre de esta santa reliquia. A la otra parte dice *sta. Justiniana*.

En la tapa de abajo está pintado un Cristo que llaman en esta tierra *la piedad* con un santo con una casulla de brocado, que de ordinario suele ser san Gregorio [Magno]. A la una parte está el glorioso san Hermenegildo vestido con una ropa de brocado ceñida; y encima de ella como un escapulario negro con unos remates de herminios²⁰ que antiguamente era insignia y veste real. Y por encima de toda la ropa lleva ceñido un cinto, del cual cuelga una espada como alfanje; y tiene un clavo atravesado por el ojo izquierdo, etc.

Y a la otra parte está pintada santa Justiniana. La tapa de arriba asienta con la puerta de abajo sobre un hierro del cual se prende un candado pequeño, el cual está cerrado por todas partes; y corriendo un hierrecito, se descubre el lugar por donde se ha de abrir. Va cerrado el candado con llave y sellado con cuatro sellos. Y las dos esquinas del arca también selladas con sendos sellos. Después, dicha arca envuelta con un paño verde liado con un cordón torcido del mismo color.

* * *

06 S. C. R. M:

Siempre en esta casa de Sigena, desde que se fundó, se ha celebrado fiesta y se ha hecho oficio de este glorioso príncipe san **Hermenegildo**; y por el *Motu Proprio* que despachó nuestro santo padre Gregorio, en el año 1573, no se puede celebrar fiesta de santo particular, demás de los que están en el Breviario sin tener los cuerpos de ellos o notables reliquias; y así, faltándoles ésta, no podrán hacer oficio de este santo, por donde suplican a V. M., cuanto humilde y encarecidamente pueden, sea de su real servicio darles alguna reliquia de la cabeza, por pequeña que sea, porque por el respeto que se debe a V.M., no han querido tomarla ellas²¹.

Y que juntamente V. M. tome a su cargo, por medio de su embajador alcanzar un Breve de su Santidad para que puedan con sola esa parte pequeña, que les cupiere en suerte,

²⁰ Creemos que será arminios, guarnición con piel de armiño.

²¹ En este segundo memorial, también adjunto para S.M., el citado obispo de Vich amplía datos historiando el culto religioso a san Hermenegildo ya desde tiempos de la fundación del priorato de Sigena en 1183; y exponiendo a S.M. el deseo comunitario de que se devuelva a Sigena “alguna reliquia de la cabeza por pequeña que sea” del santo, a cambio de tan insigne donación; y que solicite al romano pontífice la gracia de poder seguir celebrando en Sigena la fiesta y oficio divino (rezo del Breviario) del santo, aun a falta de reliquia insigne; e incluso que su fiesta, ya celebrada históricamente en Sigena, Zaragoza y Sevilla, se extienda a la liturgia española. Deseos que S.M. tramita y consigue de la santa sede, incluso con jubileo (ESTAL, J.M, ibíd., pp. 540-542).

continuar y celebrar la fiesta de este glorioso mártir²². Sea V. M. servido considerar que su Santidad, en las fiestas de los santos propios de España, añadiese la de este glorioso santo, pues fue mártir por no consentir en la herejía arriana, y haber sido enseñado por san Leandro, obispo de Sevilla, y por ser príncipe heredero de España; que cuando no hubiera reliquia suya, sólo esto bastara para que su memoria quedara, pues su historia la escribe san Gregorio [Magno] en el tercer Libro de los Diálogos²³.

En las fiestas propias de la diócesis de Zaragoza se pone la de este glorioso santo con sus lecciones tomadas de san Gregorio y celébrase a los 13 de abril. En Sevilla la celebran el segundo día de la Pascua de Resurrección, porque padeció martirio por este mismo tiempo, por no haber querido jamás recibir la santa comunión de mano de un obispo arriano.

En los Breviarios antiguos que hallo en esta casa de Sigüenza se celebraba la fiesta a los 30 de enero. Y la razón que hallan para esto es que debió ser aquel día en el cual la santa reina, doña Sancha, debió dar y entregar a esta casa esta santa reliquia²⁴. En Zaragoza se celebra la fiesta de este glorioso santo por una reliquia que sacó de esta casa el arzobispo don Hernando de Aragón, que es la quijada que falta a esta cabeza; y así mandó celebrar esta fiesta en todo el arzobispado²⁵. He mirado los martirologios escritos a mano en pergamino, que tiene esta casa, y en todo ellos se hace mención de este glorioso mártir a los 13 de abril, pero no se añade en ellos cosa ninguna más de lo que dice san Gregorio. Está enterrada la santa reina doña Sancha en una capilla de esta iglesia, que se llama de San Pedro y de la Reina. [Esta] murió religiosa y una hija suya, llamada doña Blanca de Aragón²⁶, fue después priora.

Después de esta sepultura está luego otra del rey don Pedro de Aragón, su hijo²⁷. Y en el libro que tienen de los muertos por el cual celebran los aniversarios, he hallado esta memoria:

Era 1251²⁸. Obierunt dominus Petrus de Aragonum, Michael de Lucia, Aznar Peris et filius Aznar de Rada, et Sancius de Monatuto, et Gomez de Luna, Egidius del Castellar, et Petrus de Besonis et Garcias Gomiz; isti cum eo interfecti fuerunt.

²² Este deseo monacal, episcopal y regio de extender a toda España la memoria litúrgica de san Hermenegildo será realidad por Bula pontificia de Sixto V el 12-II-1586 con oficio divino propio y rito doble a celebrar el 13-IV en el santoral español (ID, ibíd., pp. 550-551).

²³ *Dialogorum libri IV*, lib. III, diálogo. 31 (PL, 77, 289-293).

²⁴ Sancha de Castilla (supra, n. 7).

²⁵ Supra, n. 18.

²⁶ Debe identificarse el nombre de doña Blanca con el de doña Dulce, única hija de doña Sancha, fundadora del convento; quien ingresó con su madre en Sigüenza a finales del s.XII (ESTAL, J.M., "Culto de Felipe II...", CD, 174 (1961).539); supra, n. 7.

²⁷ Pedro II el Católico, rey de Aragón y Cataluña (1196-1213), hijo de Alfonso II y Sancha de Castilla, interviniente en la batalla de las Navas de Tolosa (1212), fallece el año siguiente en la batalla de Muret (Francia) en una cruzada.

²⁸ Dando por sentado que Pedro II muere en 1213 de la era cristiana (supra, n. 27) y en esta "memoria" se dice "Era 1251", hay que concluir que aquí se refiere a la era hispánica o cesárea, que nace 38 años antes (diferencia entre 1213 y 1251); y, por tanto, debiera haberse computado *era 1175*. Diríase que el autor de la necrología sumó 38 años a la era cristiana en vez de restarlos. Error comprensible si admitimos que el texto necrológico se escribió después de 1350, fecha en que el reino de Aragón pasa al cómputo de calendario cristiano. (DHEE, II, 800-801; RODRIGUEZ DIEZ, J., "El calendario romano y su mercantilismo semántico", *Nueva Etapa*, 67 (2000) 58; infra, A. VI. 27, n. 16).

V. M. es patrón de esta casa. Y está mandado en su fundación que siempre que los reyes de Aragón pusieren hijas suyas por religiosas y tomaren el hábito, luego inmediatamente muerta la priora que entonces fuere, quede priora la hija del rey, de cualquier edad, aunque sea muy niña. Y para este efecto, hay un oficio que se llama *custodia* de la priora, cuyo cargo es guardar y asistir siempre a la priora²⁹.

No les queda a estas religiosas otro consuelo mayor, después de la pérdida de esta reliquia, sino pensar que V. M. les ha de ser amparo en las ocasiones que se ofrecieren. Y bajo esta confianza recurrirán con mucho ánimo y seguridad a V. M. Suplícase a V. M. que a su tiempo se haga fiesta de esta traslación, conforme a la escritura que el escribano público tiene hecha, porque se entienda en qué tiempo se dio esta santa cabeza. Y no podría encarecer a V. M. la mucha religión y recogimiento que hay en esta casa; y la priora, que se llama doña Luisa de Moncayo, la gobierna con mucha prudencia y cristiandad a cuya buena industria y gran deseo –de servir a V.M.-³⁰ se debe todo el buen suceso de este negocio; y así se ha hecho con tanta liberalidad y nobleza sin dar lugar a contradicciones, ni a replicar más a lo que V.M. mandaba³¹. El obispo de Vich.

²⁹ Es curioso y chocante este tipo de vocaciones religiosas medievales y más con nepotismo monárquico de cargo jerárquico vitalicio con su consiguiente servidumbre monacal.

³⁰ Inciso omitido en el escrito de J.M. del Estal (ibíd., p. 542).

³¹ Tramitada la insigne reliquia de san Hermenegildo al Escorial y autorizada su memoria en el calendario litúrgico español, J.M. del Estal relata las solemnidades celebrativas -junto con la también recepción de otra reliquia insigne de san Lorenzo- el 13 de abril de 1586, a la vez que recoge textos descriptivos del nuevo relicario o “arca muy preciosa de plata dorada y cristales burilados, adornada de esmaltes de oro, camafeos, lapizlázuli, perlas y de otra pedrería...”; arca que sirve para el monumento de jueves santo, e incluye dos cabezas más, colocadas en el altar lateral de San Jerónimo en la basílica escurialense (ibíd., pp. 544-552).

Así reza un pergamino oficial: “El día de san Hermenegildo, en trece de abril de mil y quinientos y ochenta y seis, el rey D. Felipe nuestro señor mandó hacer una solemnísima procesión por la iglesia de este monasterio, en la cual se halló S.M. y entregó las reliquias contenidas en este Breve [Gregorio XIII, 1585], que la principal fue la del hombro de san Lorenzo; y en este día entregó S.M. la cabeza del glorioso mártir san Hermenegildo, príncipe de España; que por ser tan principal, y ser tan devoto de este santo, nombró y señaló este día para que se recibiesen y se ganase el jubileo, en el cual concede S.S. a todos los fieles cristianos, así hombres como mujeres, que estuviesen confesados y comulgados y visitasen esta iglesia de San Lorenzo el día del glorioso mártir san Hermenegildo; y rogaren a Dios por la paz y concordia entre los príncipes cristianos, extirpación de las herejías, exaltación de la santa madre Iglesia, *indulgencia plenaria y remisión de todos sus pecados*” (ibíd., p. 547).

A. V. 4.

26 de Henero de 1584

Testimonio de Godefrido Vberdenense, Abbad de el Monasterio de san Pantaleón de Colonia; y de Nicolás DulKano, Prior; y de Conrrado Arnomense sub-Prior y Sachristán; y de Nicolás Gladhac, Cillerero o Procurador y de los demás Padres de común consentimiento, de la Verdad de las santas reliquias que dieron de dicho Monasterio para llevarlas a Colonia; las quales fueron dadas a la serenísima Emperatriz D^a María, Hermana de su Magestad de el rey nuestro señor y fundador, que son Cinco Cabezas y nueve Huessos grandes y pequeños de santos de la Compañía de las 11M vírgenes y Thebeos, y otros con sus nombres y títulos, como en ellos parece, y en la entrega quinta.

Entrega 5^a Folio 20 n^o. 4

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de las reliquias que se sacaron del monesterio de san Pantaleon y se llevaron a Colonia .**

Nos Godofridus Werdenensis monasterii Sancti Pantaleonis in Colonia¹, abbas; et Nicolaus Dulckano, prior; et Conradus Arnemensis, subprior et sacrista; et Nicolaus Gladbach, cellerarius praenominati monasterii officiantes; necnon et reliqui fratres ac domini, attestamur has reliquias allatas fuisse Coloniae ex monasterio Sancti Pantaleonis martyris, anno dominicae incarnationis, millesimo quingentesimo octuagesimo quarto, die vigesima sexta ianuarii². Pro attestatione veritatis huic cedulae conventus nostri sigillum curavimus adhiberi et imprimi consensu communi³. (*Sello*)

¹ Supra, A. I. 18, n. 8.

² Como se ve, en este breve documento archivístico de la comunidad de San Pantaleón solo aparece el testimonio de entrega de “reliquias”, que, según el *Sobrescrito*, son “cinco cabezas y nueve huesos grandes y pequeños de santos de la compañía de las once mil vírgenes [XIMV] y Thebeos...”

³ Una anotación contemporánea del reliquiario fr. B. de Santiago y de su calígrafo y ayudante fr. F. Alcalá desglosa más añadiendo: “Las reliquias que vinieron con este testimonio, que en él no se explican, son las que se mencionan en la entrega 5^a, en los folios 18, 19 y 20; las cuales son: dos cabezas de los santos Tebeos y tres de las once mil Vírgenes. Las dos de ellas con nombres: la una de santa Babila y la de santa Dialina. Son también nueve huesos: dos grandes de los santos Tebeos; dos medianillos de los santos Suitberto y Annio, obispos de Colonia; y las demás son pequeñas, que son: de san Pedro, de san Pablo y san Andrés apóstoles; y san Sebastián mártir; y santa Bárbara, virgen y mártir. Diéronle estas santas reliquias en Colonia a la serenísima emperatriz doña María, hermana de nuestro fundador; y ella las dio a esta santa casa, como en la entrega de ellas parece” (*Inventario y memorial...*, AGP, sign. APD-SLE, leg. 1816, pp. 367-368).

Sobre Babila y Dialina (AGP, 522, 562, 742); Suitberto (+1171), monje y misionero, obispo de Werden, muriendo en el monasterio de Kaiserswerdt (isla del Rin). Memoria, 1.III (AGP, 712-713; Urbel, V, 418); Annio o Anón (1010-1075), capellán de Enrique III emperador; arzobispo de Colonia desde 1056 a 1075 (Gams, 270) y fundador de monasterios e iglesias (Santa María ad Gradus (infra, A. VII. 16, n. 19) de Colonia en 1057); sepultado en el monasterio de Siegburg; canonizado en 1183. Memoria, 4-XII (AGP, 513-514; DS, 200-203).

A. V. 5.

20 de Noviembre de 1402

Vn testimonio en Griego y Latín de el Emperador Manuel Paleólogo hecho en París, que trata de la Verdad que tiene la reliquia y pedazito de túnica de Cristo nuestro señor, que es poco mayor que medio Real de a ocho, de Color Azul, y pareze de lana. Y pareze hauer dado el dicho Emperador esta reliquia a la Excma. Sra. D^a Margarita, Reyna de Dacia y Suecia y Noruega, su Parienta, que la tenía de sus ante-passados, como aquí pareze: núm^o. 5^o

Otro testimonio de Daniel, Arzobispo de Maguncia, elector de el Ymperio, hecho en Spira en el Convento Ymperial a 4 de Diziembre de 1570; por el qual consta que, el dicho pedazito de túnica de nuestro señor, estaba en la Yglesia Metropolitana de san Martín de Maguncia, de adonde la sacó con otras reliquias que son: vn dedo de Santa Ana; reliquia de el justo Simeón; de san Basilio; de san Erasmo, y de san Balthasar Rey, vno de los tres Magos; de las quales dichas reliquias, que todas las embió la serenísima Emperatriz D^a María a la Reyna D^a Ana su hija, nuestra señora, solo se contiene en la entrega 5^a el pedazito de túnica de Cristo nuestro señor y el dedo de la gloriosa Santa Ana, como pareze en ella.

Entrega 5^a Folio 29 n^os. 5^o. 6^o.

* * *

TESTIMONIOS:

01^{*} [Nota al dorso] **Atestación de la parte de púrpura de nuestro Señor¹.**

Manuel in Christo Deo fidelis imperator et moderator Romeorum paleologus et semper augustus², universis et singulis has nostras patentes litteras inspecturis, salutem in eo qui est omnium vera salus.

* Gran pergamino plegado, vitelado y bilingüe (desplegado, 525 x 330 mm.) así catalogado entre los mss. griegos con sign. ω IV.19: "Diploma en pergamino amarillento y manchado por el uso; en la parte derecha está el texto griego y en la izquierda el latino; tiene pendiente de una cinta morada (23 cm.) un sello de oro (mm. 37 x 36) con la efigie de N.S. Jesucristo en un lado y en el opuesto la imagen del emperador Manuel II Paleólogo... (ANDRES, G. de, Catálogo de códices griegos de la real biblioteca de El Escorial..., III, Madrid 1967, p. 226, n. 571). A esta descripción genérica del sello de oro por G. de Andrés, añadamos con G.T.Dennis (infra n.1), que la figura del emperador porta en su mano izquierda un pergamino y en la derecha una cruz con esta inscripción, común a todo el anverso: 9! / ;?K / /7 +; / OT !K / I?5X! / IT X / ? / A! / 7!3 / ?7? / ε? / C, cuya versión latina sería Manuel in Christo autocrator (imperator) Paleologus. Constantinopolis. Y la efigie de Cristo (reverso) es el Pantocrator con libro en mano izquierda y actitud de bendición con la derecha; a sus lados, los acrónimos 3C / OC / KM fusionados (Dennis cree leer MX), que desarrollamos transliterando por Jhesus Christus Filius Dei. Este sello de oro pesa ocho gramos y está en el pergamino más antiguo del archivo hagiográfico escurialense fechado en 1402.

¹ Texto original bilingüe escrito en París en 1402. Y, a juzgar por las dataciones finales, con redacción latina antes (20-XI) y versión griega después (23-XI).

Existe una copia del texto latino, sin apenas variantes, en Suecia (territorio de la pariente destinataria) y fue publicada en 1903 (Svenskt Diplomatarium, IV, Supplément 1401-1420, Estocolmo 1903, n. 2948, pp. 95-96). Y parece que en siglo XVIII un estudioso italiano hizo una copia del documento original escurialense localizada en el monasterio cartujano de La Certosa (Florencia), documento hoy desaparecido, aunque existe un trasunto en la Biblioteca Gennadius de Atenas (Cod. 39, f.129rv), según escribe George T. Dennis, quien, desde la universidad Loyola de los Angeles, ha historiado y publicado en 1968 el texto original bilingüe del Escorial más el texto griego de Atenas ("Two unknown documents of Manuel II Paleologus", en *Travaux et Memoires* (Centre de Recherche d'histoire et civilisation byzantines), III (1968) 397-404). Mejoramos la puntuación y modernizamos el texto diptongando y anotando el original latino.

Misericors, miserator et iustus Dominus noster Iesus Christus seipsum pro nobis offerens Deo Patri hostiam immaculatam in ara crucis, in memoriam suae mirabilis passionis, cuius memores suos fideles filios esse volens, ex hoc mundo corporali praesentia cum discessit, in terris aliqua signa sanctifica eis dimisit.

Nos igitur habentes nonnulla ipsius nostri redemptoris sanctificia veneranda in nostra civitate Constantinopolis, ut traditum habemus a nostris progenitoribus serenissimis imperatoribus per autentica documenta et per chronicas approbatas³, quae omnia per ipsos et nos fideliter ac reverenter custodita ac conservata sunt; et novissime, propter oppresiones ac persecutiones horrendorum turcorum hostium nominis Iesu Christi, cuius nomen sanctissimum de terra et presertim in nostro imperio Romaniae toto posse abolere nituntur⁴, ad has occidentis partes aliasque christianorum regum et principum fidelium regiones pro orientalium christianorum subsidio obtinendo nos causa conduxerit specialis, nobiscum aliqua ex illis sanctificiis apportavimus.⁵

Et considerantes illustrissimam et excellentissimam dominam Margaretam, Dei gratia, reginam Daciae, Sueciae et Noruegiae, honorandam consanguineam nostram⁶ in his, ob reverentiam Salvatoris, magnam gerere devotionem; cupientesque in hoc eius pium et sanctum affectum assequi, quod intendit de praedictis sanctificiis Dei nostri eidem aliquid duximus tribuendum. Dedimus namque praefatae illustrissimae reginae, consanguineae nostrae, parvam particulam **sanctae tunicae** ipsius Redemptoris nostri Iesu Christi, coloris quasi blavii illius, scilicet, vestimenti⁷, cuius fimbriam tangens mulier, quae fluxum sanguinis patiebatur, continuo ab eius morbo sanata est⁸.

² Manuel II Paleólogo (1348-1425), emperador de Constantinopla desde 1391; hijo de Juan V y corregente con Juan VII de 1398 a 1412 con vasallaje al emperador otomano Bayaceto (BARKER, J.W., *Manuel II Paleologus (1391-1425). A Study in late Byzantine Statesmanship*, New Jersey 1996; ESTAL, J.M., "Felipe II y su archivo hagiográfico...", *Hispania Sacra*, 23 (1970) 278-279).

³ Pese a las leyes del imperio romano prohibiendo exhumar cadáveres en tiempos del cristianismo naciente y en expansión y aun antes de la autorización eclesiástica (s. VII) sobre el traslado de reliquias (supra, Intr., I, 2), ya en los albores del medievo, la lejana Constantinopla era destino de reliquias procedentes del Oriente próximo, a través de las cruzadas y de peregrinos, buscando protección contra invasiones iconoclastas.

⁴ Además del turco y musulmán amenazantes, la tendencia iconoclasta de reliquias en el s. XIV del imperio bizantino se incrementará en días carlofilipinos europeos del XVI con el Tratado de Calvino de 1543 sobre el abuso y tráfico de reliquias (FLICHE-MARTIN, XVIII, 279-282).

⁵ La residencia temporal del emperador bizantino en París , como epicentro, obedece a la búsqueda de ayuda logística en Occidente contra los turcos; y en agradecimiento, ofrece también reliquias .

⁶ Margarita I (1352-1412), hija de Valdemar IV de dinamarca y esposa de Haakon VI de Noruega, regente y sucesora de su propio hijo Olaf V en Dinamarca y Noruega. El presente texto histórico añade reina de Dacia y Suecia, además de parenta del propio Manuel Paleólogo.

⁷ Veste de "túnica santa" de Jesús ("poco mayor que medio real de a ocho", según el *Sobrescrito*) o "De purpura Christi" (que decía el relicario), color azulenco, es dada aquí a la reina Margarita. Reliquia, que después pasa a la iglesia metropolitana de San Martín de Maguncia (supra, *Sobrescrito*). A petición de la emperatriz María, hermana de Felipe II (supra, A. IV. 12, n. 1), ésta recibe del arzobispo de Maguncia esta pequeña veste, según se relata en documento siguiente (03) , donando, al decir del citado *Sobrescrito*, una mitad a la Reina Ana, hija suya y cuarta esposa del monarca español (supra, A. II. 1, n. 2), pasando así en relicario al altar de San Jerónimo. Estos traslados, aquí documentados, aparecen ya apuntados por el gentilhombre de la corte filipina J. L'hermite (*Les passetemps*, II, Amberes 1896, pp. 34-35). El rico relicario de esta veste está descrito detalladamente por el reliquero de turno con texto publicado por J. Zarco (*Inventario de las alhajas, pinturas y objetos de valor y curiosidad donados por Felipe II al monasterio de El Escorial*, Madrid 1930, p. 106-107, n. 555). Pero relicario y reliquia desaparecieron en 1808 con el expolio escurialense de la invasión francesa (DENNIS, "Two unknown...", p. 399).

⁸ Los tres evangelios sinópticos recogen el detalle de la túnica de Jesús en la escena de la mujer llamada "hemorroísa" por el texto griego (Mt 9,20; Mc 5,5; Lc 8,43).

$\equiv \mu \Xi \tau \epsilon \rho \alpha \nu$, δι $\square$ $\tau \in \sigma \Xi \beta \alpha \varsigma \tau \omicron \neg \gamma \upsilon \tau \rho \omega \tau \omicron \neg$ μεγ ς λην $\epsilon \Leftrightarrow \lambda \varsigma \beta \epsilon \iota \alpha \nu \clubsuit \chi \omicron \upsilon \varsigma \alpha \nu$, κα $\mathfrak{R}$ $fB42 \upsilon \mu \omicron \neg \nu \tau \epsilon \varsigma \epsilon \theta \varsigma \tau \omicron \neg \tau \uparrow \nu \alpha \Leftrightarrow \tau \uparrow \varsigma \epsilon \Leftrightarrow \sigma \epsilon \beta \uparrow$ κα $\mathfrak{R}$ $\square \gamma \therefore \alpha \nu \zeta \epsilon \sigma \iota \nu \clubsuit \chi \epsilon \iota \nu \rangle \varsigma f \phi \therefore \epsilon \tau \alpha \iota$, $\square \pi \in \tau^{TM} \nu$ προειρημ Ξ νων $\square$ γιασμ ζ των τ_4 $\alpha \Leftrightarrow \tau \pm f \chi \alpha \rho \iota \varsigma \mu \epsilon \theta \alpha$, $f \delta \uparrow$ καμεν $\delta \infty$ $\pi \rho \epsilon \varsigma$ $\alpha \Leftrightarrow \tau \leftarrow \nu \tau \leftarrow \nu$ ε θ ρημ Ξ νην λαμπρο $\tau \varsigma$ την kZ γαιναν κα $\mathfrak{R}$ $\equiv \mu \Xi \tau \epsilon \rho \alpha \nu$ συγγεν $\therefore$ δα, μικρ $\square$ ν $\mu \epsilon \rho \therefore$ δα $\tau \omicron \neg \square \gamma \therefore$ ου ρου χ ου $\tau \omicron \neg \gamma \upsilon \tau \rho \omega \tau \omicron \neg \equiv \mu^{TM} \nu$ ζI[η σ] $\neg$ X[ρι σ] $\neg$, | σπερ $\chi \rho^{TM} \mu \alpha$ "ερα $\langle$ α β ον $\rangle^{13}$ $\geq [9 \equiv 4]$ $\square \pi \in \tau \omicron \neg \neg \circ \beta \chi \omicron \upsilon \circ \oplus \pi \epsilon \rho \geq \psi \alpha \tau \omicron$ $\square \pi \in \tau \equiv \neg$ $\delta \Delta \forall \Phi B f * \equiv \Lambda$ " γυν $\leftarrow$ $\alpha \supseteq \mu \omicron \rho \rho \omicron \equiv \neg \sigma \alpha$ κα $\mathfrak{R}$ $\Leftrightarrow \theta \cdot \varsigma$ απZλλ $\square$ (0 $\tau \uparrow \varsigma$ $\square$ σθενε $\therefore$ ας.

Κα $\mathfrak{R}$ $\epsilon \theta \varsigma$ $\tau \leftarrow \nu$ περ $\mathfrak{R}$ τοβ τ ων $\tau^{TM} \nu$ προειρημ Ξ νων $\square$ ληθιν $\leftarrow \nu$ κα $\mathfrak{R}$ $\square$ ναμφ $\therefore$ βολον πισ $\tau_4 \nu^{14}$ γενεσ θ αι εποιZσαμεν $\tau \leftarrow \nu$ παρο $\neg$ σαν ημετ f ραν ανε Σ γμ f νην $\exists \forall \Phi 4846 \leftarrow \leftarrow$ ($\Delta \forall \nu \leftarrow \leftarrow \cdot$ πογραν $\pm$ $\emptyset \delta \supseteq \square$ $\tau \uparrow \varsigma$ $\epsilon \mu \uparrow \varsigma$ χει ρ ες ε Δ υθρο β ς f λληνι χ ο β ς $\tau \epsilon$ ($\Delta \square$ μμασι κα $\mathfrak{R}$ διαλ Ξ κ τ Σ , $\rangle \varsigma$ $\tau \uparrow \varsigma \equiv \mu, \tau \heartsuit$ ρας βασιλε $\therefore$ ας $f \theta \omicron \varsigma$ $f \sigma \tau \mathfrak{R} \nu$ $\square$ πηρ τ ισμ Ξ νω ς $\square$ σνα δ ισ θ , β σαν κα $\mathfrak{R}$ $\leftarrow$ μετ $\heartsuit$ ρ $\square$ $\chi \rho \upsilon \sigma \pm \exists \equiv \Leftrightarrow \lambda \lambda \rightarrow$ κρεμ μ α Φ θε θ σ $\rightarrow$ ελλη η νικ $\omicron$ ς $\gamma \rho \varsigma \mu \mu \alpha \sigma \iota \nu f \pi \alpha \nu \alpha \gamma \epsilon \gamma \rho \alpha \mu \Xi \nu \eta$. $\xi + \delta \bar{\theta} \eta$ $f \nu$ $\tau \setminus$ Παρ Λ σ $\therefore$ Σ , $f \nu$ $\clubsuit$ τει $\square \pi \in \tau \uparrow \varsigma$ X[ρι σ] $\neg$ $\gamma \epsilon \nu \nu Z \sigma \epsilon \omega \varsigma$ $\Pi 484 \equiv \Phi 9 \setminus$ $\theta, \theta \Delta \forall 6 \equiv \Phi 4 \equiv \Phi 9 \setminus$ β τ , κ γ τ;οε[μ $\exists$]ρ[$\emptyset \equiv \Lambda$], ιν δ [4694 $^{TM} \leftarrow \equiv H$] 4α τ : +

Μανου $\leftarrow$ λ $f \nu$ X[ρι σ] $\setminus$ $\tau \setminus$ $\Theta[\epsilon] \setminus$ πισ $\tau \epsilon \varsigma$ $\exists$ ασιλε $\cdot \varsigma$ κα $\mathfrak{R}$ $\alpha \Leftrightarrow$ τοκρ ς τωρ {XΤ μ α θ ων
® Παλαιλ γ $\omicron$ ς.

* * *

03[•] Daniel, Dei gratia sanctae sedis moguntinus archiepiscopus, sacri romani imperii per Germaniam archicancellarius ac princeps elector¹⁵, universis hasce litteras nostras visuris et lecturis aut legi audituris, salutem et gratiam a Domino Deo nostro.

Cum serenissima domina Maria, romanorum imperatrix, semper augusta, Hungariae Bohemiaeque regina et archiducissa Austriae¹⁶, qua est insigni erga Dominum et Deum nostrum pietate, et erga sanctos ipsius praeclara religione, apud nos institisset, ut venerabiles quasdam sanctorum reliquias ex dioecesi nostra¹⁷ per nos obtinere posset; Nos, ut suae maiestatis, tam laudabili studio erga veneranda misteria, quae a fidelibus in catholica Dei ecclesia maximi semper aestimata fuerunt, gratificaremur; et erga eamdem suam maiestatem debitam animi nostri propensionem testificaremur, haec eidem omnia tradidimus prontissimeque donavimus:

¹³ Forma jónica de $\square f \Delta \supseteq \leftarrow \equiv H$ (azulado) y en grado comparativo.

¹⁴ $B \supseteq \Phi 90 \leftarrow$ (Dennis).

• *Diploma de pergamino fuerte y blanco (460 x 245 mm.). Gran sello redondo de cera albirroja, pendiente de dos cordones dorados, que penetran en caja de metal con grabado inciso en la tapa y la fecha de 1570; campo central: escudo de armas y leyenda circular del titular.*

¹⁵ Daniel Brendel o de Hamburgo (+1582) es arzobispo de Maguncia de 1555 a 1582 (Gams, 290) en el arzobispado más grande de Alemania con trece diócesis sufragáneas (ibíd., 257; Eubel, III, 350); y en consecuencia primado de Germania, príncipe elector y archicanciller del sacro imperio y primero entre los tres obispos electores. Hoy Maguncia es solo diócesis (AnPont; *Adress buch für das Katholische Deutschland*, Paderborn 1999/2000, pp. 91-93). El arzobispado maguntino testifica la verdad documental de la túnica del Salvador, según atestado del emperador bizantino, Manuel II Paleólogo. .

¹⁶ María emperatriz (supra, A. IV. 12, n. 1).

¹⁷ A juzgar por el lugar en que se firma, estas reliquias, a excepción de la "santa túnica", podrían proceder mayoritariamente de la diócesis sufragánea de Spira, territorio de su jurisdicción (Gams, 257; Eubel, III, 350). Advuértase que, según el *Sobrescrito*, solo llegaron al Escorial las reliquias de la santa túnica y de santa Ana.

- I. Particulam ex **tunica Domini** nostri Iesu cum litteris testimonialibus Manuelis constantinopolitani imperatoris de ipsius veritate, sigillo aureo obsignatis et graeco suo ipsius chirographo subscriptis. Quae datae sunt Parisiis, anno salutis nostrae 1402, ut latius est in illis videre¹⁸.
- II. De brachio sancti et iusti **Symeonis**, particulam cum universis litteris testimonialibus, de ipsius veritate, **Amalrici** patriarchae hierosolimitani¹⁹ et **Haimerici** antiocheni patriarchae²⁰, Petrique abbatis.
- III. Pollicem nudum sanctae **Annae**.
- IV. De sancto **Basilio**, nudum ossiculum.
- V. De sancto **Balthasare** rege, particulam serico obvolutam.
- VI. De sancto **Erasmio**, particulam serico item obvolutam.
- VII. De **corona Domini** nostri Iesu, serico item obvolutam [particulam].
- VIII. Particulam itidem obvolutam serico de columna, ad quam flagellis coesus est Dominus noster **Iesus Christus**.

Haec igitur omnia commemorata, Nos, sicuti fideli traditione accepimus a maioribus et antecessoribus nostris; et quemadmodum in vetusta quadam arcula ad illa nostra facta et margaritulis obsepta apud Moguntiam nostram in nostra metropolitana ecclesia Sancti Martini²¹, patroni nostri, hactenus, ut decet, religiose asservata fuerunt, eidem serenissimae dominae nostrae tradidimus; atque donavimus suae maiestati a Domino Deo nostro ipsiusque sanctis longam vitam, incolumitatem et salutem comprecantes.

Id quod nostris hisce litteris, manu nostra suscriptis secretoque munitis, ad omnem posteritatem attestatum volumus.

Quae datae sunt Spirae²², in conventu imperii, anno salutis nostrae 1570, die sanctae Barbarae virginis [et] martyris, quarto decembris.

Daniel, archiepiscopus moguntinus, (*rúbrica*)

Ex singulari mandato rvmi. et illmi. archiepiscopi moguntini, principis electoris, etc.

Hieronymus Plest. (*rúbrica*)

¹⁸ Supra, epígrafes 01 y 02.

¹⁹ Amalrico (+1180), patriarca latino de Jerusalén (Gams, 452).

²⁰ Haimerico no aparece en los once primeros siglos de episcopologio residencial del “antiochenus patriarchatus” desde san Pedro hasta 1102 (Gams, 433). ¿Será posterior al s.XI con título histórico y no residencial?

²¹ San Martín, iglesia metropolitana y primada de Maguncia con catedral gótica construida en 1009 por el obispo Willigis.

²² La ciudad alemana de Spira, diócesis sufragánea del arzobispo moguntino, Daniel Brendel, es célebre por proceder de ella el código áureo del Escorial. Hoy sigue siendo diócesis (AnPont).

A. V. 6.

30 de Abril de 1585

Testimonio de Fr. Miguel Andrés, Prior, y de fr. Martín de Samaniego, Vicario de el Monasterio de Santa Engracia de Zaragoza, sobre la verdad de las reliquias que hallí están, y de las Massas Santas de los innumerables Mártires de Zaragoza, de las quales dieron a su Magestad la parte que se contiene en la entrega 5ª, follio 33.

Hazen en este testimonio relazió de el Martyrio de dichos Mártires; de el de Santa Engracia y sus Compañeros, y de el de san Lamberto. Refieren también la Ynuenzió de todas las reliquias de estos Sanctos, y la fundazió de aquel insigne Monasterio y cómo le dio el Cathólico rey Don Fernando a la orden de nuestro P. San Gerónimo.

Entrega 5ª Folio 33 n.º. 7

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de las masas o cenizas de los innumerables mártires de Zaragoza**

En el año del nacimiento de nuestro Salvador Jesucristo de trescientos y seis, siendo emperadores Diocleciano y Maximiano¹, fue enviado por ellos a Francia y a España el presidente Daciano a destruir todos los cristianos que por ellas hallase; y fue la décima persecución que tuvo en aquellos tiempos la iglesia.

Y llegando a la ciudad de Zaragoza de Aragón hizo pasar a cuchillo con gran cautela y crueldad a los innumerables mártires; y no contento con esto, los mandó quemar; y que fuesen quemados junto con ellos los homicidas y hombres facinerosos, que estaban en las cárceles, porque después no fuesen las reliquias de los santos veneradas y reverenciadas de los cristianos.

Mas, como quiera que la malicia humana ninguna cosa pueda contra la sabiduría y providencia divina, vino luego una agua del cielo con la cual se cuajaron las cenizas de los cuerpos de los santos quedando blancas y muy hermosas; y las de los malhechores, negras y derramadas por el suelo; y por este milagro se distinguieron y diferenciaron las unas de las otras².

En este mismo tiempo vino la gloriosa santa Engracia, hija del rey de Portugal, acompañada de dieciocho caballeros, que su padre le dio (con ocasión de concluir el casamiento, que estaba comenzado, con el marqués de la provincia del Ros[sellón]), muy alegre y gozosa en el secreto de su corazón por la revelación muy cierta, que divinalmente le

¹ Ligera imprecisión de fecha, pues ambos emperadores cesan el 305.

² Restando eco a Pasiones legendarias de floritura medieval sobre innumerables mártires zaragozanos que aquí afloran (BHL, I, 225-226; ActaSS, abril II, 960-962; 409-410; PL, 70, 715-720; ES, 30, 275-295), es histórico que en días de Diocleciano su lugarteniente Daciano martirizó a muchos de la comunidad cristiana de Zaragoza, cuyos restos calcinados formaron la "Massa sancta", "Massa candida"; y cuya *Passio* y santidad celebra la iglesia zaragozana el 3-XI en el santuario de Santa María de las Santas Massas. Memoria, 3-XI (AGP, 468-469; DHEE, IV, 2807; Urbel, V, 563).

Estos "innumerables mártires" -digamos multitud- pasan a juntarse, sino identificarse, con santa Engracia y 18 mártires (infra, nn. 3, 6 y 7).

fue hecha, que por ocasión de aquel casamiento y camino, habría de venir a Zaragoza, a do estaba Daciano, y pasar allí por corona de martirio a Jesucristo. Y así padeció la gloriosa santa con sus XVIII compañeros, uno de los cuales se llamaba Lupercio, tío suyo³.

Padeció en el mismo tiempo el glorioso mártir san Lamberto, media legua de la ciudad, de donde trajo su misma cabeza cortada en sus manos, yendo delante los bueyes con que araba, hasta llegar al lugar donde los otros santos mártires estaban martirizados. Y llegando a ellos dijo con alta voz: *Exultabunt sancti in gloria* [Ps 49, 5]; y ellos respondieron: *laetabuntur in cubilibus suis* [ib.]. Y así se acostó entre ellos⁴.

Después de ido el tirano y pasada la persecución, vino el santo obispo Prudencio⁵ y recogió todas las reliquias (ordenándolo así la divina providencia), para que en su tiempo las revelase al pueblo cristiano; y fuesen adoradas y reverenciadas a gloria suya y de sus santos, como lo son el día de hoy en el monasterio de santa Engracia de la dicha ciudad de Zaragoza, donde están las dichas santas reliquias. Y halláronse de esta manera:

En el año de mil y trescientos y ochenta y nueve años, a trece días del mes de marzo, andando cavando los fundamentos de la dicha iglesia de santa Engracia para reedificarla (porque había quedado muy maltratada de tanto tiempo, que había sido toda España poseída de los moros), hallaron por su parte dos sepulcros; en el uno de los cuales estaban los cuerpos de la gloriosa santa Engracia y de su tío san Lupercio; y en el otro, los de sus compañeros⁶. Y fueron trasladados con gran veneración y puestos juntos con las reliquias de los innumerables mártires, que por otro nombre son

³ El Pasionario hispano ha mezclado biografías de tres santas homónimas vírgenes y mártires, que la historiografía actual distingue: Engracia de Segovia (s. VII) con memoria, 25-X (MR, 558); Engracia de Braga, Carbajales o Badajoz (s. XI), conmemorada el 13-II; Engracia de Zaragoza (+304), memoria, 16-IV (DS, 691-693; MR, 225).

Esta última Engracia es la aquí rememorada; hija de un noble y cristiano hispano-romano -más que de un rey-, iba al Rossellón, en cortejo nupcial con 18 caballeros de su familia, al encuentro con el prometido, jefe militar de la Galia narbonense. Al paso por Zaragoza, reprocha a Daciano su impiedad. Y entre tormentos y halagos muere martirizada en compañía con los de su séquito (BAC, II, pp. 106-110).

Constan los 18 nombres del séquito (*bis novem*), recogidos por el poeta cristiano Prudencio y el MR: Luperco, Optato, Suceso, Marcial, Urbano, Julia, Quintiliano, Publio, Frontón, Félix, Ceciliano, Evodio, Primitivo, Apodemio y los “cuatro saturninos”: Maurino, Casiano, Fausto y Jenaro (PL, 60, 357-377; *Peristephanon*, BAC, pp. 543-551; MR, 225; MOSTALAC, A., “Los sarcófagos romano-cristianos de la iglesia basílica de Santa Engracia”, *Aragonia Sacra*, 7/8 (1992-1993) 87-134).

⁴ Lamberto, labrador y mártir en Zaragoza (s. VIII). Esta es su verdad escrita, suficiente para el devoto contemporáneo. Lo demás entra en la leyenda pasionística medieval. Memoria, 19-IV (MR, 326; BAC, II, 695-699).

⁵ Aunque el santuario reliquial de los mártires zaragozanos, ubicado extramuros de la Cesaraugusta romana, pertenecía a la jurisdicción diocesana de Huesca, entre los dos santos obispos homónimos posibles sería, por vecindad, Prudencio de Calahorra (h. 540-560) (DHEE, I, 311; V, 549), más bien que Prudencio de Tarazona (570-580) (*ibid.*, IV, 2526; V, 549); ambos del siglo siguiente al poeta calagurritano. Desde el s.XX la jurisdicción ya pertenece a Zaragoza (CANELLAS, A., *Los cartularios de San Salvador de Zaragoza*, Zaragoza 1990, I, pp.88-89).

⁶ Tras la reconciliación católica antiarriana del templo en 589 y cesada la dominación musulmana con la reconquista de Zaragoza en 1118 con la precisión que aquí se detalla, el 13 de marzo de 1389 se encuentran - “*inventio corporis beatae Engratiae*” (DHEE, IV, 2803)- estos dos enterramientos descritos, que se juntan con los llamados “innumerables mártires” o “santas masas” (*supra*, n. 2). En años inmediatos, Benedicto XIII (1394-1423) - después declarado antipapa en el concilio de Constanza (1418), papa Luna- que había sido arcediano de Santa Engracia, enriqueció el relicario. Y este hallazgo y promoción engraciana llevó a la devoción de Juan II de Aragón a prometer la construcción de un monasterio, que se realizará en tiempo de Fernando el Católico (*infra*, n. 8).

llamados las santas masas por el milagro arriba dicho, que Dios obró para glorificar a sus santos⁷.

Después, en el año del Señor de mil y cuatrocientos y noventa y tres, el muy católico rey de España, don Fernando el Quinto, de gloriosa memoria, mandó edificar un solemne monasterio en la dicha iglesia, donde están los cuerpos y reliquias de la gloriosa santa Engracia y de sus compañeros; y de los innumerables mártires y de san Lamberto. Y lo dio a los religiosos de la orden del bienaventurado san Jerónimo para que continuamente sirvan en él a Dios y a estos gloriosos mártires⁸.

Y nosotros, fray Miguel Andrés, prior del dicho monasterio; y fray Martín de Samaniego, vicario, hacemos fe y testimonio de cómo la reliquia que está dentro de esta arquita de plata es una de las dichas santas masas; y la cual se dio de parte del convento del dicho monasterio a la sacra majestad del rey don Felipe nuestro señor, por su singular cristiandad y devoción, para su casa y monasterio real de San Lorenzo; para que allí se ponga con las otras santas reliquias y sea venerada y reverenciada con ellas.

Y porque todo lo sobredicho es verdad, lo firmamos de nuestros nombres en el dicho monasterio de Santa Engracia de Zaragoza, a 30 de abril, 1585 años.

Fray Miguel Andrés, prior de Santa Engracia

Fray Martín de Samaniego, vicario. (*rúbrica*)

⁷ Este texto inédito y cercano a los hechos, que distingue pero mezcla las reliquias de los “dieciocho mártires” con otras de los llamados “innumerables mártires”, puede dar luz a la actual identificación que afirma Larousse y existe en la cripta de la parroquia de Santa Engracia o Santas Masas de Zaragoza con memoria y patronazgo el 16-IV (BAC, II, 106-110; infra, A. VI. 10, n. 3).

⁸ Efectivamente, la actual y renacentista parroquia zaragozana de Santa Engracia posee el relicario del monasterio jerónimo en el s. XVI, prometido por el rey Juan II de Aragón y realizado en 1493 por Fernando el Católico (1452-1516) rey de Aragón y V de Castilla desde 1474 por desposorio con la reina Isabel la Católica. Y, según Zurita, antes que el monasterio jerónimo hubo un convento benedictino bajo la advocación de Santa Engracia. Este monasterio jeronimiano será volado en 1808 por la napoleonada francesa. Y con la voladura perecieron arqueologías y archivos (BAC, II, 695; SIGUENZA, J., *Historia de la Orden de San Jerónimo*, ed. Junta de Castilla y León, Valladolid 2000, II, pp. 56-64; 429-726; IBÁÑEZ, J.-CRIADO, J., “Las reliquias en la historia del monasterio de Santa Engracia de Zaragoza”, en *La Orden de San Jerónimo y sus monasterios* (ed. J. Campos), San Lorenzo del Escorial 1999, II, 1097-1111; CIA BLASCO, J., “Condicionantes religiosos e históricos en el origen del monasterio de Santa Engracia de Zaragoza”, *ibid.*, pp. 1087-1095).

A. V. 7.

30 de Octubre de 1584

Es vna carta firmada de el Cardenal Alexandrino, que sirue y Vale por testimonio de el Virrete de Rasso Carmessí, que fue de la Santidad de el Papa Pío V, y el dicho Cardenal, su Sobrino, lo dio por reliquia a Andrés de Messa, el qual lo presentó a su Magestad el rey nuestro señor y fundador, como pareze por la entrega quinta.

Entrega 5ª Folio 37 n.º. 8

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Del señor cardenal Alessandrino ha de servir por fe del bonetillo que me envió del santísimo Pio Quinto.**

All `illmo signore, il signore Andrea Goned di Porthercole
A. Porthercole (rúbrica)

Illmo signore: Non ho mancato di domandare a Sua Santità la grazia che vostra signoria richiede dell `indulgenza, e qui inclusa sarà la spedizione. Quanto appartiene alla affezione che ella mi porta, ne son tanto certo quanto è certa la corrispondenza ch'io ne tengo ed il desiderio che ho di adoperarmi in ogni suo servizio.

Ho dato un berrettino della Santità di Pio V; per V. S. altre reliquie no ho e supplico Dio per ogni sua felicità¹.

Di Roma, il 30 d'ottobre 1584.

Di V. S. illma.

Il cardinale Alessandrino².

Al signore Andrea di Mesa³.

¹ ¿Rasso o rosso? El *Sobrescrito* castellano escribe claramente “rasso” [raso], que, como sustantivo, según el DRAE, es “tela de seda lustrosa”. J.M. del Estal (*Inventario hagiográfico...* p.1176) adjetiva en italiano “birretina di rosso [rojo] carmesí”, que, amén de introducir otro idioma, duplicaría innecesariamente (salvo pequeña variante de colorido) el color rojo y no definiría el tipo de tela. Por lo demás, aquí del Estal o es impreciso o parece suponer otro documento de la misma fecha, pero dirigido directamente a Felipe II; documento que no es aludido en el *Sobrescrito*.

² Miguel Bonello, cardenal Alexandrino, sobrino de san Pío V (supra, A. IV. 13, n. 1).

³ Andrés de Mesa Cortés, (supra, A. I. 17, n. 4).

A. V. 8*

*Traslado de vn instrumento antiguo sobre la donación de vn Cáliz de Oro, que el rey de Aragón, llamado Martín, dio al Monasterio de san Juan de la Peña, en las montañas de Jaca, en el Reyno de Aragón, en el año de el señor 1399.***

Trata de el Cáliz de Piedra en que Cristo nuestro bien consagró la noche de la Çena.

* * *

TESTIMONIOS:

*** [Nota al dorso] **Traslado de un instrumento antiguo sobre la donación de un cáliz de oro que el rey de Aragón, llamado Martín, dio al monasterio de San Juan de la Peña en las montañas de Jaca en el reino de Aragón; en el año del señor de 1399.**

Trata del cáliz de piedra en que Cristo consagró en la cena.

In Dei nomine.

Pateat universis, quod cum excmus. princeps et dominus D. Martinus, Dei gratia, rex Aragonum, Valentiae, Maioricarum, Sardiniae et Corsicae, comesque Barcinone, Rossilionis et Caeritaniae¹, desideraret et affectaret multum habere in capella sua illum **calicem lapideum** cum quo D. N. Iesus Christus in sua sancta cena sanguinem suum preciosissimum consecravit²; et quem beatus Laurentius, qui ipsum habuit a sancto Sixto existente summo pontifice³, cuius discipulus erat ac diaconus sanctae Mariae in Dormitione, misit et dedit cum eius littera monasterio et conventui sancti Ioannis de la Penya, sito in montaneis Iaccae regni Aragonum⁴.

Cum quo calice postea abbates, priores et presbyteri dicti monasterii consecrare consueverunt et pro dicto habendo calice dictus dominus rex reverendum in Christo patrem Antonium archiepiscopum Athenarum, consiliarium suum, ad dictum monasterium destinasset⁵.

Tandem, die veneris intitulata vigesima sexta die septembris anno a nativitate Domini millesimo trecentesimo nonagesimo nono, dictus reverendus archiepiscopus et religiosus

* En los sobrescritos de los documentos A. V. 8-11 no aparecen consignados la entrega, el folio (excepto el 11) y el número. Por razones históricas quedan incluidos entre los documentos de la entrega quinta.

** Aunque la cronología del documento es de 1399, sin embargo el “traslado” o copia de este “instrumento antiguo” data de tiempo de Felipe II como se observa por la certificación del escribano al final del documento.

*** *Diploma regio en pergamino fuerte albiamarillo (480 x 280 mm.). Sin sello. Signo y firma notarial.*

¹ Este pergamino de 1399 es un diploma de Martín I el Humano (1356-1410), rey de Aragón y Cerdeña (1396), Sicilia (1409), conde de Barcelona, Gerona, Rosellón y Ceritania (Etruria), cuyos padres fueron Pedro IV el Ceremonioso y Leonor de Sicilia; y su esposa, María de Luna, hija de Lope, conde de Luna (DHE, II, 941-943).

² El diploma habla del intercambio del cáliz de piedra de la Última Cena del Señor, en posesión del monasterio benedictino, por otro cáliz de oro que dona el rey Martín de Aragón.

³ Sixto II, papa (257-258).

⁴ San Juan de la Peña es monasterio benedictino enclavado en las montañas de Jaca, en la cueva Galión de los pirineos aragoneses. Sus orígenes se pierden más allá del altomedievo al nacer el reino de Navarra en los albores de la Reconquista española. Fue sede de concilios llamados *pinnatenses* y panteón de reyes de Navarra. Hoy las ruinas del monasterio viejo encierran mucho más arte que el nuevo.

⁵ Antonio, arzobispo de Atenas (Gams, 430).

frater Bernardus, prior claustrum dicti monasterii, fecerunt relationem praedicto domino regi existenti in sua capella minori *Aljafariae* civitatis Cesaraugustae⁶; quod, explicata credentia per ipsum archiepiscopum ex parte dicti domini regis conventui praedicti monasterii, omnes priores et monachi ipsius monasterii tenuerant [tenuerunt] capitulum super traditione calicis supradicti; et finaliter deliberarunt concedere dictum calicem [lapideum], nemine discrepante, domino regi praedicto.

Quibus recitatis, praedictus prior, nomine suo et dicti monasterii, presentavit dicto domino regi et tradidit in manibus suis calicem lapideum supradictum. Et ipse dominus rex, recepto in manibus suis calice supradicto, volens facere dicto monasterio gratiam aliquam, pro eodem dedit et tradidit in manibus dicti prioris, ad opus monasterii iam dicti, unum calicem aureum, capellae suae ponderantem ad pondus Cesaraugustae marcos quinque et unciam⁷.

In quo quidem calice aureo supradicto sunt signa sequentia, videlicet: in pede, tres esmalti, duo timbra et unus crucifixus Iesu Christi. Et in pomo, qui est in medio, sex esmalti, duo ad signum Aragonum, duo regales et duo sancti Georgii cum +. Et in patena est unus esmaltus Dei patris.

Quam quidem donationem de praedicto calice aureo fecit praedictus dominus rex monasterio supradicto sub tali conditione, videlicet: quod ipsum calicem abbas maioralis et priores praedicti monasterii vendere nec impignorare possint seu valeant ullo modo.

Quinimmo, calix ipse serviat dicto monasterio et ad sui servitium sit solummodo deputatus. Et de praedicto calice non vendendo et impignorando, dicti abbas maioralis et priores qui nunc sunt, et pro tempore fuerint, teneantur iuramentum praestare. Qui quidem prior, recepto dicto calice aureo cum sua patena praedicta a domino rege praedicto, cum gratiarum actione promisit dictum pactum de non vendendo nec impignorando calicem supradictum servare quantum in eo fuerit et in traditione per ipsum fienda de eodem calice conventui supradicto servari facere dictum pactum per dictum conventum, prout superius continetur.

De quibus omnibus et singulis supradictis, dominus rex iam dictus mandavit per me, Berengarium Sarta, secretarium suum praesens fieri instrumentum in testimonium praemissorum, praesentibus testibus nobiles, Berengario de Crudiliis, Rogerio de Monte Catheno et Olfo de Proxida, militibus consiliariis et camerlengis⁸ dicti domini regis. Sig-
(signo)- num mei, Berengarii Sarta, secretarii dicti domini regis et auctoritate regia notarii publici per totam terram et dominationem ipsius domini regis⁹.

Qui, praedictis, ut continetur superius, interfui et haec scribi feci et clausi. Constat, tamen, de litteris in raso positis in secunda linea "preciosissimum consecravimus et quem, ..." [adición supra]

⁶ Aljafaría o aljafería, barrio de Zaragoza, por su origen de morería y aljama.

⁷ Siendo el marco peso de media libra y la onza una dieciseisava parte de la libra o 287 decigramos (DRAE), el cáliz de oro pesaba dos libras y media (1,25 kilos) más 28,7 gramos, incluidos los esmaltes y timbres regios y martiriales, que a continuación se describen en el texto.

⁸ Camarlengo, amén del conocido cargo cardenalicio, aquí en lenguaje civil es "título de dignidad en la casa real de Aragón, semejante al de camarero en Castilla" (DRAE).

⁹ En medio del vocablo "signum" y entre puntos, el secretario y notario Berengario Sarta, avecindado en Barcelona, intercala dos ff o cruces a modo de contraseña de identidad de su notariado.

Sig -(*signo*)- num meum, Sebastiani Costa sacrae, catholicae, regiae maiestatis mandati scribam [scribae] eiusque auctoritate notarii publici Barcinone populati. Qui huiusmodi exemplum a quadam carta pergamenea in regio archivo Barcinone recondita in armario, videlicet, intitulo *instrumenta facientia pro negotiis generalibus Cathaloniae* et super conventionibus inter dominum regem et quosdam nobiles et alios de Cathalonia, sumpsi et cum eadem ad verbum comprobavi, manuque propria scriptum regio iussu clausi¹⁰.

¹⁰ También rompiendo la palabra “signum” y en medio de dos pares de cruces, el escribano S. Costa dibuja una señal cuadriculada inscribiendo en ella cuatro círculos exteriores y cuatro exágonos interiores, a modo de rúbrica personal.

A. V. 9.

Año 1576, Julio 6

Es vn breue de Nicolao, Obispo de Padua, Nuncio de la Sanctidad del Papa Gregorio XIII en estos Reynos de España y Legado a latere, en que concede a fr. Lorenço de Monserrate, flayle Lego en este Monasterio, y a los demás fieles que rezaren cinco Pater nosters y cinco Auemarias en el Oratorio y Santas Reliquias que está en él, quarenta días de Indulgencia quantas vezes esto hizieren.

Las Reliquias y Oratorio se pusso después en la Celda Prioral, donde estuuieron muchos años, y vltimamente están aora en el Camarín del Aula y se contienen las dichas Sanctas Reliquias en el Libro Segundo de las Entregas, folio 129 y 130.

Testimonio nº ii. fol. 129 y 130.

* * *

TESTIMONIOS:

***[Nota al dorso] Para el oratorio del P. fray Lorenzo, que es el oratorio que está ahora en la celda del prior de san Lorenzo en el claustro mayor.**

Nicolaus, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus patavinus, sanctissimi domini nostri D. Gregorii, divina providentia papae XIII, eiusdemque sedis, cum potestate legati de latere in regnis Hispaniarum nuntius¹.

Dilecto in Christo fratri Laurentio de Monteserrato, ordinis Sancti Hieronymi professori, salutem in Domino².

Spirituali tuae consolationi praesertim in solatium tuae infirmitatis providere cupientes, ac **oratorium** quod in privatis aedibus habitationis tuae existentibus in oppido del Escorial, toletanae dioecesis admodum decenter ornatum habes aliqua spirituali gratia exornare volentes, de omnipotentis Dei misericordia ac beatorum Petri et Pauli apostolorum eius auctoritate confisi, tibi ac omnibus et singulis christifidelibus qui dictum oratorium quolibet die visitaverint et ad illud quinquies orationem dominicam et salutationem angelicam devote recitaverint, quoties id fecerint, toties quadraginta dies³ de iniunctis eis seu quomodolibet debitis penitentiis misericorditer in Domino relaxamus.

In quorum fidem praesentes litteras manu nostra subscriptas fieri et per infrascriptum Abbreviatorem nostrum subscribi, nostrique sigilli iussimus et fecimus appensione communiri.

* Pergamino fino albiamarillo (265 x 240 mm.). Gran sello ovalado de cera roja (deteriorada), pendiente en caja de latón; escudo fracturado y leyenda circular ilegible.

¹ Nicolás Ormanetto (+1577), obispo de Padua (1570-1577) compatibiliza su oficio atendiendo la nunciatura de los reinos de España desde 1572 hasta su muerte, según el episcopologio universal (Gams, 798) y nunciologio español (DHEE, V, 1786).

² Supra, A. II. 10, n. 2. La salud delicada de fr. Lorenzo Grillet de Monserrat le hace acreedor a esta gracia pontificia de indulgencias parciales en oratorio privado.

³ Desde la renovación litúrgica del Vaticano II, ya solo existe indulgencia plenaria y parcial sin estas cuantificaciones de días (infra, A. VIII. 1, n. 9).

Datum Madriti, toletanae dioecesis, anno incarnationis dominicae millesimo quingentesimo septuagesimo sexto, pridie nonas iulii⁴, pontificatus praedicti sanctissimi domini nostri papae anno quinto.

Nicolaus, episcopus patavinus, nuntius apostolicus. (*autógrafo*)

A. de Sancto Petro, Abbreviator.

⁴ Día 6 de julio de 1576.

A. V. 10.

6 de Agosto de 1576

*Testimonio de las Santas Reliquias que están en los quatro quadros guarnezidos con molduras de éuano, que eran de el Padre Fr. Gaspar de León, Vicario que fue muchos años de esta Cassa, parte de las quales le dieron en Granada (de donde dicho Padre era natural) y parte el Doctor B. Arias Montano, como pareze en este testimonio fechado y autorizado en Roma, de donde por mandado de el Papa Gregorio treze las dieron al Lizenciado Bartolomé de Olalla y Rojas, Clérigo Presbítero en el Monasterio de san Anastasio, y otros de aquella santa Ciudad. Las demás, que se contienen en otro Papel escrito y firmado por el B. Arias Montano, las dio al dicho Padre fr. Gaspar con condizión que las pussiesse con las demás santas reliquias de este Monasterio. Y siendo Prior el Padre fr. Juan De Peralta se pussieron estos quadros en el Camarín, sacándolos de la Celda donde hauían estado.**

* * *

TESTIMONIOS:

01 Prima in Germania carthusia serenissimorum archiducium Austriae¹ liberalitate ac pietate in montuosa quadam provinciae Stiriae regione Zaiz [Zagreb] nuncupata², extructa fuit, divoque Ioanni Baptistae dicata, amplisque proventibus et ornamentis ac multis sanctorum reliquiis ditata.

Extat memoria in antiquiis dicti monasterii libris, quemadmodum ab ipsis archiducibus carthusiani patres in totum christianum orbem ideo missi sunt, ut ipsorum favore sanctas reliquias impetrarent et ad sanctum illum locum deferrent.

Quoniam autem saepe dictum monasterium a carthusianis ipsis hodie non possidetur, turcisque ac haereticis expositum est, ex eo sanctae reliquiae Romam a pio viro translatae sunt, verbis Domini ad discipulos innitente: *si vos persecuti fuerint in hac civitate, ite in aliam [Mt10,23]*. Et quia hoc intelligitur dictum, non solum ut fugiantur pericula, sed etiam ne fiat temporis prorogatio in animarum salute procuranda, sanctis quoque reliquiis congruere videtur, cum illas ibi esse dedebeat, ubi sit periculum ne conculcentur, ut non habeantur cum reverentia. Harum igitur particeps fit Benedictus Arias Montanus³.

* Aunque este testimonio es de 1576, sin embargo, la entrega a fr. Gaspar de León ocurre entre 1582-1589 años en que es vicario (MS, 421-422). La colocación final de las reliquias en el Camarín se realiza entre 1612-1621, años en los que es prior fr. Juan de Peralta (MJE, 24,59-60).

¹ Sobre fundaciones cartujanas (supra, A. I. 29, n. 341). En la edad moderna archiducado de Austria es una dignidad de los príncipes de la casa de Austria, dinastía alemana originaria de Suabia desde el s. XIII y rama española de la familia de los Habsburgo iniciada con Carlos I hasta Carlos II.

² Certificación del cardenal Delfini sobre ciertas reliquias, procedentes de la cartuja de la provincia de Stiria - denominación original de río y castillo- en Zagreb (Egger, 298), protegidas por miedo a la profanación protestante y entregadas en Roma a Benito Arias Montano, bibliotecario del Escorial, para su entrega a este monasterio a 27 de mayo de 1576 (ESTAL, J.M., *Inventario...*, 1176-1177). En esta última cita aparece la errata de card. Rufini por Delfini.

³ Benito Arias Montano (1527-1598), plenamente coetáneo de Felipe II, aunque brilló más como encargado por el rey de llevar libros europeos al Escorial, de donde también fue librero mayor a modo de bibliotecario, interviene en el enriquecimiento del relicario hagiográfico escorialense, como se expresa en este caso con las reliquias que se citan. Incluso afirma Ramiro Flórez que en el testamento dejó escrito Arias Montano que su “siclo de plata de Israel” pasase al relicario del Escorial, aunque Sigüenza diga para la biblioteca (“Felipe II, Arias Montano y fray José de Sigüenza en la ordenación de los saberes de El Escorial”, en *Felipe II y su época*

Ego Simon Fata, illmi. cardinalis Delphini⁴ secretarius, suprascriptas reliquias, nomine illmi. domini mei a me portatas, dicto rvdo D. Arias Montano [dedi], die 27, mensis maii, 1576, Roma:

Las santas reliquias contenidas en el testimonio retroscrito de mano del ilmo. cardenal Delfino depositó Arias Montano en poder del muy rvdo. padre fray Gaspar de León, profeso del monasterio de San Lorenzo el Real⁵ Y se las dejó en guarda víspera de la navidad de N. S., año 1577, con declaración que la mitad de ellas han de ser para el dicho padre fray Gaspar; y la otra mitad para Arias Montano. Y en caso que Arias Montano falleciese de esta vida, antes que hubiese o tornase a demandarlas por sí o por su mandado, abríriase otra declaración en testamento o fuera de él.

Por ésta determina que la dicha mitad a él perteneciente se ponga y dedique en el reliquiario de este santo monasterio con las otras reliquias que con esta fecha, ut supra, en el dicho monasterio.

Arias Montano, (*rúbrica*)

Copia de los titulos de las reliquias que el cardenal Delfino dio a Arias Montano; los cuales títulos están con ellas escritos de mano y letra del mismo cardenal que las trajo de Alemania.

Son tres envueltos:

I	Acacii ⁶	en cendal amarillo
	Margarita ⁷	
	XI millium virginum	
II	Laurentii	en cendal rojo
	Hieronymi	
	Apollinaris ⁸	
III	Mauritii et sociorum ⁹	en cendal pardo
	Sanctae Helisabet ¹⁰	
	Matthei apostoli	

* * *

02° In nomine sanctissimae et individuae Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.
 Attendentes quod sanctorum reliquias, quorum animas non dubitamus in coelo regnare cum Christo, Nos, universi et singuli christiani pro amore venerari debemus in terris, ut Dei

(ed. J. Campos), San Lorenzo del Escorial 1998, pp. 549-591; FLOREZ, R.- BALSINDE, I, *El Escorial y Arias Montano*, Madrid 2000, pp. 372-415).

⁴ Zacarías Delfini, elevado a cardenal por Pío V (Eubel, III, 31).

⁵ Gaspar de León (+1605), procedente de San Jerónimo de Granada, hace su segunda profesión para El Escorial (1577) siendo buen contrabajo, corrector de coro y tres veces vicario (MJE, 266; MS, 421-422).

⁶ Acacio, centurión romano (supra, A. I. 12, n. 7).

⁷ Margarita puede ser la reina de Escocia o la mártir de Antioquia (supra, A. I. 29, nn. 95 y 212).

⁸ Apolinar, obispo de Rávena (ibíd., n. 296).

⁹ Mauricio y legión tebana (supra, A. I. 14, n. 21).

¹⁰ Isabel, duquesa/reina de Hungría (supra, A. I. 29, n. 20).

• Pergamino fuerte albiamarillo y pautado (500 x 375 mm.). Sello de cera roja colgante en caja de metal; campo central: escudo de armas y leyenda circular del titular.

venerantes amicos, divinis nos beneplacitis repleamur et illorum, qui tradiderunt corpora sua propter Dominum ad supplicia patrocinia nobis vindicantes, quod nostris meritis non valemus apud Deum patrem omnipotentem eorum meritis et intercessionibus obtinere mereamur.

Hic est quod anno a nativitate Domini nostri millesimo quingentesimo septuagesimo sexto, indictione quinta¹¹, die vero sexta mensis augusti pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri domini Gregorii, divina providentia papae XIII¹², anno quinto infrascriptorum ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia, in capella Beatae Mariae Virginis de Scala Coeli prope Aquas Salvias in monte sancto nuncupato extra muros urbis Romae¹³, quae ut inibi legitur, est secunda capella, quae in toto mundo ad eiusdem Beatae Mariae Virginis honorem fundata fuit, in qua divus Bernardus¹⁴, dum missam inibi celebraret, scalam erectam usque ad coelum, angelis ascendentibus et descendentibus, ipso in dicta capella existente, meruit videre personaliter, constitutus per quod, rvdus. dominus licenciatus Bartolomaeus de Olalla et de Rojas, presbyter granatensis, et praesente rvd. patre domino fratre D. García monasterii Sancti Anastasii priore¹⁵, praesentavit illi quandam supplicationem manu praefati sanctissimi domini nostri signatam, et per illustrissimum et reverendissimum dominum cardinalem Farnesium revisam¹⁶, huiusmodi sub tenore, videlicet:

Beatissime pater, cum devotus sanctitatis vestrae orator, Bartolomaeus de Olalla et de Rojas, granatensis presbyter, ob singularem quem ad ecclesiam Sancti Iacobi et alias ecclesias et pia loca praefatae civitatis granatensis gerit devotionis affectum, illarumque et illorum augmentum ornatumque et decorem totis exoptet viribus; ideoque nonnullas gloriosorum Christi martyrum super terra iacentium sacras reliquias, quas prout quemcumque decet christifidelem, ampliori honore et reverentia optat venerari, extrahendi licentiam sibi impartiri desideret.

Supplicat igitur humiliter sanctitati vestrae dictus orator, quatenus eius pio ac laudabili desiderio in hac parte favorabiliter annuens, sibique specialem gratiam faciens, eidem oratori, ut ex monasterio Sancti Sebastiani et Trium Fontium extra muros almae Urbis existentibus¹⁷, quascumque sanctorum et sanctarum sacras reliquias per monasteriorum praefatorum abbates, commendatarios, priores, archipresbyteros vel sacristas, et quascumque alias, per eos et eorum quaslibet, deputatas personas, prout eis respective placuerit, extrahendi eidemque oratori tradendi et consignandi ad

¹¹ Supra, A. I. 12, n. 3.

¹² Gregorio XIII, papa (1572-1585).

¹³ Santa María Scala Coeli, iglesia del s. XVI en el lugar llamado Aquas Salvias (supra, A. I. 12, n. 6), hoy vía Laurentina en Roma (*Le parrocchie di Roma*, Roma 1995, p.139). No se confunda con la de Santa Maria della Scala, piazza idem, 23, Roma (ibíd., p. 137).

¹⁴ Bernardo, abad de Claraval (1090-1153), canonizado en 1174. Memoria, 20-VIII (AGP, 530-531; DS, 364-371; BAC, III, 442-449).

¹⁵ Este monasterio benedictino de “San Anastasio ad Aquas Salvias” fue fundado extramuros de Roma antes del 795 (PL, 128, c. 1235) con privilegios de Celestino III en 1191 (PL, 206, .886).

¹⁶ De los cuatro cardenales de apellido Farnesio en la ilustre familia italiana, teniendo en cuenta la cronología, este aquí citado es Alessandro Farnesio, elevado a cardenal en 1578 por Gregorio XIII con el título suburbicario de obispo de Tusculum, hoy Frascati (Eubel, III, 1).

¹⁷ Monasterios benedictinos extramuros de Roma. El susodicho de San Anastasio o de las Tres Fuentes o Aquas Salvias, anterior al año 795, patrocinado por Carlomagno en 805, en días del papa san León III (PL, 97, 1031); y el de San Sebastián, autorizado por el papa Alejandro II en 1061 (PL, 146, 1395), cuya iglesia reformada en 1331 creemos es la regentada hoy por los franciscanos (infra, A. VI. 29, n. 4), siendo parroquia con rango de basílica menor llamada de San Sebastián Extramuros (Fuori le Mura), sita en vía Appia Antica, 136, Roma (*Le parrocchie di Roma*, pp. 38 y 96).

dictas ecclesias et alia loca pia oratori benevisa deferre et transportare, ac ibidem in loco decenti et honesto absque alicuius censurae sive sententiae incursu collocare et reponere libere et licite valeat concedere et indulgere dignemini de gratia speciali.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis quomodolibet contrariis et dictis monasteriis concessis, ceterisque contrariis quibuscumque cum clausulis opportunis, “fiat ut petit V”. Et cum absolute a censuris ad effectum praesentium, actum et quando dicti oratoris obstantiae habeantur pro expressis, ut supra. Et quod praesentis supplicationis sola signatura sufficiat et ubique fidem faciat in iudicio et extra, regula seu constitutione quacunque contraria non obstante; et a monasterio Trium Fontium tantum; et de licentia inibi praesidentis. Fiat V.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum, nonas martii, anno quarto registrata, libro XVII, fol. 182.¹⁸

Cuius quidem supplicationis vigore dictus rvdus. pater, dominus D. García, prior, ad supplicationem praesentis rvdí. domini licentiatí Bartolomaei de Olalla et de Rojas, amicto camisiaque et vestibis sacris indutus, ac luminaribus accensis campanisque pulsatis, intravit cavernam sive sanctuarium capellae sive oratorii, subtus altare maius existens, et apertis duobus cancellis ferreis, intra quae multa plurimorum sanctorum martyrum ossa recondita existunt; qui martyres, propter Dei nominis exaltationem et Christi fidei defensionem, diversis tormentorum generibus crudeliter interfecti et martyrizati fuerunt; et in memoriam praemissorum quamplurimae indulgentiae, tam monasterio quam capellae praefatis, per diversos summos pontifices concessae fuerunt.

Et ita populus romanus credit; ac piaae reliquiae ipsae, subtus dictum altare maius reconditae, a christifidelibus assidue venerantur; et pro talibus sanctorum reliquiis ab eadem capella extrahuntur et in eorundem sanctorum martyrum honorem recipiuntur; ac propterea, servatis omnibus praemissis, prius tamen quibusdam orationibus, genibus flexis recitatis, praefatus rvdus. dominus D. García, prior, nonnullas ossium et reliquiarum infrascriptorum sanctorum et sanctarum, videlicet:

- de sancto **Iustino** martyre¹⁹,
- de sancto **Eugenio** martyre, filiis sanctae Simphorosae;
- de sancto **Adaucto** martyre;
- de sancto **Felice** martyre²⁰;
- de sancto **Quirino** episcopo et martyre²¹;
- de sancto **Hippolito** martyre²²;

¹⁸ Día 7 de marzo de 1575.

¹⁹ Justino y Eugenio mártires (+120) en Roma junto con otros cinco hermanos, todos hijos, cual otros macabeos, de la también mártir Sinforosa. Memoria, 18-VII (Urbel, V, 495; Fabrega, 80 y 127; ActaM, 258-262).

²⁰ Félix y Adaucto o Adaucto mártires romanos (+303) bajo Diocleciano. Adaucto equivale a “Añadido” (Sigüenza, 370) por ser cristiano desconocido y mártir espontáneo ante el testimonio martirial de Félix. Memoria, 30-VIII (AGP, 568). Sepultados en la primitiva catacumba de Commodilla (Via Ostiense), esta pasa a llamarse cementerio de Félix y Adaucto, después de la paz constantiniana (DS, 794-795); MR (ed. 2001) omite a Adaucto (p. 398).

²¹ Quirino con sede episcopal en Sissek (Croacia) (Gams, 731) y mártir (+309) en la persecución de Galerio. Memoria, 6-VI. Es cantado su martirio por el poeta español Prudencio (*Peristephanon*, BAC, Madrid 1950, 601-607; Urbel, II, 630-635). En AGP (ff. 691, 674) solo se identifican las reliquias de un Quirino presbítero y mártir en la Galia (s.II), bajo el prefecto Sisinio Fescenino en días de Diocleciano. Memoria, 11-X (Urbel, V, 549).

²² Hipólito (supra, A. I. 29, n. 200).

- de sancto **Gregorio**,²³
- de sancto **Fabinio**,²⁴
- de sancto **Petro** exorcista martyre;²⁵
- de sancto **Romano** martyre;²⁶
- de sancto **Marceliano** martyre²⁷ et
- de sancta **Simphorosa** martyre;²⁸

a praefata caverna sive sanctuario honorifice extraxit ac, easdem sanctas reliquias sic extractas, illico eidem rvdo domino licentiatu Bartolomaeo benigne tradidit; et consignavit ipseque et licentiatu Bartolomaeus, immensas gratias omnipotenti Deo agens, reliquias et ossa huiusmodi recepit animo et intentione illas ad partes Hispaniarum per se vel alium seu alios transportandi; easque in ecclesiis et locis, iuxta tenorem praeinsertae supplicationis, collocandi ac venerandi, ut christifideles ipsi exinde divinae gratiae aptiores reddantur.²⁹

Quodque D. N. Iesuschristus, *qui candor lucis aeternae est* [Sb7,26], eorumdem sanctorum martyrum precibus et intercessionibus, perfectius vota fidelium dirigat et ad gratiam exauditionis perducatur.

Super quibus omnibus et singulis praefatus rvdu. et licentiatu Bartolomaeus sibi a me notario publico infrascripto unum vel plura publicum seu publica fieri petiit atque confici instrumentum et instrumenta.

Acta fuerunt haec in dicta capella sub anno, indictione, die, mense et pontificatu, quibus supra, praesentibus ibidem, rvdis. dominis D. Michaeli Angelo, D. Romulo et D. Angelico monachis praefati monasterii, testibus ad praemissa vocatis, habitis atque rogatis.

[*signo notarial*] Et ego, Simon Sancius de Moya, clericus toletanae dioecesis, publicus auctoritate apostolica et in archivo romanae curiae descriptus notarius, quia praemissis omnibus et singulis, una cum praenotatis testibus, praesens interfui. Ideo, hoc praesens publicum instrumentum exinde scribere feci; illudque meis signo et suscriptione signavi et subscripsi in fidem et testimonium veritatis, rogatus et requisitus.

Collegium archivi romanae curiae scriptorum: Universis et singulis praesentes legalitatis litteras inspecturis fidem facimus suprascriptum dominum Simonem fuisse et esse publicum apostolica auctoritate, et in dicto archivio romanae curiae, descriptum notarium, fidelem et legalem instrumentisque, per eum subscriptis et publicatis, plenam et indubiam fidem adhiberi debere in iudicio et extra.

²³ Gregorio, identificable con cuatro santos posibles (ibíd., n. 236).

²⁴ Fabinio, no identificado en AGP ni en el santoral, salvo que sea Fabiano mártir africano (s. III) con memoria, 26-X (Urbel, V, 553).

²⁵ Pedro exorcista y mártir con Marcelino presbítero (supra, A. I. 12, n. 13).

²⁶ Román más identificable (por el contexto romano) con el mártir de Roma (+258) convertido por san Lorenzo con memoria, 9-VIII, que con el martirizado en Antioquía (+309) bajo Galerio conmemorado el 18-XI (AGP, 695; Urbel, V, 508, 573); o Fabio, mártir en Cesarea de Mauritania (+304) con memoria, 31-VII (MR, 403).

²⁷ Marceliano (supra, A. I. 29, n. 110).

²⁸ Sinforosa (supra, n. 19).

²⁹ De este texto se deduce que todo el relicario de santos referidos -extraído de los monasterios de San Anastasio o Tres Fuentes y San Sebastián extramuros de Roma- fue entregado al licenciado Bartolomé de Olalla y de Rojas, presbítero en el monasterio de San Anastasio, orador o representante español con destino “ad partes Hispaniarum”; pero a distintas iglesias y lugares. De ahí que no todos estos santos tengan presencia reliquial en el Escorial.

In cuius testimonium praesentes litteras fieri et per unum collegii nostri scriptorum infrascriptum subscribi sigillique eiusdem archivi appensione communiri fecimus.

Datum Romae in palatio apostolico in camera dicti archivi, die 17 augusti, anno, inditione et pontificatu, quibus supra.

Ioannes Franciscus Bucca, archivii romanae curiae scriptor. (*rúbrica*)

A. V. 11.

7 de Julio de 1581

Testimonio escrito en forma de Carta al rey Don Phelippe 2º, nuestro señor y fundador, del Cardenal Carrafa (sic), firmada de su mano en que dice embía a su Magestad por Don Alvaro de Borja, Marqués de Alcañices, vn pedaço de la Crátula o Parrilla en que fue martirizado El bienaventurado S. Lorenzo, que se halló entre otras sanctas Reliquias en el Altar Mayor de sancta maría la nueba de aquella sancta ciudad de Roma.

* * *

TESTIMONIOS:

•Philippo catholico Hispaniarum et indiarum regi potentissimo, etc., perpetuam felicitatem.

Ex maiore altari in aede, ut vocant hic, Sanctae Mariae Horiae¹, praeter ceteras sanctissimorum corporum reliquias, effossa recens [recenter] sunt nonnulla illius **ferreae cratis**² fragmenta, in qua mortali corpore cremato gloriosa beati Laurentii martyris anima in sempiternam lucem excessit; cuius quidem rei, plumbeis monumentis, iam inde a Gregorii quinti pontificatu notatis, iisque in eodem altari repertis, testatam fidem consignatamque auctoritatem me animadvertisse confirmo.

Porro, cum minutula quaedam sacratissimi huiusce thesauri ramenta [raedura] loco gratiae et beneficii obtinuerim; cumque iam pridem intellexerim maiestatem vestram ea qua in beatissimum hunc Christi militem afficitur reverentia, aedem tanti regis tantique martyris nomine dignissimam exedificasse, nihil mihi potius fuit, quam, ut illa ipsa ad eandem maiestatem vestram per illustrissimum virum D. Alvarum a Borgia, Alcañiz marchionem³, reverenter transmitterem.

Videor, enim, huiusmodi munere praeclaram mihi oblatam esse occasionem, non modo meae in maiestatem vestram observantiae, sed, quod mirum fortasse videri posset, meae quoque in ipsum martyrem testificandae pietatis.

Etenim, erga triumphantes coelistis regis athletas, quodnam maius extare potest venerationis argumentum, quam cum ipsorum reliquias, quasi victoriae trophea, in splendidissimo atque augustissimo in terris loco apud, nomine et re, catholicum regem reponendas curamus.

In vestram autem maiestatem quanam praestantior mei cultus significatio, quam iisdem, quae colit praecipue divinis ipsam donare muneribus.

• *Diploma de pergamino fuerte albiamarillo (360 x 255 mm.). Sello redondo de cera roja pendiente en caja dorada (falta la tapa); campo central: escudo de armas cardenalicio y leyenda circular del titular.*

¹ Creemos que se trata de Santa María dell'Orto, hoy iglesia no parroquial, situada en la vía Anicia, Roma (*Le parrocchie di Roma*, p. 138).

² Parrilla de san Lorenzo, (infra, A. VI. 4, n. 2).

³ Alvaro de Borja, con título nobiliario de marqués de Alcañices (Zamora) en 1581, herencia de su antepasado Francisco Enríquez de Almansa y señor de Alcañices, a quien se le había otorgado el marquesado en 1533 pasando después el titular a grandeza de España en 1626 (Atienza, 792).

Quibus quidem, tanque facibus admotis, sacratissimo martyris incendio nimirum succensis, Christum Dominum supplex oro, ut in sui suaeque sponsae ecclesiae amorem excelsum vestrae maiestatis animum quotidie magis inflammet.

Romae, nonas iulii⁴, 1581.

Sacrae, regiae, catholicae maiestatis vestrae

Humilimus et adictissimus servus Antonius cardinalis Carafa⁵. *[autógrafo]*

Brutus Varinius, secretarius

⁴ Día 7 de julio.

⁵ De los 14 cardenales y un Papa (Paulo IV) entre los ss. XIV y XX de la ilustre familia napolitana de los Carafa, Antonio (+ 1591), canónigo de San Pedro en Roma, obtiene la púrpura en 1568 por Pío V en el orden del presbiterado (Eubel, III, XI, 5). Desempeña el cargo de bibliotecario apostólico durante el pontificado de Gregorio XIII (1572-1585); es presidente de la comisión bíblica para corregir la Biblia y desarrolla amplia actividad diplomática con la nunciatura española (Olarra, II, 606).

ENTREGA SEXTA**FECHAS: junio - agosto de 1593****PRESENTES:****Fr. Diego de Yepes, prior, y diputados****Fr. José de Sigüenza, reliquero****Antonio Voto, guardajoyas****Gregorio Segovia, escribano y notario**

A. VI. 1.

Junio 30 de 1588

Vn testimonio muy Copiosso de Emilio figolino, Ciudadano y Notario Apostólico y imperial de la Ciudad de Mantua, autorizado de Ludouico Auillabeno, Doctor Theólogo, Canónigo Majistral y Vicario General de el obispado de Mantua, en que largamente se dize la authoridad que tienen las reliquias contenidas en el relicario de Christal, oro y plata, que embió a su Magestad Don Vicente Gonzaga, Duque de Mantua, y cómo por orden suya las recogió de diuersas Yglesias y Monasterios Ludovico Solino (sic), su Capellán mayor; dízese la auctoridad y antigüedad que tienen las dichas reliquias, y de dónde las sacó, con otras cossas memorables. N° 1°.

Ytem, otro testimonio, fechado en Venecia en 10 de Junio de dicho año, de Juan Figolino, Notario Apostólico, en que dize cómo con licencia de el Gran Duque y senado de Venecia dieron, en el Monasterio de los Crucíferos de la dicha Ciudad, la reliquia de san Lorenzo Mátyr, que está en el mismo relicario, en vn Cañón de Cristal. N° 2°.

Ytem, vna atestación que haze el dicho Gran Duque de Venecia en 18 de Junio de el dicho año, en que dize, que el dicho Juan Figolino, Notario, es hombre fidedigno, y que a sus escritos se debe dar crédito. N° 3°.

Ytem, otro testimonio de Zenobio de Capalis, Notario público de Florencia, hecho en ella en 15 de Jullio de dicho año, donde parece cómo el dicho Duque de Mantua entregó las dichas reliquias y relicario a Don Juan Vertiolo, su Capellán, para traerlas al Rey nuestro señor. N° 4.

Con estas reliquias y relicario embió, el dicho Duque de Mantua, vn Jubileo plenísimo de el Papa Sixto V para el día en que se reziuiessen; y su Magestad señaló el día de san Juan Baptista para siempre.

En estos testimonios se contiene la reliquia y relicario de Plata dorada de san Silvestre Papa; y se dize en ellos que, a instancia de dicho Duque, la dieron de la Yglesia Cathedral de santa Bárbara de la dicha Ciudad de Mantua, donde está todo el Cuerpo de este Sancto; como más largamente pareze en la entrega sexta.

Entrega 6ª Folio 12 n°s. 1°. 2°. 3°. y 4°.

* * *

TESTIMONIOS:

01° [Nota al dorso] **Testimonio de las reliquias que están en el relicario que envió el duque de Mantua, en el cual está la reliquia de san Juan Bautista, a la cual se concedió en su día jubileo perpetuo para este santo templo en 30 de junio, año 1588.**

**S. Petri apostoli
S. Silvestri papae
S. Mariae Magdalenae
S. Lucae evangelistae
S. Andreae apostoli**

**S. Timothei, discipuli beati Pauli
S. Basilii Magni
S. Ioannis Chrisostomi
S. Georgii martyris
S. Benedicti confessoris**

• Acta notarial en pergamino fuerte blanco (715 x 585 mm.). Escritura con viñeta inicial. Tinta color sepia y dorada en línea primera. Sello oval de cera roja en caja de metal colgante de cordones azules; campo central: escudo episcopal y su leyenda circular.

**S. Ioannis Baptistae
S. Iacobi apostoli
S. Philippi apostoli
S. Bartholomaei apostoli**

**S. Vincentii martyris
S. Segismundi, regis Burgundiae
Pars exigua vestis B. Mariae Virginis**

Num.º I

In nomine sanctae et individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.

Immensam omnipotentis Dei benignitatem omnia, quae in sui ipsius honorem a devotis fidelibus praesertimque a summis principibus pie praestantur, nullo unquam tempore obscuritati involuta iacere passam esse omnibus semper innotuit.

Hinc est quod anno a nativitate Domini nostri Iesu Christi millesimo quingentesimo octuagesimo octavo, indictione prima¹, tempore pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri domini Sixti divina providentia papae quinti, anno eius tertio², serenissimi vero principis et domini D. Rodulphi, divina sibi favente clementia, romanorum regis et imperatoris electi³, die vero iovis trigesima, mensis iunii, praesentibus testibus et me notario infrascriptis, in insigni collegiata Sanctae Barbarae ecclesia in Arce Mantuae posita⁴, multum reverendus dominus Federicus Follinus, capellanus maior serenissimi domini D. Vincentii Gonzagae, Dei gratia Mantuae ducis quarti et Montisferrati secundi existens⁵; ibique ad eius instantiam, uti moris est, iam ab illmo. admodum ac rvmo. domino D. Barcellino Barcellinio ceferatensi, protonotario apostolico, sanctissimi domini nostri papae utriusque signaturae referendario et eiusdem sanctitatis prelato domestico atque suprascriptae ecclesiae abbate et ordinario⁶, omni suae ipsius ecclesiae capitulo rite et legitime convocato, dixit et declaravit, quod cum invictissimi Philippi Austriaci, divina sibi favente gratia, catholici Hispandarum regis, acerrimi christianae fidei propugnatoris, etc., maximum religionis sanctae cultum praecipueque devotionis erga sanctorum atque sanctarum Christi studium, admodum de his increbrescente fama, iam percepisset idem serenissimus dominus D. Vincentius Gonzaga, dux antedictus et dominus suus clementissimus, summum uti semper eidem catholico regi, quoad eius fieri posset, et perpetuae in eum observantiae et cognationis maternae signum, quo decet honore exhibere cupiens, nonnullas sanctorum corporum reliquias, quae viva membra fuerunt Christi et per quae multa beneficia hominibus a Deo praestantur, Mantuae a Gonzagis et Paleologis principibus maioribus suis, tamquam bona patrimonialia sibi relictas, et nunc in suprascripta suarum aedium ecclesia sanctae Barbarae nomine insignita, ducali sumptu fundata, erecta insimul et dotata, atque alibi etiam sitas et receptas, eidem catholicae maiestati deferendas in preciosa, argento, auro, gemmisque ornata, atque in ipsiusmet ducis penetralibus summa cum diligentia decenti exstructa thensa recondi curavit, simulque ratus id tanto ac tam catholico regi gratum fore illi statim transmitti praecepit.

¹ Calendario fiscal (supra, A. I. 12, n. 3).

² Sixto V, papa (1585-1590).

³ Rodolfo II, emperador germánico (1576-1612), hijo y sucesor de Maximiliano II (supra, A. VII. 1, n. 10).

⁴ Mantua, ciudad y provincia al norte de Italia en la Lombardía, patria del poeta latino Virgilio. Antiguo palacio/castillo ducal de los Gonzaga, con cercana iglesia-colegiata, dedicada a Santa Bárbara, de estilo renacentista y artístico altar mayor (infra, n. 27).

⁵ Entre la familia italiana de los Gonzagas, establecida en Mantua con su señorío desde el s. XIII al XVII, Vicente I Gonzaga (1562-1612) es IV duque de Mantua y II de Monferrato (región del Piamonte a orillas del Po) habiendo heredado ambos ducados de su padre Guillermo (infra, n. 18) compartidos con su esposa Leonor de Médicis.

⁶ En una somera investigación, no hemos identificado a D. Bancelino, eclesiástico de cierta relevancia canónica, abad de la colegiata de Santa Bárbara, referendario del Papa y de tribunales apostólicos, prelado doméstico de S.S. y aquí protonotario en Mantua. Por el gentilicio zefiratense ya se aprecia que es oriundo de Zefiria, ciudad en la Grecia insular con colonia veneciana.

Ne autem aliquando, quod iniuria saepe fit temporum de illarum veritate et cognitione, quisque in dubium venire posset, idcirco etiam idem serenissimus dominus sibi tanquam capitulo maiori ordinavit, ut ad eandem supradictam ecclesiam vel ecclesias accedens, exinde legitime infrascriptas sacras reliquias desumeret, constitutoque reponeret thesauri loco. Quam rem ipse, quod suarum erat partium, eadem die, in iam recensita Sanctae Barbarae ecclesia constitutus, dictique serenissimi domini iussa, sicuti in mandatis habebat, exequutus, piam eius celsitudinis voluntatem, ut supra, exposuit.

Quibus auditis idem rvmus. abbas, sacris indutus vestibus, et astantibus omnibus dignitatibus suis, canonicis, capellanis, atque ceteris clericis, necnon et luminaribus accensis, summa cum reverentia, infrascriptas reliquias e sacello et ex argenteis thecnis in quibus reconditae erant desumptas, eidem multum reverendo domino capellano maiori dedit, tradidit et consignavit. Primo, scilicet:

- de brachio sancti **Petri** apostolorum principis,
- brachium et de ossibus sancti **Silvestri** papae⁷,
- de ossibus sanctae **Mariae Magdalene**,
- de capite sanctae **Margaritae** virginis et martyris⁸, quae tales esse declarantur ex bulla Gregorii duodecimi, data pontificatus sui anno primo, idibus novembris⁹, quae in eodem sacello servatur.
- Insuper et de ossibus sancti **Lucae** evangelistae, quae Venetiis innotuerunt, tempore Pii papae secundi¹⁰, ut patet ex sententia illmi. et rvmi. domini D. cardinalis Bessarionis, episcopi tusculani, patriarchae constantinopolitani¹¹, et eiusdem sanctissimi domini, ad hoc de latere legati, lata sub die nona, mensis novembris, anni millesimi quadringentesimi octavi.
- Ossibus sancti **Andreae** apostoli, cui reliquiae fidem facit publicum instrumentum Venetiis confectum, sub die duodecima, mensis octobris, anni millesimi quingentesimi octuagesimi tertii, cum litteris legalitatis illmi. ac rvmi. domini D. Laurentii Campegii, episcopi cerviensis et legati apostolici Venetiis¹², quae ibi videntur.
- Dedit etiam de ossibus sancti **Ioannis Baptistae**, quae pro talibus habentur, ut constat ex amplissimis patentibus litteris illmi. ac rvmi. domini D. Iordani, archiepiscopi rossanensis, apud augustum romanorum imperatorem Carolum nuntii apostolici cum potestate legati de latere¹³, datas pridie nonas iulii, anni millesimi quingentesimi quadragiesimi sexti, pontificatus Pauli papae tertii, anno duodecimo¹⁴.
- Post has deinceps ex thecnis similiter argenteis quemadmodum et suprascriptas tradidit de ossibus sancti **Iacobi** apostoli, sancti **Philippi**, etiam et sancti **Bartholomaei** apostolorum, sancti **Thimotei**, discipuli sancti Pauli, sancti **Basilii**

⁷ Silvestre I (314-335).

⁸ Margarita de Antioquía (supra, A. I. 29, n. 212).

⁹ Bula de 13 de noviembre de 1406.

¹⁰ Pío II (1458-1464).

¹¹ Juan Bessarión de Trebisonda, alias trapezuntino (+1472), monje basiliano, es creado cardenal en 1439 por Eugenio IV, siendo sucesivamente obispo titular de Nicea, patriarca de Constantinopla y finalmente titular de la sede suburbicaria de Tusculum/Frascati, ejerciendo varias legaciones pontificias (Eubel, II, 8). Gran humanista y mecenas de la academia platónica de Florencia con espíritu conciliador (Obras en PL, 161).

¹² Lorenzo Campeggio (+1585), obispo de Cervia (Gams, 681), antigua *Ficlucum* (Egger, 78), y hoy diócesis de Ravena-Cervia (AnPont) en la región Emilia-Romagna. Legado apostólico en Venecia.

¹³ Este jerónimo, legado a latere ante Carlos V en 1546, es Lelio Jordano (+1583), después arzobispo de Rossano desde 1580 (Gams, 918, 844; supra, A. I. 1, n. 3).

¹⁴ Día 6 de julio de 1546.

Magni, sancti **Ioannis Chrisostomi** et sancti **Georgii** martyris¹⁵, quae ex indubitata et antiquissima omnium Paleologorum Montisferrati marchionum fide atque devotione asseruntur esse ex his, quas iidem marchiones, cum in Graecia ab illis Bizantii imperatoribus originem traherent¹⁶, ex sanctis Palestinae locis habuerunt, Casalique in Arce illa munitissima¹⁷, ob suam pietatis amplitudinem, detulerunt.

Quarum tametsi, ob varia temporum bella, authentica non reperiantur instrumenta, nullatenus tamen de illis rationabiliter dubitandum censetur, cum iam per longa temporum curricula, suprascriptis de causis, pro talibus semper et pace et bello a fidelibus eo commorantibus habitae et magna cum reverentia veneratae; atque postremo a serenissimo domino D. (felicitis recordationis) Gulielmo Gonzaga, Mantuae duce tertio et Montisferrati primo¹⁸, eodem devotionis, religionis atque pietatis titulo Mantuam solemniter translatae sint; in suprascriptaque insigni ecclesia collocatae, quo venerabilius ibi colerentur, ipsequemet serenissimus dominus propius illarum posset gaudere patrocinio.

Has omnes reliquias cum humiliter et devote accepisset idem reverendus dominus capellanus maior¹⁹, immortalis Deo gratias agens inde discessit. Paulo vero post, in ecclesia Sancti Francisci eiusdem Urbis existens, constitutusque ante reverendum patrem fratrem Sixtum de Mantua, ordinis minorum observantium in eadem ecclesia et monasterio, guardianum, praesentibus etiam compluribus ex fratribus dicti monasterii, meque notario ac infrascriptis testibus, idem reverendus dominus capellanus maior, declarata, uti supra, eiusdem celsitudinis²⁰ pia voluntate petiit sibi tradi partem aliquam reliquiarum sancti **Benedicti** confessoris et sancti **Vincentii** martyris²¹, in icona altaris maioris eiusdem ecclesiae collocatarum.

Quare ipse statim rvdus. guardianus, rationabili serenissimi domini D. antedicti ducis menti, uti par videbatur, benigne consensiens, amictu, alba, cingulo, orario atque pluviali accepto et luminaribus accensis, accedens ad sumptum altare, manibus propriis suprascriptorum sanctorum reliquias e cellulis aureatis, in quibus sitae erant, lucidoque cristallos quasi signatae, eidem humiliter atque devote recipienti continuo tradidit; asserens iam per annos ducentos octoginta quinque in eodem altari collocatas fuisse, maximoque honore semper, non modo a rvdus. fratribus eiusdem ordinis et monasterii, verum etiam ab omni populo habitas et veneratas fuisse.

De his autem monimentum extat in antiquo lapide quodam posito in eadem ecclesia et in fundo parietis capellae maioris apud altare in quo reliquiae reconditae sunt, in quo sic legitur:

¹⁵ Jorge de Nicomedia (supra, A. I. 29, n. 9).

¹⁶ El marquesado de Monferrato, después ducado (supra, n. 5), procede de la última dinastía de emperadores bizantinos, que son los Paleólogos (ss.XIII-XV) cesantes, como tales, en 1453 cuando la toma de Constantinopla por los turcos (infra, n. 18).

¹⁷ Casale Monferrato es ciudad italiana, provincia de Alessandria, en el Piamonte.

¹⁸ Guillermo Gonzaga (1538-1587), III duque de Mantua y I de Monferrato, hijo de Federico y Margarita Paleólogo, duques y marqueses de idem; y padre de Vicente I Gonzaga (supra, n. 5). El diccionario-enciclopedia Espasa (vol.26) presenta a doble página el gran árbol genealógico de la casa de los Gonzaga, patronímico de ciudad italiana en la provincia de Mantua.

¹⁹ Federico Follino, capellán mayor de Vicente Gonzaga (supra, n. 5).

²⁰ Celsitud es como tratamiento de alteza, dado antiguamente a personas reales o análogas; en este caso al IV duque de Mantua, Vicente Gonzaga (ibíd.).

²¹ Vicente mártir (supra, A. I. 29, n. 64).

reverendissimus in Christo pater ac dominus D. Philippus Bonacolsus, ordinis minorum, episcopus tridentinus, palatii apostolici sacrista²² qui hoc altare pretioso sacrarum reliquiarum thesauro exornavit, hic sepultus iacet; obiit autem, anno Domini millesimo trecentesimo tertio, decimo octavo decembris.

Insuper et in ipsa icona altaris maioris a latere sinistro in fundo, aureis litteris antiquissimis, sic scriptum est:

Rvmus. in Christo pater ac dominus D. Philippus Bonacolsus, mantuanus, ordinis Sancti Francisci, episcopus tridentinus, palatii apostolici sacrista, hoc altare pretioso sanctarum reliquiarum in icona ista venerabiliter collocatarum thesauro exornavit, qui in capella ista maiori sepultus, obiit anno Domini millesimo trecentesimo tertio, decimo octavo decembris.

His igitur sic acceptis, visis, lectis atque descriptis, ipse multum reverendus capellanus maior regi saeculorum optimo et invisibili Deo, *qui mirabilis est in sanctis suis* [Ps 67,35], summum honorem atque gloriam humili corde tribuens, indeque discedens, ad eandem Arcem urbis, in qua regia est aula dicti serenissimi ducis, se contulit; in oratorioque sacrato, in penetralibus ipsarum aedium ducalium constituto, e quadam capsula argentea, partem ossis e crure divi Laurentii martyris extraxit, quam eidem serenissimo duci dono dederant multum reverendi patres, ordinis cruciferorum Venetiis, ut constare videtur ex instrumento publico ibidem solemniter confecto sub die decima mensis iunii, anni millesimi quingentesimi octuagesimi octavi, quod ibi pariter asservatur. Sumpsit etiam ex alia capsula rubeo serico tecta, dentem sancti **Segismundi** regis Burgundiae²³, et partem parvam vestis Beatae **Mariae Virginis**²⁴, eidem serenissimo duci, paulo ante Mediolano transmissam, ut patet ex instrumento ibidem confecto, sub die tertia decima, mensis iunii, anni millesimi quingentesimi octuagesimi octavi cum litteris legalitatis atque sigillo illmi. ac rvmi. domini archiepiscopi eiusdem urbis quod ibi etiam habetur.²⁵

Postremo vero cum inde discesisset atque in cubiculo, quem appellant virtutum nomine, existeret, easdem reliquias omnes in ipsis cellulis, ad hoc in suprascripta pretiosa thesauro paratis, maxima cum reverentia collacavit, clausit et maiori, qua fieri potuit, cum diligentia obsignavit. Ibique pariter argenteum vasculum ad hoc diligenti arte elaboratum accepit; et eadem qua semper devotione atque reverentia in illo argenteo opere brachium sancti **Silvestri** papae, quem diximus supra, ex ducali Sanctae Barbarae insigni ecclesia extractum insimul, separatim ab aliis reliquiis collocavit, ambasque reliquiarum ipsarum sic collocatarum arcas occlusit; atque ipsiusmet serenissimi ducis signo communivit. Imponens tandem mihi notario infrascripto, ut de his omnibus sic declaratis, factis, acceptis, visis, perlectis ac descriptis actionibus, unum vel plura conficiam instrumenta.

Acta haec fuerunt anno, die, mense, indictione et pontificatu supradictis; in ecclesiis et locis praedictis, praesentibus ibidem multum rvdis. dominis Ioseph de Vicentinis et Antonio de Ochis, protonotariis apostolicis et comitibus palatinis ac collegiatae ecclesiae Sanctae Barbarae, Mantuae canonicis, ac Ioanne Berthiolo et Camilo de Sorsolis, presbyteris et

²² Felipe Bonacolso (+1303), mantuano y franciscano, obispo de Trento (1289-1303) y sacrista del palacio apostólico (Gams, 317; Eubel, I, 498) pertenece a la poderosa familia de los Bonacolsi, cuyo señorío de Mantua había pasado a los Gonzaga.

²³ Segismundo, rey de Borgoña y mártir (supra, A. I. 29, n. 380).

²⁴ Ibid., n. 62.

²⁵ Este arzobispo milanés de 1583 es el meritado san Carlos Borromeo (1565-1584) (Gams, 797; supra, A. IV. 6, n. 5).

serenissimi domini D. Ducis suprascripti²⁶ capellanis; ac compluribus aliis testibus omnibus notis et idoneis ad praemissa omnia et singula vocatis, habitis et rogatis.

[*signo notarial*] Ego Aemilius Figolinus D. Pompeii de Righellis civis Mantuae, publicus apostolica et imperiali [auctoritate] ac curiae episcopalis Mantuae notarius, quia praemissis omnibus et singulis, dum sic, ut supra fierent, una cum praenominatis testibus praesens interfui, eaque sic, ut supra, fieri vidi et audivi. Ideo hoc praesens publicum, aliena mihi tamen fida manu scriptum, instrumentum confeci et publicavi rogatus; eidemque me subscripsi cum signo et nomine meis, in praemisorum fidem.

Ludovicus Arrivabenus, iuris utriusque doctor, sacrae theologiae magister, canonicus mantuanus ad praebendam theologalem et in episcopatu Mantuae in specialibus vicarius generalis: Universis et singulis praesentes inspecturis fidem facimus et attestamur serenissimum D. Aemilium Righellum de suprascripto instrumento rogatum et qui se subscripsit, ut supra, fuisse et esse verum publicum, legalem et fidum notarium curiae episcopalis Mantuae atque collegii aliorum dictae civitatis notariorum, cuius scripturis publicis et authenticis, hic plena et indubia fides semper adhibita fuit et est; ac adhibetur in iudicio et extra. In quorum fidem, etc.

Datum Mantuae ex episcopali palatio comitatus Aquileiae²⁷, die trigesima iunii 1588, indictione prima pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Sixti divina providencia papae quinti, anno eius quarto.

Iulius Zonta, notarius et cancellarius signavit et subscripsit. De mandato.

* * *

02* [Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Lorenzo que está en el relicario del duque de Mantua. N° 2°**

In nomine Domini, amen.

Noverint universi et singuli praesentis publici documenti seriem visuri, lecturi, legique audituri. Quod anno nativitatis D. N. Iesu Christi millesimo quingentesimo octuagesimo octavo, indictione prima, die vero veneris, decimo mensis iunii, pontificatus autem sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Sixti divina providentia papae V, anno quarto; cum serenissimus dominus D. Vincentius Gonzaga civitatis Mantuae quartus et Montisferrati secundus dux²⁸ maximo ex devotionis fervore, ex ossibus corporis gloriosissimi martyris sancti **Laurentii** in ecclesia venerabilis monasterii Sanctae Mariae, ordinis cruciferorum istius inclytæ civitatis Venetiarum repositis²⁹, aliquam particulam, per rvdos. patres ipsius

²⁶ Vicente I Gonzaga, IV duque de Mantua (supra, n. 5)

²⁷ Mantua, (supra, n. 5), del condado de Aquilea, era y sigue siendo diócesis (AnPont) con catedral basílica de estilo primitivo reformado (campanario del s. XII y fachada barroca del XVIII). Lugar de cinco concilios en los ss. IX al XI.

• *Acta notarial en pergamino fuerte blanco (530 x 375 mm.), iluminado con viñeta en letra inicial. Orla superior incluyendo cuatro medallones: cisne, san Lorenzo, tres cruces y escudo imperial. Sin sello.*

²⁸ Supra, n. 5.

²⁹ La Orden hospitalaria de crucíferos de Bolonia, fundada por el cruzado Cleto de Bolonia, es aprobada en 1169 por Alejandro III. Y por su subsiguiente decadencia será suprimida en 1656 por Alejandro VII (Schwaiger, 178). En la fecha de supresión la iglesia de su monasterio de Santa María de la Asunción en Venecia pasa a la Compañía de Jesús, que operará las grandes reformas en el s. XVIII.

monasterii sibi posse concedi valde exoptans, a srmo. et excmo. senatu huius ecclesiae dominii permissionem gratiosam ad id requisitam obtinuerit.

Hinc est quod admodum reverendus pater dominus frater Laurus Baduario, modernus benemeritus prior, ceterique ipsius monasterii patres, certificati de praemisa permissione, devoto praelibati serenissimi ducis desiderio obsecundare et morigerari omnino cupientes, eandem reliquiam auferendam esse congregati, libenter unanimes assenserunt. Ad huiusmodi igitur effectum illmus. et rvmus. dominus D. Franciscus Barberò, patricius venetus, miseratione divina electus patriarcha aquilegiensis³⁰, requisitus a clarissimis senatorii ordinis patritiis Venetis dominis Paulo Paruta et Constantino Molino, praestantissimis terrae firmae sapientibus, qui, secum assumpto magnifico domino Ioanne Francisco Sicco, ducali secretario, exequentes serenissimi et excelentissimi senatus consultum, pro gratificando iam dicto serenissimo duci, ad ecclesiam praedictam cruciferorum accesserunt; a reverendisque priore et patribus praemissis associatus, accensisque luminibus ad altare Sancti Christophori; et aperta capsula, in qua devotissimae existunt reliquiae, in eorundem clarissimorum dominorum sapientum et magnifici secretarii, aliarumve personarum, quae ibidem convenerant, praesentia, ex praedicti gloriosi martyris sancti Laurentii ossibus particulam bipartitam devote ex ea, qua condecebat veneratione, exossavit et semovit in capsuletaque argentea ad id praeparata reposuit, ac praefato rvdo. priori consignavit.

Quibus omnibus in ea ecclesia peractis, et expeditis praefatus R. P. F. Laurus Baduario, prior, necnon praeinominati clarissimi sapientes, incontinenti ad palatium iustinianum residentiae eiusdem serenissimi ducis Mantuae apud S. Moysem simul adiverunt. Ibique pergratum faciendi suae serenitati ipsi clarissimi sapientes, serenissimi et excelentissimi senatus mentis esse significantes, particulam reliquiae praedictae, sic ut praefertur exossatam, quam dictus R. P. Prior prae manibus habebat per eundem reverendum priorem ibidem publice ostensam, ac in praemissa capsuleta argentea denuo repositam, praelibato serenissimo duci, devote et reverenter recipienti exhibendam et praesentandam duxerunt, sicut ipse R. P. Prior effectualiter praesentavit.

Et, ut praefato serenissimo duci, omnibus quoque et singulis devotis christifidelibus de ipsa reliquia fiat fides condigna, idem reverendus pater prior, nomine suo et aliorum praefati sui venerabilis monasterii patrum, etc., ipsam particulam ex uno de propriis ossibus antea nominati gloriosi martyris sancti Laurentii fuisse ablatam et pro tali venerari debere attestatur et fidem indubiam facit praesentium per tenorem: de et super quibus requisitus fui ego notarius infrascriptus praesens conficere publicum instrumentum.

Acta extiterunt praemissa Venetiis in locis et sub anno, indictione, mense, die et pontificatu, quibus supra; praesentibus illmis. dominis Fabio Gonzaga, gentili³¹ illmi. D. Alexandri; et Carolo Gonzaga, gentili illmi. D. Segismundi; ac illmis. dominis F. Federico Sangiorgio, comendatore hierosolymitano³²; et Troiano Bobba, gentili illmi. domini Fabritii, testibus ad praemissa adhibitis, vocatis et rogatis.

³⁰ Francisco Barberò (+1616), patriarcha de Aquilea de 1585 hasta su muerte (Gams, 274; supra, A. II .8, n. 1).

³¹ Desarrollamos la reiterada abreviatura de esta Acta (q.=g) como *gens o gentilis*, significando parientes de la saga de los Gonzaga, que aparecen como testigos. El trasunto de B. de Santiago y de F. Alcalá (*Inventario y memorial ...*, AGP, p. 375) no desarrolla la reiterada abreviatura.

³² Tratándose de Orden hospitalaria e italiana de crucíferos, asiste el freire comendador Federico Sangiorgio.

[*signo notarial*] Ego Ioannes Figolinus gentilis domini Alberti, publicus apostolica imperiali et veneta auctoritatibus notarius, praemissis interfui; eaque rogatus publicavi, subscripsi et signum mei tabellionatus in fidem apposui consuetum.

* * *

03° [Nota al dorso] **Testimonio de cómo Juan Picolino (sic), notario, es hombre de fidelidad y que a sus escrituras se debe dar crédito. N° 3.**

Pascalis Ciconia, Dei gratia dux Venetiarum, etc.:³³

Universis et singulis, tam amicis quam fidelibus praesentes litteras inspecturis, significamus quod Ioannes Figolinus, apostolica, imperiali et veneta auctoritatibus notarius, est bonae opinionis et famae cuius instrumentis et scripturis publicis plena fides adhibetur.

Datum in nostro ducali palatio, die 18 iunii, indictione prima, 1588.³⁴

AN. SV. (*signo*)

* * *

04 *In Dei nomine, amen.*

Anno Domini nostri Iesu Christi ab eius salvifica Incarnatione millesimo quingentesimo octuagesimo octavo, indictione prima, die vero decima quinta mensis iulii, Sixto V summo pontifice et serenissimo D. Ferdinando Medicis cardinali Hetr[uriae] magno duce dominante³⁵, acta fuerunt infrascripta in civitate Florentiae et in populo [parochia] Sancti Felicis in Platea et in palacio eiusdem serenissimi magni ducis nuncupato de Pitti³⁶, praesentibus testibus ad infrascripta omnia vocatis, habitis atque rogatis, videlicet: multum illustribus dominis D. Federico Cathaneo, nobili mantuano, domino comite Ioanne Iacobo ex comitibus ab Arco, D. Ioanne Vitellio, nobili romano.

Huius publici instrumenti tenore, cunctis pateat et notum sit, qualiter in mei notarii publici infrascripti testiumque praemissorum praesentia et coram serenissimo domino D. Vincentio Gonzaga, Mantuae et Montisferrati duce³⁷, praesens et personaliter constitutus multum rvdus. dominus Ioannes Berthiolus, mantuanus, eiusdem serenissimi ducis Mantuae capellanus, cui sub die prima praesentis mensis iulii fuerunt in civitate Mantuae consignatae sacrae sanctorum reliquiae tribus in thensis reconditae, de quibus fit mentio, ut asseruit in duobus publicis instrumentis, die ultima mensis iunii proximi praeteriti celebratis, et in alio publico instrumento, dicta die proxima iulii confecto in dicta civitate Mantuae rogatis, ut

• *Testimonio en pergamino albiamarillo (360 x 235 mm.) del gran duque de Venecia. Sello ducal redondo de plomo con grabado bifronte en relieve: efigie (torso) y leyenda titular (dorso), pendiente de cordón de seda gris y morado. Signo sin firma.*

³³ Pascual Cicogna es duque de Venecia en el declive del gran ducado ante el poderío turco y francés, a cuyo rey, Enrique IV, ha tenido que reconocer en 1585, caminando así hacia la abolición de la república veneciana en 1797.

³⁴ Calendario fiscal romano (supra, A. I. 12, n. 3). Documento expedido en el artístico palacio ducal de San Marcos de Venecia, joya arquitectónica del mejor gótico de los ss. XIV-XV.

³⁵ Estamos en julio de 1588. Recordamos que el aun cardenal diácono y ya duque, Fernando de Médicis, el 28 de noviembre de este mismo año presentará ante el sacro colegio cardenalicio su renuncia al cardenalato (Eubel, III, 40), pues el año anterior había heredado el título familiar de gran duque de Toscana (Etruria) por fallecimiento de su hermano Francisco (supra, A. V. 2, n. 1).

³⁶ Palacio de Pitti en Florencia, a orillas del Arno, edificio iniciado por Brunelleschi en 1440 para Lucas Pitti en majestuoso y romanizante estilo florentino y comprado después por los Médicis, siendo desde 1549 residencia de los duques de Toscana.

³⁷ Vicente Gonzaga (supra, n. 5).

dixit, manu D. Aemilii, D. Pompei Righellis, civis et notarii publici Mantuae, ut eas deferret praefato serenissimo domino duci vel alteri personae suae celsitudinis genevesis.

Dixit, confessus fuit et affirmavit se dictas sacrosanctas reliquias tulisse eidem serenissimo domino duci in hac civitate Florentiae et per suam celsitudinem statim sibi redditae et denuo consignatas fuisse et eas penes se habere in eodem esse et in eisdem thensis reconditas et sigillo solito suae celsitudinis munitas et sigillatas; et prout sibi in civitate Mantuae traditae et consignatae fuerunt, ipsique a sua celsitudine fuisse mandatum et commissum ut eas fideliter ferat et nomine domini serenissimi ducis praesentet et consignet hoc modo, videlicet: reliquias, quae in duobus ex dictis tribus thensis sunt reconditae et inclusae, catholicae maiestati serenissimi ac potentissimi regis Philippi Hispaniarum regis, etc.; alias vero, in alio ex dictis thensis occlusas, catholicae maiestati reginae imperatricis³⁸, prout idem serenissimus dominus dux, coram me notario infrascripto et testibus suetis, denuo comisit et mandavit eidem multum reverendo domino Ioanni [Figolino] praesenti, audienti et intelligenti; et qui dominus Ioannes onus et mandatum praedictum sponte ac voluntarie accepit et exequi promisit et se obligavit praefato serenissimo domino duci praesenti et acceptanti.

De et super quibus rogaverunt me notarium praedictum et infrascriptum quatenus hoc publicum conficerem instrumentum.

[*signo notarial*] Ego, Zenobius, gentilis domini Andreae de Paccallis, civis et notarius publicus Florentiae aulicusque notarius ac imperiali auctoritate de praedictis omnibus rogatus, in fidem manu propria, solitoque meo signo signavi.

Collatum in archivo florentino, per me Mattheum Torrium 23, iulii 1588.
Antonius Spinius, consul vidit.

Nos Mattheus Tiecius, civis, notariusque publicus florentinus, necnon ad praesens proconsul artis iudicum et notariorum civitatis Florentiae, universis et singulis ad quos praesentes nostrae advenerint, fidem facimus et attestamus supradictum D. Zenobium de Paccallis de supradictis instrumentis rogatum fuisse et esse publicum, authenticum, legalem et fidedignum notarium descriptum, et matriculatum in nostra arte et matricula eiusque scripturis tam publicis quam privatis, semper indifferenter ab omnibus in iudicio et extra, plenam, indubiamque fidem adhibitam fuisse et de praesentibus adhiberi.

In quorum fidem has nostras fieri fecimus, nostrique et artis soliti sigilli impressione muniri mandavimus.

Datum Florentiae ex nostra solita residentia, die 23 iulii 1588.

[*sello*]

³⁸ ¿Quién es en 1588 esta innominada “católica majestad de emperatriz y reina”, que recibe parte de las reliquias? Tiene que ser María de Austria (supra, A. IV. 12, n. 1). Esta catolicísima emperatriz, hermana de Felipe II y madre de su cuarta esposa (Ana de Austria), ya viuda, regresa a España en 1581 ingresando en las Descalzas Reales, aunque sin profesar, juntamente con su hija Margarita que sí hace votos, renunciando de este modo a ser posible quinta esposa de su tío Felipe, nuevamente viudo (DHE, II, 912).

A. VI. 2.

15 de Febrero de 1587

Tres testimonios; el Primero de el Cauildo de la Iglesia Cathedral de san Seuero de la Ciudad de Seuero. N°. 5°.

El Segundo de el Marqués Germánico malaespina, obispo de la dicha Ciudad. N°.6°.

El Tercero de el Cauildo Seglar de dicha Ciudad, n°.7°.

Todos los quales testifican la Verdad de la reliquia y dedo de san Lorenzo Mártir, que el dicho obispo hubo de la Priora y Monjas de el Monasterio de san Benito de la dicha Ciudad para embiar a su Magestad el Rey nuestro señor y fundador; todo lo qual se contiene en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª. Folio 32 n°s. 5°. 6° y 7°.

* * *

TESTIMONIOS:

01° [Nota al dorso] **Del dedo de san Lorenzo. N° 5.**

Nos archidiaconus, archipresbyter, canonici et beneficiati cathedralis ecclesiae Sancti Severii¹.

Tenore praesentium fidem facimus et attestamur qualiter inter reliquias devote conservatas in ecclesia Sanctae Mariae monialium, ordinis Sancti Benedicti, praedictae civitatis, reperitur etiam digitus sancti **Laurentii** martyris, pro vera, legitima et approbata reliquia a tota hac civitate habita, et reputata a tanto tempore citra quod hominum memoria non est in contrarium. In cuius honorem moniales praedictae, singulis annis in dicta eorum ecclesia festum et octavam praefati sancti Laurentii solemniter celebrant; et ad eam magnus populi numerus ex devotionis fervore concurrat.

In quorum fidem has praesentes nostras scribi et solito nostro maiori sigillo et nostri cancellarii subscriptione fecimus communiri.

Datum in ecclesia nostra cathedrali, die 15 februarii, anno Domini, 1587.

Gregorius Castellanus, cancellarius. De mandato. (rúbrica)

* * *

02° [Nota al dorso] **Del dedo de san Lorenzo. N° 6.**

Germanicus, marchio Malaspina, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia episcopus sancti Severi:²

• Pergamino pobre y mal curtido (290 x 280 mm.). Sello redondo de cera roja, pendiente de cordón azul en caja de metal herrumbrosa y deteriorada.

¹ San Severo es ciudad italiana en Apulia, provincia de Foggia. Antigua Severópolis (Egger, 276) con diócesis y catedral dedicada a san Severo, obispo que fue de Nápoles (+409) -más que el de Rávena (+348) o el de Galia (+455)- con memoria, 30-IV (Román, 201; AnPont). Entre las iglesias de la ciudad está Santa María de las monjas benedictinas.

• Pergamino de las mismas características, medidas y deterioros que el anterior (01).

² N. Germanus (Gams, 923) o Germánicus (Eubel, III, 168) Malaspina es obispo de la diócesis de San Severo (1583-1604), aun hoy sede episcopal (AnPont). Además del marquesado de Malaspina, ostenta otros títulos puntuales (supra, A. IV. 9, n. 1).

Universis et singulis praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis, visuris, pariter et audituris, fidem facimus et attestamur quod die 3, mensis ianuarii proxime elapsi, dum ecclesiam Beatae Mariae monialium, praedictae nostrae civitatis, ordinis Sancti Benedicti, ordinario iure visitaremus, invenimus inter alias reliquias in eadem honorifice et devote conservatas, unam, scilicet, digitum cum eius cedula his verbis circumscripta: *Digitus sancti Laurentii martyris*.

Cumque per diligentem examinationem atque inquisitionem circa veritatem dictae reliquiae per nos habitam atque factam, praesertim depositionem multorum sacerdotum, monialium praedictarum et plurium aliorum testium fide dignorum, coram nobis desuper diligenter examinatorum, reperierimus praedictam reliquiam esse veram ipsamque pro tali in hac nostra civitate a tanto tempore, citra quod non est hominum memoria in contrarium, habitam semper fuisse et haberi de praesenti, teneri et reputari; et quod hac de causa dictae moniales singulis annis solemniter celebrant festum et octavam sancti Laurentii, et magna populi multitudo tunc temporis ad earum ecclesiam ex devotionis fervore concurrat, visum est nobis pium et rationabile existere testimonium perhibere veritati.

Idcirco, nos Germanicus, episcopus praelibatus, eundem digitum pro vero digito sancti Laurentii martyris habemus, tenemus et reputamus; ac praesentium litterarum nostrarum serie talem esse describimus et attestamur.

In cuius fidem praesentes nostras litteras scribi, nostrique maioris sigilli impressione et cancellarii nostri manus appositione fecimus communiri.

Datum Sancti Severi in palatio nostrae solitae residentiae, die 15 februarii, anno Domini 1587, pontificatus Smi. D. N. PP. Sixti V anno secundo³.

Germanicus, episcopus Sancti Severi.

Augustinus Bevilacqua, cancellarius.

* * *

03^{*} [Nota al dorso] **Del dedo de san Lorenzo. N° 7.**

Noi infrascritti mastro giurato, sindici⁴ e del governo della città di San Sivero, facciamo indubitata fede a chi questa nostra sarà presentata, qualmente nella chiesa di Santa Maria delle monache di questa città, dell'ordine di San Benedetto, vi è, tra molt'altre reliquie sante, un dito di santo Lorenzo martire, tenuto e venerato per vero dito di detto glorioso martire da tutta questa città da tanto tempo in qua che no è memoria di uomini in contrario. E per essere così la verità, abbiamo sottoscritto la presente di nostra propria mano e sigillata del solito sigillo di questa nostra città di San Sivero. A dí 15 di febbraio, 1587.

Geronimo Schillino, mastro giurato

Geronimo Galluccro, sindaco (*rúbrica*)

Geronimo Desvianco, sindaco.

Leonardo Gentile, sindaco

³ Sixto V (1585-1590).

^{*} Pergamino (280 x 280 mm.) similar a los dos anteriores, pero con sello de cera roja sobre papel.

⁴ Atestado en lengua toscana; de ahí que aparezcan en el texto variantes lingüísticas en una misma palabra según jurado redactor o testigos firmantes (v. gr., síndico, sindaco). Síndico es un cargo civil, responsable de cuidar intereses de una comunidad.

A. VI. 3.

15 de Diziembre de 1577

Testimonio, fecho En Roma, de vna Cabeza de vn Sancto Mártyr de la Compañía de san Gereón, que el Cardenal de Aragón, Don Hyñigo de Avalos, dio a Don Martín de Oloquio, Deán Pacentino, y Certifica el dicho Cardenal que la vbo de el Yllmo. Cardenal de Augusta; el qual la Procuró y alcanzó de la Ciudad de Tilinga, que es en la Superior Germanía, con intento de embiarla a su Magestad con otras reliquias el año de 1570; y después la dio al dicho Don Martín de Oloquio, el qual siruió a su Magestad con ella, como pareze en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 33 n.º 8º

* * *

TESTIMONIOS:

**In nomine Domini, amen.*

Hoc praesenti publico instrumento cunctis pateat evidenter et sit notum quod anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo septimo, indictione quinta¹, die vero decima quinta mensis decembris, pontificatus Smi. domini nostri domini Gregorii divina providentia papae decimitertii anno eius sexto.

In mei notarii publici testiumque infrascriptorum ad hoc specialiter vocatorum et rogatorum praesentia, praesens et personaliter constitutus illmus. et rvmus. dominus D. Innicus Avalos, sanctae romanae ecclesiae cardinalis de Aragona², sponte et ex certa eius scientia ac spontanea voluntate omnibus, melioribus modis, via, iure, causa et forma, quibus magis melius et efficacius de iure fieri potuit et potest, dixit, declaravit et attestatus fuit, se, alias et de anno millesimo quingentesimo septuagesimo praeterito, donasse et concessisse illustri domino Martino de Olloqui, nunc decano pacensi³, quandam venerandam reliquiam, videlicet: caput unius ex **sociis Sancti Gereonis** martyris⁴, in quadam capsula rotunda, intus et extra cooperta ex serico rubei coloris, supra quoddam pulvinar rasi rubei reconditum; ornamento brocati a parte inferiori et in eius summitate trinis aureis ad modum crucis ornatum; quandam coronam floribus aureis et serico contextam supra se tenens; illamque seu illud alias habuisse asseruit; a bonae memoriae illmi. ac rvmi.(sic) Othone, cardinali augustano⁵, ex civitate Telingae, Germaniae superioris⁶, Romam transportari fecerat ad effectum transmittendi una cum aliis capitibus sanctorum martyrum ex societate dicti Sancti Gereonis ad serenissimum et catholicum Hispaniarum regem.

Quam quidem reliquiam seu caput eidem domino Martino, causa amoris, concessisse dixit, ut ab illo pro libito decentius in aliquo loco publico ad christifidelium exemplum poneretur et, ut decet, venerari et coli possit et valeat. Et praemissa, medio eius iuramento,

• *Acta notarial de la cámara apostólica de Roma en pergamino blanco (460 x 355 mm.) semifuerte y pautado. Sello redondo de cera roja, pendiente en caja de metal dorado; campo central: escudo cardenalicio y leyenda circular del purpurado.*

¹ Calendario fiscal (supra, A. I. 12, n. 3).

² Íñigo Ávalos de Aragonia (+1600), caballero de la orden de Santiago, es creado cardenal en 1561 por Pío IV (Eubel, III, 39).

³ Martín de Oloquio, deán de la catedral de Badajoz en España.

⁴ Sobre estos compañeros y compañía de San Gereón (supra, A. I. 11, n. 8).

⁵ Cardenal de Augusta, Otho Truchses von Waldbourg (supra, A. I. 11, n. 1).

⁶ Telinga es la ciudad germana de Dillingen, sede episcopal, en la región de Baden (supra, A. I. 11, n. 4)

quod tacto pectore more cardinalium praestitit, vera fuisse et esse dixit, declaravit et attestatus fuit omni meliori modo, via, iure, causa et forma, quibus magis et efficacius de iure fieri potuit.

Super quibus omnibus et singulis praemissis petatum fuit a me notario publico infrascripto unum vel plura publicum seu publica fieri atque confici instrumentum et instrumenta.

Actum Romae in palatio et camera cubiculari ipsius illmi. et rymi. domini cardinalis; praesentibus ibidem illmo. domino Vincentio Tuttavilla, comite sarnensi⁷ Domicello, neapolitano; et magistro domino Claudio Saxo amalfitano⁸, testibus ad praemissa vocatis, habitis specialiter atque rogatis.

[*signo notarial*] Et ego Petrus Filoponus, curiae causarum camerae apostolicae notarius, de praemissis rogatus, praesens publicum instrumentum subscripsi et publicavi requisitus.

Nos Alexander Riarius, Dei et apostolicae sedis gratia, patriarcha alexandrinus romanique curiae, iudex ordinarius⁹. Universis et singulis praesentes nostras visuris, lecturis pariter et audituris, notum facimus et attestamur supradictum D. Petrum Filoponum de publico instrumento rogatum fuisse et esse publicum, fidelem, legalem et authenticum ac curiae nostrae notarium; eiusque scripturis tam publicis quam privatis, in iudicio et extra, semper adhibitam et de praesenti adhiberi fidem indubiam.

In quorum fidem praesentes fieri et per alium curiae nostrae notarium subscribi, sigillique nostri quo in talibus utimur, iussimus et fecimus appensione muniri.

Datum Romae in aedibus nostris, sub anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo octavo, indictione sexta, die vero trigesima prima ianuarii, pontificatus S. D. N. domini Gregorii, divina providencia papae XIII, anno sexto.

Franciscus Bachollotus curiae causarum camerae apostolicae notarius. (*rúbrica*)

⁷ Sarno, condado en Campania, provincia de Salerno, es ciudad y diócesis compartida hoy con Nocera Inferior (AnPont).

⁸ Amalfi, ciudad y diócesis de Italia (infra, A. VIII. 1, n. 174).

⁹ Alejandro Riario, (supra, A. I. 16, n. 11).

A. VI. 4.

9 de Abril de 1587

Testimonio e informazi3n hecha con treze testigos por Fr. Gaspar Deca, Vicario General de la Abbadía de Labayx, de el orden de san Bernardo, que es en la Diócesi de Lérida en Cataluña, sobre las reliquias que ay en aquel Monasterio y Abbadía, y Particularmente dos Barras de la Parrilla en que fue assado el glorioso Mártir san Lorenzo, que de tiempo immemorial estaban en Aquel Monasterio, y Certifican hauerlas traydo de Roma, y de muchos milagros que nuestro señor hallí a echo por interzesión de este Sancto; y el Abbad, que a la Sazón era Don Miguel Aymeric, embió la vna a su Magestad por medio de el Conde de Chinchón; y afirma por su carta, que está aquí, ser tenidas en gran venerazi3n, y más Copiosamente pareze por la informazi3n que está en lengua Cathalana y Latina, con vn Summario de ella en Castellano.

Entrega 6ª Folio 36 nº. 9º

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Notas al dorso]

- **Al conde de Chinchón, tesorero general del consejo de su majestad.**
- **Manresa, 1587, al conde, del abad de Labaix, 3 de mayo. Con una de las dos barras de hierro de las parrillas de san Lorenzo y el testimonial que se tomó de todas las reliquias de aquella casa; envía también en el mismo testimonial, traslado auténtico de un auto en que en el año 1365 concedió un obispo 40 días de indulgencia a los que visitasen la capilla de que en él se hace mención, en la cual dice que había Dios mostrado muchos milagros en honra de san Lorenzo, que no se han hallado otras escrituras tocantes a esto.**
- **Ya, yo respondí al abad dándole muchas gracias, de parte de su majestad.**
- **¡Ojo! Esta carta se ha de guardar en San Lorenzo juntamente con la reliquia.**

La carta de V.S.¹ recibí a 17 de marzo, en la cual me dice que su majestad manda y es servido que le envíe una de las dos barras de hierro de las parrillas del glorioso san **Lorenzo**², que en el monasterio de Labaix³ tenemos por santas reliquias, que no se pueden nombrar de otra manera por mostrarse claramente en el hierro apegada de su carne y sustancia bendita, y cómo para mí sea el mayor contento que se me pueda dar, servir a su majestad y a V. S. Luego al punto puse diligencia para que se pudiese cumplir, sin tener repugnancias ni haber de publicar el mandamiento de V. S. que, por ser el negocio de la calidad que es y no haberle dicho para quién ha de ser, no fuera posible haberlo sin venir bien el convento, aunque súbditos que como están en montañas ásperas no hay [que] gobernarles sino con mucha

¹ Carta del abad general, Miguel de Aymeric, desde Manresa a su señoría el conde de Chinchón (Madrid), tesorero general de S.M. en 1587. Su persona se identifica con el III conde, Diego Fernández de Cabrera (1576-1608), embajador en Roma y Viena y digno sucesor de su padre Pedro de Cabrera y Bobadilla (MM, 338). Carlos V había creado este título condal en 1520 como premio al abuelo (DHE, I, 1090).

² Parrilla, utensilio de hierro en figura de rejilla con mango y pies para asar o tostar (DRAE), en el cual fue martirizado san Lorenzo, siendo hoy símbolo y logotipo del monasterio del Escorial.

³ El monasterio cisterciense Santa María, ubicado en Labaix (Lérida) a tres kms. de Pont de Suert, nace entre los ss. IX y XI como monasterio benedictino bajo la advocación de San Martín. Hacia 1100 pasa a los canónigos de Aquisgrán y desde 1223 es abadía cisterciense. Por la incuria del tiempo y desde la desamortización decimonónica su grandioso edificio románico es ya ruinas y cantera de piedras (DHEE, III, 1582). Sobre el cister, rama de Cluny (supra, A. II. 3. n. 51).

mansedumbre y dulzura. Ello sea acertado, bendito Dios; sea para gloria y honra suya, y quedo yo muy contento de hacer este servicio a su majestad y a V. S. pues mi deseo no es emplearme en otra cosa.

La dicha santa reliquia envió a V. S. por fray Gaspar Deza, mi vicario general de Labaix,⁴ porque vaya con la veneración y recaudo que reliquia de tan gran santo merece y mandándomelo V.S. a quien, con tan particular cuidado, deseo obedecer y servir, dentro de esa cajuela con el testimonial que se ha tomado en general de todas las santas reliquias de aquella casa; de la veneración y autoridad en que son tenidas según han visto y oído los testigos; y sea cierto V. S. que lo que estos dicen pueden testiguar todos los de aquella tierra; pero como es casa tan apartada y metida en los montes, están todas estas cosas medio sepultadas.

También va copia de un acto que se ha hallado en el arxiu [archivo] del monasterio, que el año de 1365 concedió un obispo 40 días de indulgencia⁵ a los que visitasen la capilla del glorioso san Lorenzo, en la cual dice la escritura que había Dios mostrado muchos milagros en honra de san Lorenzo. Otras escrituras no se han hallado tocantes a dichas santas reliquias.

Suplico a V.S. se sirva de mandarme avisar del recibo y guarde nuestro Señor a V.S. y le aumente en su santo servicio.

De Manresa, a 3 de mayo, 1587.

La llave del arca va dentro de esta carta.

El abad de Labaix, don Miguel de Aymeric.

* * *

02 [Nota al dorso] **Relación de lo que contiene la información que se recibió en Cataluña sobre la barra de las parrillas de san Lorenzo, que está en el monasterio de nuestra Señora de Labaix, de la diócesis de Lérida.**

Relación sumaria de la información que se recibió ante fray Gaspar Deza, vicario general del abadiado de Labaix, de la orden de San Bernardo, que es en la diócesis de Lérida, de todas las reliquias que hay en aquel monasterio, a instancia de fray Juan Mur, sacristán de la dicha casa.

Hay trece testigos, que son:

- el prior [fray Sebastián Rosset];
- el prior de San Pablo [fray Salvador Remolins] de la misma orden de San Bernardo;
- el enfermero del monasterio [fray Pedro Gonzalvo];
- fray Miguel Gallart [dispensero];
- fray Juan Torres [portero];
- Pedro Angoris, clérigo [rector];
- Juan Navarri, clérigo [beneficiado];
- Jaime Beltrán, baile del abadiado;
- Juan Castells [propietario];
- Juan Márquet [testigo];
- Pedro Mingot [agricultor y baile];

⁴ El abadiado de Labaix extiende su jurisdicción general a los monasterios zonales de Sant Joan de Viu, Sant Julià de Sentís y Sant Genís de Bellera (DHEE, III, 1582).

⁵ Sobre concepto de Indulgencias (supra, A. IV. 18, n. 2).

- Juan de Vallés [propietario];
- Pedro Gallart [agricultor y baile].

El prior, que es el primer testigo, dice en su deposición, que es de edad de 70 años poco más o menos, y sabe que en el dicho monasterio de nuestra Señora de Labaix hay muchas santas reliquias, porque las ha visto, que están en el sagrario con grande veneración, y teníndolas muchas veces en sus manos, y hace particular mención de las más notables y, entre ellas, de dos barras de las parrillas en que fue martirizado el glorioso san **Lorenzo**, y una muela y algunos huesos del mismo santo, y dice que en sus fiestas cada año las ha sacado él mismo y puesto sobre el altar mayor de la iglesia con muchas lumbres, estando vestido con vestiduras sacerdotales y con mucha reverencia y devoción de todo el pueblo; el cual y todos los religiosos de aquella casa, siempre las han adorado y tenido por tales; y que se acuerda haber oído a monjes y otras personas muy viejas, que eran estas reliquias antiquísimas en aquel monasterio; y en su niñez oyó decir a frailes, que había más de 60 años que lo eran, que las dichas barras se bajaron al monasterio por haberse derruido una capilleja o ermita que había cabe el castillo, llamado de Florencio, en el término del lugar de Ventola, a un tiro de ballesta del dicho monasterio; en la cual decían que solían estar y que este testigo la ha visto derribada; y oyó asimismo decir muchas veces a personas muy antiguas, que había más de 200 años que se habían traído de Roma las dichas reliquias; y que sabe y ve este testigo que cada día en el coro se hace conmemoración ad Laudes y Vísperas del dicho santo y que lo mismo se ha hecho siempre; y oyó también decir que cuando las dichas barras estaban en la dicha ermita acontecían muchos milagros.

Y este testigo ha hallado una concesión que un obispo hace de 40 días de indulgencia a los que visitaren la dicha ermita de San Lorenzo, la cual concesión está inserta en su dicho en lengua latina como está en su original *de verbo ad verbum*, y dice en ella el obispo que la hace por los milagros que Dios ha obrado en ella por medio de san Lorenzo y por su pobreza. Es su fecha del año 1365⁶. Y este testigo ha visto que diversas veces, en tiempos de falta de agua, venían en procesión todos los lugares comarcanos de aquella tierra y sacando las dichas barras, las cuales bañaban en una bacía de agua y las adoraban, luego llovía abundantemente.

El segundo testigo conforma con esto, excepto en decir que sola es una barra, sino que está quebrada en dos piezas.

Y el tercero dice lo mismo que el primero.

El 4º lo mismo. Y añade que muchos tienen devoción a esta reliquia por el mal de los ojos y otros dicen lo mismo.

El 5º, ídem, y que oyó decir que un abad, llamado Beltrán, trajo de Roma estas barras y cuatro espigas de la corona de nuestro señor Jesucristo.

Todos los demás conforman con estos;

Y la información viene muy auténtica, y luego después de ella inmediatamente se sigue un traslado auténtico de la concesión de 40 días de indulgencia, que los testigos dicen; y el auto del consentimiento, que el convento da para sacar y entregar la una de las barras al abad. Y asimismo otro de la entrega que se hace de ella al dicho abad, y la que el abad hace a fray Gaspar Deza, su vicario general, para que la lleve donde le ordenare.

[Sin firmas ni sellos]

* * *

⁶ Supra, texto de nota anterior.

03^{*} Noverint universi quod anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo octuagesimo septimo, die vero nona, mensis aprilis intitulata, coram reverendo fratre Gaspare Deza, monacho, et in spiritualibus et temporalibus officiali, et vicario generali pro illustri et admodum reverendo domino D. Michaele de Aymerich, Dei et apostolicae sedis gratia, abbate monasterii Beatae Mariae de Labaix, ordinis cisterciensium, intra limites illerdensis dioecesis constituto; et in eius curia iudicium more solito tenente, comparuit reverendus frater Ioannes Mur, monachus et sacrista dicti monasterii, qui eidem reverendo domino officiali et vicario generali obtulit et praesentavit quandam in scriptis papiri supplicationis schedulam, una cum quibusdam interrogatoriis in pede dictae supplicationis insertis, petens et supplicans ut in eadem supplicatione continetur quorum quidem supplicationis et interrogatoriorum tenor sequitur sub his verbis:⁷

Molt reverent pare oficial de Labaix: Per quant la vida dels homes és breu i la memòria d'aquells caduca i fràgil, i per la diuturnitat dels temps vénen les coses a oblidar-se i perdre's la memòria d'elles, que després amb gran dificultat es poden provar, suplico per això a vostra reverència fra Joan Mur, sagristà de l'església del monastir de Labaix que li plagui prendre informació mitjançant jurament i precehmit? citació per l'anunci de vostra cort ad futuram rei memoriam dels reverents pares religiosos de dit monastir de nostra Senyora de Labaix i d'altres persones antigues abonades i dignes de fe, de totes les santes relíquies que avui en dia són i de gran temps ençà estan recondides i venerades en el sagrari de l'església del monastir de nostra Senyora de Labaix, els quals testimonis sien interrogats sobre quant de temps, poc més o manco, saben, han vist i oït dir que les dites santes relíquies són en el dit monastir i de quins sants o santes són i amb quina veneració i devoció són tot temps venerades i adorades, així pels nostres pares abats i religiosos de la casa com pel concurs del poble i circumveïns i com, per quina via o per quines persones i d'on han estat portades o trasladades en el dit monastir de Labaix i si han vist i oït dir que hi hagi algunes escriptures autèntiques de les dites santes relíquies, a fi de que [pera que] dita informació sia de perpètua memòria a nosaltres i als qui després vindran a dit monastir, de la qual informació i escriptures sien, ara suplico-li sia donada còpia autèntica per tenir i guardar en la sagristia juntament amb les dites santes relíquies per a major veneració i glòria de nostre senyor Jesucrist i dels seus sants.

Tenor vero articulorum est qui sequitur:⁸

[1^o] Primerament posa que sien interrogats els testimonis si saben, han vist i oït dir que en l'església de nostra Senyora de Labaix tenen les dites santes relíquies

[2^o] i amb què les tenen i amb quina veneració les traten.

[3^o] Interrogats quins dies de l'any les solen mostrar i donar a adorar al poble que en el dit monastir se congrega

* Cuadernillo en folio mayor de 14 hojas con escritura al recto y verso en "novem papiri foliis" (final de Acta) en texto latino alternando con testimonios en lengua catalana.

⁷ Agradecemos al agustino Baltasar Ramis Cantarellas la revisión de los textos catalanes que aparecen. Este "largo y prolijo" texto de 20 páginas con deposición de trece testigos y en lengua catalana queda reducido a tres líneas de mera alusión por B.de Santiago y F. Alcalá en *Inventario y memorial...* (AGP, sign. APD-SLE, leg. 1816, p. 378).

En las páginas siguientes solo se anotan novedades no aclaradas en notas anteriores de este documento.

⁸ En este texto catalán (que numeramos) queda expresado el interrogatorio en seis preguntas comunes a los trece testigos. Como se irá viendo, los testigos son monjes o clérigos o vecinos nativos de pueblos comarcanos; y casi todos viviendo dentro del territorio del abadiado labaxiense, como Ventola, Pont de Suert, Malpas, Irgo, Llesp, Gotarta, etc. existentes aun hoy (*Pueblos de España*, Madrid 1997; *Guía de códigos postales*, Madrid 1992), cuya situación geográfica y población a mediados del s. XIX puede verse en Madoz, Espasa, etc.

[4º] i juntament interrogats si saben, han vist i oït dir com i per quina via i quines persones foren les que aportaren les dites santes relíquies en el dit monastir de Labaix

[5º] i d'on les hi aportaren.

[6º] Interrogats si han vist o han oït dir als seus avantpassats que s'hi hagi seguit algun miracle per raó de dites santes relíquies.

Quae licet, etc. Altissimus, etc.; quibus quidem supplicationi et interrogatoriis et, seu in posse illorum, per dictum reverendum dominum officialem et vicarium generalem et eius propria manu fuit facta provisio sequens oblata die nona, mensis aprilis, millesimo quingentesimo octuagesimo septimo; recipiatur informatio super contentis in praeinserta supplicatione et interrogatoriis; quare coepta, tradatur copia parti et inserantur scripturae seu instantia reperienda; et si quae inveniantur, per notarium et huiusmodi causae et curiae dicti monasterii scribam, vigore cuius quidem provisionis per dictum reverendum dominum officialem et vicarium generalem superius factum fuisse processum ad recipiendum informationem et testium depositiones super contentis in praeinsertis supplicatione et interrogatoriis, dicto reverendo domino fratre Ioanne Mur, sacrista, instante et requirente in et sub forma sequenti:

[Testigo 1º]

Die vero sabbati, undecima mensis aprilis, anno, quo supra, calendato in monasterio labarensi reverendus pater frater **Sebastianus Clua**, alias **Rosset**, prior monasterii Beatae Mariae Virginis labarensis, ordinis cisterciensium, testis citatus, productus et nominatus pro parte dicti reverendi fratris Ioannis Mur, sacristae dicti monasterii: et qui iuravit in manibus et posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum et eius sancta quatuor evangelia, manibus suis corporaliter tacta de licentia expressa, petita et obtenta ab eodem illustri et admodum reverendo domino abbate dicti monasterii, in posse dicti sui officii prioratus dicere et deponere veritatem omnimodam; quam scias in et super praeinsertis supplicatione et interrogatoriis per dictum reverendum fratrem Ioannem Mur, monachum et sacristam dicti monasterii, oblatis; et lecta eidem testi *de verbo ad verbum* praeinserta supplicatione et primo interrogatorio, ex dictis interrogatoriis superius insertis, et per eundem testem bene intellectis; et dixit:

Que en el present monastir de Labaix hi ha moltes santes relíquies i això sap ell per quant el monjo del dir monastir i prior fa molts d'anys sap i ha vist ell com testimoni que en el sagrari de l'església de Labaix estan guardades i recondides moltíssimes santes relíquies, les quals el dit testimoni ha tingut moltes vegades en les seues pròpies mans i les ha tretes a l'altar major de la Verge Maria de la dita església, així després que el prior en dit monastir, com abans que ha tingut molts d'anys càrrec de la sagristia, les quals relíquies estan albacanades amb els noms del sant de qui són i entre moltes que n'hi ha, com té dit, hi ha tres santes espines de la corona de Nostre Senyor Jesucrist, nostre Redemptor i la cinta de la Verge Maria, mare seva, i una ampolleta amb llet de la Verge Maria i dues barres de les graelles del gloriós sant Llorenç en els quals fou rostit i un caixal del mateix sant Llorenç i alguns ossos i també un cordó del gloriós sant Francesc i de la vestidura i cabells de Sant Joan Baptista i moltíssimes altres santes relíquies de molts de sants i santes, les quals totes estan guardades en el sagrari.

De dins les seves caixetes petites han llevat les graelles del gloriós sant Llorenç que per ser llargues no poden estar dins les caixetes, les quals dins les festes anuals a la missa major les ha tretes sobre l'altar major el dit testimoni estant vestit amb vestidures sacerdotals i amb lluminària encesa, com és costum sempre de fer amb molta devoció i veneració de tot el poble i de la mateixa manera les tornaven al sagrari acabada la missa i el semblant feien el

dia i vigília de sant Llorenç que solen treure tan sols les santes graelles i el poble les adora amb molta devoció i per tals les tenen i reverencien els religiosos de la casa i tots els circumveïns del monastir.

Super secundo interrogatorio et dixit: *Que té memòria de xeixanta anys o més i que sempre ha oït als monjos passats i altres persones molt velles que eren cosa molt antiga les dites santes relíquies en el monastir.*

Super tertio, et dixit: *Que ja té dit el que sap.*

Super quarto, et dixit: *Que per el semblant ja ho té dit.*

Super quinto, et dixit: *Que com té ja dit el testimoni té record de xeixanta any o més de bona memòria; i que és natural del lloc de Ventola, vassall del mateix monastir; i que quant era minyó de poca edat, serví molt de temps d'escolà i després vingué a esser religiós en dir monastir, conegué i tractà molts d'anys amb uns monjos antics de la casa, els quals s'anomenaven fra Miquel Comet, fra Pere Gadia i fra Pere Silvi, els quals moriren en el monastir molt vells; i deien que tenien de cinquanta a seixanta anys d'hàbit, els quals deien que les barres de les graelles del gloriós sant Llorenç, que avui en dia estan en el sagrari de l'església de Labaix; les havien baixades els religiosos passats de la capella de sant Llorenç, la qual capella estava edificada junt amb el castell dit de sant Llorenç al centre de Ventola a la punta de la costa superior i amb vista del monastir a un tir de ballesta, que avui en dia tot està derruït i enderrocat. Això ha vist el testimoni que està enderrocada dita capella i que no hi ha sinó predes i trossos de paret.*

I més oï el testimoni dels mateixos monjos i altres persones velles moltes vegades que feia més de dos-cents anys que havien portat les dites graelles i les santes espines de Roma, que així ho havien ells sentit oïr a altres monjos vells de dit monastir; i sap el testimoni i veu que cada dia al cor de dit monastir es fa commemoració a laudes i vespres del gloriós sant Llorenç; i així ho han trobat que els seus passats ho feien i deien també els dits monjos haver oït sempre que quant les dites santes barres estaven a dalt en la capella de sant Llorenç se seguien molts de miracles; i el testimoni cercant escriptures a l'arxiu de Labaix per manament del senyor don Abat, per veure si trobarien actes autèntiques tocant a les santes relíquies, ha trobat una concessió d'un bisbe que concedia quaranta dies de perdó als qui visitarien la capella de sant Llorenç; la qual concessió està escrita em llengua llatina en un pergamí segellat amb un segell fet de cera, la qual concessió i escriptura és del tenor que segueix:

Nos frater Arnaldus Dazonio (sic), Dei gratia episcopus gliquertiensis (sic), salutem in Domino⁹.

Cum vero ecclesia Sancti Laurentii sit sita in loco deserto et in loco forano, in quo loco multa miracula in honore sancti Laurentii Deus ostendit; et dicta ecclesia non habet redditus, unde provideat, nisi in cristifidelium eleemosynas et indiget libris et aliis ornamentis ecclesiasticis, nos vero attendentes dictas necessitates ecclesiae et Mattheum in vangelio

⁹ El texto manuscrito escribe claramente tal obispo titular y tal diócesis, que podría querer decir "ilerdensis". Pero, salvo uso de dobles nombres, habría que admitir error del copista, pues no existe tal diócesis y tal obispo. Dando por verdad el año (1365), lugar (Ventola) y diócesis (Lérida), según el episcopologio universal y leridano, se trata del obispo Romeo Cescomes (Comas o Cumbis), que ocupa la sede ilerdense de 1361 hasta su muerte en 1380 (Gams, 44; Eubel, I, 283; DHEE, II, 1294). Ni siquiera cabe, por anacronismo, el obispo Arnaldo o Arnau Cescomes en la sede leridana de 1327 a 1334. Tampoco parece tratarse de un obispo auxiliar con título inexistente.

Por lo demás, el obispo otorgador de indulgencias pide como penitencia "manus adiutrices", alias, ayuda económica para subvenir a tanta pobreza monacal.

dicentem: *stote misericordes quoniam misericordia consequetur* [5,7] et supplicatione proborum hominum de Ventolano, in quo loco vel termino suo ecclesia est edificata per antiquos praedecessores, nos vero considerantes omnia de misericordia Dei, Patris et Filii et Spiritus Sancti et beatissimae et gloriosissimae Virginis Mariae et beatorum apostolorum Petri et Pauli et omnibus vere poenitentibus et confessis qui in die et vigilia santi Laurentii interfuerint et manus adiutrices prorrerint, si potuerint, quadraginta dies indulgentiae misericorditer relaxamus.

Data in loco de Ventolano, die sabbati, vigilia sancti Bartholomaei, mensis augusti, anno Domini millesimo trecentesimo sexagesimo quinto.¹⁰

In cuius rei testimonium, nostrum sigillum episcopale duximus apponendum, anno, ut supra vidimus.

I més ha vist el dit testimoni, que en els anys de molta sequedat són vinguts els pobles circumveïnts a suplicar al convent per a concertar algunes processons i amb ells venien al monastir amb creus alçades amb molta devoció amb els rectors i vicaris de cada parròquia a on es juntava molta de gent i deien la missa en el dit monastir i després d'acabada portaven amb processó les santes espines i barres de sant Llorenç fora de l'església en el cementeri a on tenien un altar aparellat i en presència de tots banyaven les dites santes relíquies en una bacina d'aigua i les adoraven. I ha vist el testimoni moltes voltes que nostre Senyor per la seva misericòrdia s'apiadava d'ells que aquí mateix tenien prou pluja.

Super sexto, et dixit: *Que ja té dit el que ha vist i oït i a més ha vist moltes voltes miracles de la cinta de nostra Senyora que estant alguna dona tres o quatre dies amb dolors de parir i amb gran perill de perdre la vida li portaven la cinta de nostra Senyora i posant-la sobre promptament era deslliurada sense dany i el testimoni essent sagristà de dit monastir l'ha portada a moltes dones posades en semblants treballs i això ha vist ocularment i fet pel que té dit i altre diu no saber.* Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus si fuit instructus, doctus, corruptus vel aliis subornatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis et dixit: quod non.

Item fuit interrogatus si deposuit in praedictis prece, pretio, amore, timore ipsum in testem producente, et dixit: quod non. Interrogatus si est excommunicatus a iure vel ab homine, et dixit: quod non. Interrogatus quid est veritas et dixit quod Deus est veritas; et omnia per ipsum dicta et deposita sunt vera. Interrogatus si, pro huiusmodi testimonio perhibendo, fuit monitus et compulsus vel citatus, et dixit quod sic per Gulielmum de Mestra; per nuntium iuratum dictae curiae eiusdem monasterii de mandato dicti domini, officialis et vicarii generalis fuit sibi lectum et perseveravit coram dicto reverendo domino, officiali et vicario generali.

[Testigo 2º]

Dicto die in dicto monasterio, reverendus frater **Salvator Remolins** monachus labarensis, nunc vero prior Sancti Pauli dicti ordinis, testis citatus ad dictam instantiam qui iuravit [in posse]¹¹ dicti domini, officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum et eius

¹⁰ Fecha 23 de agosto de 1365. Ventola era y es población cercana al monasterio labaxiense (“a tir de ballesa” [testigo 1º], “a tir d’escopeta” [testigo 2º], “mitja llegua” [testigo 6º]) en el municipio leridano de Pont de Suert.

¹¹ Introducimos las palabras del corchete por exigencia morfosintáctica y paralelismo de otros textos testificales.

sancta quatuor evangelia, manibus suis corporaliter tacta¹² dicere et deponere veritatem omnimodam, quam sciat, in et super praedictis supplicatione et interrogatoriis, per dictum reverendum fratrem Ioannem Mur, monachum et sacristam dicti monasterii, oblatis et praesentatis et lecta eidem testi de verbo ad verbum praeinserta supplicatione.

Et primo fuit interrogatus super primo, secundo et tertio interrogatoriis, oblatis et praesentatis et de verbo ad verbum eidem testi lectis; et per eum bene intellectis; et dixit:

El que el testimoni sap i pot dir sobre dits interrogatoris és que ha estat el testimoni setze anys o més monjo conventual en el present monastir de Labaix i ha estat prior en dit monastir i vicari general més de dotze anys i sempre ha vist moltes santes relíquies en el sagrari de l'església de dit monastir i aquelles ha tractat i ha vist tractar així als pares religiosos com a qualssevol altres persones que allí arriben amb molta devoció i veneració entre les quals santes relíquies estan la cinta de nostra Senyora, tres santes espines de la santa corona de Jesucrist i una barra de les graelles en que fou martiritzat el gloriós sant Llorenç, la qual està en dos trossos i mostra que ha estat trencada, la qual tenen amb molta devoció i la tenen per una de les barres de les mateixes graelles amb que fou martiritzat el gloriós sant Llorenç i també hi ha una ampolleta de la llet de la Verge Maria i un cordó de sant Francesc i altres relíquies de sant Llorenç i de molts altres sants i santes que seria llarg descriure-les, les quals ha oït sempre dir el testimoni que eren molt antigues a la casa i per tals les han venerades.

Super quarto, et dixit: *Que en el temps que ell tenia càrrec de prior en dit monastir ha tret en moltes festivitats sobre l'altar major a la missa i a vespres les santes espines i barres de sant Llorenç i les donaven a adorar als qui vénen allí per la devoció i especialment la vigília i el dia de la festa del gloriós sant Llorenç, i en el cor de dit monastir es fa cada dia commemoració del gloriós sant Llorenç a laudes i vespres de nostra Senyora, i que el testimoni ha esta rogat i requerit com a prior de la casa moltes vegades per les viles i llocs circumveïns de dit monastir així de l'abadiat com de defora d'ell que vendrien amb moltes processons per a cert dia a banyar les santes espines i barres del gloriós sant Llorenç, els quals venien dita la missa, i banyades dites santes relíquies nostre Senyor els donava pluja i algunes vegades ha vist el testimoni que, abans de tornar-se'n del monastir les processons, plovia amb molta abundància i altres vegades ha vist que dins dos dies tenien aigua i en dites jornades tots els ajuntats en dites processons adoraven dites santes relíquies i amb molta solemnitat i devoció les tornaven al sagrari.*

Super quinto et dixit: *Que el testimoni ha conegut a fra Miquel Comet, el qual deia que feia setanta anys que tenia l'hàbit en dit monastir, i l'ha vist el testimoni morir molt vell en el monastir i també ha conegut a fra Silvi el qual fou prior en dit monastir i li oí dir el testimoni moltes vegades que feia cinquanta anys que era monjo i tots deien que havien oït dir als monjos vells, avantpassats seus, que havien oït dir que les dites barres de sant Llorenç les havia portades de Roma l'abat nomenat Bertran i també quatre espines de la santa corona de Jesucrist, les quals barres deien que antigament les tenien els monjos passats en la capella de sant Llorenç a dalt sobre el monastir que encara avui estan les predes de l'edifici de la capella i fortelesa, que tot està enderrocat i derruït sobre el monastir de Labaix, a un tir de ballesta, i a més deia que quant la dita capella s'enderrocà l'abat i el convent baixaren les graelles al monastir de Labaix a on avui les tenen en la sagristia amb la veneració i devoció que ja té dit i dir altra cosa no saber.*

¹² En el texto aparece tachado el inciso “de licentia expressa”, que omitimos.

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 3º]

Dicto die in dicto monasterio, reverendus frater **Petrus Gonzalvo**, monachus et infirmarius labarensis, testis citatus, ad dictam instantiam; qui juravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum et eius santa quatuor evangelia, manibus suis corporaliter tacta, dicere et deponere veritatem omnimodam, quam sciat, in et super praeinsertis supplicatione et interrogatoriis, per dictum reverendum fratrem Joannem Mur, monachum et sacristam dicti monasterii, oblatis et lecta eidem testi de verbo ad verbum praeinserta supplicatione et primo interrogatorio ex dictis interrogatoriis superius insertis et per eundem testem bene intellectis et dixit:

Que al sagrari de l'església del monastir de Labaix estan les santes espines de la corona de Jesucrist nostre Salvador i les graelles del gloriós sant Llorenç i la cinta de la Verge Maria i un cordó de sant Francesc i moltes altres relíquies, les quals fa moltíssims anys que estan en dit monastir segons el que el testimoni ha oït dir moltes vegades a uns pares religiosos antics i molt vells de dit monastir anomenats fra Miquel Comet, fra Pere Silvi i fra Arter, el quals deien que així ho havien ells oït als passats que les havien tingudes per tals relíquies.

Super secundo, et dixit: *Ja té dit quant antigues són les dites santes relíquies en el dit monastir.*

Super tertio, et dixit: *Que quant era de mig ençà es recorda el testimoni del temps de cinquanta anys o més de bona memòria i ha vist sempre que tots els religiosos i persones laiques i qualssevol altres les tenen i han tingudes amb gran devoció com a santes relíquies.*

Super quarto, et dixit: *Que les solen treure les festes anuals i festes de Nostra Senyora i el dia i vigília de sant Llorenç i dits dies les donen a adorar al poble que allí es congrega.*

Super quinto, et dixit: *Que ha oït dir als monjos antics que hi ha anomenats, els quals com he dit eren molt antics i vells, i deien que feia molts anys que les dites espines i barres de sant Llorenç havien estat portades al monastir de Labaix i que les dites barres de sant Llorenç estigueren molt de temps en la capella de sant Llorenç junt al castell de sant Llorenç en el terme de Ventola sobre el monastir de Labaix a un tir d'escopeta, el qual castell i terme de Ventola és del monastir de Labaix i deien que quant s'enderrocà dita capella els religiosos baixaren les dites barres de sant Llorenç a la sagristia de Labaix i allí estan conservades i guardades fins avui.*

Super sexto, et dixit: *Que el testimoni ha vist moltes vegades, que en temps de necessitat, de pluges totes les villes i llocs circumveïns del monastir se concerten per a venir cert dia amb processons i els monjos de dit monastir amb pregàries del poble banyen les santes espines i les barres de la graella del gloriós sant Llorenç, després d'haver dit missa i haver-les tothom adorades i ha vist el testimoni moltes vegades, que aquí mateix hi era la pluja; i a més sap el testimoni que en el cor de dit monastir de Labaix cada dia fan commemoració a laudes i vespres del gloriós sant Llorenç; i així ho tenen per antiga consuetud que mai han oït que deixassin dita commemoració per honra i reverència de les*

santes relíquies; i a més sap el testimoni que pocs dies ha cercat el pare prior, per manament del senyor don Abat, si trobarien algunes escriptures a l'arxiu de dit monastir que fessin menció de les santes relíquies, han trobat un pergami escrit amb el segell penjant en el qual concedia un bisbe quaranta dies de perdó als devots que visitarien la capella de sant Llorenç; a on deien els monjos antics que solien estar les dites santes barres i graelles; i això digué dit testimoni saber per haver vist dita escriptura en mans del pare prior i també digué el testimoni que ha vist moltes vegades portar la cinta de nostra Senyora a algunes dones, que estaven amb gran treball i perill de no poder infantar, i en posar-los la cinta sobre la dona que anava de part paria sense cap perill; i això ha vist el testimoni seguir-se moltes vegades perquè l'ha portada en semblants necessitats; i altra cosa no saber dir.

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino vicario et officiali labarensi.

[Testigo 4º]

Die lunae decimatertia praenominatorum mensis et anni in dicto monasterio labarensi, reverendus frater **Michael Gallart**, monachus monasterii labarensis, cellerarius, testis citatus ad dictam instantiam qui iuravit in posse dicti domini, officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum et eius sancta quatuor evangelia, manibus suis corporaliter tacta, dicere et deponere veritatem omnimodam, quam sciat, in et super praeinsertis supplicatione et interrogatoriis per dictum reverendum fratrem Ioannem Mur, monachum et sacristam dicti monasterii, oblatis et lecta eidem testi de verbo ad verbum praeinserta supplicatione et primo interrogatorio, ex dictis interrogatoriis superius insertis, et per eundem testem bene intellectis; et dixit:

Són veritats que en el predit monastir de Labaix hi ha moltes santes relíquies de molts de sants i santes albacanades amb el nom del sant; i especialment hi està la cinta de la Verge Maria; i tres espines de la santa corona de Jesucrist; i una barra de les graelles del gloriós sant Llorenç amb que fou posat en el foc; la qual barra està en dues peces; i mostra que tot era una mateixa peça; i també hi ha un queixal i ossos del mateix sant Llorenç; i, com ja té dit, moltes altres les quals sap el testimoni que estan en el monastir perquè les hi ha vistes i adorades moltes vegades; i per tals les tenen i reverencien.

Super secundo, et dixit: *Que les dites santes relíquies estan guardades en el sagrari de l'església del dit monastir, amb molta veneració i devoció les trauen, va el religiós que les treu vestit amb vestidures sacerdotals i amb lluminària davant i així ho ha vist el testimoni fer molts d'anys des de que té record.*

Super tertio, et dixit: *Que ja té dit que les tenen en el sagrari i amb la veneració que té dita.*

Super quarto, et dixit: *Que les solen treure en les festivitats de Nostra Senyora, dia i vigília de sant Llorenç; i alli les donen a adorar al poble; i molts tenen devoció en dites graelles per mal d'ulls.*

Super quinto, et dixit: *Que ha oït dir als pares ancians monjos del monastir de Labaix, els quals ho referien per haver-ho ells oït a dir als monjos passats, antics en dit monastir, que feia más de dos-cents anys que eren dites santes relíquies; i que antigament tenien les graelles en la capella de sant Llorenç, la qual capella estava sobre el monastir al cap de la*

costa; i que després quant es derrocà dita capella les baixaren a la sagristia del monastir a on avui dia estan guardades i deien els mateixos ancians, els quals eren fra Miquel Comet i fra Silvi; que en la dita capella s'havien seguit molts miracles, que així ho havien sempre oït i entès dels passats; i ha vist el testimoni moltes vegades en temps de sequedat, que les viles i llocs circumveïns vénen a pregar al senyor abat i convenir que volguessin cert dia en el qual venguin amb processons a banyar les barres del gloriós sant Llorenç i les santes espines i pel dia que concerten amb processons, banderes i creus alçades amb molta gent i fet l'ofici en el monastir treuen les barres i santes espines en el cementiri i allí les banyen; i ha vist el testimoni cada vegada que tenien pluja promptament, i alguna vegada que estant serè quant les banyaven plovia abans de tornar-se'n les processons a les parròquies; i que en el cor de dit monastir cada dia, fent l'ofici de Nostra Senyora; a Laudes i Vespres es fa commemoració de sant Llorenç per raó de les dites santes relíquies.

Super sexto, et dixit: Que ja té dit el testimoni el que ha vist; i que ho té per miracle i mercè de nostre Senyor, per medi de les relíquies del gloriós sant Llorenç i santes espines; i també ha vist el testimoni grans miracles en dones que feia tres o quatre dies que anaven de part i estaven per a morir per no poder parir; i posant-los sobre la cinta de Nostra Senyora promptament eren deslliurades; i això ha vist el testimoni moltes vegades perquè és monjo i ha prè l'habit en dit monastir fa molts d'anys; i també perquè es crià en el monastir de minyó de poca edat i és vassall de la casa del lloc de Massivert, i altra dir no saber:

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine dictae suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 5º]

Dicto die in dicto monasterio labarensi, reverendus frater **Ioannes Torres**, monachus et portierius monasterii de Labaix testis citatus ad dictam instantiam, qui juravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum et eius sancta quatuor evangelia, ut supra in primo.

Et primo fuit interrogatus super primo interrogatorio; et dixit:

Que és veritat que en aquest present monastir de Labaix hi ha moltes santes relíquies intitulades amb els seus noms; i això sap el testimoni per haver-les ell vistes, tocadetes i adorades moltes vegades; i entre altres estan les espines de la santa corona de Jesucrist i dues vergues de la graella de sant Llorenç i una cinta de la Verge Maria; i de la llet de la Verge Maria amb una ampolleta i el cordó de sant Francesc i dels ossos de nostre pare sant Bernat i moltes altres com té dit.

Super secundo et tertio, et dixit: *Que des de que té record que amb prop de quaranta anys les ha vistes en el dit monastir; les quals tenen dins el sagrari de l'església amb molta reverència; hi ha conegut el testimoni i tractat molts d'anys a fra Miquel Comet, fra Silvi i fra Arter; els quals religiosos eren molt vells i els ha vist morir en dit monastir; als quals oir dir el testimoni moltes vegades que les dites santes relíquies eren molt antigues en el monastir de Labaix, i per tals relíquies pels monjos passats, i els que avui són, són tingudes i reputades.*

Super quarto, et dixit: *Que es mostren dites santes relíquies a les festes anuals i festes de Nostra Senyora, dia i vigília de sant Llorenç i les donen a adorar als qui vénen allí per la devoció; i ha vist el testimoni que molts vénen a adorar les santes barres per mal d'ulls .*

Super quinto, et dixit: *Que ja té dit el testimoni que ha conegut els monjos ancians, abans anomenats, als quals oí que havien oït dir als seus avantpassats que feia moltíssim de temps, més de dos-cents anys que havien portada la graella de sant Llorenç i quatre espines de la santa corona de Jesucrist al monastir de Labaix; dient que un abat ho havia portat de Roma i la dita graella havien posada i estigué molts d'anys en la capella de sant Llorenç a dalt del cap de la costa sobre el monastir; i que quant s'enderrocà dita capella el pare abat i convent la baixaren a la sagristia de Labaix, a on avui dia està amb molta veneració amb dos trossos com té dit; i deien que s'havien seguit molts miracles en la dita capella en temps antic; i avui dia tots els poblats veïns hi tenen gran devoció i en temps d'esterilitat i sequera vénen amb processons al monastir pregant al convent banyin la dita graella i santes espines, com ho ha vist el testimoni moltes voltes i aquí mateix plovia; i també ha vist el testimoni moltes vegades portar la cinta de Nostra Senyora a algunes dones que estaven amb gran perill de part; i posant la cinta sobre la dona era deslliurada sense perill; i això digué el testimoni per haver-ho vist ocularment perquè l'ha portada algunes vegades per manament del pare prior; i altre no sap.*

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 6º]

Dicto die in dicto monasterio labarensi, senyor **Petrus Angoris**, presbyter ac rector ecclesiae parochialis de Malpas dicti abbatatus, testis citatus, ad dictam instantiam comparuit in dicto monasterio qui juravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum ut supra in primo.

Et primo, fuit interrogatus super primo interrogatorio, et lecto de verbo ad verbum; et dixit:

Veritats són que en el dit monastir de Labaix hi ha moltes relíquies de molts de sants i santes del paradís; i això sap el testimoni perquè es veu a mitja llegua del monastir de Labaix, hi ha molts d'anys que és rector de l'església parroquial de Malpas, la qual rectoria és subjecta al senyor abat de Labaix; i moltes vegades ha dit missa en dit monastir i ha vist i adorat les santes relíquies, estre les quals hi és la cinta de la Verge Maria i una barra de la graella de sant Llorenç amb dos trossos; i tres espines de la santa corona de Jesucrist i de la llet de la Verge Maria en una ampolleta i un cordó del gloriós sant Francisco i moltes altres relíquies de molts de sants i santes; les quals són tingudes pel testimoni i per tots els qui les han vistes i adorades per relíquies d'aquells sants i gloriosos i per tals venerades.

Super secundo, et dixit: *Que sempre ha oït dir , des que té memòria , als reverents pares del monastir i a altres moltes altres persones antigues que fa més de dos-cents anys que les dites santes relíquies són en el dit monastir de Labaix.*

Super tertio, et dixit: *Que les ha vistes molt guardades en el sagrari de l'església i aquelles tractades amb molta veneració.*

Super quarto, et dixit: *Que alguns anys baixà el testimoni de la seva rectoria al monastir de Labaix el dia i la festa de sant Llorenç per adorar la graellla; la qual està en dos trossos com té dit i mostra que tot era una peça; i que aquella ha adorada i vista adorar a tot el poble per devoció de la vista.*

Super quinto, et dixit: *Que no sap verdaderament qui les hi ha portades, sinó que ha oït dir que la dita graella i santes espines eren vingudes de Roma; i això va dir saber el testimoni per haver-ho oït als religiosos vells de la casa.*

Super sexto, et dixit: *Que ha vist que en temps de necessitat de pluges és anat el testimoni com a rector amb els seus parroquians amb processó i molts altres rectors i vicaris circumveïns de dit monastir de Labaix; després d'haver dit la missa de pregàries suplicaven al senyor abat i convent volguessin banyar les graelles i santes espines i així les traïen en el cementeri sobre un altar per anar-ho aparellar i les banyaven amb una bacina d'aigua cridant el poble el seu ver Déu misericòrdia. Ha vist el testimoni ploure aquí mateix; i que es banya ben bé abans d'arribar a les parròquies; el qual tots ho tenien com gran miracle que nostre Senyor per medi d'aquelles santes relíquies els mostrava; i això sap el testimoni per esser-hi estat personalment i haver-ho vist moltes voltes com ja té dit i depositat i altre dir no saber.*

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis in fine dictae suae depositionis fuit interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 7º]

Dicto die, in dicto monasterio senyor **Ioannes Navarri**, alias del Farrer, presbyter et beneficiarius ecclesiae parochialis Pontis de Suert abbatius labarensis, testis citatus et productus ad dictam instantiam, qui iuravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum, ut in primo.

Et primo, fuit interrogatus super primo, secundo, tertio et quarto interrogatorio; et dixit:

Que és veritat que fa cinquanta anys o més que té bona memòria i record i sempre ha vist moltes santes relíquies en el monastir de la Verge Maria de Labaix, de molts sants i santes; i aquelles ha vist tenir molt ben guardades en el sagrari dins la sagristia de l'església de Labaix; i les ha vistes treure i donar a adorar al poble amb molta veneració i devoció; les quals santes relíquies diu el testimoni que ha adorat moltes vegades les santes espines i la graella del gloriós sant Llorenç i la cinta de la Verge Maria i moltes d'altres com té dit; que no té memòria de tots els noms i per tals les té i reverencia el testimoni i tot el poble.

Super quinto, et dixit: *Que ell no sap d'on són vingudes dites santes relíquies, sinó que ha oït dir moltes voltes que la graella de sant Llorenç estava antigament en una capella dita de sant Llorenç al cap de la cossota sobre el monastir de Labaix a on pujaven els monjos a dir missa cada dia; i que quant la dita capella s'enderrocà i el castell, baixaren la graella al monastir de Labaix; la qual ha vist el testimoni moltes vegades i adorada com té dit i està en dos trossos a Labaix i banyant les santes espines i graelles hi pluvia aquí mateix; i així tot el poble hi té gran devoció pels miracles que en semblats necessitats veuen per experiència; i això ha vist el testimoni moltes voltes i ha oït als monjos de Labaix i altres persones antigues que feia moltíssims anys que es continuaven els dits miracles i altre dir no saber.*

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis in fine dictae suae depositionis fuit interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 8º]

Dicto die, in dicto monasterio, honorabilis **Iacobus de Bertran** bajulus generalis illustris domini abbatis totius abbatatus labarensis, oriundus Villae Pontis de Suert testis citatus per dictum nuntium ad dictam instantiam, qui iuravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum, ut in primo.

Et primo fuit interrogatus super primo, secundo, tertio et quarto interrogatorio et dixit:

Senyor, és veritat que en el dit monastir de Labaix hi ha moltes santes relíquies i senyaladament tres espines de la santa corona de Jesucrist i dues barres de les graelles del gloriós sant Llorenç en les quals fou ell rostit; i una cinta de la beneïda Verge Maria i un cordó de sant Francesc i moltes altres relíquies; les quals diu el testimoni que sap molt bé que són en el dit monastir de Labaix; les quals ha vistes i adorades moltes vegades i que fa més de cinquanta anys que en té memòria i record i ha oït a tots els avantpassats que era cosa molt antiga; les quals santes relíquies tenen en el sagrari de l'església molt ben guardades i amb molta reverència dins unes caixetes petites i les graelles embolicades amb unes tovalletes i quant treuen dites santes relíquies per donar-les adorar en les festes solemnes i dia de sant Llorenç les treuen a l'altar de la Verge Maria amb lluminària, en les quals tot el poble té molta gran devoció i les tenen i reverencien per relíquies deks gloriosos sants.

Super quinto, et dixit: *Que és veritat que ha vist moltes voltes en temps de gran serenitat i sequera que en banyar les graelles de sant Llorenç i les santes espines plovia promptament, el que verdaderament tenen en gran miracle i també de la cinta de la Verge Maria n'han vist grans miracles i meravelles; amb dones que tenien mal part, que estant per a morir de no poder parir en posar-los sobre la cinta de la Mare de Déu són deslliures sense mal ni peril; i això ha vist el testimoni moltes i infinites voltes; d'on són vingudes les dites santes relíquies al monastir de Labaix ni d'on sia no ho pot dir el testimoni per ser cosa tan antiga; veritats que ha oït dir moltes vegades a persones molt velles i antigues que la graella de sant Llorenç estava antigament en la capella de sant Llorenç sobre el monastir a la costa a on deien que s'havien seguit molts miracles i altre diu no saber.*

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis; in fine suae depositionis fuit interrogatus et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis, per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 9º]

Dicto die, in dicto monasterio, magnificus **Ioannes Castells**, domicellarius in loco de Irgo domiciliatus dicti abbatatus testis citatus ad dictam instantiam, qui iuravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum, ut supra in primo.

Et primo fuit interrogatus super primo interrogatorio et dixit:

Que és veritat que en el monastir de Labaix hi ha moltes santes relíquies, i això sap el testimoni perquè és natural del dit abadiat i ha estat procurador general molts d'anys del senyor abat que avui és i del abat passat; i així ha estat molt sovint en el monastir de Labaix i ha vist i adorat moltes santes relíquies, les quals tenen amb sobretuls i nom del sant que són; i entre altres és la cinta de la Mare de Déu i les santes espines i les barres o graelles en que fou rostit el gloriós sant Llorenç; i per tals les tenen.

Super secundo, et dixit: Que sempre ha oït dir el testimoni a son pare, el qual envellí molt i també fou procurador general en dit abadiat de Labaix en temps d'altres abats; i a molts altres vells així monjos com seglars que era cosa molt antiga que les dites santes relíquies estaven en el dit monastir.

Super tertio, et dixit: Que les ha vistes adorar i el testimoni, com té dit, les ha adorades moltes voltes i les tenen en el sagrari de l'eglésia de Labaix amb molta reverència i veneració.

Super quarto, et dixit: Que les ha vistes treure i donar a adorar en les festes solemnes i en el dia de sant Llorenç.

Super quinto et sexto, et dixit: Que no sap el testimoni per quina via són vingudes les santes relíquies en el monastir de Labaix; i veritat que ha oït moltes voltes que al temps que la capella de sant Llorenç s'enderrocà baixaren la graella de sant Llorenç al monastir de Labaix; la qual solia estar en dita capella i deien que allí se solien seguir molts miracles com avui dia les han vistes molta gent, dels que avui són vius, i el testimoni ha estat present a veure banyar la dita santa graella i santes espines per tenir grans necessitats d'aigües i en la mateixa hora plouia amb gran abundància d'on tot el poble té gran devoció en dites santes relíquies; i en la cinta de Nostra Senyora s'han vist molt sovint grans miracles de dones que van de part, que estan dos o tres dies amb gran perill de no poder parir i envien al monastir de Labaix i d'allí parten, un monjo portant dita cinta a on està la prenyada i posant-li la cinta sobre, dins poc espai la dona està deslliure i parida sense cap perill; i això sap per haver-ho vist del seus ulls moltes vegades; i altre diu no saber.

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 10º]

Die autem martis decima quarta praeonominatorum mensis et anni in dicto monasterio labarensi, honorabilis **Ioannes Marquet** oriundus Villae Pontis de Suert abbatius labarensis testis citatus ad dictam instantiam, qui iuravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum, ut supra in primo.

Et primo fuit interrogatus super primo interrogatorio et dixit:

Que és veritat que en el monastir de Labaix sap molt bé que hi ha moltes santes relíquies; i això diu saber per quant el testimoni és natural del Pont de Suert del dit abadiat i ha vist dels seus ulls en el dit monastir moltes relíquies; i entre moltes d'altres, la cinta de Nostra Senyora i tres espines de la santa corona de Jesucrist i una de les graelles del gloriós màrtir sant Llorenç i de la llet de la Verge Maria; i moltes d'altres.

Super secundo, et dixit: *Que ell té memòria i record de trenta anys o més i sempre les ha vistes i ha oït a persones velles que les dites relíquies eren moltes antigues en el monastir de Labaix.*

Super tertio, et dixit: *Que les dites santes relíquies amunt nominades, i les altres que ha deixat de nomenar, ha vist el testimoni que les tenen guardades en el sagrari de l'església amb molta veneració i tot el poble les té i respecta com a relíquies dels dits sants gloriosos.*

Super quarto, et dixit: *Que totes les festivitats anuals i de Nostra Senyora entre l'any i el dia de sant Llorenç moltes persones principals de les villes i llocs de l'abadiat vénen a oir els officis, els quals a l'abast donen a adorar les santes relíquies am molta devoció; i això sap el testimoni per quant hi és anat les demés festes anuals i dies de sant Llorenç de dos que té record.*

Super quinto, et dixit: *Que ell ha oït dir moltes i diverses vegades als pares monjos de Labaix, fra Miquel Comet i fra Pere Silvy i fra Arter, que havien ells oït als monjos antics que les dites graelles i quatre espines de la corona de Jesucrist havia aportat de Roma al monastir de Labaix un abat, nomenat Bertran; i que feia més de dos-cents anys que dites graelles deien que havien estat en la capella del castell de sant Llorenç en la costa sobre el monastir; la qual avui dia està derruïda i derrocada i que quant s'enderrocà dita capella baixaren les dites graelles en el monastir de Labaix a on avui estan i d'elles es veuen molts miracles en temps de necessitat d'aigües; que vénen amb processons els circumveïns a banyar les dites santes relíquies i molts que per mal d'ulls vénen a adorar-les; i això ha vist el testimoni ocularment moltes voltes que promptament estaven remediats de la necessitat d'aigua i algunes voltes ha vist juntar-se en les dites processons prop de dos mil ànimes; i altre diu no saber.*

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod, fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 11º]

Dicto die, in dicto monasterio, honorabilis **Petrus Mingot**, agricultor, oriundus loci de Ventola et baiulus dicti loci abbatius labarensis testis citatus ad dictam instantiam, qui iuravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ut supra in primo.

Et primo fuit interrogatus super primo, secundo, tertio et quarto interrogatorio et dixit:

Gran veritat és que en el monastir de la Verge Maria hi ha moltes relíquies que el testimoni ha vist la cinta de la Verge Maria i les santes espines de la corona de Jesucrist i una verga de les graelles del gloriós sant Llorenç; la qual ha vist sempre amb dos trossos i moltes altres relíquies de sants i santes; i això sap el testimoni perquè les ha vistes i adorades moltes voltes en les festivitats de l'any; i aquelles té guardades el pare sagristà en el sagrari de l'església de dit monastir amb molt respecte, veneració i devoció; i les donen a adorar les festes anuals i dia de sant Llorenç a tots els qui arriben a dit monastir per les devocions; i això sap el testimoni perquè té record de cinquanta anys que sempre ho ha vist així.

Super quinto, et dixit: *Que ha oït als seus pares i ha vist a tots del lloc i terme de Ventola i a religiosos molt antics de Labaix que les santes relíquies espines i graelles de sant Llorenç eren vingudes de Roma; que les havia portades un abat, nomenat Bertran, feia més de dos-cents anys i que les graelles del gloriós sant Llorenç havia posades en la capella del castell de sant Llorenç sobre el monastir de Labaix, a un tir d'escopeta; el qual castell i capella són en el terme de Ventola; i per les guerres i llarg temps s'és vingut a derrocar i derruir, que avui dia no hi ha sinó les pedres i alguns trossos de pareti; vist això, el pare abat i convent baixaren les dites graelles a la sagristia de Labaix a on avui dia les tenen guardades amb molta veneració i reverència pels molts miracles que s'han seguit i sequeren cada dia, que en temps de necessitat de pluges; i ha vist el testimoni juntar-s'hi en un mateix dia set o vuit processons amb creus alçades i banderes que s'ajuntaven dos mil persones i moltes amb peus decalços; i allí, després d'haver fet l'offici, banyaven les dites santes relíquies, espines i graelles i promptament plovia; que verdaderament tothom ho tenia per gran miracle; i també ha vist dit testimoni portar la cinta de nostra Senyora a dones posades amb gran necessitat de no poder parir i promptament eren deslliurades; i això ha vist el testimoni moltes vegades ocularment; i altre diu no saber.*

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 12º]

Die mercurii decima quinta praeonominatorum mensis et anni in dicto monasterio labarensi magnificus **Ioannes de Valles** domicellus in loco de Llesp Valles de Barrabes, dioecesis ilderdensis, domiciliatus testis citatus per nuntium curiae ad dictam instantiam, qui iuravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis ad Dominum Deum, ut supra in primo.

Et primo fuit interrogatus super primo interrogatorio, et dixit:

Que el testimoni és estat moltes i diverse voltes en el monastir de la Verge Maria de Labaix, així en festes anuals com en altres dies, i sap i ha vist ocularment que en dit monastir hi ha moltes relíquies i entre moltes d'altres la cinta de Nostra Senyora i espines de la corona de Jesucrist i dues vergues de les graelles del gloriós sant Llorenç i moltes d'altres relíquies que per tals són tingudes.

Super secundo, et dixit: *El testimoni té memòria de xeixanta anys o més que sempre les hi ha vistes.*

Super tertio, et dixit: *Que sap molt bé que les tenen en el sagrari dins de la sagristia del monastir de Labaix i d'allí les ha vist treure i tornar-les estar moltes vegades amb molta reverència, devoció i lluminària.*

Super quarto, et dixit: *Que ell les ha adorades moltes vegades i molta altra gent que allí havia en les festes principals i en el dia de sant Llorenç.*

Super quinto, et dixit: *Que no sap verdaderament d'on són vingudes; ni qui les hi ha aportades per ser cosa tan antiga, més que ha oït dir que les graelles de sant Llorenç estaven antigament en la capella del castell de sant Llorenç, terme de Ventola, que és sobre el*

monastir de Labaix, a un tir de ballesa; i que el testimoni hi té molta gran devoció pels grans miracles que ha vist que en temps de gran sequedat i esterilitat per medi de dites santes relíquies, les quals banyaven arribant allí amb processons i eren promptament remediats amb prou pluja.

Super sexto, et dixit: Que ja té dit el que hi ha vist i sap sinó de la cinta de la Verge Maria que ha vist moltes voltes portar-la a dones que anaven de part posades amb gran perill i posant-los la cinta sobre eren deslliurades del part i infantaven sense perill i això ha vist moltes vegades; i altre diu no saber.

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi.

[Testigo 13^o]

Dicto die, in dicto monasterio labarensi, honorabilis **Petrus Gallart**, agricultor, baiulus loci de Gotarta abbatius labarensis testis citatus ad dictam instantiam, qui iuravit in posse dicti domini officialis et vicarii generalis, ad Dominum Deum, ut supra in primo.

Et primo fuit interrogatus super primo interrogatorio, et dixit:

Que ell sap molt bé que en el dit monastir de Labaix hi ha moltes relíquies; i això sap el testimoni perquè les ha vistes moltes vegades; que és vassall del senyor abat i monastir de Labaix i va al dit monastir molt sovint i algunes festivitats entre l'any hi va a oir missa i els officis; i així sap que hi ha moltes relíquies les quals ha vist moltes voltes i adorades i entre moltes d'altres hi són les espines de la santa corona de Jesucrist i una barra en dues peces de la graella en la qual fou rostit el gloriós sant Llorenç i també hi ha una cinta de la Verge Maria i moltes altres relíquies de sants i santes, que per tals les tenen i adoren.

Super secundo, et dixit: Que té bona memòria de seixanta anys ençà que sempre les hi ha vistes molt ben guardades.

Super tertio, et dixit: Que sempre les ha vistes treure del sagrari, el qual està dins la sagristia, i tornar-les en el mateix lloc quan les estojen amb lluminària i molta devoció.

Super quarto, et dixit: Que el testimoni les ha adorades i vistes adorar a tot el poble en els dies de festes anuals i dia i vigília de sant Llorenç.

Super quinto, et dixit: Que no sap com vingueren al monastir dites santes relíquies. És veritat que sempre ha oït que quatre espines i la graella ho portaren de Roma tot plegat i, com és cosa tan antiga, no se sap determinadament sinó per haver-ho oït així dir a algunes persones velles.

Super sexto, et dixit: Que així de les espines i graelles del gloriós sant Llorenç com de la cinta de la Verge Maria n'ha vist el testimoni i tots els habitants d'aquella terra ho poden testificar els miracles que cada dia se'n veuen, que en temps de sequedat i esterilitat van els poblats veïns amb processons al monastir de Labaix; i oïda la missa, porten les espines i graelles al cementiri del dit monastir en un altar que tenen allí aparellat amb una bacineta d'aigua; i tot el poble agenollat amb gran devoció banyen les dites santes espines i barres

cridant el poble a son ver Déu misericòrdia donant pau i pluja; i això acabat i tornades les dites santes relíquies al sagrari i estant el cel serè ha vist el testimoni gran abundància de pluja abans de partir les processons del monastir; i la cinta de la Verge Maria ha vist ell portar a dones que anaven de part i estaven en gran perill de perdre la vida i posant la cinta de la Verge Maria sobre elles promptament eren deslliurades; i això ha vist el testimoni moltes vegades; i altre diu no saber.

Generaliter autem fuit ipse testis interrogatus super omnibus generalitatibus, de quibus dictus primus testis fuit in fine dictae suae depositionis interrogatus; et ad omnia et singula dixit: quod non; sed quod, fuit citatus ad perhibendum huiusmodi testimonium veritatis; per dictum nuntium fuit sibi lectum et perseveravit coram reverendo domino officiali et vicario generali labarensi gloriosos (sic) Patris omnipotentis in posse *haverles vistes tenir en lo sacrari de la dita iglesia y asso pot dir ell testimoni*.¹³

Copia huiusmodi in his praecedentibus novem papiri foliis, praesenti non completo comprehenso, sumpta et extracta fuit ab eius originali processu, in curia officialatus monasterii Beatae Mariae de Labaix aditato et cum eodem originali correcta et comprobata per me Gulielmum Dubes, auctoritatibus apostolica regiaque per totam terram et dictionem sacrae catholicae et regiae maiestatis notarium publicum, habitatorem Villae Pontis de Suert eiusdem abbatiatus, et scribam curiae praefatae. Et ut eidem copiae, aliena manu scriptae, ubique in iudicio y extra, plena ab omnibus adhibeatur fides, ego idem Gulielmus Dubes, notarius et scriba memoratus, hic me subscribo; et meum solitum artis et officii notarium, quo in publicis claudendis instrumentis, utor vigore superius factae provisionis, et in eodem processu insertae, ad instantiam et petitionem dicti reverendi fratris Ioannis Mur, sacristae, instantis exponere.

[signo notarial]

Hoc est translatum bene et fideliter sumptum a quibusdam indulgentiarum concessionis litteris inferius insertis, in pergameni quodam parvo exaratis, sigillo quodam antiquiori modo sera nigra et in facie ipsius sigilli rubei impresso et quibusdam funiculis albis sive veta canapis pendenti, in archivo publico monasterii Beatae Mariae de Labaix; et inter alias scripturas archivii eius monasterii reconditis et custoditis, sanis siquidem et integris, non viciatis, non cancellatis nec in aliqua earum parte suspectis; sed omni prorsus vitio et suspitione carentibus, quarum quidem litterarum indulgentiae concesionis tenor de verbo ad verbum sequitur sub his verbis:

Nos frater Arnaldus Dazonio (sic) Dei gratia episcopus gliquertiensis (sic) salutem in Domino.¹⁴ Cum vero ecclesia Sancti Laurentii sit sita in loco deserto et in loco forano, in quo loco multa miracula in honore sancti Laurentii Deus ostendit; et dicta ecclesia non habet redditus, unde provideat, nisi in cristifidelium eleemosynas et indiget libris et aliis ornamentis ecclesiasticis, nos vero atendentes dictas necessitates ecclesiae et Mattheum in evangelio dicentem "*estote misericordes quoniam misericordia consequetur*" [5,7] et supplicationem proborum hominum de Ventolano, in quo loco vel termino suo ecclesia est edificata per antiquos praedecesores; nos vero considerantes omnia de misericordia Dei Patris (sic) omnipotentis Patris et Filii et Spiritus Sancti et beatissimae et glosiosissimae Virginis Mariae et beatorum apostolorum Petri et

¹³ Aquí concluye el reiterado y monótono interrogatorio de Labaix sobre la verdad de las barras de la parrilla del martirio de san Lorenzo, etc.

¹⁴ Supra, n. 9.

Pauli, omnibus vere poenitentibus et confessis qui in die vel in vigilia sancti Laurentii interfuerint et manus adiutrices prorrexerint, si potuerint, quadraginta dies indulgentiae misericorditer relaxamus.

Datum in loco de Ventolano, die sabbati, in vigilia sancti Bartholomaei, mensis augusti, anno Domini millesimo trecentesimo sexagesimo quinto.

In cuius rei testimonium, nostrum sigillum episcopale impendens duximus apponendum anno, ut supra vidimus.

Sig-[signo]-num Bernardi Ioannis Naves apostolica regiaque auctoritatibus per totum Cataloniae principatum, notarii publici, ... civis Minorissae ... exemplo est testis.

Sig-[signo]-num Petri Torras, auctoritate apostolica et regia per totum eius Cataloniae principatum notarii publici, civis Minorissae,¹⁵ hinc translatus testis.

Sig-[signo]-num Gulielmi Dubes, Villae Pontis de Suert, abbatius labarensis in dioecesi ilerdensi auctoritatibus apostolica regiaque per totam terram et ditionem sacrae catholicae et regiae maiestatis notarii publici, qui huiusmodi translatus, a suo originali in archivo dicti monasterii Beatae Mariae de Labaix inter alias scripturas, in eodem archivo existentes, recondito et custodito, extractum et cum eodem veraciter et de verbo ad verbum correctum et comprobatum testificatumque, ut supra patet, scribere feci et clausi ad instantiam et petitionem reverendi Ioannis Mur, sacristae monasterii labarensis, die decima sexta mensis aprilis, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo octuagesimo septimo.

Noverint universi, quod anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo octuagesimo septimo, die vero decima septima, mensis aprilis, intitulata in mei notarii et scribae, publici testimonium infrascriptorum praesentia, reverendi pater frater Sebastianus Clua, alias Rosset, prior; frater Gaspar Deza, officialis et vicarius generalis dicti monasterii; frater Salvator Remolins, prior Sancti Pauli; frater Petrus Gonsalvo, infirmarius; frater Ioannes Mur, sacrista et praecentor; frater Michael Gallart, cellerarius; frater Ioannes Torres, portarius; omnes fratres et monachi monasterii Beatae Mariae de Labaix, ordinis cisterciensium, in dioecesi ilerdensi constructi, convocati et congregati de mandato dicti reverendi prioris ad sonum squillae in capitulo ecclesiae eiusdem monasterii, more et loco solitis, ubi aliis pro similibus negotiis dictae ecclesiae et monasterii soliti sunt convocari et congregari ex longeva, praescripta hactenusque ab immemorabili aevo citra observata consuetudine, capitulumque seu conventum ibidem ex causa infrascripta tenentes, celebrantes et repraesentantes, tanquam maior et sanior pars, et plusquam duae partes fratrum seu monachorum eiusdem ecclesiae et monasterii Beatae Mariae de Labaix; dictus reverendus pater, frater Sebastianus Clua, alias Rosset, prior eiusdem monasterii, praedictis, sic convocatis et ibidem in dicto capitulo personaliter existentibus verbo dixit et exposuit verba sequentia et infra quae, dum ab eius ore proferebantur, scripta et continuata fuerunt per me, dictum et infrascriptum notarium et scribam dicti capituli, in hunc qui sequitur modum:

Reverents Pares lo senyor don abat ha scrit a mi y a tot lo convent una lletra pregant nos que tingam a be de fer lipler de enviarli una de les dos barres de les reliquies y graelles del glorios sant Llorenç, les quels, entre altres reliquies que tenin en la iglesia de aquesta casa y monastir de nostra Senyora de Labaix, estan recondides y guardades en lo sacrari de dita iglesia, la qual demana per effecte que la volria enviar a una persona molt devota del glorios sant Llorenç; la qual sera servit nostre senyor que la tinra venerada com a santa reliquis y abla devotio

¹⁵ Minorissa es Manresa, ciudad de Barcelona, diócesis de Vich (Egger, 194). No se confunda con Minorica (Menorca).

que es Deu atant principal reliquia attes que en lo dit sacrari hia dos barres de dites santes reliquies y que la una restara en dit monastir; de la qual cosa nerebra dit senyor don abat molt gran contento y nos ho tinra a particular voluntat y pler; la qual santa reliquia es la voluntat que li sia enviada per lo pare fra Gaspar Deza, monjo de esta casa, official y vicario general del dit abadiat

Quibus verbis per dictum reverendum priorem dictis et per dictos fratres et monachos auditis et intellectis, omnes supra nominati, tam dictus reverendus prior quam dicti monachi et fratres ibidem existentes et capitulum et conventum facientes, de praedictis habuerunt tractatum inter eos et colloquium; et visa propositione per dictum reverendum priorem ex parte admodum reverendi domini abbatis dicti monasterii; et attento quod in sacrario ecclesiae eiusdem monasterii sunt duae virguae ferreae ex reliquiis sancti Laurentii seu in quibus sanctus Laurentius martyrium pro Domino sustinuit, volentes propositioni dicti prioris et voluntati dicti admodum reverendi domini abbatis, cui in omnibus obedire cupiunt, quantum in eos est anuere unanimes et concordēs; et, nemine illorum discrepante, dixerunt quod erant presto et parati dicto domino abbati alteram ex dictis duabus virguis sive crateribus eidem concedere; et illam per medium dicti reverendi fratris Gasparis Deza ad dictum admodum reverendum dominum abbatem mittere; et praedicto tractatu inter eos tento et his omnibus supradictis sic actis et dictis, illico, coram me dicto notario et scriba et testibus infrascriptis, non divertendo se ad alios actus, dicti reverendi prior et monachi eiusdem monasterii accedentes personaliter ad sacristiam ecclesiae dicti monasterii et ad sacrarium eiusdem in quo multae reliquiae, multorum sanctorum sunt reconditae et custoditae; et inter alias duae virgae sive barrae ferreae craterum sive graellas¹⁶ in quibus sanctus Laurentius pativit tormentum et in Domino obdormivit.

Et indutus dictus prior vestibis sacerdotalibus et accensis luminibus et cum magna reverentia, aperto prius, per dictum reverendum fratrem Ioannem Mur, sacristam, dicto sacrario, alteram virgam ferream ex duabus virgis ferreis craterum sancti Laurentii; et adoratis per dictum reverendum priorem et per omnes alios monachos supradictos, omnes ibidem existentes, nullo deficiente, reverentia et honore quibus decet, dictus reverendus prior coram praedictis monachis et me, dicto notario et testibus supradictis, tradidit et realiter liberavit illam, videlicet:

Longiorem, quae continet in se quinque palmos et unum quartum ad cannam civitatis Barcinonae¹⁷ in uno cuius capite est parum bifornica; altera vero, remanens in dicto sacrario, est longitudinis trium palmorum et dimidii eiusdem mensurae; quae ambae, ut ex earum fractione apparebat, erat una virga in manibus et posse dicti reverendi fratris Gasparis Dessa ad esse tum illam deferendi ad illustrem et admodum reverendum dominum D. Michaellem Aymerich, Dei gratia abbatem dicti monasterii. Et incontinenti, coram dictis monachis et fratribus et omnibus praedictis ibidem existentibus, meque notario et scriba et testibus supradictis praesentibus, dictus reverendus frater Gaspar Deza dictam virgam ferream pannis benedictis lineis involutam a manibus dicti reverendi domini prioris reverentia et honore, quibus decet, accepit ad effectum illam deferendi ad dictum reverendum dominum abbatem; promittendo dictis priori et conventui illam deferre; et in manibus et posse dicti domini abbatis liberare et ponere; et aliter illam non relinquere, firmando de eadem praedictis priori et conventui dicti monasterii ad praesentem apocham de illius receptione; promittendo, nihilominus, et iurando ad Dominum Deum et eius sancta quatuor evangelia, manibus suis corporaliter tacta, se, istam virgam ferream per dictos priorem et conventum sibi traditam,

¹⁶ Graellas es vocablo catalán que significa *cratis* o *crater* o parrilla (supra, n. 2).

¹⁷ Cana es medida como de dos varas usada en Cataluña (DRAE).

liberare et tradere, ut praefertur, in manibus et posse dicti admodum reverendi domini abbatis dicti monasterii et non alterius personae.

Quae omnia et singula supradicta petierunt et requisiverunt, tam dicti reverendi prior et monachi dicti monasterii, quam dictus reverendus frater Gaspar Deza per ordinem continuari et, de eisdem omnibus et singulis sic actis, dictis, gestis et secutis, fieri et confici unum et plura publica et eiusdem tenoris instrumenta, ut eternae memoriae comendetur et aliis per me, dictum infrascriptum notarium et scribam dicti monasterii, quae fuerunt acta in dicto monasterio de Labaix, anno, die, mense et locis praedictis, praesente me, dicto et infrascripto notario publico et scriba; et praesentibus etiam Bernardo Pla, cive civitatis Minorissae, dioecesis vicensi, et Ioanne Marquet, habitatore villae Pontis de Suert, abbatiatus dicti monasterii Beatae Mariae de Labaix, testibus ad ista vocatis specialiter et assumptis, ut superius continetur.

Sig-[signo]-num Gulielmi Dubes Dubes (sic), villae Pontis de Suert, abbatiatus labarensi, in dioecesi ilderdensi, auctoritatibus apostolica regiaque per totam terram et ditionem sacrae catholicae et regiae maiestatis notarii publici, scribaeque eiusdem monasterii et eius conventus; qui, praemissis omnibus et singulis supradictis, dum sic, ut praemititur, dicerentur, agerentur et fierent, una cum praenotatis testibus praesens interfui; haecque scribere feci et clausi. In fidem et testimonium praemisorum rogatus et requisitus.

Noverint universi, quod anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo octuagesimo septimo, die vero vigesima quarta mensis aprilis intitulata, praesente et ad haec vocato atque rogato me, Gulielmo Dubes, auctoritatibus apostolica regiaque per totam terram et ditionem domini regis notario publico, habitatore villae Pontis de Suert, abbatiatus de Labaix; et praesentibus etiam rvd. Michaelae Vilarasa, rectore ecclesiae parochialis Sancti Petri de Ferrarons¹⁸, dioecesis vicensis; et Antonio Rocha, studente in artibus, naturali villae praedictae Pontis de Suert, testibus ad haec vocatis specialiter et assumptis, reverendus frater Gaspar Deza, monachus monasterii Beatae Mariae de Labaix et pro illustri et admodum reverendo domino D. Michaelae de Aymerich, Dei gratia abbate dicti monasterii Beatae Mariae de Labaix, officialis et vicarius generalis, constitutus personaliter coram dicto illustri et admodum reverendo domino D. Michaelae de Aymerich, abbate praefati monasterii in quadam aula domorum parochialis ecclesiae Beatae Mariae, villae Modiliani¹⁹, dioecesis vicensis, sitarum satis prope ecclesiam parochialem eiusdem villae personaliter reperto et existenti, coram dictis testibus verbo requisivit me dictum et infrascriptum notarium per haec vel similia verba, quae dum ab eius ore proferebantur, scripta et continuata fuerunt per me dictum et infrascriptum notarium in modum sequentem:

Senyors, facem-me testimoni com jo requeresc a Guillem Dubes, notari de la vila del Pont de Suert que me llevi acte públic com jo realment i de fet lliuro, presento i integro en mans i poder de l'Il·lme. i molt reverent Senyor don Miquel de Aymerich, abat del monastir de Labaix, una barra de ferro de llargària de cinc palms i un quart a Cana de Barcelona en un cap biforcada, la qual embolicada amb un tovalló llís per ordre i manament del dit senyor abat, he prés encomanda del prior i convent dels monjos o frares del dit monastir de Labaix per

¹⁸ Hoy no existe la aldea de Ferrarons, salvo que haya cambiado de nombre o responda a Farrera dels Llops, en Lérida, diócesis de Vich.

¹⁹ Modiliano, de lectura manuscrita clara, es aldea que no aparece en Espasa, ni Madoz, ni en nomenclators actuales.

effecte de portar i donar-la en mans del senyor del dit senyor abat , la qual és una de les barres de les graelles o llit en el qual cremaren el cos del gloriós sant Llorenç segons llargament apareix amb aquest testimoni al que apporto així autenticitat pel mateix mossèn Guillem Dubes , notari, el qual també juntament amb dita santa relíquia li presento. Et incontinenti dictus reverendus dominus abbas, reverentia et honore debitis, adoravit dictam reliquiam seu virgam, verboque dixit:

Jo tinc per rebuda dita santa relíquia i testimonial i en faig acte de rebuda tant al dit prior i convent, encara que sien absents, com al dit fra Gaspar Deza, vicari del dit moanstir, i també requeresco al notari em llevi acte com jo torno encomenar al mateix la mateixa santa relíquia posada així en aquesta capsa que veuen de la mateixa llargària de la santa relíquia forrada en satí carmesí i per fora cuberta de cuir negre amb el lau? i baldonets i mano al mateix Gaspar Deza, en virtut de santa obediència, que dita santa relíquia amb la mateixa capsa porti i lliuri a on hi ha la persona que jo de paraula o amb la meua lletra li designaré a la partida de casa meua.

Et dictus reverendus frater Gaspar Deza, tanquam filius obedientiae, acceptans dictum onus in se, convenit et promisit dicto reverendo domino abbati, medio per ipsum praestito iuramento in manibus et posse dicti domini abbatis ad Dominum Deum et eius santa quatuor evangelia, praedicta per dictum illustrem et admodum reverendum dominum abbatem mandata operis per effectum adimplere; et de traditione et liberatione per eum personae sibi designandae facienda, reddere rationem; quae omnia petierunt et requisiverunt tam dictus admodum reverendus dominus abbas quam dictus frater Gaspar Deza per ordinem continuari; et de eisdem omnibus et singulis sic actis, dictis, gestis et secretis fieri et confici; sibi et aliis etiam personis omnibus et singulis, quarum interest et intererit, dari et tradi unum et plura publica [instrumenta] et eiusdem tenoris instantiam per me dictum et infrascriptum notarium, quae fuerunt acta in dicta villa Modiliani, anno, die, mense et loco praedictis, praesente me, dicto et infrascripto notario; et praesentibus etiam testibus supradictis ad praemissa vocatis specialiter et assumptis, ut superius continetur.

Sig-[signo]-num Gulielmi Dubes, Villae Pontis Suert, habitantis abbaciatus labarensis, in dioecesi ilerdensi, auctoritatibus apostolica regiaeque per totam terram et ditionem sacrae catholicae et regiae maiestatis notarii; scribaeque eiusdem monasterii et eius conventus. Qui, praemissis omnibus et singulis supradictis, dum sic, ut praemittitur, dicerentur, agerentur et fierent, una cum praenominatis testibus praesens interfui; haecque scribere feci et clausi.

In fidem et testimonium praemissorum, rogatus et requisitus.

Universis et singulis dominis officialibus, iudicibus et personis, tam ecclesiasticis quam saecularibus, ubilibet existentibus, et praesentes [litterae] pervenerint et fuerint quomodolibet praesentatae, nos dominus Michael de Aymerich, Dei gratia abbas monasterii Beatae Mariae de Labaix, ordinis cisterciensium, attestamus et fidele veritatis testimonium perhibemus quod suprascriptus Gulielmus Dubes qui suprascriptum instrumentum et alia tria suprascripta instrumenta clausurata subsignavit, est notarius publicus villae Pontis de Suert dicti abbatiatus de Labaix auctoritate apostolica regiaeque per totam terram et ditionem sacrae catholicae et regiae maiestatis creatus; scribaeque eiusdem monasterii et conventus; quod monasterium, tam in capite quam in membris est, subiectum ecclesiae romanae et ad eundem Gulielmum Dubes tamquam notarium publicum et scribam praefati monasterii habetur

publicus census instrumentumque per eum clausum, qualia sunt supradicta in iudicio et extra, plena ab omnibus adhibetur et solet adhiberi fides; proculdubio, ne igitur propter loci distantiam, per quempiam, dubium super his haesitetur, praesentes testimoniales litteras per notarium et scribam, in his per nos assumptum, fieri et expediri mandavimus manuque nostra propria subscriptas et sigillo proprio eiusdem monasterii cera rubea impresso sigillatas.

Datum in civitate Minorissae²⁰, die quarta, mensis maii, anno a nativitate Domini 1587. V. Abbas praefatus. (*rubrica*)

De praelibati admodum reverendi domini abbatis mandato expedito per me Petrum Torras auctoritate apostolica et regia nos notarium publicum, civem Minoricae, cum impressione dicti sigilli haec et alia propria scribentem manu.

[*Sello sobre papel*]

²⁰ Supra, n. 15.

A. VI. 5.

Año de 1587

Relación que haze el Padre fr. Miguel Hernández, religioso de la Compañía de Jesús, de todo lo que le subcedió en el viage desde Flandes a España, y cómo llegó al Collegio de Jesús de el Monte con las reliquias y Cuerpo de Santa Leocadia, que después se reziuía con gran pompa en la Ciudad de Toledo, en donde el Arzobispo Don Gaspar de Quiroga y el Cauildo de Aquella santa Iglesia dieron a su Magestad vna Canilla Grande de Muslo de la dicha Sancta, que por la entrega pareze hauer dado vn testimonio con ella de el secretario Matheo Báñez y este no se halla. Contiénese esta reliquia en la entrega 6ª.

Entrega 6ª Folio 38 n.º 10

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Relación de cómo fue trasladado el cuerpo de santa Leocadia**¹.

Señor. Por cumplir puntualmente el orden que de vuestra majestad he tenido de no apartarme del cuerpo de la gloriosa virgen santa **Leocadia**, no he venido a besar los pies de V.M. y a dar cuenta de lo que en el viaje y traslación de estas santas reliquias me ha sucedido y por haber sido tanta la frecuencia de los que han venido a visitarlas, no he podido poner en ejecución lo que había determinado hacer en llegando a España; que es, junto con la vida y martirio de la santa virgen, escribir todo lo sucedido en su viaje y traslación; y porque entiendo, con el favor de nuestro Señor, servir a V.M. muy presto con esta historia, dejando para ella lo que toca a la vida y martirio de la santa con los testimonios y razones que prueban con claridad ser esta virgen santa Leocadia, la que nació y fue martirizada en Toledo; sólo referiré aquí en suma lo particular que, después que intenté traer su cuerpo a España hasta este punto, me ha sucedido².

Después de haber residido algunos años en los estados de Flandes, donde fui enviado por mi General³ para que en ellos ayudase con los ministerios de la Compañía a los ministros y gente de guerra que V.M. en aquellas partes tiene, tuve noticia, estando en Amberes, cómo

• *Cuaderno sobre santa Leocadia de doce hojas en folio mayor, escritas diez en recto y verso.*

¹ Estamos ante una carta/relación anónima, sin lugar de origen, ni fecha, ni destinatario nominal. Por datos internos del texto deducimos que se escribe en Toledo hacia 1587 por un toledano jesuita (habla de su Compañía), que el *Sobrescrito* llama Miguel Hernández (1543-1609), misionero castrense nacido en Mora (Toledo). Viaja a Flandes en 1570 (O'NEILL Ch.-DOMINGUEZ, J. M., *Diccionario histórico de la Compañía de Jesús biobibliográfico-temático*, Roma/Madrid 2001, II, p. 1909).

Como entrega sexta (1593) pertenece a las fechas de finales del s. XVI, concretándose la gestión y traslado de reliquias desde 1583 a 1587, año de entrada en Toledo. Y Tournai como epicentro. Y porque el relato habla de “doña Juana abuela de V.M.” y de “estos reinos de V.M.”, síguese que el destinatario es Felipe II. En notas sucesivas se irán precisando geografías y cronologías.

² Esta redacción aparecerá sustancialmente (caps. 7-20) publicada por el autor, Miguel Hernández, en *Vida, martirio y translación de la gloriosa virgen y mártir santa Leocadia*, impreso en octavo por Pedro Rodríguez, Toledo 1591, XVI + 400 folios. Como actor en el traslado, que describe desde los Países Bajos hasta Toledo, su testimonio es veraz.

³ Aunque los biógrafos O'Neill y Domínguez sitúan en 1570 el primer viaje a Flandes del P. Miguel Hernández (supra, n. 1), según confesión del propio misionero castrense ocurre hacia 1567 (infra, n. 18). Y su estancia en Flandes alcanza los mandatos de tres prepósitos generales, que son Francisco de Borja (1565-1572), Eberhardo Mercurian (1573-1580) y Claudio Aquaviva (1581-1615), los cuales responden al 3º, 4º y 5º superiores generales de la Compañía de Jesús (*Diccionario... ibíd.*, pp. 1605-1621). Pero el encargo de traslado de reliquias de Flandes a Toledo ocurre bajo su último superior general.

el cuerpo de la gloriosa santa Leocadia, estaba dentro de los Estados. Y, aunque el que me dio esta noticia, la tenía del lugar y sepulcro donde estaba, por sus particulares intentos no me lo dijo. Haciendo yo diligencias por otras vías, vine a entender la tenían unos religiosos en la villa de San Guillén, que cae en el estado de Henao.

Hay en esta villa un monasterio muy principal de monjes de San Benito, a quien está sujeta la misma villa en lo espiritual y en lo temporal, en cuya iglesia estuvo muchos años esta santa⁴. Ciertamente ya del lugar a donde la había de hallar creció en mí el deseo que tenía de visitarla y juntamente se me representó cuán gran servicio haría a V.M. si por algún camino pudiese restituir a sus reinos este riquísimo tesoro, que tantos años ha les faltaba, y cuán bien cumplía de esta manera con la obligación que a la santa iglesia y ciudad de Toledo (a quien esta santa ilustró con su muerte y milagros) yo tengo por haberme criado en ella⁵.

Por estas razones propuse intentarlo por todas las vías posibles, persuadido había de tener para ello el favor de la santa virgen Leocadia. Las rebeliones y guerras que en los Estados se levantaron en aquel tiempo me cortaron todas mis trazas, forzándome a salir de ellos con harta lástima y dolor mío por no haber podido poner en ejecución mis intentos.

Porque sabiendo mi General que estaba ya libre de la prisión en que unos herejes me habían puesto, me mandó partir para Roma, donde estuve por espacio de dos años, sin perder la esperanza de haber de ser instrumento (aunque sin méritos míos) de la divina majestad para que España recibiese tan singular beneficio como este. Parecíame que, como en tiempo del glorioso san Ildefonso, se había descubierto el sepulcro de esta santa (que como algunos dicen) por muchos años había estado encubierto, para que conociéndole sus naturales y toda España le gozase; así el haberse descubierto en estos tiempos, habiendo carecido España de su presencia por más de quinientos años, había de ser principio para que sus españoles y devotos la cobrásemos.

Al fin de estos dos años, a petición de algunos ministros de V.M. me mandó mi General volver a Flandes y yo gusté harto de la misión por cobrar la ocasión que había perdido de tratar este negocio. Puesto allá lo empecé a intentar, comunicándolo primero con algunas personas graves y de buen consejo, cuyo parecer, en este caso, era de mucha importancia. Así por lo dicho como por tener muy estrecha amistad con Jerónimo de Lietar, abad del monasterio de San Guillén, que tanta parte era en lo que se pretendía; y de parecer de todos, se les escribió sobre ello apuntándole en la carta algunas de las razones que parecieron más a propósito para persuadirle.

⁴ Esta abadía benedictina de San Guillén o Saint Ghislain da nombre a la ciudad homónima en Bélgica, a orillas del río Haine, estado de Henao o Hainaut con capital en Mons; San Guillén queda a “un día de jornada” de Tournai; y su diócesis es sufragánea de la metropolitana de Cambrai. Este monasterio cameracense, también llamado cellense de San Pedro, recibió privilegios imperiales y pontificios desde su fundación el año 691. El abad en cuestión se llama Jerónimo de Lietar (PL, 220, 1036 y 1041).

⁵ Santa Leocadia (+304), virgen y mártir, de noble y cristiana familia toledana, fue capturada en tiempos del César Galerio y su gobernador Daciano, muriendo en una mazmorra de Toledo cerca del actual alcázar. Recibió culto martirial en la ciudad del Tajo durante el s. VI y con basílica en el s. VII, según la *Passio* de esta fecha en el s. VIII, a causa del peligro sarraceno de Abderramán I, destructor de la basílica, fueron trasladadas sus reliquias a Oviedo; y en el s. XII, un peregrino a Santiago, conde de Hainaut (Henao) de Flandes, colaborador en la Reconquista con Alfonso VI (+1109), obtiene de este el regalo de santa Leocadia, cuyos restos lleva al monasterio de Saint Ghislain (San Guillén) en Bélgica, donde se encuentran con gran culto en este s. XVI, año 1583. Es patrona de Toledo con parroquia propia y su fiesta local se celebra el 9-XII (AGP, 627; MR, 628; ES, VI, 303; V, 165 y 493; FABREGA GRAU, A., *Pasionario hispánico*, Madrid/Barcelona 1953, I, pp. 67-78; DS, 1442-1444; BAC, IV, 571-578).

A ésta y a la segunda carta con que se le replicó a su respuesta, respondió sacudidamente, cerrando del todo la puerta para que no se hablase más en ello. No obstante esto, traté se le escribiese tercera vez, poniéndole delante cuán gran servicio haría a V.M. y la obligación en que pondría a Toledo y a toda España, con otras razones que, según el tiempo y disposición de las cosas, le habían de hacer fuerza. En respuesta de esta tercera carta envió al superior del convento para que nos declarase su ánimo, que era de servir a V.M.; y hacer de su parte lo que pudiese para la buena conclusión de este negocio, convencido con lo que en las cartas se le había escrito.

Estando las cosas en este término, me pareció no pasar adelante sin dar cuenta de ellas al príncipe de Parma⁶, para que dándoles calor, se concluyesen más fácilmente. Gustó el príncipe de hacerlo y así mandó llamar al abad de San Guillén, el cual con estar persuadido a hacer lo que se le pedía, holgó se lo mandase el príncipe, y de nuevo se ofreció a hacerlo. Sólo propuso la dificultad que de parte del convento había de haber, que era grandísima; y por esta razón pidió se enviase una persona a quien los monjes tuviesen respeto para que lo tratase con ellos y pareciéndole al príncipe que fuese yo, me partí con una carta suya.

Salí de Tornay⁷ con el abad a seis de febrero de 83 con orden de dar un tiempo al negocio y enterándome si era esta santa virgen, la que padeció en Toledo; viesse la certidumbre que en esto había y el modo como la tenían, porque nunca se entendió que era empresa esta para salir con ella del primer acometimiento. Llegamos el mismo día a San Guillén, a puesta del sol; y con ser tan tarde, pedí al abad juntase luego en capítulo los monjes para tratar a lo que venía, pareciéndome que el dilatarlo para otra día, era dar lugar a que entendida mi venida, hablando de ella, dificultasen los monjes entre sí el negocio.

El tiempo que gastó el abad en juntarlos, estuve delante del santo cuerpo de la virgen, pidiéndole su favor y ayuda para salir con mi intento, pues mi deseo no era otro que su mayor honra, persuadiéndome que si ella quería servirse de este mi pequeño trabajo, fácilmente se trocarían las voluntades de todos los monjes, los cuales yo presumía estar muy lejos de mi pretensión. Quiso nuestro Señor, por los méritos de esta santa virgen, hacerme en este lugar, una tan señalada merced como era menester, para que yo viéndome por todas partes tan insuficiente, no perdiese el ánimo en negocio de tanta dificultad, antes me asegurase del buen suceso de él, certificándome ser su voluntad y de la santa venirse conmigo a España, porque estando en mi oración con aquel afecto que la divina clemencia me comunicaba, sentí en mi corazón un no acostumbrado movimiento y como que me decían por tres veces: llévame de aquí; a la cual voz, sin pretender levantarme ni reparar en lo que hacía, me puse en pie diciendo: vamos, madre y señora. Y a esta coyuntura llegó el abad a llamarme, después de haber juntado a los monjes. Y yo muy confiado que tenía de mi parte el favor de Dios y de la santa, perdido todo temor y recelo, me entré con ellos al capítulo.

Estando pues todos juntos y habiéndoles dicho el abad cómo yo tenía un negocio grave que tratar con ellos, me dieron audiencia, y yo con brevedad les presenté el caso, trayendo algunas razones que a mi parecer hacían mi petición honesta y justa, dándoles luego la carta

⁶ Este príncipe de Parma (también duque) es Alejandro Farnesio (1545-1592) (HERNANDEZ, M., *Vida y martyrio...*, f.78r), militar italiano al servicio de España, hijo de Octavio Farnesio y Margarita de Parma (hija natural de Carlos V) y gobernador de los Países Bajos desde 1578 al cesar Juan de Austria. No debe confundirse con el coetáneo y coterráneo cardenal Alessandro Farnesio (supra, A. V. 10, n. 16).

⁷ Tornay, hoy Tournai, es ciudad y diócesis belga -*Tornacum* romana (Egger, 314)-, provincia de Hainaut junto al río Escalda, conquistada por el Duque de Alba (1567) y rendida ante Alejandro Farnesio (1581). Nótese la fecha orientadora de 1583 en esta relación anónima.

que llevaba del príncipe de Parma, en la cual, remitiéndose a mí, aprobaba y salía por todo lo que hiciese y prometiese.

Oídas mis razones y vista la carta, mandó el abad que cada uno libremente dijese lo que sentía. Tuve por particular providencia de Dios, que siendo uso de todos los cabildos y capítulos al votar en causas, donde hay interesados, hacer salir fuera la parte para que sin respeto humano y con libertad den sus votos, no se usase conmigo esta ley; y así me hallé presente a todo lo que en el capítulo se trató, que no fue de pequeña importancia, por haber tenido ocasión de hablar otra vez y más despacio antes que se acabasen de resolver con el parecer de los tres primeros, que del todo fueron contrarios a lo que yo había pedido.

El primero que dio su parecer fue el prior del convento, el cual no sólo contradijo la entrega de la santa, sino dando razón de su parecer, habló de tal manera que se podía temer persuadidos los demás le diesen todos el suyo, afirmando no era justo dar oídos a plática que por tantas partes les estaba mal oída; ni admitir razones que sólo iban a sacarles de ella; exhortoles que para dar su voto trajese cada uno a la memoria todas las misericordias que de mano de Dios había recibido por medio de esta santa, se acordase de los remedios que para males y trabajos halló orando al pie de su sepulcro, pusiese delante sus ojos los beneficios que por escrito y tradición sabía haber recibido su casa y tierra, sólo por tener en ella esta santa virgen; y ponderadas bien todas estas cosas con juicio desapasionado y cristiano determinase si sería bien votar que salga de su casa el medio por donde recibe misericordias de Dios, el remedio de sus males y trabajos, el refugio suyo y de su tierra, y pues con buena dicha sus mayores la trajeron y sus padres la conservaron con gran fidelidad, honra y provecho suyo, no quisiesen los hijos con infamia y daño irremediable echarla de sí; mirasen que aunque el daño fuese suyo propio y la deshonra que de este hecho se les seguía mayor que se podía declarar, hacían con el agravio (si decirse puede) al cielo y tierra, pues la poca estima de los santos, la cual se arguye muy bien por darlos fácilmente, es en deshonor de la majestad de Dios que tanto los honra; y quien teniendo consigo quien le dé entrada para negociar con su Dios, le despide, muestras da de tener en poco al mismo Dios.

Díjoles también mirasen ser este tiempo más a propósito para con sumo cuidado tratar de fortalecer su casa con cuerpos y reliquias de santos, estando como se ven cercados de tantos males, que para dar los que ya se tienen; y pues aquella casa siempre se había señalado en su veneración, era justo ahora se extremasen en ella, cuando los herejes más desvergonzadamente los persiguen; los cuales con aparente razón podrían decir viéndoles dar tan livianamente este tesoro, lo estimaban en tan poco como ellos, y refiriéndoles la resistencia que al duque de Alba se había hecho, cuando intentó esto mismo, gobernando aquellos estados, no bastando todas sus diligencias y autoridad para salir con ello.

Los exhortaba a que con valor y estima de las santa defendiesen su salida, pues tenían vivo a quien poder imitar en este caso, el obispo de Arrás, que siendo abad de aquel convento, la defendió al duque de Alba. Y concluyendo la plática se resolvió en que en ninguna manera se hablase más en ello⁸.

⁸ El prior de esta plática reaccionaria se llama Juan Hazart (HERNANDEZ, M., *Vida y martyrio*.. f. 118v). Su invocación al Duque de Alba provoca sin duda en los monjes el recuerdo de su dureza gubernativa en los Países Bajos (1567-1573) con su “tribunal de la sangre” (supra, A. I. 8, n. 3).

En 1583 el exabad invocado, obispo de Arrás -*Atrebatum* romana de las Galias (Egger, 37)- es Mateo Moulart (1575-1600) (Gams, 496). La ciudad atrebatense sigue siendo hoy sede episcopal (AnPont). El segundo de turno es el suprior por nombre Nicolás Lobe (HERNANDEZ, *ibíd.*).

Con esta resolución del prior y con la fuerza de las razones y eficacia con que lo dijo, se empezaron a alborotar todos hasta que yo les rogué diesen lugar a que los demás dijese lo que les parecía. Señaló el abad al que tenía voto después del prior, el cual aprovechándose de lo que le había oído decir, se resume en lo mismo, dando por razón la antigua costumbre que tenía de acudir en todas sus tribulaciones al cuerpo de santa Leocadia, y que nunca se acordaba haber salido sin consuelo y remedio de su mal. Por tanto, él no podía ser de parecer se llevase esta santa.

El tercero se refiere a los dos; y pareciéndome harían lo mismo los demás, según los veía movidos, quise tornarles a hablar. E interrumpiéndoles dije lo mucho que me había holgado en conocer, cuán de veras eran devotos y aficionados a la virgen santa Leocadia, pues tan afectuosamente y como quien había experimentado el valor de esta pieza, trataban de no dejarla sacar de su poder, y cómo esto mismo me movía a hacer más instancia en salir con mi intento, fricado también del amor y devoción que en mí y toda España para con esta santa conocía. Que pues en ellos era tan grande por haberla tenido en su poder algunos años, de razón había de ser mayor en su nación y patria donde nació y se crió e ilustró con su vida y milagros y gloriosamente.

Y pues todos profesábamos mirar por la gloria de Dios y honor de esta santa, les suplicaba tratásemos este negocio mirando más estos fines que a nuestro propio interés y honra y siendo la gloria de Dios en este caso la honra que a su santa se hacía, juzgasen ellos mismos cuánto se serviría la divina majestad de que condescendiesen con mi justa petición, pues del hacerlo se seguía tanto honor para la virgen.

Porque dado caso que en aquella casa la tenían en suma veneración y con la decencia y ornato que el caudal de aquel convento podía sufrir (de lo cual yo estaba muy satisfecho), mas todo era poco respecto de lo que en Toledo se haría por juntarse con el grande amor y devoción la grandeza de aquella santa iglesia (que haciendo el debido respeto a la romana como a cabeza de todas) en ninguna se conoce superioridad y si querían conjeturar lo que en Toledo se haría con esta santa virgen, no era mal argumento lo que con san Eugenio hizo los años pasados, sólo por haber sido su prelado, convocando lo más y mejor de estos reinos para que festejasen su recibimiento, gastando en él con mano liberal y trayéndole V.M. en sus hombros, el príncipe y príncipes de Bohemia y colocándole donde es frecuentado su sepulcro de todos los reinos de España, gozando de este tesoro con paz y quietud, sin recelo ni temor de que haya quien se la pueda perturbar.

Y de esta razón podían colegir otra que les había de hacer mucha fuerza si era verdadero el amor que a la virgen santa Leocadia decían tener, porque dándola a Toledo, no sólo la daban a quien la tendría con toda la reverencia posible, sino que juntamente la ponían en uno de los lugares más seguros en medio de los reinos de V.M., donde también se conoce lo que los santos son y lo que a sus huesos y reliquias se debe, obligando a todos ellos a que con sus haciendas, vidas y honras la defiendan; y, al contrario, teniéndola en aquel lugar, la tenían en evidente peligro de perderla y verla en mano de sus enemigos. Y esto era cosa bien contingente, teniendo como sabían el enemigo al ojo. Pues quien tuvo atrevimiento pocos meses antes para hacer desguarnecer el arca donde el santo cuerpo estaba, de un poco de latón o bronce sobredorado, pensando que era oro, otro día, teniendo ocasión para ello, la harían pedazos, derramando las sagradas reliquias por el suelo, como yo mismo las había visto en el

abadía de Petrejen, junto a Maastricht⁹, donde las habían hollado los herejes; por cuanto querían ver por santa Leocadia algún día, lo que los devotos de san Martín y san Hilario vieron en Francia quemar sus huesos públicamente sin poderlo remediar.

Cuánto más contento les daría saber que está en Toledo segura y reverenciada de todos, que tenerla con perpetuos sobresaltos, de haberlo de perder ellos y todo el mundo. De lo dicho podrían muy bien inferir no ser muestra de desamor e ingratitud darme lo que con tantas razones les pedía y nadie se lo podrá atribuir a mal, sino a mucho amor y respeto a la santa. Pues quien pospone su gusto y comodidades al bien y honra de lo que ama, muestras da lo quiere más que a sí. Y que entendía que si esta causa pendiera de los mismos que la otra vez nos condenaron en ella no condescendiendo con el duque de Alba, consideradas bien las circunstancias que ahora hay, sin duda fueran de mi opinión.

Y como no había sido culpa de la nación española, en tiempo que los moros la traían apretada desposeerse de estos riquísimos tesoros por ponerlos en partes más seguras, donde, ya que ellos no las podían gozar, las gozase la cristiandad. Así no lo era suya en tiempo que los herejes andaban tan pujantes y con tanta rabia perseguían las reliquias de los santos, restituir esta gloriosa santa a quien por tenerla segura se la había entregado a ellos. Y para más satisfacer a los que no miraban este negocio con ojos tan claros y espirituales, yo les ofrecí antes de salir de Tornay traerles un Breve de su Santidad con que aprobase y tuviese por buena esta traslación, y una carta de V.M. en que mostrase haberse servido de lo hecho. Con esto concluí mi razonamiento, persuadiéndoles tuviesen delante de los ojos para votar la mayor gloria de Dios y honra de la santa y con esto di lugar a los que faltaban.

El primero que se seguía, hallándose confuso, pidió al abad dijese su parecer para que habiéndole oído, fuesen más acertados los que restaban. Y por estar yo cierto del buen oficio que el abad había de hacer aprobando la petición del monje, le insistí condescendiese con él, pues siendo superior de aquella casa, era de creer nuestro Señor le daría a sentir lo que mejor a todos estaba. Al principio hizo alguna resistencia, queriendo primero oírlos a todos. Al fin vino en lo que se le pedía, que no fue de pequeña importancia.

Díjoles cuánto sentía perdiese aquella casa y tierra en su tiempo tesoro tan rico y por tantos años poseído, que le llegaba al alma, acordándose de los muchos y grandes beneficios que de mano de la santa habían recibido; ver se les salía de casa quien se los había alcanzado, mas que él confesaba forzado de la razón, ser más para gloria de Dios y honra de la santa, la llevasen a su propia tierra, donde fuese tenida y respetada de muchos como era razón, que tenerla en un rincón de Flandes conocida de pocos, pobremente servida y cercada de los herejes, que si la hubiesen a las manos sin duda la harían ceniza. Y así consolándose con saber hacía un grande servicio a Dios y a la santa en sacarla de aquella tierra y enviarla a la suya, olvidado de su propio consuelo, confiaba habían de experimentar de allí adelante él y todos sus devotos mayor asistencia de esta santa virgen en todas sus necesidades y trabajos.

Conforme a esto era su parecer me la entregasen, dando yo primero el Breve de su Santidad y carta de su majestad que había ofrecido. A este parecer se refirieron los más votos, y los que estaban de contrario, aunque quisieron tratar de resistir, vinieron finalmente con su abad, allanando la dificultad la santa virgen que gustaba de honrar su tierra. Yo les di las gracias por lo que a toda España hacían en concederme el cuerpo de la virgen. Sólo les

⁹ Maastricht -*Traiectum* romana (Egger, 189)- de Holanda, es capital de la provincia de Limburgo junto al río Mosa en la frontera con Bélgica y había sido conquistada por Alejandro Farnesio (1579). Los herejes son los protestantes y hugonotes, que pululan por el entorno.

repliqué, al no entregármela hasta que viniese traído el Breve y carta que pedían, dándoles por razón que el enemigo estaba cerca de aquella villa y podría ser en el tiempo que yo gastaba en sacar el Breve y traer la carta de V.M. apoderarse otra vez de ella sin dar lugar a cumplir lo concertado. Con esto se convencieron y determinaron de entregármela, contentándose con que jurase de no sacarla del colegio de la Compañía de Jesús de Tornay, sin darles el Breve y carta y cumplir otras cosas que me pedían, y señalando para la entrega el día siguiente por la mañana.

Quisieron fuese con una solemne procesión, lo cual me dio a mi no pequeño cuidado sospechando la traza; era traza para que conociéndose, el pueblo se levantase algún alboroto que me impidiese el sacarla, o a lo menos les fuese excusa a los monjes para no pasar por lo concertado, y así procuré con todas mis fuerzas, se hiciese con menos ruido la entrega; y aprovechome poco por entonces por estar el abad y todo el capítulo de otro parecer. Ellos se fueron a sus celdas con harta tristeza y yo me recogí a dar gracias a la virgen por haber así allanado esta primera y más grave dificultad. Pasada la noche (que para mi fue bien larga) me bajé a la iglesia muy animado con lo que el día antes me había sucedido y con algunas prendas que tenía de no haber de salir de ella sin el santo cuerpo. No me faltaban algunos sobresaltos, considerando la dificultad que en algunos había para que la santa se me entregase y que podrían haber alterado aquella noche la determinación del capítulo. Al fin juntándose todos con el mismo propósito en que los dejé, tratamos de bajar el santo cuerpo del lugar donde estaba, al altar mayor.

Teníanle puesto en un arco de dos que tiene aquella iglesia a los lados del mismo altar en el trascoro; estos están hechos en el grueso de la pared, en el de la mano derecha había cuatro encajes en que estaban cuatro cuerpos santos y el tercero de ellos era el de santa Leocadia. Estaba puesto en una caja en forma de ataúd hecha de una pieza de roble, y la cubierta era de otra pieza de lo mismo y según es de tosca muestra claramente ser bien antigua, y aún es harto probable ser la misma en que vino de España, así por lo dicho, como por no ser verosímil que habiéndola de mudar a otra arca la labrasen con tan poca curiosidad. Estaba sobre cuatro pies de grifo, hechos de metal sobredorados y antes de ahora guarnecida toda del mismo metal dorado. Y entrando los herejes en la iglesia cuando se apoderaron de esta villa, engañándose con el resplandor, la desguarnecieron; y fue cosa sabida de muchos y que se tomó por testimonio que siendo esta gente belicosa y de buen nombre en la milicia, hecho este sacrilegio, de tal suerte perdieron su antiguo valor y ánimo que sin osar ponerse en defensa, dando sobre ellos la gente de V.M. los pasó todos a cuchillo, castigando Dios su atrevimiento con muerte temporal y eterna.

Sobre esta caja estaba una funda de terciopelo carmesí, guarnecida de franjas de oro, y sobre todo tres bolas de metal doradas. Llevando de este lugar el arca al altar mayor, se dio principio al oficio con mucha solemnidad y dicha la misa, contentos ya de que no hubiese procesión (lo cual yo deseaba mucho por los inconvenientes que tengo dichos) se trató de la entrega.

Venían con el abad y monjes, dos notarios públicos y en presencia de todos se abrió la caja que estaba clavada con seis u ocho clavos que mostraban bien haber años que se habían enclavado por la mucha dificultad que hubo en sacarlos. Abierta, se tomó testimonio de todo lo que dentro se halló, de la suerte y manera como estaba. Hallamos envueltos en una piel aderezada a manera de pergamino algo más gruesa, todos los sagrados huesos de la santa con su cabeza y en la piel estaban escritos tres testimonios:

El primero declara ser estas reliquias de santa Leocadia, junto con el lugar y tiempo de su martirio. En el segundo dice el arzobispo de Cambrai haberlas visitado y hallado decentemente puestas. El tercero es de cómo a instancia de la señora reina doña Juana, abuela de V.M., se sacó de esta arca un hueso de la santa y le trajo a Toledo¹⁰. Había también dentro de la piel, dos pedazos de tela; la una era delgada, de lino muy blanco; la otra era más gruesa, como de algodón de color azul; los extremos por una parte son de pezuños, como cuando se saca del telar, con un testimonio que decía ser él, un pedazo del velo de santa Leocadia, y el otro del paño en que fue envuelto su cuerpo; y es este testimonio del año de mil y ciento y ochenta¹¹.

Examinados estos recaudos y testimonios se me hizo entrega por el abad, recibíendome primero juramento cumpliría con ellos lo que les había prometido. En entregándomela les dije cuán cierto estaba de la sinceridad y verdad con que habían tratado conmigo este negocio; mas que con todo, para mayor certidumbre, me parecía convenir jurasen algunas cosas que yo les propondría y gustando de ello, tomé juramento al abad *in verbo sacerdotis* y por los santos Evangelios, si el cuerpo que me habían entregado era el que ellos y sus antepasados habían tenido y hecho veneración y ahora se la hacían por de santa Leocadia; si me le entregaban como le habían tenido siempre, sin tomar ni trocar alguno de sus huesos. Después del abad, juró el prior y superior y los demás monjes, de todo lo cual saqué testimonio de los notarios, y por prevenir inconvenientes, que con el tiempo se podían seguir, si el arca, en que el santo cuerpo había estado, se quedara en el monasterio, me entregue en ella y en la funda de carmesí con que la cubrían. Sólo les dejé, a instancia del abad y religiosos, un hueso de la santa, menor que un gemo, juzgando que su mucha devoción y la fidelidad con que habían tratado, merecía se les gratificase en esto.

A esta sazón ya había salido la voz de lo que pasaba por el pueblo y empezaba a acudir gente a la iglesia dando muestra de su sentimiento con muchas lágrimas y gemidos que me hicieron temer algún alboroto en el pueblo o novedad en los monjes; y hallándome solo para remedio de lo que podía suceder, tracé dos cosas: la una fue pedir al abad una capilla que tuviese rejas de hierro y llave para tener más seguro mi tesoro; y entrándome en ella, se quedaron fuera los monjes y entreteniéndome como quien componía el arca sobre el altar, saqué el cuerpo de la santa que para este propósito, después de habérseme entregado, le lié en una pieza de tafetán carmesí y con buen disimulo le puse entre el arca y retablo del altar, clavando muy bien para más deslumbrarles la funda de terciopelo con el arca.

Con esto, entendiendo los monjes no había más que hacer, dejándome en la capilla, se fueron y yo secretamente saqué el cuerpo santo y le puse en un baúl en mi aposento. Asistiendo siempre con él o yo o mi compañero con que me aseguré algo de no ser desposeído. Para salir con menos peligro escribí una carta al maestre de campo, Pedro de Paz, que estaba cuatro leguas de allí con su tercio, en que le decía cómo yo estaba ocupado en un negocio grave y de servicio de V.M. y por serlo tanto y muy necesario el secreto en él, no se podía comunicar hasta que nos viésemos; que le pedía se acompañase de algunos capitanes y soldados de importancia y, con ocasión de visitar la abadía de San Guillén, se viniese a ella con toda brevedad, sin que se entendiese otra cosa de su venida. El lo hizo con mucho

¹⁰ Estos tres testimonios literales aparecen transcritos por el narrador leocadiano Miguel Hernández (*Vida, martyrio...*, ff.101v-106r). En 1491 era arzobispo de Cambrai Henríque de Bergis (1480-1502) (Gams, 527). Y el hueso es una tibia de la santa traído por Felipe el Hermoso de San Guillén (Ghislain) a Toledo. Obsérvese, por lo demás, la referencia a la “abuela de V.M.”, clarificando así más el destino filipino del relato.

¹¹ HERNANDEZ, M., *Vida, martyrio...*, f. 106r. El pasionario hispánico citado (supra, n. 5) fija el s. XII como llegada a Flandes de los restos de la santa española, de acuerdo con la cronología del rey donante.

cuidado, trayendo consigo algunos capitanes y soldados, y habiéndole comunicado el negocio, se trazó la salida para el día siguiente, nueve de febrero de 83, en esta forma:

Visto que si el pueblo trataba de defendernos el sacar la santa, no éramos poderosos para sacarla por fuerza, nos hubimos de aprovechar de este ardid. Púsose el baúl en un muy buen caballo en que por mayor disimulación iba mi compañero con orden si hubiese algún alboroto, picase y el maestro de campo con los demás capitanes le llevaban de irse en su seguimiento, y en una carroza en que iban algunos padres del monasterio, se puso el arca donde entendían ellos y todo el pueblo iba el cuerpo de la santa y para disimularlo más, iba yo acompañando la carroza como en guarda. Con esto me parecía seguraba el no perder la santa, pues cuando me la quisiesen quitar los del pueblo, habían de hacer presa en la carroza y darían lugar a que la pusiesen en cobro, los que la llevaban.

Con este orden salimos sin que hubiese quien nos hiciese molestia. Era espectáculo harto tierno ver llegar los de la tierra a despedirse de la santa, llorando y dando suspiros. Antes de llegar a Tornay dejé la gente que llevaba y con mucho secreto puse la santa en el colegio de la Compañía de la misma ciudad; y estuviera allí mucho tiempo sin saberse, si los monjes no lo hubieran publicado. Otro día di cuenta al príncipe de Parma de lo que había hecho; con que recibió gran contento, espantándose de la brevedad y quietud con que se había efectuado. Luego se dio aviso a V.M. de todo y con esta nueva se publicó por España su feliz suerte en cobrar este riquísimo tesoro, causando en sus naturales grande alegría; aunque no faltaron algunos hombres doctos que dudaron ser esta santa la que padeció en Toledo, pareciéndoles cosa dificultosa el haber ido a Flandes. Y para salir de esta duda se me enviaron a pedir todos los testimonios y recaudos que a mí me daban seguridad de ser esta santa Leocadia, la de Toledo.

Yo los envié y habiéndolos examinado, se convencieron ser verdad lo que se les había escrito. En estas demandas y respuestas se pasaron casi cuatro años¹², y por tener yo obligación de andar este tiempo conforme el orden que tenía de mi General con el ejército¹³, donde no podía traer las reliquias con el decoro y reverencia debida, las entregué al rector de la Compañía de Tornay, puestas en un baúl pequeño con tres muy buenas llaves y sellado con un sello hecho para este efecto; y el baúl, dentro de un cofre muy fuerte y cerrado con otras tres llaves y el mismo sello, porque se echase de ver cualquier mudanza que en él se hiciese.

Habiendo recibido el Breve que su Santidad del papa Gregorio XIII dio en aprobación de la traslación¹⁴ y la carta de V.M. para el abad y monjes como yo se lo tenía ofrecido, me partí de Amberes a la ciudad de Mons de Henao donde estaba el arzobispo de Cambray¹⁵ a quien V.M. por una suya envió a mandar me entregase de nuevo las reliquias con la autoridad que tenía de ser superior de la abadía de San Guillén. En recibéndola partimos otro día juntos

¹² Iniciada la gestión, el 9 de febrero de 1583 más la elasticidad de “casi cuatro años” de papeleos en Flandes nos situarían en 1586; pero, en realidad, queda la cronología en 1585, como se advertirá por datos subsiguientes.

¹³ La misión principal del P. Hernández era la actividad religiosa entre el ejército de Tercios desde que fue enviado a Flandes en 1566 por el preposito general, (san) Francisco de Borja (ID., *Vida, martyrio...*, f. 73v).

¹⁴ Este Breve pontificio, firmado por el refrendario César Glorierius, aparece transcrito en M. Hernández (*ibid.*, ff. 152v-154v), seguido de un resumen de la carta de Felipe II (supra, A. I. 1, n. 9).

¹⁵ Cambray -*Cameracum* romana en Galia (Egger, 69)- hoy al norte de Francia, es ciudad de los Países Bajos de dominio español en el s. XVI. El metropolitano cameracense en el estado de Henao, y, por ende, también con jurisdicción en la abadía de San Guillén, es en 1585 el príncipe elector Ludovico o Luis de Berlaymont (1570-1596) con sede episcopal en *Mons Hannoniae* o Mons (Gams, 527; Egger, 206; infra, A. VII. 14, n. 11). Su testimonio y autorización de 11 de octubre de 1585 aparece transcrito en la obra meritada de M. Hernández (ff. 161r-166v).

para allá, donde di al abad el Breve y carta prometida con tres mil ducados de limosna que el cabildo de Toledo en reconocimiento del beneficio recibido, les enviaba¹⁶.

Luego hizo el arzobispo otra información jurídica sobre los mismos puntos que en mis manos habían jurado los monjes cuando me entregaron la santa; y otro día de mañana, llevando con nosotros al abad del monasterio, nos partimos a Tornay para cumplir el arzobispo lo que V.M. le mandaba. Está la jurisdicción de esta ciudad en lo espiritual dividida entre el arzobispo de Cambray y el obispo propio¹⁷, como en España lo temporal de algunos pueblos entre dos o más señores. Y por caer el colegio de la Compañía en el distrito del obispo de Tornay fue necesario sacar las reliquias a una abadía de los crucíferos, que cae en la jurisdicción de Cambray, para que jurídicamente pudiese hacer el arzobispo este acto en su distrito. Sacámoslas los dos de secreto en un coche.

Halláronse con el arzobispo a la entrega, el obispo de Tornay y otros prelados, muchos canónigos y religiosos, caballeros y gente ciudadana; y abriendo el cofre y baúl que estaban con las mismas llaves y sellos con que yo las había dejado, visitaron los huesos con el registro y testimonio que se había hecho cuando el abad me los entregó en San Guillén; y desde este día por intercesión de la santa (como yo creo) puedo libremente decir misa. Lo cual no hacía hasta entonces por haber sacado del cerco de Amberes un brazo quebrado por dos otras partes, donde estando confesando me alcanzaron dos piedras de las que, con el ingenio de fuego, arrojaron los enemigos por el río. La una me hirió en la cabeza, y de esta herida estaba ya entonces sano. La otra me había estropeado el brazo, de suerte que no podía decir misa a lo menos en público hasta este día. Puestos los santos huesos en la iglesia delante de todos, requerí al arzobispo con el Breve de su Santidad y carta de V.M. me entregase la santa como en ella se le mandaba. Y habiendo hecho leer en público el Breve y la carta de V.M. para el abad y arzobispo, luego ordenó al abad me la entregase y él tomándola en sus brazos la puso con reverencia en las mías, ofreciéndome yo a no dejarla jamás, hasta entregarla a V.M. o a quien tuviese su comisión. Y desde este día hasta hoy no he hecho noche fuera del aposento donde esta santa estuviese. Aquí tornó a jurar el abad a petición mía, delante de todos, los mismos artículos que otras dos veces había jurado.

Dentro de pocos días que de propósito me detuve en Tornay para deshacer el rumor que había de la ida de la santa a Amberes. Me partí a dar cuenta al príncipe de Parma como era razón de lo que había negociado, y para aderezar lo necesario a un tan largo viaje y por ser muy dificultoso traer por tanta tierra las reliquias sin que recibiesen detrimento, o ya ludiendo entre sí, si iban sueltas, o mojándose con las muchas aguas y nieves que era forzoso pasar en medio del invierno caminando por Alemania, me determiné coser cada uno de los huesos por sí en un pedazo de tafetán, porque no se pudiese perder ni un sólo polvo; y así envueltas en algodón las puse en un baúl pequeño hecho para este propósito a modo de portamanteo, aforrado por dentro de terciopelo carmesí con unas guarniciones de seda; y por de fuera, de fieltro con dos cerraduras diferentes y fuertes para que ni se pudiesen falsear ni romper.

Visitó el príncipe de Parma las reliquias y contentándose del buen modo cómo las llevaba, me dio para seguridad del camino, una compañía de infantería y veinte lanzas. Partí de Amberes a dos de noviembre, teniendo por bien empleados diez y siete años que había estado en aquellos estados sirviendo a V.M. por tan grande merced como en esto se me

¹⁶ El cabildo toledano está presidido por el cardenal Gaspar de Quiroga y Vela (supra, A. IV. 8, n. 1).

¹⁷ En esta fecha del año entrante 1585, la diócesis tornacense está regida por Maximiliano Morillón, que la gobierna de 1583 hasta el 27 de marzo de 1586, día de su muerte (Gams, 251; Eubel, III, 316). Su autorización y testimonio de 11-X-1585 aparece en M. Hernández (ff. 171r-176v).

hacía¹⁸. Y por estar Francia en aquella sazón muy alborotada con la guerra que su rey hacía a los rebeldes y herejes¹⁹, hube de tomar el camino por Italia. Y dejando el de Lorena y Borgoña, que suele ser el más ordinario y breve, por andar en él un tercio de alemanes amotinados, tomé con parecer del príncipe de Parma el de Alemania que en aquella sazón era el más seguro, aunque no le faltaban peligros.

Fui a Lovaina y Lieja acompañado siempre por las tierras de V.M. de algunos soldados. Entrando en Aquisgrán²⁰ por un aviso que me dio el deán de aquella iglesia (que es muy buen católico y amigo mío) supe lo que ya yo me sospechaba, que me tenían notado algunos herejes y gente facinerosa (de que hay gran copia en esta ciudad) para salirme al camino y hacer salto en el santo cuerpo y en dos cofres en que iba el arca, que ellos debieron de pensar ser cosa de más interés. Conocido el peligro tuve necesidad para sacar de él mi tesoro, usar de este ardid:

Hay en esta ciudad unos baños en que se hacen curas extraordinarias; y teniendo yo todavía encogidos algunos nervios del brazo herido, di a entender que me quería curar de propósito. Y para este fin hice llamar un médico y un cirujano, con los cuales, después de dar y tomar en ello, me concerté por un tanto el tiempo que juzgaron ser necesario, que fue de quince días. Ellos se fueron y publicaron el concierto con que descuidaron por entonces los que trataban de desvalijarme. Otro día por la mañana, yendo a tomar el primer baño, hice me aguardasen fuera de la ciudad 25 soldados que de tierra de V.M. había hecho traer por no fiarme de los naturales. Y en saliendo del baño sin volver a la posada, me fui con ellos; y poniendo buena diligencia, llegué aquella noche a la abadía que se llama San Cornelio, de monjes benitos²¹, donde me hospedó el abad y avisó de otra celada que me tenían puesta los enemigos; y por su parecer, con cien soldados que me dio y los 25 que yo llevaba, torcí el camino un poco a la mano derecha por donde daba en otro mayor peligro, si la misericordia de Dios por los méritos de su santa, no nos remediara con el aviso que una mujer nos dio a la entrada de un bosque.

La cual, viendo tanta escolta, entendió iba allí alguna persona principal; y sin preguntarle nada, salió de su casa y nos dijo advirtiésemos que habría cinco días que entraron en aquel bosque, trescientos soldados de a pie y de a caballo y no sabía lo que pretendían. Oída esta nueva, se me volvieron los cien soldados que me dio el abad y con los 25 que me quedaban me fue forzoso torcer más el camino y entrarme en tierras de V.M. hasta dar en una villa, cabeza de gobernación, donde pedí al gobernador por una patente que traía del príncipe de Parma, provisión para los soldados y otros cincuenta más que había menester; y dándome todo buen recaudo, me partí luego por no hacer con mi tardanza que el enemigo mudase puesto. Otro día pasando el bosque, topamos una centinela y aunque los soldados pusieron diligencia en cogerla, yo fui de parecer no la siguiesen, teniendo por más seguro el caminar con prisa.

Pasado este peligro, despedí la mitad de los soldados, quedándome con los de más importancia y caminando sin entrar en pueblo grande. A los 9 de diciembre, día de la gloriosa

¹⁸ Estamos ya en noviembre de 1585. Restando 17 años más dos de descanso en Roma, nos retrotraemos a 1566, concluyendo que es el año en que llegó a Flandes por primera vez el P.Hernández (supra, n. 3). Este destino por su preposito general, Francisco de Borja, se explicita en su obra *Vida y martyrio...* f. 73v.

¹⁹ En 1585 gobierna Francia Enrique III (1574-1589) con guerra civil entre católicos y protestantes, cuya paz religiosa nacerá con el edicto de Nantes (1598) firmado por su hijo Enrique IV (1589-1610).

²⁰ Aquisgrán, en la Renania alemana, es la antigua capital del sacro-imperio-romano-germánico y tumba de Carlomagno.

²¹ La abadía benedictina de San Cornelio queda a un día de jornada de Aquisgrán.

virgen santa Leocadia, al amanecer, me hallé en Alemania, en la ciudad de Confluencia²², en un colegio de la Compañía donde me dieron muy buen recaudo y pude descansar un día. Allí me informé lo que podía hacer con seguridad del camino y peligros de él, trazándole como hasta allí había hecho sin que mis compañeros supiesen cuándo ni por donde había de ir, hasta el punto de la partida. En todo este largo viaje no perdí de vista el baúl, porque caminando le llevaba delante de mí como portamanteo, cuya vista no me era de pequeño consuelo en los peligros. En llegando al mesón me entraba con él en un aposento y por no apartarme de él, cuando decía misa, le tenía a un lado del altar.

De Confluencia vine a Maguncia²³ y di la vuelta por Frankfurt²⁴, huyendo de los estados de Casimiro, hereje y enemigo mortal de la nación española²⁵. Finalmente llegué a Trento²⁶, donde cesaron todos los peligros; y entre otras cosas, que advertí en este camino, fue una que, caminando por Alemania desde 12 de noviembre hasta fin de enero, cuando es la fuerza de las aguas y nieves y hallando los caminos tan cubiertos de ellas que sin guía muy cursada no se podían pasar jamás, no llovió ni nevó de suerte que nos diese pena.

Tuve una carta de mi General en que me daba aviso cómo no tendría pasaje cómodo en Génova por algunos meses. Y así por esto, como por ser necesario me viese con él para algunos negocios, me ordenaba guiase mi camino por Roma; guiándolo de esta manera la divina majestad para más honrar su santa.

Llegué a Roma a los 13 de febrero, donde me detuve hasta los 20 de mayo²⁷, parte impedido por una enfermedad de que estuve desahuciado, parte ocupado en hacer las diligencias que su Santidad mandó para examinar si era esta virgen santa Leocadia, la de Toledo; porque habiendo besado el pie a su Santidad y dándole cuenta de algunas cosas de que deseaba ser informado, le supliqué concediese a devoción de la santa, algunas indulgencias para cuentas e imágenes, y un jubileo e indulgencia plenaria para la iglesia mayor de Toledo, que se ganase el día y octava de la traslación; y después perpetuamente a los 9 de diciembre, día de su martirio. Su Santidad lo concedió benignísimamente, mandando primero al cardenal Lanzalot²⁸ hiciese averiguación por mis recaudos, si era esta gloriosa santa la que padeció en Toledo y habiéndose contentado de la buena diligencia del cardenal, me concedió el jubileo en forma de Breve que no es el menor testimonio para quitar la duda que se ha tenido de ser esta gloriosa santa nuestra patrona²⁹.

Con esto me salí de Roma a los 20 de mayo hasta primero de agosto, aguardando galeras. A primero de agosto surgieron 20 de Génova y en una de ellas se puso la santa, aderezando para este fin don Pedro de Mendoza, embajador de V.M. en aquella república³⁰, la popa donde iba la santa y yo en su guarda.

²² Confluencia o Coblenza (supra, A. I. 14, n. 26). Es 9 de diciembre de 1585.

²³ Maguncia o Moguncia (supra, A. V. 5, n. 7).

²⁴ Frankfurt -*Francofurtum* romana (Egger, 120- ciudad alemana en el estado de Hessen. Obsérvese que el periplo alemán se extiende desde el 12 de noviembre de 1585 hasta finales de enero de 1586.

²⁵ Juan Casimiro (1543-1592) es germano y conde palatino desde 1576, hijo de Federico III el Píadoso. Defiende el protestantismo calvinista en Francia y Países Bajos, al igual que hará su heredero Federico IV (Lexikon, IV, 384).

²⁶ Trento, capital de la región de Trentino, significa entrada norteña a Italia por los Alpes, ya sin riesgos protestantes iconoclastas.

²⁷ Más de tres meses en Roma y estamos en 1586.

²⁸ Escipión Lancelottus (+1598), auditor de la Rota, es creado cardenal en 1584 por Gregorio XIII (Eubel, III, 47).

²⁹ Este Breve jubilar es de Sixto V, fechado en Roma en 1586 y transcrito en M. Hernández (*Vida, martirio...*, ff. 190v-194r).

³⁰ Pedro de Mendoza es conde de Vinasco y embajador en Génova en 1598 (Cabrera, II, 306, 339; III, 243, 370, 539, 561; Olarra, I, 459, 568; II, 101, 284; infra, A. VII. 44, n. 140) Carlos Alonso Váñez publica una carta de este

A los 9 del mismo mes, tomamos tierra en España; y llegando a Barcelona, entendí hallar orden de V.M. de lo que de allí adelante había de hacer. Y aunque se había despachado este orden a tiempo, que yo le pudiese hallar en Barcelona, pero dando el correo que le traía en manos de unos forajidos, se perdió con otros despachos³¹. Hallándome sin luz de lo que había de hacer, me determiné pasar a Castilla por Valencia por ser los puertos de aquel reino más seguros y menos rigurosos que los de Aragón; llevando conmigo, para mayor seguridad, una vara de inquisición³², la cual fácilmente me concedieron los inquisidores, sabida la causa que había de pedírsela. Desde Valencia hasta la raya me aseguró el conde de Aitona³³. Puesto en Cuenca supe el real orden que V.M. había dado; en cuyo cumplimiento me partí acompañado de los rectores de la Compañía de Jesús de Cuenca y Huete para Jesús del Monte³⁴, donde se me mandaba aguardar hasta que se ordenase otra cosa. Llegué a aquella casa y con todo el secreto que pude, guardé en mi aposento la santa reliquia hasta que se aderezase lugar acomodado en la iglesia, donde pudiesen los de casa gozar de ella, como muchos días había, deseaban. Está la casa de Jesús del Monte en un monte alto, de muy sanos y frescos aires, del cual se señorea una buena vega y apacible ribera de Tajuña. Es residencia del colegio de la Compañía de Jesús, de Alcalá; que por ser muchos los que en este colegio estudian y tener la habitación estrecha y mal acomodada para los recios calores que suele hacer allí los veranos, y a la causa caer muchos enfermos, se pasan el tiempo de las vacaciones a esta casa, donde con alguna recreación pueden continuar los ejercicios de las letras.

Y como llegué antes de la renovación de los estudios que se hace por san Lucas³⁵, hallé en la casa buen número de gente con que fue, más solemne el recibimiento. Diose luego orden en componer una capilla, la cual salió muy bien a propósito; porque haciendo una puerta a la iglesia por donde la gente podía oír misa (que cada día se decía en ella) y adorar la santa, tenía otra a mi aposento; de modo que quedase siempre debajo de mi llave; porque, desde que recibí en mi poder este riquísimo tesoro, propuse de no perderle de vista, cuanto me fuese posible, hasta entregarle en manos de V.M.

Aderezose esta capilla con los más ricos ornamentos que nuestra pobreza tenía; y aunque se habían hecho por los de casa muchas prosas latinas y españolas y otros géneros de composiciones para solemnizar más esta fiesta, pero el mucho secreto con que procedíamos, guardando el real orden de V.M., no dio lugar a que se aderezase la iglesia y capilla con ellas; pero sembrándola toda de las hierbas olorosas de que aquel monte es muy fértil y de la mejor manera que la mucha devoción que nuestro Señor a todos comunicaba, nos enseñaba, ordenamos dentro de casa una procesión en que todos con sus candelas encendidas y cantando himnos y salmos, como mejor sabían, acompañaron el santo cuerpo desde mi aposento, en que se puso la primera vez, hasta la capilla que estaba aderezada donde pusimos el baúl en que había venido de Flandes en otra arca mayor, cerrada con dos buenas llaves y un candado.

embajador con fecha de 1585 ("Envío a Felipe II de reliquias...", CD, 212 (1999) 706). No se confunda a este conde con el homónimo fundador de Buenos-Aires.

³¹ El correo de Felipe II va dirigido al conde de Sástago, Artal de Alagón (+1593), lugarteniente, capitán general y virrey en el reino de Aragón (HERNANDEZ, M., *Vida, martyrio...*, f. 198; DHE, III, 623).

³² "Vara de inquisición" es el ministro que este tribunal diputaba para algún encargo con facultad de juntar la gente necesaria para cumplirlo (DRAE).

³³ Este conde de Aytona, ya marqués desde 1581 y así lo llamará el P.Hernández en 1591 (f. 199v), es Francisco Moncada, virrey de Valencia. El condado de Aytona (Lérida), antes fue señorío y después marquesado (infra, A. VI. 34, n. 5; A. IX. 2, n. 40; Terricabras, 125, 128, 129, 316).

³⁴ Huete es población de la provincia de Cuenca; y Jesús del Monte, residencia jesuítica cerca de Alcalá de Henares. La llegada a esta residencia ocurre el 12 de setiembre de 1586 (HERNANDEZ, M., *Vida, martyrio...*, f. 201r).

³⁵ Los viejos cronicones medievales recuerdan que los cursos académicos se iniciaban la víspera de san Lucas, cuya fiesta era y es el 18-X.

Todo esto se tuvo secreto entre los de casa hasta que la santa iglesia de Toledo hizo demostración de ello con procesión pública en acción de gracias por haber llegado esta santa reliquia a Jesús del Monte; y envió a la misma casa tres capellanes y dos colegiales del colegio de los Infantes con otros ornamentos y vasos de plata para mayor ornato y servicio de la santa.

Desde entonces ha sido extraordinario el concurso de gente que a visitar esta santa reliquia ha venido; lo cual es más de maravillar habiendo sido el invierno tan áspero. Vino el duque del Infantado y otros grandes y señores de España³⁶ y el deán de la santa iglesia de Toledo³⁷, y han seguido con toda devoción los pueblos comarcanos, habiendo habido en este tiempo mucha frecuencia de confesiones y comuniones, entre los cuales se ha señalado la villa de Loranca de Tajuña³⁸, como más vecina, mostrando agradecimiento a la merced que de esta santa ha recibido en quererle aposentar tantos meses dentro de su término. Y desde luego ha querido mostrar Dios nuestro Señor la merced que por medio de esta santa ha de hacer a todos estados y géneros de gentes, que se ha echado bien de ver haber sido traza de la divina Majestad la traslación de ella para enriquecer estos reinos de V.M. con tan grande y precioso tesoro y que en ellos gozase de la honra y veneración con que V.M., con tan cristianísimo celo de la gloria de nuestro Señor y de la honra de sus santos, hace y manda hacer tan soberano y agradable oficio a los ojos de este altísimo y común Señor, en cuya infinita misericordia confío que por intercesión de esta su santa, a quien V.M. ha hecho tan gran servicio, ha de tener V.M. en todas sus cosas tan felicísimo suceso, como todos habemos menester³⁹.

[Sin firma ni sello]

³⁶ En 1587, por estar radicados en la cercanía guadalajareña, se hacen presentes con sus consortes los nobles Íñigo López de Mendoza, V duque del Infantado (1565-1601) (DHE, II, 472); Lorenzo Gómez Suárez de Figueroa, II duque de Feria (1571-1607) (ibíd., 42-43); Luis Hurtado de Mendoza, IV marqués de Mondéjar y V conde de Tendilla (+ 1607) (HERNANDEZ, M., *Vida, martyrio...*, f. 202v).

³⁷ El archidiácono y deán de Toledo, Juan de Mendoza (+1592) será promovido a cardenal en 1589 por Sixto V con servicio en Roma (Eubel, III, 52; DHEE, 349; Hernández, M., *ibid.*, 202v; infra, A. VI. 34, n. 12).

³⁸ Loranca de Tajuña era y es población de Guadalajara en la frontera con la provincia de Madrid.

³⁹ Por tratarse de traslado de santa Leocadia a Toledo y no al Escorial, aquí no recogemos la solemnidad procesional, que se efectuará el 26 de abril de 1587, por caminos de Jesús del Monte-Olías del Rey-Toledo, con asistencia final de Felipe II, familia real, cardenal Gaspar de Quiroga, cabildo toledano, ayuntamiento y feligresía, abundando los arcos, tribunas, composiciones latino-castellanas, liturgia mozárabe, etc., a semejanza del traslado de París, también a Toledo, de los restos de san Eugenio en 1565 (supra, A. I. 8, n. 9). Estas solemnidades festivaleras están ampliamente descritas por el meritado hagiógrafo y cronista M. Hernández (*Vida, martyrio...*, caps. 20-23, ff. 201r-399r). Y añadamos, como observa el *Sobrescrito*, que en Toledo el cardenal Quiroga da una canilla de santa Leocadia para el Escorial, cuyo documento testimonial no se encuentra en el archivo hagiográfico.

A. VI. 6.

4 de Octubre de 1585

Testimonio que da Don Juan Ahucmo, Arzobispo Melmiense, a instancia de el Duque de Parma, Gobernador y Capitán General por su Magestad en los estados de Flandes; y de el Padre Miguel Hernández, religioso de la Compañía de Jesús, sobre las reliquias que el dicho Duque le dio estando en Ambers, que son vn hueso de san Lorenzo Mártir. Otro de Costilla de San Andrés Apóstol; otros dos Pequeños, el uno de san Gerónimo y el otro de san Alexandro con vn pedazito de Carne de san Albano, (el qual dio su Magestad al Collegio de los Yngleses de Valladolid), y otro hueso de Santiago Apóstol.

Y Por otro testimonio de Hernesto, Arzobispo de Colonia, su fecha de el año de 1584, pareze que Cosme Massio, Secretario de el dicho Duque de Parma, las Sacó y vbo de el Monasterio de san Pantaleón y de la Yglesia de san Gereón de la Ciudad de Colonia, y en este testimonio dicho da licencia el dicho Arzobispo para sacarlas de su Diócesis; son contenidas en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 40 n.ºs. 11. 12.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **De san Lorenzo. Testimonio de las reliquias siguientes: de un hueso de san Lorenzo, que es grueso, de la canilla de la pierna; de san Andrés, un hueso pequeño. N.º 11**

Ioannes Dei et sanctae sedis apostolicae gratia, archiepiscopus mechliniensis, etc.¹
Universis et singulis christifidelibus praesentes litteras visuris, lecturis, pariter et audituris, salutem in Domino sempiternam, cum sincere dilectionis affectu.

Ad requisitionem et instantiam illustris et magnifici domini Cosmi Masi, primarii secretarii illmi. et serenissimi D. Alexandri Farnesii, principis parmensis et placentiae, etc. sacrae et catholicae regiae maiestatis in Belgio locum tenentis gubernatoris et praefecti militiae generalis², necnon venerandi et devoti patris domini Michaelis Hernández, presbyteri societatis Iesu³, Notum vobis facimus et pro veritate significamus et attestamus, qualiter praefatus dominus Cosmus ex sua pura et sincera liberalitate, dono irrevocabili concesserit et dederit praefato venerando patri domino Michaeli Hernández praesenti et cum maxima gratiarum actione, devotione et honore, obviis manibus recipienti et acceptanti, venerandas et veras sanctorum reliquias infrascriptas, una cum litteris authenticis (quas nuperrime vidimus et visitavimus et desuper decretum et auctoritatem nostram interposuimus) de veritate earundem clare attestantibus et fidem facientibus:

- Utpote os sic satis grande sancti martyris Christi **Laurentii**;
- particulam ossis sancti **Andreae** apostoli;

* Diploma pergamíneo vitelado (450 x 295 mm.). Gran sello heráldico redondo (8 mm. diámetro) de cera roja en caja de metal; campo central: escudo episcopal acuartelado, dos zonas barradas y dos leones rampantes con lema praesis ut prosis; leyenda circular: + Ioannis Havchini, D.G. Archiepiscopi Mechliniensis-1583 del titular de Malinas. Es el sello que mejor conserva su grabado.

¹ La diócesis mechliniense -*Machlinium* latina (Egger, 192)- es Malinas, ciudad belga con diócesis regida por Juan Hauchinus (+1589), segundo obispo (el primero fue el card. Granvela) (Gams, 250). Esta sede erigida en 1559 es hoy, unida a Bruselas, archidiócesis primada (AnPont).

² Alejandro Farnesio (supra, A. VI. 5, n. 6). Tanto Parma como Placentia (Piacenza) son ciudades y provincias italianas.

³ Miguel Hernández (supra, A. VI. 5, nn. 1-3).

- unam aliam sancti **Iacobi** apostoli;
- adhuc aliam sancti **Hieronimi** atque
- parvum os sancti **Alexandri**,
- una cum particula carnis sancti **Albani**,

versus Hispaniarum regna seu alias regiones ad ipsius venerandi patris voluntatem et beneplacitum; ac prout suae devotionis sinceritas hoc expostulavit, et prout eidem auctoritate nostra per alias nostras litteras concessum est atque promissum, pie transferenda et ibidem iuxta morem et consuetudinem ecclesiae nostrae catholicae honorifice conservanda. In eius rei veritatem et fidem ac praemissorum evidens testimonium, praesentes manu nostra subscriptas exinde fieri et per notarium publicum secretarium nostrum infrascriptum subsignari, sigillique nostri iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum et actum Antuerpiae provinciae nostrae mechliniensis (sede episcopali Antuerpiensi iamdudum vacante)⁴ anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo quinto, indictione decima tertia⁵, mensis octobris, die quarta, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Sixti divina providentia papae quinti, anno primo⁶, praesentibus ibidem honestis et discretis viris Fernando de Torres, dictae societatis Iesu, hispalensis dioecesis; et Curtio Angadri, dioecesis parmensis⁷, testibus fidedignis ad praemissa vocatis et requisitis.

Ioannes Hauchinus. (*rúbrica*)

Ad praefati reverendissimi domini archiepiscopi mechliniensis mandatum proprium.
Doossen. (*rúbrica*)

* * *

02* [Notas al dorso] :

- **Pro domino Cosmo Masi.**
- **Questi sono li reliquii che erano era et cofermo di legrio.**
- **Este testimonio es de las reliquias de Santiago, san Andrés, san Lorenzo, san Alejandro, san Jerónimo, san Albano y de santos Mauros y Tebeos, sacadas del monasterio de san Pantaleón de Colonia y de la iglesia de San Gereón de la misma ciudad.**

Ernestus Dei gratia, electus archiepiscopus coloniensis, sacri romani imperii per Italiam archicancellarius princeps elector, electus et confirmatus episcopus leodiensis, hildesiensis et freisingensis, administrator stabulensis, comes palatinus Rheni, dux utriusque Bavariae, Westphaliae, Angariae et Bulloni, marchio franchimontis, comes lossensis, etc.⁸

⁴ Durante la vacancia de la sede diocesana de Amberes -Antuerpia flamenca (Egger, 32)- de 1576 a 1587 hace de administrador el obispo de Malinas (Gams, 247).

⁵ Calendario fiscal (supra, A. I. 12, n. 3).

⁶ Sixto V (1585-1590).

⁷ Ambos testigos pertenecen a dos diócesis de dominio español: Sevilla y Parma.

• *Diploma en pergamino vitelado (320 x 250 mm.). Sello redondo de cera roja en caja de metal; campo central: escudo belga.*

⁸ Ernesto von Bayern (1554-1612), hijo de Alberto V y duque de Baviera, practicando un abuso germano reúne en su persona cinco mitras de diócesis limítrofes, acumulando beneficios, con servicio pastoral de sus obispos auxiliares o sufragáneos (Fliche-Martin, XVIII, 13-14). Contra las protestas de Roma, desde 1566 (a los doce años) es preconizado obispo freisingense (Frisinga/Mónaco) (Gams, 275); desde 1573 (a los veinte años) es condecorado con la mitra hildesiense (Hildesia/Würzburg) (Gams, 282); desde 1580 es consagrado obispo leodiense (Lieja); desde 1583 asciende a arzobispo de Colonia (supra, A. I. 11, n. 3); y por ello, príncipe-electoral y archicanciller del palatinado italiano; desde 1585 es titular también de la sede monasteriense (Münster) (Gams, 270); incluso es administrador del abadiado benedictino stabulense (Stavelo), monasterio fundado en el 456 por el rey merovingio Sigeberto (PL, 220, 1145). Hoy estos territorios siguen siendo diócesis o archidiócesis

universis et singulis praesentes nostras litteras visuris seu legi audituris salutem in Domino sempiternam.

Notum facimus quod honorabilis sincere nobis dilectus Carolus Billeus consiliarius noster, a reverendo et devotis sincere nobis dilectis abbate et conventu monasterii Sancti Pantaleonis Coloniae⁹. De ossibus sanctorum **Iacobi, Andreae, Laurentii, Alexandri, Hieronymi**, et carnis particulam de corpore sancti **Albani**, atque a venerabilibus nobis dilectis decano et capitulo ecclesiae nostrae collegiatae Sancti Gereonis coloniensis¹⁰; de ossibus sanctorum **Maurorum**¹¹ ac **Thebaeorum** martyrum¹², prout schedulae singulis affixae demonstrant, ad instantiam nostram accepit, ut de consensu nostro ad illustrem virum D. Cosmum Masi, serenissimi domini Alexandri Farnesii, principis parmensis et placentini regis catholici in Belgio locumtenentis, gubernatoris et praefecti militiae generalis consiliarium et secretarium, eadem transmittat ad divini cultus et devotionis augmentum in loco aliquo sacro, ubi ipsi D. Cosmo visum fuerit, collocanda.

Quas quidem sanctorum reliquias cum debito honore et veneratione, iuxta ecclesiae catholicae ritum et ordinationem ab inmemorabili tempore, in praedictorum monasterii et ecclesiae templis, respective custoditas et habitas fuisse, ex ipsorum abbatis et conventus ac decani et capituli supradictorum legitima et fidedigna attestazione cognovimus.

In quorum fidem et testimonium praesentes nostras litteras, nostra subscriptas manu, sigilli nostri appensione iussimus communiri.

Datum in oppido nostro bonnensi¹³, anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo octuagesimo quarto.

Ernestus, elector coloniensis. (*rúbrica*)

(*signo*) Nampson (*rúbrica*)

(AnPont). Otros títulos nobiliarios de condado palatino y Lossa o Laon (Limburgo), ducado de Baviera, Alta y Baja, Westfalia, Angaria o Angrivaria (ciudad de Westfalia) y Bouillon (Luxemburgo) mas marqués de franconia (Baviera), etc., le vienen por familia o por principado. Desde su poder pentamitral lucha contra el protestantismo tratando de aplicar la disciplina tridentina.

⁹ Monasterio de San Pantaleón (supra, A. I. 18, n. 8).

¹⁰ Iglesia de San Gereón (supra, A. I. 11, n. 8).

¹¹ Son 360 mártires mauros o mauritanos, cuyo Pasionario los sitúa mártires en Colonia bajo Diocleciano y Maximiano, emperadores también de Mauritania. Memoria, 14-X (AGP, 660-661; BHL, II, 839. No aparece en el MR (ed. 2001), a no ser que se identifiquen con la “Massa candida” o blanca (+260), que en un grupo de unos 300 (BHL, II, 832-833; Urbel, V, 518) fueron martirizados y calcinados en la persecución africana (cartaginesa) de Galieno y Valeriano con Memoria 18-VIII (MR, 437). Habiendo en el relicario hagiográfico reliquias confusas de mártires de las tres compañías -Vírgenes, Mauricios, Mauros-, el reliquiario escurialense del s. XVIII, coloca juntas tales reliquias en las capillas altas (*Memoria de reliquias y reliquiarios...*, *Indice general*, n.306); supra Intr. n. 167 (texto de recuadro).

¹² Legión tebana (supra, A. I. 14, n. 21).

¹³ Bonn –*Bona* romana (Egger, 57)- es ciudad alemana con capitalidad transitoria en años del siglo XX.

A. VI. 7.

Es vn papel en quartilla, que vale por testimonio, escrito por mano de el Rey nuestro señor y fundador, en que dize que la Cabeza de san Macario, Duque y Mártir, se la embió el Archiduque Maximiliano, electo Rey de Polonia, a su Madre la Emperatriz D^a María (sic); y escriuióle que se la hauía dado a él Viespurg en Franconia, que en latín se llama episcopus Herbijol. Dio la dicha Cabeza la dicha emperatriz al Rey nuestro señor, como pareze en la entrega Sexta.

Entrega 6^a Folio 41 n^o. 13.

* * *

TESTIMONIOS:

• *Sancti Macarii martyris et ducis*¹.

Enviola el Archiduque Maximiliano², electo rey de Polonia, a la emperatriz, su madre; y escribióle que se la había dado el obispo de Würzburgo en Franconia, que en latín se llama episcopus herbipolis³.

[Autógrafo de Felipe II]

• *Documento sin más valor paleográfico que ser autógrafo de Felipe II de sus últimos años en entrega de 1593.*

¹ Macario duque y mártir aparece entre los varones principales de la compañía de las XIMV (AGP, 634, 742). Excluidos dos obispos y cuatro monjes, ¿será alguno de los tres Macarios mártires: de Alejandría (+250), de Lyon (+177) o de Antioquía? (MR, 725).

² El joven Maximiliano II (+1576), actual archiduque de Austria y futuro rey y emperador (supra, A. I. 25, n. 1) tuvo que donar la reliquia a su madre Ana de Hungría (esposa de Fernando I, hermano de Carlos V) antes de 1547, año de muerte de la emperatriz (DHE, II, 85-86, 971). Otra cosa es la fecha de llegada de la reliquia a Felipe II y su entrega al Escorial, que parece ser en 1593 por ser entrega sexta. Por lo demás, el *Sobrescrito* del reliquiario jerónimo confunde a Ana (de Hungría), madre, con María (de Austria), esposa de Maximiliano II.

³ La diócesis herbipolense (AnPont) -*Herbipolis* romana (Egger, 338)- era y sigue siendo Würzburgo, ciudad alemana del estado de Baviera, territorio de antigua Franconia. Por la cronología anterior (nota 2), el arzobispo herbipolense donante es Melchor Zobel, que preside la diócesis de 1544-1558 (Gams, 325).

A. VI. 8.

22 de Octubre de 1588

Vn testimonio de el Doctor Alonso de Vilches Pacheco, Chantre de la santa Iglesia de Granada, firmado de García de Loayssa, limosnero Mayor de su Magestad, y refrendado de Matheo Vázquez de Lecca, secretario de su Magestad, sobre la Verdad de la reliquia, que es vn pedazito de Lienzo, con que nuestra señora enjugó sus ojos en la Passión de su hijo y redemptor nuestro Jesucristo; el qual lienzo se halló En vna Torre Antigua que derriaron en aquella Iglesia; todo lo qual, con la Verdad de otras reliquias y papeles que hallí se hallaron, consta por vna relación que está aquí firmada por el Arzobispo de Granada, Don Juan Méndez, y por vna Carta de el Deán y Cauildo En que dizen embian a su Magestad la dicha reliquia y los trasumptos de los Pergaminos, que se hallaron en la dicha torre, escritos en diuersas lenguas, como aquí largamente pareze, y en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 45 n.º 14

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **1588. Relación de la invención de las reliquias que se hallaron derribando la torre vieja de la iglesia de Granada, y las diligencias que se han hecho por orden del arzobispo de ella para la averiguación y comprobación de ellas.**

Relación de la invención de las reliquias que se hallaron derribando la torre vieja de esta santa iglesia de Granada, y de las diligencias que se han hecho por orden del arzobispo¹ de ella para la averiguación y comprobación de ellas.

Después de haberse bajado todas las campanas que estaban en la torre vieja de esta santa iglesia y comenzadas a poner en la torre nueva que se va haciendo, por orden del prelado y cabildo de la dicha iglesia se comenzó a derribar, a primero día del mes de marzo de este presente año de [mil] quinientos y ochenta y ocho², porque impedía la prosecución de la

* *Copia oficial en gran Rollo de pergamino escrito con textos distintos en árabe y latín (al recto) y castellano (al verso). Este rollo está catalogado entre los mss griegos, sign. R.II.15 de la Real Biblioteca del Escorial (REVILLA, A., Catálogo de los códices griegos..., Madrid 1936, p.137).*

En este archivo hagiográfico de 1588 aparece el texto latino y la traducción castellana del árabe, que a continuación se transcribe (01) con otros documentos de trámite (02, 03, 04). En ANEXOS, al final de esta signatura (A.VI.8), se transcriben otras certificaciones del rollo al verso. Esta documentación inédita puede aclarar dudas sobre san Cecilio y la iglesia de Iliberri (=Elvira) en la España Sagrada continuada por A.Custodio Vega (vol. LIII-LVI) en el s. XX.

¹ Para mayor comprensión de esta relación oficial de abril/mayo de 1588, hecha “por orden del arzobispo” de Granada, Juan Méndez de Salvatierra (infra, n. 38) y firmada por él, añadimos datos biográficos de los personajes intervinientes y notas complementarias de otro escrito o “relación de las sanctas reliquias ... escrita en un pergamino ...” firmada por el canónigo y arabista granadino Francisco López Tamarid (infra, n. 42), existente en la Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 1583, 9ff.; documento que utiliza Carlos Alonso en su libro *Los apócrifos del Sacramente. Estudio histórico*, Valladolid 1979, pp. 19-36 y pássim. (En adelante, Alonso). Esta obra del historiador Alonso es la mejor síntesis histórica sobre el tema, pues tiene en cuenta la bibliografía anterior aportando la novedad documental de archivos vaticanos sobre este llamativo y polémico hallazgo granadino.

² Esta torre vieja, testigo de la mezquita de tiempos moros y acaso anterior a la invasión árabe de 711, es llamado torre Turpiana por el pergamino que enseguida se comentará (Alonso, 20 y 35).

obra que se hace en la dicha iglesia³ y estando derribando la primer parte de las cuatro de ella, a diez y ocho del dicho mes, día de san Gabriel⁴, se derribaron muchas piedras de la dicha torre, y recogiénolas otro día sábado por la mañana, día de san José, diez y nueve del dicho mes⁵, a una parte de la dicha obra, a las siete de la mañana, los peones que andaban en este ministerio, entre ellas hallaron una caja de plomo; desasida la tapa, que era de lo mismo, y era la caja de una sesma y un dedo de largo y de una ochava de ancho y dos dedos de fondo que toda ella alrededor tiene media vara y un dozavo de circuito⁶, y en ella estaban, lo primero, un lienzo cuadrado de una tercia y tres dedos de largo, y una cuarta menos un dedo de ancho, bastico, moreno, bien tejido y recio; con este se cubría todo lo que había en la dicha caja⁷.

Y luego estaba una piel de pergamino doblado, conforme la capacidad de la caja⁸; y en el postrero doblez estaba otro lienzo cogido en la misma forma, el cual es de figura triangular, que es medio de uno con que nuestra Señora enjugó sus ojos de las lágrimas en la pasión de su sagrado Hijo y está cortado de punta a punta y parece que de largo tiene tres cuartas y un dedo; y por lo ancho, que es por la parte de la orilla, es de media vara y una ochava; y por el sesgo de punta a punta tiene una vara y una sesma⁹, y por esta parte no está repulgado sino con unas hilachas del corte, y por lo largo está repulgado con una vainica anchuela de buena costura. Es este lienzo un poco más delgado que esotro; y moreno, no tanto como el otro; y devísanse algunas manchas; es recio y está sano y es cosa de considerar que este solo lienzo tiene muy buen olor de mucha suavidad, aunque no muy vivo; y esotro lienzo ni lo demás que había en la caja no tienen aquel olor.

Y a un lado de la dicha caja estaba un hueso de una ochava en largo, y la una parte es de cojuntura; júzgase por parte de la canilla menor del brazo¹⁰; y en el suelo de la caja había unos polvos morenos que parecían ceniza.

El pergamino que estaba en la dicha caja tiene de largo tres cuartas y un dedo, y por estar cortado un poco al sesgo tiene por la cabeza media vara y dos dedos; y por el pie, media vara y ochava¹¹; es muy delgado y blanco, sano, salvo algunas picaduras que tiene pequeñas entre los renglones; pero ninguna toca en las letras, de suerte que todo lo que está en él escrito se puede leer bien; en lo alto, donde se suele poner la cruz, está hecha una de cinco cruces pequeñas en esta forma:

³ Esta santa iglesia” sobre solar viejo se refiere a la iglesia metropolitana con nueva catedral renacentista iniciada en 1523 por Diego de Siloé (+1563), incluida la Torre, que en marzo de 1588 aun “se está haciendo” hasta coronar sus 57 metros. Y aunque la catedral no se concluye hasta 1704, ya está abierta al culto desde 1561 (DHEE, II, 1045).

⁴ Las reformas litúrgicas posteriores han trasladado la fiesta de san Gabriel al 24-III y después del Vaticano II al 29-IX.

⁵ Hasta la aparición del código de derecho canónico (1917), la fiesta litúrgica de san José no era día de precepto.

⁶ Caja de plomo embetunada por dentro y por fuera y de forma cuadrangular, cuyas medidas actualizadas serían de unos 15,73 x 10,44 x 3,6 cm y 48,7 cm. de perímetro o circuito, partiendo de las medidas siempre versátiles de la vara (825,9 mm.); sexma (139,31 mm.); ochava (104,48 mm.); dozavo (69,66 mm.); y dedo (18 mm.) según DRAE. Como dice la relación anónima de 1588, la cajita resulta ser “del tamaño de un breviario romano, de 8º de pliego” (Alonso, 21).

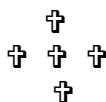
⁷ Lienzo cuadrilongo de unos 33,26 x 19,09 cm., a partir de la tercia de vara (278,63 mm.); cuarta o palmo (208,97 mm.) y dedo (18 mm.), según DRAE. Nótese que el lienzo por su extensión mayor podía cubrir sobradamente la superficie de la cajita.

⁸ Este pergamino desdoblado tiene las medidas que más abajo se indican (infra, n. 11).

⁹ Lienzo en figura de triángulo irregular de 80,7 x 52,2 x 97,5 cm. de lado (supra, A. I. 29, n. 62; infra, 28).

¹⁰ Hueso de 10,4 cm. de largo (infra, n. 30).

¹¹ Según el sistema versátil de medidas, este pergamino original, cuasi rectangular, equivaldría a 644,91 x 453,95 x 522,43 mm. Quizás haya que reducir algo estas medidas, pues el trasunto, también de pergamino, traído para El Escorial (supra, 01*) en tamaño, líneas y letras “casi no hay diferencia ninguna cotejadas con el original” (infra, texto de n. 48); y la copia escorialense mide 590 x 460 x 510 mm.



y otra de la misma forma a la mano izquierda del dicho pergamino, que es donde se comienza a escribir¹² el árabe; y a un lado de la cruz del medio están cinco renglones pequeños escritos en lengua árabe¹³; y luego se siguen otros diez renglones grandes conforme al ancho del pergamino¹⁴. Y sucesivamente se sigue una cifra de letras castellanas o latinas, negras y coloradas interpuestas, cada una en su casilla como de ajedrez, hechas de líneas coloradas; y entre ellas están algunos caracteres griegos; y en un margen hay los mismos; y en otro, otros latinos, desde la **a** hasta la **g**; son veinte y nueve renglones de esta cifra, y cada uno tiene cuarenta y ocho letras; y en esta cifra se contiene la profecía de san Juan apóstol y evangelista¹⁵.

Y luego inmediatamente se sigue otra cifra de vocablos árabigos negros y colorados, interpuestos en sus casillas hechas de líneas coloradas como esotra cifra, con los mismos caracteres griegos y latinos dentro y en los márgenes. Y porque esta última cifra es comento hecho de san Cecilio¹⁶, se entiende que estos caracteres son para significar por ellos la parte de la cifra precedente donde están otros semejantes caracteres como se ve en todas las glosas ordinariamente; y esta segunda cifra o comento tiene ciento y cincuenta vocablos¹⁷.

Después de esta cifra se siguen seis renglones y medio, grandes, de letra árabe¹⁸ y debajo de ellos en medio está una firma de tres renglones¹⁹; y al lado derecho de la firma²⁰, un capítulo en latín, que parece haber sido de letras doradas, aunque ya muy gastadas por el largo tiempo²¹, cuyo tenor es este que se sigue:

Relatio Patricii sacerdotis²². Servus Dei Cecilius episcopus
granatensis²³ cum in Iberia esset et cum videret dierum suorum finem,

¹² El pergamino tiene seis bloques o cuerpos desiguales de escritura, cuyo contenido tetralingüe vamos indicando en las notas sucesivas, siguiendo la “Relación” de Francisco López Tamarid (Alonso, 23-24).

¹³ Este primer cuerpo, en la parte superior izquierda, escrito en árabe, se refiere en sumario a una supuesta profecía de san Juan Evangelista, que sería el Apocalipsis.

¹⁴ Este segundo cuerpo, también en árabe, es “narración que hace Cecilio, obispo de Granada, de su viaje a Hierusalén, volviendo por Atenas, de donde traxo las sanctas reliquias”.

¹⁵ Este tercer cuerpo central y más grande -supuesta traducción del griego por san Cecilio (infra, n. 23)- es texto cifrado a base de caracteres castellano-latinos y algunos griegos sobre la profecía apocalíptica, dibujando un “enrejado en forma de ajedrez y cada caxa una letra” con alternancia de colores negro y rojo. Es decir, 48 casillas horizontales y 29 verticales que totalizan 1392 casillas. En los márgenes laterales, a modo de jambas, -que flanquean también el cuerpo siguiente-, aparecen sendas letras griegas (izquierda) y latinas (derecha).

¹⁶ Cecilio, supuesto primer obispo de Iliberri (infra, n. 23).

¹⁷ Este cuarto cuerpo, también encasillado (9 x 15 casillas) y cifrado, contiene 135 grafemas o vocablos en árabe más letras greco-latinas de las jambas laterales que al prolongar el mensaje cifrado anterior ya sugieren que este “comento” de san Cecilio versa también sobre la profecía de san Juan.

¹⁸ Este quinto cuerpo de texto árabe es comentario a la profecía cifrada y narración final del viaje de Cecilio, más palabras del principio del evangelio de san Juan.

¹⁹ Firma en tres palabras aljamiadas superpuestas, escritas “con caña o con pluma gruesa”, que, según un escrito crítico y anónimo de 1588 (infra, n. 64), se leen “Ceciliu, ubixbu, firmar”, debidas, sin duda, -añade el crítico con ironía- a un morisco mal aljamiado (Alonso, 24 y 33).

²⁰ Al lado derecho según reglas de planimetría y lado izquierdo desde del lector en su parte más inferior.

²¹ Texto latino (8 líneas) de “letras que llaman francesa” o semigótica, cuyo mensaje -que transcribimos a continuación- es como la “auténtica” de las tres reliquias: pergamino, lienzo y hueso.

²² Patricio sería discípulo de san Cecilio y receptor de las reliquias en vísperas del martirio de su obispo y mártir con él y otros varones apostólicos (infra, n. 23).

²³ Cecilio mártir, primer obispo iliberritano (Iliberri, Elvira, hoy Granada) escribe el episcopologio latino: *Circa 65, s. Cecilius missus ab apostolis, Petro et Paulo, in Hispaniam ad praedicandum evangelium, unus e septem viris apostolicis* (Gams, 34). Esta leyenda medieval (s. X) -enraizada en el s. VII- de “los siete varones apostólicos” tiene

occulte mihi dixit se habere pro certo suum martyrium et appropinquorum²⁴, et, utpote qui ille qui in Deo amabat thesaurum suarum reliquiarum, mihi commendavit et me admonuit ut occulte haberem, et in loco locarem; et, ut in potentiam maurorum²⁵ nunquam veniret, affirmans esse thesaurum salutis atque scientiae certae; et plurimum laborasse et iter fecisse terra marique²⁶; et debere esse in occulto loco, donec Deus vellet illum manifestare. Et ego, melius quam intellexi, in loco clausi, ubi iacet; Deum rogans ut eum observet, et reliquiae, quae nunc hic iacent, sunt:

- Prophetia divi Ioannis evangelistae circa finem mundi²⁷.
- Medius pannus, quo Virgo Maria abstersit ab oculis lacrimas in passione sui filii sacrati²⁸.
- Os divi Esteban (sic) primi martyris²⁹. Deogracias

Y aunque es verdad que por la relación de Patricio se entendía qué cosas eran las que había en la caja y la excelencia de las reliquias, todavía pareció hacer las diligencias necesarias para la averiguación de ellas, como lo determina el santo concilio de Trento³⁰; y así se cometió allí al licenciado Antonio Barba, capellán de esta real capilla de Granada y provisor de este arzobispado, para que las hiciese, asistiendo a ellas el doctor Pedraza, arcediano de esta santa iglesia; y el doctor don Pedro Guerrero, tesorero; y el doctor Plaza, canónigo de la magistral; todos de la facultad de teología; y Martín Romero, asimismo canónigo de la dicha iglesia; y por ante el canónigo Diego de Verdenosas, secretario del arzobispo; y el doctor Jerónimo de Montoya, su letrado de cámara, beneficiado de la iglesia de San Gil y notario apostólico y con especial mandato al dicho provisor, que no se hiciese cosa alguna sin comunicarla primero con el arzobispo, como en efecto se hizo³¹.

Y ante todas cosas, para más certidumbre de la verdad, se buscaron dos intérpretes de la lengua árabe, a los cuales se les cometió la interpretación de lo que estaba escrito en la dicha lengua en el pergamino; y que cada uno la hiciese por sí, como en efecto se hizo, acudiendo cada día para ello al aposento del dicho provisor hasta que se concluyeron las dichas traducciones en nuestra lengua vulgar castellana. Hizo la una el licenciado Alonso del

su desarrollo en el código del Escorial llamado Emilianense (a. 962) donde aparece el episcopologio de Granada desde su fundación, iniciado por Cecilio, y siendo su décimo obispo Flaviano, promotor del concilio de Elvira (a.300), que supone la presencia de una gran comunidad cristiana en el entorno. Por estos hallazgos en el Sacromonte, desde el s. XVII, Cecilio es el patrono de Granada. Memoria, 1-II (DSEE, II, 1044-1045; DS, 481-485). Sobre el posible anacronismo lexical de Cecilio “episcopus granatensis”, haremos comentario después (infra, n. 64).

²⁴ Según la tradición, estos propincuos martirizandos son Tesifón (primer obispo de Vergi o Berja) y otros discípulos (Septentrio, Mesitón y el relator Patricio) en el Cerro de Valparaíso, en cuyo lugar nace una abadía (1594) después colegiata (1609) del Sacromonte (DHEE, II, 1045; DS, 485; infra, A. V. II.10, n. 3), fundada por el obispo sucesor Pedro de Castro y Quiñones (infra, n. 55).

²⁵ Trátese de posibles perseguidores sarracenos (musulmanes) o mauritanos, sobre esta anacrónica ocultación de reliquias nos referiremos después (infra, n. 64).

²⁶ Alusión al hipotético viaje a Jerusalén y a Atenas referido anteriormente en este mismo pergamino.

²⁷ Referencia al pergamino y su contenido sustancial cifrado, sobre el Apocalipsis ya comentado en sus distintos textos lingüísticos.

²⁸ Lienzo ya descrito (supra, n. 9).

²⁹ Supra, n. 10. Esteban protomártir (Hch, cc. 6-7). Sorprende también el nombre de “Esteban” castellanizado dentro del texto latino y un cierto anacronismo histórico respecto al hallazgo de las reliquias del santo en Damasco en el s.V (DS, 716; infra, n. 64).

³⁰ Decreto de 3/12/1563 (Denzinger, ed. 1999, nº. 1821).

³¹ Esta comisión de canónigos, teólogos y letrados, con secretario y notarios citados y presididos por el provisor entre el 20 y 23 de marzo, hace diligencias para buscar traductores e intérpretes del pergamino de la torre Turpiana; y siempre informando previamente al propio arzobispo Juan Méndez de Salvatierra (infra, n. 38).

Castillo, intérprete de vuestra majestad y de la inquisición de esta ciudad³²; y la otra, Miguel de Luna³³, médico; ambos peritos en la dicha lengua. Y hasta que esto se acabó de hacer, no se entendió en otra cosa, porque de esto pendía toda la sustancia del negocio³⁴.

Luego que los dichos intérpretes entregaron las interpretaciones, el arzobispo juntó en su palacio a todos los superiores de los conventos de esta ciudad, que fueron doce, a los cuales se mandó que trajesen compañeros predicadores consigo³⁵. Y estando presentes los cuatro prebendados de la iglesia y el provisor, el arzobispo hizo un razonamiento dándoles cuenta de la invención de las reliquias e hizo que se les leyesen ambas traducciones de los dichos intérpretes³⁶; y les propuso algunas dificultades que se ofrecían; y les encargó que las estudiasen para que, cuando otra vez se juntasen, se resolviesen³⁷. Y asimismo, les encargó que ellos por sí lo encomendasen a Dios y encargasen al pueblo en los pulpitos hiciesen lo mismo para que nuestro Señor alumbrase los entendimientos a los que trataban de este negocio para que acertasen con la verdad, en especial en la declaración de la cifra árabe, que es comento de la profecía de san Juan, hecha por san Cecilio, en cuya interpretación se va procediendo con mucho cuidado; porque, de más de la dificultad que hay en leer los vocablos, se junta otra que es estar en cifra; y no se dejará de las manos hasta entenderse, si Dios fuere servido de ello.

El arzobispo de Granada³⁸. (rúbrica)
[Juan Méndez de Salvatierra]

* * *

02 [Nota al dorso] **Testimonio de las reliquias que se hallaron en la torre vieja de la iglesia de Granada y de la parte que de ellas está en el relicario de esta casa.**

En la ciudad de Granada, treinta días del mes de junio de mil y quinientos y ochenta y ocho años, el deán y cabildo de la santa iglesia de Granada, sede vacante³⁹, estando juntos y

³² Alonso del Castillo (h. 1520-1596), además de su autopresentación de licenciado e intérprete de la lengua árabe (infra, n. 64), es morisco nombrado por el ayuntamiento (1555) y después por el Santo Oficio de Granada como romanceador de inscripciones árabes; en 1582 Felipe II le nombra intérprete de palacio en Madrid para traducción de correspondencia diplomática con Marruecos (CABANELAS RODRÍGUEZ, D., *El morisco granadino Alonso del Castillo*, Granada 1965, c. VI; JUSTEL CALABOZO, B., *La Real Biblioteca de El Escorial y sus manuscritos árabes*, Madrid 1978, pp. 157-158). Felipe II le encarga la organización de los códices árabes escorialenses, publicando así el *Catalogus 261 mss. arabicorum bibliothecae laurentinae escuriali confectus* en 1583; obra citada por M. Casiri, *Bibliotheca arabigo-hispana scurialensis*, Matriti 1767, I, praefatio, p. I y por Derenbourg, *Les manuscrits arabes de l'Escorial*, Paris 1884, p. XXXI).

³³ Miguel de Luna, médico e historiador, también morisco granadino e intérprete de la lengua árabe al servicio de Felipe II. Es encargado de la traducción del pergamino a sugerencia del arabista granadino y excatedrático de Salamanca, José Fajardo, quien se excusó de aceptar la invitación (Alonso, 25).

³⁴ Miguel de Luna hizo su traducción personal del pergamino del 26 al 30 de marzo de 1588; y Alonso del Castillo, del 2 al 5 de abril.

³⁵ Se reúnen el 5 de abril de 1588 representantes de los conventos granadinos: jerónimos, cartujos, franciscanos, dominicos, agustinos, carmelitas (prior, San Juan de la Cruz), trinitarios, mercedarios, basilios, jesuitas, etc. (DHEE, II, 1043).

³⁶ Ambos arabistas coincidían sustancialmente, siendo más literalista la versión de Alonso del Castillo (Alonso, 26).

³⁷ Amén del pergamino con sus grafemas y mensajes cifrados de difícil interpretación, se advierten ciertos anacronismos (infra, n. 64), cuya autenticidad queda en cuarentena.

³⁸ Juan Méndez de Salvatierra, excatedrático de Alcalá y magistral de Cuenca, es nombrado arzobispo de Granada de 1577 a 1588 (Gams, 221). Su muerte inesperada (24/V) no impide que el cabildo prosiga las gestiones, sede vacante (Alonso, 29, 27, 42; Terricabras, 320, 388).

congregados en su cabildo, como lo han de uso y costumbre, habiendo platicado, tratado y conferido cerca de la carta que el rey nuestro señor, los días pasados, escribió a la buena memoria del arzobispo don Juan Méndez de Salvatierra, nuestro prelado ya difunto, por la cual su majestad manda se le envíe un retrato del pergamino que se halló con las santas reliquias, que por el mes de marzo de este año de ochenta y ocho, se hallaron y fueron reveladas en la torre vieja de esta santa iglesia, dijeron que mandaban y mandaron que con la carta que, en respuesta, el cabildo escribiese a su majestad y con las demás que van para algunos de sus ministros, se lleven dos trasuntos o retratos de los dos intérpretes, el licenciado Castillo y Miguel de Luna⁴⁰, con sus certificaciones y testimonios a las espaldas⁴¹, de que en todo y por todo concuerdan con el original, y juntamente certificación, fe y testimonio de Francisco Tamarid, racionero en esta santa iglesia, lengua e intérprete del santo oficio de la inquisición y muy experto en todas las dificultades de la lengua árabe; que, a todo lo susodicho, se ha hallado presente para efecto que de la dicha certificación y testimonio, así en lo que toca a la concordancia de los dichos trasuntos con el original, como de la fe y legalidad de los dichos intérpretes⁴².

Asimismo, fe y testimonio del licenciado Juan López Serrano, presbítero y teólogo⁴³, de lo que toca a la relación de Patricio que está en lengua latina, y que todo lo susodicho, así lo uno como lo otro se haga en presencia de los cuatro comisarios del cabildo, conviene a saber: el doctor don Luis de Pedraza, arciano, y el doctor don Pedro Guerrero, tesorero; y doctor Bartolomé de la Plaza, canónigo de la magistral, y del canónigo Martín Romero, y todo ello lo firmen y autoricen.

Y con esto, el dicho despacho cerrado y sellado se entregue a persona de recaudo y confianza y se envíe a García de Loáisía, maestro del príncipe nuestro señor⁴⁴, a mano propia; y la persona que así lo llevare, vaya obligado a traer certificación del dicho García de Loáisía; de cómo puso en sus manos los dichos despachos y se los entregó.

Ante mí, Diego Verdenosas⁴⁵. (*rúbrica*)

[Nota al margen] Testimonio del auto capitular para el trasunto del pergamino.

* * *

03 [Nota al dorso] Carta del deán y cabildo de la santa iglesia de Granada sobre las santas reliquias que enviaron a su majestad.

³⁹ Casi a tres meses de la relación episcopal (supra, 01) y a un mes del fallecido obispo (24/5/1588), el cabildo en capítulo presidido por el deán, certifica la verdad de los hallazgos y el resultado de las versiones lingüísticas para dar respuesta a su majestad interesado en recibir trasuntos o retratos del pergamino hallado.

⁴⁰ Sobre la personalidad de estos dos arabistas seglares (supra, nn. 32 y 33).

⁴¹ Certificaciones autógrafas al verso de la copia del pergamino (infra, nn. 61-63).

⁴² Francisco López Tamarid, además de “racionero desta sancta yglesia de Granada, intérprete de lengua árabe en la Sancta Inquisición del reino de Granada” según autopresentación (infra, n. 63), como arabista tenía escrito en 1582 un memorial sobre los 32 volúmenes árabigos existentes en la Inquisición de Granada, pasando 4 no prohibidos al Escorial; y en 1585, un “compendio de algunos vocablos árabigos introducidos en la lengua castellana” (JUSTEL CALABOZO, B., *La Real Biblioteca ...*, p. 157-158). Tamarid es como el supervisor o responsable de los traductores laicos (Alonso, 25) y parece que es el autor de la relación anónima y más amplia que venimos utilizando.

⁴³ Juan López Serrano, clérigo y vecino de Granada, es paleógrafo y latinista (infra, n. 62) y uno de los diez y ocho teólogos que participó en reunión consultiva sobre el valor del pergamino y su doctrina (DHEE, II, 1267).

⁴⁴ García de Loáisía y Girón (1534-1599) es canonista, canónigo de Toledo y arciano de Guadalajara; y desde 1584, limosnero, capellán del rey, consejero real de Inquisición (1590-1599) y preceptor del príncipe, futuro Felipe III. Preconizado y consagrado arzobispo de Toledo en 1598, no llega a tomar posesión de la sede por fallecimiento (DHEE, II, 975; MM, 418-419, 306).

⁴⁵ Diego de Verdenosas, canónigo y secretario del arzobispo, aun en sede vacante.

Señor. Por carta de vuestra majestad escrita a don Juan Méndez de Salvatierra, nuestro prelado que haya gloria⁴⁶, manda V.M. se le envíe un retrato del pergamino que con las demás reliquias fue hallado en esta santa iglesia.

En cuyo cumplimiento y ejecución se comenzó en vida del dicho arzobispo y después acá se ha continuado procurando sacar dos trasuntos hechos por diferentes intérpretes, que ambas salieron uniformes y cuan semejantes y al vivo fue posible. Por lo cual y por haber intervenido su muerte, se ha dilatado hasta ahora, que van con esta a manos de García de Loáisá sacados de tal manera que así en el tamaño del pergamino como en las líneas de las profecías en la letra árabe y castellana y latina, casi no hay diferencia ninguna, cotejadas con el original⁴⁷; el cual, juntamente con las otras reliquias que es la toca de nuestra Señora y el hueso de san Esteban, queda todo en lugar muy decente, y en muy segura guarda y custodia como V.M. lo manda; esperando con gran deseo V.M. sea servido proveer prelado a esta iglesia⁴⁸ que además de las necesidades comunes proceda en particular a la calificación de estas santas reliquias, que con tan increíble ansia y devoción las queda deseando esta república⁴⁹ a quien Dios ha hecho tanto favor, y lo más de toda la cristiandad, a donde ha llegado esta fama.

Y porque es de creer que, no sin divina providencia, se ha manifestado tal tesoro en los tiempos venturosos de vuestra católica y real majestad, y que nuestro Señor es servido goce V.M. de tan soberana merced, toda esta iglesia ofrece a V.M. muy humildemente como vasallos, capellanes y siervos de obediencia lo deben a su rey, patrón y señor natural, aquella parte que de este divino tesoro fuere servido; para que allá y acá, y en todas partes, sea glorificado y ensalzado nuestro Señor Jesucristo y la virgen santa María, su gloriosa madre; suplicamos a V.M. muy humildemente lo reciba con las entrañas reales que tal oferta y tal voluntad merecen, mandando dar la orden que se hubiere de tener en la ejecución de este negocio; y si será V.M. servido, que se haga luego, antes que las reliquias se califiquen o después de calificadas⁵⁰; y quedando V.M. muy satisfecho que, aunque la pobreza de esta santa iglesia es mayor de lo que muchas veces se ha encarecido a V.M.⁵¹ todos los ministros de ellas somos muy ricos en voluntad y deseo para rogar continuamente a nuestro Señor por el próspero estado temporal y espiritual de V.M., como lo hemos hecho en la presente ocasión con muchas procesiones generales y particulares⁵² y ordinarias plegarias y oraciones que cada día se van continuando por el felice suceso de las armadas y ejércitos, conforme a lo que V.M. nos tiene mandado, cuya católica persona guarde nuestro Señor.

De Granada, primero de julio, 1588.

El doctor Fonseca. (*rúbrica*)

Basilio de Torres. (*rúbrica*)

Por el deán y cabildo de la santa iglesia de Granada, Pedro de Paz Maldonado, secretario. (*rúbrica*)

⁴⁶ El arzobispo había fallecido el 24/5/1588 (supra, n. 38).

⁴⁷ Supra, n. 11.

⁴⁸ Por regalismos regios, hoy superados, el rey sigue proponiendo obispos que presenta a Roma para su nombramiento.

⁴⁹ Reino histórico de Granada.

⁵⁰ Después de 12 años de opiniones contrapuestas entre expertos, la calificación formal de aprobación como reliquias “auténticas” llegará en el sínodo provincial de 1600 gracias al nuevo obispo, Pedro de Castro y Quiñones (infra, n. 55), que se moverá con habilidad obnubilado por otro hallazgo, entre 1595-1599, de láminas de plomo (DHEE, II, 1267; DS, 484; infra, n. 64).

⁵¹ Implícita alusión a obtener alguna limosna o donativo en gracia a las obras, trabajos y entrega de laboriosos trasuntos documentales.

⁵² El hallazgo del tesoro documental en la torre Turpiana promueve en Granada la devoción, culto y patronazgo de san Cecilio (DS, 484; ROYO CAMPOS, Z., *Albores del Sacromonte o vida de san Cecilio*, Granada 1958).

* * *

A su majestad. Granada, 1588.

El cabildo de la iglesia, primero de julio⁵³.

Envía el retrato del pergamino que se halló con las demás reliquias que conforma y corresponde en todo con el original; el cual, con la toca de nuestra Señora y hueso de san Esteban, quedan en lugar decente y con mucha seguridad, como su majestad lo ha mandado; y para la cualificación de estas reliquias, que con tanta devoción desea aquesta república, importaría la breve provisión del prelado, porque hace instancia.

Ofrece a su majestad con gran voluntad, la parte que de este divino tesoro fuere servido, para que en todas partes sea glorificado y ensalzado nuestro señor Jesucristo y la virgen santa María, su madre; y así suplica a su majestad lo reciba con las entrañas que tal oferta merece, y mandar dar la orden que se hubiere de tener en la ejecución; y si ésta será antes que las reliquias se cualifiquen o después.

* * *

04[•] [Nota al dorso] **Testimonio del chantre de Granada.**

Yo, el doctor don Alonso de Vilches Pacheco, chantre de la santa iglesia de Granada⁵⁴, doy fe y verdadero testimonio, que el cabildo de la sede vacante, me nombró, para que viniendo a dar la hora buena al nuevo electo de ella⁵⁵, trajese al rey don Felipe nuestro señor las santas reliquias que en la torre vieja de ella se hallaron, derribándola, a diez y nueve días del mes de marzo, próximo pasado; porque habiéndolas su majestad visto, tomase la parte que más fuese servido.

Las cuales traje, según y como se hallaron en una caja de plomo con su cubierta del mismo.

- Y dentro venían la mitad del paño de lienzo de la **Virgen Nuestra Señora** con que se limpió las dolorosas lágrimas de sus sagrados ojos.
- Y un pedazo de la canilla del brazo del glorioso mártir san Esteban.
- Y un pergamino escrito en lengua arábiga y castellana, con ciertas letras griegas a un lado, firmado de san Cecilio, y una relación de Patricio⁵⁶.

Y habiendo venido a san Lorenzo el Real, donde su majestad estaba, a veinte y dos días del mes de octubre, de este presente año de mil y quinientos y ochenta y ocho, y dado las cartas que traía a García de Loáisía, su capellán mayor y limosnero y maestro del príncipe

⁵³ Además de la anterior carta del deán (03), administrador diocesano en funciones, todo el cabildo se hace presente a su majestad con esta nota protocolaria de contenido semejante.

[•] *Testimonio en pergamino vitelado, blanco y original (320 x 435 mm.).*

⁵⁴ Alonso de Vilches Pacheco, canónigo responsable del gobierno del canto en el coro catedralicio de Granada, ajeno a polémicas de historicidad documental, a 22/10/1588 es el portador oficial del hallazgo original para que lo vea su majestad en El Escorial; y a la vez felicite, en nombre del cabildo, al futuro obispo de Granada a la sazón aun presidente en la chancillería de Valladolid (infra, 55).

⁵⁵ Este “nuevo electo” arzobispo, aún oficioso, Pedro de Castro y Quiñones (1534-1623) es clérigo licenciado en derecho por Salamanca (1561), oidor (1570-1578) y presidente (1583-1588) de la chancillería de Valladolid y también presidente en la de Granada (1578-1583), preconizado oficialmente para la sede granadina (6/12/1589) y consagrado obispo (6/5/1590), tomando posesión en noviembre de 1590 hasta 1610 en que pasará al arzobispado de Sevilla (Gams, 35, 73; DHEE, II, 1048; V, 530; Alonso, 37-55).

⁵⁶ Entiéndase el pergamino original, porque la “copia esmerada del pergamino” ya la había traído a su majestad el 6/7/1588 el canónigo lectoral granadino, Francisco Terrones del Caño (+1613), quien en 1595 será predicador real en Madrid y después obispo de Tuy (1601-1608) y de León (1608) hasta su muerte (Gams, 85, 42; DHEE, V, 555; Alonso, 27, 29, 70, 137, 403). Sobre esta copia pergamínea escurialense (supra, 01* y n. 11).

nuestro señor; y a Mateo Vázquez de Leca, secretario de su majestad y de su consejo,⁵⁷ dieron cuenta a su majestad de mi venida; y su majestad mandó a García de Loáisá, que, dadas las tres horas de la tarde, le llevase yo, juntamente con él, las dichas reliquias para que las viese y venerase. Y estando su majestad y el príncipe don Felipe nuestro señor y la señora infanta doña Isabel, sus hijos⁵⁸, solos en su oratorio, que sale al altar mayor de San Lorenzo, al lado de la Epístola, le di la carta que del cabildo traía, juntamente con las reliquias. Y su majestad mandó al dicho García de Loáisá que las abriese y se las mostrase. Y habiendo encendido velas en el altar y puestas las reliquias sobre él, alumbrándole yo, se las mostró; y su majestad las adoró con mucha devoción, y besó y puso sobre su cabeza y ojos; y lo mismo hicieron sus altezas, estando siempre el rey y príncipe, nuestros señores, descubiertos.

Y habiendo yo ofrecido a su majestad la parte de las reliquias que más fuese servido, mandó a García de Loáisá cortase una parte pequeña de la mitad del dicho **lienzo** de Nuestra Señora, que venía desigual, y se lo guardase a buen recaudo; y lo demás con todo lo que venía en él, se me volviese. Y él lo hizo así y se me entregó⁵⁹.

Y doy fe que este pedazo del dicho lienzo que queda en poder de su majestad, es del mismo que yo traje de Granada. Y por ser así verdad, lo firmé de mi nombre en el monasterio de San Lorenzo el Real, el día, mes y año susodichos.

A. Vilches Pacheco. (*rúbrica*)

Lo que se dice en este testimonio, desde las palabras *las cuales traje, etc.* testifico yo, García de Loáisá, que es así.

Y yo, Mateo Vázquez de Leca, que se me dio la carta que en él se contiene. Fecho en San Lorenzo, ut supra.

García de Loáisá

M.V. de Leca. (*rúbrica*)

* * *

ANEXO: [Certificaciones sobre la fidelidad de traslados y traducciones]⁶⁰

1ª.- [Licenciado Alonso del Castillo]

Yo, el licenciado Alonso del Castillo, intérprete de la lengua árábica por su majestad, y vecino de Granada. Por mandato del deán y cabildo de esta santa iglesia de Granada saqué este traslado del pergamino original que se halló con las santas reliquias en la torre vieja de ella, excepto el latín de Patricio que lo escribió otra persona, y juro a Dios nuestro señor y a esta señal de la □ que está bien y fielmente sacado a lo de mi leal saber y entender y lo firmé de mi nombre en Granada a 27 de junio de 1588.

El licenciado Alonso del Castillo⁶¹. (*rúbrica*)

2ª.- [Licenciado Juan López Serrano]

⁵⁷ Vázquez de Leca (supra, A. IV. 14, n. 2).

⁵⁸ Futuro Felipe III (1598-1621) e Isabel Clara Eugenia (1566-1633), princesa de España aún soltera; y futura gobernadora de los Países Bajos conjuntamente con su esposo y primo el excardenal Alberto, archiduque de Austria.

⁵⁹ Por tanto, retorna a Granada la caja de plomo con parte del lienzo y la reliquia de san Esteban (ya había reliquias de este protomártir en El Escorial) y el pergamino original ("la copia esmerada" de éste ya obraba en el real sitio, supra, n. 56).

⁶⁰ Estas autocertificaciones aparecen originales al dorso del pergamino/copia.

⁶¹ Supra, n. 32.

Yo, el licenciado Juan López Serrano, teólogo, clérigo, presbítero, vecino de Granada, por mandado del deán y cabildo de esta santa iglesia de Granada saqué el traslado de la prosa del latín de Patricio que está en el pergamino original que se halló con las santas reliquias en la torre vieja de la dicha santa iglesia; y doy fe y juro *in verbo sacerdotis*, que está bien y fielmente sacado y lo mejor imitado que yo pude en la letra antigua material que está en el pergamino. Y lo firmé de mi nombre en testimonio de verdad. En Granada último día de junio de este año de mil y quinientos y ochenta y ocho años.

El licenciado Juan López Serrano⁶² (*rúbrica*)

3ª.- [Francisco Tamarid]

Digo yo, Francisco Tamarid, racionero de esta santa iglesia de Granada, intérprete de lengua árabe en la santa Inquisición del reino de Granada, que, por orden del deán y cabildo de la dicha iglesia, fui presente a los trasuntos que hicieron Alonso de Castillo y Miguel de Luna del pergamino original que se halló con las santas reliquias en la torre vieja de la dicha iglesia, y juro *in verbo sacerdotis* que están bien y fielmente imitados y retratados, excepto que las letras negras y coloradas de la profecía que está en el dicho pergamino en los veinte y nueve renglones de los cuadros pequeños son de letra antigua y, por la dificultad que hay en imitarla, se puso en forma moderna. Y lo firmé de mi nombre en testimonio de verdad. Fecho en Granada último de junio de mil y quinientos y ochenta y ocho años.

El racionero Tamarid⁶³ (*rúbrica*)

Decimos Nos, el doctor don Luis de Pedraza, arcediano; y el doctor don Pedro Guerrero, tesorero; y el doctor Bartolomé de la Plaza y Martín Romero, todos prebendados y capitulares de la santa iglesia de Granada, comisarios deputados por el deán y cabildo de ella para asistir a los autos de la calificación de las santas reliquias que se hallaron en la torre vieja de la dicha santa iglesia y al trasladar y retratar lo contenido en el pergamino que con ellas se halló, que lo trasladado y retratado por los intérpretes árabes, licenciado Castillo y Miguel de Luna en dos pergaminos; y visto y corregido por el racionero Tamarid, intérprete árabe del Santo Oficio de la Inquisición; y lo retratado de lo en él contenido de Patricio por el licenciado Juan López Serrano, a nuestro leal saber y entender está bien y fielmente sacado y retratado, salvo que la letra de la cifra de la profecía colorada y negra, escrita en castellano que va trasladada en forma de la letra moderna, está en el original en forma de letra muy antigua y, si necesario es, lo juramos *in verbo sacerdotii* y los firmamos de nuestros nombres. Fecho en Granada, último de junio de mil y quinientos y ochenta y ocho años⁶⁴.

⁶² Supra, n. 43.

⁶³ Supra, n. 42.

⁶⁴ Valoración de la supuesta autenticidad histórica del pergamino hallado en la torre Turpiana. Hay tantos anacronismos históricos y lingüísticos, que los críticos lo consideran apócrifo y falsificado ya desde un escrito anónimo “deste presente año 1588” atribuido separada o conjuntamente a Francisco Terrones (supra, n. 56), al maestrescuela de la catedral granadina, Luis de Monsalve; al obispo de Segorbe, Juan Bautista Pérez; o a algún teólogo de la corte (Alonso, 29, 69-71, 83, 403). El escrito anónimo niega la autenticidad con argumentos que reiteran J. Godoy Alcántara en 1869 (*Historia crítica de los falsos cronicones*, Madrid, pp. 44-128), Quintín Aldea en 1972 (DHEE, II, 1267-1268), etc. y que recoge Carlos Alonso (Alonso, 46-47) y nosotros reducimos a interrogantes:

a.- ¿Cómo puede existir la profecía o Apocalipsis con caracteres castellanos y glosarse además en árabes, si estos dos idiomas no existían aún en la Hispania greco-latina del s. I?

b.- ¿Cómo Cecilio, mártir el año 70 bajo Nerón, puede hacer un “comento” de la profecía apocalíptica cuando el Apocalipsis de Juan Evangelista se escribe a finales o principios de siglo?

c.- ¿Cómo puede ser llamado Cecilio (+70) “episcopus granatensis” cuando Granada será fundada después del año 75 y en todo caso la diócesis naciente a lo más era Ilíberri?

d.- ¿Cómo puede atribuirse el hueso hallado como perteneciente a san Esteban cuando las reliquias de este santo, lapidado en Damasco (+36) fueron descubiertas después del 398, gobernando el imperio Honorio I (384-423)?

El doctor Pedraza (*rúbrica*)
 El doctor Guerrero (*rúbrica*)
 El doctor Plaza (*rúbrica*)
 El canónigo Romero (*rúbrica*)

e.-¿Cómo un documento del s. I puede hablar de ocultación de reliquias a moros perseguidores, bien sean sarracenos, hijos de Mahoma (s.VI) o mauritanos peligrosos más que otros cualesquiera bárbaros?

Este “fraude literario” (C. Alonso) se extiende a los nuevos hallazgos de “Láminas de plomo” o “libros plúmbeos” encontrados años después (1595-1599) en galerías del Sacromonte. Dichas láminas desarrollan contenidos cifrados del pergamino con escrituras exóticas latino-arábigas (formas cúficas, salomónicas) presuntamente de tiempos apostólicos. Tratan sobre esencia venerada, ritual de misa, fundamentos de la fe, predicación de Santiago, llanto de Pedro, vidas de Jesús, María, Juan evangelista y Santiago en España. Además de reliquias de otros santos (Tesifón, Cecilio, Hiscio, Mesitón, etc.) mártires bajo Nerón (Aldea Q., *Láminas de Granada*, DHEE, II, 1267; Alonso, 59-64). Las iniciales albricias de informaciones positivas del arzobispo granadino, Pedro de Castro, a autoridades regias, civiles y eclesiásticas (Alonso, 78-91) se alternan con juicios negativos de expertos teólogos e historiadores como Juan Bautista Pérez, Gonzalo de Valcarcel, Valencia, Luis Aliaga, etc. Superadas dificultosas gestiones diplomáticas de la nunciatura durante un período de 54 años (1588-1642) y sucesión de dieciséis nuncios, especialmente de Camilo Gaetani (1592-1600) y de Lorenzo Campeggio (1634-1639), etc. (DHEE, III, 1786; Alonso, 179-233; 251-260; 275-290), pergamino y láminas de plomo, en 1632, llegan a Madrid (Alonso, 261-274) y en 1642 a Roma (ibíd. 311-327). Previo estudio concienzudo de traducción e interpretación por especialistas (ibíd. 328-370), cuarenta años después (período de otros nueve nuncios, DHEE, 1786), un Breve pontificio de Inocencio XI de 6/3/1682, hecho efectivo el 28/9 –sin entrar en el fondo de las reliquias, que había dejado a decisión diocesana– condenará el pergamino y láminas, declarando todo como “puras ficciones humanas fabricadas para ruina de la fe católica” (ibíd. 371-401; Aldea, DHEE, II, 1267-1268). Por lo demás, la autoría del fraude o ficción se atribuye a posibles moriscos sin excluir a los implicados arabistas Alonso del Castillo y Miguel de Luna, a quienes ya el erudito historiador de la rebelión morisca de las Alpujarras, Luis del Mármol Carvajal en 1593 acusa veladamente; y J. Godoy Alcántara en 1869 explicita la sospecha (Alonso, 50-52). Falsificación acaso de buena fe en un intento de lograr un sincretismo doctrinal cristiano-islámico.

A. VI. 9.

11 de Abril de 1589

Testimonio de la reliquia y Canilla de la pierna derecha, pedazo de sudario y hábito de san Diego de Alcalá, que dio a su Magestad el Padre fr. Francisco de Tolossa, General del orden de san Francisco, y los demás Padres de aquel Combento, por mano de García de Loaysa, su Limosnero y Capellán Mayor; contiénesse en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 48 n.º 15

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia del santo fray Diego, que está en el relicario de esta casa. N.º. 17.**

En la villa de Alcalá de Henares, once días del mes de abril de mil y quinientos y ochenta y nueve años. Estando en el monasterio de San Francisco de dicha villa, en presencia de nos, Juan de Antequera y Hernando de Antequera, escribanos de la majestad real y notarios apostólicos y públicos de esta dicha villa y notarios apostólicos (sic), después de estar abierta el arca, donde estaba el cuerpo del bienaventurado san **Diego**¹ por fray Francisco de Tolosa, reverendísimo general de toda la orden de San Francisco, en presencia de los padres de la misma orden, conviene a saber: fr. Francisco de Guzmán, confesor de la majestad de la emperatriz, reina de Bohemia; y de fray Jerónimo de Contamina, comisario visitador de la misma provincia de Castilla, y de fr. Pedro de Álava, provincial de la misma provincia, y de fr. Antonio de Mendoza, provincial pasado de la dicha provincia y padre de ella, y de fr. Pedro de Moscote [Amuscotegui] y fr. Agustín Ribarola, secretarios del dicho padre general de la dicha orden; y abierto el arca por mandato y orden del dicho padre general, descubierta la parte de las piernas del dicho glorioso santo, llegó el dicho padre provincial y desgobernó de la pierna derecha de dicho santo toda la canilla de la pierna derecha, de la rodilla abajo, en lo que dicha canilla iba pegada a la parte de arriba alguna carne del dicho santo.

La cual dicha canilla, en presencia de nos, los dichos notarios y escribanos y de los dichos padres religiosos sobrescritos, el dicho padre rvm. general entregó la dicha canilla a García de Loáisá, limosnero mayor del rey nuestro señor² y maestro del príncipe nuestro señor; y le dijo cómo se lo entregaba para la católica majestad del rey don Felipe nuestro señor, como a patronos de la dicha orden, y particularmente como a tan devoto y patrón del dicho santo; pues con el patrocinio, devoción y gastos de su majestad ha sido el dicho gloriosísimo santo fray Diego canonizado y exaltado en la Iglesia católica por nuestro santísimo padre Sixto quinto³.

Y se lo entregó con un pedazo del sudario de lienzo que el glorioso santo tenía junto a su cuerpo; y asimismo, con un pedazo del hábito que tenía vestido y con que se halló el cuerpo santo cuando se abrió. Todo lo cual iba envuelto en el lienzo declarado, de listas

¹ San Diego de Alcalá (1400-1463), lego franciscano de Sevilla, con oficios de catequista, jardinero, portero, cocinero y enfermero en Córdoba, Fuerteventura, Roma y Alcalá de Henares desde 1456, donde fallece en olor de santidad y don de milagros. La pintura y literatura del seiscientos español le han inmortalizado. Memoria, 13-XI. (AGP, 562-563; DS, 618-619; BAC, IV, 365-370).

² García de Loáisá (supra, A. VI. 8, n. 23).

³ Efectivamente, fr. Diego es canonizado el año anterior (1588) a instancias de Felipe II, quien atribuyó al santo la curación de su hijo el príncipe Carlos de las heridas graves de cabeza debidas a una caída de caballo en 1562. (DS, 619; Englebert, 418-419).

largas, con que estaba cubierto el cuerpo entre el hábito cuando se abrió el arca y en un tafetán carmesí; y dijo el dicho padre general que suplicaba humildemente a su majestad fuese servido de poner esta reliquia santa entre sus reliquias en lugar y parte donde su majestad tuviere más devoción y fuere su voluntad.

Y el dicho García de Loaísa recibió todas las dichas reliquias en presencia de nos, los dichos escribanos y notarios y religiosos que se hallaron presentes, de que damos fe de todo lo susodicho y que las dichas reliquias, que lleva y recibió el dicho García de Loaísa, son las mismas que se sacaron y se quitaron del cuerpo del glorioso santo.

Y lo firmó su paternidad y el dicho García de Loaísa y con los padres que aquí firmaron.

Fr. Francisco de Tolosa, ministro General

García de Loaísa

Fr. Francisco Guzmán

Fr. Jerónimo de Contamina, comisario de la provincia.

Fr. Pedro de Álava, secretario general

Fr. Antonio de Mendoza (*rúbrica*)

Fr. Agustín Ribarolas (*rúbrica*)

Fr. Pedro de Amuscotegui (*rúbrica*)

Pasó ante nos, Juan de Antequera, Hernando de Antequera; y nos, los dichos Juan de Antequera, notario perpetuo de la audiencia arzobispal de Alcalá, público y del número de esta villa, y Hernando de Antequera, escribano de su majestad real y público en esta villa de Alcalá y notario apostólico, aprobados por el dicho Ordinario, que presentes fuimos a lo que dicho es; y damos fe de todo lo susodicho y, por ende, fuimos aquí nosotros, que somos acostumbrados a tal.

En testimonio de [*signo notarial*] verdad,

Juan de Antequera, notario público (*rúbrica*)

En testimonio de [*signo notarial*] verdad,

Hernando de Antequera. (*rúbrica*)

A. VI. 10.

28 de Mayo de 1588

Testimonio que da el Padre fr. Pedro de Aguilar, professo de nuestra señora de la Mejorada y Prior de santa Engracia de Zaragoza, del orden de san Jerónimo, sobre las tres reliquias que, por mandado de su Magestad y a su petición, las sacó de aquella santa Cassa, que dize son de los innumerables mártires, como pareze en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 49 n.º. 16

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de las reliquias de los innumerables mártires de la iglesia de Zaragoza que dio, a su majestad, fray Pedro de Aguilar. Núm.º. 15.**

Yo, fray Pedro de Aguilar, de la orden de san Jerónimo, profeso del monasterio de nuestra Señora de la Mejorada¹, y prior del monasterio de Santa Engracia de Zaragoza², de la dicha orden:

Certifico y doy fe que de las santas reliquias de los **innumerables mártires**³ que hay en el santuario de la iglesia baja del dicho monasterio de Santa Engracia, saqué, por orden del rey nuestro señor, tres reliquias.

La mayor de ella es un hueso grande del muslo con la choquezuela, que por la otra está quebrado y en punta, que tiene de largo catorce dedos. Esta reliquia es de las que ahora nuevamente se han hallado en la dicha iglesia baja en un hueco que está en la pared, detrás del altar de las Masas⁴.

Y otra es un hueso de espinazo de la parte bajera, a manera de un escudo, con cuatro agujeros a cada lado; tiene de largo una ochava y un poquito menos de ancho; por lo más ancho está entero.

Y otra es un pedazo de canilla que parece de brazo, que está aserrado por la una parte, y por la otra desmoronado; tiene de largo una sesma y una pulgada.⁵ Estas dos reliquias saqué de una arca de madera, que está en la dicha iglesia baja, encima de un altar, en la cual están otras muchas reliquias de los mismos santos. Las cuales dichas tres reliquias traje yo mismo y entregué a su majestad en sus reales manos para el relicario de esta su casa de San Lorenzo; y son, como va dicho, de las que están tenidas por de los dichos santos mártires innumerables. Y en certificación de ello, di esta fe y testimonio, firmada de mi nombre en el dicho monasterio de San Lorenzo, a 28 de mayo de 1588.

Fr. Pedro de Aguilar. (rúbrica)

¹ El monasterio autónomo de Santa María de la Mejorada (Olmedo, Valladolid) había sido fundado en 1396 sobre una ermita de 1300 “mejorada” por herencia de una señora. El convento fue favorecido por reyes católicos y austrias (MADRID, I., “La Orden de San Jerónimo en perspectiva histórica” en *La Orden de San Jerónimo y sus monasterios* (ed. J. Campos), S.L.del Escorial 1999, I, p.32). Fr. Pedro de Aguilar nunca fue monje del monasterio del Escorial.

² Sobre este monasterio jeronimiano (supra, A. V. 6, nn 6 y .8).

³ Sobre las “santas masas” y/o “innumerables mártires de Zaragoza” (+304) y su obscura distinción y clara mezcla de reliquias (supra, A.V.6, nn. 2 y 7 con sus textos). Nótese la posible diferencia de estos mártires de “santas masas” con los de “masa cándida” (+260) referidos en A. VI. 6, n. 11.

⁴ Adviértase la identificación y confusión de “innumerables mártires” con “santas masas” (supra, n. 3).

⁵ La medida de pulgada es la duodécima parte del pie (23 mm.). Sobre ochava y sesma (supra, A. VI. 8, n. 5).

A. VI. 11.

26 de Henero de 1590

Papeles, Cartas, con otros recados y diligencias que se hizieron en aberiguazi3n de la reliquia y Casco de san Lorenzo de su santa Cabeza, el qual embiaron a su Magestad La Abbadessa y Monjas de santa Clara de Galizia, por mano de Matheo de ouiedo, Guardi3n de san Francisco de Compostella, con interuenzi3n de el Arzobispo de Santiago; como consta todo por la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 51 n.º 17

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **1590. Papeles de la reliquia de la cabeza de san Lorenzo que se sac3 del monasterio de monjas de santa Clara de Santiago de Galicia. N.º 16.**

Digo yo, Antonio Voto, guardajoyas¹ del rey nuestro se3or que he recibido del se3or secretario Mateo V3zquez de Leca², por mano de Juan de Villela, su criado, los papeles y cartas siguientes:

- Copia del papel de Ambrosio de Morales en lo de la reliquia del glorioso m3rtir san Lorenzo.
- Una carta original del arzobispo de Santiago para su majestad, como aviso de que env3a la dicha reliquia.
- Otra carta original de do3a Isabel de Granada, abadesa del monasterio de Santa Clara de la ciudad de Santiago, sobre lo mismo.
- Otra carta original de fray Mateo de Oviedo para el dicho se3or secretario, Mateo V3zquez, en que avisa que trae la dicha reliquia; y que se le d3 orden de lo que ha de hacer.
- Copia de cartas de su majestad, para el arzobispo de Santiago y abadesa del dicho monasterio de santa Clara, respondi3n a la que le escribieron; y tambi3n hay copia de la que el dicho se3or secretario escribi3 a fray Mateo de Oviedo y al dicho arzobispo; y asimismo, de la que Garc3a de Lo3sa le escribi3.

Y porque es verdad que el reverendo, los papeles y cartas originales arriba referidos, para llevarlos al monasterio de San Lorenzo el Real y entregarlos a la persona que su majestad me ha mandado, doy esta, firmada de mi mano y nombre.

Fecha en Madrid a ocho de febrero, 1590.

[Sin sello ni firma]

* * *

02 [Notas al dorso]:

- **1.588. Copia del papel de Ambrosio de Morales³, en lo de la reliquia del glorioso m3rtir san Lorenzo.**

¹ Antonio Voto (A. IV. 11, n. 8).

² V3zquez de Leca (A. IV. 14, n. 2).

³ Ambrosio de Morales (1513-1590) es un cronista e investigador eclesi3stico, que en 1572 es comisionado por el rey para “reconocer las reliquias de santos, sepulcros reales y libros manuscritos de las catedrales y monasterios” por el norte de Espa3a. Su obra in3dita ser3 publicada por el autor de la *Espa3a Sagrada*, Enrique Fl3rez, con este t3tulo: *Viage de Ambrosio de Morales por orden del rey Felipe II a los reynos de Le3n, Galiacia y Principado de Asturias*, Madrid 1765 (ed. facs3mil 1985).

- **Madrid. El señor secretario Mateo Vázquez, julio 6, 88, acerca de las reliquias.**

En el monesterio de Santa Clara de la ciudad de Santiago, de monjas franciscas⁴, hay observancia desde esta postrera reformación de su majestad⁵; no es fundación real sino de particulares de hasta doscientos y cincuenta años atrás⁶. Allí tienen una grande y famosa reliquia y muy estimada y venerada en toda la comarca de la cabeza de **san Lorenzo**; yo la miré muy de propósito y con mucho cuidado y con el mismo hice la inquisición de cómo vino allí.

La reliquia está en un bulto de plata hasta los pechos, dorado donde conviene. Es poquito menor que el natural y de muy buen artífice que le dio buen aire, aunque a mi juicio lo dejó un poco más mozo de lo que convenía. Con esto, la reliquia está guardada con mucha decencia y ornato. Tiene una gran diadema y por ella van unas letras grandes que dicen: *caput sancti Laurentii*. En la coronilla, hacia la mollera, tiene la plata una linda redecita por donde se descubre el hueso, y alderedor, por cima los oídos, va el encaje por donde se abre la plata, cerrado con unas bisagritas sutiles, harto bien encubiertas.

Yo la hice abrir a un platero allí delante las monjas; y hallose el casco puesto sobre muchos almaizares y otros cendales, que macizan todo lo hueco, para que el hueso esté siempre arriba junto con la red; y dé muestra de cabeza entera, porque la reliquia no es más que una gran parte de lo alto del casco y, como hacia el cerebro, del tamaño y forma que aquí va señalado [dibujo intentando mostrar el cráneo]. Y si no es tan grande el diámetro, seralo por defuera en lo combado. Está así con estas desigualdades el hueso todo alderedor, habiéndolo descantillado para tomar de él.

El testimonio, que esta santa reliquia tiene para su certificación, es este: Cerca de la ciudad hay un monasterio de San Lorenzo, donde en tiempo de la Claustra⁷ residían comúnmente los provinciales de Galicia; uno de ellos, llamado fray Carlin, fue a Roma, más ha de ochenta años, y trajo de ella esta reliquia del santo para ponerla en aquel monasterio de su advocación, y él le hizo el bulto de plata. Húbola con licencia del papa, y trajo Bula de ello; y lo uno y lo otro tuvo en aquel su monasterio hasta que la reina doña Isabel⁸ se lo quitó en su reformación; y él se fue a Betanzos donde murió y está enterrado⁹.

Por análisis interno se deduce que el viaje a Compostela es efectuado en 1574 y la obra se redacta en 1578, diez años antes que este documento.

⁴ La fundación del convento de Santa Clara en 1260 se atribuye a doña Violante, esposa de Alfonso X el Sabio; con restauración filipina - y posterior reforma de iglesia en retablo churrigueresco- como compensación al donativo de la insigne reliquia de san Lorenzo (infra, texto de n. 32).

⁵ Estas monjas franciscas, como tantas otras Ordenes religiosas, fueron “Conventuales” pasando después a ser de la “Observancia” con la reforma tridentina apoyada por Felipe II (*Viaje de Ambrosio de Morales...*p.106).

⁶ Ambrosio de Morales niega la fundación regia, que afirma la abadesa (infra, texto de n. 22; supra, n. 4); y la atribuye a la familia Ulloa en el s. XIV (ibíd.), salvo que se refiera a una refundación o mejora posterior.

⁷ El convento e iglesia de San Lorenzo, de estilo románico, había sido fundado en 1213 por Martín Arias, obispo de Zamora (1195-1239) (Gams, 91; DHEE, IV, 2799) y de León (1239-1242) (Gams, 41) y “en tiempo de la Claustra” de San Francisco, es decir, de los Conventuales, que es calificación religiosa anterior a la reforma tridentina del s. XVI; en este caso, en días de fr. Carlin, hacia 1500, cuando el monasterio de San Lorenzo aun no había sido reformado para entrar en la “Observancia”.

⁸ Isabel la Católica (1451-1504), reina de Castilla (1468), casada con Fernando de Aragón (1469) y reina de España (1492).

⁹ Betanzos, ciudad de la provincia de La Coruña.

Cuando le quisieron quitar el monasterio dio esta santa reliquia a una abadesa de Santa Clara, María Méndez, por parentesco, dicen, que con ella tenía. Diole también a la abadesa la Bula del testimonio. Así, cuando en las fiestas principales sacaban la reliquia a la iglesia, ponían también en el altar, que para ella hacían, la Bula tendida que tenía algunos sellos pendientes, sin que se acuerden las monjas cuántos eran.

Y cuando el romaje¹⁰ de Santiago era muy frecuentado, todos los extranjeros iban a visitar aquella santa reliquia de la cabeza de san Lorenzo por muy famosa.

Todo esto saqué muy despacio por sus puntos con diligentísimo examen y preguntas que hice a las monjas, muy ancianas, Francisca Mosquera, de más de cincuenta años de hábito; Lucía Juan, de más de cuarenta y ha sido abadesa. Lo mismo dicen doña Teresa de Tabora, que agora es abadesa, y doña Isabel de Granada, hija del postrer Virrey, y ambas de mas de 25 años de hábito. De la buena vida del [Provincial] fray Carlin y de la abadesa María Méndez no me supieron dar razón en particular las monjas, aunque tienen por cierto fueron buenos religiosos.

Las monjas ya dichas, afirman las dos más ancianas de vista, y las otras dos de oídas, que habrá poco más de 25 años que viniendo a Santiago fray Francisco de la Torre, provincial de la Claustra en Aragón, y él era aragonés, se llevó otro pedazo que había pequeño de la santa cabeza, que estaba con el grande, y se llevó también la Bula. Pidiola para trasladarla, y nunca la volvió. Murió en Aragón. Allá por las señas del tiempo se podría saber adónde y dónde dejó la reliquia y el testimonio de ella. Esto todo afirman allí las dichas, como cosa muy cierta y muy sabida entre ellas; y así han pasado llanamente con todas estas particularidades.

Después yo, para recordar testimonios, fui al monasterio de Santa María la Nova¹¹, allí en la ciudad, que es filiación de Santa Clara; y era allí entonces abadesa doña Francisca de Ulloa, profesa de Santa Clara y demás de cuarenta años de hábito. Habló, mas limitadamente en todo, sin particularidades; en general, dijo, que siempre se llamó la cabeza de san Lorenzo aquella reliquia, y que ella vio la Bula con sellos; mas que nunca supo si era de la reliquia o no. No depuso nada de que la hubiese traído un provincial y llevádose otro la Bula¹².

La abadesa y monjas de Santa Clara me daban a mí muy liberalmente la santa reliquia con su ornato para que la trajese a su majestad; y esto debía ser por consejo de su provincial que se hallaba allí entonces; mas yo no la quise tomar por dos razones: la primera, por no exceder un punto de mi comisión, donde se me mandaba ver, no más, y traer relación; la otra, porque no podía yo ofrecer a las monjas lo que me pedían. Era que su majestad les mandase dar a su monasterio y a Santa María la Nova las medicinas que hubiesen menester del

¹⁰ Romaje, etimológicamente peregrinación a Roma, de donde deriva también Romería (DRAE). Por extensión ya se aplica a Compostela por los peregrinos de Francia, Flandes, Alemania e Inglaterra (*Viaje de A. de Morales...*, p. 108).

¹¹ Santa María a Nova, también convento compostelano y de franciscanas, está ya inserto en el edificio central de la universidad.

¹² Hasta aquí esta relación de A. Morales de 1588 con pocas variantes e incisos respecto al texto editado en *Viaje de A. de Morales* (pp. 106-109; supra n. 3). Hasta se dibuja el mismo casco cerebral de la cabeza de san Lorenzo. Pero el texto subsiguiente de esta relación ya no se escribió en la publicación floreciana de la obra de Morales.

Hospital Real¹³, como se dan de allí a San Francisco y a San Lorenzo y aún pedían exención de excusado¹⁴.

Mi parecer es, pues su majestad manda de nuevo que lo dé, que la reliquia tiene harto fundamento de certidumbre, y más si pareciese en Aragón la Bula. Y a la objeción de que no parece verosímil que fray Carlin alcanzase en Roma una tan gran reliquia, se responde con satisfacción, que en aquel tiempo no eran tan estimadas ni celadas en Roma las reliquias, como ahora, que las precian y guardan más.

Siendo esto así, su majestad se debería dar prisa a mandar haber esta tan insigne reliquia, porque esto se va añejando mucho, pues ha ya catorce años que yo vi lo que digo¹⁵, y cada día descantillarán o desaparecerán las monjas y los frailes más y más.

El darles a los dos monasterios medicinas del Hospital Real me parece se puede hacer sin perjuicio, por ser, como su majestad ha visto, todo lo del hospital y su botica muy rico y suntuoso; y puédese moderar con mandar se les den laxativos y unciones no más, porque cada monja no pida un cóndito (sic) de cuatro ducados¹⁶. Con esto se podría disimular en lo del excusado, aunque también debe ser poco. Sobre todo no haya más dilación, porque esta, sin duda, daña mucho.

[Sin sello ni firma]

* * *

03 [Nota al dorso] **Al rey nuestro señor**¹⁷.

Señor. La de vuestra majestad de 18 del pasado, recibí en 7 del presente [noviembre] y luego procuré poner por obra lo que V.M. mandaba acerca del haber la reliquia del glorioso mártir san Lorenzo de las monjas del monesterio de Santa Clara de esta ciudad [Compostela], porque teniendo ya el consentimiento de ellas para enviarla a V. M. (según tenía ya dado aviso) y temiéndome no hubiese alguna variación por ser comunidad, les mostré la carta de V.M.; y vista, con mucha voluntad me la ofrecieron, aunque no con pequeño sentimiento de privarse de la grande consolación que todas confiesan haber tenido y sentido en sus trabajos y necesidades, en que siempre han ocurrido al glorioso mártir en esta su reliquia.

Y aunque yo quisiera guardar el orden que Mateo Vázquez me escribió, no recibéndola hasta tener primero resolución de la limosna que pedían las monjas y se les pudiese dar cómodamente, pero por lo que arriba he dicho, y viendo que ellas no quisieron señalar cosa en particular, sino remitirlo a la merced que V.M. fuere servido de hacerles, la recibí y la envió a V.M. con fray Mateo de Oviedo, guardián del monasterio de San Francisco de esta ciudad, según y de la manera que siempre la han tenido con su figura de cabeza de plata y diadema de lo mismo.

¹³ El Gran Hospital Real, estilo renacentista, fue fundado por los reyes católicos en 1501 para albergar y curación de peregrinos.

¹⁴ “Exención de excusado” o libre de pagar tributos.

¹⁵ Según esta referencia cronológica, el *Viage* de Morales a Compostela fue en 1574.

¹⁶ “Cóndito”, fundamento, apoyo. Un ducado en la España castellana de los austrias es moneda equivalente a once reales de vellón o 374 maravedises (DRAE).

¹⁷ Esta carta de Juan de Sanclemente Torquemada, arzobispo de Santiago de 1587 a 1602 (Gams, 26; DHEE, IV, 2202), es la respuesta a la demanda del rey como resultado de la relación enviada por Ambrosio de Morales a S.M. a través del secretario regio, Mateo Vázquez de Leca, en julio de 1588, sobre la tramitación de la reliquia insigne de san Lorenzo.

Y para consolación de las monjas, viendo sus lágrimas, corté un poco de parte de la sien izquierda y me ofrecí de hacerles otra cabeza de plata, donde la tengan con la decencia con que han tenido esta santa reliquia hasta ahora.

Y en cuanto a la limosna que V.M. muestra querer hacer a este monasterio, lo que puedo decir es que la casa, por ser muy antigua, está muy vieja y si no se reparase, fácilmente se podría arruinar¹⁸, y así, por esto, como por ser las monjas muy ejemplares en toda virtud y religión, cabrá muy bien cualquier merced que V.M. les hiciese, como mejor podrá informar el guardián portador de esta.

Guarde Dios nuestro Señor la real persona de V.M., amén.

Santiago, 28 de noviembre, 1588.

El arzobispo de Santiago. (*rúbrica*)

* * *

A su majestad. Santiago, 1588.

El arzobispo, 28 de noviembre.

Recibida en Madrid a 26 de enero, 1589.

Luego que recibió la carta de su majestad acerca de haber la reliquia del glorioso mártir san Lorenzo de las monjas de Santa Clara de aquella ciudad, lo puso en ejecución, temiéndose no hubiese variedad en lo que le habían ofrecido y habiéndoles mostrado la dicha carta, se la ofrecieron con mucha voluntad, aunque no con pequeño sentimiento de privarse del consuelo que tenían con tan santa reliquia.

Y aunque él quisiera guardar el orden que M.[ateo]V.[ázquez] le escribió, de no recibirla hasta tener primero resolución de la limosna que pedían las monjas, por lo de arriba, y ver que ellas no la quisieron declarar, sino remitirlo a la merced que su majestad fuere servido hacerles, se resolvió de recibirla y enviarla así como estaba con fray Mateo de Oviedo, guardián de San Francisco de aquella ciudad.

Y para consuelo de las monjas cortó un poco de la sien izquierda y ofreció de hacerles otra cabeza de plata, donde tengan esta reliquia con la decencia que hasta aquí. Y en cuanto a la limosna, su majestad les podrá mandar hacer la que fuere servido y sólo dice que las monjas viven ejemplarmente y que la casa que tienen es tan vieja que se les cae y tienen necesidad de repararse¹⁹.

* * *

04

Católica Regia Majestad²⁰:

A mucha dicha ha tenido este convento de V.M. que en él hubiese cosa agradable a sus ojos con que pudiese servir a un príncipe tan cristiano, amparo y protector de todas las religiones y, aunque no sin grandísimo sentimiento y lágrimas, nos hemos despedido del santo mártir en quien tanta fe, confirmada con muchas experiencias de milagros, esta casa tiene, en

¹⁸ En viraje con el donativo medicinal, insinuado al rey en el texto final de la relación de A. de Morales (02), aquí hay sugerencia de cambio de donativo; pues, aunque queda la limosna a merced de S.M., sin embargo, tanto por el arzobispo Sanclemente como por la subsiguiente carta de la abadesa Isabel (04), se explicita y desea una ayuda económica para rehacer el monasterio.

¹⁹ Este anexo, reiterando ideas de la carta episcopal, obedece a formulismos protocolarios y redundancias del notario anónimo de turno.

²⁰ Cumpliendo con el protocolo, la abadesa Isabel adjunta su carta al rey acompañando la reliquia y la carta del arzobispo compostelano.

ir a esas manos que Dios ha puesto en la tierra para sustentar su Iglesia y venerar sus santos. Tenemos por muy bueno carecer de esta preciosísima joya y entregarla a V.M. Vuestra majestad la reciba con la voluntad de este convento que quisiera con ella enviar todo el cuerpo entero del glorioso mártir san **Lorenzo**, para que en ese suntuosísimo e insigne templo de V.M. fuera (como él merece) venerado²¹.

Besa las reales manos de V.M. todo este convento por la merced que le ofrece en la carta que al arzobispo se escribe, de hacerle limosna en esta ocasión; y no es este el menor milagro que esta santa reliquia ha obrado en favor de este convento, pues habiéndole librado algunas veces del fuego, ahora le quiere librar de la ruina que todo él amenaza por su grande antigüedad, y no pudiendo hallar en Galicia el reparo, va a la clemencia de V.M. a buscarle. El arzobispo de Santiago y [el] guardián de San Francisco, portador de la santa reliquia, darán a V.M. verdadera relación del estado de este convento, el cual es de cuarenta y ocho religiosas, fundación y dotación de los reyes progenitores de V.M., como por los privilegios y escrituras que en esta casa tenemos, parece. Su fundación es antiquísima, del tiempo del padre san Francisco²². Todo él está para venirse al suelo si V.M. con la liberalidad acostumbrada, que a semejantes casos acude, no nos socorre como esperamos²³.

Quedando, suplicando a nuestro Señor Dios aumente y prospere la vida de V.M. en su santo servicio para utilidad de estos reinos y de toda la cristiandad.

De Santiago, a 30 de noviembre de 1588.

Doña Isabel de Granada, abadesa. (*rúbrica*)

* * *

A su majestad. Santiago, 1588. Doña Isabel de Granada, abadesa. 30 de noviembre.
Recibida en Madrid, 26 de enero, 89.

Significa que han tenido a muy buena dicha que en aquella casa haya cosa agradable al servicio de su majestad y, aunque no sin sentimiento y lágrimas, se hayan despedido del santo mártir. Tienen por bien carecer de esta preciosa joya y entregarla a su majestad y holgarán de que fuera todo el cuerpo entero para que mejor se entendiera su voluntad.

Y reconocen la merced que su majestad ofrece hacerles según lo que les dijo el arzobispo, de que tienen necesidad por estar aquella casa para caerse como se entenderá del guardián de San Francisco, portador de esta, en cuya creencia escribe²⁴.

* * *

05 [Nota al dorso] **A Mateo Vázquez de Leca, secretario del rey nuestro señor. En Madrid.**

Yo salí de Santiago con la reliquia del glorioso mártir san Lorenzo para presentarla a su majestad, conforme a su mandato; y traigo orden del arzobispo de Santiago de seguir el que vuestra merced me diere, a quien suplico me mande avisar de lo que su majestad manda que haga porque yo no yerre. El portador me enviará la respuesta. Nuestro Señor guarde a vuestra merced y prospere en su santo servicio como puede.

De Salamanca, 10 de enero.

²¹ Alusión al monasterio del Escorial.

²² Supra, nn. 4 y 6.

²³ La abadesa remata bien las necesidades económicas insinuadas por la carta del prelado (03).

²⁴ Supra, n. 19.

Fr. Mateo de Oviedo²⁵ (*rúbrica*)

* * *

A Mateo Vázquez. Salamanca, 1589

Fr. Mateo de Oviedo, 10 de enero.

Recibida en Madrid a 17 del mismo.

Avisa que trae la reliquia del glorioso mártir san Lorenzo, y con orden del arzobispo de Santiago de guardar la que se le diere y así suplica se le avise lo que ha de hacer para que no yerre.

Señor. V.M. mandará lo que se le responderá, y bien será que en estando el puerto para pasar²⁶, venga con la reliquia y se vea lo que el arzobispo debe escribir con él, y lo que convendrá en todo esto.

En Madrid, 20 de enero, 1589²⁷.

[*Nota manuscrita de Felipe II*] Así se haga; muy bien; y que llegado, veamos primero lo que escribirá el arzobispo y me lo aviséis; y a él, que no pase sino estando los puertos muy seguros²⁸.

* * *

06* [Nota al dorso] **Copia de cartas de su majestad para el arzobispo de Santiago y abadesa del monasterio de Santa Clara de aquella ciudad, en lo de la reliquia de san Lorenzo. También está aquí copia de la carta que el secretario Mateo Vázquez de Leca escribió al mismo arzobispo, y otra de García de Loáisía.**

a. ***Al arzobispo de Santiago.***

El rey.

Muy reverendo en Cristo, padre arzobispo de Santiago²⁹, de mi consejo y mi capellán mayor: Fray Mateo de Oviedo, guardián que ha sido del monasterio de San Francisco de esa ciudad, me dio una carta de 28 de noviembre y la reliquia del glorioso mártir san Lorenzo, en su caja, como se la entregaste; y podéis bien creer que con la particular devoción que tengo a este bienaventurado santo, he holgado de verla y adorarla.

El cuidado, diligencia y buen modo con que habéis tratado y encaminado que las monjas viniesen a darla con tanta suavidad y muestras de buena voluntad (como decís) os agradezco y tengo en servicio; y así le recibiré de que con ocasión de dar a la abadesa mi carta que será con esta, que es respuesta de la que ella me escribió, le digáis y a todas las otras religiosas, cuán acepto y agradable me ha sido y de cuán gran consuelo espiritual será para mí tener tan santa reliquia; y lo que más a este propósito se os ofrecerá, significándoles también mi buena voluntad; y que con ella acudiré a las cosas que les tocaren, como es justo; y para lo

²⁵ El guardián del convento de San Francisco de Santiago, portador de la reliquia, hace escala en Salamanca; y envía su mensaje a Madrid como anuncio de su pronta llegada a la capital.

²⁶ Enero es pleno invierno y hay que contar con el paso posiblemente nevado de la montaña carpetana de la sierra de Guadarrama.

²⁷ El secretario de S.M., Mateo Vázquez de Leca, comunica al rey el mensaje compostelano.

²⁸ Es comentario/respuesta, sin firma, del rey a la notificación de su secretario.

* Las cuatro cartas siguientes (a, b, c, d) son copia de amanuense en único papel sin mayor interés paleográfico.

²⁹ Juan de Sanclemente Torquemada (supra, n. 17).

que será bien hacer por aquel monasterio, os escribirá García de Loáisá³⁰. Lo que veréis y avisaréis en respuesta de ello, lo que hubiere y os pareciere.

De Madrid a 5 de febrero, 1589. Yo el rey.

Por mandado del rey nuestro señor, Mateo Vázquez de Leca.

* * *

b. ***A doña Isabel de Granada, abadesa del monasterio de Santa Clara de la ciudad de Santiago.***

El rey.

Devota religiosa: cuando yo no estuviera tan satisfecho como lo estoy de vuestra buena voluntad, y de todas las religiosas de esa casa, me la asegurara, la con que me ofreciste y habéis enviado la reliquia del glorioso mártir san Lorenzo, que trajo y ha entregado fray Mateo de Oviedo, guardián que ha sido del monasterio de San Francisco de esa ciudad; y de él, entenderéis el contentamiento con que quedo de tener esta santa reliquia. La cual para mi consuelo y devoción se colocará en el monasterio de su invocación, que yo he fundado; y siempre tendré la memoria que es razón del agradable y acepto servicio que en esto me habéis hecho vos y las demás religiosas, cuyas cosas y las que tocaren a esa casa tendré por muy encomendadas; como más en particular os lo dirá de mi parte el arzobispo de esa ciudad, a quien me remito.

De Madrid, 5 de febrero, 1589. Yo el rey.

Por mandado del rey nuestro señor, Mateo Vázquez de Leca.

* * *

c. ***Mateo Vázquez de Leca al arzobispo de Santiago.***

Muy bien ha hecho su jornada el padre fray Mateo de Oviedo. Como lo entenderá vuestra señoría más particularmente, por lo que su majestad responde a V.S. y por lo que escribe el señor García de Loáisá; y muy bien le ha parecido lo que han aprovechado las diligencias de V.S., de que su majestad se ha tenido por muy servido.

Dios guarde a V.S.

En Madrid, 5 de febrero, 1589.

Mateo Vázquez de Leca.

* * *

d. ***García de Loáisá al mismo arzobispo.***

Con la reliquia del glorioso san Lorenzo ha holgado mucho su majestad, porque es prenda de singular veneración; y así está bien el lugar tan suyo y dedicado para servicio de él. V.S. ha puesto mucho y buen cuidado en esto, de que su majestad queda muy grato y hame mandado escriba a V.S. el deseo que tiene del bien del monasterio; y mirar en algo con que se pueda acudir para ayuda al reparo del monasterio y así manda su majestad que V.S. se informe bien de la necesidad y avise de ella.

Y porque le suelen pedir de merced licencias para sacar madera de castaño y muleros (sic) de ese reino³¹, si esto fuese a propósito, podría ser que su majestad concediese por

³⁰ García de Loáisá y Girón (supra, A. VI. 8, n. 23).

algunos años la cantidad que pareciese, quedando la administración de esta gracia en poder y mano de V.S., y todo lo que de ella procediese para emplearlo en el reparo necesario³². V.S. mirará esto, y si se ofreciere otra cosa de arbitrio. Y de todo avisará su parecer muy en particular para que conforme a él se consulte a su majestad y se haga lo que más conviniere.

El P. fr. Mateo ha solicitado esto muy bien y hecho su oficio con gran cuidado.
De Madrid, 5 febrero, 1589.

³¹ *Muleto*, palabra no académica, que equivale a madera para construcción. Americanismo posiblemente derivado del monte Muleto de Méjico.

³² El reparo o reparación del monasterio es el efecto de esta carta (supra, n. 4).

A. VI. 12.

3 de Octubre de 1571[1591]

Testimonio de vna Canilla de el bienabenturado san Mançio, que dizen fue vno de los 72 discípulos de Christo y primer obispo de Éuora en Portugal; y parte de vn velo y vn rosario antiguo, que se halló en su Sepulcro en el Monasterio de Saagún, del orden de san Benito; Embió estas reliquias a su Magestad, el Abbad y Convento de aquel Monasterio con el Abbad de san Mancio y con el licenciado Apollinario de Guelgo, Freyle de Santiago y Capellán de su Magestad, como pareze en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 52 nº. 18

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **1591. Testimonio de la reliquia de san Mancio.**

Un hueso del bienaventurado mártir san **Mancio**¹, primer obispo de Évora², con el cual sirven a su majestad del rey nuestro señor, fray Mauro de Otel³, abad de Sahagún y su convento⁴ y el abad y convento de San Mancio de Villanueva⁵, por haber nacido su majestad

¹ Por los datos aportados en este testimonio (01, 02), Mancio es primer obispo de Evora en el s.I, pues es “uno de los 72 discípulos de Cristo”, martirizado en dicha ciudad con culto de santo. Huyendo de los moros, sus restos fueron trasladados a Asturias y, después, a Villanueva de San Mancio (Valladolid), como lo atestigua una inscripción del convento de 1195. Memoria, 21-V, cumpleaños de Felipe II, como intencionadamente reza el texto subsiguiente.

Estos datos vienen corroborados por el episcopologio (Gams, 98), Breviario antiguo de Evora e incorporación del santo por Floro en el s. IX al martirologio de Beda (Croisset, III, 391-392). Ambrosio de Morales, visitando reliquias en Sahagún y Villanueva en 1572, ya recoge la idea del discipulado crístico de Mancio (*Viage...*, p. 35); y añade que, aunque romano gentil, presencié el domingo de Ramos y sirvió a Jesús en el lavatorio de los pies (*ibid.* pp. 191-193).

Las Actas pasionarias incluyen que fue romano –*incola fuit a natione urbis Romae...*, *martyr prope Eboram in Lusitania*- y alguna añade que esclavo cristiano venido a Lusitania con una familia judía, que le martirizó por no judaizar. Todo ello, no contradice la posibilidad de ocupar la sede episcopal eborense (BHL, II, 774; ActaSS, mayo, V, pp. 33-34; ES, XIV, 116). Urbel, (V, 459 y 463), debido a estas variantes esclavo/obispo y por celebrarse la memoria en 15 y 21 de mayo según iglesias locales, supone la existencia de dos santos homónimos, uno obispo y otro esclavo. En todo caso, el MR sólo cita al santo obispo y lo sitúa en el s. VI (p. 727); posible retrotracción de Pasionarios al s. II para poder otorgar primacía metropolitana a Évora.

² Evora –*Ebura* lusitana (Egger, 113)- es ciudad y diócesis hoy metropolitana de Portugal (AnPont). El episcopologio más oficial encabeza la diócesis eborense así: *S. Mantius, martyr primus creditur fuisse episcopus et apostolus Lusitaniae* (Gams, 98), sin más datación.

³ Hay que añadir el nombre de este abad de 1591 al elenco de abades de Sahagún, que aparece en DHEE, III, p.1634, pues deja sin nombre los años 1587-1592.

⁴ La abadía de San Benito de Sahagún (León) se había fundado en 904 sobre ermita donada del año 883, dedicada a los hermanos mártires, santos Facundo (de ahí Sahagún) y Primitivo. Con protección regia de Alfonso VI, durante los ss. XI al XV tuvo apogeo territorial (130 filiaciones), intelectual (estudio de teología, derecho canónico y artes liberales) y cultural (ruta jacobea). A mediados del s. XVI ya solo tiene cuatro prioratos, uno de ellos el de San Mancio de Villanueva. Desaparece la comunidad con la Desamortización de 1835, pasando los fondos librarios al archivo histórico nacional (DHEE, III, 1633-1634; ESCALONA, R., *Historia del real monasterio de Sahagún*, Madrid 1782; PUYOL y ALONSO, J., *El abadengo de Sahagún*, Madrid 1915).

⁵ En 1591 es abad fr. Juan de Pedraza (infra, firma en doc-02). En Villanueva de San Mancio, a tres kms. de Medina de Rioseco (Valladolid), esta abadía, filial de la de Sahagún, tiene datos históricos desde el s.XI. Goza de privilegios regios de Alfonso VIII en el s.XIII; en los ss. XIV-XVI vive a la sombra alternativa de las abadías de Valladolid y Sahagún. Al fin, sigue la suerte desamortizadora de otras abadías decimonónicas y hoy es parroquia de la aldea con san Mancio por patrono (DHEE, III, 1633-1634; ESCALONA, R., *Hist. Real*

el día del mismo santo, a 21 de mayo. Demás de una canilla sin cabezas y otra pieza de la cabeza y hueso o nudo de la misma canilla, con un pedazo del cendal en que el santo cuerpo está envuelto; y en él un poco de tierra del mismo cuerpo, con un rosario antiguo que se halló entre el mismo santo cuerpo para la iglesia catedral de Évora, do fue primer obispo.

A instancia y por mandado de su majestad, entregose al licenciado Apolinario de Huergo⁶, su capellán, a tres de octubre de este presente año de 1591. Va la canilla para su majestad envuelto en un pedazo del cendal del santo cuerpo.

Fr. Mauro de Otel, abad de Sahagún. (*rúbrica*)

Por mandado de su paternidad, fr. Sebastián de Encinas. (*rúbrica*)

* * *

02 [Nota al dorso] **1591. Testimonio de la reliquia de san Mancio, que está en el relicario de esta casa. Numº. 17.**

Trasunto auténtico de una acta sacada del libro de los padres del consejo de su majestad de San Benito de Sahagún, según que tienen de costumbre escribir las cosas que en su consejo, resuelven, a pedimento del licenciado Huergo, del hábito de Santiago y capellán del rey nuestro señor⁷.

A veinte y seis de septiembre 1591, llegaron a esta casa el licenciado Huergo de la orden de Santiago, capellán de su majestad, y el padre fr. Antonio Belón, abad de San Isidro de Dueñas⁸. El licenciado Huergo, con letras de su majestad, así para el abad y convento de esta casa, como para el abad y monjes de San Mancio, *sub datis* a nueve de septiembre, 1591, del Escorial, refrendadas de mano del secretario Zayas⁹ y con otra letra del almirante de Castilla¹⁰, *sub datis* a 23 del dicho, en Valladolid a quien su majestad hace internuncio de su voluntad y pretensión. Y el padre abad de San Isidro, con letras de nuestro padre el General; una, para el padre abad de esta casa; y otra, para el mismo abad y convento; con más otra letra de su majestad de la dicha data y del Escorial en que le manda venga a esta casa de Sahagún en ejecución [de] su deseo y voluntad.

Allende de que el dicho licenciado Huergo y el abad de San Isidro han representado su embajada con el crédito que, en las letras del rey nuestro señor, viene se le dé a su capellán y con el que en las letras de nuestro P. General, por no tener salud, comete a dicho abad de San Isidro; la sustancia de lo que las letras de su majestad, de nuestro General y del almirante contienen es que el arzobispo de Évora, don Theotonio de Braganza¹¹, ha suplicado a su majestad que atento el glorioso san Mancio, uno de los setenta y dos discípulos de Cristo

*Monasterio...*pp. 252-255; FERNANDEZ, L., "Colección diplomática del monasterio de Villanueva de San Mancio", *Archivos Leoneses*, 26 (1972) 9-60).

⁶ Frey Apolinar, además de experto en leyes y cánones y capellán real, pertenece a la orden militar de Santiago, como dirá el siguiente documento (02).

⁷ Este trasunto o copia de Acta (02) clarifica y desarrolla la síntesis del documento anterior (01). Por lo demás, algunos religiosos del monasterio de Sahagún, aun en el abandono patrimonial, siguen gozando de ser consejeros de S.M y del propio convento (infra, n. 14).

⁸ Fr. Antonio Belón, abad benedictino de Dueñas (Palencia) de 1589 a 1592. Esta abadía hoy es cisterciense /trapense (DHEE, III, 1558).

⁹ Gabriel Zayas (supra, A. I. 3, n. 1).

¹⁰ En 1591 ostenta el título de almirante de Castilla Luis II Enríquez (1572-1596). Este título cuasihonorífico viene vinculado a los Enríquez, señores -duques desde 1538- de Medina de Rioseco (DHEE, I, 177).

¹¹ Teotonio de Braganza es arzobispo de Evora (1578-1602), iniciándose dos años antes como obispo coadjutor (Gams, 99).

nuestro Señor, fue el primer arzobispo y pastor de aquella iglesia de Évora, martirizado en aquella ciudad y que cuando los moros se apoderaron de España fue llevado a las Asturias y de allí traído a nuestra iglesia de Villanueva por sobrenombre de San Mancio¹², filiación de esta casa de San Benito de Sahagún¹³ y que representando el dicho arzobispo a su majestad el gran deseo, que con tanta razón tiene, que parte del dicho cuerpo santo se vuelva a la iglesia de Évora; y deseando su majestad lo mismo, por tener por cierto se servirá de ello nuestro Señor y el glorioso san Mancio, envía al dicho licenciado Huergo, su capellán, para que de su parte cobrase y pida así al General como al abad y convento de esta casa, abad y monjes de San Mancio y se le entregue una reliquia de las mayores que haya del dicho santo; que le será acepto servicio y se le hará placer, según y como su capellán lo representara, como lo ha representado, con mucho encarecimiento, haciendo lo mismo el abad de San Isidro; y el almirante de Castilla lo exagera por el deseo que su majestad tiene de beneficiar y obligar a aquel reino de Portugal, con el agradecimiento que a esta casa su majestad tendrá; con otras razones que han representado así las cartas como las embajadas.

Y visto todo lo sobredicho por nuestro padre abad, fr. Mauro de Otel; y advertidos los padres del consejo para que como en cosa tan grave pensasen; después de lo cual, juntos con el padre abad, hoy, sábado, 28 del dicho [septiembre], propuesta la razón de la embajada y llamado al consejo el abad de San Isidro, propuso la intención de nuestro General; y salido, se leyeron las dichas letras de su majestad, de su almirante y de nuestro General a dichos padres; los cuales, considerando la pía afición del rey nuestro señor, el amor y blandura con que lo pide, ser la petición tan justificada; pedirlo una iglesia catedral arzobispal de Évora la mucha razón y devoción de aquella santa iglesia de su arzobispo y su ciudad; y ser justo que, donde fue martirizado, tengan alguna reliquia suya de importancia; y por otras razones, que a estos padres se les representaron, fueron unánimes con el parecer de nuestro padre abad, que su majestad fuese servido y contentado en lo que piden y mandaba; y porque el dicho licenciado capellán representó la devoción de su majestad y que estimaría, si se le diese una reliquia del glorioso san Mancio, por haber nacido su majestad en día de este glorioso santo.

A todos pareció era bien se le presentase; y se resolvió el padre abad y consejo en que el dicho nuestro padre abad, con el monje o monjes que le pareciese, fuese a San Mancio, llevase consigo al dicho licenciado Huergo y con el abad de San Mancio abriese la reja y arca del glorioso santo; y vista la disposición del dicho cuerpo santo y las reliquias que de él se hallasen, se sacase la reliquia o hueso mayor que en dicha arca se hallase, para enviar a su majestad para la iglesia de Évora; y se sacase otra reliquia pequeña, a albedrío y parecer de nuestro padre abad; y se enviasen a su majestad que, por su letra y letras, manda vayan a su real presencia con dichas reliquias.

Para lo cual, se comete a nuestro padre abad nombre su paternidad el monje que le pareciere; vaya en compañía del dicho licenciado Huergo; y lleven dichas reliquias en una caja con dos llaves; que la una tenga el monje y la otra el dicho capellán de su majestad con la decencia y ornato que conviene. Besando las manos de su majestad de parte del prelado y convento de esta casa, ofreciéndole todo lo demás, que en ella hay; y en el modo de sacar dichas reliquias con secreto o publicidad, con pompa o sin ella, se remite a la prudencia de nuestro padre abad y a la disposición del tiempo; y de lo que en San Mancio entendiere más conviene.

¹² Supra, n. 1.

¹³ Infra, texto de n. 17.

Después de lo sobredicho, nuestro padre abad fue a capítulo¹⁴ donde, en presencia de todo el convento, propuso la intención, voluntad y demanda de su majestad. Se leyeron todas las letras sobredichas y se abrieron y leyeron otras dos letras de su majestad y de nuestro General dirigidas en particular al abad y convento. Y entrados los enviados sobredichos por su majestad y nuestro General, propuestas sus embajadas y salidos del dicho capítulo¹⁵, se planeó con el convento y se representaron las razones que movían al padre abad y padres del consejo a servir a su majestad en lo que pedía.

Y el santo convento, unánimes con el mismo deseo de servir al rey nuestro señor, confirmaron y aprobaron la determinación y resolución que en consejo se había tomado y con esto se acabó el capítulo el sobredicho día 28 de septiembre 1591.

Firmaron nuestro padre abad y dos padres del consejo: fr. Juan Giral, prior, y fr. Plácido de Villagarcía; y otros dos padres del convento: fr. Pablo de Amaza y fr. Bartolomé Vázquez.

Por cuanto yo, fray Sebastián de Encinas, uno de los padres del dicho consejo, fui presente a todo lo sobredicho, leí las letras; y lo contenido en ellas va sumado en esta acta de consejo; y se me cometió y mandó diese fe y testimonio de todo ello; por la presente acta, como secretario del dicho consejo, doy fe y testimonio de verdad.

Firmado de mi mano el sobredicho día, mes y año.

Y porque el señor licenciado Huergo, capellán del rey nuestro señor, me pidió este trasunto, se lo doy bien y fielmente sacado, como escribano público del archivo romano; y sellado con el sello de este monasterio; y firmado de mano de nuestro reverendo padre abad, prelado y juez ordinario en lo espiritual, *nullius dioecesis*, en esta villa de Sahagún y en otras muchos lugares¹⁶.

Fr. Sebastián de Encinas. (*rúbrica*)

Sig-[*signo notarial*]-num fratris Sebastiani de Encinas.

Después de lo sobredicho, el padre abad de Sahagún, a los dos de octubre 1591, partió de su monasterio y llegó al monasterio de San Mancio acompañado de dos monjes que para esto nombró. Y día siguiente, que son tres de octubre, juntó al padre abad y monjes de San Mancio y propuesta la intención de su majestad, según y como se había entendido en el monasterio de Sahagún, por las letras del rey nuestro señor y relación del licenciado Huergo, su capellán, y del abad de San Isidro, por el General, se leyó en capítulo la carta que dicho licenciado Huergo había dado al dicho padre abad de San Mancio de su majestad; y demás de esto, el dicho padre abad de Sahagún me mandó leer juntamente las demás letras de su majestad que habían sido vistas y leídas en Sahagún con las del General y almirante; y pedido ante mí, por el padre abad de Sahagún, sus pareceres al padre abad y monjes de San Mancio, respondieron que todos eran hijos de aquella santa casa de San Benito de Sahagún y estaban en esta de San Mancio; servían y acompañaban este glorioso cuerpo por la obediencia y mandato del padre abad y convento de Sahagún; y que, oídas las razones y causas que al padre abad de Sahagún, padres del consejo y santo convento de aquella casa habían considerado para servir a su majestad en lo que pedía, que todos ellos, en conformidad,

¹⁴ Como suele ocurrir en los conventos, hay dos niveles de consulta: primero, el preparatorio del superior (abad) con sus consejeros; y después, con toda la comunidad en capítulo local o conventual.

¹⁵ Salen del aula capitular los mensajeros reales, pues solo tienen voz consultiva, no voto decisorio.

¹⁶ El abadengo de Sahagún goza, entre otros privilegios pontificios y regios, del de exención diocesana a la usanza medieval de órdenes mendicantes (*supra*, n. 4).

voluntad y amor, eran del mismo parecer y les parecía muy bien todo lo que en Sahagún se había resuelto.

Después de esto, el sobredicho padre abad de Sahagún, abad y prior de San Mancio, fray Juan de Pedraza y fray Miguel de Escobedo; fray Rodrigo Falcón, fray Pedro de Torrecilla, fray Antonio de Torquemada, fray Plácido de Otel, fray Luis Niño y yo, fray Sebastián de Encinas, llevando al dicho licenciado Apolinario de Huergo y padre abad de San Isidro, todos juntos fueron a la iglesia de este glorioso San Mancio que está junto con el monasterio; y encendidas antorchas y candelas, cerradas las puertas de la iglesia, se pusieron dos escaleras por las cuales subiendo dos monjes de los sobredichos, revestidos, saludando los demás al glorioso santo con himnos y oraciones, no hallando llave que hiciese a un candado fuerte, dorado, que tenía la reja de la ventana, donde está la caja del santo glorioso, se determinó se rompiese; y así se hizo.

Y, abierta la reja, se atendió a abrir un arca grande, blanca y labrada; la cual abierta con alguna dificultad, se halló una barra de hierro, que fuertemente apretaba la cubierta de dicha arca; que, quitada y abierta, se halló dentro un arquetón de nogal, al parecer, por de fuera guarnecido con tachones y planchas de latón morisco, con muchas labores, caracteres y cortaduras a lo árabe, con un candado largo, antiguo hecho a la morisca; que, abierto con su llave propia, tenía el arquetón dos cubiertas o puertas de la dicha madera; y por de dentro labrado el arquetón de taracea, con labores moriscas; donde desenvolviendo un cendal de tafetán sencillo, amarillo, aunque de poca color se descubrieron los huesos del glorioso san Mancio.

Los cuales reconocidos y bien mirados, el padre abad, en presencia del licenciado Huergo, capellán de su majestad, y padre abad de San Isidro, señaló el hueso mayor que pareció entre los demás, el cual fue una canilla del muslo o pierna del santo y juntamente un nudo que junto a la canilla estaba, que al parecer y discurso se entendió ser de la misma canilla; y mandó al padre abad de San Mancio, que estaba revestido, le sacase; y reconociendo los demás huesos, señaló otro hueso o canilla del brazo, para que, en nombre suyo y del convento de Sahagún, se presentase a su majestad católica, atento su devoción y que había Dios dado a estos reinos el día de la fiesta de san Mancio, que es a 21 de mayo, a su majestad naciendo en este día; sacose más para su majestad un pedazo del dicho cendal en que el santo estaba envuelto, con un poco de tierra o piel de las carnes de san Mancio y demás un rosario antiguo que se halló entre los huesos y tierras de san Mancio, declarando que la canilla grande con el nudo sería para la catedral de Évora, como su majestad lo había escrito.¹⁷

Las cuales reliquias sacadas, se envolvieron las demás en el cendal que estaba, poniendo encima las dos cartas que su majestad escribió al abad y convento de Sahagún y al abad y convento de San Mancio; puesto al pie de una de las letras lo que se sacaba; para qué se sacaba, con su día, mes y año¹⁸, haciendo yo, el dicho secretario, fe de ello y el dicho licenciado Apolinario de Huergo aprobándolo y firmando. El cual lo cubrió con otro cendal de tafetán carmesí, guarnecido de una randa de oro con que se cerró el dicho arquetón con su candado y llaves.

¹⁷ Reparto consecuente con las peticiones del arzobispo Teotonio para Evora y de Felipe II para el Escorial (supra, 01 y texto de n. 13).

¹⁸ Según constancia en Acta del arquetón, desde Felipe II hasta 1973 ha habido del santo cinco aperturas y extracciones de reliquias: la cabeza -la más notable- para Sahagún (1565); y ahora, una “canilla del muslo o pierna” (no brazo, que dice Croisset) para la catedral de Evora y una “canilla de brazo” para el Escorial (1592), etc., (*Viage de A. Morales...*, p. 35; Croisset, III, 391; DHEE, III, 1710-1711).

Y para seguridad de lo que se le daba y poder satisfacer a su majestad, el dicho licenciado Huergo pidiéndome le diese fe, cómo aquel arquetón y arca que estaba dentro de la reja e iglesia donde estábamos, era el cuerpo de san Mancio; y lo que llevaba para su majestad e iglesia de Évora eran huesos del glorioso san Mancio, los sobredichos padre abad de San Benito de Sahagún, abad y prior de san Mancio, con los demás monjes arriba escritos juraron en fe de sacerdotes y por Dios nuestro Señor y sus santos evangelios, puestas las manos en sus pechos, que, después que son monjes y algunos antes que lo fuesen de diez, veinte, treinta y cuarenta años a esta parte, que siempre entendieron y oyeron decir que el cuerpo de san Mancio estaba en este monasterio y lo saben por tradición de sus mayores y más antiguos religiosos de estos monasterios de Sahagún y San Mancio y que esta es la pública voz y fama, así en toda nuestra religión de San Benito como en toda esta tierra y comarca, muchas leguas a la redonda, y por escrituras antiguas, donaciones, dotaciones e historias lo tienen así en los archivos de San Benito de Sahagún.

Y demás de esto, lo juraron fray Pedro de Quintanilla, donado, y fray Andrés de Migolla, también donado, que se hallaron presentes¹⁹.

Lo cual todo hecho y averiguado, consignadas las dichas reliquias al licenciado Apolinario Huergo, en presencia de todos, las envolvió en un cendal de tafetán carmesí de los que él trae y las metió en una caja cuadrada, guarnecida de tela de oro, con pasamanos de oro; las puso entre unos cojines de flores que traía; y se cerró la dicha caja con dos llaves, de las cuales tomó la una el padre abad de Sahagún y la consignó al padre abad de San Mancio, para que, en compañía del licenciado Huergo a quien quedó la otra llave, fuese a presentar las reliquias ante su majestad católica.

La cual caja el dicho licenciado Huergo metió en otra segunda caja negra, enforrada en paño rojo que él traía para este efecto; y cerrada con dos llaves, se quedó con ellas.

Y porque esta extracción de reliquias pareció convenir más se hiciese con secreto y silencio, no fue llamado el almirante de Castilla, ni otras personas por testigos, salvo Juan de Herezuelo, hombre hijodalgo, vecino de Sahagún y pertiguero del monasterio; y Juan de Orlaga, natural de San Mancio; y Juan Esteban, nieto criado del licenciado Apolinario Huergo con que se concluyó este negocio.

Y el dicho licenciado se partió con las dichas reliquias en compañía del padre abad de San Mancio. Y el padre abad de Sahagún se volvió a su monasterio con los monjes, que para este efecto habían venido, hoy, a tres de octubre 1591 años.

Por cuanto yo, fray Sebastián de Encinas, uno de los padres del dicho consejo, fui presente a todo lo sobredicho, así en San Benito de Sahagún como en San Mancio, leí las letras; y lo contenido en ellas va sumado en esta acta de consejo, con todo lo demás que después ha pasado y se me cometió y mandó diese fe y testimonio de todo ello; por la presente acta, como secretario, doy fe y testimonio de verdad, firmado y en parte escrito de mi mano; sellado con el sello del monasterio, el sobredicho día, mes y año.

Y porque el licenciado Apolinario Huergo, capellán del rey nuestro señor, me pidió esta escritura duplicada, se la doy bien y fielmente sacada como escribano público, olim²⁰ del archivo romano; signada con mi signo; firmada de mano de nuestro reverendo padre abad,

¹⁹ Donado es un seglar que ingresa en una Orden o Congregación religiosa con derecho a vestir hábito y solo obligación de compromisos temporales y espirituales sin emisión de votos evangélico-canónicos.

²⁰ *Olim*, en otro tiempo, antaño.

prelado y juez ordinario en lo espiritual, *nullius dioecesis*, en esta villa de Sahagún y en otros muchos lugares.

Fray Sebastián de Encinas. *(rúbrica)*

Fr. Mauro de Otel, abad de Sahagún. *(rúbrica)*

Sig-[*signo notarial*]-num fratris Sebastiani de Encinas.

Fr. Antonio Belón, abad de San Isidro. *(rúbrica)*

Fr. Juan de Pedraza, abad de San Mancio. *(rúbrica)*

[*Sello sobre papel*]

Después de lo dicho, entregando estos papeles al dicho licenciado Huergo, capellán de su majestad, puesta la mano en su pecho juró ante mí, por la cruz que traía y por Dios nuestro Señor, etc., que no abriría ni tocaría a la caja de las reliquias hasta que se abriese delante de su majestad.

Fray Sebastián de Encinas. *(rúbrica)*

A. VI. 13.

31 de Marzo de 1592

Testimonio de las Reliquias, que el Cardenal Montealvaro (sic), General que fue del orden de san Agustín, embió a la serenísima infanta D^a Ysabel, Hija de el Rey nuestro señor y fundador; las quales, como pareze por el dicho testimonio, fueron sacadas de diuersas Iglesias y Cementerios de Roma.

Son de san Cornelio, san Aniceto, san Anterio Pontífices y Mártires; de Santa Costantina y de santa Justina, y de otros Santos, como se contiene en el dicho testimonio, las quales dio dicha señora infanta para este Monasterio, como pareze por la Entrega Sexta.

Entrega 6^a Folio 53 n.º 19

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] 31 de marzo - 1591

San Cornelio, san Aniceto, san Anterio, santa Constantina, san Cipriano, santa Justina, san Ireneo, san Melquiades, san Crescenciano, san Gordiano, santa Restituta, santa Anastasia. Numº 19.

Gregorius Petrochinus miseratione divina tituli Sancti Augustini, Sacrae Romanae Ecclesiae presbyter cardinalis de Monte el Paro nuncupatus¹, serenissimae principissae ac, in visceribus Christi, sibi dilectissimae Isabellae Eugeniae Clarae ab Austria Hispaniarum infanti, gloriosissimi et potentissimi D. Philippi earundem Hispaniarum regis catholici filiae², salutem in Domino sempiternam.

Spirituales gratias et favores, quibus sanctissimo domino nostro papae Gregorio XIV³ ad ordinis fratrum eremitarum Sancti Augustini, cuius olim prior generalis fuimus et professionis filius adhuc sumus, aliasque istorum regnorum Hispaniarum ecclesias, pia et sacra loca decorandas nos prosequi placuit; et quibus nos quoque amplitudini celsitudinis vestrae gratum aliquod debitae recognitionis nostrae obsequium, prout ex intimis optamus affectibus in Domino praestitisse videamur, non potuimus eidem celsitudini vestrae non communicare de eximia amplitudinis vestrae, erga sanctos Dei martyres, pia devotione confisi, quod splendorem ex munificentissima liberalitate Hispaniarum regum catholicorum, quorum tam laudabile mirificum virgultum celsitudo vestra cunctis bonis existit dictorum fratrum ordini concessum; et per tot annorum saecula in istis partibus conservatum, vestra opera, largitate ac efficaci intercesione non solum conservare, sed etiam augere curabit.

• Diploma en pergamino fuerte (690 x 550 mm.) pulcramente miniado con orla superior floreada más tres viñetas y efigies polícromas y simétricas de los santos Cornelio, Lorenzo y Constantina. En laterales y parte inferior, tres escudos de armas, triangulados y a todo color, del papa Gregorio XIV, rey Felipe II y cardenal Montélpardo. Gran sello ovalado de cera roja, pendiente de cordón carmesí, en caja de bronce dorado; campo central: escudo cardenalicio y leyenda circular del purpurado agustino. Optimo estado de conservación y gran valor heráldico (Alonso Mayo, U., "Heráldica escurialense", en Monasterio de S. Lorenzo el Real, Real Monasterio 1964, p.642)

¹ Gregorio Petrochini (1536-1612), prior general de la orden de San Agustín (1587-1590), es creado cardenal en 1590 por Sixto V. Es conocido por el gentilicio de card. Montélpardo por su lugar de nacimiento en la provincia de Ascoli Piceno (Italia) (Eubel, III, 53; LAZCANO, R., *Los Generales de la Orden de San Agustín*, Roma 1995, pp. 127-128).

² Isabel Clara Eugenia (supra, A. VI. 8, n. 34). En esta fecha de autos (1591), Isabel todavía vive en España.

³ Gregorio XIV (1590-1591).

Unde, concessis nobis nuper ab eodem S. D. N. Gregorio papae XIV litteris apostolicis in forma Brevis sub annulo piscatoris confectis, quarum tenor de verbo est qui sequitur talis:

Dilecto filio nostro Gregorio, tituli Sancti Augustini, presbytero cardinali de Monte el Paro nuncupato, Gregorius PP. XIV:

Dilecte fili noster, salutem et apostolicam benedictionem. Piis ad devotis desideriis tuis, quantum cum Deo possumus benigne satisfacere, cupientes tuis in hac parte supplicationibus inclinati, permittimus tibi, ut aliquas sacrarum reliquiarum particulas ex ecclesiis monasteriorum Sancti Anastasii, alias Trium Fontium⁴, et Sancti Sebastiani ad cathecumbas extra urbem⁵, de consensu ibidem praesidentium licite et absque ullo conscientiae scrupulo extrahere illasque ad quascumque ecclesias domorum ordinis Sancti Augustini vel alia loca pia, ubivis locorum et gentium constituta, in quibus tamen honorifice et reverenter, ut decet, custodiantur transmittere valeas.

Mandantes dilecto filio urbis nostrae vicario et aliis, ad quos pertinet, ut tibi in praemisis, quatenus opus sit, faveant et opportunum auxilium praestent. Constitutionibus et ordinationibus apostolicis monasteriorumque et ordinum praedictorum statutis et consuetudinibus ceterisque contrariis quibuscumque non obstantibus.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum, die 12 martii, 1591, pontificatus nostri anno primo.

M. Vestrius Barbianus

Earundem praeinsertarum litterarum vigore postea a diversis huius almae urbis Romae ecclesiis et sanctorum martyrum cemiteriis nonnulla eorundem sanctorum martyrum corporum fragmenta seu sacras reliquias gratiose nobis donatas habuimus; et reverenter recepimus in locis piis collocandas, aut inter devotas personas ad maiorem dictorum sanctorum venerationem distribuendas.

Inter quas ex illis magis celebres nobis visas statim destinavimus devotioni celsitudinis vestrae per fidelem portitorem transmittendas. Ideoque:

- bonam partem femoris sancti **Cornelii**, papae et martyris⁶,
- partem capitis sancti **Aniceti**, papae et martyris⁷,
- spatulam [scapulam] sancti **Anteri**, papae et martyris⁸,
- os foemoris sanctae **Constantinae**, virginis et martyris⁹,
- brachium sancti **Cipriani** pontificis et martyris¹⁰,
- partem capitis sanctae **Iustinae** martyris¹¹,

⁴ Monasterio benedictino de Roma (supra, A. V. 10, n. 17).

⁵ Ibid.

⁶ Cornelio papa (251-253), romano y exiliado. Sepulcro en Santa María Trastevere. Memoria, 16-IX (AGP, 547; DS, 574-576; Caporilli, 14).

⁷ Aniceto papa (155-166), sirio. Sepulcro en la capilla del palacio Altaemps en Roma. Memoria, 17-IV (AGP, 513; DS, 199-200; Caporilli, 11).

⁸ Antero papa (235-236), procedente de la Magna Grecia, ordena que se protejan las reliquias de los mártires; sucede a san Ponciano por renuncia de este (supra, A. I. 29, n. 66). Es el primer papa enterrada en la "cripta de papas" del cementerio de San Calixto. Memoria, 3-I (AGP, 514; DS, 219; Caporilli, 13).

⁹ Constantina con reliquia que procede del cementerio de San Calixto (AGP, 545). Pero esta santa no aparece en santorales. Pudiera indentificarse con Constancia, mártir (+67) con san Félix en Nocera bajo Nerón, con memoria, 19-IX (Román, 62; Fábrega, 59).

¹⁰ Cipriano de Cartago (supra, A. I. 28, n. 54).

¹¹ Justina mártir con reliquia procedente del cementerio de San Calixto. A juzgar por el tipo de reliquia, podría indentificarse con la mártir de Maguncia (+451) con memoria, 16-VI (Urbel, V, 479; Vizmanos, 644). Dos santas

- partem foemoris sancti **Irenei** martyris¹²,
- partem capitis et articulum digiti sancti **Melchiadis**, papae et martyris¹³,
- partem femoris sancti **Crescentiani** martyris¹⁴,
- partem capitis et bonam partem cinerum sancti **Gordiani** martyris,¹⁵
- partem brachii, adhuc rubentem sanguine, sanctae **Restitutae** virginis et martyris¹⁶,
- partem capitis sanctae **Anastasiae** virginis et martyris.¹⁷

Dictasque sanctorum reliquias, non tam localibus et preciosis lapidibus ornatas, quam claritate sanctitatis dictorum martyrum insignes, ad amplitudinem celsitudinis vestrae, ex hac alma Urbe, per reverendum patrem magistrum fratrem Ludovicum de Ávila, priorem conventus fratrum Sancti Augustini oppido Vallisoleti¹⁸ nobis carum et fidelem portitorem deferri et nostro nomine sibi praesentari mandavimus. Acceptet igitur (obsecro) amplitudo celsitudinis vestrae¹⁹ spirituale munus huiusmodi animo quo sincero transmittitur, nosque erga se ac gloriosissimum genitorem suum Philippum Hispaniarum regem catholicum commendatos semper habere; dictasque sanctorum reliquias in sacris locis et devotis oratoriis ad eius voluntatis libitum collocari facere dignetur, a christifidelibus pie et devote postmodum venerandas.

Ac ad maiorem praemissorum certitudinem praesentes nostras litteras, manu nostra subscriptas, et sigilli nostri soliti appensione munitas, sibi per secretarium nostrum confici volumus.

Romae die 31 martii 1591.

Fr. Gregorius, tituli Sancti Augustini, cardinalis a Montelbaro (sic)²⁰ (*firma autógrafa*)

sinónimas, pero vírgenes (mártires de Nicomedia y Padua) tienen otra identificación, también con reliquias en El Escorial (AGP, 616).

¹² Ireneo, obispo de Lyon, teólogo y mártir (h. 203) en Roma bajo Valeriano. Memoria, 28-VI (AGP, 612; DS, 1093-1098; BAC, II, 755-760).

¹³ Melquiades o Milciades papa (311-314). Nacido en África y conocedor de la paz constantiniana. No consta su martirio. Es el último pontífice enterrado en las catacumbas de San Calixto y yace hoy en la iglesia romana de San Silvestre in Capite. Memoria, 10-XII (AGP, 663; DS, 1716-1717; BAC, IV, 578-582; Caporilli, 14).

¹⁴ Crescenciano presbítero y mártir (+303) en Roma bajo Diocleciano. Memoria, 24-XI (AGP, 549; Urbel, V, 576).

¹⁵ Gordiano, (supra, A. I. 29, n. 63).

¹⁶ Restituta, hija de familia patricia romana, martirizada (+272) en Sora, provincia de Frosinone (Italia). Memoria, 27-V (Román, 189; Fábrega, 182). También podría ser su homónima africana mártir (+255) en Teniza (Túnez), cuyos restos llegaron (s. X) a Nápoles donde hoy reposan. Memoria, 17-V (Englebert, 185; Vizmanos, 641). AGP no la cataloga.

¹⁷ Anastasia (supra, A. I. 29, n. 198).

¹⁸ Luis de Ávila o Dávila, conuense, profeso agustino del convento de San Felipe el Real (Madrid) en 1560. Maestro en Teología, prior de los conventos de Toledo, Madrid, Albacete y Valladolid; y en 1591 eventual en Roma como procurador de la provincia de Castilla (SANTIAGO VELA, G., *Ensayo de una Biblioteca ibero-americana de la Orden de San Agustín*, 8 vols. (en adelante, VELA), Madrid 1913-1931, II, pp.208-209; *Archivo Agustiniiano*, 44 (1950) 237-239; 70 (1986) 51).

¹⁹ Celsitud o Alteza (supra, A. VI. 1, n. 20). En un latín elegante y ciceroniano el cardenal Montélpardo trata a la princesa española (supra, n. 2) con finura, delicadeza y simpatía, ofreciéndole las reliquias para su padre el rey Felipe II.

²⁰ Aunque el rótulo titular cancilleresco del elegante diploma escribe “Monte el Paro” (supra, n. 1), el propio cardenal firma “Montelbaro”, llevando a error o a errata a Eubel (III, 53), que escribe “Montelbero”. Por lo demás, la variante (b, p) es el viejo problema de confusión y evolución lingüísticas de las consonantes labiales.

A. VI. 14.

1º de Jullio de 1589

Testimonio de Fr. Hugo Loubenk Verdala, Diácono Cardenal y Gran Maestre de los Caualleros de san Juan, Cerca de la Verdad de la reliquia de san Lorenzo que embió a su Magestad en vn relicario que tiene vnas encomiendas de san Juan; sacosse esta reliquia de la Yglessia de el Convento de Malta, como pareze por la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 57 n.º 20

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Lorenzo que está en el relicario de la encomienda de San Juan. Num.º. 20.**

Frater Hugo de Loubenx Verdala, Dei gratia sanctae romanae ecclesiae, tituli Sanctae Mariae in Porticu, diaconus cardinalis et sacrae domus Hospitalis Sancti Ioannis Ierosolimitani magister humilis, pauperumque Iesu Christi custos¹, serenissimo et potentissimo principi domino D. Philippo secundo huius nominis, Hispanarum regi catholico, salutem.

In eo qui est omnium vera salus, nihil dignius aut laudabilius existimari potest quam beneficium a quo acceperis illi saltem pro iuribus referre, quantis enim nominibus nos isteque ordo noster maiestati tuae devicti simus, ob tot tantaque accepta beneficia et nobis et universo orbi testatissimum est.

Considerantes itaque summam maiestatis tuae pietatem et cultum erga divum Laurentium martyrem; ac summopere cupientes nostrum in te studium amoremque ostendere, ex sacris illis antiquissimis sanctorum reliquiis, quibusvis gemmis longe preciosioribus, quas magno Dei optimo beneficio nobis traditas in conventuali nostra ecclesia², quam diligentissime religiosissimeque servamus ipsius divi **Laurentii** martyris partiunculam in thaeca aurea inclusam, tuae maiestati mittendam duximus; eique referendam per venerandum religiosum in Christo nobis charissimum fratrem Andream Vuisse, Baiulivatus³ Aquilae Baiulivum ac summa fide et probitate virum.

Tuae ergo benignitas (ut confidimus) erit huiusmodi munus, ceu non obscurum nostrae, erga maiestatem tuam, observantiae testem, pie, grate, amanterque suscipere.

• *Diploma en pergamino fuerte blanco (500 x 400 mm.) con letras capitales de encabezamiento. Tinta sepia. Sello de cera roja pendiente y deteriorado.*

¹ Frey Hugo de Loubenx o Louben Verdala (+ 1595), gran maestre de la orden hospitalaria de San Juan de Jerusalén (1589), es creado cardenal diácono en 1588 por Sixto V (Eubel, III, 52). Santa María in Portico sigue siendo hoy parroquia cardenalicia (*Le parrocchie di Roma*, p. 86).

² Iglesia conventual de la orden hospitalaria en la isla y diócesis de Malta, que hoy es sede metropolitana (AnPont).

³ Frey Andrés Vuisse es un bailío [bayulivo] de la bailía [bayulato] de L'Aquila (ciudad y provincia de Italia en los Abruzzos), es decir, un caballero profeso de la orden de San Juan, que tenía baileaje, que es una Encomienda o dignidad de la orden por su antigüedad o gracia del gran maestre (DRAE). Con ejemplo ibérico, bailío de Caspe es el español Juan de Homedes (1536-1553), predecesor del gran maestre cardenal frey Hugo de Louben (DHEE, III, 1818).

Por lo demás, originariamente baile (*baiulus*=ayudante) es el juez ordinario en ciertos pueblos de señorío de la corona de Aragón. Y bailía, el territorio de su jurisdicción.

Cumque tuos subinde oculos in id conieceris, non modo huius nostri ordinis tibi deditissimi recordari, sed etiam, quod praecipuum est, illorum pene incredibilium, quos tantus martyr pro asserenda et stabilienda orthodoxa fide, dolorum cruciatuumque sustinuit, habere memoriam; qua egregia tua pietas assidue incitata, ad preces pro extirpatione haeresum, ac tranquillo sanctae matris ecclesiae statu divinaque in omnes impetranda clementia, ex toto pectore fundendas, ardentius incumbat; ac pro viribus invigilet, sic enim proculdubio fiet, ut et tua maiestas, summo cum omnium piorum consensu optata, consequatur et omnem rempublicam christianam tibi perpetuo etiam devinctam habeat, amen.

In cuius rei fidem ac testimonium Bulla nostra magistralis plumbea praesentibus est appensa.

Datum Melitae⁴, in conventu nostro, die vigesima prima, mensis iulii, millesimo quingentesimo octuagesimo nono.

Registrata in cancellaria.

Didacus de Ovando, vicecancellarius (*rúbrica*)

⁴ Isla de Malta, que en el s. XVI los grandes maestros de la orden de San Juan son sus soberanos por concesión de Carlos V en 1530, siendo investidos por el rey de España (DHEE, III, 1818). Surge así San Juan de Jerusalén de Malta, como continuadora de la orden hospitalaria (CAMPOS, J. (coord.), *Lux Hispaniarum* (Estudio sobre las Ordenes Militares), Madrid 1999, pp. 113-114; 133-134 y 26; infra, A. VI. 30, n. 8).

A. VI. 15.

20 de Marzo, de 1580

Testimonio que da Çesar de Gambara, obispo de Tortossa (sic), de las dos reliquias de los Santos Vidal y Agrícola, que están en las dos figuras de Plata dorada que embió el dicho obispo a su Magestad, y fueron sacadas de su Yglesia Cathedral, como pareze en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 58 nº.21

* * *

TESTIMONIOS:

•Caesar a Gambara, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia, episcopus dertonensis et comes¹.

Omnibus et singulis, quibus praesentes fuerint praesentatae, fidem facimus et in verbo veritatis, tenore praesentium, attestamur reliquias et ossa haec, a nobis extracta ex reliquiarum capsula ferrea, quae in antiqua cathedrali² nostra reposita est, esse de reliquiis et ossibus sanctorum **Vitalis** et **Agricolae** martyrum³, prout ab omnibus pro talibus habentur, tenentur et venerantur.

Et ne alicui de hoc dubitari contingat, praesentes fieri fecimus manu nostra firmatas, sigillique nostri impressione muniri mandamus.

Dertonensi, ex episcopali nostro palatio, die 20 martii 1580.

Caesar, episcopus dertonensis.

Asdrubal, cathedralis canonicus subscripsit.

• *Pequeño pergamino (100 x 150 mm.) vitelado, fino, pautado. Sello sobre papel.*

¹ César de Gambara (+1591), conde y obispo de la ciudad y diócesis de Tortona -*Dertona* romana (Egger, 314)- de 1548 a 1591 (Gams, 824) en la Saboya italiana del Piamonte, a 21 kms. de Alessandria. Sigue siendo sede episcopal (AnPont). Con esta geografía corregimos el *Sobrescrito* y a J.M. del Estal (*Inventario hagiográfico...*, p. 1185) que escriben *Dertosa* o Tortosa de España.

² La antigua y notable catedral de Tortona data del s. IX, reconstruida en el s. XVI con rica capilla y dedicación a la Virgen María y San Lorenzo.

³ Vidal y Agrícola (supra, A. I. 29, n. 228).

A. VI. 16.

8 de Henero de 1590

Es vna carta fechada en Madrid, a el Rey nuestro señor y fundador, en que el Doctor Don Sylvestre Maruli, Abbad de santa María de Gala, dize la Verdad que tiene la reliquia que embió a su Magestad, que es vn pedazo de Mármol Blanco de Cinco dedos de Largo y quatro de Ancho y uno de grueso, que le hubo en Mezina de el sepulchro de san Plácido y sus Compañeros Mártires; cuyos Cuerpos están en la Yglesia de san Juan de Mecina, de aquella Ciudad; y refiere hauer echo nuestro señor algunos milagros, sanando enfermos; y que dio el habla a vn Mudo por virtud de esta santa reliquia. Está aquí vna antíphona y oración de los dichos Sanctos, que entregó con la reliquia y Carta; también dio vnos algodones que hauían estado quatro Messes sobre el Cuerpo de dicho santo, como pareze en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 59 n.º 22

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] :

- **Un pedazo de mármol blanco del sepulcro de los santos mártires Plácido y sus compañeros, de Mesina.**
- **Al rey nuestro señor.**

Señor. Habiendo yo a [de] venir de Mesina¹ a esta corte, procuré traer alguna parte de las reliquias de los santos mártires **Plácido, Eutiquio, Victorino y Flavia**, sus hermanos, con otros **33 compañeros** suyos², cuyos santos cuerpos fueron hallados en la iglesia de San Juan³ de la dicha ciudad, los meses pasados, a cabo de más de mil años que ha que fueron martirizados.

Y habiéndome hallado en la tempestad de mar que sucedió últimamente a las galeras de Nápoles en la isla de Ponce, perdí allí cuanto traía, quedándome sólo con un pedazo del **santo sepulcro**⁴ que tocaba los dichos santos cuerpos. El cual por el camino, por virtud de nuestro Señor, ha hecho diversos milagros, dando salud a algunos enfermos de diversas enfermedades, como la había dado a muchos otros en Mesina y el habla a un mudo; y así confío en Dios que será servido, por medio de la dicha reliquia, dar salud a vuestra majestad de la dolencia en que se halla⁵; siéndolo V.M. de aceptarla con la fe y devoción, que suele, las

¹ Mesina -*Messana* griega en días de Pericles, que pobló con mesenios (Egger, 201)- es capital y provincia de Italia en Sicilia. Hoy la sede mesanense es metropolitana compartida con otras ciudades limítrofes (AnPont).

² Según san Gregorio I Magno (+ 604) en su *Dialogorum liber II*: Vita S. Benedicti (PL 66, 125-204, remitida de PL 77, 215), habla de san Plácido. Los cuatro hermanos (+541) son hijos de un patricio romano, quien encomendó a san Benito la educación de Plácido en Montecasino; y aquí moriría sin martirio. Pero añade la *Passio* (s. XI) que, retornado a Sicilia, funda con sus hermanos el monasterio benedictino de San Juan Bautista en Mesina en terreno de su padre. Y todos los hermanos, más la restante comunidad de 30 religiosos, son martirizados por unos piratas gentiles en tiempo de Teodorico Augusto. Memoria, 5-X (AGP, 683; Englebert, 365-366; infra, A. VIII. 2, texto y nn. 6-8). El MR de 1948 cita a estos mártires, pero el de 2001 mantiene sólo a san Plácido.

³ Esta iglesia de San Juan Bautista es la iglesia del monasterio benedictino mesanense (supra, n. 2), donde se cree fueron sepultados dichos mártires y descubiertos en 1588 ("meses pasados" a 1590), año en que Sixto V extiende una Bula de Indulgencias y reposición de la fiesta con martirio por el hallazgo (infra, A. VIII. 2, n. 28).

⁴ Es el "pedazo de mármol blanco", que dice el *Sobrescrito*.

⁵ Estamos en 1590 y se refiere a la enfermedad de la gota de Felipe II, como también se confirma con el ejemplo y pócima subsiguiente, que le receta el médico y abad firmante.

cosas de nuestro Señor. Y si, tras esta devoción y remedio espiritual, fuere V. M. servido usar de otro temporal, que un doctor famoso, que vino de Levante a Mesina, dio por muy gran secreto al Barón de la Foresta, mi hermano; el cual le experimentó con una gota que tuvo en los pies de que estaba tollido en una cama con grandes dolores.

Es de esta manera: tomar una o dos tortugas de tierra y abrirlas por medio; y después de untada con la sangre de ellas la parte donde duele, ponerlas luego sobre ella y dejarlas por espacio de 24 horas, en las cuales, con el favor divino, estará bueno; siendo su efecto ordinario refrescar la sangre, quitar el encendimiento e hinchazón y juntamente el dolor, como lo ha experimentado el dicho mi hermano y otras personas que han usado de este secreto.

Nuestro Señor guarde la real persona de V.M. por muy largos años y hasta el fin en su santo servicio.

De Madrid a 8 de enero de 1590.

Il Dottor don Silvestro Maruli, Abbate di santa M^a di Gala⁶ (sic).

* * *

02 [Nota al dorso] **Antífona de santo Plácido, mártir, y sus compañeros.**

Antiphona de sancto Placido.

Inclite martyr, ave coeli rosa, flos paradisi,
Cui peperit vitam capitis iactura recisi;
Fac placide vivant Placidi munimine fisi.
Ora pro nobis, sancte Placide, cum sociis tuis,
Ut digne efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

Beatissimorum, Domine, martyrum tuorum Placidi, Euthichii, Victorini, Flaviae, Donati, Faustini, Firmati sociorumque festa ventura nos adiuvent; et tibi semper grata oratione commendent, per Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum.

Martyr invictus post dira flagella, vel ictus,
Linguae cesura verbi redimens sibi iura;
Hac Placidus luce, post vitae damna caducae,
Sanguine purpurea meruit sumpsisse trophea.
Magne triumphator mirabiliumque patrator,
Flos tener, grande sidus et doctor venerande
Quem necis ex praedio rapit, et dat gaudia coelo,
Fac virtute precum nos semper vivere tecum.

Deo gratias.

⁶ Esta abadía de Santa María de la Scala -que no de Gala del notario- será destruída por el asolador terremoto mesinense de 1908. El título es similar al de la iglesia de Santa María della Scala en Roma (supra, A. V. 10, n. 13).

A. VI. 17.

7 de Septiembre de 1588

Es vna carta de el Padre Matheo de Salerno, del orden de san Francisco y Commisario de Gerusalén, que vale por testimonio de el pedazo de Palo y hojas secas, que dio a su Magestad; y dixo hauerlo cojido y tomado él mismo de vna Higuera que está en vn Jardín de vna Cassa en el Cayro, en vn Lugar llamado Matarea, adonde nuestra señora estuvo quando huyó a Egipto; en la qual subía muchas vezes el niño Jesús con otros niños, quando hallí estubo; y el dicho Padre dize hauer Subido en ella por su devozión. Consta esto por este papel, y en la Entrega Sexta.

Entrega 6^a Folio 60 n.º. 23

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Palo y hojas de la higuera del jardín donde estuvieron nuestra Señora y su hijo precioso cuando la huída de Egipto. Higuera de la Matarea.**

Este pedazo de madero con hoja es de una higuera que está en el Cairo, en un lugar distancia de él de cuatro millas, llamado Matarea¹. Yo con mis compañeros con guarda de dos jenízares² fui allá, vigilia de Nuestra Señora de septiembre, año de 1588. Dentro de este lugar está un jardín de grande abundancia de palmas y muchos géneros de frutas, circuito de tres leguas, poco más o menos; está en medio de este jardín una casilla de hasta sesenta pies de largo y treinta de ancho; la mitad es un patio con su estanque de agua manantial, y esta casilla está tan nueva como si ahora fuera acabada de hacer porque un mozo la tiene a cargo y limpia para que nosotros, sacerdotes de la ley cristiana, celebremos misa en ella.

Esta es la casa donde nuestra Señora estuvo cuando huyó a Egipto, conforme a como lo dice el santo evangelio. Distancia de un tiro de piedra, dentro del jardín, está una **higuera** muy grande con un cercado; la cual tiene a cargo un turco para que ningún animal entre dentro, porque por sucesión dicen que el hijo de María Virgen, cuando era niño, con otros niños subían en aquel árbol y comían del fruto de él. Y yo por mi devoción subí en él y cogí de estas hojas, árbol y fruta. Y de lo cual hago servicio a V.M. y lo firmé de mi nombre.

Fray Mateo de Salerno, comisario jerosolimitano³. (*rúbrica*)

¹ Matarea o Matariéh es también hoy ciudad egipcia, provincia de Gizeh, “a cuatro millas”, es decir, 9 km. al nordeste del Cairo junto a la antigua Heliópolis (ciudad originaria del obelisco de San Pedro del Vaticano). Según evangelios apócrifos con leyenda local del s.XIII acaso interpolada, es donde la tradición ha fijado la residencia circunstancial de la Sagrada Familia durante el destierro o huída a Egipto. En la segunda mitad del s. XX ha desaparecido “un viejo sicómoro plantado en 1672 que reemplazaba al antiguo” al que se refiere el evangelio apócrifo y comenta este documento (“Evangelio árabe de la Infancia”, en *Los evangelios apócrifos*, ed. bilingüe, A. Santos Otero, BAC, 1984, cap. XXIV, p. 333). Otra tradición también apócrifa escenifica un hospedaje de la Sagrada Familia en Sotinen, aldea en los confines de Hermópolis (“Evangelio de pseudo Mateo”, ibíd. cap. XXII, p. 221).

² Jenízaro, soldado de la guardia imperial turca, reclutado a menudo entre hijos de cristianos (DRAE).

³ Este comisario franciscano e italiano responde al custodio o guardián que, por tratado de 1333 y confirmación de Clemente VI en 1342, viene ejerciendo la orden de san Francisco en los Santos Lugares (cenáculo, santo sepulcro, calvario, Belén, etc.). Desde 1628 se dirá que el vicario sea francés y el procurador español, debido a la dependencia económica de la Corona de España (con ocasión del Acuerdo Básico de Santa Sede-Estado Español (1976) el rey renunciará al derecho de patronato, a petición del Vaticano).

A. VI. 18.

11 de Octubre de 1588

Es vna relación que vale por testimonio, el qual da el Padre fr. Matheo de Salerno, del orden de san Francisco, Commissario de Gesuralén, cerca de la Verdad de las reliquias que, entre otras, dio a su Magestad de la Tierra Sancta; y esta es vn pedazo de Piedra Blanca, que llaman Leche de nuestra señora, de el tamaño de vn huevo, y dize el dicho Padre hauerla tomado de vna Cueva donde estubo nuestra señora quando huyó a Egipto de la ira de Herodes; y se tiene por tradición en aquella tierra que cayeron vnas gotas de leche de los pechos de nuestra señora en las Peñas de aquella cueba, las quales se bolvieron de este color de leche, por la qual haze nuestro señor grandes milagros; y particularmente con Mugeres que han perdido la leche, se les restituye, tomando vn poco bebida en agua. Y certifica el dicho Padre vn milagro que obró Dios en él por virtud de esta santa reliquia, y es que estando en aquella Tierra, vn turco de a cauallo le tiró vna lanza y no le hizo daño con ella; como pareze por esta relación que con la dicha reliquia se contiene en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 62 n.º 24

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Piedra intitulada leche de Nuestra Señora.**

Leche intitulada de nuestra Señora; es que en Belén, distancia de dos tiros de piedra, donde el Verbo Divino nació, huyó allí la reina del cielo con su hijo sacratísimo, de la ira de Herodes contra los inocentes; al tiempo que daba sus sacratísimos pechos al hijo de Dios, saltaba su preciosísima leche en los **peñascos de la cueva**¹; y se convirtió en esta forma que aquí va².

Y hoy en día, cualquiera mujer de se[c]ta o fe que sea, criando o faltándole la leche van a esta cueva y cogen un poco de la piedra y bebiéndola con una poca de agua, luego se le vuelve la leche en grande abundancia. Y es también de mucha virtud para muchas enfermedades y de muchos milagros, porque el día que yo esta cogí, al tiempo que salí de la cueva con los compañeros, que fui el primero, un turco encima de un caballo me tiró una gran lanzada y me dio en los pechos; y fue Dios servido que no me sacó sangre.

Y porque sepa V.M. que digo verdad, lo firmo de mi nombre, que fue el año de mil y quinientos y ochenta y ocho, a once de octubre.

Fray Mateo de Salerno, comisario jerosolimitano³. (rúbrica)

¹ En Guías de Tierra Santa se habla de la “Gruta de la Leche” -hoy pequeño oratorio subterráneo- situada en Belén a 300 m. del sureste de la basílica de la Natividad. En dicha Cueva, según tradición muy anterior a las Cruzadas, ocurrió lo que se relata en este documento.

² “Pedazo de piedra blanca, que llaman Leche de Nuestra Señora” (*Sobrescrito*) Especialmente madres cristianas y musulmanas veneran hoy esta “Grotta del Latte”, “Grotte du Lait”, “Mogharet es Sitti Mariam” o Gruta de la Señora María (supra, A. I. 29. n. 62).

³ Supra, A. VI. 17, n. 3.

A. VI. 19.

18 de Marzo de 1577

Breue de la Santidad de el Papa Gregorio 13º a la Serenísima Reyna Dª Ana, nuestra señora, con la rossa de oro que le embió con el Conde Anibal Pepulón, Camarero, como pareze en la entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 64 n.º 25

* * *

TESTIMONIOS:

•[Nota al dorso] **Carissimae in Christo filiae nostrae Annae Hispaniarum reginae catholicae.**

Gregorius PP. XIII.

Carissima in Christo filia nostra¹, salutem et apostolicam benedictionem. Mittimus maiestati tuae per dilectum filium comitem Annibalem Pepulum, cubicularium nostrum secretum, **Rosam Auream**² quam vetere romanorum pontificum instituto benediximus hesterno die, laetitiae atque exultationis pleno.

Volumusque esse hoc testimonium nostrae erga maiestatem tuam paternae caritatis, tuaeque virtutis, quae autem in ea benedicenda universi precati sumus; ea quoque omnia, ut tuae maiestati summa Dei bonitas largiatur, precamur, ut, scilicet, peccata dimittat, fide repleat, indulgentia foveat, misericordia protegat, adversa destruat, prospera cuncta concedat; ut autem sacrum hoc munus, eo quo convenit honore suscipiatur, volumus illud dari maiestati tuae, peracto in eo, quo malueris, templo ab aliqua persona, in dignitate ecclesiastica constituta, sacrosancto missae sacrificio, omnibus autem catholicis, qui ei sacrificio praesentes fuerint, de omnipotentis Dei misericordia ac beatorum apostolorum Petri et Pauli, et nostra auctoritate confisi, quindecim annos et totidem quadragenas verae indulgentiae³, in forma ecclesiae consueta, misericorditer in Domino elargimur.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum, sub anulo piscatoris, die 18 martii, 1577, pontificatus nostri anno quinto.

Antonius Buccapadulius.

• *Pergamino ligero vitelado (460 x 160 mm.) sin interés artístico. Sello de cera y cuerda sobre papel.*

¹ Ana de Austria, reina de España (supra, A. II. 1, n. 2). Aunque el obsequio papal es de 1577, no llega a ser donado al monasterio del Escorial hasta 1593.

² Rosa áurea o de Oro es un ramillete de una docena de rosas simbólicas en vaso elegante, cuya bendición realiza el Papa el domingo 4º de Cuaresma, ungida con el santo crisma y espolvoreada de incienso, a modo de sacramental.

La primera Rosa de Oro documentada data del s. XII, concedida por el papa Eugenio III a Alfonso VII el Emperador; y la última, en 1923 por Benedicto XV a la reina española Victoria Eugenia, esposa de Alfonso XIII. Se ha otorgado a personajes o instituciones eclesiales. A España han llegado unas 14 Rosas de Oro, la mayoría a reinas (D'AVALLON, A., *Dict.Droit Canonique*, III, 370; GUERANGER, Dom, *L'Anné liturgique*, París 1878, V, p. 374).

³ Indulgencia parcial (infra, A. VIII. 1, n. 7).

A. VI. 20.

Es vn Papel como memorial de fr. Matheo Hyerosolimitano, del orden de san Bassilio, en que dize presenta a su Magestad vna Cruz de el madero en que nuestro señor nos redimió, que la trujo de Gerusalén con otras Cossas de reliquias y libros, como en él pareze y en la Entrega Sexta.

Están juntamente otros dos papeles, el vno original y el otro traslado, que contienen la declarazió de las figuras, que tiene la misma Cruz, y explicación de las palabras Griegas que están assí en ella, como en la oja de Plata.

Entrega 6ª Folio 65 n.º 26

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Señor. Fray Mateo Jerosolimitano.**

Señor. Fray Mateo Jerosolimitano, de la orden de San Basilio¹, dice que habiendo venido del santo sepulcro de Jerusalén, donde ha servido 24 años, ha traído de allá algunas santas reliquias y devociones como son:

- una **cruz** del madero en que nuestro Señor nos redimió, con muchas imágenes de santos doctores y mártires;
- un **libro** escrito y pintado en el tiempo del emperador Justiniano en Constantinopla, que contiene 24 alabanzas de nuestra Señora con sus figuras;
- otro **libro** muy antiguo, escrito en mano y lengua griega que trata de filosofía y retórica que no se halla impreso;
- un **rosario** de cierto madero que se halla en el río Jordán, sobre el cual se puso de rodillas san Juan Bautista cuando bautizó a nuestro Señor;
- otros dos **rosarios** del olivo donde el mismo Señor hizo oración en el huerto de Getsemaní.

Suplico a vuestra majestad se sirva de mandarlos recibir y juntamente aceptar la buena voluntad y deseo con que el suplicante los ha traído para servir con ello a V.M.

También suplica a V.M. se sirva de mandar que se le envíe la consulta que el consejo de Italia ha hecho sobre su negocio y pretensión, para que le pueda V.M. mandar despachar y se pueda volver que en ello recibirá señalada merced.

[sin firma ni sello]

* * *

02 [Nota al margen, escrita posteriormente] **Este papel es el original de la explicación y declaración de las figuras y letras griegas que están en la cruz y hoja de plata que trajo de Jerusalén fr. Mateo Jerosolimitano; es la misma letra del doctísimo y pio varón David Corbilo, escocés, cuya es la explicación.**

La explicación de las palabras griegas en la cruz que está en el relicario junto a la aulilla² que se tiene ser del **ligno de la cruz** y fue dada a su majestad por fray ...(sic)

¹ Por análisis interno del contenido, este fr. Mateo jerosolimitano, erigido en autoridad y pendiente del consejo regio para Italia (01) y “guardiano de Jerusalén” (02), tiene que ser el susodicho italiano fr. Mateo de Salerno, en 1588 comisario de Tierra Santa (supra, A. VI. 17, n. 3 y A. VI. 18, n. 3), franciscano y no basilio, que por error se escribe aquí.

guardiano de Jerusalén³. En la caja con que se cubre la cruz que está dorada y pintada sobre ella una cruz de color azul con una calavera y huesos a pie de ella. En lo alto de la cruz hay unas letras griegas en esta manera:

3Γ. ΟΓ. .; 5.; que quiere decir : 4←ΦΛΗ ΟΛ4Η9 Ḥ ; ∇. ∇Δ∇ ρ≅H 5↔Δ4≅λ; *Iesus Christus Nazarenus Dominus*; y debajo de los brazos de la cruz hay otras letras griegas; unas de un lado y otras del otro en esta manera:

ν	Π
ν	Β
,	,
,	,
ι	ι
θ	θ
∇	ν

Y en las espaldas de la caja hay una cruz pequeña, de color azul, con las mismas letras de arriba: 3Γ. ΟΓ. .; 5.; *Iesus Christus Nazarenus Dominus*; y debajo de la cruz hay un modo de sitial con una cubierta de color azul; y encima un libro con estas palabras griegas: ←fθ≅4: ∇ΦΟ∇ θ≅ι 2Δ≅<≅ι; quiere decir: *praeparatio throni*; y debajo del sitial hay otro libro.

La cruz tiene dos haces.

a.- Una, que parece la principal, en la cual están unas cruces en todos los cuadrillos.

En el primer cuadrillo hay dos figuras con una cruz en medio; no tiene ninguna inscripción, mas parece que son nuestra Señora y san José.

En el segundo cuadrillo está Cristo en la cruz con las dos Marías y encima está esta inscripción en la madera y también en la hoja de plata dorada: 3ΓΟΓ +; quiere decir: *Jesucristo crucificado en la cruz*; y a la mano derecha está la figura de san Marcos con su nombre escrito en la madera: Ν aunque en la hoja de plata no hay nada escrito; y a la mano izquierda está la figura de san Lucas con su nombre escrito en la madera 7≅Λ6∇H; mas en la hoja de plata no hay tampoco cosa escrita.

Y en el cuadrillo que sigue hay la figura del descendimiento de la cruz con la inscripción en la madera y en la hoja de plata, escrita en griego en esta manera: □Β≅6∇ηΖ8ΤΦ4λ; que quiere decir: *el desclavamiento*.

En el cuadrillo más bajo hay las figuras de san Pedro y san Pablo, y entre ellas está una cruz con sus nombres escritos en la madera y en la plata, en este manera: ΑγθΔ≅λ, Α∇Λ8≅λ; quiere decir: *Pedro, Pablo*.

b.- En la otra haz:

² “Relicario junto a la Aulilla”, se refiere al Camarín de Santa Teresa (así llamado, porque incluía obras autógrafas de la santa abulense) con entrada obligada por la llamada Aula de Moral (porque en ella los monjes exponían y defendían periódicamente casos canónico-prácticos de moral), aledaña al triforio conventual de la basílica (ANDRES, G. de, “Historia y descripción del camarín de reliquias del Escorial”, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 7 (1971) 1-8; ID., “Descripción de los objetos artísticos y piadosos del camarín de Santa Teresa del Escorial”, *ibid.*, 8 (1972) 1-13).

³ En este espacio en blanco creemos que debe escribirse *fray Mateo jerosolimitano* o de Salerno, guardián del Santo Sepulcro, cuyo nombre ignoraba el intérprete helenista de estos caligramas, el “doctísimo pío varón, David Corbilo, escocés”, a quien la comunidad escurialense tuvo a bien consultar en 1625.

1. En lo alto de la cruz, están las figuras de Constantino y Helena, coronados con la figura de la cruz; entre ellos y las letras, que en la madera están escritas, parece que lo dicen, mas en la hoja de plata no está nada escrito.
2. Debajo de esto están escritas estas palabras en griego $\Sigma \Xi \square B \theta 4 \Phi 4 \lambda$; que quiere decir: *baptizatio*. Y en el cuadrillo debajo está la historia del bautismo de san Juan; y a los lados, hay las figuras de san Mateo; a la mano derecha, con su nombre en griego, escrito en la madera, solamente así: $\theta \forall \theta \eta \forall 4 \cong H$; y a la mano izquierda, está la figura de san Juan con su nombre escrito en la madera: $3 T \square < 0 H$; y en la hoja de plata no hay nada.
3. En el cuadrillo debajo los brazos de la cruz está escrito por título el nombre de san Juan Crisóstomo en esta manera: $O \Delta \Lambda \Phi \notin H \theta \cong \cong H$ en la madera; y también en la hoja de plata y en el cuadrillo está estampado san Crisóstomo en su púlpito, que está predicando al pueblo.
4. Y debajo de esto está, en el siguiente cuadrillo: por título está el nombre de san Basilio, así: $\% \forall \Phi \supseteq 8, \cong H$, en la madera y en la hoja de plata; y en el cuadrillo está estampado en la madera san Basilio en la misma manera predicando al pueblo.
5. Y a los lados de la Cruz, en la madera hay unas letras griegas escritas en esta manera:

$\forall$	θ
B	6
...	B<
H	θ

que quiere decir: $\forall (\supseteq \forall \theta \Delta 4 \square H B \forall \theta Z \Delta 6 \forall \therefore \beta 4 \bar{H} 6 \forall \therefore B <, - \therefore \forall \square (4 \cong \therefore$: *Sancta Trinitas Pater, Filius et Spiritus Sanctus*.

Exaltate hoc lignum Pater et coexaltate animos [tachado: mentem] et hoc donum fero tibi.

- a. *exaltate hoc* / b. *lignum* / c. *Pater* / d. *et co-* / e. *exaltate* / f. *mentem* / g. *et hoc* / h. *donum fero tibi*.

* * *

03 Explicación⁴ de las palabras griegas de la cruz que está en el relicario o camarín junto a la Aulilla, la cual se tiene por cosa cierta ser del ligno o madero sacrosanto de la cruz en que padeció muerte nuestro Redentor.

Diola a su majestad del rey don Felipe segundo, nuestro señor y fundador, fray Mateo Jerosolimitano, de la orden de San Basilio (sic).⁵

En la caja con que se cubre la cruz, que está dorada y pintada sobre ella, hay una cruz de color azul con una calavera y huesos al pie de ella. En lo alto de la cruz hay unas letras griegas de esta manera: $3 \Gamma . O \Gamma . ; 5 .$; que quieren decir: $4 \leftarrow \Phi \Lambda H O \Delta 4 H \theta \bar{H} ; \forall . \forall \Delta \forall \theta \cong H 5 \Leftrightarrow \Delta 4 \cong \lambda$; *Iesus Christus Nazarenus Dominus*. Debajo de los brazos de la dicha cruz hay otras letras griegas; unas a un lado y otras a otro en esta forma:

N	Π
N	B
,	,
,	,
1	1

⁴ Este apartado (03) es copia caligrafiada, casi literal, del texto anterior (02), hecha posteriormente por el reliquero sobre la explicación autógrafa de 1625 del erudito peronaje escocés.

⁵ Este error de filiación basiliana es derivación del lapsus anterior (supra, n. 1).



En las espaldas de la caja hay una cruz pequeña de color azul con las mismas letras de arriba: **3Γ. ΟΓ. ; 5.**; *Jesus Christus Nazarenus Dominus*. Debajo de esta cruz hay un modo de sitial con una cubierta de color azul, y encima un libro con estas palabras griegas: **←f9≅4:∇ΦØ∇ 9≅¬ 2Δ≅<≅¬**; quiere decir: *praeparatio throni*. Debajo del sitial hay otro libro.

Esta santa cruz tiene dos haces:

a.- Una, que parece la principal, está repartida en diversos cuadrillos, y en cada uno hay una cruz.

1. En el primer cuadrillo, hay dos figuras con una cruz en medio; no tienen ninguna inscripción mas parece que son nuestra Señora y san José.
2. En el segundo cuadrillo está Cristo, nuestro bien, en la cruz con las dos Marías a los lados, y encima está de esta suerte. Una inscripción en la madera y también en la hoja de plata dorada **3Γ 3Γ +**; que significa y quiere decir: *Jesucristo crucificado o en la cruz*; y a la mano derecha está también la figura de san Marcos con su nombre escrito en griego en la madera: **9∇Δ6≅H**; aunque en la hoja de plata no hay nada escrito; a la mano izquierda está la figura de san Lucas con su nombre, escrito también en griego, en la madera **7≅Λ6∇H**; mas en la hoja de plata tampoco hay nada escrito.
3. En el cuadrillo que se sigue, está la figura del descendimiento de la cruz con la inscripción en la madera, y en la hoja de plata, escrita en griego, en esta forma: **∇B≅6∇*Z8TΦ4λ**; que quiere decir: *el desclavamiento*.
4. En el cuadrillo más abajo están las figuras de los apóstoles san Pedro y san Pablo; y entre ellas está una cruz con sus nombres escritos en la madera y en la plata de esta suerte: **Aγ9Δ≅λ, A∇Λ8≅λ**; que quiere decir: *Pedro, Pablo*.

b.- En la otra haz, en lo alto de la cruz, están las figuras de Constantino emperador y su madre sancta Helena, coronados entrambos con la figura de la cruz entre ellos y las letras, que en la madera están escritas, parece que lo dicen, pero en la hoja de plata no está nada escrito

Debajo de esto están escritas en griego estas palabras: **ZE∇B94Φ4λ**; que quieren decir: *Baptizatio*; y en el cuadrillo debajo está la historia del bautismo de san Juan; y a los lados están las figuras de san Mateo y san Juan. La de la mano derecha es la de san Mateo con su nombre en griego en la madera solamente: **9∇9η∇ ρ≅H**. La de la mano izquierda es la de san Juan, escrito también su nombre en griego en la madera de esta suerte: **3T□<<0H**; en la hoja de plata no hay escrito nada.

En el cuadrillo debajo de los brazos de la cruz está escrito, por título en la madera y en la hoja de plata, el nombre de san Juan Crisóstomo en esta forma; y en el mismo cuadrillo está estampado san Crisóstomo en su púlpito predicando al pueblo, así: **ΠΔ4Φ λ9≅:Tλ**.

Debajo de esto está en el siguiente cuadrillo, por título el nombre de san Basilio, de esta manera, así en la madera como en la hoja de plata: **%∇Φ484≅λ**; y en el cuadrillo está en la madera estampado el mismo san Basilio predicando al pueblo como san Juan Crisóstomo.

A los lados de la cruz, en la misma madera, hay unas letras griegas escritas de la manera que aquí se ven:

∇	9
B	6
...	B<
H	9

que quieren decir, según lo que se pudo colegir de las letras: $\forall (\supset \forall \ 9\Delta 4 \square H \ B \forall 9Z\Delta \ 6\forall \therefore$
 $\beta 4 \ \bar{H} \ 6\forall \therefore \ B<, \neg \therefore \forall \ \square (4 \cong <: \textit{Sancta Trinitas: Pater, Filius et Spiritus Sanctus.}$

Este papel es el trasumpto verdadero de la original explicación y declaración que hizo el doctísimo varón en todas lenguas y ciencias David Corbilo, de nación escocés, de las figuras y letras griegas que están en la cruz, que presentó a su majestad Felipe II, nuestro señor, fr. Mateo Jerosolimitano, de la orden de San Basilio.

Hizo esta explicación en esta casa de San Lorenzo, donde al presente vive en 4 de agosto, año 1625. Soy testigo que diciéndole al dicho David cómo quería escribir aquí su nombre, para que se conociese la explicación, se entristeció como si le hubiera dicho y hecho una grande injuria, ejemplo grande de su humildad.

A. VI. 21.

3 de Septiembre de 1585

Ocho testimonios.

El vno, de dos Notarios que dizen cómo el Padre fr. Thomás Fig entregó el Pié de San Phelipe Apóstol al Abbad y Convento de el Monasterio de San Andrés, del orden de San Benito, de la Ciudad de Brujas. N° 27.

Otro testimonio hecho también en Brujas, en 8 de Henero de 1588, de la Priora y Monjas de el orden de Sto. Domingo, a instancia de Luis Valle de la Cerda, de la Cámara de el Rey nuestro señor, de cómo tubieron la dicha santa reliquia en aquel Monasterio algunos años en depósito. N° 28.

Ytem, otros dos testimonios hechos también en Brujas; el vno, en 21 de Febrero de 1587; y el otro, en 3 de Junnio de 1588; en que deponen en ellos dos testigos a instancia de el dicho Luis Valle, y certifican la autoridad de esta santa reliquia. Nos. 29 y 30.

Otros dos testimonios hechos en Namur; el vno, en 18 de Junnio de 1586; y el otro, en 29 de Nouiembre de 1588; en que testifican quatro personas, a instancia de el susodicho, la certidumbre de esta santa reliquia; la qual fue librada de los Hereges quando destruyeron el monasterio de San Vuintino, del orden de San Benito, en la Isla de Inglaterra en la Ciudad de Vuinthonia, a donde estaua la dicha reliquia. Nos. 31 y 32.

Otro testimonio, hecho en Madrid en 1° de Abril de 1593, de cómo el Padre fr. Pedro Aymeric, Abbad de el Monasterio de San Andrés, del orden de San Benito, cerca de la Ciudad de Brujas, en el Condado de Flandes, entregó en la Ciudad de Nágera, el Pie siniestro de San Phelipe Apóstol, al Rey nuestro señor, en 8 de Nouiembre de 1592. N° 33.

Otro testimonio de D. Martín Ydiáquez, Secretario de el Consejo de estado de el Rey nuestro señor, echo en Madrid en 3 de Henero de 1593, cómo en su presencia en la Ciudad de Nájera, el Padre fr. Pedro Aymeric entregó a su Magestad la dicha santa reliquia. N° 34.

Todos estos testimonios se contienen en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 67 Nos. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Testimonio de dos notarios, cómo el P. fr. Tomás Fig entregó el pie de san Felipe apóstol al abad y convento del monasterio de San Andrés de la orden de San Benito en la ciudad de Brujas. N° 27.**

In Dei nomine, amen.

Per hoc praesens publicum instrumentum cunctis pateat evidenter, et sit notum, quod anno Domini millesimo quingentesimo octogesimo quinto, mensis septembris, die tertia, coram venerabili viro domino et magistro Remigio Driutio, filio Mauriti, ecclesiae cathedralis brugensis¹ canonico, et officiali brugensi, in nostra notariorum publicorum dictaeque ecclesiae brugensis canonicorum praesentia; personaliter constitutus honorabilis dominus frater Thomas Fig, presbyter, natione anglus, civitatis et dioecesis wintoniensis²,

• Elegante diploma de pergamino fuerte y albiamarillo rayado; viñeta inicial con amplias franjas (50 mm), superior y laterales floreadas y polícromas, emergiendo de la base lateral de dos testos de colores vivos. Sello ovalado de cera roja, algo deteriorado, en caja de metal con los signos habituales de la entidad titular.

¹ Brujas con semántica de Brugga o brezo, es ciudad y capital de Flandes Occidental en Bélgica; sede episcopal desde 1559 (Gams, 247) con catedral romano-gótica consagrada finalmente a san Donaciano.

² Vinovia o Wintonia de Ptolomeo (Egger, 336) es hoy Winchester, ciudad y diócesis meridional de Inglaterra y capital del condado de Hampshire; la catedral del s.VII fue mejorada por su santo obispo Swintino en el s. IX,

aetatis septuaginta sex annorum aut circiter, religiosus dudum professus monasterii Sancti Suintini³, ordinis Sancti Benedicti, in eadem civitate wintoniensi et ab hinc viginti annis monasterii Divi Andreae, prope Brugas, religiosus filiatus seu incorporatus⁴, tunc ab Anglia (ob haeresim ibidem ortam et haereticorum saevitiam) profugus, mediante solenni iuramento ad pectus sacerdotale debite praestito interrogatus et diligenter examinatus super fideli custodia et conservatione ac veritate certi tunc ostensi pedis sinistri divi **Philippi** apostoli, pridem in dicto monasterio et civitate wintoniensi, pro tali (ut dicebat) ab omnibus christifidelibus habiti et venerati, ac nuper ex Anglia huc allati dixit, deposuit et pro mera veritate affirmavit, quod ipse a iuventute sua in dicto monasterio wintoniensi fuerit educatus et successu temporis ibidem professus, ac institutus unus trium custodum, reliquias sanctorum eiusdem monasterii sub sua custodia habentium, prout actu custos erat dum serenissimus Philippus, Hispaniarum rex, Mariam Angliae reginam duxit in uxorem in eodem monasterio⁵; ubi longo tempore ante, dictus pes sancti Philippi apostoli in revestuario habebatur, puro auro et lapidibus pretiosis ornato, inclusus; valoris simul communi aestimatione, centum librarum anglicarum sterlynarum⁶; qui semel in anno, nempe ipso die sancti Philippi⁷, supra pulvinar ex rubro holoserico iacens, cum duabus tedis accensis, ad summum altare solenniter et reverenter deferebatur, a populo venerandus, prout ipse deponens saepius detulit.

Tempore autem Henrici Angliae regis octavi⁸, in odium sanctorum, quos non colendos aut invocandos, imo ne quidem ab eorum nominibus loca sacra denominanda censebat, dicto monasterio propterea nomen Sanctissimae Trinitatis impositum fuit; sed mortuo Henrico et dicta Maria regina, serenissimi Philippi Hispaniarum regis uxore regnante, pristinum nomen dicti sancti Suintini eidem monasterio restitutum fuit. Idem Henricus rex de una impietate et inconvenientia ad aliam impietatem et inconvenientiam progrediens, certo die iussit dictam ecclesiam ac monasterium argenteis iocalibus, reliquiis, ac bonis omnibus spoliari, certis commissariis ad hoc destinatis; cum quibus commissariis nullus tunc poterat ingredi ecclesiam, nisi custos primarius, revestarius, cistas ornamentorum et repositoria iocalium aperire coactus, qui vidit eos furiosa rabie capientes, distrahentes et violenter auferentes aurum et argentum; reliquias vero sanctorum comburendas humi deiicientes, ex quibus idem custos primarius, dictum pedem sancti Philippi apostoli clam accepit, abstulit et fideliter custodivit usque ad mortem suam, prius tamen condito suo testamento, pro cuius executione elegerat Gulielmum Benyan laicum, cui dictum pedem servandum commisit.

pasando en el s.X a ser monasterio y abadía benedictina de San Swintino (PL, 190, 1483; 220, 1212), fundada por el rey Edgar (PL, 220, 1168) con privilegios del papa Inocencio III en 1205 (PL, 215, 561); una nueva catedral en la baja edad media será consagrada a los santos Pedro y Pablo y Swintino. En ella se casará Felipe II en segundas nupcias con María Tudor.

³ Suintino (Switino o Suituno) capellán del rey Egberto y obispo de Winchester de 852 a 862 (Gams, 198), donde yacen sus restos siendo copatrón; su vida fue escrita por Goscelino (PL, 155, 61-66). Memoria, 2-VII (Román, 206).

⁴ Por vandalismo anticatólico e iconoclasta de Enrique VIII sobre la abadía benedictina de Winchester, el teólogo inglés fr. Tomás Fig, capellán y custodio de reliquias, emigra al continente en 1535 afilándose al monasterio brugense también benedictino de San Andrés (infra, A. VI. 22, n. 2), donde convive unos 22 años, pasando después a Rouen (Francia) hasta 1585. Fecha que retorna al monasterio brugense de San Andrés donde pronto fallece (infra texto de n. 39).

⁵ Se trata de María Tudor (1515-1558), hija de Enrique VIII y Catalina de Aragón; reina de Inglaterra, tía y segunda esposa (1554-1558) de Felipe II, casados en el susodicho monasterio de San Suintino, que, como se dice en este documento, transitoriamente se llamó de la Santísima Trinidad por voluntad iconoclasta de Enrique VIII.

⁶ Libra esterlina es la unidad monetaria del Reino Unido; desde 1971 se divide según el sistema decimal.

⁷ Antaño, memoria 1 de mayo; hoy día 3 (DS, 770-771).

⁸ Enrique VIII, rey de Inglaterra (1509-1547), por no anulación o nulidad canónica de su matrimonio con Catalina de Aragón para casarse con Ana Bolena, rompe con la Iglesia católica de Roma erigiéndose en jefe de la iglesia anglicana.

Idem vero executor, certo tempore elapso moriens, eundem pedem custodiendum tradidit uxori suae Margaritae, quae erat ex notitia et familiaritate deponentis; et non rogata aut requisita praedictum pedem ad dominum deponentem ultro misit; quem deponens, certo sciens et agnoscens esse eundem pedem sancti Philippi, cum gaudio accepit, eumque in quadam capsula fideliter custodivit; ac postea, ob metum haereticorum ex Anglia fugiens, reliquit eundem pedem apud quendam adolescentem Ambrosium Edmons (pro fide catholica in carcere postmodum defunctum), ut illum prima commoditate ad se mitteret, prout misit; sicque missum pedem accepit deponens in his partibus ab hinc octodecim annis.

Dixit ulterius praefatus testis quod saepius importune sollicitatus fuerit ab illustri domina Anna Hongorford, sorore nobilissimae dominae viduae (piae memoriae) ducis de Feria hispani, ut ipsa dictum pedem habere posset, argento exornandum, sed deponens eum a se alienare noluit. Exorto demum rebellionis tumultu Belgii, praefatus deponens versus Galliam profectus est in civitatem rothomagensen⁹, dicto pede sancti Philippi relicto in manibus cuiusdam monialis anglicanae, Elizabeth Exmyo nominatae, ordinis Sancti Augustini, Brugis tunc agentis, apud moniales dominicanas, cuius frater in Anglia carthusianus existens, propter fidem catholicam martyrio affectus est anno 1535.

Reversus autem deponens ex Francia, hoc anno 1585, in civitatem brugensem ad locum sui abbatis et religiosorum Sancti Andreae, reperit praedictam monialem anno praecedente defunctam; quae ante mortem obnixe rogaverat ac districte praeceperat consororibus suis, ut dictus pes sancti Philippi domino deponenti restitueretur, prout per priorissam restitutus est: Quem idem deponens dono dedit et dat reverendo domino Petro Aymerich moderno abbati Sancti Andreae, suo spirituali patri et praelato tunc praesenti, ut ipse pro sua pietate et catholico affectu de eodem pede tam pie et religiose disponat, ut a populo catholico rite, ut decet, veneretur et colatur.

Acta fuerunt haec Brugis in domo abbatiali praedicti monasterii Sancti Andreae, anno, mense et die praescriptis. In cuius rei fidem et testimonium, praesentibus litteris est appensum sigillum curiae episcopalis brugensis, una cum signis manualibus dominorum Antonii Regis et Andreae Botyn notariorum in suprascripto actu praesentium.

Antonius [*signo notarial*] Regis, notarius. (*rúbrica*)

Andreas [*signo notarial*] Botyn, notarius. (*rúbrica*)

* * *

02* [Nota al dorso] **Testimonio hecho en Brujas de la priora y monjas de la orden de santo Domingo de la dicha villa a instancia de Luis Valle de la Cerda sobre el pie de san Felipe apóstol conservado algún tiempo en el dicho monasterio y ahora últimamente reconocido.**

Remigius Driutius, filius Mauriti, presbyter, canonicus ecclesiae cathedralis Sancti Donatiani civitatis brugensis ac officialis episcopatus brugensis¹⁰, universis et singulis

⁹ Rothomagus o Rouen (supra, A. IV. 8, n. 4)

* Pergamino fuerte y albiamarillo (580x400mm.) pautado y ya empobrecido con franjas irregulares, superior y laterales floreadas de colores otoñales. Viñeta policroma en letra inicial. Sello ovalado de cera roja pendiente en caja de metal con texto de la entidad titular.

¹⁰ El episcopologio de Gams (p. 247) llama a Remigio Driucio, segundo obispo de Brujas (1569-1594). Sin embargo, en este documento de 1588 se presenta el interesado solo como canónigo y oficial de episcopado brugense del “reverendísimo obispo” (infra, n. 39). Parece, pues, que el obispo fuera el aquí llamado Mauricio del que

christifidelibus praesentes litteras inspecturis pariter et audituris, salutem in Domino et praesentibus fidem indubiam adhibere.

Noveritis quod die datae praesentium coram nobis ac venerabilibus dominis M. Antonio regis et Andrea Botyn, presbyteris eiusdem ecclesiae cathedralis brugensis canonicis notariisque publicis in praesentia certorum nobilium et aliorum fidedignorum virorum ad hoc specialiter vocatorum et rogatorum, personaliter comparuit generosus vir dominus Ludovicus Valle de la Cerda, aulicus regius in familia serenissimi ducis parmensis, etc., harum regionum gubernatoris generalis¹¹ exponens et asserens sibi a catholica maiestate regia iniunctum et demandatum munus indagandi et se fideliter informandi de certitudine nonnullarum reliquiarum pedis gloriosissimi apostoli divi **Philippi**.

Ad eum finem et effectum produxit in testes reverendam priorissam et plerasque honorandas moniales seu religiosas, his turbis ab haereticis destructi monasterii sororum ordinis Sancti Dominici nuper extra, nunc vero intra civitatem brugensi degentium, videlicet: Barbaram Despaers, modernam priorissam, aetatis quinquaginta octo annorum; Annam Dominicle, subpriorissam, aetatis quadraginta trium annorum; Lucretiam Moscron, aetatis septuaginta unius annorum, iubilariam, utpote ab hinc quinquaginta sex annis ibidem professam; Catharinam Riels aetatis septuaginta annorum, etiam iubilariam; Helenam Daranda, hispanicae nationis, in Brugis fermeriae seu infirmarum praefectam, aetatis quinquaginta trium annorum; Susanna Derviller, sacristam, aetatis quadraginta novem annorum; et Elisabet Vandenrade, aetatis quadraginta trium annorum, totius monasterii praedicti conventum constituentes et representantes.

Quae omnes in fide professionis loco iuramenti per organum praedictae earum priorissae dixerunt, deposuerunt et affirmarunt, quod circa annum millesimum quingentesimum octuagesimum, dum maior pars cleri seu ecclesiasticarum personarum civitatis brugensis extra eandem civitatem expulsa ac eiecta fuisset ab haereticis et regiae catholicae maiestatis rebellibus, dictam civitatem vi et violentia occupantibus ac regentibus, quidam honorandus senex magister Thomas Fig presbyter, natione anglus, dudum ex Anglia ob fidem catholicam profugus monasterii Divi Andreae, prope Brugas, religiosus filiatus, tunc Brugis existens, venit ad domum seu monasterium deponentium, attulitque dictum sinistram pedem sacrum divi Philippi apostoli, quem tradidit custodiendum honestae religiosae eiusdem ordinis ex Anglia, dudum etiam profugae, sorori Elisabet Exmyo¹², ibidem tunc agenti; quae statim receptum huiusmodi sacrum pedem ostendit praedictis deponentibus declarans, quod eundem acceperat a praefato magistro Thoma Fig, presbytero anglo, hinc ob tumultus discedere intendente.

Qui quidem pes ibidem fideliter custoditus et conservatus, fuit aliquot annis, donec praefatus dominus Thomas Fig, post reconciliationem civitatis brugensis, ad regiae catholicae maiestatis obedientiam ex Gallia reversus, Brugas (intellecto praefatae sororis Elisabet

Remigio se siente hijo y que pudiera ocupar la silla episcopal después de 1588 hasta su muerte en 1594. Creada la diócesis de Brujas en 1559 a instancias de Felipe II, se erige en catedral la iglesia de San Donaciano -obispo de Reims de 370 a 389 (Gams, 608)-, después de trasladadas sus reliquias a la ciudad belga. Memoria, 14-X (Urbel, V, 551).

¹¹ Luis Valle de la Cerda nace en 1552; escritor y arbitrista español, áulico de Felipe II en Italia y después en el condado de Flandes al servicio del príncipe de Parma, Alejandro Farnesio (supra, A. VI. 5, n. 6); miembro del consejo real desde 1591, contador mayor de cruzada y experto en asuntos económicos de Hacienda; seguirá en la confianza de Felipe III (*Historia de España*, ed. Domínguez Ortiz, A., Madrid 1992, VI, p. 82).

¹² Isabel Exmyo parece ser religiosa agustina, según se ha explicitado en el contexto de la nota 9.

Exmyo religiosae anglicanae obitu) deponentium domum seu monasterium accessit et dictum sacrum pedem sibi restitui postulavit deponentibus; quem ei libenter reddiderunt et restituerunt declarantes id ita fieri expresse ipsis iniunctum fuisse a praefata religiosa Elizabet Exmyo paulo ante eius obitum.

In cuius sacri pedis restitutione pro sincero devotionis zelo, quem dictae deponentes, ac omnes aliae totius monasterii religiosae habebant erga eundem pedem, instanter rogarunt et requisierunt praefatum M. Thomam Fig, ut respectu fidelis custodiae dicti sacri pedis, ipsis aliquam eius partem dare dignaretur, qui (assentiens earum iustae petitioni) parvam portionem calcanei seu posterioris partis dicti pedis dono dedit.

Quam honorifice exornatam ac tunc omnibus ostensam et demonstratam praedictae deponentes ibidem conservant et habent in magna veneratione. Praeterea interrogatae dictae deponentes, an huiusmodi sacrum (si eis ostenderetur) recognoscerent pedem, optime recognituras, responderunt, si forsitan viderent, quia ex frequenti inspectione formam et colorem ipsius, memoriae impressam firmiter habebant; ac proinde statim accersito et superveniente reverendo patre domino Petro Aymeric, abbate Sancti Andreae, prope Brugas, dictum sacrum pedem, ex dono praefati quondam M. Thomae Fig habente, attulit et ostendit ipsum praedictis deponentibus; quae omnes unam post aliam ipsum sacrum pedem attente inspexerunt; et magna cum veneratione et gaudio osculantes recognoverunt, et eundem quem custodiendum quondam habuerant constanter, una voce esse declararunt et affirmarunt; ac ostendentes iterum particulam reliquiarum dicti pedis, quam, ut supra dictum est, a praedicto domino Thoma Fig habuerant. Viderunt omnes esse eiusdem coloris cum eodem pede absque ulla haesitatione vel incertitudine.

Acta fuerunt haec Brugis Flandrorum in praedicta domo seu monasterio religiosarum ordinis Sancti Dominici, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo octavo, mensis ianuarii, die octava, praesentibus ibidem nobilibus ac strenuis viris dominis capitaneo Baltasare Artes, valentino; Martino Ruiz de Alarcón, murtiensi, sargento maiore hispanicae legionis; et capitaneo San Ioanne de Aguirre, provintiano Guipuzcoae, viris hispanis in exercitu catholicae maiestatis, circa serenissimi ducis parmensis personam degentibus.

In quorum omnium fidem ac evidens veritatis testimonium, appensum est praesentibus litteris sigillum curiae episcopalis brugensis una cum signis manualibus Antonii Regis et Andreae Botyn notariorum supradictorum.

Antonius [*signo notarial*] Regis, notarius. (*rúbrica*)

Andreas [*signo notarial*] Botyn, notarius. (*rúbrica*)

* * *

03* Remigius Driutius filius Mauriti, presbyter, canonicus ecclesiae cathedralis sancti Donatiani brugensis ac officialis episcopatus brugensis, universis et singulis christifidelibus praesentes litteras inspecturis, seu audituris, salutem in Domino.

Notum facimus et fideliter attestamur dominum Ludovicum Valle de la Cerda, aulicum regium¹³ circa serenissimum ducem parmensem, gubernatorem ac capitaneum

* Pergamino albiamarillo (320x370 mm.) avitelado, de inferior calidad y estética que los anteriores (01, 02). Sello de cera roja colgante en caja de metal algo erosionado.

¹³ Supra, n. 11.

generalem in Belgio, etc. die datae praesentium coram nobis et notariis infrascriptis in testem reproduxisse honestum virum Gulielmum Guillardum anglum civitatis londinensis, aetatis septuaginta annorum aut circiter, in civitate brugensi comitatus Flandriae nunc commorantem, quem dictus dominus Ludovicus Valle de la Cerda, in mense februario anni millesimi quingentesimi octuagessimi septimi produxerat coram venerabili domino Nicolao Audaert V.I. [utriusque iuris] doctore, ad hoc ab archiepiscopo mechlinensi¹⁴ deputato, et commissio ad fines et effectus in instrumento (quibus praesentes nostrae transfiguntur) contentos.

Qui testis, sicut praemittitur, coram nobis ac notariis et testibus infrascriptis reproductis, post praestitum per ipsum solenne iuramentum ad sancta Dei evangelia, deposuit et declaravit se a paucis diebus vidisse Brugis venerandas reliquias sacri pedis sancti **Philippi** apostoli existentes sub custodia reverendi patris Petri Aymeric, abbatis monasterii Sancti Andreae prope Brugas; quas indubitanter dicit et affirmat esse illas quas, a viginti et pluribus annis, quondam reverendus pater Thomas Figgeus, religiosus monasterii Sancti Suintinii, ordinis Sancti Benedicti, in civitate wintoniensi¹⁵, in praesentia ipsius deponentis in civitate brugensi, ostendit reverendo patri domino Mauritio Chaseo, ordinis carthusianorum anglorum priori, reliquisque illius religiosi.

Atque audita lectura suae depositionis contenta in praedicto instrumento, quibus praesentes nostrae sunt transfixae; inhaesit, et inhaeret suis istic praepositis, quae dicit se pro verissimis iam deposuisse.

Insuper, praenominatus dominus Ludovicus Valle de la Cerda eodem tempore produxit coram nobis et iisdem notariis et testibus venerabilem Valentinum Tauler, presbyterum, artium magistrum, anglum dunelmiensis dioecesis¹⁶, aetatis quinquaginta octo annorum, qui, manu dextra pectori admota in fide sacerdotis, dixit et declaravit se optime novisse praefatum quondam patrem Thomam Figgeum apud quem dictae sacri pedis reliquiae erant; ipsumque semper habuit et tenuit pro viro bono et pio, vereque religioso; et etiam novit dictum Gulielmum Guillardum deponentem, qui est vir vere pius et testis omni exceptione maior.

Acta fuerunt haec Brugis in domo nostrae habitationis, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo octavo, mensis iunii, die tertia, praesentibus ad hoc dominis capitaneo Balthasare Artes, valentino, et capitaneo Hieronymo del Río, hispanis, in exercitu catholicae maiestatis circa serenissimum ducem parmensem degentibus.

Antonius [signo notarial] Regis. (rúbrica)

Andreas [signo notarial] Botyn, notarius. (rúbrica)

* * *

04* [Nota al dorso] **Dos testimonios de dos testigos que depusieron a instancia de Luis Valle de la Cerda, en Bruselas, sobre la certidumbre de la reliquia preciosa del pie izquierdo de san Felipe apóstol. N.º 29 y 30.**

¹⁴ Arzobispo Juan Hauchino (infra, n. 17) de Mechlinia o Malinas (supra, A. VI. 6, n. 1).

¹⁵ Supra, nn. 2 y 3.

¹⁶ Diócesis dunelmiense -antiguo *Dunelmum* (Egger, 105)- es hoy Durham en Inglaterra del arzobispado de York (PL, 220, 1209; AnPont). En 1588 no aparece obispo, porque Durham cierra su episcopado en 1556 (Gams, 188).

* Pergamino grande y fuerte (460x380mm.) albiamarillo, sin adornos ni mayores valores estéticos. Gran sello

Ioannes Hauchinus, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia archiepiscopus mechliniensis¹⁷, universis et singulis praesentes litteras visuris, lecturis pariter et audituris salutem in Domino et praesentibus fidem indubiam adhibere.

Noveritis quod die datae praesentium, Bruxellae in edibus nostris coram venerabili nobis in Christo dilecto domino ac m[agistro] Nicolao Audaert, iuris utriusque doctore ac ecclesiae nostrae metropolitanae canonico, per nos ad infrascripta specialiter deputato et commisso, personaliter comparuerit Ludovicus Valle de la Cerda, aulicus regius in familia serenissimi ducis Parmae, Placentiae¹⁸, et gubernatoris generalis harum provinciarum, asserens et exponens sibi a catholica regia maiestate demandatum munus indagandi de certitudine nonnullarum reliquiarum pedis gloriosissimi apostoli divi **Philippi**; ad eum finem et effectum produxit in testes discretos et honorabiles viros dominos Guilielmum Gillardum anglum londinensem, aetatis annorum sexaginta novem, commorantem nunc Lovanii in coenobio carthusianorum¹⁹, cum antea in civitate brugensi aliquandiu egerit; et Ioannem Regmaldum, etiam anglum londinensem, aetatis annorum quinquaginta novem, stipendiarum suae catholicae maiestatis, in hoc oppido bruxellensi degentem, utrumque laicum.

Qui testes successive, mediantibus eorum iuramentis ad hoc corporaliter praestitis, deposuerunt et affirmarunt, prout et quemadmodum sequitur; et in primis dictus dominus Guilielmus Gillardus dixit et declaravit ante aliquot annos sibi, a reverendo patre domino Thoma Figgeo monasterii Sancti Suintini²⁰, ordinis Sancti Benedicti, in civitate wintoniensi monacho, relatum fuisse quod, cum sub rege anglorum Henrico octavo, inter cetera pia loca deriperetur quoque dictum monasterium sancti Suintinii, regii quidam satellites in terram impie abiecerint sacras quasdam reliquias pedis sancti Philippi apostoli in eodem monasterio quiescentes, prius ab ipsis spoliato, quo integebantur, argento, quodque easdem reliquias tunc temporis, a quopiam pio sublatas, ipse reverendus pater dominus Thomas posteaquam ex zeloso et devoto, quo in ipsas ferebatur affectu, anxie ad hoc contendisset, tandem easdem consecutus sit, et magna cum reverentia penes se custodivit.

Affirmavit quoque idem dominus Guilielmus testis quod a viginti annis, aut eo amplius, praesens fuit cum suprascriptus reverendus pater dominus Thomas illas ipsas sacri pedis reliquias ostenderet reverendo patri domino Mauritio Chaseo carthusianorum anglorum priori reliquisque monachis ibidem, quo tempore ipse testis easdem sacri pedis reliquias primum viderit.

Subiunxitque dictas sacri pedis reliquias postea pervenisse ad dominum Paulum iuris civilis doctorem; et per eundem dominum Paulum ad reverendum dominum Egmondum Hargart, presbyterum Lovanii habitantem; qui ad aliquod temporis spatium illas custodivit; a quo ipse testis, dicti reverendi patris Thomae Figgei litteris instructus, eas repetierit et eidem reverendo patri Figgeo restituerit, tunc in monasterio Sancti Andreae iuxta Brugas ex morbo decumbenti²¹.

redondo de cera roja colgante en caja de metal. Escudo arzobispal en campo cuartelado y cuatripartito, cruzado con dos leones rampantes y dos barras, más leyenda circular del titular.

¹⁷ Juan Hauchinus metropolitano (1583-1589) de Malinas (Gams, 250; supra, A .VI. 6, n. 1).

¹⁸ Piacenza de Italia (supra, A.IV.7, n. 28).

¹⁹ Lovaina, ciudad flamenca al este de Bruselas, en la provincia de Brabante.

²⁰ Supra, nn. 2 y 5.

²¹ Supra, n. 4.

Addidit deinde dictum reverendum patrem Figgeum easdem sancti pedis reliquias exultabundum tunc suscepisse; ac eisdem, cruce ducta, circumstantibus benedixisse; et quamquam, non aequo animo ferret maiorem pedis digitum sublatum, tamen, ubi id animadvertisset, in haec verba prorupisse: spero digitum, qui abest, a pio quopiam custodiri et in veneratione haberi.

Peracto autem prandio, cui testis quoque adhibitus fuerat, reverendum patrem Figgeum similiter astantibus dicto sacro pede benedixisse, quibus benedictionibus acceptum testis refert quod a quodam Nicolao de Here, proxeneta anglo²², ob liberiora quaedam pro religione et catholica maiestate per ipsum prolata verba, eodem die confossus non fuerit; sed pugio²³ a libello precum, quem in sinu gestabat, retentus, non penetraverit; cum vero ab haereticis Brugis esset testis pulsus, atque in vicino pago haereret, misisse, ait, dictum reverendum patrem Figgeum ad se dictas sacri pedis reliquias per dominum Ioannem Regmaldum Lovanium preferendas; quod, ob itinerum pericula praestare cum nequivisset, coactum se dixit apud reverendum dominum Stephanum Foxeum, monialibus Divae Clarae Antuerpiae²⁴ a confessionibus, easdem deponere; a quo postmodum illas, iussu dicti reverendi patris Figgei, repetierit et eidem domino Figgeo restituendas curaverit.

Quamvis aedem moniales altero insuper digito dictas sacri pedis reliquias mutilaverint ac secum, opinione testis ulyssipponensis²⁵, abstulerint, reliquum porro sacrum pedem sic, uti praefertur, duobus digitis mutilatum idem testis asseruit pervenisse ad rvdum. patrem dominum Petrum Aymericum, abbatem dicti monasterii Sancti Andreae; idque ex dono dicti rvd. patris Figgei, qui et testis iam morti vicinus, dixerit se hoc ideo fecisse, quia non haberet ei melius aliquot pretiosius, quo animi sui gratitudinem dicto reverendo domino abbati demonstrare posset.

Quibus subiunxit testis se facile dictum sacrum pedem recogniturum, si eundem videret, quandoquidem ex frequentiori inspectione formam ipsius memoriae suae firmiter impressam habeat; addens se optime novisse dictum rvdum. patrem Thomam Figgeum eumque semper habuisse pro viro fidedigno, pio et vere religioso.

Dominus autem Ioannes Regmaldus, medio suo iuramento ob hoc corporaliter, ut praemittitur, praestito, dixit et affirmavit se, ante quindecim annos, e patria ob religionem exulem Brugas venisse; ibidemque reperisse complures alios suae nationis homines similiter exultantes, sed familiaritatem praecipue contraxisse cum duobus: reverendo, videlicet, patre Thoma Figgeo et domino Guilielmo Gillardo; accidisse porro ut, rebus ibidem ad deteriora vergentibus, cum ipse testis una cum dicto domino Guilielmo statuisset Romam proficisci, dictus rvdus. pater Thomas Figgeus id rescierit; eaque de causa vocatum ad se testem hunc in modum allocutus fuerit:

Amice, tu et Guilielmus Romam tenditis, si mihi tantum adesse virium, ac est voluntatis, vobis me comitem adiungerem; sed quando aliter Deo est visum, et vobis ea stat sententia, unum rogatum velim: habeo hic quasdam sacras reliquias pedis divi Philippi apostoli; quae quidem reliquiae, a multis saeculis argento tectae et inclusae, apud nos in

²² Proxeneta o comisionista es el que tercia entre dos que contratan sin el reduccionismo sexual exclusivo a que lleva el diccionario académico español.

²³ Puñal.

²⁴ Antuerpia o Amberes, antiguo margraviado (supra, A. VI .6, n. 4).

²⁵ La Ulyssippo de Plinio y Varrón (Egger, 182) hoy se llama Lisboa.

magna populi veneratione fuerunt, sed eas satellites quidam sacrilegi sub Henrico rege anglorum octavo, cum, inter cetera, nostrum quoque monasterium spoliaretur, argento nudatas, impie in terram proiectas, quantum in ipsis fuit, profanarunt has reliquias, ego tandem consecutus, hactenus conservavi; verum eninvero, quando video haeresim hic praevalituram et periculum sit, ne rursus in manus impiorum dictus sacer pes incidat, rogo eum accipias ac Guilielmo Gillardo tradas, quo eum habeatis vobiscum in itinere, aut saltem in loco aliquo sancto deponatis.

Quibus verbis dictis, asseruit testis, dictum sacrum divi Philippi pedem, a reverendo patre Figgeo sibi traditum atque a se ulterius consignatum, dicto domino Guilielmo Gillardo, qui eundem deposuerit (uti testis intellexisse ab eodem domino Guilielmo dixit), Antuerpiae in monasterio Divae Clarae, cum, ob pericula itinerum, iter institutum absolvere nequivissent; subdens quoque se optime novisse dictum reverendum patrem Thomam Figgeum eundemque reputasse virum probum, fidedignum, pium et religiosum.

Factae autem sunt huiusmodi depositiones coram dicto nostro deputato in praesentia venerabilis et honorandi dominorum Adriani de Bave pastoris in Westen²⁶ Flandrorum et Hugonis Oyen, angli aulici suae celsitudinis parmensis qui et dictos Guilielmum Gillardo et Ioannem Regmaldum optime se novisse dixit et pro fidedignis habere.

Et quia pium est veritati testimonium adhibere, ideo ad instantiam et requisitionem suprascripti Ludovici Valle de la Cerda, in singulorum fidem praesentes litteras exinde fieri et per secretarium nostrum subsignari sigillique nostri iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum et actum Bruxellae nostrae dioecesis²⁷, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo septimo, mensis februarii, die vigesima prima.

De mandato illmi. domini archiepiscopi praefati.

Dig [signo notarial] Lonhen

* * *

05* [Nota al margen] **Dos testimonios hechos en Namur de cuatro testigos que depusieron a instancia de Luis Valle de la Cerda sobre el pie de san Felipe apóstol, librado de los herejes cuando destruyeron el monasterio de san Subintinio [Suintino] donde estaba el dicho pie en la provincia de Inglaterra en la ciudad de Vinctonia. N° 31 y 32.**

In Dei nomine amen.

Per hoc publicum instrumentum cunctis pateat et sit notum quod anno, a nativitate Domini, millesimo quingentesimo octuagesimo sexto, die decima octava, mensis iunii, in mei notarii publici testiumque infrascriptorum praesentia, personaliter constitutus dominus Ludovicus Valle de la Cerda, aulicus regius apud serenissimum principem parmensem, gubernatorem et capitaneum generalem pro catholica maiestate in Belgio²⁸ instanter petit a me

²⁶ Germanismo latino para significar el Flandes occidental.

²⁷ Malinas, que incluía la ciudad de Bruselas, hoy forman ambas la archidiócesis metropolitana (AnPont).

* Pergamo fuerte y blanco (500x480 mm.) sin mayores valores artísticos. Sello redondo grabado en seco sobre papel en cera roja; escudo central con león rampante y letra incisa y en relieve.

²⁸ Supra, n. 11.

dicto notario, ut sibi in testimonium et fidem perpetuam meo signo corroborem de et super iis quae hic inferius sequuntur:

Dixit primum suae sollicitudinis esse pro serenissimo [principe] suae regiae catholicae maiestatis inquirere aliquos testes, qui deponant circa veritatem et certitudinem cuiusdam pedis sancti **Philippi** apostoli, qui multis ab hinc annis, in monasterio Sancti Suintini civitatis vintoniensis in Anglia²⁹ a catholicis colebatur, deinde ab haereticorum saevitia, monasterio destructo, multis periculis a quodam religioso et catholico fratre Thoma Fig nuncupato liberatus, tandem in manus venerabilis fratris Petri Aymerich, abbatis monasterii brugensis deveniens, dicto Ludovico Valle de la Cerda (ut ipse asserit) promisit dare dictum pedem, ut ad regiam Philippi catholici maiestatem deferret.

Sed qui dictus dominus Ludovicus credit quod admodum illustris et nobilis domina Anna Hongonford, soror Ducis de Feria³⁰, propter fidem catholicam ab Anglia, Namurci³¹ legerit aliquid circa dictum pedem, ideo petit a me, ut diligenter examinarem praedictam dominam et aliquos de sua familia et, quidquid deponerent, meo signo munitum sibi darem.

Deinde petit a me ut, postquam testes deposuerint, de depositionibus huiusmodi facerem certiore admodum illustrem dominum Ioannem Baptistam de Tassis, visorem generalem pro catholica maiestate in Belgio et equitem Divi Iacobi; necnon illustrem virum Ioannem Moreum commendatorem Divi Ioannis hierosolymitani, ut ipsi a me notario intelligere possent quidquid super hoc per testes depositum fuerit.

Ad cuius requisitionem ego praedictus notarius interrogavi praedictam dominam Annam de Hongonford et alios subsequentes testes, qui deposuerunt in hunc qui sequitur modum:

Illustris domina Dña. Anna de Hongonford, debite et rite super omnibus superius tactis, necnon inde dependentibus examinata, dixit, medio iuramento idiomate suo anglicano, ad relationem et interpretationem honorabilis Rodolphi Percele, sui secretarii, quod frater Thomas Fig, religiosus et exul e patria propter fidem, eidem deponenti tunc quondam residenti inserviens, ut capellanus domesticus, narraverat et asserebat quod, aufugiendo et suum monasterium wintoniense relinquendo, in custodia fidei dederat conservandum pedem sancti Philippi apostoli cuidam suo amico et fautori Ambrosio Erdmons, qui remanserat in patria de Hamscher³².

Quod intelligendo praefata domina deponens propter zelum et affectum, quos erga tales venerabiles reliquias habebat, ter misit versus Angliam domesticos suos alternatim; et tandem, tertia vice, quidam famulus seu domesticus suus, nomine Augustinus Gardener, eundem pedem sancti Philippi reportavit huc, quem, ad instantiam dicti domini et fratris Thomae Fig, ipsa deponens reverenter custodivit in suis aedibus spacio duorum annorum vel circiter; et quem postea et iam dicto fratri Thomae, petenti et dicenti velle praefatum pedem dare suo monasterio Sancti Andreae brugensis, restituit; addens insuper praefata domina ipsam optime scire quod in monasterio Sancti Suintini wintoniensis erat pes sancti Philippi, qui colebatur et venerabatur a christifidelibus.

²⁹ Supra, nn. 2 y 3.

³⁰ Ana, condesa de Hongonford (Inglaterra) y hermana del II duque de Feria, Lorenzo Gómez Suárez de Figueroa (supra, A. VI. 5, n. 36), se autoexilia a Namur (Bélgica) por su fe católica (infra, texto de n. 35).

³¹ Namur -*Narmurcum* latina (Egger, 213)- era y es ciudad belga y diócesis desde 1559 (Gamns, 250; AnPont).

³² Hamscher o Hamshire, condado del sureste de Inglaterra.

Dominus Edmondus Hargat, presbyter anglus, aetatis suae sexaginta quinque annorum, in verbo sacerdotis manu pectori admota, debite et rite examinatus et requisitus super omnibus, quae ipse scire posset de huiusmodi pede sancti Philippi, dixit et affirmavit quod, circiter iam lapsi sunt anni decem ipsi existenti sacellano praedictae illustris dominae de Hongonford tunc quondam habitantis, commissus est per dictam dominam ad servandum et custodiendum dictum pedem beati Philippi; quod fecit per aliquod tempus; et postea eundem restituit, mandante praelibata domina, dicto fratri Thomae Fig ob hoc valde importuno; et super eo ipso deponens consilium dedit dictae dominae praestare et magis decorum esse personam ecclesiasticam et religiosam habere talia in custodia quam laicam; dicens insuper quod ipse novit optime dictum fratrem Thomam Fig et scire ipsum fuisse virum pium, probum et religiosum in monasterio Sancti Suintini civitatis wintoniensis.

Robertus Godsall, natione anglus, aetatis quinquaginta annorum, domesticus et familiaris suprafatae dominae de Hongonford super praemissis et inde dependentibus examinatus, dixit et posuit quod a tringinta duobus annis continue fuit, prout adhuc est, in servitio praefatae dominae et sui mariti. Et quod, circiter annos decem, in Anglia missus a sua domina, obviando illi venit quidam aulicus, si bene meminit cognominatus Le Clerq, qui eum interrogavit, utrumne in Belgio inter illos, qui de natione anglorum erant, nihil dicebatur de quibusdam reliquiis domino et fratri Thomae Fig missis; et postquam idem deponens affirmative responderit quod sic; et quod eadem conservabantur, laetando et Deo gratias agendo, dixit idem aulicus quod erat pes sancti Philippi proveniens ex monasterio Sancti Suintini.

Interrogatus quo modo ille pes sit in his partibus allatus, dixit quod familiaris dictae dominae, nomine Augustinus Gardener, tertio missus, illum attulerit dicto fratri Thomae, tunc capellano iam dictae dominae; qui, ut melius servaretur, dedit praefatae dominae in custodiam, quem ipsa custodivit usquequo idem frater Thomas religiosus, tunc in monasterio Sancti Andreae brugensis, requisierit sibi restitui et remitti; quod factum fuit.

Insuper, affirmavit vidisse eundem pedem semper teneri et reputari pro sancti Philippi pede et pro tali venerari et etiam ipse, in honorem sancti, osculatus est saepius dum in domo dictae dominae sic servaretur. Novit quoque eundem fratrem Thomam Fig pro viro proba, catholico et religioso, pio et pro tali, ut non putet quod ipse voluisset aliquem decipere.

Stephanus Coyart, aetatis circiter annorum quinquaginta, uti testes praecedentes examinatus, dixit et, medio suo iuramento, affirmavit quod semper fuerit in servitio praefatae dominae de Hongonford, a tempore quo ipsa appulit ab Anglia in his partibus; nec unquam aliquid audivit de pede sancti Philippi, nisi dum Augustinus Gardener illum attulit e Anglia praefato fratri Thomae Fig, qui eum dedit iam dictae dominae suae in custodiam; et sic conservatus honeste et decenter eo usquequo dictus frater Thomas petit sibi remitti; dicens ulterius deponens, dum in cista haberet praefatum pedem ex iussu suae dominae reconditum, idem frater Thomas illi preciebat, ut honeste tractaret, uti decebat rem sacram; quem pedem nudum dicit vidisse et apparere putridum ob aliquam nigritudinem apparentem. Finaliter dicit praefatum dominum et fratrem Thomam Fig fuisse virum pium et probum et a plurimis audisse ipsum fuisse monasterii Sancti Suintinii, civitatis wintoniensis.

His peractis, die vigesima dicti mensis iunii, ego, praedictus notarius, legi de verbo ad verbum praedictas testium depositiones admodum illustri domino Ioanni Baptistae de Tassis equiti Divi Iacobi, visori generali catholici exercitus in Belgio, necnon illustri domino

commendatori Ioanni Moreo; et certificavi me ipsum audivisse praedictas depositiones testium.

In quorum omnium fidem praesens publicum instrumentum meo signo corroboravi.

Et ego Petrus Benrart, notarius apostolicus, per consilium suae regiae maiestatis Namurci institutum admissus, quia praesens fui dum omnia et singula suprafata fierent et per testes deponeretur, prout manu altera fidei (me interim aliis legitime occupato) scripta sunt, ideo praesens publicum instrumentum subsignavi requisitus.

Benrart (*signo*) notarius, 1586 (*rúbrica*)

Universis et singulis hasce litteras visuris pariter et audituris, praetor et scabini³³ civitatis namurcensis salutem in Domino.

Praesentibus attestamur quod disseritur: vir Petrus Benrart, qui instrumentum publicum suprascriptum subscripsit et subsignavit, ut notarius, et tabellio publicus fidelis, legalis et approbatus cuius instrumentum in iudicio et extra fides adhibetur. In cuius rei testimonium, sigillum praedictum dictae civitatis, quo in similibus utimur, hisce iussimus apponi.

Datum Namurci, die vigesima mensis iunii, anno millesimo quingentesimo octuagesimo sexto.

De mandato dictorum dominorum praetoris et scabinorum³⁴.

Golart (*signo*), 1580

* * *

06* Franciscus a Walloncapelle, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus namurcensis³⁵, universis et singulis praesentes nostras litteras visuris, lecturis pariter et legi audituris, salutem in Domino, et praesentibus fidem indubiam adhibere.

Quoniam iustum est et rationi congruum testimonium perhibere veritatis, universitati vestrae et cuilibet vestrum, tenore praesentium attestamur qualiter discretus vir Petrus Benrart qui instrumentum publicum, cui praesentes nostrae litterae transfiguntur, in publicam formam redegit, signoque et nomine suis solitis et consultis signavit, tam tempore datae ipsius instrumenti quamdudum ante et post fuit et erat, prout adhuc hodie est publicus apostolica auctoritate notarius, bonus, fidelis et legalis; ac pro tali et ut talis habitus, tentus, nominatus et reputatus; habeturque, tenetur et reputatur de praesenti; suisque scripturis et instrumentis publicis semper adhibita fuit, et hodie adhibetur in iudicio et extra, plena et indubitata fides.

Et ulterius requisiti, super qualitatibus testium in eodem instrumento memoratorum, testimonium quoque perhibere, fidem facimus nos optimam notitiam habere duorum in ordine priorum testium, nimirum illustris dominae Annae comitissae de Hongonford³⁶, necnon honorabilis domini Edmondi Hargat, presbyteri angli; quos ex Anglia pro fide catholica

³³ Pretor es el presidente o magistrado con jurisdicción. Y escabino es el miembro de un escabinado o tribunal mixto compuesto de jueces y ciudadanos comunes -ley de jurado- para la administración de justicia, que hoy funciona en naciones de la Unión Europea (SECO, M., *Diccionario del español actual*, Madrid 1999, I, p. 1904; infra, nota siguiente).

³⁴ En nuestro texto, este documento eclesiástico se hace también civil por ratificación y asunción del pretor y escabinos de la ciudad namurcense de Bélgica (Lexikon, IX, 660).

* Pergamino fuerte (300x230 mm.) sin mayores valores artísticos. Sello grabado en seco sobre papel en cera verde; escudo con mitra en campo central.

³⁵ Francisco Wallon-Capelle (+1592), franciscano y obispo de Namur de 1579 a 1592 (Gams, 250; supra, n. 31).

³⁶ Supra, n. 30.

exulare, ipsamque dominam comitissam per aliquot annos retro praeteritos hac in civitate egisse et adhuc moram trahere scimus; prout et praeteritis temporibus in eadem civitate quoque residisse praefatum dominum Edmondum nobis etiam constat; ipsosque esse orthodoxae romanae ecclesiae fideles obsequentes et devotas creaturas, bonorum nomine, vitae, famae ac conversationis honestae, proque talibus ab omnibus eorum notitiam habentibus, illos teneri, reputari et haberi itidem novimus; quemadmodum et nos eos tales tenemus, reputamus et habemus testes vero alios duos etiam in dicto instrumento nominatos, videlicet:

Robertum Godsall et Stephanum Coyart, eiusdem quoque qualitatis esse, ex fidedignorum iurata attestazione, nobis fides legitima facta fuit et est; salvo quod dictus Stephanus, cum sit natione gallus, in Anglia anteacto tempore egerit, et ad servitium praefate dominae comitissae hisce in partibus assumptus, eidem, sicuti praefatus Robertus, diu inservierit et inserviat.

In cuius rei testimonium hasce nostras exinde fieri et per notarium publicum subscriptum curiae nostrae episcopalis scribam iuratum subscribi, sigillique nostri appensione iussimus et fecimus communiri.

Datum in civitate namurcensi sub anno, a nativitate Domini, sesquimillesimo octuagesimo octavo, mensis novembris, die penultima.

De mandato reverendissimi domini mei, domini episcopi namurcensis praefati, rvdus. dominus Sanuria (?) (*signo*) notarius, 1588.

* * *

07* **[Nota al dorso] Fe y testimonio de la donación y entrega que se hizo a su majestad del santo pie del glorioso apóstol san Felipe en la ciudad de Nájera a los ocho de noviembre de 1592 años. N° 33.**

Nos frater Petrus Aymerich, sacrae theologiae professor, necnon Dei et apostolicae sedis gratia, humilis abbas monasterii Sancti Andreae, iuxta civitatem brugensem in comitatu Flandriae, ordinis Sancti Benedicti³⁷, attestamur his praesentibus et fidem facimus omnibus et singulis has nostras litteras testimoniales lecturis, visuris et inspecturis, quod monachus quidam, nomine frater Thomas Fig, natione anglus, nostri praedicti ordinis³⁸, ex suo regno expulsus, ob ingruentes haereses subortas in illo regno, anno millesimo quingentesimo trigesimo quinto, regnante Henrico octavo, ad nostrum supradictum monasterium Sancti Andreae appulerit, in quo ab abbate, tunc existente, et a monachis humanissime receptus, atque in eodem viginti duobus, plus minus, annis tanquam filius monasterii religiose vixerit, et conversatus fuerit.

Verum, seditionibus ac tumultibus Belgiis inchoantibus, ex nostro monasterio migrans, anno millesimo quingentesimo octuagesimo, in civitate rothomagensi³⁹ degit et moram traxit, usque ad annum 1585; in quo anno ad monasterium nostrum Sancti Andreae reversus, mox nobis exposuit, quod, ante profectionem suam ad Galliam sanctissimum pedem sinistrum divi

* Pergamino fuerte (540x545 mm.) sin mayor valor artístico. Gran sello ovalado de cera roja grabado en seco sobre papel; escudo central con tres efigies del santoral cristiano.

³⁷ Supra, n. 4.

³⁸ En esta acreditación el abad benedictino, fr. Pedro Aymerich, concentra los datos dispersos por documentos anteriores sobre su hermano de hábito, el meritado monje maestro fr. Tomás Fig, inmigrado al continente (supra, n. 4).

³⁹ La ciudad rothomagensis es Rouen (supra, A. IV. 8. n. 4).

Philippi apostoli ex Anglia ab ipso allatum, sacris virginibus et monialibus ordinis Sancti Dominici in eadem civitate brugensi in depositum reliquisse; quem a praedictis monialibus, absque ulla difficultate recuperatum, nobis ultro et sponte obtulit, dono dedit et tradidit disponendum per nos de ipso sacro pede pro nostro beneplacito et libera voluntate in praesentia duorum notariorum apostolicorum, Antonii Regis et Andreae Botyn, canonicorum cathedralis ecclesiae Sancti Donatiani antedictae civitatis, assistente reverendo domino Remigio Driutio, eiusdem ecclesiae canonico et reverendissimi episcopi eiusdem civitatis brugensis officiali⁴⁰; ut late et fuse patet in litteris donationem attestantibus, factis per praefatos notarios apostolicos in praedicto nostro monasterio, tertia septembris, anni millesimi quingentesimi octuagesimi quinti.

Verba autem, ad litteram contenta, in litteris praedictorum notariorum sunt quae sequuntur:

Quem (nempe pedem) deponens dono dat reverendo domino Petro Aymerich, moderno abbati Sancti Andreae, suo spirituali patri et praelato, ut ipse pro sua pietate et catholico affectu de eodem pede tam pie et religiose disponat, ut a populo christiano rite (ut decet) veneretur et colatur, etc.

Cupientes ergo animo et voluntati praedicti religiosi satisfacere, utque tantus thesaurus a fidei et christiano populo magnifiat, ac devotius veneretur et colatur, nusquam rectius ac securius debere tradi et donari existimavimus, quam potentissimo simul ac catholicissimo Philippo secundo, Hispaniarum regi; nequaquam dubitantes, quod eum sanctissimum pedem in eo loco reponi curabit, quo religiose servetur a fidelibus quoque honoretur, visitetur et colatur.

Donationem vero huius sacri pedis in civitate Nagera⁴¹ fecimus octava novembris, anni millesimi quingentesimi nonagesimi secundi; et in manibus pientissimi praedicti regis Philippi ab Austria posuimus et reliquimus, praesentibus serenissimo Philippo, principe Hispaniarum, et domina Isabella ab Austria eiusdem regis dilectis filiis⁴².

Ut autem haec donatio certior reddatur, et omnibus et singulis futuris temporibus constet et sit nota, has fieri iussimus, manu propria subsignavimus, magnoque sigillo, quo in rebus seriis et arduis utimur, muniri curavimus.

Datum in oppido Madrid, regno Castellae, die prima, mensis aprilis, anno millesimo quingentesimo nonagesimo tertio.

Fr. Petrus Aymerich, humilis abbas qui supra. (*rúbrica*)

* * *

08 Ego Martinus Idiáquez, a secretis status catholici regis Philippi secundi⁴³, invictissimi ac potentissimi, attestor et fidem facio universis, reverendum patrem Petrum Aymerich, abbatem Sancti Andreae, civitatis brugensis in Flandriae comitatu, tradidisse revera pedem sinistrum sancti **Philippi** apostoli suae maiestati catholicae Nagerae, die octava, mensis novembris, anni 1592; quem, ut constat ex authentico scripto in episcopali audientia civitatis

⁴⁰ Remigio Driucio (supra, n. 10).

⁴¹ Nájera ciudad y abadía (infra, A. VI. 24, n. 7).

⁴² Futuro Felipe III e Isabel Clara Eugenia (supra, A. VI. 8, n. 34).

⁴³ Atestado de Martín de Idiáquez (+1600), caballero de la orden de Santiago y secretario del consejo de estado desde 1587 y del príncipe desde 1597 (MM, 409; Cabrera, IV, 326 y pássim). No se confunda a Martín con sus parientes, promotores y secretarios reales Juan de Idiáquez (supra, A.V.3, n. 12) y Francisco de Idiáquez (MM, 407-408).

brugensis solenniter confecto, ipse abbas translatum ante ex Anglia adeptus fuerat a monacho quodam sui monasterii; quod scriptum pro integra rei veritate et comprobatione simul cum ipso pede tradidit.

Quam quidem pretiosissimam reliquiam, velut incomparabile thesaurum, devote idem Rex accepit, in Divi Laurentii regali coenobio, a se mira structura condito, reverenter repositurus.

Itaque in veritatis testimonium, ut omnibus pateat quod est factum, manu mea hanc attestationem et fidem subscripsi et regalis sigilli impressione munivi.

De mandato eiusdem catholicae maiestatis.

Madriti die tertia, mensis ianuarii, anno 1593.

Martinus Idiáquez. (*rúbrica*)

A. VI. 22.

25 de Abril de 1593

Testimonio echo en Madrid por el Padre fr. Pedro Aymeric, Abbad de el Monasterio de San Andrés, del orden de San Benito, de la Ciudad de Brujas en Flandes, en que certifica la verdad de la reliquia de la Sangre Quajada de color de leche, que la Abbadesa de el Monasterio de santa Godoleiva, de la dicha Ciudad, le dio; la qual testifica ser verdadera Sangre de la dicha Santa Godoleiva, y el dicho Padre Abbad la dio a su Magestad junto con el pie de San Phelipe Apóstol, en la Ciudad de Nájera en 6 de Mayo de el año de 1592, en Presencia de los Serenísimos Príncipe Don Phelipe e infanta D^a Ysael, sus hijos; está aquí también un sumario de la vida y Martyrio de la dicha santa y vn testimonio escrito en flamenco, que va incorporado con el Principal, como aquí pareze, y en la Entrega Sexta.

Entrega 6^a Folio 62 Nos. 35 y 36.

* * *

DOCUMENTOS:

01* [Nota al margen] **Fe y testimonio de la donación y entrega que se hizo a su majestad en la ciudad de Nájera, a los ocho de noviembre de 1592 de la sangre de santa Godoleva, virgen y mártir, natural de Flandes. N^o 35**

Nos frater Petrus Aymerich, sacrae theologiae professor ac, Dei et apostolicae sedis gratia, humilis abbas monasterii Sancti Andreae, prope Brugas in comitatu Flandriae, ordinis Divi Benedicti¹:

Atesttatur his praesentibus et fidem facimus quod sexta mensis maii, anni millesimi quingentesimi nonagesimi secundi, soror Maria van der Berghe, abbatisa monasterii Sanctae Godolevae [Godelevae]², virginis et martyris, praedicti ordinis Sancti Benedicti ad humilem petitionem nostram, liberali dono nobis concessit et dedit exiguum partem sanguinis praefatae sanctae **Godolevae** martyris, ut liquido constat et patet ex testimonio ipsius abbatisae in flandrico idiomate³, quod quidem sermone latino redito his inserere libuit ad litteram ut sequitur:

Ego soror Maria van den Berghe, abbatisa monasterii Sanctae Godolevae, extra oppidum Ghistellae in comitatu Flandriae⁴, attestor his praesentibus verum esse quod iste sit verus sanguis sanctae Godolevae, virginis et martyris⁵, quae martyrio affecta, est in supradicto monasterio; quem

* Pergamino blanco y fuerte (470x295 mm.). Gran sello ovalado grabado en seco sobre papel en cera roja; escudo de la abadía con tres figuras o efigies del santoral benedictino.

¹ Brujas (supra, A. VI. 21, n. 1) y la abadía benedictina de San Andrés (infra, n. 2).

² Esta abadía benedictina de 1592 sigue estando en Brujas por traslado en 1578 de la fundada en Gistel (infra, n. 4) el año 1100 y destruída por los protestantes. En 1891 se reconstruirá el monasterio en Gistel y es hoy lugar de peregrinación en honor de santa Godeleva. María van der Berghe, abadesa en 1592, es la que en 1578 operó el traslado del monasterio (HOSTE, A., *Het necrologium van de Sint-Godelieve abdij te Gistel en te Brugge 1455-1873*, Brugge 1977, pp. 33-34).

³ Texto flamenco, (infra 02).

⁴ Ghistelles o Gistel, población de Flandes occidental cerca de Ipern o Ypres (infra, n. 9).

⁵ Godeleva (h. 1045-1070) -que AGP (f. 581) llama Godoleva y otros biógrafos Godolina o Godeliva (Englebert, 248)- nace en Hondeforte cerca de Boulogne-sur Mer (Francia) y muere mártir en Gistel siendo canonizada en 1084. Memoria, 30-VII (MR, 401). Otros datos martiriales histórico-legendarios se exponen en la relación final (infra 03, nn. 9ss).

sacrum sanguinem ego concessi et dedi pro singulari munere reverendo in Christo patri abbati Sancti Andreae iuxta Brugas, assentiente toto conventu.

In cuius rei testimonium praesentes manu propria subsignavi hac sexta maii, anni millesimi quingentesimi nonagesimi secundi.

Nos autem eum pretiosum et sanctissimum sanguinem, veluti in candidissimum lac coagulatum, et miraculo quodam conversum, pientissimo simul ac catholicissimo Philippo ab Austria, huius nominis secundo, Hispaniarum regi, sponte et ultro donavimus, non dubitantes quod is sanctus sanguis in eo loco reponetur, in quo fidelis et christianus populus devotius et diligentius deinceps colet et venerabitur.

Fuit siquidem haec donatio facta in civitate Nájera, octava novembris, anni millesimi quingentesimi nonagesimi secundi, praesentibus serenissimis principibus Philippo, Hispaniarum principe, et infante Isabella praedicti regis admodum caris filii⁶s. Ut autem futuris temporibus omnibus et singulis sit cognitum et manifestum has scribi mandavimus, manu propria subsignavimus et sigillo magno, quo ratione nostrae abbatialis dignitatis utimur in rebus arduis, munire curavimus.

Datum in oppido Madrid, regno Castellae, hac vigesima quinta die, mensis aprilis, anni millesimi quingentesimi nonagesimi tertii.

Petrus Aymerich, humilis abbas Sancti Andreae. (*rúbrica*)

* * *

02* **[Testimonio en flamenco]**

Ick Suster Marie van den Berghe⁷, Abdesse vanden cloestere van Sinte Godelieve buuten Ghistele in Vlaendere, attestere by desen dit warachtich te weswn het bloet van de helighe ende maertelaresse Sinte Godelieve ghemartyriseert in het selve voornoemde cloester het welcke helich bloet de voornoemde Abdesse selve den huer convent gheiont ende ghegheven heeft voor een singulier present. Ter waerheit van desen mijn hanteken hier onder ghestelt desen vj.en in Meye XV. C XCIIJ.

Marie vanden Berghe (*rúbrica*)

* * *

Ego Ioannes Baptista van Belle, iuris utriusque doctor, scribe et graphiarius civitatis brugensis in comitatu Flandriae ditionis catholici regis Hispaniarum, per praesentes attestor suprascriptam schedulam subsignatam et subscriptam esse signo familiari ac consueto dominae abbatissae monasterii Divae Godolevae quondam pro Ghistella dicti comitatus Flandriae⁸, oppido mihi probe noto. Teste, signo meo consueto ac sigillo his impresso.

Actum Brugis hac VI die, mensis maii, anno a Christo nato nonagesimo secundo supra millesimum quingentesimum.

Johan Belle. (*rúbrica*)

* * *

⁶ Supra, A. VI. 21, n. 42.

* *Agradecemos al agustino holandés A. Meijer la transcripción de este documento flamenco.*

⁷ Testimonio en idioma flamenco con versión latina ya insertada (supra, 01).

⁸ Supra, n. 4.

03* **Lo que se halla de la vida y muerte de santa Godoleva.**
Relación que da el P. fray Pedro de Aymerich, abad de San Andrés, de la reliquia de santa Godoleva.

La sangre de santa **Godoleva** [Godeleva], que salió convertida en leche en su martirio al tiempo que la mataron; se conserva en poder de la abadesa y religiosas del monasterio de Santa Godoleva, que era junto a Ippre⁹, ciudad de Flandes, que por su desolación residen ahora en la ciudad de Brujas¹⁰. Y de ahí es la parte de la leche cuajada que el P. fray Pedro Aymerich, abad de San Andrés, de la misma orden, dio a su majestad que la abadesa del dicho monasterio dio al dicho Padre; de que entregó una fe en flamenco, que se hallará juntamente con la dicha reliquia; y le parece que esta fe se presente al presidente Damant; y por el canciller de la Orden se traduzca en castellano con atestación que se sacó de su original.

Sumario de la vida y muerte de santa Godoleva, escrita por Dragón, monje y sacerdote, y recogida por fray Lorenzo Surio, tomo cuarto, mes de julio, fol. 222¹¹.

Santa Godoleva nació en un lugar llamado Hondefort¹², tierra de Bolonia [Boulogne] en Francia, y se llamó su padre Vuifrido y su madre Ogina, gente noble.

Fue la santa dotada de muchas virtudes y hermosura según su nombre, porque Godoleva significa en lengua flamenca Amada de Dios.

Llegada ya edad de casar, entre muchos que la pidieron por mujer, sus padres la desposaron con un mozo flamenco cuyo nombre era Bertulfo, muy noble y rico¹³, aunque muy malvado; creyéndose que así lo ordenó Dios para que la paciencia e inocencia de su santa se manifestase. Sucedió que habiéndola su marido sacado de casa de sus padres y llevádola a la suya¹⁴, en un instante, por instinto del demonio, fue muy mayor el odio que le cobró que el amor que antes le había tenido, de suerte que la dejó y él se fue a casa de su propio padre¹⁵.

En esta ausencia, gobernó tan bien a sí y a su familia la santa que los envidiosos no tuvieron que murmurar¹⁶. Al cabo de tres días vuelto su marido a casa, menospreciándola cada día más, la entregó a un esclavo suyo, mandándole, so graves penas que, para su sustento, no le diese otra cosa más que un poco de pan y aún a ciertas horas, para con estas crueldades acabarla.

La santa por amor de Dios se sujetó de buena gana a la servidumbre del siervo y de su poca ración, que era medio pan, repartía cada día la mitad con los pobres. Y multiplicándose

* *Cuadernillo de de 6 folios incompletos con la vida de santa Godeleva.*

⁹ Iperu o Ypra, ciudad flamenca, creada diócesis en 1559 (Gams, 251), en cuyo territorio de Gistel se ubica el antiguo monasterio de Santa Godeleva (supra, n. 4).

¹⁰ Supra, n. 2.

¹¹ Esta vida, recogida por Surio y publicada en Acta SS. (Julio II, 402-409; 413-436) reviste historicidad, pues su autor, Dragón o Dogón, vivía en Berges a la muerte de Godeleva (Englebert, 248).

¹² Supra, n. 5.

¹³ Bertulfo o Bertoldo, señor de Gistel.

¹⁴ Castillo de Gistel.

¹⁵ Odio provocado por la suegra o madre de Bertoldo.

¹⁶ El martirologio belga la considera virgen, porque Dios glorificó su inocencia con muchos milagros.

de día en día la crueldad de su marido, ella se fue a casa de su padre y le dio cuenta de su vida.

El padre se fue a quejar a Balduino, conde de Flandes, y por él fue remitido este negocio al obispo de Noyón¹⁷, por ser de su distrito espiritual Bertulfo; al cual el obispo le mandó recibiese a su mujer como lo hizo, mostrando en lo exterior enmienda, aunque desde entonces fue trazando con dos criados suyos, llamados Lamberto y Hacca, de la suerte y hora que la podría encubiertamente hacer morir; lo cual ella supo por espíritu profético.

Dada ya la traza de su muerte, su marido se fue a Brujas para evitar la sospecha que se le podría imputar, dejando la tragedia encomendada a sus dichos criados. Los cuales, llegada la hora concertada, se fueron a media noche al aposento de la santa y despertándola le dijeron viniese con ellos para hablar a una mujer que con sus artes haría que su marido la amase y tratase bien.

Reparó en esto gran rato la santa y, al cabo, se levantó encomendándose a Dios y queriendo vestirse, le dijeron los traidores que era menester que viniese así desnuda y los cabellos desparramados para que este remedio fuese de provecho. La santa, tornándose de nuevo a encomendar a Dios, se fue con ellos; a la cual, a cabo de muchas injurias dichas y hechas, ahogaron, y después la volvieron a su cama¹⁸.

Después de su muerte hizo nuestro Señor, por los méritos de su santa, muchos milagros, porque parte de la tierra, a donde la mataron, se convirtió en piedra muy blanca; y otros muchos que escribe Surio, que por brevedad se dejan¹⁹.

[Sin firma ni sello]

¹⁷ Noyón -*Noviomagus* galo (Egger, 223)-, ciudad al norte de Francia, cerca de la capital Beauvais y patria de Calvino. La ciudad noviomense era (Gams, 589) y es diócesis compartida con Beauvais (AnPont) en la archidiócesis de Reims.

¹⁸ Otras versiones dicen estrangulada y tirada a un pozo, que aún hoy existe (Englebert, 249).

¹⁹ Anotemos solo que tanto milagro opera la conversión de Bertoldo, entrando monje en el monasterio de San Winoc de Berges (DMAS, 1825); y una hija suya haría construir la abadía benedictina en Gistel (supra, n. 2; BAECHER, *La legenda de santa Godelieve*, Bruges 1849).

A. VI. 23.

17 de Octubre de 1592

Vn testimonio, que es vna escriptura de Donación, que el Abbad, Prior y Cauildo de la Yglesia Collegial de nuestra Señora de Dehessa braua, de la Villa de Vsillos, Diócesis de Palencia, por la qual hazen gracia y donación al Rey nuestro señor de la reliquia que es el Pie derecho de el Gloriosso Mártyr San Lorenzo; el qual tenían en dicha Yglesia de tiempo immemorial, como consta de las escripturas que hallí tenían, cuyas Copias están insertas en esta donación; por las quales pareze hauerla dado a la dicha Yglesia el Rey Don Alonso el Sexto, que ganó a Toledo; al qual lo dio el Cardenal Raymundo, título de santa Cruz, que en aquellos tiempos vino a España, como consta todo por esta escriptura signada de Gaspar de Villariego, Notario Apostólico. N° 37.

Ytem, otro testimonio de Don Francisco Reynoso, Abbad de la dicha Sancta Yglesia, fecho en este Monasterio en 24 de Junnio de 1593, en que pareze hauer entregado la dicha santa reliquia; Al qual la entregaron para este efecto los dichos Prior y Cauildo, como consta por vna entrega que hizieron de dicho Pie, en dicha Villa de Vsillos; refiéresse aquí, en este testimonio, que es el númº. 38, la Processión y Solemnidades que se hizieron en su reziuimiento; todo lo qual se contiene más largamente en el Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 73 Nos. 37 y 38.

* * *

TESTIMONIOS:

01* In Dei nomine, amen.

Conocida cosa sea a todos los que esta pública escritura de donación vieren, cómo en la villa de Husillos¹, a cinco días del mes de octubre de mil y quinientos y noventa y dos años, estando el abad, prior y cabildo de la iglesia colegial de Nuestra Señora de Dehesa Brava de la dicha villa², juntos en su cabildo como lo tiene de uso y costumbre, para tratar de cosas del servicio de Dios nuestro Señor y de su iglesia y administración de su mesa capitular, llamados especialmente para oír a don Francisco de Reinoso, abad de la dicha iglesia, el cual ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico por autoridad apostólica, y en presencia de los testigos infraescritos, mostró, abrió y leyó públicamente a los beneficiados, que presentes se

* Escritura o acta notarial en pergamino fuerte, de 4 hojas de folio mayor, escritas en recto y verso. Viñeta multicolor con la imagen de san Lorenzo en letra inicial capital; grafía en letras de molde.

¹ Husillos, villa de la provincia de Palencia, a 11 km. de la capital, con abadía-colegiata histórica en la baja edad media.

² Abadía de Santa María -topónimo "Dehesa Brava"- en Husillos cerca de Monzón de Campos, edificada por Ansúrez en 950 (DHEE, III, 1557) y convertida en iglesia-colegiata de canónigos regulares de San Agustín hacia el año 1000 por el cardenal (?) Raimundo (infra, n. 11). En 1035 Sancho el Mayor pasa el señorío de esta iglesia a la recién creada o restaurada diócesis de Palencia (ibíd. III, 1578) regida por los obispos Poncio (1035) y Bernardo de 1035-1040 (ibíd. 1870). Pero no se suspende la jurisdicción cuasiepiscopal a modo de prediócesis. Este documento inédito testimonia que aun en 1592 el abad Francisco Reinoso y cabildo siguen ejerciendo jurisdicción "en la iglesia colegial de la villa de Husillos" en coexistencia con el obispo de Palencia (1587-1594), Fernando Miguel de Prado (ibíd. III, 1870; BARRIO GOZALO, A., *Obispos de Castilla-León*, Valladolid 2000, p. 183). En año 1608 y por orden del Duque de Lerma se traslada la abadía mitrada a la cercana Ampudia, que sigue con jurisdicción exenta sobre el territorio (Madoz, II, *Ampudia*, p. 254). Destruído en el siglo XVII el claustro románico de la abadía de Husillos para construir la iglesia parroquial de la villa; ya solo queda la iglesia románica con cinco cuerpos (VIELVA, M., "La antigua abadía de Husillos", *Boletín sociedad española de excursiones*, 1 (1907) 19; PRADILLA, S., "La abadía de Husillos", ibíd. 5 (1912) 293).

hallaron, cuyos nombres y cognombres³ irán aquí declarados, una carta sellada con las reales armas y firma del rey don Felipe Segundo nuestro señor, cuyo tenor es este que se sigue:

El rey.

Venerables abad, prior y cabildo de la iglesia colegial de la villa de Husillos, por la mucha devoción que tengo al glorioso san **Lorenzo**, holgaría de pasar el pie que ahí hay suyo a la iglesia que he edificado de San Lorenzo, conforme escribirá García de Loáisá⁴. Ruégoos mucho lo tengáis así por bien y le deis crédito; que del buen expediente que esto se diere, quedará muy servido, allende que todo será para mayor veneración de este santo y de esa santa reliquia.

De Burgos veinte y siete de septiembre, mil y quinientos y noventa y dos. Yo el rey⁵.

Por mandado del rey nuestro señor, Jerónimo Gasol⁶.

Entendida y leída esta carta el dicho don Francisco de Reinoso, abad, pidió a los dichos prior y cabildo considerasen y confiriesen entre sí este negocio. Y habido su consejo y acuerdo, cada uno dijese su parecer y descubriese su ánimo de la mejor forma y manera que fuese mejor para servicio de Dios y de su rey.

Y viniendo en que se sirva a su majestad en su demanda, para que la gracia y donación sea más en forma, se hagan tres tratados y acuerdos capitulares, conforme a derecho⁷. En los cuales él daría causas suficientes y razonables para que todos los presentes sin escrúpulo ni duda sirvan a su majestad en lo que manda.

A lo cual todo respondieron los dichos prior y cabildo, que su voluntad era servir a su majestad; y para que esto se entendiese, querían que, desde luego, se hiciesen los dichos tratados y acuerdos, y con esta resolución hicieron el primer tratado que es este que sigue:

Primer tratado. En la iglesia colegial de la villa de Husillos, a cinco días del mes de octubre de mil y quinientos y noventa y dos años.

Por ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico por autoridad apostólica y aprobado y en presencia de los testigos infraescritos, estando el abad, prior y cabildo de la dicha iglesia, nombradamente: don Francisco de Reinoso, abad de la dicha iglesia; don Baltasar de Chaves, prior; don Juan de Palencia, tesorero; don Alonso del Hoyo, chantre; Pedro de Monzón, Diego de Carrión, Andrés de Fresno, el licenciado Bernabé García, Gaspar de Villadiego, el licenciado Francisco de Torres, todos canónigos, que hacen el mayor número de los capitulares *sacris ordinibus* ordenados; todos juntos en su capítulo llamados con las solemnidades y ceremonias ordinarias como dicho es para oír al dicho don Francisco de Reinoso, abad, sobre y en razón del servicio que su majestad pide por su carta, que, puesto el caso en público cabildo, dijo así:

Bien saben vuestras mercedes cómo el rey nuestro señor, movido con ánimo religioso y devoto, en primero de septiembre de este año visitó las reliquias de esta iglesia con la

³ Sobrenombres o apellidos.

⁴ García de Loáisá (supra, A. VI. 8, n. 23).

⁵ Después de visitar Husillos el 1/9/1592 y vista la reliquia laurentina, esta carta regia del día 27, fechada en Burgos, es clara petición de tal reliquia para El Escorial.

⁶ Jerónimo Gasol, secretario de Felipe II (infra, A. VI. 24, n. 17).

⁷ Este triple tratado o acuerdo capitular reiterativo y en distintos actos responde a un puro formulismo jurídico de rectificaciones y ratificaciones.

devoción que de tan católico y cristianísimo señor se entendía. Y particularmente mostró este celo santísimo en la veneración del pie de san Lorenzo, de quien ha sido siempre tan devoto. Y asimismo, saben con cuánta humanidad visitó la pobreza de nuestra iglesia, mirando algunas antigüedades que en ella hay tan familiarmente que, fuera de la obligación natural que como a rey y señor se le debe, nos obligó de nuevo a responder con mayor voluntad, en las cosas de su servicio; y, aunque con la presteza de su partida disimuló el deseo que siempre se dijo tenía de transferir en San Lorenzo el Real el pie de este bendito santo, después me escribió García de Loáisá, maestro del príncipe nuestro señor, que su majestad gustaría de que de nuestra parte se le ofreciese esta santa reliquia como en este cabildo lo referí.

Y de la consulta resultó que no se diese sin que su majestad le pidiese por su carta; y para ello envíe al licenciado Bernabé García, mi provisor⁸, que trajo la carta que de su majestad aquí se ha leído; y, aunque siento en el alma el enajenar esta santa reliquia de esta iglesia, habrase de hacer por obedecer a tan católico rey, único protector de nuestra religión cristiana. Y así digo que desde luego se haga servicio, gracia y donación de él, de la forma y manera que su majestad lo pidiere, las cuales dichas razones vencieron de suerte los ánimos de los dichos prior y cabildo que uno *ore et unanimes* respondieron que se hiciese la voluntad de su majestad.

Y así lo acordaron y determinaron por este su primer tratado y acuerdo y mandaron que para mañana martes, siete [seis] de este mes de octubre, se hiciese el segundo tratado. Y lo firmaron de sus nombres, en presencia de Juan de Rivera y Alonso Bravo y Juan Ricarte, criados del dicho don Francisco de Reinoso; don Francisco de Reinoso, abad; el prior Chaves, el tesorero Palencia; el canónigo Monzón; el chantre Hoyo; el canónigo Carrión; el canónigo Fresno; el canónigo Bernabé García; el licenciado Torres, ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico.

Segundo tratado. En la iglesia colegial de la villa de Husillos, a seis días del mes de octubre de mil y quinientos y noventa y dos años.

Ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico por la autoridad apostólica y en presencia de los testigos de yuso escritos⁹, estando el abad, prior y cabildo, nombradamente; don Francisco de Reinoso, abad, don Baltasar de Chaves, prior, don Juan de Palencia, tesorero, don Alonso del Hoyo, chantre, Pedro Monzón, Diego de Carrión, Andrés de Fresno, el licenciado Bernabé García, Gaspar de Villadiego, el licenciado Francisco de Torres, canónigos *sacris ordinibus* ordenados, que hacen el mayor número del cabildo; juntos y congregados en su cabildo y llamados con las solemnidades ordinarias para oír al dicho don Francisco de Reinoso, abad; el cual, después de haber propuesto el servicio, que la majestad del rey nuestro señor pide; y referido las causas que para ello se ofrecen de la forma y manera que en el primer tratado las había dicho; y otras algunas que de presente alegó, después de haber dicho el ánimo que tiene de que se haga lo que su majestad manda, los dichos prior y cabildo respondieron que recibían mucha merced de servir a su majestad con la santa reliquia que pide.

Que desde luego, de su libre, pura, mera y espontánea voluntad hacían gracia y donación de él; y para su final conclusión harían otro tratado como lo tienen de uso y costumbre; y, hecho, otorgarían la dicha donación.

Y esto acordaron por este segundo tratado, estando presentes por testigos: Juan de Rivera, Alonso Bravo, Juan Ricarte, criados del dicho don Francisco de Reinoso; y los dichos

⁸ Provisor, juez diocesano para causas eclesiásticas.

⁹ Infrascritos.

abad y prior y cabildo lo firmaron de sus nombres, don Francisco de Reinoso, abad; el prior Chaves, el tesorero Palencia, el chantre Hoyo, el canónigo Monzón, el canónigo Fresno, el canónigo Bernabé García, el licenciado Torres, ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico.

Tercer tratado. En la iglesia colegial de la villa de Husillos, miércoles, siete días del mes de octubre de mil y quinientos y noventa y dos años.

Ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico por autoridad apostólica, y en presencia de los testigos infraescritos, el abad, prior y cabildo de la dicha iglesia, nombradamente: don Francisco de Reinoso, abad; don Baltasar de Chaves, prior; don Juan de Palencia, tesorero; don Alonso del Hoyo, chantre; Pedro de Monzón, Diego de Carrión, Andrés de Fresno, el licenciado Bernabé García, Gaspar de Villadiego, el licenciado Francisco de Torres, canónigos, que cumplen la mayor parte de los ordenados *sacris ordinibus*; estando juntos en su capítulo para tratar de cosas que tocan al servicio de Dios nuestro Señor y su Iglesia, y llamados particularmente para oír al dicho don Francisco de Reinoso; el cual, después de haber referido las causas del primero y segundo tratado, y otras de nuevo alegadas para que la majestad del rey nuestro señor sea servido en su pretensión; y haber dado su voto y parecer para que libremente y sin contradicción alguna se le haga gracia y donación de la santa reliquia que pide; los dichos prior y cabildo respondieron que por otros dos tratados suyos habían acordado se sirviese al rey nuestro señor con la gracia y donación, que pide le sea hecha del pie de san Lorenzo; y ahora con resolución y cumplimiento lo querían hacer y efectuar realmente y con efecto haciendo la dicha gracia y donación con los requisitos necesarios y de la forma y manera que les es pedido y mandado.

Y lo firmaron de sus nombres, siendo testigos: Juan de Rivera, Alonso Bravo, Juan Ricarte, criados del dicho don Francisco de Reinoso; don Francisco de Reinoso, abad; el prior Chaves, el tesorero Palencia, el chantre Hoyo, el canónigo Monzón, el canónigo Carrión, el canónigo Fresno, el canónigo Bernabé García, el licenciado Torres, ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico.

Donación

Sepan cuantos esta carta de donación y pública escritura vieren, cómo nos el abad, prior y cabildo de la iglesia colegial de la villa de Husillos, estando juntos en nuestro capítulo especial y nombradamente: don Francisco de Reinoso, abad; y don Baltasar de Chaves, prior; don Juan de Palencia, tesorero; don Alonso del Hoyo, chantre; Pedro de Monzón, Diego de Carrión, Andrés del Fresno, el licenciado Bernabé García, Gaspar de Villadiego, el licenciado Francisco de Torres, llamados con las solemnidades ordinarias para tratar y conferir cosas del servicio de Dios nuestro Señor y su Iglesia; y de la administración de nuestra mesa capitular, decimos que por cuanto la majestad del rey don Felipe nuestro señor, por una carta firmada de su real nombre y Jerónimo Gasol, secretario de su majestad, dada en la ciudad de Burgos, a veinte y siete días del mes de septiembre de este año de mil y quinientos y noventa y dos, dice que será servido se le haga gracia de la santa reliquia, que en esta nuestra iglesia tenemos del pie de san Lorenzo, por tener particular devoción con este bendito santo; y transferirle al templo que ha hecho de San Lorenzo, a donde con mayor ornato y veneración será reverenciada y adora[da], y otras razones en la dicha carta contenidas.

Deseando en todo servir a su majestad, como a rey natural y señor nuestro, por las muchas mercedes que de ordinario nos hace; y por la devoción y celo que como católico rey tiene con las cosas de nuestra religión cristiana, como único protector y defensor de ella; y por

otras muchas razones y causas, decimos que de nuestra propia, pura, libre y espontánea voluntad, sin fuerza ni inducimiento alguno, servimos y hacemos gracia y donación para ahora y siempre jamás a su majestad del pie de san Lorenzo, que en esta iglesia tenemos para que su majestad le haya y lleve y ponga en el lugar que mejor visto le fuere.

Y en señal de posesión le entregamos las razones y títulos que se han hallado en esta iglesia para la certificación y claridad de la opinión que se tiene de que es verdaderamente este santo pie y reliquia de san Lorenzo, sacados de las tablas antiguas y libros de visitas de inmemorial tiempo a esta parte; cuya recopilación mandamos aquí ingerir; y mandamos y pedimos al presente notario al fin de esta escritura, dé por testimonio cómo lo que aquí irá declarado es la recopilación ya dicha, que es de esta suerte y manera:

En el tiempo del rey don Alonso el sexto, que ganó a Toledo¹⁰, vino de Roma un cardenal, llamado Raimundo, título de santa Cruz, con las muchas reliquias que presentó al dicho rey don Alonso; el cual, después de haberlas recibido con religioso y devoto ánimo, las puso en la iglesia de nuestra Señora de Dehesa Brava, que era esta iglesia en aquel tiempo de mucha devoción; de la cual, según los anales antiguos, fue electo por abad el dicho Raimundo, cardenal¹¹.

Y entre las demás reliquias que trajo fue el pie de san Lorenzo, que desde aquel tiempo siempre se han tenido en opinión y veneración de reliquia de este santo y como a tal reliquia se ha siempre adorado.

Y aunque en esta iglesia se quemaron muchas escrituras y testimonios que pudieran dar luz de esta verdad, por la que se halla en las dichas tablas antiguas y por los libros de la visitas y por otras antigüedades se confirma esta opinión, y particularmente en nuestros tiempos, que, como siempre Dios nuestro Señor *est mirabilis in servis suis* [Ps 67, 36], en mostrando esta santa reliquia a algunos endemoniados, han dado voces que les abrasa san Lorenzo y se han expelido.

Y con estos testimonios, luz y claridad y relación que tenemos, hacemos donación y gracia pura, perfecta, irrevocable a nuestro rey y señor, como dicho tenemos; para seguro de lo cual otorgamos esta escritura ante el presente notario, en la cual nos obligamos y juramos de la cumplir y no la revocar por ninguna causa ni razón que se ofrezca.

Y lo firmamos de nuestros nombres en la dicha villa, a siete días del mes de octubre de mil y quinientos y noventa y dos años; siendo testigos, a todo lo que dicho es, Juan de Rivera y Alonso Bravo y Juan Ricarte, criados del dicho don Francisco de Reinoso; don Francisco de Reinoso, abad; el prior Chaves, el tesorero Palencia, el canónigo Carrión, el chantre Hoyo, el canónigo Monzón, el canónigo Bernabé García, el canónigo Fresno, el licenciado Torres, ante mí, Gaspar de Villadiego, notario apostólico.

Y yo Gaspar de Villadiego, notario apostólico por autoridad apostólica aprobado, doy fe y testimonio verdadero que la recopilación aquí inserta de la opinión que se tiene que esta

¹⁰ Alonso o Alfonso VI, rey de León y Castilla (1040-1109), conquista Toledo en 1085.

¹¹ Este Raimundo del s. XI, descubierto en el s. XVI de archivos deteriorados e inexistente en los catálogos cardenalicios español y de Eubel (DHEE, I, 347), pensamos que será simplemente el obispo de Palencia que gobierna de 1085-1108 (DHEE, III, 1870; Gams, 61) que asiste a los concilios habidos en Husillos en 1088 y 1104 (supra, n. 2).

santa reliquia es el pie verdadero de san Lorenzo mártir; va sacada de los anales y tablas antiguas y libros de visita que hay en la dicha iglesia; y que el abad, prior y cabildo otorgaron la dicha donación en la manera dicha en mi presencia y de los testigos supradichos que vieron y oyeron lo supradicho, a quien yo doy fe que conozco; y lo signé de mi signo que es tal [signo notarial] y lo firmé de mi nombre en testimonio de verdad.

Gaspar de Villadiego, notario apostólico. (rúbrica)

[En el signo de notario hay una leyenda que dice: *Magis amica veritas*]

* * *

02 [Nota al dorso] **Protesta que se hizo a don Francisco de Reinoso, abad de Husillos, cuando se le entregó la santa reliquia del pie de san Lorenzo y las ceremonias que en la entrega se hicieron.**

Sr. Notario, que estáis presente: dad por testimonio signado y autorizado de manera y forma que dé crédito y fe donde quiera que se presentare y pareciere a mí, don Baltasar de Chaves, prior y canónigo de esta santa iglesia colegial de nuestra Señora de Dehesa Brava de la villa de Husillos, de este obispado de Palencia, como a procurador general de la dicha iglesia y cabildo y en su nombre y mío, cómo hoy jueves diez y siete de junio de este año de mil y quinientos y noventa y tres años, para en cumplimiento y efecto del servicio, gracia y donación que, en cinco días del mes de octubre del año pasado de mil y quinientos y noventa y dos, el abad, prior y cabildo juntamente de esta dicha iglesia ofrecimos y servimos a la majestad del rey don Felipe nuestro señor, segundo de su nombre, de la santa reliquia y pie del bienaventurado mártir san **Lorenzo** de nuestra pura, mera y espontánea voluntad sin especie de interés, inducimiento ni soborno ni otra labe.

Le doy y entrego, con la ceremonia que veis, a don Francisco de Reinoso, nuestro abad, como a persona diputada por su majestad para recibirle y llevarle a la santa casa y templo de San Lorenzo el Real de la villa del Escorial o a otra cualquier parte para ello nombrada y situada; de la cual dicha reliquia y pie santo, le entrego al dicho don Francisco de Reinoso dentro de una caja de plata de la medida y forma del santo pie, tan entero como siempre ha estado en esta iglesia con sus cinco dedos, saltadas las uñas con la violencia del fuego con sus miembros, ligamentos y las demás señales y de la misma forma y manera que en esta nuestra iglesia siempre se ha tenido y adorado.

Y para que quede memoria perpetua del recibo y entrega que al dicho don Francisco de Reinoso hago de la dicha santa reliquia, pido y requiero lo firme de su nombre y, siendo necesario, como lo es, para cosas que importan y pueden importar con la sucesión del tiempo, a esta iglesia y cabildo *haya*¹² y pida testimonio de la entrega que hiciere a su majestad de la dicha santa reliquia; y protesto todo lo que puedo; y pido secundariamente el dicho testimonio; y a los presentes ruego, sean testigos.

Don Baltasar de Chaves.

El cual dicho requerimiento y protesta puso ante mí el infrascrito notario y en presencia de Juan Santos, alcalde ordinario de esta villa, con Juan Herrero y Bernardino Campillo, vecinos de la dicha villa, testigos que se hallaron presentes con el dicho don Francisco de Reinoso, respondió que haría y cumpliría todo lo contenido en el dicho

¹² Palabra semitachada.

requerimiento y protesta. Y para mayor validación y fuerza dio una carta de entrega y recibo de la santa reliquia que recibió, cuyo tenor es este que se sigue:

Recibo. Nos, don Francisco de Reinoso, abad de la nuestra iglesia colegial de la villa de Husillos de este obispado de Palencia, decimos y confesamos que recibimos de los nuestros hermanos, el prior y cabildo de la dicha iglesia, la santa reliquia y pie del bienaventurado mártir san Lorenzo en una caja de plata de la misma forma y manera y tan entero con sus cinco dedos, nervios y ligamentos y señales de fuego que siempre en el dicho santo pie se han mostrado, visto y adorado.

La cual dicha santa reliquia y pie recibimos para llevar y entregar a la majestad del rey nuestro señor, para en cumplimiento y efecto de la gracia, donación y servicio, que nos y los nuestros hermanos prior y cabildo de la dicha nuestra iglesia ofrecimos y servimos a su majestad, en cinco días de octubre del año pasado de noventa y dos, de la dicha santa reliquia. Y, en fe de la entrega que se nos hace, lo firmamos de nuestro nombre, ante mí, el infrascrito notario. Fecha, ut supra. Don Francisco de Reinoso.

Yo, Gaspar de Villadiego, notario apostólico por autoridad apostólica, aprobado y canónico de la iglesia colegial de nuestra Señora de Dehesa Brava en la villa de Husillos, doy fe y verdadero testimonio, cómo hoy, jueves, día de la solemnidad y fiesta del Corpus, que se contaron diez y siete días del mes de junio de este presente año de mil y quinientos y noventa y tres años, cómo estando en la capilla de nuestra Señora de Dehesa Brava, dentro de la iglesia de la dicha villa, don Francisco de Reinoso, abad, y el prior y capitulares de la dicha iglesia y la mayor parte y turba del pueblo y otros forasteros que por devoción habían venido a adorar la reliquia y santo pie del bienaventurado mártir san Lorenzo, don Baltasar de Chaves, prior y canónico de la dicha iglesia, como procurador general de dicho cabildo e iglesia, para, en cumplimiento y efecto de todo lo contenido en la protesta y requerimiento retro escrito, inclinadas las rodillas y adorando el santo pie, que tenía delante de los ojos del bienaventurado mártir san Lorenzo, puesto en el altar de nuestra Señora con mucha decencia y ornato; teniendo como tenía en sus manos un tafetán de carmesí y tomando con mucha reverencia el santo pie, que estaba puesto en el altar, le dio y entregó al dicho don Francisco de Reinoso, pidiendo, como pidió, por testimonio que se lo daba y entregaba, para que lo llevase, diese y entregase a la majestad del rey don Felipe nuestro señor y no de otra manera.

Y el dicho don Francisco de Reinoso con mucha devoción y ánimo piadoso, puesto de rodillas en la peana del altar aupó¹³, recibió y tomó el dicho santo pie y reliquia del bienaventurado mártir y prometió, como prometido tenía, de le llevar y entregar y dar al rey nuestro señor o a la persona o personas que por su majestad fuesen nombrados para le recibir.

Y dichas estas razones y ceremonias, el dicho don Francisco de Reinoso se levantó mostrando, como mostró, sentimiento para enajenar de la dicha iglesia la dicha santa reliquia; pero disimulando su pasión, puso el santo pie y reliquia en una caja pequeña con una cubierta de teleta de brocado con mucha religión y devoción .

Y puesto en una carroza se partió de la puerta de la dicha iglesia, dejando, como dejó, a todos los presentes llenos de lágrimas y sentimiento. Siendo testigos, para ver las dichas ceremonias y actos públicos, Juan Santos, Francisco González, alcaldes ordinarios de la dicha villa; y Hernando Álvaro, regidor. Y yo, Gaspar de Villadiego, notario apostólico por autoridad apostólica, que presente fui, juntamente con los dichos testigos al tiempo de la

¹³ Corregimos en texto la disgrafía “aupró” del documento.

entrega y ceremonias para su validación y fuerza, signé y [*signo notarial*] subscribí este testimonio, rogado y requerido.

Gaspar de Villadiego. (*rúbrica*)

* * *

03 [Nota al dorso] **Testimonio de la entrega que hizo don Francisco de Reinoso, abad de Husillos, de la santa reliquia de san Lorenzo que trajo de la iglesia colegial de nuestra Señora de Dehesa Brava de la dicha villa.**

En el monasterio de San Lorenzo el Real de la orden de San Jerónimo, cerca de la Villa del Escorial, estando dentro de la capilla mayor de la iglesia de dicho monasterio y allí presentes, fray Diego de Yepes, prior de dicho monasterio¹⁴, y García de Loaísa, limosnero mayor del rey, don Felipe nuestro señor, y maestro del serenísimo príncipe don Felipe nuestro señor, y Antonio Voto¹⁵, guardajoyas de su majestad y alteza¹⁶ y muchos religiosos del dicho monasterio y otras personas así clérigos como legos, día de san Juan Bautista, a hora de las nueve de la mañana, poco más o menos, que se cuentan, veinte y cuatro días del mes de junio de mil y quinientos y noventa y tres años, por ante mí, Gregorio de Segovia, criado y escribano de su majestad, y de las entregas que se hacen al prior y convento del dicho monasterio de estas santas reliquias y otras cosas que su majestad les manda entregar para servicio de la iglesia y sacristía de la dicha casa, pareció presente don Francisco de Reinoso, abad de la santa iglesia colegial de nuestra Señora de Dehesa Brava, de la villa de Husillos, que es en el obispado de Palencia¹⁷.

Y dijo que don Baltasar de Chaves, prior y canónigo de la dicha iglesia, como procurador general de ella y del cabildo y en su nombre, en diez y siete días de este presente mes de junio, estando dentro de la dicha iglesia le entregó un pie entero del bienaventurado mártir san **Lorenzo** con sus cinco dedos, saltadas las uñas con la violencia del fuego, con sus nervios y ligamentos y las demás señales naturales, metido en una caja de plata de la hechura y forma del mismo pie; el cual la dicha iglesia y cabildo tenía de tiempo inmemorial con gran veneración y reverencia, y pasando su majestad y altezas por allí, de paso, a la jornada que hizo a Tarazona, habiendo tenido noticia de la dicha santa reliquia y vístola y adorádola¹⁸, el dicho prior y cabildo de su propia y libre voluntad, sin especie de interés, en cinco días del mes de octubre del año pasado de quinientos y noventa y dos, sirvieron a su majestad con ella para este dicho monasterio y su majestad la aceptó y señaló al dicho don Francisco de Reinoso para que la recibiese y trajese a su majestad, en cuyo cumplimiento se le entregó, y él ha venido con ella a este dicho monasterio, metida en la dicha caja de plata, y la dicha caja en un cofrecillo pequeño de madera, con el tapador tumbado, cubierto de terciopelo carmesí, guarnecido con pasamanos de oro y plata, con cerradura y llaves, bisagras y aldabas de hierro dorado, forrado en tafetán carmesí, que hizo hacer de nuevo para con más decencia, recato y seguridad traer la dicha santa reliquia y entregarla a su majestad o a quien su majestad ordenase.

¹⁴ Diego de Yepes (+1613) profeso de Santa María de La Sisle (Toledo) con segunda profesión para El Escorial (1594), será confesor del rey, 7º prior del Escorial (1591-1594) y después obispo de Tarazona de 1599 hasta su muerte (MJE, 28, 34; DHEE, V, 558).

¹⁵ Antonio Voto (supra, A. III. 41, n. 8).

¹⁶ Alteza, futuro Felipe III.

¹⁷ Supra, nn. 1 y 2.

¹⁸ Supra, n. 5.

Y llegado con ella a este dicho monasterio, donde su majestad estaba y dándole cuenta de ello, su majestad mandó que se recibiese en la forma que hoy, dicho día, se ha hecho en mi presencia y se entregase al dicho Antonio Voto para que él la entregase al prior y diputados del dicho convento en la forma que se acostumbra; por tanto, que pedía y pidió a mí el presente escribano, se lo diese por fe y testimonio signado con mi signo y sellado con el sello del dicho convento, en manera que haga fe; y yo, el dicho escribano, doy fe a todos los que la presente vieren, que el dicho don Francisco de Reinoso, en mi presencia, entregó al dicho Antonio Voto la dicha santa reliquia en su caja de plata y cofrecillo, lo cual se abrió y vio y reconoció la dicha santa reliquia sobre un bufete cubierto con un sitial de terciopelo carmesí y encima con una sábana de altar de manteles que estaba arrimado junto a la reja de la capilla mayor de la dicha iglesia, a donde el dicho don Francisco la había llevado y puesto con acompañamiento de muchos caballeros y criados de su majestad y otras muchas personas.

Y el dicho Antonio Voto, habiéndola reconocido, la recibió; y se dio por entregado de ella y se volvió a poner sobre el dicho bufete, y bajando el prior, frailes y convento y seminario en procesión solemne por la nave principal de la iglesia, y en ella el dicho serenísimo príncipe con muchos caballeros y otras personas que en la dicha procesión venían, el dicho prior llegó al bufete, donde la dicha santa reliquia estaba y, arrodillado en una almohada de brocado, tomó en sus manos la dicha santa reliquia en su caja y cofrecillo y volvió con ella al dicho serenísimo príncipe; el cual, arrodillado en otra almohada de brocado, la adoró, y levantados todos en pie, siguieron la procesión por todo el claustro principal hasta llegar al altar mayor, llevando el dicho prior en sus manos la dicha santa reliquia; la cual asimismo adoró su majestad y la serenísima Infanta doña Isabel, estando en su oratorio.

Y de allí se llevó y puso en el altar mayor de la dicha iglesia, a donde estuvo en él entretanto que se dijo la misa mayor y los demás divinos oficios que el dicho día se hicieron y dijeron en la dicha iglesia hasta dichas Completas; de a donde fue llevada y entregada al dicho Antonio Voto para el efecto que su majestad había mandado.

Todo lo cual pasó y se hizo en mi presencia, siendo testigos el marqués de Velada, ayo del príncipe nuestro señor y mayordomo mayor de sus altezas¹⁹, y el conde de Chinchón, mayordomo de su majestad²⁰; y don Cristóbal de Mora, gentilhombre de su cámara y del su consejo de estado y guerra²¹; y otros muchos caballeros y personas que a ello se hallaron y estuvieron presentes y los dichos don Francisco de Reinoso y Antonio Voto a quien yo, el presente escribano, doy fe que conozco.

Lo firmaron aquí de sus nombres y pidieron a mí, el dicho escribano, se lo diese por testimonio sellado con el sello del dicho convento.

Don Francisco de Reinoso (*rúbrica*) Antonio Voto (*rúbrica*)

Y yo, el dicho Gregorio de Segovia, criado del rey nuestro señor y su escribano y notario público en la su corte y en todos los sus reinos y señoríos y de las entregas que se hacen al prior y convento del dicho monasterio de las santas reliquias y otras cosas que su majestad les manda entregar para servicio de la iglesia y sacristía de esta santa casa, presente

¹⁹ Gómez Dávila (+1616), II marqués de Velada, quien, además de ayo y mayordomo en la corte de Felipe II, será miembros del consejo de estado con Felipe III (sin gran estimación del Duque de Lerma), llegando a Grande de España en 1614 (DHE, III, 919).

²⁰ Diego Fernández de Cabrera (supra, A. VI. 4, n. 1).

²¹ Cristóbal de Mora, conde de Castel-Rodrigo y consejero regio en España y Flandes (Cabrera, pássim; Pidal, XXII/2, 784).

fui a lo que dicho es y en fe de ello hice aquí mi signo acostumbrado que es a tal [*signo notarial*] en testimonio de verdad.

(*signo*) Gregorio de Segovia. (*rúbrica*)

A. VI. 24.

11 de Agosto de 1593

Es vna Cédula Real fecha en Madrid por nuestro Rey y señor Don Phelipe Segundo, en que manda al Padre Rmo. Prior y Monjes de este su Monasterio entreguen al Padre fr. Francisco de Salzedo, Abbad de santa María la Real de la Ciudad de Nájera, del orden de San Benito, la reliquia de santa Escholástica virgen, hermana de San Benito, con el adorno y en la misma conformidad que por su orden la hauía entregado a este su Monasterio, su Guardajoyas; Y al mismo tiempo, se entreguen de vn Brazo antiguo de plomo con la mano de Plata, y dentro de él, la Canilla de San Vicente Mártir, Español, Natural de Huesca en Aragón, el qual hauía de entregar el dicho Padre Abbad en trueco de el de santa Escholástica. Están aquí las entregas que para este efecto se hizieron, como pareze en la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 75 N° 39

* * *

TESTIMONIOS:

01 Señor¹.

García de Loáisía me escribió la devoción santa con que vuestra majestad veneró la reliquia del glorioso mártir san **Vicente**², pasando por Santa María la Real de Nájera³; y que por este respeto y ser primo⁴ de san Lorenzo, se serviría vuestra majestad de tenerle en ese su real monasterio⁵ (y es mucha razón estén juntos los huesos de los que estuvieron unidos con vínculo de tan santo deudo y glorioso martirio). Y así lo traté con el abad de aquella casa; y él y su convento vinieron luego con grandísima voluntad en cumplir la de vuestra majestad y servirle con esa santa reliquia que lleva el abad, según el orden que me dio García de Loáisía.

Yo he tenido a muy buena dicha que en esta sagrada reliquia haya cosa en que vuestra majestad ponga los ojos; porque todos los de ella los tenemos puestos en su real servicio a quien tenemos tan particular obligación por ser hechura de vuestra majestad y de los reyes sus antecesores. Y como tan propios capellanes, rogamos siempre a nuestro Señor nos guarde a vuestra majestad para bien de toda la cristiandad y de sus reinos.

Burgos, julio, 29, 93.

Diego Ordoño. (rúbrica)

* * *

02 Señor⁶.

¹ Carta a Felipe II (29/7/1593) del abad local de San Benito el Real de Valladolid, fr. Diego Ordoño, en calidad de abad general de la orden (infra, A. VI. 26, n. 7) haciéndose eco del deseo de su majestad, visitante de Nájera meses antes, manifestado por el capellán y limosnero García de Loáisía. Esta carta acompaña a la reliquia de san Vicente para El Escorial.

² Vicente de Huesca, diácono de Zaragoza y mártir en Valencia bajo Diocleciano el año 304, cuya *Passio* o martirio es cantado en 144 estrofas latinas por el poeta calagurritano Prudencio. Memoria, 22-I (PRUDENCIO, A., *Peristephanon* ..., obras, BAC, pp. 555-585; AGP, 734; DS, 2188-2189; BAC, I, 156-160; ActaM, 995-1018; MR, 105).

³ Infra, n. 7.

⁴ A siglo y medio de distancia cronológica, más que primo consanguíneo de san Lorenzo (supra, A. I. 2, n. 1), entendamos parientes por coterráneos y diáconos.

⁵ San Lorenzo de El Escorial.

⁶ Carta a Felipe II del prior Juan Gutiérrez y su comunidad benedictina firmante en Nájera –escrita seis días después (4/8/1593) que la del abad general–, portada por el abad riojano, fr. Francisco de Salcedo, con la reliquia de san Vicente.

El padre General de la orden de nuestro glorioso padre San Benito nos escribió cómo la voluntad de vuestra majestad era que esta su real casa de Santa María de Nájera le sirviese con una reliquia, que en este santuario teníamos de la canilla principal del brazo del gran mártir san **Vicente**. Y, aunque con derramamiento de lágrimas y sentimiento entrañable del alma en carecer de un tesoro, que en nuestro trabajo nos consolaba y en nuestra pobreza nos enriquecía, se lo damos al padre abad de esta casa muy de voluntad y con gran gusto en ver que es servicio de vuestra majestad, para que lo ponga en sus reales manos y con la misma voluntad y gusto ofreciéramos todo el cuerpo entero, si lo tuviéramos, como fieles capellanes de la corona real; la cual nuestro Señor prospere en vuestra majestad por infinitos años, como en nuestras oraciones y sacrificios le pedimos y suplicamos.

De Nájera y agosto, 4 de 1593.

Fr. Juan Gutiérrez, prior. (*rúbrica*)

Fr. Alonso de Prado. (*rúbrica*)

Fr. Alonso Aller. (*rúbrica*)

Fray Bartolome de Zornoza. (*rúbrica*)

Fr. Cristóbal de Almeida. (*rúbrica*)

Fr. Pedro Tricio. (*rúbrica*)

Fr. Gregorio Cordero. (*rúbrica*)

Fr. Pablo Alomir. (*rúbrica*)

Fray Cristóbal de Mercado. (*rúbrica*)

Fray Pedro de Canillas

Fr. Diego de Morroy. (*rúbrica*)

Fray Alonso Martínez. (*rúbrica*)

Fr. Juan de Ávila. (*rúbrica*)

Fr. Diego Brizuelo. (*rúbrica*)

Fr. Benito Mallos. (*rúbrica*)

* * *

03 [Nota al dorso] Fe de la entrega de la reliquia del brazo de señor san Vicente, mártir español.

En la ciudad de Nájera⁷, dentro del monasterio de Santa María la Real⁸ de la dicha ciudad, que es de la orden de señor San Benito, dentro de la sacristía y junto al relicario de la dicha casa y monasterio, en presencia de mí, Martín de Oña, escribano del rey nuestro señor y público del número de la dicha ciudad y notario apostólico por la autoridad apostólica y testigos yuso escritos, pareció presente fray Francisco de Salcedo, abad del dicho monasterio y de toda la abadía de Nájera; y dijo que, atento le consta que el rey nuestro señor tiene mucha devoción de tener en su poder y de que fuere servido la reliquia del brazo de señor san **Vicente**, mártir español, que está en el relicario de la dicha casa y monasterio y su paternidad se la quiere llevar.

Por tanto pidió y mandó a fray Juan Gutiérrez, prior; y a fray Pedro de Canillas, tesorero y sacristán de la dicha casa y monasterio, le den y entreguen la dicha reliquia del dicho brazo del dicho santo mártir para el dicho efecto.

Y luego los dichos prior y tesorero-sacristán, visto el dicho pedimiento y mandato y ser tan justo, dijeron que estaban prestos de hacer e cumplir lo que se les pide y manda; y en su ejecución y cumplimiento, en presencia de muchos padres monjes de la dicha casa y monasterio y legos de la dicha ciudad, el dicho tesorero-sacristán abrió las puertas del dicho

⁷ Acta notarial sobre traslado de reliquia en la ciudad riojana de Nájera conocida por su grandiosa abadía y castillo medieval, sede de Sancho el Mayor.

⁸ Abadía de Santa María, fundación cluniacense en Nájera por García VI de Navarra en 1502. La actual abadía e iglesia es benedictina y data su construcción del s. XV en romano gótico flamígero un tanto arcaico, macizo y barroquizante. Es también panteón de reyes de Navarra (YEPES, A., *Crónica general de la orden de San Benito*, (=Yepes) ed. Urbel, Madrid 1960, III, pp. 79-114). Contiene catálogo de sus prelados: obispo, priores y abades (pp. 115-124; LINAGE CONDE, A., *Los orígenes del monacato benedictino en la península ibérica* (=Linage), León 1973, II, pp. 656-661).

relicario y con cera encendida y veneración sacó del dicho relicario un brazo que Domingo González, platero, vecino de la dicha ciudad, que presente estaba, declaró el dicho brazo ser de cobre dorado y la mano de plata; y luego el dicho platero, por mandado del dicho abad de Nuestra Señora, abrió el dicho brazo y por dentro pareció estar armado sobre madera; y dentro de él estaba un hueso entero que parecía ser del brazo, el cual estaba envuelto en un paño de lienzo blanco y porque estoviesse y fuese más decente su paternidad del dicho abad de Nájera le quitó el dicho lienzo y envolvió el dicho hueso y brazo en un pedazo de seda a manera de almaizar, que los lados son verdes y el un cabo blanco.

Y luego dicho relicario el dicho padre abad, rezando con mucha devoción y respondiéndole sus monjes, lo tornó a meter en el dicho brazo devuelto en que estaba; y por su mandato el dicho platero lo tornó a cerrar, según y de la manera que estaba, y el dicho padre abad lo tomó y recibió en sí y de él se dio por entregado.

De todo lo cual, yo, el presente escribano, doy fe y el dicho padre abad, prior y tesorero-sacristán, a los cuales yo, el escribano, doy fe que conozco.

Lo pidieron por testimonio y lo firmaron de sus nombres, estando presentes por testigos, fray Alonso Martínez y fray Bartolomé de Zornoza, mayordomo; y fray Cristóbal de Almeida, predicador; y fray Alonso de Albiz, prior segundo; y fray Juan de Ávila y clérigos monjes del dicho monasterio y otros monjes de él; y el señor Domingo González, platero, y Hernando de Nieva y Juan de Oña, vecinos de la dicha ciudad de Nájera.

Fr. Francisco de Salcedo, abad de Nájera. *(rúbrica)* Fr. Juan Gutiérrez, prior. *(rúbrica)*
 Fray Pedro de Canillas . *(rúbrica)* Fr. Alonso Albiz. *(rúbrica)*

En fe de lo cual, yo el dicho Martín de Oña, escribano y notario susodicho, hice aquí este mi signo que es a tal. *[signo notarial]*

En testimonio de verdad, Martín de Oña. *(rúbrica)*

* * *

04 El rey⁹.

Venerables y devotos Padres, prior, diputados y convento del monasterio de San Lorenzo de la orden de San Jerónimo, que Nos habemos fundado y edificado.

Ya sabéis cómo en consideración de habernos dado para esta casa, el convento, abad y monjes del monasterio de Santa María la Real de la ciudad de Nájera, de la orden de san Benito, un hueso de canilla de brazo de san **Vicente** mártir de Valencia, español, que tenían en el relicario de la dicha casa y convento, de tiempo inmemorial a esta parte, en gran veneración, puesto en un brazo de cobre dorado con una mano de plata los dos dedos alzados y los otros bajos y traídolo a esta casa, por orden del dicho convento, el venerable y devoto padre fray Francisco de Salcedo, abad del dicho monasterio, y entregádolo por nuestro mandado a Antonio Voto, mi guardajoyas¹⁰, para herceros [haceros] entrega de ella, con otras reliquias y cosas del servicio de la iglesia y sacristía de esta casa y monasterio, conforme a la orden que para ello tiene.

⁹ Cédula con firma autógrafa de Felipe II al prior y comunidad jerónima escorialense (11/8/1593) ordenando trueque de reliquias como agradecimiento.

¹⁰ Supra, A. IV. 11, n. 8.

Habemos tenido por bien que en recompensa de ella se les dé un hueso del brazo de santa **Escolástica**, virgen, hermana de san Benito¹¹, metido en un brazo con su mano de plata con las guarniciones doradas, con un libro de plata dorada en la mano, que en la orla de la ventana del brazo, por donde se descubre la reliquia, tiene unas letras grabadas que dicen: *Brachium sanctae Escholasticae virginis*, que pesó todo cinco marcos y cinco onzas¹²; el cual nos envió con otras reliquias la majestad del emperador Maximiliano, nuestro hermano¹³, con el barón Adam Dietrichstein¹⁴ para esta casa; a donde la entregó Hernando de Briviesca, mi guardajoyas, difunto, a ocho de abril del año pasado de mil y quinientos y noventa y dos años¹⁵; y se puso con las demás reliquias, que están en los relicarios de esta casa; y que se entregue al dicho padre abad, para que la lleve al dicho convento de Santa María la Real.

Por tanto, os encargamos y mandamos deis y entreguéis luego al dicho padre abad la dicha santa reliquia de santa Escolástica en el dicho brazo y relicario de plata, según y como está en el de esta casa y os fue entregada por el dicho Hernando de Briviesca para que la lleve al dicho convento; no embargante¹⁶ cualquier orden que de Nos tengáis y cualquier obligación y promesa que nos hayáis hecho de no enajenar ni consentir sacar de esta casa y monasterio ninguna reliquia ni otra cosa de las que os fuesen entregadas, sino tenerlas en guarda y custodia para el efecto que las habemos mandado dar y entregar; que Nos por esta vez dispensamos con todo ello y lo derogamos y tenemos por derogado y os absolvemos y damos por libre, quedando en su fuerza y vigor para en todo lo demás.

Que esta es nuestra voluntad, que es fecha en San Lorenzo, a 11 días del mes de agosto de mil y quinientos y noventa y tres años.

Yo el rey. *[Firma autógrafa]*

Por mandado del rey nuestro señor, Jerónimo Gasol¹⁷. *(rúbrica)*

Al prior y convento del monasterio de San Lorenzo, que entreguen al padre fray Francisco de Salcedo, abad del monasterio de Santa María la Real de Nájera, de la orden de San Benito, una reliquia de santa Escolástica virgen, que está en los relicarios de la iglesia de él; para llevar al dicho su convento por otra de san Vicente mártir, con que sirvió a vuestra majestad para poner en ellos.

* * *

05* [Nota al dorso] **1593. Testimonios del brazo de san Vicente mártir.**

En el monasterio de San Lorenzo el Real de la orden de San Jerónimo, cerca de la villa del Escorial, a doce días del mes de agosto de mil y quinientos y noventa y tres años.

Por ante mí, Gregorio de Segovia, criado de su majestad y su escribano y notario público en la su corte y en todos los sus reinos y señoríos; y escribano, asimismo, de las

¹¹ Escolástica (480-553), hermana gemela nacida en Nursia (Umbria), sigue a su hermano a Montecasino y cofunda monjas benedictinas. Memoria, 10-2 (Urbel, I, 272-277; DS, 709-710; BAC, I, 312-318).

¹² Marco de plata, como medida, pesa media libra equivalente a 230 gr.

¹³ Maximiliano II, hermano de oficio, pero primo y suegro por parentesco (supra, A. I. 25, n. 1).

¹⁴ Infra, A. VII. 1, n. 14.

¹⁵ Si el guardajoyas Briviesca actúa en abril de 1592 y en esta carta de agosto de 1593 se explicita como difunto, es claro que acababa de fallecer. No debe confundirse con el licenciado Juan Briviesca de Muñatones (supra, A. II. 6, n. 5).

¹⁶ No obstante.

¹⁷ Secretario de Felipe II desde 1579 y actuante testamentario (Cabrera, III, 546; IV, 125, etc.; Kamen, 224, 260; Terrabras, 215, 219, 220).

* *Acta notarial en cuaderno de 4 folios. Sello sobre papel.*

entregas que por mandado de su majestad se hacen al prior, diputados y convento del dicho monasterio de San Lorenzo por particular comisión de su majestad, firmada de su real mano y refrendada por Jerónimo Gasol, su secretario; el muy reverendo padre fray Diego de Yepes, prior del dicho monasterio¹⁸; y fray Luis de Madrid, vicario¹⁹; y fray José de Sigüenza²⁰ y fray Diego de Toledo²¹ y fray Gaspar de León²² y fray Juan de Olmedo²³, diputados del dicho monasterio; presentaron ante mí, el dicho escribano, una cédula de su majestad firmada de su real mano y refrendada de Jerónimo Gasol, su secretario, hecha en este dicho monasterio a once días de este dicho mes de agosto de este presente año, que su tenor de la cual es como se sigue.

El rey²⁴

Venerables y devotos Padres, prior, diputados y convento del monasterio de San Lorenzo de la orden de San Jerónimo, que Nos habemos fundado y edificado.

Ya sabéis cómo, en consideración de habernos dado para esta casa, el convento, abad y monjes del monasterio de Santa María la Real de la ciudad de Nájera, de la orden de san Benito, un hueso de canilla del brazo de san **Vicente** mártir de Valencia, español, que tenían en el relicario de la dicha casa y convento, de tiempo inmemorial a esta parte, en gran veneración, puesto en un brazo de cobre dorado con una mano de plata los dos dedos alzados y los otros bajos; y traídolo a esta casa, por orden del dicho convento el venerable y devoto padre fray Francisco de Salcedo, abad del dicho monasterio; y entregádolo por nuestro mandado a Antonio Voto, mi guardajoyas, para herceros [haceros] entrega de ella, con otras reliquias y cosas del servicio de la iglesia y sacristía de esta casa y monasterio, conforme a la orden que para ello tiene:

Habemos tenido por bien que, en recompensa de ella, se les dé un hueso del brazo de santa Escolástica, virgen, hermana de san Benito, metido en un brazo con su mano de plata con las guarniciones doradas, con un libro de plata dorada en la mano, que en la orla de la ventana del brazo por donde se descubre la reliquia tiene unas letras grabadas que dicen: *Brachium sanctae Escholasticae virginis*, que pesó todo cinco marcos y cinco onzas; el cual nos envió con otras reliquias la majestad del emperador Maximiliano, nuestro hermano, con el barón Adam Dietrichstein para esta casa; a donde la entregó Hernando de Briviesca, mi guardajoyas, difunto, a ocho de abril del año pasado de mil y quinientos y noventa y dos años; y se puso con las demás reliquias, que están en los relicarios de esta casa y que

¹⁸ Supra, A. VI. 23. n. 14.

¹⁹ Luis de Madrid (+1594), profeso de San Jerónimo de Guisando y del Escorial (1590), maestro de novicios, vicario y consejero en 1593 (MS, 731; MJE, 34, 266).

²⁰ José de Sigüenza, reliquero y consejero en 1593 (infra, A. VII. 44, n. 289).

²¹ Diego de Toledo (+1608), ya “clérigo de misa” (sacerdote), se forma en el convento provisional de la Villa, profesando para San Jerónimo de Madrid (1569); en el monasterio del Escorial será consejero, sacristán mayor y arquero, muriendo nonagenario (MJE, 30; MS, 551-552).

²² Supra, A. V. 10, n. 5.

²³ Juan de Olmedo (+1623), profeso del Escorial (1570), fue prior de otros conventos, subvicario y consejero en El Escorial (MJE, 41; MS, 495-496). No se confunda con el homónimo profeso de La Victoria (Salamanca), fallecido en 1593 (MJE, 41; MS, 739).

²⁴ Esta carta de su majestad es reiteración de la ya transcrita (supra, 04) hasta la firma del secretario J. Gasol. Se omiten las citas.

se entregue al dicho padre abad para que la lleve al dicho convento de Santa María la Real.

Por tanto, os encargamos y mandamos deis y entreguéis luego al dicho padre abad la dicha santa reliquia de santa Escolástica, en el dicho brazo y relicario de plata, según y como está en el de esta casa y os fue entregada por el dicho Hernando de Briviesca, para que la lleve al dicho convento, no embargante cualquier orden que de Nos tengáis y cualquier obligación y promesa que nos hayáis hecho de no enajenar ni consentir sacar de esta casa y monasterio ninguna reliquia ni otra cosa de las que fuesen entregadas, sino tenerlas en guarda y custodia para el efecto que las habemos mandado dar y entregar; que Nos por esta vez dispensamos con todo ello y lo derogamos y tenemos por derogado y os absolvemos y damos por libre, quedando en su fuerza y vigor para en todo lo demás.

Que esta es nuestra voluntad, que es fecha en San Lorenzo, a once días del mes de agosto de mil y quinientos y noventa y tres años.

Yo el rey.

Por mandado del rey nuestro señor, Jerónimo Gasol.

El cual dicho traslado yo, el presente escribano, doy fe que va cierto y verdadero, corregido y concertado con la dicha cédula original; la cual volví al dicho padre prior, vicario y diputados; y en virtud y cumplimiento de ella, los dichos padre prior y diputados, por ante mí el presente escribano y testigos, entregaron al muy reverendo padre fray Francisco de Salcedo, abad del monasterio de Santa María la Real, de la ciudad de Nájera, de la orden de San Benito²⁵, que estaba presente, un hueso del brazo de santa Escolástica, virgen, hermana de san Benito; metido en un brazo con su mano de plata con las guarniciones doradas, con un libro de plata dorada en la mano, que en la orla de la ventana del brazo, por donde se descubre la reliquia, tiene unas letras grabadas que dicen: *Brachium sanctae Escolasticae Virginis*, que pesó todo cinco marcos y cinco onzas, que envió a su majestad la majestad del emperador Maximiliano, con otras reliquias para esta casa, a donde se puso en uno de los relicarios de ella, del altar colateral de la nave de San Jerónimo de la iglesia del dicho monasterio; que está cerrado con tres llaves que tienen los dichos padre prior y fray José de Sigüenza y fray Diego de Toledo²⁶.

Los cuales, habiendo abierto el dicho relicario en mi presencia, se sacó la dicha reliquia y se entregó al dicho padre abad, fray Francisco de Salcedo; el cual la recibió y pasó a su poder en presencia de mí el escribano y testigos de esta carta; de cuya entrega yo, el presente escribano, doy fe que se hizo en mi presencia y de los dichos testigos y prometió de la llevar con toda la veneración, guardia y custodias al dicho monasterio de Santa María la Real, de la dicha ciudad de Nájera; en lugar del brazo de san Vicente mártir de Valencia, español, que en nombre del dicho convento trajo y presentó a su majestad para esta casa; y entregó a Antonio Voto, su guardajoyas, e igual que estaba presente la recibió asimismo del dicho padre abad, según y como en la dicha real cédula se contiene y para el efecto que en ella se declara.

²⁵ Francisco de Salcedo es abad durante dos mandatos iniciados en 1592 y 1598, además de ser secretario y consejero general de la congregación (Yepes, A., III, p. 124).

²⁶ Los tres responsables por razón de oficio en 1593: prior, reliquero y sacristán.

De cuyo recibo y entrega, yo, el presente escribano, asimismo doy fe, que se hizo en mi presencia y todas las dichas presentes, a quien yo el presente escribano doy fe que conozco.

Lo firmaron de sus nombres y lo pidieron por testimonio sellado con el sello del dicho convento, a lo cual fueron puestos por testigos don Alonso de Zúñiga, gentilhombre de la cámara del rey nuestro señor²⁷ y Felipe Calderón²⁸ y Juan González²⁹, estantes en el dicho monesterio.

Fr. Diego de Yepes,
prior de San Lorenzo (*rúbrica*)
Antonio Voto (*rúbrica*)
Fr. José de Sigüenza (*rúbrica*)
Fr. Diego de Toledo (*rúbrica*)

Fr. Francisco de Salcedo,
abad de Nájera (*rúbrica*)
Fr. Gaspar de León (*rúbrica*)
Fr. Juan de Olmedo (*rúbrica*)

Y yo, el dicho Gregorio de Segovia, criado del rey nuestro señor, su escribano y notario público en la su corte y en todos los sus reinos y señoríos y escribano de las cosas que su majestad manda entregar a esta santa casa, fui presente a lo que dicho es; y por ende, hice aquí mi signo notarial.

(*signo*) En testimonio de verdad, Gregorio de Segovia. (*rúbrica*)

²⁷ Alonso de Zúñiga, marqués de Mirabel y cortesano (Cabrera, III, 367; IV, 91, 95).

²⁸ Felipe Calderón capitán (ibíd. III, 32).

²⁹ Juan González Dataide (ibíd. III, 343, 344).

A. VI. 25.

19 de Agosto de 1592

Dos testimonios: el vno de Jacobo Florián, Arzediano de la Yglesia trecorense de San Thucdual en Breña, nº 40. Y el otro de fr. Godomaro Leuori, Doctor Theólogo en la dicha Prouincia y Ciudad trecorense, sobre la Verdad de la reliquia que es el Brazo de San Yvón, Predicador y Confessor de aquella Prouincia, que en la dicha Yglesia dieron para su Magestad a instanzia y Petición de Don Diego Brojero (sic), Preceptor de la Gente de Guerra por el Rey nuestro señor en aquella Prouincia. Nº 41.

Certifica en vno de estos testimonios el Obispo Leonense, y lo firma de su nombre, ser verdadera y cierta la dicha santa reliquia, y da lizencia para que se pueda sacar.

Están aquí dos quadernillos: vno de la Vida y otro de el oficio propio de dicho santo, como pareze por la entrega 6ª.

Entrega 6ª Folio 77 nos. 40 y 41

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **La fiesta de san Ivón se celebra a 19 de mayo y la traslación a 29 de octubre.**

Nos Iacobus Floriot [Fleuriot], archidiaconus maior, necnon procurator fabricae ecclesiae cathedralis trecorensis¹ Sancti Tugduali², universis et singulis praesentes litteras visuris, lecturis vel auditoris, salutem in Domino sempiternam.

Cum ita sit quod dominus don Didacus Brochero³, praeceptor classis Philippi regis secundi Hispaniarum, perveniret in hac civitate trecorensi nobisque humiliter supplicavit, ut sibi ostendantur reliquiae sancti **Ivonis** confessoris⁴.

Quibus visis, ex devotione a nobis petiit sibi dari aliquam partem reliquiarum dicti sancti; ad supplicationem eius obediens, illi gratiose dedimus os brachii dicti sancti Ivonis, cuius corpus sepultum fuit in dicta ecclesia cathedralis trecorensis, quae dicta reliquia attestamur esse ex veris ossibus dicti sancti.

In cuius rei fidem ac testimonium has praesentes litteras manu nostra subscripsimus sigilloque nostro solito sigillavimus.

* *Diploma en pergamino fuerte (275 x 325 mm.).*

¹ Diócesis trecorense –*Trecorium* latino-, vulgo Trèguier (AnPont), ciudad francesa en la región de Tregorais en la Breña septentrional (Egger, 269). Tiene Trèguier obispado desde el 849 y catedral gótica dedicada a sus santos Tugdualdo e Ivón. De 1583 a 1593 el obispo trecorense es Francisco de la Tour (Gams, 642). ¿Por qué en 1592 actúa Rolando? (infra, n. 6). ¿Estaría incapacitado aquel, proximo ya a la muerte?

² Tugdualdo o Tugdualo, primer obispo y patrono de la diócesis de Trèguier (Gams, 641). Memoria, 30-XI. Vida y bibliografía (BHL, II, 1208-1209).

³ Diego Brochero de Anaya, preceptor de la escuadra española, sita en la isla de Vaes; actúa como mandatario de Felipe II.

⁴ Ivón o Ives de Breña (1253-1303) abogado, juez y eclesiástico, nacido en Côtes d'Armor y educado en Kermartin, cerca de Trèguier, en cuya catedral de San Tugdualdo yace su sepulcro. A este santo y sabio canonista aplica la sabiduría popular el siguiente terceto: *Sanctus Ivo erat britus / advocatus et non latro / res miranda populo* (Urbel, V, 462). Canonizado en 1347 comparte con san Raimundo de Peñafort el patronazgo de abogados, juristas y magistrados. Memoria, 19-V (MR, 276; DS, 1125-1128). Más bibliografía (infra, 04). En Roma tiene dedicada la iglesia de S. Ivo dei bretoni (*Le parrocchie*..., p. 135).

Datum Trecoris, decimo nono die, mensis augusti, anno millesimo quingentesimo nonagesimo secundo.

Iacobus Fleuriot⁵ (*rúbrica*) [*sello sobre papel*]

Gulielmus Lefolis, canonicus et capituli procurator (*rúbrica*)

* * *

02* Rollandus Veneufville, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia, leonensis episcopus⁶, omnibus et singulis christianis has praesentes lecturis et audituris, salutem in Domino. Notum facimus quod die vigesima sexta, mensis augusti, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo secundo nobis fuerunt exhibitae litterae supradictae ac reliquiae ibidem specificatae a viro potenti et milite domino don Diego Brochero in dictis litteris denominato. Qui quidem multa rogavit nos et (quia vicinior episcopus sumus episcopatus trecorensis et a triginta annis vel circa in dicto vicinio residentiae) de eis quae continentur in supradicto instrumento veraciter diceremus. Nos igitur votis dicti militis annuenter testamur et a multis annis visitavimus ecclesiam cathedralem civitatis trecorensis et dictae ecclesiae reliquias sanctorum Tugduali episcopi et Ivonis confessoris, quae ibidem quiescebant a pluribus saeculis, venerati sumus et deprecationes coram eis effudimus, attestamur insuper nos cognoscere personaliter venerabiles et magistros Iacobum Fleuriot archidiaconum et Gulielmum Lefolis supradictum instrumentum subsignantes eorumque qualitates et chirographos in eorum scripto appositos notissimos nobis esse.

In cuius rei testimonium sericum hanc nostram approbationem, propria manu signavimus et sigillo nostro muniri fecimus cum signo maiori (?) Oliverii Dupre, notarii apostolici et secretarii episcopatus marlonulensis pro absentia nostri secretarii.

Acta fuerunt haec in civitate Marlonulii⁷ ubi nunc degimus ob persecutionibus hereticis Ramusii⁸ qui in nostra dioecesi leonensi loca tutissima obvertit (?), die et anno quibus supra.

Rolandus Veneufville, episcopus leonensis. (*rúbrica*)

De mandato praefati reverendi domini leonensis episcopi.

O. Dupre notarius et secretarius praefatus. (*rúbrica*)

* * *

03 Nos frater Gaudomarus [Guidomarus] Levoin, regularis observantiae provinciae Britanniae, necnon theologus ecclesiasticus insignis civitatis trecorensis⁹, universis et singulis praesentes litteras visuris, lecturis vel audituris, salutem in Domino sempiternam.

⁵ La variante léxica de apellido en encabezamiento y firma obedece a su latinización o a su lengua de origen.

* *Diploma en pergamino fuerte (270 x 270mm.). Sello sobre papel. Escritura de difícil lectura.*

⁶ Diócesis leonense o de Lèon, vulgo Quimper (AnPont), principal ciudad bretona de Francia; antigua Cornualles con obispado y catedral de gótico bretón, también llamada de Saint Corentin –*civitas corisopitensis*– por su obispo del s. IV. El obispo Rolando, titular en 1592, autorizando el traslado de la reliquia no aparece en Gams. Por la cual, creemos que, al menos, la primera decena de años que se atribuye la sede al cardenal Liscoet (1583-1614) pertenece a este obispo Rolando.

⁷ Marlonuli o Marles, ciudad aldea de Calais. Su sede episcopal es circunstancial, sin constancia histórica en el Anuario Pontificio.

⁸ Pedro Ramus o de la Rame (1515-1572), filósofo humanista francés, de corriente antiaristotélica, que da nombre al ramismo filosófico. En religión profesa el calvinismo secreto, que hace público en 1561 hasta morir perseguido y asesinado en 1572.

Cum ita sit quod dominus D. Didacus Brochero, praeceptor classis Philippi secundi, Hispaniarum regis, perveniret cum classe sua ad insulam dictam Vaes, nobisque humiliter supplicaverit, ut dignemur visitare et recognoscere reliquias, quas secum ex devotione portavit de insigni civitate trecorensi; quibus visis et cognitis, testamur (omni seclusa fraude) vidisse, tetigisse manibus et cognovisse os brachii sancti Ivonis confessoris, cuius corpus sepultum fuit in ecclesia cathedralis trecorensis¹⁰; et ex cognitione, quae ex dicto osse habuimus, testamur esse ex veris ossibus dicti sancti.

In cuius rei fidem ac testimonium, signo nostro manuali praesens instrumentum subscripsimus, corroboratum signo magistri Ioannis Menes, notarii aspotolici leonensis dioecesis; et ad maiorem confirmationem sigillo nostro solito sigillavimus.

Datum in civitate leonensi, die vigesima prima, mensis septembris, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo secundo.

Fr. Guidomarus Levoin, theologus trecorensis. (*rúbrica*)

Ioannes Menes, notarius praefatus. [*signo notarial*]

* * *

04 [Nota al dorso] **La vida de san Ivón.**

Sigue la vida de San Ivón¹¹.

San Ivón, presbítero y confesor, aclareció (sic) en nuestro tiempo y fue canonizado por el papa Clemente sexto. Era natural de la Bretaña, hijo de Adelor y Acera, de los más nobles del lugar de la villa de Martín¹², cerca la ciudad de Lantiguez¹³; donde fue alimentado desde la tierna edad en el servicio de Dios. Y siendo de catorce años, le enviaron sus padres al estudio de París, y habiendo estudiado la gramática, se fue al estudio de Orella¹⁴ para estudiar la sacra teología, donde con el continuo estudio y santidad se quitó de todas vanidades del mundo, castigando su cuerpo con ayuno y oraciones, acudiendo con mucho cuidado a las obras de misericordia; y el obispo de Lantriguez le trajo por juez de todo el obispado¹⁵.

Después de haber algún tiempo usado este oficio se mudó a otra vida más contemplativa y se puso del todo en la iglesia parroquial de Johenech [Lohanec]¹⁶. Los vestidos delicados que primero, según su estado, traía, los dejó, vistiéndose vestidos gordos, blancos y de poco precio; y de allí en adelante usó el vestido de religioso; vistió sus carnes de luto, ayunando todos los días que manda la Iglesia a solo pan y agua; y los otros días pasó en abstinencia y oración; y lo más del tiempo empleaba en contemplación.

⁹ Supra, n. 1. Gaudomaro o Guidomaro puede ser canónigo regular de la orden de San Agustín (DHEE, I, 334; supra, A. I. 29, n. 158).

¹⁰ Mausoleo de gótico flamígero en la catedral de Trèguier.

¹¹ En “quaderno” aparece esta biografía ya publicada en Acta Sanctorum, mayo, IV, 541-561 (BHL, I, 685-686). Supra, n. 4.

¹² Esta villa se llama hoy Kermartin (Englebert, 187; Román, 123).

¹³ Lantiguez o Lantriguez o Lantrihuer son corruptelas lingüísticas o malas traducciones de la citada ciudad trecorense de Trèguier (supra, n. 1).

¹⁴ Mas bien estudió en París artes y teología y después en Orella (versión defectuosa de Orleans) leyes y cánones. Ejerce de juez eclesiástico en la diócesis de Rennes (1280-1284) cercana a Trèguier (AnPont).

¹⁵ Alain de Bruc, obispo de Trèguier de 1280 a 1296 (Gams, 642), le nombra juez eclesiástico en su diócesis (1284-1292); y también rector o párroco de Tresdretz o Tredrez donde trabaja pastoralmente.

¹⁶ Párroco de Louannec (1292-1298), población bretona cerca del canal de la Mancha, por nombramiento del obispo sucesor Godefredo Tournemine (Gams, 642). Muere en 1303 tras una peregrinación a Locroan.

Muchas veces se encerraba en su cámara una semana entera perseverando e intentando contemplaciones, no se sustentando de ninguna comida corporal y, aunque la había menester, no lo mostraba en la cara. Celebraba con mucha devoción todos los días santos; y algunas veces, alzando el cuerpo del Señor, a vista de todos apareció encima de su cabeza fuego ardiente. Recogiendo los pobres en su casa, los servía muy largamente sin jamás estar sin pobres en su casa, proveyéndoles de vituallas y vestidos.

También edificó una casa junto a la suya con camas y otras cosas necesarias para recoger los pobres forasteros, a los cuales en persona les obedeció sirviéndoles y comiendo con ellos en la mesa. Hacía muchos milagros; y no se hallando en su casa más que un pan, algunas veces les daba la mitad y con ella hubo para todos; y estando a la mesa con el vicario, una mujer trajo tres panes grandes y se los presentó y siendo despedida parecieron muchos panes más de los tres que la mujer le había presentado. Otras veces, de un pan solo que tenía, bastecía¹⁷ a infinitos pobres. Pidiéndole un pobre limosna y no teniendo otra cosa que darle, le dio el sombrero; y pasando así descubierta, le fue puesto divinamente el mismo sombrero en la cabeza.

Habiendo grandísima hambre en el reino y mandando a sus criados que el trigo que tenía en el arca lo distribuyesen entre los pobres, hallaron que casi todo se había hurtado. El santo confesor se puso en oración y volviendo los criados al arca la hallaron llena de trigo.

Una mujer teniendo una larga enfermedad, poniéndose con él a la mesa y no pudiendo comer, bebiendo vino en la taza donde él bebía, luego fue sana. Un hombre fue tentado del espíritu maligno tres años; y echándole en su cama una noche para que reposase con él, otro día siguiente se halló libre del demonio. Habiendo juntado unos hombres vigas para hacer un puente, hallándolas cortas para la obra, entrando el santo en oración se hallaron las vigas harto largas para el lugar en que era menester. Llegando a una casa que se quemaba y haciendo él señal de la cruz, mató el fuego enteramente.

Poníase contra cualesquier grandes a favor de la Iglesia y de los pobres; y en las congregaciones de los jueces asistía sin miedo por ellos. Andando villas y burgos, predicaba la palabra de Dios con mucha solicitud, convirtiendo muy muchos a penitencia; y viniendo una vez a la predicación y siendo menester pasar por una fuente, la halló cubierta de agua; y haciendo la señal de la cruz, partió luego las aguas de por medio; y después de haber pasado el santo, al momento se volvieron las aguas como estaban de antes.

Habiendo convidado a su mesa a un pobre llagado y mal vestido, comieron ambos un plato; el pobre apareció de repente hermoso y resplandeciente, y al momento, desapareció de ojos de todos. Otras veces, estando asentado en la mesa, se le puso encima una ave de blanca y verde color, la cual se dejó tomar por mano del santo y estuvo algún tiempo en la mesa, sin irse sin licencia suya.

Siendo aposentado por un noble y durmiendo en su cama, fue despierto divinamente el noble a media noche; y amanecido fue el varón a la cama del santo y vio que se había ido Ivón; y preguntando por él, le halló haciendo penitencia en el desierto, y revelándole su muerte, la dijo.

¹⁷ Arcaísmo de abastecía.

Y cayendo enfermo, jamás dejó la abstinencia ordinaria; y viniendo a lo último, recibía la santa unción; y puestos los ojos en la cruz, abiertos toda la noche de un sábado, rezando calladamente, el domingo siguiente al alba, que fue antes de la octava de la Ascensión, en 19 días del mes de mayo, es a saber, a los 14 de las calendas de junio, dio el espíritu felizmente a Dios. Su cuerpo reposa en la iglesia de Lantrihuer¹⁸, donde fue sepultado y vive gloriosamente en los milagros que Cristo en él obra.

[Sin firma ni sello]

* * *

05 Officium S. Yvonis Confessoris, ad formam Officii Romani reformati redactum; et nunc primum impresum.

Mementote qualiter salvi facti sunt Patres nostri. I Machabeorum 4, [9].

Ex Praelo Cuburiano. Anno Domini 1587¹⁹.

Incipit: Sacerdotibus Trecoriae ... fratres enburiani (sic).

Desinit: Cvbvrii. Anno Domini MDLXXXVII, die quarta Iunij.

¹⁸ Supra, n. 13.

¹⁹ Es “quadernillo” impreso de 12 hojas en cuarto con “oficio de las Horas y Misa deste Sancto”. Al estar ya impreso (*ex Praello Cuburiano*) en 1587, solo anotamos el *Incipit* y *Desinit* (BHL, I. 685-686). Cuburia es un cenobio bretón de San Francisco en la diócesis leonesa (Quimper) del priorato de la orden de los Cordeliers. Su imprenta funcionó de 1570 a 1595 (Deschamps, 379-380).

A. VI. 26.

7 de Abril de 1593

Testimonio de la Canilla y pedazo de Sudario de San Torcato, discípulo de el Apóstol San Tiago, y primer obispo que fue de la Ciudad de Guadix, que fue martyrizado en la dicha Ciudad; y por tiempo fue lleuado al Monasterio de San Saluador de Cellanova, del orden de San Benito, en la Diócessis de Orense; y a instancia y petición de su Magestad, el Prior y Monges de dicho Monasterio dieron esta reliquia para esta Cassa, y otras de el mismo santo, a Don Juan Alonso de Moscoso, obispo a la sazón de Guadix, para que las lleuasse a su Yglesia, como las lleuó; y pareze por la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 78 nº 42.

* * *

TESTIMONIOS:

*[Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Torcuato.**

Nos, don Juan Alonso de Moscoso, por la miseración divina, obispo de Guadix y Baza, del consejo del rey nuestro señor, etc.¹

Deseando el consuelo de las almas que la majestad de Dios ha puesto sobre nuestros flacos hombros y sabiendo cuánto importa para este efecto, que las cosas del culto divino vayan en aumento y que se celebren con solemnidad las fiestas que la Iglesia, nuestra santa madre nos tiene propuestas delante los ojos, para que los hechos de los santos sean ejemplo; el cual procuremos yuntar² los que vivimos en la tierra para alcanzar la gloria que ellos tienen en el cielo.

Habiendo nuestro Señor sido servido que el glorioso santo Torcuato³, después de haber sido discípulo del apóstol Santiago en España y después tornado a enviar a ella por los gloriosos príncipes san Pedro y san Pablo a predicar el sagrado evangelio, viniendo consagrado obispo, hizo su asiento en la ciudad de Guadix, donde fue el primer obispo y mártir, lo cual entendido por su santidad Sixto quinto, [de] gloriosa memoria, nos hizo merced de mandar que su fiesta se celebre con solemnidad doble y octava, dándonos oficio y misa⁴ para toda ella; particular regalo y beneficio para todo el obispado; y alegría y consuelo para todos los que en él habitan, recibiendo con esta merced la devoción del glorioso san Torcuato.

Y para que esta devoción vaya siempre en aumento, habiendo entendido que su cuerpo santísimo que, después del martirio que en Guadix, en la general destrucción de España, fue

* *Poder y acta notarial en cuaderno de seis hojas en folio mayor. Letra sepia y de difícil lectura.*

¹ Juan Alonso o Alfonso de Moscoso (+1614) preside la diócesis granadina de Acci o Guadix-Baza de 1582 a 1593 (Gams, 3; DHEE, II, 1058) pasando a León de 1593 a 1603 (Gams, 42) y a Málaga de 1603 a 1614 (DHEE, V, 545), aunque Gams (p. 117) no lo incluye en el episcopologio malacitano. Sobre la historia de la diócesis de Guadix-Baza (ES, VII, 1-53; DHEE, II, 1056-1059; Terrabras, 388, 389).

² Forma arcaica de juntar.

³ Torcuato o Torcado, primero de los siete varones apostólicos y obispo de Acii (Guadix), según la tradición, en cuya ciudad es martirizado. Como otros santos del sur de Hispania, sus restos peregrinan al norte huyendo de la invasión árabe y se veneran hoy en la iglesia de Celanova (infra, texto de n. 23). Para más datos (AGP, 731 y 401; ES, III, 20-29, 35-40; VII, 24-30; DS, 2145-2146; DHEE, II, 1058; III, 1546). El MR (ed. 2001) corrige la ed. de 1948 situando a Torcuato y otros llamados “varones apostólicos” en el s. III/IV, con memoria 1-V (p. 249).

⁴ Memoria, 15-V. Oficio mozárabe según el leccionario emilianense y complutense. San Torcuato tiene iglesias dedicadas en Guadix, Toledo, San Torcaz (Madrid), etc. (ES, III, 361).

trasladado al muy insigne monasterio de Celanova⁵, de la antiquísima orden de los Benitos⁶, hemos deseado ver en nuestra santa iglesia alguna reliquia de su santo cuerpo y habiéndolo tratado con su majestad el rey don Felipe y nuestro señor, segundo de este nombre, y con el rvmto. padre fray Diego Ordoño, General que al presente es de la dicha Orden, y con el padre fray Jerónimo de Gante, abad del dicho monasterio⁷, todos y cada uno de por sí, con pechos cristianísimos, han condescendido con nuestra piadosa petición; y entendiendo que llevando una reliquia del glorioso santo al lugar donde padeció martirio se aumenta su devoción, no solamente en el obispado de Guadix, pero en el monasterio de Celanova y en todo su distrito; y por el mismo caso se hace gran servicio a Dios y el glorioso santo quedó común ley y de su bienaventuranza las cosas de su estado recibir a gozo acuden tal ⁸ y devoción particular con que se vuelve la reliquia de su santo cuerpo al lugar donde padeció martirio y perdió la vida temporal por ganar la eterna para sí y para sus súbditos y feligreses.

Su majestad interponiendo su autoridad, dispensando con cierta Constitución que hay en la dicha Orden, ha dado su cédula real para que este beneficio se lleve a debida ejecución y los dichos, nuestro padre General y abad, no obstante el sumo rigor con que guardan este cuerpo santísimo, han dado facultad que se vaya por la dicha santa reliquia para llevarla a nuestra santa iglesia de Guadix. Deseando, pues, ejecutar lo susodicho y llevar este santo regalo a la dicha nuestra santa iglesia; y no pudiendo ir en persona a ello, por estar ocupados en servicio de Dios y del rey nuestro señor, comunicando con los señores de su real y supremo consejo de cámara las visitas que hemos hecho por mandado de su majestad en la su capilla y hospital reales de la ciudad de Granada, que fundaron los señores Reyes Católicos don Fernando y doña Isabel, de gloriosa memoria, señalamos y diputamos para el dicho efecto al doctor don Fernando Rubio de Ávila, arcipreste en la dicha nuestra santa iglesia de Guadix y comisario del Santo Oficio de la dicha ciudad de Granada y de la ciudad de Toledo⁹.

Confiados en su diligencia, rectitud y cristiandad y que en negocio tan grave, hará lo que al servicio de nuestro señor y de su glorioso santo convenga y lo que de su persona esperamos. Al cual en la mejor vía y forma, que de derecho debemos y podemos, otorgamos y conocemos que le damos todo nuestro poder cumplido bastante y llenero¹⁰, cual en tal caso más debemos y podemos para que en nuestro nombre real, presentando nuestra propia persona, pueda ir y vaya al dicho monasterio de Celanova y a donde más convenga y sea necesario; y pida y suplique a nuestro padre, el dicho fray Jerónimo de Gante, abad del dicho monasterio, a los religiosos y comunidad de él y a otras cualesquiera personas que convenga y

⁵ El monasterio de Cella Nova o Celanova (Orense), fundado por san Rosendo, obispo de Mondoñedo (infra, A. VI. 27, n. 5) hacia el 936 con fines religiosos y culturales. En 1563 contaba con 40 monjes –en 1592 firman documentos 36 (infra, n. 20)–, que aumentan en los ss. XVII y XVIII llegando hasta 80, ampliando iglesia y claustros barrocos. Después de la exclaustación de 1835 lo habitan sucesivamente escolapios, agustinos y, últimamente, salesianos (ES, VIII, 21; DHEE, III, 1545-1546).

⁶ El monasterio de Celanova es donado a la orden benedictina, llamándose abadía de San Salvador. A lo largo del medievo ejerce su jurisdicción sobre 50 monasterios e iglesias, no sin conflictos diocesanos en 1198, que llegan hasta Roma (PL, 214, 52; 220, 1041; DHEE, III, 1546; Linage, II, 726).

⁷ Diego Ordoño es abad local (1592-1595) de San Benito el Real de Valladolid, sede de la reforma monástica benedictina, formando congregación; y desde 1390 hasta 1610 el abad de Valladolid es abad general por trienios como aparece en el abadologio vallisoletano (DHEE, III, 1696). Respecto a Celanova, según su abadologio, Jerónimo de Gante ocupa la sede de 1592 a 1595 (DHEE, III, 1546).

⁸ Espacios en blanco que nos resultan ilegibles, aunque no afectan a la sustancia del texto.

⁹ Este documento es otorgación de poder por el obispo al arcipreste mensajero, que se acompaña también de la cédula real dispensadora.

¹⁰ Pleno, sin limitación.

.... le hagan dar y den la dicha santa reliquia del cuerpo santísimo del glorioso obispo y mártir san Torcato para la llevar a la dicha nuestra santa iglesia de Guadix; la cual puede haber y recibir y darse por entregado de ella en nuestro monasterio para el dicho efecto.

Sobre lo cual pueda hacer y haga todos y cualesquier tratados y escritos y otras diligencias y autos que se le pidan y sean necesarias, las cuales Nos, desde luego, otorgamos, aprobamos y ratificamos, aunque para ellas se requiera nuestro más especial y particular poder y mandato, porque cuán bastante poder es menester para todo lo susodicho y cualquiera cosa o parte de ello y lo halles anejo y dependiente, hasta que con efecto se le haya dado y tenga recibida la dicha santa reliquia y cumplida se lo damos y otorgamos con libre y general administración y con facultad de enjuiciar, jurar, ruar¹¹ y sustituir. Lo rellenamos en forma debida y de derecho; para firmeza de todo lo cual obligamos nuestros bienes y rentas espirituales y temporales, presentes y futuros.

De lo cual otorgamos esta presente carta y la firmamos de nuestro nombre en el registro? de ella ante el nuestro notario público y apostólico de nuestra audiencia episcopal de la dicha ciudad de Guadix y de los testigos infrascriptos, que es hecha y otorgada en la villa de Algete¹², diócesis de Toledo, a dos días del mes de octubre del año del nacimiento de nuestro Señor Jesucristo de mil y quinientos y noventa y dos años, siendo presentes por testigos, llamados y rogados, el doctor Juan Abad, canónigo en nuestra santa iglesia colegial de la ciudad de Baza; y Pedro López de Covená, vecino de la dicha villa de Algete; y Francisco Rubio, nuestro paje, estantes en esta dicha villa de Algete.

Ioannes episcopus guadixiensis.

Pasó ante mí y conozco a su señoría, el obispo mi señor otorgante. Marco Antonio Figuera, notario.

Y yo, el dicho Marco Antonio Figuera, notario apostólico y público de la audiencia episcopal de la ciudad de Guadix, presente fui al otorgamiento de esta dicha escritura y poder; y, por ende, hice aquí mi signo, a tal *testimonium veritatis*.

Marco Antonio Figuera, notario.

Y yo Pedro Rodríguez escribano, aprobado en el real consejo del rey nuestro señor y público del número de la villa de Algete, doy fe y certifico a todos los que vieren el presente, cómo el signo y firma de suso contenido en esta escritura es hecho y escrito de la mano y letra de Marco Antonio de Figuera, notario y secretario de su señoría, el obispo de Guadix, de quien va otorgado este poder. El cual dicho Marco Antonio es tal notario y secretario como se nombra, y por tal le tengo; y a los negocios que ante él en los hechos de su señoría pasan, se les da entera fe y crédito en juicio y fuera de él; y el dicho signo y firma es propia hecha de su mano y letra, porque en mi presencia los signó y firmó y de su pedimento di esta fe en la villa de Algete, a dos días del mes de octubre de mil y quinientos y noventa y dos años.

Y en fe, lo signé en testimonio de verdad, Pedro Rodríguez.

+ + +

¹¹ Ruar o andar por calles o sitios públicos, transitar, tramitar.

¹² Algete, población de Madrid, pertenece desde 1885 a la recién creada diócesis de Madrid-Alcalá y desde 1991 a la nueva diócesis de Alcalá (AnPont).

Notorio sea a todos los que el presente instrumento vieren¹³, cómo en veintisiete días de este presente mes de octubre y año del Señor de mil y quinientos y noventa y dos años, gobernando la silla pontifical nuestro santo padre Clemente segundo de este nombre, papa octavo¹⁴, y reinando en toda España don Felipe, segundo de este nombre, rey católico; y siendo General de la orden de San Benito, abad de San Benito el Real de Valladolid, el padre reverendísimo maestro fray Diego Ordoño¹⁵; y, asimismo, siendo abad de este monasterio de San Salvador de Celanova, diócesis de Orense¹⁶, el padre maestro fray Jerónimo de Gante, nos, los escribanos infraescritos, que abajo firmamos nuestros nombres, vimos diversas cartas del señor don Juan Antonio [Alonso] de Moscoso, obispo de Guadix y Baza, del consejo del rey nuestro señor¹⁷, por las cuales con gran instancia pedía a los dichos padres General y abad de Celanova, le convinieron algunas santas reliquias del cuerpo del glorioso santo Torcuato, mártir y obispo del mismo obispado de Guadix, donde acabó la vida con glorioso martirio¹⁸.

Atento que, por historias y tradición muy antiguas, se afirmaba y afirmó el dicho santo cuerpo estar en el dicho monasterio de Celanova; y últimamente vimos una cédula real del dicho católico rey dirigida y escrita al dicho padre abad encargándole y pidiéndole correspondiese con la devoción del dicho obispo y su obispado, pues de ello resultaba gracia de Dios nuestro Señor y honra de dicho santo; y la dicha santa reliquia se entregase a la persona que diese la dicha cédula y carta. Y, asimismo, vimos el poder del dicho don Juan de Moscoso, obispo de Guadix, que dio al doctor don Francisco Rubio de Ávila, arcipreste de la dicha iglesia de Guadix y comisario del Santo Oficio, según en el dicho poder se intitulaba.

Según que el dicho poder, parece fue hecho en la villa de Algete, diócesis de Toledo, a dos días del mes de octubre del año del nacimiento de nuestro Señor Jesucristo de mil y quinientos y noventa y dos años, signado y firmado de Marco Antonio Figuera, notario apostólico y comprobado por Pedro Rodríguez, notario. Según por él parece que queda originalmente en poder del dicho padre abad, para poder pedir y recibir y dar carta de cómo recibimos la santa reliquia, dándosela el dicho padre abad fray Jerónimo de Gante y los demás monjes del dicho monasterio, que son los siguientes:

El padre fray Diego de Estremiana, prior mayor; el padre fray Juan de Guzmán, predicador; el padre fray Antonio de Grisalva, predicador; el padre fray Francisco Pinel, mayordomo; fray Francisco de Torellas, predicador; fray Pedro de Valladolid, fray Torcado de Zamora, fray Diego de Valdevieso, fray Alonso de Villafranca, fray Juan de la Torre, fray Pedro Medrano, fray Luis de Azoneros, predicador; fray Hernando Manrique, fray Sebastián Dávila, predicador; fray Alonso de Vitorado, predicador; fray Alonso de Santalla, predicador; fray Felipe de Castro, fray Francisco Sánchez, predicador; fray Antonio de la Fuente, predicador; fray Cristóbal Baza, fray Marcos de Lobera, fray Baltasar de Aguilar, fray Antonio Romero, fray Francisco de Escobar, fray Mauro Dezas, fray Pedro de Montoya, fray Juan de Ledesma, fray Francisco Gómez, fray Pedro de ... , fray Melchor de Valdez, fray Rosendo de San Martín, fray Luis de Arellano, fray Bernardo Díez, fray Andrés de Naves,

¹³ Si el texto anterior es poder notarial del obispo de Guadix, este es acta notarial certificadora de la autenticidad documental presentada.

¹⁴ Clemente VIII (1592-1605). Error amanuense al escribir también “segundo”, acaso por asimilación con Felipe segundo que subsigue.

¹⁵ Supra, n. 7.

¹⁶ Supra, nn. 5 y 6.

¹⁷ Supra, n. 1. Léase Alonso por Antonio.

¹⁸ Supra, n. 3.

fray Juan de Rocas, fray Juan de Monforte, fray Pedro Daca, religiosos del dicho monasterio¹⁹.

Según ellos dijeron, habiendo diversas veces encomendado en sus oraciones y misas a Dios nuestro Señor, suplicándole que, por intercesión de los santos Rosendo y Torcuato, encaminase negocio semejante, de modo que su divina majestad fuese en sus santos y particularmente en san Torcuato glorificado. Y también se halló presente el bachiller Feijoo, pertiguero²⁰ y alcalde mayor del dicho monasterio y abadía de Celanova y su jurisdicción; y Pero Bernal de Molina, juez ordinario de la dicha villa y valle de Celanova; y todos los novianos²¹ de la dicha villa; y los demás de los vecinos, así hombres como mujeres, mozos y mozas, correspondiendo a lo que la majestad real mandaba y a la devoción del dicho obispo y su obispado.

Y obedeciendo al mandato de su majestad, el dicho padre abad celebró misa solemnemente en la capilla, que se llama de San Rosendo, que está junto a la puerta por donde se entra del claustro a la iglesia; y en la dicha capilla, en un sepulcro de piedra a la parte del evangelio que está sobre cuatro pilares de piedra, está el cuerpo de san Rosendo, obispo que fue de Mondoñedo y de Yria y de Sumio y Dumio y fundador y abad de este dicho monasterio de Celanova; y a la parte de la epístola, en otro semejante sepulcro, está el cuerpo del dicho santo Torcuato²².

La cual dicha misa con la misma solemnidad y mucha música y ofició el dicho prior mayor y todo el convento; y, acabada la dicha misa, el dicho padre abad y ministros y otros tres monjes, revestidos con sus albas, estolas y manípulos, fueron al sepulcro de dicho santo Torcuato y, quitando el dosel de brocado que tenía encima y otra cubierta de madera sobredorada, tomaron en las manos unas palanquetas y picos con los cuales comenzaron a remover y quitar la piedra, que estaba sobre el dicho sepulcro, cerrada y calafateada, que era a manera de tumba; y poco a poco vinieron a remover la dicha piedra y vieron, lo primero, una toalla con unas labores antiguas y una sábana; y luego el dicho padre abad, tomando la dicha toalla y sábana, comenzó a descubrir y vio la santa cabeza y muchos huesos; y luego en canto comenzó a decir: *Benedictus Dominus Deus Israel*²³; y todo el convento prosiguió.

Y el dicho abad prosiguió a descubrir y apartar los huesos santos; y halló junto a la santa cabeza toda la quijada debajo; y contó en la santa cabeza nueve dientes que en ella estaban; y en la quijada siete dientes. Y, asimismo, halló los huesos de los dedos, brazos y manos y piernas, costillas y espaldas y, según parecía, el corazón. Y sacó con sus manos la cabeza santa, para que todo el convento y pueblo la adorasen.

¹⁹ El título de “predicador” que abunda en este elenco de la comunidad benedictina de Celanova, es concedido a la usanza medieval y moderna por el Ordinario religioso, previo examen o competencia, otorgando licencia para predicar en iglesias públicas de ciudades y pueblos grandes.

²⁰ Pertiguero es un ministro seglar en las catedrales o abadías que acompaña en las solemnidades litúrgicas llevando en la mano una pértiga o vara larga guarnecida de plata.

²¹ Celanovenses o celanovianos.

²² Aunque el monasterio de Celanova pertenece a Orense (supra, n. 5), los territorios de Iria Flavia (La Coruña) y Dumio (monasterio dumiense cercano a Braga), debido a la invasión árabe, pasan sus sedes episcopales a Mondoñedo –*Mindonium* lucense–, que se constituye diócesis en el s. IX, siendo su primer obispo Sabarico I (866). La sede de Sumio (La Coruña) quedará integrada en la diócesis de Compostela (ES, XVIII, 48-50; DHEE, III, 1716-1720; AnPont). Adviértase el relicario de San Torcuato en la capilla de San Rosendo en Celanova. Sobre la biografía de san Rosendo (infra, A. VI, 27, n. 5).

²³ Cántico bíblico (Lc 1, 68-79) y litúrgico del oficio divino de Laudes.

Y tornada al sepulcro, nos, los dichos escribanos, damos fe que así todos los monjes como los dichos pertiguero y alcalde mayor y juez y alguaciles y procuradores y el dicho don Francisco Rubio de Ávila, según se dijo llamar, y sus criados, que con él venían, vimos el dicho sepulcro. Y de una de la dicha santa cabeza y huesos arriba dichos, el dicho padre abad por su propia mano sacó dos canillas del brazo, según parecían, y dos huesos de los dedos y una costilla y dos pedazos de toalla susodicha y otros dos pedazos de la dicha sábana; lo cual todo, se tornó [a] cerrar el dicho sepulcro con la misma piedra y cal. Y los dichos huesos y pedazo se pusieron en una arquilla y se cerró con llave y se llevó al relicario de la sacristía.

A todo lo cual fueron presentes por testigos Francisco Ojea, Pero Fernández de Amoroos y el bachiller Barrio y Miguel Ros y Juan Darmesto y Bartolomé Ros y la mayor parte de todos los vecinos de la villa de Celanova. Y todo lo cual pasó ante nos, los dichos escribanos, que aquí firmamos nuestros nombres: fray Jerónimo de Gante, fray Diego de Estremiana, Bartolomé de Andrade, escribano, y Alonso de Sexomiel, escribano.

Sucesivamente, en veintiocho días del dicho mes y año en que se celebró la fiesta de los santos apóstoles san Simón y Judas²⁴, en presencia de los escribanos y testigos suprascritos, el dicho padre abad fray Jerónimo de Gante, después de la misa mayor, estando revestido, llevó la dicha arca que estaba en el relicario de la sacristía al altar mayor; y después de haber dicho misa la abrió y sacó las dichas reliquias de san Torcuato y las puso con el cendal en que estaban envueltas sobre el altar mayor y a ellas puso con sus nombres en unos papeles y los selló con tres sellos del dicho monasterio.

Así envueltos y sellados, la dicha canilla del brazo y hueso de un dedo y las dos partes de toalla y sábana, y las entregó al dicho don Francisco Rubio de Ávila; el cual, que estaba presente, las recibió por virtud del dicho poder y se dio por entregado de ellas; y luego las envolvió, así selladas como estaban, en un pedazo de holanda²⁵ y después un tafetán colorado; y las metió en una arquilla de ébano cubierto de plata y la cerró con su llave, la cual traía para llevar las dichas santas reliquias; y protestó llevarlas, como por el poder le estaba comendado²⁶; y asimismo el dicho padre abad, en presencia de nos los escribanos y pertiguero y alcalde mayor y juez y testigos que abajo irán nombrados.

La otra canilla y hueso de dedo y costilla y partes de toalla y sábanas las puso en el arca que está en el dicho altar mayor, a la parte del evangelio con otras reliquias que de los dichos santos Rosendo y Torcuato están en ella²⁷.

Y los dichos padre abad, prior y algunos de los monjes por sí y por los demás, por evitar prolijidad de firmas, y el dicho doctor don Francisco Rubio de Ávila y el dicho pertiguero y alcalde mayor y juez de la dicha villa y valle de Celanova, asimismo lo firmaron; estando presentes por testigos Jacomo Gómez y Andrés de Velasco, procuradores; y Pedro González y Juan Fernández, notarios; y Francisco Ojea y la mayor parte de los vecinos de la dicha villa de Celanova; y Diego Gil, criado y paje del dicho abad fray Jerónimo de Gante;

²⁴ 28 de octubre de 1592.

²⁵ Lienzo fino con nombre de origen.

²⁶ “Extraordinarias fueron las fiestas con que estas sagradas reliquias fueron recibidas en Guadix el domingo de quincuagésima [domingo anterior a cuaresma] del año 1593” (LÓPEZ FERREIRO, A., *Biografía de San Rosendo*, Mondoñedo 1907, p. 78, nota 1).

²⁷ Con motivo de estas entregas de 1593, las reliquias de ambos santos son trasladadas de sus sepulcros, de la capilla de San Rosendo (supra, texto de n. 22), a urnas en el altar mayor.

fray Diego de Estremiana, fray Juan de Guzmán, fray Francisco Lovellas, fray Francisco Pinel, el doctor don Francisco Rubio de Ávila arcipreste, fray Diego de Valdevieso, fray Felipe de Castro, el bachiller Feijoo, Pero Bernal de Molina.

Pasó ante nos, los escribanos Bartolomé de Andrade, Alonso de Sexomiel.

Y nos, los dichos Alonso de Sexomiel y Bartolomé de Andrade, escribanos del número y audiencia de la villa de Celanova y su jurisdicción, donde somos vecinos, aprobados en consejo real del rey nuestro señor, fuimos presentes a todo lo que dicho es.

..... // signos y por mano de otro ... que en poder de mí, el dicho Alonso de Sexomiel ... e hicimos sacar ... y en fe de lo cual signamos y firmamos de nuestros nombres y signos²⁸.

En testimonio [*signo notarial*] de verdad (*signo*), Alonso de Sexomiel, escribano. (*rúbrica*)

En testimonio [*signo notarial*] de verdad (*signo*), Bartolomé de Andrade (*rúbrica*)

+ + +

Sábado Santo que se contaron diez y siete de abril del año de mil y quinientos y noventa y tres²⁹, habiendo dicho la misa el padre fray Diego de Estremiana, prior mayor de este monasterio de San Salvador de Celanova, el padre fray Jerónimo de Gante, abad del dicho monasterio, con todo el convento, se fue al altar mayor y, en presencia suya y de las justicias³⁰ de la villa de Celanova y su valle, los padres depositarios abrieron tres cerraduras que tiene un arca que está en el altar mayor, a la mano del evangelio; y en una cajita pequeña se halló una caña y hueso de san **Torcuato**, obispo y mártir, que era la misma que delante de nos, los infrascritos escribanos, como la escritura parece, se sacó del sepulcro del mismo santo; y así sacada, el dicho padre abad por sus manos la puso en una arquita aforrada en terciopelo carmesí y la cerró y entregó la dicha arquilla y llave de ella al padre fray Juan de Guzmán, monje y predicador del dicho monasterio para que, en nombre del dicho padre abad y convento, la llevase y entregase a su majestad; y el dicho padre la tomó y recibió para el dicho efecto en presencia de las dichas justicias de que nos, los dichos escribanos, damos fe.

Y fueron a ello presentes el licenciado Juan Ramírez de Arellano, pertiguero y alcalde mayor de la villa y abadía de Celanova; y Pero Bernal de Molina, juez de la dicha villa y valle, que lo firmaron de sus nombres. Testigos presentes: Payo Estévez, criado del dicho monasterio; y Antonio Seoane y Francisco Ojea y Pedro Fernández, vecinos de la dicha villa; fray Jerónimo de Gante, fray Juan de Guzmán, el licenciado Juan Ramírez de Arellano, Pero Bernal de Molina.

Presentes nos, los escribanos Bartolomé de Andrade, Alonso de Sexomiel; y yo, el dicho Alonso de Sexomiel, escribano público del número y audiencia de la villa y jurisdicción de Celanova, aprobado en consejo real del rey nuestro señor; y Bartolomé de Andrade, escribano del dicho número, damos fe; fuimos presentes a lo que dicho es y decimos que en nuestro poder queda; lo signamos y firmamos de nuestros nombres.

En testimonio [*signo notarial*] de verdad: Alonso de Sexomiel, escribano. (*rúbrica*)

En testimonio [*signo notarial*] de verdad: Bartolomé de Andrade, escribano. (*rúbrica*)

²⁸ Aunque puramente de formulismo final, quedan algunas palabras para nosotros ilegibles.

²⁹ Certificado y trasunto del acta notarial de la donación de reliquias para su majestad.

³⁰ Justicia es el ministro o tribunal que ejerce poder judicial.

A. VI. 27.

7 de Abril de 1593

Testimonio de el Prior Mayor y Monges de el Monasterio de Cellanoua, del orden de San Benito, sobre la reliquia de San Rosendo, obispo y Confessor, Abbad que fue de el dicho Monasterio, que los dichos embiaron a su Magestad juntamente con la reliquia de San Torcato. Está aquí vn traslado de vn Priuilegio que el Rey Don Alonso hizo en fauor de dicho Convento de la mitad que les dio de dicho Monasterio por estar hallí el Cuerpo de San Rosendo, como pareze por la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 78 n.º 43

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Rosendo.**

Sábado Santo, que se contaron diez y siete de abril del año de mil y quinientos y noventa y tres¹, estando presentes las justicias de la villa de Celanova y su valle; habiendo dicho la misa el padre fray Diego de Estremiana, prior mayor de este monasterio de San Salvador de Celanova², el padre fray Jerónimo de Gante, abad del dicho monasterio³, con el convento, se fue al altar mayor y luego los padres depositarios abrieron las tres cerraduras que tiene una arquilla que está en el altar mayor a la mano del evangelio⁴; y el dicho padre abad sacó una canilla y hueso de san **Rosendo**, obispo y abad que fue de este monasterio⁵, y la puso en una cajita guarnecida de terciopelo carmesí; y cerrada, la entregó, en presencia de los escribanos infrascritos, al padre fray Juan de Guzmán, monje y predicador de este monasterio, para que la llevase y entregase en nombre del dicho padre abad y convento a su majestad; y el dicho fray Juan de Guzmán, en presencia de las dichas justicias, la recibió y tomó para el dicho efecto⁶.

Testigos que fueron presentes: Payo Estévez, criado del dicho monasterio; y Antonio Seoane y Francisco Ojea, Pedro Fernández, vecinos de la villa de Celanova; y los dichos licenciado Juan Ramírez de Arellano, pertiguero y alcalde mayor del monasterio y abadía de Celanova; y Pero Bernal de Molina, juez de la dicha villa y valle.

Lo firmaron de sus nombres por se hallaren presentes, como dicho es; los dichos de atrás, fray Jerónimo de Gante, fray Juan de Guzmán, el licenciado Juan Ramírez de Arellano, Pero Bernal de Molina; pasó ante nos, los dichos escribanos, Alonso de Sexomiel, escribano; Bartolomé de Andrade, escribano; y nos los dichos Alonso de Sexomiel y Bartolomé de

¹ Nueva acta notarial, casi simultánea con la anterior (supra, A.VI.26.), en la misma abadía, pero ahora con destino directo al Escorial.

² Supra, A. VI. 26, nn. 5 y 6.

³ Supra, A. VI. 26, n. 7.

⁴ Supra, A. VI. 26, n. 27.

⁵ Rosendo (907-977), natural de Salas (Orense), de noble abolengo en tiempos de Alfonso III, es obispo de las sedes Iria Flavia, Dumio y Sumio (supra, A. VI. 26, n. 22), siendo fundador del monasterio de Celanova del que es II abad de 959 a 977 (supra, A. VI. 26, n. 5). Memoria, 1-III (DS, 2011-2013; BAC, I, 466-474; DMAS, 267-269; LOPEZ FERREIRO, A., *Biografía de San Rosendo*, 93 páginas). No aparece en el MR actual.

⁶ Como dice el sobrescrito, se enviaron juntas para El Escorial reliquias de san Torcuato y san Rosendo, portadas por el mensajero benedictino fr. Juan de Guzmán; pero a petición de Felipe II, no de Felipe III (estamos en 1593) que escribe López Ferreiro (*Biografía...* p. 78).

Andrade, escribano público del número y audiencia de la villa y abadía de Celanova, do somos vecinos, aprobados en consejo real, presentes fuimos a lo que dicho es y arriba va escrito y dependientes del dicho monasterio de Celanova, lo firmamos y signamos, según acostumbramos.

En testimonio [*signo notarial*] de verdad:

(*signo*) Bartolomé de Andrade, escribano (*rúbrica*)

[*signo notarial*] Alonso de Sexomiel, escribano (*rúbrica*)

* * *

02 Sepan cuantos esta carta vieren cómo yo, don Alfonso, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de León, de Toledo, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaén y del Algarve⁷, por hacer bien y merced al abad y al convento de Celanova, que les doy la mitad de la iglesia que ahora nuevamente mandé hacer en el mi pueblo de Monterrey⁸; y la otra mitad retengo el padronazgo⁹ para mí y todos los otros derechos que yo he en las otras iglesias donde yo soy padrón, y por aquellos que después de mí vinieren; y esta merced les hago por amor de san Rosendo, cuyo pariente soy¹⁰.

Y porque sean tenidos de rogar por mí a Dios y por aquellos que después de mí vinieren, demando y definiendo firmemente que ninguno no sea osado deje de embargar¹¹ ni deje de contrallar¹²; y a cualesquier que lo hiciesen pechar¹³ mía en coto¹⁴, mil maravedis¹⁵; y demás a ellos y a cuanto que hubiesen, me tomaría por ello.

Dada en Palencia [*espacio en blanco*] días de abril, era de mil y trescientos y doce años¹⁶. Maestre Joha[nes] Miglz [Miguélez], teniente las veces de Maestre Ferr[er], preceptor del rey y arcediano de Zamora, la mandó hacer.

Alvar Pérez la hice escribir.

Maestre Joha[nes] Miglz. [Miguélez]

Concuerda con el original, Diego de la Fuente (*rúbrica*)

⁷ Carta de Alfonso XI el Justiciero (1311-1350), hijo de Fernando IV y Constanza de Portugal, victorioso en la batalla del Salado (1340) y en la conquista de Algeciras (1344).

⁸ “En la mi pobla de Monte de el Rey”, que ya es villa orensana con fuertes fortificaciones. La abadía de Celanova, hasta el s. IV en que estamos, ya había recibido donaciones y privilegios regios en su amplia jurisdicción sobre 50 conventos e iglesias (supra, A. VI. 26, n. 6).

⁹ Derecho del padrón o patrono.

¹⁰ A cuatro siglos de distancia, el parentesco de Alfonso XI y san Rosendo por consanguinidad o afinidad es muy lejano. Procedería de Alfonso III el Magno (866-910), cuyos hijos García I y Fruela II (910-925) emparentan con el conde Gutierre y santa Ilduara, padres de san Rosendo (LOPEZ FERREIRA, A. *Biografía* ..., p. 10-15, 89-95).

¹¹ Dificultar, impedir.

¹² Contrariar, contradecir.

¹³ Pagar pecho o tributo.

¹⁴ Pena pecuniaria, tasa.

¹⁵ El maravedí viejo, desde Fernando IV el Emplazado (padre de Alfonso XI) en el s. XIV hasta los Reyes Católicos (s. XV), es moneda de vellón castellana, equivalente a la tercera parte de un real de plata o 25 cm. de peseta. Por tanto 1000 maravedís viejos vendrían a ser 83 pesetas, es decir, 0,50 euros.

¹⁶ ¿Cómo Alfonso XI naciendo en 1311 puede escribir esta carta en 1312? Se trata de dos calendarios o cómputos distintos. Según la cronología de hoy, Alfonso nace en 1311 de Era cristiana; pero esta fecha epistolar de 1312 está computada según la Era hispánica iniciada 38 años antes de la cristiana. Esta Era hispánica perdurará en Castilla y León hasta el reajuste regional de 1383 (supra, A. V. 3, n. 28). Unificando cronologías, Alfonso XI escribe esta carta el año 1350 de Era cristiana, cuando tenía 59 años de edad (LLEDÓ, J., *Calendarios y medidas del tiempo*, Madrid 1999, pp. 52-53).

A. VI. 28.

29 de Octubre de 1593

Testimonio dado en Madrid por Camillo Cayetano, Patriarcha Alexandrino, Nuncio de su Santidad en estos Reynos, en que certifica la verdad de las reliquias de San Engereludo (sic), Mártir, Compañero de San Maurizio de la legión Thebea, y de santa Anastasia, Mártir; las quales vbo de Guillermo, Duque de Babiera, quando fue por Nuncio a la Corte de el Emperador; y las dio a su Magestad dicho Patriarcha, como pareze por este testimonio y por vna Carta original suya escripta a Garzía de Loaysa, limosnero de su Magestad y más largamente consta en la Entrega sexta.

Entrega 6ª Folio 81 n.º 44

* * *

TESTIMONIOS:

01* Camillus Caetanus, Dei et apostolicae sedis gratia, patriarcha alexandrinus et S. D. N. Clementis divina providencia papae octavi, eiusdemque sedis in Hispaniarum regnis cum potestate de latere nuntius ad perpetuam rei memoriam¹.

Noverint universi et singuli praesentes litteras visuri, inspecturi pariter et audituri qualiter cum nos, anno proxime praeterito, tunc officio legationis nomine eiusdem sanctissimi domini nostri, apud sacram caesaream maiestatem defuncti; in itinere ad Italiae partes apud piissimum principem Gulielmum, modernum Bavariae ducem², digressi; quam honorificentissime excerti; et inter alia nonnullis spiritualibus muneribus, videlicet, sanctorum reliquiis cohonestati fuisset; nos, postmodum ad hasce provincias et regna idem legationis munus obituri, apud catholicam maiestatem per eundem sanctissimum dominum nostrum destinati, dictas sanctorum reliquias, videlicet:

- maxillam integram cum quinque molaribus et tribus aliis dentibus sancti **Engeluridi** [Engerulidi] socii sancti Mauritii ex legione sanctorum martyrum Thaebeorum³; ac
- unum os sanctae Christi martyris **Anastasiae**⁴ ad easdem hasce provincias nobiscum asportavimus, quas cum successive ad eandem regiam catholicam maiestatem, in monumentum et pignus sinceræ devotionis et pii erga eam affectus, donandas transmiserimus; eadem maiestas, pro singulari sua, erga sanctorum omnium reliquias nobis ad virtutum exemplar relictas, veneratione et cultu, praesens, reliquiis prompto et benigno animo acceptis, a nobis expostulavit ut

* Atestado del nuncio en pergamino fuerte (360 x 200 mm.). Sello redondo de cera roja en caja de metal; escudo y leyenda circular del titular.

¹ Camillo Caetano, con título de patrircas de Alejandría, es nuncio italiano de los reinos españoles de 1592-1600 (DHEE, III, 1786). Desarrolla abundante correspondencia entre la nunciatura española y la Santa Sede (Olarra, II, 63 y pássim; Cabrera, IV, 315, 339; Pidal XXII/2, 800, 818).

² Este piadosísimo príncipe y actual duque en 1592 es el bávaro Guillermo V (1579-1598), hijo del duque Alberto el Magnánimo (+1679) y hermano de Ernesto arzobispo de Colonia (+1612), abdicando el ducado en su hijo Maximiliano I el Grande, duque y elector de Baviera (1598-1651).

³ Sobre este santo tebanos, no personalizado en martirologios, AGP (f. 559) remite a la legión de San Mauricio (supra, A. I. 14, n. 21).

⁴ Anastasia, mártir (+303) en Sirmio (Panonia) bajo Diocleciano (supra, A. I. 29, n. 198; infra, A. VII. 18, n. 19; MR, 648).

praemissorum omnium et singulorum fidem et testimonium per nostras litteras faceremus.

Et quia aequum est et rationi congruum veritati testimonium perhibere, idcirco ne de praemissis contingat unquam dubitari, nos fidem facimus per praesentes certam et indubitatum praedictas reliquias, nobis apto piissimo Gulielmo duce tamque veras et indubitatas eiusdem sancti Engeluridi et Anastasiae concessas et donatas, ac ex authenticis sanctuariis depromptas et extractas fuisse; et pro talibus per omnes et singulos supra nominatos haberi debere pie in Domino rogamus, hortamur et monemus.

In quorum fidem praesentes manu nostra subscripsimus ac sigillo maiori, quo in talibus utimur, subsignari iussimus.

Datum Matriti, toletanae dioecesis, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, quarto kalendas novembris⁵, pontificatus praedicti S. D. N. papae anno secundo.

C. Patriarcha Alexandrinus, nuntius apostolicus.

Antonius Bolle, abbreviator. G. V.⁶

* * *

02* [Nota al dorso] **Al molto illre. et rymo. signore dottore (?) García de Loaisa, cappellano elemosinere maggiore, mro. [maestro] del serenissimo principe.**

Molto illre. et rmo. signore.

Ho visto quanto V.S. mi scrive, per ordine di Sua Maestà, in torno al testimonio delle reliquie, il quale mando a V.S. qui alligato. Io ebbi le sudette reliquie dal signore duca di Baviera, il quale ne ha molta quantità, e mi disse averle avute da Roma. Onde venendo dalle mani di un principe tanto pio e cristiano, le tengo per vere e che siano le proprie di S. Engelurido e di santa Anastasia martire. Tuttavia, per maggiore sicurezza et chiarezza scriverò al prefato signore duca di Baviera che mi mandi fede di che luogo furono cavate.

Da Roma, e in che tempo l'ebbe, che e quanto mi occorre dirle in risposta, e nostro Signore Dio la conservi e guardi.

Di Madrid a 29 di ottobre 1593.

D.V.S. molto ille. e rma.

Signore C. Patriarcha d'Alessandria.

Signore García de Loáisía.

⁵ Día 29 de octubre de 1593.

⁶ Entendemos que estas siglas, anotadas al final del documento, significan “gratis ubique” como gratitud a la colaboración documental, según aparece impreso en algún diploma episcopal posterior.

* *Carta autógrafa de Camilo Caetano, nuncio pontificio para los reinos de España, a García de Loáisía, limosnero mayor de Felipe II.*

A. VI. 29.

3 de Mayo de 1590

Vn testimonio autorizado de Sebastián Martre, Clérigo tarragonense en el Archiuo y Curia Romana, en que certifica que Fr. Nicolás de Assisio, Prior de el Monasterio e Yglesia de San Seuastián ad Catacumbas, en la via Apia, cerca de Roma, que es del orden de los Hermitaños de San Agustín, entró en el Cementerio que llaman de Calixto, que está en la dicha Yglesia, juntamente con D^a María Pymentel de fonseca, Condessa de Olivares, con Breue de la santidad de Gregorio 13^o; y de el dicho Cementerio le dio el dicho Prior Gran parte de el Cuerpo de San Phelipe, Mártyr, hijo de santa Felícitas. Las quales dichas reliquias, el Conde, su marido, embió a su Magestad con el Secretario Carnazedo, como parece por este testimonio y por la Entrega Sexta.

Entrega 6^a Folio 83 n^o 45

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine sanctissimae et individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.*

Cum sit quod sanctorum reliquiae, quorum animae non dubitamus in coelis cum Christo regnare, universi christifideles pio affectu venerari debemus in terris, ut Dei venerantes amicos nos divinis beneplacitis complaceamus; et eorum, qui corpora sua propter divini nominis exaltationem et fidei Christi defensionem diversis tormentorum generibus patienter ad supplicia tradiderunt patrocina nobis vindicantes, quod nostris meritis non valemus apud Deum, eorum meritis et intercessionibus obtinere mereamur.

Hinc est quod anno, a nativitate Domini, millesimo quingentesimo nonagesimo, indictione tertia¹, die vero tertia mensis maii pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Sixti divina providentia papae quinti, anno sexto², in mei publici notarii testiumque infrascriptorum ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia, personaliter constituta illustrissima et excelentissima domina D^a María Pimentel de Fonseca, comitissa de Olivares³, in ecclesia Sancti Sebastiani ad Cathecumbas, sita in via Appia extra muros Almae Urbis Romae⁴; in qua quidem ecclesia, in loco infimo in initio cryptae, sunt duo altaria contigua eiusdem fere structurae, sub quibus iacet ipsius gloriosi martyris sancti Sebastiani corpus: altare, videlicet, parvum, situm versus portam magnam ecclesiae praefatae a sancto Cornelio papa, duodecima novembris, dedicatum⁵, super quo sanctus Gregorius papa missam celebrans, angelum Dei vidit, qui in missarum solemnibus sibi deserviens dixit: hic est

* *Atestado notarial en pergamino fuerte (535 x 400 mm.). Sello redondo de cera roja pendiente en caja de metal dorado.*

¹ Indicción (supra, A. I. 12, n. 1).

² Sixto V, papa (1585-1590).

³ María Pimentel de Fonseca, emparentada con los condes de Benavente y aquí condesa de Olivares por su casamiento en 1579 con Enrique de Guzmán, conde de Olivares, es la madre de Gaspar de Guzmán y Pimentel, célebre conde-duque de Olivares, valido de Felipe IV. Sigue a su marido por Roma, Nápoles, Sicilia, etc. (infra, n. 19; DHE, II, 295). Y después de dos años en la embajada de Roma, Benedicto XIII le otorga un Breve en 1584 a modo de salvoconducto generoso para obtener reliquias menores de distintas iglesias (infra, n. 13).

⁴ Via Appia "ad catacumbas" fue el nombre primitivo y a partir de la Paz de la Iglesia se llamó de San Sebastián. La iglesia de San Sebastián extra muros es hoy basílica menor con culto parroquial atendido por la orden franciscana (*Le parrocchie di Roma*, pp. 38 y 96). Pudo tener un monasterio anexo de la orden de San Benito en días medievales (supra, A. V. 10, n. 13).

⁵ Cornelio papa (251-253).

locus sanctissimus in quo est vera et divina promissio et peccatorum omnium remissio, splendor et lux perpetua et sine fine laetitia, quae Christi martyr Sebastianus promeruit et virtute sacrificii liberatur anima⁶.

Itaque quilibet christifidelis, causa devotionis ecclesiam eandem quocumque anni tempore visitaverit, indulgentias veraciter consequetur, quae ab angelo prolatae et a dicto sancto Gregorio confirmatae fuerunt⁷; similiter sanctus Clemens papa⁸, cui in visione aparuit sanctus Petrus apostolus in manu sua duas claves habens, in Bulla iubilaei appellat locum ipsum sanctissimum; narrat in Cronica Romana legisse quod in eodem loco est divina promissio et vera peccatorum remissio ac claritas perpetua eiusdem martyris meritis.

Quoque quicumque missam super dicto altari celebraverit seu celebrari fecerit, a poenis purgatorii unam animam liberavit⁹; et ea intentione singulis diebus celebratur. Iuxta etiam dictum altare in loco, ubi est crux ferrea, requiescit corpus sanctae Lucinae nobilissimae romanae fundatricis eiusdem loci¹⁰, quae eiusdem sancti Sebastiani corpus sepelivit.

Item iuxta et intra ecclesiam est cimiterium Sancti Calixti¹¹ papae et martyris terra suppositum, in quo centum septuaginta quatuor millium sanctorum martyrum corpora, una cum quadraginta sex summis pontificibus, sepulta sunt; et praesente in eadem ecclesia reverendo patre fratre Nicolao de Assissio, ordinis heremitarum Sancti Augustini¹², eiusdem ecclesiae priore, cui praefata illustrissima domina comitissa praesentavit litteras apostolicas, felicitis recordationis Gregorii papae XIII in forma Brevis sub annulo piscatoris expeditas, huiusmodi sub tenore, videlicet:

A tergo: Dilectae in Christo filiae, nobili mulieri, Mariae comitissae de Olivares¹³.

Intus vero: Gregorius papa decimus tertius, dilecta in Christo filia, salutem et apostolicam benedictionem.

Volentes te, ob singularem et eximiam tuam devotionem erga nos et sanctam romanam ecclesiam, fidem et devotionem specialibus favoribus et gratiis prosequi; tuisque piis praecibus nobis super hoc humiliter porrectis inclinati, tibi quascumque sanctorum et sanctarum reliquias, dummodo insignes non sint¹⁴, ex ecclesiis intra et extra urbem consistentibus, ab earum abbatibus superioribus vel aliis personis illas habentibus, tibi sponte et liberaliter dandas et donandas

⁶ Aunque hay cuatro santos papas llamados Gregorio, las reliquias en AGP (f. 583) se identifican con Gregorio I Magno (590-604). Memoria, 12-III (DS, 958-963; BAC, I, 568-571).

⁷ Sobre el concepto de indulgencia (infra, A. VIII, 1, n. 9).

⁸ Clemente I (88-97).

⁹ El altar privilegiado o de ánima llevaba anexas indulgencias plenarias aplicables por las almas del purgatorio.

¹⁰ Lucina, matrona romana mártir (s.I), da su nombre al cementerio de San Calixto. Y en el emplazamiento de su casa parece estar construida, desde el s.IV, la reformada y actual basílica menor y parroquia con el nombre de "San Lorenzo in Lucina" de Roma. (*Le parrocchie di Rma*, pp. 37 y 75). Memoria, 30-VI (Urbel, V, 486).

¹¹ Este gran cementerio, llamado primitivamente de San Calixto en la Via Appia, también se llamó de los santos Lucina, Ceferino e Hipólito; en la Paz constantiniana, por sus nuevos martires enterrados, cementerio de Sixto, Cecilia y Cornelio.

¹² Esta iglesia agustiniana parece responder hoy a la basílica menor de "San Sixto vecchio a via Appia", regida por los dominicos (*Le parrocchie di Roma*, p. 38).

¹³ Supra, n. 3. Un Breve pontificio dirigido con tanta amplitud y a una mujer seglar supone una confinza no ordinaria, quizás justificada por atender a los piadosos destinos del rey de España.

¹⁴ La concesión excluye las reliquias insignes y notables, reduciéndose su concesión a las menores (supra, A. I, 18, n. 7).

accipiendi et honorifice apud te habendi; easque quando tibi placuerit ex urbe extrahendi seu extrahi faciendi; et illas ad partes Hispaniarum transferendi; et in ecclesiis seu capellis aut aliis locis sacris cum debitis reverentia et honore constituendi et collocari faciendi; necnon eisdem abbatibus, superioribus et personis reliquiae huiusmodi tibi exhibendi; auctoritate apostolica, tenore praesentium licentiam et facultatem concedimus, non obstantibus quibusvis constitutionibus et ordinationibus apostolicis ac ecclesiarum praedictarum iuramento, confirmatione apostolica vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus ceterisque contrariis quibuscunque.

Datum Tusculi¹⁵ sub annulo piscatoris, die vigesima quarta aprilis, millesimi quingentesimi octuagesimi quarti, pontificatus nostri anno duodecimo. Cae. Glorierius¹⁶.

Quarundem litterarum apostolicarum vigore dictus frater Nicolaus prior, ad supplicationem illustrissimae dominae comitissae praefatae, cota et stola indutus ac luminaribus cereis accensis, una cum dicta illustrissima domina comitissa ac me, notario publico et testibus infrascriptis, intravit dictum coemeterium Sancti Calixti papae et martyris, et a proprio sepulchro sancti Philippi martyris, in quo scriptum erat **Philippus**, de quo ego notarius infrascriptus fidem facio; qui quidem sanctus Philippus est filius sanctae Felicitatis martyris et in martyrologio descriptus¹⁷.

Praefatus frater Nicolaus, prior, maiorem partem corporis eiusdem sancti Philippi martyris reverenter ac devote extraxit; et illam sic extractam idem frater Nicolaus prior, incontinenti praefatae illustrissimae dominae comitissae dedit, tradidit et realiter et cum effectu consignavit.

Quae quidem illustrissima domina comitissa dictas sacras reliquias reverenter et devote, ad se recipiens, eas secum detulit; animo tamen et intentione ad partes Hispaniarum deferendi seu deferri faciendi; et inibi in ecclesia seu capella aut oratorio sibi beneviso illas collocandi seu collacari faciendi, ut ipsi christifideles exinde divinae gratiae aptiores reddantur; quodque dominus noster Iesuschristus, *qui candor est lucis aeternae* [Sab 7, 26], eiusdem sancti Philippi martyris precibus et intercessionibus perfectius vota fidelium dirigat et ad gratiam exauditionis perducatur.

Et ideo, non immerito praefata illustrissima domina comitissa, quae tam suae quam omnium christifidelium salutem animarum desiderat, ut ad diem suae peregrinationis extremum piis misericordiae operibus pervenire possit, videlicet, praemissa servando in terris ut illa et eadem colligere valeat in coelis. Super quibus omnibus et singulis praemissis praefata illustrissima domina D^a María Pimentel de Fonseca, comitissa de Olivares, sibi, a me notario publico infrascripto, unum vel plura publicum seu publica fieri petiit atque confici instrumentum et instrumenta.

Acta fuerunt haec in dicto coemeterio sub anno, indictione, die, mense et pontificatu, quibus supra; praesentibus ibidem magnificis dominis, Antonio Hurtado de Mendoza, clerico

¹⁵ Tusculum o Túsculo, ciudad Lacio, hoy Frascati, que eclesiásticamente forma una de las siete diócesis suburbicarias de Roma.

¹⁶ Supra, A. I. 1, n. 9.

¹⁷ Felipe es uno de los siete hijos de santa Felicidad (supra, A. I. 29, n. 216).

burgensis; et Gundisalvo de Reinoso, magistro domus dictae dominae comitissae, testibus ad praemissa vocatis specialiter atque rogatis.

[*signo notarial*] Ego Sebastianus Martre, clericus tarraconensis dioecesis, publicus auctoritate apostolica notarius et in archivo romanae curiae descriptus, quia omnibus et singulis praemissis dum sic, ut praemittitur, fierent et agerentur, una cum praenominatis testibus, praesens interfui; eaque omnia et singula, sic fieri, vidi et audiui. Ideo, hoc praesens publicum instrumentum, manu propria scriptum, exinde confeci, subscripsi, publicavi et in hanc publicam formam redegi; signoque ac nomine et cognomine, meis solitis et consuetis, communicavi; in fidem et testimonium omnium et singulorum praemissorum rogatus et requisitus.

Collegium scriptorum archivi romanae curiae, universis et singulis praesentes nostras litteras attestationis et legalitatis inspecturis, visuris, lecturis, pariterque audituris, notum facimus et attestamur quod dominus Sebastianus Martre, qui de iuris texto instrumento fuit rogatus, dudum ante tempus et tempora rogatus illius fuit, erat et est publicus auctoritate apostolica notarius, ac in archivo nostri collegii descriptus, legalisque et fidelis de instrumentis per eum receptis, in iudicio vel extra illud, plena fides adhibetur.

In quorum fidem praesentes nostras litteras attestationis et legalitatis fieri, et per unum ex scriptoribus eiusdem collegii nostri subscribi, sigillique eiusdem nostri collegii iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum et actum Romae in palatio apostolico, in camera dicti archivi, sub anno, indictione, die, mense et pontificatu, quibus supra.

Ioannes Choyart, archivi scriptor, subscripsi.

* * *

I.H.S.¹⁸ MARIA

02* Hic continetur capitis corporisque magna pars sancti **Philippi** martyris, filii sanctae Felicitatis martyris, quae coemeterio Sancti Calixti extra muros urbis Romae extracta fuit, vigore litterarum apostolicarum, felicitis recordationis, Gregorii XIII papae, in forma Brevis, concessarum illustrissimae et excellentissimae dominae Dae. Mariae Fonseca Pimentel, comitissae de Olivares, existenti Romae cum coniuge suo dilectissimo domino D. Henrico de Guzmán, comite de Olivares, catholicae maiestatis Philippi II, Hispaniarum regis legato¹⁹.

Habet testimonium dictarum reliquiarum, ad perpetuam huius collocationis memoriam, plumbea hac capsula; visum est haec scripta relinquere.

Huiusmodi autem collocatio facta fuit Romae, anno salutis 1591, mense aprilis, pontificatus sanctissimi D. N. Gregorii PP. XIV, anno primo²⁰.

¹⁸ Anagrama de *Iesus Hominum Salvator*.

* *Nota de entrega, sin firma ni sello, a través del secretario Carnacedo (sobrescrito).*

¹⁹ Enrique de Guzmán (1540-1607), II conde de Olivares, sirve a Felipe II en San Quintín y en embajada extraordinaria a Francia; contrae matrimonio en 1579 con María Pimentel de Fonseca (supra, n.3); embajador en Roma (1582-1591) durante cuatro pontificados; virrey de Sicilia (1592-1595) y de Nápoles (1595-1598); contador mayor de cuentas y miembro del consejo de estado en 1599 (DHE, II, 295; MM, 395; Artola, IV, 1196-1197).

²⁰ Al cesar el conde de Olivares de embajador en Roma en 1591, el papa Gregorio XIV facilita al matrimonio la colación de reliquias, a tenor del Breve de Gregorio XIII de 1584, para enviarlas a su majestad.

A. VI. 30.

17 de Agosto de 1593

Dos testimonios: el vno fecho en la Villa de Valdefuentes, que es de el Marqués de la Piobera; y el otro, de el mismo Marqués hecho en este Monasterio en 28 de dicho mes y Año, cerca de la verdad de la reliquia que presentó a su Magestad, que es de el Pellejo de San Bartolomé Apóstol; y tiene de largo hasta vna Sesma, y de ancho, como la quarta parte de la vna; que le sacó de la Yglesia y Sagrario de la dicha su Villa, a donde su Padre, con otras reliquias menudas que hallí ay, cuyo imbentario aquí se contiene, las mandó collocar los años passados; y las vbo en Italia, Malta y Alemania, de que tiene testimonios bastantes la dicha Yglesia, como pareze esto por la entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 84 nos. 46 y 47.

* * *

TESTIMONIOS:

01 En la villa de Valdefuentes¹, que es de don Rodrigo de Sande, marqués de la Piovera²; y estando en la iglesia parroquial de la dicha villa³, a diez y siete días del mes de agosto del año del nacimiento de nuestro Redentor Jesucristo de mil y quinientos y noventa y tres, Fernando de Orellana, vecino de la ciudad de Trujillo⁴, por ausencia del dicho marqués de la Piovera y con su comisión y en su nombre, por ante mí, Pedro de Carmona, escribano del rey nuestro señor y uno de los del número de la muy noble y muy leal ciudad de Trujillo, dijo que por relación del dicho marqués ha entendido que la real majestad del rey don Felipe nuestro señor, que por largos años nuestro Señor guarde, ha sido servido que se le lleve una santa reliquia del cuero del glorioso san **Bartolomé** apóstol⁵, que está en el sagrario de las reliquias de la dicha iglesia, con relación y verdadero inventario de las demás reliquias que hay en el dicho sagrario.

Y para que con efecto se cumpla lo que su majestad en la dicha razón tiene mandado y con más decencia y certeza se haga el dicho inventario y se saque la dicha santa reliquia, pedía y pidió al licenciado Cristóbal González Cortesía, clérigo cura, rector de la dicha iglesia; y a Juan Fernández Palomino, alcalde mayor de la dicha villa; asistan con él personalmente, porque quiere abrir el dicho sagrario; y de cómo así se lo pidió y requirió, lo pidió por testimonio, siendo presentes por testigos Francisco Cocasco (?) y Fernando Alonso, vecinos de tal villa; y Martín Díaz, escribano de la dicha villa y otros muchos vecinos de la dicha villa⁶.

¹ Valdefuentes, municipio de Cáceres, villa cedida por Felipe II con título de marquesado a Alvaro de Sande por servicios prestados (infra, n. 9).

² Rodrigo de Sande, desde 1593 marqués de Piovera (provincia de Alessandria, Italia), es hijo de Alvaro de Sande y su heredero en Valdefuentes.

³ Curato bajo el patronato del marqués.

⁴ Ciudad de Cáceres.

⁵ Bartolomé (probable Natanael bíblico, Jn 1, 46) con martirio por despellejamiento (infra, nn. 14 y 27), hacia el año 71, según veneranda tradición. Fiesta, 24-VIII (AGP, 524-525; DS, 302-303; BAC, III, 469-476).

⁶ La orden de Santiago –militar y hospitalaria por su doble misión de combatir al infiel y proteger al peregrino jacobeo– nace como cofradía de caballeros en Cáceres en 1170, pasando a ser orden de Santiago en 1171 con aprobación pontificia en 1575 por Alejandro III bajo la regla de San Agustín. Capa blanca e insignia de cruz roja en forma de espada. En 1566 su maestrazgo se incorpora a la corona real bajo un consejo de órdenes militares (incluidas Calatrava y Montesa) que administra cargos y bienes en las encomiendas (DHEE, III, 1820-1824; DHE, III, 599;

El dicho Cristóbal González Cortesía, cura de la dicha iglesia, respondiendo al dicho requerimiento, dijo que, atento que las dichas santas reliquias, que están en el dicho santo sagrario, se han visitado por el Ordinario del Maestrazgo de Santiago, de cuya jurisdicción eclesiástica es la dicha villa. El cual tiene proveído y mandado que las dichas santas reliquias no se saquen ni muestren, si no fuere en los días que para ello están diputados, sin expresa licencia suya; que por el respeto que se debe tener a su Ordinario y prelado no quiere contravenir a su mandamiento ni hallarse presente; que su merced haga lo que fuera servido y se le ha ordenado; y esto hecho, se fue de la dicha iglesia y lo pidió por testimonio; testigos los dichos.

Y luego el dicho Fernando de Orellana, habiendo sido informado que las dos llaves, con que el dicho sagrario de las dichas reliquias está cerrado, están en poder de Isabel de Fuentes, viuda mujer que fue de Rui Pérez, difunto alcalde mayor que fue de la dicha villa; la cual en la dicha iglesia estaba; la pidió y mandó le entregue las dichas llaves y ella se las entregó; testigos los dichos.

Luego el dicho Fernando de Orellana entregó las dichas dos llaves del dicho sagrario a Juan de Tapia, clérigo presbítero, vecino de la dicha ciudad de Trujillo; que consigo llevó para que abra el dicho sagrario. El cual, puesto una sobrepelliz y una estola, con mucha reverencia, y en presencia del dicho Fernando de Orellana y del dicho alcalde mayor de la dicha villa, abrió el sagrario de las dichas santas reliquias, que está en la pared colateral, a la mano derecha del altar mayor de la dicha iglesia; y de él sacó y puso sobre el altar mayor de la dicha iglesia un cofrecico de terciopelo carmesí y otro de damasco verde y amarillo, ambos con la clavazón dorada; y una custodia de plata con unos viriles transparentes.

Y estando en el dicho altar abrió el cofrecico de carmesí, en el cual estaba lo siguiente: una cruz de plata dorada que tenía de largo como una ochava de una vara ordinaria, envuelta en un tafetán colorado; la cual abrió quitando de la haz unos clavos pequeños de plata, con que estaba la dicha haz de la dicha cruz cerrada, pendientes de unos hilos de sirgo; dentro de la cual estaba otra cruz de plata dorada, más pequeña con unas piedras de colores; y dentro de ella estaba una crucecita pequeñita, según pareció, de madera cubierta con una hoja delgada de cuerno, blanca, transparente, que por ella se descubría y manifestaba la dicha santa reliquia.

Estaban en el dicho cofre dos Bulas escritas en pergamino y en lengua latina; la una con un sello pendiente de un hilo; la cual dicha Bula plomada⁷ era del gran maestre de la sacra religión de San Juan; su fecha en Malta⁸, a veinte y uno de julio del año del nacimiento de nuestro Redentor Jesucristo de mil y quinientos y sesenta y ocho; por la cual el dicho gran maestre afirma que la dicha santa reliquia es de la verdadera cruz en que nuestro Redentor Jesucristo padeció; y de ella, por la dicha Bula, hace gracia y donación a don Álvaro de Sande, padre que fue del dicho marqués de la Piovera y maestre de campo del serenísimo emperador Carlos quinto y del rey don Felipe nuestro señor; en contracambio y satisfacción del socorro que, por orden y mandado de su católica majestad, hizo a la dicha religión, cuando con gente de infantería hizo que se alzase el cerco, que el turco tenía puesto en el convento de

CAMPOS J (Coord.), *Lux Hispaniarum*, Madrid 1999, pp. 30 y 155-166; MOTA AREVALO, H., “La orden de Santiago en tierras de Extremadura”, rev. *Est. Extremeños*, 18 (1962) 5-76; 25 (1969) 423-446).

⁷ Documento con sello de plomo pendiente con anverso y reverso figurativo identificable.

⁸ Orden hospitalaria de San Juan de Jerusalén (supra, A. I. 29, n. 271) y en Malta en el s. VI (supra, A. VI. 14, n. 4).

Malta, con un poderosísimo y grueso ejército, que sobre el dicho convento y su fortaleza tenía e hizo retirar y ahuyentar el ejército enemigo, como lo refiere la dicha Bula⁹, de que yo, el presente escribano, doy fe.

La otra Bula estaba concedida por su santidad Pío quinto, de feliz recordación¹⁰, al dicho maestre de campo, don Álvaro de Sande; su fecha, a diez y ocho días del mes de febrero del año de mil y quinientos y sesenta y nueve; por la cual concede indulgencias¹¹ a las personas que, contritas y con devoción, visitaren la iglesia donde las dichas santas reliquias fueren depositadas los días de la Exaltación de la Cruz¹² y otros días, rezando las oraciones de la salutación angélica y paternóster.

Estaba en el dicho cofre un testimonio escrito en papel y en lengua castellana, firmado y signado de mí, el presente escribano, por el cual se testifica cómo esta dicha santa reliquia se puso y depositó en el dicho sagrario, a once días del mes de septiembre del año pasado de mil y quinientos y sesenta y nueve.

Luego se abrió el otro cofrecico de damasco verde y amarillo en el cual se hallaron y estaban las siguientes reliquias:

- Una reliquia de dos huesos larguitos, en un papel metidos, con un letrero que dice que son de san Esteban protomártir.
- Otra reliquia de una tirica, según por ella parecía, de pellejo, angosta y delgada, que tenía de largo como una sesma¹³ poco más o menos, metida en otro papel con un letrero que dice: *pars pellis beati Bartolomaei apostoli*¹⁴.
- Otra reliquia de tres osecicos más pequeños, metidos en un papel, con una letra que dice: *reliquiae sanctae Ursulae cum undecim mille virginibus*¹⁵.
- Otra reliquia que por ella pareció ser de lienzo y pequeña, metida en otro papel, sin título alguno.
- Otra reliquia de unos polvitos, en otro papel metidos, sin título alguno.
- Otra reliquia de un osecico pequeño, metida en otro papel, sin título alguno.
- Otra reliquia de otro osecico pequeño, en otro papel metida, sin título alguno.
- Otra reliquia, que parece ser hoja de librito pequeño, doblada, muy antigua y que no se puede leer, metida en un papel, y sin título alguno.
- Otra reliquia de otro osecico pequeño, en otro papel metida, sin título alguno.

Estaba, juntamente con otras reliquias, un papel y en él escrito lo siguiente: *ossa Felicis, Cornelii, Cipryani, Aegidii, Bartolomaei, Arsenii, Ioannis, Matthei, Marci, Nicolai, Onofris, Ruperti, Clementis, Leonis*¹⁶.

- Otra reliquia de un poquito de lienzo, metida en otro papel, con un letrero que dice: *Sanctus Cristoforus*¹⁷.

⁹ La crónica aquí recogida en 1593 sobre gestas de 1568 es ya historia. Alvaro de Sande recibe marquesados y otros títulos por sus servicios a Carlos V y Felipe II (supra, n. 3) contra turcos y berberiscos, etc. (Cabrera, I, pássim; Fdez. Alvarez, *Carlos V* ..., 650, 655, 668, etc.; *Felipe II* ..., 93, 449, etc.; Pidal XXII/1, 373, 412, 453; XXII/2, 60, 64, 137).

¹⁰ Pío V papa (1566-1572).

¹¹ Indulgencias (infra, A. VIII. 1, n. 9).

¹² Día 14 de septiembre.

¹³ Sesma o sexma (supra, A. VI. 8, n. 6).

¹⁴ Supra, n. 5.

¹⁵ Supra, A. I. 11, n. 5.

¹⁶ Todos existen en el santoral, pero inidentificables cuando hay santos homónimos. El catálogo de AGP no cita a Arsenio ni a Ruperto.

- Otra reliquia de dos osecicos pequeños, metidos en otro papel, con un letrero que dice: *Sancta Anna*¹⁸.
- Otra reliquia de *Agnus Dei* metida en otro papel¹⁹.

Abriéronse luego los viriles de la custodia de plata, entre los cuales estaba: una reliquia de tres espinas de un largo y corpulencia poco más largas y gruesas que alfileres gruesos, punzadas en un poco de cera, que dicen ser de la corona de nuestro Redentor Jesucristo.

Hallóse en el dicho cofre de carmesí otra Bula plumada escrita en pergamino y en lengua latina, concedida al dicho maestre de campo, don Álvaro de Sande, por monseñor Franciscus Sforziatus, *presbyter cardinalis* y legado de latere de su santidad en los estados del imperio²⁰, con fecha en Augusta²¹, a trece días del mes de agosto, del año del nacimiento de nuestro redentor Jesucristo de mil y quinientos y cuarenta y siete, por la cual le concede y da facultad para trasladar una espina de la corona de nuestro Redentor Jesucristo y otras santas reliquias, que allí tenía, a España.

Y luego, vistas las dichas reliquias, el dicho Fernando de Orellana mandó sacar la dicha santa reliquia del glorioso san Bartolomé; y las otras se tornen a poner como estaban; y fueron puestas y vueltas al dicho sagrario, excepto la santa reliquia del glorioso san Bartolomé que la entregó al dicho Juan de Tapia, clérigo, juntamente con un traslado signado y firmado de mí, el presente escribano de este inventario, para que lo lleve al dicho marqués de la Piovera, y su majestad lo vea y mande lo que al servicio de Dios nuestro Señor y al suyo más conviene; testigos los dichos. Entregóselo metido en un cofrecico de madera; el cual, juntamente con este inventario cerrado y sellado, recibió el dicho Juan de Tapia para el dicho efecto, de que yo, el presente escribano doy fe y el dicho Fernando de Orellana. Lo firmaron de sus nombres en el registro de este inventario en esta manera: Fernando de Orellana, Juan de Tapia, clérigo.

Pasó ante mí, Pedro de Carmona, escribano. Va enmendado / 3 / y testado / santo²².

Y yo, Pedro de Carmona, escribano del rey nuestro señor y público del número de Trujillo, fui presente con los dichos testigos; y por ende, hice aquí este mi signo (*signo*).

En testimonio de verdad, [*signo notarial*] Pedro de Carmona. (*rúbrica*)

Yo, Pedro de Carmona, escribano real y público del número de Trujillo, doy fe que recibí con este inventario un real²³; y por ende, hice mi signo (*signo*).

En testimonio de verdad [*signo notarial*] Pedro de Carmona. (*rúbrica*)

* * *

02 [Nota al dorso] 1593. Testimonio de una reliquia de san Bartolomé, que es un pedacico de pellejo.

¹⁷ Cristóbal (supra, A. I. 29, n. 13).

¹⁸ Ana, madre de la Virgen (supra, A. II. 3, n. 48).

¹⁹ Agnusdúi, objeto o relicario de devoción con alguna imagen.

²⁰ Francisco Sfortia de S. Flora, creado cardenal en 1584 por Gregorio XIII en el orden del presbiterado (Eubel, III, 47). Fallece en la curia en 1624.

²¹ Augusta –*Augustoburgum* romado (Egger, 40)– es la ciudad de Augsburgo en Alemania (supra, A. I. 11, n. 1)

²² Una cifra y dos vocablos finales que indican enmiendas a errores en el texto.

²³ Moneda de plata equivalente a 34 maravedís o 25 céntimos de peseta.

En el monasterio de San Lorenzo el Real de la orden de San Jerónimo, cerca de la villa del Escorial, a veinte y ocho días del mes de agosto de mil y quinientos y noventa y tres años, estando dentro de la sacristía del dicho monasterio y allí presentes los señores García de Loáisá, limosnero mayor del rey don Felipe nuestro señor y maestro del príncipe nuestro señor²⁴; y fray Diego de Yepes, prior del dicho monasterio²⁵, y otros muchos religiosos y personas, pareció el Sr. Don Rodrigo de Sande, marqués de la Piovera²⁶ y por ante mí, Gregorio de Segovia, criado de su majestad y su escribano y notario público en la su corte, reinos y señoríos y escribano de las entregas que se hacen al prior y convento del dicho monasterio de las cosas que su majestad les manda entregar para servicio de la iglesia y sacristía de él, por comisión particular de su majestad.

Y dijo que, habiendo su majestad sido servido de que se le trajese para esta casa y relicarios de ella una santa reliquia del cuero de san Bartolomé apóstol, que estaba en el sagrario de las reliquias de la iglesia parroquial de la villa de Valdefuentes, que es del dicho marqués, él la hizo sacar, con la decencia y veneración requisita, en presencia de Pedro de Carmona, escribano, y de otras personas que allí asistieron, del sagrario y relicario en que estaba; como parece por el testimonio, que de ello originalmente presentó signado del dicho Pedro de Carmona; y la ha traído y presentado a su majestad.

Y habiendo su majestad sido servido de aceptarla, mandó por el dicho Sr. García de Loáisá, se cortase una parte pequeña de la dicha santa reliquia y que se entregase al dicho marqués, para que la llevase a la dicha iglesia, sagrario y relicario de adonde fue sacada; y se pusiese en ella según y como estaba toda la dicha santa reliquia; y la otra parte mayor se entregase a Antonio Voto, guardajoyas de su majestad²⁷ y del príncipe nuestro señor, que estaba presente, para que hiciese entrega de ella al prior y convento del dicho monasterio, con otras reliquias y cosas que les ha de entregar conforme a la orden que para ello tiene.

Por tanto, el dicho señor marqués, en cumplimiento de lo que su majestad ha sido servido y manda, hizo presentación de la dicha santa reliquia, que es una tirica de pellejo de san Bartolomé apóstol, de una sesma de largo y como la cuarta parte de una uña de ancho, el cuero delgado envuelto en un papel con un letrero que dice: *pars pellis beati Bartolomaei apostoli*, metida en una cajuela pequeña de plata dorada, aovada, con su tapador con unas contecicas a la redonda; la cual dicha santa reliquia se vio y reconoció por los dichos señores García de Loáisá y prior y por el dicho Antonio Voto en presencia de mí, el presente escribano y testigos; y de ella, con unas tijeras, por el dicho padre prior, fue cortado sobre un altar del santo crucifijo que está en la dicha sacristía, con velas encendidas y la solemnidad requisita, un pedacito de la dicha santa reliquia, de largo de una pulgada de ancho, que se entregó al dicho señor marqués; y el otro mayor se entregó al dicho Antonio Voto para el efecto que su majestad manda.

El cual lo recibió y asimismo el dicho señor marqués, en presencia de mí el escribano y testigos, de todo lo cual doy fe. Y los dichos señores marqués y Antonio Voto pidieron a mí, el dicho escribano, se lo diese por testimonio sellado con el sello del dicho convento; y lo firmaron de sus nombres, a los cuales doy fe que conozco, siendo presentes por testigos el

²⁴ Supra, A. VI. 8, n. 44.

²⁵ Supra, A. VI. 23, n. 14.

²⁶ Supra, n. 2.

²⁷ Supra, A. IV. 11, n. 8.

doctor Herrera, médico; y Pedro Saravia y Diego García, criados del dicho señor García de Loaísa, estantes al presente en el dicho monasterio.

El marqués Piovera (*rúbrica*)

Antonio Voto (*rúbrica*)

Y yo, el dicho Gregorio de Segovia, criado del rey nuestro señor y su escribano y notario público en la su corte, reinos y señoríos, y escribano de las cosas que su majestad manda entregar al dicho convento y monasterio, fui presente a lo que dicho es; y por ende, hice aquí mi signo, que es a tal.

[*signo notarial*] En testimonio de verdad, Gregorio de Segovia. (*rúbrica*)

A. VI. 31.

21 de Abril de 1593

Vna Carta de fr. Vicente Sáenz, Abbad de el Monasterio de San Prudenzio de la Peña, del orden de San Benito, tierra de Logroño, junto a Clavijo, sobre la verdad de la reliquia de San Félix, obispo y Confessor, cuyo Cuerpo está en vna Antiquíssima Yglesia, que está en vn Monte junto a dicho Monasterio; diola a su Magestad el dicho Padre, como pareze por la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 85 n.º 48.

* * *

TESTIMONIOS:

[Notas al margen]: **S. Prudencio de la Peña¹. 1593.**

De fray Vicente Sáenz, suprior del monasterio de San Prudencio, de padre san Benito, junto a Clavijo, tierra de Logroño, a Francisco de Mora, arquitecto [de] nuestro señor en la villa de Madrid.

Con justa razón podrá ser juzgado y tenido por hombre poco devoto al servicio de vuestra merced², pues habiéndome vuestra merced escrito a veinte y siete de febrero, está por hacer, lo que en ella se manda, a veinte de abril. Pero sin andar con satisfacciones fingidas, la verdad es que no recibí la de vuestra merced hasta el Jueves Santo, que fue a quince del presente. No sé qué enfermedad dio a la de vuestra merced en el camino, para que tanto tardase; y a mí me hiciese también ser tardo en responder.

Que todos estos siervos de su majestad nos hayamos holgado con su salud y con la de sus altezas, no hay para que jurarlo; pues desear lo contrario sería pretender nuestro propio daño, que es lo que aborrece naturaleza. Plegue a la majestad del cielo nos guarde la de la tierra, tanto cuanto tenemos necesidad de ella.

En lo que toca a la reliquia con que este santo convento sirvió a su majestad, no puedo decir más de que es de un cuerpo santo, llamado san **Felices**, obispo y confesor; cuyo cuerpo ha muy muchos años que está en una antiquísima iglesia; está fundada en medio de un monte³, a donde está un antiguo retablo del mismo santo, quiero decir, que en el retablo está puesta su figura.

¹ Este monasterio de la diócesis de Calahorra existe desde la época visigótica, construido por donaciones para la iglesia tirasonense (Tarazona). En el s. XI es atendido por monjes negros o canónigos regulares de san Agustín hasta 1181 (DHEE, I, 334; supra A.I.29, n. 158), fecha en que pasa a la rama benedictina cisterciense por imposición de don Diego Jiménez, señor de Cameros (Yepes, A., II, 315-326. Desaparece el monasterio con la desamortización de 1835. Se llama monasterio de San Prudencio por tener el cuerpo del santo (+580) que había nacido en Armentia de Vasconia, cerca de Vitoria, ocupando la sede episcopal de Tarazona (Gams, 78; DHEE, IV, 2526; V, 549). Memoria, 28-IV. (DS, 1948; ES, VII, 301-302; XLIX, 318-328).

² Porque lo dice la nota marginal del reliquero escurialense, este destinatario con tratamiento de “merced” es el arquitecto Francisco de Mora, discípulo y sucesor de Juan de Herrera en la obra del Escorial desde 1593, como maestro mayor.

³ *Ad calcem Montis Laturci* está el convento de San Prudencio junto a Clavijo y Leza en La Rioja (supra, n. 1). Hasta la desamortización decimonónica poseyó y veneró la cabeza de san Felices, pues otros restos pasaron a Santa María de Nájera, al decir de Vicente de la Fuente (ES, XLIX, 103-113; DHEE, III, 1657).

Tiene toda la tierra de los Cameros⁴ particular devoción con este glorioso santo; y celebran su fiesta y van con procesiones a pedirle favor en sus necesidades. De manera que de la tradición consta ser santo recibido en la Iglesia por tal; y del descuido de los antiguos se sigue el ignorar ahora cuál de los Felices sea éste, porque, como consta de los martirologios, ha habido muchos⁵. Particularmente se hace mención de dos en algunos concilios de España; y del uno se dice que era de Zaragoza⁶; que podría ser éste de quien es la reliquia, pues está tan cerca de su tierra. Autoriza también a esta verdad el estar allí siempre un religioso sacerdote para la veneración del santo⁷.

El segundo día de Pascua hice mensajero propio a Jubera y trajo las piedras que van con ésta, en las cuales parece cierto que hay más que naturaleza por criarse en sola la peña, a donde está la iglesia de señor Santiago. Esas puntas son parte de unos bordoncitos que también están pegados con la peña; los cuales son mayores de lo que ahora van, porque sacándolos de la peña, se quiebran⁸. Recibiré particular merced en que vuestra merced me la haga de avisarme del recibo, porque hasta saberlo estaré con cuidado. Podrá venir la carta a Logroño por la estafeta a casa de la viuda de Juan de Muro.

Todos estos padres besan a vuestra merced las manos y yo con ellos; y suplico a vuestra merced me mande, si en algo pudiese servir a vuestra merced, a quien el Señor guarde muchos años en su santa gracia, amén.

De San Prudencio y de abril 21 de [15]93.

Fr. Vicente Sáenz. (*rúbrica*)

⁴ Tierra de Cameros es la sierra meridional riojana de Camero Viejo y Nuevo con sendos santuarios respectivos de Santa Cruz del Monte y Nuestra Señora de la Valvanera (YEPES, A., *Crónica ...*, I, pp. 92-105).

⁵ La ceremonia de la confusión está clara. Si se da por aceptado que el latinizado Felices sea Félix -que escribe el *sobrescrito*- hay hasta doce santos homónimos “obispos y confesores” (Urbel, V, 612-613; Fábrega, 89-90).

⁶ Efectivamente, entre varios Félix obispos y confesores citados en la España Sagrada, en la proximidad calagurritana de La Rioja, aparece un santo de Tarazona con nombre de Félix, vulgo Felices, sin constancia de ser obispo, nacido en Castillo o *Castrum Bilibium*, cercano a Haro en el s. VI (ES, XXXIII, 391) con traslado de sus reliquias al monasterio de San Millán de la Cogolla (ES, 392-395), según la biografía de san Felice, incluida por san Braulio de Zaragoza (s. VII) en su *Vida de San Millán* (ES, 396-414; YEPES, A., *Crónica ...* I, pp. 61-91).

⁷ En línea con este texto nos afirmamos en san Felice, biografiado por san Braulio, ya que el texto castellano, pese al *sobrescrito*, sigue llamándole Felice a finales del s. XVI, cuando ya para otros santos de semejante cronología e idioma los documentos hagiográficos escriben Félix. Por estas pistas, entre diez Félix con reliquias escorialenses (AGP, f. 567-569) solo aparece un obispo y confesor, de quien AGP (f.567) solo conoce lo que dice este documento sin más identificación ni cita de santoral. Memoria de Felice, 1-VII (Urbel, V, 486).

⁸ Esta orografía montañosa hace que el monasterio de San Prudencio en Montelaturce (supra, n. 3) se llame también San Prudencio de la Peña, como escribe la nota marginl del reliquero escorialense.

A. VI. 32.

9 de Noviembre de 1592

Testimonio de el Doctor Feliche Nouelli, Notario Apostólico y Capellán de su Magestad, hecho en el Convento de santa María la Real, de la Ciudad de Nágera, del orden de San Benito; firmado de García de Loaysa, Limosnero y Capellán mayor de su Magestad, y de Gerónimo Gassol, su Secretario; sobre las reliquias que el Abbad y Monges de dicho Monasterio dieron al Rey nuestro señor, quando passó a Nauarra y Aragón; que fueron vna quijada con dos muelas y vn diente de santa Eugenia, Virgen y Mártir; y dos huesos: el vno de Cadera; y el otro, vna Canilla delgada, que pareze de Brazo, de los Stos. Mártires Vidal y Agrícola, como pareze por la entrega 6ª.

Entrega 6ª Folio 86 n.º 49.

* * *

TESTIMONIOS:*

Fidem facio et in verbo veritatis attestor, ego Felix Novellus, protonotarius apostolicus et serenissimi Philippi II, Hispaniarum regis catholici, capellanus.

Quod anno, a nativitate Domini nostri Iesu Christi, millesimo quingentesimo nonagesimo secundo, indictione quinta¹, die vero nona, mensis novembris, pontificatus ssmi. in Christo patris et D. N. D. Clementis divina providencia papae octavi, anno primo, regni vero eiusdem Philippi, trigesimo sexto.

Venerabilis in Christo pater fr. Franciscus de Salcedo, abbas; fr. Ioannes Gutiérrez, prior; fr. Alphonsus Martínez, sacrista; ac alii monaci monasterii regalis Sanctae Mariae oppidi civitatis nuncupatae Nagerae, calagurritanae dioecesis, ordinis seu congregationis Sancti Benedicti².

Cum sacras reliquias sanctorum **Vitalis** et **Agricolae** martyrum³, ac **Eugeniae** virginis, etiam et martyris⁴, quae a longo et antiquo tempore in ecclesia dicti monasterii extant, de una arca in aliam tutius, ac religiosius recondendas transferrent, ossa duo sanctorum Vitalis et Agricolae atque aliud sanctae Eugeniae, magna et insignia⁵, serenissimis regi praefato ac Philippo principi et Elisabeth Clarae Eugeniae infanti, eiusdem regis natis, qui eo ad visendas devoteque venerandas ipsas reliquias convenerant, dono dederunt ac concesserunt⁶.

Praesentibus ibidem et pro testibus adhibitis doctore García de Loáisá, archidiacono de Guadalajara in ecclesia toletana, ac eiusdem regis eleemosynario et capellano maiori et ipsius principis praeceptore⁷; necnon Hieronymo Gasolo, regis a secretis et consiliis ac aliis plurimis⁸.

* Acta notarial en pergamino delgado avitelado (310 x 220 mm.).

¹ Indicción (supra, A. I. 12, n. 3).

² Sobre esta abadía y comunidad (supra, A. VI. 24, nn. 8 y 6).

³ Vidal y Agrícola (supra, A. I. 29, n. 228).

⁴ Eugenia, ilustrísima virgen romana, mártir (+265) bajo el mandato de Valeriano y Galieno. Memoria, 25-XII (AGP, 561; DS, 731-732).

⁵ Reliquias grandes e insignes implican ser cuerpos o partes notables de santos (supra, A. I. 17, n. 7).

⁶ Rey, príncipe e infanta visitaron el monasterio de Nájera en 1592 (supra, A. VI. 24, n. 1).

⁷ García de Loáisá (supra, A. VI. 8, n. 44).

⁸ Jerónimo Gasol (supra, A. VI. 24, n. 17).

Acta fuerunt haec in praedicta ecclesia Sanctae Mariae⁹, die, mense et anno praefatis. Et ego, qui praemissis interfui, hoc praesens publicum testimonium una cum testibus nominatis rogatus subscripsi.

Ego Felix Novellus, protonotarius apostolicus serenissimique regis capellanus.

García Loáisá.

Hieronymo Gasol (*rúbrica*)

⁹ Abadía benedictina de Nájera (supra, n. 2).

A. VI. 33.

17 de Diciembre de 1566

Testimonio de Juan de Anguiano, hecho en Roma, autorizado de el dicho, como Notario Apostólico en el Archiuo de la Curia Romana, sobre la reliquia que es vn hueso de Canilla de pierna de el Gloriosso San Lorenzo, Mátyr, que presentó a su Magestad Don Pedro de Auila, Marqués de las Nauas; que pareze fue sacado de el Monasterio de las tres fontanas en Roma, a instancia de Bentura de Bracamonde, Canónigo de Auila, con licencia de el Cardenal Farnessio, Commendador de el dicho Monasterio, como pareze por la Entrega Sexta.

Entrega 6ª Folio 87 n° 50

* * *

TESTIMONIOS:

Testimonio de un pedazo de hueso de canilla que presentó a su majestad el Marqués de las Navas. N° 50.

In nomine Domini, amen.

Por este presente público instrumento sea notorio y manifiesto a todos cuantos lo vieren y oyeren, cómo, en el año del nacimiento de nuestro Salvador Jesucristo de mil y quinientos y sesenta y seis años¹, en la indicción novena, a diez y siete días del mes de diciembre del pontificado de nuestro muy santo padre Pío, por la divina providencia papa quinto, año primero; en presencia de mí, el notario público y de los testigos de yuso escritos, personalmente constituido, el muy magnífico y muy reverendo señor Ventura de Bracamonte, canónigo de Ávila, dijo que por cuanto, a diez días del mes de abril pasado de este presente año, a su instancia, en nombre del muy ilustre señor D. Pedro de Ávila², se sacaron unas reliquias del monasterio de las Tres Fontanas de Roma³, conviene a saber:

Dos partículas, una de las reliquias de san **Lorenzo**⁴ y otra de santa **Catalina**⁵, mártires, por virtud de una suplicación del prelibato nuestro santísimo padre, de data en Roma *quintodécimo martii* del dicho año; y de licencia del ilustrísimo cardenal Farnesio⁶, comendador del dicho monasterio, como más largamente consta en los actos de mí, el infraescrito notario; y porque más claramente conste a todos los que vieren las dichas reliquias ser las mismas que van en una caja, según se dirá de suso.

Requirió a mí, el dicho notario, que le diese testimonio, cómo, en mi presencia y de los testigos infrascritos, se abrió una caja cerrada y sellada, donde habían estado las dichas santas reliquias desde el día que se sacaron del dicho monasterio. Y vistas por mí, el dicho notario y testigos, con debida reverencia el sobredicho señor Ventura de Bracamonte las tornó a poner

¹ Cronología documental de Roma en 1566, pero realizada la donación al Escorial en la Entrega 6ª de 1593.

² Pedro de Ávila o Dávila es marqués de las Navas por título concedido por Carlos V en 1533 a su predecesor Pedro Dávila y Zúñiga (Doria, 187); mayordomo de Felipe II con embajadas extraordinarias a Inglaterra e Italia (Cabrera, I, 21, etc.); Pidal, XXII/1, 251, 336, etc.; supra, A. I. 8, n. 4).

³ Sobre este monasterio e iglesia benedictinos de San Anastasio *ad Aquas Salvias* (supra, A. V. 10, nn. 15 y 17).

⁴ Supra, A. I. 2, n. 1.

⁵ Supra, A. I. 29, n. 144.

⁶ Alessandro Farnesio, cardenal (supra, A. V. 10, n. 16).

en la misma caja; la cual es larga, cuanto un tercio de vara de medir de España⁷; y ancha, cuanto podría caber una mano; los santos huesos son casi iguales y, al parecer, del brazo o pierna; ocupan en largos casi toda la caja, que no queda vacía sino poco más de dos dedos; y tanto este lugar desocupado del largo cuanto de los lados va lleno de algodón, sobre carta de papel blanco, que está por suelo de la caja; la cual caja después la cerró con su cubierta y ligó con hilo de cáñamo blanco sobre carta blanca y la sigiló con su sello en ocho partes; conviene a saber: tres debajo y tres encima de la cubierta; y uno a un lado y otro al otro.

Y porque es justo y honesto dar testimonio de la verdad; y yo, el dicho notario, tengo entera noticia y conocimiento de las dichas reliquias y conozco ser las mismas, que se sacaron del dicho monasterio de las Tres Fontanas, como dicho es; en testimonio hago fe verdadera, cómo todo lo sobredicho pasó y fue hecho, como arriba se contiene; sobre lo cual todo, el dicho señor canónigo, Ventura de Bracamonte, demandó por mí, el infraescrito notario, serle hecho un público instrumento y más⁸ hecho en Roma en la morada y habitación del dicho señor Ventura de Bracamonte, en el año, indicción, día, mes y pontificado sobredichos; estando presentes los señores Antonio de Tudela, clérigo de la diócesis de Palencia; y Simón de Lima, clérigo de la diócesis de Braga; y Bartolomé de Tapia, clérigo de la diócesis de Plasencia; testigos para ello llamados y rogados; y Pedro Gómez, clérigo de la diócesis de Toledo.

[signo notarial] Y por cuanto yo, Juan de Anguiano, clérigo de la diócesis de Calahorra, notario público por autoridad apostólica y descrito en el archivo de la romana curia, a todo lo sobredicho presente fui; este público instrumento signé y subscribí, rogado y requerido.

⁷ Tercio de vara son 27, 8 cms. (supra, A. VI. 8, n. 6).

⁸ Además.

A. VI. 34.

2 de Agosto de 1593

Dos Cartas, vna para su Magestad; y otra, para el Viçecanziller de Aragón; escritas en Roma por el Doctor Juan Baptista Viues, síndico de el Reyno de Valencia; y Vale por testimonio de vn Papel Azeytado, en que está estampado el medio título de la Cruz de nuestro Señor, sacado de el que está en Roma en santa Cruz de Hierusalem.

Entrega 6ª Folio 88 n.º 51

* * *

TESTIMONIOS:

01 Consultas del Consejo de Aragón. [Notas escritas en tres papeles sueltos]

a. Con las cartas del doctor Juan Bautista Vives¹, en que refiere cómo vino a sus manos el traslado del **Título de la Cruz** de Nuestro Señor².

Hase de entregar a Antonio Voto³, para que lo tenga con el dicho Título y sirva de recaudo de él.

b. Consejo de Aragón, a 14 de octubre, 1593. Franqueza⁴.

Con un papel que ha enviado de Roma para vuestra majestad el doctor Juan Bautista Vives, en que está escrito el Título de la Cruz de Nuestro Señor.

Envíeseme la carta original que escribe el doctor Vives.

El doctor Juan Bautista Vives, natural de la ciudad de Valencia, que reside en Roma, escribe a vuestra majestad por este Consejo, en carta de tres de agosto, que ha llegado a sus manos, por casos impensados, traslado del Título de la Cruz de Nuestro Señor Jesucristo; y que ha entendido haberse hecho este traslado por mandado de vuestra majestad; y que, por eso, le envía como reliquia, que es justo esté en las reales manos de vuestra majestad; y como ha llegado a las del vicecanciller, se envía a vuestra majestad, que debe tener más particular noticia de la consideración que es lo que el doctor Vives escribe; y mandará, si será servido, que con carta de vuestra majestad se le avise del recibo.

Terza R/, Batista R/, Covarrubias R/, Sanz R/.

c. Consejo de Aragón, a 21 de octubre de 1593. Franqueza.

Con dos cartas del doctor Juan Bautista Vives, que reside en Roma; y la primer[a] consulta.

¹ Juan Bautista Vives y Marjá (1545-1632) nace en Valencia y muere en Roma, emparentado con el humanista Juan Vives. Doctor in utroque iure, en Roma es curial, político y fundador del colegio pontificio de Propaganda Fide para ayuda de las misiones. Los jurados de Valencia piden influencias al “doctor Joan Batiste Vives subdiácono”, su síndico. En 1589 Sixto V lo nombra camarero, protonotario y refrendario de letras apostólicas; en 1590 Gregorio XIV le añade el cargo de crucífero apostólico, al que se alude en esta carta; en 1607, por cuestión de nómina, es nombrado arcediano de Alcira en la catedral de Valencia, aun viviendo en Roma; en 1609 se ordena sacerdote y sigue en plena actividad misionera fundacional (DHEE, IV, 2780-2782).

² Traslado o copia del Título original de la Santa Cruz (infra, n. 10), que es el rótulo o INRI (Iesus Nazarenus Rex Iudeorum) del Calvario (infra, 04). Y se venera aun hoy en Roma en la basílica menor y parroquia cardenalicia de “S. Croce in Gerusalemme”, atendida por la congración cirterciense de San Bernardo (*Le Parrocchie di Roma*, ... pp. 36 y 60).

³ Guardajoyas del rey de Felipe II (supra, A. IV. 11, n. 8).

⁴ Exención postal, franquicia.

Señor: Por lo que vuestra majestad ha mandado, se envía con esta la carta original que ha escrito a vuestra majestad el doctor Juan Bautista Vives con el Título que ha enviado de la Cruz de Nuestro Señor; y, porque en una para el vicescanciller se declara algo más, aunque en ambas harto poco, se envía también a vuestra majestad con la primer[a] consulta.

Terza R/ Batista R/ Covarrubias R/ Sanz R/

* * *

02 Al rey nuestro señor. Dese en Consejo.
A su majestad. Roma. 1593
El doctor Juan Bautista Vives, 2 de agosto.

Que se escriba al embajador que tenga la mano; se observe el indulto de la naturaleza del reinado de Valencia, a quien envía el traslado del Título de la Cruz de Nuestro Señor Jesucristo, que ha entendido haberse hecho por mandado de vuestra majestad; y que ha llegado a sus manos por casos inopinados.

Majestad. A 9 de octubre, 1593; escríbase como se suplica.

Que con una consultilla del Consejo, se envíe a su majestad.

Señor: Habiendo llegado nueva a esta corte de la muerte de don Jerónimo de Moncada, hijo del marqués de Aytona⁵; don Juan, su hermano, que aquí asiste, hacía instancia por la vacante; y que su señor derogase el indulto de los naturales⁶ que, por ser forastero del reino, es incapaz. Entendiéndolo, acudí al duque de Sessa⁷; y le pedí contradijese a ello, por cuanto era la voluntad de vuestra majestad que no se diese lugar que se abriese vuelta a derogar dicho indulto, por el mucho perjuicio que recibiría aquel reino y naturales.

Hallele tan mal informado por el conde de Olivares⁸ de palabra y por instrucción en escrito, que creía por cosa cierta, que esto se hubiese hecho sin preceder la voluntad y seguirse la aprobación de vuestra majestad, y aún con perjuicios públicos.

Pero como es tan gran ministro [el duque de Sessa] de vuestra majestad y tan deseoso de saber la voluntad real, y entendido obedecerla; y a esto le acompaña el buen discurso natural, que me fue fácil hacerle tocar con la mano que en este negocio siempre ha concurrido la voluntad y asentimiento de vuestra majestad, así en el hacerse como en el observarse; con lo cual propuso no dejar pasar adelante dicha pretensión; y porque en esta plática reparó el dicho embajador por no hallar, en los papeles de la secretaría, carta de vuestra majestad de tantas que yo refería le había escrito al dicho conde [Olivares], cerca de este negocio, me ha parecido suplicar a vuestra majestad que, por aprobación de esta verdad, que yo he referido al duque; y para que él esté en particular sabedor de la voluntad de vuestra majestad para todas las ocasiones que se ofrecerán; y yo haya de excusar pesadumbre a vuestra majestad; se sirva con carta particular escribírselo; y darle la orden para que tenga cuenta en la observancia de un indulto tan justo y tan puesto en razón; que aquel reino y todos recibamos merced de la real mano de vuestra majestad.

⁵ Francisco Moncada es I marqués de Aytona desde 1581 y virrey de Valencia de 1580 a 1595 (Artola, VI, 1185; supra, A. VI. 5, n. 33).

⁶ Natural es el señor de vasallos o de origen linajudo con derecho al señorío, aunque fuese de la tierra.

⁷ Antonio Folch y Cardona (+1616), IV duque de Sessa, embajador en Roma (1591-1603) después de Olivares; y en calidad de tal es aquí invocado. Por su prudencia y mesura, Felipe II le llamaba duque de Sessa. Muere como mayordomo de la reina Margarita de Austria (DHE, III, 656). Cabrera y Pidal le citan reiteradamente.

⁸ Enrique de Guzmán (supra, A. VI. 29, n. 19).

A mis manos es llegada, por impensados casos, la copia del Título de la santísima Cruz de Jesucristo nuestro Dios y Señor; y entendido que era hecha por orden y santo celo de vuestra majestad, me sentí luego obligado por la fidelidad, [que] debo a vuestra majestad de vasallo, a notificarle una joya tan santa; la cual sólo debe estar en manos reales tan católicas. Y confiado ha de llegar a ellas, le envío por esta orden; lo que puedo certificar a vuestra majestad, que está hecha con tanto cuidado, que no pudo la obra humana llegar más a la divina; y hago infinitas gracias a Dios de tan singular merced; pues, como Helena⁹ tuvo gracia de descubrir la santa Cruz al emperador Constantino, yo la recibo ahora enviando la copia del Título original¹⁰ al mayor monarca y mayor protector de la religión del Crucificado.

El guarde la católica persona de V.M.

De Roma, a 2 de agosto, 1593

Juan Bautista Vives, síndico de Valencia, (*rúbrica*)

[*Sello sobre papel*]

* * *

03 Al vicecanciller de Aragón. Madrid.

Roma, al vicecanciller. 1593

Juan Bautista Vives, 2 de agosto.

Esta relíquia ha passat per mans que no han conegut ni estimat lo que era y puix Déu és estat servit que arribàs a les mies per a que d'elles pugua arribar a sa magestat de qui ella és, volguera trovar-me en disposició de poder-la-hi portar personalment y que no podent ser per causes justes, no la he gosada fiar a ningú, perquè no li succeixi els mateixos infortunis que per haver-se fiat a tercers s'és perduda i sent així que jo no assegurava de ningun portador, he molt pensat quin ordre tendria en enviar-la a S.M. y en tot he resolt d'encaminar-la a les mans dels senyors del Consell dels quals sols fiaré y estic molt cert que arribarà com jo desige y he pres est camí d'enviar-la per lletres de l'ordinari, perquè d'esta manera sols la fie a Déu, lo qual és sols el qui ho sap y el qui l'ha d'encaminar y així tinc per cosa certa que arribarà a salvamet.

Y tendré per molt gran content lo dia que tindrè anys que està ja en mans de su magestat, com lo tingué molt gran quan arribà a les mies cosa tan sant y tan principal y que se m'oferrís ocasió de fer servei a nostro rei que li donàs contento y perquè Déu ho ha encaminat segons el modo que m'és venguda a les mans perquè segons tinc entès, esta s'és feta per ordre de S.M. y ne tingué lo càrrec lo cardenal Mendoza¹¹ lo cual lo feu fer amb expressa licència del Papa¹² y qui en donarà molta notícia y la reconeixerà és lo general dels mínims que és anat a Espanya que en mostrar-la-hi la coneixerà y com se interposà la mort del dit cardenal nos la hagué y és anada per altres vies a través por no fer mal a ningú o calli, hasta que Déu fon servit que vingúes a parar a casa mia, on hi estigué per 6 dies sense saber-ho jo, en fi me fon dit se secretament y jo fic la diligència entre la roba que hi estava y havent-ho tot regonegut y perdudes les esperances posi la mà en l'ultima cosa y trobi-la, havent dit primer: *Domine, ostende mihi titulum Sanctae Crucis* a semblança de les que deia aquell Judas quan per ordre de santa Helena cercava la creu del Senyor y he fet molta reflexió en aquest cas perquè ha succeït això dins l'octava de la festivitat de la invenció de la Creu¹³ y jo naxquí dia

⁹ Madre de Constantino (supra, A. I. 11, n. 7).

¹⁰ Supra, n. 2.

¹¹ Juan de Mendoza (supra, A. VI. 34, n. 12).

¹² Clemente VIII (1592-1605).

¹³ Festividad, 3 de mayo; hoy fiesta local.

de la invenció de la Creu y fui batejat en la parròquia de Santa Creu y qui tinc lo càrrec de crucífero del summo pontífice per raó de subdiàcono de la sede apostòlica, que tantes coses ajustades me causa maravella y ocasió de lloar Déu y fer-li infinites gràcies y ara fas altra nova consideració que la roba on estava amagada esta relíquia me fonc portada a ma casa lo primer de Maig, en lo qual dia me recorde que se celebrava la festa de Sant Felip y Sant Jaume que és també en sa manera digna de consideració. Plàcia que a Déu que en esta acció, conforme és ma intenció, haja acertat a servir a la divina y règia magestat.

De Roma, a 2 d'Agost 1593.

Juan Bautista Vives. (*rúbrica*)

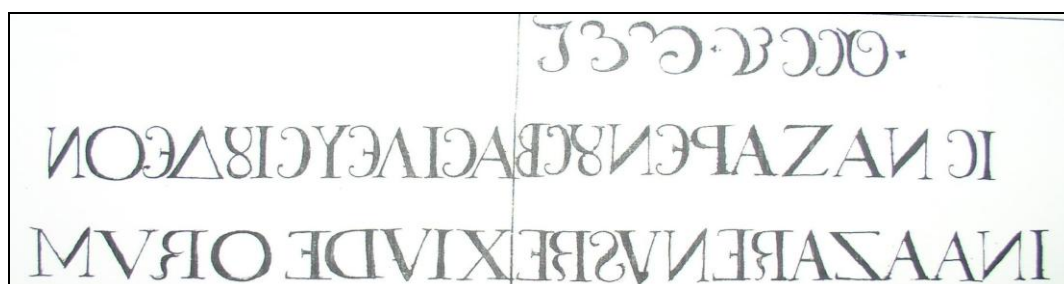
* * *

04* [Facsímil del Título de la Santa Cruz y certificación de su fidelidad.]

TÍTULO

පරිච්ඡේදය.

3Γ ;!-!X+;?ΚΓ %!Γ37+ΚΓ 3?Κ)+?;(sic)
I NAAZARENVS (sic) REX IVDEORVM¹⁴



Yo, el maestro fr. Alonso Chacón¹⁵, doy testimonio que esta es una copia fielmente sacada del **Título de la Cruz** que está en Santa Cruz en Jerusalén [Roma]. La mitad del cual es de aquel original y lo demás suplido lo que faltaba del griego y del latino; y se hace diligencia de suplir las letras hebreas conforme a los caracteres que entonces se usaban; y la largura del título de la cruz se ha hallado por la proporción y compartimiento de la letras, siendo de la largura y anchura que aquí va; y el **clavo de Cristo** que está en la misma iglesia de Santa Cruz de la forma y medida que aquí parece. En fe de lo cual firmo este testimonio de

* Es un facsímil de 1585 en Rollo de pergamino (450 x 632 mm.) catalogado entre los mss. griegos de la Real Biblioteca del Escorial (R. II. 16). Título de la Santa Cruz de Jerusalén escrito en caracteres unciales hebreos, griegos y latinos e inscrito en un paralelogramo rectángulo. Dicho Título trilingüe, escrito de derecha a izquierda, al trasluz se lee a la inversa, como aquí se transcribe. Debajo del título y dibujo aparece su certificación. (REVILLA, A., *Catálogo de Códices Griegos de la Biblioteca de El Escorial*, Madrid 1936, I, p. 137).

¹⁴ Este Título en pergamino tiene su correspondiente relicario en el Camarín (nº inventario: 10035266), que es un Tríptico estuchado de madera y cristal (30 x 18 cm.) con una tabla rectangular de caoba dentro con escritura incisa, en cuyo anverso se lee este mismo texto trilingüe (también de derecha a izquierda); y en su reverso lo siguiente: *Imago Trivmphalis Titvli Vivificae Crvcis D.N.Iesv/Christi Qvalis Hodie Romae Apvd Cistercienses In/tra Basilicam S. Crvcis in Iervsalem Sev Cappelam S./ Reliqviarum Conspicitvr, Cvivs Titvli Veritatem at/qve Inventionem Bvlla Alexandri VI Papae Dat[um] Ro/mae Die XXVIII Mensis Ivli Anno MCCCCXCVI Plenis/sime Testatur Characteres Avtem Infabre Tvnc Tempo/ris Scultos Vetvstas Vt Vides Pavlatim Laesit Sed Hebraicos Maqis.*

¹⁵ Monje cisterciense (supra, n. 2)

mi nombre que es bien y fielmente sacado todo de sus originales, que es fecho en 5 de abril de 1585. Fr. Alonso Chacón¹⁶. (*rúbrica*)

¹⁶ Texto transcrito por Alejo Revilla en el catálogo citado. Omite las palabras “medida” y “parece”.

A. VI. 35.

19 de Septiembre de 1593

Ynformaciones y Testimonio de el obispo de Plasenzia y el Prior de Guadalupe, y otras diligenzias que se hizieron cerca de las reliquias que embiaron a su Magestad, de San Fulgenzio, obispo de Ézija, y de santa Florentina, su Hermana, que fueron sacadas de la Yglesia de Verçocana en la Vera de Plasenzia, donde están los Cuerpos de estos gloriosos sanctos.

Entrega 6ª Folio 88 n° 52

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Notas al dorso]: **Plasencia 1572.**

- **Las reliquias de la villa de Berzocana, a tres leguas de Guadalupe, son los cuerpos de san Fulgencio y santa Florentina. Hay información de testigos de la veneración de estas reliquias y tenerse entendido que, cuando se perdió España, fueron recogidas a aquel lugar, por su aspereza, y de muchos milagros que han hecho.**
- **Averiguación de las reliquias que hay en la villa de Berzocana hecha por comisión de su señoría ilustrísima.**

Comisión de su ilustrísima.

Nos, don Pero Ponce de León, por la gracia de Dios y de la santa iglesia de Roma, obispo de Plasencia, del consejo de su majestad¹.

A vos Santiago Maldonado, beneficiado en la iglesia de la villa de Berzocana², sabed que por parte de su majestad nos ha sido mandado le informemos de todas las reliquias de santos que hay en nuestro obispado; porque visitando en la dicha iglesia hallamos que había en ella los cuerpos santos de san **Fulgencio** y santa **Florentina**³; os encargamos y cometemos a que, por ante escribano o notario, visitéis los dichos cuerpos santos; y se asiente por fe y testimonio las partes que de ellos hay; y el velo y peine que con ellos está habido y tenido por de santa Florentina, y si hay tierra con los dichos cuerpos santos; y, asimismo, si hubiere otras reliquias en la dicha iglesia, las visitaréis y se asentará por fe y testimonio la razón de ellas.

Y otrosí, tomaréis información de testigos viejos y ancianos, que mejor podrán saber la verdad de la razón que se tiene de los dichos san Fulgencio y santa Florentina, si se hallaron en la dicha iglesia o si se trajeron de fuera parte; y si una escritura o testimonio de que fuesen

* Cuaderno de diez hojas en folio mayor (310 x 210 mm.) cosido y escrito recto y verso. Valor paleográfico de rasgos barrocos y de lectura difícil.

¹ Pedro Ponce de León, obispo de Plasencia de 1560 a 1573 (Gams, 65; DHEE, III, 1988) y antes de Ciudad Rodrigo de 1550 a 1560 (Gams, 66; DHEE, I, 760); inquisidor general; legó su biblioteca a Felipe II con su ex libris a la "Librería Rica" del Escorial.

² Berzocana, villa de Cáceres cerca de Guadalupe (infra, n. 9), diócesis de Plasencia. También se llama Berzocana de San Fulgencio por venerarse en su parroquia las reliquias del santo, al igual que las de su hermana Florentina.

³ Fulgencio (+633), obispo de Écija (Gams, 3) -*Astigis Augusta* romana (Egger, 106)- hoy sede titular (AnPont). Memoria, 15-I (AGP, 574-575; Urbel, V, 396; ES, X, 88-93). Y Florentina (+636), abadesa de Écija. Memoria, 20-VI (AGP, 572; Englebert, 228; ES, X, 118-123; NAV, I, 281-284). Son hermanos de los santos Isidoro y Leandro, obispos de Sevilla.

los cuerpos de los dichos santos; y qué años habrá que están en la dicha iglesia; y si siempre se ha tenido por cosa cierta y común opinión ser los cuerpos de los dichos santos y por tales han sido siempre habidos y tenidos y comúnmente reputados, venerados y honrados; y están puestos en mucha custodia, que se visitan en las visitaciones que nuestros visitantes hacen en la dicha iglesia de los dichos santos; y estando, que no se muestren, sino fuere en días señalados para ello por nos y nuestros visitantes; y os informaréis de todo lo demás que os pareciere que conviene, para saber la verdad y certificación en la dicha razón. Y si hubiere otras reliquias en la dicha iglesia, haréis la información sobre ello necesaria, para que se entienda la certificación de ello en la dicha razón.

Y otrosí, el notario o escribano, ante quien hiciéredes la dicha visita, dará por fe, si el dicho velo está sano, entero y blanco y no corrompido. Y hechas las dichas diligencias, sacadas en limpio y signadas y firmadas de vuestro nombre, poniendo por cabeza esta nuestra comisión; cerradas y selladas las remitiréis ante nos, con toda brevedad; que para lo que dicho es, os cometemos nuestras veces y damos poder bastante con facultad de excomulgar y absolver.

Y otrosí, haréis información de cómo por nos ha sido mandado hacer una capilla particular a donde estén los dichos cuerpos santos; y para ello está empezado a traer cantería; y que, al presente, están dentro de la capilla mayor de la dicha iglesia en una caja con tres llaves y con su reja y llaves en ella.

Dada en Plasencia, a veinte y cuatro días del mes de abril de mil y quinientos y setenta y dos años⁴.

Don Pero Ponce, obispo de Plasencia.

Por mandado de su señoría ilustrísima.

Gregorio de Camargo, secretario. (*rúbrica*)

+ + +

[*Nota al margen*] *Visita de las reliquias.*

En la villa de Berzocana, a ocho días del mes de mayo del año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo, de mil y quinientos y setenta y dos años, ante mí, Juan Tello, escribano público y testigos infraescritos, el muy magnífico y muy reverendo señor Santiago Maldonado, cura rector de la iglesia mayor de esta villa, por virtud de esta comisión de su señoría ilma., obispo de Plasencia; y queriendo cumplir lo en ella contenido; y para que la visita de las reliquias de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina, que su señoría manda hacer se haga con la autoridad que se requiere, mandó llamar y que se hallen presentes todos los clérigos, servidores de la dicha iglesia y los caballeros y regidores de esta villa y otros hombres ricos y principales; y que se traiga la cera de las cofradías.

Y estando todo aderezado, como a tal negocio conviene; y estando presentes con el dicho señor cura los señores Florencio González y Juan Caballero, clérigos coadjutores en la dicha iglesia; y los señores Juan Rubio y Bartolomé Simón, alcaldes ordinarios en ella por su majestad; y Juan del Hoyo y Juan Hernández y Sebastián Pérez, regidores; y otros muchos hombres honrados de la dicha villa y, especialmente, el bachiller Caballero, letrado; Enrique Parra, alcalde de la hermandad; y Diego Herranz, mayordomo de la dicha iglesia; y Diego Martín, escribano, y otros muchos hombres; el dicho señor cura, con toda reverencia, hizo abrir la caja del sepulcro de los dichos gloriosos santos, que es el sepulcro de alabastro, algo

⁴ Aunque el documento es de 1572, la donación de reliquias ocurre en la Entrega VIª de 1593.

vasto, del largo de un estado⁵; y la cubierta de madera de pino. Y abierto el dicho sepulcro, visitó la caja donde están los cuerpos de los dichos santos y las partes de ellos y reliquias que están en el dicho sepulcro. Son las siguientes:

- Dos cabezas que se dice ser la una del bienaventurado san Fulgencio y la otra de santa Florentina.
- Más dos huesos enteros que parece ser de pierna; y otros dos huesos grandes de muslo, en cuatro partes; y otros dos medios huesos grandes.
- Una parte de quijada con tres muelas.
- Otra parte de quijada con seis muelas; y otra quijada entera con una muela.
- Y más ciento y diez huesos y medios huesos, grandes y pequeños, que parecen ser de manos y pies y de todas las partes del cuerpo.
- Más un velo de hilo de seda blanco y veteado con unas listas negras; el cual es sabido y tenido por velo de la bienaventurada santa Florentina. Y doy fe, yo el escribano, que está fresco, sano y sin corrupción ninguna; y es de largo vara y tercia⁶; y de ancho media vara, poquito menos.
- Más un peine pequeño con cinco dientes grandes contiguo, que se dice que es de la dicha santa.
- Más está en el dicho sepulcro una arquita pequeña de madera; la cual no tiene llave ni hay nadie que la haya visto abierta; y se dice que dentro en ella por los prelados pasados se mandó recoger la tierra que estaba en el sepulcro; y el dicho señor cura la hizo abrir con una tenaza y se halló dentro tierra en cantidad de medio celemin⁷; y con ella partes de huesos pequeños.

Todo lo cual, el dicho señor cura visitó con la decencia que conviene; y mandó a mí, el escribano, lo asiente todo por testimonio; y firmólo de su nombre, siendo testigos todos los arriba dichos y otros muchos vecinos de esta villa.

Santiago Maldonado.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

Este dicho día, el dicho señor cura, para hacer la información que su señoría manda, hizo parecer ante sí al bachiller Caballero Parra, vecino de esta villa; del cual recibió juramento, según es de derecho; y él juró de decir y declarar verdad de lo que supiere; y a la conclusión del dicho juramento dijo: sí juro y amén; y siendo preguntado, al tenor de la dicha comisión, dijo lo siguiente:

Dijo que en lo que toca a si se hallaron en esta villa los dichos cuerpos santos o vinieron de fuera parte, lo que de ello sabe es que, público y notorio es, en esta villa del tiempo inmemorial que los dichos cuerpos santos de san Fulgencio y santa Florentina se hallaron, donde ahora están, siendo tierra yerma, inhabitable y de grandes montañas; y se dice que cuando el rey don Rodrigo perdió estos reinos de España, los cristianos, viniendo huyendo de Sevilla, trajeron las dichas reliquias a esconder y las escondieron en esta villa por ser tierra aparejada para ello; y con ellas trajeron la imagen de nuestra señora de Guadalupe y la escondieron junto a donde ahora está.

Y así lo oyó decir este testigo a María Alonso, su abuela, que murió de noventa años y habrá que murió veinte y siete años; y a otros hombres viejos; y así es público siempre en esta

⁵ Estado es una medida longitudinal de una estatura normal de hombre, equivalente a unos 7 pies.

⁶ Vara y tercia suman 111, 4 cms. (supra, A. VI. 8, nn. 6 y 7).

⁷ Medida de capacidad equivalente en Castilla a 6,4 litros; por tanto, aquí son 2, 3 litros (DRAE).

villa; y lo mismo oyó decir este testigo al padre Andrés Martín, clérigo, servidor que fue en esta iglesia; que murió habrá veinte años y murió de edad de más de noventa años; el cual escribió algunos milagros, que en su tiempo estos gloriosos santos habían hecho; y el testigo los leyó y vio escritos de su letra; le oyó decir este testigo que siendo mozo y viviendo en Sevilla con un su hermano, que era teniente de alcalde de la del alcázar de la dicha ciudad, que había hallado escritura en Sevilla de cómo estos santos estaban en esta villa y que se habían traído cuando la destrucción de España.

Y en lo que toca a si hay escrituras, no sabe este testigo que en esta villa haya escritura ni cree que la habrá, porque la gente, en el tiempo que se había de tomar razón de ello, era gente tosca y de poco entendimiento y labradores y no tuvieron tanta cuenta con ello; pero sabe este testigo y ha visto que en los Misales de este obispado hay oficio propio de san Fulgencio; y en el Breviario, asimismo, ha visto este testigo que hay lectura de los dichos santos; y en una lección de los Maitines dice que los cuerpos de los dichos santos están en Écija, obispado de Plasencia.

Y en el enquiridión de los tiempos⁸ ha leído este testigo que dice que San Fulgencio está tres leguas de Guadalupe y así lo es, que esta villa [está a] tres leguas de Guadalupe⁹; y se sospecha en esta villa que, si alguna escritura hay de estos santos, la tienen los frailes de Guadalupe; porque se dice público, y así se ha dicho siempre, que en tiempos pasados los dichos frailes quisieron llevar los dichos cuerpos santos a su casa, diciendo que allí estarían con más reverencia. Y llevándolos ya casi una legua de esta villa, anocheció; y a la mañana amanecieron en esta iglesia, donde ahora están; y que esto hicieron dos veces, que los quisieron llevar; y que el tiempo, que aquí están en esta villa, creen que es mucho antes del privilegio de ella¹⁰, por lo que dicho tiene; y que es verdad que siempre, sin contradicción ninguna, han sido y son tenidos por cuerpos de los dichos santos; y así es la común opinión.

Y se visitan por tales de muchas y diversas partes; y como tales abogados de esta villa ve este testigo; y ha visto que muchos hombres muy viejos se llaman y han llamado Fulgencios y Florentinas; y no solamente en esta villa, sino en toda esta tierra, ha habido muchos milagros que nuestro Señor ha hecho a intercesión de estos benditos santos, invocándolos, san Fulgencio y santa Florentina; y como tales están y han estado en mucha custodia y veneración en esta iglesia, en la capilla mayor de ella. En capilla por sí, con su reja y llave.

Y se visitan siempre por los obispos y visitadores de este obispado; y está mandado que no se muestren sino el día de san Fulgencio, quince de enero, y el día de nuestra Señora de agosto, excepto a algunas personas ilustres. Y en los dichos días que se muestran concurren mucha diversidad de gentes y se hace gran fiesta; y por tales son habidos y tenidos y comúnmente reputados, honrados y reverenciados. Y tal es la pública voz y fama; y de ellos no se puede tener duda alguna.

Preguntado, dijo que bien sabe que por su ilustrísima está mandada hacer una capilla particular para las dichas reliquias, muy de costa y suntuosa y está comenzada a hacer y traída

⁸ Manual, crónica o decir popular.

⁹ Santa María de Guadalupe, puebla, después villa cacereña; jurisdicción de Toledo con el célebre monasterio y santuario gótico-mudejar, potenciado por Alfonso XI y con estudios eclesiásticos atendidos por los monjes jerónimos. Después de la desamortización decimonónica pasa a la orden franciscana (DHEE, III, 1572).

¹⁰ Berzocana fue creada villa por Carlos V.

mucha piedra de cantería; y que esto sabe de ello; y es la verdad, sin haber cosa en contrario, so cargo del dicho juramento.

Y firmó de su nombre y dijo ser de edad de cuarenta años. poco más o menos. El bachiller Caballero.

Pasó ante mí, Juan Tello escribano. (*rúbrica*)

En este dicho día, el dicho señor cura hizo parecer ante sí a Martín Parra, vecino de esta villa, alcalde de la hermandad; y recibió de él juramento en forma de derecho, so cargo del cual le encargó diga lo que acerca de este negocio sabe y ha oído; y él juró decir verdad de lo que el supiere y ha entendido y dijo: sí juro y amén.

Y siendo preguntado al tenor de la dicha comisión, dijo que lo que sabe de ello es que a su abuela María Alonso, la Vicenta, que fue una mujer muy vieja que habrá que murió veinte y siete o veinte y ocho años y, cuando murió, era de edad de noventa años, oyó decir este tiempo que a sus padres y abuelos había ella oído decir que los dichos cuerpos de san Fulgencio y santa Florentina se habían hallado en esta villa en el sepulcro en que ahora están; que es de piedra de alabastro con su cubierta, que entonces tenía de lo mismo; y que se decía que cuando se destruyeron estos reinos de España, habiendo venido de esa villa que los habían traído los cristianos con la imagen de Guadalupe a esconder a esta tierra, por ser, como era, tierra fragosa, espesa y de grandes sierras y montañas e inhabitables.

Y lo mismo oyó decir este testigo al padre Andrés Martín, clérigo servidor que fue en la iglesia de esta villa, en que murió habrá veinte años; y cuando murió era de edad de más de noventa años, y otros muchos viejos asimismo.

Y que este testigo no sabe que haya escritura, ni testimonio de que sean los cuerpos de los dichos santos; ni cree que la habrá porque, en el tiempo que es la habían de tomar la certificación de ello, sería este pueblo pequeño y de gentes que no tenían cuenta de poner semejante diligencia por ser, como al presente es, toda gente labradora y del campo. Mas de que siempre jamás, después que este pueblo se fundó, son habidos y tenidos por los dichos cuerpos de los dichos santos; y ha sido y es la común opinión de todos; ni hay ni ha habido cosa en contrario; y por tales han sido y son habidos y tenidos y comúnmente reputados, acatados y reverenciados todo el tiempo que aquesta villa se fundó.

Y ha visto este testigo y es notorio que en los misales de este obispado hay oficio propio de san Fulgencio, cuya fiesta se celebra en esta villa a quince días del mes de enero de cada un año; y se hace gran procesión y solemnidad con las dichas reliquias; y se muestran aquel día a mucha gente que para el dicho efecto ocurre a esta villa; y en el Breviario, asimismo, hay lectura de los dichos santos; y dice en una lección que los dichos santos están sepultados en Berzocana, obispado de Plasencia; y que este testigo, asimismo, ha visto y leído muchos milagros que en esta villa, por intercesión de estos dichos santos, Dios nuestro Señor ha hecho. Y que es verdad que los obispos y sus visitadores siempre, en las visitas que hacen, visitan el dicho sepulcro de los dichos santos; los cuales están en gran custodia con dos o tres llaves en la capilla mayor, con su capilla particular y su reja de hierro.

Y, asimismo, sabe y es verdad que los prelados han mandado, y así se ha guardado siempre, que estas dichas reliquias no se muestren, sino en días señalados, que es el día de san Fulgencio, quince de enero, y día de nuestra Señora de agosto, quince del dicho mes; y

entonces se enseñan y se hace gran procesión y solemnidad; y concurre mucho número de gentes de diversas partes.

Preguntado, dijo que bien sabe y ha visto, que por su señoría y por sus visitantes, que está mandado hacer una capilla particular y muy suntuosa para poner los dichos cuerpos santos; y está para ello traída mucha piedra de cantería. Y que, demás de esto, tiene noticia que, en el enquiridión de los tiempos, ha leído este testigo que dice que los cuerpos de los dichos santos están en un pueblo tres leguas de Guadalupe, como lo es esta villa.

Y esta es la verdad de lo que el sabe, so cargo del dicho juramento. Y firmólo de su nombre. Y dijo ser de edad de cuarenta y dos años, poco más o menos. Martín Parra.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

En este dicho día, el dicho señor cura, prosiguiendo la dicha averiguación, hizo parecer ante sí a Juan García Saltaheño, el viejo, vecino de esta villa, del cual recibió juramento, según forma de derecho; y le mandó declarar su dicho sobre este caso; y él juró decir verdad y dijo: sí juro y amén.

Y siendo preguntado al tenor de la dicha comisión, dijo que lo que sabe de ello es que este testigo es de edad de ochenta años; y a sus padres y abuelos, siendo viejos ya, y otros muchos comúnmente ha oído decir este testigo que los cuerpos de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina son los que están en esta villa; y que se hallaron en esta villa o cerca de ella en una montaña; y se dice que, cuando se destruyeron estos reinos, los cristianos los escondieron aquí por ser como era tierra inhabitable, espesa y de grandes montañas; y que vinieron de Sevilla con la imagen de Guadalupe y que no sabe qué tiempo ha que se hace [mención?], porque no hay memoria de ello porque debe haber mucho tiempo.

Y este testigo no sabe si hay escritura y testimonio de ello más de que, como dicho tiene, siempre han sido y son tenidos y habidos y comúnmente reputados por los cuerpos de los dichos santos y por tales son acatados, honrados y reverenciados; y se han hecho y hacen en su capilla muchos milagros; y esta es y ha sido siempre la común opinión en esta villa y en toda esta tierra sin contradicción ninguna. Y es público que los frailes de Guadalupe en tiempos pasados quisieron llevar las dichas reliquias a su monasterio; y que llevándolas una legua de esta villa les anocheció en el camino; y al amanecer estaban los dichos cuerpos santos donde los habían llevado en esta iglesia; y que esto se hizo dos veces.

Y, asimismo, después que este testigo se acuerda, ve enseñarse su velo, lo que se dice que es de santa Florentina y de la suerte que se estaba, ahora ha setenta años, se está ahora; y lo mismo oyó decir este testigo a sus padres y pasados.

Preguntado, dijo que después que se acuerda ha visto y ve que las dichas reliquias están en gran custodia en su capilla y caja con su reja y llaves, dentro en la capilla mayor de la iglesia, y allí los visitan siempre los obispos y visitantes de este obispado; y está mandado por los dichos prelados que no se muestren, sino en ciertos días, que son dos días al año: día de nuestra Señora de agosto y día de san Fulgencio, quince de enero; y que entonces se muestran y se hace gran procesión y solemnidad; y ocurre a esta villa mucho número de gente de diferentes partes; y se hacen muchos milagros.

Preguntado, dijo que es verdad que ha visto y ve que está comenzada a traer mucha piedra de cantería para hacer una capilla suntuosa para las dichas reliquias; y entiende se

pondrá por obra muy presto; y esto es muy público y notorio en esta villa y en su comarca; y no hay duda alguna. Y esta es la verdad, so cargo del dicho juramento. Y firmólo de su nombre. Juan García.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

En este dicho día, el dicho señor cura prosiguiendo la dicha información, hizo parecer ante sí a Francisco Sánchez de la Torre, el viejo, vecino de esta villa, del cual recibió juramento, según forma de derecho; y allí hizo y juró de decir verdad en este caso. Y siendo preguntado al tenor de la dicha comisión, dijo lo siguiente: que lo que sabe es que este testigo es de edad de setenta y dos años; y a sus padres y abuelos y a otros muchos pasados ha oído decir, y es público, que estos cuerpos de estos gloriosos santos, san Fulgencio y santa Florentina, fueron hallados en esta villa en una montaña; y se dice que, cuando la destrucción de España, fueron traídos por los cristianos a esconder a esta montaña; por ser, como se dice, que era tierra muy espesa y de grandes montes y sierras; y que se descubrieron aquí, de manera que se tuvo noticia verdadera ser los cuerpos de los dichos santos; pero que este testigo no sabe si hay escritura de ello, más de que esto es común opinión en toda esta tierra sin contradicción alguna; y que los años que habrá que se hallaron no lo sabe porque no hay memoria de hombres cerca de ello; y que siempre jamás son habidos y tenidos y comúnmente reputados por los cuerpos de los dichos santos gloriosos; y por tales son y han sido honrados, acatados y reverenciados; y es común opinión de toda esta villa y comarca; y como tales están puestos en gran custodia en la iglesia mayor y capilla de ella con su caja, reja y llave.

Y los obispos y visitadores de este obispado los visitan siempre que visitan el santísimo sacramento con gran reverencia y autoridad; y está mandado por los dichos prelados que no se muestren las dichas reliquias, sino dos días en el año, que es día de san Fulgencio, quince de enero, y día de nuestra Señora de agosto; y así se ha guardado y guarda de tiempo inmemorial a esta parte. En los días que se muestran se hace solemne procesión en esta villa y ocurren en los dichos días mucho número de gente de diferentes partes; y en los tales días y en otros se han hecho en esta villa muchos grandes milagros.

Preguntado si sabe que, por su señoría ilustrísima, está mandado hacer una capilla muy suntuosa para poner las dichas reliquias y para ello está traída mucha piedra de cantería, dijo que lo sabe, porque ha visto y ve la cantería que está traída. Y todo lo que dicho tiene es público y notorio en toda esta tierra y en ello no hay duda alguna; y es la verdad de lo que él sabe, so cargo del dicho juramento. Y firmólo de su nombre. Francisco Sánchez.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

En este dicho día, el dicho señor cura, prosiguiendo la dicha información, hizo parecer ante sí a Diego Hernández, vecino de esta villa, mayordomo de la iglesia de ella; y para se informar de él, recibió de él juramento, según y forma de derecho; y él le hizo y juró de decir verdad en este caso, y dijo: sí juro y amén.

Y siendo preguntado al tenor de la dicha comisión, dijo lo siguiente: Dijo que lo que sabe de ello es que a sus padres y abuelos y a otras personas viejas ha oído decir este testigo, y es muy público en esta villa, que los dichos cuerpos de los dichos santos fueron hallados en la iglesia, donde ahora están, cerca de ella en el mismo sepulcro de piedra que ahora están; y es común opinión de todos los pasados, que cuando se perdieron estos reinos de España, los cristianos los trajeron a esconder a esta tierra por ser, como se dice que era, una tierra espesa y de grandes montañas y sierras y tierra inhabitable.

Pero que si hay testimonio o escrituras de cómo sean los dichos santos, no lo sabe este testigo, porque no lo ha visto; ni cree que lo hay, porque, aunque se hallase con ellas, se la dejarían perder las gentes que en aquel tiempo habitaban esta tierra por ser, como se dice, que eran gentes muy toscas y rústicas y no tendrían cuenta con ello. Mas bien sabe este testigo, y es muy público en toda esta tierra, que los dichos cuerpos santos son habidos y tenidos y reputados, venerados y honrados por ellos, dichos san Fulgencio y santa Florentina; y en toda esta tierra así es notorio; y se tiene gran devoción con ellos; y han hecho y hacen muchos y grandes milagros.

Y esta es la común opinión de los pasados y presentes sin contradicción ninguna, de tiempo inmemorial que ha que están en esta iglesia; y como tales han estado y están en la dicha iglesia con mucha veneración y custodia en la capilla mayor, en su caja, con su reja y llave.

Y los obispos y visitadores de este obispado los visitan siempre que visitan el santísimo sacramento y con toda reverencia; y por los dichos prelados está mandado no se muestren las dichas reliquias, sino dos días al año, que son día de san Fulgencio y día de nuestra Señora de agosto; y en los dichos días siempre se han hecho y hacen solemnes procesiones y fiestas; y ocurren a esta villa mucha gente de diferentes partes y se han hecho grandes milagros por intercesión de estos dichos santos. Y especialmente es público en esta villa que, en tiempos pasados, los frailes de Guadalupe quisieron llevarse las dichas reliquias; y llevándolas una legua de esta villa, les anocheció en el camino; y cuando amaneció, aparecieron las dichas reliquias en la iglesia de esta villa, de a donde las habían sacado; y que pasó esto dos veces.

Preguntado si sabe que su señoría ilustrísima ha mandado hacer una capilla particular y de mucha costa a los dichos cuerpos santos y que para ello está trayendo mucha cantería, dijo que lo sabe, porque este testigo tiene el mandamiento para ello como mayordomo de la iglesia; y ha hecho traer mucha cantidad de cantería que es la que está a la puerta de la iglesia; y este testigo ha pagado los oficiales que la han sacado y traído y todo lo que tiene dicho es la verdad; y muy público en toda esta tierra y común opinión de todos; y no hay ni ha habido opinión en contrario.

Y firmólo de su nombre; y dijo ser de edad de cuarenta años, poco más o menos. Diego Hernández.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

Y después de lo susodicho, a diez días del dicho mes de mayo del dicho año, ante mí, el dicho escribano, el dicho señor cura, prosiguiendo la dicha información, recibió juramento, según forma de derecho, de Juan Hernández Herrero, vecino de esta villa; y le mandó declarar su dicho sobre este caso y él juró decir verdad de lo que él sabe en ello.

Y siendo preguntado al tenor de la dicha comisión, dijo que lo que sabe de ello es que este testigo es de edad de más de setenta años; y siempre oyó decir a sus padres y abuelos que estos cuerpos santos de san Fulgencio y santa Florentina se hallaron en esta villa, siendo tierra yerta e inhabitable y de grandes montañas; y es público y ha sido siempre pública voz y fama, que en el tiempo de la destrucción de España, los cristianos los escondieron aquí, por ser, como se dice que era, una tierra espesa y de grandes sierras y montañas; y que vinieron cuando vino la imagen de Guadalupe.

Pero que este testigo no sabe si hay escritura de cómo sean estos cuerpos santos de los dichos san Fulgencio y santa Florentina; mas de que así es cosa muy notoria y público; y cómo es opinión de todos los pasados y presentes en esta tierra; y por tales han sido y son tenidos, reputados y venerados y honrados, sin opinión en contrario. Y que los años, que habrá que se hallaron y están en esta iglesia, no lo sabe, porque de esto no hay memoria; ni nunca lo ha oído decir; que sabe y ha visto y ve todo el tiempo que aquí se acuerda que, como tales cuerpos santos, han estado y están en gran custodia en la capilla mayor de esta iglesia con su reja de hierro y llaves.

Y como tales reliquias ha visto siempre este testigo que se visitan por los obispos y visitantes de este obispado, cuando se visita el santísimo sacramento; y está mandado muchos tiempos a que no se muestren, sino en días señalados para ello; y así se ha guardado y guarda que no se muestran sino en el día de san Fulgencio, quince de enero; y día de nuestra Señora de agosto, quince del dicho mes; y entonces se hacen solemnes procesiones y concurren muchas gentes de diversas partes; y se han hecho, en los tales días y en otros, muchos grandes milagros por intercesión de los dichos santos. Y esto es cosa muy notoria en todas estas tierras y es común opinión, sin contradicción ninguna.

Y preguntado, dijo que es verdad que ha oído decir, y es notorio, que su señoría reverendísima ha mandado hacer una capilla muy rica para poner las dichas reliquias; y este testigo ve y ha visto que para ello está traída mucha piedra de cantería. Y esta es la verdad de lo que sabe, so cargo del dicho juramento. Y no supo firmar. Firmólo el señor cura. Santiago Maldonado.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

En este dicho día, el dicho señor cura, prosiguiendo la dicha información, recibió juramento, según derecho, de Juan Rubio de las Cercas, el viejo, vecino de esta villa; y le mandó declarar su dicho sobre este caso y él juró decir verdad en este negocio; y dijo sí juro y amén.

Y siendo preguntado por la dicha comisión, dijo que lo que sabe de ello es que este testigo es de edad de ochenta y tres o cuatro años; y siempre, después que ha que se acuerda, ha oído decir este testigo muy públicamente, en esta villa, a sus padres y abuelos y a otros hombres antiguos, que estos cuerpos santos de san Fulgencio y santa Florentina fueron hallados en esta villa en el sepulcro de piedra que ahora están; y es y ha sido la común opinión de todos los pasados; y se dice y ha dicho que, cuando la destrucción de España, los cristianos los trajeron a esconder a esta tierra por ser como se dice que era, tierra muy espesa y de grandes sierras y montañas y muy áspera.

Pero que los años que habrá que se hallaron y están en esta iglesia no sabe nada de ello, porque no lo ha oído decir; ni hay memoria de hombres, ni de oírlo decir, ni sabe si hay escritura de que los dichos santos cuerpos sean de los dichos san Fulgencio y santa Florentina. Mas de que siempre se han tenido y tienen en esta villa y comarca por cuerpos de los dichos santos y por tales han sido y son habidos y tenidos y reputados, venerados y honrados; y es común opinión de todos, sin contra en contrario; y como a tales ha estado y están en gran custodia y guarda en la capilla mayor de esta iglesia con su caja y reja y llave.

Y se visitan por los visitantes de este obispado, cuando se visita el santísimo sacramento. Y está mandado por los obispos y prelados de este obispado que no se muestren las dichas reliquias, sino en días señalados, que son día de san Fulgencio y día de nuestra

Señora de agosto; y en los tales días se hacen solemnes procesiones; y ocurren a esta villa mucho número de gentes de diversas partes; y se han hecho y hacen en esta iglesia muchos y grandes milagros. Y especialmente oyó decir este testigo a sus padres y abuelos que ellos habían oído decir que los frailes de Guadalupe habían querido, en tiempos pasados, llevarse las dichas reliquias a su monasterio; y que las llevaron dos veces hasta una legua de esta villa; y que allí les anocheció; y que a la mañana, amanecieron en esta iglesia los dichos cuerpos santos.

Preguntado, dijo que bien sabe que su señoría ilustrísima ha mandado hacer una capilla particular para los dichos santos, porque ha visto que se ha traído mucha piedra de cantería y está a la puerta de la iglesia; y esto es muy público y notorio en esta villa y comarca. Y es verdad de lo que el sabe, so cargo de dicho juramento. Y no supo firmar; y firmólo el señor cura Santiago Maldonado.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

Y hecha la dicha averiguación e información, el dicho señor cura mandó a mí, el escribano, saque o mande sacar un traslado de ella, poniendo por cabecera la comisión de su señoría ilustrísima; y signado y sellado, se lo dé y entregue para lo remitir y enviar a su señoría, conforme a la dicha comisión. E interpuso a ella su autoridad y decreto judicial; y lo firmó de su nombre, Diego Herranz y el bachiller Caballero, vecinos de esta villa. Santiago Maldonado.

Pasó ante mí, Juan Tello, escribano. (*rúbrica*)

Y yo, Juan Tello, escribano público en la dicha villa de Berzocana y su término, por el ilustrísimo señor prior y convento de Guadalupe con aprobación de su majestad fui presente a todo lo que dicho es, que de mí se hace mención y se manda en nombre del dicho señor Santiago Maldonado, cura y juez de comisión, que aquí y en mi registro firmó su nombre. Santiago Maldonado. (*rúbrica*)

Lo escribí e hice sacar de mi registro, según que ante mí pasó; y, por ende, hice aquí este mi signo a tal.

[*signo notarial*] En testimonio de verdad, Juan Tello. (*rúbrica*)¹¹

* * *

02* *In Dei nomine, amen.*

En la villa de Berzocana de San Fulgencio, domingo, diez y nueve días del mes de septiembre¹², año del Señor de mil y quinientos y noventa y tres años, don Juan Ochoa de Salazar, por la gracia de Dios y de la santa Iglesia de Roma, obispo de Plasencia, del consejo del rey nuestro señor¹³, etc.

Por ante mí, Miguel de Medina, notario público apostólico, secretario de su majestad y testigos infrascritos, dijo que por cuanto el rey don Felipe nuestro señor, por su real cédula

¹¹ Las enmiendas de seis sílabas con errata, que aparecen al final de este documento, se han corregido en sus lugares respectivos.

* *Cuaderno cosido de 20 hojas en folio mayor con tres hojas en blanco. Tiene cinco documentos de distinta grafía y autoría con sendas firmas y sellos de cera sobre papel.*

¹² Aunque el cuaderno está cosido, reordenamos sus documentos en orden cronológico y secuencial.

¹³ Juan Ochoa es titular de Plasencia de 1587 a 1594 (Gams, 65; DHEE, III, 1988) y antes de Calahorra de 1576 a 1587 (DHEE, V, 546).

firmada de su real nombre, refrendada de Jerónimo Gasol, su secretario¹⁴, encarga y manda dé a su majestad cuatro huesos de los mayores de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina, que están en la iglesia parroquial de señor San Juan Bautista de esta dicha villa, entregándolos al padre prior de nuestra señora de Guadalupe o al religioso que él señalare, con los testimonios y certidumbre de que son de los dichos gloriosos santos; para que todo se lleve a su majestad, conforme al orden que para ello tiene dado al dicho prior, según que todo más largamente consta de la dicha cédula real, que es del tenor siguiente:

El rey. Reverendo en Cristo padre, obispo de mi consejo:

La ciudad de Trujillo y la villa de Berzocana me han ofrecido dos huesos de san Fulgencio y santa Florentina; y por ello y su buena voluntad les he mandado dar las gracias y juntamente pedirles tengan por bien que los huesos de estos bienaventurados santos sean cuatro; los dos de san Fulgencio y los otros dos de santa Florentina y todos de los mayores; y que sea de manera que haya las probables conjeturas y testimonios auténticos de que son de los mismo santos.

Y aunque confío condescenderán en ello, todavía he querido escribiros y encargaros, como lo hago, que vos, por una parte, lo procuréis con cuidado; y enviéis persona que asista al sacar y entregar los dichos santos huesos al padre prior del monasterio de nuestra señora de Guadalupe o al religioso que él señalare. El cual, cerrados y sellados y de manera que nadie los pueda tocar, los traerá donde yo estuviere conforme al orden que para ello he dado; que de lo uno y de lo otro quedará de vos muy servido.

De san Lorenzo, a catorce de agosto, mil y quinientos y noventa y tres años.

Yo el rey. Por mandado del rey nuestro señor, Jerónimo Gasol.

Por tanto, que en ejecución y cumplimiento de la dicha cédula real y deseando servir a su majestad y cumplir mejor lo que por ella manda, su señoría¹⁵ había venido a esta dicha villa de Berzocana a entregar por su persona los dichos santos huesos y hacer las averiguaciones necesarias, para que conste ser de los dichos gloriosos santos.

Y así, para que la dicha traslación se hiciese con la solemnidad conveniente, mandó su señoría juntar los curas y clérigos de toda la comarca; y vinieron y se juntaron en la dicha iglesia, hoy dicho día, con su señoría; y los curas tenientes de esta dicha iglesia y los demás servidores de ella; Mateo de Osuna, vicario de la ciudad de Trujillo; el doctor Fernández García, cura de Orellana; el bachiller Villatoro, cura de la villa de Cañamero; el bachiller Francisco Martínez Valverde, cura de la villa de Logrosán; Alonso de Ruanes, cura teniente de Garciaz¹⁶; y otros muchos clérigos de la comarca. Y se hallaron a la dicha solemnidad el padre Blas Sánchez, de la Compañía de Jesús, con otro religioso de la dicha Orden.

Y dijo la misa mayor el padre fray Juan de Plasencia, mayordomo mayor de nuestra señora de Guadalupe; y diácono y subdiácono los padres fray Diego de Oropesa y fray Diego de Villatoro, religiosos de la dicha casa. Y predicó el padre fray Pedro de Santiago, prior del dicho convento de nuestra señora de Guadalupe. Y acabada la misa y sermón se vistió su señoría de pontifical y visitó el santo sacramento, pila y óleos santos; y echó la bendición episcopal; y acabado el oficio, apercibió su señoría al pueblo y clerecía que hoy, dicho día, a

¹⁴ Supra, A. VI. 24, n. 17.

¹⁵ Su señoría es el obispo de Plasencia.

¹⁶ Trujillo, Cañamero, Logrosán y Garciaz hoy pertenecen a la provincia de Cáceres; y Orellana, a la de Badajoz. Cura teniente es el oficio de vicario o coadjutor.

las Vísperas, acudiesen todos a hallarse presentes a ellas; y a ver sacar las dichas santas reliquias.

Y con esto se fue su señoría a su posada, siendo presentes a todo lo que dicho es, las personas de suso nombradas y todo el pueblo; y el licenciado Villaveta y Montoya, alcalde mayor de la ciudad de Trujillo; y don Francisco de Sotomayor, don Sancho Pizarro de Aragón, don Lorenzo de Chaves y don Juan Pizarro de Aragón, regidores y vecinos de la dicha ciudad de Trujillo. Pasó ante mí, Miguel de Medina, notario y secretario.

Y después de lo susodicho, dicho día domingo, diez y nueve días del dicho mes de septiembre del dicho año de mil y quinientos y noventa y tres años, a la hora de las Vísperas, fue su señoría, el dicho señor obispo, acompañado con toda la dicha clerecía y pueblo y los dichos regidores y alcalde mayor de Trujillo a la dicha iglesia parroquial de San Juan Bautista de esta dicha villa de Berzocana; y se dijeron las Vísperas con toda solemnidad; y se hallaron a ellas los dichos padre prior de Guadalupe y los demás religiosos de la dicha casa; y, asimismo, los alcaldes y regidores de esta dicha villa y todo el pueblo; y los dichos alcalde mayor de Trujillo y regidores de la dicha ciudad.

Y acabadas las Vísperas y Completas, presente el pueblo y todos los demás de suso nombrados, se vistió su señoría de pontifical; y sentado en su silla junto al altar mayor, mandó leer a mí, el presente secretario, un mandamiento; el cual yo leí en inteligible voz, que es del tenor siguiente:

Don Juan Ochoa de Salazar, por la gracia de Dios y de la santa Iglesia de Roma, obispo de Plasencia, del Consejo del rey nuestro señor, etc.

Por las presentes mandamos a todos los vecinos estantes y habitantes en esta villa de Berzocana y de cualesquier otras partes de nuestro obispado, así hombres como mujeres, de cualquier estado y condición que sean, en virtud de santa obediencia y so pena de excomunión mayor, *trina canonica monitione praemissa, latae sententiae*¹⁷, no saquen, tomen ni lleven ningunos huesos ni reliquias de los gloriosos santos, san Fulgencio y santa Florentina; y, si algunos huesos y reliquias algunas personas han llevado, nos las vuelvan y entreguen dentro de ocho días de la publicación de este nuestro mandamiento, para que las pongamos con los santos cuerpos; y, si alguna persona sabe quién las haya sacado o en cuyo poder están, lo declaren, a tenor dentro de los dichos ocho días, so la dicha pena. El cual término pasado, no lo cumpliendo y rebeldes siendo, ponemos y promulgamos sentencia de excomunión mayor, en las tales personas rebeldes, en estos escritos y por ellos.

Dada en la villa de Berzocana, a diez y nueve días del mes de septiembre de mil y quinientos y noventa y tres años. El obispo de Plasencia.

Por mandado de su señoría, Miguel de Medina, secretario.

Y leído el dicho mandamiento, su señoría hizo una plática al pueblo en razón de sacar los santos huesos. Y, acabada, mandó llamar ante sí, personalmente, los alcaldes y cuatro regidores de esta dicha villa, los cuales parecieron; y los alcaldes dijeron llamarse: el uno, Alonso Abad el viejo; y el otro, Juan del Hoyo, alcaldes ordinarios; y los cuatro regidores dijeron llamarse: Martín Jiménez Zoil, Juan Parra, Juan Blázquez y Juan Solano.

¹⁷ *Latae sententiae* es una excomunión automática.

Y, asimismo, mandó parecer ante sí, su señoría, a Juan de Ruanes y Juan Rubio de Barambones y al bachiller Juan Fernández Merino, curas tenientes de la dicha iglesia; los cuales todos parecieron; y estando en presencia del dicho señor obispo, les dijo y preguntó su señoría le dijese dónde estaban los cuerpos de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina; los cuales respondieron que estaban en la dicha iglesia, en una capilla pequeña, que está al lado del evangelio, junto al altar mayor; y se llama la dicha capilla, la capilla de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina y que estaban los dichos santos cuerpos en una arca grande de piedra de alioj¹⁸ con una cubierta de madera.

Y luego su señoría bajó del altar mayor, revestido de pontifical; y fue a la dicha capilla de los gloriosos santos; y estando junto a ella, les volvió a preguntar a los dichos curas tenientes y a los dichos alcaldes y corregidores y a todo el pueblo que allí estaba congregado, si era aquella la dicha capilla; y el arca que en ella estaba sobre el altar, el arca donde le habían dicho estaban los dichos gloriosos santos; y si sabían que eran los huesos y reliquias de los mismos santos gloriosos de san Fulgencio y santa Florentina, su hermana.

A lo cual respondieron los dichos alcaldes y regidores y curas tenientes y toda la demás voz del dicho pueblo que aquella era la dicha capilla y los cuerpos, que en ella estaban metidos en la dicha arca de alioj, los tenían por los mismos cuerpos y huesos de san Fulgencio y santa Florentina; y esta era la pública voz y fama y que habían oído decir a sus padres y abuelos y mayores y más ancianos, que los habían tenido por los dichos cuerpos santos; y que ellos lo oyeron así decir a los suyos y que los unos ni los otros nunca oyeron decir cosa en contrario; y que esta era la pública voz y fama y público y notorio.

Y luego su señoría pidió a los dichos curas tenientes le diesen y entregasen las llaves de la dicha arca de alioj; y se las entregó Juan de Ruanes, cura teniente de la dicha iglesia; y su señoría mandó al bachiller [Francisco Martínez] Valverde, cura de Logrosán, y al dicho Juan de Ruanes, cura teniente de esta dicha iglesia, que estaban vestidos con sus almáticas¹⁹, que subiesen encima del altar y abriesen la dicha caja de alioj y que sacasen y bajasen las cajas donde estaban las dichas santas reliquias; y los susodichos subieron y abrieron la dicha caja grande de alioj y sacaron y bajaron dos cajas de madera, herradas, donde estaban las dichas santas reliquias; las cuales su señoría recibió con mucha reverencia.

Y cantando el himno de los confesores²⁰ llevaron los dichos sacerdotes las dichas dos cajas con las santas reliquias delante de su señoría en procesión con todo el pueblo y clerecía y las demás personas que allí estaban; y las pusieron en el altar mayor; y así puestas, pidió su señoría al dicho padre prior le diese la caja en que se habían de poner las dichas reliquias, para bendecirla y meterlas en ella; y el dicho padre prior dio a su señoría una caja de madera guarnecida por de fuera de terciopelo carmesí y por de dentro de tafetán blanco, con clavazón y cerradura y llave de plata; la cual tenía tres imágenes de plata en la delantera, que la del medio era la imagen de nuestra Señora y las dos de los lados de san Fulgencio y santa Florentina; y su señoría preguntó al dicho padre prior, si era aquella la caja que su paternidad le daba para poner las dichas santas reliquias. El cual respondió que sí.

Y luego su señoría puso la dicha caja sobre una mesa delante del altar mayor y la bendijo; y después de bendita se volvió al altar mayor y abrió una de las dos cajas (la mayor)

¹⁸ Alioj es jaspe o antiguo mármol (DRAE).

¹⁹ Almática o dalmática es una vestidura litúrgica exterior, propia del diácono.

²⁰ Confesores de la fe, sin ser mártires. Puede ser el himno de Vísperas *Iste confessor Domini colentes ...*

donde estaban las dichas santas reliquias y las dos cabezas de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina; y las visitó y halló en ella los huesos mayores de los dichos santos; unos, enteros; y otros, hechos pedazos. Y la otra caja no la abrió ni visitó su señoría por haber sido informado que en ella solamente estaban huesos muy menudos y tierra.

Y de la dicha caja mayor, que sí abrió, sacó su señoría de ella las dichas dos cabezas de los gloriosos santos, las cuales estaban guarnecidas con plata sobredorada; y las mostró y dio a besar al pueblo; y hecho esto, las puso sobre el altar mayor. Y luego sacó de la dicha caja cuatro huesos de los mayores, que en ella estaban, y por estar como estaban todos revueltos no pudo su señoría saber ni averiguar cuáles eran de san Fulgencio ni cuáles de santa Florentina; y los mostró y dio a besar al pueblo; y acabado de adorarlos, los puso y metió en la dicha caja de suso declarada, que para ello dio el padre prior, los dos envueltos en un tafetán verde y los otros dos envueltos en un tafetán carmesí y con unos algodones encima; y así puestos y metidos los dichos santos cuatro huesos, cerró con llave su señoría la dicha caja y guardó en su poder la dicha llave; y hecho esto volvió a meter en su caja las dichas dos cabezas de los gloriosos santos y las cerró con su llave, la cual entregó su señoría al cura teniente de la dicha iglesia y mandó a los sacerdotes, que habían traído las dichas dos cajas, las volviesen a la capilla de los dichos santos para ponerlas en su lugar.

Y, asimismo, mandó a otro sacerdote llevase la dicha caja donde se habían metido los dichos santos huesos y la pusiese en la caja principal de los cuerpos santos, donde estuviese en depósito, hasta otro día siguiente a las ocho de la mañana, cuando su señoría determinaba entregarlos al dicho padre prior, por ser ya tarde hoy dicho día. Y así llevaron todas tus (sic) cajas de las santas reliquias los dichos sacerdotes delante de su señoría, en procesión con toda la clerecía y pueblo, cantando con mucha solemnidad; y las pusieron en la dicha caja de alioj, donde están los dichos santos cuerpos; la cual se cerró y quedó cerrada con llaves.

Y acabado el oficio, apercibió su señoría al dicho padre prior que para el día siguiente, a las ocho de la mañana, viniese a la dicha iglesia a recibir la dicha caja con los dichos santos huesos; y, asimismo, mandó a toda la clerecía y pueblo se hallasen presentes a la entrega y recibo y a despedir las dichas santas reliquias. Y con esto, echó su señoría la bendición episcopal y se fue a su posada, siendo presentes, a todo lo que dicho es, todas las personas de suso nombradas y todo el pueblo.

Todo lo cual yo, el presente notario y secretario, doy fe y verdadero testimonio que así lo vi pasar, según dicho es.

Pasó ante mí, Miguel de Medina, notario y secretario.

Y después de lo susodicho, en la dicha villa de Berzocana de San Fulgencio, lunes, veinte días del mes de septiembre del dicho año, envió el dicho padre prior a decir a su señoría con el padre fray Juan de Plasencia, mayordomo mayor de la dicha casa de Guadalupe, y con otros religiosos, que por estar su paternidad mal dispuesto, pedía a su señoría suspendiese la entrega de los dichos santos huesos hasta el martes siguiente, veinte y un días del presente mes. Y su señoría del dicho señor obispo suspendió la dicha entrega hasta el dicho día a las ocho de la mañana; y mandó a los alcaldes y curas tenientes así lo hiciesen saber al pueblo, para que se hallase presente; de todo lo cual doy fe. Miguel de Medina, notario y secretario.

Y después de lo susodicho en la dicha villa de Berzocana de San Fulgencio, martes, día de san Mateo, a veinte y un días del mes de septiembre del dicho año de mil y quinientos y noventa y tres años, a las ocho horas de la mañana, fue su señoría, el dicho señor obispo, a la iglesia parroquial de señor San Juan Bautista de esta dicha villa, acompañado con toda la clerecía y del padre prior de Guadalupe y de los religiosos que con él venían y de algunos de los dichos regidores de la ciudad de Trujillo; y se hizo el oficio; y dijo la misa mayor el padre prior de Guadalupe y diácono y subdiácono fray Juan de Plasencia, mayordomo mayor de la dicha casa de Guadalupe, y fray Diego de Oropesa; y acabada la misa echó su señoría la bendición episcopal y apercibió al pueblo que, para que con más comodidad se hiciese la entrega de las dichas santas reliquias y se despidiesen, se volviesen a juntar todos en la dicha iglesia a las dos horas después de mediodía.

Y concedió cuarenta días de perdón²¹ a todas las personas que se hallasen presentes a despedir las dichas santas reliquias. Y con esto, se fue su señoría a su posada.

De todo lo cual yo, el presente escribano, doy fe. Miguel de Medina, secretario.

Y después de lo susodicho, dicho día de san Mateo, veinte y uno de septiembre del dicho año de mil y quinientos y noventa y tres años, después de las dos de mediodía, estando su señoría en la dicha iglesia acompañado de toda la clerecía y pueblo y regidores y alcalde mayor de la dicha ciudad de Trujillo, presente el padre fray Pedro de Santiago, prior de nuestra Señora de Guadalupe; y el padre fray Juan de Plasencia, mayordomo mayor de la dicha casa; y el padre fray Francisco de Berzocana, arquero mayor; y otros religiosos de la dicha casa de Guadalupe; su señoría se vistió de pontifical y con la solemnidad conveniente se comienza el oficio; y estando su señoría junto a la capilla de los gloriosos santos de san Fulgencio y santa Florentina, mandó a los curas tenientes de la dicha iglesia subiesen a abrir la caja grande de alioj, donde están, y sacasen la caja que en ella su señoría había dejado con las dichas santas reliquias; la cual caja sacaron; y su señoría la recibió con mucha reverencia; y la abrió con la llave, que en poder de su señoría había quedado; y sacó los santos huesos que en ella se pusieron; y los mostró al dicho padre prior, para que se enterase que eran los mismos que en ella se habían puesto.

Los cuales volvió a envolver en los tafetanes y algodones como estaban. Y los puso en la dicha caja, la cual cerró con llave y mandó sellar y se selló con solo su sello encima de la cerradura; y así cerrada y sellada con los dichos santos cuatro huesos dentro; y la llave la entregó al dicho padre fray Pedro de Santiago, prior de Guadalupe, según y como su majestad lo manda. El cual la recibió y se dio por entregado de ella, siendo presentes a la dicha entrega y recibo los dichos religiosos de la dicha casa de Guadalupe y los dichos regidores de la ciudad de Trujillo y los alcaldes de esta villa y todo el pueblo y clerecía.

Y de cómo el dicho padre prior se dio por entregado de la dicha caja y llave con los dichos santos cuatro huesos, lo firmó de su nombre; y, asimismo, lo firmó su señoría, el obispo de Plasencia.

Y los dichos cuatro huesos eran dos canillas enteras y otras dos quebradas.

El obispo de Plasencia; fray Pedro de Santiago, prior de Guadalupe.

Pasó ante mí, Miguel de Medina, notario y secretario.

Y hecha la dicha entrega, salió su señoría, el dicho señor obispo, vestido de pontifical con toda la clerecía y todo el pueblo y regidores y alcalde mayor de Trujillo en procesión con

²¹ Indulgencia parcial (infra, A. VIII. 1, n. 9).

la cruz de la iglesia y otras insignias cantando la letanía, acompañando las dichas santas reliquias; las cuales acompañaron hasta fuera del lugar donde su señoría se despidió de ellas y del padre prior; al cual entregó su señoría este testimonio de la dicha traslación, juntamente con una carta para su majestad.

De todo lo cual yo, el presente notario y secretario, doy fe.

Miguel de Medina, notario y secretario.

El obispo de Plasencia. (*rúbrica*)

[*signo notarial*] Yo, el dicho Miguel de Medina, notario y secretario de su señoría, que fui presente a todo lo que dicho es, en uno con su señoría y testigos, doy fe que lo vi así pasar, según y como va dicho y expresado y vi sacar los dichos santos cuatro huesos del arca donde estaban. Los cuales eran de los mayores, que en ella se hallaron, y eran cuatro canillas; dos enteras y dos quebradas; y se pusieron y metieron en la caja susodicha.

Y de mandamiento de su señoría di el presente testimonio, firmado y signado con mi acostumbrado signo y firma; y su señoría lo firmó y mandó sellar con su sello en la dicha villa de Berzocana, dicho día, mes y año dichos.

En testimonio de verdad, Miguel de Medina, notario y secretario.
(*rúbrica*)

* * *

03 Estando en la villa de Berzocana, domingo, que se contaron diez y nueve días del mes de septiembre²², año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo de mil y quinientos y noventa y tres años, yo Gabriel de Garau, escribano público en la Puebla del monasterio de nuestra señora Santa María de Guadalupe y en toda tierra y término y jurisdicción de la ciudad de Trujillo y en las villas de Cañamero, Berzocana y Garciaz y en las demás exentas de la jurisdicción de la dicha ciudad, por el padre prior y convento de la santa casa monasterio de nuestra señora Santa María de Guadalupe con aprobación del consejo del rey nuestro señor, de pedimento del padre fray Pedro de Santiago, prior del dicho monasterio, hago fe y verdadera notificación y testimonio, cómo el dicho día, estando en la dicha villa, don Juan Ochoa de Salazar, obispo de Plasencia, del Consejo de su majestad; y el licenciado Villaveta y Montoya, teniente de corregidor de la ciudad de Trujillo; y don Francisco de Sotomayor y don Lorenzo de Chaves y don Sancho Pizarro y don Juan Pizarro, su hermano, regidores de la dicha ciudad; y Alonso Abad y Juan del Hoyo, alcaldes; Martín Jiménez y Juan Parra y Francisco de Cabañas y Juan Blázquez, regidores de la dicha villa de Berzocana, para entregar; y el padre fray Pedro de Santiago, prior de la dicha casa y monasterio de nuestra Señora de Guadalupe, con los padres fray Juan de Plasencia, mayordomo mayor del monasterio; y fray Francisco de Berzocana, arquero mayor; y fray Diego de Oropesa y fray Jerónimo de Berzocana y fray Juan de Aldeanueva, religiosos de la dicha casa y monasterio, para recibir los cuatro huesos y reliquias de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina, que están en la dicha villa, por virtud de las cartas, mandatos y orden que todos tienen de su majestad del rey don Felipe nuestro señor para este efecto.

Y estando juntos este día en la iglesia de señor San Juan de la dicha villa de Berzocana a la misa mayor, que su señoría del señor obispo mandó celebrar solemnemente con sermón, que hizo el padre prior de Guadalupe, los susodichos y todos los demás vecinos de la dicha villa; después de ser acabada la misa, su señoría apercibió a todo el pueblo que a hora de

²² Con la misma fecha que el acta notarial anterior (02) por parte del señor obispo emisor, ahora se hace con más detalle (03) por parte del recipiendario inmediato de Guadalupe con destino al Escorial.

Vísperas se hallasen presentes en la dicha iglesia, so pena de excomunión, para entregar los dichos huesos y reliquias al dicho padre prior; a la hora de las cuales fueron todos, como a la misa, y se dijeron solemnemente; y, después de ser acabadas Vísperas y Completas, su señoría se vistió de pontifical y mandó a su secretario leyese un mandamiento por el cual mandó que todas las reliquias de los dichos santos, grandes o pequeñas que fuesen, las restituyesen luego, dentro de ocho días, so pena de excomunión mayor *latae sententiae*²³.

Y habiéndose leído el dicho mandamiento, su señoría se puso sentado en una silla delante el altar mayor de la dicha iglesia y llamó a los alcaldes y regidores más viejos de la dicha villa; al cual llamamiento fueron los dichos Alonso Abad y Juan del Hoyo, alcaldes; y Martín Jiménez y Juan Parra y Francisco de Cabañas y Juan Blázquez, regidores; y teniéndolos juntos les apercibió le dijese y mostrasen dónde estaban los cuerpos, huesos y reliquias de los dichos dos gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina, sin encubrirle cosa ninguna de ellos; y los dichos alcaldes y regidores le mostraron un arca o cofre grande que estaba cubierto con un cobertor de damasco amarillo, metido en una capillita cercada de unas rejas de hierro, que está a mano derecha del dicho altar; y a la izquierda, como vamos a él.

Y el dicho señor obispo les tornó a apercibir que si era cierto que estaban allí los huesos y reliquias de los dichos santos y no en otra parte ninguna; y los dichos alcaldes y regidores tornaron a responder con mucha parte del pueblo, que también respondió, que allí estaban y que no estaban en otra parte ninguna; y su señoría les preguntó que si aquellos huesos y reliquias que estaban allí, a donde dicen, si los tenían por huesos y reliquias santas de los santos cuerpos de san Fulgencio y santa Florentina; y si así lo tenía y habían tenido siempre y lo habían sabido y entendido de sus pasados mayores y más ancianos, sin entender ni haber sabido cosa en contrario; los cuales todos respondieron que sí; y que sin duda eran los huesos y reliquias que le habían señalado los huesos y reliquias de los dichos gloriosos santos; porque así era público y notorio en esta villa y fuera de ella; y ellos siempre por tales los habían tenido y oyólo así decir y entendido de sus mayores y más ancianos; y no ha habido ni entendídose cosa en contrario; antes por tales siempre los han tenido y celebrado sus fiestas.

Y con esta información su señoría se levantó acompañado del dicho padre prior y los demás padres, que con él venían, y con mucha clerecía. Y fue a la puerta de la dicha capilla donde estaba el arca que señalaron los dichos alcaldes y regidores, donde estaban los huesos y reliquias de los dichos santos; y, antes de entrar dentro, tornó a apercibirles y a preguntarles, si era aquella el arca a donde decían que estaban los huesos y reliquias de los dichos santos san Fulgencio y santa Florentina; los cuales respondieron que sí, que aquella era; y que dentro estaban dos arquitas o cofres; y que en el uno, en dos relicarios, estaban las cabezas y algunos huesos y reliquias de los dichos santos; y otros huesos grandes sueltos y fuera de los dichos relicarios. Y en el otro estaba tierra y otros huesos pequeños y reliquias de los dichos santos.

Y con esto su señoría entró y abrió la dicha arca grande, en la cual halló las dichas dos arquitas o cofres, la una cubierta con un velo de tafetán colorado; y la otra no tenía cubierta encima más de la madera; y entrambas estaban cerradas con llave; y su señoría en su presencia mandó llevar y poner solemnemente encima del altar mayor las dichas dos arquitas o cofres acompañándolas y llevándolas delante de sí; y puestas en el altar mayor, se volvió al

²³ Supra, n. 17.

padre prior de Guadalupe y le pidió le diese en qué se pusiesen y se le entregasen las dichas reliquias y huesos.

Y no embargante²⁴ que su paternidad del dicho padre prior traía una arquita muy buena de su monasterio, para llevar las dichas reliquias, guarnecida de terciopelo carmesí con guarniciones, cerradura y llave dorada, fue sacada allí un arquita a manera de cofre que traían de Trujillo los dichos regidores guarnecida de terciopelo colorado y con cuatro goznes de plata, en que se tenía la tapa, y con cerradura y llave de plata; y en la frontera de la tapa, encima de la cerradura, tenía a los lados las figuras de los bienaventurados santos san Fulgencio y santa Florentina dibujados en dos planchitas de plata y en medio de ellas, en otra planchita, nuestra Señora entre dos torres, que son las armas de la ciudad de Trujillo con otras guarnicioncitas que, para fortalecer la dicha arquita, tiene a las esquinas y cantones.

Y tomada y abierta esta arquita y puesta sobre una mesa, que para este efecto estaba puesta delante del dicho altar mayor, su señoría abrió las dichas dos arcas o cofres en que estaban y se hallaron las dichas reliquias y sacó de la una los dos relicarios con las cabezas y algunos huesos con ellas, que tenían dentro, y las mostró al pueblo; y todos dijeron que la una era del glorioso san Fulgencio y la otra de santa Florentina; y con esto las volvió a meter y poner en su lugar.

Y luego sacó en ambas manos juntas dos huesos que parecen de canillas, enteros, salvo que al uno le faltaba un poquito de la una parte; los cuales dijeron ser de los dichos santos gloriosos san Fulgencio y santa Florentina; y su señoría los mostró al pueblo y luego envolvió en un tafetán colorado y los metió en la dicha arquita, que trajeron los regidores de Trujillo, entre unos algodones hacia la parte de la cerradura, porque en la dicha arquita están divididos dos apartados con una tablita pequeña que los divide.

Y luego se volvió otra vez al altar y sacó de la misma arca o cofre, en que estaban las dichas reliquias, otros dos huesos a manera de canillas, el uno más delgado y largo que el otro; pero ninguno no (sic) estaba entero; y los mostró al público; y todos dijeron ser de los dichos gloriosos santos; y su señoría los envolvió en un tafetán verde y las puso envueltas en unos algodones, en el otro apartado de la dicha arquita, donde ya estaban los otros dos huesos y reliquias. Y porque parecía que quedaría la dicha arquita muy vacía de algodones, que eran necesarios para reducirla, de manera que las dichas reliquias fuesen bien puestas y no recibiesen ningún detrimento; y de presente allí no lo hubo.

Y era ya muy tarde y noche. Su señoría mandó que el entriego se quedase para el lunes siguiente y mandó y apercibió a todos los presentes y a todo el pueblo que por la mañana, a las ocho de la mañana, lunes, se hallasen al entriego de las dichas reliquias en la iglesia, donde ahora estaban; y para que más de buena gana viniesen les concedió cuarenta días de perdón a los que se hallasen presentes.

Y luego hizo llevar delante de sí las dos arcas o cofres de la villa, con las reliquias que tenían dentro; y la de Trujillo, donde había echado y puesto los dichos cuatro huesos, por los dichos religiosos y clérigos; y cantando solemnemente, las puso todas tres en la dicha arca grande, que estaba dentro de la dicha capilla, y cerró. Y echada la bendición, su señoría se desnudó y fue a descansar. Y esto pasó este día.

²⁴ Sin embargo.

El lunes siguiente se halló el padre prior de Guadalupe un poco indispuerto; y por no poder asistir a los oficios de aquel día, su señoría mandó y ordenó que se quedase el entregarle las dichas reliquias para otro día, martes, que era día de san Mateo; y así se quedó.

El martes por la mañana, día del señor san Mateo, veinte y uno de este dicho presente mes de septiembre, su señoría del dicho señor obispo envió luego a visitar al padre prior y a pedirle dijese la misa aquel día; y su paternidad, aunque no con mucha salud, lo aceptó; fueron diácono y subdiácono los padres fray Juan de Plasencia y fray Diego de Oropesa. Díjose la misa solemnemente; y acabada, su señoría mandó publicar que toda la gente, que era mucha la que estaba en la iglesia, acudiesen después de comer, en tañendo la campana, a ver entregar las dichas reliquias al padre prior; y porque con más voluntad viniesen les concedió cuarenta días de perdón a cada uno de los que se hallasen presentes.

Después de comer, como a la una del día, su señoría mandó tocar la campana de la iglesia, a la cual acudió toda la gente, tanta que se hinchó la iglesia; y fue su señoría acompañado de mucha clerecía a la iglesia y el padre prior de Guadalupe con sus frailes y el dicho teniente y regidores de la ciudad de Trujillo y el escribano de cabildo de la dicha ciudad y los alcaldes y regidores de la dicha villa de Berzocana.

Y su señoría se vistió de pontifical en la grada de junto al altar mayor; y con su mitra y acompañamiento de criados, curas y clérigos y con hachas encendidas bajó a la capilla, donde había dejado los dichos huesos y reliquias de los santos, y sacó las llaves del arca grande, donde estaban, y las dio estando él, junto y presente a verlo, a un camarero suyo; el cual con otro compañero subieron al altar y abrieron la dicha arca; y de ella sacaron la arquita, que la dicha ciudad de Trujillo había traído, a donde el domingo antes había su señoría metido los cuatro huesos y reliquias de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina. Y la tomó en sus manos y la subió al altar mayor, donde la puso; y, con la llave de plata que su señoría tenía guardada de la dicha arquita, la abrió y tornó a desenvolver las dichas reliquias de los tafetanes y algodón en que las había puesto.

Y hablando con el dicho padre prior le dijo: padre prior, vea vuestra paternidad los huesos y reliquias de los gloriosos santos que están en esta arquita, si son los mismos que aquí pusimos el domingo pasado; y su paternidad los vio y, después de vistos y mirados, respondió: sí, señor ilustrísimo, estos son.

Y otra vez su señoría le tornó a replicar que se satisficiera bien en si eran aquellos mismos; y su paternidad se satisfizo y tornó a replicar que sí, que aquellos eran. Y luego su señoría en presencia de todos los que allí estábamos tornó a envolver las dichas reliquias en los tafetanes colorado y verde, en que estaban, y les tornó a echar el algodón encima y debajo; y porque no había hartado en lo que tenían, pidió le diesen lo que el dicho padre prior había hecho traer de Guadalupe; porque para este efecto, habiendo faltado el primer día, su paternidad había enviado a su casa de Guadalupe por más cantidad de algodón y una taleguita de olores y un pedazo de tafetán colorado.

Y su señoría lo recibió y lo puso dentro de la dicha arquita, encima de las dichas reliquias, porque se hinchiese el vacío que había [entre] la arquita y el tafetán colorado, encima de todo que lo cubría. Y cerró la dicha arquita con llave; y estando cerrada, pidió del dicho padre prior la tentase a ver si estaba cerrada; el cual la atentó con otras muchas personas; y también don Francisco de Sotomayor, regidor de la dicha ciudad; y yo, el presente

escribano; y estaba cerrada. Y encima de la cerradura y pestillo su señoría mandó poner otra hostia colorada y un papel que la toma toda.

Y el secretario la selló con un sello en dos partes; y así sellada, su señoría dijo: notario, dadme por testimonio cómo esta llave y esta arquita cerrada y sellada, como está y todos han visto, la entrego al padre prior fray Pedro de Santiago, prior de la santa casa de nuestra Señora de Guadalupe, para que la reciba y lleve estas santas reliquias a su majestad del rey don Felipe nuestro señor, conforme al orden y mandato que de su majestad tiene.

Y el dicho padre prior tomó la llave en su mano y tocó la arquita y dijo: así lo recibo. Y se dio por entregado en las dichas reliquias; y lo dejó firmado de su nombre en poder de su señoría; el cual, acabadas de hacer estas diligencias, tomó dicha arquita y púsola en unas andas pequeñas, que para este efecto allí estaban, que eran de la villa de Berzocana. Y mandó que los padres fray Juan de Plasencia y fray Francisco de Berzocana y fray Diego de Oropesa y fray Jerónimo de Berzocana, religiosos del dicho monasterio, que habían ido con su paternidad del padre prior, las llevasen. Y llevaron un palio encima los cuatro religiosos de la dicha villa de Berzocana, acompañadas las dichas reliquias y huesos de los santos de su señoría y del dicho padre prior y de la justicia y regidores de la dicha villa y de la ciudad de Trujillo con mucha clerecía y gente, pendones y cruz, cantando la letanía.

Llevaron las dichas reliquias en procesión hasta sacarlas fuera de la villa, a donde su paternidad del dicho padre prior las recibió; y con ellas se partió camino de Guadalupe, hallándome yo presente a todo, y habiendo ido y venido con su paternidad para este efecto. Fueron testigos de todo esto Juan Belardo, escribano del número y ayuntamiento de la ciudad de Trujillo; y Sebastián Sánchez Pedriza, escribano de la dicha villa de Berzocana; y Alonso de Villatoro y otras muchas personas, vecinos de la dicha villa y de fuera de ella.

Pasó ante mí, Gabriel de Garau, escribano.

Llegado su paternidad, con los religiosos que con él iban, a Guadalupe, como a las cinco de la tarde, jueves, que se contaron veinte y tres del dicho mes de septiembre del dicho año, antes de llegar al pueblo, a la barrera de las eras, su paternidad y sus compañeros se apearon; y llevando la dicha arquita con las dichas santas reliquias su paternidad en sus manos, la puso sobre unas andas que estaban sobre un altar, que estaba bien aderezado para este efecto; y le salieron a recibir en procesión todos los vecinos de esta Puebla con mucha alegría y contento, con todas las cruces, pendones y cera de las cofradías de ella; y los colegiales y clérigos, capellanes de esta santa casa.

Y estando allí todos juntos su paternidad dijo la oración; y luego, después de dicha, tomaron las andas cuatro de los religiosos, que venían con su paternidad, y cantando la letanía, se fueron con la dicha procesión, haciendo sus descansos en el camino; hasta que llegaron cerca del cementerio de la iglesia, a donde el convento; con muchos frailes y el padre vicario salieron con otra cruz y cuatro ciriales, que llevaban cuatro colegiales revestidos, y seis padres con sus capas, los dos cantores; y recibieron las dichas santas reliquias solemnemente cantando y con un palio rico, que llevaron los otros cuatro de los religiosos revestidos; y las llevaron al altar mayor de la dicha iglesia; de donde, después de hechas las ceremonias que convenía, llevaron la dicha arquita y la pusieron a mano derecha del dicho altar, en la parte que solía estar el santísimo sacramento, y puesta en un sitial que para este efecto estaba hecho.

Su paternidad llamó a mí, el dicho escribano, y me mostró la dicha arquita cerrada y sellada y me dijo que la reconociese y viese, si era aquella la misma, la cual le había entregado el obispo de Plasencia en Berzocana; y si venía y estaba de la misma manera que se le entregó; y yo la vi y miré y era la misma y venía de la misma manera que yo se la vi entregar a su paternidad.

Y luego su paternidad pidió dos llaves, que había de la puerta donde se metió la dicha arquita; las cuales tenían los padres sacristanes de la dicha iglesia; y se las tomó y cerró la puerta donde quedaban las dichas santas reliquias; y me mandó viese cómo quedaba cerrado; y yo tenté la dicha cerradura y la vi cerrar y quedó cerrada; y su paternidad se llevó las llaves, siendo testigos los padres fray Juan de Plasencia y fray Francisco de Berzocana y fray Juan de Palencia y otros muchos padres y vecinos de esta Puebla.

Gabriel de Garau, escribano.

Después de todo lo cual, en la Puebla del monasterio de nuestra señora Santa María de Guadalupe, jueves, día de señor san Jerónimo, treinta días del mes de septiembre del dicho año de mil y quinientos y noventa y tres, su muy reverenda paternidad del padre fray Pedro de Santiago, prior del dicho monasterio, mandó llamar a mí, el dicho escribano, y me pidió que, juntamente con lo demás que tengo escrito sobre el entrego y traída de los huesos y santas reliquias de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina hasta este monasterio de nuestra Señora santa María de Guadalupe, le dé por fe y testimonio cómo hoy, dicho día, habiendo despachado, para llevarlos al rey nuestro señor, a los padres fray Alejo de Ávila, vicario de esta santa casa y al padre fray Alonso de Deleitosa, religioso de ella, se los entregó en la manera siguiente:

Hoy, dicho día jueves, como a las seis horas de la tarde, su paternidad del dicho padre fray Pedro de Santiago, prior de esta santa casa, fue a la iglesia de ella, acompañado de muchos religiosos y vestido con capa rica y los aderezos necesarios para ella, y con acólitos e incensarios; y de esta manera, haciendo oración delante de la imagen de nuestra Señora, cuya advocación es la dicha iglesia, fue a la parte y lugar a donde había dejado el arquita con las dichas cuatro reliquias y huesos de los dichos gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina; y abrió la puerta principal, de la cual su paternidad tenía las dos llaves que había de ella; y abierta, entró dentro y descubrió la dicha arquita, donde estaban las dichas santas reliquias, de un velo que había dejado encima; y habiéndola descubierto, me la mostró a mí, el dicho escribano; y me procuró si era aquella la misma arquita que el obispo de Plasencia le había entregado en la villa de Berzocana con las dichas santas reliquias y huesos; y si estaba cerrada y sellada como su paternidad la había recibido.

Y yo la vi y miré y era la misma arquita que los regidores de Trujillo habían traído, en que su señoría del obispo de Plasencia había metido y puesto los cuatro huesos y reliquias de los gloriosos santos san Fulgencio y santa Florentina; y estaba de la misma manera que su paternidad la había recibido y le había sido entregada por el dicho obispo de Plasencia en la villa de Berzocana; porque todo había pasado en mi presencia; y, asimismo, lo procuró a los padres fray Juan de Plasencia, mayordomo mayor; y fray Francisco de Berzocana, arquero mayor del dicho monasterio; que se habían hallado con su paternidad al entrego de ella en la dicha villa; los cuales, estando presentes y habiendo visto y mirado con diligencia la dicha arquita, dijeron ser ella misma la que su paternidad había recibido del dicho obispo de Plasencia en la villa de Berzocana con las dichas reliquias y huesos de los dichos gloriosos

santos san Fulgencio y santa Florentina; y estaba cerrada y sellada y de la misma manera que su paternidad la había recibido.

Y hecha esta averiguación, su paternidad tomó la dicha arquita en sus manos y la dio y entregó en las del dicho padre vicario; y le dijo: padre vicario, esta arquita, como va cerrada y sellada, le entrego, para que luego se parta sin detenerse y la lleve y entregue a su majestad del rey don Felipe nuestro señor, a donde quiera que estuviere; y no la dé a otra persona ninguna, sino fuere con expreso mandato de su majestad; sin abrirla ni tocar en cosa ninguna de ella, mas de sólo para llevarla; y, asimismo, le entrego esta llave de plata que es de la dicha arquita, para que juntamente con ella la entregue a su majestad con este testimonio del presente escribano y mas papeles que lleva.

Y el dicho padre vicario la recibió así la arquita, como la llave de mano de su paternidad; y dijo: así lo recibo y la llevaré y haré lo que vuestra paternidad me manda con la diligencia y cuidado posible y como conviene al servicio del rey nuestro señor. Y lo firmó de su nombre, juntamente con su paternidad del dicho prior, siendo testigos Juan Gudelo y Eugenio de Andrada y Andrés López, vecinos de Guadalupe²⁵.

Fray Pedro de Santiago, prior de Guadalupe (*rúbrica*)

Fray Alejo de Ávila (*rúbrica*)

Y yo, el dicho Gabriel de Garau, escribano público sobredicho, presente fui a todo lo que dicho es; y doy testimonio de ello y, por tanto, en fe de verdad hice aquí mi signo [*signo notarial*], a tal, Gabriel de Garau, escribano. (*rúbrica*)

* * *

04 Al rey don Felipe nuestro señor²⁶.

Señor. Por cumplir mejor lo que vuestra majestad me envió a mandar, cerca de la entrega de cuatro huesos de san Fulgencio y santa Florentina, vine en persona a esta villa de Berzocana, donde hice toda la diligencia posible para certificarme y enviar testimonios auténticos de que son de los mismos santos; y no pude hallar más de una tradición de este pueblo, porque ni hay escritura ni papel ni persona que sepa más de haberlo oído decir siempre a sus antepasados y ser pública voz y fama en todo este obispado, que son de ellos; ni tampoco de milagros que aquí se hayan hecho, aunque algunas personas decían que los había habido sin dar razón ni cosa auténtica de ellos.

Tampoco pude averiguar ni distinguir cuáles fuesen de san Fulgencio y cuáles de santa Florentina por estar revueltos en una arca y casi todos hechos pedazos. De los mayores que se hallaron saqué cuatro y los entregué cerrados y sellados al prior de Guadalupe, como V.M. me lo envió a mandar²⁷.

La ciudad de Trujillo y esta villa de Berzocana han mostrado grande deseo de servir a V.M. y han acudido todos a la solemnidad que se ha hecho en el sacar y entregar estas santas reliquias, como verá V.M. por el testimonio, que de todo ello envío con esta.

²⁵ Hay una enmienda (luego) que hemos corregido en su lugar.

²⁶ Respuesta informativa del obispo de Plasencia a su majestad sobre las gestiones hechas por su comisión y envío de las reliquias.

²⁷ Felipe II aclarará la distinción de reliquias consultando a su médico, doctor Mercado (infra, texto de n. 34).

Dios guarde a V.M. por muchos años para bien de estos reinos y defensa de su iglesia.

De Berzocana, a 21 de septiembre de 1593 años.

El obispo de Plasencia. (*rúbrica*)

* * *

05 Señor²⁸. En cumplimiento del mandato de vuestra majestad fui yo mismo a la villa de Berzocana y recibí de mano del obispo de Plasencia las santas reliquias de los gloriosos san Fulgencio y santa Florentina con toda la solemnidad que fue posible, así en la entrega como en la despedida. Los testimonios van con la misma carta del obispo; los cuales no se pudieron enviar más autorizados y autenticados por no haber en aquella iglesia ni en poder de persona alguna del pueblo ni de otra parte, escrituras ni memorias de donde se pudiese sacar más que la vulgar y común voz y tradición de todo el pueblo, que así se acuerda haberlo oído a sus antepasados y que sus padres y abuelos lo recibieron de la misma manera de sus primeros progenitores.

Los huesos son cuatro de los mayores y más enteros que se hallaron; y no van señalados cuáles sean de cada santo, porque no se pudieron distinguir a causa de estar todos juntos y vueltos unos con otros y no tan enteros como para conocerlos se requería. Yo estaba en determinación de los ir a llevar a V.M.; y consultándolo con el prior de San Lorenzo, me significó ser la última voluntad de V.M. que no fuese yo sino que le encomendase a un religioso de autoridad. Y pareciéndome que, en defecto de ir yo, a ninguno los podía más decentemente encomendar que al vicario de esta casa, al cual los entregué y los lleva con los testimonios así de la entrega, que a mí hizo el obispo de Plasencia, como de la que yo hice a él.

Holgaría fuese todo muy a gusto y contento de V.M. a quien guarde nuestro Señor muchos años, para amparo y defensa de su iglesia y de toda la religión cristiana.

En Guadalupe, último de septiembre de 1593.

Fray Pedro de Santiago, prior de Guadalupe. (*rúbrica*)

* * *

06 **[Nota al dorso] Al rey don Felipe nuestro señor, etc.**

Testimonio de las reliquias de san Fulgencio y santa Florentina. 1593

En el monasterio de San Lorenzo el Real de la orden de San Jerónimo, cerca de la villa del Escorial, a once días del mes de octubre de mil y quinientos y noventa y tres años²⁹, estando en él la majestad del rey don Felipe nuestro señor; y allí presentes el reverendo padre fray Diego de Yepes, prior del dicho monasterio³⁰, y García de Loáisía, limosnero y capellán mayor de su majestad y maestro del serenísimo príncipe don Felipe nuestro señor³¹; y ante muchas personas que a ello se hallaron presentes, por ante mí, Gregorio de Segovia, criado de su majestad, y su escribano y notario público en la su corte, reinos y señoríos y escribano, asimismo, de las entregas que se hacen al prior y convento del dicho monasterio de las cosas

²⁸ Carta del prior jerónimo de Guadalupe a su majestad comunicándole su misión cumplida en la tramitación de las reliquias.

²⁹ Acta notarial en la recepción escurialense de las reliquias.

³⁰ Diego de Yepes (supra, A. VI. 23, n. 14).

³¹ García de Loáisía (supra, A. VI. 8, n. 44).

que su majestad les manda dar y entregar para servicio de la iglesia y sacristía de él, pareció presente Antonio Voto, guardajoyas³² de su majestad y del dicho serenísimo príncipe.

Y dijo que el viernes pasado, que se contaron ocho días de este presente mes de octubre, a hora de las tres de la tarde, el padre fray Alejo de Ávila, vicario del monasterio de nuestra señora de Guadalupe, acompañado de los dichos padre prior y limosnero mayor y de fray Alonso de Deleitosa, religioso del dicho monasterio de nuestra señora de Guadalupe, compañero del dicho padre vicario; estando en el oratorio de su majestad, que es al lado de la epístola del altar mayor del dicho monasterio; y en él presentes el rey nuestro señor y el serenísimo príncipe don Felipe nuestro señor y la ilma. infanta doña Isabel³³, entregó a su majestad un cofrecillo de madera con tapador tumbado, guarnecido de plata.

Y en el tapador, las figuras de san Fulgencio y santa Florentina, su hermana; y en medio la de nuestra Señora, talladas de buril sobre chapas de plata, esmaltadas de negro; con dos sellos sobre papel, asentado sobre la cerradura de ella; y una llave de plata del dicho cofrecillo, forrado en raso blanco y revestido de terciopelo carmesí; el cual, habiéndose puesto sobre un altar que está en el dicho oratorio, y en él velas encendidas, el dicho padre prior, por mandado de su majestad, quitó los dichos sellos y abrió el dicho cofrecillo; y sacó de él cuatro huesos de reliquias, que en él venían, de san Fulgencio y santa Florentina, envueltos los dos de ellos en un pedazo de tafetán carmesí; y los otros dos en otro pedazo de tafetán verde; y los dio a besar a su majestad y altezas.

Y el dicho vicario dijo a su majestad que el dicho cofrecillo con las dichas reliquias, que en él venían y la llave de él, le habían entregado el padre fray Diego de Santiago, prior del dicho monasterio de Guadalupe, para traer y entregar a su majestad, por cuya orden y mandado, don Juan Ochoa de Salazar, obispo de Plasencia, y el dicho padre prior las habían sacado de la iglesia parroquial del señor San Juan Bautista de la villa de Berzocana, a donde están los cuerpos de los dichos gloriosos santos con voluntad y consentimiento del cura, vecinos y regidores de ella; y entregádose al dicho padre prior para enviarla a su majestad con cuya orden las traía.

Y vistas y adoradas por su majestad y altezas, mandó su majestad que el doctor Mercado, su médico de cámara y por su otro médico; y reconociese las que eran de varón y las que eran de hembra; el cual lo hizo en presencia de los dichos prior y limosnero mayor y de otras personas³⁴.

Y habiéndolas apartado, se tornaron a meter en el dicho cofrecillo, que se puso en un cajón cerrado en la sacristía del dicho monasterio, quedando la llave en poder del dicho prior. Y otrosí, el dicho vicario entregó a su majestad dos pliegos cerrados y sellados sobrescritos al rey nuestro señor; el uno, del dicho obispo de Plasencia; y el otro, del dicho padre prior; con cartas y recaudos para su majestad, de cómo se habían sacado y enviaban a su majestad las dichas reliquias. Los cuales su majestad recibió por mano del dicho padre vicario; y habiéndolos visto y leído, los entregó al dicho Antonio Voto, el cual dijo que eran dos cartas para su majestad, la una del dicho obispo y la otra del dicho prior de Guadalupe. Y dos testimonios signados; el uno, de Miguel de Medina, notario y secretario de el dicho obispo; y el otro, de Miguel de Garau, escribano; que todo contenía las ceremonias y actos con que las

³² Antonio Voto (supra, A. IV. 11, n. 8).

³³ Isabel Clara Eugenia (supra, A. VI. 8, n. 58).

³⁴ Supra, n. 27.

dichas reliquias fueron sacadas y enviadas a su majestad, que para que de ello conste, lo dio y entregó originalmente ante el presente escribano, para que incorpore en ello aquí un traslado.

Las cuales dichas dos cartas y testimonios yo, el presente escribano, recibí originalmente para el dicho efecto y su tenor *de verbo ad verbum* es como sigue:

Aquí los testimonios y cartas.

Los cuales dichos testimonios y cartas de suso incorporados, yo, el presente escribano, doy fe que van bien y fielmente sacados, corregidos y concertados con sus originales; los cuales volví al dicho Antonio Voto para testificación de las reliquias que han de quedar en el dicho monasterio. El cual los recibió y dijo que habiendo su majestad, ayer, domingo, a las tres de la tarde, tornado a ver las dichas santas reliquias en el dicho oratorio, había apartado de ellas los dos huesos mayores, el uno de san Fulgencio y el otro de santa Florentina; y mandado, que se diesen al obispo, don Sancho Dávila, iglesia catedral y a la ciudad de Murcia³⁵ con el cofrecillo en que fueron enviadas a su majestad.

Y que en él se entregasen aquí a fray Diego de Arce, de la orden de San Francisco, definidor de la provincia de Cartagena, hermano del doctor Arce, canónigo de la dicha santa iglesia de Murcia, que por comisión del obispo, don Sancho Dávila y cabildo de ella y de la dicha ciudad, había venido en prosecución de las dichas santas reliquias por la devoción que en aquel reino les tienen por haber sido naturales de Cartagena; para que el dicho fray Diego de Arce las lleve a la villa de Madrid, a donde el dicho canónigo Arce está enfermo; en cuyo nombre ha venido a recibirlas y se las entregue; y él las lleve al dicho obispo, iglesia y ciudad; y se las entregue en el dicho cofrecillo con la veneración y reverencia que se requiere y conforme a la orden que para ello trajo.

Por tanto, el dicho Antonio Voto, en cumplimiento de lo por su majestad mandado, en presencia de los dichos padre prior y limosnero mayor y de mí, el presente escribano, y testigos entregó al dicho fray Diego de Arce, que estaba presente, un hueso entero de canilla del glorioso san Fulgencio, comenzado a desmoronar por las choquezuelas, envuelto en un tafetán carmesí; y otro hueso de canilla, que parece de brazo de santa Florentina con su choquezuela por la una parte; y por la otra, le falta la choquezuela; y está salido un pedazo de la canilla, de cuatro dedos a manera de canal, que falta la mitad del hueso; y más le falta un pedacillo chiquito, que entra en la canilla, que parece estar quebrado, más fresco que el otro; y por la parte más larga, hasta la choquezuela, tiene de largo nueve dedos, envuelto en un tafetán verde y dentro del dicho cofrecillo una almohadilla de tafetán verde, de flores.

Los cuales [huesos] se pusieron dentro del dicho cofrecillo envueltos en los dichos tafetanes con su algodón; y habiéndole cerrado, le entregó con su llave al dicho padre fray Diego; el cual le recibió en la manera dicha del dicho Antonio Voto, en presencia de los dichos señores, prior y limosnero mayor y de mí, el presente escribano y testigos, de que doy fe y se dio por entregado de él. Y prometió de lo entregar al dicho canónigo Arce, según y de la manera que se le ha entregado; para que él lo lleve a la dicha ciudad de Murcia y lo entregue al dicho obispo, cabildo y ciudad, según y de la manera que por su majestad es mandado.

³⁵ El obispo Sancho Dávila y Toledo es titular de Cartagena-Murcia de 1591 a 1600 (Gams, 24; DHEE, I, 365), pasando sucesivamente a las diócesis de Jaén (1600-1615), Sigüenza (1615-1622) y Plasencia de 1622 hasta su muerte en 1625 (DHEE, V, 532). Quedan, pues, solo dos reliquias, una de san Fulgencio y otra de santa Florentina.

Y, asimismo, le entregó el dicho Antonio Voto tres cartas de su majestad cerradas y sobrecritas, selladas con el sello de las armas reales; la una, para el dicho obispo don Sancho; y la otra, para el cabildo de la dicha iglesia; y la otra, para el ayuntamiento, concejo y villa de la dicha ciudad; para que las entregue, asimismo, al dicho doctor Arce y él las dé con las dichas reliquias. El cual las recibió y prometió de lo así cumplir.

Y para que de todo conste, los dichos fray Diego de Arce y Antonio Voto pidieron a mi, el escribano, se lo diese por testimonio, signado de mi signo y sellado con el sello de este convento, con que se acostumbran sellar las entregas que, por mandado de su majestad, en él se hacen. A lo cual fueron testigos Manuel de Sosa y Diego del Castillo, capellanes de su majestad; y Felipe Calzón, estantes en el dicho monasterio; y otras muchas personas, y los dichos testigos, prior fray Diego de Yepes y García de Loáisía, limosnero de su majestad. Lo firmaron de sus nombres; y, asimismo, el dicho fray Diego de Arce y Antonio Voto, a quien doy fe que conozco.

Y sobre el agujero de la llave de la cerradura del dicho cofrecillo se echó un sello de una parrilla con un letrero a la redonda que dice: *Prioris monasterii scti. Laurentii*, sobre papel con hostia colorada, para que no se abra hasta la principal entrega; digo que fueron dos sellos: uno de cada parte de la cerradura.

Fr. Diego de Yepes (*rúbrica*)

García de Loáisía

Fr. Diego de Arce

Antonio Voto (*rúbrica*)

Pasó ante mí, Gregorio de Segovia, escribano. (*rúbrica*)

ENTREGA SÉPTIMA

FECHAS: 7/XI/1597 y 21/VIII/1598

PRESENTES:

Fr. García de Santa María, prior

Fr. José de Sigüenza, reliquero

Fr. Martín de Villanueva, reliquero

Antonio Voto, guardajoyas

Gregorio de Segovia, escribano y notario

A. VII. 1.

24 de Agosto de 1579

15 de octubre de 1592

Vn testimonio fecho en Antuerpia por Juan Vanudez, Prepósito de la Cathedral de Gorcamia, en la Ysla de Olanda, sobre la Certidumbre de la forma Consagrada que milagrosamente apareció con tres gotas de Sangre; y sucedió el caso en la dicha Ciudad de Gorcamia; y dize que los hereges Jugliginianos (sic), destruyendo los templos y haciendo grandes desacatos en las Ymágenes y Yglesias, pissaron la dicha hostia y se vio en ella Sangre; y vno de los hereges quedó como hiesto; y con las amonestaciones de el dicho Prepósito, se reduxo a la fee; y entró religioso de el orden de san Francisco y entregó al convento la dicha forma, donde la guardaron con gran veneración y reuerencia.

Y porque en la tierra donde estaua este monasterio se leuantaron alborotos, entre otras reliquias por mayor seguridad, la lleuaron a Ambers. Fueron testigos en este testimonio Philipo de Albek, canónigo de santo Bauón de Candania (sic), y Henrrico de Aras, Canonigo de Brujas.

Después de esto, vn Hernando Vberidnez, Capitán, la procuró con mucho cuydado; y el Prelado de san Francisco con el consentimiento de su convento se la dio y lleuó a Alemania, donde estubo en la Ciudad de Viena. Y hallí tubo noticia de este Casso y santa reliquia D^a Margarita de Cardona, Muger de Don Adamo de Dietristan, Presidente de el Consejo supremo de el Emperador. Y por mucha diligencia que en el caso hizo, la vbo, y embió a la Marquesa de Nauarés, su hija, con el Padre fr. Martín de Guzmán, Prouincial de el orden de san Agustín en la Prouincia de Germania, como largamente todo consta por otro testimonio fecho en Braga en 15 de octubre de 1592. Y la dicha Marquesa de Nauarrés la dio a su Magestad, como copiosamente consta en la entrega.

Entrega 7^a Folio 6 n^{os}. 1^o y 2^o.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Este es el testimonio de la hostia que vino de Flandes.**

Ego, Ioannes van der Delph¹, praepositus ecclesiae cathedralis gorcarminae² civitatis Hollandiae, nunc vero exul, praeclaro ac devoto viro Andreae de Horst³ a me requisitum testimonium denegare nolui de acto quodam miraculoso contingente, sane, periculoso tempore omnium catholicorum, meo vero infelicissimo, Gorcamiae in Hollandia, eo vero quo flagrans pestis zuinglianorum eo pervenerat; et destructioni sacrarum aedium ab omni cohorte istius sectae principium daretur et omnia sanctissima sacramenta ad pedes deiiciebantur.

* Memorial en papel fuerte y doble (420 x 295 mm.) sobre la célebre Sagrada Forma del Escorial.

¹ Deán de la iglesia (catedral) de Gorkum, exiliado en Amberes por los zuinglianos desde donde describe en 1579 el memorial de vicisitudes de la llamada Sagrada Forma, que antes de llegar al Escorial peregrina de Gorkum a Malinas, Amberes, Viena, Praga, en cuya ciudad el nuncio/legado del papa, obispo César Speciano, en 1592 hace público este documento (Mediavilla Martín, B., *La Sagrada Forma del Escorial*, Real Monasterio, 2001, 55 pp.).

² Gorkum o Gorinchem, ciudad de Holanda meridional a unos 55 km. al sureste de La Haya, en dominio español. Iglesia de los ss. XV-XVI. Rebelión antiespañola en 1572, por lo que el suceso sacrílego de la profanación eucarística debió ocurrir a finales de junio del mismo año (Mediavilla, B., *La Sagrada Forma*, p. 10).

³ Andrés de Horst, devoto caballero, es un gentilhomme en la corte imperial de Rodolfo II, cuya confianza permitía proteger y custodiar la sagrada forma.

Accidit quod in nostra cura, insolentissimis sectae istius perversissimisque incolis **hostiam** quamdam consecratam per terram proiicientibus, ac non ea contumelia contentis, pedibus eam conculcare non desistentibus, miraculosa manus Domini tingens eam sanguine, terrorem illis fecit. Unde quidam, videns miraculum, melancholia quadam percussus, quasi se insanum ob hoc factum reddens, una nobiscum se exulem reddidit; meisque admonitionibus commotus, se catholicum velle esse confitebatur; et quod magis se societati fratrum ordinis Sancti Francisci associavit⁴, trahens sacram signatam hostiam secum Mechliniam⁵, quam non immerito conventus digno honore conservabat; sed ob novos tumultus multae et variae reliquiae conducebantur Antuerpiam in custodiam virorum catholicorum.

Unde haec hostia quam divina, ob insignem Andreae de Horts pietatem illi in custodiam daretur; et, ut ipse refert, quidam nobilis germanus, nomine Ferdinandus Weidner⁶, summopere hanc habere laboravit; mea autem praesentia ipse Andreas de Horts a priore conventus Sancti Francisci illam summopere requirebat, postquam ille nobilis se offerebat hanc ferre in partes Germaniae ob devotionem singularem; et in loco dignissimo collocare, ad demonstrandum quibusdam incredulis. Cognoscens quam intente desiderabatur, ipsemet rogavi et intercessi et denuo impetravi⁷.

Fidem igitur facio hanc illam veram et dignissimam hostiam esse de qua superius scriptum, manuque propria, una cum reverendissimis duobus Philippo de Halbec, canonico Sancti Bavonis Gandaviae, et Henrico de Arras⁸, canonico bruxellensi, praescripta vera et firma esse affirmamus, praesente ipso domino Andrea de Horts.

Antuerpiae 23 die mensis augusti, anno [15]79.

Ioannes van der Delpht, Philippus de Halbec, (*rúbrica*) Henricus de Arras. (*rúbrica*)

Ego notarius infrascriptus universis praesentes inspecturis attestor me, iussu illmi. D. Caesaris [Speciani], episcopi cremonensis et ad maiestatem caesaream nuntii apostolici⁹, superscriptam fidei attestationem nonnullis in locis ob quosdam grammaticos errores emmendasse; et ita esse affirmo.

Pragae die 7 novembris 1592.

Ita est, Michael Cotenetus, publicus apostolica auctoritate notarius, et dicti illmi. domini nuntii cancellarius¹⁰.

* * *

02* *In nomine Domini, amen.*

⁴ El profanador, convertido al catalocismo, ingresa en el convento franciscano de Malinas.

⁵ A Malinas, ciudad belga (supra, A. VI. 6, n. 1), llega la milagrosa forma en junio de 1572 procedente de Gorkum; y en este mismo año debió salir para Amberes, pues Malinas cae en poder de los sublevados, también en 1572 (Mediavilla, B., *La Sagrada Forma*, pp. 13-14).

⁶ Fernando Weidner es otro gentilhombre de la corte imperial con título de capitán, que colabora con Andrés Horst en la protección de la Forma, llevándola a Amberes para evitar posibles profanaciones (id., ibíd., pp. 108-109).

⁷ Por autorización del propio rector o deán de Gorkum y del prior franciscano de Malinas, la Forma pasa de Amberes a Viena, capital del imperio, hacia finales de 1579 (id., ibíd., p. 14).

⁸ Esta triple autoridad de canónigos firmantes de Gokum, Gante y Bruselas respectivamente pretende avalar desde Amberes la veracidad del suceso.

⁹ César Speciano, obispo titular de Cremona en Italia (Gams, 790) y en 1592 nuncio/legado apostólico ante Rodolfo II (infra, n. 10), hace público este documento del deán de Gorkum. Nótese que este mismo nuncio lo había sido en los reinos de España de 1585 a 1588 (DHEE, III, 1786).

¹⁰ Tanto este documento como el siguiente han sido ya publicados en texto discontinuo y con algunos errores de transcripción por Eustasio Esteban (*La Sagrada Forma de El Escorial*, El Escorial, 1911, pp. 111-118).

* *Acta notarial en pergamino blanco y aterciopelado (620 x 350 mm.). Sello de cera roja sobre papel.*

Noverint universi et singuli hoc praesens publicum instrumentum¹¹ inspecturi, lecturi vel legi audituri, quod anno, a nativitate eiusdem Domini, millesimo, quingentesimo nonagesimo secundo, indictione quinta, die vero decima quinta octobris, sub regimine invictissimi atque potentissimi principis ac domini D. Rudolphi eius nominis secundi electi romanorum imperatoris, necnon Germaniae, Hungariae, Bohemiae regis et regnorum suae maiestatis, romani decimo septimo, hungarici vigesimo primo, bohemicus vero decimo octavo¹² anno domini domini nostri clementissimi. In mea notarii publici testiumque infrascriptorum, ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia, personaliter constituta illustrissima domina Dna. Margareta, ex ducum Cardonae familia¹³, quae illustrissimi domini D. Adami a Dietrichstein liberi baronis, etc. sacrae caesareae maiestatis intimi consilarii eiusdemque curiae praefecti supremi etc.¹⁴ relicta vidua, tradens debita reverentia pixidem vel scatulam quandam ligneam, cum certo retro inserto testimonio scripto, ad manus reverendi ac doctissimi domini patris Martini de Guzmán, ordinis Sancti Augustini per Germaniam et Bohemiam provincialis¹⁵, petens ut illam aperire, mihi, subscriptisque testibus **Hostiam** unam miraculosam, quae in illa erat gossipio (quod vulgo *algodón* vocatur) involuta, et postea in nostra praesentia in eadem scatula sigillo muniri dignaretur, quod et factum testor.

Anno igitur et die supradicto, in domo et camera praefatae illmae. dominae Margaraetae etc., ante altare ibi erectum, cum esset celebraturus praedictus dominus provincialis, aperuit scatulam unam; ea aperta, extraxit gossipium; in qua ostendit mihi notario et testibus retro scriptis hostiam unam, sanctam et miraculosam continentem tres guttas sanguinis, quasi in triangulo; et rursus eam occlusit in eadem capsula, quam cum filo in modum crucis ligavit sigilloque illmae. domus a Dietrichtein, cum cruce vel habitu ordinis Calatravae, duobus in locis cera hispanica (quod vulgo dicitur *lacre*) sigillavit et munivit.

Postea alteram accipiens pixidem ligneam iam sigillatam in illam imposuit, eodemque sigillo cera et modo ligavit et subsignavit.

De et super quibus omnibus et singulis saepe dicta domina sibi a me, notario publico, fieri petiit instrumentum; et ut huic praefatae miraculosae hostiae testimonii copiam authenticam inserere dignarer, cuius honestae petitionis annuere debui. Sequens igitur

¹¹ Esta acta notarial recoge la relación de datos sobre la Sagrada Forma a instancia de Margarita de Cardona, muy interesada en custodiarla y venerarla junto con su esposo el barón de Dietrichstein (infra, n. 14), y así hacerla llegar a Felipe II (Mediavilla, B., *La Sagrada Forma*, p. 10).

¹² Aquí aparece el amplio reinado del emperador y rey Rodolfo II de Alemania (1576-1612), hijo de Maximiliano II, nacido en Viena en 1552 y muerto en Praga en 1612; es hermano de Ana de Austria, cuarta esposa de Felipe II (supra, A. I. 25, n. 1; A. IV. 15, nn. 4 y 13).

¹³ Margarita, de la familia ducal de los Cardona (infra, n. 14) y ya viuda del baron Dietrichstein, traslada su residencia de Viena a Praga llevando la reliquia consigo. Reliquia que nuevamente documentada ante el notario Breuner y el teólogo Martín de Guzmán (infra, n. 15) y dos testigos con la ratificación del nuncio César Speciano resuelve enviar a Felipe II a través de su hija en España, la marquesa de Navarrés (supra, A. I. 8, n. 3), haciendo de portador el nuevo embajador imperial de Rodolfo II para España el barón de Khevenhüller (Mediavilla, B., *La Sagrada Forma...*, p. 14).

¹⁴ Adam, conde y barón de Dietrichstein, es diplomático alemán, mayordomo mayor y ayo de los príncipes Rodolfo y Ernesto; en 1564 embajador imperial de Maximiliano II (1564-1576) en España; en 1583 es presidente del consejo del nuevo emperador Rodolfo II (1576-1612) en Praga. En España había contraído matrimonio con la española Margarita de Cardona (Cabrera, I, 517, 616, 617, etc.; Pidal, XXII/1, 255, 637, 644, etc.; Fdez. Alvarez, 361; Kamen, 124, 125; *Diario de Hans Khevenhüller*, ed. F. Labrador Arroyo, Madrid 2001, p. 386).

¹⁵ Fr. Martín de Guzmán y Aragón, maestro en teología, nace en Salamanca en 1540; inicia el noviciado en el convento de San Agustín de la misma ciudad en 1554. En 1591 es superior mayor (provincial de agustinos en Alemania) y vicario general en Estiria, más teólogo y confesor de Rodolfo II y de Ernesto, príncipe y archiduque de Austria. Fallece en España (HERRERA, T., *Historia del convento San Agustín de Salamanca*, Madrid 1652, pp. 302, 322, 392, 432, 433.; VIDAL, M., *Agustinos de Salamanca*, Salamanca 1751, I, pp. 194, 355, 370; II, 326).

exemplum cum suo vero (tam papyro et scriptura quam subscriptionibus) integro originali, praesentibus suscriptis testibus, auscultando et collacionando (nihil addendo vel minuendo quod sensum mutet vel intellectum) concordare et correspondere inveni, cuius tenor talis est¹⁶:

Ego, Ioannes van der Delpht, praepositus ecclesiae cathedralis gorcaminae civitatis Hollandiae, nunc vero exul, praeclaro hac devoto viro Andreae de Horst a me requisitum testimonium denegare nolui, de acto quodam miraculoso contingente, sane, periculoso tempore omnium catholicorum, meo vero infelicissimo, Gorcamiae in Hollandia, eo vero quo flagrans pestis zuinglianorum eo pervenerat; et destructioni sacrarum aedium ab omni cohorte istius sectae principium daretur [et] omnia sanctissima sacramenta ad pedes deiiciebantur.

Accidit quod in nostra cura, insolentissimis sectae istius perversissimisque incolis, hostiam quandam consecratam per terram proiicientibus, ac non ea contumelia contentis, pedibus eam conculcare non desistentibus, miraculosa manus Domini tingens eam sanguine, terrorem illius fecit. Unde quidam, videns miraculum, melancholia quadam percussus, quasi se insanum ob hoc factum reddens, una nobiscum se exulem reddidit, meisque admonitionibus commotus, se catholicum velle esse confitebatur; et quod magis se societati fratrum ordinis Sancti Francisci associavit, trahens sacram signatam hostiam secum Mechliniam, quam non immerito conventus digno honore conservabat; sed ob novos tumultus multae et variae reliquiae conducebantur Antuerpiam in custodiam virorum catholicorum.

Unde haec hostia quam divina, ob insignem Andreae de Horst pietatem, illi in custodiam daretur; et, ut ipse refert, quidam nobilis germanus, nomine Ferdinandus Weidner, summopere hanc habere laboravit; mea autem praesentia ipse Andreas de Horst a priore conventus Sancti Francisci illam summopere requirebat, postquam ille nobilis se offerebat hanc ferre in partes Germaniae ob devotionem singularem; et in loco dignissimo collocare, ad demonstrandum quibusdam incredulis. Cognoscens quam intente desiderabatur, ipsemet rogavi et intercessi, et denuo impetravi.

Fidem igitur facio hanc illam veram et dignissimam hostiam esse de qua superius scriptum, manuque propria, una cum reverendissimis duobus Philippo de Halbec canonico Sancti Bavonis Gandaviae, et Henrico de Arras, canonico bruxellensi, praescripta vera et firma esse affirmamus, praesente ipso domino Andrea de Horst.

Antuerpiae 24 die mensis augusti, anno [15]79 hoc modo erat subscriptum.

Ioannes van der Delpht, Philippus de Halbec, Henricus de Arras.

Petiit etiam suprascripta illustrissima domina, ut ex quodam nobili domino Andrea Hirsch, aulico caesareo, testimonium exigere dignarer; quomodo praefata sancta hostia ex potestate Ferdinandi Weidner capitanei et aulici caesarei, ad suas manus pervenerit.

Quod et factum, nam iam dictus dominus Andreas Hirtch, sub sigillo suae conscientiae affirmavit, quod cum praefatus Ferdinandus Weidner (quem iam antea quam optime noverat)

¹⁶ Se incluye el testimonio formulado por el deán de Gorkum, que aparece en el documento anterior. No reiteramos las notas.

ex partibus inferioris Germaniae Viennam Austriae advenisset, et inter cetera conversando ab illo intellexisse, se hostiam illam miraculosam secum attulisse, statim illud, quod illustrissimo domino D. Adamo Dietrichstein, etc. et illustrissimae dominae suo coniugi significasse, ex quorum mandato (ob singularem illorum in dictam sanctam hostiam devotionem) cum antedicto Ferdinando Weidner tandiu tractasse et egisse, donec illam saepe nominatis domino et domina donasset.

Haec omnia et singula debito ac legitimo modo facta et actitata sunt Pragae in domo solitae residentiae iam saepius dictae illmae. dominae Margaretae sub anno, indictione, die, mense et regimine, quibus supra. Praesentibus ornat Ioanni del Denée et Ambrosio Prentrenkhover eiusdem illmae. dominae familiaribus, testibus notis, idoneis et ad praemissa vocatis atque rogatis.

[*signo notarial*] Et quia ego Wilhelmus Breuner, iuliacensis¹⁷, dioecesis coloniensis, publicus imperiali auctoritate notarius, praemissis omnibus et singulis, dum sic, ut praemittitur, fierent et agerentur, una cum praenominatis testibus, praesens interfui; eaque omnia et singula sic fieri vidi et audivi.

Ideo, hoc praesens publicum instrumentum manu mea propria scriptum exinde confeci, subscripsi, publicavi et in hanc publicam formam redegi; signoque et nomine meis solitis et consuetis signavi, in fidem et testimonium omnium praemissorum rogatus et requisitus.

Actum ut supra. Wilhelmus Breuner iuliacensis notarius. (*rúbrica*)

Caesar Specianus, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia, episcopus cremonensis et comes ac smi. domini nostri papae Clementis octavi et dictae sedis ad sacram caesaream maiestatem cum potestate legati de latere nuntius¹⁸, universis praesentes inspecturis attestamur suprascriptum Wilhelmum esse notarium fidelem et legalem suisque instrumentis et publicis scripturis, in iudicio et extra, fidem adhiberi indubiam.

Datum Pragae, die 13, mensis novembris 1592.¹⁹

Caesar episcopus cremonensis nuntius apostolicus (*firma autógrafa*)

¹⁷ *Iuliacum* romana, hoy Juliers o Jülich, ciudad ya germana (Egger, 158).

¹⁸ Supra, n. 9.

¹⁹ A título informativo, conviene señalar que la Sagrada Forma, junto con estos dos documentos acreditativos, llega a Felipe II y al Escorial en 1594, veintidos años después de su salida de Gorkum. La prudencia del rey le lleva a nombrar una comisión de cinco *teólogos* para que analice los documentos presentados. Documentos que son considerados insuficientes, por lo que sugieren que se recabe de los Ordinarios de Alemania, Amberes y Malinas una corroboración de autenticidad. Entretanto, deposítase la Forma en el relicario común, sin especial culto, “como cosa que trae muestras de alguna veneración”. Pero los documentos solicitados nunca llegaron, por lo que la Sagrada Forma fue colocada en el relicario de la Anunciación de la Basílica. Allí permaneció hasta 1684, fecha en que, reinando Carlos II, pasa a tener culto semipúblico con altar y camarín propios en la sacristía, mandados construir por el joven rey (ANDRES, G., “Dos documentos inéditos sobre la Sagrada Forma de El Escorial”, CD, 170 (1957), 665-670; MEDIAVILLA, B., *La Sagrada Forma* ..., pp. 17, pássim).

Wim Vroom publicó en 1992 un folleto titulado “In tumultu Gosico” en el que pone en duda, sin mayores argumentos, la veracidad del suceso de Gorkum.

A. VII. 2.

26 de Agosto de 1592

Vn testimonio, que es vn Breue de la Santidad de el Papa Clemente octavo, en que da licencia y permite que Alonso de Tejeda, orador en Roma, de el hábito de san Juan, pueda sacar y saque, de qualesquier Cementerios y Yglesias, las reliquias que le dieren, y traerlas a España. Sacó las aquí contenidas de la Yglesia y Çementerio de san Seuastián ad Catacumbas, en la Calle pía (sic), extramuros de Roma; y dio a su Magestad las contenidas en la entrega séptima.

Entrega 7ª

Folio 12

nº 3

* * *

TESTIMONIOS:*

In nomine Sanctissimae et Individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.

Cum sit quod sanctorum reliquias, quorum animas non dubitamus in coelo cum Christo regnare, universi christifideles pio affectu venerari debemus in terris, ut Dei venerantes amicos, nos divinis beneplacitis complaceamus, et eorum, qui corpora sua propter divini nominis exaltationem et fidei Christi defensionem diversis tormentorum generibus patienter ad supplicia tradiderunt, patrocinia nobis vendicantes, quod nostris meritis non valemus, apud Deum eorum meritis et intercessionibus obtinere mereamur.

Hinc est quod anno, a nativitate Domini, millesimo quingentesimo nonagesimo secundo, indictione quinta, die vero vigesima sexta mensis augusti, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Clementis divina providentia papae octavi, anno primo, in mei publici notarii testiumque infrascriptorum ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia personaliter constitutus admodum illustris D. Alphonsus de Tejeda, salmanticensis dioecesis, frater miles ac magnus cancellarius hospitalis Sancti Ioannis Hierosolymitani¹, necnon eiusdem hospitalis, ac illmi. et rvmi. D. Ugonis, Sanctae Mariae in Porticu diaconi cardinalis², ipsius hospitalis magni magistri, apud sedem apostolicam orator, personaliter constitutus in ecclesia Sancti Sebastiani ad Catacumbas, sita in via Appia extra muros almae urbis Romae³, in qua quidem ecclesia in loco infimo, in initio cryptae, sunt duo altaria contigua eiusdem fere structurae, sub quibus iacet ipsius gloriosi martyris sancti Sebastiani corpus, altare, scilicet, parvum, situm versus portam magnam ecclesiae praefatae a sancto Cornelio papa et martyre duodecima novembris dedicatum; super quo sanctus Gregorius papa missam celebrans, vidit angelum Dei, qui in missarum solemniis sibi deserviens dixit:

Hic est locus sanctissimus in quo est divina et vera promissio, ac peccatorum omnium remissio, splendor et lux perpetua et sine fine laetitia, quas Christi martyr Sebastianus promeruit; et virtute sacrificii liberatur anima; et iuxta et intra dictam ecclesiam est coemeterium Sancti Calixti⁴ papae et martyris terrae suppositum, in quo, ut supra illius portam legitur, centum septuaginta quatuor millium sanctorum martyrum corpora, una cum

* Acta notarial en pergamino (530 x 380 mm.) fuerte y elegante con caligrafía polícroma en versales y versalitas. Sello redondo de cera roja pendiente en caja de bronce dorado; campo central con figura del titular y leyenda circular.

¹ Orden militar hospitalaria (supra, A. I. 29, n. 271).

² Gran maestre y cardenal Hugo de Louben Verdala (supra, A. VI. 14, n. 1).

³ Iglesia de San Sebastián ad Catacumbas (supra, A. VI. 29, n. 4).

⁴ Cementerio de San Calixto (ibíd., n. 11).

quadraginta sex summis pontificibus sepulta sunt; et in huiusmodi ecclesia et coemeterio his diebus multa sepulcra sanctorum martyrum cum nominibus et sine nominibus reperta fuerunt.

Et praesente in eadem ecclesia R. P. Fr. Nicolao de Asisio, ordinis heremitarum Sancti Augustini eiusdem ecclesiae priore⁵, cui idem illustris D. Alphonsus, magnus cancellarius, praesentavit quandam supplicationem manu praelibati sanctissimi domini nostri papae, cuius ad hoc solam signaturam sufficere voluit signatam huiusmodi sub tenore, videlicet:

Beatissime Pater⁶:

Cum devotus sanctitatis vestrae orator, Alphonsus de Tejada salmanticensis dioecesis, frater miles ac magnus cancellarius hospitalis Sancti Ioannis Hierosolymitani necnon eiusdem hospitalis, ac devotae creaturae vestrae Ugonis, Sanctae Mariae in Porticu diaconi cardinalis⁷, ipsius hospitalis magni magistri, apud sedem apostolicam orator, pia devotione ductus, nonnullas sanctorum et sanctarum reliquias, ex Sancti Sebastiani ad Catacumbas et Trium Fontium⁸ ecclesiis seu monasteriis, extra muros urbis extrahendas et sibi donandas, secum ad Hispaniarum partes transferre et in locis sibi benevisis, congruis tamen et ad hoc idoneis, collacari facere plurimum desideret, supplicat propterea humiliter eidem sanctitati vestrae orator praefatus, quatenus eius votis favorabiliter annuentes, eumque specialis favoris gratia prosequentes, praefato oratori, ut quascumque sanctorum et sanctarum reliquias, ex praefatis monasteriis extrahi facere, illasque secum transferre ac in locis sacris, sibi benevisis et ad hoc decentibus et honestis, collocari facere libere et licite etiam absque aliquarum censurarum vel poenarum incursu valeat, licentiam concedere pariterque indulgere dignemini de gratia speciali.

Non obstantibus⁹ constitutionibus et ordinationibus apostolicis, ac quibusvis prohibitionibus desuper quomodolibet factis, ceterisque contrariis quibuscumque, cum clausulis oportunis fiat ut petitur Hi¹⁰; et cum absolutione a censuris ad effectum, etc. et de licentia, concessione, indulto et aliis ut supra, et quod sola praesentis supplicationis signatura sufficiat, et ubique fidem faciat in romana curia et extra, regula quacumque contraria non obstante. Seu, si videbitur, litterae per Breve sanctitatis vestrae expediri possint, et de consensu inibi

⁵ Ibíd., n. 12. Irá advirtiéndolo el lector que la redacción literaria de esta acta notarial, mutatis mutandis, coincide casi literalmente con otro documento anterior del mismo notario tarraconense, Sebastián Martre (supra, A. VI. 29, n. 1).

⁶ El caballero y gran canciller hospitalario, Alfonso de Tejada, suplica al papa autorización para llevar reliquias a España.

⁷ Hugo es creado cardenal ("creaturae vestrae") por Clemente VIII (supra, n. 2).

⁸ Tres Fuentes o de San Anastasio (supra, A. V. 10, n. 17).

⁹ Este texto que sigue, por su formulación canónica y fecha "apud Sanctum Marcum", parecería ser parte de una respuesta pontificia a la petición del orador Alfonso de Tejada. Pero mas bien es, por la invocación e intervención del cardenal protector y gran maestro Hugo, la facilitación de la respuesta pontificia introduciendo, a falta de Breve, dos "Fiat ut petitur" con la datación palaciega y la signatura o sello pontificio. Todo el contexto introductorio a la súplica pontificia aboga por esta interpretación.

¹⁰ Creemos que esta abreviatura repetida y con mayúscula inicial es apócope de *Hispaniae*, dado que la petición del canciller Tejada fija como destino de las reliquias romanas "ad Hispaniarum partes".

praesidentium. Fiat. Hi¹¹. Datum Romae apud Sanctum Marcum kalendas augusti, anno primo¹².

Cuius quidem supplicationis vigore dictus frater Nicolaus, prior, cota et stola indutus, ac luminaribus cereis accensis, una cum dicto illustri D. Alphonso de Tejeda ac me, notario publico, et testibus infrascriptis, intravit dictum coemeterium Sancti Calixti et a sepulchris propriis extraxit ossa et reliquias sanctorum martyrum, quorum nomina sunt infrascripta, videlicet, et primo¹³:

de sancto **Zephirino** papa et martyre,
de sancto **Aniceto** papa et martyre,
de sancto **Sotero** papa et martyre,
de sancto **Pontiano** papa et martyre,
de sancto **Caio** papa et martyre,
de sancto **Eusebio** papa et martyre¹⁴.

Item duos digitos et de sanguine sancti **Sixti** secundi papae et martyris, cum sex diaconibus infrascriptis:

de sancto **Innocentio** diacono sancti Sixti,
de sancto **Magno** diacono sancti Sixti,
de sancto **Stephano** diacono sancti Sixti,
de sancto **Ianuario** diacono sancti Sixti,
de sancto **Felicísimo** diacono sancti Sixti,
de sancto **Agapito** diacono sancti Sixti¹⁵;
de sancto **Prisco** martyre,
de sancto **Cipriano** episcopo et martyre,
de sancto **Critonico** martyre,
de sancto **Onemio** martyre,
de sancto **Sodale** martyre,
de sancto **Antonio** martyre,
de sancto **Aquiniano** martyre,
de sancto **Iacobo** martyre,
de sancto **Mamiliano** martyre,
de sancto **Eutichete** martyre,
de sancto **Epimaco** martyre,
de sancto **Maximo** martyre,
de sancto **Saturnino** martyre,
de sancto **Ansano** martyre,
de sancto **Clemente** martyre,
de capite sancti **Policarpi** martyris¹⁶.

¹¹ Fiat [ut petitur] Hispaniae.

¹² Autorización expedida y sellada por Clemente VIII a 1 de agosto de 1592 en el palacio pontificio de San Marcos en Roma (supra, A. I. 1, n. 9).

¹³ Extracción de reliquias entre los 170.000 mártires, más 46 papas sepultados en este cementerio de San Calixto, según se lee en el frontispicio del mismo (supra texto de n. 4).

¹⁴ Estos seis papas tienen su cronología pontificia y final martirial así: Ceferino (199-217), Aniceto (155-166), Sotero (166-175), Ponciano (230.235), Cayo (283-296) y Eusebio (309.310). (DS, voces; Caporilli, p. 83; Paredes, 1630). Aniceto (supra, A. VI. 13, n. 7), Ponciano (A. I. 29, n.66) y Eusebio (AGP, 563) tienen reliquias identificadas.

¹⁵ Todos estos santos diáconos, ordenados o del tiempo del papa Sixto II (257-258), son martirizados con él bajo la persecución de Valeriano el año 259. En el caso de "Innocentio", los martirologios escriben Vincentio subdiácono. Memoria, 6-VIII (Urbel, V, 507). En AGP solo aparecen biografiados los diáconos Felicísimo (f. 570) y Agapito (f. 503).

Item de reliquiis plurimorum sanctorum martyrum, quorum nomina scripta sunt in libro vitae¹⁷. Item

de sancta **Tecla** virgine et martyre,
de sancta **Candida** virgine et martyre,
de sancta **Lucila** virgine et martyre,
de sancta **Brescia** virgine et martyre,
de sancta **Anastasia** virgine et martyre,
de sancta **Flora** virgine et martyre,
de sanguine et reliquiis sanctae **Helenae** virginis et martyris,
de sancta **Iustina** virgine et martyre¹⁸.

Et illas sic extractas dictus frater Nicolaus, prior, incontinenti consignavit praefato illustri D. Alphonso; et deinde idem frater Nicolaus, prior, aperuit quoddam sanctuarium in dicta ecclesia existens, et ex illo reverenter extraxit reliquias infrascriptas, videlicet¹⁹:

de sancto **Fabiano** papa et martyre²⁰,
de capite sancti **Calixti** papae et martyris²¹,
de capite sanctae **Lucinae** virginis et martyris²²,
de sancto **Sebastiano** martyre²³,
de sancto **Nereo** martyre²⁴,
de brachio sancti **Christophori** martyris²⁵,
de capite sanctae **Valentinae** virginis et martyris²⁶,
de septem **Dormientibus**²⁷,
de sancto **Roccho** confessore²⁸;

et illas sic extractas idem frater Nicolaus, prior, statim eidem illustri D. Alphonso de Tejada magno cancellario tradidit; qui quidem illustris D. Alphonsus reliquias et ossa huiusmodi, ad se reverenter et devote recipiens, eas secum detulit, animo tamen et intentione ad partes Hispaniarum deferendi, seu deferri faciendi; et illas in ecclesia seu ecclesiis, aut aliis locis ecclesiasticis, sibi benevisis, collocari faciendi; ut ipsi christifideles exinde divinae

¹⁶ Todos estos 16 mártires de los primeros siglos aparecen conmemorados en martirologios (alguno con variante mínima), excepto Critónico y Onemio que no localizamos. Respecto a Sodal (infra, A. VII. 18, n. 23); y a Eutiqueto (infra, A. VIII. 1, n. 63). En AGP se citan los siguientes: Prisco (f. 686), Cipriano (f. 549), Jacobo (f. 598), Epímaco (f. 559), Saturnino (f. 701), Clemente (f. 543) y Policarpo (f. 684).

¹⁷ Esta expresión bíblica (Ap 21, 27) significa reliquias de mártires anónimos.

¹⁸ Ocho vírgenes y mártires, también de la Iglesia naciente, con memoria en santorales (DS, Urbel, Fábrega, Vizmanos, 639-645, etc.). En AGP aparecen Tecla (supra, A. I. 29, n. 171, Cándida (n. 148), Anastasia (n. 198); Lucila y Flora o Flores, mártires (+262) en Roma bajo Galieno con memoria, 29-VIII (AGP, 632, 571; Urbel, V, 503); Elena, posible mártir (+304) en Burgos bajo Diocleciano, con memoria, 13-VIII (AGP, 588; Urbel, V, 507, 511); Justina, virgen y mártir, sin concreción de reliquias (AGP, 616; infra, A. VII. 18, n. 38) puede ser la de Padua (s. II) con memoria, 7-X (Urbel, V. 546); la de Nicomedia (+304) con memoria, 26-IX (Urbel, V, 539) o la de Maguncia (+451) con memoria, 16-VI (Urbel, V. 479; Vizmanos, 644).

¹⁹ Por ser el siguiente elenco más heterogéneo y con algunos santos homónimos, los especificamos brevemente.

²⁰ Fabián papa, de 236 a 250 (DS, 759-760).

²¹ Calixto I (supra, A. I. 12, n. 8).

²² Lucina (supra, A. VI. 29, n. 10).

²³ Sebastián, oficial romano de la guardia pretoriana, mártir (+304). Memoria, 20-I (DS, 2031-2032; BAC, I, 143-147). Este santo tiene basílica menor en Roma (supra, A. VI. 29, n. 4).

²⁴ Nereo (supra, A. IV. 9, n. 18).

²⁵ Cristóbal (supra, A. I. 29, n. 13).

²⁶ Valentina de Palestina mártir (+308). Memoria 25-VII (AGP, 732; Urbel, V, 501).

²⁷ Siete hermanos Durmientes (supra, A. IV. 3, n. 9).

²⁸ Roque, santo legendario y confesor de la fe cristiana (+1327) en Montpellier. Memoria, 16-VIII (AGP, 694; MR, 434; DS, 1998-2002; BAC, III, 407-410).

gratiae reddantur aptiores; quodque dominus noster Iesus Christus, qui *candor est lucis aeternae* [Sap 7, 26], eorundem sanctorum martyrum precibus et intercessionibus perfectius vota fidelium dirigat, et ad gratiam exauditionis perducatur.

Super quibus omnibus et singulis praemissis praefatus multum illustris D. Alphonsus de Tejeda, magnus cancellarius et orator, sibi a me notario publico infrascripto unum vel plura publicum seu publica fieri petiit atque confici instrumentum et instrumenta.

Acta fuerunt haec in dicta ecclesia Sancti Sebastiani²⁹, anno, indictione, die, mense et pontificatu, quibus supra. Praesentibus ibidem illustribus dominis D. Francisco Paz de Miranda et Petro de Molina, salmanticensis et giennensis civitatis et dioecesis respective, testibus ad praemisa vocatis specialiter atque rogatis.

[*signo notarial*] Et ego, Sebastianus Martre, clericus tarraconensis dioecesis³⁰, publicus auctoritate apostolica notarius et in archivo romanae curiae descriptus, quia omnibus et singulis praemissis, dum sic, ut praemittitur, fierent et agerentur, una cum praenominatis testibus praesens interfui; eaque omnia et singula sic fieri vidi et audiui. Ideo, hoc praesens publicum instrumentum, manu alterius fideliter scriptum, exinde confeci, subscripsi, publicavi et in hanc publicam formam redegi; signoque ac nomine et cognomine meis solitis et consuetis, communivi, in fidem et testimonium omnium et singulorum praemisorum rogatus et requisitus.

Collegium archivi romanae curiae, universis et singulis praesentes visuris notum facimus et attestamur suprascriptum D. Sebastianum Martre, de suprascripto instrumento rogatum, dudum antea rogatum³¹ eiusmodi fuisse et esse notarium publicum fidelem, legalem et authenticum; eiusque scripturis publicis ac instrumentis, per eum confectis, plenariam et indubitata fidem adhibitam fuisse et adhiberi in iudicio et extra. In quorum fidem, datum Romae in palatio apostolico, sub anno, indictione, die, mense et pontificatu, quibus supra.

Ioannes Choyart, clericus verdunensis dioecesis³², archivi romanae curiae scriptor, subscripsi. (*firma autógrafa y rúbrica*)

²⁹ Supra, n. 3.

³⁰ Supra, n. 5.

³¹ Participio sincopado del verbo frecuentativo *rogito*, *rogitare*.

³² Este refrendador del registro del archivo curial, que aquí aparece como clérigo oriundo de la diócesis francesa de Verdún –*Virodunum* romana (Egger, 328)-, es el mismo que ya refrendó a Sebastián Martre (supra, A. VI. 29, doc. 01).

A. VII. 3.

29 de Septiembre. Año 1594

Testimonios, Atestaciones y diligencias que se hicieron en la Translación de San Segundo, Primer obispo de Auila, de vna Yglesia de su nombre, que estaba extramuros de la Çiudad, a vna Capilla que en la yglesia catedral le labró Don Gerónimo Manrique, Obispo que a la saçón era. El qual embió a su Magestad vna canilla de muslo con vn pedaço del alua, con que estaba embuelto el santo Cuerpo, con Don Diego de Bracamonte, Deán de la sancta yglesia de Auila, y con el Doctor Juan Veltrán de Gueuara, canónigo; los quales dan testimonio de auer entregado la santa Reliquia, como aquí pareçe y en la

Entrega 7ª Folio 15

Iten, quando murió El dicho Obispo Don Gerónimo, mandó a su Magestad dos caxitas; vna de plata con vna choqueçuela del mismo sancto y otra de madera con çeniças de su sepulchro, En la misma Entrega. [Escrito posteriormente]: Hay un Breve de Clemente VIII, sobre la Reliquia de S. Albano.

Folio 25 Nos. 4, 5, 6 y 7.

* * *

TESTIMONIOS:*

01 Señor¹. Vuestra majestad fue servido de tener por bien y mandar que se hiciese la traslación del santo cuerpo del glorioso san **Segundo**, primer obispo de Ávila², de la iglesia a donde estaba³, a la catedral⁴ por las causas que a V.M. significó don Jerónimo Manrique de Lara, obispo de Ávila⁵; el cual ha dotado la capilla, que se ha de hacer de la advocación del santo, de dos mil ducados de renta para su fábrica y servicio, en que se ha de poner y ha de permanecer el santo cuerpo.

Y para salir de la duda que puso la ciudad para que no se abriese el arca donde estaba, mandó V.M. que con mucho secreto, en presencia del dicho obispo y deán y del corregidor, y un regidor se abriese el arca y se viese cómo estaba el santo cuerpo. Lo cual se hizo; así y se hallaron los huesos envueltos en una alba de lienzo y las cenizas en una sábana sin corrupción y muy limpio; y se tornó a poner el arca en su lugar, quedando de guarda en el sepulcro las personas eclesiásticas y seglares que pareció convenían.

* Todos los testimonios, atestados y diligencias de esta signatura –una relación o crónica (01), cuatro actas notariales (02, 03, 04, 06) y una carta episcopal (05)- son documentos originales en folio mayor en dos o más páginas plegadas. Sello de cera roja sobre papel.

¹ Relación anónima dirigida a su majestad Felipe II sobre el traslado y procesión con las reliquias de san Segundo desde su iglesia a la catedral (11/9/1594).

² Segundo, uno de los siete varones apostólicos de Hispania en el s. I, según tradición y testimonio de Gregorio VII. Patrono de Ávila. Memoria, 15-V (AGP, 703; ES, XIV, 7; Urbel, V, 459; DHEE, I, 156). Sobre estos varones apostólicos y el MR (supra, A. VI. 26, n. 3)

³ La ermita de San Sebastián extramuros se llama hoy de San Segundo, en románico abulense, al noroeste de la ciudad, junto al río Adaja (DHEE, I, 157).

⁴ Catedral románico-gótica intramuros, construida a finales del s. XII sobre el mismo solar de otra dedicada al Salvador, para concluirse el actual templo en el s. XV.

⁵ Jerónimo Manrique, obispo de Cartagena (1583-1591), ocupa la sede episcopal abulense de 1591 a 1595 (Gams, 10; DHEE, I, 161). No debe confundirse con el homónimo obispo de Salamanca (1579-1593), coetáneo y coterráneo (Gams, 68; DHEE, V, 542).

Y entendido por V.M. lo que se había hallado, mandó al obispo lo que había de hacer en la traslación y en ejecución de ellos. A los 9 de este mes de septiembre fue el obispo a la iglesia, donde estaba el santo cuerpo, y algunas dignidades y canónigos de su iglesia y el corregidor y los regidores y algunos caballeros; y habiendo dicho una letanía⁶ de rodillas, el obispo con alba y estola y los demás eclesiásticos con sobrepellices, se abrió el sepulcro y se sacó el arca donde estaba el santo cuerpo; y con muchas luces, diciendo himnos y psalmos de alabanzas, la llevaron el obispo y las dignidades a una mesa a donde se abrió y sacó de ella los huesos. Apartando uno, el más notable para llevar a V.M., y otro que quedase fuera en el sagrario de la iglesia catedral; y se envolvieron por el obispo con mucha decencia en tafetán carmesí, y pusieron en una arca nueva, que para esto se había hecho; en la cual también se puso buena parte de las cenizas. Y cerrada con tres llaves se puso en el altar mayor; y el arca vieja se volvió a poner en el sepulcro; y se cerró con buena parte de las cenizas; y así estuvo el arca del santo cuerpo con muchas luces y guardas.

Hasta el domingo de mañana, once de septiembre que se sacó, por algunas dignidades de la iglesia, a un altar que estaba puesto fuera de la puerta principal de la iglesia de San Segundo, en un gran tablado debajo de un ornato formado sobre unas columnas con su cornisa, arquitrabe y frontispicio dorado y colorido. El altar estaba adornado de ricos aderezos con seis figuras de apóstoles de plata; y muchas luces y hachas en blandones con un dosel de brocado; y los lados y pared de telas de oro. Y de dos altares colaterales; en el uno, había mucha y buen aderezo de plata dorada para servicio; y en el otro, muy ricos ornamentos para decir misa. Dijéronse algunas rezadas para que las vieses la mucha gente que estaba en el campo. Y la última dijo el obispo, que la acabó al tiempo que llegó la procesión.

A las ocho de la mañana salió la procesión de la iglesia catedral en esta manera: Los primeros, trompetas y atabales; a estos, seguían los niños de la doctrina cristiana con su cruz; luego iban 63 pendones de las hermandades de la ciudad y de algunos lugares del arciprestazgo de Ávila; y con cada pendón, dos hachas.

Luego seguía un pendón guión de la iglesia catedral; y tras él, dos coros de religiosos descalzos de San Francisco. Luego los del Paño de esta Orden⁷; y los carmelitas y de Santo Domingo, en número todos de 250 frailes con sus velas blancas; y comenzaba cada Orden con su cruz y remataba con su subdiácono, diácono y preste. Aquí iba otro guión⁸ de la catedral; y tras él, 56 cruces de la ciudad y de los dichos lugares y de las cabezas de todos los arciprestazgos del obispado⁹, muy ricas y bien adornadas. Y se seguían 26 andas en que iban los santos de la advocación de las parroquias de la ciudad; y todas las reliquias de ellas y de la catedral y de los monasterios puestas en sus relicarios con mucha decencia, que las llevaban cada una cuatro diáconos revestidos; a un lado y a otro, desde el segundo guión, iban la clerecía de los dichos lugares y de la ciudad con sobrepellices y velas blancas en número de 400 clérigos.

Luego iban los capellanes de la iglesia catedral con velas y racioneros canónigos y dignidades con hachas blancas; entre los cuales iba otro guión; y tras de él, dos canónigos diáconos; y preste, don Diego de Bracamonte, deán. Luego iba la ciudad, comenzando los maceros y acabando el orden de ella el corregidor. Dentro de la procesión iban dos coros de

⁶ Letanía litúrgica de los santos, según el Ritual.

⁷ Franciscanos calzados. Sobre conventos abulenses de institutos religiosos (DHEE, I, 157).

⁸ Guión o pendón más pequeño.

⁹ Sobre iglesias del clero diocesano de la capital y de la diócesis (DHEE, I, 157-159).

cantores, ministriles y órgano. Y así formada con siete danzas, que iban en ella, fue desde la iglesia mayor a San Segundo, por la puerta del Carmen¹⁰; y llegando al tabernáculo, donde estaba el santo cuerpo, volvió sin parar a entrar en la ciudad por la puerta de Adaja. Llegando aquí la procesión, hubo una salva de arcabucería y con gran ruido de música, cantando por los cantores, que se habían traído de V.M. y de las iglesias de estos reinos, un motete¹¹ y villancicos. Llegaron las dignidades y tomaron las andas del altar, donde estaba el arca con un muy rico paño de tela de plata bordado; y diéronlas a los marqueses de Denia¹² y de las Navas¹³; y al licenciado Diego Gasca del consejo real¹⁴; y al licenciado don Diego Fernando de Alarcón, oidor de vuestra majestad¹⁵; y a don Juan de Argote, alcalde de los hijosdalgo; y al corregidor. Y lleváronlas hasta bajo del tablado, a donde las tomaron los regidores; y asimismo las varas del palio. Y de esta manera las llevaron hasta la puerta de la iglesia catedral.

En entrando en la ciudad estaban todas las calles muy bien aderezadas de tapicerías y telas de oro y sedas; todo puesto con mucha curiosidad y grandeza; en la puerta de la iglesia de San Esteban estaba hecho un altar muy ricamente aderezado y adornado, a donde se paró; y cantaron algunos villancicos; y otro, en la plazuela de las casas del conde de Uceda, donde vive el deán; y otro tenía hecho la ciudad y encargado a la Compañía de Jesús en la plaza de Mercado chico; la cual toda estaba aderezada de tapicerías de oro, plata y seda y de brocados y telas muy ricas.

Este altar estaba en una forma de capilla muy bien y ricamente adornada y con otros dos altares; y en ellos muchas reliquias con diferentes adornos y aderezos, que parecían muy bien; todo colgado de telas de oro bordadas. Y aquí estaban todos los religiosos de la Compañía con muchas luces. Y en entrando el santo cuerpo en la plaza se le hizo la salva con mucha arcabucería; y salieron de la capilla de la Compañía doce niños, hijos de caballeros, bien aderezados con hachas en las manos, en nombre de la ciudad; y acompañaron el santo cuerpo hasta la iglesia mayor. Y aquí vinieron los presos que estaban por deudas en la cárcel, las cuales se pagaron de dineros que para ello dieron el obispo y cabildo.

Llegó el santo cuerpo a la puerta de la iglesia mayor a donde estaba un altar bien y ricamente adornado; y a él salió el obispo, vestido de pontifical, con sus asistentes; y habiendo cantado con música un motete y villancico a propósito, tomaron el santo cuerpo seis dignidades con sus capas pluviales y le metieron en su iglesia, que toda estaba adornada ricamente y le llevaron al altar mayor, donde se puso con mucha decencia, ornato y luces. Y se acabó la procesión con una oración que el obispo dijo; y bendición pontifical que dio al pueblo. Y quedaron de guarda las personas que pareció convenían.

Por la tarde se dijeron Vísperas con mucha solemnidad y música. Y lunes, misa de pontifical. Y en acabándola, se abrió el arca y se sacó de ella el hueso que está para V.M.; y el que manda que quede en el sagrario; y mostrándolos al pueblo, los llevó el obispo en procesión por toda la iglesia, juntamente con el arca donde queda el santo cuerpo, que llevaban los prebendados¹⁶ de la catedral debajo de su palio, que llevaban los marqueses de

¹⁰ Al noroeste, una de las nueve puertas de la ciudad amurallada con sus 88 torreones.

¹¹ Breve composición musical y litúrgica con letra bíblica (DRAE).

¹² *Infra*, n. 23.

¹³ *Infra*, n. 24.

¹⁴ *Infra*, n. 26.

¹⁵ *Infra*, n. 27.

¹⁶ Dignidades eclesiásticas del canonicato.

Denia, Las Navas y el de Moya¹⁷ y don Fernando Pacheco, su hermano, y los oidores dichos y el corregidor¹⁸. (Y así en esta procesión como en la del día antes y en toda la octava se tuvo particular cuidado, por el obispo, de suplicar a nuestro Señor y a este bienaventurado santo por la vida y salud de V.M. y por sus acciones).

Y vuelta la procesión a la capilla mayor, se hizo la entrega del santo cuerpo al obispo y cabildo en nombre de V.M.; y el obispo se quedó con una llave y dio otra al corregidor y ciudad y otra al deán y cabildo. Y hecho esto con la solemnidad que V.M. mandó, se puso el santo cuerpo en el tabernáculo, que para ello estaba hecho al lado del evangelio, en el altar mayor, con dos rejas; y la última, con sus llaves. Y la reliquia que se lleva a V.M. y la que queda en el sagrario se llevaron a él en procesión en una arca de terciopelo negro con tres llaves; y se depositaron en él y entregaron al deán y cabildo.

Prosiguiendo la octava con misa solemne cada día y al último con sermón y mucha solemnidad, se acabó el oficio de la traslación de tan gran santo, habiéndose hecho muchas fiestas, representaciones y regocijos con gran demostración de contento de las muchas personas que concurrieron a la solemnidad de esta fiesta.

[Sin firma ni sello]

* * *

02 En la ciudad de Ávila¹⁹, a nueve días del mes de septiembre de mil y quinientos y noventa y cuatro años, en presencia y por ante nos Hernando Ramírez, notario público apostólico, secretario de don Jerónimo Manrique de Lara, obispo de Ávila; y Pedro Téllez, escribano público y secretario del consistorio de la dicha ciudad, su señoría del dicho obispo; y Jerónimo Piñán de Zúñiga, corregidor de ella²⁰; se juntaron en la iglesia de señor San Segundo, extramuros de la dicha ciudad de Ávila, para fin y efecto de abrir el sepulcro de señor san **Segundo** y mudar sus santos huesos del arca, donde estaban, a otra para subirlos y trasladarlos a la santa iglesia catedral.

Y habiendo abierto el dicho sepulcro, se sacó de él una arca de madera que parecía nogal, con tres cerraduras, la cual se abrió descerrajándolas; y su señoría del dicho obispo, descubrió una parte de la dicha arca que estaba cubierta con una sábana o lienzo blanco y pareció debajo de ella tierra y cenizas, que debían ser las que se recogieron del sepulcro antiguo, que se halló cuando se trasladó a la dicha arca. Y asimismo, descubrió su señoría otra sábana o lienzo blanco que parecía alba o roquete, en la cual estaban envueltos muchos huesos; los cuales fue sacando su señoría del dicho obispo con toda veneración; y mostrándolos a los circunstantes, los envolvió en diez tafetanes colorados; y en el uno, parte de la dicha tierra; y los mudó a otra arca nueva de madera, que se hizo para este efecto, cubierta por la parte exterior de terciopelo carmesí; y por la de dentro, de raso del mismo color, con tres cerraduras y clavazón dorada.

Y asimismo, puso en la dicha arca un hueso grande, que parecía de muslo, envuelto en un tafetán colorado, y el dicho obispo dijo que este dicho hueso era para enviarle al rey don Felipe nuestro señor. Y asimismo, apartó otro pedazo de hueso, que parecía de la canilla o

¹⁷ Infra, n. 25.

¹⁸ Infra, n. 20.

¹⁹ Acta notarial acreditando la verdad de la apertura del sepulcro de san Segundo, previa autorización por cédulas reales.

²⁰ Jerónimo Piñán, alcalde de la ciudad, nombrado por el rey con funciones gubernativas (infra, n. 29).

brazo; y dijo que este dicho hueso se apartaba y había de sacarse de la dicha arca, para ponerle en el sagrario de la dicha santa iglesia catedral. Y hecho lo susodicho, su señoría cerró la dicha arca con tres llaves y las guardó en su poder, haciendo que el arca vieja, en que estaban los dichos huesos, se volviese al dicho sepulcro, dejando en ella parte de la tierra y cenizas susodichas y la sábana o lienzo, en que estaba envuelta, y algunos huesos pequeños.

Y la dicha arca nueva se puso encima del altar mayor de la dicha iglesia, cerrada como dicho es; dejando para su custodia y guarda a don Sancho Cimbrón, regidor de la dicha ciudad y al doctor Juan Beltrán de Guevara, canónigo de ella.

Y su señoría del dicho obispo y el dicho corregidor lo pidieron por testimonio, lo cual dijeron que hacían e hicieron en virtud de dos cédulas y cartas reales a ellos dirigidas; estando presentes, a todo lo susodicho, don Diego de Bracamonte, deán de la dicha santa iglesia; y don Pedro Tablares, arcediano; y don Luis Núñez Vela, arcediano de Arévalo; y don Antonio de las Navas, maestrescuela; don Juan Carrillo, tesorero; y el doctor Juan Beltrán de Guevara, Sebastián de Brizuela, el licenciado Pedro Rodríguez de León, canónigos de la dicha santa iglesia²¹; y Antonio de Muñohierro, don Pedro del Águila, don Alonso Navarro, Ochoa de Aguirre, Francisco de Soria, don Pedro del Peso de Vera, Hernando Guillamas, Gaspar de Bullón, don Francisco del Peso y Quiñones, don Sancho Cimbrón, don Pedro de Henao, Luis Pacheco de Espinosa, don Francisco de Ávila de Ulloa, regidores²² de la dicha ciudad de Ávila; y siendo testigos, llamados para el dicho efecto, don Juan de Acuña, capitán general de la artillería; Antonio de Vera Bracamonte, don Juan de Ribera, Gil González de Villalba, don Fadrique de Vargas Manrique y don Hernando de Ávila, vecinos y estantes en la dicha ciudad.

Y después de lo susodicho, domingo, que se contaron once días del dicho mes de septiembre, habiendo ido en procesión el deán y cabildo de la dicha santa iglesia, y el corregidor y ciudad a la iglesia de señor San Segundo y habiendo su señoría del dicho obispo dicho misa en un altar, donde estaba puesta el arca de los santos huesos, se trajo en procesión con gran solemnidad a la dicha santa iglesia catedral y se puso encima del altar mayor, dejando personas del dicho cabildo que la guardasen hasta el lunes siguiente, que se había de hacer el depósito y entrego.

Y después de lo susodicho, lunes, doce días del dicho mes de septiembre, del dicho año de mil y quinientos y noventa y cuatro años, su señoría del dicho obispo fue a la dicha santa iglesia catedral; y habiendo dicho misa de pontifical en el altar mayor de ella, donde estaba el arca de los santos huesos de señor san Segundo, y dado la bendición al pueblo, abrió la dicha arca y sacó de ella (tornándola a cerrar) dos huesos: uno grande, que era el que se puso en la dicha arca para llevar a su majestad; y otro, para poner en el sagrario de la dicha iglesia.

Y llevando la dicha arca, en hombros capitulares, de la dicha iglesia, y su señoría del dicho obispo los dos huesos descubiertos que el pueblo los podía ver, se trajo en procesión por dentro de la dicha santa iglesia (según lo declaró su señoría del dicho obispo); el cual, habiendo vuelto al altar mayor con la dicha arca, mandó ponerla en un tabernáculo, que para el dicho efecto se había hecho al lado del evangelio; y la abrió, y estando abierta, en presencia de los dichos notarios y escribano infrascritos, Jerónimo Piñán de Zúñiga, corregidor de la dicha ciudad, hizo el entrego de ella en nombre de su majestad al dicho obispo, dejando

²¹ Todos estos componen las dignidades principales del cabildo catedralicio, que data del s. XII (DHEE, I, 157).

²² Si el corregidor es el alcalde coordinador, los regidores son los ediles o concejales.

dentro los dichos santos huesos de señor san Segundo envueltos en diez pedazos de tafetán colorado, en la forma que se habían puesto en nueve días del dicho mes de septiembre en la iglesia de señor san Segundo en la dicha arca.

Y volviéndola a cerrar su señoría con tres llaves, dio una al dicho corregidor, para que la tuviese por la dicha ciudad; y la otra, al dicho deán, para que la tuviese por el cabildo de la dicha santa iglesia; y de la otra, se entregó su señoría del dicho obispo para sí y sus sucesores; siendo presentes, por testigos, don Francisco de Rojas y Sandoval, marqués de Denia²³; don Pedro de Ávila, marqués de las Navas²⁴; don Francisco López Pacheco, marqués de Moya²⁵; el licenciado Gasca de Salazar, del consejo de su majestad²⁶; y don Diego de Alarcón, oidor de la real audiencia de Valladolid²⁷, estantes en Ávila.

Pasó ante mí, Hernando Ramírez.

Pasó ante mí, Pedro Téllez.

Y yo, Hernando Ramírez, clérigo de la diócesis de Toledo, notario público apostólico y secretario de don Jerónimo Manrique de Lara, obispo de Ávila, que fui presente con el dicho Pedro Téllez, escribano susodicho, a lo que de nos se hace mención, y de pedimento de los dichos obispo y corregidor, dimos el presente testimonio. Y en fe de ello, hice mi signo y lo firmé de mi nombre.

En testimonio de verdad, [*signo notarial*] Hernando Ramírez, notario secretario (*rúbrica*)

Yo, el dicho Pedro Téllez, escribano del consistorio y público del número de la dicha ciudad de Ávila y su tierra por el rey nuestro señor, que fui presente, juntamente con el dicho Hernando Ramírez, notario susodicho, a lo que dicho es, que de nos se hace mención, y de pedimento de los dichos obispo y corregidor, los hice escribir en el registro e hice mi signo, que es a tal.

[*signo notarial*] En testimonio de verdad, Pedro Téllez (*rúbrica*)

Y nos, don Jerónimo Manrique de Lara, por la gracia de Dios y de la santa iglesia de Roma, obispo de Ávila, certificamos y hacemos fe, que el hueso del bienaventurado señor san Segundo, primer obispo de Ávila, que se sacó para llevar a la majestad católica del rey don Felipe nuestro señor, de que se hace mención en este testimonio, signado de Hernando Ramírez, notario, y Pedro Téllez, escribano, es el mismo que hoy, día de la fecha de este testimonio, hemos entregado a don Diego de Bracamonte, deán de nuestra santa iglesia, metido en una caja de madera, cubierta por la parte de fuera con tela de oro carmesí; y por la de dentro, de raso del mismo color con la clavazón dorada; cerrada con su llave, para que la lleve y entregue a su majestad.

²³ Francisco de Rojas hereda el título concedido por los Reyes Católicos en 1484 a su predecesor Diego Gómez de Sandoval y Rojas, conde de Castrojeriz y Grandeza de España desde 1520. Hoy ostenta el título la duquesa de Medinaceli (Cabrera, I, 42; Doria, 130; Atienza, 856).

²⁴ Pedro de Ávila o Dávila (supra, A. VI. 33, n. 2).

²⁵ Francisco López Pacheco hereda el título concedido por los Reyes Católicos en 1480 a sus antepasados Andrés de Cabrera, rico-hombre de Castilla, y a su mujer Beatriz de Bobadilla. Hoy ostenta el título la duquesa de Alba (Atienza, 917; Doria, 186; Cabrera, IV, 94, 143; Pidal, XXII/2, 789, 798).

²⁶ Diego Gasca de Salazar (+1603), hijo del letrado abulense y consejero real Diego García de la Gasca (MM, 381, 304), es oidor en Valladolid (1569), miembro del consejo de Indias (1570-1592), su presidente interino (1580-1584), eterno candidato al consejo real de Castilla que consigue en 1592 hasta su muerte (MM, 382-383, 305, 309, 310; Cabrera, IV, 331; Pidal, XXII/2, 658).

²⁷ Diego Fernando o Hernando de Alarcón, señor de Valera de Yuso, es oidor en Sevilla, Valladolid y consejero real desde 1595 hasta 1616 (MM, 316, 305; Cabrera, IV, 127, 331; Pidal, XXII/2, 793).

Y para que de ello conste, dimos este testimonio firmado de nuestra mano, sellado con nuestro sello y signado del notario infrascrito, nuestro secretario.

En Ávila, a veinte y cinco días del mes de septiembre y mil y quinientos y noventa y cuatro años.

D. Jerónimo Manrique, obispo de Ávila. (*firma autógrafa y rúbrica; sello de cera roja sobre papel*)

[*signo notarial*] Yo, Hernando Ramírez, clérigo de la diócesis de Toledo, notario público apostólico y secretario de don Jerónimo Manrique, obispo de Ávila, fui presente a lo que dicho es; en fe de lo cual, de mandato de su señoría, hice aquí mi signo y lo firmé de mi nombre.

En testimonio de verdad, Hernando Ramírez. (*rúbrica*)

* * *

03 [No se transcribe el texto (03) por coincidir literalmente con el anterior (02), sin la certificación final del obispo de Ávila y del notario Hernando Ramírez.]

* * *

04 En la ciudad de Ávila²⁸, doce días del mes de septiembre, año del nacimiento de nuestro señor Jesucristo de mil y quinientos y noventa y cuatro años, Jerónimo Piñán de Zúñiga, corregidor y justicia mayor en la dicha ciudad y su tierra²⁹ y del rey don Felipe nuestro señor segundo de este nombre, por ante mí, Pedro Téllez, secretario del ayuntamiento y público del número de ella y su tierra por su majestad y notario yusoescrito; y dijo que, por cuanto por concesión real y consentimiento de esta dicha ciudad, justicia y regidores, caballeros de ella, el cuerpo del bienaventurado señor san **Segundo** se traslada hoy día de la fecha, desde la iglesia de señor San Sebastián extramuros de esta ciudad, donde se trajo ayer domingo, que se contaron once de este presente mes, para la santa iglesia catedral de San Salvador intramuros de ella, a instancia y suplicación de don Jerónimo Manrique de Lara, obispo, que de presente es en esta dicha santa iglesia y su obispado; y porque el dicho rey don Felipe nuestro señor, por cédula expresa, ha mandado y cometido el dicho Jerónimo Piñán de Zúñiga en su real nombre, entregue el dicho cuerpo santo al dicho obispo, recibiendo de él una llave de tres que ha de haber en la caja donde ha de ser guardado.

Y usando de la dicha comisión y mandato, dijo que en nombre del rey nuestro señor entregaba y entregó el dicho santo cuerpo de señor san Segundo y sus benditos y santos huesos al dicho don Jerónimo Manrique de Lara, obispo de Ávila, en una caja de madera de nogal, aforrada en terciopelo carmesí por la parte exterior, con tres cerraduras y clavazón dorada; y por la interior, en raso del mismo color; y los santos y benditos huesos cubiertos con diez tafetanes colorados; y pidió y requirió al dicho obispo que, en nombre de su majestad lo reciba y se dé por entregado de ello y que al dicho corregidor le dé y entregue la llave de hermano que tiene la dicha caja, para la tener en nombre de su majestad, hasta tanto que otra cosa le sea ordenado y mandado; y lo firmó de su nombre el dicho corregidor.

²⁸ Acta notarial acreditando la verdad de la relación o crónica anterior (01) sobre el traslado con procesión de la reliquia de san Segundo de la iglesia de San Sebastián extramuros a la catedral de San Salvador.

²⁹ El alcalde es también justicia mayor, es decir, dignidad de juez o magistrado con jurisdicción real en su territorio en causas contenciosas y delictivas.

Testigos que a esto se hallaron presentes: don Francisco de Rojas y Sandoval, marqués de Denia; don Pedro de Ávila, marqués de las Navas; don Francisco López Pacheco, marqués de Moya; el licenciado Gasca de Salazar, del consejo de su majestad; don Diego de Alarcón, oidor de la real audiencia de Valladolid, estantes en Ávila. Jerónimo Piñán de Zúñiga.

Pasó ante mí, Pedro Téllez.

Y luego el dicho obispo de Ávila, don Jerónimo Manrique de Lara, habiendo entendido lo de suso referido y el entrego que se le hace del dicho santo cuerpo, dijo que le recibía y recibió y se daba y dio por entregado en él de mano del dicho corregidor; y cerró el arca en que estaba metido el dicho santo cuerpo con tres llaves de tres cerraduras, que en ella estaban; y la una de ellas entregó al dicho corregidor; y él la recibió; y la otra entregó a don Diego de Bracamonte, deán de Ávila; y la otra, se quedó con ella el dicho obispo. Y se metió la dicha arca donde quedaba el dicho santo cuerpo en la capilla, que estaba hecha para este efecto en el alto del altar mayor de la dicha iglesia, al lado del evangelio; y cerró una puerta de verja de hierro dorada y plateada.

Y de cómo así pasó, el dicho corregidor lo pidió por testimonio, siendo testigos los dichos.

Pasó ante mí, Pedro Téllez.

En la ciudad de Ávila, jueves por la mañana, quince días del mes de septiembre, año del Señor de mil y quinientos y noventa y cuatro años, estando en consistorio extraordinario, especialmente Jerónimo Piñán de Zúñiga, corregidor en Ávila, y justicia por el rey nuestro señor; Antonio de Muñohierro, don Pedro del Águila, don Pedro del Peso de Vera, Ochoa de Aguirre, Francisco de Soria, don Antonio de Barrientos, don Francisco del Peso y Quiñones, Luis Pacheco, regidores de la dicha ciudad; por ante mí, Pedro Téllez, secretario del consistorio y escribano de esta dicha ciudad de Ávila y su tierra, por el rey nuestro señor, entre otras cosas que en el dicho consistorio se acordaron, se acordó lo siguiente:

(Aquí entraron Gaspar de Bullón y don Sancho Cisneros)

Su merced del dicho corregidor dijo: ya sabe la ciudad cómo, en la instrucción que su majestad envió al obispo de ella sobre la entrega del cuerpo santo del glorioso san Segundo, mandó que a su merced del dicho corregidor y a la ciudad se entregase una de las llaves de tres del arca, donde se pusieron los dichos huesos santos; el cual hizo el dicho entrego y recibió una de las dichas tres llaves de la dicha arca; la cual traía hoy a este consistorio para que la ciudad la mande luego meter en su archivo, donde mandaba y mandó no se saque para ningún efecto, sino fuere con expresa licencia de su majestad, so pena de diez mil ducados³⁰ para la cámara del rey nuestro señor; y luego se metió en el archivo y arca de nogal, que tiene la ciudad en su cuarto, con tres llaves, donde tiene sus papeles. Una llave dorada con una cinta encarnada de seda pendiente, que su merced del dicho corregidor dijo ser una de las tres llaves de la dicha arca donde está el cuerpo del glorioso san Segundo.

Y de cómo hacía la dicha entrega y se metía en el dicho archivo, lo pidió por testimonio público en guarda de su derecho. Las firmas que están al pie del dicho consistorio dicen: Jerónimo Piñán de Zúñiga, Antonio de Muñohierro, don Pedro del Peso de Vera, Luis Pacheco.

Pasó ante mí, Pedro Téllez.

³⁰ Valor del ducado (supra, A. VI. 11, n. 16). Resulta ser una fuerte sanción preventiva de 110.000 reales de vellón equivalentes a 27.500 ptas., es decir, 165, 28 euros.

Yo, el dicho Pedro Téllez, secretario del consistorio y público del número de la dicha ciudad de Ávila y su tierra por el rey nuestro señor, que fui presente a lo que de mí se hace mención y no redicho(?) y de pedimiento de Sancho Cimbrón, regidor de la dicha ciudad, en nombre del ayuntamiento de ella ... y va escrito en doce? hojas de papel de a pliego... con esta en que va mi signo que es a tal ³¹

En testimonio de verdad, Pedro Téllez.

* * *

05 [Nota al dorso] **A su majestad. El obispo de Ávila, a 25 de septiembre, 1594.**

Señor³². Lo que vuestra majestad ha sido servido de mandar le lleven del cuerpo del glorioso san **Segundo** es mucha gloria del santo y particular merced y favor que V.M. hace a mí y a esta iglesia. Don Diego de Bracamonte, deán, y el doctor don Juan Beltrán de Guevara, canónigos de ella, llevan a V.M. la reliquia de un muslo, con un pedazo del alba que hallé juntamente con los santos huesos; y el testimonio de su certeza.

Suplico a V.M. se sirva de admitir la voluntad con que se ofrece a V.M. y dar crédito a lo que el deán y el canónigo dijeren de mi parte. Guarde Dios la católica persona de V.M.

De Ávila, 25 de septiembre, 1594.

D. Jerónimo Manrique, obispo de Ávila. (*firma autógrafa y rúbrica*)

* * *

06 En el monasterio de San Lorenzo el Real³³, a veinte y nueve días del mes de septiembre de mil y quinientos y noventa y cuatro años, estando dentro de la sacristía de la iglesia del dicho monasterio y allí presentes García de Loáisá, gran limosnero mayor de su majestad y maestro del príncipe nuestro señor³⁴; y don Diego de Bracamonte, deán; y el doctor Juan Beltrán de Guevara, canónigo de la santa iglesia de Ávila; y fray García de Santa María, prior del dicho monasterio³⁵; y fray Juan de Benavente, vicario³⁶; y otros muchos religiosos y conventuales del dicho monasterio; y Antonio Voto, guardajoyas de su majestad y alteza³⁷, por ante mí, Gregorio de Segovia, criado de su majestad y su escribano y notario público en la su corte, reinos y señoríos y de las entregas que por mandado de su majestad se hacen al prior y convento del dicho monasterio de las cosas que le manda dar para servicio del culto divino de la dicha iglesia, el dicho García de Loáisá dijo que habiendo don Jerónimo Manrique de Lara, obispo de Ávila, enviado a su majestad, con los dichos don Diego de Bracamonte y doctor Juan Beltrán de Guevara, un hueso grande que parece de muslo entero con sus choquezuelas del glorioso san Segundo, primer obispo que fue de Ávila, cuyo cuerpo estaba en un sepulcro de la iglesia del dicho glorioso santo, nombrada San Segundo, extramuros de la dicha ciudad, y con orden y licencia de su majestad, fue trasladado de ella a la iglesia catedral de la dicha ciudad por el dicho obispo.

³¹ Quedan algunas palabras sin descifrar que no afectan a la sustancia del contenido.

³² Carta del obispo abulense a su majestad acompañando la reliquia de san Segundo.

³³ Acta notarial acreditando la entrega en El Escorial de la reliquia de san Segundo, procedente de Ávila.

³⁴ García de Loáisá (supra, A. VI. 8, n. 44).

³⁵ García de Santa María (+1606), procedente del convento jerónimo de Lupiana, es octavo prior del monasterio (1594-1600) y arzobispo de Méjico (MJE, 23).

³⁶ Juan de Benavente (+1623), profeso de Guisando y del Escorial (1585), además de vicario será procurador mayor, arquero y primer administrador del Nuevo Rezado (MS, 469-470; MJE, 33).

³⁷ Antonio Voto (supra, A. IV. 11, n. 8).

Y envuelto en un tafetán carmesí metido dentro de una caja de madera cuadrada de siete dozavos de largo y dos de cuadrado, forrada por dentro entre pelo carmesí, y cubierto por de fuera de tela de oro lisa, de labor guarnecida por los cantos de pasamanos de oro y plata hilado, con cerradura y llave, bisagras y aldaba de hierro dorado y con dos colchoncillos dentro de tafetán carmesí; y con la dicha reliquia envió asimismo un pedazo de lienzo blanco del tamaño de medio pliego de papel que dice ser de un alba en que se halló envuelto el dicho santo cuerpo, para que todo ello lo entregasen a su majestad, en sus reales manos con los testimonios y recaudos de la traslación del dicho santo cuerpo.

Y se sacó de él, la dicha reliquia para enviar a su majestad y habiendo venido con ella a esta casa en este punto, estando su majestad y el serenísimo príncipe y la ilustrísima infanta doña Isabel, sus hijos³⁸, y los dichos padre prior y Antonio Voto en el oratorio de su majestad, que es al lado de la epístola del altar mayor del dicho monasterio; puesta la dicha caja sobre el altar del dicho oratorio, el dicho don Diego de Bracamonte la abrió y sacó la dicha reliquia y lienzo y la entregó a su majestad y habiéndola su majestad y altezas adorado, la mandó tornar a meter en la dicha caja y que se entregase al dicho Antonio Voto para que él, conforme a la orden que tiene en el entrega de las santas reliquias que están en esta casa, haga entregar esta al prior y convento de ella para que se ponga en el lugar que ha de estar.

Por tanto, que los dichos deán y canónigos podían entregar y entregasen al dicho Antonio Voto la dicha santa reliquia. Los cuales en cumplimiento de ello, habiendo abierto la dicha caja, entregaron la dicha reliquia y lienzo que en ella estaba al dicho Antonio Voto; y envuelta en su tafetán y con sus colchoncillos y con el dicho lienzo la tornaron a meter en la dicha caja y la cerraron con su llave y con ella la entregaron al dicho Antonio Voto, para que haga de ello lo que por su majestad le es mandado. Y de cómo así se la entregaron, pidieron a mi el escribano se lo diese por testimonio signado con mi signo y sellado con el sello del dicho convento, con que se acostumbran sellar las tales escrituras en manera que haga fe.

Y yo, el dicho escribano, doy fe que en mi presencia los dichos deán y canónigo entregaron al dicho Antonio Voto la dicha santa reliquia y lienzo en la dicha caja y la llave de ella; y él la recibió en presencia del dicho García de Loáisía, y del dicho padre prior y vicario del dicho monesterio y de otros muchos conventuales de él y personas que a ello se hallaron presentes. Y el dicho Antonio Voto lo firmó de su nombre, al cual doy fe que conozco.

Antonio Voto. (rúbrica; sello de cera roja sobre papel)

Y yo, el dicho Gregorio de Segovia, escribano susodicho, presente fui a la entrega de la dicha santa reliquia que se hizo al dicho Antonio Voto; y lo escribí según que ante mí pasó; y, por ende, hice aquí mi signo acostumbrado, que es a tal.

[signo notarial] En testimonio de verdad, Gregorio de Segovia.

³⁸ Futuro Felipe III e Isabel Clara Eugenia (supra, A. VI. 8, n. 58).

A. VII. 4.

29 de noviembre 1594

Brebe Original de la santidad del Papa Clemente Octauo de la Reliquia de Sant Albano Protomártir de Inglaterra; y las Indulgencias que a su Magestad conçede en su vida, y para la hora de su muerte.

Entrega 7ª

Folio 19

Nº 7

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota escrita en el interior del sobrescrito] **El Breve original que acompaña a la reliquia de san Albano y un sumario del Breve. Número 5.**

[Nota al dorso] **Carissimo in Christo filio nostro Philippo Hispaniarum regi Catholico.**

CLEMENS PP.VIII.

Carissime in Christo fili noster, salutem et apostolicam benedictionem¹.

Quia eximiam pietatem tuam et devotionis affectum novimus erga sanctos cum Christo regnantes; et ut hoc quoque indicio nostram erga te paternam caritatem testificemur, mittimus maiestati tuae, per dilectum filium, nobilem virum Ioannem Franciscum Aldobrandinum, romanae ecclesiae capitaneum generalem, et, secundum carnem, nepotem nostrum², sacras et insignes reliquias gloriosi martyris Christi **Albani**, qui in Britannia martyrio coronatus est³; hoc est: costam eius unam et frustum carnis, ad cuius sancti honorem et ut tanto impensius illi cultum adhibeas, in quo Deus ipse in sanctis suis mirabilis glorificatur, concedimus tibi et iis, qui tecum praesentes interfuerint missae sacrificio, quod Deo offeretur in eo altari, in quo vas cum reliquiis supradictis positum fuerit, indulgentiae annos centum.

Item, quoties tu sacrosanctam eucharistiam sumpseris, ad illud altare in quo eodem modo hae reliquiae locatae erunt; et denique, in articulo mortis tuae, cum iisdem reliquiis in conspectu tuo positis, dulce et salutare nomen Iesu, ore aut corde pronuntiaveris, plenariam indulgentiam elargimur⁴.

Tibi, interea, diuturnam a Deo vitam et sempiternam illam, quae vere vita est, precamur; tibi que paterne benedicimus.

Datum Romae, apud Sanctum Petrum, sub annulo piscatoris die 29 novembris 1594, pontificatus nostri anno tertio.

Silvius Antonianus.

* * *

02 [Nota al dorso] **Sumario del Breve que vino con la reliquia de san Albano.**

* Pergamino fino y blanco (490 x 225 mm.) con Breve original. Sello.

¹ Breve del papa Clemente VIII (1592-1605) a Felipe II en 1594.

² Juan Francisco Aldobrandini es capitán general de los estados pontificios y sobrino del papa Hipólito Aldobrandini (Clemente VIII). Su personalidad y legación aparece muchas veces en la correspondencia diplomática de la nunciatura en España con la Santa Sede (Olarra, II, 586; Cabrera, IV, 139, 140; Pidal, XXII/1, 408; XXII/2, 75, 798).

³ Albano (supra, A. I. 29, n. 269).

⁴ Concepto de indulgencia canónica (infra, A. VIII. 1, n. 9).

Relación de un Breve de su santidad de Clemente octavo, dado en Roma a 29 de noviembre de 1594.

Que por conocer la mucha devoción de su majestad para con los santos y por testificar lo que le ama, le envía por Juan Francisco Aldobrandino, capitán general de la Iglesia y su sobrino, una costilla y un pedazo de carne del glorioso mártir san **Albano**, que recibió la corona del martirio en Inglaterra.

Y concede a su majestad y a los que con él se hallaren presentes al sacrificio de la misa, que se ofreciere a Dios en el altar en que se pusieren las dichas reliquias, cien años de indulgencias.

Ítem, que todas las veces que su majestad comulgare en el altar, en que estas reliquias estuvieren colocadas; y, al cabo, en el artículo de la muerte, teniendo las dichas reliquias delante y pronunciando el dulce y saludable nombre de Jesús con la boca o con el corazón, consiga indulgencia plenaria.

Acaba con pedir a Dios le conceda muy larga vida y después la eterna, que verdaderamente es vida; y échale la bendición.

[sin firma ni sello]

A. VII. 5.

7 de Mayo de 1594

Es vna Copia de vn testimonio, autorizada ante el Licenciado Serrano, Vicario de Madrid; signado de Juan Gutiérrez, notario de su audiencia, sobre la Reliquia que la Magestad de la emperatriz D. María, hermana del Rey nuestro señor y fundador, dio a su Magestad; que es la Caueça de St. Pablo, Arçobispo de la Compañía de S. Vrsula; y el Testimonio Original diçe se la dio, a la dicha serenísima emperatriz, Guillermo, Duque de Bauiera, con otras muchas Reliquias, como pareçe en la

Entrega 7ª Fol. 20 nº. 8

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] Testimonio de la cabeza de san Pablo, arzobispo, que envió la emperatriz al rey nuestro señor.

En la villa de Madrid, a siete días del mes de mayo de mil y quinientos y noventa y cuatro años, ante el señor licenciado Alonso Serrano, canónigo en la santa iglesia de Toledo¹, del consistorio de su señoría el cardenal arzobispo de Toledo; y por ante mí, el notario público apostólico y real del número de la audiencia arzobispal de la dicha villa, pareció presente Florián de Lugo, caballero de la orden de Montesa², acemilero mayor de la majestad de la emperatriz³, en nombre del señor don Juan de Borja, mayordomo mayor⁴ de la dicha majestad de la emperatriz; y exhibió un testimonio y certificación original de reliquias, dado por Guillermo, duque de Baviera, conde palatino⁵, escrito en pergamino y en lengua latina con cierto sello de cera con unas armas, que dicen ser del dicho duque de Baviera; y encluso en una caja de plata pendiente en hilos de seda azul e hilos de plata; según que por el dicho testimonio parecía, y el dicho Florián de Lugo dijo, que al derecho del dicho don Juan de Borja convenía tener uno, dos o más traslados del dicho testimonio y certificación signados. Y en pública forma pidió el dicho Sr. Vicario los mandase sacar; y sacados, dárseles con interposición de su autoridad y decreto judicial; y pidió justicia.

Y visto por el dicho Sr. Vicario General el dicho pedimiento, juntamente con el dicho testimonio de reliquias original, que ante su majestad fue exhibido; y que por él parece estar sano, no roto, ni cancelado ni en parte alguna sospechoso, dijo que mandaba y mandó se saque un traslado, dos o más del dicho testimonio y certificación; y sacados, los verá y proveerá justicia; y así lo proveyó y mandó, siendo testigos Francisco Ortiz y Francisco de Ayala, notarios.

Pasó ante mí, Juan Gutiérrez, notario.

¹ Acta notarial en Madrid, hasta 1885 diócesis de Toledo (supra, A. VI. 26, n. 3).

² La orden de Santa María de Montesa, fundada en 1319 por Jaime II de Aragón en la villa y castillo valenciano de Montesa, acaso como prolongación de la de Calatrava. Hereda los bienes de los extinguidos Templarios y se incorpora a la Corona, al igual que otras Ordenes en tiempo de Felipe II, concluyendo sus maestros en 1592, fecha en que pasan a llamarse lugartenientes generales (DHEE, III, 1815-1816).

³ María de Austria, hermana de Felipe II y esposa de Maximiliano II (supra, A. IV. 12, n. 1; A. VI. 1, n. 38).

⁴ Juan de Borja, conde de Mayalde y comendador de Calatrava (Cabrera, I, 226, 564, 590, etc.; Pidal XXII/1, 772; XXII/2, 317, 338; Kamen, 232; Cloulas, 304).

⁵ Guillermo, V duque de Baviera (supra, A. VI. 28, n. 2). Gran colector de reliquias documentadas, dentro del imperio germánico en colaboración con su hermano Ernesto, arzobispo de Colonia.

En cumplimiento de lo cual, yo, Juan Gutiérrez, notario público apostólico y real sobredicho y del número de la audiencia arzobispal de la dicha villa, hice sacar traslado del dicho testimonio original, que ante mí se exhibió para el dicho efecto; su tenor del cual es como sigue:

Cum catholica ecclesia⁶, communis omnium parens fidelissima, sanctos Dei, quos prae caeteris praeclarissimarum virtutum ac sanctitatis illustris commendat sublimitas, magno semper studio honoret atque efferat praeconiis, eorum sacra corpora, ossa, reliquiae, propterea quod Spiritus Sancti instrumenta fuerunt, dum in hac vita essent, et in resurrectione iustorum iterum animabus, quae iam beatae Deo summo semperque benedicto in sempiternum fruuntur, coniungenda sunt, cum summa veneratione asservet; et pro thesauro maximo (sicut revera est) ubique a fidelibus asservari mandet et coli; ut vero incommoda vitentur, quae vel malorum hominum, vel imprudentium abusus, inimico generis nostri procurante et agente, parere solent; si, qui praesunt, suum officium negligant, sanctissime simul ac severissime decrevit, ut nemini liceat quemquam, domini apostolici auctoritate et approbatione non interveniente, pro sancto publice colere, aut eius corpus, ossa et pro sacris reliquiis honorare.

Idcirco, ne quid de reverentia iusta harum reliquiarum, quarum infra nomina in his litteris ponuntur, detrahatur; aut ne quisquam earum fidem et auctoritatem in dubium revocet, nos, Gulielmus, Dei gratia comes palatinus Rheni, utriusque Bavariae dux, etc.⁷, harum praesentium litterarum auctoritate, notum et testatum omnibus facimus, has sacras divorum divarumque reliquias, quarum nomina infra exprimuntur in iisdem nostris litteris praesentibus, summa cum fide ex dioecesibus locisque sacris, quo apostolica auctoritate approbatae et confirmatae pervenerunt; collectas ad nos, una cum litteris diplomatis et instrumentis publicis, fidem certam facientibus, esse transmissas, ut nullus dubitandi locus relinquantur, quominus easdem, exemplo maiorum nostrorum institutoque sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae edocti, convenienti sanctorum Dei amicorum veneratione prosequi debeamus.

Nomina autem reliquiarum sunt haec:

Ex monasterio Sancti Bernardi Erbach Ringaviae⁸:

- caput societatis Sanctae **Ursulae**⁹.

Ex monasterio virginum Vallis Profundae, vulgo Dieffental¹⁰, item Ringaviae:

- Caput sancti **Erasmii** episcopi¹¹.
- Caput sancti **Pauli**, archiepiscopi societatis Sanctae Ursulae¹².
- Caput sanctae **Susanae**, filiae regis societatis Sanctae Ursulae¹³.

⁶ Testimonio original de Guillermo, príncipe y duque de Baviera, fechado en Munich en 1592.

⁷ Supra, n. 5.

⁸ Este monasterio de Ringavia, ubicado en Erbach, pertenece a la renana Rheingau, comarca de Hesse, cuya capital y diócesis es Maguncia (PL, CCXX, 1219; CXXXVII, 120, etc.)

⁹ Úrsula, principal mártir, que preside las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5).

¹⁰ Dieffental puede ser Dieffen, aldea de Saabrücken en el territorio de Tréveris (supra, A. I. 14, n. 1).

¹¹ Erasmo de Formia, obispo de Fermo (supra, A. I. 29, n. 299).

¹² Pablo, arzobispo, que AGP (ff.673, 742) sitúa en la sociedad de las XIMV, con los nuevos conocimientos de hoy, podría ser el patriarca de Constantinopla mártir (+350) con memoria, 7-VI (Urbel, V, 474; Fábrega, 164).

¹³ No aparece ninguna Susana en AGP. Existen en el martirologio primitivo dos y sin linaje regio: la oriunda de Palestina, mártir (+362) bajo Juliano, con memoria, 19-IX (Urbel, V, 535; Fábrega, 198); y la virgen y mártir (+295) en Roma (infra, A. VII. 46, n. 51).

- Caput sanctae **Poloniae**, filiae ducis societatis Sanctae Ursulae¹⁴.
- Caput legionis **Thebaeorum**¹⁵.

*Ex monasterio Sanctae Clarae Moguntiae*¹⁶:

- Caput sodalitatis Sancti **Gereonis**¹⁷.
- Item medius spondilus sancti **Iustini**, episcopi moguntinensis¹⁸.

*Ex monasterio Montis Sanctae Walburgis, iuxta Brulam [Brunam] Coloniae*¹⁹:

- duo capita **Undecim Millium Virginum** quorum alterum est terra repletum, quae sanguine praedictarum virginum fuit conspersa²⁰.

*Ex monasterio virginum Montis Sancti Roberti ad Naam fluvium Bingae*²¹:

- Costa, adhuc carnosa, sancti **Roberti**, filii quondam Roboaldi, comitis Palatini Rheni, ex Berta Austrasiae et Lotharingiae ducissa²².
- Item, spondylus integer sanctae **Hildegardis**, ibidem quondam abbatissae virginis nobilissimae et religiosissimae, quae, spiritu prophetico plena, conscripsit opus epistolarum pulcherrimum, tempore divi Bernardi et Eugenii papae tertii. Libros illius Eugenius quartus approbavit et confirmavit, cuius natalis dies 17 septembris celebratur (uti ex ipso testimonio habetur)²³.

*Ex monasterio extra muros trevirenses*²⁴:

- Tibiae pars superior sancti **Bauti** [Beati]²⁵ confessoris trevirensis.

*Ex metropolitana Moguntiae ecclesia*²⁶:

- Brachium sancti **Cipriani** episcopi²⁷.

¹⁴ Polonia o Apolonia -aquí hija del jefe de la compañía de las XIMV- puede ser la hija de un senador romano, mártir en Alejandría (supra, A. I. 29, n. 93).

¹⁵ Supra, A. I. 14, n. 21).

¹⁶ Clara de Asís (1194-1250), fundadora de las clarisas, es quien da nombre a este convento de Maguncia (DS, 528-537).

¹⁷ Gereón (supra, A. I. 11, n. 8).

¹⁸ Justino o Justo (+390), más que de Maguncia es obispo de Lyon (Gams, 570). Y en Lyon lo sitúa AGP (f. 617) y otros biógrafos. Memoria, 2-IX (Urbel, V, 524; Román, 137).

¹⁹ Walburgis o Walburga (710-779), monja inglesa que da nombre a este monasterio coloniense y benedictino de Heidenheim de 1150 (PL, CCXX, 1077), donde fue abadesa; Walburga es hija de san Ricardo de Inglaterra y hermana de los santos Willebaldo, obispo de Eichstädt (Dryopolis latina) y de Winebaldo abad de Heidenheim en la diócesis de Eichstädt (PL, CLXXX, 1507-1509). Todos siguen las huellas de san Bonifacio. Memoria, 1-V y 25-II (AGP, 745-746; Urbel, V, 416, 451; Román, 223-224; DIS, 747-748; 757, 766-767).

²⁰ Supra, A. I. 11, n. 5.

²¹ Binga o Bingen -*Bingium* latino (Egger, 53)-, ciudad de Renania-Palatinado en la confluencia de los ríos Nahe y Rin.

²² Según AGP (ff. 694 y 742), Roberto sería abad y tío de santa Úrsula sin más datos ni cronologías. Pero por las referencias de linaje y abolengo que aquí se dan, más bien podría ser uno de los abades cirtercienses del s. XI de que hablan los hagiógrafos; tal vez el fundador benedictino de la Casa-Dei en Auvèrnia, descendiente de los barones de Aurillac con Memoria, 24-IV (Urbel, V, 447).

²³ Hildegarda o Hildegardis (1098-1179), nacida en Bermersheim (Renania), y abadesa benedictina de Diessenberg. Por su don de profecía fue llamada la sibila del Rin. Memoria, 17-IX (Urbel, III, 649-662; Lexikon, V, 343).

²⁴ Supra, A. I. 14, n. 1.

²⁵ San Beato de Tréveris, citado por Molano, con Memoria, 26-VII en el monasterio cartujano de Coblenza, según reza el título de la reliquia (AGP, 527).

²⁶ Supra, A. V. 5, n. 7.

*Ex monasterio Sanctae Mariae ad Martyres trevirenses*²⁸:

- Brachium sancti **Pontiani**²⁹.
- Item, costa de legione **thebeorum**.

*Ex monasterio virginum Aulem Hausem Ringaviae*³⁰:

- Brachii superior pars sanctae **Cordulae** virginis et martyris³¹.

*Ex monasterio Vallis Mariae, vulgo Mariental*³², *item Ringaviae*:

- pars spondyli sancti **Quintini** martyris³³.

*Ex collegiata ecclesia ad Gradus Beatae Mariae Virginis Coloniae*³⁴:

- Brachium dextrum sanctae **Constantiae** virginis et martyris³⁵.

*Ex monasterio virginum albarum dominarum, vulgo Zuden Weisen Frauen*³⁶:

- Spondylus medius sancti **Matthaei** apostoli et evangelistae.

Quas reliquias simul collectas accepimus a filiis nostris, Philippo episcopo ratisbonensi, etc.³⁷ et Ferdinando praeposito argentinensi, etc.³⁸, postquam, absoluta residencia in metropolitana urbe Moguntia, anno currente 1592, mensis septembris, die vigesima quarta, reversi sunt.

Qui cum loca sacra, illius insignis metropolitanae ecclesiae obivissent; et reliquias aliquas, quas secum asportarent, a reverendo et illustrissimo in Christo patre domino ac D. Wolfgango, sanctae moguntinensis ecclesiae episcopo, sancti romani imperii per Germaniam archicancelario, principe electore³⁹ expetivissent; non modo id impetrarunt, sed idem illustrissimus princeps commissarios dedit viros eruditos atque praestantes, qui omnia diligenter exploreteque cognoverunt et inspexerunt, inquisiverunt, examinaverunt; et iureiurando interposito, testati sunt se praedictas reliquias in locis debitis, archivis et reliquiariis pro veris, certis et indubitatis sacris reliquiis, ab antico et ultra hominum memoriam, ab omnibus, vere christianis et orthodoxe catholicis semper et ubique reverenter habitas et

²⁷ Cipriano de Cartago (supra, A. I. 29, n. 54).

²⁸ Supra, A. I. 14, n. 24.

²⁹ Al no decir papa, y por la reliquia indicada, se refiere a Ponciano mártir de Spoleto (supra, A. I. 29, n. 66)

³⁰ Supra, n. 8.

³¹ Córdula es una de las 33 vírgenes con nombre propio entre las XIMV (AGP, 742; Urbel, V, 556; supra, A. I. 11, n. 5).

³² Mariental/Helmstedt (Lexikon, VII, 77).

³³ Quintín o Quintino, ciudadano romano, de familia senatorial, apóstol de Amiens y mártir (+303) en Vermandois (Francia) por el prefecto Rictiovario, bajo el emperador Maximiano. Memoria, 30-XI. Es patrono de San Quintín (AGP, 690; Urbel, V, 562).

³⁴ Supra, A. V. 4, n. 3; A. I. 18, n. 2).

³⁵ Constancia o Constanza, según AGP (f.545) es una de las 14 reinas legendarias de las XIMV. Con datos hagiográficos de hoy, podría ser la mártir de Nocera bajo Nerón (supra, A. VI. 13, n. 9), ya que no la homónima, hija de Constantino (por no ser mártir) fallecida en 346 y con memoria, 17-II (Urbel, V, 413).

³⁶ Monasterio de canonisas regulares premostratenses o norbertinas, aun hoy existentes, fundadas en el s. XI con hábito blanco bajo la regla de san Agustín (Schwaiger, 415-416), como segunda orden al amparo de los monjes premostratenses (ibíd., 407-415).

³⁷ Felipe von Bayern, obispo de Regensburg (infra, A. VII. 13, n. 9).

³⁸ Fernando von Bayern, rector de Estrasburgo, después obispo (infra, A. VII. 13, n. 4).

³⁹ Wolfgang von Dalberg, arzobispo de Maguncia de 1582 a 1601 (Gams, 290; Lexikon, III, 124), con los títulos anejados citados por representar a la diócesis metropolitana más grande de Alemania (supra, A. V. 5, n. 7).

cultas; ac de iisdem, non raro antehac, ab archiepiscopis moguntinensibus, summis regibus et principibus communicari et transmitti solitas, bona fide deprehendisse et comperisse; ita, ut de earum fide et veritate nemo vere christianus ambigere possit aut debeat.

Insuper nomine et loco rvmi. illmi. archiepiscopi et principis electoris praedicti, praesentibus et ad [hoc] specialiter requisitis notario et testibus competentibus, filiis nostris sub ipso missae officio tradiderunt. Porro, praeter has iam enumeratas reliquias, alias reliquias, quae his nostris litteris coniunctae sunt; serenissima coniux nostra Renata, princeps et ducissa Lotharingiae⁴⁰ ab illma. et exma. Sibilla, principe et ducissa iuliacensi, clivensi, montensi, etc.⁴¹ anno 1592, mensis septembris, dono accepit; quarum nomina sunt haec:

*Ex monasterio Canonissarum Sancti Hippolyti in Gereaim*⁴²:

- Caput ex sodalitis Sanctae **Ursulae**.
- Item quatuor tibiae et unum brachium **decem millium martyrum**⁴³.

*Ex monasterio Gereverodo*⁴⁴:

- Caput et pars tibiae sodalitatis Sanctae **Ursulae**,
- spondyli pars sancti **Silvestri** papae,
- membrum pedis sancti **Iosephi** patriarchae⁴⁵,
- costa sancti **Georgii** martyris⁴⁶,
- pars axillae sancti **Antonii** abbatis,
- membrum digiti sancti **Christophori**⁴⁷,
- membrum manus sanctae **Mariae Magdaleneae**,
- medius spondylus sanctae **Barbarae** virginis⁴⁸,
- pars spondyli sanctae **Dorotheae** virginis et martyris⁴⁹.

*Ex collegiata ecclesia sanctae Mariae in Dissedorff*⁵⁰:

- membrum manus sancti **Sebastiani** martyris⁵¹,
- membrum digiti sanctae **Margaretae** virginis⁵²,
- mandibula inferior cum dente sancti **Servatii** confessoris⁵³,
- caput cuiusdam pueri societatis sanctorum Thebeorum, cui nomen **Nicolai** inscriptum est,

⁴⁰ Renata de Baviera, princesa y duquesa de Lotaringia (supra, A. I. 14, n. 11), es la esposa colaboradora de Guillermo príncipe y duque de Baviera (Lexikon, VII, 202; supra, n. 5).

⁴¹ Esta princesa germana de los ducados de Julich, Clivia y Montania (Deschamps, 678, 331, 885) en el s. XVI estimamos que es Sibila de Württemberg.

⁴² Monasterio no localizado.

⁴³ Acacio y diez mil mártires (supra, A. II. 3, n. 37).

⁴⁴ Monasterio no identificado.

⁴⁵ Si es el patriarca José, hijo de Jacob con memoria 11-XII (Urbel, V, 585) no aparece en AGP; y si es de San José, esposo de María, solo aparecen reliquias de vestiduras (AGP, 612).

⁴⁶ Jorge (supra, A. I. 29, n. 9).

⁴⁷ Cristóbal (ibíd., 4. 13).

⁴⁸ Bárbara (supra, A. I. 12, n. 15).

⁴⁹ Dorotea de Cesarea (supra, A. I. 29, n. 102) a juzgar por el "spondylus" o vértebra de reliquia (AGP, 556).

⁵⁰ Creemos que es la ciudad germana de Düsseldorf en la Prusia renana.

⁵¹ Sebastián (supra, A. VII. 2, n. 23; A. VI. 29, n. 4).

⁵² Margarita de Antioquía, a juzgar por la reliquia invocada (supra, A. I. 29, n. 212).

⁵³ Servacio o Servas, obispo de Tongres (supra, A. II. 2, n. 15).

- Pars cranei sanctorum **Maurorum**⁵⁴.

Quarum reliquiarum illis praedictis locis religiose asservatarum, cum certo constet auctoritas atque sanctitas, tum litteras vidimus et inspeximus illarum ecclesiarum seu domorum praedictarum subscriptas manu propria abbatissarum et decani ex consensu capitularium, et proprio sigillo eorundem locorum communitas, quibus tum abbatissae tum decanus cum capitulo praedictorum locorum testantur.

Ex illis locis eas esse, voluntate ipsorum bona, desumptas; et illmae. ducissae Sibillae traditas; quae postea easdem reliquias, una cum litteris praedictis, serenissimae coniugi nostrae fideliter transmisit.

Proinde, ad horum omnium certam fidem testificationemque, posteaquam omnia fida, certaue esse ex litteris, subscriptionibus, subsignationibus, testimoniis legitimis, cognovimus etprehendimus.

Nos idem Gulielmus quintus Bavariae dux, etc. ad tollendam omnem dubitationem hoc instrumentum fieri, nostrumque sigillum appendi curavimus et propria manu subscripsimus; hac spe fideque nixi fore, ut quemadmodum hic sanctorum horum reliquias debito honore [ac] studio colimus, ita eorundem intercessione aliquando beati immortalique gloria fruantes, beatis ipsis eorumque societati beatae in omnem aeternitatem feliciter adiungamur. Amen.

Datum in civitate nostra Monachio⁵⁵, die duodecima decembris, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo secundo. Signatum, Gulielmus.

Del cual dicho traslado se sacó, en la manera que dicha es, del dicho testimonio original con el cual fue corregido y concertado. Y visto por el dicho Sr. Vicario general, mandó se le dé al dicho Florián de Lugo en el dicho nombre, al cual interpuso su autoridad y decreto judicial, cuanto ha lugar de derecho; y lo firmó de su nombre, siendo testigos Francisco de Ayala y Francisco Ortiz, notarios, etc. El licenciado Serrano.

Pasó ante mí Juan Gutiérrez, notario.

El licenciado Serrano (*firma autógrafa y rúbrica*)

Y yo, el dicho Juan Gutiérrez, notario público, apostólico y real y del número de la audiencia arzobispal de la dicha villa de Madrid, fui presente a ver corregir este traslado con el dicho original y a lo demás que dicho es y va escrito en tres hojas con esta en que va mi signo.

En testimonio de verdad, [*signo notarial*] Juan Gutiérrez (*rúbrica*)

⁵⁴ Mártires mauros o mauritanos (supra, A. VI. 6, n. 11).

⁵⁵ Antiguo *Monachium*, hoy München (Egger, 205).

A. VII. 6.

16 de Agosto de 1593

Testimonio firmado del Obispo de Cremona, Nuncio Apostólico, cerca de la persona del emperador Rodolfo, Fecho en Praga; y refrendado de Vuilelmo Brevnert, Notario público e Imperial de la Dióçessis de Colonia; en que pareçe y testifica que el braço y mano de la bienabenturada S. Agatha, virgen y mártir, que doña Margarita de Cardona, muger de Dietristan, Presidente y del Consejo supremo y mayordomo mayor del Emperador Rodolpho, le vbo de Don Nicolás Palphi, Conde y capitán General del dicho emperador en el Reyno de Vngría, quien le vbo del Illmo. Don Jorge Brascobirio (sic), Cardenal de la santa yglesia de Roma, para collocallo en vn templo que edificó en su tierra, de donde la dicha Margarita le vbo, y dio a su Magestad, como pareçe por la

Entrega 7ª Fol. 22 nº 9

* * *

TESTIMONIOS:

**In nomine Domini, amen.*

Per hoc praesens publicum instrumentum¹ cunctis pateat evidenter et sit notum, quod anno, a nativitate eiusdem, millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, indictione sexta, die vero decima sexta mensis augusti, imperii invictissimi et pontentissimi romanorum imperatoris Rudolphi eius nominis secundi, etc. anno decimo octavo², in mea notarii publici testiumque infrascriptorum praesentia, personaliter comparuerit illustrissima domina Dna. Margareta a Dietrichstein, nata ducissa Cardonae, etc.³ petens, ut ab illustrissimo domino D. Nicolao Palffii, etc.⁴, unde brachium cum manu sanctae **Agathae** virginis et martyris⁵, quam sibi aliquando cum nonnullis aliis sanctorum reliquiis donaverat, habuisset; et quomodo ad manus suas pervenissent, testimonium exigere, illudque in formam publici instrumenti redigerem, cuius honestae petitioni annuere debui.

Die igitur et anno supradicto, praefatus illmus. dominus D. Nicolaus Palffii de Erdodel, liber baro in Veresko, comes comitatum poseniensis et comaromiensis, sacrae caesareae regiaeque maiestatis consiliarius, cubicularius et per Hungariam supremus magister cubiculariorum regalium, et supremus capitaneus regni Hungariae partium cisdanubianarum et supremus capitaneus praesidis vivaicensis, etc.⁶, in mea et subscriptorum testium praesentia, sub sigillo conscientiae suae affirmavit se habuisse aliquando, cum in honorem sanctae Agathae virginis et martyris templum unum aedificaret, a rvmo. et illmo. domino D. Georgio

* Pergamino original fuerte y blanco (275 x 315 mm.). Sello de cera roja sobre papel.

¹ Acta notarial firmada en Praga en 1593 y ratificada por el nuncio apostólico César Speciano, a petición de Margarita de Cardona, sobre la recuperación de una reliquia de santa Águeda.

² Rodolfo II (supra, A. VII. 1, n. 10).

³ Margarita de Cardona (ibíd., n. 13).

⁴ Infra, n. 6.

⁵ Águeda de Sicilia, martirizada hacia el año 250, con culto inicial en Constantinopla e Italia. Aparece su nombre en el canon romano. Memoria, 5-II (AGP, 503-504; DS, 79-80; BAC, I, 276-279). En Roma tiene dedicada la iglesia de Santa Ágata in Transtevere (*Le parrocchie* ..., p. 131).

⁶ Palff (Pauli filius) de Erdöd es familia de nobleza húngara. Nicolás II (1552-1600), además de barón y magistrado supremo de la cámara real de Rodolfo II, es señor de las capitánías de Posen o Poznan (condado polaco fronterizo con Alemania), Komorn o Komarno (condado húngaro, hoy en Checoslovaquia) en la margen izquierda del Danubio (Cisdanubio). Lucha contra los turcos en 1598; y en 1599 es margrave (príncipe) de Presburgo y jefe de este condado.

Drascovitio sanctae romanae ecclesiae cardinale, archiepiscopo colocensi ac administratore episcopatus iaurinensis, locique eiusdem comite perpetuo, sacrae caesareae maiestatis consiliario et per Hungariam locum tenente, etc.⁷, brachium cum manu praedictae sanctae Agathae virginis et martyris cum nonnullis aliis sanctorum reliquiis; quas postea illmae. dominae Dnae. Margaretae a Dietrichstein et Cardona se donasse ingenue testabatur.

In cuius rei fidem et testimonium, hoc praesens publicum instrumentum confeci, scripsi, subscripsi et publicavi; signoque nomine et cognomine meis solitis et consuetis signavi, et ad haec rogatus et requisitus.

Acta sunt haec Pragae in Arce regia, sub anno, indictione, die, mense et regimine, quibus supra. Praesentibus ibidem nobilibus ac ornatissimis viris domino Porfirio Bossio, sacrae caesareae maiestatis camerae ministro; et domino Francisco Antoniano, sacrae caesareae maiestatis iustitiero, etc.; testibus notis, idoneis et ad praemisa adhibitis, vocatis atque rogatis.

[*signo notarial*] Quod ego Wilhelmus Breuner, iuliacensis dioecesis coloniensis, publicus imperiali auctoritate notarius attestor. (*rúbrica*)

Caesar Specianus, Dei et sanctae sedis apostolicae episcopus cremonensis et comes; ac smi. domini nostri papae Clementis octavi, et dictae sedis ad maiestatem caesaream cum facultate legati de latere nuntius⁸; universis praesentes inspecturis attestamur supradictum Willelmum esse notum, publicum, fidelem et legalem, suisque instrumentis et publicis scripturis in iudicio et extra, fidem adhiberi indubiam.

Datum die vigesima mensis octobris, 1593.

Caesar, episcopus cremonensis, nuntius apostolicus (*autógrafo*)

Michael Cotenetus, cancellarius.

⁷ Jorge Draskovicio (+1587) es sucesivamente obispo titular de las siguientes diócesis húngaras existentes también hoy (AnPont): Quinqueecclesia (Serbinum-Pécs) de 1557 a 1563 (Gams, 377); Zagabria (Zagreb) de 1563 a 1578 (Gams, 388); archidiócesis de Calocza (Bacs) de 1578 a 1587 (Gams, 372), atendiendo la administración apostólica de la diócesis de Iaurinum (Raab-Gyor) durante su arzobispado (Gams, 374). Acompañado de los títulos civiles de conde, consejero y lugarteniente del emperador, es creado cardenal por Sixto V en 1585 sin título (Eubel, III, 50.51). La construcción, pues, del templo a santa Águeda y donación de reliquias ocurre entre 1578 y 1587.

⁸ César Speciano (supra, A. VII. 1, n. 9).

A. VII. 7.

23 de Mayo de 1596

Testimonio fecho en Madrid, firmado de mano de la serenísima Emperatriz D^a María, Hermana de el Rey Don Phelippe nuestro fundador y señor, sellado con su Sello Ymperial, y refrendado por Hernando de Mazuelos su secretario; en que certifica la verdad de la reliquia de el bienaventurado San Sergio mártir, que es vn hueso grande de los baxos de el Espinazo; el qual hubo de la dicha Emperatriz en Alemania de la Duquessa Renata de Vauiera; y Certifica hauer sido tenuta siempre en gran veneración, y como tal la dio a su Magestad la dicha su Hermana con este testimonio original. Está aquí también vna Copia de vn Capítulo de Carta de Don Juan de Borja, mayordomo de la dicha señora emperatriz, que trata de esta santa reliquia. Contiénesse todo en la

Entrega 7^a Fol. 24 n^o 10

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Sergio.**

María, por la gracia de Dios emperatriz de Romanos, reina de Hungría y de Bohemia, etc., infante de España, archiduquesa de Austria, duquesa de Borgoña, etc., condesa de Tirol, etc.¹

Sea notorio a todas las personas que la presente verán y oirán, de cualquier estado y condición que sean, así eclesiásticas como seglares, que hallándonos con una reliquia, entre otras de diversos santos, del bienaventurado san **Sergio** mártir², que nos dio la duquesa Renata de Baviera³, como cosa que ella tenía por muy verdadera y en gran veneración; y aunque la estimábamos no menos, sabiendo yo la mucha devoción que el serenísimo rey de España, etc., mi muy caro y muy amado hermano, tiene a las de todos los santos; y el mucho contentamiento que recibiría con ésta; y estando muy cierta la pondrá en lugar donde sea reverenciada, tanto como podía en los que antes estaba, se la habemos dado puesta en un cofrecico de tortuga de la India, guarnecido de plata.

Y para que conste ser la dicha reliquia habida, tenuta y reverenciada por santa de la manera dicha, de largos tiempos a esta parte, mandamos dar la presente firmada de nuestra mano, sellada con nuestro imperial sello y refrendada de nuestro secretario.

En Madrid a 23 de mayo de mil y quinientos y noventa y seis años.

María. *[firma autógrafa]*

Por mandato de su majestad, Hernando de Mazuelos. *(rúbrica)*

Testimonio de la reliquia de san Sergio para su majestad.

* * *

02 [Nota al dorso] **Capítulo de carta de don Juan de Borja. 18 de abril, 1596.**

¹ Diploma de 1596 con firma autógrafa de María de Austria, esposa de Maximiliano II y hermana de Felipe II (supra, A. IV. 12, n. 1; A. VI. 1, n. 38).

² Sergio (supra, A. I. 29, n. 251).

³ Esposa de Guillermo V duque (supra, A. VII. 5, n. 40).

Capítulo de carta de don Juan de Borja⁴. 18 de abril, 1596.

La reliquia primera es de san **Sergio** mártir, la cual envió la duquesa de Baviera, que es hoy, a la emperatriz en una arquilla de palo, forrada en tela de oro carmesí, guarnecida con pasamanos de oro; y sobre la misma arquilla están unas letras bordadas de oro, que dicen: S. *Sergii Mar*. No sabemos a la cual de los Sergios era, porque no trae otra escritura que lo declare⁵.

[Sin firma ni sello]

⁴ Conde Mayalde y mayordomo de la emperatriz María de Austria (supra, A. VII. 5, n. 4).

⁵ No obstante, entre los varios santos Sergios mártires, el cronista de AGP, contemporáneo de los autos, lo identifica con el romano mártir de Siria (supra, n. 2).

A. VII. 8.

23 de Mayo, 1596

Testimonio de la serenísima Emperatriz Doña María, hermana del Rey nuestro señor y fundador, sobre la Reliquia del dedo y anillo de S. Joan Chrisóstomo que está en vn Relicario de Plata hecho a lo antiguo.

Entrega 7ª Folio 24 nº 11

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Juan Crisóstomo.**

María, por la gracia de Dios emperatriz de Romanos, reina de Hungría y de Bohemia, etc., infante de España, archiduquesa de Austria, duquesa de Borgoña, etc., condesa de Tirol, etc.¹

Sea notorio a todas las personas que la presente verán y oirán, de cualquier estado y condición que sean, así eclesiásticas como seglares, que sabiendo yo la mucha devoción que el serenísimo rey de España, etc., mi muy caro y muy amado hermano, tiene a las reliquias de los santos y deseo de haber las que entiende son verdaderas para honrarlas, poniéndolas en lugares donde sean tan reverenciadas como podían haber sido en los que antes estaban; y hallándonos con un dedo del bienaventurado san **Juan Crisóstomo**², que se nos dio por tal muchos años ha, por personas fidedignas y que de largos tiempos atrás era tenuta en gran veneración, se la dimos puesta en un relicario muy antiguo de plata y dentro de él juntamente un sello³, que se ha tenido y se tiene por del mismo santo.

Y para que conste ser la dicha reliquia tan cierta como dicho es, mandamos dar la presente, firmada de nuestra mano y sellada con nuestro imperial sello y refrendada de nuestro secretario.

En Madrid, a 23 de mayo de mil y quinientos y noventa y seis años.

María (*autógrafo*)

Por mandato de su majestad, Hernando de Mazuelos. (*rúbrica*)

Testimonio de la reliquia de san Juan Crisóstomo para su majestad.

¹ Testimonio de María de Austria (supra, A. IV. 12, n. 1; A. VI. 1, n. 38). Sello grande de cera roja sobre papel.

² Patriarca de Constantinopla, doctor y padre de la Iglesia (+407). Memoria, 13-IX (DS, 1295-1302; BAC, I, 190-197).

³ Sello aquí significa anillo (*sobrescrito*) episcopal con alguna grabación.

A. VII. 9.

14 de Septiembre 1595

Vn Testimonio de Helena Dulkers, Priora del monesterio de Sancta Bárbara en Gard, de la orden de San Benito, de la Dióçesi de Colonia. Y otro fecho en Leodio en 16 del dicho mes y año, firmado de Ernesto, Arçobispo de Colonia, elector del Imperio y conde Palatino, sobre las Reliquias que el Archiduque Príncipe Cardenal Alberto, gouernador de los estados de Flandes, embió a su Magestad, que son: vna canilla de Braço de Sanctiago Apóstol el mayor, y dos canillas y vn guesso de dedo del bienauenturado Sanct Lorenzo mártir; que las vbo su Alteça de fray Joan Baptista Massia, de la orden de la Santísima Trinidad y de D. Luis de Velasco, Predicador en el exército español de los estados de Flandes.

A los quales las dio la dicha Priora por hallarse muy apretada con su conuento de las vegaçiones que les daban los Hereges. Y por librar de sus manos las dichas sanctas Reliquias las dio a los dichos, porque le diessen con qué pudiesse haçer vna Custodia para el santísimo sacramento, que los Herejes auían tomado con las demás cosas preciosas y Relicarios del dicho monasterio, en donde las dichas sanctas Reliquias auían estado en gran veneraçión de tiempo immemorial. Y, como pareçe por los dichos testimonios, fueron traydas allí por vn Abad de la orden de San Benito con otras muchas a quien, diçe, las dio el Papa San Gregorio, como consta por vn letrado esculpido en vna piedra del dicho monesterio; embiolas el dicho serenísimo Cardenal con Cataneo Mola, su guardajoyas; y como pareçe por la

Entrega 7ª Fol. 25 nos. 12,13,14,15

[Escrito posteriormente]: Hay un Testimonio de la Reliquia de S. Martín Dumiense. Otro testimonio de la Reliquia de uno de los Compañeros de Santiago Apóstol.

* * *

TESTIMONIOS:

01 Helena Dunckerlus¹, indigna monasterii monialium, tituli Sanctae Barbarae in Gard, ordinis Sancti Benedicti, Castri de Rimberch, priorissa².

Fidem facio ac attestor, quod anno, a nativitate Domini, millesimo quingentesimo nonagesimo quinto, die vero decima quarta septembris, cum nostrum monasterium, his prope elapsis et calamitosis annis ab immanibus haereticis³ sanctaeque fidei catholicae inimicis, a suis bonis et redditibus temporalibus, quae Deo adiuvante et fidelium largitate non deerant, radicitus depraeatum et exspoliatum remansit; ita ut, nimia necessitate compulsae, ostiatim singulis diebus, ut inde vivere possemus, quaereremus panem.

Inter ea, quae monasterio furati sunt ex sacrario, capsulam⁴ vetustissimam ex purissimo argento confectam, ubi corpus Domini nostri Iesu Christi reservabatur ad nostram omniumque fidelium consolationem, solatium et devotionem; quia subtus terram, cum aliis sanctorum reliquiis abscondere fidelibus minime fas erat nec licitum, quam ex brachio sancti Laurentii, levitae et martyris, quod ex argento puro est coopertum, aliam similem volumus conficere capsulam.

¹ Testimonio y donación de la priora benedictina Helena Duncers, que firma este documento heterógrafo de lectura difícil.

² Por el contexto diocesano de Colonia, parece tratarse de Garding, ciudad flamenco-germana, más que de Gard, ciudad sureña de Francia en el Rossellón con capital en Nîmes.

³ Hugonotes de Francia (supra, A. I. 4, n. 16) y los secuaces del reformador Zuinglio (1484-1531) asaltan iglesias en los Países Bajos.

⁴ Caja o custodia.

Quod cernens reverendus ac venerabilis pater frater Ioannes Baptista Massia, ordinis Smae. Trinitatis redemptionis captivorum, doctor theologus et domini D. Ludovici de Velasco⁵ regiminis sacellanus maior, exercitusque eloquentissimus concionator, nobis omnibus significare fecit, ut si illi praedictum brachium sancti Laurentii daremus, ipsi monasterio aliam similem capsulam argenteam et deauratam donaret.

Quare, de consensu omnium, nemine nostrarum penitus contradicente, nostroque confessore praesente, voluimus dare, prout de facto damus, praedictum brachium sancti **Laurentii** martyris cum duobus digitis eiusdem, argento puro coopertum, et os magnum brachii sancti **Iacobi Zebedaei** apostoli; ut in aliquo monasterio sui vel alterius ordinis sive alterius ecclesiae in Hispaniarum partibus reportet et reponat.

Quas sanctorum reliquias sancti Laurentii et Iacobi apostoli pro certo esse credimus illas esse, licet ex eorum vetustissimis scriptis colligitur; tamen a tempore immemorabili, nullaque hominum recordatione, pro talibus habentur, et in eadem ecclesia venerantur. Est quidam lapis in eodem monasterio, ubi Benedictus abbas fatetur et testatur, has easdem et multas alias a Gregorio papa primo et magno⁶ impetrasse sanctorum reliquias.

In quorum robur praesentes, manu aliena scriptas, propria vero subsignatas et sigilli impressione munitas, fieri et communiri iussimus. Datum, ut supra.

Helena Dunckerlus, priorissa (*autógrafo; sello de cera sobre papel*)

* * *

^{*02} Ernestus, Dei gratia electus et confirmatus archiepiscopus coloniensis sacrae romani imperii per Italiam archicancellarius et princeps elector; confirmatus episcopus leodiensis, hildeshemensis et frisingensis, postulatus monasteriensis, administrator stabulensis, comes palatinus Rheni, dux utriusque Bavariae, Westfaliae, Angariae, Bulloni, marchio franchimontensis, comes lossensis, legionensis, hornensis, etc.⁷, omnibus ad quorum notitiam praesentes litterae venerint salutem in eo in quo est vera salus.

Retulit nobis venerabilis P. Fr. Ioannes Baptista Massia, ordinis Sanctissimae Trinitatis redemptionis captivorum, doctor theologus et illustris domini D. Ludovici de Velasco Hispaniae legionis praefecti sacellanus maior et exercitus concionator, se quasdam habere sacras reliquias in nostra coloniensi dioecesi sibi donatas, quas humiliter desideraret et peteret a nobis approbari sibi facultatem fieri, ut eas posset e nostra dioecesi in Hispaniam asportare. Litterae vero donationis sic habent:

⁵ Luis de Velasco (+ h.1615), marqués de Berveder y maestre de campo al frente de tropas en Flandes, al servicio del archiduque y excardenal Alberto, gobernador en Flandes. Ascende a general de artillería y después de caballería en los Países Bajos (DHE, III, 922-923; Cabrera, IV, 37, 38 y pássim; Pidal, XXII/2, 578, 731). No se confunda este personaje con padre (+1564) e hijo (+1616) homónimos virreyes en Nueva España (DHE, III, 921-922).

⁶ San Gregorio I Magno, papa (590-604).

* *Diploma de pergamino fuerte y blanco (540 x 400 mm.). Gran sello redondo (bien conservado) de cera roja en caja de metal colgante de cuatro cintas de seda blancas y azules; campo central: escudo imperial con leyenda circular de los títulos principales del archicanciller y metropolitano, reseñados en el texto.*

⁷ Sobre Ernesto von Bayern, cinco veces mitrado, y su territorialismo jurisdiccional eclesiástico-civil (supra, A. VI. 6, n. 8).

Helena Dunckers indigna monasterii monialium tituli Sanctae Barbarae in Gard, ordinis Sancti Benedicti, castri de Rimberch, priorissa.

Fidem facio et attestor quod anno, a nativitate Domini, millesimo quingentesimo nonagesimo quinto, die vero decima quarta septembris, cum nostrum monasterium, his prope elapsis et calamitosis annis ab immanibus haereticis, sanctaeque fidei catholicae inimicis a suis bonis et redditibus temporalibus, quae Deo iuvante et fidelium largitate non deerant, radicitus depraecatum et exspoliatum remansit, ita ut, nimia necessitate compulsae, ostiatim singulis diebus, ut inde vivere possemus, quaereremus panem.

Inter ea quae monasterio furati sunt ex sacrario, capsulam vetustissimam, ex purissimo argento confectam, ubi corpus Domini nostri Iesu Christi reservabatur ad nostram omniumque fidelium consolationem, solatium et devotionem; quia subtus terram, cum aliis sanctorum reliquiis abscondere fidelibus minime fas erat nec licitum, quam ex brachio sancti Laurentii, levitae et martyris, quod ex argento puro est coopertum, aliam similem volumus conficere capsulam.

Quod cernens reverendus ac venerabilis pater fr. Ioannes Baptista Massia, ordinis Smae. Trinitatis redemptionis captivorum, doctor theologus et domini D. Ludovici de Velasco regiminis sacellanus maior, exercitusque eloquentissimus concionator, nobis omnibus significare fecit, ut si illi praedictum brachium sancti Laurentii daremus, ipsi monasterio aliam similem capsulam argenteam et deauratam donaret.

Quare, de consensu omnium, nemine nostrarum penitus contradicente, nostroque confessore praesente, volumus dare, prout de facto damus, praedictum brachium sancti **Laurentii** martyris cum duobus digitis eiusdem, argento puro coopertum, et os magnum etiam brachii sancti **Iacobi Zebedaei** apostoli, ut in aliquo monasterio sui vel alterius ordinis sive alterius ecclesiae in Hispaniarum partibus reportet et reponat.

Quas sanctorum reliquias sancti Laurentii et Iacobi apostoli pro certo credimus illas esse, licet ex eorum vetustissimis scriptis colligitur; tamen a tempore immemorabili, nullaque hominum recordatione, pro talibus habentur, et in eadem ecclesia venerantur. Est quidam lapis in eodem monasterio, ubi Benedictus abbas fatetur et testatur, has easdem et multas alias a Gregorio papa primo et magno impetrasse sanctorum reliquias.

In quorum robur praesentes, manu aliena scriptas, propria vero subsignatas et sigilli impressione munitas, fieri et communiri iussimus. Datum, ut supra.

Helena Dunckers, priorissa.

Hucusque litterarum istarum tenor.

Quas litteras nos diligenti et accurato studio curavimus examinari, reperimusque eas esse legitimas et ab omni falsitatis suspitione alienas. Quare, attestamur os brachii sancti Iacobi Zebedaei apostoli et brachium sancti Laurentii martyris cum duobus digitis eiusdem, quorum hic fit mentio, esse vere talia atque ab omnibus fidelibus christianis debere pro talibus haberi et coli.

Quis vero quantusque iste sit thesaurus, videant christianae mentes, quibus oculi interiores sanctae fidei luce sunt coelitus illuminati. Sunt enim haec non ossa vulgaria, sed

sunt coelestes exuviae, sacra immortalitatis pignora, futurae quandoque resurrectionis materies et symbola, aeternae vitae fecunda semina, perpetuaeque salutis probatissima instrumenta.

Inviti quidem dimittimus has inaestimabiles divitias e nostris dioecesis; quia tamen nobis perspecta sunt virtus et integritas atque egregium studium, quae preaeditus P. Fr. Ioannes Baptista Massia in animabus ad aeternam felicitatem atque beatorum eorum, qui in coelis sunt, quorumque nos reliquias in terris veneramur, consortium erudiendis impigre et pie collocat; quia etiam is se reliquias istas, sicut ei serio iniungimus, in locum aliquem sacratum pro fidelium devotione et consolatione depositurum promittit, praesertim in Hispania, quae regio ob catholicae religionis sinceram observantiam toti mundo est celeberrima.

Ideo damus ei potestatem dictas reliquias ex nostra dioecesi, debita cum reverentia, asportandi felicem erga Hispaniam, quae et apostoli et civis sui aliquam saltem partem reducem gratulabunda recipit. Felicia ista ossa etiam ex hac causa, quod e tam difficili ac periculoso loco extracta, atque e haereticorum furore erepta, tuta fidaeque et ad suam Deique omnipotentis in primis gloriam, accommodata statione tandem aliquando collocentur.

Datum in civitate nostra Leodio⁸, sub sigillo nostro et manu propria. Anno Domini, millesimo quingentesimo nonagesimo quinto, mensis novembris, die decima sexta.

Ernestus (*autógrafo y rúbrica*)

⁸ Sede episcopal de Lieja (supra, A. I. 15, n. 1).

A. VII. 10.

12 de octubre de 1596

Testimonio firmado del Cardenal D. Fernando Niño de Guevara, sobre la çertidumbre que tiene la Reliquia que dio al Padre fr. Martín de Villanueva, professo deste monasterio, el qual la dio a su Magestad; y es vn pedaço de Canilla, de tres dedos de largo, de vno de los sanctos que diçen ser de los diçípulos de S.Tiago Apóstol; que se descubrieron en el monte sancto de la çiudad de Granada, como pareçe por este Testimonio que está refrendado por el secretario del dicho Cardenal, el qual era presidente en Granada quando dio la dicha Reliquia, como pareçe en la

Entrega 7ª Fol. 32 N° 14

* * *

TESTIMONIOS:

Ferdinandus Niñus de Guevara, miseratione divina sanctae romanae ecclesiae presbyter cardinalis¹. Omnibus et singulis, quibus praesentes litterae fuerint notae, fidem facimus; et in verbo veritatis, tenore praesentium, attestamur reliquia haec a nobis extracta ex reliquiis nuper inventis in monte sito civitatis granatensis², esse de reliquiis sanctorum martyrum **Melitonis, Caecilii, Hiscii, Thesiphonis**³ et prout ab omnibus pro tali habentur, tenentur et venerantur; et ne alicui de hoc dubitare contingat, praesentes fieri fecimus manu nostra firmatas, sigillique nostri impressione muniri mandatas, apud monasterium Divi Laurentii, nuncupati del Escorial, die 12 octobris, 1596⁴.

F. Niño de Guevara, cardinalis. (*rúbrica*)

De mandato domini mei cardinalis,

Magister Orejón, secretarius. (*rúbrica*)

¹ Fernando Niño de Guevara, prebendado en la sede de Granada, es promovido por Clemente VII al cardenalato el 5/6/1596 (meses antes de firmar este documento); pasa a Roma en 1599 y después será nombrado arzobispo de Sevilla (1601), muriendo en Roma en 1609 (Eubel, IV, 5; DHEE, I, 349). No se confunda con el homónimo (+1552) y familiar, obispo de Orense, Granada y Sigüenza, que no es cardenal (DHEE, V, 546).

² Hallazgos en el Sacromonte de Granada entre 1588-1595 (supra, A. VI. 8, n. 11).

³ Reliquia indiscriminada. Dentro de la inseguridad histórica, según hagiógrafos, Cecilio es obispo de Illiberri o Elvira en Granada (supra, A. VI. 8, 23); Tesifón, obispo de Berja y Adra en Almería (ibíd., n. 24); ambos, de los siete varones apostólicos en el s. I; Hiscio o Hisco, mártir en Illiberri (s. I) con Memoria, 15-V (Urbel, V, 459; ES, XII, 207); Melitón o Mesitón podría ser algún compañero de Hiscio (supra, A. VI. 8, n. 24), más que el apologeta de Sardes del s. II (Urbel, V, 433) o uno de los 40 mártires (+320) de Sebaste (supra, A. IV. 1, n. 13).

Ante el reciente hallazgo de estas reliquias en el Sacromonte, junto con discutidos documentos apócrifos, AGP guarda un comprensible silencio hagiográfico.

⁴ Como dice el *Sobrescrito*, la reliquia es recibida en El Escorial por el jerónimo fr. Martín de Villanueva (+1605) en calidad de reliquero; profeso que fue de Granada (1599), profeso y músico en El Escorial (1590), falleciendo en Nuestra Señora del Prado de Valladolid (MJE, 34; MS, 895).

A. VII. 11.

13 de Febrero, 1597

Testimonio de Don Fray Agustín de Jesús, Arçobispo de Braga, sobre la Reliquia de san Martín Dumienne, Arçobispo que fue de la dicha çiudad, cuya fiesta se çelebra a 20 de Março, y murió año de 589.

Entrega 7ª Folio 32 N° 15

* * *

TESTIMONIOS:

Dom frei Agostinho de Jesus, por mercê de Deus e da santa see apostólica Arcebispo e señor de Braga, Primas das Espanhas, etc.¹

A quantos esta presente carta virem faço saber e dou minha fee, que estando eu para partir da dita minha cidade este anno próximo passado, no mes de Outubro, para o Real Mosteiro do Escorial a beijar a mão à S. Magestade e tratar negócios de importância da santa igreja de Braga, me ocorreu que folgaria S. Magestade com alguma relíquia aprovada para o insigne santuário que tem feito no dito mosteiro.

O que por mim assim considerado, me fui logo ao mosteiro de São Frutuoso, da ordem de Sao Francisco da província da Piedade, extra muros da dita cidade; no qual os annos atrás eu avia depositado por minha própria mão os ossos e relíquias do glorioso confessor são **Martinho Dumienne**², as quaes trove à dita igreja de São Martinho de Dume, por saver que não estávo lá seguras para do dito mosteiro de São Frutuoso as tresladar à sua capela, que se vai ornando, e acabando à minha custa na igreja major de Braga que é a primeira do cruzeiro.

E em chegando ao dito mosteiro de São Frutuoso, me fui à sacristia com o guardião e outros dois religiosos da mesma casa; e fiz abrir o caixão onde os ditos santos ossos estávo; e por minha própria mão arranquei os sêlos de minhas armas com que estava selado; e entre todos os ossos escolhi um que me pareceu de braço e mais sólido que os outros; o qual trouxe em sua caixa de nogueira forrada de setim carmesim; e a apresentei à sua Magestade na sua tribuna da capela mór do Escorial³, este dia passado de todos os santos depois de Vésperas.

E dou minha fee, que aquelas santas relíquias de que tirei o dito braço fórao sempre tidas e havidas e veneradas da gente da cidade de Braga e de todo aquêl contorno por relíquias do glorioso confessor são Martinho o qual veio àquelas partes das do Oriente; e como era deuotíssimo e tinha grande efficácia no pregar, converteu el rei Theodomiro, e todos

¹ Pedro de Castro (1537-1609) nace en Lisboa, y en 1555 profesa en la orden de San Agustín, tomando el nombre de Agustín de Jesús. Es prior provincial en cuatrienios de 1570 y 1582; en 1575, a instancias de Rodolfo II, emperador de Alemania, es nombrado por Gregorio XIII, vicario general de la Orden para reformar conventos agustinos del imperio alemán por Bohemia y Praga; Felipe II lo preconiza arzobispo de Braga en 1587; consagra la catedral en 1592 (Gams, 95) dotándola de reliquias. Por lo demás, el metropolitano bracarense llevaba anejo el poder firmar como primado de las Españas (Vela, I, 656-659; infra, A. VII. 46, n. 13).

² Martín de Braga (h. 510/20- 580) oriundo de Panonia (Hungria), después de estudiar y viajar por Oriente, viene a Galicia con fines religioso-apostólicos; levanta un monasterio (550) en Dumio, cerca de Braga, en honor de san Martín de Tours. El rey suevo Carrarico o Charrarico (550-561/9) lo nombra obispo hacia 560, creando la diócesis de Dumio con el territorio del dominio del monasterio (supra, A. VI. 26, n. 22). Conservando este título dumienne, pasa a ser también metropolitano de Braga de 570-580 (Gams, 93 y 51; ES, XV, 111; Yepes, I, 53-60; DHEE, III, 1429). Memoria, 20-III (DS, 1653-1654; BAC, I, 623-632).

³ Capilla mayor o Basílica.

os Suevos à fee católica⁴, destruindo de todo a heresia de Ário⁵; e foi feito Bispo Dumiense; e sobrescreveu no primeiro concílio bracarense⁶, onde foi condenada a heresia Prisciliana⁷.

Foi depois feito arcebispo de Braga por morte de Lucrécio⁸, e no anno segundo del Rei Arriamiro⁹, congregou o segundo concílio bracarense¹⁰. Tresladou do grego em latim muitos decretos dos Synodos Orientaes; compôs um Livro das quatro virtudes ao qual pôs por título *Formula honestae vitae*; fêz outro Livro *De rusticorum correctione*; e outro de Epístolas moraes, e outras muitas obras que santo Isidoro, arcebispo de Sevilla, affirma que é seu¹¹; floreceu este glorioso santo em tempo de Teodomiro, rei dos Suevos, e de Justiniano, emperador; e de Atanagildo, rei dos Godos¹².

Partiu-se desta vida presente para o céu a receber o prémio de seus trabalhos, aos vinte de março do anno de quinhentos e oitenta e nove, no qual dia celebra sua festa a santa igreja de Braga¹³.

E por tudo isto passar na verdade assinei aqui, e mandei selar esta com o sêlo pequeno de minhas armas.

Dada em Madrid, a XIII de fevereiro, de mil quinhentos noventa e sete annos.

O Arcebispo Primas (*sello de cera roja sobre papel*)

⁴ Así lo confirma la historia de este rey suevo (559-570) convertido del arrianismo al catolicismo con todo su pueblo por la predicación de san Martín (DHEE, III, 1429).

⁵ Arrio (280-330) filósofo y heresiarca griego, cuya doctrina no admite la divinidad de Cristo al negarle la consubstancialidad con el Padre. Es condenado en el concilio ecuménico de Nicea (325).

⁶ Como obispo de Dumio actúa y firma en el primer concilio de Braga (561) condenando el priscilianismo (DHEE, III, 1429).

⁷ Prisciliano (340-385), oriundo de Galicia e incurso en herejía gnóstico-maniquea, es condenado en el sínodo de Zaragoza (380); y como reacción, sus reguidores le nombran el mismo año obispo de Ávila –*episcopus intrusus* (Gams, 9)- Pero al año siguiente (381) es perseguido, muriendo decapitado en Tréveris (385) por orden imperial (DHEE, III, 2029; ES, XIV, 12; M.Pelayo, *Historia de los heterodoxos españoles*, BAC, Madrid 1956, I, pp. 150-229; 248-261).

⁸ Supra, n. 2. Lucrecio ocupa la silla metropolitana desde 561 a 569 (Gams, 93).

⁹ Curioso modo de nombrar, reflejando tendencias arrianas. Se trata de Miro, rey de los suevos (570-583), que es hijo y sucesor de Teodomiro.

¹⁰ Año 572 (DHEE, II, 2028).

¹¹ Estos y otros escritos teológico-pastorales del Dumiense, transmitidos por san Isidoro, aparcan en PL, 72, 11-52; 73, 1035; 74, 381ss.

¹² Coetaneidad plena: Martín en Dumio y Braga (550-580); Teodomiro, rey de Galicia (559-570); Justiniano I, emperador bizantino (527-565) y Atanagildo, rey visigodo de Toledo (554-567).

¹³ Conservando la Memoria citada, todos los biógrafos consultados (supra, n. 2) fijan la muerte en el 580, no en el 589 que afirma este documento episcopal.

A. VII. 12.

9 de Marzo de 1597

Testimonio de el General del orden de San Benito, y Auctos que se pronunciaron e hizieron sobre las reliquias de S. Eufrasio, Obispo de Andújar, que dieron a su Magestad el Abbad y Monges de la Yglesia de santa María de Omao, Abbadía y Jurisdiziión de Samos, en el Reyno de Galicia; y la embiaron a su Magestad por mano de fr. Mauro Aguilar de Terrones, religioso del dicho orden.

Entrega 7^a Folio 35 n^o 16

* * *

TESTIMONIOS:

^{*01} El Maestro fray Pedro Barba, General de la orden de San Benito¹, doy fe y testimonio verdadero de que su majestad el rey don Felipe nuestro señor escribió el año pasado, de mil y quinientos y noventa y seis, dos cartas: la una, para mí; y la otra, para el abad de Samos², que es de la misma orden, mandándonos que se diese, para la ciudad de Andújar³, una reliquia del bienaventurado san **Eufrasio**, discípulo que fue del apóstol Santiago y primer obispo de aquella ciudad⁴.

El abad fue a la iglesia que llaman Santa María de Valdemao⁵, que es del monasterio y abadía de Samos⁶; y, acompañado de religiosos y hombres fidedignos (como pedía el caso), abrió el sepulcro de este santo; y haciéndose autos públicos y testimonios de escribanos, sacó una reliquia que se dio para la dicha ciudad de Andújar; y juntamente, otros tres huesos de que se me hizo a mí entrega para que los trajese y ofreciese a su majestad, como en efecto se los di, besando sus reales manos.

Y por verdad y testimonio de que son los mismos verdaderos huesos y reliquia de este glorioso santo Eufrasio, sacadas de su santo sepulcro para este efecto, lo firmé de mi nombre.

En San Martín de Madrid⁷, hoy, nueve de marzo, mil y quinientos y noventa y siete, refrendado del secretario de nuestra congregación y sellado con el sello de ella.

** Pergamino fino vitelado (190 x 170 mm.) con texto enmarcado por doble línea dorada. Sello ovalado de cera roja sobre papel.*

¹ Pedro Barba, abad de San Benito el Real de Valladolid, es abad general de la congregación benedictina durante el trienio 1595-1597 (DHEE, III, 1696; supra, A. VI. 26, n. 7). Su atestado, aunque un año posterior a los autos (02), preside este capítulo, porque es un guión orientador del acta notarial de los mismos.

² Fr. Diego de Ledesma, abad de Samos (1595-1598), según el abadologio benedictino (DHEE, 1638; infra, n. 6).

³ Andújar (Jaén) es la *Iliturgi* romana.

⁴ Eufrasio, uno de los siete varones apostólicos, con sede en Andújar en el s. I, según testimonio de san Gregorio VII en carta al rey Alfonso VI. Memoria, 15-V (Urbel, V, 459).

⁵ Santa María de Domao, del Valle de Domao, Valdemao, hoy Valdomar, aldea de Lugo, municipio de Begonte, feligresía de San Juan de Valdomar.

⁶ San Julián de Samos (Lugo) tiene sus orígenes en el s. VI en tiempo de San Martín de Dumio (supra, A. VII. 1, n. 2). Es restaurado hacia el 759 con ayuda del rey Fruela I (757-768). A lo largo del medievo tiene jurisdicción civil y eclesiástica sobre 500 lugares, 200 villas, 105 iglesias (incluida Valdemao). En 1505 la abadía de Samos se une a la congregación reformista de San Benito de Valladolid. Y tras la exclaustración de 1835, la abadía es restaurada en 1880 y años posteriores (Yepes, I, 317-332; Linage, II, 718-722; DHEE, III, 1637-1638).

⁷ “San Martín de Madrid” es abadía e iglesia benedictina, hoy inexistente, fundada hacia 1100 en tiempo de Alfonso VI, al lado del convento de las Descalzas Reales en la plaza de San Martín (PINTO CRESPO, V.-MADRAZO, S. *Madrid, atlas histórico de la ciudad. Siglos IX-XIX*, Madrid 1995, p. 312).

El maestro fray Pedro Barba, General de San Benito (*autógrafo; rúbrica*)
 Por mandado de nuestro padre General, fr. Gaspar Cardoso, secretario (*autógrafo; rúbrica*)

* * *

***02 [Nota al dorso] Testimonio que trata de las reliquias de san Eufrasio, primer obispo de Andújar, que se sacaron del monasterio de Samos, de la orden de San Benito.**

Este es un traslado, bien y fielmente sacado de una carta y cédula real del rey nuestro señor, enviada al maestro fray Diego de Ledesma, abad de la casa y monasterio de San Julián de Samos; y de otra carta, enviada al mismo abad de Samos por el P. fray Pedro Barba, abad de San Benito el real de Valladolid y General de su congregación; y de un poder, que parece haber dado el Consejo, Justicia y Regimiento de la ciudad de Andújar, al doctor Aguilar de Terrones, predicador de su real majestad; y a fray Mauro Aguilar de Terrones, su hermano, monje de la orden de San Benito⁸; y de unos autos y reliquias. En virtud de todo ello hecho y precedido en lo tocante a lo del bienaventurado san Eufrasio, su tenor de todo lo cual es el siguiente:

El rey. Venerable y devoto padre abad: la ciudad de Andújar con la devoción grande que tiene a san **Eufrasio**, que dice que fue antiguamente su obispo, le ha edificado templo particular; y para que crezcamos su devoción y de los vecinos de su comarca desean tener en él alguna reliquia de este santo; y se me ha suplicado por parte de ella yo interceda con vos para que lo seáis con los religiosos de ese monasterio, donde dicen está su bienaventurado cuerpo, tengan por bien de que se dé alguna reliquia de él a aquella ciudad y se entregue a la persona que enviaré para el efecto preferido. Y así os ruego lo hagáis por la orden y firma, que entenderéis del General de vuestra orden, a quien me remito en esto. Con que no se ofrece otra cosa que deciros más de que quedaré servido del buen oficio que hiciéredes en ello.

De Madrid a veinte y seis de enero de mil y quinientos y noventa y seis años. Yo el rey.

Por mandado del rey nuestro señor. Jerónimo Gasol⁹.

Por el rey. Al venerable y devoto P. Abad de Samos, fray Diego de Ledesma.

+ + +

Por la carta¹⁰ que vuestra paternidad verá de su majestad que yo tengo otra; de esa manera verá V. P. cómo pide una reliquia de san Eufrasio para la ciudad de Andújar. Holgaré infinito que V. P. vaya a la iglesia de San Eufrasio con cinco o seis monjes; y después de haber cantado una misa con mucha devoción, cerradas sus puertas, los mismos monjes caven y procuren ver en qué están las reliquias; y si está todo el cuerpo entero. Y hallándole, puede V. P., por ante escribano y testigos, entregar al padre fray Mauro un hueso de un brazo o de una pierna; y porque el Sr. García de Loáisía¹¹ pide para su majestad otro hueso, puede V. P.

* Acta notarial en cuardernillo original y en folio mayor con 12 hojas escritas, recto y verso (3 en blanco), con los documentos que se citan. Sello de cera roja sobre papel.

⁸ Por testigos presentes en Samos (vecinos y religiosos), que afirman conocerle “muy bien”, creemos que fr. Mauro es conventual de la abadía de Samos.

⁹ Secretario de Felipe II (supra, A. VI. 24, n. 17).

¹⁰ Carta del abad general, Pedro Barba, a Diego de Ledesma, abad de Samos.

¹¹ Capellán y limosnero mayor de su majestad (supra, A. VI. 8, n. 44).

guardarle y otros algunos, hasta que yo vaya y demos el orden que será bueno tener para llevársela; y porque en todo entiendo V. P. procederá como es razón, no más que guarde nuestro señor, etc.

De San Benito¹², a cinco de mayo de noventa y seis.

Fray Pedro Barba.

+ + +

Al P. Abad de Samos.

Poder.

Sepan cuantos esta carta de poder vieren cómo nos, el Concejo, Justicia y Regimiento de la muy noble y muy leal ciudad de Andújar, estando juntos en nuestro cabildo y ayuntamiento¹³, según lo habemos de uso y de costumbre, conviene a saber:

El licenciado Adrada de Murillo, alcalde mayor de la dicha ciudad; el licenciado Pedro de Carvajal, Juan Pérez Serrano, Pedro Maroto, el licenciado Marmolejo, Diego de Medina, Manuel de Cárdenas, Rodrigo de Valenzuela, don Francisco de Vargas, don Alonso Silbente, don Juan Palomino, Pedro de Álvarez Lucena, Manuel Villardón, Luis de Cárdenas Valdivia, Manuel Pérez Notario y Pedro de Álvarez Gómez, regidores; y don Alonso Pérez Serrano, asimismo regidor por Concejo y en voz y en nombre de Concejo y por el bien universal de los vecinos de esta ciudad, otorgamos y conocemos por esta presente carta, que damos nuestro poder cumplido cuan bastante de derecho se requiere, y más puede y debe valer, al doctor Aguilar de Terrones, predicador de su majestad, residente en la villa de Madrid; y a fray Mauro Aguilar de Terrones, su hermano, de la orden de San Benito; a ambos a dos juntamente y a cada uno de ellos de por sí *in solidum*¹⁴, especialmente para que, por nos y en nuestro nombre y en nombre de esta dicha ciudad, puedan parecer y parezcan ante el rey nuestro señor y ante el rvm. general de San Benito y abad de Samos; y ante otros y cualesquier prelados de la dicha religión de San Benito; y ante otras y cualesquier justicias eclesiásticas y seglares, que convengan y sean necesarias.

Y pedir y suplicar se nos haga merced, a nos y a esta dicha ciudad, de la cabeza, brazo u otra reliquia principal del bienaventurado señor san Eufasio, patrón de esta ciudad, cuyo sepulcro está en Valdomao¹⁵, iglesia de la dicha religión de señor San Benito; haciendo acerca del dicho pedimiento de merced que se pidiere, en nombre de esta ciudad y en el nuestro, las diligencias y autos que sean necesarias; y siendo concedida la dicha merced en nuestro nombre puedan recibir las dichas reliquias de que así se nos hiciere merced; y las traiga a la parte y lugar que les pareciere, para que desde allí se traigan a esta ciudad con la decencia y veneración que en tal caso se requiere; otorgando en nuestro nombre cualesquier escritura o escrituras del recibo de las dichas reliquias y a que las tendremos con la custodia y guarda que se requiere; renunciando en nuestro nombre, todas y cualesquier leyes, así de entrega como otras que convengan para su certeza y validación de las dichas escrituras, que siendo por los dichos doctor Aguilar y fray Mauro, su hermano, o por cualquiera de ellos, hechas y otorgadas las dichas escrituras o cada una de ellas, nosotros desde ahora para entonces y desde entonces para ahora, las aprobamos y ratificamos y habemos por firmes bastantes y

¹² Abadía de San Benito el Real de Valladolid (supra, n. 1).

¹³ Amplio poder otorgado por las autoridades municipales, políticas y judiciales de Andújar a los clérigos y hermanos Aguilar de Terrones para hacer diligencias y autos en el traslado de reliquias de san Eufasio.

¹⁴ *In solidum*, expresión jurídica, equivalente a un derecho u obligación (aquí, poder) que siendo firme o solidario en el poderdante, se ejerce solitariamente por el primero que se presente y, en su defecto, por el segundo, sin ejercicio colegiado o en comandita.

¹⁵ Supra, n. 5. Sabido es que la invasión musulmana del sur de Hispania hizo que muchas reliquias de santos mártires fueran llevadas por los cristianos al norte peninsular.

valederas; y nos obligamos de estar y pasar por ellas, como si a su otorgamiento fuéramos presentes; y generalmente les damos el dicho poder para que, acerca de lo que dicho es, puedan parecer ante su majestad y ante las más Justicias de suso declaradas; y hacer todos los pedimientos, presentaciones, protestaciones y lo demás que Nos haríamos y hacer podríamos, siendo presentes, hasta que todo lo en este dicho poder contenido tenga cumplido efecto.

De manera que, por falta de poder, no se deje de hacer ninguna cosa de lo en este poder contenido, ni de lo al anexo y dependiente, porque se lo damos según lo habemos y tenemos; y tan lleno de la substancia que de derecho se requiere; y para lo haber por firme, obligamos los propios y rentas de esta ciudad, en cuyo nombre lo hacemos, habidos y por haber, y damos poder cumplido a todas y cualesquier Justicias y Jueces del rey nuestro señor, ante quien esta carta fuere presentada, que nos compelan y apremien a lo así cumplir y pagar como por sentencia pasada en cosa juzgada; y especialmente damos poder cumplido a las Justicias de la parte y lugar donde los dichos doctor Terrones y fray Mauro nos sometieren; al fuero y jurisdicción de las cuales nos sometemos, renunciando nuestro propio fuero y jurisdicción de esta ciudad de Andújar, donde somos vecinos y domiciliarios, y la ley *si convenerit de iurisdictione omnium iudicum*; y las demás en nuestro favor y la ley general que prohíbe la general renunciación de leyes y con facultad de enjuiciar, jurar y sustituir en un proceso, dos o más.

El cual otorgamos ante el escribano del cabildo y testigos infraescritos, que es hecha esta carta en la dicha ciudad, a cinco días del mes de febrero, año de mil y quinientos y noventa y seis años.

A lo cual fueron presentes por testigos Juan Robredo, Pedro de Zamora y Pascual Martínez, vecinos de la dicha ciudad; y los dichos otorgantes lo firmaron de sus nombres, a los cuales doy fe conozco: el licenciado Adrada, Juan Pérez Serrano, Rodrigo de Valenzuela, el licenciado Pedro de Carvajal, Diego de Medina, Pedro Álvarez Gómez, Manuel Villar y Bago, don Juan Palomino, Pedro Maroto, don Luis de Cárdenas Valdivia, Pedro de Álvarez Lucena, don Alonso Silbente, Manuel de Cárdenas.

Y yo, Andrés de Mestanza, escribano mayor del cabildo de esta dicha ciudad de Andújar, a lo que dicho es presente fui, y doy fe de ello; y que no llevé derechos e hice mi signo en testimonio de verdad.

Andrés de Mestanza, escribano mayor.

+ + +

Fray Mauro Aguilar de Terrones¹⁶, en nombre de la ciudad de Andújar, por virtud del poder suyo, que para el presente negocio tengo de la dicha ciudad del cual hago muestra a Vuestra Paternidad, el P. Maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos, entrego a V. P. esta carta del rey nuestro señor, como se ve serlo por el sobre escrito que trae para V. P., y el sello de su majestad y la nota del secretario Gasol en la cabeza del sobre escrito que dice por el rey; y cómo abriéndola, lo verá V. P. por su acostumbrada firma.

Humildemente suplico a V. P. haga merced, a la sobredicha ciudad de Andújar y a mí en su nombre, de ir a la iglesia de nuestra Señora de Valdomao, que es de V. P., en la cual está el sepulcro del glorioso mártir san Eufasio, primer obispo de aquella ciudad; y haciendo

¹⁶ Diligencia del apoderado y procurador ante su abad local de Samos.

abrir el dicho sepulcro por el orden que nuestro P. Maestro fray Pedro Barba, General de nuestra congregación, a V. P. escribe; y hallando allí el santo cuerpo, tenga por bien de darme la parte de él, que la devoción grandísima, que aquella ciudad tiene a su glorioso patrón, merece; la cual yo la lleve con testimonios necesarios para su certificación y la ciudad reciba con la mayor solemnidad; y pondrá con la mayor decencia que le fuese posible; de lo cual resultará nueva y más crecida devoción y gloria al bendito santo; y V. P. habrá obligado a su majestad, cumpliendo en esto su ruego, que a favor de la dicha ciudad, por le hacer merced le escribe a V. P.; y mucho más a la ciudad de Andújar, y a mí en su nombre, haciéndonos esta grande merced.

Otrosí, suplico a V. P. que para certificación perpetua, que la ciudad desea tener de este tan precioso tesoro, mande a un escribano o notario de los de su jurisdicción reciba por auto esta petición y poder; y lo junte con la carta de su majestad y de nuestro P. General; y con los autos que vuestra paternidad proveyere y diligencias que para el dicho efecto mandare hacer. Y todo ello se me entregue autorizado con su signo y firma y sello de V.P. y de los testigos que a ello fueren presentes.

Fray Mauro Aguilar de Terrones.

Otrosí, pido y suplico a V. P. mande a Álvaro de Aguiar, juez de V. P. en toda su abadía en lo temporal, se halle a los autos y diligencias que para el dicho efecto se hubieren de hacer. Y, en fin, de todos ellos interponga su firma y autoridad judicial, después de la [de] V. P., que principalmente le suplico interponga como señor espiritual y temporal de todo este territorio y abadía de Samos.

Fray Mauro Aguilar de Terrones.

+ + +

Estando dentro de la iglesia de Santa María Domao, del Valle Domao¹⁷, abadía y jurisdicción de Samos, reino de Galicia, a veinte y cinco días del mes de mayo del año de mil y quinientos y noventa y seis años, delante del P. Maestro fray Diego de Ledesma, abad de la casa y monasterio de San Julián de Samos, de este dicho reino, cuya es esta abadía y jurisdicción en lo espiritual y temporal, y en presencia y ante mí, el escribano público, y testigos de yuso escritos, pareció presente el P. Mauro Aguilar de Terrones, predicador y monje de la dicha orden y congregación de San Benito; y presentó e hizo presentación de esta petición y pedimiento, firmado de su nombre, en nombre y como procurador, que parece es y se mostró ser del Concejo, Justicia y Regimiento de la ciudad de Andújar, en el Andalucía.

Del cual poder también hacía e hizo presentación, signado y firmado, según de él parece, de un signo y firma que se dice Andrés de Mestanza, escribano mayor de la dicha ciudad de Andújar; que juró en forma, sobre su sacerdocio y hábito de San Benito, ser bueno y verdadero; y juntamente con ello presentó delante del dicho padre abad de Samos la carta y cédula real del rey nuestro señor, referida en su petición, cerrada y sellada con el sello real; y la besó y puso sobre su cabeza; y la dio y entregó al padre abad en sus manos. Y así presentado todo ello, dijo y pidió lo contenido en la dicha su petición y pedimiento y pidió cumplimiento de justicia y testimonio.

¹⁷ Supra, n. 5. Continúa el acta notarial del escribano público Diego López de Ayán y Orozco, con detallada descripción del sepulcro y cita de personajes.

Lo cual visto por el dicho padre maestro, fray Diego de Ledesma, abad de Samos susodicho, dijo le oía y todo ello lo había y hubo ante sí por presentado. Y después de haber tomado y recibido en sus manos la dicha carta y cédula real, la besó y puso sobre su cabeza y dijo la obedecía y obedeció con la reverencia y acatamiento debido y como a carta y cédula real de su rey y señor natural. Y después de la haber abierto y leído y entendido su efecto y también la carta enviada para el cumplimiento de ello al dicho padre abad por el P. General de la dicha orden y congregación de San Benito, que dio y entregó a mí, el presente escribano, para que la ponga y junte con la dicha carta y cédula real.

Y con estos autos y diligencias dijo que estaba presto de todo ello lo guardar y cumplir, y atento que le constaba y consta el bienaventurado san Eufasio, de que de suso se le hace mención, haber sido tal obispo de la dicha ciudad de Andújar; y que, según se decía y tenía por notorio, estaba sepultado en esta iglesia de Santa María Domo. Y mandaba y mandó a Álvaro de Aguiar, su juez y justicia mayor en esta abadía y jurisdicción de Samos, que estaba presente, asista con él y con los monjes y religiosos de su monasterio, que aquí de presente traían y estaban, para hacer las diligencias que convengan y sean necesarias para el cumplimiento de ello.

El dicho Álvaro de Aguiar, juez susodicho, lo obedeció y así lo respondió y proveyó el dicho abad; y firmó de su nombre y juntamente con el dicho juez. Testigos presentes a todo ello Antonio de Arhega y Antonio de Arhega el nuevo, su hijo; y Manuel Rodríguez Saco, hijo de mí, el escribano; y Domingo Rodríguez, criado del dicho abad; y Francisco de Gobantes, criado del dicho fray Mauro de Aguilar; el maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos; Álvaro de Aguiar.

Pasó ante mí, Diego López, escribano.

Y después de lo susodicho, luego incontinentemente, en la dicha iglesia de Santa María Domo de esta abadía y jurisdicción de Samos, a los dichos veinte y cinco días del dicho mes de mayo, del dicho año de mil y quinientos y noventa y seis años, en presencia de mí, el escribano; y testigo el dicho padre maestro fray Diego de Ledesma, abad del dicho monasterio de Samos, en cumplimiento de lo que le era encargado y mandado por la dicha carta y cédula real del rey nuestro señor y de la carta del dicho P. General y de lo pedido en virtud de ello por el dicho P. fray Mauro Aguilar de Terrones, en nombre y como procurador que parece ser del dicho Concejo, Justicia y Regimiento de la dicha ciudad de Andújar; y en presencia y con asistencia del dicho Álvaro de Aguiar, su juez y justicia; y después de haber dicho misa en esta iglesia, el dicho padre abad y algunos monjes, díjoles mandaba y mandó a fray Lope Vizcaíno, su mayordomo, y a fray Ambrosio Matute y a fray Gregorio Rodríguez, monjes y religiosos del dicho su monasterio, que deshagan y descompongan el altar que está hecho en medio del cuerpo de esta iglesia, encima del sepulcro, a donde dicen y es notorio, está sepultado el señor san Eufasio.

Y después saquen y quiten de encima las piedras y lápidas, sobre que parece y está hecho y fundado el dicho altar; y caven y rompan el dicho sepulcro, para ver y saber si en él está y se halla el dicho cuerpo santo; para que se cumpla y haga lo que su real majestad y el dicho P. General encargan y mandan.

Y también mandaba y mandó hagan y cumplan, lo mismo juntamente con los dichos monjes y religiosos, los dichos Antonio de Arhega y Antonio de Arhega, su hijo; y Martín Rodríguez Saco y Francisco de Gobantes; y lo cumplan así, en virtud de santa obediencia y so

pena de excomunión. Y así lo proveyó y mandó y firmó y se les notificó; presente el dicho juez y todos los más ya dichos.

El maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos.

Pasó ante mí, Diego López, escribano.

Luego incontinentemente, en la dicha iglesia de Santa María Domao, el día, mes y año susodichos, en presencia del dicho padre maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos; y del dicho Álvaro de Aguiar, su juez; y de mí, el escribano; y testigos los dichos fray Lope Vizcaíno y fray Ambrosio Matute y fray Gregorio Rodríguez y Antonio de Arhega y su hijo y los más arriba dichos, cumpliendo y efectuando lo que les era mandado por el dicho padre abad para el cumplimiento de la dicha carta y cédula real del rey nuestro señor y de la dicha carta del General, luego empezaron a deshacer y deshicieron y descompusieron el dicho altar, que estaba encima del dicho sepulcro; y después de acabado de deshacer, sacaron y quitaron unas piedras, pizarras y lanchas, que estaban puestas a lo llano y de largo a largo sobre el dicho sepulcro y entre los pilares del dicho altar, que allí estaba hecho.

Y después de así sacadas y quitadas, empezaron a cavar; cavaron y rompieron por buena orden la tierra, a donde se sacaron y hallaron muchas piedras, pizarras y lanchas, que estaban metidas en la tierra; unas a lo llano y otras al través y a lo alto; y después de se haber procedido en ello y roto y hundido más a lo hondo el dicho sepulcro, se descubrieron y hallaron otras piedras y lanchas largas de la misma pizarra; puestas a lo alto, unas de largo a largo; y otras, al través; a manera de una arca, de lo cual salía y salió cal y argamasa juntamente con la tierra y lanchas; de manera que, después de se haber mucho cavado, roto y hundido el dicho sepulcro y sacado mucha cantidad de piedras, tierra y cal, estaba y se halló en bajo en el hondo de la dicha arca, un estrado y losado llano de las mismas lanchas pizarras.

Y a la mano derecha del dicho sepulcro, entrando por la puerta principal de la iglesia para el altar mayor, se halló que estaban unas piedras a manera de tumba, dentro de la misma arca grande, que por encima estaban juntas y cerradas; y por bajo, se cerraban con el estrado y losado de abajo; dentro del cual estaban y se descubrieron un poco de hueso como dos o tres dedos de ancho, al principio; y luego se descubrió otro hueso, como un palmo, poco más o menos; y estaba de suerte y tan blando que fue necesario que bajase el padre abad para sacarle de la tierra a donde estaba pegado, porque no se quebrase; y poniendo toda la diligencia que pudo para sacarlo entero, no pudo, sino salió quebrado por estar tan corrompido y molido. Y luego de la misma manera se descubrió otro hueso menor y el dicho padre abad lo sacó por la misma orden, también así corrompido y molido; que se desmenuzaban y deshacían todos ellos poniéndoles y tocándoles con las manos.

Los cuales huesos y pedazos de ellos al parecer, cuando se descubrieron, parecía uno de ellos ser de la canilla de la pierna y el otro del muslo; y el menor no se sabe de qué parte, si de brazo o de pierna; los cuales huesos estaban juntos y pegados con tierra húmeda; la cual dicha arca y sepulcro tenía de largo ocho pies y de ancho cinco pies, poco más o menos; y de altos, lo que se hundió y bajó hasta el dicho losado y estrado donde se hallaron los dichos huesos, fueron cuatro pies bien cumplidos.

Los cuales dichos huesos luego el dicho padre abad juntamente con los dichos sus monjes y el dicho P. fray Mauro de Aguilar de Terrones, que a todo ello asistió y estuvo presente, los sacaron del dicho sepulcro con la decencia que pudieron; y los llevaron y

pusieron en el altar mayor de la dicha iglesia, cantando el *Te Deum laudamus*¹⁸ con otras oraciones, dando gracias a Dios nuestro Señor.

Y luego incontinentemente, en este misma día y hora, en la tarde, los dichos padre abad y monjes y el dicho fray Mauro Aguilar juntamente con ellos y el dicho juez y otras muchas personas trajeron los dichos huesos y tierra, de adonde se hallaron a la dicha casa y monasterio de Samos; y el dicho abad desde allí dijo hacía y cumpliría lo que era encargado y mandado por la dicha carta y cédula real y carta del dicho P. General, no embargante que los tales huesos venían quebrados y desmenuzados con la tierra, según dicho es. Y mandaba y mandó que el dicho altar sepulcro se vuelva a henchir, componer y aderezar suficientemente, como estaba antes; y mejor, si mejor pudiesen.

Y lo firmó de su nombre; y juntamente con él, los dichos religiosos y el dicho juez; testigos, los sobredichos; y yo, el escribano, que doy fe de ello; el maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos; fray Alonso de Villagómez, fray Mauro Aguilar de Terrones, fray Lope Vizcaíno, fray Gregorio Rodríguez, fray Ambrosio de Matute, Álvaro de Aguiar.

Pasó ante mí, Diego López, escribano.

Y después de lo susodicho, dentro de la dicha casa y monasterio de San Julián de Samos de este dicho reino de Galicia, a veinte y siete días del dicho mes de mayo del dicho año de mil y quinientos y noventa y seis años, en presencia y ante mí, el escribano y testigos de yuso escritos, el dicho padre maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos susodicho; estando presentes la mayor y más principal parte de sus monjes y convento; y el dicho Álvaro de Aguiar, su juez y justicia; y acabando de cumplir y efectuar lo que le era encargado y mandado por la dicha carta y cédula real del rey nuestro señor y de la dicha carta del dicho P. General de la orden y congregación de señor San Benito y de los dichos huesos y reliquias que se hallaron en el dicho sepulcro de señor san Eufasio en estos autos y diligencias referidas, desde luego su paternidad daba, dio y entregó al dicho P. fray Mauro de Aguiar de Terrones, que asimismo estaba presente, en nombre y como procurador que parece ser del dicho Consejo, Justicia y Regimiento de la dicha ciudad de Andújar, una parte y pedazo quebrado por entrambas partes de los dichos huesos y reliquias, que se hallaron en el dicho sepulcro de san Eufasio.

El cual pedazo se midió por una vara de medir; y tiene una sexma¹⁹ de largo para que el dicho P. fray Mauro de Aguiar lo lleve y ponga en la dicha ciudad de Andújar con buena guarda y custodia, conforme y al tenor de los dichos despachos que ha traído y presentado, que aquí van puestos juntos y cosidos. De lo cual dijo se daba y dio por entregado y quedó y prometió de llevar y que llevará y entregará el dicho hueso y reliquia, que así le era entregado en la dicha ciudad a donde convenga y sea necesario ponerse.

Y yo, el escribano, doy fe de la dicha entrega y recibo; y que se hizo en mi presencia y de los testigos abajo nombrados. Y lo firmaron de sus nombres, el dicho padre abad y el dicho P. fray Mauro y el dicho Álvaro de Aguiar, juez; y los dichos PP. fray Alonso de Villagómez y fray Lope Vizcaíno y fray Ambrosio Matute y fray Gregorio Rodríguez, que asistieron a las dichas diligencias por mandado del dicho padre abad.

¹⁸ Himno litúrgico (supra, A. I. 14, n. 35).

¹⁹ Sexma o sesma equivale a 139 mm. (supra, A. VI. 8, n. 6).

Testigos presentes los dichos Antonio de Arhega, el viejo, y Manuel Rodríguez Saco, hijo de mí, el escribano; que también firmaron como testigos y Juan Centeno y Domingo Rodríguez, criados del dicho monasterio, y los dichos PP. fray Alonso de Villagómez y fray Lope Vizcaíno y fray Ambrosio Matute, con licencia del dicho padre abad, juraron en forma, sobre su sacerdocio y el hábito de señor San Benito, que conocían y conocen muy bien al dicho P. fray Mauro de Aguilar de Terrones y que era el propio aquí contenido; el maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos; fray Alonso de Villagómez, fray Mauro Aguilar de Terrones, fray Lope Vizcaíno, fray Ambrosio de Matute, fray Gregorio Rodríguez, Álvaro de Aguiar, Antonio de Arhega, Manuel Rodríguez Saco.

Pasó ante mí, Diego López, escribano.

Luego incontinentemente, en el dicho monasterio de Samos, el dicho día, mes y año atrás referidos, ante mí, el dicho escribano y testigos, el padre maestro fray Diego de Ledesma, abad del dicho monasterio susodicho; y juntamente con su Paternidad el dicho Álvaro de Aguiar, su juez y justicia, dijeron que desde ahora, como mejor de derecho podían y hubiese lugar, aprobaban y aprobaron estos dichos autos y diligencias de atrás; y mandaban y mandaron que yo, el escribano, u otro cualquiera escribano público, saque y dé de ello un traslado, dos o más, así al dicho P. fray Mauro de Aguilar, en nombre de sus paternidades, como a la dicha iglesia de Santa María Domao; y también para esta casa y monasterio de Samos y a las más partes a quien convengan y sean necesarios y *ad perpetuam rei memoriam*.

A los cuales y a estos autos y diligencias desde ahora ponían, pusieron e interpusieron su autoridad y decreto judicial y eclesiástico, tanto cuanto podían y de derecho había lugar, para que todo ello valga y haga fe. Y lo firmaron de sus nombres; testigos los sobredichos.

Y yo, escribano, doy fe de ello, el maestro fray Diego de Ledesma, abad de Samos, Álvaro de Aguiar.

Pasó ante mí, Diego López, escribano.

Otrosí, demás de ello, el dicho padre abad de Samos dijo que, para mayor justificación y certeza de todo lo que dicho es, mandaba y mandó que los dichos traslados vayan sellados y se sellen con el sello de este su monasterio; testigos los dichos.

Doy fe de ello, Diego López, escribano²⁰.

El maestro fr. Diego de Ledesma, abad de Samos (*autógrafa*).

Y yo, el dicho Diego López de Ayán y Orozco, escribano público en esta abadía y jurisdicción de Samos, aprobado en el supremo y real Consejo del rey nuestro señor, presente fui, en uno juntamente con los dichos padres fray Diego de Ledesma, abad de Samos; y sus monjes y religiosos ya dichos; y Álvaro de Aguiar, juez de Samos; y fray Mauro Aguilar de Terrones y testigos a estos autos y diligencias dichas, en cumplimiento de lo mandado y encargado por su real majestad y por el padre General de señor san Benito el real de Valladolid, en lo tocante a lo del señor san Eufasio y doy fe de ello.

Y según que, ante mí pasó, de pedimento del dicho padre general, el maestro fray Pedro Barba, hice la siguiente; por mano de otro lo hice sacar y escribir en estas ocho hojas del propio registro; y tanto que en mi poder queda con el cual doy fe. Este traslado va corregido y concertado en el dicho monasterio de Samos, a veinte y cinco días del mes de septiembre del dicho año de mil y quinientos y noventa y seis años. De lo cual fueron testigos

²⁰ Hemos incorporado a su lugar del texto cuatro palabras que aquí aparecían como erratas corregidas.

fray Alonso de Villagómez, monje y predicador de este monasterio de Samos, y Pedro de Morisero de Lemos.

Y en fe de ello, lo signo y firmo según acostumbro, y digo que la escritura en nueve hojas con esta y que no lleve dicho sine die (?)

En testimonio [*signo notarial*] de verdad, Diego López, escribano.
(sello de cera sobre papel)

Yo, Fernando Salgado, escribano público²¹ de la abadía y jurisdicción del monasterio de señor San Julián de Samos y vecino del Valle Domao del señor San Eufrasio, y escribano de la audiencia del dicho monasterio, aprobado en el real Consejo del rey nuestro señor, doy fe que Diego López de Ayán y Orozco es tal escribano, como arriba se dice y nombra; y la firma, signo y rúbricas de que arriba se hace mención, donde dice en testimonio de verdad, Diego López, escribano, es su propia letra, signo y firma y rúbricas y de tal escribano, como se dice y nombra; fiel y legal en su oficio; y a sus escrituras y autos le da plena fe y crédito en juicio y fuera de él.

Y para que de todo ello conste, de pedimento y mandado del padre general de señor San Benito el Real de Valladolid, pongo mi nombre y signo²².

En testimonio [*signo notarial*] de verdad, Fernando Salgado. Sine die.

Yo, Francisco López, escribano y notario público de la abadía y jurisdicción del dicho monasterio de Samos y de su audiencia, aprobado en el Consejo supremo del rey nuestro señor, doy fe y verdadero testimonio que Diego López de Ayán y Orozco, de quien está signada y firmada la información y autos atrás consignados, es tal de mano como se nombra; y la firma y letra y signo de la suscripción es suya, porque le vi sustitución y aprobación y escribir y signar y firmar de la misma manera; y entrambos usamos y hemos usado el oficio de escribanos de audiencia en la dicha abadía; y es señor fiel y legal en su oficio.

Y a sus escrituras se ha dado y da entera fe y crédito en juicio y fuere de él; y para que de ello conste, doy esta fe y lo firmo y signo. Sine die.

En testimonio [*signo notarial*] de verdad, Francisco López, escribano (*rúbrica*)

²¹ Refrendos de legalizaciones.

²² El copista advierte aquí que “no va la corrección del” sobrante, es decir, que debe tacharse.

A. VII. 13.

1º de Henero 1596

2 de Henero de 1596

Dos testimonios: el Primero de Maximiliano, Conde Palatino de el Rin y Duque de Bauiera. El Segundo de Phelipe, obispo de ratisbona, sobre la reliquia y Cabeza de santa Leocadia, Virgen y Mártir, que el dicho obispo la vbo de vn Monasterio de Monjas de el orden de San Bernardo en Rine Kauia [Ringhavia], lugar de la Diócessi de Maguncia; y el Duque pareze hauerla embiado a su Magestad con título de la dicha Sancta como lo dizen los testimonios. Y la señora infanta Dª Ysael, en presencia de el Rey, su Padre, nuestro señor y Fundador, vio que dentro de la Caeza estaua vn Papelillo de letra antigua que dezía: Caput ex societate vndecim millium Virginum. Presúmesse que esta sancta se llamaua Leocadia por la tradición de aquel Monasterio.

Entrega 7ª Folio 35 nº 17 y 18

* * *

TESTIMONIOS:

*01 Cum catholica ecclesia communis omnium parens fidelissima sanctos Dei, quos prae ceteris praeclarissimarum virtutum ac sanctitatis illustris commendat sublimitas, magno semper studio honoret, atque efferat praeconiis eorum sacra corpora, ossa, reliquias, propterea quod Spiritus Sancti instrumenta fuerunt dum in hac vita essent, et in resurrectione iustorum iterum animabus, quae iam beatae Deo summo semperque benedicto in sempiternum fruuntur, sunt coniungenda, cum summa veneratione asservet, et pro thesauro maximo, sicut reuera est, ubique a fidelibus asservari mandet et coli; ut vero incommoda vitentur, quae vel malorum hominum, vel imprudentium abusus, inimico generis nostri procurante et agente, parere solet; si, qui praesunt, suum officium negligant, sanctissime simul ac severissime decrevit, ut nemini liceat quemquam, dominii apostolici auctoritate et approbatione non interveniente, pro sancto publice colere aut eius corpus, ossa, etc. pro sacris reliquiis honorare.

Idcirco, ne quid de reverentia iusta harum reliquiarum, quarum infra nomen in his litteris ponitur, detrahatur aut ne quisquam earum fidem et auctoritatem in dubium revocet, nos Maximilianus, Dei gratia comes palatinus Rheni, utriusque Bavariae dux, etc.¹, harum praesentium litterarum auctoritate, notum et testatum omnibus facimus, has sacras reliquias, quarum nomen infra exprimitur in iisdem nostris praesentibus litteris, summa cum fide, quo apostolica auctoritate approbatae et confirmatae pervenerunt, collectas una cum litteris ac instrumentis publicis fidem certam facientibus nobis esse dono datas, ut nullus dubitandi locus relinquatur, quominus easdem, exemplo maiorum nostrorum institutoque sanctae catholicae et apostolicae ecclesiae edocti, convenienti sanctorum Dei amicorum veneratione prosequi debeamus.

Sunt autem reliquiae nimirum caput sanctae **Leocadiae** virginis et martyris². Quas reliquias accepimus a reverendissimis et serenissimis dominis Dnis. fratribus nostris Philippo

* Diploma en pergamino blanco, fino y aterciopelado (580 x 215 mm.). Sello de cera roja en caja redonda de madera, colgante de dos cordones gruesos y albiazules; campo con escudo de armas del titular y leyenda circular ducal del conde palatino y duque de Baviera.

¹ Testimonio y donación de reliquia (para evitar peligros luteranos) por Maximiliano I el Grande (1573-1651), conde palatino del Rin, duque y elector de Baviera Alta y Baja. Como jefe de los católicos alemanes organiza la Santa Liga (1609) y ayuda a Fernando II de Austria en la guerra de los Treinta Años.

² Infra, n. 13.

episcopo Ratisbonensi, etc.³ et Ferdinando coadiutore coloniensi, etc.⁴, postquam, absoluta residentia in metropolitana urbe Moguntia, anno 1592, mense septembris, die 24 reversi sunt⁵.

Qui cum loca sacra illius insignis metropolitanae ecclesiae obivissent, et reliquias aliquas, quas secum asportarent, a reverendissimo et illustrissimo in Christo patre ac domino D. Wolffgango sanctae moguntinensis ecclesiae archiepiscopo, sacri romani imperii per Germaniam archicancellario, principe electore⁶ expetivissent; non modo id impetrarunt, sed idem illustrissimus princeps commissarios dedit viros eruditos atque praestantes, qui omnia diligenter exploreteque cognoverunt et inspexerunt, inquisiverunt, examinerunt; et iureiurando interposito, testati sunt se praedictas reliquias in locis debitis seu reliquiariis pro veris, certis et indubitatis sacris reliquiis, ab antiquo et ultra hominum memoriam, ab omnibus vere christianis et orthodoxe catholicis semper et ubique reverenter habitas et cultas, bona fide deprehendisse et comperisse; ita ut de earum fide et veritate nemo vere christianus ambigere possit aut debeat.

Insuper, nomine et loco reverendissimi, illustrissimi archiepiscopi et principis electoris praedicti, praesentibus et ad hoc specialiter requisitis notario et testibus competentibus, reverendissimis atque serenissimis dominis Dnis. fratribus nostris⁷ sub ipso missae officio tradiderunt. Proinde, ad horum omnium fidem certam testificationemque, posteaquam omnia fida certaue esse, ex litteris, subscriptionibus, subsignationibus, testimoniis legitimis cognovimus, deprehendimus.

Nos, idem Maximilianus primus, utriusque Bavariae dux, etc. ad tollendam omnem dubitationem, hoc instrumentum fieri, nostrumque sigillum appendi curavimus et propria manu subscripsimus; hac spe fideque nixi fore, ut quemadmodum hic sacras reliquias debito honoris studio colimus, ita eorundem intercessione aliquando beati, immortalique gloria fruantes, beatis ipsis eorumque societati beatae in omnem aeternitatem feliciter adiungamur. Amen.

Datum Monachii⁸, primo ianuarii, anno Domini 1596.

Maximilianus (*autógrafa; rúbrica*)

* * *

*02 *In Nomine Domini, amen.*

Nos, Philippus, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus ratisbonensis, comes palatinus Rheni, utriusque Bavariae dux⁹, hisce litteris fidem facimus et contestamur, nos

³ Infra, n. 9.

⁴ Fernando I von Bayern, hermano de Maximiliano el Grande y obispo coadjutor de Colonia (1595-1650), atiende las diócesis de Lüttich y Münster (1612), Hildesheim y Paderborn en 1618 (Gams, 270, 295, 300), como auxiliar durante los doce primeros años del arzobispo Ernesto (supra, A. VI. 6, n. 8).

⁵ Fernando, antes de ser obispo de Colonia, había sido, al menos, rector de la catedral de Estrasburgo (supra, A. VII. 5, n. 38), diócesis de la metropolitana de Maguncia.

⁶ Wolfgang von Dalberg (supra, A. VII. 5, n. 39).

⁷ El duque de Bavaria, Maximiliano, vuelve a llamar hermanos suyos de sangre a Felipe (infra, n. 9) y a Fernando (supra, n. 5).

⁸ Documento fechado en el principado de Mónaco.

* *Diploma en pergamino blanco y aterciopelado (330 x 400 mm.). Sello redondo de cera roja en caja de metal dorado, colgante de dos cordones albiazules; campo con escudo titular y leyenda circular con los títulos episcopales.*

⁹ Felipe Guillermo von Bayern, hermano de Maximiliano I el Grande, con título compartido de conde palatino y duque de Bavaria, es obispo de Ratisbona o Regensburg (1579-1598) perteneciente a la diócesis de Salzburgo (Gams, 305; supra, A. VII. 5, n. 37).

anno Domini 1592, de consensu Ordinarii loci, archiepiscopi moguntini¹⁰, opera doctoris Quirini Leonini, theologi nostri, ex monasterio abatiali sanctimonialium Vallis Profundae, vulgo Dieffendall¹¹, ordinis Sancti Bernardi in Ringhavia¹² territorii moguntinensis curasse extrahi, hoc caput sanctae **Leocadiae**¹³, quod ad maiestatem Philippi regis catholici a serenissimo Maximiliano, principe dilecto, fratre nostro¹⁴, dono mittitur; idemque caput testimonio conventus praedicti monasterii subexortum lutheranae haeresis fuisse; eo translatus ex Ingelheim iuxta Moguntiam, loco natali Caroli Magni¹⁵ nunc domini electoris Palatini, illicque ab antiquis temporibus et ante memoriam hominum, pro capite sanctae Leocadiae virginis et martyris, reverenter fuisse habitum et reputatum; haberique et reputari de praesenti, prout dictae sanctimoniales ex monasterii sui archivis et antecessoribus suis, ac alias legitima et indubitata fide sibi constare deposuerunt.

In quorum omnium et singulorum fidem, propriae nostrae manus subscriptionem, sigillo nostro munitam, huc addidimus.

Datum Ratisbonae ex Aula nostra episcopali, postridie calendas ianuarii¹⁶, 1596.

Philippus (*rubrica*)

Idem testor supradictus Quirinus Leoninus, secretarius, sacrae theologiae doctor, canonicus ratisbonensis. (*rubrica*)

¹⁰ Wolfgang von Dalberg (supra, n. 6).

¹¹ Supra, A. VII. 5, n. 10.

¹² Ringhavia hoy Rheingau (supra, A. VII. 5, n. 8).

¹³ Leocadia, virgen y mártir, figura entre las 33 identificadas con nombre (AGP, 742) entre las XIMV. Aparece en “papelillo” o título dentro del relicario, según leyó la infanta Isabel Clara Eugenia, como dice el *Sobrescrito* contemporáneo de los autos. Hasta esta indagación se creía (AGP, 429) que la reliquia era de la célebre Leocadia de Toledo, trasladada de Flandes (supra, A. VI. 5, n. 5).

¹⁴ Obsérvese el parentesco fraterno, ahora expresado desde el obispo Felipe, hermano mayor de los tres (Maximiliano y Fernando).

¹⁵ Este documento supone a Carlomagno (742-814) nacido en Ingelheim, aldea de Maguncia. Todavía tesis defendible, aunque otra tradición sitúa el nacimiento en el castillo de Salzburgo y Lieja, e incluso en Aquisgrán, donde también fallece.

¹⁶ Ratisbona o Regensburg (supra, A. IV. 15, n. 12), 2 de enero.

A. VII. 14.

Primero de Henero 1587

Testimonio que da la Priora y Monjas del monesterio Antiquo Welmornusis, en el Ducado de Geldres, con otros quatro Testimonios: del Obispo de Abers; del Doctor Enrrique, Vicario del Arçobispado de Malinas; De Luys de Verlaimon; del Doctor Fernando de salinas, del Consejo de su Magestad en los estados de Flandes, sobre la caueça entera de sancta Córdula, Virgen, y mártyr de la Compañía de las Onçe mill, la qual dio a su Magestad Joan Nauarro, Presbytero, natural de Tortosa.

Entrega 7ª

Folio 37

Nº 19

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Testimonio de la cabeza de santa Córdula, virgen de las 11 mil, la cual sacó Juan Navarro, presbítero, de Flandes, y la presentó a su majestad.**

01 Clara Knippings, priorissa huius perantiqui coenobii ceteraeque virgines, ordinis cisterciensis, unanimi consensu et constantissimis animis testantur Ioanni Navarro in Christo dilectissimo et devotissimo presbytero et vicario¹, caput sanctissimae necnon nobilissimae virginis **Cordulae**², cuius virtute et potestate multi pristinae sanitati restituti fuerunt, dedisse idque ardentissimis precibus et votis illum obtinuisse, hoc proprio sigillo firmiter testantur.

Ne vero aliquis mortalium de hac libera donatione dubitet, idem constanter testatur [et] Germanus, eruditione et virtute ornatissimus pater, huius coenobii welmorensis³ confessor aliarumque reliquiarum, a devotis virginibus hunc colendum dominum participem factum non solum confirmant, sed etiam indubitata fide constituunt.

Anno salutis humanae 1587, ipso die Circumcisionis Domini⁴, hoc celebre munus datum fuisse testamur.

Germanus a Bercka huius coenobii welmorensis confessarius⁵.

(sello de cera sobre papel)

* * *

02 Nos Ferdinandus de Salinas, iuris utriusque doctor, consiliarius regiae catholicae maiestatis et magister libellorum supplicum in suo supremo consilio et auditor generalis exercitus eiusdem, in hisce Germaniae inferioris regionibus, omnibus et singulis christifidelibus has praesentes litteras visuris et lecturis salutem in Domino⁶.

¹ Juan Navarro de San Juan, clérigo natural de Tortosa y capellán mayor de su majestad en el ejército de infantería del Tercio español de Flandes (infra, A. VII. 16, n. 1) al servicio del maestro de campo Fernando de Bobadilla (infra, n. 8).

² Córdula, (A. VII. 5, n. 31).

³ No localizamos la toponimia exacta de este viejo cenobio welmorense o Velmornusis de monjas cistercienses, que se encontraba en el ducado flamenco de Güeldres.

⁴ Día 1 de enero.

⁵ Este documento original (01) tiene copia literal, que omitimos, con esta adición final: *Citavi, ut in pagina anteriore, ad verbum.*

⁶ Fernando de Salinas, auditor general y del consejo supremo de su majestad en los estados de Flandes -consejo creado en 1588-, es personaje aquí importante por su preparación jurídica, a quien avalan otros intervinientes.

Notum facimus quod complurium officiatorum ac militum infrascriptae legionis fidedignorum virorum testimonio, per nos medio eorum iuramento auditorum et iuridice examinatorum, nobis constitit atque constat, quantum iuri satis esse debet, quod religiosa domina Clara Knippings, priorissa, ceteraeque virgines perantiqui coenobii welmornusis in ducatu Geldriae, in praesentia et cum consensu venerabilis domini Germani a Bercka, earum confessarii, caput, quod eadem dicebant esse nobilis virginis sanctae **Cordulae** ex sacro sancto collegio decem millium virginum et martyrum, mentionatum in litteris donationis, quae hisce praesentibus transfixae sunt, dono dederint et tradiderint, venerando et dovoto in Christo domino Ioanni Navarro de Sancto Ioanne, presbytero et capellano maiori legionis peditum hispanorum militantium in Flandria contra haereticos et rebelles regiae catholicae maiestatis sub conductu multum illustris domini don Francisci de Bobadilla, magistri campi dictae legionis⁷; quodque dicti testes, medio eorum iuramento, attestati sunt se praesentes fuisse praelibatae donationi et traditioni.

In quorum fidem et testimonium praemisorum has praesentes signavimus et sigilli armorum nostrorum super impressione communiri et per grapheum primarium audientiae generalis refrendari iussimus et mandavimus.

Datum in civitate Bruxella, ducatus Brabantiae⁸, anno salutis humanae millesimo quingentesimo octuagesimo nono, mensis vero februarii, die vigesima quinta.

(sello de cera sobre papel)

F. de Salinas *(rúbrica)*

Mandato clarissimi domini auditoris generalis,

Petrus van den Hove *(rúbrica)*

Nos Franciscus Vasseur, ordinis equestris, dominus temporalis de Moriensart; et Flaminus Garnier, secretarii regiae catholicae maiestatis, in suis consiliis status et privato⁹, certificamus praesentium tenore, omnibus et singulis has praesentes visuris supranominatos clarissimum dominum Ferdinandum de Salinas esse consiliarium dictae regiae catholicae maiestatis in suo supremo consilio; et auditorem generalem exercitus eiusdem. Necnon magnificum dominum Petrum van den Hove esse notarium publicum et grapheum primarium audientiae generalis.

In cuius rei fidem has praesentes signavimus et sigillo regio sigillari iussimus, loco et tempore, quibus supra. *(sello de cera sobre papel)*

F. Vasseur *(rúbrica)* F. Garnier *(rúbrica)*

* * *

03 Ludovicus de Berlaymont, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia archiepiscopus et dux cameracensis, comes cameracensis, sacri imperii princeps, smi. dni. nostri [papae] et eiusdem sedis in belgico regiae maiestatis catholicae exercitu vicarius generalis¹⁰.

⁷ Francisco de Bobadilla, conde de Puñoenrostro, jefe militar en las islas Azores (1582) y en la armada (1588) y ahora capitán en los Tercios españoles de Flandes (1589), a cuyas órdenes servía el capellán mayor, Juan Navarro (Cabrera, pássim; Pidal, XXII/2, 322-324, etc.). No se confunda a este Bobadilla con otro homónimo de un siglo antes (+1502), gobernador español en las Indias (DHE, I, 535-536).

⁸ Bruselas, capital en el ducado de Brabante.

⁹ Francisco Vasseur, duque de Nemours y señor de Moriensart, junto con Flaminio Garnier, son dos franceses secretarios al servicio de su majestad en Flandes (Cabrera, I, 152; II, 493; Pidal, XXII/2, 574).

¹⁰ Sobre Cambrai y su arzobispo (supra, A. VI. 5, n. 15); aquí es también vicario general castrense.

Omnibus has visuris, lecturis et audituris notum facimus et attestamur clarissimum dominum Ferdinandum de Salinas, consiliarium regiae ac catholicae maiestatis et exercitus eiusdem in Flandria auditorem generalem, qui complures testes super donatione certarum reliquiarum, in suis litteris, quibus praesentes nostrae transfiguntur, declaratarum, se iuridice audivisse testatur virum esse, cuius depositionibus, certificationibus seu aliis attestationibus plena et indubitata fides sit adhibenda, prout nos etiam adhibemus; ac proinde, visis et attactis dictis suis his de praedicta reliquiarum donatione, cui testes per eum auditi se interfuisse asservarunt, non dubitamus.

In cuius rei signum praesentes litteras manu nostra subscripsimus et parvo sigillo nostro communiri iussimus.

Actum in oppido Montis Hannoniae¹¹, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo nono, die vero mensis iulii duodecima.

(sello redondo, de cera roja sobre papel)

Ludovicus de Berlaymont, archiepiscopus cameracensis (*rúbrica*)

* * *

04 Nos Henricus Cuyckius, sacrae theologiae doctor, vicarius et officialis archiepiscopatus mechliniensis, omnibus et singulis christifidelibus has praesentes litteras visuris, lecturis et audituris salutem in Domino¹².

Notum facimus quod, praesentibus testibus eximio domino Henrico Gravio lovaniensi, sacrae theologiae in academia lovaniensi professore regio; magistro Georgio Winnio, parrocho Beghinagii thenensis; et Petro de Palma Carrillo, iuris utriusque licentiatu, auditore legionis hispanicae D. Francisci de Bobadilla; coram nobis comparuerunt, Franciscus Cuello, Ioannes de las Eras et Ioannes García Bravo, praefatae legionis milites hispani, viri ingenui et fidedigni; ex quorum testimonio, medio eorum iuramento auditorum et iuridice examinatorum, nobis constitit atque constat, quantum iuri satis esse debet, caput sanctissimae nec non nobilissimae virginis **Cordulae** a domina priorissa Clara Knippings, reverendo ac devoto in Christo domino Ioanni Navarro de Sancto Ioanne, presbytero et capellano maiori praefatae legionis militantis in Flandria, dono datum et traditum esse, et pro tali habitum, semper ab ipsis declaratum fuisse ac gratis datum esse.

In quorum fidem et testimonium has praesentes signavimus et sigilli armorum nostrorum super impressione communiri, et per graphaeum publicum praedicti domini auditoris refrendari iussimus et mandavimus.

Datum in civitate thenensi, ducatus Bravantiae¹³, anno salutis humanae, millesimo quingentesimo octuagesimo nono, mensis vero iulii, die ultima.

(sello redondo, de cera roja sobre papel)

H. Cuyckius, sacrae theologiae doctor, vicarius et officialis archiepiscopatus mechliniensis.

De mandato eiusdem, Antonius Prevost, grapheus publicus (*rúbrica*)

¹¹ Mons o Mons Hannoniae o Castrilocus, en Bélgica, es la sede episcopal castrense del arzobispo de Cambrai (Egger, 206; Deschamps, 887).

¹² En julio de 1589, Cuyckius, vicario general del arzobispado de Malinas, certifica trámites en sede vacante por fallecimiento de su metropolitano, Juan Hauchinus, en enero del mismo año (Gams, 250; supra, A. VI. 21, n. 17).

¹³ Tenae, hoy Tillemont, villa de Bélgica en el ducado de Brabante meridional (Deschamps, 1225).

* * *

05 Laevinus Torrentius, Dei sanctaeque sedis apostolicae gratia episcopus antuerpiensis¹⁴, universis cuiuscumque dignitatis, ordinis, status, gradus, conditionis et qualitatis christifidelibus, dominis et personis praesentes nostras litteras visuris, lecturis et legi audituris, salutem in Domino.

Notum facimus, ex honestorum et ingenuorum virorum Ioannis de la Eras, militis hispani, sub legione seu cohorte domini capitanei Emmanuelis de Vega Cabeza de Vaca¹⁵; Matthei Martini, militis in castro antuerpiensi; et Michaelis Pascual, sub legione domini Francisci de Bobadilla, magistri campi exercitus regiae catholicae maiestatis in inferiori Germania constituti, militantium, testium fidedignorum, sub eorum solemnibus iuramentis coram vicario nostro in praesentia graphiarii curiae nostrae iuridice praestatis, debite examinerum testimonio, nobis sufficienter et, quantum iuri satis est aut esse debeat, constitisse et constare, caput sacrum nobilissimae et sanctissimae virginis divae **Cordulae** unum ex undecim millibus virginum, tamque verum et pro tali habitum, reverendo domino D. Ioanni Navarro de Sancto Ioanne, presbytero capellano maiori legionis peditum hispanorum in Flandria seu Belgia contra haereticos seu rebelles, militantium, a reverenda domina Clara Knippings priorissa et ceteris virginibus religiosis perantiqui coenobii welmorensis, ordinis cistertiensis in ducatu Geldriae siti, gratis et dono datum esse.

Quumque dictos testes pro viris probis catholicis et fidedignis (qui nihil praeter meram veritatem asserere vellent) habeamus et haberi sciamus, aequumque et iustum sit testimonium perhibere veritati, praecipue dum ad hoc requirimur, idcirco praefato domino Ioanni Navarro has nostras testimoniales expediendas decrevimus.

In quorum fidem et testimonium praesentes manu nostra signatas, graphiarii quoque curiae nostrae subsignatione et sigilli nostri, quo in similibus utimur, sub impressione muniri iussimus.

Datum et actum in civitate antuerpiensi, in palatio nostro episcopali, anno Domini millesimo quingentesimo octogesimo nono, mensis octobris, die vigesima.

L. Torrentius, episcopus antuerpiensis

De mandato reverendissimi domini episcopi praefati.

(sello redondo, de cera roja sobre papel)

Firma ilegible. *(rúbrica)*

¹⁴ Levino o Levinio van der Beken Torrentius, obispo de Amberes de 1587 a 1595 (Gams, 248), certifica la verdad de los documentalistas anteriores.

¹⁵ Manuel de Vega Cabeza de Vaca, maestre de campo o capitán de los Tercios, comanda a tenientes y oficiales de Flandes en este último decenio del s. XVI (Cabrera, II, 270; III, 386, 387, etc.; IV, 107, etc.; Cloulas, 414).

A. VII. 15.

Domingo segundo de la quaresma fue a 22 de Febrero 1587.

Vn testimonio de Margarita de Valera, Abbadessa del monasterio Fuentorpiense en el Condado Marquense; y otros quatro testimonios del Obispo de Ambers (sic), Del Doctor Enrrico, Vicario del Arçobispado de Malinas, de Luys de Berlaymon, y de Fernando de Salinas, Doctor y del consejo de su Magestad en los estados de Flandes, sobre vna Caueça entera con quixadas de vn sancto o sancta de la Compañía de las onçe mill vírgines, que en el dicho monesterio le dieron a Joan Nauarro, Presbytero, natural de Tortosa.

Entrega 7ª Folio 37 N° 20

* * *

TESTIMONIO:

01 [Nota al dorso] **Testimonio de una cabeza de santo o santa de la compañía de las 11 mil vírgenes que sacó Juan Navarro, presbítero, natural de Tortosa de Flandes, y la presentó a su majestad.**

Nos, Margaretha de Galen, abbatissa, Anna de Boinckhusen, priorissa; Elisabeth de Rehem, subpriorissa; Angela Knippings, cellaria; et reliquae conventuales coenobii nostri kentorpiensis in comitatu marchensi situati¹, facimus omnibus et singulis has nostras praesentes litteras inspecturis atque lecturis notum, quod nos ad instantiam reverendi ac pii domini D. Ioannis de Santo Juan, alias Navarro, presbytero hispanico², praesens caput, cuius nomen nobis incognitum est, sed est vere de collegio **Undecim Millium Virginum**, ex singulari gratia et favore, praetacto domino, dedimus, prout illudque suae reverentiae ex liberali animo per praesentes damus in veritatis testimonium; nos abbatissa consuetum nostrum sigillum impressimus et has litteras manibus nostris propriis una cum praementionatis conventualibus virginibus et nostro spirituali patre Iacobo Hanen subscripsimus; signatum, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo septimo, dominica *reminiscere*, novo stilo³.

Frater Iacobus Hanen, confessor in Benteropf (*autógrafo*)

Margaretha de Galen, abbatissa

Anna de Boinckhusen, priorissa

Elisabeth de Rehem, subpriorissa

Angela Knippings, cellaria

(*sello pequeño, ovalado, de cera verde sobre papel*)

* * *

02 Nos, Ferdinandus de Salinas, iuris utriusque doctor, consiliarius regiae catholicae maiestatis et magister libellorum supplicum in suo supremo consilio et auditor generalis exercitus eiusdem⁴, in hisce Germaniae inferioris regionibus, omnibus et singulis christifidelibus has praesentes litteras visuris et lecturis salutem in Domino.

¹ Con corruptelas latinas creemos que este monasterio kentorpiense o bentorpiense está enclavado en Bentheim, marquesado y diócesis de Amberes en el ducado de Brabante. Del Estal sitúa este cenobio en Waasmünster ("Inventario del archivo..." CD, 211 (1998) 1198).

² Juan Navarro de San Juan, capellán mayor de su majestad (supra, A. VII. 14, n. 2).

³ Domingo II de cuaresma, cuyo introito de la Misa comienza con *Reminiscere* (Ps 24, 6) en el entonces nuevo orden litúrgico de san Pío V.

⁴ Supra A. VII. 14, n. 6.

Notum facimus quod complurium officiatorum ac militum infrascriptae legionis fidedignorum virorum testimonio, per nos, medio eorum iuramento auditorum et iuridice examinatorum, nobis constitit atque constat, quantum iuri satis esse debet, quod religiosa domina Margaretha de Galen, abbatissa; Elisabeth Rehem, priorissa; ac ceterae conventuales coenobii kentorpiensis in comitatu marchensi in praesentia et cum consensu venerabilis et circumspecti dni. Iacobi Hanen earum confessarii ex reliquiis sanctis dicti monasterii, unum caput sancti seu sanctae, quod dictae religiosae dicebant esse collegio **Undecim Millium Virginum** mentionatum in litteris donationis, quae hisce praesentibus transfiguntur, dono dederint et tradiderint venerando et devoto in Christo domino Ioanni Navarro de Sancto Ioanne, presbytero et capellano maiori legionis peditum hispanorum militantium in Flandria contra haereticos et rebelles regiae catholicae maiestatis sub conductu multum illustris domini don Francisci de Bobadilla, magistri campi dictae legionis⁵; quodque dicti testes medio eorum iuramento attestati sunt se praesentes fuisse prelibate donationi et traditioni.

In quorum fidem et testimonium praemisorum has praesentes signavimus et sigilli armorum nostrorum super impressione communiri et per grapheum primum Audientie generalis refrendari iussimus et mandavimus.

Datum in civitate Bruxella, ducatus Brabantiae, anno salutis humanae millesimo quingentesimo octuagesimo nono, mensis vero februarii, die vigesima quinta.

(sello ovalado, de cera roja sobre papel)

F. de Salinas *(rúbrica)*

Mandato clarissimi domini Auditoris generalis,

Petrus van den Hove *(rúbrica)*

Nos, Franciscus Vasseur, ordinis equestris, dominus temporalis de Moriensart; et Flaminius Garniers, secretarii regiae catholicae maiestatis, in suis consiliis status et privato⁶, certificamus praesentium tenore, omnibus et singulis has praesentes visuris, supranominatos clarissimum dominum Ferdinandum de Salinas esse consiliarium dictae regiae catholicae maiestatis in suo supremo consilio et auditorem generalem exercitus eiusdem; necnon magnificum dominum Petrum van den Hove esse notarium publicum et grapheum primum audientiae generalis.

In cuius rei fidem has praesentes signavimus et sigillo regio sigillari iussimus, loco et tempore quibus supra. *(sello redondo, de cera roja sobre papel)*

F. Vasseur *(rúbrica)* F. Garnier *(rúbrica)*

* * *

03 Nos, Henricus Cuickius, sacrae theologiae doctor, vicarius et officialis archiepiscopatus mechliniensis⁷, omnibus et singulis christifidelibus has praesentes litteras visuris, lecturis et audituris, salutem in Domino.

Notum facimus, quod praesentibus testibus eximio domino Henrico Gravio lovaniensi, sacrae theologiae in academia lovaniensi professore regio; magistro Georgio Winnio, parrocho Beghinagii thenensis et Petro de Palma Carrillo, iuris utriusque licentiatu, auditore legionis

⁵ Ibíd. n. 7.

⁶ Ibíd. n. 9.

⁷ Ibíd. n. 12.

hispanicae domini Francisci de Bobadilla; coram nobis comparuerunt Franciscus Cuello et Laurentius Pérez de Medina, milites hispani praedictae legionis, viri ingenui et fidedigni; ex quorum testimonio, medio eorum iuramento auditorum et iuridice examinatorum, nobis constitit atque constat, quantum iuri satis esse debet, caput sacrum a domina Margaretha de Galen, abbatissa, et ceteris religiosis coenobii kentorpiensis, reverendo ac devoto in Christo domino Ioanni Navarro de Sancto Ioanne, presbytero et capellano maiori praefatae legionis militantis in Flandria, dono datum et traditum esse; tamque unum ex **Undecim Millibus Virginum** capitibus, et pro tali habitum semper ab ipsis declaratum fuisse ac gratis datum esse.

In quorum fidem et testimonium has praesentes signavimus et sigilli armorum nostrorum super impressione communiri, et per graphaeum publicum praedicti domini auditoris refrendari iussimus et mandavimus.

Datum in civitate thenensi⁸, ducatus Brabantiae, anno salutis humanae, millesimo quingentesimo octuagesimo nono, mensis vero iulii, die ultima.

(sello redondo, de cera roja sobre papel)

Henricus Cuickius, sacrae theologiae doctor, vicarius et officialis archiepiscopatus mechliniensis.

De mandato eiusdem, Antonius Prevost, grapheus publicus (*rúbrica*).

* * *

04 Ludovicus de Berlaymont, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia archiepiscopus et dux cameracensis, comes cameracensis, sacri imperii princeps, smi. dni. nostri et eiusdem sedis in belgico regiae maiestatis catholicae exercitu vicarius generalis⁹.

Omnibus litteras praesentes visuris, lecturis et audituris notum facimus et attestamur clarissimum dominum Ferdinandum de Salinas, consiliarium regiae ac catholicae maiestatis et exercitus eiusdem in Flandria auditorem generalem, qui complures testes super donatione certarum reliquiarum, in suis litteris, quibus praesentes nostrae transfiguntur, declaratarum, se iuridice audivisse testatur virum esse, cuius depositionibus, certificationibus seu aliis attestationibus plena et indubitata, fides sit adhibenda, prout nos etiam adhibemus; ac proinde, visis et attentis dictis suis litteris de praedicta reliquiarum donatione, cui testes per eum auditi se interfuisse asserverunt, non dubitamus.

In cuius rei signum praesentes litteras manu nostra subscripsimus et parvo sigillo nostro communiri iussimus.

Actum in oppido Montis Hannoniae¹⁰, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo nono, mensis vero iulii, die duodecima.

Ludovicus de Berlaymont, archiepiscopus cameracensis. (*rúbrica*)

(sello redondo, de cera roja sobre papel)

* * *

05 Laevinus Torrentius, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia episcopus antuerpiensis¹¹, universis cuiuscumque dignitatis, ordinis, gradus, status, condicionis et qualitatis

⁸ Ibíd. n. 13.

⁹ Supra, A. VI. 5, n. 15.

¹⁰ Supra, A. VII. 14, n. 11.

¹¹ Ibíd. n. 14.

christifidelibus, dominis et personis, praesentes litteras nostras visuris, lecturis et legi audituris, salutem in Domino.

Notum facimus, ex honestorum et ingenuorum virorum Matthei Martini, militis hispani in castro antuerpiensi; et Martini Henrico, militis hispani sub legione domini capitanei Emmanuelis de Vega Cabeza de Vaca¹², sub exercitu regiae catholicae maiestatis in Belgia seu Flandria contra haereticos seu rebelles suae maiestatis constituto, militantium, testium fidedignorum, sub eorum iuramentis coram vicario nostro in praesentia graphiarii curiae nostrae iuridice praestitis, debite examinerum testimonio, nobis sufficienter constituisse et constare, saltem quantum iuri satis esse possit et debeat, sacrum caput unius de collegio **Undecim Millium Virginum**, tamque verum et tale et pro tali habitum, reverendo domino D. Ioanni Navarro de Sancto Ioanne, presbytero capellano maiori unius legionis peditum hispanorum, a reverenda domina Margaretha de Galen, abbatissa; domina Anna de Brouchusen, priorissa; et reliquis religiosis conventualibus dicti coenobii kentorpiensi in comitatu de Marcha, dono et gratis datum esse.

Quumque dictos testes pro viris probis, catholicis et fidedignis (qui nihil praeter meram veritatem asserere vellent) habeamus et haberi sciamus, aequumque et iustum sit testimonium perhibere veritati, praecipue dum ad hoc requirimur, idcirco. praefato domino Ioanni Navarro has nostras testimoniales expediendas decrevimus.

In quorum fidem et testimonium praesentes manu nostra signatas, graphiarii quoque curiae nostrae subsignatione et sigilli nostri, quo in talibus utimur, sub impressione muniri iussimus.

Datum et actum in civitate antuerpiensi, in palatio nostro episcopali, anno Domini, millesimo quingentesimo octogesimo nono, mensis octobris, die vigesima.

L. Torrentius, episcopus antuerpiensis

De mandato reverendissimi domini episcopi praefati.

Firma ilegible. (*rúbrica*)

(*sello redondo, de cera roja sobre papel*)

¹² Ibíd. n. 15.

A. VII. 16.

1 de Octubre 1593

Testimonios de Ernesto, Arçobispo de Colonia, sobre las dos canillas grandes de muslo de dos sanctos de los siete Machabeos que Joan Nauarro, clérigo Presbytero, natural de Tolosa en Aragón, vbo del monasterio de los Machabeos de la dicha ciudad de Colonia; y las dio a su Magestad con otras reliquias.

Aduiértase que vna caueza de vn santo de la compañía de las onze mill vírgines aquí contenida no se entregó.

Entrega 7ª Fol. 38 n° 21

* * *

TESTIMONIOS:

01 [Nota al dorso] **Juan Navarro, clérigo presbítero.**

Señor. Juan Navarro, presbítero, natural de la ciudad de Zaragoza en el reino de Aragón¹, ofrece y dedica a vuestra majestad estas reliquias con el mismo celo, intención y voluntad que le ha deseado servir, desde que nació y lo ha hecho más de once años continuos en los estados de Flandes, de capellán mayor de un tercio de infantería española en ocasiones de inmensa dificultad, importancia y confianza, como y de la manera que parece por sus papeles, certificaciones y memorial, que ha presentado y de nuevo presenta con este a vuestra majestad, a quien humildísimamente suplica quede servido mandar se vea; y que, en consideración de lo que en ellos alega de sus trabajos, gastos y pérdidas, se le haga la merced que tiene pedida de una pensión en las prelacías y obispados vacos de la corona de Aragón; y señaladamente en el de Tarazona, que lo está de presente; pues por habérsele dado intención de ellos, ha veinticinco meses que se entretiene aquí con tan extrema necesidad y falta de salud, que se halla imposibilitado de pasar adelante, si vuestra majestad no le socorre y hace esta merced, como lo espera de su liberalidad, humanidad y grandeza, etc.²

- Una cabeza de santa **Córdula**, guarnecida y en forma de entera, aunque se duda que lo está del todo³.
- Otra que está con número de las **Once Mil Vírgenes**⁴, pero créese que sea de los santos obispos que iban y martirizaron con ellas.
- Dos piernas en canillas enteras de los santos **Macabeos**⁵, guarnecidas sobre una almohadilla de tafetán.
- Un relicario de asiento para oratorio o altar, guarnecido con su pie de nogal, en que hay muchas reliquias de otra cabeza que se quebró, con sus escritos de lo que son y otras tierras santas.
- Otro relicario de muchas reliquias con nombre y sin él, de diferentes santos, con sus puertas, etc.

¹ Supra A .VII. 14, n. 2. Allí se dice natural de Tortosa, aquí de Zaragoza. Ambas ciudades son reino de Aragón. Juan Navarro puede jugar con su lugar de nacimiento y de residencia (infra, A. VIII. 4, n. 1).

² Con esta autopresentación, el capellán mayor, Juan Navarro, después de servir tanto tiempo al rey en Flandes contra los luteranos, pide de nuevo una prebenda de jubilación en obispados peninsulares con plaza vacante (infra, A. VIII. 4, texto de nn. 6-8).

³ Córdula (supra A. I. 11, n. 5). Encabezamos estos testimonios con este pequeño elenco suelto de reliquias que aparecen, en parte, documentadas en los epígrafes siguientes 02, 03 (infra, A. VIII. 4, n. 29).

⁴ Ibíd.

⁵ Ibíd. n. 9.

[Papel sin firma ni sello]

* * *

02* Laevinus Torrentius, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia, episcopus antuerpiensis⁶:
Dilecto nobis in Christo domino Ioanni Navarro de Sancto Ioanne, presbytero capellano maiori legionis peditum hispanorum militantium in Flandria seu inferioribus Belgiae regionibus⁷, sub conductu illustris domini don Francisci de Bobadilla, magistri campi dictae legionis⁸, salutem in Domino.

Ut certas reliquias sanctas, videlicet:

- caput unius **Infantium** ab Herode occisorum;
- Item de beata **Maria Magdalena** et
- de **Undecim Millibus Virginum** sibi per matrem et reliquias religiosas domus seu monasterium Beatae Mariae prope Rhinum, ordinis Sancti Francisci;
- Item caput unius sancti vel sanctae et alias multas sanctorum reliquiarum particulas; et fragmenta de sancto collegio **Undecim Millium Virginum** illustri domino D. Ludovico de Zúñiga, capitaneo⁹; per priorem monasterii nuncupati *Insula Reginae Coeli*, ordinis carthusiensis, in ducatu Gelru(?) [Geldriae] datas seu data et per eundem D. Ludovicum sibi donata;
- Item caput nobilis virginis sanctae **Cordulae** de sacrosancto collegio undecim millium virginum, sibi a domina priorissa et aliis religiosis perantiqui monasterii seu coenobii welmorensis, ordinis cisterciensium in Geldria donatum¹⁰;
- Item aliud caput unius ex **Undecim Millibus Virginum** sibi per abbatissam et ceteras religiosas monasterii kentorpiensis in comitatu marchensi donatum¹¹, ubi ex fidedignis munimentis et testimoniis didicimus.

Hinc habere seu transferre aut haberi seu transferri facere posses, ut valeas; harum serie gratiose annuimus ac consentimus et tibi licentiam plenariam damus et concedimus per praesentes.

In cuius rei testimonium et fidem praesentes per graphiarum curiae nostrae subsignatas contrasigillo nostro, quo in similibus utimur, muniri iussimus.

Datum et actum Antuerpiae in palatio nostro episcopali¹², anno Domini, millesimo quingentesimo octogesimo nono, mensis iunii, die vigesima secunda.

De mandato reverendissimi domini episcopi praefati.

Mauritius Boccarino (?) (*rúbrica*)

+ + +

a. Nos Camillus Burghesius, protonotarius apostolicus sanctissimi D.N. papae necnon curiae cardinalis camarae apostolicae generalis auditor romanaeque curiae iudex ordinarius, fidem facimus et attestamus supra dominum D. Mauritium Boccarinum esse dictae curiae

* Pergamino fuerte (310 x 120 mm.) escrito recto y verso. Letra procesal. Sello entrapapelado de cera roja, colgante; campo con escudo de armas y leyenda circular del titular.

⁶ Levinio Torrencio (supra A. VII. 14, n. 14).

⁷ Juan Navarro (ibíd. n. 2).

⁸ Francisco de Bobadilla (ibíd. n. 7).

⁹ Luis de Zúñiga, capitán en 1589 y comendador mayor de Alcántara, que ya en 1548 acompañaba al príncipe Felipe en el viaje a Alemania y Flandes (Pidal, XXII/1, 262).

¹⁰ Supra, A. VII. 14, n. 3.

¹¹ Supra, A. VII. 15, n. 1.

¹² Supra, A. VII. 14, n. 14.

nostrae notarium publicum, fidum et legalem suisque publicis scripturis, in iudicio et extra, semper adhibitam fuisse et de praesenti adhiberi fidem, etc.

In quorum fidem etc.

Datum Romae ex aedibus nostris, sub anno Domini 1594, die vero 4 mensis martii, pontificatus sanctissimi in Christo patris et D.N.D. Clementis papae octavi, anno tertio.

Marcianus Brusyno (?)

+ + +

b. Die 4 aprilis 1594, admodum reverendus et eximius Richardus Stravius libellorum supplicum signator iustitiae, sanctissimi D. N. papae revisor et illustrissimi et reverendissimi domini archiepiscopi coloniensis¹³ in romana curia agens; tactis [scripturis] etc. recognovit personam et sigillum reverendissimi domini episcopi antuerpiensis¹⁴ in forma.

Eadem die, magnificus dominus Clemens Sublindius, in romana curia procurator, tactis etc. recognovit sigillum in forma.

+ + +

c. *In nomine Domni, amen.*

Fidem facio ego, notarius publicus infrascriptus, qualiter die quarta, mensis aprilis 1594, anni tertii pontificatus smi. in Christo patris et D.N.D. Clementis papae octavi, praefati rvd. domini Ioannis Navarri, hispani, super recognitionem appensi sigilli retroscripti instrumenti indicti in testes, admodum rvdus. et eximius D. Richardus Stravius, libellorum supplicum signator iustitiae, smi. D. N. papae revisor; et illustrissimi et reverendissimi archiepiscopi coloniensis agens; et magnificus D. Clemens Sublindius recognoverunt appensum sigillum in forma et ita tactis [scripturis], etc. iurarunt.

In quorum etc., hac die et anno supradictis.

Manuel Rociarinus, cardinalis curiae camerae apostolicae¹⁵. (*rúbrica*)¹⁶

* * *

^{*03} Ernestus, Dei gratia electus et confirmatus archiepiscopus coloniensis sacrae romanae imperii per Italiam archicancellarius et princeps elector, episcopus leodiensis, administrator hildeshemensis, frisingensis et stabulensis, comes palatinus Rheni, dux utriusque Bavariae, Westphaliae, Angariae et Bulloni; marchio franchimontensis, comes lossensis, etc.¹⁷

Notum facimus universis hasce litteras nostras visuris et lecturis, quod cum singularem rvd. domini Ioannis Navarro, legionis hispanicae D. Alphonsi de Mendoza¹⁸, capellani maioris, pietatem atque erga sanctam ecclesiam studium cognovissemus, favore nostro dignum existimavimus.

¹³ Este arzobispo titular es Ernesto von Bayer (infra, n. 17; supra A. VI. 6, n. 8).

¹⁴ Supra, n. 6.

¹⁵ No encontramos a este cardenal en los elencos cardenalicios de Eubel.

¹⁶ En nota posterior aneja se dice: “*Las reliquias de santa Magdalena y otras, que en este testimonio se contienen, no parecen haberse entregado*”.

* *Diploma en pergamino blanco (380 x 180 mm.) escrito recto y verso. Sello redondo de cera roja bordeada de blanca; campo con escudo de armas y leyenda circular del titular príncipe elector.*

¹⁷ Ernesto (supra, A. VI. 6, n. 8).

¹⁸ En este año de 1593, el capellán mayor, Juan Navarro, trabaja con Alfonso o Alonso de Mendoza, militar español, también con los Tercios en Flandes, al servicio de Felipe II (Cabrera, IV, pássim; Pidal, XXII/2, 568, 584). No se confunda a este Alonso de Mendoza con el homónimo extremeño, capitán en la conquista de Perú (DHE, II, 1002).

Hinc, cum de nostro consensu et mandato dilectus nobis Georgius Braunus ecclesiae nostrae Beatae Mariae ad Gradus Coloniae decanus¹⁹, a monasterio Machabeorum duo ossa sacra tibiarum aut brachiorum sanctorum ex societate **Machabeorum**; et caput unum sancti ex societate **Undecim Millium Virginum** a conventu Albarum Dominarum accepisset, quae ab inmemorabili tempore pro talibus reliquiis in dictis monasteriis in cultu et veneratione habitae fuerunt, dicto Ioanni Navarro illas dedimus, consentientes ut extra Belgium in Hispanias illas transportare possit. Ita tamen ut loco sacro collocentur, ubi cum debita reverentia et honore colantur.

In quorum fidem hasce manu nostra propria signatas fieri mandavimus.

Coloniae, calendis octobris²⁰, 1593.

Ernestus. (*rúbrica*)

* * *

a. Nos Camillus Burghesius protonotarius apostolicus smi. D. N. papae, necnon curiae, cardinalis camerae apostolicae, generalis auditor romanaeque curiae iudex ordinarius, etc.

Fidem facimus et attestamur indubie supra dominum D. Mauritium Boccarinum esse nostrum ac dictae curiae nostrae notarium publicum, fidum, legalem et authenticum suisque publicis scripturis, in iudicio et extra, semper adhibitam fuisse et de praesenti adhiberi fidem, etc.

In quorum fidem, etc.

Datum Romae, ex aedibus nostris sub anno D. N. Iesuchristi, millesimo quingentesimo nonagesimo quarto, indictione septima, die vero quarta mensis aprilis pontificatus smi. in Christo patris et D. N. D. Clementis, divina providentia pape octavi, anno tertio.

Marcianus Brusyno (?)

+ + +

b. Die 4^a aprilis 1594 admodum rvdus. et dominus D. Richardus Stravius, signator iustitiae smi. D. N. papae revisor et illmi. et rvmi. domini archiepiscopi coloniensis in romana curia agens, tactis [scripturis] etc., recognovit manum et sigillum in forma.

Eadem die eximius D. Melchior Hennisdail, clericus leodiensis dioecesis²¹, tactis, etc., recognovit manum et sigillum illustrissimi et reverendissimi domini archiepiscopi coloniensis²² in forma.

+ + +

c. *In nomine Domini, amen.*

Fidem facio ego, notarius publicus infrascriptus, qualiter die quarta, mensis aprilis 1594, anno tertio pontificatus smi. in Christo patris et D. N. D. Clementis papae octavi, per acta meis, pro parte rvd. domini Ioannis Navarri, hispani, super recognitione retroscripti instrumenti subscriptionis et sigilli, admodum rvdus. et eximius D. Richardus Stravius, clericus leodiensis dioecesis, libellorum supplicum signator iustitiae, sanctissimi D. N. papae revisor; ac retroscripti illustrissimi et reverendissimi domini archiepiscopi coloniensis in romana curia agens; et eximius D. Melchior Hennisdail, etiam clericus leodiensis dioecesis,

¹⁹ Santa María ad Gradus es iglesia-colegiata de Colonia Agripina con orígenes de monasterio de canónigos regulares por fundación del arzobispo de Colonia, Anio o Anón en 1057 (supra, A. V. 4, n. 3; PL, 220, 1096; 143, 1309). Jorge Braun, canónigo y deán de dicha colegiata en el s. XVI, será comisario apostólico en la comisión pro-reliquias nombrada por Felipe II (infra, A. VII. 44, n. 2).

²⁰ 1 de octubre.

²¹ Diócesis de Lieja.

²² Supra, n. 17.

tactis scripturis sacrosanctis, medio iuramento recognoverunt retroscriptam subscriptionem illmi. et rvmi. domini archiepiscopi coloniensis et eiusdem appensum sigillum in forma.

In quorum, etc., hac die et anno supradictis.

Manuel Rociarinus, cardinalis curiae camerae apostolicae²³. (*rúbrica*)

²³ Supra, n. 16.

A. VII. 17.

20 de Março de 1592

Relación de la Prisión y martyrio del Padre Guillermo Dausio, sacerdote Inglés que estudió en el Colexio de los Ingleses de Remis en França, y padeció grandes trabajos, y vltimamente la muerte aorcado y hecho quartos en la villa de Beumares en Inglaterra por mandado de los Gobernadores y Jueces de la Reyna Ysabella de parte de la qual prometieron al dicho Padre grandes favores y merçedes, si dexada su opinión, participasse con ellos en sus Yglesias.

El qual con su martyrio dio gran testimonio de nuestra fee cathólica, y de la obediencia a la santa sede Romana; el Padre Cresuelo, Religioso de la Compañía de Jesús, embió a su Magesad esta Relación escrita por vno de los compañeros del dicho Padre Dausio, que estuvo preso juntamente con él, el qual vbo libertad y después vino a España y estudió en el collegio de Valladolid y embió vn pedaço de lienço de la camissa que tenía vestida quando le martyriçaron y se contiene en la

Entrega 7ª Fol. 40 n° 22

* * *

TESTIMONIOS:

Relación* del prendimiento y martirio del padre Guillermo Davisio, sacerdote, alumno del colegio inglés de Rhemis; añadidas varias circunstancias y sucesos de mucha edificación, por uno de sus compañeros, que estuvo preso y condenado con él; y suelto después de la prisión, ahora estudia en el colegio inglés de Valladolid.

Fue Guillermo Davis¹ natural de Caernarvon en Inglaterra², de muy honrados padres y nobles en linaje; estudió en el seminario de Rhemis [Reims] de Francia³, a donde se aventajó tanto en breves días en la virtud, con la vida concertada de los seminarios y en el espíritu de su vocación, que hervía su corazón en celo de las almas; y así, antes de acabar sus estudios de teología, pidió con mucha instancia a sus superiores que le ordenasen y enviasen presto a su misión; y hecho sacerdote a su tiempo (sin aguardar otra comodidad para su pasaje) se fue luego a Inglaterra, a la misma provincia donde era natural; y allí trabajó ocho años fielmente, atropellando muchas dificultades y peligros con grande consuelo suyo y aprovechamiento de las almas; enderezando a muchos que iban errados por la senda derecha del cielo y enviando estudiantes a los seminarios ingleses; en lo cual entendió con mucho cuidado, sacando por el fruto y provecho, que él había experimentado en sí, el que vendría a estos tales.

Sabiendo, pues, el año de 1592, acerca de los 20 de marzo, llegado a un puerto llamado Holyhed [Holyhead] en la isla de Anglesy [Anglesey] (que es una isla pequeña, muy

* Cuadareno de ocho hojas, escritas recto y verso, en folio mayor.

¹ Guillermo Davis o Davies, hoy beato, es un inglés sacerdote jesuita, prisionero y mártir el 20/3/1592 (año de autos), bajo la persecución anglicana de Isabel I. Memoria, 27-VII (MR, 396; Fábrega, 104). Relación escrita por un compañero de prisión y enviada a Felipe II (infra, n. 23).

² Caernarvon o Carnarvon, ciudad y capital del condado de Gwent en Gales septentrional, fronterizo a la bahía de Beaumaris (Cambria).

³ Seminario inglés en Reims. La Inglaterra católica funda seminarios en países católicos de la Europa continental, ante las dificultades fácticas creadas por la confesionalidad anglicana.

vecina a la de Inglaterra y es parte de aquel reino)⁴ para procurar embarcación para cuatro estudiantes que deseaban pasar a España al seminario de Valladolid⁵, un hombre rico y revoltoso, hereje, llamado Fulco, de oficio ensamblador, sospechando que eran católicos, comenzó a sembrar cizaña en el pueblo y amotinar la justicia contra ellos a que los prendiese; diciendo que si no los prendiesen, les acusaría como enemigos de la reina, como hizo después a algunos de los vecinos que se mostraron contrarios a sus intentos y no acudieron a la prisión.

Movidos por este, echaron mano de ellos con grande desacato; y aquella noche los echaron en la prisión, en aquel mismo lugar, poniéndoles por guardia gente bahúna y desalmada de aquel pueblo; que, para entretener la vigilia de la noche, con grande chacota mofaban y burlaban de los presos con desacatos y baldones. Al alborear del día siguiente, los llevaron presos a Beumares [Beaumaris], que es la villa principal de aquella comarca⁶, a todos cinco, examinándoles si traían algunos agnuscéis, cuentas benditas o bulas del papa, o si habían recibido cartas de los seminarios ingleses.

Ellos respondieron que no; pusieronles la Biblia para que lo jurasen poniendo la mano sobre ella; y ellos no quisieron, diciendo que por su palabra sola les habían de creer. Preguntáronles después a dónde iban y si querían ir a la iglesia y jurar que la reina era cabeza de la Iglesia⁷; respondieron a lo primero los cuatro, que ellos iban a Irlanda a negocios que tenían; y a lo segundo, todos cinco absolutamente, que no querían ir a su iglesia; y a lo tercero, que a ellos no era lícito jurar tal juramento; con lo cual, diciéndoles muchas palabras injuriosas, despidiéronles por aquella noche.

La mañana siguiente, los sacaron al tribunal otra vez para examinarlos con más rigor. Y entonces el Padre⁸, temiendo que no se les fuese de entre las manos esta gloriosa empresa del martirio, confesó llanamente, que era ordenado sacerdote en el seminario de Rhemis; y que había venido de allá con intento de ayudar a sus hermanos los católicos de aquel reino y reducir los herejes a la religión verdadera.

Con lo cual, escandalizados y con recelos de sus intentos, le apretaron mucho para saber con quién había tratado todo el tiempo que había estado en Inglaterra. El respondió que no se cansasen en semejantes preguntas, que no les daría respuesta ninguna, por ser en tan grave perjuicio de terceros el darla; lo cual guardó fielmente hasta la muerte, aunque muchas veces le apretaron en ello.

Apartáronle de sus compañeros y echáronle en un calabozo oscuro y hediondo entre dos paredes del castillo, y no le permitieron hablar con nadie hasta que, pasado un mes, de tal suerte ablandó y ganó al carcelero con su paciencia y ejemplo que, viéndole abuhado en tan oscuro calabozo, tuvo compasión de él y le permitió que saliese a oírse y tomar el aire una hora por la mañana, de ocho a nueve; en el cual tiempo él halló modo de poder entrar con sus compañeros, que estaban presos en otra cárcel de la misma fortaleza, y procuraron secretamente ornamentos y aparejos para decir misa; la cual decía el Padre cada día y se

⁴ Holyhead, ciudad en la isla y condado de Anglesey, en el mar de Irlanda, perteneciente a Gran Bretaña en el País de Gales (infra, n. 6).

⁵ Aun existe en el s.XXI este edificio en Valladolid. De estos 4 estudiantes jesuitas, uno es el relator de esta crónica martirial (infra, n. 23).

⁶ Beaumaris, ciudad y bahía de Inglaterra, capital del condado e isla de Anglesey.

⁷ Isabel I (1558-1603), hija de Enrique VIII y Ana Bolena, configuradora del anglicanismo oficial.

⁸ Identifíquese siempre “Padre” con Guillermo Davis, personaje central de este documento.

volvía con puntualidad a dar gracias a su cárcel; y, viéndole el carcelero tan fiel y puntual en acudir a la hora señalada, le alargó el espacio del tiempo y descuidó más de él; de manera que él y sus compañeros tuvieron muchas veces ocasión de poder huir de la cárcel; y viendo que la cortesía y caridad, que usaba con ellos, al carcelero pedía mejor paga, no quisieron huir.

En este tiempo fue creciendo la opinión y fama de la santidad y constancia que este siervo de Dios había mostrado en sus exámenes; y la fragancia y buen olor de su virtud se extendió por toda aquella comarca; y así venían a confesarse y tratar con él muchos de su salvación, que antes estaban muy descuidados de ella.

Entre otros acudió a él un oficial, que era muy molesto del demonio; que algunas veces le atormentaba y brumaba el cuerpo con pesos y dolores interiores; y atrás le atemorizaba con ruido de cadenas y visiones horribles, pidiendo que le librase de aquel maligno espíritu, el cual aún en su presencia del Padre le atormentaba con dolores vehementes.

Díjole el Padre que era necesario para conseguir esta libertad que primero se confesase y prometiese de no ir en adelante a los templos de los herejes como solía. El era pobre y tenía muchos hijos; y temía que, si no acudía con los herejes, le despojarían de sus bienes y le echarían en la cárcel como suelen hacer con otros; y así, no se atrevió a hacer la promesa y se despidió muy melancólico y afligido.

El Padre movido de compasión de la flaqueza que había mostrado, envíele después un pedazo de agnuscí, con el cual se halló después con quietud y sosiego y sin los tormentos y visiones que antes padecía. Venían otros muchos a él de ocho, diez y veinte leguas; y él los enviaba consolados y alentados. Cada día venían más; unos que venían oprimidos con el grave peso de la persecución, que padecen los católicos en aquel reino. Daba fuerza con sus vivas razones para llevarle y con las mismas esforzaba a los flacos; y los que estaban impedidos para venir en persona, por no se privar del tanto bien (como de tratar sus conciencias con tan discreto Padre espiritual), le comunicaban con cartas y billetes de secreto y a todos alentaba maravillosamente. De manera que aquella isla⁹ que estaba tan inculta, que apenas se hallaba en ella un solo católico declarado, en breve espacio había muy copioso número de ellos. Mucho se consolaba el Padre viendo tan copioso fruto de sus trabajos y cada día tomaba nuevos bríos para proseguir su labor.

Concurrieron muchas veces a la cárcel ministros herejes a disputar con este Padre. Fue llamado entre otros un famoso ministro llamado Burges, el cual con hipocresía y ostentación había granjeado el aplauso del pueblo y grande opinión; y sabiendo que él había de disputar, concurrieron muchos caballeros y gente noble por curiosidad. Llegó el ministro y traía detrás de sí dos criados cargados con dos sacos de libros. Quiso predicar delante del pueblo, porque lo acostumbraba a hacer tres veces cada semana; pero el Padre le avisó que llegasen a razones; y comenzose a trabar disputa, y al santo Padre le dio Dios sabiduría y razones tan vivas que le apretó y confundió, de manera que él hizo conceder muchos absurdos; y, entre otros, que no era necesario el bautismo para nuestra salvación, que aún entre los herejes de aquel reino es tenido por tal.

⁹ Supra, n. 4.

Volviose el Padre sonriendo a los caballeros que estaban presentes y díjoles: señores, no encomienden sus hijos a este ministro para que los bautice, porque no tiene intención de bautizar, pues no tiene por necesario el bautismo. Hallose corrido y avergonzado el ministro y quiso desdecirse solamente por disimular su error. Saltó a otra materia diferente, como suelen los herejes en semejantes aprietos; y a voces dijo: este hombre no puede decir en nada verdad, porque hace contra las leyes de la reina *et qui non oboedit potestati, non oboedit Deo*.

Venido, pues, el tiempo, cuando los jueces asesores de Londres corren todas las cárceles del reino a sentenciar los pleitos y despachar los presos, visitaron esta cárcel y los presos que en ella había. A Guillermo Davisio sacaron al tribunal con sus cuatro compañeros, y leído el proceso contra el Padre, que, contra las leyes y ordenanzas de la reina, había salido del reino a Rhemis y allí se hizo sacerdote; y por autoridad del papa había vuelto a molestar e inquietar, con la doctrina romana, los leales súbditos de su majestad contra sus compañeros que le habían hallado en compañía de un sacerdote. Remitieron luego el negocio a la encuesta de doce varones de aquella comarca, como es costumbre¹⁰; los cuales volvieron con brevedad respuesta que hallaban al Padre reo *laesae maiestatis*; y a sus compañeros de felonía, que es crimen de muerte.

Holgaron los compañeros con esta nueva y el buen Guillermo Davisio comenzó a decir en voz alta *Te Deum laudamus*¹¹; íbanle respondiendo a versos sus compañeros y llegando aquel verso que dice: *te per orbem terrarum sancta confitetur ecclesia*, los ministros de la justicia les estorbaron; levantose grande alboroto en el pueblo, oída la sentencia; y queriéndolo apaciguar, dijo el juez en voz alta que, aunque al sacerdote no podía excusar de muerte, con todo eso, contra los que se hallaban en su compañía, le parecía injusta la sentencia, porque no constaba en el proceso que ellos le conocían por sacerdote; y por eso, su parecer era que quedasen todos cinco en la cárcel hasta saber de la reina y su consejo qué se había de hacer de ellos.

De ahí a pocos días un gobernador de aquella provincia, llamado Corbet, llevó al Padre 30 leguas de allí a la ciudad llamada Ludlo [Ludlow]¹² a donde reside el consejo de la reina por ser aquella ciudad cabeza de la provincia. Encarcelole y llevole un día a su casa, para probar si podía en alguna manera desguiarle de su propósito; y a este fin hizo venir cada día los más señalados ministros de aquella comarca a disputar con él; y un día, so color que había de disputar, le hizo venir a la iglesia, donde estaba su capellán vestido para decir su rapsodia¹³; de suerte que, entrando el Padre, comenzó el capellán a rezar su Oficio y, como si oyera un silbo de serpiente, se dio a huir Guillermo Davisio, porque esa es la primera entrada que hacen con los católicos intentando, como solían los arrianos y otros herejes antiguos, que comuniquen con ellos en sus naciones. Huyendo el Padre, fueron tras él por mandado de aquel caballero cuatro hombres que agarraron de él y le llevaron arrastrando a la iglesia, y allí le tuvieron por fuerza y le sentaron en la silla del ministro y le dieron el libro del Oficio, que ellos han inventado, para que dijese Vísperas, porque ya era hora; y rogole el juez que las comenzase; y él con desdén y desprecio arrojó el libro en el suelo en medio de la iglesia. Y

¹⁰ Alusión al llamado jurado popular, puro y duro a la inglesa, sin el escabinado continental o tribunal mixto compuesto de ciudadanos y profesionales (supra, A. VI. 21, n. 33).

¹¹ Himno litúrgico (supra, A. I. 14, n. 35).

¹² Ludlow, ciudad inglesa en el condado de Shrop, cerca de Shrewsbury. En su gran castillo-fortaleza del medievo se había casado Catalina de Aragón en 1501 con Arturo, príncipe de Gales, antes que con su cuñado Enrique VIII (1509).

¹³ Preces anglicanas.

viendo el juez su firme determinación, mandó al ministro que estaba vestido con su sobrepelliz que levantase el libro y dijese las Vísperas. Con esto el Padre se levantó de la silla y se quería salir de la iglesia; mas algunos de los presentes se adelantaron y cerraron las puertas. El Padre viéndose forzado a estar allí, volvió las espaldas al ministro y comenzó a rezar las Vísperas del Breviario romano¹⁴ que sabía de memoria, en tan alta voz que no se entendía lo que decía el ministro; y todo era confusión y ruido.

Acabado el Oficio y sosegádose el pueblo, esperaron todos lo que hacía el Padre. El se puso en medio de la iglesia; y dijo que, delante de Dios y de sus santos ángeles, protestaba que él había sido traído allí por engaño y detenido por fuerza; y que él detestaba y abominaba aquella manera de hipocresía con que ellos pretendían (a) servir a Dios sin fe y religión; y que antes moriría mil veces que comunicar con ellos voluntariamente en aquel acto de herejía.

Viendo el juez desahuciado el negocio y que no podía quebrar su determinación, le comenzó a reprender y tratar ásperamente con palabras afrentosas, diciendo que era un loco y una bestia; y que, si hubiera sabido callar, él deseaba librarle de la muerte y desde allí le enviara libre. Mas que ya no tenía su negocio remedio; y así se salió muy amostazado, quedando el Padre victorioso.

Hallándose este caballero vencido y que no podía acabar nada con el Padre, enviólo preso a su cárcel; y después de pocos días, le mudaron a Beudli [Bewdley]¹⁵, llevándole tres jornadas maniatado en compañía de un delincuente; y llegando molido y cansado del camino y enfermo, le metieron en una cueva con ladrones y salteadores sentenciados a muerte; que estaban todos tan apretados, que no se pudieron menear holgadamente; y para cualquier necesidad que se les ofrecía, no les era lícito salir de allí; con lo cual, el hedor era tan grande, que confesó el Padre después que nunca padeció cosa que más pena le diese.

Y leemos de algunos mártires, como san Marcelo y otros, que acabaron la vida con semejante hedor; y que con ir enfermo y quebrantado del camino, no halló otro regalo para descansar sino un poyo, que estaba levantado dos pies en alto, como banco en medio de la piedra; lo cual, con una reverencia y respeto extraordinario, dieron todos al Padre para sentarse de día y dormir de noche. De allí le enviaron a otras cárceles, mudándole muchas veces para que no supiese nadie donde estaba, para que no acudiesen a él, como solían; y esto pasó por espacio de medio año.

Finalmente, se resolvieron de enviarle a su primera cárcel a Beumares¹⁶. A donde aún estaban sus compañeros presos. Llegó a noticia de algunos caballeros católicos de aquella comarca; y salieron algunos de ellos con caballos y armas, emboscándose para quitar el preso de las manos de la justicia; y enviáronle un mensajero de secreto para avisarle de sus intentos. El les respondió que les agradecía la caridad y santo celo; mas que en ninguna manera saliesen; que él no quería consentir que se estorbase cosa que Dios hubiese ordenado de él; y aunque saliesen al camino, el no iría con ellos; y bien descubrió la verdad de este su deseo, pues aquella noche erraron los ministros de la justicia, que le llevaron al camino de la cárcel, e iban a dar en unas caserías a donde él se podía librar fácilmente, por ser la noche tan oscura que no se veían unos a otros; y por descuido iban muy apartados de él, que le habían perdido.

¹⁴ Salmodia católica.

¹⁵ Bewdley, ciudad inglesa del condado de Worcester, a 25 km. de esta capital.

¹⁶ Supra, n. 6.

El conoció bien la tierra y así dio voces llamándoles y sirviéndoles por guía del camino que llevaba a la cárcel.

Llegaron a Beumares, métenle en la cárcel, sabida la nueva de sus compañeros acuden luego con grande presteza; hincáronse de rodillas delante de él con gran reverencia; y pidiéronle su bendición. Que esta es la costumbre y usanza que ahora observan los católicos de saludar a los sacerdotes en Inglaterra, a donde cuando los eclesiásticos vivían con pompa, autoridad y rentas gruesas, no les tenían la veneración y respeto que les tienen ahora, cuando perseguidos y pobres por Cristo, cumplen con su obligación, de la cual vivían más olvidados en tiempo de prosperidad.

Mucho se consolaron unos con otros y él les contó sus aventuras y los sucesos varios que había tenido con jueces en cárceles y caminos; y todos aquellos días les fue dando cuenta larga de las disputas que había tenido con los herejes y los demás sucesos que arriba referimos. Y para abreviar se dejan muchos otros, mas esto no será justo callar, que preguntándole por qué no quiso ir con aquellos caballeros y por qué mostraba tantas ansias de verse preso en Beumares, respondió que, desde la primera vez que le prendieron, había rogado a Dios que si él no fuese indigno de tan gran merced, como es morir por Cristo, que rogaba a su divina majestad que fuese en Beumares; porque había allí mucha ignorancia y olvido de la fe, por no haber allí padecido nadie por ella en aquella provincia; y viendo que le tornaron a traer allá, tenía esperanza que le había Dios oído.

Pareciéndole pues que su estancia en aquella cárcel sería de asiento, comenzó a entablar su vida con sus compañeros, distribuyendo por semanas y repartiendo entre sí los oficios; de manera que el semanero trabajaba por todos en todos los oficios caseros; y los demás se ocupaban solamente en oración y estudios.

Y de esta manera se revezaban¹⁷ cada semana repartiendo entre sí el trabajo; y con un reloj de arena distribuían las horas, por vivir con concierto, levantándose a las cuatro a tener una hora de oración; y dos veces a la semana se confesaban sus compañeros con él; y comulgaban los domingos y las fiestas; y el día del santo del mes que les cabía por suerte a cada uno, rezadas las Horas, decía cada día misa el Padre con grande devoción y lágrimas; y aunque procuraba disimular la ternura de consuelo que su corazón sentía en ella, no podía sin prorrumper muchas veces que en estas ocasiones descubre nuestro Señor a sus siervos lo que vale la misa; y así la suelen decir cada día los sacerdotes que andan en Inglaterra, así por su devoción como para su consuelo de los católicos que la quieren oír y frecuentar los sacramentos; aunque hay pena de vida y perdimiento de bienes cuando les descubren.

Acabada la misa y dadas las gracias, todos juntos cantaban la antífona *O sacrum convivium in quo Christus sumitur etc.* que tenía en canto de órgano¹⁸; lo restante del día, que ellos gastaban en estudio, él lo gastaba en oración, fuera de algunos ratos que, para su descanso, se ocupaba en pintar y esculpir algunos crucifijos; los cuales estimaban en mucho los católicos por la carestía que hay de ellos en aquella tierra a donde los herejes han quitado y prohibido estas y semejantes memorias de nuestra redención.

Era muy riguroso y penitente en su comida; y a sus compañeros enseñaba cómo podían ayunar sin nota, aun en los convites, dejando al descuido los manjares a que tenían

¹⁷ Revezaban o relevaban.

¹⁸ Oración eucarística y antífona del *Magnificat* en la liturgia del Corpus Christi.

más apetito e inclinación; lo cual observaba él, como notaban sus compañeros. Andaba de día y de noche vestido de un saco de áspero cilicio, tejido como red, que traía aún antes de estar preso; y con él estuvo siempre en la cárcel, hasta que le dieron sentencia de muerte; que, por no hacer publicidad de él cuando le desnudasen para justiciar, lo dio de secreto a uno de sus compañeros por prendas de santidad.

Después de haber comido, leían media hora en *Contemptus mundi*¹⁹ y otros libros espirituales; y sobre la lectura tenían una santa conversación en la cual el Padre les refería a sus compañeros vidas de santos y las cosas que él había visto en tierras católicas, como la magnificencia del culto divino en las iglesias catedrales, los monumentos de la Semana Santa, el concurso y devoción en los jubileos, la solemnidad y aparato de las fiestas del Corpus Christi y las procesiones devotas de disciplinantes²⁰ y otras obras públicas de edificación. Con lo cual se edificaban y consolaban mucho y remataban con decir las letanías de nuestra Señora; y lo restante de la tarde gastaban en sus estudios y rosarios; y el Padre en sus meditaciones ordinarias y en acudir a los que le venían a buscar para consultar y tratar con él. A la noche, dichas las Letanías de santos y examinadas sus conciencias, se recogían. Esta manera de vivir usaron por medio año, y a todos les parecía que no vivían en tristeza de cárcel sino alegría de cielo.

Volvieron los mismos jueces del año pasado con comisión de proceder contra él como contra traidor en la misma villa de Beumares. Sacáronle segunda vez al tribunal, donde pronunciaron la última sentencia pintando con palabras espantosas las circunstancias del martirio que había de padecer; y al fin, añadiendo de la clemencia de la reina cuantas mercedes le querían hacer, fuera del perdón de su vida, si una vez sola quisiese ir a sus iglesias.

Mas el Padre, mostrándose superior a todas sus amenazas, desdeñando sus promesas con rostro alegre y voz alta, comenzó a bendecir al Señor que tantas mercedes le había hecho en ponerle en ocasión de derramar su sangre por su amor. Y el pueblo, que era mucho que se halló presente a este espectáculo, comenzó a murmurar contra la sentencia como injusta, con un ruido que no se podía apaciguar; y tomaron tal ánimo los vecinos del pueblo, que, ni el juez ni asesores y todos los ministros de la reina que allí hubo, fueron poderosos para poner en ejecución la sentencia en muchos días; porque ni hallaron quien les emprestase ni vendiese cosa alguna para este efecto, antes decían que les sacasen las entrañas primero que alguna cosa para hacer una injusticia tan grande en hombre tan inocente.

Mucho menos pudieron hallar verdugo por dinero ni amenazas, ni entre los mismos condenados a muerte para salvar sus vidas; hasta enviar de allí a catorce o quince leguas, de donde salieron, por grande suma de dineros para este efecto, dos hombres para suplir el uno si el otro faltase; los cuales llegando a la villa, aunque disimulados, luego barruntaron quiénes eran; y así no hubo quién, ni pobre ni rico, que por precio de dinero ni ruegos que quisiese recibirlos en sus casas; de suerte que iban tentando de casa en casa hasta llegar a orillas del mar, porque es lugar marítimo, donde viéndoles los moachos que allí estaban jugando, comenzaron a tirarles piedras con grande enojo, diciendo estos son los verdugos que vienen a

¹⁹ “De contemptu mundi”, puede ser un libro concreto como *De Imitatione Christi seu de Contemptu mundi* de fr. Tomás de Kempis (1379-1471) o cualquier obra ascética medieval, que va desde san Agustín hasta Kempis pasando por el Pseudo-Dionisio, Isidoro de Sevilla, Euquerio, Genadio, Rabano Mauro, Anselmo, Bernardo de Claraval, etc.

²⁰ Disciplinantes por antonomasia eran quienes en Semana Santa iban por el pueblo haciendo penitencia y rezando las Estaciones (Viacrucis).

matar aquel santo hombre y sin duda les mataran allí, si no saliera la justicia con una guardia de hombres para ampararles; y mientras allí estaba, era menester mayor guardia para los verdugos que para el preso.

Estando en este término, ofrecieron algunos caballeros y hombres poderosos de aquella tierra de venir con caballos y gente armada para sacar al Padre de sus manos, mas él les suplicó por la sangre de Jesucristo, que no intentasen tal cosa, con tanto peligro de ellos y sin provecho suyo. Al fin, viendo que no pudieron hallar en el pueblo los instrumentos necesarios para ejecutar la justicia, acarrearón de lejos los maderos de otra horca, la soga y escalera, la caldera con lo necesario para cocer los cuartos y aun la misma leña con que hacer la lumbre; porque ninguna cosa pudieron sacar de aquel lugar con ruego ni amenazas (y fuerzas no atrevieron a usarlas).

Mandaron sacar al Padre a la ejecución; el cual, para salir, había de pasar delante de la ventana de la cárcel, a donde sus compañeros estaban asombrados aguardando a verle y recibir su bendición. Llegando a vista de ellos, se detuvo mirándoles con rostro alegre y risueño, haciendo como podía con las manos atadas la señal de la cruz; les echó su bendición (porque ellos la pidieron de rodillas); y viendo que por ternura derramaban lágrimas, les dijo estas palabras: este es el esfuerzo que me dais, pareciendo que con lágrimas queráis ablandar mi propósito; no fuera mejor animarme con algunas razones buenas o, a lo menos, con rostros alegres; qué es lo que os da ocasión de lágrimas que mayor beneficio me podáis desear, que el que me hacen mis enemigos con asegurarme y abreviarme la vista de Cristo nuestro Señor; rogadle me esfuerce en este trance para que salga vencedor.

Todo esto tenía lugar de decir, por estar atándole al zarzo y buscando quién llevase el caballo que le había de arrastrar hasta el lugar de la ejecución, porque no se halló quien lo quisiese hacer; que los verdugos no se atrevieron por no ser apedreados. Toparon, pues, con un mochocho pobre, que les parecía a propósito. Comenzáronle a halagar y prometer largamente; y no aprovechando de esta manera con él, amenazáronle con grillos y cárcel si no lo hacía; y él respondió que le ahorcasen si querían, que él no lo había de hacer. Viendo al fin el mochocho que le querían llevar por la fuerza, escabullóse de entre las manos y entrose en la fosa del castillo, que estaba llena de agua, hasta la garganta; de donde en ninguna manera le pudieron sacar, hasta que el teniente del gobernador de la provincia mandó a un pariente suyo, que le tenía obligación guiar el caballo.

Llegado a la horca y subido a lo más alto de la escalera, comenzó a hacer la señal de la cruz; y luego todo el pueblo con grande reverencia se quitó el sombrero; porque nuestro Señor había puesto grande estima de él en el corazón de todos. Acabando de santiguarse, comenzó a proponer un lugar de Escritura a propósito de lo que pensaba decir; mas el teniente del gobernador de la provincia le interrumpió, diciendo que no venía allí a predicar sino a morir; que se aparejase para ello.

El Padre le obedeció de muy buena gana e hizo una breve protestación de la fe; y dijo que la causa de su muerte era ser sacerdote y no querer descubrir a ninguna persona de las que habían confesado y tratado con él; y por esto murió con grande consuelo y confianza, que su sangre inocente, derramada por la gloria de Dios y su santa fe, clamaría a su bondad usase de misericordia con aquella isla²¹, que por haber perdido la fe, le cuadraba su nombre antiguo de isla oscura. Y ahora alumbrada con los resplandores de la religión católica se llamaría Isla

²¹ Supra, n. 6.

Clara. Y tomando la sogá, la besó y la puso al cuello diciendo *iugum tuum, Domine, suave est et onus tuum leve* [Mt 11, 30].

Comenzó el verdugo a hacer su oficio y él estaba con tanta serenidad, que causaba admiración a todos; y teniéndole ya medio ahogado, le cortó la sogá; y caído en tierra, le abrió y arrancó el corazón; y habiéndole descuartizado, entró en el verdugo un sentimiento tan grande de haber ejecutado una sentencia tan rigurosa en un hombre tan santo y tenido por tal de todo el pueblo, que arrojó de enojo el cuchillo en el suelo y con el pie lo quebró en dos pedazos, echándolos en la lumbre que tenían hecha para cocer los cuartos del mártir; diciendo que, aunque le ahorcasen mil veces, no haría otro tanto en ningún sacerdote ni hombre santo como este. Y no mucho después, cogido en un delito, le ahorcaron a ese mismo verdugo; el cual a la hora de su muerte dijo con grande sentimiento y voz alta, que todos los presentes le oyeron, que no había hecho en toda su vida cosa de que más le pesase, que haber martirizado aquel santo; y que justamente, por ello, Dios le había dejado caer en aquella flaqueza por la cual le ahorcaron.

Es cosa notable lo que aconteció a todos los que convinieron en su prendimiento y muerte, particularmente aquel Fulco, el ensamblador que le hizo prender y el alguacil que le prendió; porque el ensamblador, siendo hombre rico de estado, antes que intentase este hecho, después de un año, poco más o menos, vendió su hacienda y desperdició; de suerte que no tenía blanca ni crédito con nadie y así iba perdido y despreciado de todos; de suerte que no se sabe de él ni qué se ha hecho. Al alguacil, que le prendió, se le inflamó luego el dedo pulgar del pie derecho, con grandes dolores y fue acundiendo (sic) la hinchazón y dolor por todo aquel lado hasta la mano derecha, con que le había prendido, sin que cirujanos ni médicos lo pudiesen atajar que no se le pudiese todo el cuerpo; echando de sí un hedor tan pesado, que a sí y a todos era intolerable, con que murió desastradamente; de manera que todos juzgaron ser castigo del cielo. Y este es el fin de los que fueron causa y cooperaron de él al martirio (y crudelísimamente) de este santo Padre; y uno de los medios que Dios toma para consolar y alentar a los católicos en esta tan larga y grave persecución, que de ordinario sus perseguidores acaban con mala muerte.

Viendo el verdugo que la sotana y vestidos, en que le abrió y sacó las entrañas, habían quedado bañados en sangre y que no hallaría precio por ellos, guiado del cielo (como descubre bien el suceso), se determinó de llevarlos a la cárcel para venderlos a sus compañeros; y púsolos a caso en la mesa donde el santo Padre solía decir misa corriendo sangre. Y recibiendo buena paga, se despidió y ellos quedaron muy contentos con la compra; y tanto más cuanto cayeron en la cuenta que en aquella misma hora, que era entre las ocho y nueve, era la en que el Padre según la distribución, que dijimos, observaba sobre la misma mesa solía decir misa y ofrecer al Padre Eterno la sangre preciosa de su unigénito Hijo. Y así, hincados de rodillas con grande devoción y ternura, besaron y reverenciaron aquellos sagrados despojos y reliquias de su santo compañero y maestro. Y por ponerlos en cobro²² los dieron en secreto a un católico que los llevase y guardase con toda diligencia y priesa; la cual era menester, porque apenas había salido de la cárcel con ellos, cuando entró un ministro de la justicia enviado por el teniente del gobernador a embargarlos; y estos vestidos andan repartidos entre los católicos; y la sotana entera, manchada de sangre, la conservan en cierta parte del reino a donde los sacerdotes para santificarse, para decir misa, se la visten debajo de los ornamentos sacerdotales.

²² A salvo, en seguro.

Esta historia no se había publicado, aguardando las particularidades de ella, que Dios ha querido se descubriesen ahora por uno de los cuatro compañeros, que por vista y relación del mismo padre Guillermo Davisio las sabía²³.

Este es uno de los cuatro estudiantes, que arriba referimos, que estando en la Isla de Anglesi, procurando pasaje para venir al seminario de Valladolid, fue preso en compañía del Padre; y después de su muerte, viendo los jueces que ni la cárcel ni las amenazas ni promesas ni otros medios eran poderosos para quitarle de su propósito, y que por otra parte era de poca edad y que el tiempo por ventura le mudaría, acordaron de entregarle a un maestro de escuela que le castigase, si cada día de fiesta no fuese a la iglesia con los herejes.

El, viéndose en libertad, quiso proseguir sus primeros intentos y halló modo de escaparse y pasar a Irlanda, a donde se encontró con un mancebo noble, que antes había sido condiscípulo suyo; y por tener poca edad, aún no tenía noticia de las cosas de nuestra religión. El se la dio y le pegó el espíritu que de su maestro había aprendido y le llevó a un sacerdote que le confesó y reconcilió. Y ambos se vistieron de un mismo deseo de venir al colegio de Valladolid, a donde llegaron y viven con toda edificación.

[sin firma ni sello]

²³ Este compañero de cárcel y relator anónimo, cuyo biodrama cuenta en tercera persona en este epílogo, sin duda fue estudiante también jesuita. ¿No sería el mismo jesuita inglés, P. Cresuelo o Creswell, quien hace llegar a Felipe II el relato y un lienzo de camisa como reliquia del beato Guillermo Davis, según datos biográficos casi coetáneos? (AGP, 586 y 430).

A. VII. 18.

14 de Jullio de 1597

Testimonio que es vna çertificaçión del Padre Miguel fernández, Religioso de la Compañía de Jesús sobre las Reliquias, que dio a su Magestad, que son ocho caueças, algunas dellas enteras, y otras Caxcos; las quales sacó y vbo de diuersas yglesias de Roma y de Alemania, como también pareçió por quatro testimonios Originales que presentó con sus sellos pendientes; los quales se le volbieron porque perteneçían también a otras muchas Reliquias que el dicho Padre puso en la casa Professa de Toledo y en el Collegio de ocaña. Todas las quales dichas Reliquias presentó ante los señores del consejo del Cardenal y Arçobispo de Toledo, Quiroga, como consta por otro testimonio Impresso, que aquí está sellado con el sello del dicho cardenal y firmado de los de su consejo y refrendado por Francisco Pantoja de Ayala, su secretario, para con esta calificación él las pudiese repartir las Reliquias dichas, las quales truxo de aquellas partes, quando fue por el Cuerpo de santa Leocadia; contiénense las dichas Cauezas y testimonios en la entrega 7ª.

Entrega 7ª Fol. 41 nos. 23. 24

* * *

TESTIMONIOS:

01* Yo, el Padre Miguel Hernández, de la Compañía de Jesús¹, morador en la casa profesa de la ciudad de Toledo, de la dicha orden, certifico haber dado a su majestad las reliquias siguientes²:

- Una cabeza entera de uno de los santos mártires **Tebeos**³ sin quijadas, guarnecida de telilla de seda, listada de colores.
- Un casco de cabeza de uno de los santos mártires **Tebeos**, un poco prolongada, mayor que una palma de mano, puesto en forma de cabeza, guarnecida de tiritaña dorada y morada.
- Una cabeza entera sin quijadas, de un **santo** sin nombre que fue sacada del cementerio de San Calixto en Roma⁴, guarnecido de tiritaña carmesí y dorada y un listón carmesí, que atraviesa por la sien; y está desmoronada un poco por un lado.
- Otra cabeza entera, menor que la antes de esta, sin quijadas, de un **santo** sin nombre, que fue sacada del mismo cementerio de San Calixto en Roma, guarnecida de damasco carmesí, con argentería de oro.
- Un casco de cabeza, casi en redondo, mayor que una palma de mano de una de las **Once Mil Vírgenes**⁵, puesto en forma de cabeza, guarnecido de diferentes telillas y tafetán carmesí, de borlilla.
- Otro casco de cabeza prolongado, un poco menor que el antes de este, puesto en forma de cabeza, guarnecida de tiritaña morada y blanca.
- Otro pedazo de casco de cabeza, quebrado en tres partes, que todos tres juntos serán del tamaño de una palma de mano, con otros muchos pedazos menudos de

* Superfolio en dos hojas plegadas.

¹ Sobre el P. Miguel Hernández y su odisea (supra, A. VI. 5, nn. 1-3).

² Relación de 8 cráneos totales o parciales de la catacumba de San Calixto, etc. de Roma y de iglesias de Aquisgrán, Würzburgo, etc., traídas por el P. Hernández, cuando trasladó el cuerpo de santa Leocadia de Flandes a Toledo (supra, A. VI. 5, n. 5).

³ Supra, A. I. 14, n. 21.

⁴ Supra, A. VI. 29, n. 11.

⁵ Supra, A. I. 11, n. 5.

cascos de cabeza de una de las **Once Mil Vírgenes**, guarnecida de tafetán verde y terciopelo carmesí, puesta en forma de cabeza.

- Otro pedazo de casco de cabeza, del tamaño de una palma de mano, de una de las **Once Mil Vírgenes**, puesto en forma de cabeza, guarnecida de raso carmesí, con randa de oro y plata.

Las dos de estas cabezas que son las de los santos mártires Tebeos, fueron sacadas de Erbiboli⁶ y otra ciudad de Alemania; y las dos cabezas de los mártires sin nombre, fueron sacadas del monesterio de San Calixto en Roma⁷; y los cuatro cascos de cabeza de las once mil vírgenes fueron sacadas del monesterio de los carmelitas de Aquisgrán⁸, como parece por los testimonios originales de todo ello, escritos de mano, en pergamino; que se vieron y se me volvieron para entregar con otras muchas reliquias, que con ellas venían en la casa profesa de la Compañía de Jesús, de Toledo, a donde se hallaron; las cuales dichas reliquias, yo traje de las partes susodichas con otras muchas reliquias, cuando traje de Flandes el cuerpo de santa Leocadia⁹ que se trasladó a la santa iglesia de Toledo.

Y en certificación de ello lo firmé en el monesterio de San Calixto, a catorce días del mes de julio de mil y quinientos y noventa y siete años.

Fr. Miguel Hernández.

* * *

02* [Nota al dorso] **Testimonio de las ocho cabezas que dio a su majestad el P. Miguel Hernández, de la Compañía de Jesús.**

Don Gaspar de Quiroga, por la divina miseración, presbítero cardenal de la santa iglesia de Roma, arzobispo de Toledo, primado de las Españas, chanciller mayor de Castilla, inquisidor general de los reinos y señoríos del rey nuestro señor y de su consejo de estado, etc.¹⁰

Por cuanto vos, el padre Miguel Hernández, religioso de la Compañía de Jesús, con celo de la honra de Dios nuestro Señor, y de sus santos, habéis procurado con mucha diligencia y cuidado traer diversas reliquias de santos, así de la santa ciudad de Roma, como de diversas partes de Flandes y Alemania, como consta por la petición y memorial que ante Nos presentaste, cuyo tenor es el que se sigue:

"Miguel Hernández, religioso de la Compañía de Jesús, hago saber a vuestra señoría que yo he procurado haber diversas reliquias de cuerpos de santos, así en la ciudad de Roma, como en diversas partes de Flandes y Alemania, las cuales he traído a esta ciudad, deseando sean reverenciadas y honradas de ella. Y de ellas tengo testimonios fidedignos, los cuales suplico a vuestra señoría sea servido de mandar se vean; y vistos, me sea dada licencia para colocarlas en la iglesia de la casa profesa de la Compañía de Jesús de esta ciudad y otras partes; en lo cual se hará mucho servicio a nuestro Señor y honra a los dichos santos cuyas son las reliquias, de cuyo memorial así mismo hago presentación:

⁶ La ciudad y diócesis herbipolense es Würzburg (supra, A. VI. 7, n. 3).

⁷ Supra, n. 4.

⁸ Supra, A. VI. 5, n. 20.

⁹ Ibíd., n. 5.

* Documento impreso en folio de gran tamaño (55 x 42,5 cms.) con firmas autógrafas. Sello de cera roja; campo con escudo de armas y leyenda circular cardenalicia.

¹⁰ Gaspar de Quiroga (supra, A. IV. 8, n. 1).

Primeramente treinta cabezas de las once mil vírgenes, tres enteras, las demás son unos cascos grandes de cabezas acomodados (como en aquellas partes se acostumbra), a modo de cabezas.

Ítem, tres canillas de los pies, dos de los brazos, una espalda, dos costillas, cuatro quijadas con sus dientes, y otros muchos huesos grandes y pequeños de las **Once Mil Vírgenes**.

Ítem, veinte cabezas de los santos **Tebeos**, tres enteras; las demás, cascos grandes acomodados, a manera de cabezas.

Ítem, doce canillas de pies y brazos y otros muchos huesos grandes y pequeños de los mismos santos **Tebeos**.

Ítem, un diente de san **Mauricio**¹¹, capitán de los Tebeos.

Ítem, casi toda la cabeza de san **Higinio** papa y mártir¹².

Ítem, una canilla y un hueso pequeños de san **Ceferino** papa y mártir¹³.

Ítem, una gran parte de la cabeza de san **Ponciano** papa y mártir¹⁴.

Ítem, tres huesos de brazos, la quijada baja con cuatro dientes, veinte huesos pequeños de los pies y manos de san **Antero** papa y mártir¹⁵.

Ítem, una pequeña parte de la cabeza y otros huesos de san **Máximo** mártir¹⁶.

Ítem, unos huesos pequeños de san **Jacobo** mártir¹⁷.

Ítem, dos partes grandes de cabeza, un brazo y otros muchos huesos grandes y pequeños de san **Eutices** mártir¹⁸.

Ítem, unos huesos pequeños de santa **Anastasia** mártir¹⁹.

Ítem, la mayor parte de la cabeza, un brazo y otros muchos huesos de san **Aquilino** niño mártir²⁰.

Ítem, dos canillas y otros huesos de san **Aquileo** mártir²¹.

Ítem, muchos huesos grandes y pequeños y dientes de santa **Dafrosa** mártir²², mujer de san Fabián (sic) mártir.

Ítem, unos huesos pequeños de san **Sodal** mártir²³.

Ítem, todo el cuerpo de san **Quinto**, niño mártir²⁴.

Ítem, la mayor parte de la cabeza y del cuerpo de santa **Victoria** mártir²⁵.

¹¹ Supra, A. I. 14, n. 21.

¹² Higinio, ateniense, papa (136-140) y mártir, instituye padrinos en el bautismo. Memoria, 11-I (DS, 1021). No aparece en AGP.

¹³ Ceferino (supra, A. VII. 2, n. 14).

¹⁴ Ponciano (supra, A. I. 29, n. 66).

¹⁵ Antero (supra, A. VI. 13, n. 8).

¹⁶ Entre los varios santos, de nombre Máximo, aquí se identifica, según AGP (f. 662), con el mártir bajo Decio (249-251) y obispo de Aemonia en Istria (supra, A. I. 29, n. 37).

¹⁷ Jacobo o Santiago, llamado el Interciso (supra, A. I. 29, n. 355).

¹⁸ Si Eutices equivale a Eutiquio, AGP (f. 565) lo hermana con san Plácido (supra, A. VI.16, n. 2). Existe Eutiques mártir (+99) en Roma, con memoria, 5-IV (Fábrega, 83; Urbel, V, 441), pero no aparece en AGP.

¹⁹ Anastasia romana (supra, A. I. 29, n. 198 y A. VI. 28, n. 4). Siendo emperador de Oriente, León I (457-471), sus reliquias fueron a Constantinopla; y el culto litúrgico se extendió a toda la Iglesia. Memoria, 25-XII (AGP, 509; Englebert, 472).

²⁰ El niño Aquilino, sin datos en AGP ni información de martirio infantil, puede ser el mártir escilitano (s.V) en Africa bajo los vándalos con memoria, 4-I (MR, 374; Urbel, V, 392) o el mártir de Fossombrona con memoria, 4-II (Urbel, V, 406; o un tercero, mártir en Asia Menor con memoria, 16-V (Urbel, V, 560; MR (ed. 1948).

²¹ Aquileo o Aquiles, militar romano, mártir con su hermano Nereo (supra, A. IV.9, n. 18; AGP, 500-501; DS, 1745-1746).

²² Dafrosa, sin cita en AGP, esposa de san Flaviano y padres de santa Demetria, todos mártires (+362) en Roma bajo la persecución de Juliano. Memoria, 4-I (Urbel, V, 392; DMAS, 32-33).

²³ Sodal, sin referencia en AGP, o es Sobel, mártir egipcio (s.III) con memoria, 5-VIII (Fábrega, 197; Urbel, V, 507), o es desconocido en los martirologios, pudiendo interpretarse como un *sodalis* o compañero mártir anónimo.

²⁴ Quinto o Quirico (supra, A. I. 29, n. 21).

Ítem, la cabeza entera y la mayor parte del cuerpo de santa **Dipera** mártir²⁶.

Ítem, dos cuerpos de dos niños mártires sin nombre.

Ítem, todo el cuerpo de un santo mártir sin nombre, como se halló cerrado en su sepulcro y no tenía cabeza.

Ítem, doce cabezas enteras y otras muchas partes grandes de cabezas, y más de treinta huesos de canillas de pies y brazos y diversas costillas; y otros muchos huesos grandes y pequeños de santos mártires sin nombre, del cementerio de San Calixto²⁷, sacados de sus mismos sepulcros que estaban cubiertos con ricos mármoles e insignias de la pasión y el nombre de Cristo encima.

Ítem, cuatro canillas, dos espaldas, veinte huesos grandes y pequeños de san **Zenón** y sus compañeros mártires²⁸.

Ítem, dos huesos de san **Cosme** y san **Damián** mártires²⁹. Cuatro huesos pequeños de san **Abundio** y **Abundancio** mártires³⁰.

Ítem, otros pequeños huesos de los santos **Ciriaco**, **Largo**, **Smaragdo** mártires³¹.

Ítem, una reliquia pequeña de san **Alejandro** papa y mártir³².

Ítem, otros huesos pequeños de los santos **Tiburcio** y **Valeriano**³³.

Ítem, otros huesos pequeños de los santos **cuarenta mártires**³⁴.

Ítem, otros huesos pequeños de los santos **Marco** y **Marceliano** mártires³⁵.

Ítem, otros huesos pequeños de santa **Lucina**³⁶, matrona romana, fundadora del cementerio de San Calixto.

Ítem, un dedo de santo **Tomás** apóstol³⁷.

Ítem, un hueso grande de la mano de san **Lorenzo** mártir.

Ítem, seis costillas pequeñas y otros dos huesos de santa **Justina** virgen y mártir³⁸, hija del rey de Hungría y compañera de santa Úrsula virgen y mártir.

Ítem, un relicario, que fue del emperador Otón segundo³⁹, en el cual están las reliquias siguientes:

- de santa **Bárbara**⁴⁰,

²⁵ Aunque AGP hace referencia a dos santas Victoria (cordobesa y romana), al proceder la reliquia de centroeuropa, creemos que se trata de Victoria de Tívoli, romana, virgen y mártir (+253) bajo la persecución de Decio por acusación de su prometido Eugenio, pagano, al no querer casarse ni adorar a ídolos. Memoria, 23-XII (AGP, 737; Urbel, V, 591; MR (ed, 2001) sitúa su natalicio el 10-VII (p.360).).

²⁶ Dipera, sin cita en AGP, tampoco aparece en los martirologios, salvo que sea una corruptela de Dimpna, virgen y mártir (s. VII), en Bélgica, con memoria, 15-V (Urbel, V, 459).

²⁷ Supra, A. VI. 29, n. 11.

²⁸ Zenón, tribuno y otros soldados romanos cristianos (supra, A. I. 29, n. 10).

²⁹ Hermanos gemelos y médicos (supra, A. I. 29, n. 108).

³⁰ Presbítero y diácono respectivamente. Ambos mártires romanos (+303) bajo Diocleciano. Memoria, 16-IX (AGP, 499; Fábrega, 15-16; Román, 15; MR, 489).

³¹ Tres compañeros mártires en Roma (supra, A. I. 29, n. 348).

³² Alejandro I, romano, papa (105-155) y mártir en la persecución de Adriano. Memoria, 3-V (AGP, 505; DS, 114-115).

³³ Tiburcio y Valeriano (supra, A. I. 29, n. 140).

³⁴ Cuarenta mártires de Sebaste (supra, A. IV. 1, n. 13).

³⁵ Hermanos gemelos (supra, A. I. 29, n. 110).

³⁶ Supra, A. VI. 29, n. 10.

³⁷ Tomás apóstol, memoria, 3-VII (AGP, 720; DS, 2124-2125; BAC, IV, 664-667). En adelante, seguimos omitiendo anotación cuando el santo es claramente conocido e identificable por su culto universal en el santoral litúrgico, como es este caso.

³⁸ Justina de Maguncia (+451), que AGP (f. 616) no identifica bien (supra, A. VII. 2, n. 18; infra A. VII, 29, n. 19).

³⁹ Otón II (955-983), hijo de Otón I y su sucesor (961) en el imperio de Germania.

- de santa **María Magdalena**,
- de santa **Cristina** virgen y mártir⁴¹,
- de san **Simón**⁴²,
- de san **Valentín**⁴³,
- de san **Dionisio**⁴⁴,
- de san **Galo**⁴⁵,
- de san **Benito**,
- de san **Blas**,
- de santa **Catalina**⁴⁶,
- de santa **Dorotea**⁴⁷,
- de san **Antonio**⁴⁸,
- de santa **Margarita**⁴⁹,
- de san **Adalberto**⁵⁰,
- de santa **Inés**,
- de santa **Elena**⁵¹,
- de santo **Tomás**⁵²,
- de san **Pablo**⁵³,
- de san **Leonardo**⁵⁴,
- de san **Vincencio**⁵⁵,
- de san **Mauricio**⁵⁶,
- de santa **Clara**⁵⁷,

⁴⁰ Bárbara (supra, A. I. 12, n. 15). Para este elenco de santos, genéricamente citados, AGP, el entorno germano y la cronología otoniana del poseedor del relicario nos ayudarán a indentificar santos homónimos, aunque no siempre. Al ser cita tan genérica, en caso de ambigüedad, también puede ser criterio orientador de identificación, pensar en el santo más conocido.

⁴¹ Cristina de Bolsena (supra, A. I. 12, n. 16).

⁴² Por cronología del relicario otoniano, se trata de Simón apóstol, con memoria, 28-X (AGP, 708; DS, 2070-2071; BAC, IV, 215-219); y no de Simeón o Simonetis, mártir del s.XV (supra, A. I. 29, n. 332).

⁴³ Supra, A. I. 29, n. 259.

⁴⁴ Este Dionisio, mas que el Areopagita (supra, A. I. 8, n. 10), creemos es el mártir de Aquilea (supra, A. I. 29, n. 373).

⁴⁵ Galo (555-627), abad irlandés, compañero de san Columbano y apóstol de Suiza. Memoria, 16-X (AGP, 576; DS, 904-906; GIBS, 178-179MR, 542).

⁴⁶ Catalina de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 144), ya que la de Siena es posterior al relicario otoniano del s. .X (ibíd., n. 202).

⁴⁷ Dorotea de Cesarea (supra, A. I. 29, n. 102) o de Aquilea (supra, A. IV. 7, n. 76).

⁴⁸ Antonio abad (supra, A. I. 29, n. 80), ya que el de Padua es posterior al s. X (ibíd., n. 176).

⁴⁹ Margarita de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 95), mas que la desconocida duquesa de las XIMV, ambas anteriores al s. X.

⁵⁰ Adalberto, obispo de Praga, apóstol de Prusia y mártir (+997) en Pomerania. Restos del santo en la catedral de Gniezno (Gnesen) en Polonia. Memoria, 23-IV (AGP, 501; DS, 57-60).

⁵¹ En atención a la procedencia germana de origen, entre tres Elenas posibles (AGP, 588) debe ser la emperatriz Elena, enterrada en Tréveris (supra, A. I. 11, n. 7), mas que otra santa homónima, virgen y mártir desconocida, procedente de Roma y que la investigación posterior podría identificar con Elena de Burgos (supra, A. VII. 2, n. 18).

⁵² Por cronología del relicario (s. X), debe identificarse con el apóstol Tomás (supra, n. 37) o Tomás monje de Antioquía (+782) con memoria, 18-XI (AGP, 721; Urbel, V, 573; Fábrega, 206).

⁵³ Además de las del apóstol Pablo, hay reliquias escurialenses de cinco Pablos anteriores al s. X y de procedencia centroeuropea (AGP, 672-674).

⁵⁴ Leonardo de Noblat (supra, A. I. 29, n. 156), más que el homónimo y desconocido prelado de Francia (ibíd.).

⁵⁵ Atendida la cronología, entre dos Vicentes con reliquias en El Escorial (AGP, 734-736), puede tratarse de Vicente de Huesca y Valencia (supra, A. VI. 24, n. 2) o Vicente de Agen (supra, A. I. 29, n. 64).

⁵⁶ Probablemente Mauricio, jefe de la legión tebana (supra, A. I. 14, n. 21). Secundariamente, Mauricio, obispo de Angers (supra, A. II. 3, n. 61).

⁵⁷ Es Clara de Asís (1193-1253), fundadora de las clarisas. Memoria, 11-VIII (AGP, 543; DS, 528-537).

- de san **Bernardo**,
- de san **Julián**⁵⁸,
- de santa **Lucía**,
- de san **Lorenzo**,
- de san **Esteban**⁵⁹,
- de san **Clemente**,
- de san **Servas**⁶⁰,
- de san **Columbano**⁶¹,
- de san **Gregorio**⁶²,
- de san **Lucas**.

Todas estas reliquias están en el dicho relicario.

- Ítem, unos huesos pequeños y parte del velo de santa **Sinforosa** mártir⁶³.
- Ítem, un hueso pequeño de los **siete Durmientes**⁶⁴.
- Ítem, una reliquia pequeña de san **Pedro** apóstol.
- Otra de san **Pablo** apóstol.
- Otra de santo **Tomás** apóstol.
- Un diente y dos huesos pequeños de san **Andrés** apóstol.
- Una reliquia de san **Felipe** apóstol.
- Otra de san **Bartolomé** apóstol.
- Otra de san **Simón** apóstol.
- Otra de san **Judas** apóstol.
- Otra de san **Bernabé** apóstol.
- Otra de santo **Matías** apóstol.
- Ítem, una reliquia de san **Agustín**, doctor de la Iglesia.
- Otra de san **Bernardo** abad.
- Otra reliquia pequeña de san **Leonardo**⁶⁵.
- Otra pequeña de san **Alejo**⁶⁶.
- Un hueso pequeño y un poco del velo de santa **Lucía** virgen y mártir.
- Una reliquia pequeña de santa **Inés** virgen y mártir.
- Otra de santa **Cecilia** virgen y mártir.
- Un hueso pequeño de santa **Margarita** virgen y mártir⁶⁷.
- Otro de santa **Gertrudis** virgen⁶⁸.
- Una reliquia pequeña de santa **Emerenciana**⁶⁹.
- Otras de santa **Constancia**⁷⁰.
- Otra de santa **Elizabet**⁷¹.

⁵⁸ Uno entre nueve posibles Julián o Juliano (supra, A. I. 29, n. 317; MR, 719).

⁵⁹ Probable Esteban protomártir (supra, A. I. 29, n. 91); posibles: Eteban I, papa y mártir (ibíd.) o Esteban, monje griego (ibíd., n. 90).

⁶⁰ Servas o Servacio (supra, A. II. 3, n. 15).

⁶¹ Columbano, abad irlandés (543-615). Memoria, 23-XI (MR, 603; DS, 559-563; BAC, IV, 431-437). Sin referencia en AGP.

⁶² Probable Gregorio I Magno, papa (supra, A. I. 29, n. 236). Posibles: Gregorio Nacianceno, Gregorio Taumaturgo (ibíd.) y Gregorio, obispo franco, muerto en 776 (AGP, 583-584).

⁶³ Sinforosa (supra, A. V. 10, n. 19).

⁶⁴ Siete hermanos Durmientes (supra, A. IV. 3, n. 9).

⁶⁵ Leonardo de Noblat (supra, n. 54).

⁶⁶ Alejo de Edesa (supra, A. I. 29, n. 291), más que el desconocido Alejo el Galo (AGP, 507-508).

⁶⁷ Margarita de Antioquía (supra, A. I. 29, n. 95).

⁶⁸ Gertrudis de Nivelles (supra, A. II. 2, n. 13).

⁶⁹ Emerenciana, mártir romana (ss. III-IV). Memoria, 23-I (DS, 680-681). No aparece en AGP.

⁷⁰ Tres posibles santas homónimas (supra, A. VII. 5, n. 35).

- Otra de santa **Regina**⁷².
- Otra de santa **Córdula**⁷³.

Ítem, una canilla de brazo o pie y un hueso mediano de santa **Cristina** virgen⁷⁴.

Ítem, un hueso grande de san **Ilduado** obispo y confesor⁷⁵. Un grande hueso y una muela de san **Moronto** abad⁷⁶.

Ítem, dos brazos de san **Dagoberto**⁷⁷.

Ítem, tres reliquias medianas de santa **Ana**, madre de nuestra Señora.

Ítem, otra reliquia de san **Joaquín**.

Ítem, otra reliquia de san **Zacarías**, padre de san Juan Bautista.

Ítem, dos reliquias medianas y un diente de san **Servas**, primer arzobispo de Maastricht⁷⁸.

Ítem, otra reliquia pequeña de san **Juan Bautista**.

Ítem, otra reliquia de santa **María Magdalena**.

Ítem, un hueso pequeño y parte de la vestidura de santa **Elena**⁷⁹. Una reliquia pequeña de san **Hipólito**⁸⁰. Otra de san **Fabián** papa y mártir.

Ítem, otra de san **Sebastián** mártir. Una pequeña parte del **lignum crucis**. Un hueso pequeño de san **Jerónimo**, doctor de la Iglesia. Otro de san **Isidoro**. Una reliquia pequeña de santa **Úrsula** virgen y mártir. Otra de santa **Tenela** virgen y mártir⁸¹, compañera de santa Úrsula.

Ítem, una reliquia pequeña de santa **Otilia** virgen y mártir⁸².

Ítem, un dedo de san **Julián**⁸³.

Ítem, una reliquia pequeña de san **Valentín** mártir⁸⁴.

Ítem, otra de san **Donato**⁸⁵. Una reliquia pequeña de san **Henrico**, rey de Hungría⁸⁶.

Ítem, una pequeña parte de carne de san **Albano**, primer mártir de Inglaterra⁸⁷.

⁷¹ Isabel de Hungría (supra, A. I. 29, n. 20).

⁷² Regina o Reina, virgen y mártir (+253) en Autun (Francia). Memoria, 7-IX (AGP, 693; Urbel, V, 527)

⁷³ Córdula (supra, A. VII. 5, n. 31).

⁷⁴ Cristina de Bolsena (supra, n. 41).

⁷⁵ Ilduado, inexistente, creemos que es una corruptela de Eduardo. Pero Eduardo confesor y obispo no aparece en los santorales. Debe ser el rey de Inglaterra, llamado Eduardo el confesor (1003-1066), fundador de la abadía de Westminster. Memoria, 13-X (DS, 661-663). No aparece en AGP.

⁷⁶ Moronto no aparece en AGP ni en los santorales. Posiblemente sea Morando (+1115), prebitero y monje cluniacense en Basilea. Memoria, 3-VI (MR, 303).

⁷⁷ Dagoberto II el joven, mártir (+679), hijo de Sigiberto II, y rey merovingio de Austrasia. Memoria, 23-XII (Urbel, V, 591). No se cita en AGP.

⁷⁸ Supra, n. 60.

⁷⁹ Supra, n. 51.

⁸⁰ Supra, A. I. 29, n. 200.

⁸¹ Santa anónima entre las XIMV (AGP, 742).

⁸² Otilia (660-720), hija ciega de Adalrico, duque de Alsacia, y Beresvinda merovingios. Recupera la vista al bautizarse. Abadesa de Hohenburg (hoy Odilienberg); patrona de los ciegos y de Alsacia. Memoria, 13-XII (AGP, 670.671; Englebert, 456; DIS, 552-553; Urbel, IV, 538-543; MR, 634).

⁸³ Supra, n. 58.

⁸⁴ Supra, n. 43.

⁸⁵ Donato, mártir y obispo de Arezzo (supra, A. I. 29, n. 278); o mejor, al no decir mártir, Donato confesor, obispo de Euria (supra, A. IV. 7, n. 5).

⁸⁶ Enrique II (+1024), duque de Baviera y emperador de Alemania. Memoria, 15-VII (AGP, 589; DS, 693-695; BAC, III, 133-137; supra, A. IV. 7, n. 40).

⁸⁷ Albano de Verulán (supra, A. I. 29, n. 268).

Ítem, un hueso pequeño de san **Ignacio**, obispo y mártir. Otro de los santos **Inocentes**. Otro de san **Gil** abad⁸⁸. Una reliquia pequeña de santa **Walburgis**⁸⁹. Otra de santa **Afra** mártir⁹⁰. Otra de santo **Tomás**, arzobispo cantuariense⁹¹.

- Ítem, dos huesos pequeños de los santos **Amaro**⁹² y **Justino**⁹³.
- Una reliquia pequeña de san **Longinos**⁹⁴.
- Otra de san **Nicodemus**⁹⁵.
- Otra de san **León** papa⁹⁶.
- Un hueso de los santos **Juan y Paulo**, hermanos mártires⁹⁷.
- Otro de san **Cornelio**⁹⁸.
- Un hueso pequeño de santa **Bárbara** virgen y mártir.
- Otro de san **Malaquías** confesor⁹⁹.
- Otro hueso de san **Nicolás** obispo y confesor¹⁰⁰.
- Otro hueso de san **Vicente** mártir¹⁰¹.
- Una reliquia pequeña de san **Roque**¹⁰².
- Otra pequeña de san **Clemente** papa y mártir.
- Una muela de santa **Apolonia** virgen y mártir¹⁰³.
- Un diente de san **Cándido** confesor¹⁰⁴.
- Ítem, otra reliquia de san **Juan Limosnero**¹⁰⁵.

Y otras reliquias pequeñas de diversos santos.

Miguel Hernández."

Vista la dicha petición y memorial en el nuestro Consejo, cometió al doctor don Gabriel Suárez de Toledo, arcediano de Madrid y canónigo de nuestra santa iglesia, y del nuestro Consejo, viese y diligentemente examinase los dichos testimonios y reliquias, y de

⁸⁸ Gil o Egidio ateniense (s. VI), peregrino, ermitaño y abad en Languedoc (Francia). Memoria, I-IX (AGP, 580; DS, 670-671; MR, 464).

⁸⁹ Walburgis o Walburga (supra, A. VII. 5, n. 19).

⁹⁰ Afra de Chipre (supra, A. I. 29, n. 87).

⁹¹ Tomás Becket (supra, A. I. 29, n. 23).

⁹² Amaro o Amato Ronconi (s. XIII), del Piceno, peregrino a Compostela y con residencia final hospitalaria en Burgos. Memoria, 8-V (MR, 261; Urbel, V, 457). No se cita en AGP.

⁹³ Entre tres santos de nombre Justino o Justo (AGP, 616-617), puede tratarse del senador romano, mártir (s. IV) en Tréveris, con memoria, 12-XII (Urbel, V, 585); o del obispo de Lyon (supra, A. VII. 5, n. 18); o del niño mártir (s. IV) en Beauvais o Auxerre, con memoria, 1-VIII (Urbel, V, 505).

⁹⁴ Longinos el lancero, soldado, natural de Cesarea de Capadocia, mártir (s. I), quien, según la tradición, traspasó con la lanza el costado de Cristo. Memoria, 15-III (Urbel, V, 425; MR, 542). No aparece en AGP.

⁹⁵ Nicodemo, mártir (s. I), jefe y senador judío, que aparece en el proceso de la pasión y muerte de Cristo (Jn 3, 1-21; 19, 39-42). Memoria, 3-VIII (DS, 1748-1752). No se cita en AGP.

⁹⁶ A juzgar por AGP (f. 628), es León I Magno (supra, A. I. 29, n. 166) o León IX, papa (1049-1054). Memoria, 19-IV (DS, 1460-1463; BAC, II, 128-134).

⁹⁷ Decapitados en Roma (+363) bajo el emperador Juliano. Memoria, 28-VI (AGP, 672; Urbel, V, 484).

⁹⁸ Cornelio papa (supra, A. VI. 13, n. 6).

⁹⁹ Malaquías O'Moore (Imarus), arzobispo irlandés de Armagh (1134-1148) y legado pontificio (Gams, 206). Es célebre por la profecía sobre los papas, falsamente atribuida en el s. XVI. Memoria, 3-XI (AGP, 635; DS, 1541-1542).

¹⁰⁰ Nicolás de Bari (supra, A. I. 29, n. 119).

¹⁰¹ Supra, n. 55.

¹⁰² Roque de Montpellier (supra, A. VII. 2, n. 28).

¹⁰³ Apolonia de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 93).

¹⁰⁴ En el santoral no aparece ningún Cándido confesor. Será mártir. Y entre siete mártires (MR, ed. 1948) puede ser el jefe subalterno de la Legión Tebea (MR, ed. 2001), 501; supra, A. I. 14, n. 21).

¹⁰⁵ Juan el Limosnero (supra, A. I. 29, n. 17).

ello diese relación al dicho nuestro Consejo. El cual habiendo diligentemente examinado y visto los testimonios, y reliquias, refirió al nuestro Consejo haber hallado los testimonios auténticos y fidedignos, y con las cualidades que se requerían tener para que las dichas reliquias fuesen tenidas por tales, y para que sean tenidas de todos en mucha devoción y reverencia.

Atento a lo cual, damos licencia a vos el dicho padre Miguel Hernández, para que podáis publicar las dichas reliquias, y colocarlas con la debida reverencia y decencia, en la casa profesa de la dicha Compañía de Jesús de esta ciudad, o donde por bien tuviéredes de nuestra jurisdicción, poniendo con las dichas reliquias sus testimonios auténticos¹⁰⁶.

A donde mandamos que todos los fieles las honren y reverencien por tales reliquias de santos, a honra y gloria de Dios nuestro Señor, y de sus santos, especialmente de aquellos cuyas son, para que por sus méritos e intercesión puedan alcanzar lo que píamente pidieren a su divina majestad.

Dada en Toledo, a ocho días de abril de mil y quinientos y noventa y tres años.

Dr. don Gabriel Suárez de Toledo (*rúbrica*)

Doctor Salazar de Mendoza (*rúbrica*)

Licenciado don Juan de Ribera Morejón (*rúbrica*)

Yo, Francisco Pantoja de Ayala, secretario del ilmo. señor cardenal arzobispo hice escribir por su mandado con acuerdo de los de su Consejo. (*rúbrica*)

Aprobación de los testimonios de ciertas reliquias y licencia para colocarlas en casas profesas de la Compañía de Jesús.

¹⁰⁶ Conviene recordar que el P. Miguel Hernández entrega al monasterio de El Escorial muchas reliquias, pero se reserva otras (quizás por eso no aparecen en AGP) para la casa profesa de la Compañía y para otras iglesias de la jurisdicción del arzobispo de Toledo, que también incluía Madrid.

A. VII. 19.

12 de Marzo de 1581

Vn testimonio roto en muchos pedazos, con otras dos Copias de lo que de él se a podido leer; que el original parece ser de el Patriarcha de Gerusalém, llamado Geremías, y refrendado por vn Notario llamado Theodossio, sobre la verdad de la Caeza entera con su Cuero, Cauellos y muelas Altas, con vn párpado en el ojo Yzquierdo de San Adauco, Mátyr. La qual dio a su Magestad D^a Margarita de Cardona, muger que fue de el Varón Adamo de Dietristam, mayordomo mayor y Presidente de el Consejo supremo de el Emperador Rodolpho.

Como parece también por vna Carta original de la dicha D^a Margarita para su Magestad, fecha en Madrid en 7 de Octubre de 1597, en que Certifica la dicha Sancta reliquia; y dize se rompió el testimonio con las muchas Aguas en el Camino de Alemania a España. Por lo que se ha podido leer de él, parece la vbo el dicho su Marido, de vn Patriarcha de Constantinopla; el qual la heredó en Ephesso de vn fulano Gabriel, que murió sin Herederos, y por esto le pertenecía al dicho la Hazienda; como se contiene en la entrega séptima.

Entrega 7^a Fol. 42 n.º. 25

* * *

TESTIMONIOS:

01 Al rey nuestro Señor.

Madrid. A su majestad, 1597¹

Doña Margarita de Cardona, 7 de octubre, con la cabeza de san Adaucto mártir.

Señor. Envío a vuestra majestad la cabeza de san **Adauto** mártir². Una de las más preciadas reliquias que Dietrichstein, mi marido, tenía en su casa³. Presentósele el patriarca de Constantinopla⁴ con el testimonio que va junto con ella, aunque maltratado de las aguas que en el camino de Alemania me gastaron la mayor parte de mi ropa⁵.

Suplico a vuestra majestad la reciba y estime en el grado que V. M. hace [de] las demás reliquias, pues es muy digna esta de toda honra que V. M. le hiciere, así por su certidumbre como por ser prenda de Dietrichstein que tan fiel criado de V. M. fue toda su vida.

La de V.M. espero que alargará Dios muchos años por intercesión de este santo, para que a mí y a mi hijo nos haga la merced que de su grandeza esperamos. Guarde Dios la católica persona de V.M.

¹ Esta carta aparece publicada por J.M. del Estal en *Hispania sacra*, 23 (1970) 288-289.

² Adauto o Adauco, noble italiano, oriundo de Efeso; capitán y prefecto del emperador Maximino Gayo (308-311), es martirizado en Frigia por su confesión cristiana bajo el breve mandato de su emperador. Con este documento (infra textos de nn. 9, 14 y 18) postergamos en cinco años la fecha de martirio, corrigiendo a hagiógrafos –incluido AGP (f.502)– que lo sitúan en tiempo de Diocleciano por confundir a Maximino con Maximiano Hercúleo (286-305). Memoria, 7-II (MR (ed.1948); Croisset, I, 718; Urbel, V, 408). No se identifique, pues, a este santo con otro romano mártir con Félix bajo Diocleciano y Maximiano (supra, A. V. 10, n. 20). MR (ed. 2001) mantiene solo al romano (30-VIII).

³ Margarita de Cardona (supra, A. VII. 1, n. 13) y su marido, el baron Adam de Dietrichstein (ibíd., n. 14).

⁴ Infra texto de nn. 8 y 11.

⁵ Margarita justifica el mal estado físico del documento, mojado y manchado, que se recompone parcialmente en el epígrafe (infra, 03).

De Madrid, a 7 de octubre de 1597

Doña Margarita de Cardona. (*firma autógrafa; sello sobre papal*)

* * *

02* [Nota al dorso] **Esta letra es del P. fr. Martín de Villanueva, profeso de San Lorenzo el Real⁶.**

[Lo que se ha podido entender] del testimonio de la cabeza del bienaventurado mártir san Adauto se ha podido leer el principio y el fin, y algunas razones del medio⁷.

En el principio dice así:

Hieremias por la gracia de Dios, arzobispo de Constantinopla, patriarca universal de la nueva Roma⁸.

En el medio se halla esta razón dicha del patriarca:

Gabriel murió en Efeso sin herederos y heredamos toda su hacienda como es de costumbre; y con otras cosas que había en cierta arca, heredamos la sagrada cabeza del mártir Adauto; y tuvimos por bien de enviarla con cuidado a los que la pidieron por causa de religión obedeciendo al propósito [voluntad] divino; y añadimos otras dos partículas de reliquias santas, las cuales notamos de por sí.

En otro papel dice así:

Este Adauto mártir del Señor, traía su origen de Efeso, ciudad de Asia, aunque él no nació allí; el cual era electo capitán y prefecto de las provincias de Maximino por su riqueza y prudencia⁹.

En el fin dice así:

Año de 1581, a 12 del mes de marzo, pronto ejecutor de tus mandatos, Teodosio, protonotario.

En otro papel:

El Smo. Patriarca favorece a vuestra autoridad y señoría¹⁰ y recibe la fe y piedad que tenéis por las reliquias de los santos, por lo cual acepta vuestra petición y os da lo que deseáis.

* * *

03* **Este es el testimonio de la cabeza de san Adauto mártir. Enviola el Patriarca de Constantinopla al Barón Adan de Dietrichtein, mayordomo mayor y del Consejo de Estado del emperador Rodolfo.**

* Hay dos copias del mismo documento sin más variantes que una palabra y una frase que incluimos entre corchetes en el único texto que transcribimos, evitando así la duplicidad.

⁶ Fr. Martín, monje jerónimo y reliquero del monasterio (supra, A.VII.10, n. 4).

⁷ El reliquero fr. Martín interpreta y traduce los textos recompuestos y legibles del testimonio (03) después de su maltratado viaje de Constantinopla a Alemania (supra, n. 5).

⁸ Infra, n. 11.

⁹ Estos datos documentales apoyan las afirmaciones de la nota 2.

¹⁰ Esta señoría es el citado barón Adam.

* Es el documento original latino, maltrecho y quemado, transcrito solo parcialmente en la traducción anterior (02). Transcribimos el texto latino después de recomponer los trozos de papel manchados y semiquemados, en el orden que estimamos más lógico y legible, con inevitables puntos suspensivos.

Este testimonio de santo **Adaucto** mártir está firmado de Theodosio protonotario, dado en Constantinopla, a doce de marzo de mil y quinientos y ochenta y un años. Mandado dar por Jeremías, arzobispo constantinopolitano, *novae Romae universalis patriarcha*. Esto se ha podido colegir de él:

Hieremias miseratione Dei archiepiscopus Constantinopoleos Novae Romae et ... universalis patriarcha constantinopolitana magna ecclesia patriarcha¹¹ ecclesiae Christi traditione, et sanctorum quarta die octobris leg... sanctorum Hierotei episcopi¹² capetoliensis dominae

... considerandum et serviendum ei, in iis quae ... praeterea animo occurrit nostrum infelix ob servitutem ... et pecuniarum paucarum ... bonum. Ac si fieret eleemosyna gratum et praemium

... tuit sui filii. Atque ita Brata Callistene ... paternam substantiam, quam abstulerat Maximinus ... et sacras reliquias patris sui Adaucti recipit ... et templum venerandum aedificans in honorem ... ipsius consecrat ac residuum vitae suae apostolicae ... ministravit¹³. Synxaristos ...

...intuetur pulchritudinem Callistenae, cuius divinum habuit in protectionem robur ... Iste (Adauctus, videlicet, Domini martyr) ex ephesa Asiae civitate oriundus erat, qui et dux electus est et praefectus provinciarum Maximini, divitiis et prudentia¹⁴.

..... illustrissimo domino dno. meo Adamo tissimi (sic) imperatori romano¹⁵ ... a duci optimo tam eae quae

multos ... propterea viro quod nos collocare matrimonio filiam suam Callisthenem ... utpote a fide aliena; substantia sua et bonis ... atque in civitatem Helitenam exterminatus sacr... privatur et martyrium ... Callisthene autem Coniam abrasa, in Nicome... batur. Post octo vero ... in Thraciam, cuius filia ... sanavit. Atque ob hunc sanandi filiae suae¹⁶.

..... quemadmodum honeste ac reverenter.

.... ante biennium mortuus est metropolitano? Ephesi Gabriel, sine suessoribus et ... omnia eius ad nos venerunt ex more; cum aliis ... erat in arcula quadam etiam hoc caput sacrum martyris Adaucti.

Dignati sumus autem illud studiose transmittere¹⁷.

virium eiusque discessum passus est, laudaverunt Deum.

¹¹ En 1581, Jeremías es patriarca de la nueva Roma, que es Constantinopla (no Jerusalén, que dice el *sobrescrito*), aunque el episcopologio de Gams (p. 439-440) solo presenta patriarcas hasta el cismático Miguel Cerulario (1054) y del patriarcado latino hasta 1261.

¹² Hieroteo, discípulo de san Pablo en Atenas. Memoria, 4-X (Urbel, V, 545).

¹³ Calistena (s.IV) es hija de Adaucto (supra, n. 2) y hereda de su padre, acabando sus días en paz y santidad. Memoria, 4-X (Urbel, V, 545).

¹⁴ Datos justificadores de la nota 2.

¹⁵ Alusión al barón Dietrichstein y al emperador romano, Rodolfo II.

¹⁶ Más datos sobre la hija de Adaucto, Calistena, ya huérfana, heredera y peregrina, haciendo el bien por Iconio, Nicomedia y Tracia.

¹⁷ De un Gabriel de Efeso, sin sucesión, el patriarca Jeremías hereda la hacienda y la cabeza de Adaucto como reliquia, la cual dona al barón de Dietichstein.

Sublato igitur Maximino regni habenas suscipit Licinius, cuique uxori, (quod fidelis et magni Constantini soror esset) declarat Callisthenae et exponit omnia quae sibi contigerunt. Illa autem assumit eam et tanquam matrem¹⁸.

iis qui petiverunt religionis gratia; annuentes ... divino proposito. Addentes insuper duas alias particulas sacrarum ... reliquiarum, quas seorsim notavimus¹⁹.

Deus autem mirabilia faciens et Dominus, ... rificantes glorificat; ... ut hae ... fide accedentibus, omnimode ... consequeretur et significes precamur.

... expedientem omne id quod animo tuo ...rit, quodque hic poterimus.

Sanctissimus patriarcha, favet auctoritati ac dominationi tuae, et acceptat fidem tuam et pietatem, quam habes ob martyrum reliquias; unde et petitionem tuam dignatus et voti compos factus est²⁰.

Anno 1581, mensis martii die 12²¹ ...

Tuorum mandatorum promptus executor. Theodosius protonotarius.

¹⁸ Muerto el augusto Maximino Gayo, con Licinio (308-325) y Constantino (306-337) y sus edictos de tolerancia religiosa (311) y de Paz constantinia (313), la cristiana Calistena goza de confianza cortesana con Constancia, esposa de Licicio.

¹⁹ Alusión a otras dos reliquias, menos insignes, que se añaden aquí ¿son también de Adaauto?

²⁰ Nueva referencia al destinatario, el baron Dietrichstein.

²¹ Aunque el documento de origen es de 1581, el de destino a su majestad es de 1597.

A. VII. 20.

Septiembre 3 de 1591 [Fecha del documento 1º]

Vn Testimonio de Teodoro Abbad, essempto, de el Monasterio Ymperial de san Vito, de la orden de san Benito, de la Ciudad de Corbeya, en la Diócessis Paderbornense en Saxonia, sobre las reliquias en el dicho Testimonio contenidas que, con sus Conventuales, dio Al Conde de Solms.

Ay también vna licencia de el obispo de la dicha Diócessi, fechada en 14 de febrero de 1597, para que pueda reziuir el dicho Conde estas reliquias y embiarlas fuera de su Diócessi; y así las embió a su Magestad con otras muchas, y las trujo el Padre fr. Balthasar Delgado, de el orden de san Agustín, y se entregaron en este monasterio en 11 de Junnio de 1598 como pareze de la

Entrega 7ª Folio 78 Numº 26

* * *

TESTIMONIOS:

01* Nos, Theodorus, Dei gratia abbas imperialis et exempti monasterii Sancti Viti corbeiensis, ordinis Divi Benedicti¹ paderbornensis dioecesis².

Universis et singulis per praesentes hasce litteras notum esse volumus et publice attestamur, quod generosus dominus Eberhardus, comes solmensis, dominus in Minthenberg et Sonnenwaldt, archisatrapa³ domini electoris coloniensis in Westphalia⁴, etc., dominus et amicus noster singularis, nos, ante praeter lapsa tempora, amice requisivit sibi quasdam reliquias et sanctorum ossa, quae in hoc nostro monasterio detineantur, communicare.

Cognoscentes ergo quod antedictus generosus comes huiusmodi reliquias admodum pio animo et non temere a nobis petierit; et sine dubio easdem in magno honore et pretio, quemadmodum idipsum ab initio nascentis ecclesiae usque huc a fidelibus ob varias easque iustissimas causas factum fuisse constat, habiturus sit; ideo non potuimus non eius requisitioni et petitioni tanque piae et religiosae annuere, cum praesertim petita reliquia ad loca catholica transferri debeant.

Igitur, postscriptas reliquiarum particulas bene reclusas supradicto comiti, per qualificatam personam, scilicet, fratrem et capitularem nostrum Gerhardum Eickell presbyterum, pio celo transmissas et eidem offerri curavimus. Et ut omnibus manifestum esse possit, quorum sanctorum memoriam quisque catholicus in ostendendis aut contemplandis

* Pergamino fuerte y blanco (350 x 190 mm.). Sello ovalado y colgante, de cera blanca; campo con escudo de armas y leyenda circular abacial.

¹ Supra, A. I. 29, n. 38. Aunque san Vito es mártir en Sicilia -y en Sicilia hay un monasterio benedictino de San Vito (PL, 77, 1081) a la vera de Etna- sus reliquias son trasladadas el 836 (supra, A. II. 2, n. 4) al monasterio benedictino de San Esteban en Corvey o Corbie Nova (ibíd., n. 1) adoptando la advocación del nuevo santo, de gran culto en Sajonia.

² Infra, n. 7.

³ Sobre la personalidad y catolicismo de este conde senior de Solms -que seguirá apareciendo en varios documentos sucesivos- remitimos a la signatura posterior (infra, A. VII. 42), cuyo documento es el más personal, sintético, autobiográfico y relacionado con la Comisión pro-Reliquias nombrada por Felipe II.

⁴ Solms es archisátrapa del ducado de Angaria en Westfalia (ibíd.). El arzobispo de Colonia, elector por Westfalia en 1591, es Ernesto von Bayer, titular de varias diócesis (supra, A. VI. 6, n. 8).

hisce reliquiis habere debeat, non abs re esse censuimus, eas his litteris specificè inserere. Sunt autem hae⁵:

- 1^a De reliquiis sancti **Bavonis** episcopi et confessoris.
- 2^a De capite unius virginis **Undecim Millium**.
- 3^a De capitis particula gloriosissimi martyris sancti **Viti**.
- 4^a Particula scapulae sancti **Stephani** protomartyris.
- 5^a De reliquiis sancti **Marci** confessoris.
- 6^a Particula sanctae **Margaretæ**.
- 7^a De brachio unius sanctorum **Thebeorum**.
- 8^a Particula maxillae sanctae **Sophiæ**.
- 9^a Reliquiae de sancto **Menolpho**.
- 10^a Reliquiae sancti **Martini** episcopi et confessoris atque de vestimentis eius.
- 11^a Reliquiae de ossibus sancti **Quintini** confessoris⁶.
- 12^a De sancto **Severino** episcopo.
- 13^a Reliquiae sancti **Martini** mediolanensis episcopi.

Ne ergo ullus ambigat hasce reliquias cum aliis sanctorum ossibus per multa vetustissima tempora in antefato nostro monasterio corbeiensi fuisse detentas; et inde, ut supra notatum, ad prae memoratum comitem translatas esse; praesentes litteras abbatiæ nostrae sigilli maioris appenditione, in evidens robur ac testimonium, communiri fecimus.

Datae Corbeiae in Saxonia, die tertia septembris, anno ab incarnatione Domini nostri Iesu Christi, millesimo quingentesimo nonagesimo primo [septimo].

Georgius Braun ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus⁷.

* * *

02* Nos, Theodorus, Dei et apostolicae sedis gratia ecclesiae paderbornensis episcopus sacri romani imperii princeps⁸.

Universis et singulis praesentes litteras inspecturis, lecturis seu legi audituris testatum notumque esse volumus. Cum sacri canones et apostolicae constitutiones recte ordinarint sanctorum reliquias sine consensu episcopi extra dioecesim deferri non debere, reverendus autem in Christo pater et dominus Theodorus, abbas et conventualis liberae imperialis abbatiæ corbeiensis, ordinis D. Benedicti, in dioecesi nostra paderbornensi sita⁹, generoso catholicaeque religionis amantissimo ac devotissimo comiti Eberhardo a Solms, archiepiscopi et electoris coloniensis per Westphalia archisatrapae, instanter et devote hoc petenti ex ecclesiae suae thesauris donaverit cistulam quandam parvulam continentem reliquias:

- de capite beatarum **Undecim Millium Virginum**,
- de sancto **Marco** confessore¹⁰,

⁵ Como estos 13 santos, salvo san Quintín, se repiten en el documento siguiente (02), anotamos allí los datos básicos de los menos conocidos.

⁶ Aunque aquí se dice confesor, AGP (f. 690) llama mártir al ciudadano romano Quintín (supra, A. VII. 5, n. 33).

⁷ Sobre la personalidad del deán Jorge Braun, miembro de la Comisión pro-Reliquias (infra, A. VII. 44, n. 2).

* Pergamino fuerte y blanco (450 x 270 mm.). Sello redondo y colgante, de cera roja bordeada de blanca en forma cóncava; campo central con escudo de armas y leyenda circular del obispo y príncipe elector.

⁸ Teodoro von Fuerstenber, titular de la diócesis de Paderborn (1618) con rango de príncipe elector y fundador de su universidad (Gams, 300; supra, A. II. 2, n. 18).

⁹ Supra, n. 1.

¹⁰ Marcos o Marcio, confesor (supra, A. I. 29, n. 366).

- sanctae **Sophiae**¹¹,
- de sancto **Martino** confessore et eiusdem vestimentis¹²,
- de capite sancto **Viti** martyris¹³,
- particulam scapulae sancti **Stephani**¹⁴,
- de ossibus sancti **Zunici** confessoris¹⁵,
- de brachio unius sanctorum **Thebeorum**,
- particulam sanctae **Margarethae**¹⁶,
- de sancto **Bavone** episcopo et confessore¹⁷,
- de sancto **Severino** episcopo¹⁸,
- de sancto **Vincentio** martyre¹⁹,
- de sociis sancti **Albani**²⁰,
- de sancto **Meinolpho**²¹,
- de sancto **Martino** mediolanensi episcopo²²,
- de sancto **Gregorio** episcopo²³,
- de **Materno** episcopo²⁴,
- de sancto **Andrea** apostolo,
- de sancto **Severino** episcopo coloniensi,
- de sancto **Bonifacio**²⁵,
- cineris **Ioannis Baptistae**,
- de panno **Undecim Millium Virginum**,
- dentem **Raymundi** martyris²⁶,
- de sancta **Margaretha**,
- de sancto **Vito** martyre,
- de sponsa Domini,
- de **Widone** episcopo²⁷,
- de sancto **Anthonio** abbate.

Sub hac tamen condicione, quod licentiam, ad acceptandum et ad alia loca sacra extra dioecesim nostram transferendum eiusmodi reliquias, idem comes impetrare deberet. Hinc est quod Nos, super eiusmodi licentia per dictum comitem humiliter requisiti, recognoscentes

¹¹ Sofía o Sapiencia, viuda y mártir romana (+138) bajo Adriano, madre de las santas Fe, Esperanza y Caridad. Memoria, 30-IX. (AGP, 701; Urbel, V, 543).

¹² Martín de Tours, a juzgar por la reliquia de túnica (supra, A. I. 29, n. 112).

¹³ Vito (ibíd., n. 38).

¹⁴ Esteban protomártir, a estimar por la reliquia (ibíd., n. 91).

¹⁵ Zunico, desconocido en el santoral y en AGP, salvo que sea Zótico, un presbítero romano y confesor en Constantinopla, con memoria, 31-XII; o el citado por AGP (f. 750), mártir de Nicomedia (+303) bajo Diocleciano. Memoria, 21-X (Urbel, V, 639, 555; Fábrega, 219-220).

¹⁶ Margarita de Antioquía o de Escocia (supra, A. I. 29, n. 95).

¹⁷ Supra, A. I. 14, n. 30. San Bavón es titular de la catedral y patrono de Gante. Pero consideramos erróneo el título de obispo y menos de Gante, que es diócesis desde el s. XVI (Gams, 248).

¹⁸ Severino, obispo de Colonia (supra, A. I. 18, n. 2).

¹⁹ Vicente de Huesca y Zaragoza (supra, A. VI. 24, n. 2) o de Agen (supra, A. I. 29, n. 64).

²⁰ Albano de Verulán, protomártir inglés (supra, A. I. 29, n. 268).

²¹ Meinolfo, diácono de Paderborn (supra, A. II. 1, n. 7).

²² Martín o Martiniano, obispo de Milán (423-435), participante en el concilio de Efeso (431). Memoria, 2-I (Gams, 795; AGP, 648).

²³ Gregorio Nacianceno o el Taumaturgo (supra, A. I. 29, n. 236) o el de Utrecht (ibíd., 141).

²⁴ Materno de Tréveris (supra, A. I. 14, n. 10).

²⁵ Bonifacio, mártir romano (supra, A. I. 29, n. 247).

²⁶ Raimundo de Peñafort (1180-1275), no mártir, dominico medieval, patrono de los juristas. Memoria, 7-I (AGP, 692; DS, 1959-1963; BAC, I, 160-165).

²⁷ Santo desconocido en AGP y en el santoral con esta grafía. Pensamos que se trata de Vitón, obispo de Verdún (502-529). Memoria, 9-XI (Gams, 652; Urbel, V, 570; MR, 580).

sacras eas omnino esse reliquias; et quod talis donatio gratuito, ad gloriam et honorem solius Dei propagandum et sanctorum reliquias magis magisque, prout decet, exaltandum et honorandum, facta esset; eidem comiti petitam licentiam supradictas reliquias, sicuti praemittitur, accipiendi, et extra dioecesim nostram ad aliquam ecclesiam catholicam vel alium locum sacrum transferendi seu deportandi, auctoritate nostra episcopali gratiose concessimus et concedimus per praesentes; volentes interim quod in loco consecrato exponantur et ab omnibus in debito honore habeantur; super quo conscientiam praefati comitis gravamus.

In quorum omnium fidem hasce litteras manus propriae subscriptione sigillique nostri appensione communivimus.

Actum in Arce nostra Neuhaus²⁸, decima quarta mensis februarii, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo.

Georgius Braun ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus²⁹. (*rúbrica*)

Theodorus ecclesiae paderbornensis episcopus. (*rúbrica*)

²⁸ Palacio/fortaleza episcopal en Neuhaus de Westfalia, cerca de Paderborn.

²⁹ Según el *Sobrescrito*, estas reliquias, a través del conde de Solms, fueron dadas al agustino Baltasar Delgado y entregadas en El Escorial (supra, A. VII. 44, n. 2).

A. VII. 21.

Septiembre 9, 1592

Vn testimonio y vna liçençia de Laurençio, Obispo Cirinense de la Dioçessis de Colonia, sobre las Reliquias que el Padre fr. Baltasar Delgado, de la orden de San Agustín, sacó del monasterio de monjas de san Viçente de la Terçera orden de San Francisco, de la ciudad de Colonia; que son vna caueça entera de vn santo de la Compañía de san Gereón, vn huesso grande de muslo de vn Compañero de san Mauricio, dos güessos de sanctos o sanctas de la Compañía de las once mill, vn artexo de dedo de san Joan Baptista, vn pedaçito de guesso de Costilla de sancta Ana, madre de nestra señora, y se contienen en la

Entrega 7^a Folio 79 N^o 27

* * *

TESTIMONIOS:

01* In nomine Domini, amen.

Nos, Christina Kranenberg, mater monasterii S. Vincentii in civitate coloniensi, ordinis Sancti Francisci de Tertia Regula¹, testatum facimus universis:

Nos, summa sororum nostrarum consensione, reverendo in Christo patri fr. Balthasaro Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegato², dono dedisse (praevis tamen episcopi Ordinarii loci indulto):

- sancti cuiusdam martyris ex societate sancti **Gereonis** caput³;
- item prae grande os ex societate sancti **Mauritii** martyris;
- duo ossa ex societate sanctarum **Undecim Millium Virginum** in dicta civitate quiescentium;
- item os unum de sancto **Ioanne Baptista** et
- unum de sancta **Anna**, matre divinae Virginis Mariae.

Quae ex maiorum nostrorum archiepiscoporum ac fundatorum traditione accepimus et in summo ecclesiae nostrae altari pia hactenus religione asservavimus ac veneratae sumus.

Attento scilicet, summi viri, summo flagrantique, quo, tum ut in Deum eiusque sanctos, sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritu Sancti electa quondam organa et habitacula), tum in Sancti Francisci peculiariter religionem, ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque nostrae patriae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas et turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus⁴.

* Bello diploma en gran pergamino blanco (450 x 375 mm.). Letra caligrafiada y capitales doradas en nombres propios y de oficios. Sello ovalado de cera verde. Campo central con escudo del santo patrono y leyenda circular del titular.

¹ Licencia de la madre o priora del monasterio de franciscanas terciarias de Colonia.

² Baltasar Delgado, presidente de la Comisión pro-Reliquias (infra, A. VII. 44, n. 4).

³ Supra, A. I. 11, n. 8.

⁴ Impersonalizada alusión a los protestantes detractores de reliquias.

Confidimus igitur, hac via, religiosas has sanctorum reliquias a nefariorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam reverendae eius paternitatis pio fervori, aliisque compluribus piis mentibus, non mediocrem pietatis accessionem facturam.

In quorum omnium fidem et testimonium praesentes litteras manu propria subsignavimus, sigilloque nostri conventus muniri fecimus.

Datum in dicto monasterio nostro, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo secundo, die octava septembris.

... Christina Kranenberg, *moder sant* Vincentius.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus⁵.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici. (*rúbrica*)

Rolandus Weierstras, notarius publicus⁶. (*rúbrica*)

* * *

02* Nos, Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis⁷, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti⁸, sanctae coloniensis ecclesiae, electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor; omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferri, obtinuit tamen reverendi in Christo patris fr. Balthasari Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegati, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias earundemque religiosas venerationem flagrabat, ut illud piae eius devotioni devotaeque pietati, haud gravate, concesserimus. Fecimus itaque reverendae eius paternitati facultatem:

- sancti cuiusdam martyris ex societate sancti **Gereonis** caput.
- Item os praegrande ex societate sancti **Mauritii** martyris.
- Item duo ossa ex societate sanctarum **Undecim Millium Virginum** in dicta civitate quiescentium.
- Item unum os de sancto **Ioanne Baptista**, et unum de sancta **Anna**, matre divae Virginis Mariae;

quae omnia et singula a reverenda domina Christina Kranenberg, matre monasterii Sancti Vincentii in civitate coloniensi, ordinis Sancti Francisci de Tertia Regula, sanctissimi muneris loco accepit; in Hispaniam per se vel per alium ad suum beneplacitum transferendi;

⁵ Jorge Braun (infra, A. VII. 44, n. 2).

⁶ Sobre este notario y miembro de la Comisión pro-Reliquias (ibíd., n. 3).

*. *Bello diploma en gran pergamino blanco (450 x 375 mm.). Letras caligrafiadas y capitales doradas en nombres propios y de oficios. Dos sellos colgantes de cintas moradas: el mayor ovalado y de cera roja; campo central con escudo de armas y leyenda circular episcopal del primer firmante; el sello menor del segundo firmante, redondo y de cera verde; campo floreado sin leyenda circular.*

⁷ Sobre Lorenzo Fabricio, vicario general de la archidiócesis de Colonia, titular de Cirene (diócesis africana histórica) y miembro de la Comisión pro-Reliquias, cuya firma aparece reiteradamente en varios de los documentos siguientes (infra, A. VII. 44, n. 13).

⁸ Ernesto von Bayer (supra, A. VI. 6, n. 8).

et pro suae paternitatis, devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae subscriptionem, praesentibus appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae Agrippinae⁹, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo secundo, nona septembris.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rébrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B.Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi. subscripsit et suo sigillo munivit

F. Gulielmus Budding, secretarius.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, (*rébrica*)

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rébrica*)

⁹ Supra, A. I. 11, n. 3.

A. VII. 22.

Hebrero 28, 1593

Vn testimonio de la Abbadessa y monjas del monasterio de Seyna de la orden de San Bernardo, de la çuadad de Colonia, y vna Liçençia del obispo Çirinense Laurençio de la Dióçessi de Colonia, sobre las Reliquias que al Padre fr. Baltasar Delgado, de la Orden de S. Agustín, dieron las dichas monjas; que son dos caueças de la compañía de las onze mill vírgines, vna Canilla de Braço y tres raxas pequeñas de san Lorenzo Mártir, vn pedaço de canilla de S. Seruaçio, vn güesso de canilla de S. Bárbara, otro de S. Margarita, y otro de S. Ysabel Reyna de Hungría; las quales se contienen en la

Entrega 7ª Folio 79 N° 28

* * *

TESTIMONIOS:

01* In nomine Domini, amen.

Nos, Catherina de Weill, abbatissa monasterii Seyna nuncupati, ordinis Divi Bernardi, lineae cisterciensis, in civitate coloniensi¹, testatum facimus universis:

Nos, summa sororum nostrarum consensione, reverendo in Christo patri fr. Balthasaro Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegato², dono dedisse (praevis tamen episcopi Ordinarii loci indulto):

- duo sancta capita ex societate sanctae **Ursulae** virginis et martyris³;
- item quoddam os sancti **Philippi** apostoli, sancti **Laurentii** os magnum et quatuor ossa minora, necnon cineres aliquot eiusdem;
- item magnum os sancti **Servatii** traiectensis episcopi⁴ et dentem maxillarem sanctae **Apoloniae** virginis et martyris⁵;
- item os prae grande sanctae **Barbarae** virginis et martyris et os magnum sanctae **Margarethae** virginis et martyris⁶;
- item de sancta **Elizabetha** os unum⁷.

Quae quidem capita cum ossibus praedictis ex maiorum nostrorum archiepiscoporum ac fundatorum traditione accepimus; et in ecclesiae nostrae choro pia hactenus religione asservavimus ac veneratae sumus.

* Gran diploma en pergamino fuerte y blanco (680 x 555 mm.) orlado con dos líneas rojas y sendas iluminaciones policromadas (80 x 111 mm.) en zonas superiores: santa Úrsula (izq.) y compañeras Apolonia, Bárbara y Morareta (der.). Letra caligrafiada gótica y capitales doradas en nombres propios y de oficios. Sello ovalado de cera verde colgante en caja de metal; campo central con efigie de santa Úrsula y leyenda circular abacial.

¹ Licencia y contexto, inspirado en el inmediato anterior, de la abadesa del monasterio cisterciense de Colonia, llamado vulgarmente Seyna o Senna, por precedencias secuanas en torno al río Sena (Egger, 287; Lexikon, IX, 678).

² Baltasar Delgado (infra, A. VII. 44, n. 4).

³ Supra, A. I. 11, n. 5.

⁴ Servacio o Servas (supra, A. II. 2, n. 15).

⁵ Apolonia de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 93).

⁶ Margarita de Antioquía (ibíd., n. 212).

⁷ Isabel de Hungría (ibíd., n. 20).

Attento, scilicet, summi viri, summo flagrantique, quo, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula) ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque nostrae patriae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas et turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus.

Confidimus igitur, hac via, religiosas has sanctorum reliquias a nefariorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam reverendae eius paternitatis pio fervori, aliisque compluribus piis mentibus non mediocrem pietatis accessionem facturam.

In quorum omnium fidem et testimonium praesentes litteras manu propria subsignavimus, sigilloque nostrae abbatiae munivimus.

Datum in dicta nostra abbatia seu monasterio, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die ultima mensis februarii.

Catharina von Weill, abbatissa. (*firma autógrafa*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Nos, Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae, electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor; omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferri, obtinuit tamen reverendi in Christo patris fr. Balthasari Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegati, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias earundemque religiosas venerationem flagrabat, ut illud piae eius devotioni devotaeque pietati, haud gravate, concesserimus. Fecimus itaque reverendae eius paternitati facultatem:

- duo sancta capita ex societate sanctae **Ursulae** virginis et martyris;
- item quoddam os sancti **Philippi** apostoli;
- et sancti **Laurentii** os magnum et quatuor ossa minora, necnon cineres aliquot eiusdem;
- item magnum os sancti **Servatii** traiectensis episcopi et dentem maxillarem sanctae **Apoloniae** virginis et martyris;
- item os praegrande sanctae **Barbarae** virginis et martyris et magnum os sanctae **Margarethae** virginis et martyris;
- item de sancta **Elizabetha** os unum:

* Gran diploma, fuerte y blanco, del mismo tamaño, características e iluminaciones que el anterior. Sello similar, pero aquí episcopal; campo central con efigie de Cristo portando la cruz, ayudado del Cireneo (el obispo es titular de Cirene), y su leyenda circular de vicario.

(quae omnia et singula a reverenda domina Catherina de Weill, abbatissa monasterii Seyna nuncupati, in civitate coloniensi, sanctissimi muneris loco accepit); in Hispaniam per se vel per alium transferendi et pro suae paternitatis devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae subscriptionem, praesentibus appendere non sumus gravati.

Datum in praedicta civitate coloniensi, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die vero duodecima, mensis martii.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rubrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B.Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi., F. Gulielmus Budding, secretarius substitutus. (*rubrica*)

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

A. VII. 23.

Março 23, 1593

Testimonio y vna Fee del Obispo Cirinense Laurenço Fabriço, sobre las Reliquias que al Padre fray Baltasar Delgado, de la orden de San Agustín, dieron la Abbadessa y Monjas del monasterio de Seyna, de la orden de San Bernardo, de la çiudad de Colonia, como consta por la entrega 7ª, en la qual se diçe que son dos caueças de sanctas de las onze mill vírgenes, doçe güessos de los sanctos Inoçentes, vn diente de St. Esteban, vn güeso de St. Lorenzo mártyr, dos de santos de la Compañía de St. Gereón, otros dos de los compañeros de St. Mauriço, otros dos pequeños de St. Leonardo confesor, vno de St. Alexo, con otras muchas Reliquias pequeñas, como pareçe por la

Entrega 7ª Folio 80 N° 29

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, Catherina de Weill, abbatissa monasterii Seyna nuncupati, ordinis Divi Bernardi, lineae cisterciensis, in civitate coloniensi¹, testatum facimus universis:

Nos, summa sororum nostrarum consensione, reverendo in Christo patri fr. Balthasaro Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegato², dono dedisse (praevis tamen episcopi Ordinarii loci indulto)³:

- duo sancta capita ex societate sanctae **Ursulae** virginis et martyris;
- item duodecim ossa **Sanctorum Innocentium**; sancti **Iacobi** maioris apostoli, os unum; cum dente sancti **Stephani** protomartyris;
- item sanctorum martyrum **Laurentii** et **Tiburtii**⁴ singulorum, os unum; et sanctorum martyrum **Gereonis** et **Mauritii**, singulorum ossa duo⁵;
- item sancti **Succelsi** martyris⁶, unum; sancti **Leonardi** confessoris⁷, duo; et sancti **Alexii** confessoris⁸, unum;
- Item oleum sanctae **Catherinae** virginis et martyris⁹; et ossium sanctae **Barbarae** virginis et martyris, quasdam particulas;

* Gran diplona en pergamino fuerte y blanco (680 x 555 mm.), orlado con líneas rojas e iluminaciones policromadas (80 x 111 mm.) en la zona superior: santa Úrsula (izq.), Santiago el Mayor y san Esteban (der.). Letra caligrafiada gótica y capitales doradas en nombres propios y de oficios. Sello, efigie y leyenda abacial como en el diploma anterior (01).

¹ Licencia de la misma abadesa y monasterio que el testimonio anterior (supra, A. VII. 22, n. 1).

² Baltasar Delgado (supra, A. VII. 44, n. 4).

³ Nuevas reliquias de santos, algunos nuevos (que anotamos cuando proceda) y otros repetidos con respecto al documento anterior.

⁴ Tiburcio mártir (+286) en Roma. Memoria, 11-VIII (AGP, 721; Urbel, V, 510; MR, 224). No se confunda con el hermano de Valeriano (supra, A. I. 29, n. 140).

⁵ Gereón (supra, A. I. 11, n. 8); Mauricio (supra, A. I. 14, n. 21).

⁶ Sucelso, que entendemos es Sucedo, no aparece en AGP. Entre cuatro homónimos mártires (MR, ed. 1948), puede ser el mártir de Zaragoza cantado por Prudencio (supra, A.V.6, n. 2) o el obispo mártir (+259) en Cartago, con memoria 18-I (MR, ed. 2001, pp. 225 y 98).

⁷ Leonardo de Noblat u Orleans (supra, A. I. 29, n. 156).

⁸ Alejo de Edesa (ibíd., n. 291).

⁹ Catalina de Alejandría (ibíd., n. 144).

- item sanctae **Margarethae** virginis et martyris, os unum; et sanctae **Apoloniae**, duo;
- item octo parva ornamenta, in modum tabularum diversis et magnae aestimationis sanctorum reliquiis ac propriis eorumdem nominibus adornata.
- Praeterea, multa alia magna, mediocria et parva, tam capitum quam aliarum corporis partium ossa, sine certo aliquo numero ex societate **Sanctae Ursulae** supradictae.

Quae quidem capita et ossa ex maiorum nostrorum archiepiscoporum ac fundatorum traditione accepimus; et in ecclesiae nostrae choro pia hactenus religione asservavimus et veneratae sumus.

Attento, scilicet, summi viri, summo flagrantique, quo, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorumdem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula), ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro metuendum est, a profligatae pietatis hominibus; et in plerisque nostrae patriae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas et turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus.

Confidimus igitur, hac via, religiosas has sanctorum reliquias a nefariorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verumetiam reverendae eius paternitatis pio fervori¹⁰, aliisque compluribus piis mentibus, non mediocrem pietatis accessionem facturas.

In quorum omnium fidem et testimonium praesentes litteras manu propria subsignavimus, sigilloque nostrae abbatae munivimus.

Datum in dicta nostra abbata, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die ultima mensis februarii.

Catherina von Weill, abbatissa

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Nos, Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferri, obtinuit tamen reverendi in Christo patris Balthasari Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegati, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum

¹⁰ Alusión a fr. Baltasar Delgado y miembros de Comisión firmantes (infra, A. VII. 44, nn. 4, 2 y 3).

* *Gran diploma de las mismas características, iluminaciones y caligrafías góticas que el inmediato anterior (01). Sello, efigie y leyenda episcopal como en A. VII. 22, 02.*

reliquias earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud piaie eius devotioni devotaeque pietati, haud gravate, concesserimus.

Fecimus itaque reverenadae eius paternitati facultatem:

- duo sancta capita ex societate sanctae **Ursulae** virginis et martyris;
- item duodecim ossa **Sanctorum Innocentium**; sancti **Iacobi** maioris apostoli, os unum; et dentem sancti **Stephani** protomartyris;
- item sanctorum martyrum **Laurentii** et **Tiburtii** singulorum os unum; et sanctorum martyrum **Gereonis** et **Mauritii** singulorum ossa duo;
- item sancti **Succelsi** martyris, unum; sancti **Leonardi** confessoris, duo; et sancti **Alexii** confessoris, unum;
- item oleum sanctae **Catherinae** virginis et martyris; et ossium sanctae **Barbarae** virginis et martyris quasdam particulas;
- item sanctae **Apoloniae** virginis et martyris, os unum; et sanctae **Margarethae** virginis et martyris, duo;
- item octo parva ornamenta, in modum tabularum, diversis et magnae aestimationis sanctorum reliquiis; ac propriis eorundem nominibus adornata.
- Praeterea, multa alia magna, mediocria et parva, tam capitum quam aliarum corporis partium [ossa] sine certo aliquo numero ex societate **Sanctae Ursulae** supradictae;

(quae omnia et singula a reverenda domina Catherina de Weill, abbatissa monasterii Seyna nuncupati, in civitate coloniensi, sanctissimi muneris loco accepit); in Hispaniam per se vel per alium transferendi et pro suae paternitatis devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus subscriptionem, praesentibus appendere non sumus gravati.

Datum in praedicta civitate coloniensi, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die vero duodecima, mensis martii.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rubrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi., F. Gulielmus Budding, secretarius substitutus. (*rubrica*)

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

A. VII. 24.

Septiembre 6 de 1593

Vn testimonio de la Abbadessa y Monjas de el monasterio de las Nobles Donzellas sieruas de Cristo, que el Rey Carlo magno fundó antes de ser Emperador, a onrra de nuestra señora, debajo de la Regla de San Benito, que aora se llama Villa Real, como pareze por las escripturas que tiene el dicho monasterio. La Abbadessa y Monjas de el qual, con licencia, que original está aquí, de Don Laurentio Fabricio, obispo Cirenense, Vicario General de el Arzobispo de Colonia, dieron al Padre fr. Balthasar Delgado, de el orden de San Agustín, Commissario por el Rey nuestro señor para traer a su Magestad las reliquias siguientes:

Vn pedazo de Lignum Crucis, que tiene seis dedos de largo y vno de ancho.

Vna Canilla de Brazo de la Reyna santa Helena, Madre de Constantino.

Otra Canilla de Brazo de San Phelipe Apóstol.

Otra Canilla de Brazo de San Lorenzo Mátyr.

Otra Canilla de Brazo de San Esteuan 1º Mátyr.

Otra Canilla de Brazo de San Hylario, obispo y confesor.

Vn Pedazo de Costilla de San Gerónimo, Doctor de la Yglesia.

Vn Hueso de Santiago Apóstol.

Otro de San Bartolomé Apóstol.

La quijada baja entera de santa Ynés, virgen y mátyr.

Dos huessos de la Caeza de San Christoual mátyr.

Vna espina de la Corona de Cristo nuestro señor.

Como pareze y Consta en la entrega Séptima.

Entrega 7ª Folio 82 Númº. 30

[Al dorso]: A Don Claudio de la Rocha.

[En el interior de la funda]: A Don Miguel Fernández Durán.

* * *

TESTIMONIOS:

01* In nomine Domini, amen.

Cum Philippi secundi invictissimi potentissimique Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici commissarius, reverendus in Christo pater fr. Balthasar Delgado¹, pro augmento cultus divini, sanctorum gloria propaganda ac fidelium pietate promovenda, totus in eo esset, ut sacras quasdam sanctorum reliquias conquireret; de quarum veritate satis superque constaret; iamque reverendae suae paternitati innotuisset extare etiamnum in dioecesi coloniensi, in via qua itur Duram versus antiquissimum monasterium Ancillarum Christi nobiliumque virginum², quod inclitus romanorum rex Carolus Magnus apud Duriam Villam, celebrata synodo, anno Domini septingentesimo septuagesimo quinto, in honorem almae Deiparae Virginis Mariae sub regula Divi Benedicti in loco venationis suae, qui antiquitus

* El mayor diploma del archivo hagiográfico (810 x 585 mm.) en pergamino fuerte y blanco, orlado con dos líneas rojas. Tres grupos de iluminaciones policromadas (80 x 111 mm.) con siete efigies en la zona superior: SS. Felipe y Esteban (izq.), santa Elena con una cruz (centro), SS. Hilario, Jerónimo e Inés (der.); letras capitales doradas y caracteres caligrafiados y góticos. Gran sello redondo (80 mm. de diámetro) de cera verde, colgante en caja de metal; campo central con imagen de Santa María y leyenda circular abacial.

¹ Aquí comisario equivale a presidente de la Comisión pro-Reliquias (infra, A. VII. 44, n. 4).

² Monasterio benedictino de siervas de Cristo o Nobles Doncellas constuido en 775 por Carlomagno en los aldeaños de Düren o Dorf, después villa real, en su finca de caza, vulgo Königsdorf, en la archidiócesis de Colonia y cerca de la ciudad.

phanum, nunc autem a praefato rege Villa Regis seu vulgariter Königsdorf nominatur³, construxerat; et postea, factus imperator⁴, ut ex scriptis authenticis ipsius monasterii constat, variis privilegiis ac sanctorum reliquiis decoraverat; omni studio et industria adlaboravit, ut sacras aliquas sanctorum reliquias ex vetustissimo illo monasterio extrahere posset.

Quo factum est, ut die quadam dicti monasterii abbatissam conveniens, eidem votum suum et desiderium exposuerit; sed, cum illa diu in civitate morari non posset, se cum sua priorissa reliquisque virginibus conventualibus hac de re serio locuturam, iisdemque totum negotium commendaturam promisit; quod sedulo etiam praestitit.

Nam non multos post dies praedictus reverendus pater per priorissam ad domum, quam intra civitatem Coloniam propter metum et excursions haereticorum aliorumque nefariorum hominum occupant, vocatus, ibidemque honorifice susceptus, deductus est ad locum in quo sacrae reliquiae conservabantur; ostensisque prius omnibus et singulis per ordinem reliquiis, praedicta priorissa et reliquae virgines omnes, unanimi consensu et de voluntate dominae abbatissae, eidem reverendo patri in mei secretarii testiumque infrascriptorum praesentia tradiderunt; ac legitime donarunt (praevio tamen episcopi ordinarii loci indulto) sacras reliquias sequentes, videlicet:

- partem ligni Sanctae **Crucis**,
- brachium sanctae **Helenae** reginae, matris Constantini imperatoris⁵,
- brachium sancti **Philippi** apostoli,
- brachium divi **Laurentii** martyris, archidiaconi sancti Sixti papae et martyris,
- brachium sancti **Stephani** protomartyris,
- brachium sancti **Hilarii** episcopi,
- os sancti **Iacobi** apostoli⁶,
- os sancti **Bartholomaei** apostoli et os sancti **Hieronimi**,
- item mandibulam sanctae **Agnetae** virginis et martyris⁷ et duas partes capitis sancti **Christophori** martyris⁸.

Quae omnia praefatus reverendus pater propriis etiam manibus e capsulis aliisque tam argenteis quam ligneis auroque obductis brachiis et thecis, quibus inclusa erant, extraxit. Haec autem omnia ita, ut praefertur, se habere, Nos, Anna de Bergh, cognominata Trips, abbatissa; Margaretha ab Hoechstede, priorissa; ceteraeque conventuales monasterii supradicti et manuum nostrarum subsignatione et sigilli nostri appensione testamur et approbamus; necnon et nos, secretarius et testes infrascripti, specialiter rogati et requisiti nomina nostra propriis manibus praesenti testimonio subscripsimus.

Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die sexta septembris.

Testamur item nos abbatissa et priorissa infrascriptae consensu, quo supra, praedicto reverendo patri, ultima [die] mensis et anni eiusdem, dono etiam dedisse unam e duabus

³ Königsdorf etimológicamente significa aldea regia, villa real.

⁴ Carlomagno (742-814), hijo de Pipino el Breve, rey de los francos (768) y coronado emperador de Occidente (800) por León III. Sobre su lugar de nacimiento (supra, A. VII. 13, n. 15).

⁵ Elena (supra, A. I. 11, n. 7).

⁶ Santiago el Menor (AGP, 596-597; supra, A. I. 11, n. 18).

⁷ Inés de Roma, mártir (s.III) bajo Decio, celebrada por varios santos Padres. Memoria, 21-I (AGP, 604; DS, 1079-1082; NAC, I, 349-352). Toma su nombre un cementerio secundario adjunto al primitivo Ostriano en la Via Nomentana.

⁸ Cristóbal (supra, A. I. 29, n. 13).

spinis de Corona Domini nostri, quas hactenus in magna argentea deaurataque capsula summa cum veneratione servavimus.

Anna von Bergh Sonanz (?) Trips ... zo Loiningstarff.

Margaretha van Hoechtede, priorissa zo Loiningstarff.

Gulielmus, comes ab Horst, insignis ecclesiae Sancti Gereonis canonicus⁹.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

Supra scripta vera esse testor, Simon Cansius, canonicus et officialis harlemensis¹⁰.

F. Gulielmus Budding, rvmi. cyrenensis episcopi secretarius.

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (rúbrica)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis¹¹, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus et singulis ubique locorum praesentes litteras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferre, obtinuit tamen reverendi in Christo patris fr. Balthasar Delgado, Philippi secundi invictissimi potentissimique Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici commissarii, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud piaie eius devotioni devotaque pietati, haud gravate, concesserimus.

Fecimus itaque reverendae eius paternitati facultatem sequentes sacras reliquias, quas a reverenda domina Anna de Bergh, cognominata Trips, abbatissa; reliquisque virginibus conventualibus antiquissimi monasterii Villa Regis, vulgariter Königsdorf nuncupati, per inclitum romanorum regem Carolum Magnum, anno Domini septingentesimo septuagesimo quinto, in honorem almae Deiparae Virginis Mariae sub regula Divi Benedicti in Villa, nemore in dioecesi coloniensi constructi, legitime consecutus est, videlicet:

- partem ligni sanctae **Crucis**;
- brachium sanctae **Helenae** reginae, matris Constantini imperatoris;
- brachium sancti **Philippi** apostoli;
- brachium divi **Laurentii** martyris, archidiaconi sancti Sixti papae et martyris;
- brachium sancti **Stephani** protomartyris;
- brachium sancti **Hilarii** episcopi;
- os sancti **Iacobi** apostoli;
- os sancti **Bartholomaei** apostoli et os sancti **Hieronymi**;

⁹ Conde y canónigo de la iglesia romano-gótica de San Gereón en la ciudad de Colonia (supra, A. I. 11, n. 8).

¹⁰ Antiguo *Harlemum* (Egger, 139), hoy Haarlem, diócesis y ciudad de Holanda (AnPont).

* *Diploma de pergamino (530 x 350 mm.) orlado por líneas rojas. Escritura y demás características del diploma anterior (01), pero sin iluminaciones. Sello ovalado de cera roja colgante en caja de metal; campo central: Nazareno y Cireneo (episcopus cyrenensis) y leyenda circular del obispo vicario general de Colonia.*

¹¹ Lorenzo Fabricio autoriza el traslado de las reliquias meritadas (infra, A. VII. 44, n. 13).

- item mandibulas sanctae **Agnētis** virginis et martyris; et duas partes capitis sancti **Christophori** martyris;
in Hispaniam transferendi et pro suae paternitatis devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fideliter, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae subscriptionem, appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die octava septembris.

Laurentius, episcopus cyrenensis (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi., fr. Gulielmus Budding, secretarius.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 25.

Septiembre 10 de 1593

Vn testimonio de la Cabeza de Nuestro Padre San Gerónimo y de santa Margarita, Duquesa, virgen; y de otras onze Cabezas de la Compañía de las onze mill vírgines, que dieron al Padre fr. Balthassar Delgado, de el orden de San Agustín, la Superiora y Monjas de el Monasterio de santa María Magdalena ad valdas [Albas] Dominas de la Ciudad de Colonia; y vna Licencia y Consentimiento de el obispo Laurencio Fabricio, Cirinense, Commissario de su Santidad, para sacar las dichas reliquias y embiárselas a su Magestad, como pareze por la entrega séptima.

Entrega 7^a Folio 83 n^o 31

* * *

TESTIMONIOS:

01* In nomine Domini, amen.

Nos, Maria de Haitzfelt, domina magistra; Anna van der Ehren subpriorissa; Helena Coch, procuratrix; Engelina et Catherina, custos; ceteraeque virgines conventuales monasterii ordinis regularium Sancti Augustini intra civitatem Coloniae ad Albas Dominas vulgariter nominati¹.

Nongentis annis (ut ex antiquis nostris libris ac monumentis didicimus) ab alterius instituti et quasi saecularibus virginibus occupati, ipsisque tandem deficientibus, per nostros superiores a summo pontifice postulati atque obtenti; necnon a reverendissimo domino D. Henrico Molenach tum temporis sanctae coloniensis ecclesiae archiepiscopo² (nova prius aedificata ecclesia), ad honorem Dei et beatae Mariae Magdalенаe consecrati et occlusi, testamur et notum facimus universis.

Nos, unanimi consensu ac deliberata voluntate, reverendo in Christo patri fr. Balthasari Delgado, Philippi secundi, invictissimi potentissimique Hispaniarum Indiarumque, etc, regis catholici commissario, dono dedisse (praevio tamen episcopi ordinarii loci indulto) duo sacra capita nominata, videlicet:

- Sancti **Hieronimi** et sanctae **Margarethae** ducissae³.
- Item undecim capita ex sodalitie Sanctae **Ursulae** quorum nomina ignorantur.

Quae quidem capita a praefato archiepiscopo inter alias reliquias accepimus; et priora duo in summo altari, reliqua in certis ecclesiae nostrae locis (ex quibus dictus reverendus pater eadem ipsemet extraxit), pia hactenus religione, asservavimus et veneratae sumus.

* Diploma orlado por líneas rojas en pergamino blanco (460 x 390 mm.). Escritura caligrafiada y letras capitales doradas en nombre propios y de oficios. Sello redondo de cera verde colgante en caja de metal; campo central con efigie patronal y titular.

¹ Carta atestado de donación de reliquias, al P. Baltasar Delgado con destino a Felipe II, por parte de la priora y comunidad agustina de Blancas Doncellas (ad Albas Dominas) del monasterio intramuros de la ciudad de Colonia (HERRERA, T., *Alphabetum Augustinianum*, Madrid 1644, (edic. facsímil, Roma 1990) pp. 183-184).

² Enrique Molenarken es arzobispo de Colonia y príncipe elector de 1225 a 1238 (Gams, 270), en cuyo mandato se reedifica esta secular iglesia, que pasa a ser agustiniana bajo la advocación de Santa María Magdalena.

³ Margarita duquesa –distinta de la reina de Escocia- aparece, sin más datos biográficos, en la sociedad de las XIMV con “su cabeza entera, guarneida de terciopelo encarnado” (AGP, 640).

Attento, scilicet, summi viri, summo flagrantique, quo, ut in Deum eiusque sanctos, sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula), ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque nostrae patriae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas et turpiter abiectas, eheu dolor, conspeximus.

Confidimus, igitur, sacra haec capita, hac via, a nefariorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore et quodammodo etiam vindicata, verum etiam reverendae eius paternitatis pio fervori aliisque compluribus piis mentibus non mediocrem pietatis accessionem factura.

In quorum omnium et singulorum fidem et testimonium praesentes litteras manibus propriis subsignavimus et sigillo nostro munivimus.

Datum in dicto monasterio, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, quinta septembris.

Maria von Haitzfelt, Frauw Meisterische [domina magistra]

Anna van der Ehren, subpriorissa

Helena Coch, peraterfosen [procuratrix]

Engelina und Catherina Bonschman, custos

Gulielmus, comes ab Horst, canonicus collegiatae ecclesiae Sancti Gereonis coloniensis.

Fr. Gulielmus Tielanus, dominicanus coloniensis.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. cyrenensis episcopi, ad maiorem fidem, fr. Gulliemus Budding, secretarius.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus et singulis praesentes litteras inspecturis, lecturis seu legi forsan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferre, obtinuit tamen reverendi in Christo patris fr. Balthasar Delgado, commissarii invictissimi ac potentissimi Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici Philippi secundi, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud piaie eius devotioni devotaeque pietati, haud gravate, concesserimus.

Fecimus, itaque, reverendae eius paternitati facultatem tredecim sacra capita (quae a reveranda domina Maria de Haitzfelt, domina magistra, monasterii Sanctae Mariae

* *Diploma orlado con las mismas características que el anterior (01). Sello ovalado de cera roja colgante en caja de metal; campo central: Jesús con la cruz, ayudado del Cireneo (episcopus cyrenensis) y leyenda circular del titular.*

Magdalenae, vulgariter ad Albas Dominas nuncupati, intra civitatem Coloniam legitime est consecutus), videlicet:

- sancti **Hieronymi**,
- sanctae **Margarethae** ducissae,
- et undecim reliqua ex sodalitia sanctae **Ursulae**;

in Hispaniam transferendi et pro suae paternitatis devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae subscriptionem, appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, decima septembris.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi., fr. Gulielmus Budding, secretarius.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 26.

Octubre 7, 1593

Vn testimonio de la Abadessa y Monjas de la orden de San Benito, llamado vulgarmente Coningsdorf, en Villa Real, Dióçessis de Colonia; edificó el monasterio de las dichas monjas de San Benito, Carlo Magno, Emperador, Rey de Romanos; y llámase el monasterio antiguo, en donde dieron al Padre fr. Baltasar Delgado, de la orden de Sant Agustín, el Cuerpo entero de San Mercurio Mártir, que parece auerle dado el dicho Emperador al dicho monasterio al tiempo de su Fundación con otras muchas Reliquias; y las contenidas en este testimonio fueron dadas para traer a su Magestad con vna liçençia del Obispo Laurencio Fabriço, Çirinense, como parece en la entrega

Entrega 7ª

Folio 85

Nº 32

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, Anna de Bergh, cognominata Trips, abbatissa; Margaretha ab Hoechstede, priorissa; ceteraeque conventuales Virgines Nobiles antiquissimi monasterii Villa Regis, seu vulgariter Königsdorf nominati¹; ab inclito romanorum rege divo Carolo Magno, ante octingentos annos in honorem almae Deiparae Virginis Mariae sub regula Divi Benedicti abbatis in Villa, nemore non procul a Colonia constructi²; testatum facimus universis:

Nos unanimi consensione reverendo in Christo patri fr. Balthasari Delgado, Philippi secundi invictissimi ac potentissimi Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici commissario³, dono dedisse (praevio tamen episcopi ordinarii loci indulto) sequentes sanctorum reliquias, quas a praefato Carolo Magno accepimus, piaque hactenus religione, asservavimus ac veneratae sumus, videlicet:

- Corpus sancti **Mercurii** martyris⁴;
- item costam et dentem sancti **Bartholomaei** apostoli; et os sanctae **Barbarae** virginis et martyris;
- item brachium, femur et parvum os sanctae **Genovevae** virginis⁵; et brachium sanctae **Mariae Magdaleneae**;
- item sanctarum virginum et martyrum **Ceciliae**⁶ et **Christinae**⁷ singularum, os unum; sancti **Leonardi** confessoris, unum⁸; et sancti **Evergisti** episcopi, totidem⁹;

* Diploma orlado por líneas rojas en pergamino blanco (490 x 390 mm.). Escritura caligrafiada y letras capitales doradas en nombres propios y de oficios. Gran sello redondo (85 mm. de diámetro), de cera verde colgante en caja de metal; campo central: efigie de Santa María, patrona; y leyenda circular abacial.

¹ Abadía benedictina (supra, A. VII. 24, n. 2).

² Ibid., nn. 2 y 4.

³ Baltasar Delgado (infra, A. VII. 44, n. 4).

⁴ Mercurio mártir (+250), oficial escita en la armada imperial, ejecutado por cristiano en Cesarea de Capadocia bajo el mandato de Decio. Memoria, 25.XI (AGP, 663; Román, 159).

⁵ Genoveva (422-502), nacida en Nanterre, cerca de París; virgen consagrada a Dios con leyenda dorada. Es la patrona de París. Memoria, 3-I (AGP, 576; MR, 77; DS, 927-730; BAC, I, 1721; DMAS, 30-31; GIBS, 180-181; NAC, I, 100-101).

⁶ AGP (ff.538-539) duda de que estas reliquias, venidas de Alemania, sean de la conocida Cecilia, virgen y mártir romana (supra, A. I. 11, n. 10), ya que por esta década, final del s.XVI, el cuerpo de esta santa se encuentra en Roma; y piensa que podría ser de alguna Cecilia innominada de las XIMV. No obstante, antes de inventar otra Cecilia,

- item unum sacrum caput ex socalitio **Undecim Millium Virginum.**

Attento, scilicet, summo flagrantique, quo, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula), ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque nostrae patriae locis, praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas, et turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus.

Confidimus, igitur, hac via, sacras has sanctorum reliquias a nefariorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verumetiam reverendi patris pio fervori, aliisque compluribus piis mentibus, non mediocrem pietatis accessionem facturas.

In quorum fidem praesentes litteras manibus propriis subsignavimus sigilloque nostro munivimus, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die quinta octobris.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus¹⁰.

Anna von Bergh, Sonanz (?) Trips, fuanh (?) [abbatissa] zo Loiningstarff.

Margaretha van Hoechtede, priorissa

Gulielmus, comes ab Horst, canonicus illustris ecclesiae Sancti Gereonis¹¹.

Simon Cansinus, canonicus et officialis harlemensis¹².

Suprascripta vera esse attestor infrascriptus rvmi. cyrenensis episcopi secretarius, Fr. Gulielmus Budding, (*rúbrica*)

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus¹³. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis¹⁴, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi¹⁵, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus et singulis praesentes litteras inspecturis, lecturis seu legi forsan audituris, salutem in Domino sempiternam.

creemos que no hay contradicción con la de Roma, pues las reliquias venidas al Escorial son “huesecitos” que fueron desde Roma a Colonia el año 1200 según constatación (infra, A. VII. 27, n. 15).

⁷ Cristina de Bolsena (supra, A. I. 12, n. 16).

⁸ Leonardo de Noblat (supra, A. I. 29, n. 156).

⁹ Evergisto o Evergislo, obispo de Colonia de 580 a 590 (Gams, 269) y mártir asaeteado por paganos en la visita pastoral al monasterio de Santa María de Tongres en Brabante (Austrasia). Memoria, 24-X (AGP, 560-561, Urbel, V, 558; MR, 558).

¹⁰ Infra, A. VII. 44, n. 2.

¹¹ Supra, A. VII. 24, n. 9.

¹² Ibid., n. 10.

¹³ Infra, A. VII. 44, n. 3.

* *Diploma orlado con las mismas características que el anterior (01). Sello ovalado de cera roja colgante en caja de metal; campo central: efigie de Jesús Nazareno ayudado del Cireneo y leyenda circular episcopal.*

¹⁴ Infra, A. VII. 44, n. 13.

¹⁵ Supra, A. VI. 6, n. 8.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferre, obtinuit tamen reverendi in Christo patris fr. Balthazaris Delgado, commissarii invictissimi ac potentissimi Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici Philippi secundi, ardens pietas et devotio qua in sanctorum reliquias earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud piae eius devotioni devotaeque pietati, haud gravate, concesserimus.

Fecimus igitur eidem facultatem sequentes sacras sanctorum reliquias quas a reverenda domina Anna de Bergh, cognominata Tripz, abbatissa antiquissimi monasterii ordinis Divi Benedicti, Villa Regis, seu vulgariter Coningsdorf nuncupati, in dioecesi coloniensi; sanctissimi muneris loco accepit, videlicet:

- corpus sancti **Mercurii** martyris;
- item costam et dentem sancti **Bartholomaei** apostoli et os sanctae **Barbarae** virginis et martyris;
- item brachium, femur et os parvum sanctae **Genovevae** virginis; et brachium sanctae **Mariae Magdalenae**;
- item sanctarum virginum et martyrum **Ceciliae** et **Christinae** singulorum, os unum; et sanctorum **Leonardi** confessoris et **Evergisti** episcopi singulorum os unum;
- item unum sacrum caput ex sodalitia **Undecim Millium Virginum**:

in Hispaniam transferendi; et pro sua devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in locis sacris disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae subscriptionem, appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die septima, mensis octobris.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rubrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B.Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi. fr. Gulielmus Budding, secretarius. (*rubrica*)

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

A. VII. 27.

Noviembre 20, 1593

Testimonio del Prior y Religiosos del monasterio de Sant Agustín de la Ciudad de Colonia; y vna liçençia del Obispo Cirinense, Laurencio Fabricio, sobre las Reliquias que dieron del dicho Monesterio para traer a su Magestad, al Padre fray Baltasar delgado, de la orden de Sant Agustín, que son: del velo con que cubrieron los judios la Cara a Cristo. Y otro pedaço de velo con que cubrieron a San Lorenzo quando le quitaron de las Parrillas; el cuerpo entero de San Constançio, y otras muchas, como pareçe por la entrega.

Entrega 7ª

Folio 87

Nº 33

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, fr. Hubertus Ducarus, prior; fr. Enricus Neuradt, subprior; fr. Petrus Echtzius, senior; fr. Gulielmus coloniensis, censuarius; ceterique religiosi monasterii Sancti Augustini in Colonia, ordinis eremitarum Sancti Augustini¹, notum facimus et testamur universis:

Nos, unanimi consensu ac deliberata voluntate, reverendo in Christo patri fr. Balthasari Delgado, Philippi secundi, invictissimi ac potentissimi Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici commissario², dono dedisse (praevis tamen episcopi ordinarii loci indulto) sequentes sacras reliquias, videlicet:

- partem velaminis quo iudei velarunt **Redemptoris** nostri oculos quando illudebant ei;
- et partem linteaminis quo divus **Laurentius** fuit involutus quando illum elevarunt de craticula;
- item corpus sancti **Constantii** martyris, signiferi principis³ Sancti Mauriti, et unum caput ex societate Sancti Mauriti;
- item sanctorum apostolorum **Petri, Pauli, Bartholomaei** et **Matthei** singulorum, os unum; et sanctorum martyrum **Sebastiani, Laurentii, Vincentii** singulorum, duo;
- item sanctorum **Clementis** papae et martyris, **Gregorii** papae⁴ et **Mariae Magdalenae** singulorum, totidem; et sanctorum **Innocentum**, duo;

* Gran diploma en pergamino noble (750 x 530 mm.), orlado por líneas rojas y dos iluminaciones policromadas en los extremos superiores, representando la escena de la Flagelación (izq.) y la efigie de san Constancio, portaestandarte de la legión tebana (der.). Capitales doradas, al igual que las mayúsculas de nombres propios y de oficios. Doble sello de cera roja: redondo el grande y ovalado el pequeño; campo central: efigie de Santa María y el Niño (el grande) y san Agustín y María (el pequeño), colgantes en caja de metal.

¹ Convento agustiniano de Colonia, construido en 1165, con apoyos del arzobispo Federico y confirmaciones pontificias; en siglos siguientes surgen ilustres agustinos y se forma un rico archivo documental (HERRERA, T., *Alphabetum Augustinianum*, ... pp. 155-156; *Analecta Augustiniana*, 6 (1515-1516) 68-69; ibíd., 37 (1974) 392-396).

² Fr. Baltasar Delgado se encuentra en un convento de su propia Orden.

³ Constancio mártir, portaestandarte de la legión tebana (AGP, 546; supra, A. I. 14, n. 21). Constancio, vestido de militar, está pintado al óleo sobre tabla (1, 10 x 1 m.) sobre la cornisa del relicario de la Anunciación en la Basílica del Escorial.

⁴ Gregorio I Magno (supra, A. I. 29, n. 236).

- item sanctorum **Huberti** episcopi⁵, **Etherei**⁶, sponsi sanctae Ursulae, et **Lucianae** reginae⁷ singulorum, unum;
- item sanctarum virginum et martyrum, **Margarethae**⁸ et **Christinae**⁹, singularum, tria; et sanctae **Catherinae** virginis et martyris¹⁰, duo;
- Item sanctarum virginum et martyrum, **Agnetis**, **Ceciliae**¹¹, **Ursulae**, **Odeliae** et **Ediliae**¹² [singularum, unum].

Quas quidem reliquias (excepto corpore sancti Constantii et capite ex societate sancti Mauriti) dominus Theodorus von Hirtz, eques auratus, dictus von der Lanscrone¹³ e Roma asportavit; et una cum sua uxore Sophia (prout ex scriptis authenticis apud nos etiamnum existentibus constat) conventui nostro, anno Domini millesimo ducentesimo, donavit¹⁴.

Attento, scilicet, praefati reverendi patris summo flagrantique, quo, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula), pietatis ferebatur affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque nostrae patriae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacrilegis manibus, a meleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas et turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus.

Confidimus, igitur, hac via, sacras has reliquias a nefariorum hominum manibus et petulancia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam reverendi patris pio fervori aliisque compluribus piis mentibus, non mediocrem pietatis accessionem facturam.

In quorum omnium fidem et testimonium praesentes litteras propriis manibus subsignavimus ac duobus sigillis, ut in arduis et magni momenti negotiis, pro more habemus, munivimus.

Datum, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die decimo novembris.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

Fr. Hubertus Ducarus, prior

Fr. Henricus Neuradt, subprior

Fr. Petrus Echtzius

Fr. Gulielmus coloniensis

⁵ Huberto de Tongres (supra, A. II. 3, n. 41).

⁶ Etereo o Egno (supra, A. I. 22, n. 4).

⁷ Luciana o Lucina aparece en la sociedad de las XIMV como una de las trece reinas sin más identificación (AGP, 633 y 742).

⁸ Margarita de Antioquía (supra, A. I. 29, n. 212) o de Escocia (ibíd., n. 95).

⁹ Cristina de Bolsena (supra, A. I. 12, n. 16).

¹⁰ Catalina de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 144).

¹¹ Inés y Cecilia, mártires romanas (supra, A. VII. 24, n. 7; A. VII. 26, n. 6), dato confirmado por la nota 15.

¹² AGP identifica a Odilia con Edilia y la incluye entre las XIMV (ff. 669, 742). Es probable que se trate más bien de la merovingia Odilia u Otilia de Honenburg (supra, A. VII. 18, n. 82), sin excluir a Obdulia virgen (+361) de Toledo con memoria, 5-IX (MR, ed. 1948; DMAS, 1761; Urbel, V, 525).

¹³ Teodoro “caballero de espuela dorada” (DRAE), porque este germano medieval, siendo hidalgo, fue solemnemente armado caballero.

¹⁴ Es detalle importante saber que estas reliquias del convento de San Agustín de Colonia habían sido traídas de Roma el año 1200 por este caballero de “espuela dorada”, a excepción de san Constancio.

Suprascripta omnia esse vera attestor, manu propria infrascriptus rvmi. cyrenensis episcopi secretarius, fr. Gulliemus Budding. (*rúbrica*)

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferre, obtinuit tamen reverendi in Christo patris fr. Balthazaris Delgado, commissarii Philippi secundi, invictissimi ac potentissimi Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud, haud gravate, concesserimus.

Fecimus itaque eidem facultatem sequentes sacras reliquias, quas a reverendo patre fr. Huberto Ducaro, priore, ac religiosus monasterii Sancti Augustini in Colonia, ordinis eremitarum Sancti Augustini sanctissimi muneris loco accepit, videlicet:

- Parte[m] velaminis quo iudei oculos **Redemptoris** nostri velarunt quando illudebant ei,
- et parte[m] lintheaminis quo divus **Laurentius** fuit involutus quando illum de craticula deposuerunt;
- item corpus sancti **Constantii** martyris, signiferi principis sancti Mauricii et unum caput ex societate sancti **Mauricii**;
- item sanctorum apostolorum **Petri, Pauli, Bartholomaei** et **Matthaei** singulorum os unum; et sanctorum martyrum **Sebastiani, Laurentii, Vincentii**, singulorum duo;
- item sanctorum **Clementis** papae et martyris, **Gregorii** papae et **Mariae Magdalenae** singulorum, totidem; et sanctorum **Innocentum**, duo;
- item sanctorum **Huberti** episcopi, **Etherei**, sponsi sanctae Ursulae, et **Lucianae** reginae, singulorum unum;
- item sanctarum virginum et martyrum **Margarethae** et **Christinae**, singularum tria; et sanctae **Catherinae** virginis et martyris, duo;
- item sanctarum virginum et martyrum **Agnētis, Ceciliae, Ursulae, Odeliae** et **Ediliae**, singularum unum;

in Hispaniam transferendi et pro sua devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali auctoritate adicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maiori veritatis robore hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae

* *Diploma en pergamino (520 x 400 mm.). Línea primera dorada al igual que otras letras capitales. Sello ovalado de cera roja colgante en caja de metal; campo central: efigie de Cristo portando la cruz, ayudado del Cireneo, y leyenda circular del obispo, vicario general de Colonia.*

subscriptionem, appendimus, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo tertio, die vero vicesimo novembris.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B.Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi. fr. Gulielmus Budding, secretarius.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 28.

Noviembre 20, 1593 años

Vn testimonio de la Abbadessa y Conuento de monjas de Seyna, de la orden de San Bernardo, de la Ciudad de Colonia, sobre las Reliquias que dieron al Padre fray Baltassar Delgado, de la orden de Sant Agustín; que las Principales dellas son: canilla de Sant Andrés Apóstol, canilla de Santiago Apóstol, canilla de San Sebastián, y quatro caueças de la Compañía de las onze mill vírgines; y otras muchas Reliquias. Y vna liçençia de Laurencio Fabricio, obispo Cyrinense, para poderlas sacar del dicho monasterio y Dióçessis, como parece por la

Entrega 7ª

Folio 89

Númº. 34

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, Catherina de Weill, abbatisa monasterii Seyna nuncupati, in civitate Colonia, ordinis Divi Bernardi, lineae cisterciensis¹, notum facimus et testamur universis.

Nos, summa sororum nostrarum consensione, reverendo in Christo patri fr. Balthasari Delgado Philippi secundi, invictissimi ac potentissimi Hispaniarum Indiarumque, etc. regis catholici commissario, dono dedisse (praevio tamen episcopi ordinarii loci indulto) infra nominatas sanctorum reliquias, quas ex maiorum nostrorum archiepiscoporum ac fundatorum traditione accepimus; et in ecclesiae nostrae choro, pia hactenus religione, conservavimus ac veneratae sumus, videlicet:

- integrum brachium sancti **Andreae** apostoli;
- brachium sancti **Iacobi** apostoli²;
- os magnum sancti **Sebastiani** martyris;
- quatuor parva ossa sancti **Gereonis** martyris³;
- os magnum sanctae **Ursulae** virginis et martyris;
- duo parva ossa sancti **Iacobi** apostoli⁴;
- os sancti **Petri** apostoli;
- os sancti **Antonii** confessoris;
- item sanctorum **Laurentii** martyris, **Stephani** protomartyris, **Severini** episcopi⁵ et **Alexii** confessoris⁶, singulorum ossa duo;
- sancti **Lamberti** episcopi⁷, unum; et sancti **Gali**, unum⁸;

* Diploma de pergamino blanco (485 x 360 mm.), orlado por dos líneas rojas y caligrafiado con letras doradas en su primera línea y otras capitales de nombres propios y de oficios, mas algunos comunes mas significativos. Sello colgante de cera verde en caja de metal; campo central: efigie de santa Úrsula con palma/báculo y leyenda abacial circular.

¹ Supra, A. VII. 22, n. 1. Al ser la misma abadesa, hay semejante redacción documental, aunque distintas reliquias. Obsérvese en líneas subsiguientes, la insistente referencia a riesgos de profanación de las reliquias, que justifican el traslado.

² Santiago el Mayor por el tipo de reliquia (brazo) y que AGP (f.596) describe como “canilla entera de brazo”.

³ Supra, A. I. 11, n. 8.

⁴ Reliquias de Santiago el Menor (AGP, 597; supra, A. I. 11, n. 18).

⁵ Severino de Colonia (supra, A. I. 18, n. 2).

⁶ Alejo de Edesa (supra, A. I. 29, n. 291).

- item quatuor capita de diversis sanctis et multa magna ossa diversorum sanctorum quorum nomina ignorantur.

Attento, scilicet, eiusdem summo flagrantique, quo, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula), pietatis ferebatur affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque nostrae patriae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacriligris manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas et turpiter abiectas, eheu dolor, conspeximus.

Confidimus, igitur, hac via, sacras has sanctorum reliquias a nefariorum manibus et petulantia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam praefati reverendi patris pio fervori aliisque compluribus piis mentibus non mediocrem pietatis accessionem facturas.

In quorum omnium fidem, robur et testimonium praesentes litteras manu propria subsignavimus et nostro sigillo munivimus.

Datum in dicto monasterio, anno Domini sesquimillesimo⁹ nonagesimo tertio, decima tertia novembris.

Catherina van Weill, abbatissa.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

Suprascripta omnia vera esse attestor, manu propria, infrascriptus rvmi. cyrenensis episcopi secretarius, fr. Gulielmus Budding. (*rúbrica*)

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus et singulis praesentes litteras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferre, obtinuit tamen reverendi in Christo patris fr. Balthasar Delgado, Philippi secundi invictissimi potentissimique Hispaniarum Indiarumque,

⁷ Lamberto, obispo de Maastricht de 668 a 705 (aunque no aparece en Gams); amigo del rey franco Childerico II (663-673) es depuesto por Ebroino (mayordomo de palacio), viviendo durante 7 años (675-682) en la abadía de Stavelot (Bélgica), y es mártir en Lieja por reprender el amancebamiento del príncipe Pepino de Heristal con Alpayda. Memoria, 27-IX (AGP, 619). Con gran veneración, hoy 140 iglesias belgas llevan su nombre (Englebert, 341; Urbel, V, 533).

⁸ Galo abad, (supra, A. VII. 18, n. 45).

⁹ Sesquimilenio son 1.500 años, por tanto, año 1593.

* Diploma de pergamino blanco (520 x 370 mm.) con las mismas características que el anterior (01). Sello colgante de cera roja en caja de metal; campo central: efigie del Nazareno y el Cireneo portando la cruz y leyenda circular episcopal.

etc. regis catholici commissarii, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud, haud gravate, concesserimus.

Fecimus, itaque, eidem facultatem infrascriptas sanctorum reliquias, quas a reverenda domina Catherina de Weill, abbatissa monasterii, Seyna nuncupati, legitime consecutus est, videlicet:

- integrum brachium sancti **Andreae** apostoli;
- brachium sancti **Iacobi** apostoli;
- magnum os sancti **Sebastiani** martyris;
- quatuor parva ossa sancti **Gereonis** martyris;
- os magnum sanctae **Ursulae** virginis et martyris;
- duo parva ossa sancti **Iacobi** apostoli;
- item sanctorum **Petri** apostoli, **Antonii** confessoris, **Lamberti** episcopi et **Gali**, singulorum os unum;
- item sanctorum **Laurentii** martyris, **Stephani** prothomartyris, **Alexii** confessoris, **Severini** episcopi, singulorum duo;
- item quatuor capita et multa magna ossa diversorum sanctorum, quorum nomina ignorantur;

in Hispaniam transferendi et pro sua devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maiori veritatis robore hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter nominis nostri subscriptionem, appendimus.

Anno Domini 1593, 20 novembris.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B.Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato Rvmi., fr. Gulielmus Budding, secretarius. (*rúbrica*)

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 29.

Março 2, Año de 1594

Vn testimonio del guardián y Frayles de San Francisco de la ciudad de Colonia sobre las Reliquias que dieron al Padre fray Baltassar Delgado, de la orden de Sant Agustín, para traer a su Magestad; que las Prinçipales dellas son vna Canilla entera de muslo de San Pablo Apóstol, y otra grande de San Lázaro, obispo de Marsella; Guessos de Sancta Vrsula; vn paño de Red, que diçen labró por sus manos santa Ysabel, Reyna de vngría; y otras muchas Reliquias; y vna liçençia de Laurencio Fabricio, Cyrinense, para poderlas sacar, como pareçe por la

Entrega 7ª

Folio 92

Núm. 35

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Fr. Ioannes Berchemensis, guardianus, et ceteri religiosi maioris conventus ordinis Sancti Francisci in Colonia¹, testatum facimus universis:

Nos, unanimi consensu ac deliberata voluntate, rvdo. in Christo patri fr. Balthasaro Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo II ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegato, (praevisio tamen episcopi ordinarii loci indulto) tradidisse sequentes sacras reliquias, videlicet:

- velum quod propriis manibus sancta **Elizabetha** confecit²;
- ossa multa sanctae **Sophiae** virginis et martyris³;
- duo ossa sanctae **Praxedis** virginis⁴;
- tria ossa sancti **Vincefridi** regis Franciae⁵;
- duo ossa sanctae **Margarethae**⁶;
- unum sanctae **Ceciliae**;
- item os maximum sancti **Pauli** apostoli;
- os sancti **Iudae** apostoli;
- os sancti **Dionysii Areopagitae**⁷;
- os sanctae **Iustinae** virginis et martyris⁸;

* *Diploma en pergamino blanco (500 x 340 mm.), caligrafiado y primera línea en letras mayúsculas. Sello redondo, de cera verde y colgante en caja de metal; campo central: un corazón por escudo y leyenda circular del convento titular.*

¹ Este convento franciscano de Colonia tiene aun hoy iglesia de San Francisco en la plaza del mismo nombre.

² Isabel, reina de Hungría (supra, A. I. 29, n. 20).

³ Sofía o Sapiencia, viuda y mártir, única que cita AGP (supra, A. VII. 20, n. 11), más que la virgen y martir de Fermo (+250) o la de Vienna del Delfinado (+200), al sur de Lyon (Román, 205).

⁴ Práxedes (+164), hija de san Prudente, senador romano, y hermana de santa Pudenciana o Potenciana, mártires en Roma. Memoria, 21-VII (AGP, 685; DS, 1936-1938; Vizmanos, 640; infra, A. VII. 46, n. 63).

⁵ AGP (f. 748) entiende que hay un error de transcripción, pues debe leerse Wilfrido o Winfrido, rey de Frisia (título popular equivalente a gran señor), citado por Juan Molano y Usualdo en sus Catálogos. Memoria, 3-XII. De ser Walfrido, después de haber criado cinco hijos, terminaría, de acuerdo con su mujer, abrazando la vida monástica en la Toscana. Memoria, 15-II (MR, 143).

⁶ Margarita de Antioquía o de Escocia (supra, A. I. 29, n. 212).

⁷ Supra, A. I. 8, n. 10.

⁸ Justina de Padua más que la de Nicomedia, a juzgar por la reliquia invocada que es “un pedazo de un hueso” (AGP, 616; supra, A. VII. 2, n. 18).

- os maximum sancti **Lazari** episcopi masiliensis⁹;
- duo ossa sanctorum **Thebaeorum** et multa alia diversorum sanctorum;

in Hispaniam transferandas, ac dictae regiae maiestati praesentandas ac donandas.

Quas quidem reliquias ex maiorum nostrorum traditione accepimus et in sacro ecclesiae nostrae altari, pia hactenus religione, asservavimus ac venerati sumus.

Attento, scilicet, summo flagrantique, quo, dicta regia maiestas, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula), pietatis fertur affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque patriae nostrae locis, praestantissimas illas opes, nefando quodam furore et sacrilegis manibus, a meleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas e turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus.

Confidimus, igitur, hac via, religiosas et sacrosanctas illas reliquias a nefariorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam compluribus piis mentibus, non mediocrem pietatis accessionem facturam.

In quorum omnium fidem et testimonium nos, antedictus guardianus et conventuales infrascripti, has litteras propriis manibus subscripsimus et sigillo conventus nostri subsignavimus.

Datum Coloniae Agrippinae in conventu praefato, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo quarto, secunda die, mensis martii.

Ego fr. Ioannes Berchemius, guardianus, attestor suprascripta esse vera.

Ego fr. Martinus coloniensis, sacristanus pro tempore, testor manu propria illa vera esse.

Gulielmus ab Horst, canonicus insignis ecclesiae Sancti Gereonis coloniensis¹⁰.

Ego Ioannes Hagdornn, notarius rvmi. in Christo patris domini D. Laurentii episcopi cyrenensis, suprascripta attestor esse vera. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, rvmi. ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sanctae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, lecturis seu forsán legi, audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferri, obtinuit tamen rvdi. in Christo patris fr. Balthasari Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo, ad privata quaedam

⁹ Lázaro de Betania (supra, A. I. 29, n. 297).

¹⁰ Supra, A. I. 24, n. 9.

* *Diploma en pergamino blanco, con medidas y características como el anterior (01). Sello ovalado, de cera roja y colgante en caja de metal; campo central: Nazareno y Cireneo con leyenda circular episcopal.*

negotia in belgicis provinciis dirigenda delegati, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud piaie eius devotioni devotaeque pietati, haud gravate, concesserimus.

Fecimus itaque rdae. eius paternitati facultatem:

- velum quod propriis manibus sanctae **Elizabetha** confecit;
- ossa multa sanctae **Sophiae** virginis et martyris;
- duo ossa sanctae **Praxedis** virginis;
- tria ossa sancti **Vincefridi** regis Franciae;
- duo ossa sanctae **Margarethae**;
- unum os sanctae **Ceciliae**;
- item os maximum sancti **Pauli** apostoli;
- os sancti **Iudae** apostoli;
- os sancti **Dionysii Areopagitae**;
- os sanctae **Iustinae** virginis et martyris;
- os maximum sancti **Lazari** episcopi masiliensis;
- duo ossa sanctorum **Thebaeorum** et multa alia diversorum sanctorum.

Quae quidem omnia et singula a R. P. Ioanne Berchemensi, guardiano maioris conventus Divi Francisci in Colonia, sanctissimi muneris loco accepit; in Hispaniam, per se vel per alium ad suum beneplacitum, transferendi; et pro suae paternitatis devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae subscriptionem, praesentibus appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo quarto, secunda die mensis martii.

Laurentius, episcopus cyrenensis (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

Ioannes Hagdornn, notarius (*rúbrica*)

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 30.

Março 2, Año 1594

Vn testimonio del Rector del Conuento de Sancta Inés, de la çiudad de Colonia, sobre las tres Caueças: de Sancta Frinderna, Reyna de Bretaña; y la otra, de vna de las onze mill Vírgenes; y la Terçera de San Félix mártyr, que padeçió en Girona de España; con vna liçençia de Laurençio Fabriçio, obispo Cirinense, para que El Padre fray Baltassar Delgado, de la orden de Sant Agustín, las pueda sacar de su Dioçessi y traerlas a España a su Magestad, como pareçe por la entrega

Entrega 7^a

Folio 92

Núm. 36

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Iudocus de Jonckere, rector conventus Sanctae Agnetis Coloniae¹, et ceteri conventuales testatum facimus universis:

Nos, unanimi consensu ac deliberata voluntate, reverendo in Christo patri fr. Balthasaro Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo II ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegato², (praevio tamen episcopi ordinarii loci indulto) tradidisse sacrosancta tria capita, videlicet:

- caput sanctae **Frindernae**, reginae Britanniae, quod regnum postea, labente tempore, in ducatum est mutatum, sicut hodie videre est³;
- item caput sancti **Felicis**, qui sub Daciano praeside passus est in Hispaniis in civitate Gerunda⁴; et aliud ex societate sanctae **Ursulae**, in Hispaniam transferenda ac dictae regiae maiestati praesentanda et donanda.

Quae quidem capita ex maiorum nostrorum traditione accepimus et in sacro ecclesiae nostrae altari, pia hactenus religione, asservavimus ac venerati sumus.

Attento, scilicet, summo flagrantique, quo, dicta regia maiestas, ut in Deum eiusque sanctos, sic et in venerandas eorundem reliquias (Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula), pietatis fertur affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae

* *Diploma en pergamino blanco con las mismas medidas y letras mayúsculas que el documento inmediato anterior (A. VII. 29, 01). Dos sellos redondos, de cera verde y colgantes en caja de metal, como aval respectivo del rector con campo de ave con tres flores, sin leyenda; y del convento con campo central de efigie de santa Inés y leyenda titular: hospitalis sanctae Agnetis.*

¹ Convento hospitalario de canónigos regulares, bajo la advocación de santa Inés de Roma (supra, A. VII. 24, n. 7) en Colonia. La iglesia actual de Santa Inés es de construcción más moderna.

² Baltasar Delgado sigue actuando de delegado o comisario de Felipe II como presidente de la Comisión pro-Reliquias (infra, A. VII. 44, n. 4).

³ Frinderna, reina de Bretaña, que AGP (f.574 y 742) encasilla en la legendaria sociedad de las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5) puede ser una esposa regia durante la heptarquía anglosajona de reyes (ss. VI-IX) postromana y prenordista, pudiendo identificarse con santa Frida, princesa, con memoria, 8-XII (Englebert, 451); o también con Frideswida o Fredeswinda (+1257), virgen, noble sajona que construye e ingresa en un monasterio en Oxford de cuya ciudad y universidad es patrona, con memoria, 19-X (Urbel, V, 554; MR, 548).

⁴ Félix de Gerona, enviado por san Ireneo de Lyon a predicar a Hispania oriental, martirizado en Gerona (+304). Memoria, 1-VIII (Urbel, V, 505).

motuum, quibus preciosissimo ecclesiae huic thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque patriae nostrae locis, praestantissimas illas opes, nefando quodam furore ac sacrilegis manibus, a maleferiatis hominibus direptas et turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus.

Confidimus igitur, hac via, religiosa et sacrosancta illa capita a nefariorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore tuta et quodammodo etiam vindicata, verum etiam compluribus piis mentibus, non mediocrem pietatis accessionem factura.

In quorum omnium fidem et testimonium ego, rector antedictus, has litteras propriis manibus subsignavi et nos, antedicti conventuales, sigillo conventus munivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo quarto, secunda dia martii.

Iudocus de Jonckere, rector etc., ut supra.

Fr. Gulielmus Tielanus, dominicanus

Gulielmus ab Horst, canonicus insignis ecclesiae Sancti Gereonis coloniensis⁵

Ego Ioannes Hagdornn, notarius rvmi. in Christo patris domini D. Laurentii, episcopi cyrenensis, supra scripta attestor esse vera. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus⁶.

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus⁷. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis⁸, rvmi. ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, electi et confirmati archiepiscopi sanctae coloniensis ecclesiae⁹, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes nostras litteras inspecturis, lecturis seu forsán legi, audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex iuris communis dispositione de loco ad locum absque episcopali consensu non liceat transferri, obtinuit tamen rvdi. in Christo patris fr. Balthasari Delgado, ab invictissimo Hispaniarum rege catholico Philippo secundo ad privata quaedam negotia in belgicis provinciis dirigenda delegati, ardens pietas et devotio, qua in sanctorum reliquias, earundemque religiosam venerationem flagrabat, ut illud piaie eius devotioni devotaeque pietati, haud gravate, concesserimus.

Fecimus itaque rdae. eius paternitati facultatem:

- caput sanctae **Frindernae** reginae Britanniae, quod regnum postea, labente tempore, in ducatum est mutatum, sicut hodie videre est;

⁵ Supra, A. VII. 24, n. 9.

⁶ Jorge Braun sigue actuando de comisario apostólico en la Comisión (infra, A. VII. 44, n. 2).

⁷ Rolando Wierstras actúa como comisionado (ibíd., n. 3).

* *Diploma en pergamino blanco con las mismas medidas y letras mayúsculas que el documento episcopal anterior (A.VII.29, 02). Gran sello ovalado, de cera roja, colgante en caja de metal con el escudo del Nazareno y del Cirenero, y su leyenda circular de vicario general.*

⁸ Lorenzo Fabricio (infra, A. VII. 44, n. 13) sigue autorizando traslados de reliquias de Alemania, reiterando formularios y repitiendo las reliquias de los santos donadas por los monasterios e iglesias citados previamente también en los documentos.

⁹ Ernesto siguen siendo también el arzobispo titular de Colonia y diócesis sufragáneas (supra, A. VI. 6, n. 8).

- item caput sancti **Felicitis**, qui sub Daciano praeside passus est in Hispaniis in civitate Gerunda et unum ex societate sanctae **Ursulae**;

Quae omnia et singula a rvdo. domino Iudoco de Junckere, rectore conventus sanctae Agnetis Coloniae, sanctissimi muneris loco accepit, in Hispaniam, per se vel per alium ad suum beneplacitum, transferendi; et pro suae paternitatis devotione et aliorum catholicorum speciali consolatione in religiosis locis disponendi.

Adiectam etiam omnino volumus et episcopali nostra auctoritate adiicimus facultatem etiamnum, ut religiose et in honore ubivis et ab omnibus fidelibus, ut dignum est, habeantur. Atque, ut apud omnes maioris veritatis hoc nostrum testimonium (quovis calumniandi genere desuper excluso) subsistat, episcopatus nostri sigillum maius, praeter manus nostrae subscriptionem, praesentibus appendere non sumus gravati.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo quarto, secunda die mensis martii.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

Ioannes Hagdornn, notarius. (*rúbrica*)

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 31.

Abril 5, Año 1594

Vn testimonio de Doña Ana, Abbadessa del monasterio de monjas de la orden de Sant Agustín de la Ciudad de Colonia, sobre las Reliquias que aquel Conuento dio al Padre fray Baltassar Delgado, de la orden de Sant Agustín; que las Prinçipales dellas son la Caueça de San Elindio, Duque de la Compañía de las onçe mill; Vn gran güesso de San Martín, obispo y confessor; Dos güessos de muslo de los sanctos Mauros y algunos más de sanctos de la Compañía de las onçe mill vírgenes, que son treynta y quatro güessos; con vna liçençia de Laurençio Fabriçio, obispo Cirinense, para que el dicho Padre las pueda traer a su majestad.

Entrega 7ª

Folio 93

Núm. 37

* * *

TESTIMONIOS:

01* In nomine Domini, amen.

Nos, Anna Pastoirs, domina magistra monasterii Sancti Maximini in civitate coloniensis, ordinis regularium Sancti Augustini¹, testatum facimus universis:

Nos, summa sororum nostrarum consensione, provido ac honesto domino Ioanni Bliriensi, monasterii in [Sanctum] Aprum in praefata civitate coloniensi sacellano², dono dedisse (praevio tamen episcopi ordinarii loci indulto) sequentes sanctorum reliquias, quas ex maiorum nostrorum archiepiscoporum ac fundatorum traditione accepimus, piaque hactenus religione, asservavimus ac venerare sumus, videlicet:

- caput sancti **Elindii**, ducis³ ex societate sanctarum Undecim Millium Virginum et Martyrum;
- et duo alia ossa sanctorum **Maurorum**⁴;
- nec non aliud magnum sancti **Martini** episcopi et confessoris⁵, cum quibusdam particulis supradictarum sanctarum **Undecim Millium Virginum**.

Attento, scilicet, summo flagrantique desiderio, quo, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias, Spiritus Sancti electa quoque desiderio, quondam organa et habitacula, ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus presiosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus merito metuendum est, et in plerisque patriae nostrae et seu deploratae afflictatae huius coloniensis

* Diploma en pergamino blanco (520 x 360 mm.) orlado por dos líneas rojas y caligrafiado con letras mayúsculas doradas en la primera línea y en las letras capitales de nombres propios y de oficios a través del texto. Gran sello ovalado (90 x 75 mm.) de cera verde, colgante en caja de metal; campo central: efigie de San Agustín, vestido de pontifical (báculo e iglesia en las manos) y leyenda circular Sanctus Augustinus del monasterio femenino agustiniano.

¹ Este monasterio de San Maximino pertenece a las monjas canonisas, acogidas a la regla de San Agustín a modo de rama femenina de los canónigos regulares (supra, A. I. 29, n. 158).

² Por la ausencia circunstancial del comisario fr. Baltasar Delgado, hace sus veces Juan de Blier, su amigo y acompañante (infra, A. VII. 44, n. 89), capellán del monasterio, bajo la advocación de San Apro o Aproniano, santo que fue carcelero de cristianos y después mártir de Cristo en Roma (s. IV), con memoria, 2-II (Urbel, V, 405).

³ Elindio o Helindio, duque o capitán entre los principales varones de la sociedad de las XIMV (AGP, 588 y 742). No aparece en catálogos hagiográficos.

⁴ Mártires mauros o mauritanos (supra, A. VI. 6, n. 11).

⁵ Creemos que se trata de Martín de Tours (supra, A. I. 29, n. 112).

dioecesis locis, nobiles et praestantissimas illas opes, nefando quodam furore ac sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus temere direptas et turpiter abiectas (prout exempla, quae in propatulo sunt, edocent plurima), eheu dolor, conspeximus.

Confidimus, igitur, hac via, sacras et venerandas sanctorum reliquias a nefariorum et malevolorum hominum manibus et petulantia, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam complurimis piis et religiosis mentibus, non mediocrem pietatis accessionem facturas.

Ea propter, ad maiorem christiani populi devotionem, erga tam preciosum reliquiarum thesaurum, excitandam et supradictorum veritatem confirmandam, praesentes litteras sigilli nostri conventus appensione (praevia manus nostrae propriae subscriptione) communiri iussimus et fecimus.

Datum in nostro monasterio, anno Domino millesimo quingentesimo nonagesimo quarto, die vero vigesima tertia aprilis.

Anna Pastoirs, Frauwe Meisterin [domina magistra].

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii, commissarius apostolicus, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, rvmi. ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex dispositione sacrorum canonum, de uno loco in alium sine consensu episcopi ordinarii transferri non liceat, reverendo autem ac erudito domino Ioanni Bliriensi monasterii ad Sanctum Aprum in civitate coloniensi sacellano, pro ea devotione, qua sanctorum reliquias prosequatur, a reverenda domina magistra Anna Pastoirs monasterii Sancti Maximini Coloniae Agrippinae, ordinis regularium Sancti Augustini, ex venerandis iis reliquiis, quae hactenus apud ipsas celebriter a compluribus annis, ubi a christiano populo veneratae sunt, gratuito et sanctissimi muneris loco, infra nominandae partes, in finem transferendi easdem in alium catholicum locum, ubi a christifideles magis magisque venerari possint (dum tamen noster consensus ei transportationi in primis accederet) oblatae essent; hinc praefatus rvdus. dominus Ioannes Bliriensis humiliter nobis supplicavit, quatenus translationi huiusmodi sanctarum reliquiarum gratiose assentire dignaremur.

Nos, igitur, deprehendentes bonum zelum et fervientem devotionem, quia supradictus dominus Ioannes, erga huiusmodi sanctorum reliquias, multum afficiebatur; et insuper, cognoscentes quod idem supplicans per hoc nihil aliud quaesierit quam gloriam Dei ac honorificam exaltationem reliquiarum sanctorum eius; idcirco, eidem subsequentes venerandas sanctorum reliquias, videlicet:

* *Diploma en pergamino blanco (500 x 340 mm.) caligrafiado; la primera línea con letras mayúsculas. Sello ovalado de cera roja, colgante en caja de metal; campo central: efigie del Nazareno y del Cireneo con leyenda circular del obispo vicario general.*

- caput sancti **Elindii**, ducis, ex societate sanctarum Undecim Millium Virginum;
- os magnum sancti **Martini** episcopi et confessoris et
- duo alia sanctorum **Maurorum** cum quibusdam particulis sanctarum **Undecim Millium Virginum**;

quae quidem omnia, modo ut praemittitur, a memorata domina magistra Anna Pastoirs recepit, in alium locum catholicum, ubi tamen, prout decet, magis magisque revereri ac venerari poterunt. Desuper eiusdem conscientiam gravantes, episcopali auctoritate licentiam tranferendi concessimus et concedimus per praesentes.

In quorum omnium fidem praesentes manus nostrae subscriptione et sigilli maioris impressione communivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo quarto, die vero vigesima quinta, mensis aprilis.

Laurentius, episcopus cyrenensis (*rubrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus.

A. VII. 32.

12 de Diciembre de 1596

Testimonio de el Cuerpo entero con su Cabeza, brazos, piernas, cuero y Carne de vno de los santos Niños Innocentes, que embió a su Magestad el Conde Viejo de Solms. Y vna licencia de Laurencio Fabricio, obispo Cyrinense, para sacarle de el Monasterio vbedinaussen del orden de los Premostratenses, junto a Arnsperg, en la Prouincia vbesphalica de la Diócesis de Colonia, como pareze por la entrega Séptima.

Entrega 7^a Folio 93 n^o 38

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos abbas et conventuales monasterii in Wedinghausen, ordinis praemonstratensis iuxta Arnsperg in provincia Westphaliae, dioecesis coloniensis¹.

Cunctis pateat evidenter et sit notum, cum superioribus annis, per Cruchsesium quemdam, tunc temporis archiepiscopum coloniensem² et tumultuarius populus redderetur et ipsius sacrae romanae ecclesiae et catholicae religionis immutatio multis in locis (non sine ingenti catholicorum omnium dolore) suboriretur et sancta sanctorum immanissime polluerentur, altaria petulanter destruerentur, sanctissimae reliquiae, sanctissimorum nostrorum in coelis advocatores, pedibus impie conculcarentur, mixtim dispergerentur, perfide profanarentur, divinitus tamen factum est omnes boni pro compertissimo habemus, ut multis in locis multa sanctorum monumenta ab impuris eorum contactibus penitus illaesa permanserint; et demum, (sedata paulisper haeretica rabie) summo pietatis zelo e manibus hostium erepta, in fidiorem tutelam tradita fuerint.

Inter cetera autem cum passim et ipsum arcanum sacellum in arce arnspergica³ despoliaretur, ego, supranominatus abbas, tunc temporis a sacris astans et inique et graviter huiusmodi profanationem ferens, revocavi meam in memoriam nomina sanctorum in eo sacello quiescentium; et commemorando conspicatus sum unum ex sanctissimis Innocentibus, in sua cistula, illaesum permansisse; id summa animi laetitia referens, statim ab illustri et generoso comite Eberhardo a Solms, libero domino in Mintzenberg et Sonnewalde gubernatore ducatus Angariae in Westphalia⁴, easdem reliquias in fidelissimam custodiam deferre iussus fui.

Quo factum est, ut e vestigio in antiquissimum monasterium et ecclesiam nostram, summa cum reverentia Innocens ille sanctus a me delatus sit; et licet illud ipsum monasterium (in quo divina vocatione superiorem ago) per militem et equitem haeticum multum

* *Diploma en pergamino blanco (540 x 400 mm.) y letra caligrafiada. Viñeta inicial en el monograma invocatorio. Pequeño sello redondo, de cera verde; campo central floral y leyenda circular abacial.*

¹ Este abad premostratense es Juan Costern. Y su abadía de Wettenhausen (Egger, 335) data del s. XI con iglesia gótico-románica en Ansperg o Ansberg, provincia de Oberhessen (Westfalia).

² Este tal Cruchsesio, arzobispo, no aparece en el episcopologio de Colonia (Gams, 270).

³ Palacio-fortaleza de Arnsperg, hoy residencia de los condes Solms/Laubach (nota siguiente).

⁴ Conde senior de Solms (infra, A. VII. 42, n. 1). Cuando interviene el conde de Solms no figura Baltasar Delgado.

divexatum, pervagatum et dilaceratum sit, hoc unum tamen monumentum sancti Innocentis, coelesti voluntate, secundas infanticidarum cruentas manus non incidit.

Et quia ille Innocens ex notissimo monasterio Sancti Dominici susatensi, ante multa tempora (ut ego abbas supradictus annorum sexaginta et ultra memoria teneo) posteaquam Susatum⁵ a luce in haeticam pravitatem (in qua adhuc degit) transformatum fuit, ad nos huc delatus est et multis temporibus pro cultu asservatus. Nos, tantarum reliquiarum antiquitate insolita et sanctitate vera commoti ac vehementer accensi, diligentissime, in despectum hostium nostrorum, talem thesaurum sanctorum Innocentum semper asservavimus.

Cum autem is Infans a nostro monasterio per praedictum dominum comitem Eberhardum, prisco religionis summo ac zeloso propugnatore, ad honorem laudatissimae dedicationis templi Sancti Laurentii, magnifice a regia catholica maiestate Philippo secundo in Escorial exstructi, requisitus et repetitus sit; non potuimus tam laudatae sanctaeque petitioni non annuere; dignissimum ducentes ut huiusmodi venerandi pueri Innocentis reliquiae, in clarissimam illam basilicam Escurialis, regali magnificentia catholici regis aedificatam, transferrentur.

Quare in nostris sacris, poplite flexo, pariter ad Deum orantes, die tertia novembris, praevio consensu Ordinarii, sanctas reliquias Infantis **Innocentis** dimissimus; et ex parte domini comitis, ibidem praesentibus ac astantibus venerabilibus et conspicuis dominis Georgio Rotario, domini comitis capellano, et Rodolpho Hunning provinciali scriba ducatus, Angariae illas suspicientes et multum venerantes, supradicto illustri domino comiti tradendas in cistula antiqua, rubeo colore cum stellis flavii coloris depicta, in superficie habente vitrum et supra illud cancellata ferrea fila, per quae Innocens ille sub vitro, fracto aliquantulum capite et sine sinistra manu, ac sub sinistro eiusdem mammillo vulnus conspiciebatur, consignavimus.

In quorum omnium fidem hoc documentum fieri et praeter subscriptionem sigilli nostri soliti appensione communiri fecimus.

Actum anno millesimo quingentesimo nonagesimo sexto, die vero duodecima, mensis decembris.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

Ioannes Costern, abbas, manu propria. (*rúbrica*)

Et ego supranominatus Georgius Rotarius generosi comitis Eberhardi a Solms pro tempore sacerdos, praemis omnibus et singulis personaliter praesens, in fidem hic subscripsi manu propria. G.R. (*rúbrica*)

Ego Rodolphus Hunning, notarius publicus et scriba provincialis, qui, ut supra scriptum est, instrumenti in fidem manu propria subscripsi. (*rúbrica*)

De mandato commissarius apostolicus Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

Dominus commissarius apostolicus etiam iussit hic referri quod sanctus Innocens in augmentum divini cultus a rvd. patre Delgado exornator factus.

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

⁵ Soest -Susatum latino (Egger, 293)- es ciudad de Prusia en Westfalia renana, a orillas del río Soester. A causa de la irrupción protestante, se trasladadas reliquias de este monasterio dominico a la abadía premostratense.

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendisimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias de loco ad locum vel extra provinciam sine approbatione et consensu episcopi ordinarii transferre de iure non liceat, generosus autem et illustris D. Eberhardus Senior, comes in Solms, dominus in Mintzenberg ac Sonnewalde, gubernator ducatus Angariae in Westphalia nobis exponi fecerit, qualiter ipse sanctum corpus Innocentis pueri, herodiana saevitia hostiliter interfecti, e manibus rvd. domini abbatis et conventualium monasterii in Wedinghausen, ordinis praemonstratensis, dioecesis coloniensis, iuxta Arensbergam⁶, gratuito et reverenter superioribus diebus recepisset; et nunc eiusmodi sacratissimum thesaurum ad maiorem gloriam Dei et exaltationem sanctorum martyrum eius catholicae maiestati, invictissimo regi Hispaniarum Philippo II, clementissimo [et] serenissimo domino, humiliter et obsequentissime in regalem maiestatis suae ecclesiam in Escoriali Sancto Laurentio magnifice dedicatam, offerre statuisset; eaque de causa a nobis sedulo ac devote petierit, quatenus priori illi gratuita donationi domini abbatis et conventualium monasterii in Wedinghausen ac etiam pie destinatae, huic transmissioni ad bene memoratam catholicam maiestatem auctoritate ordinaria consentire dignaremur.

Nos itaque de devotione et fidei zelo praedicti illustris domini comitis nihil dubitantes; et de eiusmodi magno thesauro, qui ante haereticam pravitatem in civitate susatensi a multis annis in summo honore habitus; et nobis, iuxta tenorem sigillati documenti supradicti domini abbatis, in pergameno sub die 4 decembris, anni 1596, conscripti, oblatus fuit; certam et indubitatum scientiam habentes; et reputantes pretiosissimam hanc et sanctissimam gemmam, tanto regi afflictae christianae reipublicae et vigilantissimo defensori vere dignam; petitionibus supradicti domini comitis inclinantes; nosque simul tutelae et intercessioni eiusdem sanctissimi martyris Infantis obnixae commendantes; auctoritate episcopali ordinaria in donationem et supra destinatam piam transmissionem, pro maiori gloria et honore Dei, consentiendum duximus; et praesentium tenore libenter consentimus.

Ne autem quemquam de hoc vel de fide et auctoritate tantarum coelestium divitiarum quidquam dubitare contingat; idcirco ad praemissorum veritatem, hoc publicum documentum nostrae manus subscriptione sigillique appensione munivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, die vero vigesima, mensis ianuarii.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* *Diploma en pergamino blanco (500 x 340 mm.) con las mismas características que el anterior (01), pero sin viñeta inicial ni invocación. Sello ovalado de cera roja, colgante en caja de metal; campo central: Nazareno y Cireneo con leyenda corcular de vicario general.*

⁶ Arensberg es denominación arcaica de Arnsberg (supra, n. 1).

A. VII. 33.

Henero, 10 de 1597

Testimonio de las Reliquias que el Deán y Cauildo de la Yglesia de nuestra señora de la Ciudad imperial de Vuezfiar, Diócessis de Tréueris, dieron al Conde Viejo de Solms, que las principales de ellas son de San Lorenzo, de San Esteuan y vna Espina de la Corona de nuestro señor, con otras reliquias; las quales embió el dicho Conde a su Magestad con el Padre fr. Balthasar Delgado, de el orden de San Agustín, como pareze en la

Entrega 7^a Foilio 94 n.º. 39

* * *

TESTIMONIOS:*

Nos, decanus et capitulum ecclesiae B. M. Virginis in Westflar [Wetzlar] urbe imperiali¹, dioecesis trevirensis, praesentibus attestando notum facimus.

Cum generosus et illustris dominus Eberhardus, comes in Solms, dominus in Mintzenberg ac Sonnewaldt reverendissimi et illustrissimi principis ac electoris coloniensis, Wesphaliae gubernator, clemens dominus noster², quasdam sanctorum reliquias approbatas certis de causis patefactis et cognitis a nobis petivisset; quod suae clementiae petitioni libenter annuentes, adiacentes reliquias suis nominibus, schedulis affixis, inscriptas:

- de sancto **Laurentio**;
- de vertice protomartyris sancti **Stephani**;
- de lapidibus quibus obrutus fuerat beatus **Stephanus**;
- aculeum de spinea corona, particulas de praesepio et de sepulchro Salvatoris et Domini nostri **Iesuchristi**³;
- item de sepulchro sanctae **Catharinae**⁴,

adiunctas et unitas; quas, certo comprobatas auroque insertas, ab illustrissimis et serenissimis archiducibus austriacis et Landtgravis Alsaciae Udone et Hermannno, praefati collegii westflariensis fundatoribus⁵, antecesores nostri olim pie receperunt; et in haec tempora fideliter conservatas reliquerunt; praedicto generoso comiti et domino Eberhardo, clementi domino nostro, ad pios usus constituendas et debite venerandas religiose, in duabus capsulis, antiquis aeneis acuminatis ceraturas habentibus, dedimus.

* *Diploma en pergamino blanco y aterciopelado (370 x 215 mm.). Sello grande y colgante, de cera marrón, circunvalada de cera blanca, que hace a modo de caja envolvente; campo central: efigie patronal mariana de la iglesia de Westflar y leyenda circular del titular.*

¹ Westflar -Veslaria romana (Egger, 335)-, hoy Wetzlar, es ciudad imperial de Prusia. Preside la colegiata de Santa María el deán Juan Servacio Cramer con su cabildo, perteneciendo a la metropolitana de Tréveris (Trier), cuya silla está ocupada, en 1597, por el arzobispo Juan VII Schoenenberg (1581-1599) según el episcopologio (Gams, 318).

² Infra, A. VII. 42, n. 1. Esta autoridad germana entrega las reliquias al comisionado Baltasar Delgado, según se expresa en el *Sobrescrito*.

³ Supra, A. I. 29, n. 136.

⁴ Catalina de Alejandría (ibíd., n. 144).

⁵ El Landgraviato de la Alta Alsacia pertenece a los condes de Habsburgo -ascendientes de los archiduques modernos de la casa de Austria-, aquí representados por Odon u Oton y Hermann, fundadores de la colegiata de Wetzlar. Sobre otros landgraviatos (supra, A. IV. 11, n. 3).

In quorum omnium praemissorum fidem et robur praesentes sigillo ecclesiae nostrae communivimus.

Actum Westflariae, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, die vero decima ianuarii.

Ioannes Servatius Cramer, decanus. (*rúbrica*)

Balthasar Schireg, schola. (*rúbrica*)

Zacharias Theiss, cantor. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

A. VII. 34.

Mayo 5 de 1597

Testimonio de la Priora y monjas Conuenticuales de la orden de Sancto Domingo, llam[ad]o in Galillea, de la Dióçessi de Colonia, sobre las Reliquias que dieron a su Magestad; que son las Prinçipales dellas la caueça de santa Marsilla Virgen; y otra caueça de santo o santa de la Compañía de las onze mill; canilla de Sanctiago apóstol, de S. Andrés y de S. Ambrosio, Arçobispo de Milán; vn lienço, a modo de Retablo, con vna verónica; y muchas Reliquias, que es vna de S. Lorenzo mártyr y otra de S. Ormolpho. Con vna liçençia de Fabriçio Laurencio, obispo Cyrinense para podellas sacar del dicho monasterio y dióçessi; trúxolas el Padre Fray Baltasar Delgado, de la orden de Sanct Agustín.

Entrega 7^a

Folio 95

Númº 40

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, priorissa et conuenticuales monasterii in Galilea, ordinis Sancti Dominici, in provincia Westphaliae, dioecesis coloniensis¹.

Praesentibus omnibus volumus esse notum ac certum quod in ecclesia nostra inter alias sanctas reliquias, a vetustissimo tempore ibidem habitas ac etiam ex vicinis monasteriis, superioribus annis in haeresim lapsis, ad eandem nostram ecclesiam translatas; ac ab omnibus vere catholicis semper pie sancteque veneratas habuerimus, videlicet:

- caput sanctae **Marsiliae** virginis²;
- unum sanctum caput viridi linteo involutum, habens coronulam, diverso colore distinctam, in qua stellulae, agnus Dei in figuris, et signatura quaedam non legibilis apparebant;
- item de sancta **Carragia** virgine reliquiae capitis figuram continentes³;
- unum os maiusculum de brachio sancti **Iacobi** apostoli maioris;
- os sancti **Andreae** apostoli maiusculum, disecatum a sua contigua parte;
- os longum de brachio sancti **Ambrosii** ex una parte parum fractum, inclusum ligneo, quasi consumato, inaurato brachio;
- reliquiae sanctae **Urbinae** virginis et martyris⁴, colligatae in formam maiusculae pilae;
- item reposita erant in una capsula antiqua lignea, quae operculum, plane aeneum, figuratum et circa tria latera imagines in aere habebat: duo ossa sancta, compacta in formam osculi pacis, quae antiquitus vulgo devoto praebebantur exosculanda et de sanctae **Panafreda** virginis et martyris⁵;

* *Diploma en pergamino blanco (380 x 275 mm.), menos lujoso. Escritura caligrafiada. Sello ovaldo de cera roja y colgante en caja de metal; campo central: efigie patronal y leyenda circular del titular.*

¹ Ana Frederici es la priora dominica del monasterio de Galilea, en la provincia alemana de Westfalia, territorio diocesano de Colonia.

² Marsilia solo aparece con nombre explícito entre las XIMV (AGP, 646, 742). Desconocida en los santorales.

³ Carragia es santa desconocida en AGP y santorales.

⁴ También Urbina es una santa desconocida.

⁵ Panafreda o Panatreva (supra, A. II. 3, n. 46).

- de sancto **Kiliano** episcopo⁶; et quaedam particulae ossium de **Undecim Millibus Virginum**;
- item duo minuta repertoria orbicularia, in quorum medio agnus Dei; et circumquaque, reliquiae nominatae et exornatae floribus sericis, aureo argenteoque filo intertextis, per vitrum apparebant;
- item minutum altare cum duabus alis, quae claudebantur et aperiebantur super vitrum, per quod vitrum apparebat in medio figura Veronicae sub illa duo maiora ossa: unum sancti **Laurentii**⁷, aliud sancti **Arnulphi**⁸, superius, de oleo sanctae **Catharinae**⁹; et circumquaque aliae reliquiae nominatae et adornatae floribus sericis, aureo argenteoque filo intertextis, habebantur.

Quas quidem sanctas reliquias, superius praemisso modo nominatas, cum earundem capsulis et repositoriis, illustri ac generoso domino Eberhardo comiti in Solms libero domino in Mintzenberg ac Sonnewalde, gubernatori ducatus Angariae, gratioso domino nostro ac benefactori¹⁰, plurimum ac devote super hoc instanti, gratis ad exaltationem sanctarum reliquiarum dono dedimus; ac Ordinarii consensu desuper nobis expresse concesso, donamus per praesentes, certo scientes quod idem dominus comes, gratiosus dominus noster, ut unicus et singularis conservator sanctarum reliquiarum sacratissima huiusmodi pignora pia veneratione per se prosecuturus erit; et ab aliis etiam christifidelibus prosequi faciet.

In quorum omnium singulorum testimonium hoc documentum a venerabili domino, fr. Christophoro Deithurar, monasterii nostri patre spirituali, quoque subscribi ac sigilli nostri soliti impressione communiri fecimus.

Actum anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo sexto, die vero decima sexta, mensis decembris.

Fr. Christophorus Deithurarus, eiusdem ordinis et conventus, ut supra, propria subscripsit manu.

Anna Frederici, priorissa cum suis conventualibus supradicti conventus et ordinis.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici, Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

Ob commoditatem transferendi dominus commissarius quoque ordinavit, relictis alicubus repositoriis, reliquias saltem imponi. Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendisimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis seu legi forsan audituris, salutem in Domino sempiternam.

⁶ Kilian (ibíd., n. 31).

⁷ Lorenzo, sin más epítetos, es siempre el mártir español (supra, A. I. 2, n. 1).

⁸ Arnulfo de Tours (supra, A. I. 10, n. 5).

⁹ Catalina de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 144).

¹⁰ Eberhardo senior (infra, A. VII. 42, n. 1).

* *Diploma en pergamino blanco (560 x 380 mm.), lujoso. Escritura caligrafiada. Sello ovalado de cera roja exento o pendiente; campo central: efigies del Nazareno y Cirenero con leyenda circular del vicario general de Colonia.*

Cum sanctorum reliquias ex dispositione sacrorum canonum, de uno loco in alium sine consensu episcopi ordinarii transferre non liceat, illustri autem ac generoso domino Eberhardo, comiti in Solms, libero domino in Mintzenberg et Sonnewalde, archisatrapae Westphaliae, pro ea devotione, qua sanctorum reliquias prosequatur, a reverenda domina priorissa et conventualibus monasterii in Galilea, ordinis Sancti Dominici, provinciae westphalicae, dioecesis coloniensis, ex venerandis iis reliquiis, quae hactenus apud ipsas celebriter a compluribus annis a christiano populo veneratae sunt, gratuito ac sanctissimi muneris loco infra nominandae partes, in finem transferendi easdem in alium catholicum locum, ubi a christifidelibus magis magisque venerari possint (dum tamen noster consensus ei transportationi in primis accederet), oblatae essent.

Hinc, praefatus illustris ac generosus D. Eberhardus, comes in Solms, humiliter nobis supplicavit, quatenus translationi huiusmodi sanctarum reliquiarum gratiose asentire dignemur. Nos, igitur, deprehendentes bonum zelum et ferventem devotionem, qua supradictus illustris ac generosus comes erga huiusmodi sanctorum reliquias multum afficiebatur; et insuper cognoscentes quod idem supplicans per hoc nihil aliud quaesierit quam gloriam Dei et honorificam exaltationem reliquiarum sanctorum eius. Idcirco, eidem subsequentes venerandas sanctorum reliquias, videlicet:

- caput sanctae **Marsiliae** virginis;
- unum sanctum caput, viridi linteo involutum, habens coronulam diverso colore distinctam in qua stellulae, agnus Dei cum figuris, et signatura quaedam non legibilis apparebant;
- item de sancta **Carragia** virgine, reliquiae capitis figuram continentes;
- unum os maiusculum de brachio sancti **Iacobi** apostoli maioris;
- os sancti **Andreae** apostoli, maiusculum, disecatum a sua contigua parte;
- os longum de brachio sancti **Ambrosii**, ex una parte parum fractum, inclusum ligneo, quasi consumato, inaurato brachio;
- reliquiae sanctae **Urbinae** virginis et martyris, colligatae in formam maiusculae pilae;
- item reposita erant in una capsula antiqua lignea, quae operculum, plane aeneum, figuratum et circa tria latera imagines in aere habebat: duo ossa sita, compacta in formam osculi pacis, quae antiquitus vulgo devoto praebebantur vulgo exosculanda; et de sanctae **Panafreda** virgine et martyre;
- de sancto **Kiliano** episcopo; et quaedam particulae de ossibus **Undecim Millium Virginum**;
- item duo minuta repertoria orbicularia, in quorum medio agnus Dei; et circumquaque reliquiae nominatae et exornatae floribus sericis, aureo argenteoque filo intertextis, per vitrum apparebant;
- item minutum altare cum duabus alis, quae claudebantur et aperiebantur super vitrum, per quod vitrum apparebat in medio figura Veronicae, sub illa duo maiora ossa: unum sancti **Laurentii**, aliud sancti **Arnulphi**, superius de oleo sanctae Catharinae; et circumquaque aliae reliquiae nominatae et adornatae floribus sericis, aureo argenteoque filo intertextis, habebantur.

Quae quidem omnia modo, ut praemititur, a memorata priorissa et conventualibus recepit. In alium locum catholicum, ubi tamen, prout decet, magis magisque revereri ac venerari poterunt; desuper eiusdem conscientiam gravantes, episcopali auctoritate licentiam transferendi concessimus per praesentes.

In quorum omnium fidem praesentes, manus nostrae subscriptione et sigilli maioris impressione, communivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, die vero quinta maii.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 35.

Mayo 6 de 1597

Testimonio de las Reliquias que el Deán y Cauildo de la yglesia Collegial de Mescheda, de la Prouinçia Vuesphalica, en la Dióçesi de Colonia, que son muchas Reliquias menudas en vna Arquilla de madera con el tapador de arriba de piedra verde, cubierta por los lados con vna chapa muy delgada de plata; y la caueça entera de San Félix Papa y Mártir; y otros pedaços de güesos de sanctos sin títulos; con vna liçençia de Laurencio Fabricio, Obispo Cyrinense, para que las puedan sacar y embiar a España; trúxolas el Padre fray Baltasar Delgado, de la orden de Sant Agustín.

Entrega 7ª

Folio 96

Nº 41

* * *

TESTIMONIOS:

01* Nos, decanus et capitulum collegiatae ecclesiae Sanctae Walburgae in oppido Meschede, provinciae Westphaliae, dioecesis coloniensis¹, notum et testatum facimus, universis et singulis praesentes visuris, inspecturis seu legi auditoris.

Cum illustris ac generosus dominus Eberhardus comes in Solms, liber dominus in Mintzenberg ac Sonnewalde, gubernator ducatus Angariae, provinciae Westphaliae, gratiosus dominus noster², quasdam sanctorum venerandas reliquias ad honorem Dei alibi propagandum a nobis et ex ecclesia nostra devote peteret, nos, eiusdem domini comitis constantia ac summo zelo in orthodoxa catholica romana religione attentis; et praecipue considerato eo quod, eiusdem gratia, superioribus annis damnata haeresi et truchsesiano bello hisce partibus ingruentibus, plurimas sanctorum reliquias e faucibus et manibus impiorum haereticorum vindicari, ac alibi per catholicas ecclesias distribui venerari et exaltari fecisset; hinc, bene memorati domini comitis petitioni annuentes, nec quidquam etiam de honore, veneratione et debito cultu per ipsum dominum comitem, quovis futuro tempore, sanctis reliquiis attribuendo, dubitantes, eidem unanimiter et canonice, accedente consensu Ordinarii, dono dedimus quadratam ligneam capsulam, inaurato argento, cum figuris per latera supra inductam, in superiori parte, porphyreticum lapidem viridem; et in imo, intra quatuor pedes in argento, ubi aperiiebatur, inscriptas habentem reliquias sanctas, quae in eadem capsula repositae erant; nimirum:

- de sancto **Pancratio**³;
- de reliquiis sanctorum **Thebaeorum** martyrum;
- de ossibus beati **Iacobi** Minoris;
- de loco et lapide in quo **Dominus** stetit;

* Diploma en pergamino blanco (380 x 290 mm.). Escritura caligrafiada y letras mayúsculas en la primera línea. Sello redonado de cera verde y pendiente en caja de metal; campo central no figurativo, sin relieve apreciable y leyenda circular del titular.

¹ Jorge Thor Mollen y cabildo de la iglesia-colegiata de Santa Walburga o Walpurgis en Mescheden (Mechtershrim) de Westfalia renana, perteneciente a la diócesis de Colonia. Sobre la santa popular en Alemania (supra, A. VII. 5, n. 19).

² Infra, A. VII. 42, n. 1.

³ Pancracio, procedente de Frigia o de Galia, muere mártir (+304) en Roma bajo Diocleciano. Enterrado en el cementerio de Octavia (Via Aurelia), en la Paz constantiniana tomará su nombre. Memoria, 12-V (AGP, 674; MR, 266; DS, 1822-1826; NAC, V, 198-200).

- de barba sancti **Simeonis**⁴ et aliae sanctae reliquiae, intus et extra, in eadem capsula descriptae;
- item quandam ligneam cistulam, rubro et viridi colore supra et circum latera depictam, in qua caput sancti **Felicitis** papae et martyris⁵, fractum in nigro linteo, et pleraque ossa sanctorum sanctorumque; quae suis nominibus a devastatoribus ante sexaginta annos privata fuerunt, continentur.

Has duas cistulas cum dictis reliquiis in iisdem contentis, supra hominum memoria, in nostra ecclesia in honore et plurima observantia habuimus; easdemque, vigente adhuc in nostra Westphalia prisca romana religione⁶, christiano populo in altaribus, prout decuit, cum inclusis sanctis reliquiis honorandas et venerandas exposuimus.

In quorum omnium fidem praesens documentum per decanum nostrum subscribi et sigilli nostri appensione communiri fecimus.

Actum in Meschede, anno millesimo quingentesimo nonagesimo sexto, die vero decima nona decembris.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

Georgius Thor Mollen, decanus meschedensis manu propria subscripsit. (*rubrica*)

De mandato rvmi. domini commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

Caput Felicitis papae compactum fuit et exornatum rubro holoserico, reliquae etiam reliquiae supra nominatae, ob commoditatem transferendi, dominus commissarius iussit relictis cistulis separatim imponi.

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis ceu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex dispositione sacrorum canonum, de uno loco in alium sine consensu episcopi ordinarii transferre non liceat, illustri autem ac generoso domino Eberhardo, comiti in Solms, libero domino in Mintzenberg et Sonnewalde, archisatrapae Westphaliae, pro ea devotione, qua sanctorum reliquias prosequabatur, a reverendo domino decano et capitulo collegiatae ecclesiae Sanctae Walpurgis in oppido Meschede provinciae Westphaliae, dioecesis coloniensis, ex venerandis iis reliquiis, quae hactenus apud ipsos celebriter a compluribus annis a christiano populo veneratae sunt; gratuito ac sanctissimi muneris loco infra nominandae partes, in finem transferendi easdem in alium catholicum

⁴ Simeón profeta (supra, A. I. 29, n. 113).

⁵ Félix I papa (269-274), a juzgar por la reliquia notable citada. Memoria, 30-V (AGP, 567; DS, 786-787). Obsérvese que AGP cita “un hueso pequeño del tamaño de una almendra” de Félix II, que hoy se considera antipapa (Camporilli, 85).

⁶ Alusión a la tradicional religión católica y veneración de las reliquias en medio de la invasión irrespetuosa protestante.

* Diploma en pergamino blanco (570 x 360 mm.) lujoso. Escritura caligrafiada. Sello ovalado exento; campo central: efigies del Nazareno y Cireneo con leyenda circular del vicario general de Colonia.

locum, ubi a christifidelibus magis magisque venerari possent (dum tamen noster consensus ei transportationi in primis accederet), oblatae essent.

Hinc praefatus illustris ac generosus D. Eberhardus, comes in Solms, humiliter nobis supplicavit, quatenus translationi huiusmodi sanctarum reliquiarum gratiose asentire dignaremur.

Nos, igitur, deprehendentes bonum zelum et ferventem devotionem, qua supradictus illustris ac generosus comes erga huiusmodi sanctorum reliquias multum afficiebatur; et insuper, cognoscentes quod idem supplicans per hoc nihil aliud quaesierit quam gloriam Dei et honorificam exaltationem reliquiarum sanctorum eius; idcirco, eidem subsequentes, venerandas sanctorum reliquias, videlicet, quadratam ligneam capsulam inaurato argento, cum figuris per latera supra inductam, in superiori parte, porphyriciensem lapidem viridem; et in imo, intra quatuor pedes in argento, ubi aperiēbat, inscriptas habentem reliquias sanctas, quae in eadem capsula repositae erant; nimirum:

- de sancto **Pancratio**;
- de reliquiis sanctorum **Thebeorum** martyrum;
- de ossibus beati **Iacobi** minoris;
- de loco et lapide in quo **Deus** stetit;
- de barba sancti **Simeonis** et aliae sanctae reliquiae, intus et extra, in eadem capsula descriptae;
- item quandam ligneam cistulam, rubeo et viridi colore supra et circum latera depictam, in qua caput sancti **Felicitis** papae et martyris, fractum in nigro linteo; et pleraque ossa sanctorum sanctarumque, quae suis nominibus a devastatoribus ante sexaginta annos privata fuerunt, continentur.

Quae quidem omnia modo, ut praemititur, a memorato domino decano et capitulo collegiatae ecclesiae Sanctae Walpurgis in oppido Meschede etc., recepit; et in alium locum catholicum, ubi tamen, prout decet, magis magisque revereri et venerari poterunt; desuper, eiusdem conscientiam gravantes, episcopali auctoritate licentiam transferendi concessimus et concedimus per praesentes.

In quorum omnium fidem praesentes manus nostrae subscriptione et sigilli maioris impressione, communivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, die vero sexta, mensis maii.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini commissarii apostolici, Georgii Braunii,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 36.

Mayo 7 de 1597

Testimonio del Abad y Religiosos del monasterio de la orden de los Premostratenses, junto a Arensberg, en la Prouinça Wesphálica de la Dióçesis de Colonia, Sobre las Reliquias que dieron al Conde Viejo de Solms, que son muchos huessos de Canillas, Caxcos de Caueça y otras partes del cuerpo, medianas y pequeñas, de diuersos santos, que estaban puestas en vn Relicario, que tenía quatro diuisiones o Repartimientos; que se cubrían con tres viriles de cuerno, que por no se poder traer con com[od]idad se quitaron del, y se truxeron sin títulos y sin guarnición.

Perteneçen a este testimonio las Reliquias que se contienen en la entrega 7ª desde el Folio 101 hasta el Folio 106, que son las más notables dellas; vna Canilla de braço de S. Bartholomé Apóstol, vn güeso de espalda de santa María Egiptiaca, vna choqueçuela de S. Roberto Abad, tres canillas pequeñas de S. Briçito, onçe dientes y muelas de la Compañía de las onçe mill vírgines, quatro Canillas, las tres de los compañeros de San Dionisio Areopagita, y la otra con vn título de letra Antigua que diçe Barnabae apostoli, vn pedaço de güeso grueso de Canilla de S. Clemente Papa y mártir, otro güeso de S. Siluestre Papa; la caueça de santa Pignofa Reyna, y vn güeso de San Francisco; quarenta y siete güesos de sanctos sin títulos de diuersos tamaños aunque pequeños; çiento y çinquenta y dos güesos medianos y pequeños de canillas, espinaço, caxcos de caueça y costillas, y otras partes del cuerpo de diuersos sanctos sin títulos; ciento y veinte guessos chiquitos, menores que los dichos; otros muchos güeseçillos pequeños y poluos, con otras muchas Reliquias en emboltorillos con títulos de letras coloradas y negras; con otras muchas Reliquias sueltas como pareçe en la dicha entrega y Folio [espacio en blanco]; está aquí la liçençia de Don Laurencio Fabriçio, Obispo cyrenense y vicario general en el Arçobispado de Colonia, en que tiene por bien que el dicho Conde embíe fuera de la dióçesi las dichas santas Reliquias; contiénese este testimonio en la

Entrega 7ª

Folio 97

Testimº nº 42

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, abbas et conventuales monasterii in Wedinghausen, ordinis praemonstratensis, iuxta Arnspersgam in provincia Westphaliae, dioecesis coloniensis¹, fidem facimus et attestamus praesentibus, quod illustri ac generoso domino Eberhardo, comiti in Solms, libero domino in Mintzenberg et Sonnewalde, archisatrapae Westphaliae, domino nostro gratioso², plurimum devote apud nos instanti, ut suae illustri gratiae ex ecclesia nostra aliquas sanctorum reliquias donare non gravemur.

Nos, itaque, recolentes beneficia dicti domini comitis et quod idem non solum ecclesiam nostram, sed etiam sanctorum reliquias in eadem adversus furorem sevientium haereticorum conservasset, partim etiam degenerantibus vicinis locis ad haeresim, a

* Diploma en pergamino fuerte (390 x 275 mm.). Escritura semicaligrafiada. Viñeta en letra inicial de la invocación y primera línea con mayúsculas. Sello redondo y pequeño, de cera verde, colgante en caja de metal; campo central: áncora, como escudo, y leyenda circular del titular.

¹ Supra, A. VII. 32, n. 1.

² Infra, A. VII. 42, n. 1.

profanatione haereticorum, quibusdam sanctis reliquiis pie ereptis, adauxisset et exornasset, eidem domino comiti gratis, Ordinarii tamen consensu adhibito, ad propagationem divini cultus dedimus et donamus, per praesentes, unam oblongam antiquam ligneam capsulam, in qua [per] vitrum videbantur quam plurimae sanctorum reliquiae, videlicet:

- os integrum sancti **Bartholomaei** apostoli;
- aliud de sanctis **Otilia**³ et **Prisca**⁴;
- de sancta **Agnete**⁵ et **Apolonia**⁶ virginibus, aliaeque ibidem rubeis litteris nominatae;
- item adhuc quatuor supra acuminata repositoria, ex quibus tria perspexilla cornea habebant;

In primo maiori, continebantur, partim rubeis partim nigris litteris, designatae reliquiae:

- de sancto **Bartholomeo** apostolo, de vestimentis eius;
- de digito sancti **Georgii**⁷;
- de sancto **Erasmio** martyre⁸, et quamplurimae aliae ibidem descriptae.

In secundo oblongiori, erant:

- de sancto **Iudoco**⁹, **Cosmo** et **Damiano**¹⁰;
- de praesepe **Domini**¹¹, cum infinitis aliis sanctis reliquiis, intus et a dorso eiusdem repositorii descriptis.

In tertio, in principio conspiciebatur schedula, in qua scriptum erat magnis nigris litteris, et aliorum plurimorum sanctorum martyrum et confessorum, cui annexae ex ordine sunt:

- ossium sanctorum particulae ibidem ex parte nominatae.

Quartum minus repositorium, vitro tectum est, ubi apparent reliquiae:

- de **Innocentibus**;
- de sancto **Cornelio**¹², **Liborio**¹³ et de foeno in quo iacuit **Iesus**, cum aliis ibidem expressis.

³ Otilia (supra, A. VI. 18, n. 82).

⁴ Prisca, virgen romana citada por san Pablo, martirizada (+54) probablemente bajo Claudio (41-54). Memoria, 18-I (AGP, 685-686; Urbel, V, 397; DMAS, 82-83; Englebert, 32). Tiene culto antiguo e iglesia dedicada en Roma (*Le parrocchie di Roma*, p. 94).

⁵ Inés de Roma (supra, A. VII. 24, n. 7).

⁶ Apolonia de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 197).

⁷ Jorge de Nicomedia (ibíd., n. 9).

⁸ Erasmo, obispo y mártir (ibíd., n. 299).

⁹ Judoco o Judoc (+668), presbítero y eremita, hermano del rey bretón san Judicael en días de heptarquía anglosajona (ss. VI-XI). Al enviudar, peregrina a Roma y luego se retira a una ermita, que hoy es la abadía de Saint-Josse-sur-Mer, que da nombre a la localidad de Saint Judoc en Ponthieu (Francia). Memoria, 13-XII (AGP, 613; MR, 633; Englebert, 457; Urbel, V, 585-586; DMAS, 1732).

¹⁰ Cosme y Damián, hermanos (supra, A. I. 29, n. 108).

¹¹ Ibíd., n. 136.

¹² Cornelio papa y mártir (supra, A. VI. 13, n. 6).

¹³ Liborio o Leporio (+390), apóstol de la provincia de Maine y obispo de Le-Mans en Francia. Gams (p. 562) lo cataloga como quinto obispo sin cronología, pero antes del 451. Sus reliquias se hallan en Paderborn (Alemania), de donde es patrono. Memoria, 23-VII (AGP, 630; Urbel, V, 499-500).

Quae omnes reliquiae venerandae supranominatae in nostra ecclesia et alibi, vigente adhuc catholica orthodoxia romana religione, a vetustissimo tempore in honore et observatione habitae, et a christifidelibus pie visitatae fuerunt; neque dubitamus etiam, quin benememoratus dominus comes easdem aliis in locis catholicis ad gloriam Dei et honorem sanctorum eius venerationi expositurus erit.

In quorum omnium fidem et testimonium hanc scripturam per abbatem nostrum subscribi et sigilli nostri soliti appensione communiri fecimus.

Actum in praedicta nostra abbazia, anno millesimo quingentesimo nonagesimo sexto, die vero undecima, mensis decembris.

Ioannes Costranus [Costern], abbas, manu propria subscripsi. (*rubrica*)

In fidem horum omnium ego, Gemingius Budec, prior, subscripsi manu propria. (*rubrica*)

Et ego supranominatus Georgius Rotarius, presbyter, omnibus et singulis personaliter praesens, in fidem subscripsi manu propria. (*rubrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Georgii Braunii commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

Dominus commissarius apostolicus etiam ob commoditatem compositionis, relictis quibusdam antiquis reliquiariis, reliquias sanctorum saltem imponi mandavit.

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rubrica*)

* * *

02* Laurentius Fabritius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis ceu legi audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex dispositione sacrorum canonum, de uno loco in alium, sine consensu episcopi ordinarii transferre non liceat, illustri autem ac generoso domino Eberhardo, comiti in Solms, libero domino in Mintzenberg et Sonnewalde, archisatrapae Westphaliae, pro ea devotione, qua sanctorum reliquias prosequabatur, a rvd. domino abbate et conventualibus monasterii in Wedinghausen, ordinis praemonstratensis, iuxta Arensbergam¹⁴, provinciae Westphaliae, dioecesis coloniensis, ex venerandis iis reliquiis, quae hactenus apud ipsos celebriter a compluribus annis a christiano populo veneratae sunt, gratuito ac sanctissimi muneris loco infra nominandae partes, in finem transferendi easdem in alium catholicum locum, ubi a christifidelibus magis magisque venerari possent (dum tamen noster consensus ei transportationi in primis accederet), oblatae essent.

Hinc praefatus illustris ac generosus dominus Eberhardus, comes in Solms, humiliter nobis supplicavit, quatenus translationi huiusmodi sanctorum reliquias gratiose asentire dignaremur.

* Diploma en pergamino fuerte y blanco (570 x 350 mm.), elegante y lujoso. Escritura caligrafiada. Sello ovalado y exento, de cera roja; campo central: efigies del Nazareno y Cireneo con leyenda circular del obispo vicario general.

¹⁴ Arensberg o Arnsberg (supra, A. VII. 32, nn. 1 y 3).

Nos, igitur, deprehendentes bonum zelum et ferventem devotionem qua supradictus illustris ac generosus comes, erga huiusmodi sanctorum reliquias, multum afficiebatur; et insuper, cognoscentes quod idem supplicans per hoc nihil aliud quaesierit quam gloriam Dei et honorificam exaltationem reliquiarum sanctorum eius; idcirco, eidem subsequentes, venerandas sanctorum reliquias, videlicet: unam oblongam antiquam ligneam capsulam, in qua [per] vitrum videbantur quamplurimae sanctorum reliquiae, nempe:

- os integrum sancti **Bartholomaei** apostoli;
- aliud de sanctis **Otilia** et **Prisca**;
- de sancta **Agnete** et **Apolonia** virginibus, aliaeque ibidem rubeis litteris nominatae;
- item adhuc quatuor supra acuminata repositoria ex quibus tria, perspexilla cornea habebant.

In primo maiori, continebantur, partim rubeis partim nigris litteris, designatae reliquiae:

- de sancto **Bartholomeo** apostolo, de vestimentis eius;
- de digito sancti **Georgii**;
- de sancto **Erasmio** martyre, et quamplurimae aliae ibidem descriptae.

In secundo oblongiori, erant:

- de sancto **Iudoco**, **Cosma** et **Damiano**;
- de praesepe **Domini**, cum multis aliis sanctis reliquiis, intus et a tergo eiusdem repositorii descriptis.

In tertio, in principio conspiciebatur schedula, in qua scriptum erat magnis nigris litteris, et aliorum plurimorum martyrum et confessorum, cui annexae ex ordine sunt:

- ossium sanctorum particulae ibidem ex parte nominatae.

Quartum minus repositorium, vitro tectum est, ubi apparent reliquiae:

- de **Innocentibus**;
- de sancto **Cornelio**, **Liborio** et de foeno in quo iacuit **Iesus**, cum aliis ibidem expreis.

Quae quidem omnia modo, ut praemititur, a memorato domino abbate et conventualibus recepit, ita tamen ut in aliquo consecrato loco debite honorentur.

Desuper, eiusdem conscientiam gravantes, episcopali auctoritate licentiam transferendi concessimus et concedimus praesentes.

In quorum omnium fidem praesentes, manus nostrae subscriptione et sigilli maioris impressione, communivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, die vero septima, mensis maii.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 37.

Septiembre 12 de 1597

Testimonio de fray Henrrique Regio, Prouincial de la orden de S. Francisco, de la Prouincia de Colonia, sobre las Reliquias que dieron al Padre fray Baltasar Delgado, Religioso de la orden de S. Agustín, en el monasterio de S. Francisco; y del monasterio, clusa y del Hospital que está en la çiudad de Limburg, que es en Germania la alta, sugetos al dicho Prouinçial. Y las Prinçipales Reliquias son la caueça entera de S. Teóphilo mártir, a quien santa Dorotea conuirtió quando la llebaban a martyriçar y le pidió flores y mançanas, y la santa se las embió del cielo.

Iten, otras quatro caueças, la vna de santa Benedicta virgen, otra de St. Valentino, otra de S. Erasmo mártires, y la otra de santa Margarita virgen y mártir; con otras muchas Reliquias, que aquí se diçen y nombran en grande número, que son: çinquenta güessos grandes y medianos de sanctos de las compañías de las onze mill vírgines, Mauros y Tebeos.

Iten, quarenta y tres canillas de muslos, braços y piernas de la compañías de las once mill vírgenes con sus títulos.

Iten, setenta y dos canillas grandes con sus títulos de la compañía de los sanctos Tebeos y Mauriçio.

Iten, veynte y nueve guessos grandes de piernas y braços con sus títulos de los sanctos Mauros.

Iten, çien güessos grandes y medianos de espaldas y espinaços, y otras partes del cuerpo de sanctos y sanctas, de la compañía de las onze mill vírgines, Tebeos y Mauros.

Iten, dosçientos y catorçe güessos menores que los dichos de las mismas compañías.

Iten, seysçientos y setenta y quatro güessos de caxcos de caueças, pedaços de canillas, de espinaços, costillas y otras partes del cuerpo, medianos y más medianillos y pequeños de diferentes sanctos, sin títulos ni nombres, que estaban metidos en dos cabeças de madera de gran volumen; y seruían de Relicarios en los dichos monasterios y hospital.

Iten, Reliquias de la faxa de nuestro señor siendo niño, del Pesebre, del monte Caluario, de la columna de la mesa donde Cristo çenó con sus Disçipulos, del santo sepulchro; veynte y nueve güessos pequeños de los sanctos Inoçentes.

Iten, vn güesso de la Magdalena, otro de S. Gerónymo, otro de santa Martha, otro de santa Apolonia, otro de S. Sebastián, otro de santa Inés virgen y mártir y otro de S. Jullián y otro de S. Román y otro de vno de los diez mill mártires.

Y vna liçençia de Laurençio Fabriçio, obispo Cyrinense, sufragáneo y vicario general del Arçobispado de Colonia, para poder sacar de la dicha Dióçessis, todas las Reliquias Aquí referidas, como más copiosamente pareçe por la entrega 7ª.

Entrega 7ª Folio 97 nº 43

* * *

TESTIMONIOS:

01* In nomine Domini, amen.

Ego, frater Henricus Regius, minister provincialis fratrum minorum de observantia, provinciae coloniensis¹, fateor et attestor universis et singulis me dono dedisse admodum

* Diploma pergamíneo (590 x 390 mm.), lujoso y orlado por dos líneas rojas. Escritura caligrafiada. Primera línea con letras mayúsculas. Sello pequeño ovalado y exento, de cera verde; campo central: escena figurativa seráfica y leyenda circular de la orden titular.

reverendo domino patri Balthazaro Delgado, invictissimi ac potentissimi regis catholici commissario² (praevio tamen episcopi ordinarii loci indulto), sequentes sanctorum reliquias, quas ego, ex superioribus Germaniae partibus, habui et accepi; videlicet:

- duo capita ex magno conventu, sic enim vocatur sororum Tertiae Regulae divi patris nostri Francisci:
 - unum, sancti **Theophili** martyris, cui sancta Dorothea virgo rosas et flores coelitus acceptos, detulit, quo facto et ipse ad fidem conversus, gloriosissimum martyrium subivit³;
 - alterum, sanctae **Benedictae** virginis⁴.
- Ex monasterio, videlicet, clusa limburgensi⁵, etiam Tertiae Regulae divi patris Francisci, reliquias magnorum ossium cum aliis in maximo numero, quibus affixa sunt haec subsequencia nomina, scilicet:
 - de fascia **Salvatoris** nostri⁶,
 - de praesepio **Domini**,
 - de columna **Redemptoris** nostri,
 - de mensa **Domini**,
 - de sepulchro **Domini**,
 - de loco Calvariae,
 - de sanctis **Innocentibus**,
 - de sancta **Maria Magdalena**,
 - de sancto **Hieronymo**,
 - de sancta **Martha**,
 - de sancta **Polonia**⁷,
 - de sancto **Sebastiano**⁸,
 - de sancta **Agnete**,
 - de sancto **Iuliano**⁹,
 - de sancto **Romano**¹⁰,
 - de **decem millibus martyribus**¹¹.

Et duo capita in quibus inveniuntur diversorum sanctorum reliquiae, prout schedulae affixae edocent.

¹ Se trata del monasterio femenino de Colonia, de la Tercera Regla de San Francisco, en la Germania superior, bajo la jurisdicción de los franciscanos de la Observancia.

² El presidente de la Comisión, fr. Baltasar Delgado (infra, A. VII. 44, n. 4) retoma el protagonismo directo, que desde los documentos y reliquias A. VII. 32 a 36, venía ejecutando el conde de Solms (infra, A. VII. 42, n. 1).

³ Teófilo de Cesarea (Capadocia) mártir (+300), convertido por la acción milagrosa de la también mártir en Capadocia, santa Dorothea de Alejandría, patrona de las floristas (supra, A. I. 29, n. 102). Memoria de ambos santos, 6-II (AGP, 719; Román, 210).

⁴ Al tratarse de reliquia notable (cabeza) pertenece a Benedicta de Sens (Francia), fallecida en Roma en 262 (Memoria, 29-VI); o a la legendaria duquesa entre las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5), excluyendo a Benedicta de Roma (s. VI), que cita san Gregorio Magno con memoria, 6-V (AGP, 528; Vizmanos, 641 y 645; Urbel, V, 486 y 454; MR, 258).

⁵ Monasterio de terciarias franciscanas en la *Clusa* latina del Limburgo germano, hoy Klausen, cerca de Tréveris, o también Eberharklausen por el eremita Eberhardo (Egger, 167).

⁶ Supra, A. I. 29, n. 136.

⁷ Polonia o Apolonia de Alejandría (ibíd., n. 93).

⁸ Sebastián (supra, A. VII. 2, n. 23).

⁹ Julián o Juliano (supra, A. I. 29, n. 317).

¹⁰ Román o Romano (supra, A. V. 10, n. 26).

¹¹ Mártires armenios: Acacio, etc. (supra, A. II. 3, n. 37).

- Ex hospitali eiusdem civitatis, obtenta tamen prius licentia praefecti eiusdem hospitalis, caput
 - . sancti **Valentini**¹²,
 - . [sancti] **Erasmi**¹³,
 - . sanctae **Margarethae**¹⁴ et
 - . sancti **Romani** martyris¹⁵.

Attento, scilicet, summo flagrantique desiderio, quo sua reverenda paternitas, ut in Deum eiusque sanctos, sic et in venerandas eorundem reliquias, Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula, ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae afflictæ motuum; quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus merito metuendum est. Et in plerisque patriae meae locis, praestantissimas illas opes, nefando quodam furore ac sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus directas et turpiter abiectas, eheu dolor, conspexi.

Confido igitur, hac via, sacras has sanctorum reliquias, non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam complurimis piis mentibus non mediocrem pietatis accessionem facturas.

In quorum omnium fidem praesentes litteras manu mea propria subsignavi, sigilloque provinciali munivi.

Datum Coloniae Agrippinae duodecima septembris, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo.

Fr. Henricus Regius, qui subscripsi manu propria. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus¹⁶.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus¹⁷. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis¹⁸, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti, sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi¹⁹, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis seu forsan legi audituris salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex dispositione sacrorum canonum, de uno loco in alium, sine consensu episcopi ordinarii transferre non liceat, reverendo autem domino patri Balthazaro Delgado, invictissimi ac potentissimi regis catholici commissario, pro ea devotione, qua sanctorum reliquias prosequatur, a reverendo fratre Henrico Regio, ministro

¹² Valentín, presbítero romano y mártir, a juzgar por la reliquia notable invocada (supra, A. I. 29, n. 259).

¹³ Erasmo, obispo de Formia (ibíd., n. 299).

¹⁴ Margarita de Antioquía (ibíd., n. 212).

¹⁵ Román (supra, n. 10).

¹⁶ Infra, A. VII. 44, n. 2.

¹⁷ Ibíd., n. 3.

* *Diploma en pergamino (610 x 410 mm.) con características semejantes al anterior (01). Sello ovalado y exento, de cera roja; campo central: Nazareno y Cireneo y leyenda circular del obispo vicario general.*

¹⁸ Infra, A. VII. 44, n. 13.

¹⁹ Supra, A. VI. 6, n. 8.

provinciali fratrum minorum de observantia provinciae coloniensis, ex venerandis iis reliquiis, quas ex superioribus Germaniae partibus accepit, quaeque in diversis locis sacris, videlicet, in Magno Conventu sororum Tertiae Regulae Divi Francisci, in monasterio Clusa limburgensi etiam Tertiae Regulae, et in Hospitali eiusdem civitatis, hactenus celebriter a compluribus annis a christiano populo veneratae sunt, gratuito et sanctissimi muneris loco infra nominandae partes, in finem transferendi easdem in alium catholicum locum, ubi a christifidelibus magis magisque venerari possent (dumtamen noster consensus ei transportationi imprimis accederet), oblatae essent.

Hinc praefatus reverendus dominus pater Balthazar, humiliter nobis supplicavit, quatenus translationi huiusmodi sanctarum reliquiarum gratiose assentire dignaremur.

Nos, igitur, deprehendentes bonum zelum et ferventem devotionem, qua supradictus dominus pater, erga huiusmodi sanctarum reliquias, multum afficiebatur; et insuper, cognoscentes, quod idem supplicans per hoc nihil aliud quaesierit, quam gloriam Dei ac honorificam exaltationem reliquiarum sanctorum eius; idcirco, eidem subsequentes venerandas sanctorum reliquias, videlicet:

Ex magno conventu, sic enim vocatur, praedicto, duo sancta capita:

- unum, sancti **Theophili** martyris, cui sancta Dorothea virgo rosas et flores, coelitus acceptos, detulit; quo facto, et ipse ad fidem conversus, martyrium subivit;
- alterum, sanctae **Benedictae** virginis.

Ex monasterio clusa limburgensis reliquias magnorum ossium cum aliis in maximo numero, quibus affixa sunt haec subsequencia nomina, scilicet:

- de fascia **Salvatoris** nostri,
- de presepio **Domini**,
- de columna **Redemptoris** nostri,
- de mensa **Domini**,
- de sepulchro **Domini**,
- de loco Calvariae,
- de sanctis **Innocentibus**,
- de sancta **Maria Magdalena**,
- de sancto **Hieronymo**,
- de sancta **Martha**,
- de sancta **Polonia**,
- de sancto **Sebastiano**,
- de sancta **Agnete**,
- de sancto **Iuliano**,
- de sancto **Romano**,
- de **decem millibus martyribus**,
- et duo alia capita, in quibus diversorum sanctorum reliquiae inveniuntur, prout schedulae affixae edocent.

Ex hospitali vero eiusdem civitatis, caput:

- sancti **Valentini**
- [sancti] **Erasmi**,
- sanctae **Margarethae** et
- sancti **Romani** martyris.

Quae quidem omnia modo, ut praemittitur, a memorato domino fratre Henrico Regio, provinciali, recepit; in alium catholicum locum, ubi magis magisque venerari possent, desuper eiusdem conscientiam gravantes, episcopali nostra auctoritate licentiam transferendi concessimus et concedimus per praesentes.

In quorum omnium et singulorum fidem praesentes, manus nostrae subscriptione et sigilli maioris impressione, communivimus.

Datum Coloniae anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, die vero vigesima mensis septembris.

Laurentius episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 38.

Septiembre 14 de 1597

Testimonio de tres caueças enteras; la Primera de santa Cristina virgen y mártyr; las otras dos de sanctos o sanctas de la Compañía de las onze mill vírgines, que dieron al Padre fray Baltassar Delgado, de la orden de sant Agustín, la Priora y monjas del monasterio de santa Getrude, de la orden de santo Domingo de la Ciudad de Colonia; y vna liçençia de Laurencio Fabriçio, obispo Cyrinense, sufragáneo del de Colonia, para que las pueda sacar y traer a España.

Entrega 7ª

Folio 99

Númº 44

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, Anna von Guddem, priorissa; Ioanna von Ehren, subpriorissa; Katharina von Breitbach, procuratrix; Maria von Orszbeck, celleraria, et Elizabetha Huppe, custos sacrorum, conventus sanctae Gertrudis, ordinis Sancti Dominici in civitate coloniensi¹, testatum facimus universis, nos, summa reliquiarum sororum nostrarum consensione, dono dedisse admodum reverendo domino patri Balthazaro Delgado, invictissimi ac potentissimi regis catholici commissario, praevisio tamen episcopi ordinarii loci indulto, sequentes sanctorum reliquias, quas ex maiorum nostrorum archiepiscoporum ac fundatorum traditione accepimus; piaque hactenus religione asservavimus ac veneratae sumus, videlicet:

- caput sanctae **Christinae** virginis et martyris², prout constat vita et martyrium ex litteris incissis argento, quo ipsum sacrum caput, cui affixum apparet sagittae ferrum, quo martyrium feliciter consummavit, adornatum reperitur.
- Item alia tria capita ex societate **Undecim Millium Virginum**³.

Attento, scilicet, summo flagrantique desiderio, quo sua paternitas, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias, Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula, ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus preciosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus merito metuendum est; et in plerisque patriae nostrae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore ac sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus direptas et turpiter abiectas, (eheu dolor) conspeximus.

Confidimus, igitur, hac via, sacras has sanctorum reliquias a nefariorum hominum manibus et petulantia non modo magis fore tutas et quodammodo etiam vindicatas, verum etiam complurimis piis mentibus non mediocrem pietatis accessionem facturas.

In quorum omnium fidem et testimonium praesentes litteras manibus propriis subsignavimus, sigilloque nostro conventuali munivimus.

* *Diploma de pergamino (580 x 400 mm.), similar al anterior, A. VII. 37 (01).*

¹ Monasterio de monjas dominicas en la ciudad de Colonia, bajo la advocación de Santa Gertrudis de Nivelles (supra, A. II. 2, n. 13).

² Cristina de Bolsena, a juzgar por la reliquia notable citada (supra, A. I. 12, n. 16).

³ Supra, A. I. 11, n. 5.

Datum in dicto conventu, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, decima quarta mensis septembris.

Anna von Guddem, priorissa der Gotzhausz Sant Gertrudis in Köln

Johanna von Ehren, subpriorissa.

Katharina von Breitbach, Sechessenersche [procuratrix]

Maria von Orszbeck, Kelluerschen.[celleraria]

Elizabetha Huppe, Kusterschen. [custos]

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi, principis ac domini D. Ernesti sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati archiepiscopi per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex dispositione sacrorum canonum, de uno loco in alium, sine consensu episcopi ordinarii transferre non liceat, reverendo autem domino patri Balthazaro Delgado, invictissimi ac potentissimi regis catholici commissario, pro ea devotione, qua sanctorum reliquias prosequabatur, a reverenda domina priorissa Anna von Guddem; subpriorissa Ioanna von der Ehren; procuratrice Katharina von Breitbach; celleraria Maria von Orszbeck; custode sacrorum Elizabetha Huppe, ac ceteris conventualibus monasterii Sanctae Gertrudis in civitate coloniensi, ordinis Sancti Dominici, ex venerandis iis reliquiis, quae hactenus apud ipsas celebriter a compluribus annis a christiano populo veneratae sunt, gratuito et sanctissimi muneris loco, infra nominandae partes, in finem transferendi easdem in alium catholicum locum, ubi a christifidelibus magis magisque venerari possint (dum tamen noster consensus ei transportationi in primis accederet), oblatae essent.

Hinc, praefatus reverendus dominus pater humiliter nobis supplicavit, quatenus translationi huiusmodi sanctarum reliquiarum gratiose assentire dignaremur.

Nos igitur, deprehendentes bonum zelum et ferventem devotionem, qua supradictus dominus pater Balthazar Delgado erga huiusmodi sanctorum reliquias multum afficiebatur; et insuper, cognoscentes quod idem supplicans per hoc nihil aliud quaesierit quam gloriam Dei ac honorificam exaltationem reliquiarum sanctorum eius; idcirco, eidem subsequentes venerandas sanctorum reliquias videlicet:

- caput sanctae **Christinae** virginis et martyris, prout constat vita et martyrium ex litteris incissis argento, quo sacrum caput, cui affixum apparet sagittae ferrum, quo martyrium feliciter consummavit, adornatum reperitur,
- et alia tria sancta capita ex societate **Undecim Millium Virginum**.

Quae quidem omnia modo, ut praemittitur, a memorata domina priorissa et conventualibus praefatis recepit in alium catholicum locum, ubi magis magisque venerari possint, desuper eiusdem conscientiam gravantes, episcopali auctoritate licentiam transferendi concessimus et concedimus per praesentes.

* *Diploma en pergamino (610 x 410 mm.). similar al anterior, A. VII. 37, (02).*

In quorum omnium fidem praesentes manus nostrae subscriptione et sigilli maioris impressione, communivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo die vigesima septembris.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 39.

Septiembre 18 de 1597

Testimonio de las Reliquias que la Priora y monjas del monasterio de sant Maximino, de la orden de Sant Agustín, de la ciudad de Colonia, dieron al Padre fray Baltassar Delgado de la dicha orden; que son vna canilla de sant Sebastián mártyr, otra de Sant Mauriçio, otra de S. Villibrordo obispo; la espalda de santa Euergista, Reyna de España; vn güesso de espalda de santa Natalia, nieta de Sant Eterio; y çien güessos grandes de las onze mill vírgines y de los sanctos mauros y tebeos; con vna liçençia de Laurençio Fabriçio, obispo Cyrinense, sufragáneo del de Colonia, para que las puedan de la Dióçessi de Colonia sacar y traer a España.

Entrega 7ª

Folio 100

Númº. 45

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Nos, Anna Breitstein, magistra monasterii sancti Maximini, in civitate coloniensi, ordinis regularium Sancti Augustini¹, testatum facimus universis, nos, summa sororum nostrarum consensione, dono dedisse admodum reverendo domino patri Balthazaro Delgado, invictissimi ac potentissimi regis catholici commissario (praevis tamen episcopi ordinarii loci indulto), sequentes sanctorum reliquias, quas ex maiorum nostrorum archiepiscoporum ac fundatorum traditione accepimus, piaque hactenus religione asservavimus ac veneratae sumus, videlicet:

- quatuor sancta capita **Undecim Millium Virginum**;
- unum os sancti **Sebastiani** martyris;
- alterum sancti **Mauritii** martyris²;
- alterum sancti **Wilibrordi** episcopi³;
- duo sancti **Huberti** etiam episcopi⁴;
- unum sanctae **Evergillae** reginae Hispaniae regis uxoris⁵;
- alterum sanctae **Gerasinae** reginae et martyris, regis Siciliae [uxoris]⁶;
- alterum sanctae **Anathaliae** etiam reginae⁷;
- duo ossa sanctae **Leophaniae** virginis et martyris⁸;

* *Diploma en pergamino (590 x 410 mm.) lujoso y orlado por dos líneas rojas. Escritura caligrafiada. Gran sello ovalado (70 x 95 mm.) de cera verde, pendiente en caja de metal; campo central figurativo con efigie de san Agustín de pontifical (báculo e iglesia en manos), circulado por el título Sanctus Augustinus.*

¹ Aunque con distinta priora, se trata del mismo monasterio agustiniano citado anteriormente (supra, A. VII. 31, n. 1).

² Mauricio (supra, A. I. 14, n. 21).

³ Wilibrordo (658-739), monje anglosajón de Northumbria (Irlanda) y primer obispo de Utrecht, muriendo en la abadía benedictina de Echternach (Luxemburgo) fundada por él. Memoria, 7-XI (AGP, 747-748; MR, 577-578; Englebert, 411; BAC, IV, 316-320; DMAS, 1360-1361; GIBS, 389-390).

⁴ Huberto de Tongres (supra, A. II. 3, n. 41).

⁵ Evergila o Evergista, supuesta esposa de algún rey de Taifas. Solo aparece en AGP (ff. 560 y 742) remitiéndola a la sociedad de las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5).

⁶ Gerasina (supra, A. II. 3, n. 59).

⁷ Anatalia o Anatolia, supuesta reina en la heptarquía anglosajona, que AGP (ff. 510 y 742) cuenta entre las XIMV como nieta de san Eterio. Sin dignidad regia, existen en el santoral dos vírgenes y mártires bajo Decio (249-251): Anatolia de Velino (Italia) con memoria, 9-VII; y Anatolia de Roma con memoria, 23-XII (DMAS, 1633; Englebert, 468-469; Urbel, V, 491). Según MR (eds 1948 y 2001) parece tratarse de una única santa.

- unum sancti **Hermolai** ducis Hispaniae⁹;
- alterum sanctae **Petronillae** reginae¹⁰;
- alterum sancti **Petri** apostoli;
- alterum sancti **Ioannis Baptistae**;
- alterum sanctae **Catharinae** virginis et martyris¹¹;
- alterum sanctae **Pinosae** [Pignosae] virginis et martyris¹²;
- duo sanctae **Genovevae** virginis¹³;
- unum sancti **Christophori** martyris¹⁴;
- alterum sancti **Vincentii** martyris¹⁵;
- alia centenaria sanctorum ossium respective **Undecim Millium Virginum**, sanctorum **Maurorum**¹⁶ et aliorum plurium sanctorum.

Attento, scilicet, summo flagrantique desiderio, quo sua paternitas, ut in Deum eiusque sanctos sic et in venerandas eorundem reliquias, Spiritus Sancti electa quondam organa et habitacula, ferebatur pietatis affectu; habita non minima etiam ratione horum patriae nostrae motuum, quibus presiosissimo huic ecclesiae thesauro a profligatae pietatis hominibus metuendum est; et in plerisque patriae nostrae locis praestantissimas illas opes, nefando quodam furore ac sacrilegis manibus, a maleferiatis et plusquam diabolicis hominibus directas et turpiter abiectas, eheu dolor, conspeximus.

Confidimus igitur, hac via, sacras has sanctorum reliquias, a nefariorum hominum manibus et petulantia non modo magis tutas et quodammodo fore etiam vindicatas, verum etiam complurimis piis mentibus non mediocrem pietatis accessionem facturas.

In quorum fidem praesentes litteras manu propria subsignavimus sigilloque nostro communivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, die decima octava septembris.

Anna Breitstein, Frauw Meinsterin. [domina magistra] (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

* * *

02* Laurentius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, reverendissimi ac serenissimi principis ac domini D. Ernesti sacrae coloniensis ecclesiae electi et confirmati

⁸ Ni Leofanía ni Teofanía aparecen en AGP ni en el santoral.

⁹ Hermolao de Nicomedia, presbítero y mártir (supra, A. I. 29, n. 18). En AGP no se dice nada de posible título ducal de Hispania.

¹⁰ Con el nombre de Petronila, AGP solo cita a la posible hija carnal, espiritual o adoptiva de san Pedro apóstol, sin título de reina (supra, A. I. 29, n. 71). El MR cataloga a la virgen romana sin cronología (p. 296) y a otra abadesa clarisa (+1355) en Beauvais con memoria, 1-V (p. 251).

¹¹ Catalina de Alejandría (ibíd., n. 144).

¹² AGP cita dos veces a Pignosa entre las XIMV: una como virgen y otra como reina (ff. 682 y 742). Ninguna tiene reflejo en martirologios.

¹³ Genoveva de París (supra, A. VII. 26, n. 5).

¹⁴ Cristóbal (supra, A. I. 29, n. 13).

¹⁵ Vicente de Huesca (supra, A. VI. 24, n. 2) o de Agen (A. I. 29, n. 64).

¹⁶ Mauros o mauritanos (supra, A. VI. 6, n. 11).

archiepiscopi, per civitatem et dioecesim coloniensem in pontificalibus vicarius generalis, sacrae theologiae doctor: omnibus ubique locorum praesentes litteras nostras inspecturis, lecturis seu legi forsitan audituris, salutem in Domino sempiternam.

Cum sanctorum reliquias ex dispositione sacrorum canonum, de uno loco in alium, sine consensu episcopi ordinarii transferre non liceat, reverendo autem domino patri Balthazaro Delgado, invictissimi ac potentissimi regis catholici commissario, pro ea devotione, qua sanctorum reliquias prosequatur, a reverenda domina magistra Anna Breitstein ac ceteris conventualibus monasterii Sancti Maximini, in civitate coloniensi, ordinis regularium Sancti Augustini, ex venerandis iis reliquiis, quae hactenus apud ipsas celebriter a compluribus annis a christiano populo veneratae sunt, gratuito et sanctissimi muneris loco, infra nominandae partes, in finem transferendi easdem in alium catholicum locum, ubi a christifidelibus magis magisque venerari possint, dum tamen noster consensus ei transportationi in primis accederet, oblatae essent.

Hinc, praefatus reverendus dominus pater Balthazar humiliter nobis supplicavit, quatenus translationi huiusmodi sanctarum reliquiarum gratiose assentire dignaremur.

Nos, igitur, deprehendentes bonum zelum et ferventem devotionem, qua supradictus dominus pater Delgado erga huiusmodi sanctorum reliquias multum afficiebatur; et insuper, cognoscentes quod idem supplicans per hoc nihil aliud quaesierit quam gloriam Dei ac honorificam exaltationem reliquiarum sanctorum eius; idcirco, eidem subsequentes venerandas sanctorum reliquias, videlicet:

- quatuor capita **Undecim Millium Virginum**;
- unum os sancti **Sebastiani** martyris;
- alterum sancti **Mauritii** martyris;
- alterum sancti **Wilibrordi** episcopi;
- duo sancti **Huberti** episcopi;
- unum sanctae **Evergillae** reginae Hispaniae regis uxoris;
- alterum sanctae **Gerasinae** reginae et regis Siciliae [uxoris];
- alterum sanctae **Anathaliae** reginae;
- duo sanctae **Leophaniae** virginis et martyris;
- unum sancti **Hermolai** ducis Hispaniae;
- alterum sanctae **Petronillae** reginae;
- alterum sancti **Petri** apostoli;
- alterum sancti **Ioannis Baptistae**;
- alterum sanctae **Catharinae** virginis et martyris;
- alterum sanctae **Pinosae** [Pignosae] virginis et martyris;
- duo sanctae **Genovevae** virginis;
- unum sancti **Christophori** martyris;
- alterum sancti **Vincentii** martyris;
- alia centenaria sanctorum ossium respective **Undecim Millium Virginum**, sanctorum **Maurorum** et aliorum quamplurimorum sanctorum.

Quae quidem omnia modo, ut praemittitur, a memorata domina magistra et conventualibus recepit in alium catholicum locum, ubi magis magisque venerari possent;

* *Diploma en pergamino (590 x 400 mm.) con características similares al inmediato anterior (01). Sello habitual de cera roja y pendiente en caja de metal; campo central: Nazareno y Cireneo (episcopus cyrenensis) y leyenda circular como obispo vicario general de Colonia.*

desuper eiusdem conscientiam gravantes, episcopali auctoritate licentiam transferendi concessimus et concedimus per praesentes.

In quorum omnium fidem praesentes, manus nostrae propriae subscriptione et sigilli nostri maioris impressione, communivimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo die vero vigesima quarta mensis septembris.

Laurentius episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

De mandato rvmi. domini Braunii, commissarii apostolici,

Rolandus Weierstras, notarius publicus. (*rúbrica*)

A. VII. 40

Octubre 12 de 1592 [1596]

Testimonio de el Cuerpo entero de San Guillermo, Duque que fue de Aquitania, que el Conde Viejo de Solms embió A su Magestad con el Padre Fr. Balthasar Delgado, del orden de san Agustín; El qual, dicho Conde, le hubo de la Yglesia Parrochial de la encomienda Brachulense en la Dióccesis de Colonia. Y vna licenzia de Laurencio Fabricio, obispo Cirinense sufragáneo de el de Colonia, para poder sacar las dichas reliquias y Cuerpo Santo, de la Diócesis.

Entrega 1ª [7ª] Folio 100 n.º. 46

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Donatio corporis sancti Guilelmi facta a provinciali commendatario illmi. comitis de Solms.**

Posteaquam perillustris ac generosus dominus D. Eberhardus comes in Solms, dominus in Mintzenberg ac Sonnewalde, archisatrapa ducatus Angariae per Westphalam¹ et gratus meus dominus pro summa ea devotione et pietate, qua afficiebatur plurimum erga sanctorum munimenta, a me Georgio de Hanxlede provinciali commendatario teutonici ordinis Belluni Westphaliae², ac commendatore in Mulheim, et ex ecclesiis Belluni meae [commendae] commendatis³, sanctas quasdam reliquias alibi publice in augmentum divini cultus quoque venerandas et exponendas devote expeteret; cognoscens ita ego supradictus provincialis commendatarius eiusmodi bene memorati domini comitis petitionem, ad gloriam Dei, et honorem sanctorum eius certissime vergere; et reputans etiam animo meo, quod in nostris partibus sanctae reliquiae in contemptum ac vilipendium (proh dolor) passim venirent; inter alia mihi occurrit corpus sancti **Wilhelmi**⁴ quod quidem, etsi in ecclesia nostra braculensi sub districtu tremoniensi dioecesis coloniensis⁵ propter miracula et ob frequentes ibidem stationes, et peregrinationes habitas, antiquitus celebre fuisset, refrigerato eo loci prisco fervore, nisi quod ex fama solum sancti illius ducis Aquitaniae habitum sit, hoc tamen tempore solitarium et quasi latens, extare videbatur.

Ne igitur pretiosae eiusmodi gazae perirent, sed alibi, prout decet, venerari et in augmentum divini cultus magis prodire possent, hinc e tumba antiquissima in medio chori ante summum altare elevata, lapide ingenti labore revoluta, integrum illud corpus sancti Wilhelmi, per sacerdotem et capellanum dicti domini comitis sublevatum, eidem domino

* *Testimonio documental en papel de folio mayor (320 x 210 mm.) en doble hoja apaisada. Sello sobre papel de cera roja deteriorada, sin mayor interés paleográfico.*

¹ Eberhardo (infra, A. VII. 42, n. 1).

² La Orden teutónica es religioso militar, fundada en Jerusalén por los cruzados germanos en el s.XII. A partir de 1225, sus miembros iniciaron la conquista y cristianización de Prusia. La Orden se secularizó en 1525.

³ En 1596 es Jorge de Hanxlede quien goza, en encomienda, un beneficio regular de las iglesias de Belluno (Balinia) o dominio westfaliano dentro de las "bellunatae ecclesiae", hoy del Véneto (Egger, 50; infra, n. 6).

⁴ Guillermo, duque de Aquitania (infra, A. VII. 46, n. 27).

⁵ Tremonia, ciudad germana de la baja edad media, hoy Dortmund (Egger, 103), diócesis de Colonia. La iglesia braculense pertenece a Brachelen, aldea alemana de Prusia, de este territorio eclesiástico.

comiti de praedicta nostra ecclesia braculensi, dono dedimus, transmisimus et donamus per praesentes.

In quorum omnium fidem et veritatem praesentem scripturam propriae nostrae manus subscriptione, sigillisque impressione communivimus.

Actum in Belluni mea commenda mulheimensi⁶, vigesima septima mensis octobris, anno millesimo quingentesimo nonagesimo sexto.

Georgius Braun ad Gradus Beatae Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

Ego Georgius ab Hanxlede provincialis commendatarius teutonici ordinis, Belluni Westphaliae et commendator in Mulheim manu propria subscripsi. (*rúbrica*)

* * *

02* [Nota al dorso] **octubre, 12, 1597**

Licencia del obispo cirinense Laurencio Fabricio para que el conde de Solms, pueda enviar al rey don Felipe de España la cabeza y cuerpo del bienaventurado san Guillermo, duque de Aquitania, de la orden y ermitaños de S. Agustín⁷.

Nos Laurentius Dei et sanctae apostolicae sedis gratia, episcopus cyrenensis, suffraganeus coloniensis, universis et singulis notum facimus, et attestamur praesentibus:

Cum sanctorum reliquias extra dioecesim sine consensu speciali transferri non liceat, generosus autem ac illmus. dominus Eberhardus senior, comes in Solms, dominus in Sonnewalde ac Mintzenberg, archisatrapa Westphaliae, ab illustri quoque ac strenuo domino Georgio ab Hanxlede, provinciali commendatario teutonici ordinis Belluni Westphaliae ex ecclesia braculensi sub tremoniensi distritu, coloniensis dioecesis, dono acceperit sancti **Wilhelmi** integrum corpus; a nobis vero instanter petierit, quatenus pro augmento divini cultus gratiae suae illustri cum consensu nostro expresso liceret in Hispanias ad catholicam maiestatem eiusmodi sancti corpus transferre.

Nos itaque cognoscentes dicti illustris domini comitis zelum certo tendere ad propagationem pietatis publicae, et ad exaltationem sanctarum reliquiarum, perpendentes quoque, non sine maximo dolore in animo nostro, quod fervor ille catholicus propter haeresim iam pridem cum omni memoria desiisset in dicta ecclesia braculensi ubi tamen antiquitus publica plurimorum peregrinorum devotione, et statione in tumba ante summum altare corpus hoc sancti Wilhelmi venerandum, celebre ac nominatum semper extitisset; ut ita margarita haec sancta extra iniuriam et irreverentiam vindicata, alibi, ut dignum esset, coruscaret, ac in honore et veneratione iterum publice, ut antea, foret; hinc, cum summo animi applausu, eidem illustri domino comiti de Solms licentiam et facultatem dedimus et concedimus episcopali auctoritate, per praesentes, venerandum hoc corpus regiae catholicae magnificentiae et pietati ad amplificandam gloriam divinam, offerendi et consignandi.

In quorum omnium fidem praesentem scripturam, et subscriptione manus propriae ac sigilli nostri impressione, communivimus.

Actum Coloniae, duodecima die mensis octobris, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae decanus, commissarius apostolicus.

⁶ Belluno, hoy en el Véneto italiano, es la sede del territorio de la Encomienda de la Orden teutónica, bajo la responsabilidad provincial de Jorge de Hanxlede (supra, nn. 2 y 3).

* *Autorización episcopal en soporte de las mismas características que el anterior (01).*

⁷ Confusión de dos santos, de nombre Guillermo (supra, n. 4).

A. VII. 41

Nouiembre 24 de 1597

Testimonio de las Reliquias, que en diferentes yglesias dieron al Padre fray Baltassar Delgado, de la orden de sant Agustín, que son: dos caueças enteras de los sanctos quatro Coronados, del monasterio de sant Dionisio in molem bacha [Mollenbeck], vna canilla del Braço de S. Bartolomé Apóstol en vn braço antiguo, de madera, del monasterio dicho de S. Dionisio; la caueça entera con quixadas y dientes de S. Blas, obispo y mártyr, de la çudad de Lengovia en la prouinçia vbesphalica; sirue también de liçençia del obispo para poderlas traer a España.

Entrega 7^a

Folio 101

Númº. 47

* * *

TESTIMONIOS:

*[Nota al dorso] N° 6 **Testimonium super duobus capitibus quatuor Coronatorum; capitis sancti Blasii et brachii sancti Bartholomaei.**

Nos, Laurentius, Dei et sanctae apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, suffraganeus coloniensis¹, universis et singulis in Domino salutem.

Quia sanctorum reliquias concedenti veritatis testimonio, ne alibi vilescent, prosequi merito oportet, et reverendus in Christo pater fr. Balthasar Delgado, catholicae maiestatis ad particularia in his partibus commissarius², duo capita **Coronatorum**³ et brachium sancti **Bartholomaei** inclusum alio ligneo antiquo ex monasterio Sancti Dionisii in Mollenbeck ad Visurgim⁴, caput vero sancti **Blasii**, episcopi et martyris, opera clarissimi domini doctoris Lawenbergii⁵ ex civitate lingoniana⁶, provinciae westphalicae, in sollicitudine illa, qua eiusmodi sacra pignora ubique in publicam venerationem et exaltationem vindicabat, recepisset.

Loca vero ea, unde eiusmodi sanctae reliquiae, clanculum a catholico editae, extractae essent, iam pridem a vera religione deviassent; ea de causa, cum ibidem super veritate talium sanctarum reliquiarum publica attestatio tuto non potuerit expediri; hinc, humiliter dictus reverendus pater Delgado a nobis petiit, quatenus de fide et veritate supra nominatarum sanctarum reliquiarum nos informare⁷ iisdemque veris et authenticis compertis in

* Hoja plegada y sello verde sobre papel.

¹ Lorenzo Fabricio (infra, A. VII. 44, n. 13).

² Baltasar Delgado (ibíd., n. 4).

³ Santos Coronados (Severo, Severiano, Carpóforo y Victorino) hermanos y martirizados en Roma (+304). Memoria, 8-VIII (AGP, 547; Urbel, V, 566; MR, 417).

⁴ Mollenbeck, ciudad de Westfalia, diócesis de Minden, junto al río Weser -Vesurgin latino- (Egger, 335). Este monasterio fue fundado el 896 por Hilleburga, esposa del conde Uffon Schawenbourg, siendo Drogon obispo diocesano de Minden del 886 a 902 (Gams, 294; supra, A. II. 3, n. 62).

⁵ Christian Lawenberg, abogado, historiador y arqueólogo, miembro de la Comisión pro-Reliquias (infra, A. VII. 44, n. 87).

⁶ Es la ciudad de Lingen -Linga latina- en Westfalia prusiana (Egger, 181).

⁷ En este texto se dice que el P.Delgado pide al obispo, Lorenzo Fabricio, vicario general metropolitano, que documente la verdad de las reliquias sacadas a escondidas de iglesias católicas, en trance de ser protestantes, y que en 1597, fecha de autos, ya hacía años que lo eran.

assecutionem ac translationem earundem ad catholicam maiestatem, serenissimum regem Hispaniarum Philippum secundum, auctoritate episcopali consentire dignaremur.

Nos, itaque, inductis coram nobis quibusdam testibus; et in specie, attestationibus reverendi patris fratris Ioannis a Bruxella, guardiani billeveldensis⁸ ac clarissimi domini doctoris Ioannis Dregher; habitis et perlectis; cum ita certo ac indubitanter (allegato quoque ad id antiquissimo libro monasterii virginum conventualium civitatis lingoniensis) acciperemus verissimas atque sanctas has esse reliquias, uti superius expressae sunt, et pro talibus in prisco fervore veneranter semper habitas fuisse; idcirco, zelum eiusmodi sanctas reliquias vindicantium multum laudantes, episcopali auctoritate, tenore praesentium, licentiam concedimus eidem reverendo P. Delgado dicta sacratissima munimenta in amplificationem divini cultus ad bene memoratam catholicam maiestatem transferendi et ibidem exaltandi.

In quorum fidem praesentem paginam manus nostrae subscriptione et sigilli impressione comunivimus.

Actum vigesimo quarto die novembris, anni millesimi quingentesimi nonagesimi septimi.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus⁹.

⁸ El guardián franciscano procede de Billevelde o Bilefeldia, hoy Bielefeld, ciudad de Westfalia renana, provincia de Minden.

⁹ Jorge Braun (infra, A. VII. 44, n. 2).

A. VII. 42.

Diciembre 4 de 1597

Donación que hizo El Conde viejo de Solms, de las Reliquias que embió a su Magestad y recogió de muchas yglesias de Alemania y monesterios de otras partes, y Particularmente hace aquí relación del cuerpo del santo Innoçente; y del cuerpo de sant Guillermo, Confessor, Duque de aquitania; de la Caueça de Sancta Marsilia virgen; de la Caueça de Sant Félix Papa y mártyr; y otra Infinidad de Reliquias, que parecen en la entrega

Entrega 7^a Folio 102 Númº. 48

* * *

TESTIMONIOS:

*[Nota al dorso] **Donatio sanctarum reliquiarum facta serenissimo regi catholico ab illustri comite de Solms.**

Quandoquidem serenissimus et potentissimus Hispaniarum ac Indiarum rex catholicus, Philippus secundus, clementissimus dominus meus, e culmine maiestatis suae, specialibus destinatis litteris ad gloriam Dei et sanctorum eius in Hispaniis exaltandas, clementissime postularit a me Eberhardo seniore comite in Solms, in archisatrapa ducatus Angariae, per Westphaliam sacras quasdam reliquias, quas ego, supradictus Solms¹, praeterito tempore potissimum dum fides orthodoxa a quibusdam Germaniae partibus exulare caepisset, conquissem; etsi tum, quando eiusmodi sublimes apices maiestatis suae reverenter recepit, coelestes illas gratias antea quidem in locis, ubi religio ac priscus ille zelus desierat, a me passim immenso labore collectas, ego per catholicas aliquot ecclesias iterum distribuissim².

Ut tamen regiae pientissimae voluntati hac in re ad propagationem divini cultus obsequentissime satisfacere, fervoremque pium erga eiusmodi sacra pignora, qui, proh dolor, in Germania evanuerat, alibi pro meo modulo possem et promovere et excitare; hinc omnem denuo movi lapidem, quod et denuo aliquas reliquias habuerim et ab ecclesiis, erga quas antea circa hoc liberalis extiteram, vicissim quosdam thesauros assecutus sim; inter eos, in specie ac nominatum, extitit:

- corpus unius **Infantis** martyris ex Innocentibus³;
- corpus sancti **Wilhelmi**⁴;
- caput sanctae **Marsiliae** virginis⁵;
- caput sancti **Felicis** papae et martyris⁶;
- aculeum spineae coronae **dominicae**⁷;

* *Atestado o testimonio en folio plegado de papel fuerte (390 x 430 mm.). Sello de cera roja entrepapelado.*

¹ En este documento personal y sintético queda reflejada la persona, personalidad y acendrado catolicismo del westfaliano Eberhard senior (s.XVI), conde de Solms (familia condal desde Maynard de Solms en 1129); señor de Mintzenberg y Sonnewalde (ciudades de Prusia, provincia de Brandeburgo, con su palacio adquirido en 1532); archisatrapa (dignidad en tiempo de los Habsburgo) del ducado westfaliano de Angaria. Esta familia condal será después principesca.

² El católico Eberhard resume en este texto sus afanes y esfuerzos por librar las reliquias de la invasión protestante, según viene apareciendo en distintos documentos precedentes, que se especifican en las notas 10-15.

³ Sobre niños Inocentes y reliquias (AGP, 605-606).

⁴ Guillermo, duque de Aquitania (infra, A. VII. 40, n. 4).

⁵ Marsilia (supra, A. VII. 34, n. 2).

⁶ Félix (supra, A. VII. 35, n. 5).

⁷ AGP, 600; supra, A. I. 29, n. 136.

- de capite sanctorum **Stephani** protomartyris et **Viti**⁸;
- de brachio sancti **Iacobi** maioris apostoli et **Ambrosii** atque os maiusculum de sanctis apostolis **Andrea** et **Bartholomaeo** cum infinitis aliis, suis partim repositoriis et capsulis, contentis.

Quae omnes reliquiae in septem documentis⁹ donationum et assecutionum earundem accurate, quantum fieri potuit, designatae et expressae sunt:

- Primum et secundum documentum est abbatiae Widinchusen [Wedinghausen], in provincia wesphalica, dioecesis coloniensis, sub data, die undecima et duodecima respective, mensis decembris, anni millesimi quingentesimi nonagesimi sexti¹⁰.
- Tertium, est monasterii Sancti Dominici in Galilea, eiusdem dioecesis et provinciae, sub data [diei] decimae sextae eiusdem mensis et anni¹¹.
- Quartum, collegiatae ecclesiae Wetzlar, dioecesis treverensis, sub die decima, mensis ianuarii, anni millesimi quingentesimi nonagesimi septimi¹².
- Quintum, collegiatae ecclesiae Mescheden, provinciae westphaliensis et dioecesis coloniensis, datum decima nona die, mensis decembris, anni millesimi quingentesimi nonagesimi sexti¹³.
- Sextum, imperialis exemptae abbatiae Corbeiae [Novae], dioecesis paderbornensis, sub data diei tertiae, mensis septembris, anni nonagesimi septimi¹⁴.
- Septimum, provincialis commendatoris Ballinae westphalicae, datum vigesimo septimo die, mensis octobris, anni nonagesimi sexti¹⁵.

Quos quidem sacros thesauros, per venerabilem dominum Georgium Rotarium, sacerdotem et capellanum meum conclusos et compositos; regiae maiestati in augmentum divini honoris ac cultus in et ad ecclesiam Sancti Laurentii in Escorial, regalibus maiestatis suae impensis extructam; in Arce Minden¹⁶ consultissimo domino doctori Christiano Lawenberg¹⁷, nobis fidei ac fidelitatis nomini antea optime cognito; atque etiam, specialiter in hac causa, a reverendo multum patre fr. Balthasaro Delgado, catholicae regiae maiestatis commissario, ad me ablegato¹⁸, in praesentia dicti nostri capellani ac Rodolphi Honinck, provincialis scribe ac notarii publici, et Gabrielis de Roy¹⁹, consignavimus et tradidimus; perpetuo rogantes eosdem sanctos, quorum sunt venerandae eae reliquiae, ut catholicae maiestati, ad debellandos rebelles suos et ecclesiae hostes, suffragia eidem et nobis omnibus ad salutem aeternam assequendam salutaria patrocina et auxilia apud Dominum Deum impendant.

⁸ Vito de Lucania (supra, A. I. 29, n. 38; A. II. 2, n. 4).

⁹ Los afanes y esfuerzos del conde de Solms afectan no solo a la liberación de reliquias sino también a la búsqueda y redacción de documentos sobre las mismas, como contabiliza en estos siete testimonios.

¹⁰ Documentos 1º y 2º (supra, A. VII. 36, 01; A. VII. 32, 01).

¹¹ Documento 3º (supra, A. VII. 34, 01).

¹² Documento 4º (supra, A. VII. 33).

¹³ Documento 5º (supra, A. VII. 35, 01).

¹⁴ Documento 6º (supra, A. VII. 20. 01).

¹⁵ Documento 7º (supra, A. VII. 40. 01).

¹⁶ Minden es sede episcopal perteneciente a la archidiócesis de Colonia (supra, A. II. 3, n. 62).

¹⁷ Lawenberg (infra, A. VII. 44, n. 87).

¹⁸ Ablegado apostólico (*ablegatus apostolicus*) “es un eclesiástico nombrado por Breve apostólico, a quien se le encarga en nombre del papa una misión graciosa de naturaleza ceremonial. En el pasado era el encargado de portar la birreta al nuevo cardenal que no podía acudir a Roma para asistir al consistorio” (CORRAL, C. *Diccionario de derecho canónico*, Madrid 1999, p. 396). Por extensión y analogía, aquí se trata de un representante del rey español ante las autoridades germanas para una misión de reliquias (infra, A. VII. 44, n. 4).

¹⁹ Gabriel Roy, también miembro de la Comisión pro-Reliquias, actuará como ecónomo (ibíd., n. 90).

In quorum rerum fidem hanc paginam propria manu subscripsimus et sigillo nostro corroboravimus.

Actum in Arce Minden quarta die decembris, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus subscripsi²⁰. (*rúbrica*)

Ego, Eberhardus, comes in Solms et dominus in Mintzenberg et Sonnewalde, archisatrapa Westphaliae, subscripsi. (*rúbrica*)

²⁰ Jorge Braun (ibíd., n. 2).

A. VII. 43.

Junio 25 de 1597

Testimonio de vna Tabla antigua de Reliquias que la Abbadessa y monjas del monesterio de Helen, de la orden Premostatense en el Campo de Durao en la Dióçessi de Colonia, dieron a Don Francisco de Mendoza, Almirante de Aragón, enbaxador por su Magestad en aquellas partes; con Interuención del Doctor Christiano, Juriscolsulto. Contiene la dicha Tabla Reliquias de la Toca de nuestra señora y de su camissa; vn artejo de San Pablo Apóstol; otro artejo quemado de Sant Laurençio y otras muchas Reliquias como pareçe en este Testimonio.

Diéronse Con liçencia de Laurençio Fabriçio, obispo Cyrinense, para poderlas sacar y traerlas a españa.

Entrega 7ª

Folio 107

Númº. 49

* * *

TESTIMONIOS:

[Nota al dorso] **Die Bewilligung donatio tabellae sanctarum reliquiarum abbatissae et virginum ellensium.**

01 Nos, Ioanna Gyltlingen, abbatissa, et Catherina Stander, procuratrix, ceteraeque virgines antiquissimi monasterii in Ellen¹, ordinis praemonstratensis in Agro Marco Durano², dioecesis coloniensis, universis et singulis praesentes nostras patentes, visuris et lecturis notum facimus.

Cum clarissimus et consultissimus dominus Christianus Lawenberg³, iuris utriusque doctor, in profectione leodiensi⁴ ab illmo. domino Francisco de Mendoza, magno almiralio regnorum Aragoniae et catholicae maiestatis tum in Germaniam legato⁵, rediret et ad nos diverteret; ecclesiamque nostram et in ea sanctorum reliquias devote inviseret ac salutaret, quod eius dominatio pro summa sua devotione et pietate, quibus erga eiusmodi coelestes thesauros afficiebatur, reliquias quasdam sanctas ex nostris reliquiis alibi in augmentum divini cultus exaltandas, sibi a nobis impartiri sollicite et instanter petierit; Nos, itaque, eiusdem domini zelo apprime cognito in sanctissimi muneris loco et in memoriam nostri monasterii, dominationi suae dono dedimus et donamus, per praesentes, venerandam quandam et pervetustam tabulam, in specie quoque pie ab eodem petitam, in qua quidem tabula, prae ceteris, fuit:

- de peplo et camisia **Dominae**⁶;
- ossiculum de sancto **Paulo** apostolo;
- aliud de sancto **Laurentio** martyre, uti etiam apparebat adustum;

¹ La ciudad de Ellen o Ellenberg pertenece al territorio de Wurtemberg, bailía o estado de Elwagen.

² Düren -*Marcodurum* romano (Egger, 105) es ya ciudad desde el s. XII en Prusia y con predominio de iglesias católicas después del s. XVI.

³ Lawenberg (supra, A. VII. 44, n. 87).

⁴ *Leodium* latina o Lieja (Bélgica).

⁵ Entre varios homónimos, este Francisco de Mendoza (+1623), hijo del marqués de Mondéjar, es marqués de Guadalete y almirante de Aragón, casado con María Ruiz Colón de Cardona, duquesa de Veraguas; y en 1597 está al servicio de Alberto, archiduque de Austria. Terminó su vida siendo clérigo y obispo de Sigüenza de 1622 a 1623 (DHEE, V, 544; Cabrera, pássim; Pidal, XXII/1, 81, 158; XXII/2, 60).

⁶ AGP, 641; supra, A. I. 29, n. 62.

- pannus, tinctus sanguine, sanctae **Ursulae**⁷ et aliae particulares, ibidem in membranula pendula rubris litteris designatae.

Quas quidem sanctas reliquias in dicta nostra ecclesia, ab antiquissimis temporibus in hunc usque diem a christifidelibus celebriter veneratas, memorato domino doctore, alibi in consecrato loco etiam extra dioecesim accedente, tamen Ordinarii consensu, ad propagationem divini cultus exaltandas, libenter concessimus et concedimus per praesentes.

In quorum omnium fidem hanc paginam, praeter subscriptionem propriae manus reverendae dominae, sigillo nostro communi corroboravimus.

Actum in monasterio nostro Ellen vigesima quinta die iunii, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo.

In testimonium veritatis appendimus nos, domina magistra Ioanna Gyltlingen, sigillum nostri conventus.

Ursula Carinturan, senior.

Catherina Stander, celleraria.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

* * *

02 [Nota al dorso] **Consensus et approbatio Ordinarii coloniensis super donatione tabellae reliquiarum sanctorum ellenium.**

Nos, Laurentius, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus cyrenensis, serenissimi domini Ernesti, electi et confirmati archiepiscopi coloniensis, suffraganeus et in pontificalibus vicarius ordinarius, salutem omnibus.

Quandoquidem sacris legibus optime constitutum fuit quod sanctorum reliquiae sine approbatione et consensu expresso episcopi ordinarii extra dioecesim transferri non debeant, clarissimus autem et consultissimus dominus Christianus Lawenberg, iuris utriusque doctor, et advocatus a reverenda domina Johanna Gyltlingen, abbatissa et virginibus monasterii ordinis praemonstratensis in Ellen, dioecesis coloniensis, iuxta Marcodurum, pretiosas quasdam reliquias, videlicet:

- de peplo et camisia **Dominae**;
- ossiculum de sancto **Paulo** apostolo;
- et aliud de sancto **Laurentio**, ex apparente adustione memoratum;
- ac pannum tinctum sanguine sanctae **Ursulae**;
- multasque alias particulares sanctas reliquias in veneranda antiquissima tabula in pendula membranula nominatas,

canonice acceperit; a nobis autem humiliter petierit, quatenus in assecutionem et exaltationem earundem sanctarum reliquiarum, extra dioecesim, ad incrementum divini cultus instituendum, consentire dignaremur.

Nos, itaque, de antiquitate veneratione et fide atque etiam de legitima et canonica assecutione earundem sanctarum reliquiarum plenissime informati, cum zelum et devotionem supradicti clarissimi domini doctoris optime perspectam et cognitam habeamus; hinc, donationem et receptionem eiusmodi et approbamus et eidem domino doctore, per praesentes,

⁷ Supra, A. I. 11, n. 5.

expresse licentiam concedimus, expressam dictam tabulam et venerandas reliquias in eo contentas, alibi ad gloriam Dei et sanctorum eius transferendi, exaltandi et evehendi.

In quorum omnium fidem hanc paginam, praeter subscriptionem propriae manus, sigillo nostro maiori corroboravimus.

Actum Coloniae, vigesima octava die iunii, anno millesimo quingentesimo nonagesimo septimo.

Laurentius, episcopus cyrenensis. (*rúbrica*)

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus.

A. VII. 44.

Diciembre 13 de 1597

Testimonio e Inventario de todas las Reliquias, que el Padre fray Baltassar Delgado Recogió, en diuersas Partes de Alemania y Particularmente en la çiudad de Colonia, de muchas yglesias y monesterios con Interuención y auctoridad del Conde viejo de solms, y liçençia del nunçio de su sanctidad, Coriolano, Obispo Ausero y Particulares liçençias de Laurençio Fabriçio, Obispo Cyrinense, sufragáneo y vicario general del Arçobispo de Colonia; Refrendadas ansi estas como todas las demás liçençias de George Braum, Commisario apostólico, y de otros notarios; como aquí pareçe y testifican cómo las pusieron en çinco Arcas y las sellaron con doçe sellos y las entregaron al dicho Padre fray Baltassar Delgado para traellas a España.

Ay aquí vna copiosa Relaçión del Secretario que vino con el dicho Padre fray Baltassar Delgado de Alemania, en que cuenta por menudo todo lo que les suçedió, desde que salieron de Colonia hasta que las entregaron en este monesterio en 14 de junio de 1598, como Pareçe por la entrega 7ª Folio 108.

Entrega 7ª Folio 108 Númº. 50

* * *

TESTIMONIOS:

01* *In nomine Domini, amen.*

Cunctis pateat et notum sit¹, quod anno a nativitate Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, indictione decima, pontificatus autem sanctissimi in Christo patris ac domini D. Clementis papae eius nominis octavii, anno sexto, die vero decima tertia, mensis decembris, Coloniae, coram reverendissimo domino Georgio Braunio ad Gradus B. Mariae decano; atque ad infrascripta commissario apostolico specialiter deputato², et in praesentia mei notarii³ ac testium infrascriptorum, in domu decanali solitae habitationis dicti domini commissarii, reverendus pater in Christo fr. Balthasar Delgado, catholicae maiestatis serenissimi regis Hispaniarum, Philippi secundi, ad particularia ablegatus⁴; praesens et

* *Diploma de pergamino (400 x 280 mm.) fino. Doble sello: uno pequeño sobre papel de cera roja; y otro grande, ovalado, también de cera roja en caja de metal y pendiente de cordón rojo; campo central figurativo de Santa María “ad Gradus” de Colonia con leyenda circular de Georgius Brauni, comisario apostólico.*

¹ Como prólogo a los tres documentos de esta signatura, es hora de decir que Felipe II, en el último decenio de su vida, crea una comisión para “sacar, por las más santas y lícitas maneras que pudiere, reliquias de todos los santos de cualquier iglesia o monasterio que quisiese condescender a sus peticiones y de cualquier tamaño o grandeza, aunque fuesen cuerpos enteros de santos” (Sigüenza, 163).

Los nombres de esta Comisión pro-Reliquias son: fr. Baltasar Delgado (comisario regio), Jorge Braun (comisario apostólico), Christian Lawenberg (abogado y letrado), Gabriel Roy (mayordomo/contador) y Rolando Weierstras (notario apostólico), cuyos datos biográficos se aportarán en notas sucesivas.

² Jorge Braun es alemán, canónigo y deán del cabildo de la iglesia colegiata Santa María ad Gradus en la ciudad de Colonia (supra, A. VII. 16, n. 19; A. V. 4, n. 3). Y también miembro de la Comisión pro-Reliquias de Felipe II, “como comisario apostólico con especial facultad de su santidad para entender en esto” (Sigüenza, 164). Desde los documentos con signatura A. VII. 16 y A. VII. 20-43, vienen interviniendo en calidad de tal, redactando y avalando reliquias de distintas iglesias y conventos germanos (Cabrera, II, 214; Pidal, XXII/2, 679, etc.).

³ Este notario firmante, miembro también de la citada comisión, es “Rolando de Weierstras, notario apostólico, que dio fe y testimonio de los lugares donde se sacaron y congregaron los cuerpos, cabezas, brazos, piernas y otras reliquias de santos” (Sigüenza, 165); notario “para levantar actas de la autenticidad de todo lo actuado” (Pidal, ibíd.; Cabrera, ibíd.).

⁴ Sobre el concepto de Ablegado regio (supra, A. VII. 42, n. 18). Baltasar Delgado y Garrote es madrileño y conventual de San Felipe el Real de Madrid desde su profesión religiosa como agustino en 1561 (*Archivo*

personaliter circa horam secundam postmeridianam constitutus, exposuit quo pacto, occasione quorundam negotiorum in servitio bene memoratae catholicae maiestatis, clementissimi sui domini, iam a multis annis hisce partibus degendo, ipse etiam ex plerisque Germaniae partibus recepisset; et partim propter turbulenta tempora extra iniuriam haereticorum vindicasset; ac in unum collegisset quamplurimas sanctas reliquias.

Cum autem non deceret eiusmodi coelestes gratias diutius extra publicam venerationem asservari; eaque de causa, uti referebat, constituerit quoque sacratissima ea monimenta, in locum exaltationis in Hispanias ad regiae pietatis magnificentiam potissimum, et ibidem ad devotissima quaedam loca transferre et conducere; ne ita solenni huic translationi ac causae multum arduae quidquam deesset, quod ad dignitatem et splendorem eius, quovis modo, pertinere posse videretur.

Idcirco, instanter petiit a reverendissimo domino decano, commissario apostolico supradicto, quatenus virtute habitae specialis commissionis, primo ad inspectionem, revisionem et consignationem earundem sanctarum reliquiarum intervenire in persona dignaretur⁵.

Super quo reverendissimus dominus decanus, commissarius apostolicus praefatus, se declaravit quod huic negotio vergenti, potissimum ad amplificationem divini cultus, ut obedientiae filius, et pro fausto incremento sanctissimi regii zeli, lubenter interesse cupiat. Unde ad eiusmodi inspectionem, revisionem et consignationem, legitime et debito modo perficiendam, statuit proximam diem lunae⁶ immediatae sequentem.

Tenor commissionis apostolicae sequitur et est talis:

Coriolanus, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus ausserensis, smi. domini nostri Clementis VIII eiusdemque sedis, ad partes inferioris Germaniae et per tractum rhenanum, cum potestate legati de latere nuntius⁷, reverendo nobis dilecto domino Georgio Braunio B.Mariae Virginis ad Gradus ecclesiae coloniensis decano, salutem in Domino sempiternam.

Cum muneris nostri ratio inter cetera postulet, ut nihil praetermittamus eorum, quae, ad extollendam gloriam Dei et sedulam propagationem divini cultus, quovis modo faciunt; rvdus. etiam nobis dilectus pater fr. Baltasar Delgado, catholici maiestatis serenissimi invictissimique Hispaniarum regis Philippi II specialis in his partibus commissarius, nobis humiliter exposuerit, quo pacto ipse, pro eadem catholica maiestate clementissimi sui regis, eiusdemque summa pietate et zelo, quasdam venerandas sanctorum reliquias passim in Germania collegisset.

Agustiniano, 70 (1986) 52-59). En palabras de Sigüenza, es “el padre fray Baltasar Delgado, religioso de la orden de San Agustín, persona de mucha diligencia y cuidado, enviado desde España por su magestad para negocio de tanta importancia” (Sigüenza, 164; Cabrera, II, 214; Pidal, XXII/2, 679). Desde los documentos A. VII. 20 a 30 y 37 a 41, viene interviniendo directamente como comisario del rey o “comisario especial” en el recaudo y recepción de reliquias de distintas iglesias y conventos de Alemania.

⁵ El 3 de diciembre de 1597, Baltasar Delgado convoca la comisión en la ciudad de Colonia en el despacho del deán, Jorge Braun; y después de unas palabras de autopresentación y de gestiones y logros conseguidos, pide a dicho deán que siga actuando como comisario apostólico.

⁶ Lunes siguiente, inspección, revisión y consignación por parte del comisario apostólico.

⁷ En esta acta retrospectiva, Coriolano -obispo titular de Ausser y auxiliar de Maguncia- en calidad de nuncio apostólico de la Renania, había actuado, el 20 de octubre de 1597, dirigiendo un rescripto al deán Braun delegándole para ver, inspeccionar y sellar las reliquias recogidas por Baltasar Delgado; tarea que cumple el lunes 12 de diciembre ocupándole unas nueve horas (infra texto de nn. 11-14). No aportamos más datos del obispo Coriolano, porque no aparece en Gams ni Eubel, como tampoco la diócesis histórica en AnPont.

Cumque huiusmodi praeclara ac sancta monumenta nunc constituisset, in locum exaltationis ac publicae venerationis in Hispanias, ad eandem maiestatem transferre; ne quidquam omissum esset, quod quavis ratione ad dignitatem et splendorem talis solennis translationis facere posse videretur; hinc supplicavit nobis idem rvdus. pater, quatenus primo ad visitationem, inspectionem et consignationem earundem sanctarum reliquiarum intervenire dignaremur.

Nos, igitur, qui de praemissa collectione earundem reliquiarum certam habuimus notitiam; quique, ante hac, in persona etiam cum serenissimo principe Ferdinando, archiepiscopatus coloniensis coadiutore, utriusque Bavariae duce et comite palatino Rheni⁸, easdem sanctas reliquias Coloniae in aedibus praedicti reverendi patris commissarii reverenter visitavimus et inspeximus.

Cum modo, propter absentiam nostram, huiusmodi actui consignationis omnino necessarie interesse non valeamus; hinc, discretioni tuae per praesentes committimus et mandamus, quatenus, assumpto ad hoc legali notario, postquam in praesentia duorum vel plurium sacerdotum dictas sanctas reliquias etiam inspexeris et authenticas esse repereris, easdem tunc accurate et reverenter conclusas et compositas, pro maiori securitate tuo atque notarii sigillis firmiter obsignare facias; non obstantibus contrariis quibuscunque.

In fidem hic nos, manu propria, subscripsimus et sigillum, quo in talibus utimur apponi iussimus.

Datum Moguntiae⁹ die vigesima octobris 1597, pontificatus sanctissimi D. N. papae, anno sexto.

Coriolanus, episcopus ausserensis nuntius apostolicus. +

Arnoldus Rhodius, secretarius et abbreviator¹⁰. (*rúbrica*)

Die lunae vero, quae fuit decima quinta eiusdem mensis decembris, rvmus. dominus decanus et commissarius apostolicus praefatus, existens in supradicti rvd. patris Delgado solitae habitationis domu liskirchiana in Foro Novo¹¹, assumpto me notario, mane circa horam septimam ascendit gradus maiores; et ingrediendo secretius conclave¹² iuxta capellam superiorem; ibidemque pretioso illo coelestium gazarum thesauro undique nitidissimo spectato; et flexis genibus reverenter salutato, in praesentia venerabilium sacerdotum et testium infrascriptorum, statim ad omnium et singulorum revisionem et inspectionem, cum ea, qua decuit, veneratione et reverentia processit.

⁸ Fernando I von Bayern, coadjutor metropolitano en Colonia (supra, A. VII. 13, n. 4).

⁹ Sobre la archidiócesis primada de Maguncia (Mainz) y su gran provincia eclesiástica (supra, A. V. 5, n. 7).

¹⁰ Abreviador es el oficial de la cancellería romana o nunciatura apostólica, que extracta documentos y hasta redacta Breves.

¹¹ Casa o residencia liskirchiana, en torno al Foro o Plaza nueva, así conocida por la denominación de la calle Lyskirchen, cuyo origen procede de la iglesia románica, St. María in Lyskirchen, que desde su construcción en 948 se llamó St. María in Lysolfikirken por el nombre y apellido del ciudadano donante Lysolfo Kyrken; en la reestructuración del s. XIII y reforma de 1988, esta parroquia mariana ha pasado a llamarse St. María in Lyskirchen. En esta residencia eventual, el comisario filipino tiene el relicario provisional de las reliquias recolectadas.

¹² Cónclave (*cum clave*) recinto cerrado de la casa.

In primis autem documenta sanctorum reliquiarum, tam concessionis locorum quam consensus Ordinarii¹³, inspecta et legitime agnita, ab eodem rvm. domino commissario et de mandato eiusdem, a me notario publico, eo actu subsignata et subscripta fuerunt.

Qua quidem actione circa quartam horam pomeridianam eiusdem diei demum absoluta; ac sanctis illis reliquiis (ab illa antiquitate magnis impensis dicti rvdi. patris fr. Delgado ut plurimum ornate renovatis)¹⁴ authenticis compertis, idem dominus D. commissarius apostolicus, tunc ex ordine quinque cistis dispositis, iisdem reseratis stantibus, posteaquam aqua benedicta aspersisset et irrigasset omnia, significavit rvdo. patri Delgado, ut, assumpto ibidem astanti uno sacerdote nimirum domino Ioanne a Blier, clerico coloniensi, sub aspectu suo in primam cistam devote inciperet compositionem facere; mihiq; notario etiam mandavit omnia ea, quae imponerentur accurate in inventario, poni et describi.

Prima hac compositione et impositione facta, idem dominus commissarius cum sacerdotibus infra nominatis, lecta antiphona *Exultate sancti*¹⁵ (quia nox densa incidebat), conclusis bene omnibus, iussit ab eiusmodi opere in sequentem diem supersederi.

Postmodum die martis quae fuit decima sexta mensis eiusdem, rvmus. dominus decanus, commissarius apostolicus supradictus, summo mane, cum me notario ad antedictam domum rvdi. patris Delgado iterum accedens, atque in praesentia eorundem sacerdotum testiumque infrascriptorum, piam operam praecedente die intermissam continuando ac continuari faciendo; et post quamcunque compositionem seu impositionem sanctorum reliquiarum in unaquaque cista, vel potius earundem reliquiarum sepulchro factam, lectione supradictae antiphonae cum sacerdotibus et dispersione aquae benedictae repetitis, ex ordine tandem huiusmodi sanctorum monimenta suis imposuit et condidit sepulchris.

Hora vero tertia pomeridiana, sacrosanctis his reliquiis, ita ex proposito in quinque eiusmodi sepulchra in honorem quinque vulnerum Christi, relatis, conditis et conclusis, idem rvmus. dominus decanus, commissarius apostolicus praefatus, unumquodque sepulchrum earundem sanctorum reliquiarum, bis sigillo suo maiori, duobus in locis firmiter obsignavit; et mihi notario, ut quoque obsignationem ordinario meo signeto sub rmae. dominis suae sigillis per quatuor latera facerem, mandavit¹⁶.

Quibus rite peractis, tum etiam rvmus. dominus commissarius ordinavit, ne reliquiae sanctae, praemisso modo conclusae et consignatae, nisi de mandato catholicae maiestatis seu

¹³ Todas las reliquias que se citan en los documentos de signatura A. VII. 21 a 32 y 34-43 de la séptima entrega, por proceder de la provincia eclesiástica de Colonia, tienen la autorización documental del vicario general de esta ciudad metropolitana, el tantas veces meritado Lorenzo Fabricio, obispo titular de la diócesis histórica de Cirene en Egipto, que solo fue diócesis residencial y real durante los seis primeros siglos (Gams, 462); pero que, como otras históricas, perduran hoy como títulos colorados de obispos auxiliares en diócesis ordinarias (AnPont); infra, nn. 17 y 31.

¹⁴ Alusión al adecentamiento estético y suntuoso de las reliquias, quitando pátinas, que hizo el comisario regio, Baltasar Delgado; y que Sigüenza describe como desacierto así: "... acordó este padre, pareciéndole hacía gran servicio al rey y se mostraba devoto a los santos, lavar los huesos y dorarlos a trechos, como si fueran alforzas; púsoles dijes y guarniciones de seda y oro, caireles y torzales y otras cien cosas que no sé cómo me las llame; cosa ridícula y de que el rey recibió pesadumbre, sin servir de más que de gastar dineros y tiempo y quitar mucha parte de la autoridad; mas, al fin, su celo y deseo fue santo" (Sigüenza, 165; Pidal, XXII/2, 679).

¹⁵ Ps 32, 1; antífona de Laudes del común de mártires en el Breviario.

¹⁶ Según crónica contemporánea, las "cinco caxas grandes de madera cuadradas con sus apartamentos dentro y selladas por sobre las juntas con doce sellos, quatro del dicho comisario apostólico [Jorge Braun] y ocho del dicho notario [R. Weierstras] y así cerradas y selladas se entregaron al dicho P.fray Balthasar Delgado para que las traxese a su majestad..." (fr. Francisco Alcalá, *Inventario y Memorial...*, f. 90; Estal J.M., "Curioso memorial ...", en *Monasterio de San Lorenzo el Real El Escorial*, 1964, p. 406).

interventione eorum, qui maiestatis suae voluntate expressa deputandi forent, quovis modo aperirentur. Iniunxitque insuper mihi notario, specialiter ad iter et transportationem earundem sanctarum reliquiarum deputato, ut super praemissis omnibus extremam curam et sollicitudinem in via adhiberem; ac etiam de loco expositionis et exaltationis earundem sanctarum reliquiarum, omnique alio circa hanc solennem translationem occurrenti [et] accedenti, Ordinarium coloniensem et rman. dominationem suam¹⁷ per legalem meam attestationem in futurum certiore facerem.

Pro colophone demum, et summa gratiarum actione, mirra aliisque redolentibus incensis, idem rvmus. dominus commissarius apostolicus, post dispersionem aquae benedictae denuo factam, repetiit, alta tamen voce praecinendo, et correspondentibus ibidem sacerdotibus, aliisque supranominatam antiphonam¹⁸, cum versiculo et collecta, *Exultabunt sancti in gloria*¹⁹; subiungendo etiam Responsorium: *Isti sunt sancti qui pro testamento Dei sua corpora tradiderunt, et in sanguine agni laverunt stolas suas, etc.*²⁰, cum versiculo et gloria.

Postremo etiam cecinit, cum duobus sacerdotibus et aliis ex adversa statione per vices respondentibus, hymnum sanctorum Ambrosii et Augustini, *Te Deum laudamus, te Dominum confitemur, etc.*²¹ Et per hoc in eiusmodi Dei opere, tum conclamatum fuit, et a dicto rvm. domino decano, commissario apostolico, simul mandatum, ut secreto propter pericula facile emergentia et occurrentia, ad locum exaltationis cum devotione, in via eiusmodi sanctae reliquiae, quam primum ac citra ullam moram deferrentur [deferrentur], portentur et transferantur.

Sequitur inventarium supra dictarum sanctarum reliquiarum in quinque cistas, ut praemittitur, conditarum et consignatarum²².

PRIMAE CISTAE [CONTENTA].

In parte anteriori imposita sunt:

- corpora sanctorum **Mercurii**²³, **Gulielmii**²⁴, **Constantii**²⁵ et **Pueri Innocentis**;
- praetera, partes ossium de capite sancti **Christophori**²⁶;
- duo ossa minuta sanctorum **Martini**²⁷ ac **Laurentii**²⁸, cum magno osse **Undecim Millium Virginum**²⁹;

¹⁷ Este Ordinario, con potestad propia en la archidiócesis de Colonia, es su arzobispo titular y príncipe elector, Ernesto von Bayer (supra, A. VI. 6, n. 8).

Pero en asunto de reliquias, siempre ha actuado el vicario general con potestad ordinaria vicarial, Lorenzo Fabricio (titular de Cirene), obispo sufragáneo (1588-1600). Aunque es Ordinario en lo pontifical (el príncipe elector actuaba pocas veces), en otros temas su potestad vicarial se extiende a toda la provincia eclesiástica de Colonia, que en el s. XVI comprende cinco diócesis: Lieja, Minden, Münster, Osnabrück y Utrecht, atendidas inmediatamente por obispos sufragáneos en la Westfalia renana (Eubel, III, 345; Gams, 257; Fliche Martin, XVIII, 14).

¹⁸ Supra, n. 15.

¹⁹ Ps 149, 5; Versículo de Laudes del común de mártires.

²⁰ Ap 7, 14; 22, 14; antifona del Magnificat y Responsorio de I nocturno de mártires.

²¹ Himno litúrgico (supra, A. I. 14, n. 35).

²² En este inventario de santos, cuyas reliquias se transportan a España, solo seguimos anotando los santos equívocos por homonimia o menos conocidos por ser de culto más local que universal.

²³ Mercurio de Capadocia (supra, A. VII. 26, n. 4).

²⁴ Guillermo de Aquitania (supra, A. VII. 40, n. 4).

²⁵ Constancio, militar tebano (supra, A. VII. 27, n. 3).

²⁶ Cristóbal, soldado mártir (supra, A. I. 29, n. 13).

²⁷ Martín de Tours, entre cinco posibles (ibíd., 112).

- et os unum **Elisabetae** et de vestimentis eius³⁰; omnia haec, prout talia multa sequentia, opere virginum monialium Sancti Vincentii, civitatis coloniensis³¹, exornata sunt suis floribus, byssino, aureo argentoque filo contextis;
- os sancti **Andreae**³² et **Willibrordi** episcopi³³ ac sanctae **Mariae Magdalenae**;
- postmodum os magnum sancti **Pauli** apostoli,
- aliud os sancti **Laurentii** archidiaconi sancti **Sixti** papae, et
- os sanctorum **Stephani**³⁴, **Philippi**³⁵ et **Hilarii**³⁶.
- Iterum os sancti **Christophori** ac os sancti **Lazari** episcopi massiliensis³⁷;
- aliud os de sancto **Andrea** apostolo;
- ossa sanctorum **Vincentii**³⁸ et **Leonardi** episcopi³⁹;
- tria ossa sanctae **Genovevae**⁴⁰;
- ossa duo sancti **Iacobi** apostoli⁴¹;
- ossa sanctarum quoque **Helenae** reginae⁴² et **Barbarae** virginis⁴³;
- os quoque sancti **Mauritii**⁴⁴;
- aliud sancti **Martini** episcopi⁴⁵ et aliud os de societate Sancti **Mauritii**;
- deinde octo ossa societatis Sanctae **Ursulae**⁴⁶;
- novem ossa de societate Sancti **Mauritii** martyris;
- duo ossa de sanctis **Thebaeis**⁴⁷;
- capita sanctorum **Gulielmi** et **Constantii**, signiferi sancti Mauritii, quorum corpora in hac eadem cista supra descripta sunt⁴⁸;
- os oblongum sancti **Stephani** protomartyris;
- subsequenter ossa quinquaginta sex sanctorum **Maurorum**⁴⁹ et **Thebaeorum**;
- caput sanctae **Frindernae** reginae Britanniae⁵⁰;
- duo capita quatuor **Coronatorum**⁵¹;
- capita sanctorum **Felicis** martyris⁵² et **Hieronimi**⁵³;

²⁸ Lorenzo, sin más calificativos, siempre es el mártir de Huesca en Roma, patrono del monasterio del Escorial (supra, A. I. 2, n. 1).

²⁹ Sociedad de Santa Úrsula (supra, A. I. 11, n. 5).

³⁰ Isabel de Hungría (supra, A. I. 29, n. 20).

³¹ Monasterio de Terciarias franciscanas (supra, A. VII. 21, n. 1).

³² Andrés, obispo de Creta, a juzgar por la reliquia (supra, A. I. 29, n. 223).

³³ Willibrordo, obispo de Utrecht (supra, A. VII. 39, n. 3).

³⁴ Reliquia de tres posibles santos de nombre Esteban (supra, A. I. 29, nn. 90 y 91).

³⁵ Felipe apóstol o Felipe diácono (supra, A. IV. 1, n. 7).

³⁶ Hilario, obispo de Aquilea (supra, A. I. 29, n. 373), a juzgar por la reliquia invocada, más que Hilario obispo de Poitiers (h. 315-367), con memoria, 13-I (AGP, 592-593; DS, 1024-1028; BAC, I, 287-293; Engelbert, 26; NAC, I, 240-249).

³⁷ Lázaro de Betania (supra, A. I. 29, n. 297).

³⁸ Vicente de Huesca y Valencia (supra, A. VI. 24, n. 2) o Agen (supra, A. I. 29, n. 64).

³⁹ Leonardo de Noblat u Orleans (ibíd., n. 156).

⁴⁰ Genoveva de París (supra, A. VII. 26, n. 5).

⁴¹ ¿Santiago el Mayor o el Menor? (supra, A. IV. 7, n. 17).

⁴² Elena, madre de Constantino (supra, A. I. 11, n. 7).

⁴³ Bárbara (supra, A. I. 12, n. 15).

⁴⁴ Mauricio, jefe de la Legión tebana (supra, A. I. 14, n. 21).

⁴⁵ Supra, n. 27.

⁴⁶ Supra, A. I. 11, n. 5.

⁴⁷ Los santos tebeos o tebanos pertenecen la Compañía de San Mauricio.

⁴⁸ Supra, nn. 24 y 25.

⁴⁹ Mártires mauros o mauritanos (supra, A. VI. 6, n. 11).

⁵⁰ Frinderna (supra, A. VII. 30, n. 3).

⁵¹ Cuatro santos Coronados (supra, A. VII. 41, n. 3).

- caput sancti **Mercurii**, corpus in hac eadem cista supra etiam descriptum est⁵⁴;
- et capita sanctarum **Margaretæ** ducissæ⁵⁵ et **Christinæ** virginis et martyris⁵⁶.

SECUNDI SEPULCHRI CONTENTA.

Primo, circa centum nonaginta septem oblonga et infinita parva ossa societatis **Undecim Millium Virginum, Thebaeorum et Maurorum**.

- Praeterea, capita sanctarum **Ragustinae** virginis et martyris⁵⁷ et sanctae **Marsiliae**⁵⁸;
- capita sanctorum **Valentini**⁵⁹ et **Helindii**, ducis Hispaniae⁶⁰; atque huic cistae etiam imposita sunt:
- capita sex de societate Sanctae Ursulae, sive **Undecim Millium Virginum**,
- et caput sancti **Blasii** episcopi et martyris⁶¹;
- ac caput sancti **Felicis** papae et martyris⁶².

TERTII SEPULCHRI CONTENTA.

A dextra manu extant:

- quamplurimae particulares reliquiae compositae in charta;
- duo etiam capita **Undecim Millium Virginum**;
- mensura nostri Redemptoris, duo argentei, partim auro et gemmis exornati angeli, continentes de purpura **Christi**⁶³ et de peplo Dominae Virginis **Matris Dei**⁶⁴, munus principis Ferdinandi, ducis Bavariae, et coadiutoris archiepiscopatus coloniensis⁶⁵ pulchre elaboratum et catholicae maiestati destinatum. Postmodum,
- septuaginta quatuor ossa maiora **Undecim Millium Virginum** et sanctorum **Thebaeorum** ac **Maurorum**, cum infinitis ossibus eorundem minutis;
- quatuor capita **Undecim Millium Virginum** et duae spinae sacrosanctae dominicae **Coronae**: una, adornata contextis et manu elaboratis floribus; altera, in monstrantia eodem opere ac contextura confecta asservatur; haec est collegiatae ecclesiae Wetzlar⁶⁶, ditionis treverensis habita et recepta ab illustri seniore comite de Solms⁶⁷; illa a reverenda domina et virginibus nobilibus Villae Regis, vulgo Königsdorf⁶⁸ nuncupati monasterii, derivavit et promanavit. Continetur quoque ibidem,
- os sancti **Evergisti** episcopi⁶⁹;
- et sanctae **Christinae** virginis ac martyris;

⁵² Entre ocho santos homónimos posibles, es Félix de Gerona, a juzgar por la reliquia notable (supra, A. VII. 30, n. 4).

⁵³ Jerónimo, doctor de la Iglesia (supra, A. II. 3, n. 49).

⁵⁴ Supra, n. 23.

⁵⁵ Margarita duquesa (supra, A. I. 29, n. 95).

⁵⁶ Cristina de Bolsena (supra, A. I. 12, n. 16).

⁵⁷ Ragustina sólo aparece en AGP (f. 692) remitiéndola a la XIMV (f. 742).

⁵⁸ Marsilia (supra, A. VII. 34, n. 2).

⁵⁹ Valentín, presbítero y mártir romano (supra, A. I. 29, n. 259).

⁶⁰ Helindio, duque o capitán (supra, A. VII. 31, n. 3).

⁶¹ Blas de Armenia (+ h. 316), obispo mártir bajo Licinio. Memoria, 3-II (AGP, 531-532; DS, 377-380; BAC, I, 258-260).

⁶² Félix I, papa (supra, A. VII. 35, n. 5).

⁶³ Trozo de tela de la pasión en un ángel de oro y plata con piedras preciosas (AGP, 601, supra, A. I. 29, n. 136).

⁶⁴ Parte del velo de la Virgen (AGP, 641; supra, A. I. 29, n. 62).

⁶⁵ Fernando I von Bayern, obispo coadjutor (supra, A. VII. 13, n. 4).

⁶⁶ Supra, A. VII. 33, n. 1.

⁶⁷ Supra, A. VII. 142, n. 1.

⁶⁸ Supra, A. VII. 24, nn. 2 y 3.

⁶⁹ Evergisto (supra, A. VII. 26, n. 9).

- et sancti **Leonardi** confessoris et martyris.

Versus sinistram, reposita inveniuntur

- iterum sexaginta novem oblonga ossa de societate **Undecim Millium Virginum** ac sanctorum **Maurorum ac Thebaeorum** cum multis minutis ossibus eorundem sanctorum;
- et extant quoque hic quatuor capita de societate Sanctae Ursulae seu **Undecim Millium Virginum**.

QUARTUM SEPULCHRUM continet:

- capita sanctorum **Theophili** martyris⁷⁰ et **Erasmi**⁷¹ ac sanctarum virginum **Benedictae**⁷² et **Margaretae**⁷³;
- pannum, quo iudei velarunt oculos Christi in passione sancta ad derisum⁷⁴;
- pannum contextum a sancta **Elisabetha** propriis manibus⁷⁵.

Continentur quoque:

- quinque parvae capsulae in quibus extant speciales reliquiae ex reliquiariis illustris domini comitis de Solms;
- brachium ligneum antiquum, in quo sunt reliquiae sanctae ob antiquitatem non legibiles; brachium hoc, uti satis probatum fuit, ereptum est a faucibus haereticorum in provincia westphalica, opera domini doctoris Ioannis Dreger;
- aliud brachium ligneum in quo inclusum est os sancti **Bartholomaei**;
- alia sex capita sanctorum **Undecim Millium Virginum**, inter quae capita, unum inventum fuit cum antiqua inscriptione indicante caput esse **Pignosae** reginae⁷⁶;
- unum os sancti **Laurentii**;
- costa sancti **Bartholomaei** cum dente, contenta in argento;
- mandibulum quoque sanctae **Agnetis**⁷⁷, inclusum argento;
- os authenticum sancti **Clementis** papae⁷⁸ in aenea monstrantia vindicatum a consultissimo domino doctore Lawenberg⁷⁹ extra iniuriam haereticorum ex ecclesia bracculensi⁸⁰ opera reverendi et nobilis domini Ioannis Dumck sacerdotis.

Continentur quoque ibidem:

- duae capsulae rotundae illustris domini comitis de Solms cum reliquiis;
- charta pura, in qua impositae fuerunt multae partes ossium **Undecim Millium Virginum**;
- de ligno sanctae **Crucis**, utcumque magna ac pretiosa pars affixa cruci⁸¹, aureo argenteoque filo a supradictis virginibus Sancti Vincentii, civitatis coloniensis⁸², contextae;

⁷⁰ Teófilo de Cesarea (supra, A. VII. 37, n. 3).

⁷¹ Erasmo de Formia (supra, A. I. 29, n. 299).

⁷² Benedicta (supra, A. VII. 37, n. 4).

⁷³ Margarita de Antioquía (supra, A. I. 29, n. 212).

⁷⁴ AGP, 601; supra, A. I. 29, n. 136.

⁷⁵ Isabel de Hungría (supra, n. 30).

⁷⁶ Pignosa (supra, A. VII. 39, n. 12; A. I. 11, n. 5).

⁷⁷ Inés de Roma (supra, A. VII. 24, n. 7); o Inés de Praga (1211-1282), hija del primer rey de Bohemia, Otakar I y de Constanza de Hungría. Ingresa de monja clarisa, siendo coetánea de la fundadora Clara de Asís y con culto confirmado oficialmente en 1874. Memoria, 6-IV (DS, 1077-1079). No aparece, pues, en AGP.

⁷⁸ Clemente I, papa (supra, A. I. 29, n. 79).

⁷⁹ Christian Lawenberg (infra, n. 87).

⁸⁰ Brachelen (supra, A. VII. 40, n. 5).

⁸¹ AGP, 599-600; supra, A. I. 29, n. 136.

⁸² Monasterio femenino franciscano (supra, A. VII. 21, n. 1).

- deinde parva elevata antiqua aenea cistula comitis de Solms;
- brachium sancti **Ambrosii** episcopi in ligno antiquo;
- reliquiarium antiquum dicti comitis de Solms cum multis sanctis particularibus reliquiis.

Continetur quoque hic:

- pannus sancti **Laurentii**, qui, uti adhuc apparet, attigit adustam carnem eius quando fuit sublevatus e craticula;
- unum caput ex societate Sancti **Mauritii**;
- alia tria capita societatis Sanctae **Ursulae**.

Quia etiam reliquiaria illustris domini comitis [de Solms] in ea magnitudine, qua fuerunt, commode transportari et componi non potuerunt, hinc reliquiae sanctae, relictis reliquiariis, in hoc sepulchrum quoque translatae sunt et purae chartae impositae.

QUINTUM SEPULCHRUM continet:

- capsulam parvam habentem vitrum perfractum, sub quo sunt sanctae reliquiae quaedam et infinita ossa diversorum sanctorum; et in alio loco,
- quamplurimas reliquias designatas, quae, ex duobus aliis magnis reliquiariis illustris domini comitis de Solms, huc translatae sunt mediocre reliquiarium dicti comitis;
- extat hic mappa, ex reliquiario dicti comitis relicto, ubi Veronica est in medio;
- capsula antiqua illustris domini comitis aenea, in quam osculum pacis⁸³ et aliae reliquiae sanctae relatae sunt;
- caput unum sanctae societatis **Undecim Millium Virginum**.

Quae omnia rvdus. dominus decanus commissarius apostolicus⁸⁴ mandavit in hoc inventario describi, quibuscumque aliis omissis quae inter sanctas reliquias referri non possent.

Acta sunt haec Coloniae in domu, die, anno, mense suprascriptis, adstante ibidem, per diem unum, rvd. domino Laurentio episcopo cyrenensi, loci in pontificalibus Ordinario⁸⁵; et praesentibus rvd. consultissimis dominis, supradicto domino Balthasare Delgado, catholicae maiestatis commissario particulari⁸⁶; et Christiano Lawenberg iuris utriusque doctore, catholicae maiestatis advocato⁸⁷; ac venerabilibus domino Theodoro Comans, vicario apud Sanctum Cunibertum⁸⁸; et Ioanne Blier⁸⁹, sacerdotibus ac honestis familiaribus rvd. patris Delgado, Gabriele et Ioanne de Roy fratribus⁹⁰; ac Andrea Adriani, testibus ad praemissa adhibitis, specialiter etiam assumptis et vocatis.

⁸³ Portapaz o placa de metal, madera o marfil con alguna imagen o signos en relieve, que en las misas solemnes se besaba en la ceremonia litúrgica de la paz (DRAE).

⁸⁴ Jorge Braun (supra, n. 2).

⁸⁵ Lorenzo Fabricio (supra, n. 13).

⁸⁶ Baltasar Delgado, supra, n. 4.

⁸⁷ En la comisión pro-Reliquias interviene este “doctor germano Christian Lawenberg, especialista en historia, arqueología y conocimiento crítico de los centros religiosos alemanes” (Pidal, XXII/2, 679). Es “el doctor Cristiano Lawenberg, varón docto en derechos, prudente y solícito, que era como el abogado y letrado de este causa para que no se hiciese cosa que no fuese muy puesta en razón y derecho” (Sigüenza, 164; Cabrera, II, 214).

⁸⁸ Cuniberto (+663), santo titular de esta basílica en Colonia, quien fue cortesano franco, archidiácono de Tréveris y arzobispo de Colonia. Memoria, 12-XI (MR, 585; Urbel, V, 569; Román, 65, DIS, 145-146). Dicha basílica fue consagrada en 1247 por el arzobispo Conrado.

⁸⁹ Juan de Blier, capellán del monasterio de San Apro en Colonia (supra, A. VII. 31, n. 2).

⁹⁰ Uno de estos hermanos, Gabriel de Roy, es también miembro de la comisión pro-Reliquias “in itinere oeconomus”, “que era como mayordomo y tenía el cuidado del gasto” (Sigüenza, 165). Era contador del rey (Pidal, XXII/2, 679; Cabrera, II, 214).

In quorum fidem ac omnium et singulorum praemissorum indubitam attestationem rvdus. dominus decanus, commissarius apostolicus praefatus, hunc solennem actum revisionis, inspectionis et consignationis sanctarum reliquiarum, subscriptione manus suae propriae sigilloque maiori, communivit.

Coriolanus, episcopus ausserensis, nuntius apostolicus⁹¹.

Georgius Braun, ad Gradus B. Mariae coloniensis decanus, commissarius apostolicus. (rúbrica)

De mandato illmi. et rvmi. domini nuntii apostolici, praeter Rolandum Weierstras suprascripti actus notarium, subscripsi,

Arnoldus Rhodius, secretarius et abbreviator manu propria⁹².

De mandato speciali rvmi. domini decani Braunii, commissarii apostolici supradicti, Rolandus Weierstras, notarius publicus et ad hunc solennem actum deputatus scriba, in fidem praemissorum manu propria scripsit et subscripsit, necnon sigillis ac subscriptionibus illmi. et rvmi. domini ausserensis, nuntii apostolici et dicti commissarii, ad instantiam consultissimi domini doctoris Lawenberg, regii agentis, communiri fecit.

* * *

02* **Relatio notarii super transportatione, consignatione et depositione SS. Reliquiarum ad manus catholicae maiestatis serenissimi Hispaniarum regis Philippi II et in ecclesia sancti Laurentii el Real in Escorial respective, ex partibus Germaniae instituta et facta, circa finem anni nonagesimi septimi usque ad mensem iunii, anni nonagesimi octavi.**

Rolandus Weierstras, notarius⁹³. (rúbrica)

[16-XII-1597]

Anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo, indictione decima⁹⁴, pontificatus autem sanctissimi in Christo patris ac domini Clementis papae, eius nominis VIII, anno VI, die vero decimasexta, mensis decembris, Coloniae in Foro Novo⁹⁵, rvdus. pater fr. Balthasar Delgado, regiae catholicae maiestatis commissarius, et eius nomine, coram me constitutus etiam consultissimus dominus doctor Christianus Lawenberg, advocatus regius, dixerunt et proposuerunt:

Quandoquidem ego notarius, superioribus diebus solemni actui con[signationis] et obsignationis⁹⁶ sanctissimarum reliquiarum, ad catholicam regiam maiestatem serenissimum

⁹¹ Supra, n. 7.

⁹² Recapitulando nombres, obsérvese que a este acto de control y fehaciencia de reliquias tenido en Colonia, han asistido doce personas entre autoridades y testigos: obispo vicario general, nuncio apostólico y su secretario, la comisión pro-Reliquias en pleno (cinco miembros), más los cuatro testigos: Teodoro Comans, Juan de Bliers, Juan de Roy y Andrés Adriano.

* *Relación o memorial en cuaderno de folio mayor con 30 fols. (54 páginas escritas) escrita por el notario apostólico Rolando Weierstras. Doble consignación de signo notarial, a modo de sello, con el lema Ora Labora.*

⁹³ Esta relación de traslado de reliquias de Colonia al Escorial viene resumida por Sigüenza en lengua vernácula (Sigüenza, 164-171). Y J. M. del Estal edita el texto latino con algunas lagunas y varias transcripciones incorrectas en “Curioso memorial del mayor traslado de reliquias de Alemania al Escorial (1597-1598)”, en *Monasterio de San Lorenzo el Real*, El Escorial 1964, pp. 403-449.

⁹⁴ Sobre concepto de indicción (supra, A. I. 12, n. 3).

⁹⁵ Supra, n. 11.

⁹⁶ Consignación es principalmente asentamiento de pagaduría por los servicios prestados; y obsignación, selladura y firmas documentales. AGP (f. 457) y del Estal (ibíd., p. 412) no han desarrollado la primera palabra apocopada.

Philippum II in Hispanias preferendarum, requisitus interfuissem, ibidem omnia, prout in inventario desuper erecto, de mandato reverendissimi domini Georgii Braunii, eo in negotio specialis commissarii apostolici, descripsissem.

Inter alia autem, iuxta tenorem eiusmodi instrumenti consignationis, mihi notario ad profectionem in Hispanias cum sanctissimis reliquiis deputato, etiam iniunctum fuisset, quatenus omnia et singula, qua circa huiusmodi translationem evenire possent, annotarem; et de iis omnibus suo tempore fidem publicam facerem. Sic constituerunt et praefixerunt, ex causis, ut dicebant, urgentibus, ad eiusmodi profectionem cum sanctis reliquiis inchoandam et ineundam, futuram vicesimam octavam, requirendo me notarium, ut ex hoc tempore omnia ad futuram illam translationem contingentia et emergentia, diligenter describerem et annotarem⁹⁷.

Ex tunc, ego notarius paratissimum me exhibui; omniaque et singula ad eiusmodi mandatum, mihi alias factum, et requisitionem eorundem dominorum, in notam, ut sequitur, recepi.

[27-XII-1597]

Interea die vigesima septima, quae fuit dies sabbati et Ioannis Evangelistae festiva, quia malignus serpens in impediendo opere bono otiari non consuevit, quidam Franciscus Irrarazeval, minister domini Hieronymi Maltez, cappatae regii, generalis quaestoris in Belgio; ac quidam Orlandus et Corties rvdum. patrem Delgado, ob praetensum debitum quingentorum aureorum⁹⁸, praeter decorem, arrestarunt; validoque arresto, in magnum praeiudicium ac detrimentum instituendae translationis detinuerunt.

Eodem die circa noctem, clarissimus dominus doctor Lawenberg, una cum me notario, et dominis Theodoro Comans ac Ioanne a Blier, testibus⁹⁹, aedes praedicti Francisci Irrarazeval adiit; et offerendo pro rvd. patre Delgado sufficientem ac idoneam cautionem¹⁰⁰, cum nihil obtinere potuisset, de imminentibus quibusdam periculis, et quod eiusmodi arrestum in summum vilipendium catholicae maiestatis vergeret, expresse et diserte dixit et protestatus fuit, petens a me notario sibi eius protestationis in futurum, quatenus necessarium, unum vel plura edi instrumentum vel instrumenta.

Eodem tempore, idem dominus doctor Lawenberg ac Gabriel de Roy ac quilibet eorum, ob sinistros quosdam rumores et avisaciones a rvm. episcopo cyrenensi¹⁰¹ habitas, cistas cum reliquiis consignatas ad domum praefati domini doctoris Lawenberg, clanculum et secreto deferri curarunt.

[28-XII-1597]

Incluso el segundo autor la confunde con la preposición o conjunción *cum*, como también lee la síncopa de diciembre por septiembre con error continuado.

⁹⁷ En esta crónica del notario Weierstras se relatan los avatares, odiseas y situaciones difíciles. Acompañan a fr. Baltasar Delgado, en el viaje de Alemania-Italia-España, el propio Rolando, dos sacerdotes testigos (Juan de Blier y Teodoro Comans), más el doctor Lawenberg, el ecónomo y contable Gabriel Roy, es decir, toda la comisión con sus fámulos y guías ocasionales, más el carruaje, caballerías y cabalgaduras, según se va desprendiendo a lo largo del relato. Más tarde se unirá el deán Braun.

⁹⁸ El áureo o denario áureo es moneda romana de oro que valía 100 sesteracios, es decir, 250 ases que son 3000 onzas. También circulaba por España en tiempos de Fernando III el Santo (s. XIII). Y por lo que se ve, parece que también en la germania del s. XVI; aquí se trata de 500 áureos.

⁹⁹ Teodoro Comans, vicario de la Basílica de San Cuniberto de Colonia y Juan Blier, capellán (supra, n. 89).

¹⁰⁰ Fianza depositada ante la urgencia inminente del viaje.

¹⁰¹ Lorenzo Fabricio (supra, nn. 13 y 17).

Postmodum, die vigesima octava, quae fuit dies dominica eiusdem mensis, idem dominus Christianus Lawenberg, Gabriel de Roy et dominus Theodorus Comans, post exantlatos plurimos die nocteque et labores et sollicitudines, ad avertendum impedimentum translationis et vilipendium catholicae maiestatis, numeratis quingentis aureis, rvdum. patrem Delgado eo arresto liberarunt et solverunt¹⁰².

Eodem die, statim a prandio, idem rvdus. pater Delgado, assumpto secum sacerdote praedicto domino Theodoro Comans et alio ductore, civitatem coloniensem, de consilio domini doctoris Lawenberg et sui familiaris Gabrielis, secreto exivit.

[29-XII-1597]

Vigesima nona die, quae fuit dies lunae, ut sanctae istae gazae secretius et securius extra civitatem coloniensem portari possent, cum praeter malitiosas machinationes haereticorum et aliorum proditorum, etiam aliud aliquid inconueniens metueretur, post primam horam noctis ad aedes Gerardi Lawenberg, patruelis doctoris Lawenberg, secreto et maximo silentio portatae sunt.

[30-XII-1597]

Sequenti die martis, quae fuit trigesima eiusdem mensis decembris, praedictus Gerardus Lawenberg, conducto curru, reliquias, sub praetextu quod sua bona essent¹⁰³, extra civitatem coloniensem evexit; et caute, cum me notario, civitatem egressus fuit. Traiecto Rheno, intravimus illo vespere (non tamen sine aerumnis ob paratas insidias) in oppidum **Siberch** [Siegburg], ducis iuliacensis¹⁰⁴. Ibidem abbatia praeclarissima et reliquiae securo loco illa nocte erant¹⁰⁵.

[31-XII-1597]

Die mercurii, quae fuit 31 et ultima huius mensis decembris, ad tria miliaria germanica processimus in pagum **Uckrhadt** [Uckerath], ducis iuliacensis¹⁰⁶; ibidem pransi, perreximus altera tria miliaria usque **Weierbuisch** [Weyerbusch], locus haeretici comitis a Seien [Sayn]¹⁰⁷; ibidem praedictus regius agens, doctor Lawenberg et Gabriel de Roy, qui propter minorem suspicionem altera die Coloniam summa nocte egressi erant, nos accesserunt¹⁰⁸; ea nocte sanctae reliquiae securo loco positae erant.

¹⁰² La fianza de 500 denarios de oro se hace efectiva para rescatar al presunto inculpado.

¹⁰³ Las injustas insidias de iconoclastas protestantes explican la subrepción u obrepción, al menos mental, fingiendo ser bienes de la hacienda propia del tío del doctor Lawenberg.

¹⁰⁴ Siegburg, de la diócesis de Colonia, pertenece al condado de Juliers o Jülich, que es una ciudad germana en la renania westfaliana (supra, A. VII. 1, n. 17). Siegburg tiene hoy 34.000 habitantes.

Hagamos ya aquí cuatro observaciones de cara a las notas siguientes de este documento: a) Escribimos en el texto entre corchetes la grafía moderna de los pueblos (en negrita) que van apareciendo en el itinerario; b) Decribimos brevemente su ubicación toponímica con su entorno territorial de mapas cambiantes en la Germania de antes y después de la Paz de Wetsfalia (1648); c) Damos el número de habitantes, (según estadística del año 2000) de los *hospitium*, *pagus*, *oppidum*, *oppidulum*, *civitas*, para apreciar la importancia de la población; d) La mayoría de las poblaciones, en que hoy conviven pacíficamente católicos y protestantes e incluso judíos, en el siglo XVII hasta la Paz de Westfalia estuvieron inmersos en la histórica guerra de los Treinta Años. Y en las poblaciones de mayoría protestante, durante la noche, salvo protección en casas de confianza, el carro de reliquias debía ser custodiado.

¹⁰⁵ El monasterio sieburgense de San Miguel es una abadía benedictina, que data de 1066 (PL, 220, 1143).

¹⁰⁶ Uckerath/ Henne, municipio prusiano, a unos 14 km. (3 millas germanas) de Siegburg en el mismo condado/ducado sajón de Juliers. Tiene hoy 28.000 habitantes.

¹⁰⁷ Weyerbusch, población prusiana en los dominios del conde protestante de Sayn en la provincia de Coblenza, a orillas del río Sayn.

¹⁰⁸ Nótese la incorporación del doctor Lawenberg y del contable Roy a la comitiva de fr. Baltasar Delgado.

[1-I-1598] Mutatur annus et indictio¹⁰⁹.

Die itaque iovis, quae fuit prima mensis ianuarii, anni nonagesimi octavi, per **Aldenkirchen** [Altenkirchen] oppidum praedicti comitis a Seien [Sayn] perreximus¹¹⁰; ibidem, sumpto prandio, dominus advocatus regius, doctor Lawenberg a nobis Moguntiam versus, cum uno famulo recessit; ut ibidem commorantem illum. dominum nuntium apostolicum ausserensem¹¹¹ de felici successu consignationis et egressu civitatis coloniensis, praeter alia in hoc negotio expedienda, certiore faceret.

Nos cum sanctis reliquiis perreximus per oppidum **Haggenberch** [Hachenburg]¹¹² praedicti comitis a Seien; et per silvam nominatam der **Wester Waldt** [Westerwald], in qua nix altissima omnem viam occluserat, maximo labore et defatigatione venimus in pagum **Vreling** [Freilingen]; ibidem pauperrimo recepti hospitio, impura aqua nobis fuit pro nectare¹¹³. Nostri ea nocte apud sanctas reliquias vigilarunt. Et nota hanc praedictam silvam, rvdus. pater Delgado praeteritis diebus cum transiret, a via propter altissimas nives cum ordinario tamen ductore multum atque diu aberravit.

[2-I-1598]

Secunda die ianuarii, quae fuit dies veneris, pervenimus in **Limburgh** [Limburg], civitas episcopi moguntinensis¹¹⁴; ibidem pransi et ulterius ad duo miliaria progressi, pernoctavimus in comitatu **Nassau**¹¹⁵. Et ista nocte custodes sanctis reliquiis ex nostris assignati sunt.

[3-I-1598]

Tertio die, qui fuit dies sabbati, pervenimus in pagum **Esth** [Esch]¹¹⁶; ibidem pransi, vespere intravimus oppidum **Koningstein** [Königstein], episcopatus moguntinensis, cum arce munita in alta petra, vigilantibus nostris apud sanctas reliquias ea nocte¹¹⁷.

[4-I-1598]

Die dominico, qui fuit quartus ianuarii, feliciter pervenimus **Francofortam** [Frankfurt]¹¹⁸, ibidem rvdum. patrem Delgado commissarium invenimus, qui summopere de nostro adventu recreatus fuit. Reliquae sanctae translatae fuerunt ad aedes cuiusdam cognati doctoris Lawenberg, nullo signo usquam facto illas spirituales gazas fuisse; et ibidem in secreta erant custodia.

Notandum quod ante civitatem francfordianam, in maximam stationem pene trium millium calvinistarum, qui ibidem ministrum haereticum concionantem audiverant,

¹⁰⁹ Comienza nuevo año y nueva indicción (supra, A. I. 12, n. 3).

¹¹⁰ Altenkirchen, aldea prusiana de Coblenza, en el condado de Sayn, y diócesis de Maguncia. Tiene 5.300 h.

¹¹¹ Visita al obispo Coriolano y nuncio apostólico, residente en Maguncia (supra, n. 7).

¹¹² Hachenburg, población prusiana, provincia de Westfalia. Hoy con 4.600 h.

¹¹³ Westerwald es la región fisiográfica en el macizo nevado de Renania. Y Freilingen o Freinsheim es villa también en la Westfalia renana. Tiene 7.000 h.

¹¹⁴ Limburgo de Lahn, ciudad renana a orillas del Lahn en Hesse, diócesis de Maguncia. Hoy tiene 30.000 h.

¹¹⁵ Nassau, ciudad renana en el bajo Palatinado y antiguo ducado. De 4.800 h.

¹¹⁶ Esch o Eschach, población cercana a Königstein en Sajonia, reino de Wurtemberg, a orillas del Ach o Adigio (Egger, 18). Esch/Alzelle tiene 28.000 h.

¹¹⁷ Königstein, ciudad sajona de la diócesis de Maguncia, en la desembocadura del Biela en el Elba; castillo/fortaleza del s.XII. Hoy, 17.000 h.

¹¹⁸ Frankfurt de Main, por su río, en el estado Hesse; antaño campamento romano de Francofortum y capital de Franconia (Egger, 120). Tiene 660.000 h.

inciderimus; illi tamen, etsi currum et sanctissimas reliquias cingerent; multaeque, quae merces forent, rogarent, nihil contra nos praestiterunt.

[5-I-1598]

Quinta ianuarii, quae fuit vigilia trium Regum, requievimus Francoforti; et interea curros et alia necessaria ad transportationem sanctarum reliquiarum procuravimus. Atque hoc die rediit ad nos advocatus regius, doctor Christianus Lawenberg cum necessariis expeditionibus, qui etiam ex Francfordia nobis de viatico, sua fide interposita, prospexit.

[6-I-1598]

Sequenti die, quae fuit sexta, ipso festo sanctorum trium Regum, Francfortam egressi, venimus in **Babenhausen**¹¹⁹, oppidum haeretici comitis de Han; ibidem pransi, intravimus vespere oppidum **Oosten** [Ostheim], episcopi moguntinensis¹²⁰. Custodes ea nocte sanctis reliquiis sub diu e nostris assignati fuerunt.

[7-I-1598]

Septima die, per oppidum **Clegenberch** [Klingenberg]¹²¹ intravimus vespere civitatem **Miltenberch** [Miltenberg]¹²², uterque locus episcopi moguntinensis. Reliquiae sanctarum ea nocte securo loco erant.

[8-I-1598]

Octava ianuarii per oppidum **Culssen** [Külsheim]; ibidem pransi, intravimus in nocte **Königshoven** [Königshofen], oppidum utrumque episcopi moguntinensis¹²³. Ad sanctas reliquias ea nocte in publico a nostris vigilatum fuit.

[9-I-1598]

Nona die ianuarii, per **Mergenthal** [Mergentheim]¹²⁴, civitas summi Magistri teutonici ordinis; et pro tempore, serenissimi fratris imperatoris Rodolphi II, archiducis Maximiliani¹²⁵, venimus circa prandium in pagum nominatum **Herbshausen** [Herbsthausen]¹²⁶, haeretici comitis de Hollack, qui pro tempore in inferiori Germania contra regem catholicum militabat; et eodem tempore cum uxore sua, principis Auriaci filia, in comitatu illo hyemabat; ibidemque militem colligebat; hoc in loco pransi, in metu progressi, a via aberravimus; ita nix altissima etiam ubique viam occluserat, ut quoque eius loci rusticis nos ducentibus, ignota semita foret.

¹¹⁹ Babenhausen, población en la diócesis de Maguncia y antiguo señorío del Sacro Imperio, integrado a Baviera desde 1806. Hoy tiene 13.900 h.

¹²⁰ Ostheim es población bávara de la Baja Franconia, del estado de Hesse-Nassau en la diócesis de Maguncia. Tiene hoy 3.700 h.

¹²¹ Klingenberg o Glingenthal, población sajona en la diócesis maguntina. Tiene hoy 6.400 h.

¹²² Miltenberg, ciudad de la Baja Baviera, territorio de la diócesis de Maguncia. Tiene 9.700 h.

¹²³ Külsheim y Königshofen, son dos poblaciones bávaras de la diócesis de Maguncia, en dirección de Frankfurt a Augsburgo. Landa/Königshofen tiene 14.600 h.

¹²⁴ Bad-Mergentheim, ciudad en el Bajo Palatinado del distrito de Wurttemberg. Tiene 19.000h. Grandioso castillo museístico de la orden teutónica, residencia del Gran Maestre (supra, A. VII. 40, nn. 2 y 3).

¹²⁵ Este Gran Maestre y archiduque Maximiliano (1585-1618) es hermano de Rodolfo II, emperador germánico (supra, A. VII. 1, n. 11); y ambos, dos de los 15 hijos de Maximiliano II (supra, A. I. 25, n. 1).

¹²⁶ Herbsthausen, a media distancia entre Mergentheim y Blaufelden. Además del clima invernal, a efecto de reliquias es una aldea peligrosa por estar en los dominios del conde protestante de Hollack (yerno del príncipe Aurach), que internaba en estos días por el condado.

Hic cum currubus et sanctissimis reliquiis incidimus in paludes nivibus coopertas; desperata tum omnia videbantur, nam neque equi neque homines, quantumvis plurimi et collotenus aqua immersi, aliquid valebant; tandem tamen, post maximam defatigationem hominum et equorum, merito tantum sanctissimarum reliquiarum illum asperrimum nodum evasimus et instravimus pagum eiusdem comitatus; et praeter hoc, quod ibidem nobis contra omnem humanitatem hospitium denegabant, ut scelestissimi ad exemplum turbatorum, occasionem nos et nostra invadendi, frequenti numero nos insequentes et inclamantes quaerebant; liberali tamen stipendio promisso, duo aut tres, Dei beneficio, discretiores fuerunt, qui nos ad mediam horam in pagum et hospitium, **Zum Lindtlo** [Zum Lindlo] nominatum¹²⁷, eiusdem comitis de Hollack tempesta nocte perduxerunt; ibidem, etsi propter vicinitatem dicti comitis multum anxii et solliciti essemus, accidit tamen, singulari Dei beneficio et merito sanctarum reliquiarum, quod hospita haeretica, praeter opinionem, nos plurimum defatigatos et quasi suffocatos in nivibus, caena bona recrearet; omniaque commoda et oportuna servitia prestaret. Reliquiae interim sanctae illa nocte custodes nostros habuerunt.

[10-I-1598]

Decima die ianuarii, progressi sine periculo, assumpto ductore transivimus pagum nominatum **Baurischuaben** [Blaufeldem]¹²⁸; ibidem, post periculosum descensum in vallem, ascendendo in medietate montis, quae viam angustam continebat, currus e semita ultra tres pedes versus vallem recidit, nisi miraculose et quasi manu Dei ad arborem retentus fuisset, sanctae reliquiae cum domino commissario, qui post eundem currum ascenderat, periissent; nihil potuit ille veterator, cui maxime odiosa fuit haec translatio. Itaque, ab isto periculo ita miraculose liberati, actis Deo gratiis perreximus usque **Craitzheim** [Crailsheim]¹²⁹, civitas Saxoniae ducum; ibidem, sumpto prandio, progressi usque in **Bernbraun** [Bernburg]¹³⁰ pagum; hic pernoctavimus, nostris vigilantibus ad sanctas reliquias ea nocte.

[11-I-1598]

Undecima die ianuarii, quae fuit dominica, progressi per **Dingelspeel** [Dinkelsbühl]¹³¹, civitas imperii lutheranorum, venimus ad pagum **Fremding** [Fremdingen]¹³²; ibidem pransi, transivimus **Markof** usque **Wallerstein**, oppidulum catholici comitis ab Ettingen¹³³; ibidem pernoctavimus; sanctis reliquiis de securo loco ea nocte primum provisus.

[12-I-1598]

Die lunae sequenti, quae fuit duodecima ianuarii, per **Nordtlingam** [Nördlingen]¹³⁴ civitatem liberam lutheranorum, pervenimus in **Horburch** [Harburg] oppidum alterius haeretici comitis ab Ettingen¹³⁵; ibidem, sumpto prandio, progressi usque in **Donna Werdt**

¹²⁷ Posada u hospedería no identificada.

¹²⁸ Blaufeldem, a orillas del Blau, afluente del Danubio, en la antigua Suabia, es otra aldea de altibajos y clima invernal nevado. Tiene unos 4.300 h.

¹²⁹ Crailsheim, ciudad ducal en Sajonia, reino de Wurtemberg. Hoy tiene 25.000 h.

¹³⁰ Bernburg, ciudad principesca de los Bernburg, del condado de Anhalt a orillas del río Saale (Egger, 51). Tiene 43.000 h.

¹³¹ Dinkelsbühl, ciudad amurallada de Baviera en Franconia central, de 11.000 h.

¹³² Fremdingen, a media distancia entre Crailsheim y Donauwörth en dirección a Augsburgo. Salvo cambio de nombre, es población no identificada.

¹³³ Marko, posible Marktoffingen, y Wallerstein son dos poblaciones bávaras en el distrito de Nördlingen. Wallerstein. Tiene 3.300 h.

¹³⁴ Nördlingen, ciudad imperial de Baviera, diócesis de Regensburg (Ratisbona). De 19.000 h.

¹³⁵ Harburg -*Harburgum* romana (Egger, 141)- ciudad prusiana, provincia de Hannover, a orillas del Elba meridional. Plaza fuerte (s.XII) anexionado hoy a Hamburgo (1937). De unos 5.800 h.

[Donauwörth], civitas imperii a Danubio flumine celeberrimo Hungariae, quod ibidem incipit esse navigabile, ita nuncupata¹³⁶; in civitate omnes luterani sunt; hinc praemissus dictus Gabriel de Roy ad Fuggeros reliquiae sanctae ea nocte securae erant¹³⁷.

[13-I-1598]

Decima tertia ianuarii, progressi et in pago **Westendorf** [Wertingen]¹³⁸ pransi, perreximus **Augustam Windelicorum** [Augsburg], civitas imperii praeclarissima, superba in publicis et privatis aedificiis¹³⁹; ibidem celebris Fuggerorum sedes¹⁴⁰, eodem vespere magistratus civitatis domino commissario rvd. patri Delgado propinavit vinum; dominus doctor Lawenberg, reticendo semper seriem et occasionem eius profectionis, gratias egit; sanctae reliquiae e curru translatae fuerunt ad speciale quoddam conclave sub pretexto, quod merces aliquae essent et ibidem secura in custodia erant.

[14-I-1598]

Die decima quarta ianuarii, Augustae requievimus, et eo die rvdus. pater Delgado a Fuggeris aliquas pecunias mutuo pro necessariis in via accepit¹⁴¹, iussit interim omnia necessaria ad transportationem sanctarum reliquiarum et hominum in sequentem diem sedulo et in silentio, per dictum Gabrielem, procurari.

[15-I-1598]

Sequenti die iovis, quae fuit decimaquinta ianuarii, audito Sacro et visitato sepulchro sancti Ulrici episcopi¹⁴², sanctae reliquiae trineo, ut hispani vocant, comodo vehiculo in nivibus impositae fuerunt, et pervenimus illa nocte iuxta **Landtzberch** [Landsberg]¹⁴³, civitatem ducis Bavariae, in hospitium nominatum **Spedtle**. Nostri ea nocte vigilarunt apud sanctas reliquias.

[16-I-1598]

Decima sexta ianuarii, intravimus eiusdem ducis oppidum **Schongauum** [Schongau]¹⁴⁴; ibidem sumpto prandio, transivimus abbatiam **Rotenbach** [Rottenbuch]¹⁴⁵, usque **Oberamberch** [Overammergau] pagum¹⁴⁶; ibi pernoctavimus sanctas reliquias ad

¹³⁶ Donauwörth, ciudad imperial de los duques de Baviera (s.XIII), situada a orillas del Danubio, al norte de Augsburgo. Lugar de antigua abadía benedictina. Tiene 18.000 h.

¹³⁷ Ante el riesgo en Donauwörth, ciudad mayoritariamente de confesión luterana, el contable Roy hace que las reliquias pernocten protegidas en la sede de la familia banquera germana de los Fugger o Fúcar, que con sus préstamos financiaron a Carlos V y Felipe II, y se enriquecieron ellos (Cabrera, III, 203; Kamen, 39, 113; Cloulas, 122-124, etc.).

¹³⁸ Wertingen, poblacion entre Donauwörth y Augsburgo. Tiene unos 6.100 h.

¹³⁹ Augusta Windelicorum o Augustoburgum de los romanos -hoy Augsburgo-, es la ciudad imperial del estado de Baviera, a orillas del Lech y centro político de Dietas, Ligas y Paces. Obispado católico (supra, A .I. 11, n. 1; A. VI. 30, n. 21). Tiene 265.000 h.

¹⁴⁰ Supra, n. 137. Reliquias en recinto cerrado y con cierta reserva o reticencia ante las autoridades de la casa sobre los motivos del viaje y mercancías.

¹⁴¹ Nuevo préstamo bancario de los Fugger al comisario de Felipe II.

¹⁴² Celebrada la misa, la comitiva visita el sepulcro de San Ulrico o Uldarico (+963), estudiante en San Galo (Suiza) y obispo pacificador de esta ciudad de Augsburgo, sucediendo en la sede a su maestro Aldaberón. Memoria, 4-VII (MR, 349; Urbel, V, 488).

¹⁴³ Landsberg, vieja ciudad ducal de Baviera Inferior, a orillas del Lech, con monumentos históricos. Tiene hoy 18.000 h. En estas nevadas alturas alpinas, el carro es un trineo.

¹⁴⁴ Schongau, población de la Alta Baviera, a orillas del Lech, antiguo solar del Güelfos, en dominios del poder ducal. Hoy tiene 10.000 h.

¹⁴⁵ Rottenbuch, aldea con convento de carmelitas en la Alta Franconia o Baviera. Tiene unos 1.600 h.

¹⁴⁶ Overammergau es municipio situado ya en los prealpes bávaros, al sur de Munich. Tiene unos 4.800 h.

locum undique conclusum ea nocte transtulimus. Hic, intravimus terram montosam et asperimam et undequaque nives altissimas¹⁴⁷.

[17-I-1598]

Die decima septima ianuarii, pervenimus in oppidulum **Portekirch** [Partenkirchen] ducis Bavariae¹⁴⁸; ibidem pransi, transivimus **Mittewaldt** [Mittenwald]¹⁴⁹, venimus eodem vespere in pagum **Schefeldt** [Seefeld]¹⁵⁰. Ibidem in ecclesia visitavimus miraculum quod domino loci, qui sanctum sacramentum eucharistiae in maiori hostia, ut sacerdotes sumere volens, accidit, sacramentum enim assumpsit aliam formam, uti adhuc ibidem ostenditur; et ipsum nobilem terra ad medietatem corporis absorpsit. Sanctae reliquiae ea nocte e nostris custodes habuere. Hoc die, dominus doctor Lawenberg a suo equo in crure laesus.

[18-I-1598]

Decima octava die ianuarii, quae fuit dominica, per oppidulum **Zirle** [Zirl]¹⁵¹, ibidem mons petrosus, quem, cum felicitis recordationis imperator Maximilianus I insequens feram capram, ascendisset, perveniens ad gradum difficilem, evadere nequivit; donec alii scalis et funibus maiestatem suam periculo maximo liberarunt; in rei memoriam in eodem loco crux suspensa adhuc videtur; intravimus circa prandium praeclaram metropolim **Innsbruck** [Innsbruck], comitatus Tirol¹⁵²; ibidem, in summo templo plurimorum ex domo austriaca aeneae statuae et magnifica sepulchra; et progressi usque ad pagum **Am Loich** nominatum; ibidem in aenea tabula insculptum est, quomodo Augusti fratres, imperator Carolus V et Ferdinandus, felicitis recordationis, alter volens intrare et alter egredi Italiam inopinantes obvii eo loco facti fuerunt. Nostri hic vigilarunt apud sanctas reliquias nocte.

[19-I-1598]

Die lunae sequenti, quae fuit decima nona ianuarii, perreximus per vallem nominatum **der Brenner Waldt** [Brennerbad]¹⁵³, locus horridus et frigidissimus, ratione perpetuae nivis et venti acutissimi ad tria miliaria germanica, quem etsi praeuntes et equitantes, ob densitatem et profunditatem nivis, transire non postuissent, nisi desiliissent ab equis, et quilibet suo meliori modo salutis suae providisset; nos tamen illam charybdim non sensit; sed cum admiratione omnium et miraculose in vehiculo cum sanctis reliquiis inopinata celeritate transivimus; pervenimus in **Gossensas** pagum¹⁵⁴; ibidem pransi, perreximus per oppidulum **Stertzingen** [Sterzing]¹⁵⁵; pervenimus ad hospitium nominatum **Zum Beissel**, ibidem pernoctavimus. Et nostri illa nocte vigilarunt apud sanctas reliquias.

¹⁴⁷ Los prealpes se convierten en Alpes montañosos y difíciles, máximo en tiempo de invierno.

¹⁴⁸ Partenkirchen –*Parthanum* con sede de cohorte romana (Egger, 237) en el condado de Alta Baviera, a orillas del río Lech. Partenkirchen/Garmisch tiene 27.000 h.

¹⁴⁹ Mittenwald, también de la Alta Baviera, puente de tránsito medieval entre Augsburgo y Bozen. Tiene hoy unos 7.800 h.

¹⁵⁰ Seefeld, población de la Baja Austria, hacia el Tirol, en la equidistancia entre Mittenwald e Innsbruck. Tiene unos 2.300 h. En este pueblo se venera una sagrada Forma como aquí comenta el cronista.

¹⁵¹ Zirl, población alpina en el Tirol austriaco, del círculo de Innsbruck. Iglesia gótica (s. XIV) y lugar de peregrinación. Tiene 4.600 h. Nótese la anécdota histórica del emperador Maximiliano I en circunstancia de cazador alpinista.

¹⁵² Innsbruck (Puente sobre el Inn), antigua colonia romana (Egger, 152), ciudad de Austria y capital de la provincia del Tirol. Tiene 123.000 h.

¹⁵³ Brennerbad, floresta y puerto de los Alpes austro-italianos. Brenner o Brennero, como población pertenece a la provincia de Bolzano. Confina con Austria y es importante acceso a Alemania.

¹⁵⁴ Gossensass, localidad en el Tirol italiano, al sur de Brenner, en el distrito de Brixen. Tiene 2.600 h.

¹⁵⁵ Sterzing/Vitipeno, ciudad italiana del Tirol, a 46 km. al noroeste de Brixen. Tiene 5.100 h.

[20-I-1598]

Vigesima die ianuarii, noster auriga trineum seu vehiculum, quia nives cessabant, cum rotato curru commutavit¹⁵⁶ et transeundo civitatem episcopalem **Brixen**¹⁵⁷, venimus in **Clausen** [Klausen] oppidulum¹⁵⁸; ibidem pransi, progressi per vallem amenissimum et pagos **Kolman et Blumau**¹⁵⁹, intravimus oppidum **Botzen** [Bozen]¹⁶⁰; ibidem pernoctavimus, relictis sanctis reliquiis in loco securo.

[21-I-1598]

Vigesima prima ianuarii venimus in pagum **Neumarck** [Neumarkt]¹⁶¹; ibidem pransi, progressi per pagos **Sant Michiel** [Sankt Michael]¹⁶² et **Nevis** [Lavis]¹⁶³, intravimus eo vespere civitatem **Tridentum**¹⁶⁴ episcopalem, pro tempore cardinalis Madrucii¹⁶⁵, sub districtu comitatus Tirol. In hoc die plus quam unquam scopulos et petras infinitas experti, propter incommodam sanctarum reliquiarum vectionem, conquassationem earundem certo metuimus; confisi tamen merito eiusmodi coelestium gazarum, inter spem et metum maximum haesimus. Reliquiae ea nocte, exceptae e curru, secura custodia erant.

[22-I-1598]

Vigesima secunda die ianuarii, conductis aliis aurigis, pervenimus inter scopulos et lapides ad hospitium **La Sarca** [Sarche] nominatum¹⁶⁶, ibidem pransi, perreximus per sterilissimam et lapidosam vallem usque **Dromo** [Dro] oppidulum¹⁶⁷, et hic finis comitatus Tirol; ibidem pernoctavimus, nostris vigilantibus ad sanctas reliquias.

[23-I-1598]

Die vigesima tertia ianuarii, summo mane transgressi oppidum **Arck**¹⁶⁸, **Rivam**¹⁶⁹ usque pervenimus, quod est oppidum episcopi tridentini, in ripa lacus de Garda situm¹⁷⁰; ibidem sumpto prandio, nos lacu praedicto commisimus; et utcunq; bono vento eo vespere

¹⁵⁶ Recambio del trineo por el carruaje ante la disminución de la nieve alpina.

¹⁵⁷ Brixen o Bressanone, ciudad italiana en el Tirol, provincia de Bolzano. Catedral (s. XV) y sede sufragánea de Salzburgo (Gams, 265; Eubel, III, 257). Tiene unos 12.300 h. La estadística de esta ciudad y poblaciones siguientes hasta llegar a España está tomada de Touring Club Italiano, *Anuario generale*, 1980-1985. Las poblaciones de Trentino llevan nombre bilingüe, alemán e italiano.

¹⁵⁸ Klausen o Chiusa, ciudad del Tirol meridional italiano, a 23 km. de su capital Bolzano. Tiene 1.700 h.

¹⁵⁹ Kolman o Colma = Barbiano, de 242 h.; Blumau = Prato all'Isarco, de 443 h.

¹⁶⁰ Bozen = Bolzano -*Bauzanum* latina (Egger, 57)- en el Tirol del alto Adigio italiano. Antes ciudad austriaca y magraviato imperial. Sede episcopal. Tiene 102.800 h.

¹⁶¹ Neumarkt = Egna, de unos 2.000 h.

¹⁶² Sankt Michael = San Michele, con orígenes de monasterio, es aldea autriaca del condado del Tirol y distrito de Trento, a orillas del Avisio, de 2.964 hs.

¹⁶³ Lavis, población aldeaña a San Michele, tiene unos 3.700 h.

¹⁶⁴ Trient o Trento -*tridentum* latina (Egger, 316)- es ciudad alpina, capital en la región de Trentino Alto en el Tirol austriaco, hoy norte de Italia. Tiene unos 64.300 h. Es célebre por el concilio ecuménico de su nombre.

¹⁶⁵ Trento es sede episcopal sufragánea del patriarcado de Aquilea (Gams, 318; Eubel, III, 349). Catedral de mármol blanco. En 1598 es obispo tridentino Ludovico Madrucci o Madruzzo de 1567 a 1600 (Gams, 317), creado cardenal en 1561 por Pío IV (Eubel, III, 39). No se confunda con su predecesor y pariente, también cardenal en 1545, Cristóbal Madruzzo (ibíd., 28; infra, n. 172).

¹⁶⁶ Sarche, hospedería austriaca del Tirol, con nombre del río tributario del lago Garda, de 344 h.

¹⁶⁷ Drò, población austriaca y tirolesa, del círculo de Riva y distrito del Arco, a orillas de La Sarca. Sobre 1.500 h. Con esta población termina el condado del Tirol.

¹⁶⁸ Arco, ciudad del Tirol meridional, distrito de Riva al norte del lago Garda. Sobre 4.550 h.

¹⁶⁹ Riva del Garda -*Ripa Benaci* latina (Egger, 262)-, bella ciudad italiana del Tirol, al noroeste del lago Garda. Pertenece a la provincia y diócesis de Trento. De 8.513 h.

¹⁷⁰ Lago de Garda -*Venecus* latino (Egger, 125)-, está ubicado entre Lombardía y Véneto. Tiene 60 x 16 kms.; Garda como población tiene unos 3.035 h.

Desenzanum appulimus¹⁷¹; et opera illmae. familiae Madruciorum¹⁷² evasimus hic Venetorum tolloniam [talloniam]¹⁷³, sanctis reliquiis ea nocte in cubiculo conclusis.

[24-I-1598]

Die vigesima quarta ianuarii, iterum curru impositae sanctae reliquiae fuerunt; et **Bressam** usque transvectae, civitas magna et populosa Venetorum¹⁷⁴, eo praemissus fuit dictus Gabriel, qui, traditis a Madrucciis litteris ad rvmum. loci episcopum¹⁷⁵, nobis procuravit liberum a Dacistis transitum¹⁷⁶; ibidem sumpto prandio et conductis currubus, perreximus usque **Hospitalet** [Ospedaletto] pagum¹⁷⁷; ibidem pernoctavimus, ea nocte nostris omnibus apud reliquias vigilantibus.

[25-I-1598]

Et sequenti die, vigesima quinta, quae fuit dominica, per civitatem Venetorum **Mattheningo** [Martinengo] nominatam¹⁷⁸; ibidem in suburbio pransi, intravimus cum summa laetitia eo vespere oppidulum serenissimi regis Hispaniarum **Casan** [Cassano] nuncupatum¹⁷⁹; ibidem illa nocte quievimus. Et reliquiae securo manebant loco.

[26-I-1598]

Vigesima sexta die lunae, praemisso dicto Gabriele ad illmum. viceducem, nos deinde mediolanensem summo mane progressi, intravimus circa meridiem magnum et diffusum **Mediolanum**¹⁸⁰; dies illa solennis fuit Mediolani propter legatos Helvetiorum, qui confoederationis causa adventabant; et ea die solemnem ingressum habuerunt sanctae reliquiae ut securiori loco essent; in palatium viceducis mediolanensis¹⁸¹ a sacerdotibus nostris portatae sunt; et ibidem in honorifica custodia usque ad discessum permanserunt.

Rvdus. dominus commissarius Delgado cum suis familiaribus intravit hospitium sibi ab illmo. domino viceduce deputatum. Et omne istud tempus, quo Mediolani requievimus visitandis templis, coenobiis, xenodochiis ibidem pretiosissimis et sumptuosissimis impendimus¹⁸².

[10-II-1598]

¹⁷¹ Desenzano del Garda (hasta 1926 se llamaba Desenzano sul Lago), población italiana, provincia de Brescia junto al lago Garda. De 14. 624 h.

¹⁷² Ilustre familia gentilicia de los Madruzzi con eclesiásticos, como los cardenales Cristóbal y Ludovico (supra, n. 165) y otras jerarquías civiles con servicios a la corona española de Carlos V y el príncipe Felipe (Cabrera, I, 162; III, 204, 440; Pidal, XXII/1, 258, 261, etc.; XXII/2, 798; Cloulas, 42, 53-54, 56-57, 64).

¹⁷³ Telonio es la “oficina pública donde se pagaban los tributos” (DRAE).

¹⁷⁴ Brescia, ciudad y capital italiana en Lombardía. De 188.507 h. Era y es sede diocesana de la archidiócesis de Milán (Eubel, III, 349).

¹⁷⁵ El obispo de Brescia en 1598 es Marino Zorzi (Gams, 780). Gabriel de Roy es el susodicho contable de la comisión pro-Reliquias (supra, n. 90).

¹⁷⁶ Dacista es el que ejecuta la dacio (*datio* latina), que es el “tributo o imposición sobre alguna cosa” (DRAE).

¹⁷⁷ Ospedaletto, pueblo de la provincia de Trento entre Brescia y Martinengo. Tiene 521 h.

¹⁷⁸ Martinengo, ciudad véneta, provincia de Bérgamo, a orillas del Serio. Tiene 5.163 h.

¹⁷⁹ Cassano Magnago, provincia de Varese, al este de la ciudad de Milán. Tiene 17.007 h.

¹⁸⁰ Milán, vieja y grandiosa capital del imperio romano (Egger, 202), capital de la Lombardía. Archidiócesis con su catedral, obra maestra del gótico florido. Sobre 1.124.557 h.

¹⁸¹ Se trata de Juan Fernández de Velasco, duque de Frías, condestable de Castilla y gobernador en Milán de 1592 a 1600 (Cabrera, IV, 132; Artola, VI, 1199).

¹⁸² Durante una quincena de descanso, la comitiva visita en Milán los templos, como San Lorenzo, San Ambrosio, la catedral interminada, Santa María della Scala (teatro desde el s.XVII); y conventos, como Santa María de las Gracias, monasterio mayor o de San Mauricio, etc.; Hospitales (mayor, ...); arco de la Paz, castillos Sforzia, murallas, etc.

Permansimus autem Mediolani usque ad decimam februarii, qua die, post sacram omnium communionem ab omnibus reverenter receptam et ab illmo. viceduce habitis necessariis, sanctis reliquiis, onerariis mulis impositis, circa meridiem, civitatem egressi, perreximus eo vespere ad decem miliaria usque **Binasco** pagum¹⁸³. Nos ea nocte apud sanctas reliquias vigilavimus.

[11-II-1598]

Et die undecima februarii sequenti, qui fuit feria quarta post dominicam *Invocabit*¹⁸⁴, perreximus per celebrem illam **Paviam**¹⁸⁵ et **Hoheram** [Voghera]¹⁸⁶ venimus, ibidem pernottavimus, nostris apud sanctas reliquias vigilantibus.

[12-II-1598]

Duodecima die februarii per oppidulum **Ponteperon** [Pontecurone]¹⁸⁷, venimus **Tortonam**, civitas episcopalis¹⁸⁸; ibidem pransi, ulterius transgressi **Novam** [Novi], civitatem genuensium¹⁸⁹, pervenimus ad hospitium quoddam **Lommelina** nuncupatum¹⁹⁰; ibidem pernottavimus. Nostri vigilarunt apud sanctas reliquias. Et notandum quod una mula, quae tertiam et primam cistam ferebat, hoc die ceciderit, unde metuimus sanctarum reliquiarum omnem conquassationem.

[13-II-1598]

Die decima tertia februarii per oppidulum **La Rosa**¹⁹¹, ibidem sumpto prandio, perreximus per oppidulum **Otasche** [Ottiglio]¹⁹², pervenimus ad hospitium **Contepiculuna** [Moncestino?]¹⁹³ nominatum, ibidem pernottavimus, vigilantibus apud sanctas reliquias nostris.

[14-II-1598]

Die decima quarta februarii, quae fuit dies sabbati, feliciter cum sanctis reliquiis **Genuam**¹⁹⁴ venimus, et statim translatae sunt in domum tolloniam [teloniam]¹⁹⁵; et ibidem, donec opera et diligentia illtris. domini Petri de Mendoza, regii oratoris¹⁹⁶, qui valde diligentem se exhibuit de tollonio [telonio] transactum esset (sic), in segura custodia requieverunt.

¹⁸³ Binasco, ciudad milanese al sur de la capital en dirección a Pavía. Tienen 5.616 h.

¹⁸⁴ *Invocabit me* ... (Ps 90, 15), principio del Introito del misal romano en la liturgia tridentina, que equivale a decir domingo I de Cuaresma.

¹⁸⁵ Pavía, a orillas del Ticino -*Ticinum* romana (Egger, 310)-, en Lombardía, es ciudad, capital y diócesis a 30 km. al sur de la metropolitana Milán (Eubel, III, 349). Tiene 80. 639 h.

¹⁸⁶ Voghera -*Iria* latina (Egger, 331)-, ciudad de la provincia de Pavía. Tienen 37.316 h.

¹⁸⁷ Creemos que es hoy Pontecurone, a media distancia entre Voghera y Tortona.

¹⁸⁸ Tortona -*Dertona* romana (Egger, 314)-, ciudad en el Piamonte, provincia de Alessandria; diócesis sufragánea de Milán (Eubel, III, 349; AnPont). Tiene 24.125 h. No se confunda esta Dertona italiana con Derthosa (Tortosa) española.

¹⁸⁹ Novi Ligure -que el texto llama ya genovense- está a 23 km. al sur de su capital Alessandria, al pie de los Apeninos. De 29.944 h.

¹⁹⁰ Hospedería, que toma el nombre de Lomellina por la región, que, a su vez, deriva de Lomello, antigua ciudad romana. Hoy con 2.469 h.

¹⁹¹ Rosa, provincia de Vicenza, a unos 30 km. de la ciudad Alessandria, en dirección a Génova. De 3.483 h.

¹⁹² Probable Ottiglio, a 31 km. de Alessandria. Sobre 800 h.

¹⁹³ Posible Moncestino, aldea a 53 km. de Alessandria hacia Génova. De unos 250 h.

¹⁹⁴ Génova -*Genua* romana y medieval (Egger, 127)-, capital de provincia y de la región de Liguria con puerto de mar. Diócesis metropolitana (Eubel, III, 349; AnPont) y catedral (s. XII-XVI). Tiene hoy 780. 365 h.

¹⁹⁵ Supra, n. 173.

¹⁹⁶ Infra, n. 198.

Die decima quinta, quae fuit dominica *Reminiscere*¹⁹⁷, et die lunae sequenti, sanctae reliquiae in praedicta domo tollonia reservatae fuerunt.

Sequenti vero die martis, quae fuit decima septima februarii, opera illustris domini Petri de Mendoza, regii ambassadoris, cistae cum sanctis reliquiis una cum nostris sarcinis, sine ulla compensa, restituae nobis sunt; ac statim ad palatium benememorati domini ambassadoris translatae; ibidem, ut decet, huiusmodi gazae in cubiculo optime ornato, pie candelis ardentibus circumstantibus, semper asservatae, et quotidianis orationibus iuxta eam factis, ab eodem illtri. domino oratore, viro pio et devoto, atque ab eiusdem coniuge honoratae fuerunt¹⁹⁸. Et interim rvdus. pater Delgado cum suis familiaribus et domino doctore Lawenberg omne illud tempus, quod ratione commodi navigii ibidem morari debebant, visendis locis sacris pie et cum devotione impenderunt¹⁹⁹.

Postea vero die sexta martii, quae fuit feria sexta post dominicam *Laetare*²⁰⁰, receptis trecentis coronatis²⁰¹ ab eodem illtri. domino oratore regio, reliquiae sanctae, gratia Dei, in navem, ut commodiori loco starent, citius translatae sunt.

Et die sequenti, septima martii, rvdus. pater Delgado cum suis intravit navem; et quia nondum ventus propitius erat, praeterea nauta alias merces exspectaret, hoc die in portu permansimus, cum sequenti, nona die martii, quae fuit secunda post dominicam *Iudica*²⁰², tempore pomeridiano, cum egressum ex portu pararemus, intravit vice-rex Siciliae, dux de Maqueda²⁰³, cum galeris quindecim; et fuit, ex galeris et civitate hinc inde maiora tormenta bellica explodendo, ratione mutuae salutationis triumphus maximus. Nostra autem navis circa medium noctis, gratia Dei, exivit portum. Et die sequenti, qui fuit decima martii, utcumque secundo ventu navigavimus.

Undecima vero die martii habuimus ventum utcumque propitium, eodemque die nostri nautae invenerunt velum novum cum suo ligno et funibus, quod videbatur ante paucos dies ex alia nave a tempestate deiectum fuisse.

Die duodecima sequenti fuit utcumque tempestas in mare et maret (sic), ut vocant, eodem die parum progressi circa vesperum cessavit tempestas. Et hac nocte et sequenti die, quae fuit decimatertia utcumque bono vento navigavimus²⁰⁴.

Die sequenti decima quarta martii, intravimus golffum **Narbonense**²⁰⁵ circa meridiem, utcumque secundo vento.

¹⁹⁷ *Reminiscere*... (Ps 24, 6), domingo II de Cuaresma (supra, A. VII. 15, n. 3).

¹⁹⁸ Sobre el embajador Pedro de Mendoza (supra, A. VI. 5, n. 30).

¹⁹⁹ Nueva quincena de descanso en Génova; espera y preparación de embarque propicio y visita a lugares sagrados y artísticos de la ciudad metropolitana: Catedral, Annunziata, San Mateo, Santa Catalina, palacio del Dux, Andrea Doria, etc.

²⁰⁰ *Laetare*... (Is 66, 10), domingo IV de Cuaresma (supra, n. 184).

²⁰¹ Corona, moneda antigua de oro desde Juan II de Castilla hasta el s. XVII. En días de los Reyes Católicos la corona equivalía a 11 reales de plata, es decir, 22 reales de vellón o 68 maravedís (DRAE).

²⁰² *Iudica me* ... (Ps 42, 1), domingo I de Pasión (supra, n. 184).

²⁰³ Este duque de Maqueda y virrey o gobernador de Sicilia, en 1598, es Bernardino de Cárdenas (Cabrera, II, 110, 114, 387; III, 245; Artola, VI, 1196; Pidal, XXII/2, 118, 122).

²⁰⁴ Después de un saludo triunfal en el puerto genovés por parte de las 15 galeras del virrey y con el viento ya propicio, al filo de la media noche, salen las reliquias por vía marítima hacia España, con duración de 4 días y no sin soportar tempestades pasajeras.

²⁰⁵ Escala en Narbona -*arbo martius* romana-, ciudad porteña, al sur de Francia. Hoy sobre 40.000 h.

Et altera die, quae fuit decima quinta et dominica *Palmarum*²⁰⁶, post meridiem, praeter opinionem et cum admiratione nautarum, vidimus terram hispanicam; ad quam circa vesperum appulimus, et cum maxima laetitia intravimus portum de la **Meda** nominatum²⁰⁷, inter **Rosam** et **Palmos** [Palamos], atque ibidem expositis anchoris, ista nocte in nave requievimus²⁰⁸.

Die lunae sequenti, quae fuit feria secunda *Palmarum*, sanctae reliquiae in terram, ab omnibus maximopere desideratam, transportatae sunt; et sicut miraculose per loca haeretica, montes asperrimos, et nives altissimas maxima celeritate, sine aliqua difficultate, transierunt, ita etiam cum admiratione nautarum et peregrinantium periculosissimum mare sex dierum spatio, licet ventus nunquam omnino secundus, feliciter transcurrimus. Accidit etiam quod alias naves, quae nos diu e portu praecesserant, praevenimus. Et eodem die intravimus oppidum **Terra Villae** [Torroella] nominatum²⁰⁹; ibidem sanctae reliquiae ista die et nocte in templo augustinorum²¹⁰ pie requieverunt, ubi quoque nos Deo gratias egimus.

Et feria tertia *Palmarum*, reliquiae sanctae per mulas onerarias **Geronam**²¹¹ usque transportatae sunt; ibidemque ea nocte in secunda erant, in diversorio, custodia²¹².

Et sequenti die, quae fuit decima octava martii, accepto salvo conductu propter grassantes praedones, qui vias obsidere dicebantur, Geronam exivimus et sumpsimus prandium in diversorio nominatum a Campes Ferreres de **las Malorquiras** [Mallorquinas]²¹³; et perreximus usque in pagum a la **Velloria** [Vellors] nominatum²¹⁴; ibidem pernoctavimus, vigilantibus nostris apud sanctas reliquias. Hac die iterum mula, quae quartam et secundam cistam ferebat cecidit supina, ita quod tum, magis quam alias, conquassationem metueremus.

Decima nona die martii, quae fuit dies Iovis Sancta, summo mane progressi circa meridiem pervenimus a **la Rauca** [Roca] pagum²¹⁵; ibidem pransi, post meridiem tempestive **Barcelonam** intravimus²¹⁶; ibidem dominus commissarius, pater Delgado, cum sanctis reliquiis monasterium augustinorum²¹⁷ intravit; advocatus Lawenberg cum reliquis

²⁰⁶ Domingo de Ramos, previo a Semana Santa.

²⁰⁷ Arribada y saludo a puerto español de Gerona en Meda (islas Medes), islote de Santa María de la Selva.

²⁰⁸ Rosas y Palamós, pueblos también gerundenses de la costa mediterránea con 9.073 y 7887 h. respectivamente. Para las poblaciones de España que van apareciendo en ruta hacia Madrid, nos servimos del censo de 1991 (*Pueblos de España*, Madrid 1997).

²⁰⁹ Torroella de Montgrí, villa gerundense entre Rosas y Palamós a 5 km de la costa y 34 de Gerona. Tiene hoy 5.395 h. Ya dentro de España, si comparamos entre sí el “censo de Castilla de 1591” por Felipe II sobre vecindario (Madrid 1984) y el de los “Pueblos de España de 1991” (Madrid 1997), se observa que tales poblaciones hoy se han potenciado o venido a menos según su topografía y desarrollo económico y social.

²¹⁰ Este templo agustiniano es el convento de San Agustín, cuya villa latinizó Seripando en 1541 como Turicella (*Analecta Augustiniana* (=AnAug), 4 (1915-1916) 47) y castellanizado como Torroella de Montgrí (ESTRADA ROBLES, B. *Los agustinos ermitaños en España hasta el siglo XIX*, Madrid 1998, pp. 139, 160; *Hieronymi Seripandi “Diarium de vita sua”* (1513-1562), ed. D. Gutiérrez, AnAug 26 (1963) 41-49).

²¹¹ Gerona o Girona, primera ciudad y capital española en ruta. Hoy 55.297 h.

²¹² Diversorio, posada u hospedería.

²¹³ Las Mallorquinas, caserio gerundense del municipio de Sils, hoy sin código postal y con menos de 100 h.

²¹⁴ Santa Margarita de Vellors, aldea de la diócesis de Vich, y municipio de San Hilario. No aparece en el censo de 1991.

²¹⁵ La Roca, lugar de la provincia de Barcelona y a 32 km. de la capital. Tiene hoy 4.300 h.

²¹⁶ Barcelona, capital de provincia y de Cataluña. Tiene hoy 1.508.803 h.

²¹⁷ Convento barcelonés de San Agustín, citado en el catálogo de Seripando de 1.541 (AnAug, VI (1915-1916) 47; ESTRADA, B., *Los agustinos* ... pp. 139, 160; CASAS NADAL, M., “Los fondos italianos de la biblioteca del convento de San Agustín de Barcelona”, en *Conventos Agustinos*, actas del congreso, Roma 1998, vol. I, pp.213-218).

familiaribus ad diversorium recessit. Contigit quod sanctae reliquiae ibidem improvisa processione Flagellantium²¹⁸ exciperentur.

Die vigesima prima, quae fuit Sabbati Sancti, statim a prandio Gabriel de Roy, noster in itinere oeconomus, ad intelligendum regalem mentem super sanctis reliquiis, per postam praemissus fuit Madrid. Interea, sanctae reliquiae repositae fuerunt in publicum ad templum, ibidem honoratae; et a loci episcopo²¹⁹, qui primo, in praesentia mei notarii et dominorum prioris ac patris Delgado et doctoris Lawenberg, circa illam translationem multa monuerat, visitatae fuerunt.

Sequentibus aliquod diebus Barcelonae haesimus. Interim rvdus. pater Delgado curavit multa fieri ornamenta et utensilia ad processionem, uti credebat, instituendam; et quia longa illa peregrinatione omnia nostra attrita erant vestimenta, curavit regio sumptu vestiri singulos. Nos etiam omne illud tempus in huius praeclarae civitatis locis sacris et rebus particularibus indagandis collocavimus; ibidem Pascha celebravimus, et sanctissima eucharistia aliquoties recreati fuimus²²⁰.

Itaque, ipso die sancti Georgii, qui fuit vigesima tertia aprilis, posteaquam dictus Gabriel cum mandatis regiis spatio trium dierum ex Madrid rediisset, assumptis sanctis reliquiis Barcelonam exivimus per **Espetal** [Espelt]²²¹ et **Molin de Re** [Molins de Rei]²²² pagos; ibidem, sumpto prandio, **Masquenam** [Masquefa]²²³ pervenimus; ibidem pernoctavimus, e nostris apud sanctas reliquias vigilantibus.

Vigesima quarta aprilis, venimus in **Igualadam** oppidulum²²⁴, ibidem pransi, et ulterius progressi, pernoctavimus a la **Vente de Gylo**²²⁵, nostris vigilantibus apud sanctas reliquias sub diu.

Die vigesima quinta, quae fuit sancto Marco evangelista festa, perreximus per **Cerveram** villam²²⁶; ibidem, sumpto prandio, transivimus oppidulum **Tárraga**²²⁷, usque **Bellipodium** [Bellpuig]²²⁸. Nostri ea nocte vigilarunt apud sanctas reliquias.

Die vigesima sexta, quae fuit dominica *Rogationum*²²⁹, intravimus mane celebrem antiquam civitatem **Leridam**²³⁰; ibidem, audito Sacro et sumpto prandio, **Fragam**²³¹ usque perreximus. Ibidem, ea nocte nostri manserunt apud sanctas reliquias.

²¹⁸ En Jueves Santo aparece la cofradía de los Flagelantes o Disciplinantes, que homenajean y veneran las reliquias en Barcelona.

²¹⁹ Es Ordinario de lugar, Juan Dimas (1576-VIII/11598). Con sede en Barcelona (Gams, 14; DHEE, I, 192).

²²⁰ Tres días en Barcelona, el Triduo Sacro, y esperando novedades regias, sirven para asistir a liturgias, hacer visitas, compras de vestuario y ornamentos, y puesta a punto para emprender nuevas jornadas.

²²¹ El Espelt o L'Espelt, aldea del municipio de Odena, a 62 km. de Barcelona y a orillas del Llobregat. Tiene hoy 138 h.

²²² Molins de Rei, villa a 17 km. de la capital y también a orillas del Llobregat. Tiene hoy 17.465 h.

²²³ Masquefa, villa de Barcelona a 40 km. al sur de la capital. Hoy, 2.025 h. Obsérvese el promedio de jornada diaria de 40 a 50 km.

²²⁴ Igualada, ciudad a 65 km. al sur de Barcelona. Hoy tiene 32.512 h. Hay convento de San Agustín en el s. XVI, pero no lo visitaron (AnAug, VI, 47).

²²⁵ No identificamos esta venta ni en censos actuales de Barcelona, ni de Lérida ni en el diccionario de Madoz.

²²⁶ Cervera, ciudad de Lérida, diócesis de Solsona, a 57 km. de la capital y a orillas del río Cervera. Hoy tiene 6.767 h. Por ser mediodía, no necesitan pernoctar en el convento de San Agustín de "Cervaria" (AnAug, VI, 47).

²²⁷ Tárraga o Tárrega, población a 45 km. hacia Lérida capital. Tiene 10.707 h.

²²⁸ Bellpuig, villa al sur de Tárraga, a 32 km. de Lérida capital. Tiene hoy 3.927 h.

²²⁹ Domingo de Rogativas (bendición de los campos), siguiente a la fiesta de San Marcos que se celebra el 25 de abril (BAC, II, 178-183).

Et sequenti die lunae, quae fuit vigesima septima aprilis, in pago **Candasnos**²³² pransi, perreximus usque a la **Venta de sant Lucia**²³³; ibidem, requievimus, sanctis reliquiis in publica platea stantibus et ex nostris apud illas vigilantibus.

Vigesima octava die aprilis, in oppidulo **Ossera**²³⁴ pransi, intravimus vespere amenam et plurimorum martyrum sanguine sacratam **Caesaream Augustam**²³⁵; ibidem pernoctavimus, reliquiis sanctis in securo loco positis.

Vigesima nona aprilis, Caesariae Augustae ante meridianum tempus, ratione tollonii [telonii]²³⁶ morati fuimus; post meridiem usque **Longares**²³⁷ progressi, ibidem pernoctavimus, nostris vigilantibus ad sanctas reliquias.

Et sequenti die, qui fuit ultimus aprilis, in pago **Carniera** [Cariñena]²³⁸ pransi, perreximus usque **Meinare** [Mainar] pagum²³⁹; ibidem requievimus. E nostris tamen ea nocte sanctarum reliquiarum custodes fuerunt.

Primo die maii, qui est Philippi et Iacobi apostolorum sanctorum, **Darocam**²⁴⁰ pervenimus; ibidem, audito Sacro²⁴¹ et sumpto prandio, progressi per pagum **Ossedt** [Oseja]²⁴², ibidem parum requievimus; usque in pagum **Embite** [Embid]²⁴³, ibidem pernoctavimus; et permanserunt ea nocte aliqui nostrum apud sanctas reliquias.

Die secunda maii **Tortosam** [Tortuera]²⁴⁴ pervenimus; ibidem, expedito tollonio [Telonio] et sumpto prandio, usque **Balbasil** pagum²⁴⁵ progressi, ibidem pernoctavimus, remanentibus e nostris apud sanctas reliquias ea nocte.

Tertia die maii, quae fuit dominica *Exaudi*²⁴⁶, in **Assolea** [Alcolea]²⁴⁷ pransi, perreximus ad **Aljoram** pagum²⁴⁸; ibidem pernoctavimus. Reliquiae ea nocte sub custodia nostra fuerunt.

²³⁰ Lérida o Lleida, la histórica Ilerda romana (Egger, 178). Es posible que oyeran la misa en el convento agustiniano de Nuestra Señora de Gracia (AnAug, VI, 47; Estrada, 139). Tiene hoy 108.772.

²³¹ Fraga, población al sur de la provincia de Huesca, y a 105 km. de su capital. Tiene hoy 11.133 h.

²³² Cadasnos, lugar al sur de Huesca, a 110 km. de su capital en dirección a Zaragoza. Hoy tiene 572 h.

²³³ Santalucía, aldea del municipio de Valle de Hecho, también en Huesca, a una jornada de Zaragoza. Hoy tiene menos de 100 h.

²³⁴ Ossera de Ebro, villa a 30 km. al este de su capital Zaragoza. Hoy tiene 343 h.

²³⁵ Zaragoza -*Cesaraugusta tarraconensis* (Egger, 344)-, a orillas del Ebro. Hoy tiene 595.236 h.

²³⁶ Telonio (supra, n. 173).

²³⁷ Longares, villa a 30 km. al sur de Zaragoza. Tiene actualmente 343 h.

²³⁸ Cariñena, población a 47 km. al sur de Zaragoza. Hoy tiene 2.852 h.

²³⁹ Mainar, lugar a 69 km. de Zaragoza entre Cariñena y Daroca. Hoy tiene 194 h.

²⁴⁰ Daroca, población a 83 km. de Zaragoza. Tiene hoy 2.335 h.

²⁴¹ Por ser fiesta de apóstoles, pudieron oír la misa en la colegiata donde se veneran los célebres Corporales de Daroca.

²⁴² Oseja, villa a 109 km. de su capital Zaragoza, en dirección a Guadalajara. Hoy tiene 60 h.

²⁴³ Embid, primera villa de Guadalajara y a 150 km. al nordeste de la capital. Tiene hoy 66 h.

²⁴⁴ Tortuera, villa de Guadalajara, a 160 km. de la capital y en dirección a Alcolea y Sigüenza. En censo de 1591, tiene 129 vecinos; y en el de 1991, 247 h.

²⁴⁵ Balbasil, aldea guadalajareña del municipio de Maranchón hacia Alcolea. En 1591, 58 vecinos; hoy menos de 100 h.

²⁴⁶ *Exaudi, Domine* (Ps 26, 07), domingo después de la Ascensión, hoy VI de Pascua (supra, n. 184).

²⁴⁷ Alcolea del Pinar, lugar a 78 km. de Guadalajara, cerca de Sigüenza. En 1591, 79 vecinos; hoy, 288 h.

²⁴⁸ Algora o Barrio de Algora (s. XVI), villa a 56 km. al nordeste de la capital. En 1591, 30 vecinos; hoy, 113 h.

Quarta die maii, venimus circa meridiem in **Gasanelos** [Gajanejos] pagum²⁴⁹; ibidem, sumpto prandio, **Turigam** [Torija]²⁵⁰ perreximus. Et nostri illa nocte sanctas reliquias asservarunt.

Quinta die, pransi in **Guadalajara**²⁵¹, unde iterum D. Gabriel praemissus fuit, intravimus vespere **Alcalá de Henares** ab antiqua universitate celeberrima; ibidem requievimus, sanctis reliquiis securo loco collocatis²⁵².

Sexto die maii, de mandato regio perreximus ad pagum **Barages** [Barajas²⁵³]; ibidem ulteriorem regiam dispositionem ratione reliquiarum exspectaturi, prout in via obviam habuimus dictum Gabrielem, haec regia mandata ferentem. Reliquiae sanctae a nostris in publico custoditae sunt. Et iterum D. Gabriel, Madridtam missus, regiam catholicam maiestatem advisaturus de nostro adventu.

Septima die, quia nondum dispositio regia expedita fuit, in praedicto pago Barages, requievimus; et reliquiae in publica platea semper in currubus requiescebant. Nostris continuo die nocteque apud illas vigilantibus.

Octava die maii, quae fuit dies veneris, afferente nobis regia mandata Gabriele, venimus **Madridtam**²⁵⁴ usque tum iterum ex mandato regiae catholicae maiestatis nobis per specialem nuntium in via indicato, paulisper extra portam in secreto loco, intermissionem frequentiae et concursus popularis, qui maximus erat ubique per plateas Madridti, exspectavimus.

Vespere autem facto, easdem sanctas reliquias obsignatas, in regium palatium ad terminum suum, cum summa animi laetitia et maximo silentio transtulimus²⁵⁵; ibidemque, praesente nobili et magnifico viro domino Antonio Bodte [Voto], regii thesauri custode²⁵⁶, ac superveniente admodum illtri.. et amplissimo domino Ioanne Idiáquez, regio consiliario²⁵⁷, secreto ad thesauriam regiam easdem detulimus, eiusdem custodiae inferioris clavibus rvdó. patri Delgado traditis.

Notabile eo die fuit, quod sicut Francfurdiae, Mediolani, Barcelona in accésu, et Genuae in discessu, celebritas aliqua fuerat, ita etiam Madridti eadem die, qua reliquiae sanctae intrabant, celebris fuit, ob publicam processionem institutam ab omni clero a templo

²⁴⁹ Gajanejos, villa a 34 km. de su capital. En 1591, 126 vecinos; hoy, 96 h.

²⁵⁰ Torija, villa a 17 km. al norte de Guadalajara. En 1591, 398 vecinos; hoy, 327 h.

²⁵¹ Guadalajara, ciudad y capital de provincia. En 1591, 1.900 vecinos; hoy, 63.386 h. Desde esta ciudad, el contable Gabriel de Roy se adelanta hacia Madrid para informar el rey y recabar sus órdenes sobre la inminente llegada de la comitiva a la capital.

²⁵² La ciudad universitaria alcalaina -*Complutum romana* (Egger, 22)-, a 33 km. de Madrid, es ya cercanía y puerto seguro. En 1591, 2.354 vecinos (unos 12.000 h.); hoy, 164.140 h.

²⁵³ Barajas, villa a 11 km. de la capital. En 1591, 412 vecinos; y ya anexionada en 1950 al municipio de Madrid. La comitiva pasa un día expectante en Barajas a la espera de órdenes palaciegas.

²⁵⁴ Madrid -*Matritum* histórica (Egger, 190)- villa y corte desde el 1561; archidiócesis de Toledo. En 1591, 7.500 vecinos. En la actualidad, 2.866.850 h.

²⁵⁵ Entrada discreta en Madrid, al caer de la tarde, para evitar el bullicio capitalino hasta llegar al palacio regio, que es el Alcázar, emplazado en el actual Palacio Real. El Alcázar era de origen árabe medieval (s. IX), readaptado por reyes cristianos y remodelado por Carlos V en estilo renacentista. Desaparecido en el s. XVIII a causa de un incendio.

²⁵⁶ Antonio Voto, guardajoyas real (supra, A. IV. 11, n. 8).

²⁵⁷ Juan Idiáquez, secretario de Felipe II y III (supra, A. V. 3, n. 12).

Sancti Dominici, vicino regio palatio, pro salute regis catholici, cum portatione sanctissimae imaginis Virginis Deiparae, ad templum Sanctae Mariae de Atosche²⁵⁸.

Eadem die vidimus serenissimam nostram patronam imperatricem Maximiliani II, felicis recordationis, Rodolphi II adhuc viventis, imperatorum respective coniugem et matrem²⁵⁹, quae e visitatione ad fratrem suum germanum catholicum regem serenissimum Philippum II instituta, laeta adhuc et augusta facie, domum in lectica ferebatur.

Et, sequenter, die martis proxima, quae fuit duodecima maii, regia catholica maiestas clementissime mandavit, a me notario instrumentum con[signationis] et obsignationis²⁶⁰ et inventarium authenticum sanctorum reliquiarum recipi; et ad manus suae regiae maiestatis deferri; quod, ut obsequentissime rvdo. patri Delgado ibidem praesenti tradidissem, ab eodem regiae catholicae maiestati statim humilime exhibitum fuit.

Eodem die a prandio, rvdus. pater Delgado, accersitis nobis omnibus, excepto domino doctore Lawenberg, ingressus fuit cubicula palatii ubi reliquiae sanctae asservabantur; et spoliatis cistis pannis quibusdam cereatis, quibus pro securiori custodia involutae erant, vidimus ibidem cum gratia Dei omnia sigilla illaesa. Eodem momento idem dominus commissarius omnia ornamenta, cum vasis vitrii et quibusdam utensilibus factis ad futuram processionem, exposuit; et ibidem in terram deposuit.

Die deinde sabbati, qui fuit decimus sextus maii, idem pater Delgado, de mandato, ut dicebat, catholicae maiestatis, vocatis nobis omnibus, praesente quoque ibidem domino Christiano Lawenberg et circumeuntibus reverendis, nobilibus et magnificis, patre fratre Martino de Villanova, ordinis Sancti Hieronymi ad Escorial²⁶¹, et domino Antonio Bodte [Voto], regio thesaurario secreto, iussit obsignationem, adhuc integram, et sigillatam, nec vitiatam, per medium, in apertura cistarum in omnibus quinque cistis, cultro aperiri et secari.

Deinde eodem instanti quinta, ubi inclusa erant privilegia seu documenta, et prima cista aperta fuit; ex his duabus cistis reliquiae sanctae, incensis luminaribus, cum testimoniis receptae et amplis quibusdam levibus indiis scutellis reverenter impositae fuerunt.

Eodem die a prandio circa tertiam, reliquiae sanctae, gratia Dei, illaesa adhuc, quod mirum fuit ex tanto itinere, repertae, regiae catholicae maiestati, quae venerando ac pulchro [sepulchro] senio conspicua, ob recentem adversam valetudinem languida quidem, at summopere prudens et intelligens, regio lecto vestita, inclinabat, et serenissimo principi, cum prole regia ibidem praesentibus, a rvdo. patre Delgado reverenter ostensae, et in specie declaratae fuerunt²⁶², regiae illae sublimes personae, sanctis reliquiis, in mensa strata et exornata cum incensis luminaribus dispositis, cum omni veneratione omnia suspiciendo, lustrabant et observabant. Tum ego notarius requisitus, in regio cubiculo praesens, alta et intelligibili voce praelegi instrumentum seu documentum sanctissimi pueri Innocentis, et Ordinarii coloniensis sigillatum consensum cum desuper concessum.

²⁵⁸ Pese a la discreción de entrada de las reliquias, coincide con la procesión clerical, por la salud del monarca, desde la iglesia de Santo Domingo el Real (actual plaza de Santo Domingo) hasta la basílica menor de Atocha, a 2 km de distancia.

²⁵⁹ Se trata de María de Austria, hermana de Felipe II, viuda del emperador Maximiliano II (supra, A. IV. 12, n. 1; A. VI. 1, n. 38) y madre del reinante Rodolfo II de Habsburgo (supra, A. VII. 1, n. 11).

²⁶⁰ Sobre consignación y obsignación (supra, n. 96).

²⁶¹ Fr. Martín de Villanueva, en calidad de reliquero (infra, n. 268).

²⁶² Adviértase que estamos en mayo de 1598, a cuatro meses de la muerte de Felipe II, enfermo ya en cama y pidiendo salud ante las reliquias.

Sequenti die dominica, quae fuit decima septima, coram eodem rvdo. domino patre fratre Martino de Villanova et domino Antonio Bodte [Voto], secunda cista aperta fuit, omnesque reliquiae a patre Delgado, gratia Dei, inde etiam illaesae, quod mirum fuit, receptae et iisdem scutellis impositae, et deinde, post meridiem circa horam tertiam, praecedentibus luminaribus, quae a regiis ministris ferebantur ad regium cubiculum perlatae fuerunt; atque regiae catholicae maiestati, quae reverenter et devote eas, lecto veneranter incumbens, operiebatur, regiisque personis, ut antea, exhibitae et declaratae fuerunt. Quo actu finito consultissimus doctor Christianus Lawenberg, Gabriel de Roy, una cum me notario, de clementissima gratia catholicae maiestatis, factis debitis reverentiis, manus serenissimi principis exosculati fuimus.

Altera die, quae fuit decima octava maii, regia catholica maiestas consulto mandavit reliquas cistas in sua praesentia et in regio cubiculo coram sua maiestate aperiri; quapropter, tertia cista per venerabiles nostros sacerdotes, dominum Theodorum Comans et Ioannem a Blier²⁶³, ad regium cubiculum transportata fuit, praecedentibus quibusdam cum luminaribus; ibidem etiam, ut antea, regiae personae cum summo desiderio exspectabant; et devote, ut par erat, excipiebant sanctas reliquias; fuit tum ea cista quoque aperta; atque etiam Dei beneficio, quod non minus mirabile fuit, omnes reliquiae illaesae et non conquassatae, extractae, atque, ut antea, in mensa ornata depositae, et regiis personis, ut antea, veneranter exhibitae et declaratae fuerunt.

Die sequenti decima nona, eodem modo ut supra, quarta cista ad cubiculum regium e thesauria transportata, et sanctis reliquiis inde receptis regiisque personis similiter, ut antea, exhibitis et declaratis, tum alii omnes nostrae societatis, ex clementia eiusdem suae catholicae maiestatis, ad manus serenissimi principis se provolverunt.

Die mercurii sequenti, qui fuit 20 maii, reliqua, quae Barcelonae rvdus. pater fr. Balthasar Delgado curaverat ad processionem fieri ornamenta²⁶⁴, per nos in regium cubiculum translata sunt.

Quae omnia et singula, cum regia maiestas clementissime iussisset a rvdo. patre fratre Martino de Villanova, ordinis Sancti Hieronymi in Escorial, et nobili domino Antonio Voto, regio secreto thesaurario, recipi, componi et cistis iterum imponi certoque inventario ex ordine, iuxta factam consignationem describi, tum iidem domini deputati regii, vocato in thesauriam domino doctore Lawenberg ac Gabriele Roy, et ex his per aliquot dies iuxta documenta de sanctis reliquiis se vicissim in specie informando, receperunt iterum sanctas reliquias, prout illas obvias habebant, suis primis condere et imponere sepulchris, mandantes ad hanc compositionis normam, reliquias omnes novo inventario describi.

Vicesima tertia eiusdem mensis, iisdem dominis in thesauria regia ad effectum supradictum simul constitutis, et ad compositionem eam, et iuxta piam regiam intensionem, circa informationem sanctarum reliquiarum operam diligentem navantibus, ego notarius quoque ibidem subintravi, ubi aliquot capita argentea et aenea deaurata receptacula sanctarum reliquiarum futura, et recenter a fabre facta, respexi. Et cum sequenti die solennis processio iuxta regium palatium²⁶⁵ cum sanctissimo sacramento instituenda erat, sic ex nostris reliquiis

²⁶³ Dos clérigos alemanes, testigos acompañantes en el viaje (supra, nn. 97 y 89).

²⁶⁴ Ornamentos comprados en Barcelona (supra, n. 220).

²⁶⁵ Este regio palacio es el Alcázar de Madrid (supra, n. 255).

duodecim capita de societate Sancti Mauritii et Undecim Millium Virginum, eiusmodi receptaculis, ad futuram processionem, regio pientissimo mandato, reverenter inclusa fuerunt²⁶⁶.

Sequenti die vigesima quarta, ante regium palatium ubique mirifico et regali incredibili apparatu, auleis et tapetis, propter processionem, exornata erat area; ante portam regalis palatii altare magnifice exstructum duodecim capita, de quibus supra, veneranter continebat; regia catholica maiestas convalescens, ibidem e regione in fenestra suas orationes habebat, ac sanctas reliquias appositae continuo venerabatur; sanctissimumque sacramentum, ubi transibat, devote adorabat; maximus concursus hominum, et serenissimus princeps, cum multis proceribus et nobilibus Hispaniae, magno comitatus utrobique agmine sanctissimum Dominicum Corpus in ea processione modeste et veneranter semper sequebatur. Atque ea die circa sanctas reliquias, propter eam festivitatem, nihil actum fuit.

Deinde die vigesima quinta, supradictus dominus doctor Lawenberg et Gabriel de Roy, ad palatium regium et in thesauriam iterum contententes, retulerunt qualiter regia catholica maiestas, de secunda compositione sanctarum reliquiarum accurate a dominis deputatis informata, pro summo illo zelo et affectione, quam sua maiestas haberet erga eiusmodi sanctas gazas, bene et consulto mandasset aliam securiorem compositionis viam ingredi; videlicet, quod sanctae reliquiae seiunctim suis et de illis in specie loquentibus documentis, applicandae et adiungendae, eoque ordine securius inventario describendae, cistisque iterum imponendae, et postmodum ad Sanctum Laurentium in Escorial veneranter transportandae essent.

Interea aliquot diebus huic commode et convenienter a regia catholica maiestate clementissimeque praescriptae compositioni invigilatum fuit; omnesque sanctae reliquiae, ad viginti quatuor documenta, desuper in specie a donatoribus et Ordinario loci nec non commissario apostolico erecta et approbata, respective fuerunt applicatae. In hoc autem secundo actu compositionis, memorabile et plane exemplare argumentum regiae pietatis extitit, quod eiusdem maiestas omnes et singulas reliquias, etiam minutissimas particulas, per rvdum dominum patrem fratrem Martinum supradictum, ad venerationem et dovotam exosculationem per aliquot dies successivis horis, iterum sibi afferri; et attestaciones earundem attente et considerate perlegi, fecerit.

Et quidem hoc tempore regia pietas et affectio erga eiusmodi spirituales gazas etiam manifeste se prodidit; et minus non fuit ea in re catholici regis sanctum desiderium, quum quondam, ut historiae narrant divi imperatoris Caroli Magni, ut enim ille, recuperata Terra Sancta, per constantinopolim triumphans reversus, imperatoris eius pretiosissimas gemmas, sibi gratanter oblatas, renuit; solum ad Dominicae Passionis et sanctorum reliquias avidae semper summopere anhelando, ita regia catholica maiestas in hoc quoque pium desiderium suum explicavit.

Cum enim os de brachio sanctae Mariae Magdalenae ad devoti alicuius manus in ea consignatione pervenisset, atque minutae quaedam sanctae reliquiae desiderarentur, regia catholica maiestas tum statim mandavit a domino nuncio apostolico patriarcha hierosolymitano, domino Camillo Caetano²⁶⁷, excommunicationem desuper extrahi; et

²⁶⁶ Algunas reliquias más notables y vistosas por sus relicarios se unen a la procesión sacramental en torno al Palacio Real.

²⁶⁷ Camilo Caetano, nuncio (supra, A. VI. 28, n. 1).

quamvis interea reliquiae sanctae Mariae Magdalenae ad manus suae maietatis pervenissent, fuit tamen nihilominus dicta excommunicatio, die dominica septima iunii, publice in ecclesiis promulgata, tenoris, uti ad hanc relationem eadem authentica in fine apposita est.

Deinde die lunae, quae fuit octava mensis iunii, dominus doctor Christianus Lawenberg, assumpto me notario in regium palatium se recepit; ibidem ad regiam thesauriam intromissi, reperimus omnes et singulas sanctas reliquias, ad effectum transportationis in Escorial, iuxta ordinem supranominatum, suis sepulchris conclusas et conditas, excepto sanctissimo Puero Innocente, cuius sanctae reliquiae, honorifico reliquiario ad inspectionem magis accommodato, imponendae, separatim adhuc devote reservabantur. Circumcirca spectabamus argentea deaurata recenter ac diverso modo pulchre confecta reliquiaria, quae quidem nullam partem contingebant; eius apparatus, quem partim in Madriti regis impensis ad eiusmodi sanctas reliquias continendas, fieri vidimus. Atque etiam, ut nobis dicebatur, nihil vel minimum erat, pretiosissimi eius ac incredibilis plane thesauri, qui in Escorial infinitas sanctorum reliquias nitidissime passim contineat.

Die martis nona eiusdem mensis iunii, praedictus rvdus. pater fr. Martinus de Villanova, qui sanctarum reliquiarum in Sancto Laurentio Escorial regio mandato curam habet²⁶⁸, et cum illo memoratus etiam dominus Anthonius Bodte, regius thesaurarius, nobis indicarunt, quod de clementissima catholicae maiestatis gratia, una cum sanctis reliquiis proxima die veneris ad Sanctum Laurentium in Escorial ituri; atque ita ultimo actui consignationis et depositionis sanctissimarum reliquiarum, in determinato loco exaltationis, praesentes omnes interfuturi essemus.

Die veneris ergo undecima [duodecima] eiusdem, mane circa septimam horam, sanctis reliquiis, onerariis regis mulis ex directione supradicti domini regii thesaurarii, impositis, curribusque et equis ad viam necessariis nobis procuratis, Madrid fuimus egressi. Illo itinere, quia alia via usitata erat a currubus, alia equis, ego notarius una cum reliquiis, qui curru vehebantur, et rvdos. patre Delgado, regio commissario supradicto eiusdemque socio, aliam fuimus ingressi viam; dominus advocatus Christianus Lawenberg sanctas reliquias per compendiosam viam, qua etiam supra nominatus rvdus. pater fr. Martinus processit, secutus fuit²⁶⁹.

Vespere circa quintam eiusdem diei, pervenimus ad magnificentissimam fabricam regiam in **Escorial**²⁷⁰, nostris oculis diu exoptatam, ibidem in prima amplissima illa area iuxta ingressum ad palatium regium, admodum rvdus. et venerandus pater fr. García de Santa María, prior loci²⁷¹, cum praecipuis et senioribus patribus eiusdem collegii hieronymiani factus nobis obviam, sanctas reliquias veneranter et nos humaniter excepit.

Eodem instanti idem admodum rvdus. pater prior, visis regis litteris et patre fratre Martino supradicto in secreto audito, conformando se piae intentioni regiae catholicae

²⁶⁸ Fr. Martín de Villanueva, reliquero oficial por nombramiento real (supra, A. VII. 10, n. 4).

²⁶⁹ Si el lunes es día 8 y el martes es 9 de junio (supra), el viernes será 12, día de salida para el monasterio del Escorial. Los carruajes con el comisario regio y el notario, etc., viajan por la vía larga y más adecuada; y las reliquias, acompañadas del comisario apostólico y el reliquero escorialense, etc. en caballería por caminos más cortos.

²⁷⁰ Monasterio como destino final en jornada de 42 km., enclavado en la Villa del Escorial. En 1591, 180 vecinos; actualmente, 6.336 h.

²⁷¹ Fr. García de Santa María, prior del monasterio en 1598 y futuro arzobispo de Méjico (supra, A. VII. 3, n. 35).

maiestatis, ordinavit in mulis sanctas reliquias usque ad capellam Sancti Laurentii, pro saecularibus extra monasterium exstructam, et ibidem in monte vicinam, deferri²⁷².

Quando eo ventum fuit, cistae seu sepulchra sanctarum reliquiarum ex mulis reverenter receptae partim per religiosos eiusdem monasterii, partim etiam a sacerdotibus quibusdam regii collegii²⁷³ in capellam illam transportatae; et in praesentia admodum rvd. patris prioris supradicti, in sacristia honorifico loco ex ordine collocatae et depositae fuerunt; atque statim post hoc, rvdus. pater Delgado cum suis fratribus sociis, et dominus doctor Christianus Lawenberg cum duobus nostris sacerdotibus in domum hospitii recepti et liberaliter tractati fuerunt; nos etiam in eodem hospitii claustro, separato cubiculo, mensam habuimus; et in alia domo, quam vulgo *la companga* (sic) vocant, pernoctavimus²⁷⁴.

Die sequenti duodecima, mane omnes ecclesiam Sancti Laurentii ingressi fuimus, ibidem audito Sacro, quod in multitudine illa omni momento Deo ibidem offerentium sacerdotum statim audiri potuit, et aliquandiu Basilica illa magnificentissima et plane regali (quae supra hominum et aetatum memoriam, partim dorica, partim corinthiaca semetria [symmetria], et summo nitore et maxima stabilitate operis absoluta est) spectata, rvdus. pater fr. Martinus supradictus sanctas reliquias, in dextra navi existentes ac magnifice honoratas, nobis reverenter adorandas et venerandas ostendit.

Postmodum, ante sanctissimum Sacramentum et summum altare procidimus; et iuxta illud, ad visendam custodiam Domini[ci] Corporis ab eodem patre Martino et patre sacristano intromissi fuimus; regalis certe et incredibilis pretii et artificii illa memoria est, ex iaspide praecipue ac aliis magni valoris lapidibus, Tritii [Trezzo] miro opere, sanctissimo Sacramento asservando a catholico rege dicata²⁷⁵.

Deinde ab eodem patre fratre Martino et aliis patribus ad inspectionem monasterii, passim ad omnia loca benignissime introducti fuimus; ibidem circumcirca, praeter magnificam illam regalem et perfectam architecturam, quamplures Michaelis Angeli florentini, Raphaelis Urbinatis, Titiani ac praecipue cuiusdam Ioannis Ferdinandi [Fernández] hispani Muti et aliorum celeberrimorum pictorum raras picturas suspeximus.

A prandio eiusdem diei, quia pater fr. Martinus processioni altero die cum sanctissimis reliquiis instituendae, incumbibat, sic pater fr. Anthonius de León, cum patre fratre Ioanne de Peralta, nobis, ex gratia admodum rvd. patris prioris, additus fuit, ab iisdem ad aliquot bibliothecas manuscriptorum et impressorum auctorum, amplitudine et fertilitate librorum, aliarumque picturarum nitidissimas introducti fuimus²⁷⁶.

²⁷² Actual santuario en la calle Floridablanca, primera capilla al servicio de los obreros (s. XVI); después del creado pueblo de San Lorenzo (s. XVIII), ha servido de iglesia parroquial hasta 1950, fecha de construcción del actual templo parroquial.

²⁷³ Real colegio de Artes y santa Teología (infra, n. 277).

²⁷⁴ Esta hospedería está ubicada en una parte de la Compagna o Compañía (actual centro universitario de estudios superiores del Escorial “María Cristina”), así llamada porque acompañaba al monasterio como almacenaje o casa de servicios auxiliares (ALONSO ALMELA, J., *Descripción de la octava maravilla del mundo* (ed. G. de Andrés) en Doc. Hist. del Monasterio, VI, Madrid 1962; RODRIGUEZ DIEZ, J., *La obra de la Compañía* (de casa de servicios a centro de estudios superiores), S.L. del Escorial 1992).

²⁷⁵ El día 12, se celebra misa en la imponente real basílica con veneración de las reliquias existentes en el relicario de la nave derecha (dextra navi) o altar de San Jerónimo (infra, n. 288) mirando desde la entrada hacia el presbiterio, donde se admira el precioso y rico templete o tabernáculo, obra de Jacome Trezzo, en el altar mayor.

²⁷⁶ Acto seguido, visita turística para admirar la pinacoteca escurialense. Y después del almuerzo, continuación de la visita a la rica biblioteca de códices e impresos. El prior es García de Santamaría (supra, A. VII. 3, n. 35); Juan de

Demum ad utrumque seminarium regium processimus; ibidem et doctos professores et accommodatum modum creandi doctos viros in disciplina invenimus²⁷⁷; omnibus autem in locis tam multa atque magna fuerunt, quae in regia fabrica ubique spectavimus, quod calamo perfectio et amplitudo eius machinae describi non possit, neque huius loci est; remitto me in ulteriore praecipuorum relatione ad ipsum dominum Advocatum²⁷⁸, qui omnibus interfuit et ea accurate notavit. Hoc quidem in admirabili illo opere unicum notabile extitit, singularis (sic) immortalis Dei beneficio certe factum esse, quod unus rex et inceperit et accurate omnibus suis numeris absolverit eiusmodi stupendum opus, cui multorum aetates non videbantur sufficere; et quod non in ipsa fabrica solum, sed fundatione quoque monasterii fratrum hieronymianorum ad officium divinum solemniter agendum et institutione seminariorum ad promovendum scientiarum fontem in futurum stabile et perenne hoc opus effecerit²⁷⁹.

Die dominica, missa prima ab alumni seminariorum in Sancto Laurentio maiori cantari solita, translata fuit ad aliam superiorem capellam, ubi reliquiae asservabantur²⁸⁰. Interea, posteaquam ab hieronymianis patribus prima missa devote absoluta fuisset, illi in solemni processione ad templum superius pergunt. Erant ibi sanctarum reliquiarum quatuor sepulchra, iuxta altare maius deposita, et ex iis quaedam sanctae reliquiae in ipso altari maiore collocatae; quodlibet sepulchrum ad significationem sanctarum reliquiarum pannum aureo argenteoque (sic) contextura, et vario holoserico colore singulariter ab alio distinctum, ut videbatur, iuxta expressum regium mandatum, habebat.

In introitu, veneranter salutando et honorando sanctas reliquias, devoto et gravi concentu cantatum fuit, flexis genibus, antiphona *O quam gloriosum est regnum, in quo cum Christo gaudent omnes sancti*²⁸¹, cum versiculo et collecta. Quo facto, admodum rvdus. dominus Prior, qui cum aliis quatuor patribus cappis pretiosissimis indutus ante altare maius provolutus erat, accepto e manibus diaconi turibulo, odorifero incenso sanctas reliquias honorabat.

Processerunt tum duo diaconi, sacerdotes religiosi, et posteaquam sanctas reliquias etiam turibulis ac incenso honorassent, eodem domino Priori unus diaconus de Ligno Dominicae Crucis, alter alteri patri, iuxta dominum Priorem, angelum argenteum ferentem de purpura Domini, in manus porrexit; et subsequenter secundus angelus continens de velo Dominae; secundo, et reliquiarium sanctarum Spinarum atque mandibulum sanctae Agnetis aliis patribus, singulis singula, tradita fuerunt.

Peralta (+1629), nacido en Medigorria (Navarra), había profesado en 1585 y será prior tres veces (1612-1621), coronando su vida como obispo de Zamora y arzobispo de Zaragoza (MJE, 59-60; MS, 896); Antonio de León (+1623), profeso desde 1577, es profesor, rector y después visitador general (MJE, 51; MS, 438-439).

²⁷⁷ Seminarios de Artes (Trivium y Cuadrivium) y Sancta Teología enclavados en el ángulo noroeste del propio monasterio, ocupado hoy por el Real Colegio Alfonso XII (CASTAÑO DE LA PUENTE, F. *Historia del real colegio de Alfonso XII*, S.L. Escorial, 1996 3 vols.

²⁷⁸ Doctor Christian Lawenberg (supra, n. 87).

²⁷⁹ Todo el sábado se ocupa en visitar la grandiosa y admirable fábrica del monasterio -prodigio de un solo monarca-. El domingo se dedica al traslado solemne de las nuevas reliquias, depositadas en la capilla o santuario exterior (supra, n. 272) a la propia basílica.

²⁸⁰ De las tres misas celebradas a diario, la misa primera o del alba, excepcionalmente en este día, se celebra en la capilla o santuario, desde donde se trasladan procesionalmente las reliquias hacia la basílica y, a su llegada, se celebra solemnemente la segunda misa cantada.

²⁸¹ Antífona de Vísperas en la fiesta de Todos los Santos.

Post hoc, sexdecim sacerdotes religiosi Sancti Hieronymi in habitu diaconi veneranter prodierunt; et ex his, quatuor singulas cistas, feretro ad straguli colorem exornato, impositas, in humeris sublevabant; sanctasque reliquias ita baiulabant, singulorum ornamenta et indumenta correspondebant contexturae straguli sanctis reliquiis impositi; ab utroque latere octodecim regii alumni in loco stolis induti, ferentes in oblongis argenteis candelabris cereas [ceras] albas purissimas, iuxta diaconos procedebant; eos partim cingebant et partim praecedebant religiosi hieronymiani, ab utroque latere frequenti numero; inter illos rvdus. pater fr. Balthasar Delgado cum suis sociis, praecedente fratre religioso latore deauratae crucis, inter duos fratres ferentes in argenteis deauratis delubris similes cereas [ceras].

Diaconos autem illos, baiulos sanctarum reliquiarum, sequebantur iterum duo religiosi fratres similiter cereas [ceras] portantes; post hos e vestigio erant quatuor patres, de quibus supra, cum cappis portantes reliquias ex altari maiore illis porrectas. Postremus erat admodum rvdus. pater prior, inter duos sacerdotes religiosos diaconos, tenens in manibus suis crucem elaboratam et contextam cum Ligno Crucis; post illum iudex aulicus maiestatis sacrae catholicae, et quidam marchio, eques calatrensis²⁸²; et noster dominus advocatus Christianus Lawenberg, cum duobus nostris sacerdotibus atque professoribus regii gimnasii; et tum nos omnes cum vicinis loci sequebamur.

Hoc praecipue in hac solemnitate notandum fuit, quod ei processioni nullus extraneus interveniret, sed patres et fratres monasterii alumnique regii erant in loco commorantes, qui solemnem eum actum numeroso agmine et cum summa devotione et commotione nostrorum peragebant. Eo itaque in ordine processio solemniter processit, praecinente choro religiosorum fratrum gravi, intelligibili, et sonora voce, statim in sublevatione sanctarum reliquiarum: *Movete vos sancti Dei, de mansionibus vestris ad loca*. Deinde in progressu: *Via sanctorum facta est recta*. Et tertio: *Ambulate sancti Dei, etc.*²⁸³ Inter has duo sacerdotes diaconi, iuxta sanctas reliquias ab utroque latere in ea processione, incensum odoriferum cum argenteis turibulis proicientes, semper ascendebant et descendebant. Erat ibi etiam nostras bonus quidam pater bruxellensis, qui, ad belgicum morem, in campanulis magno regio sumptu ad hoc in turre ecclesiae singulari appensis, laudes Deo et sanctis suis, durante processione illa, pulchre resonabat.

Via, qua processio instituebatur, instrata erat odoriferis redolentibus herbis, quarum Hispania fertilissima est; et in utroque latere densissimi rami (quod grati nemoris alicuius formam referebat) consiti erant sub primo amplissimo portico vestibuli seu areae ad Sancti Laurentii ecclesiam; circumquaque versus tam latini quam vulgares hispanici affixi, summa laude sanctorum reliquias et transportationem eam prosequabantur; et in ipso vestibulo ecclesiae, quia area, vivo lapide instrata, plantationem ramorum non admittebat, in dextro et sinistro latere frutices et arbustae eleganter germinabant in magnis vasibus, figuli opere confectis²⁸⁴.

In media navi ecclesiae, utrimque quatuor et in initio graduum ad summum altare, sex magna ponderosa candelabra argentea, quae semper ibidem disposita sunt, cereis albis, et lampades quoque argenteae maximi ponderis passim in ecclesia pendentes, lumen praebebant.

²⁸² Caballero o freire de la orden militar de Calatrava (DHEE, III, 1813-1816).

²⁸³ Textos litúrgicos cantables, compuestos por la Iglesia con base bíblica (Ps 32, 1; 33, 10-11; Apoc 7, etc.) para fiestas de santos y mártires.

²⁸⁴ La procesión con los cuatro tronos de reliquias y solo personal del monasterio, más allegados palaciegos, va discurriendo solemne hacia la basílica con abundantes y ricas vestiduras sagradas, capas pluviales, turibulos, ciriales, etc. flanqueada por ramos de flores, arbustos en tiestos con versos latinos y castellanos.

In summo altari ad dextram et sinistram custidiae sanctissimi Sacramenti, tres candelae albae, in argenteis etiam candelabris pulchre elaboratis, ardebant²⁸⁵.

His ita dispositis in ordine, ut praemittitur, postquam iuniores religiosi Basilicam Sancti Laurentii ingressi essent, iidem stationes suas utrimque et e diverso in media nave statim accipiebant; seniores eodem ordine et latere secuti usque ad gradus primos altaris maioris ascenderunt. Inter haec agmina religiosorum patrum, utrimque subsistentia, ingrediuntur alumni cum cereis et diaconi sacerdotes baiulantes sanctas reliquias; in quorum ingressu cecinit chorus mirabili cum applausu et stupenda fabricae eius resonantia, antiphonam: *Ingredimini sancti Dei, praeparata enim est a Domino habitatio sedis vestrae*, cum versiculo et collecta²⁸⁶.

Quando autem ascendebant sacerdotes diaconi et venerandus pater prior cum quatuor patribus cappis indutis, partim in humeris partim in manibus, ita ut praemittitur, ferentes gazas coelestes ad altare summum, ecce tum chorus cum mirifico iubilo et cum summa commotione omnium nostrorum cecinit praeclaram antiphonam: *Sub altari Dei sedes accepistis*.

Recipiebantur tum sanctae reliquiae a sacerdotibus diaconis ab iis, qui illas manibus ferebant, et summo altari imponebantur ante illud, sub monumentis et statuís divi Caroli V felicitis recordationis imperatoris, et serenissimi regis catholici Philippi II clementissimi domini nostri²⁸⁷; quatuor etiam altaria erant, ex his in utroque latere duo, quae antependulis et ornamentis distinctis, ac stragulis reliquiarum et indumentis baiulorum diacon[or]um inestimabili apparatu, ut cetera omnia correspondebant, super haec altaria diaconi singuli singula collocabant sanctarum reliquiarum sepulchra; sub quo actu cepit statim chorus non minori concinnitate ac gravitate psallere antiphonam accommodatam: *Corpora sanctorum in pace sepulta sunt, et vivent nomina eorum in aeternum* [Ecl 44, 14], cum versiculo et collecta.

Post illud per mediam navem ecclesiae a summo altari religiosi redeuntes, et ad dextrum peristylum declinantes²⁸⁸, chorum ex ordine ascenderunt; illos admodum rvdus. pater prior et alii baiuli sanctarum reliquiarum secuti sunt ad sacristiam, ex qua ad celebrationem summi Sacri idem dominus Prior statim rediit; huic quatuor suprascripti religiosi patres cum cappis, et duo diaconi in peractione divini officii astiterunt continuo.

Interea, regii alumni in media navi ab utraque parte cum luminaribus permanebant. Solenne illud Sacrum et devotissimum extitit, choro plano gravi intelligibili, et in loco illo singulariter a catholica maiestate ordinato cantu, atque organis suavi melodia mirifice Deum laudantibus. Sub ipso Sacro habita fuit a rvdos. patre Iosepho de Seguencia doctissima contio²⁸⁹, praecipue in laudem sanctorum et de traslatione et veneratione sanctarum

²⁸⁵ En el interior de la basílica, seis candelabros de plata y otras lámparas dan luz y misterio a la asamblea.

²⁸⁶ Supra, n. 283.

²⁸⁷ Alusión a sendos enterramientos o cenotafios reales a derecha e izquierda del presbiterio, obras de Pompeyo y León Leoni.

²⁸⁸ Dado que los monjes suben al coro desde la basílica (escalera de sacristía) girando “ad dextrum peristylum” (“dextra navi”, supra, n. 275), está claro que el cronista y notario Weierstras define nave derecha e izquierda en función de su posición de feligrés, mirando al altar mayor, es decir, al lado de la epístola.

²⁸⁹ Fr. José de Sigüenza (1544-1606), nacido en Sigüenza, profesa en el Parral (Segovia) en 1567, continúa estudios de teología en la antigua abadía de Párraces (Segovia), ordenándose de sacerdote en 1572; profesa para El Escorial en 1590, ejerce el oficio de bibliotecario, archivero y reliquero de 1591 a 1594; dos veces prior (1601-1604, 1606); ilustre predicador, escritor y cronista de la orden jerónima en cuya obra incluye la fundación del monasterio del Escorial (*Historia de la Orden de San Jerónimo*, ed. Javier Campos, Junta de Castilla y León, Salamanca 2000, 2

reliquiarum; post contionem nostri sacerdotes etiam divinum officium celebrarunt, et nos omnes ad sanctissimam communionem processimus, Deo gratias merito agentes, quod ad exaltationis eum locum sanctas reliquias et nos feliciter pervenire fecisset.

Quibus omnibus cum Sacro illo maiori absolutis, rvdus. pater fr. Martinus de Villanova easdem sanctas reliquias ad manus sui domini prioris consignavit, petens easdem ita conclusas asservari ad ulterius regium mandatum, pro et quemadmodum in Instrumento desuper a me notario, ad requisitionem eiusdem prioris, super tali actu etiam erecto plenius continetur et habetur.

Dein rvdus. pater Delgado cum suis sociis et dominus doctor Christianus Lawenberg cum nostris sacerdotibus, ex speciali gratia admodum rvd. patris prioris, ad refectorium cum patribus in prandium admissi fuerunt; ibidem etiam, ut retulerunt, sermo de sanctis reliquiis praelectus fuit; et cum summo nitore in admirabili silentio nitide, iuxta morem istorum patrum, tractati sunt; et nos in hospitii domo coniunctim commedimus²⁹⁰.

Eo tempore noster dominus advocatus doctor Christianus Lawenberg, ut mihi notario retulit, a rvd. domino priore et aliis intellexit, quod eadem die aliquot missae ex regio clementissimo mandato, pro illtri. domino comite de Solms, lectae et recitatae essent; atque etiam quod capitulariter pro anima eiusdem comitis post obitum, ad pientissimam requisitionem catholicae maiestatis, pia quaedam anniversaria memoria ordinata fuisset²⁹¹.

A prandio eiusdem diei reliquias sanctas reliquias in eadem ecclesia in sinistro latere super altare²⁹², non minus pretiosis ac inestimabilis pretii reliquiariis quam priores contentas, in manibus rvd. patris Martini supradicti respeximus et venerati fuimus. Atque deinde post vespervas ab eodem patre fratre Martino ad inspectionem regii magnifici palatii introducti fuimus; omnia hic iterum nitori et splendori, tam in perfectione architecturae quam in celebritate picturarum, correspondebant; singulareque in illo regio palatio extitit, quodquam plures accessus, ad Basilicam illam celebrem regiae devotionis peragendae solitarios et accommodatos, ubique ad summum altare et ad chorum habuerit. Ita tandem negotio huius solennis translationis, gratia Dei omnipotentis, cuius secreto iudicio ea certe contigit, colophonem imposuimus. Sancti Dei orent pro nobis semper²⁹³.

Altera die lunae, quae fuit decima quinta eiusdem, rvdus. pater Delgado et clarissimus dominus doctor Christianus Lawenberg, actis admodum rvd. domino Priori et ceteris patribus suo et nostro nomine, pro omnibus receptis beneficiis, gratiis; et habita ita licentia, Madridtam redivimus. In ipso itinere, gratia eius venerandi patris prioris, per locum, vulgo dictum Fresneda iter fecimus; totus ille locus pro recreatione, patrum eorum amenitati dicatus, silvis, vallibus, montibus, fontibus abundantissimus est²⁹⁴. Inde egressi, tum etiam iidem boni

vols.; *Fundación del monasterio del Escorial*, Madrid 1963; Santos, fr. F. de los, *Quarta parte de la Historia de la Orden de San Gerónimo*, Madrid 1680, pp. 694-722; MS, 227-237; MJE, 34).

²⁹⁰ Ambas autoridades, comisario real y abogado oficial con su personal respectivo clerical, almuerzan en el refectorio del monasterio; y el notario y demás acompañantes en la hospedería de la Compañía.

²⁹¹ Aplicación de misas por Eberhard, conde de Solms, por su colaboración germana en la obtención de reliquias (supra, A.VII.42, n. 1)

²⁹² Por lógica con “dextra navi” y “dextrum peristylum” (supra, n. 288), aquí entendemos por “sinistro latere” el lado del evangelio.

²⁹³ Colofón del largo relato, previa visita al pequeño palacio de los Austrias en torno al presbiterio con varios accesos a basílica y coro.

²⁹⁴ Sobre esta finca jerónima de la Fresneda (supra, A.I. 7, n. 5).

patres, praemisso uno patre et aliquot famulis, nos a La Torre de Lodones²⁹⁵ honorifico prandio exceperunt.

Acta et facta sunt haec, die, loco et praesentibus supra descriptis. Consummata vero est et conclusa praesens praemissorum descriptio Madriti, die vigesima secunda iunii, anni millesimi quingentesimi nonagesimi octavi.

[*signo notarial*] Et quia ego Rolandus Weierstras, apostolica auctoritate notarius, una cum testibus et personis supra passim descriptis, transportationi, consignationi et depositioni sanctarum reliquiarum ad catholicam maiestatem serenissimum regem Philippum II et respective in ecclesia Sancti Laurentii el Real in Escorial factae et institutae, de mandato rvmi. domini Georgii Braunii, ad Gradus B. Mariae ecclesiae coloniensis, civitatis Germaniae iuxta Rhenum, decani et in hoc actu commissarii apostolici, expresse deputatus scribe, praesens et personaliter ubique interfui.

Idcirco, pro fideli relatione ad partes, nimirum suprascripto rvdo. domino commissario atque etiam Ordinario coloniensi²⁹⁶ omnibusque praelatis ibidem facienda, iuxta mandatum mihi desuper in specie factum, superiora omnia propria manu descripsi; et in fidem subscripsi solitoque meo signeto firmavi.

Sequitur Instrumentum realis depositionis et consignationis sanctarum reliquiarum in ecclesia Sancti Laurentii el Real.

Anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo octavo, indictione vero undecima, pontificatus autem sanctissimi in Christo patris ac domini Clementis papae eius nominis VIII, anno VII, die vero dominica, quae fuit decima quarta iunii in ecclesia Sancti Laurentii Escorial el Real²⁹⁷ post finitum summum Sacrum constitutus, coram me notario et testibus infrascriptis, rvodus. pater fr. Martinus de Villanova, ordinis Sancti Hieronymi in eadem domu professus, praesente quoque ibidem admodum rvdo. patre fratre García de Santa María, priore eiusdem domus, exposuit:

Quandoquidem regia catholica maiestas reliquias quasdam sanctas ex Germania, a rvdo. patre fratre Balthasare Delgado, occasione apostolici Brevis, translatas et suae maiestati in regio palatio Madriti consignatas, sibi fratri Martino etiam ad effectum transportandi, consignandi ac deponendi in ecclesia Sancti Laurentii monasterii sui in Escorial, in quatuor cistis²⁹⁸ tradidisset ac realiter consignasset; nunc autem in praesentia mei notarii multorumque aliorum solemniter in processione ad ecclesiam eam transportatae et veneranter iuxta altare maius depositae et collocatae eiusmodi sanctae reliquiae essent; obtemperando ita obsequentissime regiae catholicae maiestati, quod easdem sanctas reliquias admodum rvdo. domino priori suo supradicto, religiosis quoque confratribus et monasterio suo nunc offerret, traderet et consignaret, prout etiam tunc easdem realiter et cum effectu tradidit et consignavit; petens tamen de expresse mandato, ut dicebat, eiusdem catholicae maiestatis, ut eiusmodi

²⁹⁵ Torrelodones, villa a 30 km. de Madrid con 44 vecinos en 1591 y hoy 3.318 h.

²⁹⁶ Lorenzo Fabricio, vicario general de Colonia y Ordinario "in pontificalibus" (supra, n. 13).

²⁹⁷ Con la solemnidad que requiere tanta recepción de reliquias centroeuropeas, tras el relato de actos se instrumentaliza el acta de entrega sobre el altar mayor de la basílica del monasterio, a 14 de junio de 1598.

²⁹⁸ Cuatro cajas de reliquias, porque la quinta, reajustada en Madrid, sólo contiene ya la documentación de los testimonios como avales de las reliquias (supra, 01: *quantum sepulchrum*).

cistae cum reliquiis ad certum locum conclusum, supra regium cubiculum in ecclesia deferrentur [deferrentur]²⁹⁹, neque ulla ratione aut modo alicui mortalium, nisi de expressa catholicae regiae maiestatis voluntate, recluderentur et aperirentur.

Ad quae admodum rvdus. dominus prior supradictus respondit, quod summas et immortales gratias regiae catholicae maiestati, pro tanto beneficio et thesauro ecclesiae suae et monasterio collato cum suis confratribus obsequentissime ageret et referret; obsequendo tum idem rvdus. pater prior, etiam et parendo ita devotae regiae maiestati, mandavit et ordinavit eiusmodi reliquias in suis quatuor sepulchris conclusas ad praescriptum locum deferri.

Ex tunc, supradictus rvdus. dominus fr. Martinus de Villanova, cum aliis quibusdam religiosis suis confratribus, reliquias huiusmodi, in quatuor cistis, ut praemittitur, contentas et conclusas, ad locum supradictum detulit; ibidemque firmiter iuxta piam regiam mentem conclusit.

Super quibus omnibus et singulis, iidem domini unum vel plura a me notario requisiverunt instrumentum vel instrumenta, praesentibus ibidem rvdos. patre fratre Balthasare Delgado, ordinis Sancti Augustini religioso, doctore Christiano Lawenberg et Gasparo de Torres, apostolico notario, testibus ad praemissa omnia requisitis, adhibitis et specialiter convocatis.

Acta et facta sunt haec anno, die, indictione, in ipsa ecclesia Sancti Laurentii Escorial el Real, iuxta summum altare, ut supra.

[*signo notarial*] Et quia ego Rolandus Weierstras, sacra apostolica auctoritate publicus notarius, praemissis omnibus et singulis praesens interfui, in fidem, publicum instrumentum hoc conscripsi; atque illud ipsum quoque manu propria et signo meo solito firmavi.

* * *

03* Anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo octavo, indictione vero XI³⁰⁰, pontificatus autem sanctissimi in Christo patris ac domini Clementis papae, eius nominis VIII, anno VII, die vero dominica, quae fuit decimaquarta iunii, in ecclesia Sancti Laurentii Escorial el Real, post finitum summum Sacrum, constitutus, coram me notario et testibus infrascriptis, rvdus. pater fr. Martinus de Villanova ordinis Sancti Hieronymi in eadem domu professus, praesente quoque ibidem admodum rvdos. patre fr. García de Sancta Maria, priore eiusdem domus, exposuit:

Quandoquidem regia catholica maiestas reliquias quasdam sanctas ex Germania, a rvdos. patre fratre Balthasare Delgado, occasione apostolici Brevis, translatas et suae maiestati in regio palatio Madriti consignatas; sibi patri fr. Martino etiam ad effectum transportandi, consignandi ac deponendi, in ecclesia Sancti Laurentii monasterii sui in Escorial, in quatuor cistis tradidisset ac realiter consignasset; nunc autem in praesentia mei notarii multorumque aliorum solenni in processione ad ecclesiam eam transportatae et veneranter iuxta altare maius depositae et collocatae eiusmodi sanctae reliquiae essent; obtemperando ita obsequentissime

²⁹⁹ Referencia, como depósito provisional, a la llamada Aula de Moral, situada en la planta superior del despacho regio.

* *Acta notarial en papel fino, tamaño folio en doble hoja. Signo personal del notario a modo de sello.*

³⁰⁰ Esta es el acta oficial, que el notario Weierstras incluyó al final de la Relación anterior (02), excepto la acreditación notarial final de Gaspar de Torres. No repetimos pues las notas.

regiae catholicae maiestati, quod easdem sanctas reliquias admodum rvdō. domino priori suo supradicto, religiosis quoque confratribus et monasterio suo nunc offerret, traderet et consignaret, prout etiam tunc easdem realiter et cum effectū tradidit et consignavit; petens tamen de expreso mandato, ut dicebat, eiusdem catholicae maiestatis, ut eiusmodi cistae cum reliquiis ad certum locum conclusum supra regium cubiculum in ecclesia deferrentur, neque ulla ratione aut modo alicui mortalium, nisi de expressa catholicae maiestatis voluntate, recluderentur et aperirentur.

Ad quae admodum rvdus. dominus prior supradictus, respondit, quod summas et immortales gratias regiae catholicae maiestati, pro tanto beneficio et thesauro ecclesiae suae et monasterio collato, cum suis confratribus obsequentissime ageret et referret; obsequendo etiam et parendo ita devotae regiae maiestati, mandavit et ordinavit tum idem rvdus. pater prior eiusmodi reliquias, in suis quatuor sepulchris conclusas, ad praescriptum locum deferri.

Ex tunc, supradictus rvdus. dominus fr. Martinus de Villanova, cum aliis quibusdam religiosis suis confratribus, huiusmodi reliquias, in quatuor cistis, ut praemittitur, contentas et conclusas ad locum supradictum detulit; ibidemque firmiter iuxta piam regiam mentem conclusit.

Super quibus omnibus et singulis, eidem domini unum vel plura a me notario requisiverunt instrumentum vel instrumenta, praesentibus ibidem rvdō. patre fr. Balthasare Delgado, ordinis Sancti Augustini religioso, doctore Christiano Lawenberg et Gasparo de Torres, apostolico notario, testibus ad praemissa omnia requisitis adhibitis et specialiter convocatis.

Acta et facta sunt haec anno, die, indictione in ipsa ecclesia Sancti Laurentii Escorial el Real, iuxta summum altare, ut supra.

[*signo notarial*] Et quia ego, Rolandus Weierstras³⁰¹, sacra apostolica auctoritate publicus notarius, praemissis omnibus et singulis praesens interfui, in fidem publicum instrumentum hoc conscripsi; atque illud ipsum quoque manu propria et signo meo solito firmavi.

Et ego, Gaspar de Torres, eadem auctoritate apostolica publicus notarius, omnibus suprascriptis personaliter interfui, in eorumque fide manu mea hoc publicum instrumentum corroboravi; eique me subscripsi et proprio sigillo sigillavi.

[*signo notarial*] Gaspar de Torres.

³⁰¹ El signo notarial de Rolando Weierstras es una cruz hebrea, potenziada o de San Antonio, en forma de Tau con tres estrellas sobre los brazos y las letras alfa y omega laterales al astil, más el lema *Ora Labora* en cartela de la base.

A. VII. 45.

Nouiembre 2 de 1597

Testimonio del Padre fray Alonso del Corral, General de la orden de S. Benito en la congregación de españa; y firmado de otros religiosos graues, que çertifican la verdad de la Reliquia que es vna Canilla de Braço de S. Ramiro, monge de la misma orden y mártyr, Prior que fue en la casa y monasterio de S. Claudio de León; que fue martyriçado por Hereges Arrianos el año de 630, Reynando en españa Leouigildo, Herege Arriano, padre de S. Hermenegildo Príncipe; y fue martyriçado con otros doçe monges en 12 de septiembre, vn día después del Martyrio de su Abbad S. Viçente Mártyr; y en el año passado de 1595 se trasladó su sancto cuerpo a lugar más deçente con gran solemnidad; y embiaron a su Magestad la dicha santa Reliquia, como pareçe por

la entrega 7^a Folio 109 n^o 51

* * *

TESTIMONIOS:

01 Su majestad me ha dado el papel que va aquí¹ para que le envíe a vuestra merced y le diga que le ponga con los demás papeles de la reliquia de san **Ramiro**. Nuestro Señor guarde a vuestra merced.

En palacio, a 16 de diciembre, 1597.

Juan Ruiz de Velasco². (*rúbrica*)

* * *

02 El glorioso san Ramiro fue monje de la orden de San Benito en el monesterio de San Claudio de León³. Fue prior en él siendo abad san Vicente mártir. Padeció martirio otro día después que le padeció el santo abad juntamente con otros doce monjes por la confesión de la fe del concilio Niceno contra la herejía de Arrio⁴, año de seiscientos y treinta, reinando en las Españas Leovigildo⁵, rey godo, que martirizó por la misma verdad a su santo hijo Hermenegildo⁶. Fue su martirio a doce de marzo.

La noche antes que padeciese, estando en maitines con sus monjes, todos muy lastimados por la muerte del santo abad, que el día antes había sido martirizado, se les apareció el dicho san Vicente abad; y los previno de que a otro día los martirizarían a todos si tuviesen fortaleza para esperar este martirio. Algunos de los monjes se quisieron guardar para

¹ El papel a que remite este billete o nota es la síntesis biográfica de san Ramiro (infra 02).

² La nota va dirigida al prior del Escorial y la firma el gentilhombre Ruiz de Velasco, servidor del rey en sus últimos años de enfermedad (Pidal XXII/2, 822-828).

³ Abadía benedictina extramuros de la ciudad, cuyos orígenes, documentados desde el s. X con Ordoño III (951-956), parecen remontar a tiempos visigodos del s. VI, como también aquí se confirma. Este monasterio de San Claudio se incorpora a la reforma de la congregación de Valladolid en 1513 y desaparece en le s. XIX con la exclaustración y desamortización (DHEE, III, 1585; ES, XXXIV, 353-360; XXXV, 407-410).

⁴ Sobre el concilio de Nicea y el monje griego Arrio (supra, A. VII. 11, n. 5).

⁵ Este documento sincroniza el claro anacronismo de Leovigildo (568-586) y san Ramiro (+630). No habría anacronismo, si un personaje tiene cronología de Era hispánica y otro de Era cristiana. Pero si se trata de la misma Era -que sería la cristiana-, creo que hay que retrotraer al s. VI la cronología de san Ramiro, como aparece en los santorales (infra, n. 9).

⁶ Hermenegildo, mártir en Tarragona, el 13-IV-585 (supra, A. V .3, n. 6).

mejor ocasión y así se retiraron a Galicia y edificaron el monasterio de San Clodio, cerca de Ribadavia⁷.

El prior y otros doce compañeros aguardaron y así fueron martirizados otro día, como se lo había dicho el santo abad. Este año de noventa y siete [1597] se hizo traslación de este glorioso santo, a veinte y siete de abril, con grandísima solemnidad, autorizándola el Señor con muchos milagros, que están averiguados por el obispo de León⁸; y se ha instituido de nuevo su fiesta en el tercero domingo después de Pascua, en el cual se celebró la dicha traslación, porque en cuaresma y día ferial no hay tanta comodidad para ello⁹.

Fray Diego Venegas, abad de San Claudio de León¹⁰. (*autógrafo; rúbrica*)

* * *

03 [Nota al dorso] **Testimonio de la reliquia de san Ramiro, monje de la orden de San Benito. N° 47**

Yo, fray Alonso de Corral, abad de San Benito el Real de Valladolid y general de su congregación, etc.¹¹ Digo y certifico que la reliquia que se envía al rey nuestro señor es del glorioso padre san Ramiro, monje que fue de San Benito y prior en la casa de San Claudio de León, donde fue martirizado por herejes arrianos, año de 630, cuyo cuerpo se trasladó este año de 1597 con muchos milagros que obró nuestro Señor en su translación, como consta por la probanza de ellos, que por comisión del obispo de la dicha ciudad se hizo y pasó ante Juan de Quiroga, notario, y cada día va Su Majestad haciendo otros.

La cual reliquia, que es una canilla del brazo, saqué del arca donde están las demás del cuerpo de este glorioso santo, en presencia del padre maestro fray Diego Venegas, abad del dicho monasterio; y del padre maestro fray Lorenzo de Ayala, predicador; y del padre fray Francisco de Salcedo, secretario de nuestra congregación y notario apostólico; y del padre fray Antonio Vidal, prior del dicho monasterio, en dos de noviembre de mil y quinientos y noventa y siete años.

Fr. Alonso de Corral, general de San Benito (*rúbrica*)

Fr. Diego Venegas, abad de San Claudio de León (*rúbrica*)

Fr. Antonio Vidal, prior de San Claudio

El maestro fr. Lorenzo de Ayala (*rúbrica*)

Y yo, fr. Francisco de Salcedo, secretario de la congregación de San Benito¹², doy fe y verdadero testimonio que me hallé presente con nuestro padre general y los padres sobredichos a sacar y ver sacar la reliquia sobredicha del arca, a donde estaba el cuerpo del glorioso mártir san Ramiro.

Fr. Francisco de Salcedo, secretario de la congregación. (*rúbrica*)

⁷ Este monasterio orensano, la hoy aldea y parroquia de San Clodio, municipio de Leiro y diócesis de Astorga, fue un prebendado cuyos orígenes A. Quintana no sabe precisar (DHEE, III, 1641; ES, XVII, 30-31). En este documento estaría la explicación del origen.

⁸ Juan Alonso de Moscoso de 1593 a 1603 (supra, A. VI, 26, n. 1).

⁹ Sería su fiesta personal y local, pues los santorales celebran la memoria general de Vicente, Ramiro y los doce monjes más el 11/12-III (AGP, 692-693; Urbel, V, 423; DMAS, 1786; DIS, 777).

¹⁰ El nombre de este abad, fr. Diego Venegas, debe anteponerse al abadologio benedictino-leonés, que J. Massot inicia en 1613 (DHEE, III, 1585).

¹¹ Alonso o Alfonso del Corral es abad local y general en 1597 y 1601-1604 (ibíd., 1696). Sobre ambos títulos unidos (supra, A. VI, 26, n. 7).

¹² También abad de Nájera (supra, A. VI, 24, n. 5).

A. VII. 46.

Noviembre 4 de 1588

Testimonio de las Reliquias que recogió Don Eliseo, clérigo, embaxador por los Gobernadores de Portugal, a la serenísima emperatriz Doña María, Hermana del Rey nuestro señor y Fundador; que estaba a la saçón en Alemania, Donde la dicha emperatriz dio al dicho Don eliseo muchas Reliquias; de las quales y de las demás que recogió en França y Roma, trata este testimonio y particularmente de la Reliquia y Reliquario, que es un caxco grande de la caueça de San Remigio mártyr, de la Compañía de las onze mill vírgines; con otros quatro guessos pequeños que están en él. Las quales dichas Reliquias y Relicario el dicho Don Eliseo dio a Don Rodrigo de Alencastro, mayordomo del serenísimo Don Phelipe, Príncipe, nuestro señor; y él a su Magestad como pareçe en la entrega

Entrega 7ª

Folio 109

Nº. 52

* * *

TESTIMONIOS:*

In nomine sanctissimae et individuae Trinitatis Patris et Filii et Spiritu Sancti, amen.

Cum sit, quod sanctorum reliquias, quorum animas non dubitamus in coelo cum Christo regnare, universis christifideles pio amore venerari debemus in terris, ut Dei venerantes amicos, nos divinis beneplacitis complacemus; et eorum, qui corpora sua propter divini nominis exaltationem et fidei Christi defensionem diversis tormentorum generibus crudeliter ad supplicia tradiderunt, patrocinia nobis vindicantes, quod nostris meritis non valemus, apud Deum eorum meritis et intercessionibus obtinere mereamur.

Hinc est quod anno a nativitate Domini, millesimo quingentesimo octuagesimo octavo¹, indictione prima, die vero quarta octobris, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Sixti divina providentia papae quinti, anno quarto², in mei notarii publici testiumque infrascriptorum ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia personaliter constitutus, multum illtris. dominus don Eliseus a Portugallia, clericus ulixbonensis [ulisiponensis], asserens alias de anno 1580, ipso existente in Germania in civitate Pragae³ in curia caesareae maiestatis romani imperatoris⁴, ad quam missus fuerat a quinque gubernatoribus regni Portugalliae⁵, ipsi domino don Eliseo fuisse datas a caesarea maiestate, domina Dna. Maria ab Austria, imperatrice uxore inclitae memoriae Maximiliani, dum vixit,

* *Diploma de pergamino fuerte, albiamarillo y pautado (570 x 410 mm.). Escritura caligrafiada y redonda. Letras mayúsculas en cabecera y tinta de color púrpura. Sello redondo de cera roja en caja de bronce pendiente de cordones; campo figurativo y leyenda circular no identificables por deterioro del mismo.*

¹ Acta notarial de 1588, desde Roma, del clérigo y notario tarraconense Sebastián Martre, que recoge reliquias recolectadas desde 1580 en Praga, Francia y Roma, las cuales llegan al Escorial en la entrega VII de 1598.

² Sixto V, papa (1585-1590).

³ Eliseo de Portugal, clérigo lisboeta, enviado a Praga por los portugueses ante el emperador germano Rodolfo II por cuestiones sucesorias, tras la muerte de Enrique I el Cardenal (+1580), rey de Portugal (Cabrera, II, 573). Eliseo continua en la embajada durante los virreinatos españoles de Alberto de Austria (1583-1593) y presidencia del consejero de Portugal, Cristóbal de Moura (1583-1613), marqués de Castelrodrigo (Artola, VI, 1192; MM, 307, 437-438).

⁴ Rodolfo II, hijo de Maximiliano II y María de Austria, hermana de Felipe II (supra, A. VII. 1, n. 11).

⁵ La embajada de Eliseo de Portugal se prolonga durante el mandato de estos cinco gobernadores (supliendo al virrey), que administran colegiadamente el reino de 1593 a 1599: Miguel de Castro, arzobispo de Lisboa; Juan de Silva, conde de Portalegre; Francisco Mascarenhas; Duarte Castelo-Branco, conde de Sabugal y Miguel de Moura (Artola, VI, 1192).

romani imperatoris; et filia immortalis memoriae Caroli quinti, dum vixit, romani imperatoris⁶ reliquias infrascriptas videlicet:

- et primo quandam crucem parvam auream, in qua est quaedam particula **ligno Crucis** Domini nostri Iesuchristi;
- item unum caput integrum sancti **Remigii** episcopi et martyris⁷, socii sancti Simeonis⁸, qui martyrizatus fuit cum undecim mille virginibus, positum in quodam tabernaculo argenteo deaurato cum quodam cruce argentea; in cuius pede existunt infrascriptae reliquiae videlicet: sanctae **Afrae**⁹, sancti **Albani**¹⁰, sancti **Viterbi** episcopi¹¹, ac sancti **Silvestri** confessoris¹²; necnon aliae reliquiae sanctorum, quorum nomina scripta sunt in libro vitae;
- unum caput **Undecim Millium Virginum** involutum quodam panno serico et aureo;
- item rvmum. et illmum. dominum fratrem Augustinum de Iesu, ordinis Sancti Augustini, tunc provincialem dicti ordinis in Germania, nunc vero archiepiscopum bracharensem¹³, tunc Pragae de dicto anno 1580 existentem, dedisse ipsi domino don Eliseo, ut asseruit, de cruce sanctae **Barbarae** virginis et martyris, extracto¹⁴, ut asseruit ab ecclesia Sancti Thomae dicti ordinis Sancti Augustini Pragae¹⁵;
- item de reliquiis sanctorum **Petri et Pauli** apostolorum extractis, ut idem dominus Eliseus asseruit, ab ecclesia monasterii ordinis carmelitarum Urbis Veteris¹⁶;
- item de reliquiis sancti **Laurentii** martyris, extractis ab ecclesia Ioannis Lateranensis de Urbe¹⁷;
- item de sanguine diversorum sanctorum martyrum;
- item de capite sancti **Basilii**¹⁸ et de reliquiis sancti **Sebastiani**¹⁹, habitis a bonae memoriae Ioanne Baptista de Rubeis, olim generali carmelitarum;
- item unum dentem sancti **Gregorii Nazianzeni**²⁰, cuius corpus existit Venetiis habitum a rvdo. patre fratre Henrico de Melo, ordinis praedicatorum;
- item de reliquiis sanctarum **Apoloniae** et **Ceciliae** virginum et martyrum²¹;
- item particulas capitis sanctae **Agnetis** virginis et martyris²² ex societate Undecim Millium Virginum;

⁶ María de Austria, emperatriz y viuda (supra, A.I V. 12, n. 1).

⁷ Este Remigio, obispo mártir, sólo aparece en AGP (f. 693) en el gremio de las XIMV sin más reflejo en santorales, salvo que sea el obispo de Reims (supra, A. VII. 17, n. 3) o el de Rouen (+762) con memoria, 19-I (MR, 101).

⁸ Este Simeón, compañero de Remigio, no aparece en AGP, ni se indentifica en el santoral.

⁹ Afra (supra, A. I. 29, n. 87).

¹⁰ Albano (ibíd., 268).

¹¹ No hay constancia de ningún Viterbo santo, salvo que se trate del beato Santiago de Viterbo (h.1255-1307), general de la orden de San Agustín y arzobispo de Benevento en 1302 (Gams, 672) y de Nápoles de 1302 hasta su muerte (Gams, 904; ROJO, F., *La seducción de Dios*, Roma 2001, pp. 63-64). AGP (f. 739) sospecha que puede ser una corruptela latina de Uberto o Huberto, obispo de Tongres, que sí tiene reliquia (supra, A. II. 3, n. 41).

¹² Silvestre (+525), obispo de Chalons-sur-Saone. Memoria, 20-XI (Gams, 532; AGP, 707-708; Urbel, V, 574).

¹³ Agustín de Jesús, antes Pedro de Castro. Sobre el currículo de este agustino portugués, vicario general especial por centroeuropa y después arzobispo primado de Braga (supra, A. IV. 8, n. 9).

¹⁴ Bárbara (supra, A. I. 12, n. 15).

¹⁵ Convento de Santo Tomás, apóstol en Praga, hoy capital de Chequia (AnAug, VI (1915-1916), 70). Este convento fundado en 1287, existe actualmente (*Catalogus OSA*, Roma 2000, p. 63).

¹⁶ Orvieto -*Urbevetus* etrusco-romana (Egger, 230)-, ciudad y diócesis italiana.

¹⁷ San Juan de Letrán de Roma, antigua sede papal y archibasílica primada.

¹⁸ Por la reliquia que se cita, se trata de Basilio Magno, obispo de Cesarea (supra, A. I. 29, n. 243).

¹⁹ Sebastián mártir (supra, A. VII. 2, n. 23).

²⁰ Gregorio Nacianceno, obispo de Capadocia (supra, A. I. 29, n. 236).

²¹ Apolonia de Alejandría (ibíd., n. 93) y Cecilia de Roma (A. I. 11, n. 10; A. VII. 26, n. 6).

²² Inés de Roma (supra, A. VII. 24, n. 7). AGP (f. 604) la independiza de las XIMV.

- item de reliquiis sanctae **Tenellae** virginis et martyris ex societate Undecim Millium [Virginum] cuius corpus sepultum est in ecclesia monasterii Claustri Reginae, civitatis Brunae, regni Bohemiae²³;
- item de reliquiis **decem millium martyrum**²⁴ et sanctae **Margaritae** virginis et martyris²⁵, quas praedictus D. Eliseus asseruit sibi dedisse illmam. dominam Margaritam, uxorem domini comitis Claudii Tributii, equisonis imperatoris²⁶;
- item de lorica sancti **Gulielmi**, ducis Aquitaniae et generalis, ordinis Sancti Augustini²⁷; et duos lapides sepulchri eiusdem sancti; de reliquiis sancti **Leonis** papae et martyris²⁸ et eius sociorum;
- item unam monetam ottonis, alias auricalchi sanctae **Helenae** reginae, matris Constantini imperatoris²⁹;
- item unam particulam digiti beatae **Margaritae** lusitanae, cuius corpus sepultum est Bononiae apud corpus sancti Dominici, quam rvdus. pater frater Thomas de Sousa, ordinis praedicatorum, dedit ipsi domino Eliseo, ut ipse asseruit³⁰;
- item particulam veli Beatae **Mariae Virginis**³¹ et diversas reliquias, quas praefato D. Eliseo, D. Franciscus Giralduus dedit³²;
- item diversas sanctorum reliquias, quas ego, notarius infrascriptus, dedi dicto domino Eliseo, extractas a diversis ecclesiis, me praesente;
- item idem D. Eliseus asseruit alias rvdum. patrem fratrem Emmanuelem Calado, ordinis sive congregationis Sancti Pauli primi heremite Montis Ossae, eborensis dioecesis³³, vigore supplicationis manu propria, felicitis recordationis Gregorii papae XIII sub datum Romae apud Sanctum Marcum, quarto idus octobris, pontificatus eiusdem Gregorii anno primo³⁴; cuius ad hoc solam signaturam sufficere voluit signatae a cimiterio Sancti Calixti papae et martyris, sito in ecclesia Sancti Sebastiani ad cathacumbas in Via Apia³⁵; necnon in cimiterio Priscillae, sito in Via Salaria extra

²³ Tenela, (supra, A. VII. 18, n. 81). Brno, población de Bohemia (Chequia).

²⁴ Mártires armenos (supra, A. II. 3, n. 37).

²⁵ Margarita de Antioquía (supra, A. I. 29, n. 212).

²⁶ Claudio Tributio, caballerizo del emperador Rodolfo II (supra, A. VII. 1, n. 11).

²⁷ Este documento y también el comentario de AGP (ff.584-585) con otros historiadores (San Alonso de Orozco, etc.) confunden biografías de dos santos Guillermo. Este Guillermo, duque de Aquitania (755-812), pertenece al círculo de Carlomagno y es un caballero cristiano, que lucha contra los sarracenos mandando construir en 804 la abadía benedictina de Gellone, cerca de Montpellier. Memoria, 28-V (Román, 111).

Otro es Guillermo de Malavalle (+1157), primero militar francés y después ermitaño fundador (*generalis*) de los guillermos en el valle de Grossetto (Italia) con regla de San Benito, posteriormente integrados en la orden de San Agustín. Memoria, 10-II (DS, 1007-1008; ROJO, F., *La seducción de Dios*, Roma 2001, pp. 47-48; OROZCO, A., *Crónica de San Agustín y de los santos y beatos y doctores de la Orden*, ed. M.González Velasco, Madrid 2001, pp. 135-148).

²⁸ Al hablar de reliquias en plural, se trata de León I Magno (supra, A. I. 29, n. 166) y no de León IX (supra, A. VII. 18, n. 96), aunque ambos son confesores y no mártires.

²⁹ Moneda de oro griega, acuñada con la efigie del emperador romano Otón.

³⁰ Dado el contexto italiano y dominico y título de beata en el s. XVI, que aquí se refleja, parece ser Margarita de Hungría, princesa y monja dominica (1242-1270). Memoria, 18-I (DS, 1567-1569; MR, 99; NAC, I, 307-310), aunque esta beata, canonizada en 1943, no se refleja entre las tres Margarita citadas en AGP (supra, A.I.29, n. 95). Llamarla "lusitana" y no húngara o italiana puede obedecer a lapsus o a intención del recipiendario portugués, Eliseo (supra, n. 3).

³¹ Supra, A. I. 29, n. 62.

³² Francisco Giraldo, embajador de Portugal en Francia (supra, A. IV. 8, n. 2).

³³ Diócesis de Évora (Gams, 99), la histórica *Ebora* lusitana (Egger, 113).

³⁴ 12 de octubre de 1572; palacio pontificio de San Marcos en Roma (supra, A. I. 1, n. 9).

³⁵ Cementerios de San Calixto y San Sebastián (supra, A. VI. 29, nn. 11 y 4).

muros urbis Romae³⁶, non nullas sacras sanctorum martyrum et confessorum reliquias me, notario publico infrascripto, praesente et rogato extraxisse; et aliquas particulas dictarum reliquiarum ipsi domino don Eliseo dedisse, prout tam de extractione quam de donatione earundem reliquiarum constat in actis mei notarii publici infrascripti, ad quae me refero:

- et primo de reliquiis sanctorum **Aniceti** papae et martyris, **Sotheris** papae et martyris, **Cepheri[n]**i papae et martyris, **Urbani** papae et martyris, **Pontiani** papae et martyris, **Fabiani** papae et martyris, **Cleti** papae et martyris, **Lucii** papae et martyris, **Cornelii** papae et martyris, **Stephani** papae et martyris, **Sixti** papae et martyris, **Dionisii** papae et martyris, **Euthiciani** papae et martyris, **Caii** papae et martyris, **Melchiadis** papae et martyris, **Ioannis** papae et martyris³⁷;
- sanctorum **Tiburcii**, **Valeriani**³⁸, **Sebastiani**³⁹, **Maximi**⁴⁰, **Tareii**⁴¹, **Acoliti**⁴², **Gabini** presbyteri⁴³, **Saturnini**⁴⁴, **Sisini**⁴⁵, **Quirini** tribuni⁴⁶, **Laureliani**⁴⁷ et **Humesii**⁴⁸ martyrum;
- sanctarum **Ceciliae**⁴⁹, **Lucinae**⁵⁰, **Susanae**⁵¹ ac **Lucillae**⁵² virginum et martyrum extractis ab eodem cimiterio sancti Calixti⁵³;
- item de reliquiis sanctorum **Chrisanti** et **Dariae**⁵⁴, **Ampniani**⁵⁵, **Hermetis**⁵⁶, **Antimi** presbyteri⁵⁷ et **Iacinti**⁵⁸, **Theodosii**⁵⁹, **Chrispini** et **Chrispiniani**⁶⁰,

³⁶ Cementerio de Priscila, noble y santa viuda romana (s. I), que ofrece residencia a San Pedro en Roma, cerca de la catacumba de su nombre en Via Salaria Nova. Memoria, 16-I (DS, 1938-1939). Este cementerio también se llamó después de los SS. Silvestre y Marcelino.

³⁷ Son 16 papas santos y mártires de los cuatro primeros siglos, desde Anacleto (76-88) hasta Melquiades (311-314), más Juan I (523-526), conocidos en los santorales (Caporilli, *Los papas*, Roma 1999, pp. 87 ss.; Paredes (dir), *Diccionario de los papas ...*, Barcelona 1998, pássim).

³⁸ Tiburcio y Valeriano mártires (supra, A. I. 29, n. 140).

³⁹ Sebastián mártir (supra, A. VII. 2, n. 23).

⁴⁰ Máximo, obispo de Istria, único que se cita en AGP (A. I. 29, n. 37), aunque, por el contexto de compañeros, parece más el presbítero y mártir en Roma (+255), que da nombre a la catacumba romana, con memoria, 14-IV (MR, 222; Román, 157).

⁴¹ De no leerse Taleo de Siria, mártir en 460 (DMAS, 1085) o Talaleo (supra, A. IV. 2, n. 23), Tareo mártir no aparece en AGP ni en martirologios.

⁴² Acólito no se encuentra en AGP ni en el santoral, salvo que sea un nombre de oficio o Aconto -llamado Acotanti en el relicario-, que fue mansionario o asistente en el templo de San Pedro en Roma y que cita san Gregorio Magno con memoria, 5-IX (AGP, 501; MR, 471).

⁴³ Gabino, presbítero romano (+296) no aparece en AGP, pero es mártir con su hermano el papa san Cayo. Memoria, 19-II (Urbel, V, 413; DMAS, 1706).

⁴⁴ Saturnino mártir (AGP, 701; supra, A. VII. 2, n. 16).

⁴⁵ Sisinio, diácono y mártir (AGP, 709; supra, A. I. 29, n. 241).

⁴⁶ Quirino, tribuno y mártir en Roma (supra, A. IV. 7, n. 14).

⁴⁷ Lauredino o Laurentino mártir, aquí Laureliano (supra, A. I. 29, n. 154).

⁴⁸ Humesio no aparece en AGP ni en santorales. Existen varios Ugo (MR, 705; DMAS, 1719) o Ugocio como santo más aproximado en grafía con memoria, 12-II (Fábrega, 208).

⁴⁹ Cecilia de Roma (supra, A. I. 11, n. 10; A. VII. 26, n. 6).

⁵⁰ Lucina, matrona romana (supra, A. VI. 29, n. 10).

⁵¹ Susana, virgen y mártir (+295) romana, sobrina del papa san Cayo. Memoria, 11-VIII (Vizmanos, 641; Urbel, V, 510). No aparece en AGP y sí en MR, 423. Iglesia dedicada en Roma (*Le parrocchie...*, p. 141).

⁵² Lucila, virgen y mártir (supra, A. VII. 2, n. 18).

⁵³ Supra, A. VI. 29, n. 11.

⁵⁴ Crisanto y Daría, matrimonio mártir en la Via Salaria de Roma (+284). Memoria, 25-X (AGP, 562; DS, 580-581). Cripta en la iglesia parroquial dedicada en Roma (*Le parrocchie...*, p. 99).

⁵⁵ Pensamos que se trata de Aniano mártir (supra, A. I. 29, n. 195) con memoria, 4-IX (DMAS, 1631). No aparece en AGP.

⁵⁶ Sin cita en AGP, creemos que se trata de Hermes, patricio romano, manumitidor o liberador de esclavos, mártir (+132) que asocia su nombre con Jacinto al cementerio de Básiila en Via Salaria Antigua. Memoria, 28-VIII (MR,

Claudii, Cirini martyrum⁶¹ ac sanctorum **Marcelli**⁶² et **Marcellini**⁶³ summorum Pontificum, necnon sanctarum **Basillae** et **Basilisae** virginum et martyrum⁶⁴ et sanctarum **Praxedis** et **Potentianae** virginum⁶⁵, extractis a dicto cimiterio Precillae [Priscillae]⁶⁶.

Quas quidem sacras sanctorum et sanctarum reliquias praefatus multum illtris. dominus don Eliseus⁶⁷ asseruit sibi fuisse datas a supradictis et ab aliis hic Romae; et quia est recessurus Hispaniam versus, rogavit me notarium infrascriptum quatenus sibi traderem de praedictis unum vel plura publicum seu publica instrumentum et instrumenta; et ego notarius infrascriptus attestor et fidem facio me vidisse dictas reliquias penes praefatum dominum Don Eliseum a Portugallia, quas secum reverenter portat ad partes ad effectum illas collocandi seu collocari faciendi in locis ecclesiasticis et aliis decentibus et honestis sibi benevisis, seu distribuendi inter personas honestas etiam sibi benevisas.

Acta fuerunt haec Romae in regione Pontis et domo habitationis praefati domini Don Elisei sub anno, indictione, die, mense et pontificatu, quibus supra, praesentibus magnifico domino Ioanne Seixas clerico placentinae dioecesis⁶⁸, et discreto viro domino Quirino Vignon, familiaribus dicti domini don Elisei, testibus ad praedicta vocatis specialiter atque rogatis.

[*signo notarial*] Et ego, Sebastianus Martre, tarraconensis dioecesis publicus auctoritate apostolica notarius et in archivo romanae curiae descriptus, quia omnibus et singulis praemissis dum, sicut praemittitur, fierent et agerentur, una cum praenominatis testibus praesens interfui; eaque sic fieri, vidi et audivi. Ideo hoc praesens publicum instrumentum, manu alterius fideliter scriptum, exinde confeci, subscripsi, publicavi et in hanc publicam formam redegi; signoque ac nomine et cognomine meis solitis et consuetis communivi, in fidem et testimonium omnium et singulorum praemissorum rogatus et requisitus.

456; Urbel, V, 521). Otros posibles, Hermes de Tracia, diácono (+303) con memoria 22-X (MR, 552) o Hermes de Lycia, presbítero (s. IV) con memoria, 4-XI (MR, 573).

⁵⁷ Antimo, presbítero romano y mártir (+303). Memoria, 11-V (MR, 265; Urbel, V, 457). Silencio en AGP.

⁵⁸ Jacinto, criado de santa Eugenia, mártir (+262) con su hermano Proto en Roma (AGP, 595; supra, A. IV. 2, n. 17).

⁵⁹ Teodosio, soldado romano, mártir (+269) en Anatolia bajo Claudio con otros 50 soldados. Memoria, 26-III (AGP, 718; MR, 195; Urbel, V, 558).

⁶⁰ Crispín y Crispiniano, hermanos de ascendencia noble, zapateros y evangelizadores en Soissons y mártires bajo Diocleciano en el s.III. Memoria, 25-X (AGP, 549; MR, 557; DS, 581-582).

⁶¹ Aunque hay doce santos mártires de nombre Claudio y cuatro Cirino (Urbel, V, 605-606; Fábrega, 56-57; DMAS, 1661-1662), creemos que se trata de Claudio y Cirino, mártires en Roma entre los años 295 y 304 junto con el papa Marcelino, y que en esta acta aparecen seguidos, en el mismo cementerio, y su fiesta litúrgica se celebra el mismo día, 26-IV (Urbel, V, 448). AGP guarda silencio.

⁶² Marcelo I, papa (308-309), mártir por destierro. Memoria, 16-I (AGP, 636; DS, 1551-1552). Iglesia dedicada en Roma (*Le parrocchie* ..., p. 136).

⁶³ Marcelino papa (296-304) y mártir (supra, n. 61; DS, 1549-1550). AGP (f. 636) le llama presbítero y mártir, que podría tratarse de otro santo (supra, A. I. 12, n. 13).

⁶⁴ Básiila y Basilisa, vírgenes y mártires, respectivamente en Roma (+253/8) y en Nicomedia (+309). Memorias, 20-V y 3-IX (Urbel, V, 428 y 524). AGP (f. 526) solo cita a Basilisa con datos de Básiila. Probablemente se trate de reliquias de Basilisa (MR, 468) en el cementerio de Básiila (supra, n. 55).

⁶⁵ Práxedes y Potenciana o Pudenciana, hermanas vírgenes y mártires (supra, A. VII. 29, n. 4).

⁶⁶ Supra, n. 36.

⁶⁷ Supra, n. 3.

⁶⁸ Diócesis de la Plasencia española, más que de Piacenza italiana (AnPont).

Collegium archivi romanae curiae scriptorum universis et singulis nostras praesentes legalitatis litteras inspecturis et audituris notum facimus supradictum egregium virum dominum, Sebastianum Martre, tunc fuisse et nunc esse publicum apostolica auctoritate notarium et in dicto archivo nostro descriptum, fidelem et legalem; et in cuius testimonium praesentes litteras fieri et per unum collegii nostri scriptorem infrascriptum subscribi, sigillique dicti collegii nostri impressione communiri mandavimus.

Datum Romae, in Palatio Apostolico et camera dicti archivi nostri sub anno, indictione, mense, die et pontificatu, quibus supra, primo loco expressis.

Franciscus Fellier dicti archivi scriptor, subscripsi. (*rúbrica*)

A. VII. 47.

Março 13 de 1583 [y 1590]

Testimonio en que se incluyen ocho çertificaciones de otras tantas personas graues (como aquí pareçe) sobre las Reliquias que dieron al Padre Don Félix de Roxas, español, canónigo Reglar de Sant Agustín, en su casa, que es la Abadía del monasterio de S. Marcos, que en otro tiempo llamaron S. Nicolás, donde el dicho Don Félix era professo, junto a Tornay en los estados vajos de Flandes; y çertifican que han conseruado las dichas Reliquias en gran veneración demás de doçientos años a esta parte, como pareçe por letras antiguas y testimonios en que diçen las dio al dicho monasterio y Abadía la emperatriz Doña María, muger del emperador Maximiliano el primero y visaguela del emperador Carlos 5, como aquí pareçe y por la entrega

Entrega 7^a

Folio 112

Nº. 53

* * *

TESTIMONIOS:*

a. Ioannes Castane, canonicus amersfordiensis, presbyter, et Franciscus de Carrión, utriusque iuris licentiatius, ambo notarii apostolici in supremo consilio regio, admissi ad exercitium notariatus¹, universis et singulis praesentes litteras lecturis aut legi audituris salutem.

Notum facimus et certificamus quod hac decima tertia die, mensis martii, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo tertio, ad requisitionem venerabilis religiosi domini Felicis de Rojas, canonici regularis ordinis Sancti Aurelii Augustini, professi solemniter in abbazia et monasterio Sancti Marci, quondam Sancti Nicolai in Pratis², iuxta Tornacum³, comparuimus personaliter in ecclesia praefati monasterii Sancti Marci Tornaci; atque ibidem clare et oculariter vidimus et inspeximus, praesentibus etiam testibus infrascriptis, qui idem videbant; nimirum, quod venerabilis religiosus dominus Paschasius Verzelo, canonicus regularis et cantor praefatae ecclesiae⁴ extraxit et eduxit ex capsula supra summum altare praefatae ecclesiae sita, sacrosantas has reliquias; easque tradidit in manibus praefati venerabilis domini Felicis de Rochas; quas idem Paschasius sancte affirmabat esse ex ossibus sanctae **Ursulae** et aliarum **Undecim Millium Virginum**⁵, necnon aliorum sanctorum et sanctarum prout nomina idem reliquiis inscripta testantur.

* Un único pergamino (490 x 460 mm.) con ocho escrituras humanísticas, personales y distintas, que responden a ocho certificaciones documentales de 1583 y 1590. Tres sellos redondos y pequeños de cera roja y amarilla sobre papel, de sendas entidades representadas; campo no figurativo. Y otro sello grande, de cera verde, pendiente de cordones verdes; campo figurativo de tres efigies en claro relieve (Virgen/Patrono/San Agustín) mas leyenda circular.

¹ Juan Castane, canónigo de la iglesia de Santa María de Amersfoort, ciudad actual de la provincia de Utrecht (Holanda) ; y el licenciado y jurista español Francisco de Carrión, notarios apostólicos en el consejo de Felipe II para Flandes.

² Félix de Rojas, presbítero español, natural de Torrejón de Velasco, provincia de Madrid y diócesis de Toledo, es canónigo regular de San Agustín en el monasterio de San Marcos de Pratis (antes SS. Nicolás y Medardo) en Flandes, fundado en la diócesis y aldeaños de Tournai por un noble llamado Monín en 1125 (PL, 220, 1153).

³ Tournai era y es diócesis belga (Gams, 251; AnPont; supra, A. VI. 5, n. 7).

⁴ Infra, n. 13.

⁵ Supra, A. I. 11, n. 5.

Quas reliquias praefatus dominus Paschasius certificabat a triginta annis et amplius, quibus in praefata abbatia et monasterio vixisset, vidisse omni cultu et honore prosecutas fuisse et in summa veneratione habitas a populo tornacensi et aliis populis vicinis; adeo ut indubitate crederet has esse praefatorum sanctorum et sanctarum reliquias.

Actum Tornaci in praefata ecclesia anno, die, mense, ut supra; praesentibus ibidem nobilibus et illustribus viris et dominis D. capitaneo Petro Carrera, capitaneo Antonio de Ávila, capitaneo Iacobo García de Pradilla et sergeanto (sic) mayor Alonso Espinosa, testibus ad id vocatis et requisitis et nobis notariis subscriptis⁶.

Ioannes Castane, notarius apostolicus. (*rúbrica*)

Franciscus de Carrión, notarius apostolicus et regius, 1583. (*rúbrica*)

* * *

b. Nos, fr. Claudius Medulla, provinciae mediolanensis, ordinis Sancti Francisci de Observantia⁷ apud serenissimum Parmae et Placentiae principem, Alexandrum Farnesium catholici regis Philippi regni maximi in Belgio locumtenentem, gubernatorem et capitaneum generalem⁸ commissarius generalis apostolicus, etc., superioribus et inferioribus litteris testimonialibus visis, lectis ac diligenter consideratis, ut praefatae sanctorum et sanctarum reliquiae in Hispanias transferri possint, ea qua decet reverentia, his nostris facultatem concedimus.

In quorum fidem, etc.

Tornaci, die 29 aprilis 1583.

Fr. Claudius Medulla, qui subscripsi manu propria. (*rúbrica*)

* * *

c. Yo, Antonio Dávila, capitán de infantería española por su majestad en estos estados de Flandes⁹, hago fe cómo a los 13 días del mes de marzo de 1583, vi, en la iglesia de San Marcos, sacar de una caja debajo del sagrario algunas reliquias de la gloriosa santa Úrsula y once mil vírgenes; y se las dio un religioso al padre don Félix de Rojas, canónigo regular de San Agustín, para que las lleve do fuere su voluntad.

Fecha vide supra.

Antonio Dávila. (*rúbrica*)

* * *

d. Yo, Diego García de Pradilla, capitán de arcabuceros a caballo españoles, por su majestad en Flandes¹⁰, hago fe como a los 13 días del mes de marzo 1583 vi, en la iglesia de san Marcos, sacar de una caja, la cual está debajo del sagrario, algunas reliquias de la gloriosa santa Úrsula y once mil vírgenes, y las dio un religioso del dicho convento llamado el padre Pascasio; y se las dio al reverendo padre don Félix de Rojas, canónigo regular de San Agustín para que las llevase do fuese su voluntad.

Fecha ut supra.

Diego García de Pradilla. (*rúbrica*)

⁶ Cuatro testigos seglares -tres capitanes y un sargento- certifican en Flandes (infra, nn. 9, 10, 11, 12).

⁷ Autorización de traslado de las reliquias susodichas por parte del milanés Claudio Medulla, franciscano de la Observancia y comisario general apostólico para el caso en Tournai (Schwaiger, 243-245).

⁸ Sobre Alejandro Farnesio, príncipe de Parma y Piacenza, y gobernador en Flandes (supra, A. VII. 5, n. 6).

⁹ Antonio Dávila o de Ávila (Cabrera, IV, 181).

¹⁰ Diego o Jacobo García de Pradilla, capitán de infantería (Cabrera, I, 131).

* * *

e. Yo, Pedro Carrera, capitán de su majestad¹¹, certifico y hago fe que a 13 del mes de marzo 1583 años, vi sacar de una caja, que estaba en la iglesia de la abadía de San Marcos de esta ciudad de Tornai, ciertas reliquias. La cual caja estaba debajo del sacramento; y vi que un religioso del dicho convento las sacó y entregó al padre don Félix de Rojas, canónigo regular de la orden de San Agustín, natural de Toledo; las cuales reliquias se tienen por cosa cierta ser de las once mil vírgenes; y por tales han sido veneradas. Y por hallarme presente con los demás señores capitanes que aquí van firmados, hice la presente a ruego del dicho rvdo. padre don Félix.

En Tornai, a 18 de marzo 1583.

Pedro Carrera. (*rúbrica*)

* * *

f. Yo, el sargento mayor Alonso de Espinosa, hago fe cómo a los trece de marzo 1583 vi y me hallé presente en la iglesia de San Marcos a sacar, debajo del sagrario, algunas reliquias de la gloriosa santa Úrsula y las once mil vírgenes; las cuales dio un religioso al padre don Félix de Rojas, canónigo de regla de San Agustín, para que las lleve do fuere su voluntad.

Fecha ut supra.

Alonso de Espinosa. (*rúbrica*)

* * *

g. Ego, pater Paschasius Verzelo¹², attestor et affirmo, in verbo sacerdotis, quod reliquiae, quas consensu et mandato abbatis et superioris mei tradidi venerabili patri domini Felici de las Rochas, canonico regulari ordinis Sancti Augustini, solemniter professo in abbatia Sancti Nicolai iuxta Tornacum, nunc autem Sancti Marci¹³, sunt reliquiae sanctae Ursulae et aliarum undecim milium virginum aliorumque sanctorum et sanctarum, quas expresi ex capsula quadam supra magnum altare templi nostrae praefatae abbatiae; easque reliquias habemus ex donatione serenissimae imperatricis Mariae, coniugis Maximiliani imperatoris, proaviae imperatoris Caroli quinti¹⁴; et conservavimus annos ducentos in praefata abbatia, prout apparet ex antiquissimis litteris, quas desuper habemus; ac fuerunt hae reliquiae semper in summo honore habitae; ac praefato patri Felici concessit noster abbas, ut eas possit hinc tollere et exportare in monasterium aut ecclesiam quamcunque ei placuerit.

Rogo proinde et in Domino obsecro, ut quicumque has viderint, eas in debito honore et veneratione habeant.

In signum praemissorum has proprio nomine subscripsi, appenso iisdem sigillo nostri ordinis.

Datum Tornaci, 13 martii, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo tertio.

Nicolaus, abbas Sancti Nicolai. (*rúbrica*)

Ex mandato domini abbatis, Verzelo. (*rúbrica*)

* * *

¹¹ Pedro Carrera (Cabrera, II, 249).

¹² Pascasio Verzelo, canónigo regular del monasterio de San Marcos en Tournai, en nombre del abad Nicolás y en calidad de director del canto y, al parcer, sacrista (supra, texto de n. 4).

¹³ Supra, n. 2.

¹⁴ Lapsus generacional en este texto. Debiera decir “aviae imperatoris Caroli V” o “proaviae regis Philippi II”; porque María, esposa de Maximiliano I y madre de Felipe el Hermoso y suegra de Juana la Loca, resulta ser la abuela (avia) de Carlos V y bisabuela (proavia) de Felipe II.

h. Ego, Milerus O'Huiginus, Dei et apostolicae sedis gratia, tuamensis in Hibernia archiepiscopus, etc.¹⁵

Vidi litteras rvmi. domini episcopi antuerpiensis¹⁶, et has subscriptas; ex quibus mihi sufficienter et satis authentice constat, quod R. P. Fr. Felix de Rochas¹⁷, canonicus regularis ordinis Sancti Augustini, habet reliquias hic nominatas, quas in Hispanias secum deferre statuit. Quare omnes, ad quos dictae reliquiae ac praesentes litterae pervenerint, in Domino exhortor, ut easdem reliquias pro veris et approbatis atque omni, qua decet, devotione et veneratione dignis accipiant.

In cuius fidem his subscripsi; ac meum sigillum apponi curavi.

Datum Bruxellis, postridie calendas aprilium¹⁸, anno 1.590.

Milerus, archiepiscopus tuamensis¹⁹. (*rúbrica*)

¹⁵ El episcopologio de Gams puede ya suplir su laguna con el nombre de este metropolitano irlandés de la archidiócesis de Tuam, que ocuparía la sede en 1583 (fecha de la muerte del predecesor Nicolas Skerrett, desterrado a Lisboa) hasta 1594, en que figura el sucesor Jacob O'Healy (Gams, 232).

¹⁶ Este obispo de Amberes, a quien se refiere Milero, es Levino van der Beken Torrentius (supra, A. VII. 14, n. 15), y el documento episcopal invocado aparece en capítulo posterior (infra, A. VII. 52, texto de n. 1).

¹⁷ Félix de Rojas (supra, n. 2).

¹⁸ 2 de abril.

¹⁹ Sabiendo que el prelado anterior de Tuam muere en el destierro, creemos que el arzobispo sucesor tuamense, Milero O'Huiginus, firmando desde Bruselas y supliendo al prelado de Amberes, está actuando también desde el exilio en 1590, fecha en que ratifica la verdad de las reliquias recolectadas y testificadas en 1583.

A. VII. 48.

Julio 2 de 1588

Testimonio y donación de fray Matheo D[de] Fons despe, Abbad del monasterio de Sant Bartolomé, de la orden de Sant Agustín en Bruxas; y firmado de otros tres Religiosos que çertifican la verdad de las Reliquias que dieron al Padre Don Phélix de Roxas, de la dicha orden; está autoriçada por el vicario y notario del Arçobispo de la dicha Ciudad, como por ella pareçe y por la

entrega 7^a Folio 112 N^o 54

* * *

TESTIMONIOS:*

Nos, Mattheus Longhespe [Fongespe], praeceptor humilis abbas; Ioannes Cappael, prior; Ioannes Montanus et Leonardus Bultynck, religiosi conventus et monasterii divi Bartholomaei de Bechonte in civitate brugensi comitatus Flandriae, ordinis Divi Augustini canonicorum regularium¹ harum [litterarum] tenore:

In praesentia Guilielmi de Donlx, notarii publici infrascripti, attestamur et cunctis notum facimus, praesentes reliquias et partem ossorum sanctorum **Petri** et **Pauli** apostolorum, sancti **Gregorii** papae², necnon sancti **Nicasii** episcopi remensis³, in dicto nostro monasterio existentium tradidisse et gratuito animo dedisse fratri Felici de Rojas, natione hispano, canonico regulari monasterii Sancti Nicolai de Pratis eiusdem ordinis, civitatis tornacensis, sanctarum reliquiarum indagatori studiosissimo⁴, praesenti et id a nobis humiliter petenti et supplicanti, sanctas reliquias quocumque locum deferendas seu mittendas pro devotione christifidelium.

In cuius rei fidem et testimonium praesentes litteras de praedictis fieri et per supradictum notarium subsignari, sigillique nostri conventus iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum Brugis, anno Domini millesimo quingentesimo octuagesimo octavo, mensis iulii, die nona.

Matthaeus de Fongespe, abbas de Sechoriste (*rúbrica*)

Ioannes Cappael, prior (*rúbrica*)

Ioannes Montanus.

Leonardus Bultynck

[*signo notarial*] Et quia ego, Gulielmus de Donlx, sacra apostolica auctoritate notarius et ad exercitium eiusdem per reverendum Matthaeum admissus et approbatus; necnon reverendi Matthaei ostiarius; et ecclesiae collegiatae et parochialis Beatae Mariae

* *Soporte documental en pergamino con escritura encadenada tipo procesal, de difícil lectura. Sello sobre papel.*

¹ Monasterio de San Bartolomé en Brujas (infra, A. VII. 54, n. 4; supra, A. VI. 21, n. 1). Pertenece a los canónigos regulares de San Agustín (supra, A. I. 29, n. 158).

² Gregorio I Magno (supra, A. I. 29, n. 236).

³ Nicasio, obispo de Reims, del 400 al 407 (Gams, 608), mártir de los vándalos en el atrio de la catedral junto con su hermana Eutropia y los clérigos Florencio (diácono) y Jocundo (lector). Memoria, 14-XII (MR, 635; Englebert, 458-459). No aparece en AGP.

⁴ Félix de Rojas (supra, A. VII. 47, n. 2).

bruxensis⁵ secretarius, promissus attestationi praesens et personaliter interfui. Ideo hoc praesens publicum attestationis instrumentum exinde confeci; signoque, nomine et cognomine meis solitis, subsignavi et signeto meo munivi.

In fidem praemissorum rogatus et requisitus.

+ + +

Ego infrascriptus Digmannus Lontrey archiepiscopalis curiae mechliniensis⁶ Bruxellae constitutus secretarius publicus, sacra apostolica et imperiali auctoritate notarius admissus, fidem facio et attestor, per praesentes, Guilielmum de Donlx, qui de retroscripta attestatione fuit rogatus et eandem subsignavit, fore, fuisse et esse publicum et legalem notarium eiusque instrumentis et actis publicam et legalem fidem adhiberi et ad ipsum, tanquam ad notarium publicum et legalem remissum, haberi; teste signo meo manuali praesentibus appposito.

Bruxellae, hac [die] 23 martii 1589.

Dig. [*signo notarial*] Lontrey.

⁵ *Bruxensis* o *brugensis* es Brujas, ciudad y diócesis (supra, A. VI. 21, n. 1).

⁶ Digmano Lontrey, secretario y notario de la curia metropolitana de Malinas (Bélgica), reconoce la legalidad de su colega Guillermo Donlx.

A. VII. 49.

Julio 26, 1586

Testimonio de Ana, Abbadessa del monasterio llamado Nazaret, de la orden de S. Agustín, en la plaça de sant Gereón de la çiudad de Colonia; sobre las Reliquias que de consentimiento de su conuento y superior o confessor dio al Padre Don Phélix de Roxas, Religioso de la misma orden; y liçençia del vicario del Arçobispo de Malinas para traerlas a España, como aquí pareçe y en la

Entrega 7ª Folio 113 Númº. 55

* * *

TESTIMONIOS:

Nos, Anna Quaidt, magistra, totusque conventus regularisarum ordinis Sancti Augustini in platea Sancti Gereonis, civitate Colonia Agrippina in conventu Nazareth¹, notum facimus, quod nos de consensu patris et confessorii nostri, venerabili ac religioso patri domino Felici de Rojas², humiliter et propter Deum atque eius gloriam petenti certas quasdam hic infrascriptas reliquias ex conventu et ecclesia nostra, porrexerimus atque tradiderimus, quas pro veris talibus reliquiis habuimus, eique easdem in aliquam ecclesiam regni Hispaniarum transferendas concesserimus; reliquiae autem sunt hae infrascriptae:

- in primis pars una posterior capitis ex societate sanctae **Ursulae** et **Undecim Millium Virginum** martyrum³;
- item particula una ossis de corpore sanctae **Pignosae** virginis et martyris eiusdem societatis⁴;
- item viginti sex alia parva ossa ex corporibus eiusdem societatis sanctae **Ursulae**;
- praeterea, os unum ex societate sancti **Mauritii** et sociorum martyrum⁵.

In fidem et testimonium praemissorum, ego Fridericus Huls, confessorius virginum in Nazareth praescriptarum et conventus rector.

Et ego, Anna Quaidt, magistra praesens hoc scriptum manibus nostris subscripsimus.

Datum Coloniae Agrippinae, anno Domini 1586, die vero 26 iulii.

Fridericus Huls, presbyter et rector qui supra ita esse attestor hac manus meae propriae scriptura.

Anna Quaidt Frauw Mystersche [domina magistra] in Nazareth in Collen [Colonia].

(firma autógrafa; sello de cera verde sobre papel)

Ego infrascriptus Digmannus Lontrey archiepiscopalis curiae mechliniensis⁶ Bruxellae constitutus secretarius publicus, apostolica et imperiali auctoritate notarius admissus, attestor per praesentes me, tempore exilii mei Coloniae, quo, propter haereticorum commotiones Bruxellae subortas, exulari cogebar, optime novisse dominam Annam Quaidt magistram et dominum Fridericum Huls, confessorium conventus Verguns in Nazareth, civitatis

¹ Las canónigas o canonesas regulares de San Agustín proceden de la congregación de Notre-Dame con casas autónomas en Colonia, Essen, Hagen, Offenburg y Paderborn (Schwaiger, 104-105; supra, A. I. 29, n. 158).

² Félix de Rojas (supra, A. VII. 47, n. 2).

³ Supra, A. I. 117, n. 5.

⁴ Pignosa (supra, A. VII. 39, n. 12).

⁵ Mauricio y legión tebana (supra, A. I. 14, n. 21).

⁶ Supra, A. VII. 48, n. 6. Este secretario y notario de Malinas justifica su conocimiento e información de Colonia por haber estado exiliado temporalmente en esta ciudad.

coloniensis, qui praesentem schedulam subscripserunt; et quos tales esse cognosco; qui praeter veritatem nihil attestare vel signare vellent; et proinde his scriptis, his scriptis (sic) indubitatam esse fidem adhibendam, teste signo meo manuali praesentibus appposito.

Bruxellae, hac [die] 23 martii, 1589.

Dig. [*signo notarial*] Lontrey

(*sello de cera roja sobre papel*)

A. VII. 50.

Agosto 2 de 1586

Testimonio, que es vna Liçençia firmada de fray Gohttfrido, capellán o confessor de las monjas del monesterio de Sant Miguel, de la orden de S. Agostín, en la villa de Nusi, çerca de Colonia, sobre las Reliquias que dieron al padre Don Félix de Roxas, de la misma orden, aunque aquí no declaran los nombres dellas; se contienen en la entrega 7ª.

Entrega 7ª Folio 113 Númº. 56

* * *

TESTIMONIOS:

Fateor ego, fr. Gottfridus ab Holzveilz, quod Eyrgarda a Wissrubrug [Eringarda a Verumburg] abbatissa in monte Sancti Michaelis, Nunisiae¹, dedit R. D. Felici de Rossa, hispano², has reliquias, ut possit secum abripere in sua patria, in honore SS. Trinitatis.

Datum Nunisiae, 2 mensis augusti, anno 1586

Propria manu fecit, ut supra.

Gottfridus, testor. (*rúbrica*)

[*firmas ilegibles*]

¹ Certificación del canónigo regular Gottfrido, como capellán de la abadía de monjas de San Miguel en Nunen o Nuenen, población germana en el condado de Brabante, no lejos de Colonia (supra, A. I. 11, n. 3).

² Félix de Rojas (supra, A. VII. 47, n. 2).

A. VII. 51.

Septiembre 15 de 1586

Testimonio de Don fray Valentín Capilla, Prior del monesterio llamado Insula Regina çeli, de la orden de los Cartuxos, que cae sobre el Rin çerca de Vbesalia, sobre las Reliquias que dio al Padre Don Phélix de Roxas, de la orden de Sant Agustín, para traer a España; y firmado del visitador de aquella prouinçia; y aunque no se declaran los nombres, aquí parecen en la entrega

Entrega 7^a Folio 114 n.º. 57

* * *

TESTIMONIOS:

Cum superioribus diebus ecclesia nostra totumque monasterium impie ab haereticis standum, inquam, atheis militibus prophanatum sit et venerandae sanctorum reliquiae (proh dolor) direptae, deiectae ac in pulveres quodammodo redactae et diminutae sint; necnon, per subsequentes illustrissimi et catholicissimi regis Hispaniarum excellentissimos ac pientissimos capitaneos eorumque strenuos milites, cum summa veneratione denuo praedictarum reliquiarum minutissimae particulae in ecclesia et cellarum oratoriis recollectae sint; ac, idcirco, a me infrascripto sibi quasdam particulas de saepe dictis reliquiis impartiri postulaverint; ideo ego, frater Valentinus de Capella, immeritus prior eiusdem monasterii Insulae Reginae Coeli, latine dicti, alamanice autem Königin Graven [Koniggrätz] prope Westphalia¹, donavi reverendo domino Felici de Rojas² de saepe dictis reliquiis quasdam particulas, quas ad meam instantiam promisit se in summa veneratione habiturum.

In quorum fidem et testimonium, hoc patens scriptum eidem domino Felici de Rojas cum propriae manus subscriptione et parvi sigilli mei impressione communicavi.

Actum anno reparatae salutis 1586, die vero 15 septembris.

Fr. Valentinus, prior Insulae Reginae Coeli, ordinis carthusiensis.

(sello de cera sobre papel)

Nomen subscriptum superius est nomen Prioris domus wezelensis³, patris Valentini. Sigillum quoque expressum est parvum sigillum, quo uti solent priores huius monasterii pro tempore existentes; quod subscriptione proprii nominis attestor hac [die] 24 martii, anno 1589.

Fr. Christianus, prior Cartusiae bruxellensis, visitator provinciae Tentgomaë. *(rúbrica)*
(sello de cera sobre papel)

¹ Monasterio cartujano de la isla Regina Coeli, en alemán Koniggrätz y hoy Hradec Klálové, ciudad checa, capital de Bohemia oriental en la confluencia del Orlice y del Labe. Catedral gótica y obispado católico.

² Félix de Rojas (supra, A. VII. 47, n. 2).

³ Wesel, ciudad alemana en el Norte-Westfalia en la confluencia del Lippe y el Rin.

A. VII. 52.

3 de Março de 1589

Testimonio de Lebino Torrenço, obispo de Ambers, a Instança de Don Phélix de Roxas, Canónigo Reglar de la orden de Sant Agustín, donde hace averiguaçión con testigos fidedignos, que vieron sacar las Reliquias del monasterio y Abadía de Sant Marcos, como parece por el testimonio 53 y diçen conoçen las personas, firmas y sellos allí contenidos y al Abad del dicho monasterio, llamado Don Nicolás, y a su secretario fray Paschasio Verçello; y para más confirmaçión y auctoridad de las dichas Reliquias dio el dicho obispo este testimonio; y lo confirma Milero Vbiginense, Arçobispo Tuamense en Ybernia, como aquí parece y en la entrega

Entrega 7^a Folio 114 n.º. 58

* * *

TESTIMONIOS:*

Levinus Torrentius, Dei et sanctae sedis apostolicae gratia episcopus antuerpiensis¹, universis et singulis praesentes litteras visuris, lecturis pariter et audituris salutem in Domino, veritatis testimonium illud a nobis implorantibus perhibere paratis.

Ad notitiam vestram deducimus; atque, tenore praesentium, pro veritate certificamus et attestamus, ad instantiam religiosi domini fratris Felicis de Rochas, canonici regularis ordinis Sancti Augustini, solemniter professi in abbatia Sancti Nicolai iuxta Tornacum, nunc autem Sancti Marci², coram nobis et secretario archiepiscopalis curiae mechliniensis Bruxellae constitutae³, per nos ad hoc assumptos personaliter comparuisse testes infrascriptos, nempe: fratrem Paulum de Fraisse [Fresne], presbyterum canonicum regularem monasterii Sancti Pauli Rubeae Vallis, prope oppidum bruxellense⁴; nobilem et magnificum capitaneum Iacobum García de Pradilla, hispanum, capitaneum societatis militum sagittariorum hispanorum⁵; et Gasparem de la Vega, etiam hispanum, commissarium des monstres nuncupatum⁶ suae celsitudinis; qui in fide sacerdotis et sub eorum respective iuramentis, regiae maiestati in adoptione eorum commissionum praestitis, interrogati super recognitione manuum et testium, in praesenti annexo instrumento donationis et attestationis reliquiarum in eodem instrumento, de data Tornaci anno Domini 1583, die 13, mensis martii contentorum⁷, dixerunt, deposuerunt et affirmarunt, prout et quemadmodum sequitur:

In primis, dictus frater Paulus deposuit et affirmavit se optime et bene agnoscere manum et signaturam venerandi D. Nicolai, abbatis Sancti Nicolai⁸; eiusque secretarii Pauli

* Pergamino vitelado (360 x 450 mm.). Escritura redonda, caligrafiada y minúscula de pendolista. Gran sello redondo de cera roja en caja metálica colgante de cordones verdes; campo central con escudo o emblema arzobispal y su leyenda circular.

¹ Levino Torrentius, obispo de Amberes (supra, A. VII. 14, n. 14).

² Félix de Rojas y monasterio de San Marcos (supra, A. VII. 47, n. 2).

³ Diócesis metropolitana de Malinas-Bruselas (supra, A. VI. 6, n. 1).

⁴ Infra, A. VII. 54, n. 3.

⁵ Sobre este capitán de arcabuceros (supra, A. VII. 47, n. 10).

⁶ Gaspar de la Vega, creemos es el alferez Vega en Flandes (Cabrera, III, 123), y no el arquitecto o maestro de obras de su mismo nombre (Pidal, XXII/1, 601, 604).

⁷ Este documento es un anexo al de 1583 (supra, A. VII. 47), que se actualiza y ejecuta en 1590.

⁸ Supra, A. VII. 47, n. 2.

Verzelo⁹; et sigillum eiusdem abbatis eidem instrumento, in capsula stannea cum filis sericis viridis coloris appenso; nam aliquando se litteras, ab eodem abbate ad se deponentem scriptas, recepisce attestatur; quas litteras cum dicta manu domini abbatis concordare affirmat.

Praefatus vero nobilis capitaneus, Iacobus García de Pradilla¹⁰, sub iuramento alias regiae maiestati praestito, affirmat et attestatur se novisse et noscere personas et manus omnium, in eodem instrumento contentorum, quos dicit esse viros fide dignos; quorum dictis et scriptis merito fides adhiberi debeat; et illos ut fide dignos semper haberi et reputari audivit; quos etiam ipse ut tales habet et reputat de praesenti, excepto quod manus duorum notariorum, in priore parte instrumenti contentorum, videlicet, Ioannis Castane et Francisci de Carrión¹¹ non cognoscat; sed tamen dicit, se praesente, fuisset ibi frater Paschasius Verzelo, canonicus regularis et cantor dicti monasterii Sancti Nicolai¹²; reliquias in eodem instrumento mentionatas (qui affirmabat easdem esse ex ossibus sanctae Ursulae et aliarum Undecim Milium Virginum, necnon aliorum et aliarum sanctorum et sanctarum in eodem instrumento contentorum) extraxerit et eduxerit ex capsula, supra summum altare eiusdem monasterii posita; easque, in praesentia eorundem duorum notariorum et aliorum testium in eodem instrumento nominatorum, tradiderit in manibus praefati fratris Felicis de Rochas. Insuper, affirmat se agnoscere manum et sigillum domini abbatis Sancti Nicolai, nam consimiles reliquias et litteras sigillatas et signatas ab eodem impetravit, quas litteras manus et sigillum, cum litteris et sigillo huic instrumento annexo appositum, concordare asserit.

Supranominatus vero commissarius Gaspar de la Vega, sub iuramento regiae maiestati praestito, similiter affirmavit et deposuit, quod personas, manus et sigilla, eidem praesenti annexo instrumento apposita, optime novit; personasque in eodem descriptas asserit esse viros fidedignos, quibus merito fides debita adhiberi debet; et illos, uti fidedignos, semper haberi et reputari audivit; quos etiam ipse, ut tales, habet et reputat de praesenti, excepto tamen, quod manus duorum notariorum¹³, in prima parte instrumenti nominatorum, non agnoscat; sed manus et personas omnium reliquorum in eodem instrumento optime cognoscere affirmat.

Et quia pium et equum est veritati testimonium adhibere, ideo has praesentes testimoniales litteras, manu nostra propria subscriptas, per secretarium archiepiscopalis curiae mechlinsiensis infrascriptum, exinde fieri et subsignari sigillique nostri maioris iussimus et fecimus appensione communiri.

Datum et actum Bruxellae, anno Domini 1589, mensis martii, die 23^a.

L. Torrentius, episcopus antuerpiensis. (*rúbrica*)

Franciscus van Tuchne, praedicti reverendissimi et illustrissimi domini episcopi antuerpiensis vicarius et sigillifer. (*rúbrica*)

De mandato illmi. domini episcopi antuerpiensis praedicti.

Dig [*signo notarial*] Lontrey

Ego, Milerus O'Huigin, Dei et apostolicae sedis gratia tuamensis in Hibernia archiepiscopus etc.¹⁴

⁹ Se trata de Pascasio Verzelo -no Pablo- (infra, n. 12).

¹⁰ Supra, A. VII. 47, n. 10.

¹¹ *Ibíd.*, n. 1.

¹² *Ibíd.*, n. 12.

¹³ *Ibíd.*, n. 2.

¹⁴ Esta certificación arzobispal es reiteración de otra anterior (A. VII. 47, h; nn. 15-19), quizá porque allí no aparece el documento del arzobispo de Amberes, Levino Torrentius, al que se hace referencia. Al aparecer aquí,

Vidi litteras rvmi. domini episcopi antuerpiensis, et has subscriptas; ex quibus mihi sufficienter et satis authentice constat, quod R. P. fr. Felix de Rojas, canonicus regularis ordinis Sancti Augustini, habet reliquias hic nominatas, quas in Hispanias secum deferre statuit. Quare omnes, ad quos dictae reliquiae ac praesentes litterae pervenerint, in Domino exhortor, ut easdem reliquias pro veris at approbatis atque omni, qua decet, devotione et veneratione dignis accipiant.

In cuius fidem his subscripsi ac meum sigillum apponi curavi.

Datum Bruxellis postridie calendas aprilium, anno 1590.

Milerus, archiepiscopus tuamensis. (*sello de cera roja; rúbrica*)

queda subsanado el posible lapsus de allí. AGP (f. 479) advierte la anomalía pero no aclara por qué se reitera el texto del arzobispo Milero.

A. VII. 53.

30 de Julio de 1590

Licencia de Ernesto, Arzobispo de Colonia, dada a Don Félix de Rojas, Canónigo Reglar del orden de San Agustín, professo de el monasterio y Abbadía de San Marcos, que en otro tiempo se llamó de San Nicolás, junto a Tornay, que es natural de España; para que pueda traer a ella las Sanctas Reliquias, que hauía cogido en su Diócessis y otras partes de diuersos monasterios y lugares sagrados, donde ya estauan con poca reuerencia, como aquí pareze y en la entrega.

Entrega 7ª Folio 114 nº. 59
* * *

TESTIMONIOS:*

Ernestus, Dei et apostolicae sedis gratia archiepiscopus coloniensis, sacri romani imperii per Italiam archicancellarius, princeps elector et episcopus leodiensis, administrator hildeshemensis, monasteriensis et frisingensis, princeps stabulensis, comes palatinus Rheni, utriusque Bavarie, Wesphaliae, Angariae dux, marchio francimontensis¹.

Universis et singulis praesentes litteras visuris, lecturis et audituris, salutem in Domino sempiternam.

Notum facimus quod superioribus diebus, cum Bruxellis versaremur, accessit ad nos religiosus dominus Félix de Rojas, natione hispanus, canonicus regularis ordinis Sancti Augustini², ingenue confitens se ruinosus ex monasteriis et locis sacris memoratae nostrae coloniensis dioecesis dono accepisse sacras sanctorum reliquias, sicut certissimam fidem faciunt litterae attestationum, quas habet a plurimis fidedignis, tam in ecclesiastica quam saeculari dignitate constitutis. Et non ignarus, quod ex iuris communis dispositione de loco in locum saltem ex una dioecesi in aliam sine episcopali auctoritate et consensu sacras reliquias transferre et asportare minime liceat, humiliter a nobis requisivit quatenus nostrum desuper consensum praebere dignaremur.

Supplicibus ergo eius precibus inclinati, quum prae multitudine attestationum nulla nobis de ipsarum sanctarum reliquiarum veritate ambigendi; neque de viri pietate et pia intentione atque erga sanctos Dei devotione diffidendi sit relictas occasio, ut in Hispanias vel quolibet alio, ubi devote coli, ad catholicorum consolationem et pietatis studium promovendum possint, ipsas secum asportare et transferre sine ullius contradictione vel impeditioe libere et licite valeat, archiepiscopali nostra, qua fungimur, auctoritate libenter concessimus, prout hisce nostris patentibus desuper confectis concedimus. Quibus, ut ne ulla cuiquam calumniandi ansa maneret; sed de voluntatis et consensus nostri firmitate constare posset, manu nostra propria subscripsimus; et sigillum nostrum subappendi iussimus.

Datum in praedicto oppido bruxellensi, ducatus Bravantiae³, 30 die iulii, anno 1590.

Ernestus. (*rúbrica*)

De mandato suae celsitudinis, Nampson. (*rúbrica*)

* Diploma en pergamino vitelado (510 x 220 mm.). Escritura redonda y caligrafiada. Dos sellos pequeños, uno sobre papel y otro exento, colgante de cordones rojos y entrepapelado; campo de escudo arzobispal con su leyenda circular.

¹ Ernesto von Bayer (supra, A. VI. 6, n. 8).

² Félix de Rojas (supra, A. VII. 47, n. 2).

³ Bruselas en el ducado de Brabante (Países Bajos).

A. VII. 54.

Abril 8 de 1590

Testimonio de Milero Huyginense, Arzobispo Thuamense en Hybernia, estante en la ciudad de Brujas en Flandes, y firmado de Juan Fano, Abbad de el Santo Sepulchro de Cambray y de Marco Prebost, Notario Apostólico y Ymperial; el que afirma que el dicho Arzobispo en presencia suya y de muchos religiosos y otros testigos, vestido de vestiduras sacras y Pontificales, abrió el Cofre de reliquias a instancia de Don Félix de Rojas, Canónigo reglar de el orden de San Agustín y juzgó y determinó ser verdaderas, y los testimonios muy bastantes, y por su consolación partió vnos pedazitos pequeños y para que constasse de esta verdad lo firmaron de sus nombres y lo sellaron con sus tres sellos pendientes; vno de cada vno los dichos Arzobispo Thuamense, y el Abbad de el Sto. Sepulchro y fr. Miguel de Ridere, Prior de San Pablo Apóstol en el Valle Rubro, y otros cinco Religiosos, como pareze en la

Entrega 7ª Folio 114 n° 60

* * *

TESTIMONIOS:*

Nos, Milerus O'Huigin, Dei et apostolicae sedis gratia tuamensis in Hibernia archiepiscopus¹, universis et singulis praesentes litteras visuris, lecturis et auditoris, salutem in Domino sempiternam.

Notum facimus, attestamur et certificamus quod, die infrascripto, ad requisitionem religiosi domini D. Felicis de Rojas, canonici regularis ordinis Sancti Augustini², accessimus et ingressi sumus hospitium monasterii Sancti Pauli Rubeae Vallis in civitate bruxellensi, mechliniensis dioecesis³; ibidemque super altari propriis manibus contrectavimus et clare ac diligenter inspeximus quasdam reliquias, quas dictus dominus Felix de Rojas ad transferendum ipsas in Hispaniam, in quibusdam monasteriis seu abbatiis eiusdem ordinis regularium denuo obtinuit, videlicet:

- in abbatia Sancti Nicolai in Pratis, iuxta Tornacum;
- in abbatia Sancti Bartholomaei, Brugis; ac
- in alia abbatia Coloniae (idque in remunerationem seu recognitionem complurium beneficiorum, per praefatum dominum Felicem de Rojas dictis abbatiis praestitorum), ut patet per litteras seu scripturas testimoniales, ei desuper concessas⁴.

* Testimonio en pergamino blanco y fuerte (530 x 320 mm.). Escritura caligrafiada, letras iniciales mayúsculas y bicolores (rojo y negro) en la primera línea. Tres grandes sellos ovalados de sendas autoridades representativas (arzobispo, abad y prior) en cera roja pendientes de cordones verdes y cajas de metal. Campo central del primer sello: blasón no figurativo acuartelado (símoilismos de la naturaleza) con leyenda circular arzobispal; del segundo: figurativo (San Agustín) y leyenda abacial del Santo Sepulcro; del tercero: figurativo (SS. Pedro y Pablo) y leyenda circular prioral. Óptima conservación de los sellos.

¹ Milero O'Huigin (supra, A. VII. 47, nn. 15 y 19).

² Félix de Rojas (ibíd., n. 2).

³ Monasterio de San Pablo aledaño de Bruselas, diócesis de Malinas, regentado por canónigos regulares de San Agustín (infra, n. 4).

⁴ Estas tres abadías, el priorato anterior y otros conventos, pertenecen a la provincia de Flandes y de Colonia, atendidas por canónigos regulares de San Agustín de la congregación de Windesheim fundada en 1386 y reconstituida en 1961 con sede del prepósito general en San Miguel de Paring en Alemania (AnPont, ed. 1994, p. 1389; Schwaiger, 117-122).

Quae quidem litterae ac scripturae, nec minus ipsae reliquiae cum inscriptionibus suis a nobis attentius inspectae et consideratae diligentiusque examinatae, ad pie credendum induxerunt; adeoque fidem indubiam nobis fecerunt; easdem reliquias esse

- quaedam ossa ac capita partesque capitum sanctae **Ursulae**;
- aliarumque de numero **Undecim Milium Virginum** martyrum;
- necnon aliorum sanctorum et sanctarum, prout nomina iisdem reliquiis inscripta testantur⁵.

Nos, igitur, agnoscentes eas vere sacras reliquias (in quantum humana fragilitas nosse sinit), sicut nullam habemus de earum veritate ambigendi occasionem, sed securi, de omnibus et singulis illis, partes ceu preciosa sanctorum pignora accepisse et habere gaudemus; ita de his omnes et singulos christifideles, ad quos dictas reliquias importari seu deferri contigerit, tenore praesentium, securos ac gaudentes reddere curamus, denunciantes ipsas devote coli, et ad catholicorum consolationem ac pietatis studium pro veris et approbatis teneri posse ac debere in veneratione haberi, sicut et nos cum magna veneratione nostraque consolatione habemus ac tenemus; declarantes, insuper, easdem reliquias in nostra praesentia, imo etiam manibus nostris, positas et inclusas fuisse in quadam hippopera sigillata nostro et prioris ac conventus dicti monasterii Rubeae Vallis eiusdem ordinis regularium, necnon abbatis Sancti Sepulcri, in Cameraco Bruxellae exulantis⁶, sigillis, in praesentia quoque venerabilium personarum et dominorum D. Ioannis Fruy, dicti abbatis Sancti Sepulcri domini Cameraci; D. Michaelis de Riddere, prioris; Ioannis Struyuen, subprioris; Petri de Greve, procuratoris; Petri Snoeck, Pauli du Fresne, fratrum professorum monasterii Sancti Pauli in Rubea Valle praefata; domini Petri Steegman, prioris in Mariensande prope Stralen⁷.

In quorum fidem ac testimonium has praesentes litteras nominis nostri subscriptione ac dicti nostri sigilli appensione munivimus.

Bruxellae, die octavo, mensis aprilis, anno, a nato Salvatore, millesimo quingentesimo nonagesimo.

Ego Ioannes Fruy, abbas Sancti Sepulcri, fateor ita esse, ut supra dictum, scriptum et testificor meo signo. Ioannes Fruy. (*rubrica*)

Milerus, archiepiscopus tuamensis. (*rubrica*)

Fr. Michael de Riddere, prior monasterii Sancti Pauli apostoli in Rubea Valle.

Fr. Petrus Steeghman, prior in Mariensande, prope Stralen. (*rubrica*)

Fr. Ioannes Struyuen

Fr. Petrus de Greve, procurator

Fr. Petrus Snoeck

Fr. Paulus du Fresne

De mandato rvmi. domini tuamensis archiepiscopi, eiusdem rvmi. secretarius, Bernardus O'Ponell. (*rubrica*)

Ego, Marcus Prevost, notarius publicus apostolicus et imperialis, etc. concilium privatum regiae catholicae maiestatis, necnon per concilium suum ducatus brabanensis⁸ admissus, incola oppidi bruxellensis, tenore praesentium, attestor et certifico me, hodierna die, decima quarta mensis aprilis, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo, ad requisitionem religiosi patris domini Felicis de Rojas praesentem invenisse et adfuisse in

⁵ Este documento recuerda y fundamenta las reliquias ya contempladas anteriormente (supra, A. VII. 47 y 52).

⁶ Abadía de canónigos regulares de San Agustín del Santo Sepulcro de Jerusalén con abad exiliado en Cambrai, cerca de Bruselas, hoy Francia (Schwaiger, 118).

⁷ Mariensande in Strälen, población alemana en Prusia, provincia del Rin.

⁸ Ducado de Brabante (supra, A. VII. 53, n. 3).

hospitio monasterii seu conventus Sancti Pauli apostoli Rubeae Vallis, ordinis canonicorum regularium Sancti Augustini.

Ubi et quando praefatus rvmus. dominus archiepiscopus tuamensis, vestitus in pontificalibus cum debita reverentia ac devotione post lectionem letaniarum, additis aliis orationibus et precibus, in praesentia reverendorum dominorum, in litteris attestationis praedicti rvmi. archiepiscopi desuper confectis nominatorum, dictam hippoperam aperuit, abscissis et ademptis duobus sigillis, cum quibus clausa erat iacens super altare sacelli dicti conventus; de qua extraxit ac diligenter inspexit et manibus contrectavit sacras reliquias sanctorum, de quibus in dictis litteris fit mentio; ac particulas quasdam earumdem pro se ipso ad suam consolationem abscidit seu fregit ac retinuit; et postea easdem reliquias in dicta hippopera reposuit; ac eam recludi iussit et vidit, appositis sigillo suo ac sigillis dicti reverendi domini abbatis Sancti Sepulchri, necnon domini prioris ac dicti conventus Rubeae Vallis.

Quae omnia et singula ac alia, in suprascriptis litteris contenta, sic fieri ac easdem litteras a praedicto rvm. domino archiepiscopo ac aliis rvd. dominis in eis nominatis subscribi et subsignari vidi, affirmans insuper dictum dominum priorem ac nonnullos religiosos dicti conventus Rubeae Vallis mihi certificasse praedictum rvmum. dominum archiepiscopum, in pontificalibus vestitum, dicta die hodierna ad divinum altare, super quo iacebant praefatae sacrae reliquiae, missam cum debita reverentia et devotione celebrasse.

In quorum fidem et testimonium praesentem attestationem meis nomine, cognomine et signo subscripsi et subsignavi.

Bruxellae, die, mensis et anno praedictis.

Marcus [*signo notarial*] Prevost⁹. (*rúbrica*)

⁹ Signo notarial con dos argollas encadenadas.

A. VII. 55.

Junio 23, 1598

Testimonio de Monsseñor Don Pedro Melino, Nunçio Apostólico con facultad de legado a latere en la Corte de Madrid, dado a Instança de Don Félix de Roxas, Canónigo Reglar de la orden de Sant Agustín, Professo de la Abbadía de Sant Marcos de Tornay en los estados vajos de Flandes; y natural de Torrejón de Velasco, en la Dióçessi de Toledo, sobre las Reliquias que le dieron en su monasterio y en otras yglesias de aquellas partes, para traerlas a España; y estando en Madrid pidió al dicho Sr. Nunçio abriessse el Cofre o baúl y autoriçasse las dichas Reliquias, que en él venían selladas; y viesse si pareçían tener authoridad ellas y los Testimonios que ante su señoría Illustríssima presentó; y siendo tales, mandase dar liçençia para ponellas y colocallas en partes deçentes. Y con esta Aprobación dio las aquí contenidas a su Magestad, como pareçe más claro en la entrega

Entrega 7ª Folio 114 nº 61
* * *

TESTIMONIOS:*

⊥
I H S

In Dei nomine, amen.

Notorio sea este público instrumento, cómo en la Villa de Madrid, diócesis y arzobispado de Toledo¹, donde reside la corte y consejos del rey y don Felipe nuestro señor, segundo de este nombre, a veinte y dos días del mes de junio, año, del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo, de mil y quinientos y noventa y ocho años; en presencia de mí, el notario público apostólico, por la autoridad apostólica y testigos infrascritos, pareció presente el reverendo don Félix de Rojas, clérigo presbítero y canónigo regular de la orden de San Agustín, de la provincia de Flandes, natural de la villa de Torrejón de Velasco, de la dicha diócesis de Toledo²; y dijo que por cuanto él había traído reliquias de santos y santas y otras imágenes y cosas de devoción de la dicha provincia de Flandes y de Colonia³, como de ello había constado por instrumentos auténticos presentados ante el rvmo. don Pedro Millino, referendario de ambas signaturas y por nuestro muy santo padre Clemente papa octavo⁴ y por la santa sede apostólica con facultad de legado de *latere*, nuncio apostólico que fue en estos reinos de España y colector general de la cámara apostólica⁵; y por el dicho rvmo. nuncio, vistos los dichos instrumentos, fueron aprobados los sellos y firmas y signos de ellos y hecho el examen de testigos que acerca de la averiguación de la verdad convenía.

Cometido a mí, el notario infrascrito, en diez y nueve días del mes de diciembre del año pasado, de mil y quinientos y noventa y dos, dio y discernió su decreto firmado de su

* Acta notarial en cuaderno de 13 hojas (7 escritas al recto y verso) en papel fuerte con pastas apergaminadas (230 x 170 mm.). Escritura caligrafiada y humanista en páginas enmarcadas con doble línea paralela. Anagrama emblemático inicial de Cristo (JHS), seguido de monograma invocatorio en su fórmula breve. Sello sobre papel de cera roja.

¹ Acta y catálogo notarial de 1598 fechados en Madrid, entonces villa de la diócesis de Toledo.

² Félix de Rojas (supra, A. VII. 47, n. 2).

³ La mayoría de estas reliquias proceden de abadías y monasterios de canónigos y canonesas regulares de la orden de San Agustín (supra, A. VII. 54, n. 4).

⁴ Clemente VIII papa (1592-1605).

⁵ Pedro Millino, ahora legado a latere, había sido nuncio pontificio en Madrid y reinos españoles de enero de 1591 a septiembre de 1592 (DHEE, III, 1786).

nombre y sellado con su sello y refrendado del licenciado Pedro de Vecilla, su notario y secretario, que a la sazón era y ahora es relator del consejo supremo de la santa y general Inquisición, que reside en esta dicha Villa de Madrid; su tenor del cual dicho decreto y aprobación de las dichas reliquias, es este que se sigue:

“Y por nos vista la petición e instrumentos que de suso van incorporados y la información de testigos y averiguaciones que por nuestro mandado y comisión se han hecho, de que en este dicho instrumento se hace mención y lo demás que verse debía, dimos las presentes nuestras letras, por las cuales y su tenor y por la autoridad apostólica de que en esta parte usamos en la mejor vía, forma y manera que podemos, y ha lugar; de derecho interponemos nuestra autoridad y decreto apostólico y nuncial, para que los dichos instrumentos, escrituras e informaciones y averiguaciones, de suso referidas e insertas, valgan y hagan fe entera y crédito en juicio y fuera de él y donde quiera que fueren mostradas y presentadas como escrituras auténticas y fidedignas; y como tales encargamos a los dichos venerables *in Christo* arzobispos y obispos, abades y perlados y provisos y vicarios generales y a los demás, arriba nombrados en la cabeza de estas dichas nuestras letras, que guardando en todo lo dispuesto por el santo concilio de Trento, pongan y manden poner las dichas reliquias de santos y santas, de suso referidas, en la parte y lugar que fuere señalada por el dicho don Félix de Rojas con la veneración, reverencia y pompa que se requiere para semejantes reliquias de santos y santas.

En testimonio de lo cual, mandamos dar y dimos las presentes nuestras letras firmadas de nuestro nombre y selladas con nuestro sello y refrendadas de nuestro secretario infrascrito, en la Villa de Madrid, diócesis de Toledo, a diez y nueve días del mes de diciembre, año del nacimiento de nuestro salvador Jesucristo, de mil y quinientos y noventa y dos años.

P. Millinus, nuntius apostolicus.

Por mandado de su señoría illma., el licenciado Vecilla”.

Después de lo cual, en esta dicha Villa de Madrid, a catorce días del mes de enero, del año pasado de mil y quinientos y noventa y tres, para averiguación de las reliquias que venían de mandamiento del dicho rvmto. don Pedro Millino, nuncio; y de requerimiento del dicho don Félix de Rojas, en presencia de muchos testigos, que abajo serán nombrados, y de mí, el dicho notario, en la caja y baúl contenido en los dichos instrumentos, sellados con tres sellos en forma probante, después de abiertos ante mí, el dicho notario, parecieron las reliquias de santos y santas que se siguen:

- primeramente la cabeza del señor san **Julián**, mártir⁶
- la cabeza de santa **Dorotea**, virgen y mártir⁷
- la cabeza de santa **Columba**, virgen y mártir⁸
- la cabeza de uno de los **Niños Inocentes**
- un hueso de san **Pablo** apóstol
- media costilla de san **Andrés** apóstol
- un hueso de la espalda de san **Tadeo** apóstol

⁶ A juzgar por la reliquia notable, se trata de Julián (s. III), primer obispo de Mans que evangelizó a la tribu gala de los cenomanos. No consta que fuera mártir. Memoria, 27-I (MR, 112; Englebert, 43). AGP (f. 613) lo retrotrae indebidamente a los 72 discípulos del Señor (Lc 10,1).

⁷ Dorotea de Cesarea (s. III), a la vista de la reliquia notable. Santa protagonista de una *Passio* épica. Memoria, 6-II (AGP, 556-556bis; DS, 653-655). Tiene parroquia dedicada en Roma in Trastevere (*Le parrocchie* ..., p. 61).

⁸ Columba (supra, A. I. 29, n. 327).

- un hueso de san Nicasio⁹
- un hueso de Félix, papa y mártir¹⁰
- un hueso de san **Feliciano** mártir¹¹
- un hueso de san **Mauricio**¹²
- un hueso de san **Sebastián**¹³
- un hueso de san **Parmaquio**¹⁴
- un hueso de san **Dionisio Areopagita**¹⁵
- un hueso de san **Gregorio** papa¹⁶
- un hueso de san **Jerónimo**
- un hueso de san **Bernardo** abad
- un hueso de san **Persio**¹⁷
- un hueso de san **Timoteo**¹⁸
- un hueso de san **Ciriaco**¹⁹
- un hueso de san **Roque**²⁰
- un hueso de san Esteban²¹
- un hueso de san **Gedeón**²²
- de los corporales de santo **Tomás** cantuariense²³
- un hueso de san **Nicolás**²⁴
- un hueso de san **Lorenzo**
- medio brazo de santa **Úrsula**
- un hueso de santa **Beatriz**²⁵
- un hueso de santa **Polonia**²⁶
- un hueso de santa **Arula**²⁷
- un hueso de santa **Vilcudina**²⁸
- un hueso de santa **Pinosa**²⁹

⁹ Nicasio de Reims (supra, A. VII. 48, n. 3). Aquí aparece tachado el nombre del santo.

¹⁰ Félix (supra, A. VII. 35, n. 5). Aparece tachado.

¹¹ Feliciano de Viena del Delfinado (Francia), con memoria, 19-XI (MR, 598), más que del mártir de Roma (+286) con memoria, 9-VI (AGP, 570; MR, 312; Urbel, V, 573 y 475).

¹² Mauricio (supra, A. I. 14, n. 219).

¹³ Sebastián (supra, A. VII. 2, n. 23).

¹⁴ Parmaquio o Palmacio (+302) martirizado en Tréveris junto con otros compañeros de la legión tebana. Memoria, 5-X (AGP, 674; Urbel, V, 545; DMAS, 1076-1077). De ser Pammaquio, sería un senador romano, mártir (+410) con memoria, 30-VIII (MR, 460).

¹⁵ Dionisio Areopagita (supra, A. I. 8, n. 10).

¹⁶ Gregorio I (supra, A. I. 29, n. 236).

¹⁷ Con este nombre no aparece ningún santo en la hagiografía cristiana. Pero en el relicario escurialense existe esta reliquia que es “un hueso de espinazo con un agujero en medio” (AGP, 680). En el Inventario de 1724 se califica como Persio ignoto.

¹⁸ Entre Timoteo (+97), obispo de Efeso con memoria, 26-I y Timoteo (+303), mártir romano con memoria, 22-VIII (AGP, 730), el Inventario de 1724 sólo cita reliquias del segundo santo (MR, 445; DS, 2118-2120; Román 212).

¹⁹ Ciriaco (supra, A. I. 29, n. 348).

²⁰ Roque (supra, A. VII. 2, n. 28).

²¹ Este nombre aparece tachado.

²² Aunque el texto escribe Gedeón (peronaje bíblico), pensamos que se trata de Gereón, mártir de la legión tebana (AGP, 579; supra, A. I. 11, n. 8).

²³ Tomás Beckett (supra, A. I. 29, n. 23).

²⁴ Nicolás de Bari (ibíd., 119).

²⁵ Beatriz, puede ser la canonessa agustina (supra, A. I. 29, n. 252) o la virgen y mártir romana (+303). Con memoria, 29-VII (AGP, 527; Urbel, V, 503).

²⁶ Apolonia (supra, A. I. 29, n. 93).

²⁷ Su nombre aparece explicitado entre las XIMV (AGP, 742; supra, A. I. 11, n. 5).

²⁸ Vilcudina (AGP, 739, 742) o Viculdina (Inventario de 1724) pertenece a las XIMV.

- un hueso de santa **Córdula**³⁰
- un hueso de santa **Catalina de Sena**
- un pedazo del velo de santa **Águeda**
- una redomita de la sangre de santa **Úrsula**
- un hueso de las **once mil Vírgenes**
- un hueso de santa **Felícitas**³¹
- un hueso de santa **Godeleva**³²
- un hueso de santa **Inés**³³
- un hueso de santa **Constanza**, virgen y mártir³⁴

Todas las cuales dichas reliquias, de suso referidas, de santos y santas parecieron en la dicha caja y baúl; cada una de ellas con sus títulos y nombres, como aquí van referidos; y fueron testigos, al tiempo de abrir la dicha caja y baúl, en la Villa de Madrid, a los dichos catorce días del dicho mes de enero del dicho año de mil y quinientos y noventa y tres³⁵:

Ambrosio de la Barrera, cura de la dicha villa de Torrejón de Velasco; y Antonio Rubio, escribano de su majestad; y Juan Delero, clérigo; y Pedro de Lara, clérigo; y Antonio Pérez, clérigo; y fray Tomás Delero y fray Diego de Rueda, frailes de la orden de la Santísima Trinidad; y Francisco Jiménez y Francisco de Zárate, Rafael de Guzmán, y Alonso de Peñaranda, y Pedro Rodríguez; y otros vecinos estantes en la dicha Villa, para ello llamados y rogados; y yo, el dicho notario infrascrito, que de ello doy y hago fe y verdadero testimonio de las cuales dichas reliquias de suso referidas.

El dicho don Félix de Rojas me pidió se lo diese por testimonio, para en guarda de su derecho; y para que constase de la verdad, como constaba por los instrumentos originales autenticados, que quedaban en su poder del dicho don Félix.

Y de ello di esta fe, en la dicha Villa de Madrid, a veinte y tres días del mes de junio, año del Señor de mil y quinientos y noventa y ocho años³⁶.

Y el dicho don Félix de Rojas lo firmó aquí en mi registro y en este instrumento, que doy signado y lo sello con sello, siendo presentes por testigos Andrés Lozano y Simón Sánchez y Juan Sánchez, vecinos y estantes en esta dicha Villa. Don Félix.

Ante mí, Francisco de Castro, notario. Va entre renglones, ca. Vale³⁷.

D. Félix (*rúbrica*)

[*signo notarial*] Y yo, Francisco de Castro, notario público apostólico, residente en la audiencia del rvmo. nuncio de su santidad³⁸, en fe y testimonio de verdad, lo hice escribir en estas siete hojas, rubricadas con mi *rúbrica* acostumbrada.

Francisco de Castro (*rúbrica*)

²⁹ Pinosa o Pignosa (supra, A. VII. 39, n. 12).

³⁰ Córdula (supra, A. VII. 5, n. 31).

³¹ Felícitas (supra, A. I. 29, n. 216).

³² Godeleva (supra, A. VI. 22, n. 5).

³³ Probablemente, Inés de Roma (supra, A. VII. 24, n. 7), más que la beata Inés de Praga (supra, A. VII. 44, n. 77), que no cita AGP, aunque sí el Inventario de 1724.

³⁴ Constanza o Constancia de la compañía de las XIMV (supra, A. I. 11, n. 5).

³⁵ Año de llegada a Madrid y apertura de la caja de reliquias.

³⁶ Año de la séptima entrega de dichas reliquias al Escorial.

³⁷ Corrigenda de una sílaba o fecha en el cuerpo del texto.

³⁸ En 1598 es nuncio apostólico, Camilo Caetani, patriarca de Alejandría (DHEE, III, 1786).

A. VII. 56.

24 de Hebrero de 1597

Testimonio de la Reliquia, que es vna canilla entera de la pierna derecha de San Viçente Ferrer, natural de Valençia; que a Instançia de Don Mendo de Ledesma, Cauallero del Ábito de Calatraua y comendador de Almagro, dio al cauildo de la yglesia Benetense de Bretaña, donde residía con la gente de guerra que su Magestad allí tenía; a quien el dicho Don Mendo siruió con la dicha sancta Reliquia; está todo el cuerpo entero en aquella yglesia; contiénese esto en la

Entrega 7ª Folio 115 nº 62

* * *

TESTIMONIOS:*

Ioannes Juhel sanctissimi domini nostri papae et sanctae sedis apostolicae protonotarius, Beatae Mariae de Meleray abbas commendatarius, archidiaconus venetensis, ac in sede praesidiali venetensi consiliarius regius, necnon ibidem (sede episcopali vacante) a venerabili capitulo ecclesiae venetensis¹ vicarius generalis deputatus et electus episcopus venetensis², universis praesentes litteras inspecturis, salutem in Domino sempiternam.

Notum facimus, quod a quibusdam mensibus ab admodum prudentissimo domino Mendo Rodríguez de Ledesma, equestris ordinis de Calatrava commendatore de Almagro, pro maiestate et rege catholico in Gallia deputato, nunc vero in Britania existente³, felicitis memoriae reverendissimo in Christo patri domino Georgio, permissione divina et sanctae sedis apostolicae gratia, dum viveret, venetensi episcopo⁴, humiliter fuerit expositum et summis non sine precibus ab eodem supplicatum et expostulatum, quatenus, propter zelum piumque affectum, quo quidem ferebatur erga Deum [et] religionem catholicam apostolicam et romanam divique **Vincentii** confessoris sanctum corpus sepultum in choro cathedralis ecclesiae venetensis de **Ferrariis** cognominati, ex Hispania oriundi et Veneti demortui⁵, placeret reverendissimae paternitati suae quasdam praedicti sancti corporis reliquias, regi catholico transferendas, ut illius memoria deinceps dignius in Hispania venerari possit et valeat, benigne largiri et concedere dignaretur.

Cuius quidem postulationi tanquam iustae praefatus episcopus, quam lubentissime annuens et requisita tradere gratiose et liberaliter cum fuisset pollicitus, vel morte praeveniente vel etiam canonicis certis de causis tunc id recusantibus, istud negotium, prout in votis habebat et maximopere peroptabat, adimplere non potuit. Ideoque ad nos utrum et multoties

* Pergamino blanco y fuerte (360 x 270 mm.). Escritura humanista semicaligrafiada. Sello de cera verde sobre papel; campo central con emblema de llave y leyenda circular del vicario titular y obispo electo.

¹ Vannes o Vienne -*Dariorigum* greco-latina- era y es ciudad y diócesis venetense en la Galia bretona del archidiócesis de Tours (Egger, 326; AnPont).

² Juan Juhel, archidiácono, vicario general y obispo electo de Vannes en 1597, quien actúa como vicario en sede vacante, pudiendo gobernar, como obispo titular la diócesis bretona de 1597 a 1599, aunque no aparece en Gams (p. 650).

³ Este caballero o freire de la orden militar de Calatrava y comendador de Almagro es Mendo Enríquez o Mendo Rodríguez de Ledesma, natural de Carmona e inexperto estratega, que sirve al rey en la guerra de Bretaña contra franceses e ingleses (Cabrera, III, 478, 490; IV, 287).

⁴ Jorge d'Aradon, obispo de Vannes (1592-1596), predecesor del electo Juan Juhel (Gams, 650).

⁵ Vicente Ferrer (1350-1419), confesor, natural de Valencia, religioso dominico, consejero del rey de Aragón y del papa de Avignon. Muere en Vannes (Francia). Canonizado en 1455. Memoria, 5-IV (AGP, 736; DS, 2189-2192).

(ut praedicto regi piissimo satisfaceret) pro distributione et translatione praefati divi Vicentii reliquiarum supradictus dominus Mendo recurrerit.

Cuius votis tandem, quantum in nobis foret, satisfacere cupientes ad praefatos venetenses canonicos in capitulo, post sonum campanae solemniter, ut moris est, congregatos, hanc requisitionem detulimus; quam illis piam et satis congruam narravimus; et idcirco non denegandam, attento praecipue quod praefatus rex Hispaniarum maxima devotione et flagranti ducatur desiderio pro veneratione huiusmodi sacrarum istius sancti confessoris reliquiarum. Et materia per voces agitata, precibus votisque nostris, nomine tamen praefati regis invictissimi dicto capitulo factis, annuerunt⁶.

Quamobrem, de eorum venerabilium dominorum canonicorum, fratrum nostrorum, seu totius capituli praedictae ecclesiae venetensis consilio et unanimi consensu, in ipsorumque praesentia e dicto loco capitulari in sanctam eiusdem ecclesiae sacristiam, post divini numinis invocationem; atque cum ea, qua decuit, reverentia debitisque ornamentis partem seu moiolem portionem, quam invenire potuimus reliquiarum ex dicti sancti Vincentii confessoris, tibiam dextram humiliter et devote suscepimus; atque de illis, ad praedictum regem catholicum (cui tanquam devotissimo et omnium monarcharum religiosissimo et potentissimo nostrum vovemus obsequium; et pro cuius salute et sanitate quotidie preces Deo optimo maximo fundere non desistimus) fideliter et sancte per unum sacerdotem regularem seu saecularem transferendis, dominum Mendum Rodríguez de Ledesma, equitem et commendatorem praefatum, qui id fideliter se facturum iureiurando promisit et obligavit; eiusque conscientiam super hoc oneravimus.

In quorum fidem et testimonium, ad perpetuam rei memoriam, nostras praesentes litteras subscripsimus; et per secretarium nostrum signari sigillique praedicti capituli venetensis iussimus et fecimus impressione muniri.

Veneti nostro in palatio archidiaconali, die veneris, decimo sexto kalendas martii, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo septimo⁷.

I. Juhel, vicarius et archidiaconus venetensis (*rúbrica*)

De mandato praefati domini vicarii generalis, Mareschal secretarius. (*rúbrica*)

⁶ La resistencia inicial del capítulo de canónigos de la catedral de Vannes en días del obispo anterior a ceder la reliquia, se torna ya concesiva a instancia del nuevo obispo.

⁷ En Vannes, a 14 de febrero de 1597.

A. VII. 57.

Vltimo de Febrero. 1597

Testimonio del Cardenal Jeorge Raçinil, Administrador del Obispo de Cracouia; y vna carta original suya sobre la Reliquia de San Jaçinto, de la orden de S. Domingo, que es parte de vna choqueçuela de dos dedos de grandor.

Entrega 7ª Folio 115 N° 63

* * *

TESTIMONIOS:

01* Serenissimo ac potentissimo principi et domino D. Philippo secundo Hispaniarum et Indiarum regi catholico.

Georgius, miseratione divina, tituli Sancti Sixti, sacrae romanae ecclesiae presbyter cardinalis, Radzivil nuncupatus, perpetuus administrator episcopatus cracoviensis et ducatus severiensis, dux in Olyka et Niessiviess, ac sacri romani imperii princeps¹, gratiam a Deo et pacem perfectam.

Habentes sacrae catholicae regiae maiestatis vestrae pietatem in Deum; et, erga sanctos eius, praecipue vero erga patronum regni Poloniae, sanctum **Hyacinthum** confessorem², beati Dominici hispani socium³, venerationem et devotionem; mittimus sacrae catholicae regiae maiestati vestrae, per illustrissimum dominum Franciscum Mendoza, admiralum Aragoniae, oratorem suum⁴, particulam ex brachio eiusdem sancti, quam ipsi in praesentia fratrum ordinis Praedicatorum conventus cracoviensis, reverenter deprompsimus.

Precamur, igitur, ut eius intercessione et meritis Deus omnipotens, sacram catholicam regiam maiestatem vestram ab omnibus adversitatibus custodiat; et, quam diutissime orbi christiano, sanam, florentem fortunatamque conservet.

Datum Varsoviae, die ultima mensis februarii, anno Domini 1597.

Georgius, cardinalis Radzivil. (*rúbrica*)

* * *

02* [Nota al dorso] **A la S. C. R. Md. del rey mi señor.**

Sacra católica real majestad.

* Pergamino fuerte (270 x 260 mm.). Escritura redonda y caligrafiada de amanuense. Firma sin sello.

¹ Jorge de Radzivil (+1600), creado cardenal en 1583 por Gregorio XIII (Eubel, III, 47), obispo y perpetuo administrador del obispado metropolitano de Cracovia de 1591 a 1600 (Gams, 350) y del ducado de San Severo (provincia de Rávena), duque de Olyka (territorio ruso de Volinia) y príncipe elector del imperio germánico en Polonia.

² Jacinto de Polonia (1185-1257), noble polaco de la villa de Kamien, religioso dominico en días del fundador, apóstol y patrono de Polonia. Muere de Cracovia siendo canonizado en 1594. Memoria, 17-VIII (AGP, 595; DS, 1166-1167; BAC, III, 410-416).

³ Domingo de Guzmán (1172-1221), nacido en Caleruega (Burgos), fundador de la orden de predicadores (AGP, 555; DS, 634-640; BAC, III, 310-322).

⁴ Francisco de Mendoza (supra, A. VII. 43, n. 5).

* Carta personal y original del cardenal Radzivil. Sello de cera roja sobre papel.

Habiéndome sido mandado de parte de vuestra majestad, por don Guillén de San Clemente, su embajador⁵, que yo procurase una reliquia del glorioso confesor san **Jacinto**; la cual vuestra majestad para su consolación deseaba, yo lo he hecho con tanta voluntad y prontitud, cuanta es la obligación y deseo que siempre he tenido y tengo de emplearme en cualquier cosa que se ofreciere, tocante al servicio y contento de vuestra majestad. Lo mismo creo haber hecho y con la misma voluntad, en lo que tocaba a la embajada del señor almirante de Aragón⁶ que lleva la reliquia.

El cual verdaderamente con su grande nobleza, prudencia, piedad y valor ha dejado a las majestades de Polonia y a todos estos estados con grandísima satisfacción y contento; y con esperanza que esta embajada ha de ser principio de grande bien para el servicio de Dios nuestro Señor y de vuestra majestad; a la cual la majestad del cielo y de la tierra conserve muchos años con entera salud para grande bien de sus estados y reinos y de toda la santa Iglesia católica.

De Varsovia, a 28 de febrero, 1597.

De vuestra católica y real majestad, humilísimo y devotísimo servidor, cardenal Radzivil. (*rúbrica*)

⁵ Guillén de San Clemente, embajador de Felipe II en Polonia con ocasión del nombramiento del rey polaco; cargo que desempeña en Alemania, incluso con Felipe III, hasta 1608 (Cabrera, II, 233; III, 266; IV, 197, etc.; Pidal, XXII/2, 739).

⁶ Francisco de Mendoza, *supra*, n. 4.

ENTREGA OCTAVA

FECHAS: 1605, 1606, 1611

PRESENTES:

Fr. Juan de Quemada, prior (1605)

Fr. Andrés de San Jerónimo, prior (1606,1611)

**Antonio Voto (1605,1606) y Hernando de
Espejo (1611), guardajoyas**

Francisco Ruiz de Ondárroa, secretario

Fr. Bartolomé de Santiago, reliquero

A. VIII. 1.

Papeles que declaran las Reliquias que el Señor Duque de Lerma dio al Monasterio de San Pablo de Valladolid; y assimesmo otros que pertenezzen a las Ceremonias y Costumbres de aquella Cassa en quanto a la Celebración de el ofizio Divino y ornamentos que deben Sacar en las fiestas que zelebra la Yglesia.

*Cómo están aquí, no sé, ni tengo notizias. [Escrito posteriormente]: Están porque se trageron para directorio, eligiendo lo que pareció más Conveniente para este Monasterio.*¹

[Este Sobrescrito se completa con la siguiente nota al dorso que aparece en el paquete documental interior]: *"Papeles y memorias tocantes a las santas reliquias que el excmo. sr. duque de Lerma mandó entregar al monesterio de San Pablo de Valladolid y otras cosas tocantes a su compostura y oficio divino"*².

* * *

DOCUMENTOS:

Breve de las reliquias del c[ond]le de Miranda

Dominicus Ginnasius, Dei et apostolicae sedis gratia, archiepiscopus sipontin[us]³, ssmi. domini nostri D. Clementis, divina providencia, papae octavi, eiusdemque sedis in Hispaniarum regnis cum potestate legati *de latere*, nuntius et collector generalis apostolicus⁴

¹ Como se desprende del *Sobrescrito* estos papeles (A. VIII. 1) forman un conjunto de documentos de distintas fechas y procedencias.

Hay dos bloques documentales: un documento común y genérico o Breve pontificio que afecta a Valladolid y al Escorial (infra, n. 299); y cinco específicos y exclusivos, los cuales unos son para Valladolid y los otros proceden de allí, ajenos al relicario, como se desglosa en la nota siguiente. En consecuencia, aquí solo transcribimos el Breve pontificio y decreto de la nunciatura española sobre la veracidad y credibilidad documentales de las reliquias, en custodia transitoria de los condes de Miranda, a la sazón virreyes de Nápoles.

² Bajo el nombre de "papeles y memorias" se incluyen cinco documentos (copias) con destino a San Pablo de Valladolid, cuyos títulos son los siguientes: a) CARTA pastoral de Juan Vigil de Quiñones, obispo de Valladolid, de 15 de setiembre de 1608. Texto impreso con sello original; b) MEMORIA de las reliquias que truxo de Roma, para el duque mi señor, el maestro fray Luis de los Ríos de la orden de San Agustín. Copia s/f.; c) MEMORIA de todas las santas reliquias que el excmo. sr. duque de Lerma da y entrega a su monesterio de San Pablo de Valladolid. Copia, s/f.; d) MEMORIA de algunas advertencias y apuntamientos para que el oficio y culto divino se celebre con mayor solemnidad y decencia en este convento de San Pablo de Valladolid. Copia, s/f.; e) CALENDARIO Y TABLA de las fiestas que solemnemente se celebran en este monasterio de San Pablo de Valladolid, en qué días, con qué ornamentos y de otras [cosas] que pertenecen al oficio y culto divino. Copia, s/f.

Los cinco documentos ya están transcritos, anotados y publicados por el agustino José Rodríguez Díez; los tres primeros bajo el título "Dos memorias escurialenses inéditas sobre las reliquias del monasterio de San Pablo de Valladolid" (CD, 213 (2000) 486-528); y los dos últimos con el título "Directorio litúrgico del monasterio de San Pablo de Valladolid y su influencia en el Escorial" (CD, 214 (2001) 463-510; ALONSO, C., "Semblanza del P. Luis de los Ríos", CD, 216 (2003) 842-845).

³ *Sipontum*, antigua colonia griega en Apulia (Italia), provincia de Foggia (Egger, 292), con obispado desde el s. I y arzobispado desde el s. X. Reconstruida la ciudad en el s. XII por Manfredo, rey de Sicilia, hoy se llama Manfredonia. Actualmente comparte su archidiocesanidad con Vieste (AnPont).

⁴ Domenico o Domingo Ginnasio (+ 1639), bolonio, es obispo titular de *Sipontum* o Manfredonia de 1586 a 1607 (Gams, 924) y a la vez nuncio apostólico en los reinos de España de 1600 a 1605 (DHEE, III, 1786) con fecunda actividad diplomática en Valladolid y Madrid, a juzgar por la frecuente correspondencia con su superior inmediato en Roma el cardenal Pedro Aldobrandini (Olarra, I, 288; II, 310). En calidad de nuncio pontificio, da a conocer el Breve de Clemente VIII de 1595, que él mismo introduce y epiloga en 1601 desde Valladolid para los reinos de España.

Universis et singulis hoc praesens publicum transumptum inspecturis, lecturis, pariter et auditoris, notum facimus, quod Nos habuimus, vidimus, legimus et diligenter inspeximus litteras praedicti ssmi. domini nostri, sub forma Brevis, et sub annulo piscatoris, more solito expeditas, et omnimoda suspicione carentes, quarum tenor de verbo ad verbum sequitur et est talis, videlicet:⁵

CLEMENS PP. VIII

Ad futuram rei memoriam illius, cuius vices, quamquam inmeriti, gerimus in terris, exemplo et mandato de animarum salute solliciti, ea libentes concedimus, quae ad salutem huiusmodi augendam pertinent; ideoque, tanto libentius facimus, quanto magis pia nobilium mulierum vota humilesque supplicationes hoc ipsum esposcunt.

Sane, dilectae in Christo filiae nobilis mulieris, Mariae Zunica Bazán et Avellaneda, comitissae de Miranda ac marchionissae de la Vanesa, et uxoris dilecti filii, nobilis viri, Ioannis de Zunica, comitis de Miranda, pro regis neapolitani nomine⁶, nobis expositum fuit, quod ipsa, ex peculiari devotionis affectu, et pro spirituali sua consolatione, quamplures sanctorum reliquias infra expressas, ex fe: re: [felicitis recordationis] Pii V, Gregorii XIII, Sixti V et Gregorii XIII, romanorum pontificum praedecessorum nostrorum, et nostro etiam speciali indulto et licentia, tum ex Urbis, tum ex aliarum civitatum et locorum ecclesiis, et piis locis debita cum reverentia et honore, retinet, illas ad Hispaniarum regna transferre, ac in aliqua seu aliquibus ecclesia seu ecclesiis decenter collocari facere summopere cupit; et intendit verum, ut eadem reliquiae et ecclesia seu ecclesiae ipsae, in qua seu quibus collocabuntur, in maiori veneratione habeantur; et christifideles eo libentius ad illas devotionis causa accedant, quo ex hoc coelestis gratiae dono, uberius sese refectos esse conspexerint, nobis humiliter supplicari fecit dicta Maria comitissa et marchionissa, ut reliquias p[raedic]tas apostolica auct[orit]at[e] visitare facere; et, postea, illas et ecclesiam seu ecclesias praedictas specialibus aliquibus sacrarum **indulgentiarum** muneribus decorare de benignitate apostolica dignaremur.

Finalmente, inaugurando la posterior tradición española, de nuncio pasa a cardenal en 1605 -Gams lo adelanta erróneamente a 1599- creado por el propio Clemente VIII (Eubel, IV, 7; DHEE, ibíd.).

⁵ Breve de Clemente VIII (1592-1605), de 22 de marzo de 1595, sobre la veracidad y autenticidad documentales de las copiosas reliquias, que obran en custodia de doña María de Zúñiga y Bazán, condesa de Miranda (v. nota siguiente).

Este Breve -después de invocar Breves de predecesores pontificios sobre reliquias, como Pío V (1569), Gregorio XIII (1574) Sixto V (1590), Gregorio XIV (1591) y de sí mismo (1593)- hace visitar e investigar, por medio de delegado pontificio, la rica documentación testimonial sobre dichas reliquias, otorgando temporalmente indulgencias plenarias y parciales oportunas. Sobre concepto de Breve pontificio (supra, A. I. 26, n. 2).

⁶ Por las fechas documentales y según se desprende del texto latino pontificio, en la saga familiar de los Zúñigas virreyes, esta doña María de Zúñiga y Bazán es esposa de Juan de Zúñiga y Avellaneda (+ 1608), también conde de Miranda y virrey de Nápoles de 1586 a 1595 (MM, 521-522; Artola, 1197); hijo del más célebre Juan de Zúñiga y Requesens, también virrey de Nápoles y del consejo de estado y guerra (supra, A. II. 6, n. 2).

Tampoco debe confundirse a estos Zúñigas con otras jerarquías eclesiásticas, sobre todo con el clérigo coetáneo Juan de Zúñiga (+ 1602), licenciado por Salamanca, canónigo de Toledo, embajador en Roma en 1585, inquisidor general en 1602 y obispo de Cartagena-Murcia (DHE, III, 1079; DHEE, V, 558).

Por último, digamos que esta María de Zúñiga, condesa de Miranda y marquesa de Vanesa, era gran devota de las reliquias de santos, custodiando y deseando hacerlas llegar a una o varias iglesias de los reinos de España, mediante visita pontificia y concesión de indulgencias para más fomentar la piedad de los fieles cristianos.

Nos igitur, pro Mariae comitissae et marchionissae desiderio, benigne satisfacere volentes, huiusmodi supplicationibus inclinati, venerabili fratri Iacobo ep[iscop]o troianensi, nostro et apostolicae sedis in regna Neapolis nuntio, mandavimus ut reliquias praedictas visitaret⁷.

Qui Iacobus, episcopus et nuntius, ipsas reliquias visitavit, easque praecipuo ac singulari cum honore ac reverentia ab eadem Maria comitissa et marchionissa custodiri nobis significavit; et de statu ipsarum reliquiarum testimonia et legalitates diligenter inspexit; et de iis omnibus fidele nobis testimonium retulit, quod inferius adnotari volumus.

Cupientes, igitur, sacrarum huiusmodi reliquiarum venerationem, ac insimul christifidelium animarum salutem coelestibus ecclesiae thesauris, paterna charitate augere, de omnipotentis Dei misericordia ac beatorum Petri et Pauli apostolorum eius auctoritate confisi, omnibus utriusque sexus christifidelibus vere poenitentibus et confessis, sacraque communione refectis, qui ecclesiam seu ecclesias praedictas, in qua seu quibus praedictae reliquiae, seu aliquae ex eis collocabuntur seu collocabitur, die ipso earum sui ipsius depositionis, necnon in inventionis et exaltationis sanctae Crucis et sanctorum apostolorum festivitatibus, a primis vesperis usque ad occasum solis festivitatum huiusmodi, singulis annis devote visitaverint, et ibi pro principum christianorum concordia, haeresum extirpatione ac sanctae matris ecclesiae exaltatione pias ad Deum preces efuderint plenariam omnium peccatorum suorum indulgentiam et remissionem misericorditer in Domino concedimus⁸.

Iis vero, qui devote, et contriti, in festivitatibus eorum, qui papae et martyres extiterunt, quorum reliquae seu aliquae ex eis ibi fuerint, viginti quinque annos et totidem quadragenae [cuarentenas]; dominicis autem et aliis festis de praecepto ecclesiae servari solitis diebus, si eandem seu easdem ecclesiam seu ecclesias visitaverint; et ibi, ut p[rae]scribitur oraverint, decem annos et totidem quadragenae; et ceteris diebus, ecclesiam seu ecclesias huiusmodi visitantibus; et ibi, prout unicuique suggerit devotio, pie orantibus, centum dies, de eis iniunctis seu aliis quomodolibet debitis poenitentibus, quoties id egerint, in forma ecclesiae consueta, relaxamus⁹.

⁷ Jacobo Aldobrandini (+ 1607) es obispo de Troya de 1593 a 1607 (Gams, 937). Troya era y es ciudad y diócesis de Apulia (Egger, 187; AnPont). Este obispo y nuncio visita por delegación del Papa las reliquias en depósito de María de Zúñiga, inspeccionando la legalidad y autenticidad documental con dictamen final positivo, que transmite a su delegante.

⁸ Clemente VIII concede indulgencia plenaria anual visitando la iglesia o iglesias el día en que fueran colocadas tales reliquias; y además, en las festividades de la Santa Cruz (14-IX) y de los santos apóstoles Pedro y Pablo (29-VI), siempre que se cumplan las condiciones acostumbradas que se expresan (confesión, comunión, visita a tal iglesia, orando por la concordia cristiana, extirpación de las herejías y triunfo de la madre iglesia (v. nota siguiente).

⁹ Además de la indulgencia plenaria supradicha, en las fiestas de papas mártires con reliquias se concede indulgencia parcial de “veinte años” y otras tantas “cuarentenas” (cuarenta días). En los domingos y fiestas de precepto, “diez años” con sus cuarentenas siempre visitando y rezando según prescripción acostumbrada de la Iglesia. Y en los días restantes, “cien días” de indulgencia rezando según sugiera la devoción personal, también en la forma acostumbrada.

Para entender estas expresiones indulgenciales, hay que decir que indulgencia (*indulgeo*, -ere= perdonar) es la “remisión ante Dios de la pena temporal debida por los pecados que ya han sido perdonados en cuanto a la culpa; remisión que la autoridad eclesiástica, tomándola del tesoro de la iglesia, concede a los vivos a manera de absolución, y a los difuntos a manera de sufragio” (CIC/1917, c. 911).

La nueva reestructuración posvaticana vigente describe la indulgencia de un modo similar, conservando el concepto de indulgencia plenaria y parcial (según libere de la pena temporal total o parcialmente), pero silenciando cuantificaciones de años y cuarentenas y también la división de indulgencias personales, reales y locales (CIC/1983,

Non obstantibus constitutionibus apostolicis ceterisque contrariis quibuscumque, praesentibus [litteris] ad quindecim annos proximos duntaxat valituris.¹⁰

Pro maiori autem reliquiarum huiusmodi veneratione, illarum nomina et testimonia ab eodem Iacobo, episcopo et nuntio, cum eisdem litteris transmissa hic ad verbum describi volumus, et earum tenor est talis, videlicet:

Nomina et testimonia reliquiarum p[raedic]tarum sunt haec:¹¹

Per **Breve** seu Bullam Pii quinti sub datis die primo martii 1569 concessum fuit extrahi sequentes reliquias:

- sancti **Anastasii** martyris¹²,
- sancti **Cosmi** martyris,
- sancti **Damiani** martyris¹³,
- sancti **Gregorii** martyris¹⁴,
- sancti **Pancratii** martyris¹⁵,
- sancti **Zenonis** martyris¹⁶.

Per dictum **Breve** Pii quinti, sub die 22 sup[radic]torum mensis et anni¹⁷, fuerunt concessae sequentes reliquiae:

- sancti **Achilei** martyris¹⁸,
- sancti **Calixti** martyris papae¹⁹,
- sanctae **Luciae** virginis et martyris²⁰,
- sancti **Nerei** martyris²¹,
- sancti **Stephani** papae martyris²².

Per **Breve** papae Gregorii XIII, necnon Sixti V, sub die 22 iulii, 1590, concessae fuerunt reliquiae sequentes:

- sancti **Alexandri** martyris²³,
- sanctae **Anastasiae** virginis martyris²⁴,

cc. 992-993; PABLO VI, *Const. Apost.*, “*Indulgentiarum doctrina*”, Roma 1967; JUAN PABLO II, *Enchiridion Indulgentiarum*, Roma 1986; PENITENCIARÍA APOST., *Manual de Indulgencias*, Madrid 1995, pp. 23-28).

¹⁰ Anulada toda disposición en contrario, se conceden provisionalmente indulgencias durante los quince años siguientes, entendiéndose a partir de la promulgación (1595) y ubicación de las reliquias por los “reinos de España”.

¹¹ El presente catálogo es una relación de santos con apenas referencia a reliquias. Por eso, intentaremos identificar sus datos biográficos con documentos paralelos. La mayoría ya tienen referencia anterior por tener reliquias en El Escorial; algunos no las tienen ya desde su origen (se indica en sus notas), pues su destino inicial fue Valladolid (infra, n. 299) para distribuir en “los reinos de España” (infra, n. 300).

¹² Anastasio el Persa (supra, A. I. 29, n. 111).

¹³ Cosme y Damián hermanos (ibíd., n. 108).

¹⁴ Gregorio presbítero, martirizado (+303) en Espoleto bajo Diocleciano. Memoria, 24-XII (Urbel, V, 592). No tiene reliquias en El Escorial.

¹⁵ Pancracio de Roma (supra, A. VII. 35, n. 3).

¹⁶ Zenón (supra, A. I. 29, n. 10).

¹⁷ Día 22 de marzo de 1569.

¹⁸ Aquileo o Aquiles (supra, A. VII. 18, n. 21).

¹⁹ Calixto I papa (supra, A. I. 12, n. 8).

²⁰ Lucía de Siracusa, mártir (+303) bajo Diocleciano. Memoria, 13-XII (AGP, 631-632; MR, 633; DS, 1494-1497; BAC, IV, 607-612).

²¹ Nereo (supra, A. VII. 18, n. 21).

²² Esteban I papa (supra, A. I. 29, n. 91).

²³ Alejandro (supra, A. IV. 2, n. 23).

- sanctae **Candidae** virginis martyris²⁵,
- sancti **Clementis** martyris²⁶,
- sancti **Cypriani** martyris²⁷,
- sanctae **Felicitae** virginis et martyris²⁸,
- sancti **Felidis** martyris²⁹,
- sancti **Fabiani** papae martyris³⁰,
- sancti **Ianuarii** martyris³¹,
- sancti **Iacobi** martyris³²,
- sancti **Laurentii** martyris³³,
- sancti **Policarpi** martyris³⁴,
- sancti **Petri** martyris³⁵,
- sancti **Philippi** martyris³⁶,
- sanctae **Plofimae** virginis et martyris³⁷,
- sancti **Stephani** papae et martyris,
- sancti **Theodori** martyris³⁸,
- sanctae **Theclae** virginis martyris³⁹,
- sanctae **Victoriae** virginis martyris⁴⁰,
- sancti **Zeffirini** papae et martyris⁴¹,
- sancti **Sebastiani** martyris⁴².

Per **Breve** Gregorii XIII, de mense septembris 1591, fuerunt concessae sequentes reliquiae:

- sancti **Aniceti** papae et martyris⁴³,

²⁴ Anastasia de Roma (supra, A. I. 29, n. 198).

²⁵ Cándida de Roma (ibíd., n. 148).

²⁶ Este Clemente mártir (supra, A. VII. 2, n. 16), sin reliquias en El Escorial, pudiera referirse a Clemente I, papa y mártir (infra, n. 118), que tiene varias reliquias.

²⁷ Cipriano de Cartago (supra, A. I. 29, n. 54).

²⁸ Felicitas mártir y no virgen (ibíd., n. 216).

²⁹ De 10 santos llamados Félix con reliquias (AGP, 567-569), si se excluyen papas, obispos y no mártires, este santo puede ser uno de los tres mártires de Roma, Gerona o Aquilea (supra, A. I. 29, n. 6). No obstante, más adelante (infra, n. 108) se trata del presbítero Félix, mártir en Valencia del Delfinado.

³⁰ Fabián papa (supra, A. VII. 2, n. 20).

³¹ Entre 10 posibles santos mártires (Urbel, V, 618), por la existencia de reliquias, creemos que se trata del hijo mayor de santa Felícitas (infra, n. 64).

³² Excluyendo a Santiago Mayor y Menor, que los documentos suelen calificarlos de apóstoles, se trataría aquí de Jacobo Interciso mártir de Persia (supra, A. I. 29, n. 355).

³³ Lorenzo de Huesca, patrono del monasterio del Escorial (supra, A. I. 2, n. 1).

³⁴ Policarpo, discípulo del apóstol Juan, obispo de Esmirna y mártir (+156). Memoria, 23-I. (AGP, 683; DS, 1933-1935; BAC, I, 179-185; ActaM, 263-279; infra, n. 111).

³⁵ Cuatro mártires, de nombre Pedro, tienen reliquias (AGP, 677-679): Pedro apóstol, Pedro el Exorcista (supra, A.I.12, n. 13), Pedro, obispo de Alejandría y Pedro de Verona (supra, A.I.29, n. 286), más Pedro Acotando o Acotando (supra, A. VII. 46, n. 42).

³⁶ Excluyendo al apóstol, puede ser Felipe el diácono (supra, A.IV.1, n. 7) o el hijo de santa Felícitas (supra, A. I. 29, n. 216).

³⁷ Santa desconocida en AGP y en el santoral.

³⁸ Habiendo reliquias de tres santos mártires homónimos (AGP, 716-717), puede tratarse de Teodoro de Amasea (supra, A. I. 29, n. 29) o de Teodoro/Teodorico de Antioquía (supra, A. IV. 11, n. 4) o Teodoro de Heraclea, militar gobernando Licinio y mártir (+319) con memoria, 7-II (Urbel, V, 408).

³⁹ Tecla de Aquilea (supra, A. IV. 7, n. 76), sin excluir a la de Iconio (supra, A. I. 29, n. 171).

⁴⁰ Victoria de Córdoba más que la de Roma (supra, A. VII. 18, n. 25).

⁴¹ Ceferino papa (supra, ibíd., n. 14).

⁴² Sebastián de Roma (supra, A. VII. 2, n. 23).

⁴³ Aniceto papa (supra, A. VI. 13, n. 7).

- sancti **Anteri** papae et martyris⁴⁴,
- sancti **Amansii** martyris⁴⁵,
- sancti **Ansani** martyris⁴⁶,
- sancti **Antonii** martyris⁴⁷,
- sancti **Alexandri** martyris⁴⁸,
- sancti **Abdonis** martyris⁴⁹,
- sanctae **Benedictae** martyris⁵⁰,
- sancti **Cornelii** papae et martyris⁵¹,
- sancti **Cratoni** martyris⁵²,
- sancti **Caloceri** martyris⁵³,
- sancti **Crescentiani** martyris⁵⁴,
- sancti **Cypriani** martyris,
- sancti **Clementis** martyris,
- sancti **Cassiani** martyris⁵⁵,
- sancti **Celsi** martyris⁵⁶,
- sanctae **Candidae** virginis martyris⁵⁷,
- sanctae **Constantiae** virginis martyris⁵⁸,
- sancti **Ciryaci** martyris⁵⁹,
- sancti **Dionysii** martyris⁶⁰,
- sancti **Euthiquiani** papae et martyris⁶¹,
- sancti **Epimaci** martyris⁶²,
- sancti **Euticheti** martyris⁶³,
- sanctae **Felicitae** cum septem filiis⁶⁴,
- sancti **Felicis** martyris⁶⁵,
- sancti **Gordiani** martyris⁶⁶,
- sancti **Hyginii** papae et martyris⁶⁷,

⁴⁴ Antero papa (ibíd., n. 8).

⁴⁵ Tres posibles mártires de nombre Amancio con memoria, 10-II, 6 y 10-VI (Fábrega, 25), pero sin reliquias en El Escorial.

⁴⁶ Ansano confesor en Roma y mártir en Siena (+304) con memoria, 1-XII o Ansano mártir en Roma (+304) con santa Máxima y memoria, 3-IX (Urbel, V, 579 y 523). Sin reliquias en El Escorial.

⁴⁷ Antonio o Antonino (supra, A. I. 29, n. 350).

⁴⁸ Alejandro mártir (supra, A. I. 29, n. 174).

⁴⁹ Abdón mártir con Senén (ibíd., n. 121).

⁵⁰ Benedicta (supra, A. VII. 37, n. 4).

⁵¹ Cornelio papa (supra, A. VI. 13, n. 6).

⁵² Cratón mártir (+273) romano. Memoria, 15-II (Urbel, V, 412). Sin reliquia en El Escorial.

⁵³ Calócero mártir (+250) en Roma con Partemio. Memoria, 19-V (Urbel, V, 462). Sin reliquia.

⁵⁴ Crescenciano (supra, A. VI. 13, n. 14).

⁵⁵ Casiano (supra, A. I. 29, n. 289).

⁵⁶ Tres mártires de nombre Celso con memoria respectiva 9-I, 28-VII y 21-XI (Urbel, V, 605). Sin reliquias.

⁵⁷ Supra, n. 25.

⁵⁸ Constancia (supra, A. VII. 5, n. 35).

⁵⁹ Ciriaco diácono (supra, A. I. 29, n. 348).

⁶⁰ Dionisio Areopagita (supra, A. I. 8, n. 10) o de Aquilea (supra, A. I. 29, n. 373).

⁶¹ Eutiquiano papa (275-283); su cuerpo fue trasladado a la catedral de Sarzana en Génova (Caporilli, 15). Sin reliquia.

⁶² Epímaco de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 63).

⁶³ Eutiqueto, santo desconocido, salvo que sea Eutiques (supra, A. VII. 18, n. 18). Sin reliquia.

⁶⁴ Felicitas e hijos (supra, A. I. 29, n. 216).

⁶⁵ Supra, n. 29.

⁶⁶ Gordiano (supra, A. I. 29, n. 63).

⁶⁷ Higino papa (supra, A. VII. 18, n. 12). Sin reliquias.

- sancti **Iuliani** martyris⁶⁸,
- sancti **Ioviniani** martyris⁶⁹,
- sancti **Iacinthi** martyris⁷⁰,
- sancti **Irenei** martyris⁷¹,
- sancti **Ianuarii** martyris⁷²,
- sanctae **Iustinae** virginis et martyris⁷³,
- sancti **Leonis** martyris (sic)⁷⁴,
- sancti **Melchiadis** papae et martyris⁷⁵,
- sancti **Marcialis** martyris⁷⁶,
- sancti **Nemesii** martyris⁷⁷,
- sancti **Pontiani** papae et martyris⁷⁸,
- sancti **Pontiani** martyris⁷⁹,
- sancti **Pirminii** martyris⁸⁰,
- sancti **Philippi** martyris⁸¹,
- sancti **Policarpi** martyris⁸²,
- sancti **Quirini** martyris⁸³,
- sancti **Rogati** martyris⁸⁴,
- sanctae **Revocatae** martyris⁸⁵,
- sanctae **Ruffinae** virginis et martyris⁸⁶,
- sanctae **Restitutae** virginis et martyris⁸⁷,
- sancti **Silviani** (sic) martyris⁸⁸,
- sanctae **Soterae** virginis et martyris⁸⁹,
- sanctae **Secundae** virginis et martyris⁹⁰,

⁶⁸ Julián de Alejandría o de Francia (supra, A. I. 29, n. 317).

⁶⁹ Joviniano de Auxerre (+304) con memoria, 5-V (MR, 256; Urbel, V, 454) o Joviniano con otros mártires sicilianos conmemorados en 11-X (Urbel, V, 454 y 549). Sin reliquias.

⁷⁰ Jacinto de Roma, mártir con su hermano Proto (supra, A. VII. 46, n. 58).

⁷¹ Ireneo de Lyon (supra, A. VI. 13, n. 12).

⁷² Supra, n. 31.

⁷³ Justina de Padua (supra, A. VII. 2, n. 18).

⁷⁴ León I Magno, papa y confesor (supra, A.I.29, n. 166) o León taumaturgo, obispo de Catania (ibíd., n. 324).

⁷⁵ Melquiades papa (supra, A. VI. 13, n. 13).

⁷⁶ Marcial mártir, el hijo más joven de Felicitas (supra, n. 64) o el obispo de Limoges (s. I), del que no consta su martirio, pero con reliquias en El Escorial. Memoria, 30-VI (AGP, 637; Urbel, V, 486).

⁷⁷ Tres posibles santos, de nombre Nemesio, con memoria, 20-II, 25-VIII y 19-XII (Urbel, V, 626). Sin reliquias en El Escorial.

⁷⁸ Ponciano papa (supra, A. I. 29, n. 66).

⁷⁹ Ponciano de Espoleto (ibíd.).

⁸⁰ Pirminio o Pirmino (+758), español, monje y obispo regionario (sin sede propia), apóstol en Alemana y fundador de las abadías de Reichenau y Murbach. Memoria, 3-XI (Urbel, IV, 258-262; DMAS, 1779). Sin reliquias.

⁸¹ Supra, n. 36.

⁸² Supra, n. 34.

⁸³ Quirino mártir, quizás se indetifique con Quirino obispo y mártir (supra, A. V. 10, n. 21).

⁸⁴ Existen seis mártires denominados Rogato o Rogado con sus memorias (Urbel, V, 632; Fábrega, 184; DMAS, 1789), pero de ninguno hay reliquias.

⁸⁵ Revocata mártir con Saturnino y Teófilo. Memoria, 6-II (Urbel, V, 407). Sin reliquias.

⁸⁶ Tres posibles santas de nombre Rufina con memoria, 10, 17 y 19-VII (Fábrega, 186; Vizmanos, 641). En El Escorial solo hay reliquias de san Rufino de Asís, mártir, compañero de san Francisco, con memoria, 30-VII (AGP, 696; Urbel, V, 504).

⁸⁷ Restituta (supra, A. VI. 13, n. 16).

⁸⁸ De nueve mártires con nombre Silvano (Fábrega, 194-195), solo uno tiene reliquias.

⁸⁹ Sotera de Roma (+304), celebrada por san Ambrosio. Memoria, 10-II (Urbel, V, 409). Sin reliquias.

⁹⁰ Segunda: cuatro santas con memoria, 10, 17 y 30 del VII, y 10-X (Fábrega, 191; DMAS, 1797). Sin reliquias.

- sancti **Saturnini** martyris⁹¹,
- sancti **Tranquillini** martyris⁹²,
- sancti **Theodori** martyris⁹³,
- sancti **Theodorici** martyris⁹⁴,
- sanctae **Theclae** virginis et martyris⁹⁵,
- sancti **Theotici** martyris⁹⁶,
- sancti **Theophili** martyris⁹⁷,
- sancti **Urbani** papae martyris⁹⁸,
- sancti **Valentiniani** martyris⁹⁹,
- sancti **Vitalis** martyris¹⁰⁰,
- sanctae **Victoriae** virginis et martyris¹⁰¹,
- sancti **Valerii** martyris¹⁰²,
- sancti **Zephirii** [Zephirini] papae et martyris¹⁰³,
- sancti **Zotici** martyris¹⁰⁴.

Per **Breve** Clementis VIII, die 4 maii, 1593, fuerunt concessae sequentes reliquiae¹⁰⁵:

- sancti **Antonii** martyris,
- sancti **Anteri** papae et martyris,
- sancti **Aniceti** papae et martyris,
- sancti **Ansani** martyris,
- sancti **Amansii** martyris,
- sancti **Cassiani** martyris,
- sancti **Caloceri** martyris,
- sanctae **Candidae** virginis et martyris,
- sancti **Celsi** martyris,
- sancti **Clementis** martyris,
- sancti **Crescenciani** martyris,
- sancti **Cypriani** martyris,
- sancti **Cratoni** martyris,
- sancti **Demetrii** martyris¹⁰⁶,
- sancti **Euthiquiani** papae et martyris,
- sancti **Eusebii** papae et martyris¹⁰⁷,

⁹¹ Saturnino (supra, A. VII. 2, n. 16).

⁹² Tranquilino mártir (+286) en Roma. Memoria, 6 y 29-VII (Urbel, V, 489). Sin reliquias.

⁹³ Supra, n. 38.

⁹⁴ Ibíd.

⁹⁵ Supra, n. 39.

⁹⁶ Teótico mártir (s. III) en Antinoé (Egipto) con Ariano y tres más. Memoria, 8-III (Urbel, V, 421). Sin reliquias.

⁹⁷ Teófilo de Cesarea (supra, A. VII.37, n. 3).

⁹⁸ Urbano papa (supra, A. I. 29, n. 231).

⁹⁹ Valentiniano monje. Memoria, 7-VIII (Fágrega, 210). Sin reliquias.

¹⁰⁰ Vital o Vidal de Bolonia, o también el de Rávena (supra, A. I. 29, n. 228).

¹⁰¹ Supra, n. 40.

¹⁰² Valerio, discípulo de san Pedro, compañero de san Materno y obispo de Tréveris (s. I). Memoria, 29-I (AGP, 733; Gams, 317; Urbel, V, 402).

¹⁰³ Supra, n. 41.

¹⁰⁴ Zotico de Nicomedia (supra, A. I. 29, n. 344).

¹⁰⁵ En el siguiente elenco de mártires, solo identificamos a los santos nuevos; la mayoría coincide casi alfabéticamente con el listado inmediatamente anterior.

¹⁰⁶ Demetrio (supra, A. I. 29, n. 170).

- sancti **Felicis** presbyteri et martyris¹⁰⁸,
- sancti **Felicis** martyris,
- sancti **Gordiani** martyris,
- sancti **Higynii** papae et martyris,
- sancti **Iacinthi** martyris,
- sancti **Irenei** martyris,
- sancti **Ianuarii** martyris,
- sancti **Ioviniani** martyris,
- sanctae **Iustinae** virginis et martyris,
- sancti **Lucii** papae et martyris¹⁰⁹,
- sancti **Leonis** martyris,
- sancti **Martiani** martyris¹¹⁰,
- sancti **Nemesii** martyris,
- sancti **Policarpi** presbyteri et martyris¹¹¹,
- sancti **Pirminii** martyris,
- sancti **Revocati** martyris¹¹²,
- sancti **Rogati** martyris,
- sanctae **Ruffinae** virginis et martyris,
- sancti **Soteri** papae et martyris¹¹³,
- sancti **Silvani** martyris,
- sanctae **Soteriae** virginis et martyris,
- sancti **Saturnini** martyris,
- sanctae **Secundae** virginis et martyris,
- sancti **Theophili** martyris,
- sancti **Teon** martyris¹¹⁴,
- sanctae **Theclae** virginis et martyris,
- sancti **Urbani** papae et martyris,
- sancti **Valerii** martyris,
- sancti **Victoris** martyris¹¹⁵,
- sancti **Valentiniani** martyris,
- sancti **Zotici** martyris.

Testimoniales domini Capellani Maioris sequentium reliquiarum:

- sancti **Mathiae** apostoli,
- sancti **Mauri** abbatis¹¹⁶,
- sancti **Lucae** evangelistae,
- sancti **Andreae** apostoli,

¹⁰⁷ Eusebio papa (a.309) y mártir en Sicilia y sepultado en la iglesia de san Sebastián extramuros de Roma. Memoria, 26-IX (Caporilli, 16). AGP (f.563) lo califica erróneamente de confesor y no mártir.

¹⁰⁸ Félix presbítero (supra, A. I. 29, n. 354).

¹⁰⁹ Lucio I papa (253-254). Está sepultado en la iglesia de santa Cecilia (Caporilli, 14). En AGP sólo aparecen reliquias de santa Lucía (supra, n. 20).

¹¹⁰ Marciano (supra, A. I. 29, n. 67).

¹¹¹ Policarpo presbítero (supra, n. 34).

¹¹² Revocato, mártir en Esmirna con Vital y Fortunato, con memoria, 9-I; y también Revocato mártir (+204) en Cartago con Perpetua y Felicidad, conmemorados el 6-III (Urbel, V, 393 y 420). Sin reliquias en El Escorial.

¹¹³ Sotero papa (supra, A. VII. 2, n. 14).

¹¹⁴ Teo mártir con Meuris en Gaza (Palestina). Memoria, 19-XII (Urbel, V, 589; DMAS, 1806). El santo pararelo del listado anterior es Teótico (supra, n. 96). Sin reliquias.

¹¹⁵ Victor de Marsella (supra, A. I. 4, n. 18).

¹¹⁶ Mauro, discípulo predilecto de san Benito, muere en 584. Memoria, 15-I (MR,95; Urbel, V, 396).

- sancti **Innocentii** martyris¹¹⁷,
- sancti **Clementis** papae et martyris¹¹⁸,
- sanctae **Mariae Aegyptiacae**¹¹⁹,
- crucis sancti **Andreae** apostoli,
- sancti **Sebastiani** martyris¹²⁰,
- sancti **Ludovici** regis Franciae¹²¹,
- sanctae **Candidae** viduae¹²²,
- tunicae sancti **Francisci de Paula**¹²³.

Testimoniales transmisae ex Alamania¹²⁴,

- sanctae **Ursulae** virginis et martyris¹²⁵,
- sanctae **Placentiae** virginis¹²⁶,
- sancti **Blasii** martyris¹²⁷,
- sancti **Eustachii** martyris¹²⁸,
- sanctae **Cunegundae**¹²⁹,
- sancti **Almachii**¹³⁰.

Testimoniales ex civitate Aquilae¹³¹ transmissae die 20 iulii, 1590 de sequen[tibus] reliquiis, quae sunt

- **70 martyrum**¹³²,
- capitis unius istorum martyrum,
- maxillae unius martyris,
- unius frusti ossis,
- unius cruris alterius martyris,
- unius costae cuiusdam martyris,
- alterius ossis unius cruris alterius martyris,
- unius partis ossis capitis unius martyris.

Testimoniales transmissae ex Aquila sub die 24 iunii, 1591, concessione sequentium reliquiarum:

¹¹⁷ Inocencio, subdiácono (supra, A. I. 12, n. 10).

¹¹⁸ Clemente papa (supra, A. I. 29, n.79).

¹¹⁹ María egipciaca (ibíd. n. 7).

¹²⁰ Sebastián (supra, A. VII. 2, n. 23).

¹²¹ Supra, A. I. 8, n. 42 (AGP, 633; DS, 1504-1508).

¹²² Cándida (supra, A. I. 29, n. 148).

¹²³ Francisco de Paula (1406-1507) fundador de los mínimos y canonizado en 1519. Memoria, 2-IV (AGP, 574; DS, 842-845).

¹²⁴ Alamania, región de tribus germánicas a orilla del Elba; sometidas por Caracalla (s. III) y por Clodoveo (s. V), formaron el ducado de Alemania (s. X), dando nombre a este país.

¹²⁵ Úrsula (supra, A. I. 11, n. 5).

¹²⁶ Placencia, desconocida en el santoral, salvo que sea Placidia o Plácida de Verona (supra, A. IV. 2, n. 20).

¹²⁷ Blas, obispo de Sebaste, gran taumaturgo y mártir (+316) en Armenia. Memoria, 3-II (AGP, 531; DS, 377-380).

¹²⁸ Eustaquio (supra, A. I. 29, n. 152).

¹²⁹ Cunegunda o Cunegundis de Luxemburgo (975/80-1033), reina y emperatriz, esposa de Enrique II el Santo (+1024). Al enviudar se retira al monasterio de Kaufungen (hoy Oberkaufungen) fundado por ella. Memoria, 3-III (MR, 165; DS, 593-594; Englebert, 257; GIBS, 117-118). También podría ser la princesa húngara, virgen clarisa (+1293) con memoria 24-VII MR, 388) Sin reliquias.

¹³⁰ Almaquio mártir (+391) en Roma. Memoria, 1-I (MR, 73; Urbel, V, 391). Sin reliquias.

¹³¹ L'Aquila es una ciudad y provincia en la región italiana de los Abruzzos, fundada en el s. XIII (Egger, 33). Era y es archidiócesis (Gams, 850; AnPont).

¹³² Creemos que se trata de los llamados 72 mártires concordienses (supra, A. IV. 1, n. 18).

- sancti **Victorini** episcopi martyris, unum os capitis, unius annuli eiusdem sancti¹³³.

Testimoniales transmissae ex Tarento¹³⁴, sub die 17 novembris, 1590,

- sancti **Cataldi**¹³⁵ digiti,
- sancti **Petri** apostoli,
- sancti **Andreae** apostoli,
- unum os digiti sanctae **Mariae Magdaleneae**,
- sancti **Martini** reliquiae¹³⁶,
- digiti sancti **Donati**¹³⁷,
- sancti **Georgii** reliquiae¹³⁸,
- ossorum sanctae **Dorotheae**¹³⁹,
- ligni Crucis Domini nostri¹⁴⁰,
- capitis sancti **Viti**¹⁴¹,
- capitis sancti **Modesti**¹⁴²,
- capitis sanctae **Crescentiae**¹⁴³.

Testimoniales reliquiarum extractarum ex civitate salernitana¹⁴⁴, die 15 ianuarii, 1591:

- sancti **Theodori** martyris os unum pedis¹⁴⁵,
- sancti **Macarii** aegyptiaci reliquiae capitis¹⁴⁶,
- bracchii sancti **Cosmi**¹⁴⁷.

Testimoniales episcopi revellinensis¹⁴⁸ sub die 12 aprilis, 1594:

- sancti **Pantaleonis** martyris una phiala parva cum sanguine¹⁴⁹.

Testimoniales archiepiscopi salernitani¹⁵⁰ in pergameneo concessionis sequentium reliquiarum:

- sanctae **Agnetis** virginis martyris¹⁵¹,

¹³³ Victorino (supra, A. VI. 16, n. 2).

¹³⁴ Tarento o Taranto, ciudad y provincia de Italia en Apulia, costa del golfo del Tarento (Egger, 306). Era y es archidiócesis (Gams, 929, AnPon).

¹³⁵ Cataldo (supra, A. I. 29, n. 125).

¹³⁶ Martin (ibíd. n. 112).

¹³⁷ A juzgar por la reliquia es Donato, obispo de Arezzo y mártir (supra, A. I. 29, n. 278).

¹³⁸ Jorge de Capadocia, mártir en Nicomedia (ibíd. n. 9).

¹³⁹ Dorotea de Cesarea (supra, A. VII. 55, n. 7) o de Aquilea (supra, A. IV. 7, n. 76).

¹⁴⁰ Supra, A. I. 29, n. 136.

¹⁴¹ Vito de Lucania, a juzgar por la reliquia insigne (ibíd. n. 38 y A. II. 2, n. 4).

¹⁴² Por la procedencia de Tarento, creemos se trata de Modesto de Lucania, mártir con Vito y Crescencia (supra, A. II. 3, n. 53).

¹⁴³ Crescencia de Lucania (supra, A. II. 3, n. 53; DS, 2215-2216).

¹⁴⁴ Salerno, ciudad y provincia de Italia en Campania, junto al golfo de Salerno. Catedral iniciada en el s. XI. Salerno procede de una antigua colonia romana del año 197 a.C (Egger, 271-272). Era y es archidiócesis (AnPont). En 1591 su arzobispo es Mario Bolognini (1591-1605), según su episcopologio (Gams, 919).

¹⁴⁵ Supra, n. 38.

¹⁴⁶ Macario (supra, A. VI. 7, n. 1).

¹⁴⁷ Supra, n. 13.

¹⁴⁸ *Rebellum*, hoy Ravello, ciudad italiana en la provincia de Salerno. Catedral del s. XI (Egger, 255). Antaño diócesis residencial, hoy solo titular (AnPont). En 1594 su obispo es Paulo de Curtis (1591-1600), teatino (Gams, 916).

¹⁴⁹ Copa pequeña con sangre de Pantaleón (A. I. 12, n. 9).

¹⁵⁰ Supra, 144.

¹⁵¹ Inés de Roma (supra, A. VII. 24, n. 7).

- sanctae **Apoloniae** virginis martyris¹⁵²,
- sancti **Bartholomaei** apostoli,
- sancti **Blasii** episcopi et martyris,
- sanctae **Benedictae** martyris¹⁵³,
- sancti **Blasii** confessoris¹⁵⁴,
- sanctae **Vivianae** virginis martyris¹⁵⁵,
- sancti **Bonosi** martyris¹⁵⁶,
- colonnae **Christi**,
- sanctae **Catherinae** virginis martyris,¹⁵⁷
- sancti **Carini** martyris¹⁵⁸,
- sancti **Damiani** martyris¹⁵⁹,
- sancti **Eusterii** episcopi et confessoris¹⁶⁰,
- sancti **Fabiani** martyris¹⁶¹,
- sancti **Fabiani** papae et martyris¹⁶²,
- sancti **Faustini** martyris¹⁶³,
- sancti **Fortunati** martyris¹⁶⁴,
- sancti **Geminiani**¹⁶⁵,
- sancti **Ianuarii** martyris¹⁶⁶,
- sancti **Ioannis Chrisostomi** episcopi et confessoris,
- sanctae **Iovitae** martyris¹⁶⁷,
- sancti **Iacobi Maioris** apostoli,
- sancti **Iacobi Minoris** apostoli,
- sancti **Grati** martyris¹⁶⁸,
- sancti **Iuliani** martyris¹⁶⁹,
- sancti **Gregorii** papae¹⁷⁰,
- sanctorum **Innocentium** martyrum¹⁷¹,
- ligni sanctae **Crucis**,

¹⁵² Apolonia de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 93).

¹⁵³ Supra, n. 50.

¹⁵⁴ Creemos que es Blas, obispo y mártir, único citado en AGP (supra, n. 127).

¹⁵⁵ Bibiana o Viviana mártir (+363) en Roma bajo Juliano el Apóstata y el pretor Aproniano. Tiene basílica dedicada. Memoria, 2-XII (MR, 619; Englebert, 444). Sin reliquias en El Escorial, salvo que sea Viliano (supra, A. I. 29, n. 65).

¹⁵⁶ Bonoso, soldado decapitado en Antioquía (+363) con san Maximiano bajo Juliano el Apóstata. Memoria, 21-VIII (Urbel, V, 516). Sin reliquias.

¹⁵⁷ Catalina de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 144).

¹⁵⁸ Carinos mártir (s. IV) en Aveira con Melasipo, bajo Juliano. Memoria, 7-XI (Urbel, V, 566). Sin reliquias.

¹⁵⁹ Supra, n. 13.

¹⁶⁰ Eusterio, obispo de Salerno en el s. V. Memoria, 19-X (Gams, 919; Urbel, V, 554). Sin reliquias.

¹⁶¹ Fabián mártir en Sicilia con otros 10 compañeros. Memoria, 31-XII (Urbel, V, 596).

¹⁶² Fabián papa (supra, A. VII. 2, n. 20).

¹⁶³ Faustino de Brescia (Italia), mártir con Jovita. Memoria, 15-II (AGP, 566; MR, 142; Urbel, V, 412); o el mártir de Roma (s. III/IV) con memoria 29-VII (MR, 398).

¹⁶⁴ Fortunato diácono de Hermágoras (supra, A. I. 29, n. 130).

¹⁶⁵ Geminiano (ibíd. 143; infra, n. 285).

¹⁶⁶ Supra, n. 31.

¹⁶⁷ Jovita, mártir en Brescia con Faustino. Memoria, 15-II (MR, 142; DS, 766-767). Sin reliquias.

¹⁶⁸ Grato mártir (s. IV) con otros 11 compañeros en Tágara (Africa) bajo Diocleciano. Memoria, 5-XII (Urbel, V, 582). Sin reliquias. Al no ser mártires, no parece sea uno de los dos obispos de Aosta (s. V) o de Bayona (s. VI) según MR, 700.

¹⁶⁹ Julián (supra, A. I. 29, n. 317).

¹⁷⁰ Gregorio I Magno (ibíd. n. 236).

¹⁷¹ Supra, A. VII. 42, n. 3.

- sancti **Laurentii** martyris,
- sanctae **Luciae** virginis martyris,
- sancti **Mathaei** apostoli,
- sancti **Nicomedi** martyris¹⁷²,
- sancti **Sebastiani** martyris,
- sancti **Stephani** prothomartyris,
- sancti **Thomae** apostoli,
- [sancti] **Veri** episcopi et confessoris¹⁷³.

Testimoniales ex civitate amalphitana¹⁷⁴, de mense iulii, 1594 concessionis sequentium reliquiarum:

- sancti **Basilii** episcopi et confessoris¹⁷⁵,
- sancti **Diomedis** martyris¹⁷⁶,
- sancti **Pancratii** martyris¹⁷⁷,
- sanctae **Catherinae** virginis martyris,
- sanctae **Mariae Magdalenae**,
- sancti **Zachariae**¹⁷⁸,
- sancti **Theodori** episcopi et confessoris¹⁷⁹,
- sancti **Ioannis Chrisostomi**,
- sancti **Marci** evangelistae,
- **septuaginta duorum** discipulorum¹⁸⁰,
- sancti **Theodori** martyris.

Testimonium patris Generalis Montis Virginis¹⁸¹ reliquiarum extractarum ex eadem ecclesia:

- sancti **Desiderii** martyris¹⁸²,
- sancti **Modesti** martyris¹⁸³,
- sancti **Mauri** martyris¹⁸⁴,
- sancti **Crespi** [Crispi] martyris¹⁸⁵,

¹⁷² Nicomedes, presbítero y mártir (ss. I y II) en Roma; con iglesia y cementerio en Via Nomentana. Memoria, 15-IX (MR, 487; DS, 1767-1768). Sin reliquias.

¹⁷³ Dos obispos de Vienne (ss. II y III) y uno de Salerno (s. V) llevan el nombre de Vero con memorias respectivas, 13-I, 1-VIII y 23-X (Urbel, V, 638). Sin reliquias.

¹⁷⁴ *Amalphia*, hoy Amalfi, ciudad y diócesis de Italia, provincia de Salerno. Catedral bizantino-románica de los ss.XI-XIII (Egger, 26). En 1594 Julio Rossini (1576-1616) es su obispo (Gams, 848). Actualmente forman archidiócesis Amalfi y Cava de Tirreni (AnPont).

¹⁷⁵ Basilio Magno (supra, A. I. 29, n. 243).

¹⁷⁶ Diomedes de Tarso (ibíd. n. 244).

¹⁷⁷ Supra, n. 15.

¹⁷⁸ Zacarías, padre de san Juan Bautista (Luc 1, 5-22). Memoria, 5-XI (AGP, 749; Englebert, 408).

¹⁷⁹ Aunque hay en el santoral cuatro obispos confesores (no mártires) con el nombre de Teodoro (MR, 765; Fábrega, 201; Román, 208-209) ninguno tiene reliquias en El Escorial.

¹⁸⁰ Reliquia de alguno de los 72 discípulos de Jesús (Lc 10, 1-12, 17-20).

¹⁸¹ Abadía de Montevirgine, en el apenino de Nápoles, donde san Guillermo de Vercelli (1085-1142) había fundado un monasterio bajo la regla benedictina, cambiando el nombre pagano de Montesacro (a la madre de los dioses) por Montevirgine (a la madre de Dios) (Urbel II, 704-710; DS, 1011-1012; infra, n. 193). Esta abadía perdura en la actualidad (AnPont).

¹⁸² Desiderio, lector y mártir (+h. 303) en Nápoles con su obispo Genaro más Festo, Sosio, Próculo, Eutiques y Acucio. Memoria, 19-IX (MR, 546; Urbel, V, 534; DS, 1172-1177; BAC, III, 732-736).

¹⁸³ Supra, n. 142.

¹⁸⁴ Supra, n. 116.

¹⁸⁵ Crispín (supra, A. VII. 46, n. 60).

- sancti **Nicandri** martyris¹⁸⁶,
- sancti **Constantii** episcopi¹⁸⁷,
- ligni sanctae **Crucis** Domini nostri,
- vestium **Domini** nostri¹⁸⁸,
- sancti **Hermolai** episcopi¹⁸⁹,
- sancti **Festi** martyris¹⁹⁰,
- sancti **Mercurii** martyris¹⁹¹,
- sancti **Barbari** episcopi beneventani¹⁹²,
- sancti **Deodati** episcopi et confessoris¹⁹³,
- sancti **Gulielmi** fundatoris Montisvirginis¹⁹⁴,
- sanctorum **Petri et Pauli** apostolorum,
- sancti **Philippi** apostoli,
- sancti **Lucae** evangelistae,
- veli sanctae **Julianae** virginis¹⁹⁵,
- sancti **Segundini** episcopi et confessoris¹⁹⁶,
- sancti **Antonii** martyris¹⁹⁷,
- sancti **Eleuterii** episcopi et martyris¹⁹⁸,
- sancti **Augustini** episcopi¹⁹⁹,
- sanctae **Apoloniae**²⁰⁰,
- sancti **Vitaliani** episcopi²⁰¹,
- sanctae **Margaritae** virginis martyris²⁰²,
- sancti **Eliani** martyris²⁰³,
- sancti **Donati** episcopi et martyris²⁰⁴,
- sanctae **Petronillae**²⁰⁵,
- sancti **Feliciterii**²⁰⁶,
- sancti **Sabini** episcopi²⁰⁷,

¹⁸⁶ Por estar en geografía napolitana, entre 4 posibles (Fábrega, 158-159; DMAS, 1764), creemos que se trata de Nicandro mártir (+173) con Marciano en Venafrò (Italia). Memoria, 17-VI (Urbel, V, 480). Sin reliquias.

¹⁸⁷ Constancio, obispo de Aquino de 525 a 548 en Italia (Gams, 851). Memoria, 1-IX MR, 463; (Urbel, V, 523). Sin reliquias.

¹⁸⁸ Supra, A. I. 29, n. 136.

¹⁸⁹ Hermolao presbítero (no obispo) y mártir (supra, A. I. 29, n. 18).

¹⁹⁰ Festo diácono (ibíd. n. 182).

¹⁹¹ Mercurio (supra, A. VII. 26, n. 4).

¹⁹² Bárbaro obispo de Benevento hacia el 602 (Gams, 671) y apóstol de los longobardos. Memoria, 19-II (Urbel, V, 413). Sin reliquias.

¹⁹³ Posible Deodato o Diosdado (+679), obispo de Nevers (Borgoña) con memoria, 19-VI (MR, 326); o el obispo de Nola (+405) con memoria, 26-VI (MR, 335). Sin reliquias.

¹⁹⁴ Guillermo de Vercelli (supra, 181).

¹⁹⁵ Velo de Juliana de Nicomedia (supra, A. I. 29, n. 276).

¹⁹⁶ Posible Secundino, obispo de Apulia (s. V/VI) con memoria, 11-II (MR, 138).

¹⁹⁷ Supra, n. 47.

¹⁹⁸ Eleuterio, obispo de Turnai (+531) con memoria, 20-II (MR, 150; AGP, 557; Gams, 251; Urbel, V, 414).

¹⁹⁹ Agustín de Hipona (supra, A. I. 29, n. 147).

²⁰⁰ Supra, n. 152.

²⁰¹ Vitaliano, (supra, A. I. 29, n. 65).

²⁰² Margarita de Antioquía (ibíd. n. 212) o la duquesa entre las XIMV (ibíd. n. 95).

²⁰³ Eliano, desconocido en el santoral, salvo que sea Elio, Eliavo o Elinando (DMAS, 1683).

²⁰⁴ Donato (supra, A. I. 29, n. 278).

²⁰⁵ Petronila o Petronia (ibíd. n. 71).

²⁰⁶ Feliciterio, desconocido en el santoral. Podría ser Felícisimo en comparativo griego (cinco posibles mártires: Fábrega, 87; DMAS, 1697), salvo que sea corruptela de Filotero, mártir (+311) de Nicomedia, con memoria, 19-V (Urbel, V, 462). En cualquier caso, sin reliquias.

- sancti **Zosimi** episcopi²⁰⁸,
- sanctae **Agathae** virginis et martyris²⁰⁹,
- sancti **Maximi** episcopi et confessoris²¹⁰,
- sancti **Georgii** martyris²¹¹,
- sancti **Ioannis Baptistae**,
- sancti **Bartholomaei**,
- sancti **Sebastiani** martyris.

Testimonium D. Ioannis Dominici Quaranta canonici salernitani concessionis sequentium reliquiarum:

- sancti **Philadelphi** martyris²¹²,
- sancti **Francisci de Paula**,
- sancti **Blasii**,
- sancti **Pantaleonis** martyris,
- sancti **Augustini** episcopi et confessoris,
- sanctae **Margaritae** virginis et martyris,
- sancti **Bartholomaei** apostoli,
- sancti **Laurentii** martyris,
- sancti **Petri** alexandrini²¹³.

Testimonium D. Io[annis] Caroli Capodani sacerdotis Casalis Patani²¹⁴ concessionis sequentium reliquiarum:

- sancti **Philadelphi** martyris.

Testimonium notarii Francisci Antonii de Noceradelli Pagani concessionis sequentium reliquiarum:

- sancti **Coni** martyris²¹⁵,
- sancti **Bartholomaei** apostoli,
- sancti **Leonardi** confessoris²¹⁶.

Testimonium patris Hierosolymitani della Corta, guardiani monasterii capuchinorum melephitani²¹⁷ concessionis sequentium reliquiarum:

- sancti **Basilii** episcopi,
- ligni **Crucis**,
- sanctorum **Innocentium**,
- sancti **Blasii** episcopi et martyris,

²⁰⁷ Sabino, (supra, A. I. 29, n. 139).

²⁰⁸ Zósimo, obispo benedictino de Siracusa hacia el 600 (Gams, 954). Memoria. 30-III (MR, 199; Urbel, V, 432). Sin reliquias.

²⁰⁹ Agueda de Sicilia, mártir (+251) en Catania. Memoria, 5-II (AGP, 503; MR, 128; DS, 7980; BAC, I, 276-280).

²¹⁰ Máximo, (supra, A. I. 29, n. 37).

²¹¹ Supra, n. 138.

²¹² Filadelfo mártir (s. III) en Sicilia. Memoria, 10-V (MR, 264). Sin reliquias.

²¹³ Pedro, patriarca de Alejandría (supra, A. I. 29, n. 285).

²¹⁴ *Casalis Patani* puede ser Casale Monferrato (antes, *Condicomacus*), ciudad de Italia en el Piamonte, a orillas del Po (Egger, 74). Tiene catedral románica y es sede de la diócesis casalense (Gams, 814, AnPont).

²¹⁵ Conón, tres santos posibles del s. III mártires en Perge, Chipre e Iconio, con memoria respectivamente 26-II, 6-III y 20-V (MR, 681; Fábrega, 59; Urbel, V, 606). Sin reliquias.

²¹⁶ Leonardo de Noblat (supra, A. I. 29, n. 156).

²¹⁷ Monasterio de frailes capuchinos, ubicado en la ciudad italiana de Melfi, provincia de Potenza en la Apulia (Egger, 199). Catedral y obispado (Gams, 896), hoy compartido con Rapolla y Venosa (AnPont).

- sancti **Pimenii** presbyteri et martyris,²¹⁸
- sancti **Theodori** [martyris],
- sanctorum **septuaginta duorum** discipulorum,
- sanctorum **quadraginta** martyrum²¹⁹,
- sanctae **Catherinae** virginis et martyris,
- sanctarum **Undecim Millium Virginum**²²⁰,
- sancti **Marci** evangelistae,
- sancti **Stephani** prothomartyris,
- sancti **Diomedis**²²¹,
- sancti **Zachariae**²²²,
- sancti **Caii** papae et martyris²²³,
- sancti **Porphirii** martyris²²⁴,
- sanctae **Mariae Magdaleneae**,
- sancti **Cosmi** martyris,
- sanctae **Ursulae** virginis et martyris.

Testimonium archiepiscopi Ansani:²²⁵

- sanctae **Marinae** virginis et martyris²²⁶,
- sancti **Stephani** papae et martyris²²⁷,
- sancti **Laurentii** martyris,
- sancti **Stephani** prothomartyris,
- sancti **Romani** martyris²²⁸,
- sanctae **Hippolitae** martyris²²⁹,
- sanctae **Elenae** virginis²³⁰,
- sancti **Mauri** martyris²³¹,
- sancti **Ioannis** heremitaie et confessoris²³²,
- sanctae **Margaritae** virginis et martyris,
- sanctae **Fortunatae** virginis et martyris²³³.

Testimonium Ascanii Vetusti archipresbyteri: Sancti Victorini de Amiterno²³⁴
concessionis sequentium reliquiarum:

²¹⁸ Pigmenio, presbítero y mártir (+363), arrojado al Tiber en Roma bajo Juliano el Apóstata. Memoria, 24-III (MR, 619; Urbel, V, 429).

²¹⁹ Mártires de Sebaste (supra, A. IV. 1, n. 13).

²²⁰ Supra, A. I. 11, n. 5.

²²¹ Supra, n. 176.

²²² Zacarías profeta, supra, n. 178.

²²³ Cayo papa (supra, A. VII. 2, n. 14).

²²⁴ Porfirio, entre cuatro mártires (ss. III-IV) en Asia Menor, Constantinopla, Éfeso y Umbria (MR, 751; Fábrega, 174; Urbel, V, 630), puede ser este último por su cercanía geográfica a Melfi. Sin reliquias.

²²⁵ Ansano o Lanciano (Egger, 173), diócesis en la región napolitana de Italia inferior. Sede episcopal desde 1515 hasta finales del s.XIX. Paulo Tasso es su obispo (1588-1607) según el episcopologio (Gams, 888). Hoy comparte archidiócesis con Ortona (AnPont).

²²⁶ Marina (supra, A. I. 29, n. 19).

²²⁷ Esteban I papa (ibíd. n. 91).

²²⁸ Román (supra, A. V. 10, n. 26).

²²⁹ Hipólita, santa desconocida en el santoral, salvo que sea Hipólito mártir (supra, A. I. 29, n. 200).

²³⁰ Elena (supra, A. VII. 2, n. 18).

²³¹ Supra, n. 116.

²³² Juan (+394), anacoreta en Egipto que vaticina a Teodosio sus victorias. Memoria, 27-III (Urbel, V, 430). Sin reliquias.

²³³ Fortunata mártir (s.IV) en Cesarea de Palestina con otros tres compañeros. Memoria, 14-X (Urbel, V, 553). Sin reliquias.

- octuaginta trium martyrum ossa tria²³⁵.

Testimonium patris Hieronymi de Sorbo, provincialis capuchinorum Sancti Ephremii concessionis sequentium reliquiarum:

- sancti **Euphemii**²³⁶,
- sanctorum **Maximi et Fortunati**²³⁷.

Testimonium Ioannis notarii Pardide Vito concessionis sequentium reliquiarum:

- sancti **Pantaleonis**²³⁸.

Testimonium patris Michaelis Pina, praesidis Sancti Adriani Romae²³⁹

- sancti **Nerei** martyris²⁴⁰,
- sancti **Achilei** martyris²⁴¹,
- sanctae **Domitilae** virginis et martyris²⁴².

Testimonium D. Victorini Aversani abbatis monasterii sanctissimae Trinitatis della Cava:

- sancti **Zachariae** prophetae,
- sancti **Blasii** episcopi et martyris,
- sancti **Felicis** confessoris²⁴³,
- sancti **Zosimi**²⁴⁴,
- sancti **Eusterii** confessoris²⁴⁵.

Testimonium patris Hieronymi Pasucii, abbatis monasterii Montis cassinensis²⁴⁶

- sanctorum **Placidi** et sociorum²⁴⁷,
- sanctorum **Innocentium**,
- sancti **Ioannis Chrisostomi**.

Testimonium archiepiscopi cusentini²⁴⁸

- sancti **Clementis** martyris²⁴⁹,

²³⁴ San Vittorino, ciudad al norte de Roma, aledaña a las ruinas de Amiterno (Egger, 279) que es diócesis (ss. V-XI) hoy ya sólo histórica (Gams, 851; AnPont). En 1595 Ascanio Vetusto es su arcipreste.

²³⁵ No identificamos a estos 83 mártires entre los varios grupos martiriales que aparecen en BHL, II, 831-833.

²³⁶ Eufemio no existe en el santoral. Por el origen eclesial, creemos que se trata de Efrén de Edesa (s. IV), hoy Urfa en Mesopotamia, diácono y doctor, con memoria, 9-VI (DS, 666-670; BAC, II, 685-691), más que del obispo y mártir (s. IV) con otros en el Quersoneso, con memoria, 7-III (Urbel, V, 421). Sin reliquias.

²³⁷ Máximo (supra, n. 210) y Fortunato (supra, n. 164).

²³⁸ Supra, n. 149.

²³⁹ Iglesia romana (s. VII) hoy parroquia cardenalicia (s. XIV), que comparte la titularidad con Santa María de la Merced (supra, A. I. 29, n. 250).

²⁴⁰ Supra, n. 21.

²⁴¹ Supra, n. 18.

²⁴² Flavia Domitila, mártir (+99) romana, hija del cónsul Flavio Clemente. Lleva su nombre el cementerio primitivo en Via Ardeatina, que después se ha denominado de los SS. Petronila, Nereo y Aquiles. Memoria, 7-V (AGP, 555-556; MR, 259; Urbel, V, 455; NAC, V, 110-113).

²⁴³ Entre varios Félix mártires (supra, nn. 29, 108, etc.) este Félix confesor puede ser un obispo de Tréveris (supra, A. I. 14, n. 18), más que el no identificado obispo con reliquias procedentes de una iglesia cercana a Clavijo en la Rioja española (AGP, 567).

²⁴⁴ Pensamos que sea el obispo Zósimo ya citado (supra, n. 208).

²⁴⁵ Eusterio, obispo de Salerno (supra, n. 160).

²⁴⁶ Se trata de la famosa abadía de Montecasino en Italia (Egger, 207) con constancia histórica y actual (Gams, 900; AnPont).

²⁴⁷ Plácido de Mesina y hermanos, (supra, A. VI. 16, n. 2).

²⁴⁸ Diócesis de Cuse (s. VI) en Tebas (Gams, 461), hoy solo histórica (AnPont).

- sancti **Theodori** martyris,
- sancti **Melchiadis** martyris²⁵⁰,
- sancti **Sennenii**²⁵¹,
- sancti **Archimiani** martyris²⁵²,
- **Epimaci** martyris²⁵³,
- sancti **Saturnini** martyris²⁵⁴,
- sancti **Onemii** martyris²⁵⁵,
- sanctae **Victoriae** virginis et martyris²⁵⁶,
- sancti **Celsi** martyris²⁵⁷,
- sancti **Alexandri** martyris²⁵⁸,
- sanctae **Dafrosae** martyris²⁵⁹.

Testimonium fratris Ferdinandi della Selva, ordinis Dominae Nostrae Redemptionis:

- sancti **Leonardi** confessoris²⁶⁰,
- sancti **Aquilini** martyris²⁶¹,
- sancti **Christophori** martyris²⁶²,
- sanctae **Euphemiae** virginis et martyris²⁶³,
- sanctae **Margaritae** virginis et martyris,
- sancti **Hilarii** episcopi et confessoris,
- sancti **Abacuch** prophetae.

Testimonium fratris Ferdinandi praedicti:

- sancti **Simeonis** apostoli,
- sancti **Thomae** apostoli,
- sanctorum **Innocentium**,
- sancti **Landualdi** confessoris²⁶⁴.

Testimonium D. Mathiae Galli, archipresbyteri ecclesiae maioris Sancti Laurentii Terrae Terzani (sic):

- sanctae **Clarae** virginis et martyris²⁶⁵,
- sancti **Laurentii** martyris,
- sancti **Modesti**,

²⁴⁹ Supra, n. 26.

²⁵⁰ Melquiades papa, supra, n. 75.

²⁵¹ Senén, (supra, A. I. 29, n. 121).

²⁵² No existe Arquimiano en el santoral, salvo que sea Arquimimo, mártir (+481) en Africa, bajo el rey Genserico. Memoria, 29-III (MR, 198; Urbel, V, 432; DMAS, 1641). Sin reliquias.

²⁵³ Supra, n. 62.

²⁵⁴ Supra, n. 91.

²⁵⁵ Onemio, posible mártir tebano (supra, A. I. 14, n. 21).

²⁵⁶ Supra, n. 101.

²⁵⁷ Supra, n. 56.

²⁵⁸ Supra, n., 23.

²⁵⁹ Dafrosa, (supra, A. VII. 18, n. 22). Sin reliquias.

²⁶⁰ Supra, n. 216.

²⁶¹ Aquilino, (supra, A. VII. 18, n. 20). Sin reliquias.

²⁶² Cristóbal, (supra, A. I. 29, n. 13).

²⁶³ Eufemia de Aquilea o de Calcedonia, (supra, A. I. 29, n. 103; A. IV. 7, n. 76).

²⁶⁴ Landoaldo (+666), presbítero evangelizador en Gante y Flandes, ayudado del diácono san Amancio. Memoria, 19-III (Urbel, V, 426). Sin reliquias.

²⁶⁵ Tres posibles Clara (s. XIII-XIV) italianas (Asís, Montefalco, Rimini), vírgenes, pero no mártires (MR, 679).

- sancti **Viti**,
- sancti **Crescentii**²⁶⁶.

Testimonium D. Balthazaris ab Aquila, archipresbyteri de Meglionico²⁶⁷

- sancti **Iacobi** apostoli,
- sancti **Petiti** (sic)²⁶⁸,
- sancti **Donati**²⁶⁹,
- sancti **Ioannis Baptistae**,
- ligni **Crucis** clavi.

Testimonium D. Caesaris, archiepiscopi de Grotolo²⁷⁰

- ligni **Crucis**,
- sancti **Stephani** prothomartyris,
- sancti **Fabiani** martyris²⁷¹,
- sanctae **Annae**²⁷²

Testimonium D. Ioannis Thomaso Aviliano, vicarii della Cerenza²⁷³ :

- sancti **Nicolai** archiepiscopi²⁷⁴,
- sancti **Bartholomaei** apostoli,
- sancti **Stephani** prothomartyris,
- ligni **Crucis**.

Testimonium fratris Petri Sanbiagio, provincialis ordinis Sancti Francisci de Paula:

- cuculli, cinguli, tunicae, vestiti sancti **Francisci de Paula**.

Testimonium propriae manus archiepiscopi avinionensis²⁷⁵

- una crux cum ligno sanctae **Crucis** et aliis reliquiis.

Testimonium fratris Michaelis rectoris conventus Sancti Philippi, ordinis Sanctissimae Trinitatis Redemptionis:

- sancti **Pantaleonis** martyris,
- sanctae **Luciae** virginis et martyris,
- sancti **Blasii** episcopi et martyris,

²⁶⁶ Creemos que se trata de santa Crescencia, que forma trio martirial con Vito y Modesto, (supra, nn. 143, 141, 142). De Crescencio no habría reliquias, salvo que fuera Crescenciano (supra, n. 54).

²⁶⁷ Más que de la diócesis suburbicaria de Roma, Magliano, pienso que se trata de Megliónico o Mogliónico, antigua Almopia, hoy Moglena en Turquía, diócesis ya solo titular (AnPont), cuyo arzobispo reside en Florina, ciudad griega de Macedonia.

²⁶⁸ Potito mártir (+166) en Cerdeña. Memoria, 14-I (MR, 93); Urbel, V, 395). No aparece en AGP.

²⁶⁹ Supra, 137.

²⁷⁰ Creemos que *Grotolo* es Crotona (Egger, 93), ciudad de Calabria napolitana con toda su historia romana precristiana en la Magna Grecia. Hoy el arzobispado crotonense se comparte con Santa Severina (Anpont). Pero el arzobispo César no aparece en el clásico episcopologio de Gams (p. 743).

²⁷¹ Fabián papa (supra, n. 162).

²⁷² Ana (supra, A. II. 3, n. 48).

²⁷³ Cerenza, pueblo y sede episcopal italiana en la provincia de Catanzaro (Egger, 76; Gams, 869), hoy ya solo sede titular (AnPont).

²⁷⁴ Nicolás de Bari (supra, A. I. 29, n. 119).

²⁷⁵ Se trata del arzobispado de *Avenio* o Avignon, ciudad de Francia, capital de Vancluse, antaño sede material pontificia en el exilio papal (1309-1378) con catedral románica (Gams, 505); y hoy también sede metropolitana (AnPont). Puede ser el arzobispo Francisco María Tarugi, oratoriano, ocupante de la sede de 1592 a 1597 y cardenal desde 1596 (Eubel, IV, 127).

- sancti **Martini** papae et martyris²⁷⁶,
- sancti **Martini** martyris²⁷⁷,
- sancti **Antonii** martyris²⁷⁸,
- sancti **Georgii** martyris²⁷⁹,
- sancti **Vincentii** martyris²⁸⁰,
- sancti **Alexandri** martyris,
- sancti **Abundii** martyris²⁸¹,
- sancti **Rochi** confessoris²⁸²,
- sancti **Hermolai** martyris²⁸³,
- sancti **Stephani** papae martyris.

Testimonium patris Petri Antonii Grotti, Minimorum guardiani ecclesiae Sancti Francisci civitatis salernitanensis²⁸⁴ :

- sancti **Geminiani** episcopi,²⁸⁵
- sancti **Andreae** apostoli,
- sancti **Abbatis**²⁸⁶,
- sanctae **Luciae**,
- sancti **Blasii**,
- sanctae **Catherinae** virginis,
- sanctae **Mariae Magdaleneae**,
- sancti **Gervasii**²⁸⁷.

Omnes sumptae **Testimoniales** quae non existunt confectae per Bullam in charta pergaminea, sed sunt particularium praelatorum seu aliorum illas concedentium recognitae, existunt manu publici notarii una cum eorundem signis; et maior pars illarum habent pariter contrasignum, quanvis in aliqua non appareat consensus Ordinarii. Uterius adsunt contentae in proximo folio mihi transmissa a patre Vigliega, confessore s[uae] e[xc]cellentiae], qua, cum aliud non appareat, volui transmittere eodemmet modo quo mihi allatae fuerunt²⁸⁸.

Ad hoc, ut si videbitur hac in parte illi credendum, reputatur enim vix valde probus possit fieri, ex testimonio patris Iosephi Vigliega, presbyteri societatis Iesu, pro-regis neapolitani confessarii:

²⁷⁶ Martín I papa (649-655), exiliado por el emperador Constante II a la isla de Quersoneso. Enterrado en la iglesia romana de San Martín de los Montes. Memoria, 13-IV y 12-XI (DS, 1651-1653). Sin reliquias.

²⁷⁷ Supra, n. 136.

²⁷⁸ Supra, n. 47.

²⁷⁹ Supra, n. 138.

²⁸⁰ Vicente de Huesca (supra, A. VI. 24, n. 2) o de Agen (supra, A. I. 29, n. 64).

²⁸¹ Abundio, (supra, A. VII. 18, n. 30).

²⁸² Roque (supra, A. VII. 2, n. 28).

²⁸³ Supra, n. 188.

²⁸⁴ Supra, n. 144.

²⁸⁵ Supra, n. 165.

²⁸⁶ Santo desconocido, salvo que sea un santo, abad de oficio; o san Abda, obispo mártir (+351) en Persia con memoria, 16-V (MR, 272; Urbel, V, 460). Sin reliquias.

²⁸⁷ Gervasio (supra, A. I. 29, n. 145).

²⁸⁸ El papa Clemente VIII hace un aparte de las pocas reliquias que se citan a continuación con documento menos solemne, sin carta pergaminéa e incluso algún papel sin consenso del Ordinario del lugar, bien que con sellos y firmas notariales. A fuer de objetivo, transmite la documentación tal cual, sin glosa. Y para ello, hace notar la autoridad del testimonio del jesuita, superior a la sazón, padre José Vigliega, confesor del virrey de Nápoles el meritado Juan de Zúñiga y Avellaneda, conde de Miranda, esposo de María de Zúñiga y Bazán, que tienen en custodia todo este reliquiario que venimos transcribiendo (supra, nn. 5 y 6).

- sancti **Mathiae** apostoli,
- sancti **Leonis** papae et martyris,
- sancti **Felicis** papae et martyris²⁸⁹,
- sancti **Silvestri** papae et confessoris²⁹⁰,
- sancti **Sixti** papae et martyris²⁹¹,
- sanctae **Marthae**²⁹²,
- sanctae **Dorotheae** virginis et martyris,
- sancti **Abundii** martyris,
- sancti **Abundantii** martyris²⁹³,
- sancti **Apuniani** (sic) martyris²⁹⁴,
- sancti **Gaii** (sic) martyris²⁹⁵,
- sancti **Gaudiosi** episcopi et confessoris²⁹⁶,
- sancti **Pauli** primi eremite,
- sancti **Hilarionis** abbatis,
- sanctae **Rubicundae** virginis et martyris²⁹⁷,
- sancti **Barcharii** martyris²⁹⁸.

Datum Romae apud S. Petrum sub annulo piscatoris, die 22 martii, 1595, pontificatus nostri anno quarto²⁹⁹.

Quibus quidem litteris per nos, ut praefertur, visis, easdemque per notarium, nostrum secretarium infrascriptum, exemplari et transumi mandavimus, decernentes et volentes, et huic praesenti transumpto sive exemplo plena fides ubilibet adhibeatur; idemque transumptum fidem faciat et illi stetur perinde ac si originales ipsae litterae apparerent.

In quarum fidem praesentes fieri iussimus nostra et infra[scrip]ti nostri secretarii manibus subscriptas, sigilloque nostro communitas.

Datum Vallisoleti, anno a nativitate Domini millesimo sexcentesimo primo, die vero vigesima prima mensis iulii, pont[ificat]us, santissimi domini nostri papae anno decimo³⁰⁰.

²⁸⁹ Félix I papa (supra, A. VII. 35, n. 5).

²⁹⁰ Silvestre I papa (supra, A. I. 29, n. 168).

²⁹¹ Sixto II papa (supra, A. I. 2, n. 3).

²⁹² Marta de Betania (Lc 10, 40-41; Jn 11-12), con memoria, 29-VII (DS, 1649-1651) o Marta de la XIMV (AGP, 646-647; 742).

²⁹³ Abundancio (supra, A. VII. 18, n. 30).

²⁹⁴ Aproniano o Apro (supra, A. VII. 31, n. 2). Sin reliquias.

²⁹⁵ Gayo, desconocido en el santoral. Pudiera ser Galo (555-627), abad y apóstol de Suiza con memoria, 16-X (Urbel, IV, 116-122).

²⁹⁶ Por cercanía geográfica, pensamos que se trata de Gaudioso, obispo napolitano de Salerno (s. VI), con memoria, 27-X (Gams, 919); más que de Gaudioso de Brescia (Gams, 779) conmemorado el 7-III (MR, 698; Urbel, V, 614; Fábrega, 98-99). Sin reliquias.

²⁹⁷ Rubicunda, desconocida en el santoral, salvo que sea algún apodo no identificado. Sin reliquias.

²⁹⁸ Santo desconocido en el santoral.

²⁹⁹ Hasta aquí el largo Breve de Clemente VIII, fechado en 1595 y copiado en trasunto en 1601, más el epílogo que sigue, por el presentador que lo abre, Domingo Ginnasio, obispo sipontino y nuncio para los reinos de España (supra, n. 4), con sede en Valladolid, cuando esta ciudad por obra y poder del gran Duque de Lerma, valido de Felipe III, volvía a tener temporalmente la capitalidad del estado (1600-1605). De este elenco de santos, sin cronología de entrega concreta, sólo incluimos en el índice hagiológico aquellos cuyas reliquias llegaron al Escorial, con destino directo a San Pablo de Valladolid y a otras iglesias de los reinos de España (supra, nn. 1 y 2 bc; infra, n. 300).

³⁰⁰ Como colofón del documento, hay que decir que las reliquias, custodiadas provisionalmente en el virreinato de Nápoles, procedentes “tanto de iglesias de Roma como de las de otras ciudades y lugares” (*tum ex Urbis, tum ex aliarum civitatum et locorum ecclesiis*), para hacerlas llegar a “una o algunas iglesias de los reinos de España” (*ad Hispaniarum regna transferre*), como dice el Breve, tuvieron su destino mayoritario, por gracia del citado Duque de

[firmas autógrafas]: Dom[ini]cus Ginnasius, archiep[iscopu]s sipont[inu]s,
nuntius et collector generalis apostolicus

Fran[cis]cus Martínez de Luna

Lerma, para el monasterio de San Pablo de Valladolid y ciudad en 1608 (RODRIGUEZ DIEZ, J., “Dos memorias escurialenses inéditas sobre reliquias...”, CD, 213 (2000) 485-497 y 515-528); y destino minoritario para el monasterio del Escorial, a través de la octava entrega de reliquias al real sitio en los años 1605, 1606 y 1611.

A. VIII 2.

Hebrero 18 de 1599 – [1603]

Quatro testimonios:

el vno, que tiene número I en lengua griega con vna copia en Castellano, fecho en el Cayro de Egipto; en que D. Lorenzo Mazarachio, Arzobispo y Abbad del insigne Monasterio del Monte Sinay, de la orden de S. Basilio, donde está el cuerpo de santa Catharina Virgen y Mártir, certifica que el brazo izquierdo de S. Marina Virgen y Mártir, que desde el codo a la mano toda entera con cuero y vñas, el que su Capítulo con processión solemne lo tomaron del cuerpo que está allí entero de la dicha sancta para embiarlo al Rey D. Phelipe 3, nuestro señor; y lo entregaron para este efecto al Padre D. Pachomio de Mecina, Procurador general del dicho Monasterio.

En el que tiene número 2, certifica Juan de Mosto, Embajador y Consul veneciano, que estaba en el Cayro; y da fee su Canciller fr. Fantino Delphino que vieron la dicha Reliquia y conocen a los dichos Padres; contenidos arriba en 25 de Hebrero, año de 1599.

El que tiene Número 3, certifica que el sobredicho testimonio se presentó en la ciudad de Mecina de Sicilia; y pidió el dicho Padre Pachomio le diessen vna copia del autorizada y assí lo hicieron el Notario Francisco Papa y Francisco Costa en 25 de Nouiembre de 1600.

El que tiene núm. 4 resume todos los dichos; es fecho en Roma en 12 de Julio de 1603; y Pedro Martínez Trucha, Notario Apostólico en aquella Curia en las Cassas del Embaxador del Rey nuestro señor, autoriza y da por buenos los dichos testimonios. Contiénese en la entrega 8ª.

Entrega 8ª Fol. 18 Nos. 5,6,7,8.

* * *

TESTIMONIOS:

01* [Nota al dorso] **Fe y testimonio¹ del arzobispo y abad del monasterio de santa Catalina del Monte Sinaí por la reliquia de santa Marina, virgen y mártir²**

* *Papiro apergaminado y satinado (340 x 400 mm.). Escritura griega. Sello redondo de cera roja sobre papel; campo central: efigie de santa Catalina con palma de mártir y leyenda circular en griego del monasterio titular.*

¹ Este documento en lengua griega, por cesión nuestra del original, acaba de ser transcrito y publicado por J. M. Floristán Imizcoz bajo el título “Santa Catalina del monte Sinaí y España” en ERYTHEIA (revista de estudios bizantinos y neogriegos), 21 (2000) 203-204. Copiamos su texto griego. Por facilidad de lectura, las notas van solo en la versión castellana (02).

² Para una mejor comprensión del texto, permítasenos esta introducción histórica del monasterio sinaítico. El Monte Sinaí con nombre de su península o arabia, patria de los nabateos, se identifica con el Horeb bíblico (Ex 3,1ss; 19, 1ss.). Desde el s. IV aparece el monaquismo sinaítico de san Onufrio, etc. La peregrina Egeria (ss. IV-V) describe monasterios cristianos rudimentarios que derivarán en lauras medievales. Este monasterio de Santa Catalina parece iniciarse con santa Helena (s. IV) y se fortifica con Justiniano I en el s. VI (PG, 111, 1071-1072). Del dominio bizantino pasa al árabe. Pero debido a su hospitalidad es respetado por Mahoma (s.VI). El nombre primitivo de Santa María Teothokos (vulgo, de la Zarza) pasa a llamarse de Santa Catalina al acoger las reliquias de la santa mártir alejandrina, descubiertas en el s. VIII en el Sanaí.

Dada su autocefalia, pese al cisma cristiano de Oriente en 1054, el monasterio mantiene buenas relaciones con el primado de Roma. Papas de los s. XIII al XVII escriben y apoyan al monasterio sinaíta, cuyos monjes viajan a Europa en actitud mendicante recabando ayuda económica para reparar el monasterio, ofreciendo a cambio reliquias de santa Catalina. Es hacia 1480 cuando empieza a vacilar la unión dogmática con Roma apareciendo ya como monjes ortodoxos, credo que aún conservan hoy (J.M. FLORISTÁN, ibíd., pp. 167-180).

ΛαυρΈντιος $f\lambda\Xi\Sigma$ $\Theta(\epsilon\omicron)\neg$ καὶ δι $\square$ τ $\uparrow$ ς $\square\gamma\dot{:}$ ας $\square$ ποστολικ $\uparrow$ ς καθΈδρας
 $\square$ ρχιεπ.:σκοπος καὶ $\equiv$ γοβμενος |2 το $\neg$ $\square\gamma\dot{:}$ ου $\angle$ ρους Σιν $\square$ καὶ λοιπ TM ν.]

Ποιο $\neg$ μεν βεβα.:αν καὶ $\square$ ληθιν $\leftarrow$ ν π.:στιν το $\wp$ ς π $\square$ σιν θελουσιν $\emptyset$ δε $\wp$ ν καὶ
 λαμβνενιν $\tau\leftarrow$ ν παρο $\neg$ σαν π TM ς $f\nu$ τοβτ Σ $\supseteq$ ερ Σ μοναστι(η)ρ.: Σ το $\neg$ $\square\gamma\dot{:}$ ου $\angle$ ρους Σιν $\square$,
 |4 $\odot$ που $\gamma\Box$ ρ κερται τε $\square$ γιον καὶ $\supseteq$ ερ;τ(α)τον σ'μα καὶ λε.:ψασον, σ'ον καὶ
 $\square$ κΞραιον, τ $\uparrow$ ς $\square\gamma\dot{:}$ ας $f\nu$ δ ξ ου μεγαλομρτυρος παρθΈνου καὶ πανσ $\bar{\phi}$ ου
 Α $\emptyset$ κατερ.:νης, |5 $f\nu$ $\_$ καθ' $\heartsuit$ κςστην μβρον βρβει διηνεκως ε $\emptyset$ ς δ $\bar{\zeta}$ αν καὶ α ω νον
 Χ(πιστο) $\neg$ |ς f στι φανερεν $\wp$ ς $\rightarrow$ $\pm$ ο $\emptyset$ κουμΈν $\rightarrow$ μετ $\square$ καὶ $\heartsuit$ τΈρων σωμζτων $\square\gamma\dot{:}$ ων |6
 καὶ λειψζνων πολ<λ>'ν κερται καὶ τε $\square$ γιον καὶ $\supseteq$ ερεν λε<.:>ψανον καὶ σ'μα
 σ'ον τ $\uparrow$ ς $\square\gamma\dot{:}$ ας μρτυρος καὶ παρθΈνου Μαρ.:νης, καὶ ο $\leftrightarrow$ δΈν |7 λε.:πει, μ $\_$ νον ο $\supseteq$
 τρε $\wp$ ς δςκυλοι μεσα $\wp$ οι τ $\uparrow$ ς δεξι $\square$ ς χειρες $\alpha\leftrightarrow$ τ $\uparrow$ ς $\square$ πε $\clubsuit$ κπαλαι χρ $\_$ νων, διε
 συναχθΈντων $\equiv$ μ'ν μετ $\square$ τ'ν $\square$ δελφ'ν |8 $\wp$ ςντων, μετ $\square$ λιτ $\uparrow$ ς καὶ δεΖσεως καὶ
 ε $\leftrightarrow$ λαβε.:ας πολ<λ> $\uparrow$ ς $f\pi'$ $\notin$ ν ματι το $\neg$ γαληνοτ(ς)του καὶ θεοφυλςκτου βασιλΞως
 $\equiv$ μ'ν το $\neg$ καθολικο $\neg$ κ(υρ.:ο)υ κ(υρ.:ο)υ Φι |9 λ.:ππου καὶ α $\leftrightarrow$ τοκράτορος πάσης
 {Ισπανίας καὶ τ'ν πέριξ, $f\lambda$ άβομεν $f\kappa$ τε $\square$ γιον καὶ $\supseteq$ ερεν σ'μα καὶ λείψανον τ $\uparrow$ ς
 $\square$ γίας Μαρίνης $\tau\epsilon\nu$ |10 Βραχίονα $\tau\epsilon\nu$ $\square$ ριστερεν μετ $\square$ τ $\uparrow$ ς χειρός, δακτύλον καὶ
 $\notin$ νύχων, σάρκα καὶ $\notin$ στέα σ'α, καὶ μετ' $\notin$ λίγας $\equiv$ μέρας καταβαινόντων $\equiv$ μ'ν μετά
 τινων |11 $\square$ δελφ'ν τ $\uparrow$ ς συνάξεως $f\nu$ τ $\uparrow$ Καέρει (sic) τ $\uparrow$ ς Α $\emptyset$ γύπτου, πορευθέντων $\delta\omega$ $f\nu$ $\pm$
 καγκελαρί $\square$ τ'ν Βενετίκον, παρόντος καὶ το $\neg$ $f\kappa$ λαμπροτάτου |12 κονσόλου κ(υρίο)υ
 ζΙωάννου Δαμόστου καὶ το $\neg$ α $\leftrightarrow$ το $\neg$ καγκελαρίου καὶ $\heartsuit$ τέρων $\square$ ξιοπίστων
 μαρτύρων, f παραδόσαμεν τε α $\leftrightarrow$ τε λείψανον ε $\emptyset$ ς χεί |13 ρας το $\neg$ α $\emptyset$ δεσίμου
 π(ατ)ρ(ός) $\supseteq$ ερομονάχου κ·ρ Παχωμίου το $\neg$ $f\kappa$ Μεσ<σ>Ζνης, $\square$ δελφο $\neg$ καὶ f πιτρόπου
 $\equiv$ μ'ν, φ να φέρ $\rightarrow$ α $\leftrightarrow$ τε $f\nu$ $\pm$ {Ισπανί $\square$ καὶ |14 $\delta\omega\rho$ Ζσ $\rightarrow$ το $\neg$ γαληνοτ(ά)του καὶ
 θεοφυλάκτου βασιλέως $\equiv$ μ'ν, $\equiv$ με $\wp$ ς $\delta\omega$ ο $\supseteq$ ταπεινο $\wp$ ι στέλλομεν τ $\uparrow$ ς α $\leftrightarrow$ τ $\uparrow$ ς βασιλείας
 φ να $\clubsuit$ χ $\rightarrow$ ε $\emptyset$ ς δόξαν καὶ τιμ $\leftarrow$ ν καὶ |15 α ω νον Χ(ριστο)υ καὶ το $\neg$ $\square$ γίου τόπου
 τοβτου καὶ τ $\uparrow$ ς α $\leftrightarrow$ τ $\uparrow$ ς $\square$ γίας, δι $\square$ μνΖμην $\square$ γαθ $\leftarrow$ ν καὶ α $\emptyset$;νιον το $\neg$ Σιναίου $\angle$ ρους, $\rangle$ ς
 βασιλεύς $\equiv$ μ'ν, |16 $\int$ περ ε ω χε $\textcircled{R}$ $\square$ είμνηστος καὶ $\square$ οίδιμος βασιλεύς $\equiv$ μ'ν $\textcircled{R}$ π(ατ) $\leftarrow$ ρ
 α $\leftrightarrow$ το $\neg$ θ φ να δι $\square$ πρεσβει'ν καὶ $\supseteq$ κεσι'ν τ'ν παρθενομαρτύρ'ν $f\nu$ |17 δόζων
 Α $\emptyset$ κατερίνης καὶ Μαρίνης καὶ λοιπ'ν $\square$ γίων τ'ν $f\nu$ θάδε καὶ τ'ν ταπειν'ν καὶ $\square$ ναξίων
 δούλων καὶ πρεσβευτ'ν τ $\uparrow$ ς α $\leftrightarrow$ τ $\uparrow$ ς |18 Βασιλείας, $\odot$ που $\square$ διαλείπτως ποιο $\neg$ μεν $f\nu$
 τοβτ Σ τ $\uparrow$ $\square$ γί Σ τόπ Σ , Κ(ύριο)ς $\textcircled{R}$ θ(εε)ς φυλάσσ $\rightarrow$ καὶ φρουρίσ $\rightarrow$ τε κράτος καὶ $\tau\leftarrow$ ν
 μοναρχίαν α $\leftrightarrow$ το $\neg$ |19 ε $\emptyset$ ς πολυετίαν, ε $\emptyset$ ς $\Downarrow$ γείαν, $\emptyset$ σχ·ν καὶ ν.:κην κατ $\square$ τ'ν $f\chi$ θρ'ν
 τ $\uparrow$ ς βασιλείας α $\leftrightarrow$ το $\neg$ καὶ τ $\uparrow$ ς δεσποτείαςθ $\angle$ θεν ε $\emptyset$ ς $\square$ σφάλειαν τ $\uparrow$ ς $\square$ |20 ληθείας
 f ποιΖσαμεν καὶ πίστιν μαρτυρικ $\leftarrow$ ν $f\kappa$ το $\neg$ προειρημένου κονσόλου καὶ
 καγκελαρίου α $\leftrightarrow$ το $\neg$ καὶ μετ ζ α $\leftrightarrow$ τ $\uparrow$ ς f πεδόθη καὶ $\equiv$ παρο $\neg$ σα, |21 $\odot$ περ $\Downarrow$ πάρχει
 $\Downarrow$ πογεγραμμένη $f\kappa$ τ $\uparrow$ ς $\emptyset$ δίας χειρες $\equiv$ μ'ν καὶ f σφραγισμένη μετ $\square$ $\tau\leftarrow$ ν σφραγίδα[ν] τ $\uparrow$ ς
 $\square$ γίας Α $\emptyset$ κατερίνης. $f\xi$ Α $\emptyset$ γύπτου |22 μην $\wp$ Φεβρουαρί Σ ιη'α $\wp$ ψθ' $\clubsuit$ τος Χ(ριστο) $\neg$,
 $\emptyset$ νδ(ικτι'ν)ος ιβ'.|

Λαυρέντιος $\square$ ρχιεπίσκοπος καὶ $\equiv$ γούμενος το $\neg$ $\square$ γίου $\angle$ ρους Σιν $\square$ καὶ ζΡαιθο $\neg$.

|

.

* * *

[Nota al dorso] **Traducción de una fe en griego, en romance por la reliquia³.**

Lorenzo, por la gracia de Dios y de la santa sede apostólica, arzobispo y abad del Santo Monte Sinaí⁴.

Hacemos cierta y verdadera fe, a todos los que las presentes nuestras vieren y fueren presentadas, cómo en este sagrado monasterio del Santo Monte Sinaí, a donde está el sagrado cuerpo, todo entero, de la bienaventurada y gloriosa gran mártir y doctísima virgen santa Catalina, del cual mana de continuo aceite en gloria y honor de Dios⁵, como es público y notorio por todo el mundo, con otros muchos cuerpos y reliquias de santos⁶; también está el sagrado cuerpo, todo entero, de la gloriosa santa **Marina**, virgen y mártir⁷, no le faltando otra cosa sino tres dedos de la mano derecha por la antigüedad; a donde juntados Nos con todos los frailes y monjes *capitulariter* con procesión y oración y con mucha devoción, en nombre de la majestad católica del rey nuestro señor don Felipe el tercero⁸, habemos tomado del sagrado y santo cuerpo de santa Marina el brazo izquierdo con toda su mano entera con los detos [dedos] en carne y hueso.

Y de allí a pocos días, habemos venido aquí, en el Cairo de Egipto, con algunos frailes y monjes nuestros del sacro cabildo; y fuimos en la cancillería de venecianos; en presencia del clarísimo Juan de Mosto⁹ y su canceller y otros testigos fidedignos dimos y entregamos la dicha reliquia en poder del rvdo. padre y hermano nuestro don Pacomio de Mecina, sacerdote y nuestro procurador general¹⁰, para llevarla en España y presentarla a la majestad católica del rey nuestro señor; y Nos, humilísimos, la enviamos a su majestad para haber y tenerla en gloria y honor de Dios y de esta santa casa de la dicha santa, y en buena y perpetua memoria del Monte Sinaí, como a rey nuestro¹¹, como lo hacía la felice y buena memoria de la majestad del rey nuestro señor su padre, que está en el cielo¹²; a donde por intercesión de

³ Con la nueva traducción castellana de Floristán (ibíd., pp. 204-205) completamos omisiones de la anónima versión hagiográfica.

⁴ Estamos en 1599. Lorenzo Mazarachio, arzobispo y abad máximo, rige el monasterio. La abadía había pasado a sede episcopal con prioratos en distintas naciones limítrofes, incluida Sicilia.

⁵ Catalina de Alejandría o del monte Sinaí (supra, A. I. 29, n. 144; A. VI. 33, n. 5).

⁶ Durante la turcocracia otomana del s. XVI se diaporizó más al pueblo griego. Y este monasterio ortodoxo sinaita amplió viajes cuestatorios a reyes y príncipes cristianos de Occidente (Roma, señorío de Venecia, Francia, Alemania, Rusia, España, etc.). Los Reyes Católicos le habían asignado 2.000 ducados (500 escudos) desde el reino de Sicilia. Al no venir cobrando la totalidad, el abad-arzobispo Macario en 1555 recuerda el compromiso a Carlos V y a la princesa Juana, regente interina en Nápoles y Sicilia, durante el viaje de Felipe II a Inglaterra, a fin de subvenir a las necesidades de peregrinos y deudas a prestamistas turcos y hebreos. En 1590 repiten correo a Felipe II. La celebración de los monjes sinaíticos por la subida al trono de Felipe III en 1598 encolerizó al sultán, cargando más sobre los monjes cautivos y saqueados (FLORISTÁN, J.M., ibíd., pp. 180-188). Y es ahora en 1599 cuando Lorenzo, abad-arzobispo de Santa Catalina acude al nuevo rey, Felipe III, ofreciendo reliquias de santa Marina en actitud agradecida por tantos favores, como aquí se relata en esta testimonial.

⁷ Marina de Antioquía de Pisidia, llamada también Margarita por los occidentales (MR, 380), entra en la *legenda aurea* aun no superadas las confusiones de identidad. Memoria, 20-VII (DS, 1243; FLORISTÁN, J.M., ibíd. pp. 188 y 190). En la entrega de la reliquia a Felipe III para El Escorial esta santa es llamada Margarita de Antioquía (AGP, 757). Esta Marina no debe confundirse con otra Marina (niña monje) con memoria, 12-II y 18-VI (DS, 1642-1644) y que aparece en AGP (f.645).

⁸ Los monjes del Sinaí llaman “nuestro señor” al rey español, más por intereses económicos (supra, n. 6) que por jurisdicción de vasallaje (infra, n. 24).

⁹ Infra, n. 15.

¹⁰ Este mensajero continúa viaje a España, en tanto que el arzobispo-abad Mazarachio retornará a su sede sinaítica (infra, n. 20).

¹¹ Sin ser súbditos de jure, las atenciones histórico-económicas españolas llevan a los monjes del Sinaí a un reiterado trato reverencial y como de vasallo.

¹² Alusión al rey Felipe II, recién fallecido (+1598).

santa Catalina y santa Marina y otros santos, cuyos cuerpos están aquí, y oraciones de sus humilísimos e indignos servidores, que continuamente hacemos en esta santa casa por su majestad.

Nuestro Señor Jesucristo guarde y prospere su real corona y monarquía largos años con cumplidísima salud, con esfuerzo y victoria contra los enemigos de su majestad y de todos sus estados.

En fe de la verdad, mandamos hacer fe testimonial del susodicho cónsul y cancillería, acompañada con la presente nuestra, la cual va subscrita de nuestra propia mano y con el sello acostumbrado de Santa Catalina.

En el Cairo de Egipto, a 18 de febrero de 1599 años, en la indicción XII¹³.

Lorenzo, arzobispo y abad del Santo Monte Sinaí.

* * *

JHS¹⁴

02* Nos Ioannes da Mosto, pro illmo. et excmo. ducali dominio Veneto consul in Cayro Alexandriae et in toto Aegypto¹⁵, indubia testamur fide omnibus quomodolibet praesentes recepturis, qualiter rvmus. archiepiscopus D. Laurentius Mazarachius, abbas magni ac rvdí. monasterii Montis Synai eiusque capituli et monachorum, ordinis Sancti Basilii Magni, in Arabia deserta situati¹⁶; et aliqui eiusdem monasterii religiosi¹⁷, quo in loco Deus optimus maximus praecepta Legis ab electis suis observanda dedit¹⁸; ubi etiam virgineum sacratumque corpus gloriosae virginis atque martyris sanctae Catherinae ab angelis, divina favente clementia, fuit translatum atque collocatum; et usque ad hodiernum diem, simul cum aliis sanctorum reliquiis, summa cum devotione fidelium veneratur¹⁹; reperientes se, hic Cayri pro negotiis ipsius monasterii peragendis, et coram nobis in nostra cancellaria comparuerunt, quatenus praesentes nostras testimoniales facere velimus unius sanctae reliquiae ab eodem rvm. archiespiscopo datae ac consignatae, coram nobis, P. Pachomio de Messana, monaco et sacerdote, dicti ordinis et eiusdem monasterii procuratori generali²⁰; quae reliquia, prout ipse rvmus. archiepiscopus cum consensu et praesentia dictorum monachorum dixit, est brachius (sic) sinister cum tota manu gloriosae sanctae Marinae martyris.

¹³ Sobre ciclo indiccional de calendario fiscal romano (supra, A. I. 12, n. 3).

¹⁴ Anagrama cristiano de *Iesus Hominum Salvator*. Este documento latino ya ha sido publicado por J.M.Floristán (ibíd. pp. 205-206).

* Pergamino fuerte y cuadrado (430 x 430 mm.) con recorte de ángulos inferiores. Escritura gótica con abundantes letras mayúsculas en el inicio de palabra. Sello redondo sobre papel con leyenda circular.

¹⁵ El señorío de Venecia tiene por cónsul de Egipto a Juan da Mosto o Damosto, quien aporta este diploma ante el notario, canceller y capellán, fr. Fantino Delfino, presentes los testigos venecianos.

¹⁶ Identificación de los monjes basilios fundados por san Basilio el Grande. Entre tanto documento de nuestra hagiografía, nótese que solo este personaliza con hipálage o anacoluto el monasterio dándole trato de reverendo.

¹⁷ Tales monjes son, al menos, fr. Pacomio de Mesina o Mesana y fr. Joaquín de Cosmano, mensajeros a España con la reliquia.

¹⁸ Referencia a las tablas del decálogo bíblico-sinaítico dado a Moisés (Ex 24,12).

¹⁹ Recurso retórico alusivo al hallazgo en el s. VIII de los restos de santa Catalina en el monte Sinaí, que son trasladados al monasterio, adoptando su titularidad.

²⁰ Supra, n. 10.

Quam quidem reliquiam a dicto monasterio Montis Synai apportasse dixerunt et in fidem et testimonium veritatis et ut de praemissis omnibus apud christifideles fides plenaria habeatur, praesentes nostras fieri fecimus nostris subscriptionibus et sigillo roboratas²¹.

Datum Cayri Aegypti, die 25 februarii 1599, more veneto²².

Ioannes Mostus, consul veneto in Aegypto.

Praesentibus magnificis D. Antonio Missella et D. Ludovico Fotana et D. Marco Alberto, venetis.

De mandato, etc., fr. Fantinus Delphinus, capellanus et cancellarius. (*rúbrica*)

* * *

03* *In nomine Domini nostri Iesu Christi, amen*²³.

Anno nativitatis eiusdem, millesimo sexcentesimo, de mense novembris die vero 23, eiusdem mensis novembris, 14 indictionis, regnante serenissimo ac invictissimo domino nostro Philippo tertio de Austria, Dei gratia rege Castellae, Aragonum, utriusque Siciliae, Hierusalem, Ungariae, Dalmatiae, Croaciae, Legionis, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galliciae, Maioricarum, Hispalis, Sardiniae, Cordubae, Murciae, Gienensis, Algarbii, Algecirae, Gibiltaris, Insularum Canariae et Terrae Firmae, necnon duce Athenarum et Neopatriae, comite Rossolionis et Ceritaniae, marchione Orestanni et Gozeani, regni vero sui, insulae Siciliae regiminis anno secundo, in hoc citeriori regno feliciter, amen²⁴.

Coram nobis, V. I. D. [utriusque iuris doctore] don Francisco Monfortio iudice regio curiae stralis²⁵ huius nominis, videlicet, Messanae suique districtus, Francisco Papa de Messina, qua infra, auctoritate notario per totam Vallem Nemorum²⁶; et testibus infrascriptis ad hoc vocatis specialiter et rogatis, praesenti scripto publico instrumento transumpti declarando, fatemur, notum facimus et testamur, quoad nostram et subscriptorum testium praesentiam personaliter constitutus rvdus. pater Pachomius de Messina²⁷, cognitus per infrascriptos testes, a me notario cognitos, nobis exhibuit et praesentavit quoddam testimoniale factum in Cayro de Aegypto per Ioannem da Mosto, consulem ducalis domini Veneti, factum in pergamento, cum subscriptione et sigillo ipsius consulis in pede, ac cum subscriptione fratris Fantini Delphini, capellani et cancellarii in praedicto Cayro de Aegypto²⁸, ut nobis constare fecit per testes receptos per acta regiae curiae stralis huius nominis,

²¹ El portador principal, Lorenzo Mazarachio, pide al cónsul veneciano en Egipto acreditación sobre la verdad de su verdad y entrega de la reliquia sinaítica al monje Pacomio, viajero con ella a España, acompañado de fr. Joaquín Cosmano, quienes llegan a la corte regia de Valladolid en 1603.

²² *More veneto* es alusión al viejo calendario del Véneto, que todavía iniciaba su año en marzo (febrero sería mes doce), siguiendo la reforma del rey Numa; por tanto, estaríamos en febrero de 1600 del calendario juliano y Era cristiana (FLORISTÁN, J.M., *ibíd.*, p. 189).

* *Diploma en pergamino (490 x 700 mm.) en forma rectangular vertical con recorte de ángulos inferiores. Escritura humanística. Gran sello ovalado de cera roja.*

²³ Con monograma cristiano y siguiendo la ruta viajera, este tercer documento se realiza en Mesina (Sicilia) como mayor aval de los mensajeros sinaíticos para el rey de España.

²⁴ Felipe III ostenta los títulos de rey, duque, marqués y conde heredados de su padre (*Testamento de Felipe II*, ed. facsímil, Fdez. Alvarez, M., Madrid 1982, p. 1; *Testamento de Felipe III*, ed. Seco Serrano, C., *ibíd.*, p. 1). En dominios sicilianos, plenamente españoles, bajo el virreinato de Bernardo de Cárdenas (1598-1601), duque de Maqueda, ocurre la solemne tarjeta de presentación del rey de España, Felipe III.

²⁵ Estimamos que la síncopa “stralis” es la abreviación de *sententialis* o *sententiarialis*, judicatura curial de Mesina, que en Roma se llama curia capitolina.

²⁶ *Vallis Nemorum* o Valle de los Bosques, territorio así llamado en Mesina por su topografía nemorosa que da nombre a monasterios como Santa María de Némore de la orden de San Agustín.

²⁷ Supra, n. 21.

²⁸ Supra, doc. 02.

videlicet, Messanae; manu magnifici Ioannis Dominici Cammaroto actorum notarii eiusdem curiae stralis hodie.

Et quia ipsi rvdo. P. Pachomio de Messana multum expedit praedictum testimoniale transmitti per diversas partes; et eum presentare coram quo ei libuerit; et dubitans ne praedictum testimoniale deperderetur, nos autem propterea attente requisivit nostrum, qui supra, iudicis et notarii officium passim implorando; et a nobis petiit testimoniale praedictum transumptare et in publicam formam redigere; et ut eidem testimoniali fides plenaria adhibeatur, nos autem petitioni praedictae, veluti iustae et rationi consonae, cum iusta petentibus, non fuit nec est denegandus assensus; et attendentes testimoniale ipsum non esse abolitum, non cancellatum, non abrasum, non vitiatum, nec aliqua parte sua suspectum, sed omni prorsus vitio et suspitione carere, nihilo per nos addito, diminuto vel mutato, quod sensum mutet vel variet intellectum, fideliter et legaliter transumptavimus, cuius quidem testimonialis tenor talis est, ut infra sequitur, videlicet²⁹:

Nos Ioannes da Mosto, pro illmo. et excmo. ducali dominio Veneto consul in Cayro Alexandriae et in toto Aegypto, indubia testamur fide omnibus quomodolibet praesentes recepturis, qualiter rvmus. archiepiscopus D. Laurentius Mazarachius, abbas magni ac rvdi. monasterii Montis Sinay eiusque capituli et monachorum ordinis Sancti Basilii Magni in Arabia deserta situati; et aliqui eiusdem monasterii religiosi, quo in loco Deus optimus maximus praecepta Legis ab electis suis observanda dedit; ubi etiam virgineum sacratumque corpus gloriosae virginis atque martyris sanctae Catherinae ab angelis, divina favente clementia, fuit translatum atque collocatum; et usque ad hodiernum diem, simul cum aliis sanctorum reliquiis, summa cum devotione fidelium veneratur; reperientes se, hic Cayri pro negotiis ipsius monasterii peragendis, et coram nobis, in nostra cancellaria comparuerunt, quatenus praesentes nostras testimoniales facere velimus unius sanctae reliquiae ab eodem rvmo. archiepiscopo datae ac consignatae coram nobis, P. Pachomio de Messana, monacho et sacerdote dicti ordinis et eiusdem monasterii procuratore generali; quae reliquia, prout ipse rvmus. archiepiscopus cum consensu et praesentia dictorum monachorum dixit, est brachius sinister cum tota manu gloriosae sanctae Marinae martyris.

Quam quidem reliquiam a dicto monasterio [Montis] Synai apportasse dixerunt; et in fidem et testimonium veritatis et ut de praemissis omnibus apud christifideles fides plenaria habeatur, praesentes nostras fieri fecimus nostris subscriptionibus et sigillo roboratas.

Datum Cayri Aegypti, die 25 februarii 1599, more veneto.

Ioannes Mostus, consul veneto in Aegypto.

De mandato, etc., fr. Fantinus Delphinus, capellanus et cancellarius, praesentibus magnifico domino Antonio Missolo et domino Ludovico Fontana et domino Marco Alberto, venetis. Locus □ sigilli.

Et propterea, exemplari huic poterit omnimoda, in iudiciis et extra, adhiberi fides, prout ipsi originali testimoniali nostris subscriptionibus roborato.

Actum Messinae, anno, mense, die, loco et indictione praemissis.

Testes magnifici Franciscus Ferrera, Franciscus Cammesino et nos Pasqualis Claramonte et quaplures alii.

✠ Ego, don Franciscus I. Monfortius V.I.D., iudex messinensis.

²⁹ Francisco Monfortio, juez de Mesina, hace este trasunto o copia autorizada reiterando apográficamente el documento del cónsul da Mosto. No repetimos notas.

- † Ego notarius, Ioseph de Angelo, testor
- † Ego notarius, Antonius Morabitus, messinensis, testor.
- † Ego notarius, Blasius Pichiulo, testor
- † Ego notarius, Nicolaus Iacobus Iordano, testor
- † Ego notarius, Franciscus Caputi, messinensis, testor

[*signo notarial*] Ego, qui supra nominatus, Franciscus Papa [de Messana], regius publicus notarius urbis Messanae et per totam Vallem Nemorum, praemissis omnibus, rogatus interfui; eaque publicavi et in praesentem formam publicam redegi; manu scriptoris scribi feci; et me subscripsi manu propria; meoque solito et consueto signo, quo in publicis utor, signavi et testor.

Nos, iurati³⁰, nomine urbis Messanae, testamur quatenus notarius Franciscus Papa, qui praesens publicum instrumentum confecit et celebravit in hanc publicam formam redegit; fuit ac est unus ex regiis publicis urbis praedictae notarius, praedicto publico instrumento tamquam authentico, fidedigno indubiam fidem praestare potest.

In cuius rei testimonium solito sigillo impendente, etc.

Messanae, die 27 novembris, 14 indictione, 1.600³¹.

Franciscus Costa. (*rúbrica*)

Die decima secunda mensis iulii, millesimo sexcentesimo tertio, indictione prima pontificatus smi. in Christo patris et domini nostri D. Clementis, divina providentia papae octavi, anno eius duodecimo, illmus. D. Ioannes Baptista David, messanensis, mediato tactu, etc., recognovit manus suprascriptorum notarii Francisci Papae et D. Francisci Costae ac sigillum communitatis civitatis Messanae in forma, etc.; et illmus. dominus D. Petrus de Arce, hispanus, similiter mediatis tactis recognovit supra impressum sigillum civitatis Mesannae in forma, etc.

Romae, in palatio illmi. et excmi. domini oratoris catholici regis Hispaniarum³².

* * *

04* *In nomine Domini nostri Iesu Christi, amen.*

Universis et singulis praesens transumptum sive instrumentum publicum³³ inspecturis pateat evidenter et sit notum, quod anno, a nativitate eiusdem Domini, millesimo sexcentesimo tertio, indictione prima, die vero duodecima mensis iulii, pontificatus

³⁰ Sobre concepto de jurados (supra, A. I. 7, n. 10).

³¹ La distancia de fechas entre el documento del Cairo (25/II/1599) y este trasunto de Mesina (27/XI/1600) puede acortarse a la luz de la nota 22.

³² Nueva ratificación avaladora al paso por Roma (12/VII/1603). No olvidemos que los monjes del Sinaí mensajeros a España se demoran por Mesina, Nápoles y Roma para obtener avales y letras comendaticias del papa reinante Clemente VIII; y letras introductorias del virrey de Nápoles, Juan Alonso Pimentel de Herrera (1603-1610), conde Benavente (Artola, VI, 1197), para pedir una nueva prórroga de los 200 ducados adicionales de limosna; fin que consiguen del consejo de Italia en 1604, pagaderos con las rentas de sedes vacantes. Y durante el periplo de cinco años desde el Sinaí hasta Valladolid, a través de Egipto, Sicilia, Nápoles y Roma harían también cuestaciones en paradas intermedias (FLORISTÁN, J.M., ibíd. pp. 187, 189-190).

* *Diploma en pergamino vitelado (590 x 390 mm.). Sello de cámara regia, grande y redondo, de cera roja colgante de caja metálica con cordón rojo; campo central: escudo con el clásico anagrama SPQR (Senatus Populus Quiritium Romanus) y leyenda circular de dicha cámara.*

³³ Este apógrafo notarial reitera los testimonios precedentes del Cairo y de Mesina, con el aval del notario apostólico de la embajada de Felipe III en Roma, Pedro Martínez Trucha, en julio de 1603. Solo anotamos las novedades imprescindibles.

sanctissimi domini nostri D. Clementis, divina providentia papae octavi, anno eius decimo secundo, ego notarius publicus infrascriptus, una cum testibus infrascriptis, vidi, legi, palpavi et diligenter inspexi quoddam transumptum testimonialis, factum et subscriptum, ut apparet, manu domini Francisci Papae, regii publici notarii urbis Messanae, suo solito tabellionatus signo signatum, cum littera legalitatis et sigillo dictae urbis Messanae, in cera rubea impresso, salvum, sanum et integrum, non vitiatum, non cancellatum nec abrasum, neque in aliqua sui parte suspectum; sed omni prorsus vitio seu suspitione carens; et per testes in manibus mei, eiusdem notarii publici infrascripti, ut in pede illius formiter recognitum; cuius transumpti tenor, de verbo ad verbum, sequitur in hunc, qui sequitur, modum et formam, videlicet:

In nomine Domini nostri Iesu Christi, amen. Anno nativitatis eiusdem, millesimo sexcentesimo, de mense novembris, die vero 23 eiusdem mensis novembris, 14 indictionis, regnante serenissimo ac invictissimo domino nostro Philippo tertio de Austria, Dei gratia rege Castellae, Aragonum, utriusque Siciliae, Hierusalem, Ungariae, Dalmatiae, Croaciae, Legionis, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galliciae, Maioricarum, Hispalis, Sardiniae, Cordubae, Murciae, Gienis, Algarbii, Algecirae, Gibiltaris, Insularum Canariae, et Terrae Firmae, necnon duce Athenarum et Neopatriae, comite Rossolionis et Ceritaniae, marchione Orestanni et Gozeani, regni vero sui insulae Siciliae regiminis anno secundo, in hoc citeriori regno feliciter, amen.

Coram nobis V. I. D. [utriusque iuris doctore] Don Francisco Monfortio iudice regiae curiae stralis³⁴ huius nominis, videlicet, Messanae suique districtus; Francisco Papa de Messana, qua infra, auctoritate notario per totam Vallem Nemorum; et testibus infrascriptis ad hoc vocatis specialiter et rogatis, praesenti scripto publico intrumento transumpti declarando, fatemur, notum facimus et attestamur quoad nostram et subscriptorum testium praesentiam personaliter constitutus reverendus pater Pachomius de Messana, cognitus per infrascriptos testes, a me notario cognitos, nobis exhibuit et praesentavit quoddam testimoniale factum in Cayro de Aegypto per Ioannem da Mosto, consulem ducalis domini Veneti, factum in pergamento, cum subscriptione et sigillo ipsius consulis in pede, ac cum subscriptione fratris Fantini Delphini, capellani et cancellarii in praedicto Cayro de Aegypto, ut nobis constare fecit per testes receptos per acta regiae curiae stralis huius nominis, videlicet, Messanae; manu magnifici Ioannis Dominici Cammaroto actorum notarii eiusdem curiae stralis hodie.

Et quia ipsi R. P. Pachomio de Messana multum expedit praedictum testimoniale transmittere per diversas partes; et eum praesentare coram quo ei libuerit; et dubitans ne praedictum testimoniale deperderetur, nos autem propterea attente requisivit nostrum, qui supra, iudicis et notarii officium passim implorando; et a nobis petiit testimoniale praedictum transumptare et in publicam formam redigere; et ut eidem testimoniali fides plenaria adhibeatur, nos autem petitioni praedictae, veluti iustae et rationi consonae, cum iusta petentibus, non fuit nec est denegandus assensus; et attendentes testimoniale ipsum non esse abolitum, non cancellatum, non abrasum, non vitiatum nec aliqua parte sua suspectum, sed omni prorsus vitio et suspitione carere; nihilo per nos addito, diminuto vel mutato, quod sensum mutet vel variet intellectum, fideliter et legaliter transumptavimus cuius quidem testimonialis [tenor] talis est, ut infra sequitur, videlicet:

Nos Ioannes da Mosto, pro illmo. et excmo. ducali dominio Veneto consul in Cayro Alexandriae et in toto Aegypto, indubia testamur fide omnibus

³⁴ Supra, n. 25.

quomodolibet praesentes recepturis, qualiter reverendissimus archiepiscopus D. Laurentius Mazarachius, abbas magni ac reverendi monasterii Montis Sinay eiusque capituli et monachorum ordinis Sancti Basilii Magni in Arabia deserta situati; et aliqui eiusdem monasterii religiosi, quo in loco Deus optimus maximus precepta Legis ab electis suis observanda dedit; ubi etiam virgineum sacratumque corpus gloriosae virginis atque martyris sanctae Caterinae ab angelis, divina favente clementia, fuit translatum atque collocatum; et usque ad hodiernum diem, simul cum aliis sanctorum reliquiis, summa cum devotione fidelium veneratur; reperientes se, hic Cayri pro negotiis ipsius monasterii peragendis, et coram nobis, in nostra cancellaria comparuerunt, quatenus praesentes nostras testimoniales facere velimus unius sanctae reliquiae ab eodem rymo. archiepiscopo datae ac consignatae coram nobis, P. Pachomio de Messana, monacho et sacerdote dicti ordinis et eiusdem monasterii procuratore generali; quae reliquia, prout ipse rymus. archiepiscopus cum consensu et praesentia dictorum monachorum dixit, est brachius sinister cum tota manu gloriosae sanctae Marinae martyris;

Quam quidem reliquiam a dicto monasterio [Montis] Sinay asportasse dixerunt; et in fidem et testimonium veritatis et ut de praemissis omnibus apud christifideles fides plenaria habeatur, praesentes nostras fieri fecimus nostris subscriptionibus et sigillo roboratas.

Datum Cayri Aegypti die 25 februarii 1599, more veneto.

Ioannes Mostus, consul veneto in Aegypto.

De mandato, etc., fr. Fantinus Delphinus, capellanus et cancellarius, praesentibus magnifico D. Antonio Missolo et D. Ludovico Fontana et D. Marco Alberto, venetis. *Locus* □ *sigilli*. Et propterea, exemplari huic poterit omnimoda, in iudiciis et extra, adhiberi fides, prout ipsi originali testimoniali nostris subscriptionibus roborato.

Actum Messinae, anno, mense, die, loco et indictione praemissis.

Testes magnifici Franciscus Ferrera, Franciscus Cammesino et nos Pasqualis Claramonte et quamplures alii.

- Ego, D. Franciscus Monfortius V.I.D., iudex messinensis.
- Ego notarius, Ioseph de Angelo, testor.
- Ego notarius, Antonius Morabitus, messanensis, testor.
- Ego notarius, Blasius Pichiulo, testor.
- Ego notarius, Nicolaus Iacobus Iordano, testor.
- Ego notarius, Franciscus Caputi, messinensis, testor.

Ego, qui supra nominatus, Franciscus Papa, regius publicus notarius urbis Messanae et per totam Vallem Nemorum, praemissis omnibus, rogatus interfui; eaque publicavi; et in praesentem formam publicam redegi; manu scriptoris scribi feci; et me subscripsi manu propria; meoque solito et consueto signo, quo in publicis utor, signavi et testor. □ Loco signi.

Nos iurati, nomine urbis Messanae, testamur quatenus notarius Franciscus Papa, qui praesens publicum instrumentum confecit et celebravit, in hanc publicam formam redegit; fuit ac est unus ex regiis publicis urbis praedictae notarius, praedicto publico instrumento tamquam authentico, fidedigno indubiam fidem praestare potest.

In cuius rei testimonium solito urbis sigillo impendente, etc.

Messanae, die 27 novembris, 14 indictione, 1600. Loco □ sigilli.

Franciscus Costa, prosecretarius.

Tenor autem recognitionis suprascripti transumpti testimonialis, in pede illius, per me eundem notarium receptum³⁵ publicum infrascriptum, est talis, etc. Die decima secunda mensis iulii, millesimo sexcentesimo tertio, indictione prima, pontificatus ssmi. in Christo patris et domini nostri D. Clementis, divina providentia, papae octavi, anno eius duodecimo.

Illmus. Ioannes Baptista David, messanensis, mediato tactu, etc. recognovit manus suprascriptorum, notarii Francisci Papae et Francisci Costae, ac sigillum comunitatis civitatis Messanae in forma, etc.; et illmus. D. Petrus de Arce, hispanus, similiter mediato tactu, recognovit supra impressum sigillum civitatis Messanae in forma, etc.

Romae, in palatio illmi. et excmi. domini oratoris catholici regis Hispaniarum. Quod quidem transumptum testimonialis praedicti, quia ego notarius praenominatus infrascriptus ad huiusmodi requisitus, exemplum seu sumptum per me, una cum testibus infrascriptis, a me ad hoc vocatis et rogatis, collationatum et auscultatum diligenter et praesentes litteras reperi per omnia concordare; et in nullo penitus discordare cum trasumpto originali antedicto. Idcirco, exemplum sive transumptum ad R. P. Pachomii de Messana supra nominati (qui originale praedictum, ut supra, recognitum penes se retinuit) instantiam in hanc publicam formam redegi, in modum publici instrumenti, me inferius verbaliter subscribendo.

Actum Romae, in officio mei eiusdem notarii publici infrascripti, praesentibus, videntibus et audientibus D. Honorio Stella, romano; et D. Vincentio Petronio de Collescipionis narniensis dioecesis³⁶, testibus ad praemissa omnia et singula vocatis, habitis specialiter atque rogatis et requisitis.

[*signo notarial*] Et quia ego Petrus Martínez Truccha, romanus publicus, Dei gratia [et] apostolica auctoritate causarumque curiae capitolinae notarius, de praedictis omnibus rogatus feci; ideo, hoc praesens publicum transumptum instrumentum subscripsi et publicavi requisitus.

Nos, eques Ioannes Baptista Mutinus; Ioannes Petrus Caffarellus et Horatius Bubalus, camerae Almae Urbis conservatores, universis et singulis praesentes nostras litteras visuris, lecturis pariter et auditoris, fidem facimus et attestamur supradictum magnificum D. Petrum Martinum Truccha, de supradicto instrumento rogatum, fuisse et esse publicum, legalem et authenticum notarium; suisque scripturis publicis, in iudicio et extra, semper adhibitam fuisse et de praesenti plenam et indubiam adhiberi fidem.

In quorum fidem, etc. praesentes nostras fieri et per secretarium venerabilis collegii dominorum notariorum curiae nostrae capitolinae subscribi; sigillique nostri, quo in similibus utimur, iussimus et fecimus appensione muniri.

Datum Romae, in nostro Capitolio, hac die decimaquinta mensis iulii, 1603.

Hieronymus notarius. [*signo notarial*]

Hieronyus Nanque illustris causarum curiae capitolinae notarius.

Pro Dei servicio ...

³⁵ La palabra *Receptum* que recuperamos aquí, aparece añadida al final del texto original, ratificada con "approbo ego Petrus Martinus notarius".

³⁶ Diócesis de Narni -*Narnia* clásica (Egger, 213)- hoy unida a Terni y Amelia en Italia (AnPont).

A. VIII. 3.

13 de Septiembre de 1603

Testificación de la Señora Infante, Soror Margarita de la Cruz, Religiosa en el Monasterio de las Descalças de Madrid, hija de la Serenísima Emperatriz Doña María, hermana del Rey D. Philippe 2º, nuestro señor y fundador, escrita y firmada de su mano, en que dice que las Reliquias, contenidas en el Relicario, que su madre mandó en su testamento, se traxesen a este Monesterio, son ciertas y verdaderas; y que por tales vio que muchos años las tuuo en su Oratorio; las quales vbo en Alemania, quando allá estuuu; y que le oyó decir eran de la Compañía de las onze mill Vírgines, las más dellas que tenían los nombres que se been escritos.

Lo mismo dice y certifica su Mayordomo, D. Rodrigo del Aguila, por vna Carta que aquí está escrita, al Padre fr. Joseph de Sigüenza, Prior deste Monasterio, fecha en Madrid en 16 de Septiembre; y dice que las tiene por muy çiertas y verdaderas, y ser sufficiente testimonio tenerlas la dicha Sra. Emperatriz consigo. Contiénese todo esto en la

Entrega 8ª Fol. 27 y 28 Nos. 9 y 10.

* * *

TESTIMONIOS:

01 Ima. [Jesús María]

En un papel manda su majestad católica, que haya gloria¹, que el relicario grande de terciopelo negro, guarnecido de plata, se dé a San Lorenzo; las reliquias, que tiene, trajo su majestad consigo de Alemania; y aunque las más son de santos muy conocidos, entiéndese que son las más de las Vírgenes de la Compañía de las **Once Mil**; que había muchas que se llamarían Cecilia, Catalina, Bárbara y otros nombres a este modo²; que así lo oí hartas veces a su majestad, que haya gloria.

A 13 de septiembre 1603.

Soror Margarita de la Cruz.

* * *

02 [Nota al dorso] **Al padre fray José de Sigüenza, prior de San Lorenzo el Real.**
Testimonio de las reliquias de la señora emperatriz.

Quedó a mi cargo, cuando se entregaron las reliquias, que la emperatriz nuestra señora mandó que se llevasen a esa santa y real casa³ que yo entregué por mandado de su alteza, la

¹ Testimonio autógrafo de la infanta sor Margarita de la Cruz, hija de la emperatriz María de Austria y sobrina de Felipe II (supra, A. III. 42, n.1), retiradas ambas en el convento de las Descalzas Reales de Madrid y fallecida la madre meses antes.

² AGP, 742; supra, A. I. 11, n. 5.

³ Carta/testimonio autógrafo (tres días después) de Rodrigo de Aguila, mayordomo de su alteza sor Margarita, dirigido al P. Sigüenza, prior del monasterio, acompañando la carta de sor Margarita y comunicándole la entrega ya hecha de las reliquias susodichas.

infante Margarita, mi señora, a los padres fray Francisco de la Carrera⁴ y fray Pedro de Alvendea⁵ el procurador; a ver los testimonios por donde constaban ser aquellas reliquias ciertas; y, habiendo hecho las diligencias posibles, no he hallado otro que haberlas su majestad venerado por tales, que no es pequeño testimonio de santo ese; y el haberlas traído su majestad misma de Alemania y tenídlas siempre en su poder y puestas hasta el día que las entregué yo en el altar de su capilla, a donde siempre se le decía misa.

Pero demás de esto, su alteza me ha mandado que, para alguna más claridad, envíe a V. P. Rvma. ese papel escrito y firmado de su mano, como lo hago⁶; y pido a V. P. Rvma. se acuerde de encomendarla a nuestro Señor en sus sacrificios y oraciones; y yo suplico a V. P. Rvma. que se acuerde de mandarme y a nuestro Señor que guarde a V. P. Rvma. como deseo⁷.

De Madrid y de septiembre 16, de 1603.

Fray Rodrigo del Águila⁸. (*rúbrica*)

⁴ Francisco de la Carrera (1560-1623), nacido en Aldeavieja (Ávila), profeso jerónimo del Escorial en 1582; procurador mayor y menor varios años en El Escorial y en Párraces (MS, 411-412; MJE, 55, 261).

⁵ Pedro de Albendea (+1607), nacido en Albendea (Cuenca), profeso jerónimo del Escorial en 1581, siendo ya sacerdote; maestro de novicios, rector del seminario y encargado de llaves del palacio (MS, 543; MJE, 256).

⁶ Supra, documento 01.

⁷ En nota previa a estas cartas, fr. José de Sigüenza (AGP, 784) confirma que las reliquias de este relicario de la emperatriz no tienen más documentos testimoniales que sendas cartas de sor Margarita y don Rodrigo de Aguila (ESTAL, J. M. "Inventario del archivo ...", p. 1215, n. 46).

⁸ Aunque figure "fray", no parece que sea fraile este mayordomo de la infanta.

A. VIII. 4.

Abril ii, 1603

Vn testimonio escrito en pergamino de el Sr. Don Francisco Velarde de la Concha, Arçobispo de la ciudad de Meçina en la Isla de Sicilia, en que juntamente con algunos canónigos y dignidades de su yglesia testifica que, con beneplácito y licencia de nuestro Muy Santo Padre Clemente VIII, a instancia y ruego de los señores jurados y ciudad, con gran solemnidad, vestido de Pontifical, sacó de la yglesia de S. Juan Baptista las reliquias de los sanctos mártires Plácido, Euthichio, Victorino y Flauia, sus hermanos; y de los otros 33 sanctos monges, sus compañeros; que por todos son 38 güesos grandes y pequeños.

Y los puso en vn relicario y custodia de oro, que bendixo para este effecto; la qual, con la statua de plata y sanctas reliquias, entregó a D. fr. Jacobo de Meçina de la orden de S. Benito, Prior de el monesterio de Monrreal, elegido por los dichos jurados y ciudad para embiar a españa este presente a la Magestad del Rey chathólico, don Phelipe III, nuestro señor.

Otro testimonio que el dicho Padre hiço en la ciudad de Valladolid, en 23 de nobiembre, año de 1604, en que certifica que, siendo elegido por los dichos jurados y con bendición de el Papa, truxo el dicho relicario y reliquias y que las presentó a su magestad en el oratorio alto de su Palacio real.

Ay aquí otros papeles tocantes a esto; y el breue del Papa Sixto V para celebrar generalmente en la yglesia Romana de estos Santos; y un libro impreso en Valladolid, compuesto por el dicho Padre, donde dice lo que le sucedió desde Meçina hasta poner este presente en manos de su Magestad; el qual mandó entregar las dichas reliquias y relicarios al prior y diputados de esta su real casa; y su reciuimiento fue con vna procesión solemne en que su magestad se halló con muchos caualleros de su cámara y corte en 5 de octubre, día de el mismo Santo, Año 1606. Contiene todo esto largamente la

entrega 8ª folio 5, testimonio N° 1º y 2º.

* * *

TESTIMONIOS:

01* Fidem facio ego, Franciscus Velarde de la Concha, Dei et apostolicae sedis gratia archiepiscopus messanensis, regiusque consiliarius¹; ac suae catholicae maiestati attestor hodie, acceptis infrascriptis litteris mihi per dilectos in Christo D. Petrum Borgiam, principem Squillacis², stratecotum, necnon Philippum Cicala, Marcellum Cirino, D. Petrum Saccano,

* *Diploma en pergamino vitelado (500 x 430 mm.), escritura caligráfica. Letras capitales con guirnaldas. Sello ovalado de cera roja sobre papel; campo central con escudo episcopal y su leyenda circular.*

¹ Francisco Velarde de la Concha, arzobispo de Mesina (Sicilia) de 1598 a 1604 (Gams, 950). Sobre Mesina y su sede metropolitana (supra, A. VI. 16, n. 1).

² Pedro Luis de Borja o Borgia y príncipe de Esquilache en 1591, es hermano del papa Alejandro VI y lugarteniente del patrimonio de San Pedro, a la vez que nieto de Godofredo, primer duque de Esquilache. Entra en la cadena de la noble familia de los Borjas españoles y Borgias italianos (DHE, I, 568).

Ioannem Pellegrino, dominum Mauritium Portio, et Ioannem Baptistam de Coelis, huius nobilis urbis Messanae iuratos³, exhibitis; quarum tenor est, ut infra.

All'illustrissimo e reverendissimo monsignore Comefrello arcivescovo di Messina⁴.

Illustrissimo e reverendissimo signore Comefrello: Desiderando cotesta nobile città di mandare a sua maestà cattolica qualche particella delle reliquie dei gloriosi martiri santi Placido, fratelli e compagni, che hanno in loro custodia, e rappresentando io questo onesto e pio desiderio loro, á N. S. sé contentata S.B. *vivae vocis* oraculo di compiacerli, si come scrivo loro. Ho voluto fare nota a V.S., come quella che appresso di se ha una delle chiavi di esse reliquie, questa volontà di Sua Santità, perchè conformandosi con quella, la città resti consolata. E a V.S. con tutto il cuore mi offero, e raccomando, pregandoli il vero contento.

Di Roma li 3 di agosto 1591.

D.V.S. illustrissima et reverendissima Comefrello, cardinale Alessandrino⁵.

Pro illarum executione, ad eorundem instantiam, personaliter cum infrascriptis canonicis huius metropolitanae ecclesiae me contulisse ad ecclesiam Sancti Ioannis Baptistae, huius urbis, prioratus hospitalis eiusdem Sancti Ioannis Hierosolymitani⁶, ubi maxima cum religione conservantur; et apostolica auctoritate venerantur sanctorum Placidi, Euthychii, Victorini fratrum, ac Flaviae sororis⁷, reliquorumque triginta trium sociorum corpora.

Et propriis manibus, omni reverentia pontificaliter indutum, desumpsisse reliquias infra notatas; illasque in pixide aurea pretiosa, gemmis ornata, debitis ceremoniis a me benedicta, repositas consignasse D. Iacobo de Messana, monacho professo ordinis Sancti Benedicti, priori monasterii Montis Regalis eiusdem ordinis⁸, ad id specialiter electo, et per eosdem iuratos deputato, ad suam catholicam maiestatem fideliter deferendas.

In cuius rei fidem praesentes, propriae manus ac praedictorum canonicorum subscriptione munitas et sigillo archiepiscopali roboratas, expediri mandavi.

Messanae, die 11 aprilis 1603.

Reliquiae:

- Quatuor frusta ossium ex tibiis sanctorum **Placidi, Eutychii, Victorini** fratrum, ac sanctae **Flaviae** sororis⁹;

³ Concepto de jurado en justicia (supra, A. I. 7, n. 10) y jurado popular (A. VII. 17, n. 10).

⁴ Carta del cardenal Alessandrino, quien en 1591 desde Roma, hace de intermediario del rey Felipe II para obtener reliquias ante el arzobispo de Mesina, Comesello [Comefrello], que pudo serlo de 1597 a 1598, aunque no aparece en Gams p. 950.

⁵ Fr. Miguel Bonello, cardenal Alessandrino (supra, A. IV. 13, n. 1).

⁶ Esta iglesia dedicada a San Juan Bautista (supra, A. VI. 16, n. 3) es atendida por el priorato de la orden militar hospitalaria de San Juan de Jerusalén, fundada en esta ciudad en 1048 y extendida a España, Sicilia (Mesina), Malta, etc. (DHEE, III, 1817-1819).

⁷ Conviene ya recordar que en el referido documento (supra, A. VI. 16) de 1590 aparece un intento de llevar reliquias para El Escorial de estos cuatro santos hermanos; pero una tempestad las malogró, quedando apenas un trozo de mármol blanco tocado a las reliquias. A este documento nos remitiremos en notas comunes.

⁸ Infra, nn. 10 y 11.

⁹ Los cuatro hermanos (s. V) eran hijos de un patricio romano de la familia de los Anicios. Sus restos son descubiertos en 1588 (supra, A. VI. 16, n. 2).

- unum longitudinis digitorum decem, aliud novem, aliud sex, aliud vero quinque. Necnon et aliud ex capite eiusdem sancti Placidi ex parte squamosa [et] petrosa aurium magnitudinis parvae manus, cum eorum schedulis;
- aliud frustum ex capite unius ex **triginta tribus** sociis sancti Placidi, eiusdem fere magnitudinis parvae manus, cum triginta duobus aliis frustulis ossium ex corporibus et reliquiis ceterorum martyrum eiusdem sancti Placidi, sociorum et monachorum¹⁰.

Franciscus, archiepiscopus messanensis. (*rúbrica*)

Nicolaus Andreas Maurus, cantor

Giulius Caesar, minutulus abbas et canonicus

Don Fridericus Portius, D.D. [divorum] apostolicus protonotarius et canonicus.

Theodorus Costa, v. i. d. [utriusque iuris doctor], canonicus

Franciscus Flacconicus, canonicus

D. Bernardo de Arce y de la Concha, abbas et canonicus.

Ego, D. Antonius Stizzya, canonicus messanensis ecclesiae et magister notarius magnae curiae archiepiscopalis eiusdem, praedictis omnibus interfui; et de mandato dominationis suae rmae. publicum instrumentum in actis eiusdem curiae confeci.

Ego, Franciscus Marna, publicus, regius et apostolicus notarius, praedictis interfui.
(*rúbrica*)

* * *

02* Ego, dominus Iacobus Tramontana de Messina, prior monasterii Sanctae Mariae de Monte Regali, regni Siciliae¹¹, congregationis casinensis, ordinis Sancti Benedicti¹², specialiter electus et deputatus a Iuratis nobilis civitatis Messanae, cum consensu et benedictione sanctissimi domini nostri Clementis papae octavi¹³ et superiorum suorum, ad deferendum in Hispaniam fideliter et praesentandum, nomine praedictae urbis, regiae catholicae maiestati Philippi III, invictissimi domini nostri¹⁴, venerandum et pretiosum reliquarium, continens sacrosantas reliquias gloriosorum Christi martyrum Placidi et sociorum, fidem facio et testor ipsasmet numero sacras reliquias, secundum qualitatem, numerum et quantitatem in pixide aurea gemmis ornata et benedicta repositas¹⁵, et mihi consignatas ab illmo. et rymo. D. Francisco Velarde de la Concha, archiepiscopo messanensi, me praesentasse, et fideliter obtulisse, nomine praedictae urbis Messanae, eidem regiae

¹⁰ Al lado de los cuatro hermanos, se incluyen reliquias de los 33 monjes benedictinos, también martirizados (ibíd.).

* Pergamino (460 x 280 mm.). Firma original sin sello.

¹¹ Monreale -mons regius latino (Egger, 205)-, ciudad y diócesis metropolitana de Sicilia (AnPont).

¹² Portador de estas reliquias a España es Jacobo Tramontana de Mesina, prior del monasterio benedictino de Santa María en Mesina, priorato perteneciente a la congregación casinense fundada en 1408 con sede en Roma, formando confederación con otras abadías de la orden de san Benito (AnPont, Roma, ed., 1994, p. 1391).

¹³ Clemente VIII papa (1592-1605).

¹⁴ En 1604 ya reina en España Felipe III (1598-1621).

¹⁵ Este relicario de oro (de unas 26 libras de peso) se presenta como portado por la mano y apoyado en la peana de una estatua de plata (220 libras de peso), que representa a san Plácido. Todo el conjunto mide tres codos de altura y en el dado o neto del relicario aparece la siguiente inscripción: "Filippo III, regum maximo DD. [divorum] Placidi, Flaviae fratrumque ex anitiorum familia Messanae martyrio coronatorum, ac post annos MXLVII cum XXXIII sociis repertorum, reliquias hac pixide contentas S[enatus] P[opulus] Q[ue] Mesanensis offert anno a partu virginis MDCXXX" (infra, 06).

maiestati apud urbem vallisoletanam in superiori oratorio regii palacii, die 23 mensis novembris 1604¹⁶.

In cuius rei fidem et memoriam, has testimoniales litteras fieri feci, manu propria subscripsi praedicto loco et tempore.

Reliquiae vero hae sunt:

- quatuor frusta ossium ex tibiis sanctorum **Placidi, Eutichii, Victorini** fratrum ac sanctae **Flaviae**;
- unum longitudinis digitorum decem, aliud novem, aliud sex, aliud vero quinque, necnon et aliud ex capite eiusdem sancti **Placidi** ex parte squamosa et petrosa aurium, magnitudinis parvae manus, cum eorum schedulis;
- aliud frustum ex capite unius ex sociis sancti **Placidi**, eiusdem magnitudinis fere parvae manus, cum triginta duobus aliis frustulis ossium ex corporibus et reliquiis ceterorum martyrum eiusdem sancti **Placidi**, sociorum et monachorum¹⁷.

Ego, fr. D. Iacobus a Messana, prior monasterii Montis Regalis.

* * *

03 Die 10 aprilis, perinde, 1603.

Repertorio del Reliquiario, che manda a sua maestà, la città di Messina¹⁸ per mano del frate D. Giacomo di Messa[na], dell'ordine di Sto. Benedetto, fatto in presenza e d'ordine di tutti i soprascritti signori giurati di questa città, del quale Reliquiario fece confessione detto frate D. Jacopo ai detti signori giurati per gli atti d'el Francesco Manna oggi, e come meglio per detto atto, al quale s'abbia Relat.e [relacionate]. Il quale Reliquiario consiste nello infrascritto oro e argento e altre, etc.

- Imprimis, il piedistallo triangolo, tutto completo, con i suoi tre ciampi d'abbasso, guarnito d'argento, fornito di tutto punto;
- Item, un'altro piedistallo con le storie di Sto. Placido, dove si pone il reliquiario, tutto completo, d'argento in quattro pezzi;
- item, il vaso d'oro, onde si mettono le santissime Reliquie, di forma ottangolo, con le sue quattro statue, cioè, Santi Placido, Flavia, Eutichio e Vittorino; con otto suoi colonetti d'oro e piedistalli con otto pietre rubini; e di sopra il circo del reliquiario d'oro, otto pietre diamanti; e di più con otto rubini, vicini ai detti diamanti; con otto pietre rubini intro i piedistalli, nello quale ottangolo vi sono quattro cristalli.
- Item, la cupola di detto reliquiario, tutta d'oro; nel principio della quale cupola vi sono pietre rubini otto, due per ogni facciata. Sopra la sua cupoletta vi sono pietre diamanti quattro, e più otto pietre rubini, e più una crocetta, [la] quale va per finimento della cupola di detto reliquiario; [la] quale crocetta è d'oro, con cinque pietre diamanti e cinque pietre rubini;
- item, la statua d'argento, tutta completa, nominata Messina, consistente in pezzi nove;
- item un cinto d'oro di detta statua, consistente in pezzi otto, cioè: quattro pessi con cinque perle per pesso, e tre pessi con tre monti di rubini, cioè: cinque pietre rubini per pesso e un'altro pesso in mezzo con una pietra diamante;

¹⁶ Viaje del prior de Mesina a Valladolid, porque esta ciudad había recuperado la capitalidad de España con Felipe III, de 1600 a 1606.

¹⁷ Supra, nn. 9 y 10.

¹⁸ Repertorio detallado del relicario de la juraduría mesinense dado al portador benedictino, Jacobo Tramontana, para entregarlas al rey de España (supra, n. 15).

- item, una collana d'oro della detta statua, consistente in pezzi quattordici, cioè sette pietre diamanti e sette pietre rubini; e più a detta collana una gioia con un diamante grande fatto a scuto, con un rubino sopra; e di sotto una perla grande, a piro, ingastata con due puttinetti a canto d'oro;
- item, un paro di pendenti d'oro, per le orecchie di detta statua, con quattro diamanti, cioè due per ogni pendente, e più ai detti pendenti due perle a piro;
- item, la corona d'oro di detta statua tonda, con i suoi otto pinnetti, e più con quattro adornamenti alla spagnuola piccoli. Allo circo di detta corona vi sono otto perle d'assento grosse, e più a detto circo vi sono quattro pietre diamanti ingastati e quattro pietre rubini ingastati al detto circo. E più ai quattro adornamenti alla spagnuola grandi vi sono quattro perle d'assento grandi, e sopra detti adornamenti grandi vi sono quattro pietre rubini ingastate. Dipiù ai quattro adornamenti alla spagnuola piccoli vi sono quattro pietre diamanti ingastate.

Ex actis officii sp. [senatus populi] dominorum iuratorum nobilis urbis Messanae praesens copia extracta est, solitoque urbis sigillo in pede munita.

Messane, 14 die aprilis.

Per mandatum, 1603. Locus sigilli.

Philippus

Fo fede io notaro Martio Degnse de Napoli in **cuná** di notaro Gio. Battista Franco come le sudette due copie sono estratte e estrapolate dai loro propi originali, con i quali fatta la collazione concordano ... sempre salve a me enhibite e restittreto al enhibente alle quale me refero, e in fede ho fatta la presente di mia mano e segnata del mio segno registrato.

[signo notarial]

A dí 25 di Gennaio 1603.

Io Don Giacomo Tramontana di Messina testifico e confesso che il supradetto inventario cavato dal suo originale essere la vera consegna dello argento, oro, diamante, rubini e perle dattimi e consegnatimi dai giurati della città di Messina, per portarli in composizione del reliquiario delle ssme. reliquie di Ss.ti Placido e compagni gloriosi martiri quale reliquiario in forma di renna representante la città di Messina, quale io per grazia a sua maestà in S. Benedetto il Real¹⁹, dopo per ordine di sua maestà al rvmo. P. D. Alvaro Carvajal²⁰, nell' oratorio di sua maestà e finalmente al P.(sic) Antonio Voto²¹, guardagioia di sua maestà nelle stampe del detto guardagioia ho consegnato oggi a di 21 di Gennaio, 1603.

E per fede della verità ho scritto et sottoscritto la presente di propria mano.

Die quo supra.

Io D. Giacomo Tramontana di Messina, priore del monastero di Monreale del ordine di S. Benitto.

* * *

¹⁹ Infra, n. 26.

²⁰ Este "reverendísimo" Alvaro de Carvajal no es el abad de San Benito, ni el obispo de Valladolid, sino un eclesiástico palaciego, que en 1591 tiene correspondencia con Roma, pidiendo beneficios (Olarra, II, 323); en 1598 es nombrado limosnero y capellán mayor de la emperatriz María de Austria, viuda de Maximiliano II y residente en España, sustituyendo al arzobispo de Toledo, Alberto de Austria (1594-1598), que renuncia a la mitra (Olarra, II, 576). Alvaro de Carvajal aparece en Valladolid (1603), al servicio del duque de Lerma, como receptor de reliquias para el convento de San Pablo (RODRÍGUEZ DÍEZ, J. "Directorio litúrgico ...", CD, 214 (2001) 485 n. 50).

²¹ Antonio Voto, guardajoyas de Felipe II y III (supra, A. VI. 11, n. 8).

04 Digo yo, Antonio Voto, guardajoyas del rey don Felipe tercero²², nuestro señor, que habiendo el padre don Jacome Tramontana de Mesina, prior del monasterio de Nuestra Señora de Monreal, de la orden de San Benito²³, entregado a su majestad de parte de la ciudad de Mesina, una figura de plata, que representa la misma ciudad, con un relicario y una corona, collar y cintura y arracadas de oro y piedras y perlas con las reliquias de san Plácido y sus compañeros, que la dicha ciudad envía, presentadas a su majestad por mano del dicho padre prior que recibió con solemnidad en el monasterio de San Benito el Real de esta dicha ciudad²⁴, y después se puso en el oratorio de su majestad, a donde estuvo algunos días.

Su majestad fue servido de mandar se pusiesen y guardasen en su guardajoyas con otras reliquias que en ella hay, y de su mano me entregó la dicha figura y reliquias, y las llaves de una arquilla cubierta y aforrada en raso carmesí, en que venía el relicario en que están las dichas reliquias y la corona y collar de oro; y yo lo recibí para tenerlo en guarda en el dicho cofre con las demás cosas de mi cargo. Y lo que recibí es lo siguiente²⁵:

- primeramente, el pie triangular, todo cumplido, con sus tres chapas debajo, guarnecido de plata de todo punto;
- ítem, otro pie con las historias de san Plácido, donde se pone el relicario, todo cumplido, de plata en cuatro piezas;
- ítem, el vaso de oro en el cual se ponen las santas reliquias en forma de custodia con sus cuatro imágenes, es a saber, de san **Plácido, Flavia, Eutiquio y Victorino** con ocho columnas pequeñas de oro; y su pie con ocho rubíes; y encima del cerco del relicario de oro, ocho diamantes y ocho rubíes cerca de ellos; y otros ocho rubíes en el pie; y en la dicha custodia hay cuatro vidrieras de cristal;
- ítem, el chapitel del dicho relicario, todo de oro; en el principio del cual están ocho rubíes, dos en cada lado; y encima, cuatro diamantes y ocho rubíes y una cruz pequeña por remate del chapitel del dicho relicario; la cual cruz es de oro con cinco diamantes y cinco rubíes;
- ítem, la estatua de plata, toda cumplida, llamada Mesina, que consiste en nueve piezas;
- ítem, un cinto de oro de la dicha estatua, en ocho piezas, es a saber: las cuatro con cinco perlas, cada una de tres piezas, con tres montes de rubíes, es a saber: cinco en cada pieza; y otra pieza en medio con un diamante;
- ítem, una cadena de oro, que es collar de la dicha estatua; y tiene catorce piezas, es a saber: siete diamantes y siete rubíes; y más en la dicha cadena un joyel con un diamante grande, hecho a escudo con un rubí encima; y al pie una perla grande ovada, engastada en oro;
- ítem, un par de zarcillos de oro, para las orejas de la dicha estatua, con cuatro diamantes, dos en cada zarcillo; y dos perlas ovadas;
- ítem, la corona de oro de la dicha estatua con ocho puntillas y cuatro adornos a la española, pequeños; y en el cerco de la dicha corona están ocho perlas de asiento gruesas; y cuatro diamantes y cuatro rubíes engastados al dicho cerco; y en el adorno grande, cuatro perlas de asiento gruesas; y encima cuatro rubíes engastados; y en el adorno pequeño cuatro diamantes engastados.

²² Antonio Voto con su acta se limita a traducir el inventario detallado del texto italiano anterior sobre las joyas del relicario (03).

²³ Supra, n. 11.

²⁴ Ciudad de Valladolid en el monasterio de San Benito el Real, fundado en 1390 por el rey Juan de Castilla y es sede de la reforma monástica. En estas fechas de 1603 es abad Alfonso del Corral (DHEE, III, 1695-1697).

²⁵ Descripción detallada y por piezas del conjunto escultórico de la custodia (relicario) y estatua de san Plácido (supra, n. 15).

Todo la cual recibí; y queda en mi poder con el testimonio original de la certificación de las dichas reliquias de la ciudad de Mesina, fechado a diez de abril de mil y seiscientos y tres²⁶.

Y para que de ello conste, de pedimento del dicho padre prior, di este recibo y certificación firmado de mi nombre, fechado en Valladolid, a veinte y dos de enero de mil y seiscientos y cinco años.

[No contiene sello ni firma alguna.]

* * *

05* [Impreso en dos folios de Sixto V, autorizando la fiesta de san Plácido y socios mártires.]

Smi. D.N. Sixti, divina providentia papae V, PRAECEPTUM de festo SS. Placidi et sociorum martyrum celebrando. Et in kalendarium Romanum reponendo: Et concessio indulgentiae pro visitantibus ecclesiam S. Io. Baptistae Messanensis, uni eorum corpora nuper inventa fuerunt.

[Emblema pontificio]

Romae. Apud haeredes Antonii Bladii impressores camerales, M.D.LXXXVIII²⁷.

Incipit: Sixtus episcopus servus servorum Dei ad perpetuam rei memoriam ...

Desinit: Datum Romae apud Sanctum Petrum, anno Incarnationis Dominicae M.D.LXXXVIII, idibus novembris, pontificatus nostri anno quarto²⁸.

* * *

06* Brevis et dilucida enarratio ad senatum nobilis urbis Messanae de advectione et oblatione sacri reliquiarii sanctorum Placidi et sociorum martyrum.

Philippo III regi catholico et invictissimo²⁹.

P. D. Iacobi Tramontana messanensis, prioris monasterii Montis Regalis, ordinis Sancti Benedicti, congregationis casinensis³⁰.

Año [escudo real] 1605

Cum Licentia.

Vallisoleti. Per Ioannem Godínez de Millis.

²⁶ El original italiano escribe 14 de abril.

* *Extracto de bula pontificia en tres paginas foliadas e impresas.*

²⁷ Con motivo del hallazgo de los restos de san Plácido y compañeros en 1588, el papa Sixto V concede indulgencias y repone la memoria litúrgica en el calendario romano (supra, A. VI. 16, n. 3).

²⁸ 13 de noviembre.

* *Libro impreso en Valladolid, 1605, en cuarto, de 52 hojas. Escudo real de Felipe III.*

²⁹ Este libro impreso recoge varios documentos de respuestas al senado de Mesina, agradeciendo el relicario. Una imagen de san Plácido asiendo el relicario ilustra el texto literario (supra, n. 15).

³⁰ Nombre del portador del relicario y ahora del mensaje de gratitud (supra, n. 11).

A. VIII 5.

Abril 16 de 1607

Testimonio de Fray Gerásimo, firmado de su mano, de letra griega, Religioso de la orden de S. Basilio y Abad del monesterio de María de la Paz, en la Isla de Chipre; que sobre la verdad de la Reliquia de señor S. Bernabé Apóstol, que es vna canilla de braço, que presentó al Rey Don Philipe terçero, nuestro señor; y certifica estar en aquella yglesia el santo cuerpo del Apóstol; y que él, con liçençia y consentimiento de su conuento, la tomó de allí para traerla a su Magestad en agradeçimiento de la merçed y limosna que hiço al dicho Padre y su monesterio para ayuda a los Ornamentos y reparos de la yglesia, por estar muy mal parado y alcançado el dicho monesterio, a causa de las vegaçiones que vn Baxá y Gobernador del gran turco les auía hecho, como aquí pareçe; contiénese lo dicha Reliquia en la Entrega 8ª Fol. 28 nº 11

* * *

TESTIMONIOS:

Digo yo, fray Gerásimo, religioso de la orden de nuestro padre San Basilio y abad del monasterio de Santa María de la Paz, de las islas de Chipre¹, que hallándose aquella santa casa muy necesitada por estar debajo de la tiranía del turco; y por quererla tomar el bajá y gobernador de aquella isla para hacerla casa de recreación suya; y para librarla, los religiosos que en ella se hallaban, vendieron todos los ornamentos de la iglesia y otras cosas de la casa; y después, para volver a rehacer los dichos ornamentos, como no teníamos a donde acudir, acordamos de venir a la majestad católica del rey don Felipe, rey de España, como a tan católico y muy caritativo y amparador de todos los necesitados².

Como teníamos la fama y en aquella santa casa se halla el día de hoy el cuerpo del glorioso apóstol san **Bernabé**, que fue natural hijo de aquella infeliz isla³, fue acordado y de parecer de todos los religiosos de la casa, de sacar algún pedazo de la reliquia del glorioso santo para su católica majestad; y hemos sacado una canilla del brazo derecho. Y yo la traje aquí y la entregué en las manos del señor don Álvaro de Carvajal, limosnero y capellán mayor de su majestad⁴.

Y para que estén ciertos cuantos vieren la dicha reliquia, juro por el hábito de san Basilio, mi padre, en verbo de sacerdote, y por los cuatro evangelios, que es la propia y parte del cuerpo que en aquella casa se halla; y para que conste a todos que es así, hice la presente y la firmé de mi mano en presencia del dicho señor don Álvaro de Carvajal.

¹ Santa María de la Paz en Arsinoë o Famagusta, ciudad/fortaleza portuaria, cerca de Nicosia, habiendo sido sede episcopal desde el año 451 hasta 1191. Hoy es solo sede titular (Gams, 439; AnPont). Catedral gótica convertida en mezquita. J.M. del Estal publica parte del texto ("Inventario del archivo ...", p. 1216, n. 48).

² Situación económica similar a la del monasterio del monte Sinaí ante la invasión otomana (supra, A. VIII. 2, n. 6).

³ Bernabé, nativo y apóstol de Chipre (Hch 4-15, pássim). Memoria, 11-VI (AGP, 529-530; DS, 356-357; BAC, II, 619-622).

⁴ Alvaro de Carvajal (supra, A. VIII. 4, n. 20).

En Madrid a 16 de abril de 1607.

$M\Delta\forall, \exists, \Delta\forall\Phi 4:\equiv \Gamma\forall\Delta*4:(\equiv 8\equiv (?))$ ⁵ ...

⁵ Testimonio juramentado con firma en griego de fr. Gerásimo, abad basilio de Santa María de la Paz.

A. VIII. 6

Henero 8 de 1608

Testimonio Fecho y dado en Roma por Gerónymo Marchetto, notario público Apostólico; en que testifica, que de vn Sepulchro cerrado, que tenía encima vna palma y cruz, señales de martyrio, con vn título que deçía: Honoratus, en el çementerio y grutas de S. Calixto Papa, que está en la yglesia de St. Sebastián, se sacaron con mucha solemnidad de gente y luces, las Reliquias del dicho Sancto Mátyr; teniendo primero Breue Apostólico, de nuestro muy sancto Padre Paulo quinto, y consentimiento del Doctor Don Joan Corbi de Rippis, custodio y prepósito de la dicha yglesia.

Vuolas el Príncipe de Sonino, que es de la Casa de Colona, el qual las presentó a la Magd. Cathólica del Rey Don Philippe 3º, nuestro señor Patrón y Fundador; y su Magestad cathólica las mandó entregar a esta su casa y monesterio de S. Lorenço.

Son la parte superior, y prinçipal de la Caeza, que tiene de largo poco más de vna quarta, y por lo más ancho vna sesma, y por lo más angosto quatro dedos; la qual está puesta en forma de Caeza.

Vna canilla de muslo; y dos de piernas, las mayores; y vna delgada.

Seys canillas pequeñas de Braços y piernas y otras partes del cuerpo.

Cinquenta y quatro Huesos medianos y pequeños, que son de espalda y espinazo, costillas y artejos, y otras partes del cuerpo; y otros muchos huesecitos y poluos menudos, metidos en vn emboltorio. Contiénese todo en la entrega 8ª

Entrega 8ª Folio 17 Nº 3º

* * *

TESTIMONIOS:*

In nomine sanctissimae et individuae Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.

Per hoc praesens publicum instrumentum, ad perpetuam rei memoriam futuro propagandam, cunctis ubique pateat evidenter et notum sit, quod anno, ab eiusdem Domini nostri Iesu Christi salutifera nativitate, millesimo sexcentesimo octavo, indictione sexta¹, die vero octava mensis ianuarii, pontificatus autem smi. in Christo patris et domini nostri D. Pauli, divina providentia papae quinti, anno eius tertio².

Vigore Brevium et litterarum apostolicarum a smo. domino nostro D. Paulo quinto, pontifice optimo maximo suprascripto concessarum, cum consensu tamen praesentia, verbo, et voluntate admodum rvdí. domini D. Ioannis Corbi de Ripis, curati et custodis ecclesiae et sanctarum grutarum Sancti Sebastiani nuncupatarum, sitarum extra moenia Almae Urbis

* *Acta notarial en Roma, en forma de libro manuscrito en cuarto (120 x 170 mm.), de seis hojas blancas de vitela sin foliar; encuadernado con cubierta de pergamino fuerte enmarcada con dos líneas doradas y aguinaldadas en los ángulos. Escritura canónica recto y verso en seis páginas centrales. Sello redondo de cera roja en caja de bronce dorado colgante de cordones; el campo, no figurativo, es un escudo coronado con las siglas centrales SPQR [Senatus, Populus Quiritium Romanus] y leyenda circular conservatorum camerae almae urbis ...*

¹ Indicción (supra, A.I.12, n. 3).

² Paulo V papa (1605-1621).

iuxta suos notos fines³; ac vigore aliarum facultatum, fuit per me, publicum et authenticum notarium, una cum infrascriptis testibus ad haec specialiter vocatis, habitis atque rogatis; ac luminibus accensis in manibus habentibus, itum et accessum; ac ad praedictas celebres subterraneas gruttas Sancti Sebastiani, ut supra nuncupatas, et ad sancta cemiteria Sanctorum Soteri et Calisti, pontificum et martyrum, ac Sanctae Balbinae martyris in via Appia et via Ardeatina respective transitum⁴, deambulatum et perventum; ubi flexis aliquandiu genibus, et laudibus ad Deum ac sanctos et sanctas martyres, quorum et quarum reliquiae ibi asservantur, prolatis; reverentia ac devotione, quibus decet, ex dictis cemiteriis, et eorum singulis respective sepulchris inscriptiones perlegibiles et palmam impressam, et signatam habentibus, fuerunt repertae, haustae et perceptae diversorum sanctorum et sanctarum martyrum nonnullae sanctae et piaae reliquiae.

Et suis singulae distincte et annotatim papyris involutae; et suis capsulis ligneis commode receptae et positae, prout de praemissis omnibus et singulis latius, et diffusius apparet ex originali instrumento per me, eundem publicum notarium infrascriptum, rogato; ad quod plena relatio habeatur; et inter alias ex cemiterio Sancti Calisti, pontificis et martyris, et quodam sepulchro suam perlegibilem inscriptionem haberi cum palma etiam munito signo martyrii signanter, uti **HONORATUS**⁵ fuerunt; quo supra ordine, hausta et recepta fere integra ossa et reliquiae illius; quae, sicut supra, haustae, receptae, involutae, et repositae ad Urbem devote prolatae fuerunt, prout latius in praedicto meo constat instrumento, ad quod dicta relatio habeatur.

Super quibus omnibus et singulis praemissis, petitum fuit a me, eodem publico notario infrascripto, unum vel plura, publicum seu publica fieri atque confici instrumentum et instrumenta, prout opus fuerit, substantia tamen veritatis non mutata.

Actum Romae, extra moenia, ubi supra, praesentibus, audientibus et intelligentibus hiis, videlicet: D. Gaspare Valentino, romano; et D. Ambrosio et Petri [filio] Milanese, hispano; testibus ad praedicta vocatis, habitis specialiter atque rogatis.

[*signo notarial*] Et quia ego, Hieronymus Marchettus de Pillio, anagninae dioecesis⁶ publicus Dei gratia et apostolicae auctoritate notarius, de praemissis rogatus extiti, et in archivo romanae curiae descriptus; ideo, praesens publicum instrumentum subscripsi, publicavi, et signavi requisitus.

Nos, Mutius Mattheus, Rubertus Capitaceus et Horatius Farinaccius, ad praesens, camerae Almae Urbis conservatores, fidem facimus supradictum D. Hieronymum Marchettum de supradicto instrumento rogatum fuisse et esse talem qualem se facit scripturis suis publicis et similibus semper adhibitam fuisse et, ad praesens, plenam adhiberi fidem, in iudicio et extra.

In quorum, etc.

Datum hac die, 19 aprilis 1608, ex nostro palatio capitulino.

Ioannes Antonius Marchettus, notarius prod. sec. (*rubrica*)

³ Juan Corbi de Ripis, rector (párroco) y custodio de la iglesia en la catacumba de San Sebastián (supra, A.VI.26, n. 4).

⁴ Cementerio de los papas Calixto (y Sotero), ibíd., n. 11 y de Balbina (supra, A. VI. 7, n. 14).

⁵ Honorato, mártir romano en Ostia Tiberina con memoria, 22-XII (Urbel, V, 590).

⁶ Anagni, -*Anagnina* clásica (Egger, 28)- es ciudad italiana de la provincia de Frosinone con diócesis compartida actualmente con Alatri (AnPont).

A. VIII. 7.

Henero 8. Año de 1608

Testimonio fecho y dado en Roma por Gerónimo Marchetto, notario público Apostólico; en que testifica, que de vn sepulchro cerrado, que tenía encima vna palma y cruz, señales de Martyrio, con vn título que decía: Marinus, en el cementerio y Grutas de St. Calixto Papa; que está en la yglesia de S. Sebastián, se sacaron con mucha Solemnidad de gente y luces las Reliquias del dicho Sancto Mártir, teniendo primero breue Apostólico de nuestro muy Sancto Padre Paulo V y consentimiento del Doctor Don Joan Corbi de Ripis, Custodio y Prepósito de la dicha yglesia.

Vuolas el Príncipe de Sonino, que es de la Casa de Colona; el qual las presentó a la Magd. Cathólica del Rey Don Philippe 3º, nuestro señor Patrón y Fundador, y su Magd. Cathólica las mandó entregar a esta su Casa y monasterio de S. Lorenço.

Son la parte anterior de la caueça, quatro canillas grandes de piernas y vna de Braço y setenta y dos Huesos de diuersos tamaños y partes del cuerpo del espinazo, costillas, Artejos, dientes, etc.; y otros muchos Hueseçitos y poluos menudos metidos en vn enboltorio. Contiénese en la

Entrega 8ª Folio 18 N° 4º

* * *

TESTIMONIOS:*

In nomine sanctissimae et individuae Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.

Per hoc praesens publicum instrumentum, ad perpetuam rei memoriam futuro propagandam, cunctis ubique pateat evidenter et notum sit, quod anno, ab eiusdem Domini nostri Iesu Christi salutifera nativitate, millesimo sexcentesimo octavo, indictione sexta, die vero octava mensis ianuarii, pontificatus autem smi. in Christo patris et domini nostri D. Pauli, divina providentia papae quinti, anno eius tertio¹.

Vigore Brevium et litterarum apostolicarum a smo. domino nostro D. Paulo quinto, pontifice optimo maximo suprascripto concessarum, cum consensu tamen praesentia et voluntate admodum rvdí. domini D. Ioannis Corbi de Ripis, curati et custodis ecclesiae ac sanctarum grutarum Sancti Sebastiani nuncupatarum, sitarum extra moenia Almae Urbis iuxta suos notos fines²; ac vigore aliarum facultatum, fuit per me, notarium publicum infrascriptum, una cum infrascriptis testibus ad haec specialiter vocatis, habitis atque rogatis; ac luminibus accensis in manibus habentibus aliis etiam devotis personis comitantibus, itum et accessum; ac ad praedictas celebres subterraneas gruttas Sancti Sebastiani, ac ad sancta cemiteria Sanctorum Soteri, et Calisti, pontificum et martyrum, ac Sanctae Balbinae martyris in Via Appia et Via Ardeatina respective transitum³ et deambulatam ac perventum; ubi flexis

* *Acta notarial levantada en Roma, en forma de libro manuscrito, con las mismas características, dimensiones, vitela, escritura, encuadernación y sello que el documento anterior.*

¹ Documento semejante al anterior en personajes y lugares, excepto el nombre sepulcral.

² Supra, A. VIII. 6, n. 3.

³ Ibíd., n. 4.

aliquandiu genibus, et laudibus ad Deum ac sanctos et sanctas martyres, quorum et quarum reliquiae ibi asservantur, prolatis; reverentia ac devotione, quibus decet, ex dictis cemiteriis, et eorum singulis respective sepulchris inscriptiones perlegibiles palmamque impressam et munitam habentibus, fuerunt repertae, haustae et perceptae diversorum sanctorum et sanctarum martyrum nonnullae sanctae et piaae reliquiae.

Et suis singulae distincte papyris involutae et inscriptae; et suis capsulis ligneis receptae et repositae, prout de praemissis omnibus et singulis latius et diffusius apparet ex originali instrumento per me, eundem publicum notarium infrascriptum, rogato; ad quod plena relatio habeatur; et inter alias ex cemiterio Sancti Calisti, pontificis et martyris, et quodam sepulchro suam perlegibilem inscriptionem haberi cum palma etiam munito signo martyrii signanter, uti **MARINUS**⁴ fuerunt, quo supra ordine, hausta et recepta fere integra ossa et reliquiae illius; quae, sicut supra, haustae, receptae, involutae et repositae ad Urbem devote prolatae fuerunt, prout latius in praedicto meo constat instrumento, ad quod dicta relatio habeatur.

Super quibus omnibus et singulis praemissis, petatum fuit a me, eodem praedicto notario publico infrascripto, unum vel plura, publicum seu publica fieri atque confici instrumentum et instrumenta prout opus fuit, substantia tamen veritatis non mutata.

Actum Romae, extra moenia, ubi supra, ibidem praesentibus, audientibus et intelligentibus hiis, videlicet: D. Gaspare Valentino, romano; et D. Ambrosio Milanes et Petri filio, hispano; testibus ad praedicta omnia et singula vocatis, habitis atque rogatis.

[signo notarial] Et quia ego, Hieronymus Marchettus de Pillio, anagninae dioecesis⁵ publicus Dei gratia et apostolica auctoritate notarius, de praemissis rogatus extiti. Ideo, praesens publicum instrumentum subscripsi, publicavi et signavi requisitus; et in archivo romanae curiae descriptus, appono idem instrumentum.

Nos, Mutius Mattheus, Horatius Farinaccius et Rubertus Capitacceus, ad praesens, camerae Almae Urbis conservatores, fidem facimus supradictum D. Hieronymum Marchettum de supradicto instrumento rogatum fuisse et esse talem qualem se facit scripturis suis publicis et similibus semper plenam adhibitam fuisse et adhiberi fidem, in iudicio et extra.

In quorum, etc.

Datum ex nostro palatio capitulino, hac die 19 aprilis 1608.

Ioannes Antonius Marchettus, notarius prod. sec. (*rúbrica*)

⁴ Epitafio de Marino, hijo de un senador romano, mártir (+280) por mandato de Numeriano. Memoria, 26-XII (MR, 164; Urbel, V, 593; ActaM, 855-859).

⁵ Supra, A. VIII. 6, n. 6.

A. VIII. 8.

Es vn libro encuadernado en terciopelo Carmessí; el corte dorado, sello pendiente de filos de oro y seda carmessí, en vna Caja de Plata con las Armas de la Yglesia de Milán; escripto en diez ojas y media de pergamino y en ellas cinco atestaziones o testimonios, que tratan de el Estandarte que nuestro muy Sto. Padre Paulo Quinto bendijo para que siruiesse en la Canonización de el Sto. Carlos Borromeo, Cardenal de la santa Yglesia Romana, título de santa Práxedis, Arzobispo de Milán.

Y de vna Costilla, la más pequeña cerca de la Cintura, que los Médicos llaman mendosa, con parte de carne de dicho Sancto, en vn relicario de Plata dorada y Cristal en forma de Agnus ovado.

Y testifican los Notarios de estos instrumentos que se sacó de el sepulchro y Caja donde estaua el Sto. en vna Bóveda debajo de las gradas de el Altar mayor de la Cathedral de Milán, con todas las circunstancias que tocan y pertenezzen a la Solemnidad de el Casso.

Y que la dicha Sancta reliquia, relicario, y estandarte entregó el Illmo. y Rmo. Señor Federico Borromeo, Cardenal y Arzobispo de Milán, Sobrino de el mismo Sancto, a dos Commissarios, que para ello señaló dicho señor Cardenal; y ellos se dieron por entregados para traerlos a España y presentarlo en su Reales manos a la Magestad de el Señor Phelipe tercero nuestro Señor, en agradecimiento de lo mucho que su Magestad Cathólica ayudó a la Canonización de dicho Sancto y por la mucha deuozión que la Magestad de el Rey su Padre, que Dios tiene, vbo con él.

La fecha de los Testimonios es como se sigue:

El 1º, Domingo, 6 de Febrero de 1611.

El 2º, sábado sto., 2 de Abril de dicho año.

El 3º, Martes, 29 de Marzo de 1611.

El 4º, Miércoles, 30 de dicho mes y año.

El 5º, Martes, 12 de Abril de dicho año.

Y su Magd. Cathólica mandó entregar el dicho Estandarte, reliquia y relicario con este libro y testimonios, juntamente con otras Cossas, al Prior y Diputados de esta su Real Cassa de San Lorenzo, en 17 de el mes de Septiembre de dicho año, como pareze en la entrega octava.

Entrega 8ª Folio 28 Números 12,13,14,15,16.

* * *

TESTIMONIOS:*

01 **Reperitur in abbreviaturis instrumentorum rogatorum per me notarium infrascriptum, inter alia, adesse scriptum, sicut infra, videlicet¹:**

In nomine Domini, amen.

* “Libro encuadernado en terciopelo carmesí, etc.” (sobrescrito) de 320 x 215 mm. y 15 folios de vitela, de los cuales aparecen manuscritos 10 en letra caligráfica y cursiva. Cada uno de los 5 diplomas notariales se inicia con letras capitales doradas, a modo de viñeta. Sello redondo de cera roja; escudo con campo figurativo: San Ambrosio de Milán en pontifical con leyenda circular abreviada.

¹ Primera acta notarial en febrero de 1611, nombrando personalidades y describiendo dos estandartes que presidieron en Roma la solemne canonización de san Carlos Borromeo; se envía al rey español un estandarte, reliquia y relicario con gratitud por las atenciones prestadas.

Anno a nativitate eiusdem, millesimo sexcentesimo undecimo, indictione nona, die vero dominico sexto, mensis februarii, pontificatus sanctissimi D. N. D. Pauli divina providentia papae quinti, anno sexto².

Cum illmus. et rvmus. D. Federicus, tituli Sanctae Mariae Angelorum sacrae romanae ecclesiae presbyter cardinalis Borromaeus sanctae mediolanensis ecclesiae archiepiscopus³, duo haec **vexilla**, in calce praesentis instrumenti latius describenda⁴, in quibus sancti Caroli imago depicta cernitur; ab eodem smo. D. N. die canonizationis eiusdem sancti Romae solemniter benedicta⁵; et eidem illustrissimo tradita, ut dixit; Mediolanum deferri curaverit ad effectum, ut eorum alterum ad serenissimam, regiam, atque catholicam maiestatem Philippi III, Hispaniarum regis, uti canonizationis eiusdem sancti promotoris primarii honorifice transmitteretur; alterum vero, in hac metropolitana ecclesia Mediolani religiose colendum perpetuo servaretur⁶.

Hinc est, quod idem illustrissimus et reverendissimus dominus pro narratorum executione, in mei cancelarii archiepiscopalis et notarii publici testiumque infrascriptorum ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia, elegit et deputavit et eligit ac deputat illustres et M. Rvdos. dominos Alexandrum Mazentam iuris utriusque doctorem, collegiatum Mediolani, et protonotarium apostolicum praesentem et acceptantem; et Hieronymum Castanum, pariter I. V. [iuris utriusque] doctorem, collegiatum Mediolani, protonotarium apostolicum et eiusdem metropolitanae ecclesiae canonicum ordinarium, licet absentem; et utrumque eorum in solidum⁷, etc.; ita quod, etc., et eidem illustri et M. R. D. Mazentae praesenti et acceptanti etiam nomine praedicti illtris. et M. R. D. Castani, pro quo promissit de rato⁸, etc., tradidit et consignavit ac tradat et consignat alterum ex eisdem vexillis nempe:

Illud quod eiusdem sancti imaginem, cardinalicio habitu decoratam continet, ad hoc ut illud ad eandem serenissimam reginam atque catholicam maiestatem⁹ ipsius illmi. totiusque mediolanensis ecclesiae nomine, ea, qua decet reverentia, deferat et consignet; deque consignatione huiusmodi opportunum referat testimonium.

Qui praedictus dominus Alexander Mazenta, supradicta omnia diligenter ac fideliter se praestitutum accepit et promisit etiam nomine, quo supra, obligando, etc.; in forma camerae apostolicae, etc. renuntiando, etc.; et iuravit, etc.

Postremo, idem illustrissimus et reverendissimus dominus alterum vexillum, quod est cum imagine eiusdem sancti pontificalibus indumentis ornata, illtri. et M. R. D. Octaviano Abbiato Forrerio, ecclesiae metropolitanae Mediolani archipresbytero, protonotario apostolico; et illtri. domino commissario, Aloysio Marliano, nobili patricio mediolanensi et venerandae fabricae eiusdem metropolitanae ecclesiae rectori; praesentibus et acceptantibus,

² Paulo V papa (1605-1621).

³ Federico Borromeo, sobrino y sucesor de san Carlos Borromeo, es arzobispo de Milán (1595-1631), habiendo sido creado cardenal por Sixto V en 1587 (Gams, 797; Eubel, III, 52).

⁴ Infra, texto de nn. 10 y 11.

⁵ Dos estandartes con la imagen del santo canonizando para ser bendecidos en la canonización, que tuvo lugar el 10/XI/1610, apenas un trimestre antes de este documento (DS, 429-435; supra, A. IV. 6, n. 5).

⁶ Un estandarte para Milán y otro para España con imagen de san Carlos Borromeo, vestido de pontifical y los escudos de armas de la iglesia de Milán y del rey español, principal promotor de la canonización.

⁷ Sobre la expresión jurídica *in solidum* (supra, A. VII. 12, n. 14).

⁸ Rato o confirmado. Ya se van advirtiendo las abreviaciones cancillerescas, que previno la cabecera de este documento. No se desarrollan por conocidas.

⁹ Margarita de Austria (1598-oct/1611), esposa de Felipe III.

tradidit pariter et consignavit et tradit atque consignat, ad hoc, ut illud supra eiusdem sancti sepulchrum collocari et appendi faciant, prout illico re ipsa collocari et appendi curaverunt.

Quae vexilla duo sic describuntur: Illorum utrumque ex serico panno leviori, ormesino¹⁰ nuncupato, murice¹¹ tincto iustequae cum longitudinis tum latitudinis confectum est; extremas partes quoque versus aureum ornamentum penicillo elaboratum ambit in medio quadrato sancti Caroli effigies, ut supra dictum est, depicta cernitur; in ima vero parte quinque semiscutula dependent; quorum medium insignia ssmi. D. N. continet; huic proxime utrique succedentia, signo *humilitas* notantur; remotiora vero, dexterum, insignia serenissimi Hispaniarum regis; sinistrumque tandem, civitatis Mediolani insignia praeferunt.

Et de praedictis idem illmus. et rvmus. dominus cardinalis mandavit mihi iam domino cancellario archiepiscopali publicum conficiam instrumentum.

Actum in choro ecclesiae metropolitanae Mediolani praesentibus perillustri commissario Theodoro Trivultio, equite Sancti Iacobi; et illustribus dominis commissariis Hieronymo Platto et Antonio Maria Reyna, ambobus pariter equitibus Sancti Iacobi; et illustri D. Aloysio Arconato, nobili patricio mediolanensi; testibus notis et idoneis et ad praemissa specialiter vocatis atque rogatis.

[*signo notarial*] L † B. *Ego, Ludovicus Barbavaria, canonicus ordinarius ecclesiae metropolitanae Mediolani, notarius et cancellarius archiepiscopalis, supradictum instrumentum rogatus confeci; et in fidem, adhibito mei tabellionatus signo, me subscripsi.*

* * *

02 Reperitur in abbreviaturis instrumentorum rogatorum per me notarium infrascriptum, inter alia, adesse scriptum, sicut infra, videlicet¹²:

In nomine Domini, amen.

Anno a nativitate eiusdem, millesimo sexcentesimo undecimo, indictione nona, die sabbati sancti, secundo mensis aprilis, pontificatus sanctissimi D.N.D. Pauli divina providentia papae V, anno sexto.

Cum superioribus diebus illustrissimus et reverendissimus dominus D. Federicus, tituli Sanctae Mariae Angelorum, S. R. E. presbyter cardinalis Borromeus, sanctae mediolanensis ecclesiae archiepiscopus, elegerit et deputaverit et in solidum illustres et magnificos reverendos dominos Alexandrum Mazentam, iurisconsultum, collegiatum mediolanensem, protonotarium apostolicum, archidiaconum ecclesiae metropolitanae Mediolani; et Hieronymum Castanum, iurisconsultum, collegiatum mediolanensem, protonotarium apostolicum, canonicum ordinarium eusdem ecclesiae metropolitanae Mediolani; scilicet, praedictum Mazentam, tunc praesentem et acceptantem; et nomine praedicti illustris Castani tunc absentis ad deferendum serenissimae regiae et catholicae maiestati Philippi III Hispaniarum regis alterum ex duobus vexillis, in quibus sancti Caroli imago depicta cernitur, a praelibato ssmo. D. N. papa Paulo quinto, die canonizationis eiusdem sancti Romae

¹⁰ Ormesino u “ormesí, tela fuerte de seda, muy tupida y prensada, que hace visos y aguas” (DRAE).

¹¹ Color de púrpura, como el múrice o molusco, que es un gasterópodo marino univalvo (DRAE).

¹² Segunda acta notarial, dos meses después, en abril de 1611, de retórica cancelleresca con cambio del personaje poderhabiente y de los testigos secundarios. No reiteramos notas comunes.

solemniter benedictis; et eidem illmo. et rymo. domino cardinali Borromaeo, ut dixit, traditis; ad effectum, alterum illorum appendi et collocari faciendi supra eiusdem sancti sepulchrum, prout reipsa appensum et collocatum fuit; alterum vero, ad effectum deferendi dictae serenissimae regiae maiestati catholicae, ut supra.

Quod quidem ultimum vexillum praedicto illtri. et M. R. D. Alexandro Mazentae ibidem praesenti et acceptanti et, nomine praedicti illtris. et M. R. D. Hieronymi Castani absentis, realiter traditum et consignatum fuit per praedictum illum. et rymum. dominum cardinalem archiepiscopum, de quo latius constat instrumento superinde confecto, recepto per me, cancellarium archiepiscopalem infrascriptum, sub die 11 mensis februarii proxime decursi.

Cumque praedictus illtris. et M. R. D. Alexander Mazenta variis regotiis et iustis impedimentis detineatur, ob quae muneri suprascripto satisfacere non possit, hinc est quod praedictus illtris. et M. R. D. Hieronymus Castanus, qui de praemissis certioratus fuit et plenam notitiam habuit¹³, ut dixit, constitutus in praesentia mei cancellarii archiepiscopalis et testium infrascriptorum, ad haec specialiter vocatorum et rogatorum, voluntarie et alias omnibus meliori modo acceptavit et acceptat electionem et deputationem suprascriptas ac munus sibi, ut supra, a praedicto illmo. et rymo. domino cardinali demandatum et, quatenus opus sit, ratificavit et ratificat acceptance et promissionem factam nomine suo per praefatum illustrem et M. R. D. Alexandrum Mazentam.

Qui propterea ad effectum praemisum tradidit et consignavit ac tradit et consignat praedicto illtri. et M. R. D. Hieronymo Castano, ibidem praesenti et acceptanti, illudmet **vexillum**, ex duobus latius et serius (sic) descriptis, in suprascripto recitato instrumento consignationis factae eidem illtri et M. R. D. Alexandro Mazenta, per praedictum illum. et rymum. dominum cardinalem ad supradictam regiam catholicam maiestatem deferendum et consignandum promittenti, etc.; obligando se, etc.; pignori dicto mihi cancellario archiepiscopali infrascripto stipulanti, etc.; ipsum vexillum sit, ut supra descriptum, deferre dictae serenissimae maiestati catholicae; et ab ea reportare fidem dictae consignationis et traditionis.

Renuntiando, etc. Quae omnia, etc. cum pactis executivis, etc. et in forma camerae apostolicae, etc.; et iuravit, etc. Super quibus omnibus, etc.

Actum in sacristia meridionali ecclesiae metropolitanae Mediolani situm in eadem ecclesia.

Praesentibus illtrbus. et M. R. dominis Octaviano Abbiato Forrerio archipresbytero; Ioanne Iacobo Terzagho, decano; et Ludovico Besutio, canonico ordinario; respective dictae ecclesiae utriusque iuris doctoribus et protonotariis apostolicis, testibus notis et idoneis et ad praemissa vocatis et rogatis.

[*signo notarial*] L † B. *Ego Ludovicus Barbavaria, canonicus, notarius et cancellarius, qui supra, supradictum instrumentum rogatus confeci; et in fidem, adhibito mei tabellionatus signo, me subscripsi.*

* * *

¹³ Actúa ahora el otro poderhabiente, como consecuencia práctica sustitutiva del ejercicio in solidum de ambos poderhabientes (supra, n. 7).

03 **Reperitur in abbreviaturis instrumentorum rogatorum per me notarium infrascriptum, inter alia, adesse scriptum, sicut infra, videlicet¹⁴:**

In nomine Domini, amen.

Anno a nativitate eiusdem, millesimo sexcentesimo undecimo, indictione nona, die vero martis vigesimo nono, mensis martii, pontificatus sanctissimi D. N. D. Pauli, divina providentia papae quinti, anno sexto.

Illmus. et rvmus. dominus D. Federicus, tituli Sanctae Mariae Angelorum, S. R. E. presbyter cardinalis Borromaeus, sanctae ecclesiae mediolanensis archiepiscopus, comitantibus perillustri et M. R. D. Antilocho Archangelo iuris utriusque doctore, protonotario apostolico et ipsius illmi. et rvmi. domini vicario generali; necnon illustribus et M. Rvdis. dominis Octaviano Abbiato Forrerio, archipresbytero; Alexandro Mazenta, archidiacono; Hieronymo Castano, canonico ordinario; et Antonio Besutio, similiter canonico ordinario metropolitanae ecclesiae Mediolani; accessit post horam primam noctis ad subterraneum locum, quem Scurolo appellat, ante imos gradus chori eiusdem metropolitanae ecclesiae constructum, in quo religiose et honorifice servatur et custoditur venerandum corpus sancti **Caroli** cardinalis, Mediolani archiepiscopi, in arca cupressina, intus et extra sericis pannis et aureis ornamentis ornata; ibique, flexis genibus ante sanctum corpus, fuis ad Deum precibus exteriorem arcam nuceam, duabus clavibus munitam, tum interiorem etiam cupressinam aperiri mandavit; sublatoque argenteo reticulo et vitrea custodia, cum apparuisset sacrum corpus, prout erat pontificalibus indumentis eleganter vestitum, adhibito supradictorum M. Rvdorum. dominorum consilio, ac etiam excellentis domini Ioannis Antonii Montii, medici chirurgi et anatomes peritissimi Mediolani eiusdem Montii opera, ministrantibus omnibus supradictis et R. D. Horatio Casato, magistro caeremoniarum dictae metropolitanae et aliis sacerdotibus, summa cum industria et diligentia ambas inferiores costas, mendosas nuncupatas, dexteram scilicet et sinistram cum nonnullis particulis membranarum seu fibrarum circa easdem costas interius existentes, de sacro corpore eiusdem sancti Caroli sustulit, cum prius pontificalium indumentorum impedimenta decenter amota fuissent, et ipsum corpus patefactum fuisset.

Quibus sic peractis, cum iam fere quarta noctis hora instaret, iterum, flexis genibus ante sanctum corpus, idem illmus. precatus mandavit praedicto perillustri et M. R. D. vicario dictisque M. Rvdis. dominis, ut una cum dicto Montio, paratis aromatibus et aliis necessariis, sub vesperum sequentis diei ad dictum subterraneum locum accederent, corpusque, ut antea, complerent et pontificalibus indumentis vestirent.

Et de praedictis idem illustrissimus et reverendissimus dominus mandavit mihi, notario et cancellario archiepiscopali infrascripto, ut publicum conficiam instrumentum.

Actum, ut supra, etc.

Praesentibus illtri. et M. Rvdo. D. Ioanne Antonio Aliprado, familiari eiusdem illmi. et rvmi. domini cardinalis archiepiscopi; R. D. Bartholomaeo Malaspina, sacrista eiusdem metropolitanae et rvdo. presbytero Hieronymo Battalea, notario curiae archiepiscopalis Mediolani, testibus idoneis vocatis, etc.

¹⁴ Tercera acta notarial cancelleresca en marzo de 1611, cuatro días antes que la anterior, con la novedad de la visita al mausoleo y la ceremonia de la partición de costillas inferiores (falsas costillas) del santo arzobispo con el fin de enviar parte de la reliquia para España.

[signo notarial] L † B. Ego Ludovicus Barbavaria, canonicus notarius et cancellarius, qui supra, supradictum instrumentum rogatus confeci; et in fidem, adhibito mei tabellionatus signo, me subscripsi.

* * *

04 Reperitur in abbreviaturis instrumentorum rogatorum per me notarium infrascriptum, inter alia, adesse scriptum, sicut infra, videlicet¹⁵:

In nomine Domini, amen.

Anno nativitatis eiusdem, millesimo sexcentesimo undecimo, indictione nona, die vero mercurii trigesimo, mensis martii, pontificatus smi. D. N. D. Pauli, divina providentia papae quinti, anno sexto.

Cum externa nocte, postquam costae duae mendosae inferiores sinistra, videlicet, et dextera ab excellenti medico chirurgo civitatis Mediolani et anatomes peritissimo domino Ioanne Antonio Montio; illmi. et rvmi. domini D. Federici, tituli Sanctae Mariae Angelorum, sanctae romanae ecclesiae presbyteri cardinalis Borromaei, sanctae ecclesiae mediolanensis archiepiscopi iussu, fuissent extractae a corpore sancti Caroli, cardinalis Mediolani archiepiscopi; quod supradictae noctis hora quarta fere transacta, uti prius iacebat, in subterraneo suo loco relictum fuit, mandassetque idem illmus, et rvmus. dominus cardinalis, ut hodierna die sub vesperum ad dictum locum perillustris et reverendissimus dominus Antilocus Archangelus, eiusdem illustrissimi domini vicarius generalis, una cum illustribus et M. Rvdis. dominis Octaviano Abbiato Forrerio, archipresbytero; Alexandro Mazenta, archidiacono; Antonio Besutio, canonico ordinario metropolitanae ecclesiae Mediolani supradictoquo Montio accederent, ad effectum ut idem corpus vacuum aromatibus bene olentibus et aliqua alia opportuna materie repleretur et ad pristinam formam restitueretur, hinc est quod dictus perillustris et reverendissimus dominus vicarius generalis, associatus supradictis, accessit ad dictum locum subterraneum; ibique dictus Montius thoracem vacuum ventremque inferiorem supradicti corporis aromatibus suave olentibus atque lana, murice tincta, et spongiis replevit; membranasque superiores ventris, ut prius repertae fuerant, consuit; supradictique multum reverendi domini vestes et pontificalia indumenta eidem corpori aptaverunt et concinne disposuerunt.

Quibus sic peractis, cum iam proxima esset secunda hora noctis, accessit ad eundem locum illustrissimus, qui omnibus intellectis ac diligenter inspectis, quae facta fuerant, laudavit et approbavit; rursusque arcam vitro muniri tabulatisque occludi et in aliam exteriorem reponi mandavit, ut antea erat, prout illico factum fuit.

Cum vero hesternae die, praeter iam dictas duas costas, nihil aliud ex eodem corpore acceptum mutilatumve fuisset praeter nonnullas particulas membranarum atque fibrarum in parte interiori circa easdem costas existentes, sed integrum, ut prius erat, relictum in arca fuisset, idem illustrissimus, ob consolationem fidelium et, ut solatium aliquod piis mentibus afferret, ex iis spongiis, quae in thorace et ventre inferiori eiusdem corporis repertae, de peritorum consilio extractae fuerunt, nonnullas particulas accepit; reliquum vero in capsula minori cupressina reponi curavit ac recondi in altari sub arca maiori, in quo asservantur duae aliae arculae cupressinae pariter cum intestinis atque aliis quae venerandum corpus attigerant.

¹⁵ Cuarta acta notarial a 30 de marzo de 1611 con la novedad de recomponer y revestir los restos mortales del santo arzobispo con ayuda del cirujano oficial y su reposición en la cripta catedralicia ante testigos cualificados.

Et de praedictis, etc, Actum, ubi supra, etc.

Praesentibus rvdo. presbytero Bartholomaeo Malaspina, sacrista metropolitanae; et rvdo. presbytero Virgilio Bonalancio, sacrista eiusdem Metropolitanae, testibus idoneis.

[signo notarial] L † B. *Ego Ludovicus Barbavaria, canonicus, notarius et cancellarius, qui supra, supradictum instrumentum rogatus confeci; et in fidem, adhibito mei tabellionatus signo, me subscripsi.*

* * *

05 Reperitur in abbreviaturis instrumentorum rogatorum per me notarium infrascriptum, inter alia, adesse scriptum, sicut infra, videlicet¹⁶:

In nomine domini, amen.

Anno nativitatis eiusdem, millesimo sexcentesimo undecimo, indictione nona, die martis duodecimo, mensis aprilis, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri Pauli, divina providentia papae quinti, anno sexto.

Cum satis manifeste constet quanta animi propensione ac benevolentia Philippus II Hispaniarum rex magnus sanctum Carolum cardinalem Borromaeum, mediolanensis ecclesiae archiepiscopum, semper sit prosequutus; eumdemque ad pastorale munus recte administrandum adiuverit; cum insuper reverentiam, qua Philippus III paterni quidem nominis et imperii sed multo magis religionis ac pietatis verissimus haeres; erga eumdem sanctum Carolum affectus sit; et oratores apud apostolicam sedem residentes et litterae eidem missae, quibus enixe contendebat, ut tantus antistes sanctorum numero adscriberetur, vehementer declararint; hinc, illustrissimus et reverendissimus dominus cardinalis Federicus Borromaeus, qui in patruelis archiepiscopalem sedem successit, ne tantorum officiorum, quae ex hac catholica corona prodire, immemor videatur, diu secum cogitans, qua potissimum ratione certam animi sui significationem regiae pietati possit opportunum fore, existimavit si, pro sua in tantum regem observantia, ad eumdem aliquam corporis sanctissimi Caroli partem, tanquam perpetuum memoriae pignus transmitteret.

Quo circa in mei, cancellarii archiepiscopalis et testium infrascriptorum ad haec specialiter vocatorum et rogatorum praesentia, praesens et personaliter constitutus idem illustrissimus et reverendissimus dominus Federicus cardinalis Borromaeus, archiepiscopus Mediolani, tradidit et consignavit ac tradit et consignat illustri et M. Rvdo. D. Hieronymo Castano, iuris utriusque doctori, protonotario apostolico et canonico ordinario ecclesiae metropolitanae Mediolani, ibidem praesenti, recipienti et acceptanti vasculum, ex crystallo candido et perlucido, formam ovatam planam prae se ferenti, cum parvula cruce in summitate pedeque pariter cristallino tornatili fulcitum decenter elaboratum atque contextum; in quo inclusa fuit per eumdem illustrissimum dominum cardinalem costa una sacri corporis eiusdem sancti Caroli, pelle et carne vestita, scilicet, ea, quae ultima est ex mendosis nuncupatis; a latere dextero extracta, in praesentia mei cancellarii archiepiscopalis praefati, prout latius apparet in instrumento extractionis praefatae, recepto per me, iam dictum cancellarium, die vigesimo nono mensis martii proxime praeteriti, ad quod, etc.; ut debita decentia et reverentia deferat et consignet praefatae serenissimae regiae maiestati.

¹⁶ Quinta acta notarial a 12 de abril de 1611, que aporta, como novedad, el alegato histórico de colaboración del santo cardenal con Felipe II y sus embajadores en Roma; lo mismo que la promoción hacia la canonización por parte de Felipe III; motivos que justifican el envío de reliquia, relicario y estandarte al Escorial.

Quod quidem vasculum christallinum, cum dicta introclusa costa, praefatus dominus Hieronymus promisit et promittit, etc.; obligándose, etc.; pignori dicto mihi cancellario archiepiscopali infrascripto stipulanti, etc.; decenter deferre ac tradere et consignare praefatae serenissimae regiae catholicae maiestati; et de dicta consignatione publicum documentum praefato illustrissimo et reverendissimo domino cardinali reportare et consignare.

Renuntiando, etc. Quare, etc.; quae omnia, etc.

Cum pactis executuris, etc.; et in forma camerae apostolicae, etc.; et de praedictis, etc.

Actum in Palatio Peschariae¹⁷, praesentibus perillustri et reverendissimo domino Antiloco Archangelo, iuris utriusque doctore, protonotario apostolico, eiusdem illustrissimi domini cardinalis vicario generali; illustribus dominis Antonio Aliprando et Ioanne Baptista Cantono, patritiis mediolanensibus; ac domino Guido Cavalcante romano; et M. Rvdo. domino Ioanne Iacobo Bonetto; omnibus familiaribus praefati illmi. domini cardinalis, testibus notis et idoneis, etc.

[signo notarial] L † B. Ego Ludovicus Barbavaria, canonicus, notarius et cancellarius, qui supra, supradictum instrumentum rogatus confeci; et in fidem, adhibito mei tabellionatus signo, me subscripsi.

Antilocus Archangelus I. V. D. protonotarius apostolicus illmi. et rvmi. domini D. Federici Borromaei, tituli Sanctae Mariae Angelorum, S. R. E. Prebyteri cardinalis, sanctaeque mediolanensis ecclesiae archiepiscopalis vicarius generalis.

Universis et singulis praesentes, inspecturis, fidem facimus et attestamur supradictum adm. R. D. Ludovicum Barbavariam, canonicum, ordinarium ecclesiae metropolitanae Mediolani, qui de suprascriptis omnibus et singulis instrumentis pertinentibus ad electionem et deputationem illmi. et adm. RR. DD. Alexandri Mazenta et Hieronymi Castani pro dilatione vexilli, imaginem sancti Caroli continentis, ad serenissimam, regiam et catholicam maiestatem, ad acceptationem dictae electionis, factam per dictum M. R. Castanum, ad sublationem binae costae et quarundam particularium membranarum seu fibrarum sancti praedicti, ad restitutionem eiusdem sancti corporis ad pristinam formam et ad consignationem et traditionem vasculi cristallini cum introclusa costa una dicti sacri corporis, rogatum extitit, fuisse et esse notarium et cancellarium archiepiscopalem, prout se subscripsit; omnibusque instrumentis et scripturis, per eum confectis et subscriptis, plenam et indubiam fidem semper adhibitam fuisse in hisque adhiberi, in iudicio et extra, ubique locorum.

In quorum testimonium has praesentes fieri sigilloque Sti. Ambrosii, quo cancellarius nostrae archiepiscopalis utitur, muniri iussimus.

Datum ex Palatio archiepiscopali, Mediolani, die veneris, quinto decimo mensis aprilis, 1611, indictione nona.

Antilocus Archangelus, vicarius generalis.

P. Ioannes Ambrosius Rancatus, notarius ac coadiutor eiusdem, cancellarius archiepiscopalis, pro fide iussit.

¹⁷ Palacio de Pescara en Milán, cuyo origen data del segundo marqués de Pescara (ciudad italiana en los Abruzzos), Fernando de Ávalos (1490-1525), militar hispano-italiano que tomó Milán en 1521.

ENTREGAS POSTERIORES

1620 - 1740

NOTA: Bajo el título de “entregas posteriores”, que llamamos IX, incluimos ocho documentos de distintas fechas y sin constancia de la entrega, durante los ss. XVII y XVIII, reinando Felipe III, Felipe IV, Carlos II y Fernando VI.

A. IX. 1.

Copia del Jubileo que nuestro muy Santo Padre Paulo quinto concedió por diez Años para la fiesta de las Santas Reliquias que se celebra en el monasterio de san Lorenzo el Real la primera Dominica después de la octava de nuestro P. San Hierónimo; començose a ganar el primer año de 1621.

Ay aquí Vnas cartas del Señor Cardenal Zapata que trata desto. El original se guarda en el Archiuo a donde están las demás escrituras de la cassa.

* * *

TESTIMONIOS:

01 Paulus papa V: Universis christifidelibus praesentes litteras inspecturis, salutem et apostolicam benedictionem¹.

Ad augendam fidelium religionem et animarum salutem, coelestibus ecclesiae thesauris pia charitate intenti, omnibus utriusque sexus christifidelibus vere poenitentibus et confessis, ac sacra communione refectis, qui ecclesiam sancti Laurentii *il Reale* nuncupati, monachorum ordinis Sancti Hieronymi, oppidi Madriti, toletanae dioecesis, secunda dominica mensis octobris, a primis vespers usque ad occasum solis festi huius modi singulis annis devote visitaverint et ibi pro christianorum principum concordia, haeresum extirpatione et sanctae matris ecclesiae exaltatione pias ad Deum preces effuderint, plenariam omnium peccatorum suorum indulgentiam et remissionem misericorditer in Domino concedimus².

Dantibus ad decennium tunc valituris, volumus autem, ut si aliis christifidelibus dictam ecclesiam visitantibus, aliquam aliam indulgentiam perpetuo vel ad tempus nondum elapsum duraturam concesserimus, praesentes nullae sint³.

Datum Romae apud Sanctam Mariam Maiorem sub annulo piscatoris, die 20 iulii 1620, pontificatus nostri anno decimosexto⁴.

Gratis pro Deo, eidem scripturae.

S. Card. Sancti Iusti⁵

* * *

02 Mi agente en Roma me envía este Breve y dice estas palabras⁶:

¹ Breve de Paulo V (1605-1621) de 20 de julio de 1620, concediendo fiesta de jubileo de las santas reliquias, a celebrar en el segundo domingo de octubre, tras la octava de la festividad de san Jerónimo (30 de setiembre), como se dice en el *Sobrescrito*.

² Sobre concepto de indulgencia plenaria o parcial, perpetua o temporal (supra, A. VIII. 1, n. 9).

³ Es indulgencia temporal y con jurisprudencial cautela canónica para evitar antinomias o reiteraciones.

⁴ Obsérvese que no es 22 de julio de 1621, que escribe J.M. del Estal (*Inventario del archivo...*, 1177, n.105), amén de que en esta fecha de julio ya había fallecido Paulo V.

⁵ No hemos logrado identificar al firmante cardenal "Sancti Iusti" en 1620. En Eubel no aparece cardenal con este título ni como apellido, ni hoy es título de iglesia romana.

⁶ Esta carta de 15 de agosto de 1620, firmada por el cardenal Antonio Zapata y dirigida desde Madrid a la paternidad del prior del monasterio del Escorial, transmite el Breve pontificio anterior y manifiesta dos opiniones epistolares, una impersonal y otra personal. La impersonal del personaje corresponsal -que puede ser fr. Agustín de San Jerónimo, procurador en Roma (infra, A. IX. 2, n. 36)- tramitador y muñidor del oficio divino propio (el oficio común se había autorizado en 1607); y la concesión de indulgencia plenaria perpetua; cosas ambas que no ve resueltas definitivamente en la congregación curial por enfermedad del prefecto cardenal Belarmino. Y la observación personal del mismo Zapata que no entiende "esto del jubileo".

Envío el Breve para San Lorenzo el Real y no han le querido dar sino por diez años; y aunque se haya de replicar, está bien sacado, porque se hace mención de esta gracia en el rezo que tratamos y no se acaba de resolver, porque el Cardenal Belarmino no acaba de estar bueno, ni ha ido a la Congregación *de Ritibus*, y este Cardenal tiene en su mano la proposición del negocio y está muy bien en él, y yo con harto cuidado de que en habiendo lugar, se proponga.

Para decir a vuestra paternidad la verdad, no entiendo esto del jubileo. V. P. me diga lo que le parece y me avise de su salud, que se la deseo; y mil bienes y que le guarde Dios muchos años.

Madrid, a 15 de agosto, 1620.

El cardenal Zapata⁷.

⁷ Antonio de Zapata y Cisneros (1550-1635), madrileño de nacimiento y muerte, universitario y bartolomico en Salamanca y licenciado en cánones (1578); obispo de Cádiz (1587) y Pamplona (1596), arzobispo de Burgos (1600) y cardenal (1604) por Clemente VIII (DHEE, V, 349, 558) con oficio protector de España en Roma; suplente del embajador titular Francisco de Castro (1611), regresa a España (1617), siendo consejero de estado (1618), virrey en Nápoles (1620-1622), administrador del arzobispado de Toledo (1625), inquisidor general (1627) con retiro final (1632) a su renunciado condado de Barajas (DHEE, IV, 2802-2805; DHE, III, 1066-1067).

A. IX. 2

El quadernillo original, que se hizo para el rezo de las Sanctas Reliquias que se zelebran en este monasterio de San Lorenzo la Domínica immediata después de la octava de nuestro Padre San Gerónimo, con las Aprouaziones que se le dieron en Roma. Los Papeles y diligencias que se hizieron para sacar dicha fiesta; y vna Copia de el Breue en que Concedió su santidad el Jubileo de aquel día, junto con otros papeles, todos pertenezientes a su Solemnidad¹.

* * *

TESTIMONIOS:

- 01* [Portada del quadernillo] **Cuaderno original del oficio y rezo con las lecciones propias para el día de la fiesta y su octava que se celebra en el monasterio de San Lorenzo el Real cada año la domínica próxima después de la octava de nuestro padre San Jerónimo a todas las santas reliquias que hay y se guardan en el dicho monasterio. Despachose en Roma por la Congregación de Ritibus, sábado, 22 de agosto, año 1620.²**
Gánase este día jubileo plenísimo e indulgencia teniendo la Bula de la cruzada y visitando esta iglesia.³
In festo sanctarum reliquiarum quae in hoc regio Divi Laurentii monasterio, vulgo del Escorial, asservantur.⁴

¹ Respetando el orden lógico -que no cronológico- de relevancia documental del *Sobrescrito* (primero, el fin perseguido o “quadernillo”; después los medios o “papeles y diligencias” de tramitación), queda organizada esta documentación en los once epígrafes que se suceden (01, 02...) y cuyas fechas de datación se extienden por los cuatro primeros lustros del s. XVII (los “papeles y diligencias” secundarios se ordenan cronológicamente).

* *Cuaderno de 20 hojas en folio mayor, escritas recto y verso en papel fino con cubiertas de papel fuerte.*

² En esta documentación (A. IX. 2) se encuentran dos documentos similares: el proyecto o texto oficioso de solicitud hacia el año 1607 y el texto oficial aprobado de respuesta en 1620 sobre la celebración de la fiesta de las reliquias con oficio divino propio. Elegimos obviamente para transcripción el texto oficial romano con su presentación de la sagrada congregación de Ritos. En realidad, comparando el documento definitivo aprobado y su borrador o proyecto -que nosotros llamamos oficial al de Roma y oficioso al del Escorial-, se advierte similitud substancial y variantes accidentales de redacción, teniendo el texto de Roma más oficio y estilo litúrgico, hipérbaton más elegante, latín más lacónico, menos barroco, más eclesiástico y simplificado. Por lo demás, el texto oficial ordena la redacción de todo el oficio divino y misa ajustándose al formulario que especifica los rezos propios, remitiendo en lo demás al común de mártires, cuyos son la mayoría de las reliquias del monasterio del Escorial.

En cuanto a las demás lecciones o lecturas de los nocturnos de maitines durante la infraoctava de la fiesta de las reliquias, la sagrada congregación de Ritos tuvo a bien aceptar la selección hecha por el proyecto escorialense sobre textos bíblicos del tiempo litúrgico ocurente y sermones y homilias de santos Padres de la Iglesia.

³ Esta “Bula de la Cruzada”, originada a partir de las cruzadas medievales a Tierra Santa, ha perdurado en España hasta mediados del s. XX, obteniéndose por un pequeño óbolo, que lograba dispensa de ayunos cuaresmales con otras gracias.

⁴ Como se puede advertir, en la mayoría del oficio divino o rezo de Breviario (Vísperas primeras y segundas, himnos, antífonas, invitatorio de maitines, horas menores, responsorio y lecciones del primer nocturno) predomina la remisión al oficio del común de mártires; en cambio, las lecturas de segundo y tercer nocturnos se aprueban propias para la fiesta de estas reliquias. Para comodidad del rezante, se editan juntos los textos propios y comunes. Y ello ocurrirá el año 1642 en escritura impresa en Madrid (*ex typographia regia*) en 34 páginas foliadas, encontrándose la edición encuadrada como anexo final del *PROPRIUM Sanctorum Ordinis Sancti Hieronymi in Hispania*, Salamanca 1590 (real biblioteca del Escorial, sign. 92.VI.23). Por tanto, en rigor de verdad, nuestro “quadernillo” no es ya un texto inédito.

Como contexto, al hilo de la imprenta “*ex typographia regia*”, conviene saber que la nueva liturgia del Breviario y Misal romanos, derivados del concilio de Trento según la reforma de Pío V, editada en Roma en

Quod festum in prima dominica post octavam sancti Hieronymi presbyteri patris nostri celebratur⁵.

AD VESPERAS, *omnia de communi plurimorum martyrum, praeter orationem, quae dicitur ut hic assignatur propria.*

“DEUS, qui nos concedis sanctorum tuorum, quorum reliquiae hic sunt, solemniter celebrare, da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum nostrum...”

AD MATUTINUM:

- Invitatorium: *regem martyrum Dominum*, ut in eodem communi.
- Hymnus: *Aeterna Christi munera, etc.*
- In I, II et III Nocturno, Antiphonae, Psalmi et Versicula, de communi plurimorum martyrum.

AD OMNES HORAS ET SECUNDAS VESPERAS, ut in eodem communi.

[Matutinum]

Lectiones primi nocturni: *Debitorum sumus*, de communi plurimorum martyrum
In secundo nocturno⁶.

Lectio IV: Cum Philippus secundus, Hispaniarum rex catholicus, hanc basilicam sancti Laurentii nomine, regia magnificentia exstructam dedicasset, eadem maioribus christianae pietatis ornamentis, pie et religiose instruendam curavit.

Quare, sanctorum reliquias, quarum praecipua religione tenebatur, ab aliis terris longissime aductas hic collocari voluit; ut impensius loci sanctitati ac sanctorum venerationi consuleret. *R[esponsorium]: Sancti tui, Domine...*[de communi]

Lectio V: Pium catholici regis consilium multi ex christianis principibus, sed praecipue, romani pontifices, adiuverunt, a quibus oblatas sanctorum martyrum, confessorum atque virginum reliquias accepit; et summa veneratione in hoc templo reposuit. Neque eo contentus, sanctorum corpora et reliquias, quae in locis haereticorum carere debito cultu et

1568, a partir de 1573 tuvo el monasterio filipino del Escorial por centro editor del *Nuevo Rezado* para todos sus reinos de Castilla, Aragón y América (CAMPOS, J., “Felipe II, el monasterio del Escorial y el nuevo rezado (1573-1598)”, en *Felipe II y su época*, El Escorial 1998, II, pp. 505-548).

⁵ Fijada la fecha de celebración e impreso el texto litúrgico sobre las reliquias en ediciones de 1652 y 1690, ya siempre aparecerá integrado en el calendario o “tabla de santos”, que la comunidad jerónima escurialense elabora hacia 1780, poniendo dicha conmemoración en día movable ocurrente siempre, como aquí se dice, en el primer domingo posterior al 7 de octubre, día que cierra la octava de la festividad de san Jerónimo (30-IX) con misa votiva (HERNANDEZ, L., *Música y culto divino en el Real Monasterio de El Escorial*, S.L. del ESCORIAL, 1993, I, p. 163).

⁶ En el Breviario litúrgico las tres lecturas del segundo nocturno suelen ser de enfoque biográfico o histórico; en este caso, de homenaje a multitud de reliquias de santos. Dichas lecturas describen el interés de búsqueda y consecución de las mismas, en tiempos de Felipe II y Felipe III para veneración en el monasterio del Escorial; reliquias, a veces donadas gratuitamente, otras con donativo o cierto precio (*quolibet etiam pretio*), bien que sin valor de compraventa simoníaca condenada por la Iglesia desde tiempos medievales. Según se desprende del texto de este nocturno (*lectio V*), es Felipe III quien entre 1605 (inicio del pontificado de Paulo V) y 1606, solicita al Papa la celebración de un día de fiesta reliquiaria, obteniendo en 1607 el rezo litúrgico pedido, aunque de momento sea todo el rezo del común de mártires (infra, 04, 05), hasta 1620 en que llega el cuadernillo en cuestión con partes propias (01).

impiorum iniuriis expositae videbantur, diligenter conquiri et quolibet etiam pretio redimi iussit. Ex qua re coelesti huic thesauro admirabilis accessio facta est. *R.. Verbera carnificum...*

Lectio VI: Tanta igitur sanctorum reliquiarum copia, cum solemne festum postularet, eadem nihilominus impediēbat ne singulorum sanctorum eorum, etiam quorum erant notabiles reliquiae et celebri memoria dignae, peculiare festum ageretur.

Quapropter, Philippus tertius, rex catholicus, pari cultu easdem prosequutus, a summo pontifice Paulo quinto impetravit, ut sanctis omnibus, quorum ossa in hoc templo servarentur, unus consecraretur dies cum octava et indulgentia plenissimi iubilaei, qua singulis annis in eodem festo christifideles consequerentur.⁷

Decebat enim, ut quo in loco nihil deest ad ornatum sanctorum reliquiarum, in eodem ad illarum venerationem et animarum salutem nihil deesset. *R. Tanquam aurum in fornace...*

In tertio nocturno⁸

- *Secundum Lucam, cap. 6:* Homilia Venerabilis Bedae, presbyteri

[*Incipit*]: Electurus apostolos Dominus...

[*Desinit*]: multum fructum affert.

INFRAOCTAVA:

Secunda die:

- Lectiones primi nocturni, I^a, II^a, III^a (*de Scriptura occurrenti*)

- In secundo nocturno, lectio IV^a, V^a, VI^a: Sermo sancti Ioannis Chrisostomi, *ex libro contra Gentiles*:

[*Incipit*]: Deus qui est in humanum genus ...

[*Desinit*]: sanctorum Deus reliquit.

- In tertio nocturno, lectio VII, VIII, IX : *Secundum Lucam, cap.6:* de homilia Venerabilis Bedae, presbyteri:

[*Incipit*]: Et omnis turba quaerebat...

[*Desinit*]: in Domino Deo spem meam.

Tertia die:

- Lectiones primi nocturni, I^a, II^a, III^a : (*de Scriptura occurrenti*)

- In secundo nocturno, lectio IV^a, V^a, VI^a: *ex libro* sancti Hieronymi presbyteri, *adversus Vigilantium*:

[*Incipit*]: Dolet martyrum reliquiis...

[*Desinit*]: non appellantur mortui sed dormientes

- In tertio nocturno, lectio VII^a; VIII^a; IX^a: *Secundum Lucam, cap.6:* de homilia Venerabilis Bedae presbyteri:

[*Incipit*]: Beati qui nunc esuritis ...

[*Desinit*]: consedere facit in coelestibus.

Quarta die:

- Lectiones primi nocturni, I^a; II^a; III^a, (*de Scriptura occurrenti*)

⁷ Sobre la petición de indulgencia jubilar (infra, 08, 10).

⁸ De este tercer nocturno de la fiesta de las reliquias y de todas sus lecturas diarias durante la octava, también de otros nocturnos, transcribimos solo el principio (*incipit*) y el final (*desinit*), pues los textos, además de en la edición foliada impresa en 1642, aparecen ya publicados bien en la biblia (primer nocturno), bien en sermones (segundo nocturno) y homilías (tercer nocturno) de las obras de sus autores, que son doctores de la iglesia, como son los ss.Beda, Juan Crisóstomo, Jerónimo, Gregorio Niseno, Juan Damasceno y Ambrosio (PL, PG, pássim).

- In secundo nocturno, lectio IV^a; V^a; VI^a: *ex libro sancti Hieronymi presbyteri, Adversus Vigilantium*:

[Incipit]: Causabantur quondam et apostoli...

[Desinit]: Christi ostendunt verecundiam.

- In tertio nocturno, lectio VII^a; VIII^a; IX^a: *Secundum Lucam cap.6*: de homilia sancti Gregorii Nyseni, *liber de beatitudinibus, oratione 1^a, circa medium*:

[Incipit]: Beati pauperes...

[Desinit]: cum regnante quoque una regnabis.

Quinta die:

- Lectiones primi nocturni, I^a; II^a; III^a (*de Scriptura occurrenti*)

- In secundo nocturno, lectio IV^a; V^a; VI^a, Sermo sancti Ioannis Damasceni, *lib. 4, Fidei orthodoxae, cap. 6*:

[Incipit]: Sanctis ut Christi amicis ...

[Desinit]: in vita quoque ac luce sunt.

- In tertio nocturno, lectio VII^a, VIII^a, IX^a, *Secundum Lucam, cap. 6*: de homilia sancti Gregorii Nyseni, *ex oratione 4^a*, de beatitudinibus, *longius a principio*:

[Incipit]: Beati qui nunc esuritis...

[Desinit]: praeterlabitur et excedit.

Sexta die:

- Lectiones primi nocturni, I^a; II^a; III^a; (*de Scriptura occurrenti*)

- In secundo nocturno, lectio IV^a, V^a, VI^a, de sermone sancti Ioannis Damasceni, *lib. 4, Fidei orthodoxae, cap. 16*:

[Incipit]: Christus Dominus sanctorum reliquias...

[Desinit]: etiam milites offenduntur.

- In tertio nocturno, lectio VII^a, VIII^a, IX^a, *Secundum Lucam, cap. 6*: de homilia sancti Gregorii Nyseni, *ex oratione 3^a*, de beatitudinibus:

[Incipit]: Beati qui nunc fletis...

[Desinit]: talis absorbeatur.

Septima die:

- Lectiones primi nocturni, I^a, II^a, III^a, (*de Scriptura occurrenti*)

- In secundo nocturno, lectio IV^a, V^a, VI^a; Sermo sancti Ambrosii episcopi: *de sanctis Nazario et Celso*:

[Incipit]: Etiam si martyribus regionis extraneae...

[Desinit]: ociosa disputatione contendas.

- In tertio nocturno, lectio VII^a, VIII^a, IX^a, *Secundum Lucam, cap.6*: de homilia sancti Gregorii Nyseni, *ex oratione 8^a*, de beatitudinibus, *circa medium*:

[Incipit]: Beati eritis cum vos oderint...

[Desinit]: ad bonum adiuvet.

Octava die:

- Lectiones primi nocturni, I^a, II^a, III^a, (*de Scriptura occurrenti*)

- In secundo nocturno, lectio IV^a; V^a; VI^a, de sermone sancti Ambrosii episcopi, *de sanctis Nazario et Celso*:

[Incipit]: Non clauditur locis...

[Desinit]: Christo regnabit in coelo.

-In tertio nocturno, lectio VII^a; VIII^a; IX^a, *Secundum Lucam, cap. 6*: de homilia sancti Gregorii Nyseni, *ex oratione 8^a*, de beatitudinibus, *post medium*:

[*Incipit*]: Beati eritis cum vos oderint...

[*Desinit*]: negotianti mercatorique prostat.

Te Deum laudamus

Missa de communi plurimorum martyrum

Introitus: *Sapientia sanctorum*...

Lectiones suprascriptas secundi et tertii nocturni pro die festo et octava sanctarum reliquiarum, quae in regio Divi Laurentii monasterio, vulgo del Escorial, nuncupati, asservantur, ab illmo. et rymo. domino cardinali Bellarmino, de mandato sacrae Rituum Congregationis recognitas et subscriptas, publice privatimque in eodem monasterio recitari posse censuit eadem sacrorum Rituum Congregatio⁹.

Die sabbati, 22 augusti 1620.

Franciscus M^a cardinalis a Monte¹⁰

Petrus Ciammareanus, Secretarius

* * *

02 Memoria de los jubileos y gracias concedidas por los sumos pontífices, *ad perpetuam rei memoriam*, al monasterio de San Lorenzo el Real, que es *nullius diocesis*, cerca de la Villa del Escorial¹¹.

1. El papa Pío cuarto concedió al emperador Carlos quinto y a donde estuviere su cuerpo sepultado, jubileo plenísimo que se gana *toties quoties*. Su data apud S. *Petrum*, die 23 decembris, y este dice confesando y comulgando o con propósito de hacerlo a su tiempo. Gánase el día de san *Matías apóstol*. Concediole el primer año de su pontificado¹².
2. El papa Gregorio decimo tercio, el año primero de su pontificado que fue 1572, *die quinta novembris*, apud S. *Petrum*, concedió jubileo e indulgencia plenaria a los que visitaren la iglesia de San Lorenzo el Real el día de su fiesta, y en las de

⁹ Este cardenal Belarmino (1542-1621), revisor técnico del borrador propuesto es Roberto Belarmino (1542-1621), jesuita y teólogo, creado cardenal por Clemente VIII en 1591 (Eubel, IV, 6), quien, salvo el paréntesis de arzobispo de Capua (1602-1605), trabaja en las congregaciones de la curia romana desde 1597 hasta 1621, fecha de muerte. Canonizado en 1930 y doctor de la iglesia en 1931. Memoria, 13-V (DS, 1981-1984; BAC, II, 360-365).

¹⁰ El firmante, Francisco M^a Borbonio del Monte (+ 1627), prefecto curial y referendario de los tribunales apostólicos, es creado cardenal en 1589 por Sixto V (Eubel, III, 52).

¹¹ Transcribimos en este lugar un elenco incompleto de “jubileos e indulgencias más principales” por otorgaciones pontificias anteriores a 1595 para santos y días concretos. Dicho elenco de gracias debió redactarse en esta fecha, pues se cierra en febrero de 1594 con documento de Clemente VIII, justamente sin haberse emitido aun el largo Breve general de concesión graciosa a todas las reliquias por el mismo papa, fechado el 22-III-1595 con trasunto para los reinos de España en 1601 por el nuncio Domingo Ginnasio (supra, A. VIII. 1). Sobre la intitulación “nullius dioecesis” (infra, n. 22).

¹² Documento y concesión de 1559. Carlos V, fallecido en 1558, estuvo sepultado en Yuste (Cáceres) hasta 1574, en que es trasladado al monasterio del Escorial (Sigüenza, 47-53). Jubileo plenísimo equivale a indulgencia plenaria, que se puede ganar tantas cuantas veces (*toties quoties*) se cumplan los requisitos.

nuestro Señor y nuestra Señora y de los santos apóstoles y en todos los demás días del año.¹³

3. El mismo sumo pontífice Gregorio XIII, *die 7 maii*, 1573, el primero de su pontificado concedió un Breve para los dos altares colaterales en que se saca ánima de purgatorio diciendo misa en ellos.¹⁴
4. El mismo sumo pontífice Gregorio XIII, *apud S. Petrum, die 7 maii* 1573, el primero de su pontificado concedió un Breve de indulgencia plenaria a todos los sacerdotes así seculares como regulares que dijeren misa en cualquier altar de la iglesia de San Lorenzo el Real estando confesados los que la oyeren.
5. El mismo sumo pontífice Gregorio XIII, *apud S. Petrum, die 6 februarii* 1580, y en el octavo de su pontificado confirmó el jubileo plenísimo de que arriba se hace memoria, número 1, que el papa Pío IV concedió al emperador Carlos quinto.
6. El mismo sumo pontífice Gregorio XIII, *die 8 iulii*, anno 1582, el undécimo de su pontificado, *apud S. Marcum*, confirmó el jubileo para el día de san Lorenzo, que es el de arriba, número 2; y le aumentó con otras muchas gracias, como son a los que visitaren la iglesia de san Lorenzo los viernes de marzo y las demás que allí se declaran.
7. El mismo sumo pontífice Gregorio XIII, *apud S. Petrum, die 5 novembris*, anno 1584, y de su pontificado terciodécimo, concedió a todos los sacerdotes que dijeren misa *de requiem* en un altar de los que están diputados en esta iglesia, para que celebren los colegiales, y es el de San Miguel, que se saque un ánima de purgatorio.
8. El mismo sumo pontífice Gregorio XIII, *apud S. Petrum, die 27 decembris*, 1584, y de su pontificado terciodécimo, concedió al día en que se entregase la reliquia, que su santidad envió de la espalda de san Lorenzo mártir a su majestad el rey, D. Felipe segundo, y su majestad eligió el día de san Hermenegildo mártir, príncipe de España, cuya cabeza está en este real monasterio y el Breve para que se rece de él en España¹⁵.
9. El sumo pontífice Sixto V, *apud S. Marcum, die 25 augusti*, 1588, y el cuarto de su pontificado, concedió jubileo plenísimo para que se entregase al rey D. Felipe segundo, fundador de este real monasterio, con el relicario precioso de cristal que le envió a su majestad el duque de Mantua; y que señalase el día de la entrega y en el que se había de ganar el jubileo; y señaló el día de san Juan Bautista, en que se gana confesando y comulgando¹⁶.

¹³ Habrá que entender *especialmente* en las fechas especificadas para poder armonizarlas con la extensión a “todos los demás días del año”.

¹⁴ Altares de la Anunciación y San Jerónimo.

¹⁵ Día 13 de abril.

¹⁶ Documento firmado en el palacio de San Marcos de Venecia en Roma (supra, A. I. 1, n. 9). Día de jubileo, 24 de junio. Sobre la familia Gonzaga (supra. A. VI. 1, n. 5).

10. El sumo pontífice Clemente VIII, *apud S. Petrum*, die 15 februarii, anno 1594, y el tercero de su pontificado, concedió jubileo plenísimo, a instancia y petición del rey D.Felipe segundo, fundador, para el día de san Felipe y Santiago en que se gana¹⁷.

También concedió el mismo sumo pontífice a todos los sacerdotes que dijeren misa por el dicho rey D. Felipe segundo, en cualesquier altares y partes que celebraren, saquen una ánima de purgatorio.

Estos son los jubileos e indulgencias más principales que hay en esta santa iglesia, aunque hay otras muchas de que no se hace aquí memoria por causa de la brevedad.

[*Sin firma ni sello alguno*]

* * *

03 [Breve de cuasijurisdicción episcopal para Prioros del monasterio del Escorial]

Clemens PP. VIII.¹⁸

Dilecte fili: salutem et apostolicam benedictionem. Supplicationibus charissimi in Christo filii nostri Philippi Hispaniarum regis catholici istius regalis monasterii Sancti Laurentii fundatoris et patroni inclinati tibi ac successoribus tuis eiusdem monasterii, prioribus ibidem ex apostolicae sedis indulto episcopalem quasi iurisdictionem exercentibus ut si contingat quandocumque basilicam dicti monasterii, quavis de causa, quod Deus avertat, pollutam reddi illam per te ipsum aqua tamen prius ab aliquo episcopo benedicta reconciliare libere et licite valeas auctoritate apostolica tenore praesentium facultatem concedimus, non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis ceterisque contrariis quibuscumque¹⁹.

Datum Romae, apud Sanctum Marcum sub annulo piscatoris, die 14 augusti, 1595, pontificatus nostri anno quarto.

M. Vestrius Barbianus.

Dilecto filio priori monasterii Sancti Laurentii Regalis, ordinis Sancti Hieronymi nullius dioecesis, regni toletani²⁰.

* * *

¹⁷ Antes día 1, hoy 3 de mayo.

¹⁸ Aunque el contenido de este Breve clementino de 1595 no se relaciona con los temas anejos de indulgencias y rezos litúrgicos, lo incluimos en este epígrafe por cuestión cronológica, cerrando así el s. XVI de Felipe II.

¹⁹ A petición de Felipe II y en base a la exención jurisdiccional diocesana, y, por tanto, cuasijurisdicción episcopal del prior del monasterio del Escorial (*episcopalem quasi iurisdictionem*), el Papa le dirige un pequeño Breve aplicativo y preventivo, para que el prior de turno pueda reconciliar la basílica escurialense si fuere profanada (*quod Deus avertat*), usando agua bendita, previamente bendecida por un obispo (el indulto apostólico de exención no es plenitud de jurisdicción). Sobre exenciones y privilegios escurialenses (SANCHEZ MECO, G., *El Escorial y la Orden jerónima. Análisis económico-social de una comunidad religiosa*, Madrid 1985, pp. 114-127). Sabido es que la basílica había sido bendecida el 6 de agosto de 1586 por el obispo de Irlanda Buenaventura Nateo Almerico, OFM (Sigüenza, 110) y consagrada “el año 1595 el 30 de agosto (por) “yo, Camilo Cayetano [Caetano], patriarca de Alejandría, nuncio apostólico de los reinos de España [1592-1600] consagré esta iglesia y este altar en honra de san Lorenzo...” (ibíd., pp. 143-160; DHEE, III, 1786).

²⁰ En 1595 es prior del monasterio fr. García de Santamaría (supra, A. VII. 3, n. 35).

04 [Concesión de fiesta litúrgica y oficio divino de común de mártires en honor de las reliquias]²¹

Nullius provinciae toletanae, cum in regali monasterio Sancti Laurentii in Escuriali, nullius dioecesis provinciae toletanae²², fratrum ordinis Sancti Hieronymi, innumerae et insignes sanctorum martyrum, confessorum et virginum reliquiae conserventur a gloriosae memoriae Philippo II, Hispaniarum rege catholico, et Philippo III, eius filio nunc feliciter regnante, collectae, atque eidem monasterio et ecclesiae Sancti Laurentii donatae, de quibus singulis, si officium, quando eorum festa occurrunt, recitare dicti fratres vellent, prout iuxta regulas Breviarii deberent; non modo dominicas et ferias, sed omnes fere alias anni festivitates currentes, absorberent, ita ut nunquam aut raro admodum dicti fratres officium de dominica aut de feria, vel de aliis sanctis in calendario descriptis recitare possent, sed de illis tantum, quorum reliquias insignes apud se habent.

Quare, cupientes officium iuxta calendarium romanum recitare, ne a tot festivitibus impediatur, quot ipsi et corpora integra et capita et brachia et insignes sanctorum reliquias habent; et, ut debito etiam honore et veneratione ipsi sancti, quorum reliquias possident, non defraudentur, prior et fratres dicti monasterii a sacra Rituum Congregatione petierunt, ut semel in anno, die non impedita, eis liceat recitare officium duplex cum octava in honorem dictorum sanctorum, quorum reliquiae in dicta ecclesia et monasterio regali Sancti Laurentii conservantur.

Quae quidem sacra rituum Congregatio, attentis narratis, censuit gratiam petitam posse concedi, ut, scilicet, dicti fratres monasterii Sancti Laurentii in Escuriali possint singulis annis, die non impedita, officium duplex cum octava recitare de communi plurimorum martyrum in honorem sanctorum, quorum reliquias in dicta eorum ecclesia et monasterio custodiunt, conservant et venerantur.²³

Et ita declaravit die prima septembris, 1607.

+ Dominicus, episcopus ostiensis, cardinalis Pinellus.²⁴

I. B. Mucantius, secretarius congregationis.²⁵

²¹ A petición previa de la comunidad jerónima del monasterio del Escorial (supra, n. 6), la sagrada congregación de Ritos (1/IX/1607), concede la gracia pedida de recitar una vez al año un oficio litúrgico con categoría de doble con octava y rezo del común de mártires en honor de todos los santos, cuyas reliquias se custodien, conserven y veneren en la basílica del real monasterio; pero siempre en día no impedido por las festividades del calendario litúrgico romano.

Por datos anteriores (supra, 01) se fijará tal día en el domingo siguiente a la octava de san Jerónimo. A este propósito, fr. Agustín de San Jerónimo, procurador en Roma, dice a su poderdante prior del monasterio, fr. Andrés de San Jerónimo, en carta de 8/IX/1608: “el negocio que vuestra paternidad me mandó se sacase una bula para hacer una fiesta con su octava de las reliquias de santos, que hay en esa santa casa, yo le supliqué a S.S. y remitiome a la congregación de Ritos. La congregación lo concedió y envió el decreto con un Breve.... Costó todo lo que se dio al secretario, con otras menudencias, veinte escudos de oro de las estampas (infra, n. 45), que hacen doscientos y cincuenta reales” (infra, epígrafe, 11). Sobre estos dos jerónimos (infra, n. 36).

²² El oficio va dirigido directamente a la peticionaria comunidad jerónima del Escorial, perteneciente a la diócesis de Toledo, bien que jurídicamente exenta (*nullius*) por la bula pontificia *Licet exigente* de Benedicto XIII de 18/X/1414 (MADRID, Ig. de, “La Orden de San Jerónimo en su perspectiva histórica”, en *La Orden de San Jerónimo y sus monasterios* (ed. J. Campos), S.L. del Escorial 1999, I, pp. 23-24). Además, exenciones y privilegios por comunidad escorialense (supra, n. 19).

²³ Argumenta el texto latino que, ante la imposibilidad de celebrar individualizadamente cada memoria de tanta reliquia notable e insigne, es mejor concentrar la liturgia en una fiesta conjunta anual a celebrar en día hábil según las rúbricas y con rito de oficio doble con octava (hoy equivaldría a fiesta).

²⁴ Domingo Pinelo (+1611), arzobispo de Fermo en Picena de 1586 a 1591 (Gams, 693; Egger, 115-116), es creado cardenal en 1586 por Sixto V con sede suburbicaria de Ostia Tiberina en Roma, actuando como prefecto de la congregación de Ritos en 1607 (Eubel, III, 51 y 64).

²⁵ Además del texto autógrafo de este secretario firmante, existe copia más legible realizada

* * *

05 **[Oficio divino propio y jubileo para la fiesta de las reliquias. Carta al rey].**²⁶

Señor:

El prior y convento de San Lorenzo el Real suplica a vuestra majestad se sirva de mandar a su embajador en Roma alcance de su Santidad apruebe el oficio de las santas reliquias con su octava que va en este cuaderno, cuya fiesta se eligió, para celebrarse en este monasterio y casa real de V.M, la dominica inmediata después de la octava de la fiesta de nuestro padre san Jerónimo, como doble de primera clase con octava, por facultad de la Congregación de *Ritibus*; su data en 1 de septiembre de 1607 en que ordenan se celebre la dicha fiesta y que en ella se rece el oficio del común de muchos mártires conforme al Breviario. La cual fiesta se pretendió para que el calendario y rezo romano se conserve más en su integridad; porque si se hubiesen de celebrar fiestas a todos los santos de quien hay insignes reliquias, no quedaría día desocupado para las demás fiestas, dominicas y ferias de todo el año²⁷.

También se suplica a vuestra majestad impetre de su Santidad un jubileo plenísimo para mayor solemnidad de la dicha fiesta; de la cual gracia se hace memoria en una de las lecciones del segundo nocturno del día de la fiesta, donde se dicen los motivos de celebrarse la dicha festividad.²⁸

Todas las demás lecciones de este Cuaderno son tomadas de diversos santos, donde con cuidado se han buscado convenientes al oficio. Y si en Roma pareciere haber otras más a propósito, lo verán, o como a su Santidad mejor le pareciere y más convenga.²⁹

* * *

06 **[Visita a la Congregación de Ritos para agilizar tramitaciones de rezos e indulgencias]**³⁰

Copia de dos capítulos de carta de D. Juan de Zúñiga de 26 de agosto.³¹

posteriormente por un jerónimo amanuense. Por lo demás, refiriéndose a este decreto, comenta el citado procurador/delegado desde Roma en la carta susodicha: “No es bula del Papa, sino decreto de la congregación [de Ritos]; que no es menester más de eso para usarlo permanentemente; y con eso se excusa de gastar muchos ducados, que costará expedir la bula. Todo ha de ser de común de mártires...” (infra, epígrafe 11).

²⁶ Este título es membrete de la carta que sigue, cuya fecha debe situarse después y cerca de 1607, pues cita el documento anterior de este año; y no después de 1608, año en que fallece el embajador de Roma, Juan de Zúñiga y Avellaneda, que era el encargado de visitar la sagrada congregación de Ritos para agilizar la tramitación de la petición hecha (infra, 06).

²⁷ Supuesta la autorización oficial de 1607 (supra, 04) para celebrar el oficio de común de mártires en honor de las santas reliquias en un día libre y cursada la petición por Felipe III a Paulo V para obtener oficio propio (supra n. 6), ahora se trata de una petición al rey para que envíe su embajador en Roma a la curia romana, a fin de agilizar la concesión de oficio divino propio, según texto de nueve lecciones o lecturas del cuaderno anexo (supra 01).

²⁸ Este “jubileo plenísimo” surtirá efecto perpetuo en la respuesta curial romana de 1620 (infra, 09).

²⁹ Este “cuaderno” de rezos es el borrador o proyecto mandado a Roma por la comunidad jerónima para su aprobación, si procede. Y la respuesta oficial es el “cuadernillo” de 1620, ya transcrito (supra 01).

³⁰ Haciéndose eco de la carta del prior de la comunidad al rey (supra, 05), este papel contiene dos extractos o notas autógrafas recogiendo la visita a la congregación de Ritos por parte del embajador de España en Roma, el meritado Juan de Zúñiga (+1608), para tratar de agilizar las peticiones pendientes (oficio divino propio y jubileo en honor de las reliquias escurialenses).

³¹ Este papel o extracto en cuestión de 26 de agosto (sin año, ni firma, ni destinatario) pertenece al susodicho embajador Juan de Zúñiga. La fecha debe datarse inmediatamente después de la carta de solicitud del prior al rey en 1607 y obviamente antes del fallecimiento del propio embajador, que ocurre en 1608.

El negocio del Rezo del Escorial se vio e iba el buen Belarminio también en él³², que tuvo por cierto que saldría y así me lo dijo. Y la tarde antes se mudó el latín de las tres lecciones en mejor modo, sin quitar palabra de la substancia, y donde dice “natalicia celebramus” se puso “solemnia celebramus”.³³

Informé a casi todos los demás, pero no hicieron nada, porque antes quieren ver las concesiones todas de gracias y de la fiesta que se hace a estas reliquias; y con esto me dicen pasará bien, aunque dificultoso.³⁴

Vuestra señoría ilustrísima mande se me envíe la razón que hay de esto autorizada de notario; y, por si acaso, sin esperar esto, se pudiese en la primera congregación, volveré a hacer esfuerzo con razones que hay fuertes y la ayuda de Belarminio, que le parece justísimo.

[Nota marginal]: que me costó trabajo, si bien en la Compañía lo hicieron de buena gana y por extremo bien.³⁵

* * *

07 [Notas al dorso] **A nuestro padre fray Andrés de San Jerónimo, prior del monasterio de San Lorenzo el Real. El Escorial. Procurador. Roma, a 8 de septiembre, 1608.**³⁶

Una carta de vuestra paternidad de 3 de agosto, recibí en 30 del mismo en el negocio de las dimisorias. Ya escribí a vuestra paternidad cómo su Santidad lo remitió a la Congregación de Concilio. Yo he hecho cuantas diligencias han sido posibles y a doce cardenales, que son los de la Congregación, informé una vez con el archimandrita³⁷. De ahí a

En fin, por los días de 1607 ya despachaba en la curia romana el cardenal Belarmino, cuyo nombre aparece en la carta del embajador (supra, n. 9). En cuanto al destinatario de la carta, por el tratamiento epistolar, parece ser algún personaje cercano a Felipe III, posiblemente un secretario, pues le trata de “vuestra señoría ilustrísima”.

³² Este “buen Belarminio” (nótese ya la bondad del presunto santo) será el “ilmo. y rvm. sr. cardenal Belarmino”, revisor de las lecciones del segundo y tercer nocturno (supra, n. 9).

³³ “Tres liciones” se refiere a las lecturas propias del oficio divino en su segundo nocturno; y “natalicia celebramus”, a la oración/colecta de Vísperas y Misa. Ya se ve que la congregación de Ritos trabajaba sobre el proyecto de texto o cuaderno enviado desde el monasterio del Escorial, unido a la petición (supra 05).

³⁴ Esta referencia a las “concesiones todas de gracias y de la fiesta” apunta al elenco de jubileos e indulgencias de papas anteriores (supra, 02) y a la autorización de la fiesta anual reliquial de 1607 (supra, 04).

³⁵ La profesión jesuítica del cardenal Roberto Belarmino y esta referencia a la “Compañía” reflejan que los jesuitas ya trabajaban en la congregación de Ritos.

³⁶ Esta carta privada de 1608 sobre tema vario administrativo y procesal es de fr. Agustín de San Jerónimo, procurador en Roma para servicios burocráticos de la Orden, en este caso, del prior del Escorial, fr. Andrés de San Jerónimo. Por ser carta privada y de temas delicados, hay expresiones genéricas, reticentes o reservadas, no siempre inteligibles por falta de contexto para nosotros, que reflejan la política vaticana en tramitaciones curiales de peticiones, dispensas, pleitos, etc., que exigen visitas, insistencias, influencias y medios económicos suficientes.

Fr. Andrés de San Jerónimo (+1625) nace en Ezcaray (La Rioja), profesa en El Escorial en 1578, siendo su primer prior no foráneo (1606-1612) y muriendo como obispo de Vich (1614-1615), donde está enterrado (MJE, 83-84; 51-51; MS, 900; DHEE, IV, 2754). Fr. Agustín de San Jerónimo, representante en Roma, no es escorialense, pero aparece su nombre en un acta capitular del Escorial de 27/7/1612, que trata de asuntos del Campillo y Monesterio (*Actos Capitulares*, I, f. 145v). No se confunda con su homónimo fallecido en 1677 (MS, 572).

³⁷ El título coloquial de archimandrita, sin el rigorismo canónico de dignidad de la iglesia griega, equivale aquí a presidente o prefecto de la Congregación.

otros seis días, les di otra vuelta con Pedro Cosida³⁸, significando que era negocio de su majestad y de su padre (que sea en gloria)³⁹. Últimamente, martes, 4 de septiembre, anduve todo el día hasta bien noche, con un gentilhombre del marqués de Aitona, embajador de España⁴⁰, dándoles la última mano, apretando cuanto se pudo en nombre del rey y del embajador.

Jueves, que fueron seis de septiembre, fue la Congregación de Concilio donde hubo diversos pareceres y me dicen que harta revuelta entre aquellos señores, al fin no se tomó resolución en el negocio, que es cosa bien notable, sino que ordenaron al secretario que es monseñor Fuñano que revolviere los libros de la Congregación y viese por qué título o razón el monasterio de Montecasino tenía este privilegio⁴¹ y lo trajese muy resuelto en otra congregación; y a mi me respondieron que a otra congregación me responderían. Yo consulté al cardenal Monreal⁴² y a otros señores cardenales amigos y me dieron buenas esperanzas. A otra congregación apretaremos más. Haga nuestro Señor lo que fuere su servicio. Esto, crea vuestra paternidad, que se hace todo lo que se puede.⁴³

El negocio que vuestra paternidad me mandó se sacase una bula para hacer una fiesta con su octava de las reliquias de santos que hay en esa santa casa, yo lo supliqué a su Santidad. Remitiome a la Congregación de Ritos. La Congregación lo concedió y envió el decreto con su Breve. Si allá se supiese cuán estrechos corren estos pontificados, se estimaría esto mucho. Ahí va remitido el día a lo que vuestra paternidad eligiere, que sea el más cómodo y más desocupado⁴⁴. Costó todo y lo que se pidió al secretario con otras menudencias, veinte escudos de oro de las estampas que hacen doscientos y cincuenta reales⁴⁵.

En lo que toca a la extinción de las iglesias del Monesterio y Campillo⁴⁶, cierto, padre nuestro, es grandísimo trabajo; que las relaciones de España, las más veces, vienen tan cortas

³⁸ Pedro Cosida será algún personaje adjunto a la embajada española en Roma, conocido de ambos interlocutores.

³⁹ S. M. es Felipe III; y su padre difunto, Felipe II (+1598).

⁴⁰ Se trata de Gastón de Moncada (+1626), II marqués de Aytona (Lérida), virrey de Aragón y Cerdeña (1590-1595) y embajador en Roma en 1608 (Artola, VI, 1194). Es hijo del I marqués y virrey de Valencia, Francisco Moncada, y biznieto del primer señor de Aytona en el s. XV, también Gastón Moncada (supra, A. VI, 5, n. 33).

⁴¹ Sobre la abadía de Montecasino (supra, A. VIII, 1, n. 246).

⁴² Más que de la diócesis Monsregalis o Mondovi en el Piamonte (*Monsregalis in Pedemontium*), pienso que se trata de la metropolitana Monsregius o Monreal (*Monsregalis*) en Sicilia; y, por tanto, del arzobispo Ludovico o Luis Torres (+1606), elevado a cardenal en el año de su muerte por Paulo V (Eubel, IV, 9; supra, A. I, 6, n. 1).

⁴³ No logramos saber cuál sea este difícil negocio de privilegio a conseguir con letras dimisorias o rogatorias y su remisión a la congregación tridentina del Concilio (que entiende de asuntos disciplinarios) con interés del rey y de la comunidad; y, en consecuencia, del embajador y del procurador, invocando discriminación con el monasterio de Montecasino ¿sería conseguir título de abadía para el monasterio del Escorial?

⁴⁴ Supra, epígrafe 04.

⁴⁵ Escudo o ducado de oro de la estampa es moneda en circulación en el s. XVI, equivalente a 12,50 reales en el sistema monetario castellano en días de los austrias; y se pagaba por la expedición de bulas en la Dataría curial (DRAE). En nota marginal a este texto se añade: “únase esta cláusula con la bula”; y a pie de página: “a nuestro padre prior de San Lorenzo”.

⁴⁶ Campillo y Monesterio -con orígenes conflictivos entre jurisdicciones de Segovia y de Madrid desde el s. XIII, pasando a la corona real- son dos territorios toponímicos, pertenecientes al real monasterio del Escorial, a 7 kms (dirección Guadarrama) y aun existentes hoy; donde, además de propiedades comunales, individuales y señoriales, las había eclesiásticas con bienes raíces de naturaleza agrícola y urbana, cuantificados en 5.218.840 maravedises, anejos a la parroquia de Santa María de Marrubial (Monesterio) e iglesia de la Sma. Trinidad (Campillo) con sus cofradías, ermitas y capellanías con cierto usufruto de la comunidad jerónima escorialense,

que no se entienden bien los negocios, y el archimandrita guarda sus papeles de manera que lo que a este particular toca jamás me lo había mostrado, y él como no lo había visto, no sabía nada de ello con distinción. Así que acá habíamos entendido que estas parroquiales estaban unidas al monasterio por bulas de su santidad; y con esto se escribió que se quitase de allí el sacramento, que vuestra paternidad podía; mas con lo que ahora vuestra paternidad escribió y el padre fray Juan de Benavente y los papeles que me ha entregado el archimandrita se echa de ver claro que las parroquiales nunca fueron unidas, sino que primeramente se desmembraron doscientos ducados de cada una para san Lorenzo, dejándoles a los curas para su sustento ciento a cada uno.

Después hubo otras muchas cosas que son largas. Finalmente esas parroquias, como vuestra paternidad dice bien, están a disposición del arzobispo de Toledo (aunque acá se nos ha hecho dificultoso por qué título presentaba el rey entonces, y ahora vuestra paternidad, pues no pónese él en las bulas, sino el que fuese patronazgo del duque de Maqueda⁴⁷, cuyos sean esos lugares, según aquí me han dicho; mas sea lo que fuere en esto, que no importa para nuestro negocio) siendo esta jurisdicción espiritual del arzobispo de Toledo, clara cosa es que vuestra paternidad no puede quitar de allí el sacramento porque mandar en casa ajena no es justicia. Sólo se pudiera pedirle a él lo mandara, atento la indecencia con que allí está y el peligro; mucho menos se podían trasladar las memorias que allí hay a esa santa casa.

Ni para esto bastó el consentimiento del cardenal Alberto, ni de García de Loáisá⁴⁸, pues no hubo ejecución, que la ejecución de las leyes requieren actual jurisdicción de quien las manda y aunque García de Loáisá fuera papa y lo ordenara, después de muerto quererlo ejecutar no está en estilo y antes parece de unos papeles que tengo que me dio el archimandrita que se hizo cierto concierto con orden de que esos párrocos y sacristanes estuviesen ahí porque hay ciertas capellanías en esas iglesias fundadas y en particular una de un fulano de Miranda. Finalmente, en este negocio hay sus dificultades; yo deseando allanarlas todas y servir a esa santa casa como debo, he hecho una súplica al papa en este caso con todo el cuidado y artificio que se puede permitir para que se trasladen a esa santa casa todas esas memorias y queden esas parroquias en forma de hermitas sin sacramento.⁴⁹

cuyo religioso encargado dependía también del arzobispado de Toledo (SANCHEZ MECO, G., *El Escorial: De la comunidad de aldea a la villa de realengo*, El Escorial 1995, pp.121-124).

Sobre la localización geográfica más precisa del Campillo y del Monesterio, su organización jurídica, evolución histórica de la titularidad, estructura de la propiedad, sistemas de cultivo, régimen de explotación y núcleos urbanos (ibíd., pp. 99-132); y sobre el conjunto arquitectónico, histórico y actual del Campillo Torre-fortaleza, ermitas, fuentes, caballerizas) y del Monesterio (casa, puentes, puerta de la finca...) (MARTIN-SERRANO, P., en *Arquitectura y Desarrollo urbano, comunidad de Madrid*, Madrid 1998, t. V (El Escorial y S.L. del Escorial), pp. 307-316).

⁴⁷ Este patrono del Campillo y Monesterio es el título del IV ducado de Maqueda y Nájera, reino con grandeza otorgado por Carlos V en 1529 a Diego de Cárdenas y Enríquez, I marqués de Elche y I Adelantado mayor del reino de Granada (ATIENZA, 899), ya con señoríos extensos por Castilla la Nueva. En 1608 es IV duque Jorge de Cárdenas y Manrique (+1644) al servicio de Felipe III, quien en 1618 lo eleva a general de la armada del mar océano, gobernador y capitán general.

⁴⁸ Apelación a personalidades históricas: Alberto, archiduque de Austria (supra, A. VI. 8, n. 58). García de Loaisa Girón (ibíd., n. 44).

⁴⁹ A través de este prolijo y enigmático párrafo, se advierte un pleito ya prolongado entre el arzobispado de Toledo y la comunidad jerónima “nullius dioecesis”, por colisión de competencias de estas capellanías, incluidos párrocos y sacristanes, del Campillo y Monesterio de cara al cobro de las rentas. Hay problema de titularidad, colisión entre jurisdicción espiritual y material (SANCHEZ MECO, G., *El Escorial: De comunidad de aldea...*, pp. 110-113 y 122; supra, n. 46).

Este memorial llevará el embajador, yendo yo sirviéndole en la audiencia de esta semana o de la que viene, cuando sea más cómodo. Su Santidad lo remitirá donde fuere servido y según en todo corre este pontificado estrecho mandará que se cite al arzobispo de Toledo o su procurador. No me da fastidio; que espero en nuestro Señor tendremos buen negocio. Entre tanto vuestra paternidad me avise qué salario dan a los párrocos y sacristanes de esas dos iglesias y si tienen otra renta alguna en esas tierras por razón de ser párrocos. También se me avise de la renta de las capellanías que están fundadas en esas iglesias y de los aniversarios. Finalmente, de todos los intereses temporales que hay para los párrocos y sacristanes en ellas; y esto con mucha distinción, porque también faltaba en los papeles del rey, que me dio el archimandrita; y son necesarios, porque si el papa lo remite y esto tiene alguna contradicción en Dataría que la abra sin falta y allí han de querer los intereses de la composición de estas cosas; pues el convento ha de entrar en ello, será fuerza tener acá certidumbre de todo.⁵⁰

Demás de esto, hame parecido avisar a vuestra paternidad cerca de ese decreto que envío de la Congregación de Ritos para la fiesta de las reliquias porque allá no se turben como dice *potest concedi*, y no dice *concedatur*, ni es bula del papa, sino decreto de la Congregación, que no es menester más de eso para usarlo perpetuamente y con eso se excusa gastar muchos ducados que costará expedir la bula. La razón es porque remitiéndolo el papa a la Congregación de Ritos ordenó que dispusiese como quisiese. Eso dispone ya, si no hay más, sino gozarlo sin volver a pedir bula al papa. Mas si vuestra paternidad gustare de ello, se hará, que yo por excusar gastos no he querido hacerlo, pues no hay necesidad. Acá ha parecido que la oración más a propósito en este oficio, supuesto que todo ha de ser de común de mártires, es aquella: *Deus qui gloriosos martyres*, etc.⁵¹

En el negocio del arzobispo de Toledo, acerca de los diezmos que pide de la dehesa de Pajares, ya tengo escrito a vuestra paternidad la diligencia que hice y cómo el papa remitió el negocio al cardenal Pamphilio para que viese, si la comisión era justificada porque el cardenal de Toledo pide esto por razón del directo dominio. El cardenal Pamphilio quiere ver los papeles y así el procurador del arzobispo ha enviado por los procesos a España. Vuestra paternidad haga que a mí se me envíen las informaciones que nuestros letrados allá han hecho y la razón en que funda el arzobispo este directo dominio⁵².

En el negocio de la parroquia de San Martín de Toledo que se ha entremetido el arzobispo a proveer por concurso; ya tengo respondido que vuestra paternidad presente, para que él apruebe; y si intentare otra cosa se apelle acá, que este es el mejor camino, según dicen los letrados. Si hay en esto otra cosa particular por no haberse entendido el tacto, vuestra paternidad me avise, que conforme lo que de allá viene, se responde⁵³.

⁵⁰ El embajador es el marqués de Aytona (supra, n. 40). Estamos a mediados de 1608; y el procurador jerónimo en Roma recaba más datos económico-administrativos para lograr a favor el fallo de la sentencia.

⁵¹ Por ser género epistolar y la carta escrita en distintos días, se reiteran y complementan los temas. Aquí vuelve sobre otra materia del rezo común en torno a la fiesta de las reliquias (supra, epígrafe 04).

⁵² El cardenal Pamfilio (s. XVII) es el romano Juan Bautista, patriarca de Alejandría, auditor de la Rota romana, nuncio en los reinos de España de 1626 a 1630, año en que es elevado a cardenal por Urbano VIII, siendo después elegido papa con el nombre de Inocencio X (1644-1655). (DHEE, V, 1786; Eubel, IV, 22). La dehesa de Pajares es otra propiedad con bienes eclesiásticos situada al sur de Madrid, comprada por Felipe II y en renta para El Escorial, sin que faltaran trueques o permutas de capellanías y sus tierras con conflictos esporádicos (SANCHEZ MECO, G., *El Escorial y la Orden jerónima...*, pp. 86-87). Otro asunto de pleito es por la negativa escorialense a pagar diezmos al arzobispado de Toledo.

⁵³ Nuevo pleito arzobispado-comunidad jeronimiana escorialense por colisión de derechos al pretender el

No sé otra cosa a que haya de responder a vuestra paternidad. Sólo suplico, a vuestra paternidad mande proveerme de dineros, pues se ve que estos negocios son todos graves y de importancia y que sin dineros no se hace nada y yo no los tengo. Trescientos reales me envió el otro día el padre fray Pedro de Madrid⁵⁴; ya vuestra paternidad ve lo que se habrá gastado en memoriales para Congregación del Concilio, para las dimisorias, hacer estudiar los letrados en la causa contra el arzobispo de Toledo y otras infinitas menudencias. Y si no se me envían, yo no puedo ir adelante en nada de esto, porque acá no se mueve una paja sino es a puro dinero.⁵⁵

Yo comencé a escribir en medio pliego de papel, que no miré bien; vuestra paternidad perdone, que ni pude volver a trasladarlo con mil ocupaciones que me cercan a la partida del correo. Al padre fray Juan de Benavente⁵⁶ respondo, a todas las cosas que me escribió, sumariamente, porque en esta carta me alargo dando noticia de todo a vuestra paternidad, a quien nuestro Señor guarde como deseo, etc. De Roma y de septiembre a 8.

Fray Agustín de san Jerónimo. (*rúbrica*)

Después de haber escrito esta carta, sábado, a los 15 de septiembre, fui sirviendo al embajador de España a la audiencia de Su Santidad y llevé el memorial de lo que se le suplicaba en las parroquiales del Monasterio y Campillo. Tomolo bien y se remitió la súplica al cardenal datario que es Arigonio⁵⁷ para que se informe de lo que hay en esto y hable a su Santidad.

Despachado el correo, luego trataré este negocio con el embajador y Pedro Cosida para que hagamos todos instancia con el cardenal datario que informe bien al papa y espero en nuestro Señor tendrá buen efecto. Dineros me envíe vuestra paternidad que sin esto aquí no se negocia cosa. (*rúbrica*)

En dos veces le he enviado al padre fray Agustín 66 escudos de dos estampas que costaron a 42 marevedis cada vez: 44,2 escudos?

44,2 escudos

88,4 escudos

Si otra cosa fuere, yo avisaré porque dice el padre fray Agustín que 300.

arzobispado la provisión de parroquia y curato de San Martín de Toledo. El procurador en Roma aconseja al prior e invita a la apelación, si el arzobispado no aprueba la provisión presentada por la comunidad jerónima, según sugieren los letrados. Sobre exenciones y privilegios (ID, *ibíd.*, pp. 114-127).

Realmente, como dice Zarco, tanta atención jerónima a los problemas de los bienes hacendísticos fue un continuo quebranto y dispendio, amén de que las rentas, entre sueldos de trabajadores, venía a dar “lo comido por lo servido”, al decir de Sigüenza (ZARCO, J., *Los jerónimos de S.Lorenzo de El Escorial*, S.L. de El Escorial 1930, pp. 27-29).

⁵⁴ Pedro de Madrid, converso del judaísmo, es profeso jerónimo de San Bartolomé de Lupiana (Guadalajara) sin afiliación al Escorial (SIGÜENZA, J., *Historia de la Orden de San Jerónimo*, ed. Junta de Castilla y León 2000, II, pp. 194-195). No se confunda con el homónimo escorialense fallecido en 1720 (MJE, 182).

⁵⁵ Procurador realista. Ya lo dijo el Cohelet *pecuniae obediunt omnia*” (Eccl 10, 13). Los memoriales o informes deben ser remunerados y los pleitos compensados.

⁵⁶ Juan de Benavente (*supra*, A.VII.3, n. 36).

⁵⁷ En esta apostilla final el procurador en Roma, Agustín de San Jerónimo, avanza la realización de la nueva gestión que sugería en líneas anteriores. El prelado que preside la Dataría o tribunal de la curia romana en 1596 es Pompeyo Arigonio o Arrigoni (+1616), auditor de la Rota, creado cardenal en 1596 por Clemente VIII, después arzobispo de Benevento (1607-1616) en Italia interior (Eubel, IV, 113; Gams, 673).

Léanse las dos cláusulas rayadas cuando se lea la Bula de la fiesta que se ha de hacer en las reliquias.

* * *

08 [Nota al dorso] **Copia del jubileo concedido por nuestro muy santo padre Paulo V para la fiesta de las santas reliquias, que se celebra en el monasterio de San Lorenzo el Real. Y el primer año que se comenzó a ganar fue el de 1621.**⁵⁸

PAULUS papa V, universis christifidelibus praesentes litteras inspecturis, salutem et apostolicam benedictionem⁵⁹.

Ad augendam fidelium religionem et animarum salutem, coelestibus ecclesiae thesauris pia charitate nitenti, omnibus utriusque sexus cristifidelibus vere poenitentibus et confessis ac sacra communione refectis, qui ecclesiam Sancti Laurentii *il Reali* nuncupati, monachorum ordinis Sancti Hieronymi, oppidi Madritii toletanae dioecesis⁶⁰, secunda dominica mensis octobris, a primis vespers usque ad occasum solis festi huiusmodi singulis annis devote visitaverint et ibi pro christianorum principum concordia, haeresum extirpatione et sanctae matris ecclesiae exaltatione pias ad Deum preces effuderint, plenariam omnium peccatorum suorum indulgentiam et remissionem misericorditer in Domino concedimus⁶¹.

Praesentibus [litteris] ad decennium tunc valeturis, volumus autem, ut si aliis christifidelibus dictam ecclesiam visitantibus, aliquam aliam indulgentiam perpetuo vel ad tempus nondum elapsam duraturam concesserimus, praesentes nullae sint⁶².

Datum Romae apud Sanctam Mariam Maiorem sub annulo piscatoris, die 20 iulii, 1620 pontificatus nostri anno decimosexto.

Silvius, cardinalis Sanctae Susanae⁶³.

[Sin sello ni firma]

* * *

09 [Nota al dorso] **Señor. El prior y convento de San Lorenzo el Real.**

Señor.⁶⁴

⁵⁸ Este Breve pontificio de 1620 se distancia en un decenio largo de los anteriores documentos; y responde a los reiterados deseos de la comunidad escurialense de un jubileo o indulgencia plenaria con motivo de la fiesta litúrgica de las reliquias.

⁵⁹ Este Breve de 1620 de Paulo V en su año decimosexto (1605-1621), aunque cronológicamente está fechado un mes antes (20 de julio) que el decreto de la congregación de Ritos (22 de agosto) aprobando el oficio propio reliquial (supra, 01), sin embargo se conocen y suponen mutuamente, como procedentes de la misma curia romana.

⁶⁰ Las tres palabras subrayadas aparecen tachadas en el original con esta aclaración marginal: “errore la narrativa; ha de decir: *oppidi del Escorial nullius dioecesis*.”

⁶¹ Concesión de indulgencia plenaria anual con las condiciones, que aquí se especifican, viniendo a ser las acostumbradas (supra, A. VIII. 1, n. 9).

⁶² Esta concesión temporal (*ad decennium*) en principio, salvo contingencias, provocará en la comunidad escurialense el siguiente documento (09) pidiendo perpetuidad (infra, n. 64).

⁶³ Estamos en 1620. Aunque el diploma suscribe Silvio -posible sobrenombre oficioso-, creemos se trata de Scipio o Escipión Cabelluzzi, secretario de Breves pontificios y bibliotecario, creado cardenal en 1616 por Paulo V con título de Santa Susana (Eubel, IV, 13). Por lo demás, en el catálogo coetáneo de cardenales hay tres con nombre oficial de Silvio, pero todos son del s. XVI (Eubel, III, 4 y 6).

⁶⁴ Carta a S. M. del prior, sabedor del decreto con oficio propio para la fiesta de las reliquias, otorgado el 22 de agosto de 1620; y también del jubileo plenísimo (= *toties quoties*), expresado en las lecturas del segundo nocturno.

El prior y convento de San Lorenzo el Real dice que V. M. fue servido de impetrar de su santidad, por medio de su embajador, aprobase el cuaderno del rezo para la fiesta de las santas reliquias, que en esta casa de su majestad se celebra con octava la dominica próxima al día último de las octavas de nuestro padre san Jerónimo.

Y Su Santidad, por su Breve dado en la Congregación de Ritibus, aprobó el dicho oficio que de acá se envió, y manda que se rece, como allí se ordena, con las lecciones que para cada día se señalan. Y, porque en la tercera del segundo nocturno del primer día, se dice que se celebra con mucha solemnidad; y que para esto concede su santidad de nuestro muy santo padre Paulo quinto, a instancia de V. M., jubileo plenísimo, convendrá se le suplique (para verificación de lo dicho) conceda el jubileo plenísimo perpetuo sin limitación de tiempo para el día en que la dicha fiesta de las santas reliquias se celebra, conforme a otros [jubileos] que los sumos pontífices Pío cuarto, Pío quinto, Gregorio decimotercero, Sixto quinto y Clemente octavo, sus antecesores, concedieron al rey nuestro señor, padre de V. M., que se ganan en otras festividades de esta su real casa.

Supuesto que las lecciones [de maitines] siempre serán las mismas y perpetuas; y esto se le facilitará a su santidad, significándole cómo no se gana aquí otro jubileo perpetuo, que su santidad haya concedido. Y en esta conformidad, el dicho prior y convento suplican a V. M. lo mande escribir al embajador de Roma, porque se pueda rezar y ganar el año que viene⁶⁵

[Sin firma ni sello]

* * *

10 [Solicitud del rey, Felipe IV, a su Santidad, por medio del embajador en Roma, pidiendo perpetuidad de jubileo]⁶⁶.

Ilustrísimo y reverendísimo Señor.⁶⁷

Por parte de su majestad católica el rey don Felipe IV y de este su monasterio de San Lorenzo el Real, que es *nullius dioecesis*, cerca de la Villa del Escorial, se pide a V. S[eñoría] Ilma, mande escribir a Roma para que el jubileo plenísimo, que la santidad del papa Paulo V concedió por tiempo de diez años⁶⁸ que se ganase en la fiesta que se celebra con octava a todas las santas reliquias que se guardan en el dicho monasterio, sea perpetuo; y se conceda en la forma que otros, como se verá por la memoria que se da con esto, porque supuesto que en la sexta lección del oficio de este día, aprobado por la Congregación de Ritibus, dice esta cláusula:

“quapropter Philippus tertius, rex catholicus, pari cultu easdem [reliquias] prosequutus, a summo pontifice Paulo quinto impetravit, ut sanctis omnibus, quorum ossa in hoc templo servarentur, unus consecraretur dies cum octava, et indulgentia plenissimi iubilei, quam singulis in eodem festo christifideles consequerentur”;

será justo y razonable que el jubileo sea perpetuo, pues el oficio y lecciones lo han de ser; y que traiga cláusula, como lo tienen otros jubileos, que diga confesando y comulgando, o con

Pero ante su temporalidad, a tenor del Breve casi simultáneo del 20 de julio anterior, se apresura a que el rey pida obtener gracia indulgencial a perpetuidad, al modo de otras fiestas.

⁶⁵ Aunque no aparece fecha en la carta, el contenido nos sugiere datarla después de agosto de 1620 y bastante antes de septiembre de 1621, fecha en que se obtiene la gracia jubilar pedida.

⁶⁶ Carta de tramitación a Roma de los deseos de la comunidad jerónima manifestados en la carta anterior (supra, 09).

⁶⁷ Por el saludo inicial de cortesía ya se advierte que es clérigo el embajador español en Roma por 1621.

⁶⁸ Clara alusión a la temporalidad jubilar (decenio) del Breve pontificio (supra, 08).

propósito de hacerlo cuando lo manda la santa madre Iglesia, con otras circunstancias y solemnidades que tienen otros jubileos concedidos a este monasterio y casa real, cuya memoria y sus datas serán con éste, para que en Roma se busquen en los libros de la Dataría, si fuere necesario, para la concesión de este [jubileo] que se pide.⁶⁹

[Sin sello ni firma]

* * *

11 [Concesión de indulgencia plenaria perpetua por Gregorio XV]⁷⁰

Gregorius papa XV⁷¹, ad perpetuam rei memoriam. Splendor paternae gloriae, qui sua mundum illuminat ineffabili claritate, pia vota fidelium de clementissima eius maiestate sperantium, tunc praecipue benigno favore prosequitur cum devota ipsorum humillitas sanctorum precibus et meritis adiuvatur.

Volentes igitur ecclesiam monasterii Sancti Laurentii *il Reale* nuncupati, ordinis Sancti Hieronymi, oppidi de Escuriale, nullius dioecesis, provinciae toletanae, aliquo spirituali munere illustrare, de omnipotentis Dei misericordia, ac beatorum Petri et Pauli apostolorum, eius auctoritate confisi, omnibus utriusque sexus christifidelibus vere poenitentibus et confessis ac sacra communione refectis, qui dictam ecclesiam, dominica prima proxima ultimo die octavae eiusdem sancti Hieronymi, a primis vesperis usque ad occasum solis festi huiusmodi, singulis annis devote visitaverint, et ibi pro christianorum principum concordia, haeresum extirpatione ac sanctae matris ecclesiae exaltatione pias ad Deum preces effuderint, plenariam omnium peccatorum suorum indulgentiam et remissionem misericorditer in Domino concedimus, praesentibus perpetuis futuris temporibus valituris. Volumus autem, ut si alias christifidelibus dictam ecclesiam visitantibus, aliquam aliam indulgentiam perpetuo vel ad tempus nondum elapsam duraturam concesserimus praesentes nullae sint.

Datum Romae, apud Sanctam Mariam Maiorem, sub annulo piscatoris, die 22 septembris, 1621, pontificatus nostri anno primo.

Silvio, cardinalis Sanctae Susanae⁷².

⁶⁹ Copia también sin fecha, pero fechable en el primer semestre de 1621, después de la carta anterior (supra, 09) y antes de la respuesta romana en setiembre de 1621.

⁷⁰ Es la respuesta pontificia a la carta peticionaria del rey a través de su embajada en Roma (supra, epígrafe 10).

⁷¹ Gregorio XV (1621-1623) acaba de iniciar su pontificado en febrero; y ya responde en setiembre extendiendo a perpetuidad la temporalidad jubilar de su predecesor Paulo V sobre las reliquias del Escorial.

⁷² Supra, n. 63.

A. IX. 3

25 de Junnio de 1649

Vn testimonio de el Illmo. Don Christóval Signius Bononiense, obispo Thesalonicense, en que dize cómo, de mandado de el Papa Innocencio DÉzimo, se remitió a la Ciudad de Bononia el Cuerpo de santa Beatriz; el qual sacó por mandado de dicho Papa de el Cementerio Ciriaco, Don Ascanio Riualdo, Cardenal, que hazía las Vezes de Vicario General en Roma, para entregarle al Nuncio legado a latere, que estaua en Bononia, quien en nombre de su Santidad se le dio a la Reyna nuestra señora, D^a María Ana de Austria; y su Magestad le embió a este su Monasterio.

* * *

TESTIMONIOS:*

In nomine Domini, amen.

Praesenti publico instrumento cunctis ubique pateat evidenter et sit notum, quod anno ab eiusdem Domini nativite millesimo sexcentesimo quadragesimo nono, indictione secunda, die vero 25 mensis junii, pontificatus autem sanctissimi in Christo patris et domini nostri D. Innocentii divina providencia papae X, anno quinto¹, illmus et rvmus. D. Christophorus Signius nobilis bononiensis Dei et apostolicae sedis gratia archiepiscopus thessalonicensis supremus palatii apostolici praefectus² sponte et omnique meliori modo, et de expresso tamen ordine et mandato sanctissimi domini nostri papae Innocentii X sibi desuper, ut asseruit, oretenus dato sacrum corpus sanctae **Beatricis** martyris³, una cum vase vitreo sanguine dictae sanctae martyris asperso alias ex coemeterio Ciriaca⁴ de eiusdem Ssmi. D. N. papae licentia ab illmo. et revmo. D. Ascanio Rivaldo, eminentissimi et reverendissimi domini cardinalis Urbis vicarii⁵ vicesgerente extractum, et Sanctitati Suae transmissum, diversis floribus ornatum, reponi et collacari fecit in quadam capsula argentea ad formam urnae constructa cum simulacro dictae sanctae martyris, in culmine habente duos angelos a lateribus, et pro Christo a capite et armis praedicti Ssmi. D. N. papae in pedestalle dictae capsulae, necnon inscriptione aureis litteris in parte anteriori dictae capsulae incisa, ut infra, etc. *Corpus sanctae Beatricis martyris*.

Quae quidem capsula postea clausa fuit pluribus vitibus argenteis; deinde collocata in alia capsula lignea raso cremisis (sic) coloris intus forisque cooperta clavunculis auratis circumcirca ornata ac sera et clave similiter auratis clausa ad effectum transmittendi in civitatem bononiensem⁶ emmo. et rvm. domino Nicolao, cardinali Ludovisio, legato a latere⁷

* Atestado en pergamino fuerte (445 x 330 mm.). Sello redondo de cera roja en caja de metal, pendiente de cordón rojo/morado; campo central: escudo de armas cardenalicio con leyenda circular del purpurado.

¹ Innocencio X (1644-1655).

² Cristóbal Signius, noble bolonio, arzobispo titular de la ya histórica diócesis de Tesalónica, es prefecto del palacio apostólico en 1649, al servicio de Inocencio X (Gams, 443).

³ Beatriz, virgen y mártir romana en la persecución de Diocleciano en 303, junto con sus hermanos Faustino y Simplicio (supra, A. VII. 55, n. 25).

⁴ Cementerio de Ciriaca en la Vía Tiburtina de Roma, clasificado entre los principales con su nombre primitivo, que desde los días de paz constantiniana se ha llamado de San Lorenzo (Dicc. ESPASA, *Catacumbas*; RODRIGUEZ DIEZ, J., "Roma cristiana, vaticana y jubilar", Rev. *Nueva Etapa*, 68 (2001) 65).

⁵ No hemos identificado a este cardenal.

⁶ Bolonia, ciudad al norte de Italia, capital de la región Emilia-Romagna y célebre por su universidad medieval (1200), que ha dado nombre de "bolonios" a los buenos estudiantes.

⁷ Nicolás Albergato Ludovisio (+1687), arzobispo de Bolonia (Gams, 520 y 676), es creado cardenal en 1645 por Inocencio X (Eubel, IV, 28), delegado a Latere del Papa en 1649 ante Mariana de Austria, procedente de Viena, camino de la corte de España para casar con Felipe IV.

SSmi. D. N. papae apud sacram catholicam maiestatem Mariam Annam ab Austria, divina favente clementia Hispaniarum reginam, in civitatem mediolanensem⁸, ad effectum transportandi et consignandi dictae sacrae catholicae maiestati reginae Hispaniarum cum facultate et auctoritate penes sacram maiestatem suam retinendi, aliis donandi, et in quacumque ecclesia, sacello, oratorio vel loco pio publice exponendi et collocandi, ut a piis christifidelibus venerari possit, non solum isto verum etiam omni alio meliori modo.

Et super quibus omnibus et singulis petatum fuit a me notario publico infrascripto, ut unum vel plura publicum seu publica conficerem atque traderem instrumentum et instrumenta, prout opus fuerit, et requisitus ero.

Actum Romae in palatio apostolico Quirinali⁹ et in aedibus dicti illmi. et rvmi. domini praefecti, praesentibus ibidem audientibus et intelligentibus illustri domino Lombardello carrariensi et illustri domino Alexandro Algardi, civi romano, testibus ad praemissa omnia et singula vocatis, habitis specialiter atque rogatis.

[signo notarial cardenalicio]

Et quia de praemissis D. Ioannes Garcia Valentinus curiae causarum emmi. et rvmi. domini cardinalis vicarii notarius rogatus fuit, dico ego Antonius Franciscus Maria Siriceus Pituenti et civis romanus, notarius publicus, et in archivo romanae curiae descriptus ad modum officii praedicti domini Ioannis Garcia publicum instrumentum subscripsi et publicavi meoque solito signo signavi requisitus in praesens.

Nos Martius, tituli Sancti Petri ad Vincula, sanctae romanae ecclesiae presbyter cardinalis Ginettus, sanctissimi domini nostri papae vicarius generalis:¹⁰

Universis fidem facimus et attestamur supradictos dominos Ioannem Garcia Valentinum de *praesenti rogatum* et Antonium Franciscum Mariam Siriceum, qui praesens instrumentum subscripsit, esse curiae romanae notarios publicos, tales quales se facerent, eorumque scripturis publicis et similibus, in iudicio et extra, adhibitos fuisse et de praesenti plena adhiberi fides.

In quorum, etc.

Datum Romae in aedibus nostris hac die et anno supradictis.

Pro domino Leonardo de Leonardis notario,

Bernardinus Rigranus, in fidem. (*rúbrica*)

⁸ Mariana de Austria (1635-1696), sobrina y segunda esposa (1649) de Felipe IV y regente de España (1665) durante la minoría de su hijo Carlos II.

⁹ Palacio apostólico ubicado en el Quirinal, una de las siete colinas de la antigua Roma. Hoy en el Quirinal reside el gobierno civil de la nación.

¹⁰ Marcio Ginetto (+1671) es creado cardenal en 1627 por Urbano VIII con título de sede suburbicaria sabinense, ejerciendo de vicario general del Papa (Eubel, IV, 21).

A. IX. 4

11 de Junnio de 1657

Dos testimonios dados por fr. Ambrosio Landuccius Senensis, de el orden de san Agustín, y obispo Porphyriense, fechado en Roma en vn día, mes y Año ut supra, en que dize cómo de mandato expreso de el Papa Alejandro 7º, entregó al Excmo. Sr. Don Diego de Aragón, duque de Terranova, los dos Cuerpos de las santas Vírgenes y Mártires, Clemencia y Esperança, con dos ampollas de sangre de las dichas Sanctas para que lo tregesse al Rey nuestro señor; y su Magestad hizo traer los Cuerpos de estas Sanctas a esta su Real Cassa.

* * *

TESTIMONIOS:

01 Fr. Ambrosius Landuccius senensis, ex ordine divi patris Augustini congregationis ilicetanae in Tuscia¹, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus porphyriensis, sacrarii pontificii praefectus².

Omnibus et singulis praesentes nostras lecturis fidem indubiam facimus, qualiter ad maiorem Dei sanctorumque suorum gloriam, de ordine et mandato expreso sanctissimi D. N. Alexandri VII³ tradidimus et consignavimus illmo. et excmo. domino D. Diego de Aragona, duci Terrenovae, etc., catholicae maiestatis regis Hispaniarum apud smum. D. N. Alexandrum VII oratori⁴, corpus sanctae **Clementiae** virginis et martyris⁵, ad effectum illud donandi eidem catholicae maiestati coniunctim cum ampulla sanguinis, quae e sacrario apostolico extraximus, ac in aliqua capsula rubeo tegumento inclusimus, nostroque sigillo munivimus.

In quorum fidem, etc.

Datum Romae ex aedibus nostris in Vaticano, die XI mensis iunii, anno 1657.

Fr. Ambrosius episcopus porphyriensis, sacrarii apostolici praefectus. [autógrafo]

Franciscus Agnellus, secretarius. [autógrafo]

* * *

02 Fr. Ambrosius Landuccius senensis, ex ordine divi patris Augustini congregationis ilicetanae in Tuscia, Dei et apostolicae sedis gratia episcopus porphyriensis, sacrarii pontificii praefectus⁶

¹ La Congregación de San Salvador de Lecceto (1387), en Siena de Toscana, pertenece a la Orden de San Agustín en su proceso de reforma pretridentina (SERIPANDO, J., *Constitutiones Ordinis Sancti Augustini*, Roma 1551, Index; ANDRÉS PUENTE, H., *La reforma tridentina de la Orden agustiniana*, Valladolid 1965, pp. 31-40).

² El agustino Ambrosio Landucio (s. XVII) con título sucesorio de la sede episcopal histórica de Porphyreon en Fenicia, metrópoli de Tiro (Gams, 434), ha continuado la tradición y transmisión del oficio en la orden de San Agustín, desde 1352, como obispo Sacrista del Papa y, por ende, vicario general de la S.S. para la ciudad del Vaticano (AnPont). En 1996 ha desaparecido este agustiniano cargo vaticano como episcopal.

³ Alejandro VII (1655-1667).

⁴ El petionario Diego de Aragón, duque de Terranova, a mediados del s.XVII había heredado el título nobiliario de su tatarabuelo protoparente Carlos de Aragón y Tagliasia, a quien se le había otorgado en 1561 (Atienza, 981; supra, A. IV. 10, n. 2).

⁵ Clemencia, virgen y mártir, es santa desconocida en el santoral, salvo que sea la beata Clemencia de Hohenber (+1176), condesa, viuda y religiosa benedictina en la abadía de Tréveris, con memoria, 21-III (Englebert, 110).

⁶ Texto/formulario idéntico al anterior (01), cambiando solo el nombre de la santa en cuestión.

Omnibus et singulis praesentes nostras lecturis fidem indubiam facimus, qualiter ad maiorem Dei sanctorumque suorum gloriam, de ordine et mandato expresso sanctissimi D. N. Alexandri VII, tradidimus et consignavimus illmo. et excmo. domino D. Diego de Aragona, duci Terrenovae, etc., catholicae maiestatis regis Hispaniarum apud eundem Smum. D. N. Alexandrum VII oratori, corpus sanctae **Sperantiae** virginis et martyris⁷, ad effectum illud donandi eidem catholicae maiestati coniunctim cum ampulla sanguinis, quae e sacrario apostolico extraximus, ac in aliqua capsula rubeo tegumento inclusimus, nostroque sigillo munivimus.

In quorum fidem, etc.

Datum Romae ex aedibus nostris in Vaticano, die XI mensis iunii, anno 1657

Fr. Ambrosius episcopus porphyriensis, sacrarii apostolici praefectus. *[autógrafo]*

Franciscus Agnellus, secretarius. *[autógrafo]*

⁷ Esperanza, mártir (+137) en Roma, bajo Adriano, con sus hermanas Fe y Caridad, hijas de santa Sofía o Sapiencia. Memoria, 1-VIII (AGP, 710; Urbel, V, 505).

A. IX. 5.

18 de Octubre de 1681

Vn testimonio de el Yllmo. Señor Don Mathías de Moratinos Sanctos, obispo de la Ciudad de Segouia, refrendado por Miguel González de Tejada, Capellán de su Magestad y notario Apostólico por ambas autoridades, fechado en la Ciudad, en que certifican hauerse hallado presentes quando se sacó la Canilla de Brazo de san Fructos, Patrón de aquella Ciudad, de la vrna donde está su santo Cuerpo; y que en su Presencia el Deán y Cauildo se la presentaron al señor Carlos 2º, y su Magestad la remitió luego a esta su Real Cassa, como consta de el Reziuo y certificación que aquí está dado por el P. fr. Francisco de los Santos, Prior que era de esta Cassa, y refrendado de el P. fr. Andrés de Villacastín, su secretario.

* * *

TESTIMONIOS:

01 Yo, Miguel González de Tejada, capellán de su majestad en una de las capellanías que en esta santa iglesia catedral de la ciudad de Segovia fundó el señor rey, D. Enrique Cuarto (que de Dios goza)¹, notario apostólico por autoridad apostólica y ordinaria, racionero y secretario del deán y cabildo de dicha santa iglesia².

CERTIFICO y doy fe que estando juntos capitularmente en su capítulo, ayer viernes diecisiete de este presente mes y año, teniendo noticia cómo el rey nuestro señor, Carlos Segundo (que Dios guarde)³, hallándose en su Real Sitio y palacio de Balsain gustaba de venir a esta ciudad y visitar el templo y fábrica de dicha santa iglesia, y las reliquias de ella⁴.

Deseoso el dicho cabildo de hacer algún rendido obsequio a su majestad, acordó se manifestase en parte dando una de dichas reliquias. Y habiendo logrado su deseo en que su majestad se dignase entrar en dicha santa iglesia, hoy día de la fecha, estándolas visitando, llegó D. Francisco de Bustamante Jemio, deán de ella, y dio a su real majestad una canilla de un brazo sacada de la urna donde se hallaba el cuerpo del glorioso san **Frutos**, cuyo tránsito fue el año de 715. Y el papa Calixto le eligió por patrón de Segovia y su obispado el año de mil y doscientos y veintitrés⁵.

La cual estaba puesta dentro de una columna de plata blanca enrejada, que asienta sobre una peana cuadrada; grabadas, a una parte, una jarra de azucenas, armas de dicha santa iglesia; y a la otra correspondiente, letras que dicen: *Reliquia de S. Frutos, patrón de la santa*

¹ Enrique IV rey de Castilla (1454-1474), llamado el Impotente, hijo de Juan II y hermano de Isabel la Católica.

² Segovia, al igual que Sevilla, Toledo, Ganada, etc., goza de capellanías reales remuneradas. Sobre concepto de racionero (supra, A .I. 7, n. 10).

³ Carlos II rey de España (1661-1699), llamado el Hechizado, hijo de Felipe IV y de Mariana de Austria, es el último monarca de la casa de Austria, dando paso a los Borbones. (Fr. FRANCISCO DE LOS SANTOS, *Alhajas y mejoras que percibió esta real casa de S.Lorenzo en los seis años del priorato del Rmo. P. Fr. Francisco de los Santos así en la hacienda como en la fábrica*. Ed. Gregorio de Andrés en C.D., 135 (1967) 180).

⁴ El palacio de Balsain o Valsain, ya en ruinas, está ubicado en la base norte de la sierra de Guadarrama, cercano al actual palacio borbónico de la Granja de San Ildefonso y a 11 kms. de la ciudad de Segovia

⁵ Frutos (642-715), monje en el espolón rocoso o cañón del río Duratón, hoy con ermita románica del s. XII, sobre un antiguo cenobio benedictino. Memoria, 25-X (MR, 558; BAC, IV, 200-204). Sobre su patronazgo de Segovia, este documento incurre en anacronismo entre papa y fecha. Dando por verdad el nombre del papa Calixto II (1119-1124), la concesión de titularidad patronal sería en 1123, un siglo antes. Y así lo afirman otras hagiografías. En 1223 hubiera sido otorgante el papa Honorio III (1216-1227).

iglesia de Segovia; con dos resaltes sobre dos conchas y dos serafines. Y encima, dos ángeles, asimismo de plata; y remata con un capitel una corona con su cruz. De cuyas reliquias, a petición del serenísimo señor, Felipe III, el papa Paulo V concedió rezo, doble propio de primera clase con octava en esta ciudad y obispado, en 25 de marzo del año mil seiscientos diez, que fue el quinto de su pontificado, como parece de diferentes Bulas e instrumentos, que están en el archivo de dicha santa iglesia⁶.

Y hallándose presente a dar dicha reliquia D. Matías de Moratinos Santos, por la gracia de Dios y de la dicha sede apostólica, obispo de esta dicha ciudad y obispado⁷, certifica y firma que a dichas reliquias se les da el reverente culto y veneración que como a propias del dicho patrón san Frutos se les debe; sellando este instrumento con el sello de sus armas.

Y como presente que yo, el dicho notario secretario fui y juntamente D. Antonio Márquez de Prado, maestrescuela y canónigo fabriquero mayor de dicha santa iglesia, D. Diego Jerónimo de las Peñas, canónigo, y D. Miguel Martínez, sobrestante de la obra, para que en todo tiempo conste, doy el presente en la ciudad de Segovia, a dieciocho días del mes de octubre del año de mil seiscientos ochenta y uno⁸.

Matías, obispo de Segovia, (*rúbrica*)

Y yo, el dicho Miguel González de Tejada, que fui presente, a lo que de mí se hace mención en ello, lo signé, (*signo*) en testimonio (*signo*) de verdad.

Miguel González de Tejada, notario secretario. (*rúbrica*)

Los notarios públicos del número del tribunal eclesiástico de esta ciudad de Segovia y su obispado, que aquí signamos y firmamos,

CERTIFICAMOS y damos fe que D. Matías de Moratinos Santos, de quien va firmado este instrumento, es obispo actual de esta dicha ciudad y obispado. Y Miguel González de Tejada, que ha hecho y signado, es capellán de su majestad, notario apostólico, racionero y secretario de la santa iglesia catedral de esta ciudad. Es fiel, legal y de toda confianza; y a las escrituras y autos que ante él han pasado y pasan, siempre se les ha dado y da enorme fe y crédito judicial y extrajudicialmente.

Y para que conste, damos el presente en Segovia a veinte de octubre de mil seiscientos ochenta y uno.

En testimonio (*signo*) de verdad

Felipe Villalba

En testimonio (*signo*) de verdad

Manuel de Lemos

En testimonio (*signo*) de verdad

Frutos de Espinosa Reinoso

* * *

⁶ Felipe III reina en España de 1598 a 1621; y Paulo V es pontífice de 1605 a 1621. Ambos, peticionario y concesor, en 1610 benefician a Segovia con “rezo propio doble de primera clase con octava”, es decir, oficio divino y misa según el rito más festivo de la reforma litúrgica tridentina aplicada por Pío V en 1569. En rito vaticano de hoy, más simplificado, equivaldría a solemnidad.

⁷ Matías Santos de Moratinos (+ 1682), obispo de Lugo (1664), Astorga (1669) y ahora de Segovia desde 1672 (Gams, 71; Eubel, III, 71; DHEE, II, 1357; I, 150; IV, 2400; V, 553).

⁸ En terminología eclesiástica entre canónigos y beneficiados, *maestrescuela* era dignidad catedralicia responsable de las ciencias eclesiásticas; *fabriquero*, el responsable de la custodia e inversión de los fondos económicos dedicados a muebles e inmueble de la iglesia; *sobrestante*, la persona que sigue de cerca y vigila la ejecución de obras, a modo de capataz.

- 02 Yo, fray Andrés de Villacastín, profeso del convento de San Lorenzo el Real⁹, notario apostólico de los reinos de España, por autoridad apostólica, secretario de nuestro rvmo. padre fray Francisco de los Santos, historiador general de la Orden de nuestro P. S. Jerónimo, prior de dicho real convento de San Lorenzo, prior de Santo Tomé del Puerto y abad de Párraces, *nullius dioecesis*, etc.¹⁰

CERTIFICO y hago fe que el día miércoles que se contaron veintidós de octubre de este presente año de mil seiscientos ochenta y uno, D. Sebastián de Vivanco, caballero del hábito de Santiago, ayuda de cámara de su majestad y su secretario de cámara; y Pedro Martínez, barbero de corps de su majestad, entregaron a dicho rvmo. padre prior la reliquia de san **Frutos**, patrón de Segovia, con el adorno y señas que refiere el testimonio de arriba; con recado del rey nuestro señor y patrón, don Carlos Segundo de este nombre (que Dios guarde); que con su innato celo y aplicación de verdadero monarca católico, con su acostumbrada piedad para las cosas sagradas, mandó se colocase con las otras reliquias de este santuario, para que tuviese el debido culto y reverencia.

Trajeron esta santa reliquia a su majestad, de parte de la santa iglesia de Segovia a esta real casa de San Lorenzo, D. Juan Francisco Hidalgo, racionero; y D. Miguel Martínez, capellán del número y sobrestante de la santa iglesia.

Nuestro rvmo. padre prior la puso en el altar de su oratorio. Y la víspera del glorioso santo, a hora de vísperas, que tenía su rvma., dispuso se colocase en su día con toda solemnidad.

Cayó un rayo; y dando en la aguja del cimborrio la derribó e hizo muchos estragos.

Luego el sábado, que se contaron veinticinco de dicho mes y año, día de san Frutos, celebró su rvma. la misa y después procesión de *Tedeum laudamus*. A todo lo cual se halló presente su majestad y anduvo en la procesión. Fueron los cuatro acompañados con capas ricas y reliquias en las manos¹¹. Su rvma. llevaba la de san Frutos. Y acabada la procesión, fueron a parar al altar de N. P. San Jerónimo, como se acostumbra en las procesiones solemnes.

Y para que conste en todo tiempo, me mandó su rvma. que hiciese este instrumento; el cual quiso su rvma. firmar y que se sellase con el sello de su oficio.

De todo lo cual doy fe y verdadero testimonio, y me hallé presente a todo.

En San Lorenzo el Real, a veintisiete de octubre de mil seiscientos ochenta y un años.

Fr. Francisco de los Santos, (*firma y rúbrica*)

⁹ Fr. Andrés de Villacastín (+1687), vecino de Villacastín (Segovia), profeso en El Escorial (1644), boticario y experto en medicaciones, procurador en pleitos y secretario de varios priores (MJE, 114, 282; MS, 530).

¹⁰ Fr. Francisco de los Santos (1617-1699), nacido en Los Santos de Humosa (Madrid), profeso en San Bartolomé de Lupiana (1635); músico y profesor. Además de los cargos que aquí se citan, es tres veces prior del monasterio del Escorial (1681-1687; 1697-1699). En 1683 el rey Carlos II quiere presentarlo para el obispado de Segovia contra la opinión de la comunidad que lo prefería de prior. Y hacia 1696 el mismo rey intenta promoverlo para la diócesis de Crotona (Nápoles), cargo no aceptado en su ancianidad. El P. Santos es continuador de la obra de Sigüenza sobre la historia de la Orden jerónima durante el s. XVII (1657). Como prior aparece dando la bendición en el célebre cuadro de la Sagrada Forma de Claudio Coello (MJE, 105; MS, 314-316).

¹¹ *Acompañado*, como sustantivo, en solemnidades litúrgicas es uno de los cuatro o seis acompañantes en procesiones, vestido de capa pluvial para solemnizar ceremonias.

Y yo, el dicho notario secretario, fui presente a lo aquí mencionado. Y en fe de ello, lo signé y firmé como acostumbro.

En testimonio (*signo*) de verdad,

Fr. Andrés de Villacastín (*rúbrica*), notario apostólico secretario.

Nos los notarios públicos apostólicos por la autoridad apostólica y ordinaria, vecinos de esta villa del Escorial, que aquí signamos y firmamos¹²,

CERTIFICAMOS y damos fe que su paternidad reverendísima del padre maestro Fr. Francisco de los Santos, de quien va firmada la certificación antecedente, es prior del real monasterio de San Lorenzo el Real, como se intitula.

Y que el padre Fr. Andrés de Villacastín, de quien va signado, es tal notario apostólico y secretario de su rvm., como se intitula; fiel, legal y de toda confianza ganada; y a todas las escrituras y autos y demás diligencias, que ante el susodicho han pasado, siempre se les ha dado entera fe y crédito, así en juicio como fuera de él.

Y para que conste, damos el presente en dicha villa, a trece de noviembre de mil seiscientos ochenta y uno.

En testimonio (*signo*) de verdad
Juan Rubio,
notario apostólico, (*rúbrica*)

En testimonio (*signo*) de verdad
Juan Moreno,
notario apostólico, (*rúbrica*)

En testimonio (*signo*) de verdad
Juan de la Varca,
notario apostólico, (*rúbrica*)

[Sello sobre papel]

¹² Estos vecinos de la Villa del Escorial (aun no existía el pueblo de San Lorenzo), notarios ocasionales, usan y abusan en su escritura de la letra tt duplicada (nottario, enttero, auttos, ttrece...) que ahora simplificamos.

A. IX. 6

15 de Mayo de 1686

Vn testimonio escripto en Pergamino con Letras de oro, y vn Sello en vna Caja de Plata Sobredorada, pendiente de Cordones de Seda y oro, Dado en Roma por Joseph Eusanio Aquilano, de el orden de San Agustín y obispo Porphiriense, sobre la Verdad de la reliquia de santa Constancia que es vna Canilla, y de otras que de mandado de su Santidad Sacó de el Cementerio Calepodio y presentó al Illmo. y Exmo. Don Urbano Barberino, Príncipe Praenestino, para que las tubiesse o diesse a quien Gustasse. Dióselas a su Magestad, y éste, a esta Su Real Casa.

De sola la canilla da testimonio el Illmo. Don Urbano Barberino.

* * *

TESTIMONIOS:*

F. Ioseph Eusanius Aquilanus, ordinis eremitarum Sancti Augustini, Dei et apostolicae sedis gratia, episcopus porphiriensis, sacrarii apostolici praefectus et pontificii solii episcopus assistens¹.

Universis et singulis praesentes nostras litteras inspecturis fidem indubiam facimus qualiter nos ad maiorem omnipotentis Dei gloriam et sanctorum suorum venerationem de sacris reliquiis, de mandato sanctissimi domini nostri papae Innocentii XI e coemeterio Calepodii extractis², et a sacra Congregatione Indulgentiarum Sacrarumque Reliquiarum recognitis et approbatis inclusimus in reliquiario de ebano, variis lapidibus praeciosis ac simulacris argenteis et praecipue sanctissimam Anunciationem B. Mariae Virginis representante condecorato, crystallo bene clauso, nostro parvo sigillo obsignato, vittaque serica aureo filo contexta munito insignem reliquiam, videlicet, corpus sanctae **Constantiae** virginis et martyris³ quam dono dedimus illustrissimo et excelentissimo domino D. Urbano Barberino, principi Praenestorum⁴ et ad effectum apud se retinendi, alteri donandi, extra Urbem mittendi, et in qualibet ecclesia vel oratorio publicae fidelium venerationi collocandi et exponendi, dicto excellentissimo principi illam consignavimus, licentiamque et facultatem in Domino concedimus ac impartimus.

In quorum fidem has praesentes litteras manu nostra subscriptas et nostro maiori sigillo pendentem firmatas expediri iussimus.

Datum Romae die 15 maii 1686

* Gran pergamino fuerte (690 x 520 mm.), miniado. Escritura a plumilla y letras doradas; enmarcado con doble orla floreada (140 y 40 mm.). Gran sello redondo de cera roja, colgante de cordones de seda y oro en caja de plata sobredorada; campo central: escudo de armas episcopal y leyenda circular del titular.

¹ José Eusanio Aquilano, agustino, obispo titular de la diócesis histórica de Porphyreon o Kaipha en el Asia menor de Fenicia (Gams, 434), residente en el Vaticano con oficio de sacrista del Papa y asistente al solio pontificio. La Orden de San Agustín sigue atendiendo a la sacristía pontificia (supra, A. IX. 4, n. 2).

² Cementerio de Calepodio en la Vía Aurelia, clasificado entre los principales en su denominación primitiva, pasando a llamarse en el siglo siguiente cementerio de San Calixto y Julio, distinto del de la Vía Apia (supra, A. IV. 29, n. 11).

³ Al no saberse qué parte del cuerpo pudo llegar al Escorial, puede tratarse de Constanza mártir (+67) en Nocera (Italia) en tiempo de Nerón; o de la desconocida reina entre las XIMV (supra, A. VII.5, n. 35).

⁴ Urbano Barberini (+1722) de la ilustre familia florentina del s. XVII, hijo del príncipe Maffeo (sobrino nieto del papa Urbano VIII), hereda el principado romano de Palestrina, que pasará después a su hija Cornelia Constanza (1711-1797). Con Urbano termina el famoso apellido Barberini por vía varonil.

F. Ioseph, episcopus Porphyriensis. (*rúbrica*)

Urbanus Barberinus, Praenestinatorum princeps, etc. grati animi erga eamdem insignem reliquiam sanctae Constantiae virginis et martyris sacrae regiae maiestati serenissimi regis catholici humiliter offert, ac donat⁵.

In quorum fidem, etc.

Datum in civitate Praenestina hac die 18 maii 1686.

Urbanus Barberinus, Praenestinatorum princeps. (*rúbrica*)

Ioseph Valuta a secretis. Rta. Pna. 69 [*Registrata pagina*]

[*margen izquierdo*] Reg. fol. 40. Bartholomaeus Bonifatius fecit Romae 1686.

[*margen derecho*] Gaspar Fabrianus, secretarius.

⁵ En 1686, Carlos II (1666-1699) es rey de España y Nápoles.

A. IX. 7

16 de Mayo de 1699

Vn testimonio de Gaspar, obispo Sabinense, Cardenal de Carpineo, Vicario General de Roma, en que Certifica que, con la ocasión de la vltima translación que se hizo de el Cuerpo de el Santo Pío Quinto, dio al P. fr. Joseph Sanz, de el orden de Sto. Domingo "de fragmentis ossium et vestium B. Pii Quinti, vna cum numismate eiusdem ex cineribus compacto", en vn relicario de Plata ochauado, çerrado con dos bidrieras de cristal.

* * *

TESTIMONIOS:*

Gaspar miseratione divina, Episcopus sabinensis, sacrae romanae ecclesiae cardinalis de Carpineo, sanctissimi domini nostri papae vicarius generalis, et in Alma Urbe, eiusque districtu iudex ordinarius¹.

Universis et singulis praesentes nostras litteras inspecturis, fidem facimus et attestamur, quod nos ad maiorem Dei gloriam, suorumque sanctorum venerationem dono dedimus R. P. Josepho Sanz, ordinis Sancti Dominici, nempe de fragmentis ossium et vestium B. Pii papae V una cum numismate eiusdem B. Pii ex cineribus compacto, desumpta occasione ultimae translationis eiusdem corporis sequutae de mandato SS. D. N. Innocentii papae XII, ex latere subterraneae capellae sanctissimi praeseptis in sacrosancta basilica S. Mariae Maioris positae, et in superiorem partem eiusdem decentius collocati², quae in reliquiario argenteo ovato tabulis cristallinis duabus occluso et funiculo serico coloris rubei colligato et sigillo nostro signato supradicto consignavimus, cum facultate apud se retinendi, aliis donandi, extra Urbem transmittendi, et in quacumque ecclesia, oratorio aut capella publicae fidelium venerationi exponendi et collocandi.

In quorum fidem has litteras testimoniales manu nostra subscriptas, nostroque sigillo firmatas per nostrum sacrarum reliquiarum custodem, ac nostri tribunalis secretarium, expediri mandavimus.

Romae ex aedibus nostris die 26 mensis maii, anno 1699.

Card. vicarius generalis. [firma]

Reg. lit. P. Gratis ubique.

[Firma ilegible]

* Testimonio/certificado hecho sobre modelo genérico impreso rellenándolo con datos concretos. Letra cursiva manuscrita. Papel barba ligero. No aparece entrega ni folio.

¹ Gaspar Carpineo o Carpegna (+1714), romano, arzobispo titular de Nicea, es creado cardenal en 1671 por Clemente X, con título de Santa Sabina desde 1698. Vicario general de la Urbe (Eubel, V, 7).

² Pío V, nacido en Bosco (Piamonte) en 1504, dominico, obispo de Sutri, cardenal y papa (1566-1572) es el aplicador de la reforma tridentina. Beatificado en 1672 y canonizado en 1712. Memoria, 30-IV (DS, 1915-1920; BAC, II, 288-297).

A. IX. 8

Maphaeus Nicolaus Farsetti, patricius venetus, Dei et apostolicae sedis gratia sanctae metropolitanae ecclesiae Ravennae archiepiscopus et princeps, pontificio solio assistens¹, universis et singulis praesentes nostras inspecturis, fidem facimus indubiam et attestamur, quatenus, nobis exhibitis plurimis sacris reliquiis, eas, ex authenticis locis extractas ac documentis authenticis et sigillo munitas, recognovimus ex quibus sequentes, vicelicet:

Particulam extraximus ex ossibus beati **Laurentii**, ordinis Sancti Hieronymi²; eamque in argentea theca figurae ovalatae, argenteo similiter filigrano(sic) ornata, ac christallo utraque parte munita, funiculoque serico rubri coloris colligata, nostroque in cera rubra hispanica impresso sigillo, pro illius indentitate obsignato, reposita ad maiorem Dei gloriam et suorum sanctorum venerationem, elargiti fuimus adm. rvdo. patri Antonio de Bettancourt eiusdem ordinis Sancti Hieronymi³ ad effectum dicta[m] sacra[m] reliquia[m] apud se retinendi, aliis dono dandi, et in quacumque ecclesia, oratorio seu capella publice fidelium venerationi exponendi et collocandi.

In quorum fidem has praesentes, manu nostra subscriptas nostroque firmatas sigillo, expediri mandavimus.

Datum Ravennae ex nostro archiepiscopio, hac die 16 mensis februarii, anno 1740.

M. N. archiepiscopus Ravennae et princeps.

Joseph Aloysius Amadeus, secretarius.

- - -

[Nota con tinta roja escrita posteriormente]

La reliquia, que expresa o menciona este testimonio, tiene su asiento y lugar en el Camarín al pie de un Ssmo. Cristo al lado de la Epístola, en uno como retablo de ébano, digo, de azabache o piedra negra; y de este retablito está pendiente el relicario pequeño de plata filigranada de figura ovalada, en que está la reliquia que expresa el testimonio; y vino en la cajita con la estampa del mismo venerable Laurentio, portugués, del sagrado orden de nuestro padre San Jerónimo⁴.

¹ Mafeo Nicolás Farsetti, preside la archidiócesis de Rávena de 1727 a 1741 (Gams, 718), cuya diocesanidad se comparte hoy con Cervia (AnPont).

² Este bienaventurado Lorenzo (parece que venerable) es un jerónimo portugués según se aclara en la anotación final (infra, n. 4).

³ Antonio Bentancourt no aparece entre los monjes jerónimos del Escorial en el s. XVIII. Puede ser de otra comunidad jerónima con algún cargo generalicio en 1740.

⁴ Al no estar canonizado -aquí es llamado venerable- puede explicarse su reserva en el Camarín de Santa Teresa.

APÉNDICE

01 Fr. Michael a Phylectino, Ordinis Minorum strictissimae Observantiae, Provinciae Romanae alumnus lector et concionator, necnon in partibus Orientis Sacri Montis Sion ac Terrae Sanctae humilis praeses et servus.

Universis et singulis praesentes nostras inspecturis, lecturis pariter et audituris, salutem in Domino. Notum facimus et attestamur venerandum fratrem Ioannem Tamareu, Ordinis Minorum Regularis Observantiae Provinciae Cathaloniae cuncta Terrae Sanctae loca humiliter visitasse lapidemque de Sepulcro Sancti Hieronymi in crotta de Bethlehem, manibus propriis accepisse.

In quorum omnium fidem praesentes has manu nostra subscriptas ac maiori nostri officii sigillo munitas expediri mandavimus.

Datum Ierosolimis, anno a mundo sospitato 1658, die 14, mensis augusti.

Fr. Michael, qui supra, manu propria. (*rúbrica*)

[Sello ovalado. Leyenda:] *conventus Montis Sion. Sigillum Guardiani sacri.*

* * *

02* Testimonio de un fragmento y reliquia de la capa o manto de nuestro invictísimo rey redentor de las Españas, señor San Fernando¹. El cual fue de ella cortado por el ilmo. y revmo. señor don Jaime de Palafox y Cardona, arzobispo de Sevilla², y dado en el religiosísimo monasterio del máximo doctor de la Iglesia, San Jerónimo, intitulado San Lorenzo el Real de el Escorial por el señor doctor don Pablo Lampérez Blázquez, presbítero y canónigo de la santa iglesia metropolitana y patriarcal de esta dicha ciudad, cuya forma es, según demuestra el interpuesto y dorado modelo, y cuya tela es su color de oro a musgo³ con ramos o rasgos azules y la orilla es de color encarnado con flores de oro y está forrado en marta⁴, cuyo color también es musgo.

Hispali, Beatus Ferdinandus tertius Castellae et Legionis rex ob virtutum praestantiam cognomento sanctus, qui fidei propagandae zelo clarus devictis mauris, terreno relicto regno, ad aeternum feliciter evolavit. Marty[r]ologium Rom[anum] Die 30 maii.

Yo, don Pedro Esteban y Morales, presbítero, natural y vecino de esta muy noble y leal ciudad de Sevilla y notario público apostólico, creado por nuestro muy santo padre y señor Clemente XI (de feliz recordación) certifico y doy fe que habiendo estado en el religiosísimo monasterio del Orden del máximo doctor de la Iglesia, señor san Jerónimo, intitulado San Lorenzo el Real del Escorial, el día diez y ocho de diciembre del año próximo

* Pergamino artístico (630 x 470 mm.), orlado con franja de catorce iluminaciones: 4 de san Fernando (arriba y abajo), 5 laterales de san Lorenzo (izquierda) y otras 5 de san Jerónimo (derecha) con sendas leyendas litúrgicas.

¹ Fernando III el Santo (Zamora/1201 – Sevilla/1252), rey de Castilla (1217) y León (1230), hijo de Alfonso IX de León y de Berenguela de Castilla; en la reconquista española toma Córdoba, Sevilla, etc. contra la invasión musulmana.

² Jaime de Palafox (+1701), arzobispo de Sevilla desde 1684? y antes de Palermo (Gams, 73; DHEE, IV, 2458; V, 547).

³ Oro a musgo es color pardo oscuro.

⁴ Piel de marta es de color pardo negruzco.

pasado de mil setecientos y veinte y cuatro, viendo las reliquias que tiene aquella muy santa casa, hallándome en un oratorio⁵ en que se guardan una cántara de las Bodas de Caná, uno de los mismos Niños Inocentes que mandó degollar Herodes y asimismo otras muchas reliquias que me fueron demostradas por el M. R. P. Fr. José Ramírez de Arellano, reliquero y predicador de dicho real monasterio⁶, me manifestó un fragmento de tela, cuyo modelo, color y matices son conforme se ve y se lee en esta certificación a los pies de nuestro invicto rey, señor San Fernando 3º, de este nombre, de cuyas reales vestiduras dijo ser cortado al tiempo que uno de los señores arzobispos de Sevilla visitó el cadáver de nuestro santo rey y que lo había dado por su devoción en aquel santuario un canónigo de esta dicha ciudad habría tiempo de un año, poco más o menos, y así para poderle colocar seguramente entre las demás reliquias (esta que lo es por el contacto que había tenido al santo cadáver) y que se le diese la verdadera estimación y veneración que se le debe, pidió el dicho reverendo padre a mí, el referido notario, que le había de dar testimonio de su deposición y por el consiguiente había de hacer averiguación específicamente quién fuese el canónigo que dio el dicho fragmento para lo cual puesto encima de un papel blanco y señalando con tinta, saqué por él un modelo muy puntual, el que traje, y en continuación del encargo que me subdelegó dicho reverendo padre hice la diligencia, y hallé ser quien donó dicha reliquia el señor doctor don Pablo Lampérez Blázquez, presbítero mayordomo mayor que fue de dicho illmo. señor arzobispo Palafox (digno de eterna memoria), catedrático de moral, examinador sinodal y teólogo de cámara del exmo. señor cardenal don Manuel Arias⁷ y del exmo. señor don Felipe Antonio Gil Taboada⁸, nuestros dos arzobispos (que astros pisen) y al presente canónigo en dicha santa metropolitana y patriarcal iglesia⁹, al cual llegué, en nombre del contenido R. P. Reliquero, suplicando se dignara de declarar y ratificar la verdad y realidad del dicho fragmento y el modo y forma como le hubo y consiguió con toda la solemnidad que el derecho pide; quien, oída mi pregunta y súplica, dijo que prometía decir verdad y así juró *in verbo sacerdotis* puesta la mano en el pecho, siendo testigos rogados y llamados para oír esta deposición los señores doctor don Juan Francisco Bernardo y Gordillo y don Luis Serrano de Castro, presbíteros y racioneros enteros en dicha santa iglesia cómo dicho fragmento lo hubo en la forma siguiente:

Cómo dicho señor arzobispo don Jaime de Palafox (su señor) con asistencia de los señores licenciado don Juan Domonte y Eraso, deán y canónigo; don Francisco de Payva, canónigo; y otros señores prebendados en dicha santa iglesia, y de don Laureano de Oliver, presbítero capellán mayor de la real capilla de Nuestra Señora de los Reyes en ella; y de don Lorenzo Fernández de Villavicencio, marqués de Valhermoso¹⁰, asistente de Sevilla; don Bartolomé Navarro 24º; don Pedro de Ursúa, conde de Gerena¹¹ y regente de la real audiencia, y de don Diego Enríquez, presbítero; y de don Cristóbal de Luque, médicos; y de los cirujanos don Francisco Feijóo y don Lorenzo Ortiz entró en dicha real capilla una noche y visitó de orden y mandato de la Cámara Real de Castilla el cadáver del santo rey Fernando,

⁵ Oratorio o Camarín.

⁶ Fr. José Ramírez de Arellano (supra Introducción., n. 1599)

⁷ Fr. Manuel Arias y Porres, monje jerónimo (+1717), arzobispo de Sevilla desde 1702 y cardenal desde 1713, siendo presidente del consejo de Castilla durante dos años (Gams, 73; DHEE, IV, 2458; V, 536).

⁸ Gil de Taboada (+1722), obispo de Osma en 1715 y arzobispo de Sevilla desde 1720 (Gams, 73; DHEE, IV, 2458; V, 536).

⁹ El canónigo Lampérez, además de ser el portador de la reliquia al Escorial, es el único clérigo sobreviviente para autenticar este documento retroactivo.

¹⁰ Marquesado concedido en 1511 a su antecesor Íñigo López de Mendoza, capitán general de Granada (Atienza, 872).

¹¹ Condado de Gerena (Sevilla), concedido en 1650 a su predecesor y homónimo, Pedro de Ursúa y Arizmendi (Atienza, 872).

que está en su caja y altar ante el de dicha santísima imagen, y que fue para trasladarlo a las urnas de plata sobredoradas, metal de príncipe, y vidrios que se le estaban haciendo, y entonces le cortó una parte de la capa o púrpura que tenía puesto, y que de ella consiguió el dicho fragmento, que dijo haberlo dado con toda voluntad y afecto en aquel sagrado monasterio por ver el gran primor y reverencia con que se guardan en él las santas reliquias. Y habiendo leído al contenido señor canónigo este su dicho, se ratificó en él, la verdad so cargo del juramento, que hecho tiene, firmándolo, y asimismo dichos dos señores racioneros testigos, y no firman por haber ya muerto los señores prebendados y demás testigos que se hallaron presentes como consignados, cuando se hizo dicha visita; y los firmaron los dichos cirujanos, y todos lo ejecutan ante mí, el referido notario, de que doy fe. Y así, para que conste donde convenga, doy el presente testimonio en Sevilla, en 29 de julio de 1725 años.

Doctor don Pablo Lampérez, *(rúbrica)*

Maestro Francisco Feijoo de Aguilón, *(rúbrica)*

Don Lorenzo Ortiz de ..., *(rúbrica)*

Dr. Don Juan Francisco Bernardo y Gordillo de Escarchoni, *(rúbrica)*

Luis Serrano de Castro, *(rúbrica)*

En testimonio [*signo notarial*] de verdad

D. Pedro Esteban y Morales, notario apostólico. *(rúbrica)*

INDICES

I.- EQUIVALENCIAS DE SIGNATURAS ANTIGUAS Y NUEVAS

II.- INDICE HAGIOLÓGICO

III.- INDICE ONOMASTICO

IV.- INDICE TOPONIMICO

V.- INDICE BIBLIOGRÁFICO

VI.- INDICE GENERAL DE DOCUMENTOS

I.- EQUIVALENCIAS DE SIGNATURAS ANTIGUAS Y NUEVAS

Sign. Antigua	Sign. Nueva	Sign. Antigua	Sign. Nueva
A. I. 1	A. I. 1	A. I. 9	A. I. 9
A. I. 2	A. I. 2	A. I. 10	A. I. 10
A. I. 3	A. I. 3	A. I. 11	A. I. 11
A. I. 4	A. I. 4	A. I. 12	A. I. 12
A. I. 5	A. I. 5	A. I. 13	A. I. 13
A. I. 6	A. I. 6	A. I. 14	A. I. 14
A. I. 7	A. I. 7	A. I. 15	A. I. 15
A. I. 8	A. I. 8		
Sign. Antigua	Sign. Nueva	Sign. Antigua	Sign. Nueva
A. II. 1	A. I. 16	A. II. 2	A. I. 17

A. II. 3	A. I. 18	A. II. 17	A. I. 31
A. II. 4	A. I. 19	A. II. 18	A. I. 32
A. II. 5	A. I. 20	A. II. 19	A. I. 33
A. II. 6	A. I. 21	A. II. 20	A. I. 34
A. II. 7	A. I. 22	A. II. 21	A. II. 1
A. II. 8	A. I. 23	A. II. 22	A. II. 2
A. II. 9	A. I. 24	A. II. 23	A. II. 3
A. II. 10	A. I. 25	A. II. 24	A. II. 4
A. II. 11	A. I. 26	A. II. 25	A. II. 5
A. II. 12	A. I. 27	A. II. 26	A. II. 6
A. II. 13	A. VII.40	A. II. 27	A. II. 7
A. II. 14	A. I. 28	A. II. 28	A. II. 8
A. II. 15	A. I. 29	A. II. 29	A. II. 9
A. II. 16	A. I. 30	A. II. 30	A. II. 10
Sign. Antigua	Sign. Nueva	Sign. Antigua	Sign. Nueva
A. III. 31	A. IV. 1	A. III. 41	A. IV. 11
A. III. 32	A. IV. 2	A. III. 42	A. IV. 12
A. III. 33	A. IV. 3	A. III. 43	A. IV. 13
A. III. 34	A. IV. 4	A. III. 44	A. IV. 14
A. III. 35	A. IV. 5	A. III. 45	A. IV. 15
A. III. 36	A. IV. 6	A. III. 46	A. IV. 16
A. III. 37	A. IV. 7	A. III. 47	A. IV. 17
A. III. 38	A. IV. 8	A. III. 48	A. IV. 18
A. III. 39	A. IV. 9	A. III. 49	A. IV. 19
A. III. 40	A. IV. 10		
Sign. Antigua	Sign. Nueva	Sign. Antigua	Sign. Nueva
A. IV. 50	A. V. 1	A. IV. 56	A. V. 7
A. IV. 51	A. V. 2	A. IV. 57	A. V. 11
A. IV. 52	A. V. 3	A. IV. 58	A. IX.4
A. IV. 53	A. V. 4	A. IV. 59	A. V. 10
A. IV. 54	A. V. 5	A. IV. 60	A. V. 8
A. IV. 55	A. V. 6	A. IV. 61	A. IX. 1
A. IV. 62	A. IX. 5	A. IV. 66	A. IX. 7
A. IV. 63	A. VIII. 1	A. IV. 67	A. IX. 3
A. IV. 64	A. IX. 2	A. IV. 68	A. V. 9
A. IV. 65 (vacío) ¹	no existe	A. IV. 69	A. IX. 6

¹ Según J. M. del Estal (CD, 211 (1998) 1178), la carpeta que llevaba esta signatura, durante algún tiempo, tuvo una serie de documentos. Posteriormente y porque no tenían relación directa con las reliquias, se retiraron de la misma y se integraron en las carpetas de documentos relativos al monasterio.

Sign. Antigua	Sign. Nueva	Sign. Antigua	Sign. Nueva
A. V. 70	A. VI. 1	A. V. 76	A. VI. 7
A. V. 71	A. VI. 2	A. V. 77	A. VI. 8
A. V. 72	A. VI. 3	A. V. 78	A. VI. 9
A. V. 73	A. VI. 4	A. V. 79	A. VI. 10
A. V. 74	A. VI. 5	A. V. 80	A. VI. 11
A. V. 75	A. VI. 6	A. V. 81	A. VI. 12

A. V. 82
A. V. 83
A. V. 84
A. V. 85

A. VI. 13
A. VI. 14
A. VI. 15
A. VI. 16

A. V. 86
A. V. 87
A. V. 88
A. V. 89

A. VI. 17
A. VI. 18
A. VI. 19
A. VI. 20

Sign. Antigua

A. VI. 90
A. VI. 91
A. VI. 92
A. VI. 93
A. VI. 94
A. VI. 95
A. VI. 96
A. VI. 97

Sign. Nueva

A. VI. 21
A. VI. 22
A. VI. 23
A. VI. 24
A. VI. 25
A. VI. 26
A. VI. 27
A. VI. 28

Sign. Antigua

A. VI. 98
A. VI. 99
A. VI. 100
A. VI. 101
A. VI. 102
A. VI. 103
A. VI. 104

Sign. Nueva

A. VI. 29
A. VI. 30
A. VI. 31
A. VI. 32
A. VI. 33
A. VI. 34
A. VI. 35

Sign. Antigua

A. VII.105
A. VII.106
A. VII.107
A. VII.107bis
A. VII.108
A. VII.109
A. VII.110
A. VII.111
A. VII.112
A. VII.112bis
A. VII.112ter

Sign. Nueva

A. VII. 1
A. VII. 2
A. VII. 3
A. VII. 4
A. VII. 5
A. VII. 6
A. VII. 7
A. VII. 8
A. VII. 9
A. VII. 10
A. VII. 11

Sign. Antigua

A. VII.113
A. VII.114
A. VII.115
A. VII.116
A. VII.117
A. VII.118
A. VII.119
A. VII.120
A. VII.121
A. VII.122
A. VII.123

Sign. Nueva

A. VII. 12
A. VII. 13
A. VII. 14
A. VII. 15
A. VII. 16
A. VII. 17
A. VII. 18
A. VII. 19
A. VII. 20
A. VII. 21
A. VII. 22

Sign. Antigua

A. VIII.124
A. VIII.125
A. VIII.126
A. VIII.127
A. VIII.128
A. VIII.129

Sign. Nueva

A. VII. 23
A. VII. 24
A. VII. 25
A. VII. 26
A. VII. 27
A. VII. 28

Sign. Antigua

A. VIII.130
A. VIII.131
A. VIII.132
A. VIII.133
A. VIII.134

Sign. Nueva

A. VII. 29
A. VII. 30
A. VII. 31
A. VII. 32
A. VII. 33

Sign. Antigua

A. IX. 135
A. IX. 136
A. IX. 137
A. IX. 138
A. IX. 139
A. IX. 140
A. IX. 141
A. IX. 142
A. IX. 143
A. IX. 144

Sign. Nueva

A. VII. 34
A. VII. 35
A. VII. 36
A. VII. 37
A. VII. 38
A. VII. 39
A. VII. 41
A. VII. 42
A. VII. 43
A. VII. 44

Sign. Antigua

A. IX. 145
A. IX. 146
A. IX. 147
A. IX. 148
A. IX. 149
A. IX. 150
A. IX. 151
A. IX. 152
A. IX. 153

Sign. Nueva

A. VII. 45
A. VII. 46
A. VII. 47
A. VII. 48
A. VII. 49
A. VII. 50
A. VII. 51
A. VII. 52
A. VII. 53

Sign. Antigua

A. X. 154

Sign. Nueva

A. VII. 54

Sign. Antigua

A. X. 155

Sign. Nueva

A. VII. 55

A. X. 156
A. X. 157
A. X. 158
A. X. 159
A. X. 160

A. VII. 56
A. VII. 57
A. VIII. 4
A. VIII. 6
A. VIII. 7

A. X. 161
A. X. 162
A. X. 163
A. X. 164

A. VIII. 2
A. VIII. 3
A. VIII. 5
A. VIII. 8

II.- INDICE HAGIOLÓGICO¹

Nombre	MR	Reliquias			Procedencia	Documentos
		S.XVI	S.XVII	S.XVIII		
A						
Aarón, profeta	x	x	x	x	---	---
Abdón, mártir	x	x	x	x	Roma y Véneto	A.I.12, A.VIII.1; A.I.29, A.IV.7
Abundancio, di. y mártir	x	x	x	-	Roma	A.VIII.1
Abundio, presbítero y mártir	x	x	x	-	Roma	A.VIII.1
Abundio, obispo	x	x	x	-	Roma	A.VIII.1
Acacio, mártir	x	x	x	x	Roma y Alemania	A.I.12; A.V.10
Acerbo, mártir	-	x	x	-	Venecia	A.I.29
Acisclo, mártir	x	x	x	x	Córdoba	A.I.13
Acólito	-	-	-	-	Roma	A.VII.46
Acotando (vd. Pedro Acotando)						
Adalberto, obispo y mártir	x	x	x	-	---	A.VII.18
Adaucto o Aduco, mártir	x	x	x	x	Roma y Constantinopla	A.V.10; A.VII.19
Adriano o Adrián, mártir	x	x	x	x	Véneto	A.I.29; A.IV.7
Aforea, virgen y mártir	-	-	-	cam	---	---
Afra, mártir	x	x	x	x	Venecia y Roma	A.I.29; A.VII.46
Agape, virgen y mártir	x	x	x	-	Roma	A.II.10
Agapito, di. de S. Sixto, mr.	x	x	x	x	Padua, Roma y Véneto	A.IV.3; A.VII.2; A.IV.7
Agapito, mártir	x	x	x	x	Padua, Roma y Véneto	A.I.29; A.IV.3,7
Agatón, abad	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Agrícola, mártir	x	x	x	x	Tortona y Nájera	A.VI.15; A.VI.32
Agueda, virgen y mártir	x	x	x	x	Flandes, Hungría, Roma, Saboya, Véneto y Verona	A.VII.55; A.VII.6; A.VIII.1 A.I.2; A.I.29, A.IV.7; A.IV.2
Agustín, doctor	x	x	x	x	Gertrudenberg, Roma, Ruremunda y	A.II.3; A.VIII.1; A.II.5; A.I.29

¹ Este Índice contiene: santos cuyas reliquias figuran en el *Inventario y memorial...* (s.XVI), en la *Tabla-listado de santos* en el antecoro (s.XVII) y en los *Inventarios* de 1724/25 y camarín. Ciudades de donde proceden las reliquias, según los documentos del Archivo hagiográfico escurialense. Documento/s separados por punto y como (;) para indicar la correspondiente ciudad. La segunda columna (x) refleja la historicidad del santo según el Martirologio Romano (=MR) oficial de 2001.

					Venecia	
Albano, mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VII.46; A.I.29
Albano, obispo y mártir	-	x	x	x	Colonia, Corvey, Roma y Venecia	A.VI.6; A.VII.20; A.VII.4; A.I.29
Alberto, confesor	x	-	x	x	---	---
Albino, obispo y confesor.	x	x	x	x	---	---
Alejandro [hijo de sta. Felicitas]	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Alejandro, mr. de Apamea	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Alejandro, mr.[comp. de S. Sisinio]	x	x	x	-	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Alejandro, mártir tebano	?	x	x	-	Venecia	A.I.29
Alejandro, ob. Verona	-	x	x	-	---	---
Alejandro I, papa y mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Alejandro, soldado y mártir	x	x	x	x	Venecia y Verona	A.I.29; A.IV.2
Alejo de Edesa, confesor	x	x	x	x	Colonia y Venecia	A.VII.23,28; A.I.29
Alejo Gallo, confesor	x	x	x	-	---	---
Altón o Alto, confesor	x	x	x	-	---	---
Amadeo, religioso	x	-	-	cam	---	---
Ambrosio, doctor	x	x	x	x	Belluno, Colonia y Venecia	A.VII.42; A.I.18, A.VII.34,44; A.I.29
Amiano o Aniano, mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46
Ana, madre de la Virgen	x	x	x	x	Colonia, Concordia, Roma Maguncia, Véneto y Worms	A.VII.21; A.IV.1; A.VIII.1; A.V.5; A.IV.7; A.II.3
Anacleto (vd. Cleto)	x	-	-	cam	---	---
Anastasia, mártir	x	x	x	x	Venecia y Roma	A.I.29; A.VIII.1
Anastasia, virgen y mártir	x	x	-	-	Roma y Véneto	A.VI.13,28, A.VII.2; A.IV.7
Anastasio, mártir y monje	x	x	x	x	Roma, Venecia y Véneto	A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Anatalia o Anatolia, vr.- mr.	x	x	x	x	Colonia	A.VII.39
Andrés, apóstol	x	x	x	x	Aquilea, Belluno, Corvey, Colonia, Flandes, Lieja, Mantua, París, Roma, Venecia, Véneto y Wildbad	A.I.28; A.VII.42; A.VII.20 A.V.4,A.VI.6,A.VII.28,34,44; A.VII.55; A.I.15; A.VI.1; A.IV.8; A.VIII.1 A.I.29; A.IV.7; A.II.3
Andrés, mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7

Andrés, ob. de Creta	x	x	x	x	Colonia y Venecia	A.VII.44; A.I.29
Aniano, obispo	x	x	x	x	Colonia y Venecia	A.I.2; A.VII.44
Aniceto, papa y mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VI.13, A.VII.2,46, A.VIII.1; A.I.29
Annio o Annón, obispo	x	x	x	-	Colonia	A.V.4
Ansano o Ausano mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.2, A.VIII.1
Antero, papa y mártir	x	x	x	-	Roma	A.VI.13, A.VIII.1
Antimo, presbítero y mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46
Antíoco, obispo y confesor	x	x	x	-	---	---
Antipas, presbítero y mártir	x	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Antonino o Antolín, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Antonino, arzobispo	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Antonio, abad	x	x	x	x	Colonia, Concordia, Corvey, Gereverodo, Padua, Roma, Venecia,	A.VII.28; A.IV.1; A.VII.20 A.VII.5; A.IV.3; A.VII.2; A.I.29;
					Véneto y Verona	A.IV.7; A.IV.2
Antonio de Padua	x	x	x	x	Concordia y Venecia	A.IV.1; A.I.29
Apolinar, obispo y mártir	x	x	x	x	Alemania? y Venecia	A.V.10; A.I.29
Apolonia, vr.-mr.	x	x	-	x	Arensberg, Colonia, Dieffen, Flandes, Limburgo, Roma? y Venecia	A.VII.36; A.VII.22,23; A.VII.5; A.VII.55 A.VII.37; A.VII.46, A.VIII.1; A.I.29
Aquilas, obispo y confesor	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Aquileo, mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Aquilino, niño mártir	x	-	-	-	Roma	A.VIII.1
Aquiniano, mártir	-	-	-	-	Roma	A.VII.2
Arnoldo, confesor	-	x	x	cam	Tours	A.I.10
Arnulfo, obispo y mártir	x	x	x	x	Colonia y Tours	A.VII.34; A.I.10
Arnulfo, obispo y confesor		x	x	-	---	---
Arula, virgen y mártir	-	x	x	x	Flandes	A.VII.55
Asterio, mártir	x	x	x	x	Verona y Véneto	A.IV.2,7
Astio, obispo y confesor	-	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Atanasio, doctor	x	x	x	x	Venecia	A.I.29

Auctor, obispo y confesor	-	x	x	x	Paderborn	A.II.3
Aurelia, virgen	-	x	x	x	---	---
Azarías	-	x	x	x	Concordia y Véneto	A.IV.1,7

B

Babila, virgen y mártir	-	x	x	x	Colonia	A.V.4
Baco, mártir	x	x	-	-	---	---
Balbina, virgen y mártir	x	x	x	-	Véneto	A.IV.7
Balburgis (vd. Walburgis)						
Baldomero, confesor	x	x	x	-	---	---
Baltasar, rey mago	-	-	-	-	Maguncia	A.V.5
Banatreva, (vd. Panatreva)						
Bárbara, virgen y mártir	x	x	x	x	Colonia, Gereverodo, Praga, Roma, Tréveris y Venecia	A.V.4; A.VII.22,23,26,44; A.VII.46 A.I.12; A.I.14; A.I.29
Bárbara (XIMV)	x	x	x	x	Venecia	A.I.29 (?)
Bárbaro, mártir	?	x	x	cam	Roma y Véneto	A.VIII.1(?); A.IV.7
Bartolomé, apóstol	x	x	x	x	Arenberg, Belluno, Colonia, Lorch, Mantua, Mollenbeck, Osnabrück, Roma, Valdefuentes, Venecia y Véneto	A.VII.36; A.VII.42; A.VII.24,26,27,44; A.I.11; A.VI.1; A.VII.41; A.II.3 A.I.12, A.II.10, A.VIII.1; A.VI.30; A.I.29 A.IV.7
Básila, virgen y mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46
Basilio, obispo y doctor	x	x	x	x	Maguncia, Mantua, Roma, Venecia y Véneto	A.V.5; A.VI.1; A.VII.46; A.VIII.1 A.I.29; A.IV.7
Basilio, presbítero y mártir	x	x	x	x	Padua	A.IV.3
Basilisa, virgen	x	x	x	-	Roma	A.VII.46
Basso, obispo y mártir	x	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Bavón, confesor	x	x	x	x	Corvey y Venecia	A.VII.20; A.I.29
Beato, confesor	x	x	x	x	Tréveris	A.VII.5
Beatriz, religiosa agustina	x	x	x	x	Flandes y Venecia	A.I.29; A.VII.55
Beatriz, virgen y mr. romana	x	x	x	x	Flandes, Roma y Venecia	A.VII.55; A.IX.3; A.I.29

Beda, el Venerable	x	x	x	-	---	---
Benedicta (XIMV)	-	x	x	x	Colonia	A.VII.44 (?)
Benedicta, virgen	x	x	x	x	Limburgo, Colonia y Roma	A.VII.37; A.VII.44; A.VIII.1
Benigna, virgen (XIMV)	-	x	x	x	Paderborn	A.II.3
Benigno, confesor	?	x	x	cam	---	---
Benito, abad	x	x	x	x	Mantua, Venecia, Véneto y Verona	A.VI.1; A.I.29; A.IV.2; A.IV.7
Beorto ignoto, confesor	x	x	x	x	---	---
Bernabé, apóstol	x	x	x	x	Farmagusta, Roma y Venecia	A.VIII.5; A.I.12; A.I.29
Bernardino de Sena	x	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Bernardo, abad	x	x	-	x	Flandes y Venecia	A.VII.55; A.I.29
Bernardo de Mentón	x	-	-	-	Saboya	A.I.2
Bertualdo o Bernwardo, ob.	x	x	x	-	Minden	A.II.3
Blas, obispo y mártir	x	x	x	x	Colonia, Mollenbeck, Roma, Tréveris Venecia, Véneto y Verona	A.VII.44; A.VII.41; A.II.10, A.VIII.1; A.I.14 A.I.29; A.IV.7; A.IV.2
Bobón (vd. Bavón)	x	x	x	cam	---	---
Bonamen, mártir	-	-	-	cam	---	---
Bonifacio, papa y mártir	x	x	x	cam	Corvey, Paderborn y Venecia	A.VII.20; A.II.3; A.I.29
Bono, presbítero y mártir	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Brandano o Brendano, abad	x	x	x	-	---	---
Bresia, virgen y mártir	-	-	-	-	Roma	A.VII.2
Bricio, obispo y confesor	x	x	x	x	---	---
Brígida, virgen	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Bruno	x	-	-	x	Venecia	A.I.29
Buenaventura, ob. y doctor	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Burchardo, ob. y confesor	x	x	x	-	---	---
C						
Calixto, papa y mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.I.12, A.VII.2, A.VIII.1; A.I.29
Calocero, mártir	x	x	x	-	Roma	A.VIII.1
Canciano, mártir	x	x	x	-	Venecia	A.I.29

Cándida, mártir	x	x	x	-	Roma y Venecia	A.VII.2, A.VIII.1; A.I.29
Caridad, vr. y mr. (XIMV)	-	x	x	x	Paderborn	A.II.3
Carísima (XIMV)	x	x	x	x	Colonia	A.I.24
Carlomagno, confesor	-	x	x	-	---	---
Carlos Borromeo, confesor	x	-	x	x	Milán	A.VIII.8
Carlos, confesor y fundador	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Carpoferta, virgen y mártir	-	x	x	cam	---	---
Carpóforo, mártir	x	x	x	x	---	---
Carragia, virgen	-	-	-	-	Colonia	A.VII.34
Casiano, mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Cataldo, obispo y confesor	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Catalina (XIMV)	-	-	x	x	---	---
Catalina, vr.y m. Alejandría	x	x	x	x	Colonia, Roma, Venecia y Wetzlar	A.VII.23,27,34,39; A.VI.33, A.VIII.1 A.I.29; A.VII.33
Catalina de Siena	x	x	x	cam	Flandes, Roma y Venecia	A.VII.55; A.IV.13; A.I.29
Cayo, papa y mártir	x	-	-	cam	Roma	A.VII.2,46 A.VIII.1
Cecilia, virgen y mártir	x	x	x	x	Colonia, Gertrudenberg, Roma, Venecia y Véneto	A.VII.26,27,29; A.II.3; A.VII.46 A.I.29; A.IV.7
Cecilio, obispo y mártir	x	-	-	cam	Granada	A.VII.10
Ceferino, papa	x	-	-	-	Roma	A.VII.2,46; A.VIII.1
Cipriano, mr. de Antioquía	x	-	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Cipriano, ob. Cartago y mr.	x	x	x	x	Concordia, Maguncia, Roma, Venecia y Véneto	A.IV.1; A.VII.5; A.IV.13, A.VII.2 A.I.29; A.IV.7
Ciriaco, diácono y mártir	x	x	x	x	Flandes, Roma, Venecia, Véneto y Verona	A.VII.55; A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7; A.IV.2
Ciriaco, papa?, mr.	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Cirino o Cirinio, mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46
Clara, virgen	x	x	x	x	Roma	A.VIII.1
Claudio, mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46
Clemencia, virgen y mártir	-	-	x	x	Roma	A.IX.4
Clemente I, papa y mártir	x	x	x	x	Colonia, Roma y Venecia	A.VII.27,44; A.VII.2, A.VIII.1; A.I.29

Cleofás, mártir	x	x	x	x	Véneto	A.IV.7
Cleto, papa y mártir	x	x	x	x	Roma	A.VII.46
Colma, mártir (vd. Columba)		x	x	-	---	---
Columba, virgen y mártir	x	x	x	x	Flandes y Venecia	A.VII.55; A.I.29
Columbano	x	-	-	-	---	A.VII.18
Compagno (Bto. Company)	-	x	-	x	Véneto	A.IV.7
Concordia, mártir	-	x	x	-	Venecia	A.I.29
Conrado, obispo y confesor	x	x	x	x	---	---
Constancia, virgen y mártir	-	x	x	x	Roma	A.VIII.1, A.IX.6
Constancia, reina (XIMV)	-	-	x	x	Colonia y Flandes	A.VII.5,55
Constancio, confesor	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Constancio, mártir tebano	?	x	-	x	Colonia	A.VII.27,44
Constancio, mr. de Tréveris	?	x	x	x	---	---
Constantina, vr. y m. romana	x	x	-	x	Roma	A.VI.13
Constantino, rey	?	x	x	x	Milán y Venecia	A.IV.16; A.I.29
Constantino (XIMV)	-	x	x	x	Colonia	A.I.24
Contesa (Concesa)	-	x	x	-	Venecia	A.I.29
Copres, mártir	-	x	x	-	---	---
Córdula (XIMV)	-	x	x	x	Flandes, Geldria y Rheingau	A.VII.14,55; A.VII.16; A.VII.5
Cornelia (XIMV)	-	x	x	x	---	---
Cornelio, papa y mártir	x	x	x	x	Arensberg, Roma, Venecia, Véneto	A.VII.36; A.VI.13, A.VII.46, A.VIII.1 A.I.29; A.IV.7
Coronados (vd. mártires)						
Cosme, confesor	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Cosme, mártir	x	x	x	x	Arensberg, Roma, Venecia, Véneto y Verona	A.VII.36; A.VIII.1; A.I.29 A.IV.7; A.IV.2
Crescenciano, mártir	x	x	x	x	Roma	A.VI.13, A.VIII.1
Cricino o Cristino, obispo	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Crisanto, mártir	x	x	x	-	Roma	A.VII.46
Crisanto, obispo y confesor	-	x	x	-	---	---

Crisógono, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Crispín, mártir	x	x	x	x	Roma	A.VII.46, A.VIII.1
Crispina, mártir	-	-	x	-	---	---
Crispiniano, mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46
Cristancia (XIMV)	-	x	x	x	Minden	A.II.3
Cristina de Bolsena, vr.-mr.	x	x	x	x	Colonia, Roma, Venecia, Véneto	A.VII.26,27,38,44; A.I.12; A.I.29; A.IV.7
Cristina (XIMV)	-	x	x	-	---	---
Cristóbal, mártir	x	x	x	x	Colonia, Gereverodo, Venecia Roma, Véneto, Verona y Wetzlar	A.VII.24,39,44; A.VII.5; A.I.29 A.II.30,A.VII.2,A.VIII.1; A.IV.7; A.IV.2; A.VII.33
Critónico	-	-	-	-	Roma	A.VII.2
Cromacio, mártir	x	x	x	-	Verona	A.IV.2,7
Cunialdo, presbítero	-	x	x	-	---	---
Cutberto o Cuniberto, ob.	x	x	x	-	---	---
D						
Dafrosa	-	-	-	-	Roma	A.VIII.1
Dalmacio, obispo y mártir	x	x	x	-	---	---
Damián, mártir	x	x	x	x	Arensberg, Venecia y Véneto	A.VII.36,A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Damián, obispo	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Daniel, diácono y mártir	x	x	x	x	Padua, Venecia y Véneto	A.IV.3; A.I.29; A.IV.7
Daniel, profeta	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Daríá, mártir	x	x	x	-	Roma	A.VII.46
Demetrio, mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Desiderio, mártir	x	-	-	cam	Roma	A.VIII.1
Dialina, virgen y mártir	-	x	x	x	Colonia	A.V.4
Diego de Alcalá	x	x	x	x	Alcalá de Henares	A.VI.9
Dignísima (XIMV)	-	x	x	x	Colonia	A.I.22
Dimas, ladrón bueno	x	x	-	cam	---	---
Diomedes, mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29

Dionisio Areopagita	x	x	x	x	Colonia, Flandes, Roma, Salzburgo	A.VII.29; A.VII.55; A.I.12; A.IV.9
Dionisio, mártir	x	x	x	x	Aquilea, Roma y Saboya	A.I.28; A.VIII.1; A.I.2
Dionisio, papa y mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46
Domicello	-	-	-	-	Roma	A.I.12
Domingo de Guzmán	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Dominica, virgen y mártir	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Dominico, monje y mártir	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Domitila, virgen y mártir	?	x	x	x	Roma	A.VIII.1
Domnio o Domnino, obispo	x	-	-	-	Véneto	A.IV.7
Donato, obispo y mártir	x	x	x	x	Roma, Venecia y Véneto	A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7;
Donato, obispo y confesor	x	x	-	x	Venecia	A.I.29
Dorotea, vr.y mr. de Aquilea	-	x	x	x	Roma y Véneto	A.VIII.1; A.IV.7
Dorotea, vr.y mr. de Cesarea	x	x	x	x	Flandes, Gereverodo, Roma y Venecia	A.VII.55; A.VII.5; A.VIII.1(?); A.I.29
Durmientes, (vd. Siete)						

E

Eduvigis o Heduvigis, viuda	x	-	x	x	---	---
Egno = Eterio	-	-	-	-	Colonia y Warburg	A.VII.27; A.II.3
Eleazar, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Elena de Bolonia	x	x	x	cam	Roma y Venecia	A.I.29; A.VIII.1(?)
Elena emperatriz	x	x	x	x	Colonia, Roma, Sicilia, Venecia y Véneto	A.VII.24,44; A.VII.46; A.I.20; A.I.29; A.IV.7
Elena, virgen y mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VII.2; A.I.29
Eleuterio, diácono y mártir	x	x	x	x	París	A.IV.8
Eleuterio, obispo	x	x	-	-	Roma	A.VIII.1
Elías, profeta	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Eliseo, profeta	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Emerico, confesor	x	x	x	-	---	---
Emigdio, obispo y mártir	x	x	-	x	---	---
Emilio, obispo y mártir	-	-	x	-	---	---
Enero, diácono de san Sixto	x	-	-	-	Roma	A.VII.2, A.VIII.1

Engerúlido, mártir	-	x	x	x	Roma	A.VI.28
Engracia, virgen y mártir	x	-	x	x	---	---
Enrique, emperador	x	x	x	x	Véneto	A.IV.7(?)
Enrique, obispo y mártir	x	x	x	-	Véneto	A.IV.7(?)
Epímaco, mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VII.2,A.VIII.1; A.I.29
Erasma, virgen y mártir	-	x	x	x	Venecia	A.IV.7
Erasmus, obispo y mártir	x	x	x	x	Arensberg, Colonia, Limburgo, Maguncia, Rheingau, Venecia, Véneto y Verona	A.VII.36; A.VII.44; A.VII.37; A.V.5 A.I.29; A.IV.7; A.IV.2
Erico, rey y mártir	x	x	x	-	---	---
Eringarda (XIMV)	-	x	x	-	Worms	A.II.3
Escolástica, virgen	x	-	x	x	Alemania	A.VI.24
Escritor, mártir	-	x	-	x	Venecia	A.I.29
Esmaragdo	x	-	-	-	---	---
Esperanza, virgen y mártir	x	x	x	x	Paderborn y Roma	A.II.3; A.IX.4
Espiridión, ob. y confesor	x	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Esteban, confesor	x	x	x	x	Padua, Roma, Venecia y Verona	A.IV.3; A.VII.2; A.I.29; A.IV.2
Esteban, papa y mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.I.12, A.VII.46, A.VIII.1; A.I.29
Esteban, protomártir	x	x	x	x	Colonia, Corvey, Padua, Roma, Venecia Véneto, Verona, Vicenza y Wetzlar	A.VII.23,24,28,44; A.II.2,3, A.VI.20,42; A.IV.3; A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7; A.IV.2; A.IV.5; A.VII.33
Ester, reina	-	x	x	x	---	---
Eterio (vd. Egno)						
Eucario, obispo	x	x	x	-	---	---
Eudoxio, mártir	x	-	-	-	Véneto	A.IV.7
Eufemia, vr.-mr. de Aquilea	-	x	x	-	Roma, Venecia y Véneto	A.VIII.1; A.I.29(?); A.IV.7
Eufemia, vr.-mr.[Calcedonia]	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Eufrasio, obispo	x	x	x	x	Samos (Lugo)	A.VII.12
Eugenia, virgen y mártir	x	x	x	x	Nájera	A.VI.32
Eugenio, obispo y mártir	x	x	x	x	Toledo y Roma	A.I.8; A.V.10
Eulalia, virgen y mártir	x	x	x	x	Minden	A.II.3

Eunoquio, mártir	?	x	x	-	Venecia	A.I.29
Euprepio, obispo y confesor	x	x	x	cam	Venecia, Véneto y Verona	A.I.29; A.IV.7; A.IV.2
Eusebio, confesor	x	x	x	-	---	---
Eusebio, obispo y mártir	x	x	x	x	---	---
Eusebio, papa y confesor	x	x	x	x	Roma	A.VII.2; A.VIII.1
Eustaquio, obispo y mártir	x	x	x	cam	Roma, Venecia y Véneto	A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Eustaquio, mártir	x	x	-	x	Roma,	A.IV.7
Eutiquete, mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.2
Eutiquiano, papa y mártir	x	-	-	-	Roma	A.VII.46, A.VIII.8
Eutiquio o Euticio, mártir	x	x	x	x	Mesina	A.VI.16, A.VIII.4
Eutropio, obispo y mártir	x	x	x	cam	Paderborn	A.II.3
Evergila o Evergista (XIMV)-	x	x	x	x	Colonia	A.VII.39
Evergisto o Evergislo, ob.-mr	x	x	x	x	Colonia	A.VII.26,44
Exuperancio, diácono y mr.	x	x	x	-	---	---
Exuperio, mártir	x	x	x	x	---	---

F

Fabián, papa y mártir	x	x	x	x	Roma, Salzburgo, Venecia y Véneto	A.VII.2,46,A.VIII.1; A.IV.9; A.I.29; A.IV.7
Fabinio	-	-	-	-	Roma	A.V.10
Faustino o Fausto, obispo	x	x	x	-	Roma	A.VIII.1
Fe, virgen y mártir en Agen	x	x	x	x	Paderborn y Venecia	A.II.3; A.I.29
Fe (H ^a Esperanza y Caridad)	x	-	-	-	Venecia	A.I.29
Felestin, obispo y mártir	-	x	x	-	---	---
Feliciano, mártir de Vienne	x	x	x	x	Flandes	A.VII.55
Feliciano, ob.-mr. de Roma	x	x	x	-	---	---
Felícísima, mártir	x	-	-	cam	---	---
Felícísimo, diácono y mártir	x	x	x	-	Roma	A.VII.2
Felícitas, mártir	x	x	x	x	Flandes, Roma, Venecia y Vreden	A.VII.55; A.VIII.1; A.I.29; A.II.3
Felipe, apóstol	x	x	x	x	Brujas, Colonia, Concordia, Lieja,	A.VI.21; A.VII.22,24,44; A.IV.1; A.I.15

					Lorch, Mantua, Padua, Roma	A.I.11; A.IV.1; A.II.8; A.II.10, A.VIII.1;
					Tréveris, Venecia y Véneto	A.I.14; A.I.29; A.IV.7
Felipe, diácono	x	x	-	x	Venecia	A.I.29
Felipe, hijo de sta. Felícitas	x	x	-	x	Roma y Véneto	A.VI.29, A.VIII.1; A.IV.7
Félix I, papa y mártir	x	x	x	x	Colonia, Mechtershrim y Roma	A.VII.44; A.VII.35; A.VIII.1
Félix III, papa y mártir	x	x	x	x	Wetzlar	A.VII.42
Félix, mártir de Aquilea	x	x	x	x	Aquilea y Venecia	A.I.28; A.I.29
Félix, mártir de Gerona	x	x	x	x	Colonia y Venecia	A.VII.30,44; A.I.29
Félix, mártir de Roma	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.V.10; A.I.29
Félix, (con varios mártires)	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Félix, obispo de Tréveris	x	x	x	x	Roma y Tréveris	A.VIII.1; A.I.14;
Félix, obispo y confesor	x	x	x	x	Logroño	A.VI.31
Félix, obispo y mártir	x	x	x	x	Colonia	A.VII.44(?)
Félix, presbítero y mártir	x	x	x	x	Roma	A.VIII.1
Fernando, confesor rey	x	-	x	cam	---	---
Filemón, mártir	x	x	-	x	Venecia	A.I.29
Fermo o Firmo mártir	x	-	-	-	Véneto	A.IV.7
Flavia, virgen y mártir	x	-	x	x	Mesina	A.VI.16, A.VIII.4
Flora o Flores, vr. y mr.	x	x	x	x	Roma	A.VII.2
Florencia, virgen y mártir	x	x	x	x	---	---
Florencio, mártir	x	x	x	x	Paderborn	A.II.3
Florencio, obispo	x	x	x	-	Véneto	A.IV.7
Florentina (XIMV)	-	x	x	x	Colonia	A.I.24
Florentina, virgen de Écija	x	x	x	x	Berzocana	A.VI.35
Florián, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Floro, mártir	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Fortunato, diácono y mártir	x	x	x	cam	Aquilea, Roma, Venecia y Véneto	A.I.28; A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Fortunato, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Francisco de Asís, confesor	x	x	x	cam	Roma y Venecia	A.II.10; A.I.29
Francisco de Borja	x	-	x	-	---	---

Francisco de Paula, confesor	x	x	x	Roma	A.VIII.1
Frinderna, virgen y mártir	?	x	x	Colonia	A.VII.30,44
Frutos, confesor	x	-	x	Segovia	A.IX.5
Fulgencio, obispo de Écija	x	x	x	Berzocana	A.VI.35
Fulgencio, obispo de Ruspe	x	x	x	Venecia	A.I.29
Fusca, virgen y mártir	-	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
G					
Gabino, presbítero	x	-	-	Roma	A.VII.46
Galo, abad	x	x	x	Colonia	A.VII.28
Gamulberto/Gamelberto, ab.	x	x	-	---	---
Gaudencio, obispo y mártir	x	x	x	Venecia	A.I.29
Gayo, abad	-	x	x	Roma	A.VIII.1
Gedeón (vd. Gereon)					
Geminiano, obispo	x	x	x	Roma	A.VIII.1
Genivera, virgen y mártir	-	-	-	cam ---	---
Genoveva o Genovesa, vr.	x	x	x	Colonia	A.VII.26,39,44
Gentil, mártir	-	x	x	Venecia	A.I.29
Gerardo, obispo y mártir	x	x	x	Venecia	A.I.29
Gerasina, virgen y mártir	?	x	x	Colonia y Warburg	A.VII.39; A.II.3;
Gereón y comp. mártires	x	x	x	Augsburgo, Colonia, Dillingen y Maguncia	A.I.11; A.I.18, A.VII.21,23,28; A.VI.3; A.VII.5
Gertrudis, virgen	x	x	x	cam ---	A.VII.18
Gervasio, mártir	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Gil o Egidio, abad	x	x	x	---	---
Gilberto, confesor	x	x	x	Concordia, Venecia y Véneto	A.IV.1; A.I.29; A.IV.7
Godeleva, mártir	x	x	x	Brujas y Flandes	A.VI.22; A.VII.55
Gordiano, mártir romano	x	x	x	Roma y Venecia	A.VI.13, A.VIII.1; A.I.29
Gordiano, mártir	x	-	x	---	---
Gracia, confesor	x	x	x	Venecia	A.I.29

Gregorio I Magno, papa y dr	x	x	x	Brujas, Colonia, Flandes y Venecia	A.VII.48; A.VII.27; A.VII.55; A.I.29
Gregorio Nacianceno	x	x	x	Corvey y Venecia	A.VII.20; A.I.29, A.VII.46
Gregorio, obispo y confesor	x	x	cam	Gertrudenberg y Venecia	A.II.3; A.I.29
Gregorio, taumaturgo	x	x	x	Venecia	A.I.29
Guillermo Davisio o Davies	x	x	cam	Inglaterra	A.VII.17
Guillermo, duque	x	x	x	Colonia, Dortmund y Roma	A.VII.42,44; A.VII.40; A.VII.46
Guillermo, er. y fundador	x	x	-	---	---

H

Helindio, mártir duque	-	x	x	Colonia	A.VII.31,44
Heliodoro, mártir	-	x	x	cam Venecia	A.I.29
Heliodoro, ob. y confesor	x	x	x	Venecia	A.I.29
Henrico (vd. Enrique E.)					
Herenia	-	-	-	Venecia	A.I.29
Hermágoras, obispo y mártir	x	x	x	Aquilea, Venecia y Véneto	A.I.28; A.I.29; A.IV.7
Hermenegildo, mártir	x	x	-	Sigena	A.V.3
Hermes, presbítero	x	-	-	Roma	A.VII.46
Hermolao, mártir	?	x	x	Colonia, Roma y Venecia	A.VII.39; A.VIII.1; A.I.29
Higinio, papa y mártir	x	-	-	Roma	A.VIII.1
Hilario, ob. y mártir Aquilea	x	x	x	Aquilea, Colonia y Venecia	A.I.28; A.VII.24,44; A.I.29
Hilario, ob. Poitiers y doctor	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Hilarión, abad	x	x	-	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Hildegarda, virgen	x	x	-	Bingen	A.VII.5
Hipólita, virgen	-	-	x	Roma	A.VIII.1
Hipólito, mártir	x	x	x	Roma	A.V.10; A.I.29
Hiscio	-	-	-	Granada	A.VII.10
Honorato, mártir	x	-	x	Roma	A.VIII.6
Honorio, obispo y confesor	x	x	-	---	---
Huberto, obispo y confesor	x	x	x	Colonia y Paderborn	A.VII.27,39; A.II.3
Humesio	-	-	-	Roma	A.VII.46

I

Ida, viuda	x	x	x	x	Münster	A.II.3
Ignacio, obispo y mártir	x	x	x	x	Paderborn	A.II.3
Inma	-	x	x	-	---	---
Inés de Praga, abadesa	x	-	x	x	Colonia	A.VII.44(?)
Inés, virgen y mártir	x	x	x	x	Arensberg, Colonia, Flandes, Limburgo, Roma, Saboya y Venecia	A.VII.36; A.VII.24,27,44; A.VII.55; A.VII.37; A.VII.46, A.VIII.1; A.I.2; A.I.29
Inocencia, virgen y mártir	-	x	x	x	Véneto	A.IV.7
Inocencio, mártir	x	x	x	cam	Roma	A.I.12, A.VII.2, A.VIII.1
Inocentes mártires	x	x	x	x	Ansperg, Colonia, Flandes, Limburgo, Milán, Roma, Venecia y Véneto	A.VII.32,36; A.I.23,24, A.VII.23,27,42,44; A.VII.37; A.IV.14; A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Irene, virgen y mártir	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Ireneo, mártir	x	x	x	x	Roma	A.VI.13, A.VIII.1
Isabel, reina de Hungría	x	x	x	x	Alemania?, Colonia y Venecia	A.V.10; A.VII.22,29,44; A.I.29
Isidro o Isidoro	x	x	x	x	---	---
Ivón, confesor	x	x	x	x	Tréguier	A.VI.25

J

Jacinto, confesor	x	x	x	x	Cracovia	A.VII.57
Jacinto, mártir	x	x	x	-	Roma	A.VII.46, A.VIII.1
Jacobo Interciso, mártir	x	-	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Jeremías, profeta	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Jerónimo, doctor	x	x	x	x	Alemania?, Bérgamo, Colonia, Flandes, Limburgo, París, Roma, Ruremunda, Venecia, Véneto y Worms	A.V.10; A.IV.6; A.VI.6, A.VII.24,25,44; A.VII.55; A.VII.37; A.IV.8; A.II.10; A.II.5; A.I.29; A.IV.7; A.II.3
Joaquín, confesor	x	-	x	cam	---	---
Jonás, profeta	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Jorge, mártir	x	x	x	x	Arensberg, Gereverodo, Mantua, Roma, Venecia y Véneto	A.VII.36; A.VII.5; A.VI.1 A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7

José, esposo de la Virgen	x	x	x	cam	Gereverodo	A.VII.5
Juan de Auvernia	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Juan Bautista	x	x	x	x	Colonia, Corvey, Gertrudenberg, Mantua, Roma, Venecia y Véneto	A.VII.21,39; A.VII.20; A.II.3 A.VI.1; A.I.12,A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Juan de Bohemia	-	x	x	x	---	---
Juan Calibita, confesor	x	x	x	-	---	---
Juan Crisóstomo	x	x	x	x	Mantua, Roma y Venecia	A.VI.1; A.VIII.1; A.I.29
Juan Damasceno	x	x	-	x	Venecia	A.I.29
Juan evangelista	x	x	x	-	Véneto	A.IV.7
Juan Lascaris, rey	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Juan, limosnero, ob.	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Juan mr., hº de S. Pablo mr.	?	x	x	-	---	---
Juan, obispo y mr. (XIMV)	-	x	x	x	Colonia	A.I.24
Juan I, papa y mártir	x	x	x	x	Roma, Venecia y Véneto	A.VII.46; A.I.29; A.IV.7
Juan, presbítero y mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Juan, soldado y mártir	x	x	x	cam	---	---
Judas Tadeo, apóstol	x	x	x	x	Colonia, Flandes y Venecia	A.VII.29; A.VII.55; A.I.29
Judoco, confesor	x	x	x	x	Arensberg	A.VII.36
Julián, mártir de Alejandría	?	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Julián, mr. [hijo de sta. Sinforosa]	?	x	x	-	Venecia	A.I.29
Julián, el hospitalario y mujer	?	x	x	-	Colonia y Venecia	A.I.30; A.I.29
Julián, mártir de Briunde	x	x	-	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Julián, obispo y confesor	x	x	x	x	Colonia y Flandes	A.I.30; A.VII.55
Juliana, virgen y mártir	x	x	x	x	París, Roma, Venecia y Véneto	A.IV.8; A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Juliano	?	-	-	-	Limburgo y Venecia	A.VII.37; A.I.29
Justa, mártir	x	-	-	cam	---	---
Justa, mártir hª de sta. Inma	-	x	x	-	---	---
Justina de Maguncia, mártir	?	x	-	-	Roma	A.VII.13
Justina de Nicomedia, vr.-mr.	x	x	x	-	Paderborn, Roma y Verona	A.II.3(?); A.VII.2; A.IV.2
Justina, vr.-mr. de Padua	x	x	x	x	Colonia, Paderborn, Roma y Venecia	A.VII.29; A.II.3(?); A.IV.2,A.VIII.1;A.I.29

Justino, mártir	x	x	x	x	Corvey y Roma	A.II.2,3; A.V.10
Justino o Justo, ob.	?	x	x	-	Maguncia	A.VII.5
Justino, senador y mártir	?	x	x	x	---	A.VII.18
Justo, mártir de Alcalá	x	x	x	x	Huesca	A.I.7
K						
Kilian, obispo y mártir	x	x	-	x	Colonia y Paderborn	A.VII.34; A.II.3
L						
Lamberto, obispo y mártir	x	x	x	x	Colonia	A.VII.28
Landelino, abad	x	x	x	cam	---	---
Lanfranco, ob.y confesor	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Largo, mártir	x	x	x	x	Aquilea y Venecia	A.I.28, A.I.29
Laurentino o Landelino, mr.	x	x	-	x	Roma y Venecia	A.VII.46; A.I.29
Lauterio, (vd. Eleuterio)						
Lázaro de Betania y obispo	x	x	x	x	Colonia y Venecia	A.VII.29,44; A.I.29
Lázaro de Trieste, mártir	x	-	-	-	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Leandro, arzobispo Sevilla	x	x	x	cam	---	---
Leocadia (XIMV)	-	x	x	x	Ringhavia	A.VII.13
Leocadia de Toledo, vr.-mr.	x	x	x	x	San Guillén	A.VI.5
Leodegario, obispo y mártir	x	x	x	x	---	---
Leofanía, virgen mártir	-	-	-	-	Colonia	A.VII.39
León I Magno, papa	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.I.29; A.VII.46, A.VIII.1
León, obispo y confesor	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Leonardo de Noblat	x	x	x	-	Colonia, Venecia, Véneto y Wildbad	A.VII.26,44; A.I.29; A.IV.7; A.II.3
Leonardo, abad y confesor	x	x	x	x	Colonia, Concordia, Roma y Venecia	A.VII.23; A.IV.1; A.VIII.1; A.I.29
Leoncio, mártir	x	x	x	x	Véneto	A.IV.7
Liberal, confesor	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Liberal, obispo y mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Liborio, obispo y confesor	x	x	-	-	Arensberg, Véneto	A.VII.36; A.IV.7

Ligorio o Litorio, mártir	x	x	x	x	Véneto	A.IV.7
Livino o Levino, mártir	x	-	x	x	---	---
Lorenzo Justiniano	x	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Lorenzo, mártir	x	x	x	x	Alemania, Colonia, Colonia, Concordia, Ellem, Flandes, Florencia, Garding, Giovinazzo, Huesca, Husillos, Labaix, Malta, Mantua, Montejura, Montpellier, Paderborn, Padua, Roma, Roma, Ruremunda, San Severo, Santiago de C., Venecia, Véneto, Wetzlar	A.V.10; A.VII,22,23,24,27,28,34,44, A.I.18,A.IV.6; A.IV.1; A.VII.43; A.VII.55; A.IV.19; A.VII.9; A.IV.17 A.I.3; A.VI.23; A.VI.4; A.VI.14; A.VI.1 A.I.2; A.I.4,5; A.II.3; A.IV.3; A.I.6,12,A.II,6,7,10, A.V.1,2,11, A.VI.33,46, A.VIII.1; A.II.5; A.VI.2; A.VI.11; A.I.29; A.IV.7; A.VII.33
Lorenzo, venerable OSH	x	-	-	-	Rávena	A.IX.8
Lucas evangelista	x	x	x	x	Mantua, Roma, Venecia y Véneto	A.VI.1; A.I.12,A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Lucía, virgen y mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29;
Lucio, papa y mártir	x	-	x	-	Roma	A.VII.46,A.VIII.1
Luciana o Lucina, reina	-	x	x	x	Colonia	A.VII.27
Lucila, virgen y mártir	-	x	x	-	Roma	A.VII.2,46
Lucina, virgen y mártir	-	x	x	-	Roma	A.VII.2,46
Ludjero, obispo	-	x	x	-	---	---
Luis Beltrán	x	-	x	cam	---	---
Luis, obispo de Tolosa	x	x	-	-	---	---
Luis IX, rey	x	x	x	x	Roma	A.VIII.1
Lupercio, mártir	x	-	-	cam	---	---

M

Macabeos, mártires	x	x	x	x	Augsburgo, Colonia y Venecia	A.I.11; A.VII.16; A.I.29
Macario, mártir (XIMV)	x	x	x	x	Roma y Würzburg	A.VIII.1; A.VI.7
Madrona o Matrona, mártir	x	x	x	-	---	---
Magno, diácono	x	-	-	-	Roma	A.VII.2
Magno, obispo y confesor	x	x	x	x	Venecia	A.I.29

Malaquías, obispo	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Mamiliano, mártir	-	-	-	-	Roma	A.VII.2
Mancio, obispo y mártir	x	x	x	x	Sahagún	A.VI.12
Marceliano, mártir	x	x	x	-	Roma y Venecia	A.V.10; A.I.29
Marcelino, papa y mártir	-	-	-	-	Roma	A.VII.46
Marcelino, presbítero y mr.	x	x	x	-	Roma y Venecia	A.I.12; A.IV.7
Marcelo, diácono y mártir	x	x	x	-	---	---
Marcelo, papa y mártir	x	x	-	cam	Roma	A.VII.46
Marcial, obispo y confesor	x	x	x	x	Roma	A.VIII.1
Marciano, mártir	x	x	-	-	Roma y Venecia	A.VIII.1(?); A.I.29
Marcos evangelista	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Marcos o Marcio, abad	x	x	x	x	Corvey y Venecia	A.VII.20; A.I.29
Marcos, mártir	x	x	x	-	---	---
Marcos, mr.[hº de S. Mociano]	x	x	x	-	---	---
Marcos, papa y confesor	x	x	x	x	Aquilea y Venecia	A.I.28; A.I.29
Margarita, duquesa (XIMV) ?	x	x	x	x	Colonia y Roma	A.VII.25,44; A.VIII.1(?)
Margarita, reina de Escocia	x	x	x	-	Alemania, Colonia, Corvey y Venecia	A.V.10; A.VII.29; A.VII.20; A.I.29
Margarita, vr.-mr. [de Antioquia]	x	x	x	x	Alemania?, Colonia, Corvey, Düsseldorf, Limburgo, Mantua, Roma y Venecia	A.V.10; A.VII.22,23,27,29,44; A.VII.46 A.VII.5; A.VII.37; A.VI.1; A.VII.46, A.VIII.1 (?); A.I.29
Margarita de Hungría, vr.	x	-	-	-	Praga	A.VII.46
Margarita de Colonia, vr.	-	-	x	x	---	---
María Cleofé	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
María Egipciaca	x	x	x	x	Concordia, Venecia, Véneto y Verona	A.IV.1; A.I.29; A.IV.7; A.IV.2
María Magdalena	x	x	x	x	Colonia, Dijon, Flandes, Gereverodo, Limburgo, Mantua, Minden, Paderborn, París, Roma, Venecia, Véneto y Verona	A.VII.26,27,44; A.I.9; A.VII.16; A.VII.5 A.VII.37; A.VI.1; A.II.3; A.II.3; A.IV.8; A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7; A.IV.2
María de Sardis	?	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Mariano, diácono y mártir	x	x	x	-	---	---
Marín, obispo	-	-	-	cam	---	---

Marina de Antioquia, vr.-mr. ?	-	x	x	Roma	A.VIII.1	
Marina o Margarita, virgen	x	x	-	x	El Cairo, Venecia y Véneto	A.VIII.2; A.I.29; A.IV.7
Marino, mártir	x	-	x	x	Roma	A.VIII.7
Maro o Mario, obispo	x	x	x	x	Tréveris	A.I.14
Marruliano	-	x	x	-	---	---
Marsilia (XIMV)	-	x	x	x	Colonia	A.VII.34,42,44
Marta de Betania	x	x	x	x	Roma, Venecia, Véneto y Verona	A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7; A.IV.2A.IV.2
Marta, virgen y mr. (XIMV)	x	x	x	x	Güeldres y Limburgo	A.VII.37; A.I.17
Martín, abad y confesor	x	x	-	-	---	---
Martín o Martiniano, obispo	x	x	x	-	Corvey	A.VII.20
Martín, mártir	x	x	x	x	---	---
Martín, obispo de Dumio	x	x	x	x	Braga	A.VII.11
Martín, obispo de Tongres	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Martín, obispo de Tours	x	x	x	x	Colonia, Corvey y Venecia	A.VII.31,44; A.II,2,3, A.VII.20; A.I.2
Mártires ad Aquas Salvias	x	-	-	-	Roma	A.I.12
Mártires armenos (10.000)	?	-	-	cam	Limburgo, Gereaim, Paderborn, Roma, Wildbad	A.VII.37; A.VII.5; A.II.3; A.VII.46; A.II.3
Mártires de Cerdeña	?	-	-	cam	---	---
Mártires de Concordia (72)	?	x	-	x	Concordia y Véneto	A.IV.1; A.IV.7
Mártires [comp. de S.Palmacio]	-	-	-	x	---	---
Mártires, los 4 coronados	x	-	-	x	Colonia y Mollenbeck	A.VII.44; A.VII.41
Mártires mauros	x	x	x	x	Colonia, Düsseldorf y Paderborn	A.IV.6,A.VII.31,39,44; A.VII.5; A.II.3
Mártires de Sebaste (40)	x	-	x	x	Concordia, Roma y Véneto	A.IV.1,7; A.VIII.1
Mártires Tebanos (tebeos)	x	x	x	x	Augsburgo, Colonia, Corvey, Dieffen, Lieja, Mechtershrim, Paderborn, Tréveris y Würzburg	A.I.11; A.V.4,A.VI.6,A.VII.21,29,44,49; A.VII.20; A.VII.5; A.I.15; A.VII.35; A.II.3; A.VII.5; A.VII.18
Mártires de Zaragoza	?	x	x	x	Zaragoza	A.V.6, A.VI.10
Mateo, apóstol	x	x	x	x	Alemania?, Colonia, Roma, Venecia, Véneto	A.V.10; A.VII.5,27; A.I.12,A.VIII.1; A.I.29 A.IV.7
Materno, obispo y confesor	x	x	x	x	Corvey y Tréveris	A.VII.20; A.I.14

Matías, apóstol	x	x	x	x	Roma, Tréveris y Venecia	A.VIII.1; A.I.14; A.I.29
Maura, virgen y mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Mauricio, capitán leg. tebea	x	x	x	x	Alemania?, Colonia, Flandes, Paderborn, París, Venecia y Wimpfen	A.V.10; A.VII.23,39,44; A.VII.55; A.II.3
Maurilio, obispo y confesor	x	x	x	x	Warburg	A.IV.8; A.I.29; A.I.21
Maurina (XIMV)	-	-	x	x	---	A.II.3
Mauro, abad	x	x	x	x	---	---
Mauro, obispo Verona	x	x	-	cam	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Mauros (vd. mártires)					Véneto y Verona	A.IV.7; A.IV.2
Máxima, mártir	x	x	x	-	---	---
Maximiano, obispo	x	x	x	x	---	---
Maximiliana (XIMV)	-	x	x	x	---	---
Máximo, obispo y mártir	x	x	x	cam	Roma y Venecia	A.VII.2,46,A.VIII.1; A.I.29
Meinulfo, confesor	x	x	x	x	Bodeken y Corvey	A.II.1,3; A.VII.20
Melitón, mártir	x	-	-	-	Granada	A.VII.10
Melquiades, papa y mártir	x	x	x	x	Roma	A.VI.13, A.VII.46, A.VIII.1
Mercurio, mártir	x	x	x	x	Colonia	A.VII.26,44, A.VIII.1
Miguel Admirable	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Miguel Carpeno	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Miguel Párvulo	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Modesta, mártir	x	-	-	cam	---	---
Modesto, mártir	x	x	x	cam	Paderborn, Roma y Venecia	A.II.3; A.VIII.1; A.I.29
Modesto, obispo	x	x	x	x	Tréveris	A.I.14
Modoaldo, obispo	x	x	x	x	Paderborn y Tréveris	A.II.3; A.I.14
Moisés, profeta	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Morando o Moronto, abad	x	-	x	-	---	---

N

Nazario, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29

Nereo, mártir	x	x	x	x	París, Roma y Venecia	A.IV.8; A.VII.2,A.VIII.1; A.I.29
Neucart (XIMV)	-	x	x	-	---	---
Nicasio, obispo	x	-	-	-	Brujas	A.VII.48
Nicetas, mr. de Nicomedia	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Nicetas Godo, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Nicetas, obispo y confesor	x	-	x	-	---	---
Nicolás, obispo y confesor	x	x	x	x	Flandes y Venecia	A.VII.55; A.I.29
Nicolás, mártir niño tebano	-	-	-	-	Düsseldorf	A.VII.5
Nigenato, mártir (ignoto)	-	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Ninfa, virgen y mártir	-	x	x	-	Vicenza	A.IV.5
O						
Odilia o Edilia, vr. y mr.	-	x	x	x	Colonia	A.VII.27
Oficia, virgen	-	x	x	-	---	---
Oliva, vr. y mr. (XIMV)	-	x	x	x	Paderborn	A.II.3
Once Mil Vírgenes	x	-	-	x	Alemania, Aquisgrán, Augsburgo, Colonia, Colonia, Concordia, Corvey, Flandes, Gereaim, Geroverodo, Paderborn, Padua, Países Bajos, Rheingau, Roma, Tournai, Venecia, Véneto, Warburg, Wildbad, Worms	A.VIII.3; A.VI.10; A.VII.18; A.I.11 A.IV.10,A.VI.4,A.VII.5,21,22,23,25,26,30, 31,34,38,39,44,49; A.IV.1; A.VII.20; A.VII.15,55; A.VII.5, AVII.5; A.II.3 A.IV.3; A.VII.16,54; A.VII.5; A.VII.46,A.VIII.1; A.VII.47; A.I.29; A.IV.7; A.II.3; A.II.3; A.II.3
Onemio, mártir	-	-	-	-	Roma	A.VII.2, A.VIII.1
Onésimo, obispo y mártir	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Onofre, confesor	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Orencio, mártir	?	x	x	x	Zaragoza	A.I.7
Otilia, virgen	x	x	x	x	Arensberg	A.VII.36
P						
Pablo, apóstol	x	x	x	x	Brujas, Colonia, Ellem,	A.VII.48; A.V.4,A.VII.27,29,44; A.VII.43;

					Flandes, Malgarten, Roma y Venecia	A.VII.55; A.II.3; A.I.12,A.VII.46; A.I.29
Pablo, ermitaño	x	x	x	x	Roma, Venecia y Véneto	A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Pablo, obispo y mártir	x	x	x	x	Dieffen	A.VII.5
Pablo, mártir y capitán	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Pablo, mártir	x	x	x	-	---	---
Pablo, ob.de Constantinopla	x	x	x	x	---	---
Pablo, obispo de Verdún	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Paciencia, mártir	-	x	x	-	Zaragoza	A.I.7
Paciencia o Piencia, vr.-mr.	x	x	x	x	---	---
Panatрева, virgen y mártir	-	x	x	x	Colonia y Wildbad	A.VII.34; A.II.3
Pancracio, mártir	x	x	x	x	Mechtershrim, Roma y Venecia	A.VII. 35; A.VIII.1; A.I.29
Pantaleón, mártir	x	x	x	x	Paderborn, Roma, Venecia	A.II.3; A.I.12,A.II.12,A.VIII.1;A.I.29;
					Véneto y Verona	A.IV.7; A.IV.2
Palmacio o Pammaquio, mr.	x	x	x	-	Flandes	A.VII.55
Partemio o Partenio, mártir	x	x	x	-	---	---
Pascual Bailón, confesor	x	-	-	cam	---	---
Pastor, mártir de Alcalá	x	x	x	x	Huesca	A.I.7
Paterniano, obispo	x	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Paulino, obispo de Nola	x	x	x	-	---	---
Paulino, obispo de Tréveris	x	x	x	-	Tréveris y Venecia	A.I.14; A.I.29
Pedro Acotando[to], mártir	x	x	x	x	---	---
Pedro, apóstol	x	x	x	x	Aquilea, Brujas, Colonia,	A.I.28; A.VII.48; A.V.4,A.VII.27,28,39
					Mantua, Roma, Venecia y Véneto	A.VI.1; A.VII.46,A.VIII.1, A.I.29; A.IV.7
Pedro, exorcista	x	x	x	x	Roma	A.I.12, A.V.10
Pedro, mártir	x	x	x	-	Roma	A.I.29,A.IV.7
Pedro, obispo y mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Pelagia, mártir penitente	x	x	x	cam	---	---
Peregrino, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Peregrino, obispo y mártir	x	x	x		Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Perpetua	x	x	x	-	---	---

Persio ignoto	-	x	x	x	Flandes	A.VII.55
Perteyez ignoto	-	-	-	x	---	---
Petronia, mártir	-	-	-	x	Venecia	A.I.29
Petronila, virgen	x	x	x	cam	Colonia y Roma	A.VII.39; A.VIII.1
Petronio, obispo	x	x	x	x	---	---
Pignosa, reina (XIMV)	-	x	x	x	Colonia y Flandes	A.VII.39,44,49; A.VII.55
Pio V, papa	x	x	x	cam	Roma	A.V.7, A.IX.7
Placidia o Plácida, v. y mr.	-	x	x	cam	Véneto y Verona	A.IV.2; A.IV.7
Plácido, mártir	x	x	x	x	Mesina y Roma	A.VI.16, A.VIII.4; A.VIII.1
Plofima, virgen y mártir	-	-	-	-	Roma	A.VIII.1
Policarpo o Apolicarpo, bto.	-	-	-	-	Saboya	A.I.2
Policarpo, obispo y mártir	x	x	x	cam	Roma	A.VII.2
Policarpo, presbítero	-	x	x	-	Roma	AVIII.1
Polieuto, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Polonia (vd. Apolonia)						
Ponciano, obispo y mártir	x	x	x	x	Roma, Tréveris y Venecia	A.VIII.1; A.VII.5; A.I.29
Ponciano, papa y mártir	x	x	x	x	Roma, Venecia y Vénero	A.VII.2,46,A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Potenciana, virgen	-	x	x	x	Roma	A.VII.46
Potenciano [Potino?], mr.	?	x	x	-	---	---
Práxedes, virgen	x	x	x	x	Colonia y Roma	A.VII.29; A.VII.46
Prisca o Priscila, vr.-mártir	x	x	x	-	Arensberg	A.VII.36
Prisco, mártir	x	x	x	x	Roma	A.VII.2
Prisco, mártir y presbítero	x	x	x	-	---	---
Probo, obispo y mártir	x	x	x	x	Paderborn y Venecia	A.II.3; A.I.29
Procopio, mártir en Cesarea	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Procopio, patrón de Bohemia	x	x	x	-	---	---
Prócoro o Procorio, dc. y mr.	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Próculo, obispo y confesor	x	x	x	cam	Véneto y Verona	A.IV.7; A.IV.2
Prosdócimo, obispo	x	x	x	x	Véneto	A.IV.7
Próspero, mártir	x	-	-	x	---	---

Próspero, obispo	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Protasio, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Proto, mártir	x	x	x	-	Véneto y Verona	A.IV.7; A.IV.2
Proto, obispo y mártir	x	x	x	-	---	---
Provignosa, virgen y mártir	-	x	x	cam	---	---
Pusina ignota, virgen	-	-	x	x	---	---

Q

Quintín o Quintino, mártir	x	x	x	x	Colonia y Corvey	A.VII.5; A.VII.20
Quinto o Quirico, niño mr.	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Quirino, presbítero y mártir	x	x	x	x	Roma	A.V.10, A.VIII.1
Quirino, tribuno	x	-	-	-	Roma	A.VII.46

R

Ragustina, virgen y mártir	-	x	x	x	Colonia	A.VII.44
Raimundo de Peñafort	x	x	x	cam	Corvey	A.VII.20
Ramiro, monje y mártir	-	x	x	x	León	A.VII.45
Reina o Regina, vr.-mr.	x	x	x	x	---	---
Reina (XIMV)	-	x	x	x	---	---
Remigio, obispo Reims	x	x	x	x	Francia	A.VII.46
Reparata, mártir	x	-	-	cam	---	---
Restituta, virgen y mártir	x	-	-	cam	Roma	A.VI.13, A.VIII.1
Reyes Magos	-	x	x	x	---	---
Roberto, abad	x	x	x	x	Bingen	A.VII.5
Román, mártir de Antioquia	x	x	x	-	Limburgo	A.VII.37
Román, mártir de Roma	x	x	x	x	Limburgo y Roma	A.VII.37; A.V.10. A.VIII.1
Romoldo, mártir	x	-	-	-	Roma	A.I.12
Roque, confesor	x	x	x	x	Flandes, Roma y Venecia	A.VII.55; A.VII.2, A.VIII.1; A.I.29
Rosalía, virgen	x	-	-	x	---	---
Rosendo, obispo y confesor	x	x	x	x	Celanova	A.VI.27

Rufino, confesor	x	x	x	x	---	---
Rústico, mártir	x	-	-	-	París y Véneto	A.IV.8; A.IV.7
Rústico, presbítero y mártir	x	x	x	x	---	---
S						
Sabas, abad	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Sabina, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Sabino, obispo y mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Salomona	-	x	x	-	Venecia	A.I.29
Santiago, el interciso (vd.Jacobo)					Roma	A.VII.2
Santiago el Mayor	x	x	x	x	Belluno, Colonia, Gertrudenberg, Lorch, París, Venecia, Véneto y Roma	A.VII.42; A.VII.23,28,34,44(?); A.II.3 A.I.11; A.IV.8; A.I.29; A.IV.7; A.I.12,A.II.1,A.VIII.1
Santiago el Menor	x	x	x	x	Colonia, Concordia, Garding, Mantua, Mechtershrim, París, Roma, Venecia y Véneto	A.VII.24,28,44(?); A.IV.1; A.VII.9; A.VI.1 A.VII.35; A.IV.8; A.I.12,A.II.1,A.III.1; A.I.29; A.IV.7
Sapiencia, (XIMV)	?	x	x	x	Véneto y Verona	A.IV.7; A.IV.2
Saturnino, mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.II.10,A.VII.2,46,A.VIII.1; A.I.29
Sebastián, mártir	x	x	x	x	Colonia, Düsseldorf, Flandes, Limburgo, Padua, Roma, Ruremunda, Salzburgo, Venecia, Véneto, Verona	A.V.4,A.VII.27,28,39; A.VII.5; A.VII.55 A.VII.37; A.IV.3; A.VII.2,46,A.VIII.1 A.II.5; A.IV.9; A.I.29; A.IV.7 A.IV.2
Segelan, virgen y mártir	-	x	x	-	Worms	A.II.3
Segismundo, rey y mártir	x	x	x	x	Mantua, Venecia, Véneto y Verona	A.VI.1; A.I.29; A.IV.7; A.IV.2
Segundo, mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.IV.7; A.I.29
Segundo, obispo	x	x	x	x	Ávila	A.VII.3
Senén, mártir	x	x	x	x	Roma, Venecia y Véneto	A.I.12,A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
Sergio, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29,A.VII.7
Servacio o Servas, ob.	x	x	x	x	Colonia, Düsseldorf, Gertrudenberg	A.VII.22; A.VII.5; A.II.7
Sérvulo, mártir	x	x	-	cam	Corcondia y Véneto	A.IV.1, A.IV.7

Seumo, confesor	x	x	x	-	---	---
Severino, obispo	x	x	x	cam	Colonia y Corvey	A.VII.28; A.VII.20
Siete Durmientes	x	x	x	-	Padua, Roma y Véneto	A.IV.3; A.VII.2; A.IV.7
Silvano, mártir	x	-	-	cam	Roma	A.VIII.1
Silvestre, obispo	x	x	x	-	---	---
Silvestre, papa y mártir	x	x	x	x	Gereverodo, Mantua, Roma, Venecia, Véneo y Vicenza	A.VII.5; A.VI.1; A.VIII.1; A.I.29 A.IV.7; A.IV.5
Simeón, profeta	x	x	x	x	Maguncia, Mechttershrim, Münster, Venecia	A.V.5; A.VII.35; A.II.3; A.I.29
Simón, apóstol	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Simón o Simeón, niño mr.	-	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Simplicio, mártir	x	x	x	x	Paderborn	A.II.3
Sinforiano, mártir	x	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Sinforosa	x	-	-	-	Roma	A.V.10
Siricio, papa	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Sisinio, diácono y mártir	x	x	x	-	Roma y Venecia	A.VII.46; A.I.29
Sixto II, papa y mártir	x	x	x	x	Colonia, Roma y Venecia	A.VII.44; A.VII.46, A.VIII.1; A.I.29
Smaragdo (vd. Esmaragdo)						
Sodal, mártir	-	-	-	-	Roma	A.VII.2
Sofía, mártir	x	x	x	x	Colonia y Corvey	A.VII.29; A.VII.20
Sotero, papa y mártir	x	-	-	cam	Roma	A.VII.2,46, A.VIII.1
Sozomena	-	x	x	-	Venecia	A.I.29
Sucelso o Suceso, mártir	x	-	-	-	Colonia	A.VII.23
Suitberto, obispo	x	x	x	x	Colonia	A.V.4
Superancio (vd. Exuperancio)		x	x	-	---	---
Susana, virgen	x	-	-	cam	Dieffen y Roma	A.VII.5; A.VII.46

T

Tabra, mártir	-	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Tabreta, mártir	-	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29, A.IV.7

Taciano, mártir	x	x	x	x	Aquilea y Venecia	A.I.28; A.I.29
Talaleo	x	-	-	-	Véneto y Verona	A.IV.7; A.IV.2
Tareo	?	-	-	-	Roma	A.VII.46
Tebanos (vd. mártires)						
Tecla, vr.-mr. de Aquilea	-	x	x	x	Roma y Véneto	A.VIII.1; A.IV.7
Tecla, vr.-mr. de Iconio	-	x	x	-	Roma y Venecia	A.VII.2; A.I.29
Temóclito (vd. Timóclito)	-	-	-	-	Venecia	A.I.29
Tenela	-	-	-	-	Brno	A.VII.46
Teodora, la penitente	x	x	x	x	---	---
Teodora, virgen y mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Teodorico o Teodoro, mártir	x	x	x	-	Grünsfeld, Roma y Venecia	A.IV.11; A.VIII.1; A.I.29
Teodoro, mártir de Amasea	x	x	-	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Teodoro, mártir de Heraclea	x	x	-	x	Roma	A.VIII.1
Teodosia, virgen y mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Teodosio, confesor	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Teodosio, mártir	x	x	x	x	Roma	A.VII.46
Teodulfo, obispo y confesor	x	x	x	-	---	---
Teófilo, mártir	x	x	x	x	Colonia, Limburgo y Roma	A.VII.44; A.VII.37; A.VIII.1
Teomata, virgen y mártir	-	x	x	-	---	---
Teonesto, obispo y mártir	x	x	x	x	Venecia y Véneto	A.I.29; A.IV.7
Teopista o Teopistes, mr.	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Teopisto, mártir, su hijo	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Terenciano, obispo y mártir	x	x	x	-	---	---
Terencio, mártir	x	x	x	x	---	---
Tesifón	-	-	-	-	Granada	A.VII.10
Tiburcio, mártir	x	x	x	-	Colonia y Venecia	A.VII.23; A.I.29
Tiburcio, mártir de Roma	x	x	x	-	Colonia y Roma	A.VII.23; A.VII.46
Ticiano, obispo y confesor	x	x	x	x	Padua y Véneto	A.IV.4; A.IV.7
Timóclito, mártir	?	x	x	cam	Venecia	A.I.29
Timoteo, mártir	x	x	x	x	Flandes y Venecia	A.VII.55; A.I.29

Timoteo, obispo	x	x	x	-	Mantua y Venecia	A.IV.1; A.I.29
Tirso, mártir	-	x	x	-	---	---
Tomás, apóstol	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VIII.1; A.I.29
Tomás Becket	x	x	x	x	Concordia, Flandes, Venecia, Véneto y Verona	A.IV.1; A.VII.55; A.I.29; A.IV.7 A.IV.2
Tomás de Aquino	x	x	x	cam	---	---
Tomás, monje	-	x	x	-	---	---
Torcuato, obispo y mártir	x	x	x	x	Celanova	A.VI.26
Trifón, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Tugdualdo o Tugdualo, ob.	x	-	-	-	Trèguier	A.VI.25
Turgruni de Colonia	-	x	x	x	---	---

U

Ubaldo, obispo y confesor	x	x	x	-	Venecia	A.I.29
Uldarico, obispo y confesor	x	-	x	x	---	---
Undelina, reina	-	x	x	x	Augsburgo	A.I.11
Urbano I, papa y mártir	x	x	x	x	Roma y Venecia	A.VII.46, A.VIII.1; A.I.29
Urbina	-	-	-	-	Colonia	A.VII.34
Urso, mártir	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Úrsula, virgen y mártir	x	x	x	x	Colonia, Ellem, Flandes, Gertrudenberg, Países Bajos, París, Roma Venecia, Véneto y Verona	A.I.18, A.VII.5,17,28; A.VII.43; A.VII.55; A.II.3; A.VII.54; A.IV.8; A.VIII.1 A.I.29; A.IV.7; A.IV.2

V

Valderico o Valerico, pb.	x	-	-	-	París	A.IV.8
Valentín, mártir	x	x	x	x	Paderborn y Venecia	A.II.3; A.I.29
Valentín, presbítero y mártir	x	x	x	x	Colonia, Limburgo, Venecia y Véneto	A.VII.44; A.VII.37; A.I.29; A.IV.7
Valentina, virgen y mártir	x	x	x	x	Roma	A.VII.2
Valeria, virgen y mártir	-	x	x	x	---	---
Valeriano, mártir	x	x	x	cam	Roma y Venecia	A.VII.46; A.I.29
Valerio, obispo	x	x	x	x	Roma	A.VIII.1

Veneranda, virgen y mártir	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Vero, obispo y confesor	-	-	-	-	Roma	A.VIII.1
Verónica, viuda	-	-	-	cam	---	---
Vicenta, virgen	-	-	x	-	---	---
Vicente, dc. y mr. de Agen	x	x	x	x	Mantua, Paderborn, Roma y Venecia	A.VI.1; A.II.3; A.VIII.1(?); A.I.29
Vicente Ferrer, confesor	x	x	x	x	Vannes	A.VII.56
Vicente, mártir de Valencia	x	x	x	x	Colonia, Corvey, Nájera y Roma	A.VII.27,39,44; A.VII.20; A.VI.24; A.VIII.1
Víctor o Vitor, mártir	x	x	x	x	Monstpellier, Roma y Venecia	A.I.4; A.VIII.1; A.I.29
Víctor I, papa y mártir	x	x	x	x	---	---
Victoria, mártir de Córdoba	-	x	x	x	Córdoba	A.I.13
Victoria, v. y mártir romana	x	x	x	-	Roma	A.VIII.1
Victorino, obispo y mártir	x	x	x	x	Mesina y Roma	A.VI.16, A.VIII.4; A.VIII.1
Vidal, mártir de Bolonia	x	x	x	x	Nájera, Roma, Tortona y Venecia	A.VI.32; A.VIII.1; A.VI.15; A.I.29
Vidal, mártir de Rávena	x	x	x	x	Venecia	A.I.29
Vigilio, obispo	x	x	x	cam	---	---
Vilardina, virgen y mártir	-	-	x	-	---	---
Vilcudina o Viculdina (XIMV)	-	x	x	x	Flandes	A.VII.55
Viliano, obispo	-	x	x	x	Venecia	A.I.29
Vincencio (vd. Vicente)	-	-	x	x	---	---
Vindemial, obispo y mártir	x	x	x	-	Véneto	A.IV.7
Viterbo, obispo	x	x	x	-	Roma	A.VII.46
Vito, mártir	x	x	x	x	Corvey, Roma, Venecia y Véneto	A.II.2,3, A.VII.20,42; A.VIII.1; A.I.29; A.IV.7
W						
Walburga o Walburgis, vr.	x	x	x	-	---	---
Wenceslao, mártir, duque	x	x	x	cam	---	---
Widone, obispo	-	-	-	-	Corvey	A.VII.20
Wilhelmo o Guillermo (XIMV)	-	x	x	x	Colonia	A.I.22
Wilhelmo o Guillermo, ab.	x	x	x	x	Colonia	A.VII.46
Wilebaldo o Willibaldo, ob.	x	x	x	-	---	---

Wilibrordo, obispo	x	x	x	x	Colonia	<i>A.VII.39,44</i>
Winfrido o Walfrido	x	x	x	x	Colonia	<i>A.VII.29</i>
Z						
Zacarías, profeta	x	x	x	x	Roma, Saboya y Venecia	<i>A.VIII.1; A.I.2; A.I.29</i>
Zenón, mártir	x	x	x	x	Corvey, Roma y Venecia	<i>A.VII.20; A.VIII.1; A.I.29</i>
Zotico, mártir	x	x	x	<i>cam</i>	Roma y Venecia	<i>A.VIII.1; A.I.29</i>

CUADRO DE NACIONES Y CIUDADES DE PROCEDENCIA DE LAS RELIQUIAS

AUSTRIA
Salzburgo

ALEMANIA

Aquisgrán
 Arnsberg
 Bautzen
 Bingen
 Colonia
 Corvey
 Dieffen
 Dillingen
 Dortmund
 Düsseldorf
 Ellem
 Garding
 Gereaim?
 Gereverodo?
 Gertrudenberg
 Grünsfeld Hausen
 Güeldres
 Limburgo
 Lorch
 Maguncia (Mainz)
 Malgarten
 Mechtershrim (Mescheden)
 Minden
 Mollenbeck
 Münster
 Osnabrück
 Paderborn
 Ringhavia (Rheingau)
 Tréveris,
 Vreden
 Warburg
 Wetzlar
 Wildbad
 Wimpfen

Worms
 Wurzburg

BELGICA

Brujas
 Flandes
 Lieja
 Tournai

REP.CHECA

Praga

CHIPRE

Famagusta

EGIPTO

El Cairo

ESPAÑA

Alcalá de Henares
 Ávila
 Berzocana (Cáceres)
 Córdoba
 Granada
 Huesca
 Husillos (Palencia)
 Labaix (Lérida)
 León
 Logroño
 Nájera (La Rioja)
 Sahagún (León)
 Samos (Lugo)
 Santiago de Compostela
 Segovia
 Sigena (Huesca)
 Toledo

Valdefuentes (Cáceres)
 Zaragoza

FRANCIA

Dijon
 Montpellier
 París
 Saboya
 Tours
 Trèguier
 Vannes

HOLANDA

Ruremunda

HUNGRÍA**INGLATERRA****ITALIA**

Aquilea
 Belluno
 Bérgamo
 Concordia
 Florencia
 Giovinazzo
 Mantua
 Mesina
 Milán
 Padua
 Rávena
 Roma
 San Severo
 Sicilia
 Sorrento

Tortona
 Venecia
 Véneto
 Verona
 Vicenza

MALTA**POLONIA**

Cracovia

PORTUGAL

Braga

SUIZA

Montejura (Saint-Bernard)

TURQUIA

Constantinopla

III.- INDICE ONOMASTICO

A

- Abad, Alonso, alcalde:
 Abad, Juan, canónigo:
 Abbiato Forrerio, Octaviano, arcipreste:
 Abogadro, Aurelio, prior:
 Acuña, Juan de, capitán:
 Adalhardo, Abad:
 Adda, Verónica, abadesa:
 Adeodato, abad:
 Adolfo III, obispo:
 Adolfo, prior:
 Adrada, Murillo, alcalde:
 Adriani, Andrés, testigo:
 Adriano, Emperador:
 Agnellus, Francisco, secretario:
 Agreda, fr. Francisco de OSH, monje:
 Agricio Antioqueno, patriarca:
 Aguayo, fr. Alberto, obispo:
 Aguiar, Alvaro de, juez:
 Aguila, Baltasar, arcipreste:
 Aguila, Pedro del, regidor:
 Aguila, Rodrigo del, mayordomo:
 Aguilar de Terrones, fr. Mauro, monje:
 Aguilar de Terrones, predicador:
 Aguilar, fr. Baltasar de, monje:
 Aguilar, fr. Pedro de OSH, prior:
 Agustín, Antonio, obispo:
 Agustín, Luis, prior:
 Agustín, Pedro, obispo:
 Aillot, Emedeo, orfebre:
 Aimó, obispo:
 Aimón de Miolans (v. Aimó)
 Alaejos, fr. Miguel de, prior:
 Alagón, Artal de, conde de Sástago:
 Alarcón, Diego Fernando de, oidor:
 Álava, fr. Pedro de, prior provincial:
 Álava, Francés (Francisco) de, embajador:
 Alba, III duque de (v. Alvarez de Toledo, Fernando)
 Alba, IV duque de (v. Alvarez de Toledo, Fadrique)
 Albano, duque:
 Albendea, fr. Pedro de OSH, rector:
 Alberico, prior:
 Alberto el Magnánimo, duque:
 Alberto IV, duque:
 Alberto, cardenal (v. Austria)
 Albiz, fr. Alonso de, superior:
 Alcalá, fr. Francisco de OSH, calígrafo:
 Aldeanueva, fr. Juan de OSH, monje:
 Aldobrandini Pedro, cardenal:
 Aldobrandini, Juan Francisco, capitán general:
 Aldobrandino, Jacobo, obispo:
 Alegrin, sor María, cajera:
 Alejandro bergomense, notario:
 Alejandro II, papa:
 Alejandro III, papa:
 Alejandro VII, papa:
 Alentor, Violante, monja:
 Alessandrino, cardenal (v. Bonello, M.)
 Alexis, Curcio de, canónigo:
 Alexis, Horacio de, beneficiado:
 Alfaro, María de, enfermera:
 Alfonso II, rey:
 Alfonso III, rey:
 Alfonso V, rey:
 Alfonso VI, rey:
 Alfonso VII, rey:
 Alfonso XI, rey:
 Alfonso, cardenal:
 Algardi, Alejandro, testigo:
 Alí, califa:
 Aliaga, Lus, teólogo:
 Aliprado, Juan Antonio, testigo:
 Aliprando, Antonio, patricio:
 Allegrani Maria (v. Alegrin)
 Allegris, Francisco de, vicario:
 Aller, fr. Alonso, monje:
 Almaguer, Andrés, alcalde y veedor:
 Almazán, Isabel, monja:
 Almazán, marqués (v. Hurtado de Mendoza y Fajardo F.)
 Almeida, fr. Cristóbal, monje:
 Aloisio, Pedro Antonio, rector:
 Alomir, fr. Pablo, monje:
 Alonso, abad:
 Alonso, Fernando, testigo:
 Alonso, María, testigo:
 Alonso, Pedro, notario:
 Altaemps, cardenal (v. Sítico)
 Altavina, Ana María, monja:

- Alvarez de Toledo, Fernando (v. Alba duque)
 Alvarez Gómez, Pedro de, regidor:
 Alvarez Lucena, Pedro de, regidor:
 Alvaro, Hernando, regidor:
 Amadeus, José Luis, secretario:
 Amalrico, patriarca:
 Amaza, fr. Pablo de, monje:
 Amuscotegui, fr. Pedro de, secretario general:
 Ana, Bolena, reina:
 Andrada, Eugenio de, testigo:
 Andrade, Bartolomé de, escribano:
 Andrés, fr. Miguel, prior:
 Andrés, Lozano, Andrés, testigo:
 Angadri, Curcio, testigo:
 Angelario, Pedro (v. Celestino V)
 Angélico, D., testigo:
 Angelo, José de, notario:
 Angoris, Pedro, testigo:
 Anguiano, Juan de, notario:
 Anselma, Luisa, priora:
 Antequera, Hemando de, escribano y notario:
 Antequera, Juan de, escribano y notario:
 Anthelmo (v. Nanthelmo):
 Antiloco, Arcangel, vicario general:
 Antíoco, Epífanés, rey:
 Antoniano, Francisco, justiciero:
 Antoniano, Silvio, secretario:
 Antonino Pío, emperador:
 Antonio, obispo:
 Aones, Rodrigo de, justicia:
 Aponte, doctor, capellán:
 Appocelus, Santiago, jurista:
 Aqua, Cristóbal de, canónigo:
 Aquilano, José Eusanio, obispo sacrista:
 Araceli, cardenal:
 Aragón y Tagliasia, Carlos de, duque de Terranova:
 Aragón, Alonso de, obispo:
 Aragón, Catalina de, reina:
 Aragón, Diego de, embajador:
 Aragón, Fernando de, obispo:
 Aragón, Fernando de, rey (v. Reyes Católicos)
 Aragón, Hernando de (v. Aragón Fernando)
 Aragón, Juan de, obispo:
 Aragón, Pedro II de, rey:
 Aragonés, Gaspar, notario:
 Aramberg, Margarita de, duquesa:
 Arce y de la Concha, Bernardo de, canónigo:
 Arce, fr. Diego de, consejero:
 Arce, Pedro de, jurado:
 Arco, Juan Jacobo, conde:
 Arconato, Luis, arcediano:
 Arellano, fr. Luis de, monje:
 Argenteo, Hércules, beneficiado:
 Argote, Bartolomé de, testigo:
 Argote, Juan de, alcalde:
 Arhega, Antonio de, testigo:
 Arias de Quintanilla, Alonso, testigo:
 Arias Montano, Benito, librero:
 Arias, Martín, obispo:
 Armengol III de Urgel, conde:
 Arnedo, Juan de, obrero:
 Arnernensis, Conrado, sacrista:
 Arras, Enrique de, canónigo:
 Arraya (v. Raya)
 Arriamiro (v. Miro)
 Arrio, hereje:
 Arrivabenus, Ludovico, vicario general:
 Arter, fray, monje:
 Artes, Baltasar, capitán:
 Asdrubal, canónigo:
 Asís, fr. Nicolás de, prior:
 Asisio (v. Asís N.)
 Aspero, Martina de, monja donada:
 Assonico, Nicolás, prepósito:
 Atanagildo, rey:
 Atanarico, rey:
 Ateyre [Attaide], Jorge, obispo:
 Audaert, Nicolás, jurista:
 Augusta, cardenal (v. Truchses, Otho)
 Augusto César, emperador:
 Austria, Alberto de, archiduque:
 Austria, Ana de, reina:
 Austria, Felipe de, príncipe (v. Felipe III, rey)
 Austria, Margarita de, reina:
 Austria, María de, emperatriz:
 Austria, Mariana de, reina:
 Avalos, Iñigo, cardenal:
 Aversani, Victorino, abad:
 Ávila de Ulloa, Francisco de, regidor:
 Ávila, Alfonso de, archivero:
 Ávila, fr. Alejo de, vicario:
 Ávila, fr. Juan de, monje:

Ávila, fr. Luis de, prior:
 Ávila, Hernando de, testigo:
 Ávila, Pedro de, marqués de las Nnavas:
 Aviliano, Juan Tomás, vicario general:
 Ayala, Diego de, regidor:
 Ayala, fr. Lorenzo de, teólogo:
 Ayala, Francisco de, notario:
 Ayala, Pedro de, vicario:
 Aymerich, Miguel de, abad general:
 Aymericho, fr. Pedro, abad:

B

Bacelino, D., abad:
 Bachodi, Francisco, nuncio:
 Bachollotus, Francisco, notario:
 Badarán, fr. Juan de OSH, vicario:
 Baduario, fr. Lauro, prior:
 Baeza, Luis, teólogo:
 Bafiano, juez:
 Baguena, Miguel Juan, presbítero:
 Baillet, Renato, presidente:
 Baldis, Jorge de, rector:
 Balduino, conde:
 Balen (v. Galen M.)
 Ballarino, Pedro, rector:
 Balsamo di Chieri, Juan Pablo, señor:
 Balthasar del Aquila, arcipreste:
 Barba, Antonio, capellán y provisor:
 Barba, fr. Pedro, abad general:
 Barbavaria, Luis, canceller y notario:
 Barberini, Urbano, príncipe:
 Barberò, Francisco, patriarca:
 Barcellino, Barcellinio, referendario y protonorario:
 Bardaxi, Mariana, monja:
 Barnaba, Sebastián, obispo:
 Barón de Bochet y Chivron (v. Maillard, Pedro):
 Barón de Dietrichstein (v. Dietrichstein Adam):
 Barrera, Ambrosio de la, párroco:
 Barrientos, Antonio de, regidor:
 Barrio, bachiller:
 Barrionuevo, Juan de, canónigo:
 Barriovero, Hernando de, canónigo:
 Bartolomé, Rufino, prior:
 Bataglia, Cecilia, monja:
 Battalea, Jerónimo, notario:
 Baulme, Guido de la, monje refitolero:
 Bave, Adriano de, presbítero:

Aymo, Eufemia, abadesa:
 Aytona, I marqués de (v. Moncada, Francisco):
 Aytona, II marqués de (v. Moncada Jerónimo):
 Ayusa, Eliseo Adrián de, canónigo:
 Azlor, Artal de, justicia:
 Aznar, de Rada, cruzado:
 Aznar, Peris, cruzado:
 Azoneros, fr. Luis de, predicador:
 Baviera, Renata de, princesa:
 Bayaceto, emperador:
 Bayer, Ernesto, obispo:
 Bayern, Felipe, obispo:
 Bayern, Fernando, obispo:
 Baylora, Martín, testigo:
 Baza, fr. Cristóbal, monje:
 Beccariis, Juan de, testigo:
 Belardo, Juan, escribano:
 Belarmino, Roberto, cardenal:
 Belegno, Faustina, priora:
 Belegno, Justina, priora:
 Belino, Bernardino, rector:
 Belle, Juan Bautista, jurista y escribano:
 Bellino, Leonardo, rector:
 Belón, fr. Antonio, abad:
 Beltramis, Micaela de, priora:
 Beltrán de Guevara, Juan, canónigo:
 Beltrán, abad:
 Beltrán, Jaime, baile:
 Benavente, fr. Juan de OSH, vicario:
 Bendicho, Miguel, notario:
 Benedetes, Ana de les, sacristana:
 Benedetes, Jerónima de les, custodia:
 Benedictis, Luis de , rector:
 Benedicto XIII, papa:
 Benedicto XV, papa:
 Benedicto, Domingo, custodio:
 Benrart, Pedro, notario:
 Benyan, Guillermo, custodio laico:
 Berchemius, Juan, guardián:
 Bercka, Germán de, capellán:
 Berenger IV, Ramón, conde:
 Berenguela, condesa:
 Berg, Eberhardo, conde:
 Bergb Sonanz, Anna, abadesa:_
 Berghe, Maria, abadesa:
 Bergis, obispo:

Berlaymont, Ludovico de, obispo:
 Bernal de Molina, Pero, juez:
 Bernardo, fr., prior:
 Bernburger, P., testigo:
 Bernwardo, obispo:
 Berthiolo, Juan, capellán:
 Bertran, Santiago de, criado:
 Bertrando, duque:
 Bertulfo, señor:
 Berzocana, fr. Francisco de, arquero mayor:
 Berzocana, fr. Jerónimo, monje:
 Besen, notario:
 Besonis, Pedro de, cruzado:
 Bessarión de Trebisonda, Juan, cardenal:
 Besucio, Antonio, canónigo:
 Besucio, Luis, canónigo y jurisconsulto:
 Bettancourt, fr. Antonio de OSH, monje:
 Bettini, Luis Antonio, capellán:
 Bevilacqua, Agustín, canceller:
 Bianchetto, Ludovino, maestro de cámara:
 Bilbestre, Antonio, testigo:
 Billeus, Carlos, consejero:
 Birviesca, Juan, obispo:
 Bladio, Antonio, impresor:
 Blanca de Castilla, reina:
 Blanchis, Sebastián de, rector:
 Blasco, Alonso +
 Blasco, Francisco, testigo:
 Blázquez, Juan, regidor:
 Blier, Juan de, capellán:
 Blondus, beneficiado:
 Boarato, Lorenzo, rector:
 Bobadilla, Francisco de, capitán:
 Bobba Troyano, testigo:
 Boccarino, Mauricio, secretario:
 Bocholtz, Reihardo de, abad:
 Bognolus, Lorenzo, rector:
 Boinckhusen, Anna de, priora:
 Bolano, Aloisio, gobernador:
 Boldu, María de, abadesa:
 Bolle, Antonio, abreviador:
 Bolognini, Mario, obispo:
 Bonacolso, Felipe, obispo sacrista:
 Bonalancio, Virgilio, sacrista:
 Bonaventura, visitador:
 Bondomerrio, Luis, rector:
 Bonello, fr. Miguel, cardenal:
 Bonfio, Pablo, diácono y jurista:
 Bonifacio, Bartolomé, amanuense:
 Bonillus, Francisco, capellán:
 Bonschman, Catalina, custodia:
 Bonschman, Engelina, custodia:
 Bontempo, Querubina, priora:
 Borgia, Pedro, duque de Esquilache:
 Borja, Alvaro de, marqués:
 Borja, Francisco de, preposición general:
 Borja, Juan de, conde:
 Borriso, Jerónima, abadesa:
 Borromeo, Camilo, teólogo y jurista:
 Borromeo, Carlos, cardenal:
 Borromeo, Federico, cardenal:
 Botyn, Andrés, notario:
 Bouillón, Godofredo, cruzado:
 Bousse, Guillermo, ayudante de cámara:
 Bracamonte, Diego de, deán:
 Bracamonte, Ventura de, canónigo:
 Braganza, Teotonio de, obispo:
 Brajes, Sebastián, capellán:
 Brambilla, César, obispo:
 Braun, Jorge, comisario apostólico y miembro Comisión pro-Reliquias:
 Bravo, Alonso, criado:
 Breitbach, Katharina von, procuradora:
 Breitstein, Anna, priora:
 Brendel, Daniel, obispo:
 Brener, fr. Pedro, sacrista:
 Bressa, Salvador de, vicario:
 Bressano, Bartolomé, custodio del rector:
 Breuner, Guillermo, notario:
 Briviesca, Hernando de, guardajoyas:
 Brixia, Damián de, visitador:
 Brizuela, Sebastián de, canónigo:
 Brízuelo, fr. Diego, monje:
 Broch, Sebastián, presbítero:
 Brochero, Diego, preceptor:
 Brouchusen, Aanna de, priora:
 Bruc, Alain, obispo:
 Bruno, Roque, sacrista:
 Brusyno, Marciano, secretario:
 Bruxella, Juan de, guardián:
 Bubalus, Horacio, archivero:
 Bucca, Juan Francisco, archivero:
 Buccapadulius, Antonio, abreviador:
 Budding, Guillermo, secretario:
 Budec, Gemíngius, prior:

Buerba, Pedro de, chantre y teólogo:
 Bullón, Gaspar de, regidor:
 Bultynck, Leonardo, fraile:
 Burges, pastor anglicano:
 Burghesius, Camilo, protonotario y

juez:
 Busenhemius, Enrique, pastor:
 Bustamante Jemio, Francisco, deán:
 Butio, Jacomo, beneficiado:
 Buyl, Pedro, justicia:

C

Caballero Parra, bachiller letrado:
 Caballero, Juan, coadjutor:
 Cabañas, Francisco de, regidor:
 Cabelluzzi Scipio (Silvio), cardenal:
 Cabrera, Juan Bautista de, criado:
 Caetano, Camilo, nuncio:
 Caffarello, Juan Pedro, archivero:
 Calado, fr. Manuel, monje:
 Calderón, Felipe, capitán:
 Caldes, Ana Maria, monja:
 Caldes, Inés, monja:
 Calixto I, papa:
 Calixto Nicéforo, escritor eclesiástico:
 Calusio, Nicolao, notario y secretario:
 Calvin Juan, hereje:
 Calzón, Felipe, testigo:
 Camargo, Gregorio de, secretario:
 Camilo, ciudadano:
 Cammaroto, Juan Domingo, notario:
 Cammesino, Francisco, testigo:
 Campana, Francisco, rector:
 Campano, Pedro, vicario general:
 Campeggio Lorenzo, nuncio:
 Campillo, Bernardino, testigo:
 Canale, Antonio, conde:
 Canateus, Luis, rector:
 Cancio, Camilo, protonotario apostólico:
 Cancio, Camilo, protonotario:
 Canillas, fr. Pedro de, monje:
 Canobio, Juan Bautista, abreviador:
 Cansino, Simón, canónigo:
 Cantono, Juan Bautista, patricio:
 Capella, fr. Valentín de, prior:
 Capis, Juan de, rector:
 Capitáceo Roberto, archivero:
 Capitibus Pablo, capellán:
 Capo, Juan Bautista de, rector:
 Capodani, Juan Carlos, presbítero:
 Cappael, Juan, prior:
 Capriato, Aníbal, beneficiado:
 Caputi, Francisco, notario:

Carafa, Antonio, cardenal:
 Cárdenas Bernardo de, virrey:
 Cárdenas Valdivia, Luis de, regidor:
 Cárdenas y Manrique Jorge, gobernador:
 Cárdenas, Manuel de, regidor:
 Cardona, Juan Bautista de, obispo:
 Cardona, Margarita de, duquesa -:
 Cardoso, fr. Gaspar, secretario:
 Carepei, Juan Bautista, vicario general:
 Carinturan, Ursula, monja:
 Carlin, fr. Prior provincial:
 Carlomagno, emperador:
 Carlos II, emperador:
 Carlos II, rey:
 Carlos IX, rey:
 Carlos Pedro, obispo:
 Carlos V, emperador:
 Carlos, príncipe:
 Carmona, Pedro de, escribano:
 Caro, Jerónimo, clérigo:
 Carpi, cardenal:
 Carpineo Gaspar, cardenal:
 Carrafa, César, testigo:
 Carraro Antonio, cardenal:
 Carrera, fr. Francisco de la OSH, procurador:
 Carrera, Pedro, capitán:
 Carrillo, Juan, tesorero:
 Carrión, Diego de, canónigo:
 Carrión, Francisco de, notario:
 Carvajal, Alvaro de, capellán mayor:
 Carvajal, Pedro de, regidor:
 Casanibus, Juan María de, subdiácono:
 Casano, embajador:
 Casas, Juan de, notario:
 Casato, Horacio, liturgista:
 Casiano, Antonio, rector:
 Casimiro Juan, conde:
 Castagna Juan Bautista, nuncio y papa (Urbano VIII):
 Castane, Juan, canónigo y notario:

Castano, Jerónimo, jurisconsulto y
 protonotario:
 Castellano Gregorio, canceller:
 Castellar, Egidio del, cruzado:
 Castello-Branco Duarte, copresidente:
 Castells, Juan, testigo:
 Castelrodrigo, conde de (v. Mora,
 Cristóbal de):
 Castilla, Diego de, deán:
 Castillo, Alonso del, arabista:
 Castillo, Diego del, capellán:
 Castro Francisco, embajador:
 Castro Miguel de, obispo y
 copresidente:
 Castro Pedro (v. Jesús Agustín de):
 Castro y Quiñones Pedro de, obispo
 Castro, fr. Felipe de, monje
 Castro, Francisco de, notario
 Catalina de Portugal, reina
 Catena, Juan Jerónimo, secretario
 Cathaneo, Federico, noble:
 Cavalcante, Guido, ciudadano:
 Cavevallis, Suetonio de, canónigo
 Cechino de Cantalupo, Francisco,
 testigo
 Celestino V, papa
 Cendra, fr. Luis, guardián
 Centeno Juan, criado
 Cerbino, Francisco, rector
 Cerralbo marqués de (v. Pacheco
 Rodrigo)
 Ceruto, Bartolomé, rector
 Chacón, fr. Alonso, abad
 Chanvallon, fr. Roberto, sacrista
 Charrarico, rey
 Chaseo, Mauricio, prior
 Chaves, Baltasar de, prior
 Chaves, Lorenzo de, regidor
 Chavroles, Juan de, superior
 Childerico II, rey
 Choyart Juan, archivero
 Christian, fr., prior
 Ciammareanus, Pedro, secretario
 Cicala, Felipe, jurado
 Cicogna, Pascual, duque de Venecia:
 Cimbrón, Sancho, regidor:
 Cincorello, Jerónimo, abad:
 Cinthius Marco, rector:
 Ciriaco, Nicolo di +
 Cirino, Marcelo, jurado:

Cisneros, Sancho, regidor:
 Ciudad Real fr. Hernando de OSH,
 prior:
 Cividat, Ambrosio de, prior:
 Claramonte, Pascual, testigo
 Clemente II, papa
 Clemente VI, papa
 Clemente VIII, papa
 Clermont, Catalina de, abadesa
 Clodoveo, rey
 Clotilde, reina
 Clua, fr. Sebastián, prior
 Cocasco Francisco, testigo
 Coch, Elena, procuradora
 Cochetto Alejandro, clérigo
 Coelis, Juan Bautista de, jurado
 Collescipionis, Vicente Petronio de,
 testigo:
 Colmenar, fr. Juan de OSH, prior:
 Colonia Guillermo de, censor:
 Colonia, Enrique de, canceller:
 Colonia, Guillermo de, testigo::
 Colonia, Martín de, testigo:
 Comans Teodoro, vicario:
 Comefrello, obispo:
 Comet, fr. Miquel, monje:
 Commendoni Juan Francisco, cardenal:
 Coneglano, Domingo de, presbítero:
 Constancio Cloro, emperador:
 Constantino V Coprónimo, emperador:
 Constantino, emperador:
 Contamina, fr. Jerónimo de, comisario:
 Contarena, Maria Perpetua, abadesa:
 Contareni, Samaritana, abadesa:
 Contarino, Alejandro, rector:
 Copo de Vacca, Lucrecia, abadesa:
 Copones de la Manresana, Juan
 Francisco, capellán:
 Copones, Hugo, testigo:
 Copones, Isabel, monja:
 Corbano, Matías, custodio:
 Corbato, Antonio, juez:
 Corbi de Ripis, Juan, párroco:
 Corbilo, David, helenista:
 Cordero Gregorio, monje:
 Core, Nicolás de, canónigo:
 Coriolano, nuncio:
 Cornaro, Federico, cardenal:
 Corral, fr. Alonso de, abad general:
 Corraró, Antonio, cardenal:

Corse, Juan, prior de jurado:
 Corses, Alonso, ciudadano:
 Corta fr. Jerónimo della, guardián:
 Cortés, Luis, ciudadano:
 Cosida, Jerónima, monja:
 Cosida, Juana, monja:
 Cosida, María, monja:
 Cosida, Pedro, diplomático:
 Cosmano Joaquín, monje:
 Costa, Francisco, prosecretario:
 Costa, Sebastián, escribano y notario:
 Costa, Teodoro, canónigo:
 Costern Juan, abad:
 Cotenetus, Miguel, canceller:
 Covarrubias y de Leyva, Diego, obispo:
 Coyart, Esteban, testigo:
 Cramer, Juan Servacio, deán

Crescibenio, Hércules, canónigo
 Creswell, estudiante
 Criveli Alejandro, nuncio
 Crotto di Pinerolio, Sebastiano, vicario general
 Cruchsesius, obispo
 Crudiliis, Berengario de, testigo
 Cruz, fr. Miguel de la OSH, monje:
 Cruz, Margarita de la, infanta y monja
 Cuellar, fr. Francisco de OSH, superintendente
 Cuéllar, Luis de, doctor
 Cuello, Francisco, soldado
 Cumyn, secretario
 Curtis Pablo de, obispo
 Cuyckius, Enrique, vicario general

D

D`Aradón Jorge, obispo
 Daca, fr. Pedro, monje
 Daciano, presidente romano:
 Dagoberto I, rey
 Dalberg Wolfgang, obispo
 Damosto (v. Mosto Juan)
 Daranda, Elena, monja
 Dardani, Monacha, abadesa
 Dargent, Pedro, pintor
 Darmesto Juan, testigo
 Datiaris, Julio, prior
 David, Juan Bautista, jurado
 Dávila Gómez, marqués
 Dávila y Zúñiga Pedro (v. Ávila Pedro de)
 Dávila, Antonio, capitán
 Dávila, fr. Sebastián, predicador
 Dávila, Sancho, obispo
 Davis Guillermo, mártir
 Davisio (v. Davis)
 Dazonio, fr. Arnaldo, obispo
 Decio, emperador
 Degnse de Napoli, Martio, notario:
 Deithurar, Cristóbal, capellán
 Deleitosa, fr. Alonso de, monje
 Delero, fr. Tomás, fraile
 Delero, Juan, clérigo
 Delfino Zacarías, cardenal
 Delgado, Baltasar, comisario regio y presidente de Comisión pro-Reliquias

Delpht, Juan van der deán
 Delpin, fr. Fantino, embajador
 Denee, Juan del, testigo:
 Derviller, Susana, sacristana:
 Despaers Bárbara, priora
 Despés, Isabel, monja
 Desvianco, Jerónimo, síndico:
 Devederatis, Pablo de, rector
 Deza, fr. Gaspar, vicario general
 Dezas, fr. Mauro, monje
 Díaz Martín, escribano
 Dietrichstein, Adam, barón y embajador
 Díetrichstein, Margarita de (v. Cardona M.)
 Díez de Alfaro, Ana, monja
 Díez, fr. Bernardo, monje
 Dimas Juan, obispo
 Diocleciano, emperador
 Dión, prefecto
 Dionisio I, rey
 Dodoy Alcántara J., historiador
 Dogón, biógrafo
 Dolphi Juan, obispo
 Domicello, testigo
 Dominicle, Anna, supriora
 Donlx, Guillermo de, notario y secretario
 Dorimbergo, Vito de, embajador
 Dragón (v. Dogón)
 Drascovicio, Jorge, cardenal

Dregher, Juan, testigo:
 Driucio Remegio, obispo
 Drogón, obispo
 Dubes, Guillermo, notario
 Ducaro, Humberto, prior

Dufay, Claudio, prior
 Dulckano, Nicolás, prior
 Dunckers, Elena, priora
 Dupré Oliverio, secretario
 Durant fr. Pedro, sacrista

E

Eberhard, archisátrapa (v. Solms)
 Ebroino, mayordomo
 Echtzius, Pedro, fraile
 Edgar, rey
 Edmons, Ambrosio, familiar:
 Egberto, rey
 Egriftem, Cristóbal, testificador
 Ehren, Anna van den, supriora
 Ehren, Juana, supriora
 Eickell, Gerado, presbítero
 Electis, Juan Bautista de, rector
 Embun, Violante de, monja
 Embux, Maria de, monja
 Encinas, fr. Sebastián de, secretario
 Enrique II, rey
 Enrique III, emperador
 Enrique IV, rey
 Enrique VIII, rey
 Enriquez de Almasa Francisco, marqués
 Enríquez de Guzmán, Fadrique, almirante

Enríquez Luis II, almirante
 Eras, Juan de las, soldado
 Erdmons, Ambrosio, +
 Erkenberto, abad
 Ernesto, príncipe:
 Escobar, fr. Francisco de, monje
 Escobedo, fr. Miguel de, prior
 Espinar, fr. Juan del, procurador
 Espinosa Reinoso, Frutos de, notario
 Espinosa, Alonso de, sargento
 Esteban Juan, criado
 Esteban, Juan:
 Esteban, Santiago de +
 Estévez, Payo, testigo
 Estremiana, fr. Diego de, prior mayor
 Ettingen, conde
 Eufemio, prefecto
 Eugenio III, papa
 Eugenio IV, papa
 Eusebio, historiador
 Exmyo, Isabel, monja

F

Fabiis, Juliano de, canónigo
 Fabriano, Gaspar, secretario
 Fabritius, Lorenzo, obispo y miembro de Comisión pro-Reliquias
 Fabro, Pedro, teólogo
 Fagolles, Bernabé de, obispo
 Fajardo José, arabista
 Falcón, fr. Rodrigo, monje
 Farinacio, Horacio, arhivero
 Farnerus, Pedro, comisario
 Farnesio Alessandro, cardenal
 Farnesio, Alejandro, príncipe de Parma:
 Farsetti, Mafeo Nicolás, obispo:
 Fata, Simón. Secretario:
 Federico II, emperador:
 Federico III, rey:
 Federico IV, rey:
 Feijoo, bachiller, alcalde:

Feisot J., secretario:
 Felices, Juan Eugenio, testigo:
 Felices, Juan Lupercio, testigo:
 Felices, Pedro, criado
 Felipe el Árabe, emperador
 Felipe II, rey
 Felipe III, rey
 Felipe IV, rey
 Fellier Francisco, archivero
 Fernández de Amoroës Pero, testigo
 Fernández de Cabrera Diego, embajador
 Fernández de Cabrera y Bobadilla, Pedro, embajador
 Fernández de Mesa, Alfonso, testigo
 Fernández de Valtodano, Cristóbal, obispo
 Fernández García, párroco
 Fernández Juan (el Mudo), pintor

Fernández Merino, Juan, coadjutor
 Fernández Palomino Juan, alcalde
 Fernández, Juan, notario
 Fernández, Pedro, testigo
 Fernández, Santiago, notario
 Fernando I, emperador
 Fernando IV, rey
 Fernando V, rey
 Feroldus Miguel, rector
 Ferrara fr. Bartolomé de, custodio
 Ferrer, Maestre, arcediano
 Ferrera, Francisco, testigo
 Fig, Tomás, teólogo
 Figolino de Righellis Emilio, notario
 Figolino, Juan, notario
 Figuera, Marco Antonio, notario y secretario
 Figueroa, Jerónima, monja
 Figuerola, Ana, monja:
 Filiberto Manuel, archiduque:
 Filoponus, Pedro, notario:
 Flacconicus Francisco, canónigo:
 Flaviano, obispo
 Fleuriot, Jacques, arcediano
 Florián de Lugo, caballero de Montesa:
 Folch Cardona Antonio, embajador

Follinus, Federico, capellán mayor
 Fonchio, Juan, rector
 Fongespe, Mateo de, abad
 Fonseca Pimentel, María (v. Pimentel)
 Fonseca, doctor
 Fontana, Luis, testigo
 Forner, Jaime, canónigo
 Foxeo, Esteban, capellán
 Francisco II, rey
 Francisco María I, duque
 Francisco, obispo
 Franco, Juan Bautista, notario
 Frederici, Anna, priora
 Fresne, fr. Pablo du, fraile
 Fresneda, fr. Bernardo de, obispo
 Fresno, Andrés de, canónigo
 Fruela II, rey
 Fruy, Juan, abad
 Fuente, Diego de la, copista
 Fuente, fr. Antonio de la, predicador
 Fuentes Isabel de, testigo
 Fuerstenber Teodoro, obispo
 Fugatia Jacobo, canónigo
 Fugger, familia banquera
 Fulvio Ursino, canónigo:
 Fuñano, secretario

G

Gadia, fr. Pere, monje:
 Gahete, fr. Francisco de, testigo
 Gaitán de Escobedo, Antonio, capellán
 Galcerán de Borja, Pedro, maestre de Montesa
 Galen, Margarita de, abadesa
 Galerio, emperador
 Gallart, fr. Miguel, dispensero
 Gallart, Pedro, testigo
 Galli, Matías, arcipreste
 Galluccro, Jerónimo, síndico
 Gambara, César de, obispo
 Gante, Jerónimo de, abad
 Gaona, Pedro de, señor de Raya
 Garau, Gabriel de, escribano
 Garau, Miguel de, escribano:
 García Bravo, Juan, soldado
 García de Pradilla, Santiago, capitán
 García I, rey
 García Saltaheño, Juan, testigo
 García Saltaheño, Juan, testigo:

García Valentino, Juan, notario
 García VI, rey
 García, Bernabé, canónigo provisor
 García, Diego, criado
 García, fr. D., prior
 García, Gonzalvo, cofrade
 Gardener, Agustín, familiar
 Garnier, Flaminio, secretario
 Garnier, Lázaro, monje
 Garsía de Torres, testigo
 Garunde, Pedro, sacrista
 Gasca de Salazar Diego, oidor
 Gasca de Salazar, obispo
 Gasca Pedro, obispo
 Gasol, Jerónimo, secretario
 Gatis, Francisco de, rector
 Gaztelu, Martín de, secretario
 Gebhardi, obispo
 Genseric, rey
 Gentile, Leonardo, síndico
 Gerardo, abad

- Gerásimo, fr., abad
 Germánico N. obispo y nuncio
 Gesualdo, cardenal
 Gil, Diego, criado
 Gillardus, Guillermo, testigo:
 Ginetto Marcio, cardenal
 Ginnasius, Domingo, nuncio y cardenal
 Giral, fr. Juan, prior
 Giraldo, Francisco de, embajador
 Giraldu (v. Giraldo)
 Girón, Pedro, duque de Osuna:
 Girondus, deán
 Gisleno, grafista
 Giury, Anás de, abad
 Gladbach, Nicolás, dispensero
 Glorierius, César, prefecto Congr. de Ritos
 Gobantes, Francisco de, criado
 Godínez de Millis, Juan, impresor
 Godofredo, abad
 Godsál, Roberto, familiar
 Golart, escabino
 Gómez de Sandoval y Rojas Francisco (v. Lerma duque)
 Gómez de Silva, Juan, regidor
 Gómez de Silva, Rui, príncipe de Éboli
 Gómez, fr. Francisco, monje
 Gómez Suárez de Figueroa Lorenzo, II duque de Feria
 Gómez, Jacomo, procurador
 Gómez, Pedro, clérigo
 Gomis Garcias, cruzado
 Goned di Porthercole, Andrés,
 Gonzaga Vicente, IV duque de Mantua:
 Gonzaga, Carlos, testigo
 Gonzaga, Fabio, testigo
 Gonzaga, Guillermo, III duque de Mantua
 Gonzaga, Luis de, duque de Nevers:
 González Cortesía, Cristóbal, rector:
 González Dataide Juan, testigo:
 González de Tejada, Miguel, secretario y notario
 González de Villalba, Gil, testigo
 González Florencio, coadjutor
 González, Domingo, platero
 González, Francisco, alcalde
 González, licenciado, criado
 González, Pedro, notario
 Gonzalvo, fr. Pedro, enfermero
 Gosberto, duque
 Goswinus, abad
 Graciano, Antonio, secretario y notario
 Graciano, Jacobo notario
 Gracio, Jacobo, clérigo
 Gradenica Angela, Abadesa
 Grado Pedro Juan, testigo
 Granada, Isabel de, abadesa
 Granvela Antonio, cardenal
 Gravío, Enrique, teólogo
 Gregorio IX. Papa
 Gregorio XIII, papa
 Gregorio XIV, papa
 Gregorio XV, papa
 Greve, fr. Pedro de, procurador
 Grifis, fr. Juan de, prior
 Grillet Esteban, hermano de fr. Lorenzo
 Grillet fr. Lorenzo (v. Monserrat)
 Grimani, Juan, patriarca
 Grimani, Magdalena, abadesa
 Grisalva, fr. Antonio de, predicador
 Grisioni, Daniel, rector
 Gritis, Agustín de, párroco
 Groisbeeck, Gerardo de, obispo
 Gropperus Gottifridus, junior, deán
 Gropperus Gottifridus, senior, jurista
 Grosio, Egidio, deán
 Grotti, Pedro Antonio, guardián
 Guadalete, marqués de (v. Mendoza, Francisco):
 Guarnerio, Juan Antonio, canónigo
 Guddem, Anna von, priora
 Gudelo, Juan, testigo
 Guerrero, Pedro, tesorero
 Gugnetto Simón, notario
 Guillamas, Hernando, regidor
 Guillardum, Guillermo, testigo
 Guillermo V, duque de Baviera
 Guillermo, duque de Aquitania:
 Guldenfelt, Juan, comisario
 Gulielmus (v. Guilelmus/Guillermo):
 Gulielmus = Wilhelmus = Guillermo
 Gültlingen, Johanna, abadesa
 Gunea, Miguel de, justicia
 Gurrea, Francisco de, portador de reliquias:
 Guterrio, Juan, notario
 Gutierre, conde
 Gutiérrez Juan, notario
 Gutierrez Juan, prior

Guzmán Alfonso de, adelantado mayor
 Guzmán de Silva Diego, embajador
 Guzmán Pedro de, conde de Olivares
 Guzmán Rafael de, testigo
 Guzmán y Pimentel Gaspar, conde-

duque
 Guzmán, Enrique de, embajador
 Guzmán, fr. Francisco de, confesor real
 Guzmán, fr. Juan de, predicador
 Guzmán, fr. Martín de, prior provincial

H

Haakov VI, rey
 Haen, Santiago +
 Hagdornn, Juan, notario
 Haitzfelt, Maria van, priora
 Halbec, Felipe de, canónigo
 Hanen, fr. Jacobo, capellán
 Hanserus, Erhardo, monje:
 Hanxlede, Jorge de, comendador
 Hargat, Edmundo, presbítero
 Harrana, Cristóbal de, testigo
 Hauchinus, Juan, obispo
 Havard, Catalina de, monja
 Heisterbach Cesáreo, historiador
 Helena (v. Elena emperatriz)
 Helpidio, prefecto
 Henao, Pedro de, regidor
 Henrico, Martín, militar:
 Heraclio, emperador
 Hercoldo, propietario romano
 Here, Nicolás de, proxeneta
 Heredia, Margarita de, monja
 Heredia, Mariana de, monja
 Herezuelo, Juan de, pertiguero
 Heril, Cecilia de, monja
 Heril, Lucrecia de, monja
 Hermisdaíl, Melchor, clérigo
 Hernández Herrero, Juan, testigo
 Hernández Juan, regidor
 Hernández, Diego, mayordomo
 Hernández, Miguel, capellán castrense
 Herranz, Diego, mayordomo
 Herrera, doctor
 Herrera, Gaspar de, testigo
 Herrera, licenciado, jurisconsulto

Herrero, Juan, testigo:
 Hessel, Jacobo, espuela dorada
 Hidalgo, Juan Francisco, racionero
 Hilduino, abad
 Hirsch, Andrés, áulico
 Hirtz, Teodoro von, espuela dorada
 Hoechstede, Margarita de, priora
 Hollack, conde
 Holzveilz, fr. Gottfridus de, capellán
 Homedes Juan de, bailio
 Hongorford, Anna, condesa
 Honinck, Rodolfo, escribano y notario
 Honorio III, papa
 Honorio IV, papa
 Horculo [Hercules], canónigo y tesorero
 Horst, Andrés de, gentilhombre
 Horst, Guillermo de, conde y canónigo
 Horto, Pedro de, capellán
 Hove, Pedro van den, secretario
 Hoya, Juan de, obispo
 Hoyo, Alonso del, chantre
 Hoyo, Juan del, alcalde
 Hoyo, Pedro de, escribano
 Huergo, Apolinario, jurista y capellán
 Huete, Pedro de, impressor:
 Huiginus (v. O´Huigin)
 Huls, Federico, rector
 Hunning, Rodolfo, notario
 Huppe, Isabel, monja
 Hurtado de Mendoza Luis, IV marqués de Mondejar:
 Hurtado de Mendoza y Fajardo Francisco, embajador:
 Hurtado de Mendoza, Antonio, clérigo
 Hurtado, Juan, testigo:
 Husson, Jacobo, testigo:

I

Ibáñez Esculano, Martín, clérigo
 Idiáquez, Juan de, secretario y embajador
 Idiáquez, Martín, secretario:
 Inocencio III, papa

Inocencio IV, papa
 Inocencio X, papa (v. Panfilio)
 Inocencio XI, papa
 Inocencio XII, papa
 Irrarazeval, Francisco, cuestor ayudante

Isabel Clara Eugenia, princesa
 Isabel de Valois, reina
 Isabel la Católica (v. Reyes Católicos)

J

Jacobo, obispo
 Jaime III, rey
 Jeremías, patriarca
 Jerosolimitano, fr. Mateo, comisario
 Jesus, frei Agostinho de (v, castro Pedro)
 Jiménez Diego, señor
 Jiménez Zoil, Martín, regidor
 Jiménez, Francisco, testigo
 Jimeno, Jaime, arcediano
 Jimenpérez (v. Sala Nova)
 Jonckere Judoc, rector
 Jordano Lelio, obispo
 Jordano Nicolás Jacomo, notario
 Joysel, Nicolás, notario
 Jualiano Apóstata, emperador
 Juan Honorato, obispo

Iusberti, Jerónimo, testigo
 Izar, Pedro de +

Juan I, rey
 Juan II, rey
 Juan María, rector
 Juan Pablo II, papa
 Juan Santiago, +
 Juan V, emperador
 Juan VII, emperador
 Juan, custodio
 Juan, Lucía, abadesa
 Juanes, mosén, capellán y archivero:
 Juhel, Juan, obispo
 Julio César, abad
 Julio III, papa
 Junckiere, Iudoco de, jurado
 Justiniano I, emperador
 Justiniano, Luis, obispo coadjutor

K

Khevenhüller, Hans, embajador:
 Knippings, Angela, dispensera:
 Knippings, Clara, priora:

Koch, Teodorico, capellán
 Kranenberg, Cristina, priora

L

Lalaing, Felipe de, conde
 Lambert, Pedro de, deán
 Lancelotto Escipión, cardenal
 Landgravina, Matilde, princesa
 Landuccio, Ambrosio, obispo sacrista
 Lanuza, Jerónima, monja
 Lara, Alonso de, violero y testigo
 Lara, Pedro de, clérigo
 Lawenberg Gerardo, colaborador
 Lawenberg, Christian, abogado y miembro de Comisión pro-Reliquias:
 Le Clerq, áulico
 Ledesma, fr. Diego de, abad
 Ledesma, fr. Juan de, monje
 Lefolis, Guillermo, arcediano
 Lemasle, Félix, abad
 Lemechen, Gaspar, secretario
 Lemos, Manuel de, testigo
 León III, papa

León X, papa
 León, fr. Antonio de OSH, rector
 León, fr. Gaspar de OSH, vicario
 León, Pedro de, testigo
 Leonardis, Leonardo de, notario
 Leonino, Quirino, secretario
 Leonor de Sicilia, reina
 Leovigildo, rey
 Lerma, duque (v. Gómez Sandoval y Rojas F.):
 Levoin, Guidomaro, teólogo
 Lezo, Domingo de, canónigo provisor
 Licinio, emperador
 Lietar Jerónimo, abad
 Lima, Simón de, clérigo
 Lindanus, Guillermo, obispo
 Lippomano, Amfrosina, abadesa
 Lippomano, Paula, abadesa
 Liscoet, obispo

Llano, fr. Juan de, moje
 Loaísa y Girón García de, limosnero real
 Lobe Nicolás, suprior
 Lobera, fr. Marcos de, monje
 Lombardello, testigo
 Lonchart, Gabriel, testigo
 Lonhen, notario
 Lontrey, Digmannus, secretario y notario
 López de Ayan y Orozco, Diego, escribano
 López de Azlor III, Martín, obispo
 López de Covená, Pedro, testigo
 López de Mendoza Íñigo, duque
 López de Salas, Martín, vicario general
 López Pacheco, Diego, duque de Escalona
 López Pacheco, Francisco, marques de Moya
 López Serrano, Juan, paleógrafo
 López Tamarid Francisco, canónigo arabista

López, Andrés, testigo
 López, Diego, escribano
 López, Francisco escribano
 Lorena, cardenal y abad
 Loubenx Verdala, Hugo de, cardenal
 Lovellas, fr. Francisco, monje
 Lozano Andrés, testigo
 Lucario, Luis, notario:
 Lucía, Miguel de, cruzado
 Lucrecio, obispo
 Ludovico Pío, rey
 Ludovisio Nicolás Albergato, cardenal
 Lugo Florián de, caballero de Montesa
 Luis IX, rey
 Luis VII, rey
 Luis VIII, rey
 Luis, Pedro Antonio de, rector
 Luna Gómez de, cruzado
 Luna, Miguel de, arabista
 Luna, Pedro de, abad mitrado
 Lunar, Fernando de, secretario y notario

M

Madrid, fr. Alonso de OSH, superintendente
 Madrid, fr. Luis de OSH, vicario
 Madrid, fr. Pedro de, monje
 Madrucci Cristóbal, cardenal
 Madrucci Ludovico, cardenal
 Magnanus, Juan Bautista, canónigo
 Maillard, Pedro. barón y chambelán
 Málaga, fr. Andrés de OSH, procurador general
 Malaspina, Bartolomé, sacrista
 Malaspina, marqués de (v. Germánico, N.):
 Malavolta, José, notario
 Maldonado, Santiago, rector
 Malipiero, Trifón, prior
 Mallos, fr. Benito, monje
 Maltez Jerónimo, cuestor
 Mandelo, Mauro de, abad
 Manna, Francisco, jurado
 Manrique de Lara, García, tesorero
 Manrique de Lara, Jerónimo, obispo
 Manrique de Padilla, Pedro, comisario
 Manrique, fr. Hernando, monje

Manrique, Luis, limosnero mayor
 Manrique, María, dama
 Mantua, fr. Sixto de, guardián:
 Mantua, III duque de (v. Gonzaga)
 Manuel Filiberto (v. Filiberto M.)
 Manuel Filiberto, duque de Saboya (v. Filiberto M.)
 Maqueda, IV duque de (v. Cárdenas y Manrique, Jorge):
 Maraco, Jacobo, vicario general
 Marcello, despensero
 Marcello, Francisca, priora
 Marcello, Regina, priora
 Marchetto de Pillio, Jerónimo, notario
 Marchetto, Juan Antonio, notario
 Marco Alberto, testigo
 Marco Julio Filipo (v. Felipe el Árabe)
 Marco, Antonio, secretario
 Marcoldo (v. Hercoldo):
 Marcot Juan Domingo, obispo
 Mareschal, secretario
 Margarita, reina
 María de Portugal, reina
 María Leonarda, priora

María, emperatriz
 María, Juan, rector:
 Mariano, Camilo, clérigo:
 Marini, Jacobo, rector
 Marles, María, clavera
 Marliano, Luis, rector y comisario
 Mármol Carvajal Luis de, cronista
 Marmolejo, licenciado, regidor
 Marna, Francisco, notario
 Marostica, Antonio, notario
 Maroto Pedro, regidor
 Marquet, Juan, testigo
 Márquez de Prado, Antonio, fabriquero
 Marrey, Gabriel de, monje
 Marrón, Juan María, canónigo
 Martín I, rey
 Martín, Andrés, clérigo
 Martín, Diego, escribano
 Martínez de Luna, Francisco, secretario
 Martínez Truccha, Pedro, notario
 Martínez Valverde, Francisco, párroco
 Martínez, fr. Alonso, monje
 Martínez, Juan, presbítero
 Martínez, Miguel, capellán
 Martínez, Pascual, testigo
 Martini, Mateo, militar:
 Martre, Sebastián. notario
 Maruli, Silvestre, abad
 Mascalía, Fabián, prior
 Mascarenhas Francisco, copresidente
 Masi, Cosme, secretario
 Massa, Gregorio, canónigo
 Massaris, Miguel de, rector
 Massia, Juan Bautista, teólogo castrense
 Matías, emperador
 Matilde, princesa
 Matute, fr. Ambrosio, monje
 Mauro fr. Nicolás Andrés, cantor
 Maximiliano I el Grande, duque
 Maximiliano I, emperador
 Maximiliano II, emperador
 Maximiliano, archiduque
 Maximino Gayo, emperador
 Mazarachius, Lorenzo, obispo
 Mazenta, Alejandro, arcediano y jurisconsultor
 Mazuelos, Hernando de, secretario
 Mazziotto, Ascanio, notario
 Médicis Catalina de, reina
 Médicis Leonor, duquesa
 Médicis, Fernando de, cardenal
 Medina de Rioseco, duque de (v. Enríquez. Luis II):
 Medina, Alfonso de, testigo
 Medina, Diego de, regidor
 Medina, Miguel de, secretario y notario
 Medinasidonia, duque de (v. Guzmán, Alfonso de):
 Medrano, Marcos de, cubiculario
 Medrano, Pedro, monje
 Medulla, fr. Claudio, comisario apostólico
 Melo Enrique de, fraile
 Méndez de Salvatierra, Juan, obispo
 Méndez Quijada, Luis, señor de Villagarcía
 Méndez, María, abadesa
 Mendoza Francisco de, embajador y obispo
 Mendoza Hernando de, arcediano
 Mendoza Pedro de, embajador
 Mendoza, Alfonso de, militar:
 Mendoza, fr. Antonio de, prior provincial
 Mendoza, Francisco de,
 Mendoza, Juan de, cardenal
 Mendoza, Luis de, corresponsal
 Menes, Juan, notario
 Meneses Diego de, jefe insurrecto en Portugal
 Menthon Bernardo de, canónigo
 Mercado, doctor, médico de cámara:
 Mercado, fr. Cristóbal de, monje
 Mercurian Eberhardo, prepósito general
 Merita, Degna, priora
 Mero, Luisa, priora
 Mesa Cortés, Andrés de, gobernador
 Mesina fr. Pacomio (v. Messana Pacomio)
 Messana fr. Pacomio, procurador general
 Messana, fr. Jacobo de, prior
 Mestanza, Andrés de, escribano mayor
 Mestra, Guillermo de, jurado
 Meya, Juan, capellán
 Michael Angelo, testigo
 Michaelibus fr. Andrés, guardián
 Michel, Rafaela, abadesa
 Miedes Gómez, arcediano
 Mígolla, fr. Andrés de, monje donado

Migolla, fr. Pedro de, monje
 Miguel Angel, pintor
 Miguel fr., rector
 Miguélez, Juan, maestre
 Milanés, Ambrosio, testigo
 Milanés, Pedro, testigo
 Millera, Juan, testigo
 Millino, Pedro, nuncio
 Mingot, Pedro, testigo
 Miro, rey
 Missolo, Antonio, testigo
 Mocenigo, Laura, abadesa
 Moisés, Pedro, ciudadano:
 Molano Juan, hagiógrafo
 Molenarquen, Enrique, obispo
 Molina, Serafina de, abadesa
 Moliner, fr. Jaime OSH, testigo
 Molino, Constantino, senador
 Mollen, Conrado, deán
 Monaco, Julio, presbítero:
 Monarino, Mateo, clérigo
 Monatuto, Sancio de, cruzado
 Moncada Francisco de, virrey
 Moncada Gastón de, embajador
 Moncada, Jerónimo de, marqués de Aitona
 Moncayo, Francisco de, capellán
 Moncayo, Jerónimo de, prior
 Moncayo, Leonor de, monja
 Moncayo, Luisa de, priora
 Moncayo, Serena de, monja
 Moncio, Juan Antonio, médico
 Monforte, fr. Juan de, monje
 Monfortio, Francisco, juez
 Monfredis, Francisco de, rector
 Monreal, cardenal
 Monsalve Luis de, maestrescuela
 Monserrat, fr. Lorenzo de OSH (v. Grillet fr. L.)
 Montana, fr. Juan M^a, prior
 Montano fr. Juan, vicario

Montano Juan, fraile
 Monte Catheno, Rogerio de, testigo
 Monte Francisco María del, cardenal
 Monte, Egidio de, obispo
 Montealegre, Juan de, testigo
 Montelparo, cardenal (v. Pertrochini)
 Montenay, fr. Mateo, teólogo
 Montigny Heleone de, monje
 Montoya, fr. Pedro de, monje
 Montoya, Jerónimo de, letrado
 Monzón, Pedro de, canónigo
 Mora Francisco de, arquitecto
 Mora, Catalina, priora
 Mora, Cristóbal de, gentilhomme
 Morabitus, Antonio, notario
 Morales, Ambrosio de, investigador
 Morales, Domingo de, promotor fiscal
 Moratinos Santos, Matías de, obispo
 Moreno, Juan, notario
 Moreo, Juan, comendador
 Morillón Maximiliano, obispo
 Morisero de Lemos Pedro, testigo
 Moro, Juan, testigo
 Morrone Pedro (v. Angelario)
 Morroy, fr. Diego de, monje
 Moscoso, Juan Alonso de, obispo:
 Moscote, fr. Pedro de, secretario:
 Moscron, Lucrecia, monja jubilada
 Mosquera, Francisca, monje:
 Mosto, Juan da, cónsul:
 Moura Cristóbal de, copresidente
 Moysés Pedro, párroco
 Mucancio, J.B., secretario Congr. Ritos
 Mucio Mateo, archivero
 Múdez (v. Miedes)
 Muñozhierro, Antonio de, regidor
 Muñoz, Jerónima, monja
 Mur, fr. Juan, sacrista
 Murillo, Adrada de, alcalde mayor:
 Muro, Juan, testigo
 Mutino, Juan Bautista, archivero

N

Nampson, secretario
 Nanque Jerónimo, notario
 Nanthelmo (v. Anthelmo)
 Natali Pedro, obispo y hagiógrafo
 Natalibus Pedro (v. Natali)
 Nateo Almerico Buenaventura, obispo

Navarrés, I marqués de (v. Galcerán de Borja):
 Navarro de San Juan, Juan, capellán castrense
 Navarro, Alonso, regidor
 Navarro, Juan, criado

Navas, Antonio de las, maestrescuela
 Naves, Bernardo Juan, notario
 Naves, fr. Andrés de, monje
 Nehem, Isabel de +
 Neroni, Juan Bautista, vicario general
 Neuradt, Enrique, superior
 Nicolás Albergato (v. Ludovisio)
 Nicolás, rector
 Niebla, conde de (v. Guzmán Alfonso)

O

O`Healy Jacobo, obispo
 O`Ponell, Bernardo, secretario:
 O`Huigin, Milerus, obispo
 Obededon Getheo, personaje bíblico
 Oberich, Conrado, prior
 Ochis, Antonio de, pronotario
 Ochoa de Aguirre, regidor
 Ochoa de Salazar, Juan, obispo
 Ogea, Francisco, testigo
 Olaf V, rey
 Olalla y de Rojas, Bartolomé de,
 presbítero legado
 Olivares, condesa de (v. Guzmán
 Enrique y Pimentel María)
 Olivo, Andrés, párroco
 Olivo, Isabel Angela de, monja
 Olmedo, fr. Juan de OSH, monje:
 Oloquio, Martín de, deán:
 Olzignan, Alberto, vicario general
 Oña, Juan de, testigo
 Oña, Martín de, escribano y notario

P

Pablo, doctor, +
 Paccallis, Andrés de, noble:
 Paccallis, Zenobio de, notario:
 Pacense, Isidoro, escritor eclesiástico:
 Pacheco de Espinosa, Luis, regidor:
 Pacheco, Fernando, familiar:
 Pacheco, Francisco, deán:
 Pacheco, Pedro, limosnero mayor:
 Pacheco, Rodrigo, embajador
 Pacífica, María, abadesa:
 Padua, Adriano de, prior general:
 Palencia, fr. Juan de, tesorero:
 Paleólogo II, Manuel, emperador:
 Paleólogo, Federico, duque:

Nieva, Hernando de, testigo:
 Nigro, Anibal, rector:
 Niño de Guevara, Fernando, cardenal
 Niño, fr. Luis, monje:
 Noceradelli, Francisco Antonio de,
 notario
 Novellus, Félix, pronotario:
 Numeranio Marco Aurelio, emperador
 Núñez Vela, Luis, arcediano

Ordoño III, rey:
 Ordoño, Diego, abad general:
 Orejón, Magister, secretario:
 Orellana, Fernando de, testigo:
 Orígenes, escritor eclesiástico:
 Orlaga, Juan de, testigo:
 Orlando, policía:
 Orll, Juan de, secretario y notario:
 Ormaneto, Nicolás, nuncio:
 Oropesa, fr. Diego de OSH, monje:
 Orso, Mateo de, testigo:
 Orszbeck, María von, dispensera:
 Ortíz, Francisco, notario:
 Ortíz, Leonardo, canónigo:
 Ostello, Gaspar, notario y escribano:
 Osuna, Mateo de, vicario:
 Otel, fr. Mauro de, abad:
 Otel, fr. Plácido de, monje:
 Oton, emperador:
 Ovando, Diego de, vicescanciller:
 Oviedo, fr. Mateo de, guardián:
 Oyen, Hugo, áulico:

Paleólogo, Margarita, duquesa:
 Palff de Erdöd, Nicolás, magistrado y
 margrave:
 Palma Carrillo, Pedro de: jurista y
 auditor
 Palomino, Juan, regidor:
 Palude, Enrique de, presbítero:
 Panfilio, Juan Bautista, cardenal y
 nuncio:
 Pantoja de Ayala, Francisco, secretario:
 Pantoja, Alfonso, testigo:
 Papa de Messana, Francisco, notario:
 Pardessus, Esteban de, prior mayor:
 Pardide Vito, Juan notario

Parra, Enrique, alcalde;
 Parra, Juan, regidor:
 Parra, Martín, alcalde:
 Paruta, Domingo, abad:
 Paruta, Paulo, senador:
 Pascual, Miguel, militar:
 Pastoirs, Anna, priora:
 Pasucius, Jerónimo, abad:
 Patricio, sacerdote:
 Paulino, patriarca:
 Paulo III, papa
 Paulo V, papa:
 Paulo, jurista:
 Paz de Miranda, Francisco, testigo:
 Paz Maldonado, Pedro de, secretario:
 Paz, Pedro de, maestre de campo:
 Pedraza, fr. Juan de, abad:
 Pedraza, Luis de, arcediano:
 Pedro Carlos, obispo:
 Pedro II el católico, rey:
 Pedro IV, rey:
 Pedro, abad:
 Pedro, cantor +
 Pellegrino, Juan, jurado:
 Peñaranda, Alonso de, testigo:
 Peñas, Diego Jerónimo de las,
 canónigo:
 Peralta, Gastón de, marques de Falces:
 Peralta, Juan de, prior y obispo OSH:
 Peraudi, Raimundo, obispo:
 Percele, Rodolfo, secretario:
 Pérez Antonio, clérigo:
 Pérez de Ayerbe, Pero, justicia:
 Pérez de Medina, Lorenzo, soldado:
 Pérez Notario, Manuel, regidor:
 Pérez Serrano, Alonso, regidor:
 Pérez Serrano, Juan, regidor:
 Pérez, Alvar, notario (?)
 Pérez, Antonio, secretario:
 Pérez, Francisco, escribano:
 Pérez, Gonzalo, secretario:
 Pérez, Juan, testigo:
 Pérez, Juan Bautista, obispo:
 Pérez, Rui, alcalde mayor:
 Pérez, Sebastián, regidor:
 Perrenot, Antonio, (v. Granvela)
 Perrenot, Nicolás, canceller:
 Persona, Juan Bautista, canónigo:
 Persons, Gobelino, hagiógrafo:
 Pertuisot, Martín, notario:
 Perusco, Juan Pablo, canónigo:
 Pesentis, Benito de, abad:
 Peso de Vera, Pedro del, regidor:
 Peso y Quiñones, Francisco del,
 regidor:
 Petrochini, Gregorio, prior general y
 cardenal:
 Petronila, reina:
 Pichiulo, Blas, notario:
 Pimentel de Fonseca, María, condesa:
 Pimentel de Herrera, Juan Alonso,
 virrey:
 Pina, Miguel, prepósito:
 Pinaardo, Juan María, rector:
 Pinel, fr. Francisco, mayordomo:
 Pinelo, Domingo, cardenal:
 Piñán de Zúñiga, Jerónimo, corregidor:
 Pío II, papa
 Pío IV, papa
 Pío V, papa
 Pioza, monje:
 Pisana, Rafaela, priora:
 Pistorie, Martín, teólogo:
 Pizarro de Aragón, Juan, regidor:
 Pizarro de Aragón, Sancho, regidor:
 Pla, Bernardo, testigo:
 Placentino, Julián, abad:
 Plasencia, fr. Juan de, mayordomo
 mayor:
 Platto, Jerónimo, comisario:
 Plaza, Bartolomé de la, magistral:
 Plest, Jerónimo secretario:
 Poggio, nuncio:
 Pomerio, escritor eclesiástico:
 Ponce de León, Pero, obispo:
 Poncio, obispo:
 Portio, Federico, protonotario:
 Portio, Mauricio, jurado:
 Porto, Bernardino, canónigo:
 Portugal, Eliseo de, embajador:
 Poulani, Pedro, pastelero:
 Prado, Fernando Miguel de, obispo:
 Prado, fr. Alonso de, monje:
 Prentrenkhover, Ambrosio, testigo:
 Prevost, Antonio, calígrafo:
 Prevost, Marcos, notario:
 Prioli, Mateo, obispo:
 Priolis, Justina de, priora:
 Probo, prefecto:
 Proxida, Olfo de, prior:

Prudencio, obispo:

Prudencio, poeta:

Q

Quaidt, Anna, priora:
 Quaranta, Juan Domingo, canónigo:
 Quesada, García de, aparejador:
 Questenberch, Margarita de, priora:
 Quevenheler (v. Khevenhüller)

Quintanilla, fr. Juan de, prior:
 Quintanilla, fr. Pedro de, monja donado:
 Quirini, Pedro, obispo:
 Quiroga, Gaspar de, cardenal:

R

Rabassa, Juan Jerónimo, racionero:
 Radzivil, Jorge, cardenal:
 Ramires, Francisco de, testigo:
 Ramírez de Arellano, Juan, alcalde mayor:
 Ramírez, Hernando, notario y secretario:
 Ramiro I, rey:
 Ramiro II, rey:
 Ramos, Pedro, mayoral:
 Ramus, Pedro, humanista:
 Rancato, Juan Ambrosio, notario:
 Rassal, Juan de, notario:
 Rave, Hermann, abad:
 Raxadel, Dionisia, monja:
 Raya, señor de (v. Gaona)
 Raymundo (v. Berenguer)
 Raymundo, cardenal:
 Raymundo, obispo:
 Recaredo, rey:
 Regibus, fr. Ambrosio de (v. Reis)
 Regis, Antonio, notario:
 Regius, Enrique, prior provincial:
 Regla, fr. Juan OSH, prior:
 Regmaldo, Juan, colaborador:
 Rehen, Isabel, supriora:
 Reichenbach, Miguel, fraile:
 Reinoso, Francisco de, abad:
 Reinoso, Gonzalo de, mayordomo:
 Reis, fr. Ambrosio dos, teólogo:
 Remolins, fr. Salvador, prior:
 Reydottus, Gaspar, notario:
 Reyes Católicos, Isabel y Fernando:
 Reyna, Antonio María, comisario:
 Rhodius, Arnoldo, secretario y abreviador:
 Riario, Alejandro, cardenal:
 Ribadeneira, Hernando de, canónigo:
 Ribarola, fr. Agustín, secretario:
 Ribera Morejón, Juan de, canónigo:

Ribera, Antonio de, notario:
 Ribera, Juan de, obispo:
 Ribera, Juan, testigo:
 Ricarte, Juan, criado:
 Riccius, Gaspar, rector:
 Richter, Gaspar, jubilado:
 Rictiovaro, prefecto:
 Riddere, fr. Miguel de, prior:
 Riels, Catalina, monja jubilada:
 Righellis, Pompeyo (v. Figolino)
 Righellum, Emilio, notario:
 Rigiramus, Bernardino, notario:
 Río, Jerónimo del, capitán:
 Ríos, fr. Luis de los, procurador general:
 Ripa Tridenti, Juan de, abad:
 Rivaldo, Ascanio, vicegerente pontificio:
 Rivera, Juan de, criado
 Rizio, Gaspar, rector:
 Roberto, abad:
 Robredo, Juan, testigo:
 Rocas, fr. Juan de, monje:
 Rocha, Antonio, estudiante:
 Rocho Bruno, sacrista:
 Rociarino, Manuel, cardenal:
 Rodolfo II, emperador:
 Rodríguez de Ledesma, Mendo: comendador:
 Rodríguez de León, Pedro, canónigo:
 Rodríguez Saco, Manuel, testigo:
 Rodríguez Saco, Martín, testigo:
 Rodríguez, Domingo, criado:
 Rodríguez, fr. Gregorio, monje:
 Rodríguez, Pedro, escribano y notario:
 Rodríguez, Pedro, testigo:
 Rognon, Juan, prior:
 Roja, príncipe de la:
 Rojas Sandoval, Cristóbal, obispo:
 Rojas, Félix de, canónigo regular:

Rojas, Fernando de, mayordomo:
 Rojas, Sancho de, marqués de Poza:
 Rolando, obispo:
 Rossini, Julio, obispo:
 Romero, fr. Antonio, monje:
 Romero, Martín, canónigo:
 Romulo, D., testigo:
 Ros, Bartolomé, testigo:
 Ros, Miguel, testigo:
 Rosset, fr. Sebastián (v. Clua)
 Rotario, Jorge, capellán:
 Roullard, Pereta, priora:
 Roy, Gabriel de, contable y miembro de
 Comisión pro-Reliquias:
 Roy, Juan de, testigo:
 Ruanes, Alonso de, coadjutor:
 Ruanes, Juan de, coadjutor:
 Rubeis, Juan Bautista de, prior general:

Rubeis, Regina de, abadesa:
 Ruberis, Jerónimo de, rector:
 Rubio de Ávila, Francisco, arcipreste:
 Rubio de Barambones, Juan, coadjutor:
 Rubio de las Cercas, Juan, testigo:
 Rubio, Antonio, escribano:
 Rubio, Francisco, criado:
 Rubio, Juan, alcalde:
 Rubio, Juan, notario:
 Rueda, fr. Diego de, fraile:
 Rufeno, Alejandro, canónigo:
 Ruiz Colón de Cardona, María, duquesa
 de Veraguas:
 Ruiz de Alarcón, Martín, sargento:
 Ruiz de Velasco, Juan, gentilhombre:
 Rumano, Tomás, rector:
 Rusca, Jacobo, rector:

S

Sabellis, Jacobo de, cardenal:
 Saboya, duque de (v. Manuel Filiberto)
 Saccano, Pedro, jurado:
 Sáenz, fr. Vicente, abad:
 Saillón, Guillermo de, obispo:
 Sala Nova, Jimenpérez de, cofrade:
 Salazar de Mendoza, canónigo:
 Salazar, Cristóbal, notario:
 Salazar (v. Salazar C.)
 Salcedo, fr. Francisco de, abad:
 Salentino, obispo:
 Salerno, fr. Mateo de, comisario:
 Salgado, Fernando, escribano:
 Salinas, Fernando de, auditor general:
 Salva, Cosme de +
 Salvador, Domingo, prior:
 Salvas, Jorge, teólogo:
 Samaniego, fr. Martín de, vicario:
 San Bonifacio, Hércules de, canónigo:
 San Clemente, Guillén de, embajador:
 San Jerónimo, fr. Agustín de OSH,
 procurador general:
 San Jerónimo, fr. Andrés OSH, prior y
 obispo:
 San Jerónimo, fr. Juan de (I) OSH, prior
 y predicador:
 San Jerónimo, fr. Juan de (II) OSH,
 escritor y arquero:

San Martín, fr. Rosendo de, monje:
 San Zorzo di Calusio, Juan Bautista,
 notario:
 Sanbiagio, fr. Pedro, prior provincial:
 Sancha de Castilla, reina de Aragón:
 Sancha, Jerónima, monja:
 Sánchez de Canales, Juan, escribano y
 notario:
 Sánchez de la Torre, Francisco, testigo:
 Sánchez Pedriza, Sebastián, escribano:
 Sánchez, Blas, testigo:
 Sánchez, fr. Felipe, predicador:
 Sánchez, Juan, testigo:
 Sánchez, Simón, testigo:
 Sancho Ramírez, rey:
 Sancio de Moya, Simón, notario:
 Sanclemente Torquemada, Juan, obispo:
 Sande, Alvaro de, maestro de campo:
 Sande, Rodrigo de, marqués:
 Sandoval, Bernardino de,
 maestrescuela:
 Sangiorgio, Federico, comendador:
 Santa Cruz, Cristóbal, jurista y
 arcediano:
 Santa María de Baluco, Teófilo de,
 rector:
 Santa María, fr. García de OSH, prior y
 obispo:

Santalla, Alonso de, predicador:
 Santangel, Martín de, canónigo:
 Santapau, Pedro de, notario y secretario:
 Santiago de Troya, obispo:
 Santiago Gerardo de, obispo:
 Santiago, fr. Bartolomé OSH, reliquero:
 Santiago, fr. Diego de, prior:
 Santiago, fr. Pedro de, prior:
 Santo Domingo, fr. Miguel de OSH, vicario:
 Santo Petro, A. de, abreviador:
 Santos, fr. Francisco de los OSH, prior e historiador
 Santos, Juan, alcalde:
 Santoyo, Bartolomé de, guardajoyas:
 Sanuria, notario:
 Sanz de Broso, Juan, teólogo:
 Sanz, José, fraile:
 Saravia, Pedro, criado:
 Sardingolo, fr. Gerásimo (v. Gerásimo)
 Sarta, Berengario, secretario:
 Sasso (v. Saxo L.)
 Saxo, Claudio, testigo:
 Saxo, Lucio, obispo:
 Scalvino, Juan Paulo, canónigo:
 Scharenborth, Urbano, secretario:
 Schillino, Jerónimo, jurado:
 Schireg, Baltasar, maestrescuela:
 Scorcafigo, Vicente, arcediano:
 Segá, Felipe, nuncio:
 Segismundo, rey:
 Segovia, fr. Alonso OSH, arquero:
 Segovia, Gregorio de, secretario y escribano:
 Selva, fr. Fernando della, fraile:
 Senantes, Catalina de, procuradora:
 Seoane, Antonio, testigo:
 Serluca, Julio, testigo:
 Serrano, Alonso, vicario general:
 Sesí, Juan del, testigo:
 Sessa, duque de (v. Folch y Cardona, A.):
 Sexomiel, Alonso de, escribano:
 Sfortia, Francisco, cardenal:
 Sibilla, princesa y duquesa:
 Sicco, Juan Francisco, secretario:
 Sigewardo, hagiógrafo:
 Sigiberto, rey:
 Signius, Cristóbal, obispo:
 Sigüenza, fr. José de OSH, prior e historiador
 Silbente, Alonso, regidor:
 Silíceo, Francisco, abad:
 Siloé, Diego de, arquitecto:
 Silva, Hernando de, alférez mayor:
 Silva, Pedro de, regidor:
 Silvi, fr. Pere, prior:
 Silvio, cardenal de Santa Susana
 Silvio, Gregorio, obispo:
 Simón, Bartolomé, alcalde:
 Siriceo Pituenti, Antonio Francisco María, notario:
 Sisinio Festenino, prefecto:
 Sitico, Marco, ardenal
 Siva, Juan de, copresidente:
 Sixto II, papa
 Sixto V, papa
 Skerrett, Nicolás, obispo:
 Snoeck, fr. Pedro, fraile:
 Solano, Juan, regidor:
 Sole Fabro, Pedro de, maestre:
 Solier, Fernando de, rector:
 Solimán II, sultán:
 Solms, conde de (v. Eberhard)
 Sonnius, Francisco de, obispo:
 Sorbo, Jerónimo de, prior provincial:
 Soria, Francisco de, regidor:
 Soriano, Anastasio, rector:
 Sorsolis, Camilo de, capellán:
 Sosa, Manuel de, capellán:
 Sotelo, Diego, escribano:
 Soto, Juan de, alguacil:
 Sotomayor, Francisco de, regidor:
 Sousa, fr. Tomás de, fraile:
 Speciano, César, nuncio:
 Spikings, Esteban, vicepastor:
 Spinius, Antonio, magistrado
 Squara, Fidencio, prior:
 Stander, Catalina, procuradora:
 Steeghrman, fr. Pedro, prior:
 Stella, Honorio, testigo:
 Stella, Nicolás, rector:
 Stephanio, fr. Bonifacio, obispo:
 Stephanis (v. Stephano)
 Stephano, Jacobo, rector:
 Stizzya, Antonio, canónigo y notario:
 Stravius, Ricardo, signatario:
 Stretio, Andrés, rector:
 Struiyen, fr. Juan, suprior:

Stúñiga, Luis, testigo:
 Suárez de Carvaja, Juan, obispo:
 Suárez de Carvajal, Juan, obispo:
 Suárez de Figueroa, Gómez, I duque de Feria:
 Suárez de Toledo, Gabriel, arcediano:
 Suárez, Martín, párroco:

Suárez, Pedro, escribano:
 Sublindius, Clemente, procurador curial:
 Sulpicio Severo, historiador:
 Suriano, Anastasio, rector:
 Surio, hagiógrafo:

T

Tablares, Pedro, arcediano:
 Tabora, Teresa de, abadesa:
 Tagliasia y Aragón, Carlos, duque
 Tamarid, Francisco (v. López Tamarid)
 Tapia, Bartolomé de, clérigo:
 Tapia, Juan de, presbítero
 Tarugi, Francisco María, cardenal:
 Tassis, Juan Bautista de, militar:
 Tasso, Paulo, obispo:
 Tauler, Valentín, notario:
 Tejeda, Alfonso de, canceller:
 Téllez, Pedro, escribano y secretario:
 Tello Girón, Gómez, administrador episcopal:
 Tello, Juan, escribano:
 Teobaldo, Juan bautista, canónigo:
 Teodomiro, rey:
 Teodosio, protonotario:
 Terrones del Caño, Francisco, obispo:
 Terzagho, Juan Jacobo, deán:
 Tesauro, Agustín, beneficiado:
 Tesifón, obispo:
 Theiss, Zacarias, cantor:
 Thor Mollen, Jorge, deán:
 Ticiano, obispo:
 Tiecius, Mateo, notario
 Tielanus, Guillermo, teólogo
 Tiziano, pintor:
 Toledo, Antonio de, prior:
 Toledo, Fadrique de, comendador de Calatrava:
 Toledo, Fernando de, prior:
 Toledo, fr. Diego de OSH, monje:
 Toledo, Juan Bautista de, arquitecto:
 Tolosa, fr. Francisco de, prior general:
 Torellas, fr. Francisco de, predicador:
 Torquemada, fr. Antonio de, monje:
 Torras, Pedro, notario:
 Torre, fr. Francisco de la, prior

provincial:
 Torre, fr. Juan de la, monje:
 Torre, Miguel della, obispo:
 Torrecilla, fr. Pedro de, monje:
 Torrentius, Levino, obispo:
 Torres, Basilio de, testigo:
 Torres, Fernando de, testigo
 Torres, fr. Juan, monje:
 Torres, Francisco de, canónigo:
 Torres, García de, testigo:
 Torres, Gaspar de, notario:
 Torres, Luis de, cardenal:
 Torrino, Mateo, archivero:
 Toscana, gran duque de (v. Francisco María I)
 Tournemine, Godofredo, obispo:
 Tours Berengar, hereje:
 Tramezino, Antonio, rector:
 Tramezino, Cipriano, rector:
 Tramontana de Mesina (v. Tramontana de Mesana)
 Tramontana de Messana, Jacobo, prior:
 Trani, Nicolás de, cruzado:
 Trento, Antonio de, prior:
 Trestondam, Guillermo de, monje:
 Trezzo, Jacome, escultor:
 Tribucio, Claudio, caballerizo:
 Tribulcio, Teodoro, comisario:
 Tricio, fr. Julián OSH, prior:
 Tricio, fr. Pedro, monje:
 Trivisano, Juan, patriarca:
 Tropete, Juan, alabardero:
 Truchses, Otho, cardenal:
 Tuchne, Francisco van, vicario general:
 Tudela, Antonio de, clérigo:
 Tudor, María, reina:
 Turcheto, Camilo, auditor:
 Tuttavilla, Vicente, testigo

U

Ulloa, Francisca de, abadesa
 Ulzinelles, Estefanía Isabel, supriora:
 Urbano VIII, papa:
 Urbino, Rafael, pintor:

V

Vado, Gonzalo del, notario:
 Vaeck, Francisco, hagiógrafo:
 Vael, Juan, vicedeán:
 Valaguer de Salcedo, Fernando, notario:
 Valcarcel, Gonzalo, historiador:
 Valdemar IV, rey:
 Valderrama, Cristóbal, testigo:
 Valdevieso, fr. Diego de, monje:
 Valdez, fr. Melchor de, monje:
 Valdivielso, Pero Alonso de, canónigo:
 Valentino, Gaspar, testigo:
 Valenzuela, Rodrigo de, regidor:
 Valerius (Valier), Aloisio, noble:
 Valerius, Agustín, cardenal:
 Valerius, Aloisio, vicario general:
 Valladolid, fr. Pedro de, monje:
 Valle de la Cerda, Luis, hacendista:
 Valles, Juan de, testigo:
 Valmerana, Terencia, abadesa:
 Valtodano (v. Fernández Valtodano)
 Valuta, José, secretario:
 Vandenrade, Isabel, monja:
 Varano, Jacobo, beneficiado:
 Varca, Juan de la, notario:
 Vargas Casares, Francisco de,
 embajador:
 Vargas Manrique, Fadrique de, testigo:
 Vargas Mejía, Juan, embajador:
 Vargas, Francisco de, regidor:
 Varinius, Bruto, secretario:
 Vasseur, Francisco, duque de Nemours:
 Vázquez de Acuña, Juan, conde de
 Buendía:
 Vázquez de Leca, Mateo, secretario:
 Vázquez, fr. Bartolomé, monje:
 Vecilla, Pedro de, secretario:
 Vega Cabeza de Vaca, Manuel de,
 capitán:
 Vega, Angel Custodio, patrólogo:
 Vega, Gaspar de la, alférez:
 Veglis, José, sacrista:
 Velarde de la Concha, Francisco,
 obispo:
 Velasco, Andrés de, procurador:

Urquijo, Juan, testigo:
 Urquizu, Martín de, vicario general:
 Ursino, Fulvio: canónigo
 Velasco, Luis de, marqués de Berveder:
 Velasco, Martín de, catedrático:
 Velázquez, Amaro, clérigo y teólogo:
 Venegas, fr. Diego, abad:
 Venetiis, Jacobo de, prior:
 Venetiis, Jerónimo de, rector:
 Venetiis, Tadea de, priora:
 Venetiis, Valerio de, guardián:
 Venetus, Daniel, prior:
 Venetus, Nicolás, guardián:
 Veneufville, Rolando, obispo:
 Vera Bracamonte, Antonio de, testigo:
 Verardo, Juan Bautista, custodio:
 Verdenosas, Diego de, secretario:
 Vergara, Juan de, clérigo:
 Verumburg, Eringarda de, abadesa:
 Verzelo, fr. Pascasio, canónigo:
 Vestrius Barbianus, M., abreviador:
 Vetusto, Ascanio, arcipreste:
 Vicentinis, José de, vicario y
 protonotario:
 Victorio, Antonio, referendario:
 Vidal, fr. Antonio, prior:
 Vigelmus, monje:
 Vigil de Quiñones, Juan, obispo:
 Viglienga, José, capellán:
 Vignón, Quirino, testigo:
 Vilarasa, Miguel, rector:
 Vilches Pacheco, Alonso de, chantre:
 Villacastín, fr. Andrés de OSH, monje y
 notario:
 Villadiego, Gaspar de, notario:
 Villafranca, fr. Alonso de, monje:
 Villagarcía, fr. Plácido de, monje:
 Villagómez, fr. Alonso de, monje:
 Villalba, Felipe, notario:
 Villalba, fr. Francisco de OSH,
 predicador:
 Villalobos, Alvaro de, criado:
 Villanueva, fr. Martín de OSH, monje
 reliquero:
 Villar y Bago, Manuel, regidor:
 Villardón, Manuel, regidor:
 Villatoro, Alonso de, testigo:

Villatoro, bachiller, párroco:
 Villatoro, fr. Diego de OSH, monje:
 Villaveta y Montoya, alcalde mayor:
 Villela, Juan de, criado:
 Vinasco, conde de (v. Mendoza, Pedro de):
 Violante, reina:
 Vises, Alonso, testigo:
 Vitales, Pedro, prior y canónigo:
 Vitelio, Juan, noble:
 Vito, Juan, notario:

W

Walloncapelle, Francisco de, obispo:
 Weidner, Fernando, capitán y áulico:
 Weierstras, Rolando, notario y miembro
 Comisión pro-Reliquias:
 Weill, Catalina van, abadesa:
 Werdenensis, Godofrido, abad:

X

Xabellón, Juan, prior:

Y

Yborra, Estefanía, cantora:
 Yborra, Jerónima de, refitolera:

Z

Zabbarolla, Luis, arcipreste:
 Zamora, fr. Torcado de, monje:
 Zamora, Pedro de, testigo:
 Zamoral, auxiliar guardojoyas:
 Zancus, Juan Francisco, vicescanciller:
 Zane, Julia, abadesa:
 Zapata Cisneros, Antonio, cardenal:
 Zapata, Bernardino, capiscol y
 canónigo:
 Zapata, Jerónimo, arcediano:
 Zapata, Rodrigo, capellán mayor:
 Zárate, Francisco de, testigo:
 Zayas, Gabriel de, secretario:
 Zcuñiga, Luis, capitán y comendador:
 Zerucclón, Isabel Mauly, monja:

Vitorado, Alonso de, predicador:
 Vivanco, Sebastián de, caballero de
 Santiago:
 Vives, Juan Bautista, jurista y
 protonotario:
 Vizcaíno, fr. Lope, mayordomo:
 Vorágide, Jacobo, obispo y hagiógrafo:
 Voto, Antonio, guardajoyas:
 Votoria Eugenia, reina:
 Vuisse, Andrés, bailío:

Westemburch, Juan, guardián:
 Wilhelmus (v. Gulielmus/Guillermo):
 Willigis, obispo:
 Winckhelius, Hermann, protonotario:
 Winnio, Jorge, párroco:
 Wolfartus, Christian, fraile:
 Württemberg, Sibila de, princesa:

Yepes, fr. Diego de OSH, prior y obispo

Zonta, Julio, notario y canceller:
 Zorius, Ana, priora:
 Zornoza, fr. Bartolomé de, monje:
 Zorzi, Marino, obispo:
 Zuinglio, hereje:
 Zunca, Angel, rector:
 Zúñiga Bazán, María, condesa:
 Zúñiga y Abellaneda, Juan de, conde y
 virrey:
 Zúñiga y Requeséns, Juan de,
 embajador:
 Zúñiga, Alonso de, gentilhombre:
 Zúñiga, Diego de, corregidor:
 Zúñiga, Juan de, embajador y obispo:
 Zwichem, Viglio de, canceller, orden
 Toison de oro:

IV.- INDICE TOPONIMICO

A

Abruzzo (Italia)
 Acci (v. Guadix)
 Adra (Almería)
 Adriático (mar)
 Aemonia (Croacia)
 Aemonia (v. Cittanova)
 Aenea (Macedonia)
 Aguilar de la Frontera (Córdoba)
 Alamania (región germana)
 Alcalá de Henares (Madrid)
 Alcázar (Madrid)
 Alcolea de Cinca (Huesca)
 Alcolea del Pinar (Guadalajara)
 Alejandría (Egipto)
 Alessandria (Italia)
 Alemania
 Algarve (Portugal)
 Algeciras (Cádiz)
 Algete (Madrid)
 Algora (Guadalajara)
 Almazán (Soria)
 Almopia (v. Moglena)
 Alpujarras (Granada)
 Altenberg (Prusia)
 Altenkirchen (Alemania)
 Altino (Venecia)
 Alto Adige (Italia)
 Am Loich (Austria)
 Amalfi (Italia)
 Amberes (Bélgica)
 Amersfoort (Holanda)
 Amasea (Ponto)
 Amiterno (v. San Vittorino)
 Anagni (Italia)
 Andújar (Jaén)
 Angaria (Alemania)
 Anglesey (Gales)
 Angrivaria (v. Angaria)
 Ansano (v. Lanciano)
 Ansberg (Alemania)
 Ansoerg (v. Ansberg)
 Antioquía
 Antisiodorens (v. Auxerre)
 Antuerpia (v. Amberes)
 Anxanum (v. Lanciano)
 Apamea (Siria)
 Apulia (Italia)
 Aquas Salvias (Roma)
 Aquilea (Italia)
 Aquino (Italia)
 Aquisgrán (Alemania)
 Aquitania (Francia)
 Aragón (reino)
 Arco (Italia)
 Ardagh (Irlanda)
 Arensberg (v. Arnsberg)
 Arezo (Italia)
 Argentina (v. Estraburgo)
 Arlés (Francia)
 Armenia
 Armentia (Alava)
 Arno (río)
 Arnsberg (Alemania)
 Arrás (Francia)
 Arsinöe (v. Famagusta)
 Artois (Francia)
 Assolea (v. Alcolea)
 Asti (Italia)
 Astigis (v. Ecija)
 Astorga (León)
 Atenas
 Atrevatum (v. Arrás)
 Audange (Bélgica)
 Augsburgo (Alemania)
 Augusta (v. Augsburgo)
 Augusta Trevirorum (v. Treveris)
 Augusta Windelicorum (v. Augsburgo)
 Augusta Auscorum (v. Aux)
 Austria
 Aux o Auch (Francia)
 Auxerre (v. Sens)
 Avenio (v. Avignon)
 Avignon (Francia)

B

Babenhausen (Alemania)
 Bachelem (Alemania)
 Bacs (Hungría)
 Badajoz
 Baena (Córdoba)
 Balbacil (Guadalajara)

Balsaín (palacio)
 Bamberg (Alemania)
 Barajas (Madrid)
 Barbastro (Huesca)
 Barcelona
 Basilicata (Italia)
 Batavia (Holanda)
 Baviera (Alemania)
 Baza (Granada)
 Beaumaris o Beaumares (Inglaterra)
 Beauvais (Francia)
 Bedis (v. Vélez de la Gomera)
 Bellipodium (v. Bellpuig)
 Bellpuig (Lérida)
 Belluno (Veneto)
 Bentheim (Bélgica)
 Bergamo (Italia)
 Berges (Francia)
 Berja (Almería)
 Berlin (Alemania)
 Bermersheim (Alemania)
 Bergurg (Alemania)
 Berzocana (Cáceres)
 Besançon (Francia)
 Betanzos (La Coruña)
 Betis (v. Gualdaquivir)
 Bewdley (Reino Unido)
 Bielefeld (Alemania)
 Billefeld (v. Bielefeld)
 Binasco (Italia)

C

Cadasnos (Huesca)
 Caesarea Augusta (v. Zaragoza)
 Cairo, El (Egipto)
 Calabria (Italia)
 Calahorra (Logroño)
 Calcinaro (Italia)
 Calepodio (cementerio)
 Caleruega (Burgos)
 Calocza (v. Bacs)
 Cambrai (Francia)
 Cameracum (v. Cambrai)
 Cameros (La Rioja)
 Campania (Italia)
 Campillo (finca, El Escorial)
 Campo de Marte (Tréveris, Roma)
 Canarias (islas)
 Canterbury (Reino Unido)
 Cañamero (Cáceres)
 Capadocia (Turquía)

Binéfar (Huesca)
 Bingen (Alemania)
 Bitinia (Asia Menor)Blaufelden
 (Alemania)
 Bluman (v. Prato)
 Bodeque o Bodeke (Alemania)
 Bohemia
 Boldeke (Holanda)
 Bolonia (Italia)
 Bolsena (Italia)
 Bolzano (Italia)
 Bommel (Países Bajos)
 Bonn (Alemania)
 Bononia (v. Bolonia)
 Borgoña (Francia)
 Bosnia
 Bozen (v. Bolzano)
 Brabante (Bélgica)
 Braga (Portugal)
 Brennerbad (Austria)
 Brescia (Italia)
 Bressanone (Italia)
 Brixen (v. Bressanone)
 Brno (Bohemia)
 Brujas (Bélgica)
 Burano (Venecia)
 Burdeos (Francia)
 Burgundia
 Buscoducense (v. Boldeke)

Capsa (v. Gafsa)
 Cariñena (Zaragoza)
 Carnarvon (Reino Unido)
 Carniera (v. Cariñena)
 Cartagena (Murcia)
 Cartago
 Casale Monferrato (Italia)
 Casano Magnaco (Italia)
 Castellana (Italia)
 Castilla (España)
 Castillo (La Rioja)
 Cataluña (España)
 Catullacus (v. Saint Denis)
 Celanova (Orense)
 Ceneda (Italia)
 Cerdeña (Italia)
 Cerenza (Italia)
 Ceritania, condado (v. Etruria)
 Cervera (Lérida)
 Cesarea (Capadocia)

Cesarea (Palestina)
 Chambéry (Francia)
 Chartres (Francia)
 Chioggia (Italia)
 Chipre
 Chiusa (Italia)
 Cirene (Africa)
 Cister (v. Cîteaux)
 Cîteaux (Francia)
 Cittanova (v. Italia)
 Cività (Italia)
 Clavijo (La Rioja)
 Clermont (Francia)
 Cleves (Alemania)
 Clivia (Alemania)
 Coblenza (Alemania)
 Coimbra (Portugal)
 Colma (Italia)
 Colonia (Alemania)
 Colonia Agripina (v. Colonia)
 Compostela (v. Santiago)

D

Dalmacia (Croacia/Bosnia)
 Damasco (Siria)
 Danubio (río)
 Dariorigum (v. Vannes)
 Daroca (Zaragoza)
 Dertona (v. Tortona)
 Dertosa (v. Tortosa)
 Desenzano del Garda
 Deuil (París)
 Deventer (Holanda)
 Dieffendall (Alemania)
 Diessenberg (Alemania)
 Dillingen (Alemania)
 Dinamarca
 Dinkelsbühl (Alemania)

E

Eberharklausen (v. Klausen)
 Ecija (Córdoba)
 Edesa (v. Urfa)
 Efeso (Turquía)
 Egan (Italia)
 Ellen (v. Ellenberg)
 Ellenberg (Alemania)
 Elvira (Granada)
 Embid (Guadalajara)
 Emilia-Romaña (Italia)

Concordia (Italia)
 Condicomacus (v. Casale Monferrato)
 Confluencia (v. Coblenza)
 Constantinopla (Turquía)
 Contepeculuna (Italia)
 Corbeia Nova (v. Corvey)
 Corbie (Francia)
 Córcega
 Corcyra (v. Córcega)
 Córdoba
 Coria (Cáceres)
 Cornualles (v. Quimper)
 Corvey (Alemania)
 Cracovia (Polonia)
 Crailsheim (Alemania)
 Creta
 Crotona (Italia)
 Csanad (Alemania)
 Cuburia (Francia)
 Curillas (León)
 Cusa (Tebas)

Dison (Francia)
 Divioduni o Divio (v. Dijón)
 Doesburg (Holanda)
 Donauwört (Alemania)
 Dörf (v. Königsdorf)
 Dortmund (Alemania)
 Drò (Italia)
 Dubrovnik (Croacia)
 Dumio (Portugal)
 Dunelmum (v. Durham)
 Durazo (Albania)
 Düren (v. Königsdorf)
 Durham (Reino Unido)
 Düsseldorf (Alemania)

Eporedia (v. Iurea)
 Equilium (v. Iesolo)
 Esch (Alemania)
 Escorial (v. Villa del Escorial)
 Escurial (v. Escorial)
 España (v. Hispania)
 Espelt (Barcelona)
 Espoleto (Italia)
 Estiria (Austria)
 Estrasburgo (Francia)

Etruria (v. Toscana)

F

Famagusta (Chipre)
 Ferrara (Italia)
 Ferrarons (Lérida)
 Flandes (Bélgica/Francia/Alemania)
 Formisa (Italia)
 Fossombrona (Italia)
 Fraga (Huesca)
 Francia
 Francofurtum (v. Frankfurt)
 Franconia (Alemania)

G

Gafsa (Túnez)
 Gajanejos (Guadalajara)
 Galicia
 Gallia (Francia)
 Gallípoli (Grecia)
 Gandavum (v. Gante)
 Gandersheim
 Gandía (Valencia)
 Gante (Bélgica)
 Garciaz (Cáceres)
 Garda (lago)
 Garding (Alemania)
 Gasanelos (v. Gajanejos)
 Gelder (Países Bajos)
 Génova (Italia)
 Germania (v. Alemania)
 Gerona
 Ghistella (v. Gistel)
 Ghistelles (v. Gistel)
 Gibraltar
 Giemnis (v. Jaén)
 Ginebra (Gebenna, Suiza)
 Giovinazzo (Italia)
 Gistel (Flandes)

H

Haarlem (Holanda)
 Habsburgo (Alemania)
 Hachenburg (Alemania)
 Hamscher o Hamshire (Reino Unido)
 Hannover (Alemania)
 Harburg (Alemania)
 Harlemum (v. Haarlem)
 Haro (La Rioja)
 Hase (río)

Evora (Portugal)
 Frankfurt (Alemania)
 Frascati (Roma)
 Freiligen (Alemania)
 Fremdingen (Alemania)
 Fresneda (finca, Escorial)
 Friburgo (Alemania)
 Frigia
 Frisinga
 Friuli Venecia Giulia (Italia)
 Frosinone (Italia)
 Fürstenberg (Alemania)

Giudeca (Italia)
 Gnesen (Polonia)
 Gorcamia (v. Gorkum)
 Gorinchem (v. Gorkum)
 Gorkum (Holanda)
 Gossensass (Italia)
 Gotarta (Lérida)
 Gotiano (marquesado)
 Grado (Italia)
 Granada
 Graz (Austria)
 Grosseto (Italia)
 Grotolo (v. Crotona)
 Grünsfeld (Alemania)
 Gruta de la Leche (Belén)
 Guadalajara
 Guadalquivir (río)
 Guadalupe (Cáceres)
 Guadix (Granada)
 Gubbio (Italia)
 Güeldres (v. Gelder)
 Gurcum (v. Gurk)
 Gurk (Austria)
 Gurrea
 Gwent (Reino Unido)

Heliópolis (Egipto)
 Henao (v. Hainaut)
 Heraclea (v. Policoro)
 Herbipolis (v. Würzburg)
 Herbsthausen (Alemania)
 Hermópolis (Egipto)
 Herrería (Toledo)
 Herzogenbuch (v. Boldeke)
 Hibernia (v. Irlanda)

Hildesheim (Alemania)
 Hildesia (v. Hildesheim)
 Hispalis (v. Sevilla)
 Hispania (v. España)
 Holyhead (Reino Unido)
 Hondeforte (Francia)
 Hradec Klálové (Chequia)

I

Iaurinum (v. Raab-Gyor)
 Iburg (Alemania)
 Icinio (Turquía)
 Iesolo (Venecia)
 Igualada (Barcelona)
 Iliberri (v. Elvira)
 Iliria (Balcanes)
 Iliturgi (v. Andújar)
 Illeos (Brasil)
 Imola (Italia)

J

Jaca (Huesca)
 Jaén
 Jergestina (v. Persia)

K

Kaipha (v. Porphyreon)
 Kaiserswerdt (Alemania)
 Kamien (Polonia)
 Kaufungen (v. Oberkaufungen)
 Kentorpiense (v. Bentheim)
 Kermartin (Francia)
 Klausen (v. Chiusa)
 Klingenberg (Alemania)

L

L`Aquila (Italia)
 Labaix (Lérida)
 Lacio (Italia)
 Lanciano (Italia)
 Landen (Limburgo)
 Landgraviato (título y territorio germano)
 Landsberg (Alemania)
 Langres (Francia)
 Languedoc (Francia)
 Lantíguez (v. Tréguier)
 Laturce (La Rioja)

Huesca (v. Oscensis)
 Huete (Cuenca)
 Hungría
 Hunte (río)
 Husillos (Palencia)
 Huy (Bélgica)

Ingelheim (Alemania)
 Innsbrück (Austria)
 Ipern (Bélgica)
 Ippre (v. Ipern)
 Irgo (Lérida)
 Iria Flavia (La Coruña)
 Isonzo (río)
 Istria (Croacia)
 Iudeca (v. Giudeca)
 Iuvenatium (v. Giovinazzo)
 Ivrea (Turín)

Jerusalén
 Jordania
 Julich (Alemania)

Kolman (v. Colma)
 Köln (v. Colonia)
 Komorn (Hungría)
 Konigrätz (v. Hrade Cklálové)
 Königsdorf (Alemania)
 Königstein (Alemania)
 Koninghofen (Alemania)
 Koninsberg (Alemania)
 Kulsheim (Alemania)

Lavedán (Francia)
 Lavis (Italia)
 Laxemburgo (Austria)
 Lazio (Italia)
 Le Mans (Francia)
 Lech (río)
 Leodium (v. Lieja)
 León
 Lérida
 Lesburg (Alemania)
 Leuchtemberg (Alemania)
 Leza (La Rioja)

Licia (Asia Menor)
 Lido (Venecia)
 Lieja (Bélgica)
 Liguria (Italia)
 Limburg (Alemania)
 Limburgo (Holanda)
 Limoges (Francia)
 Lingen (Alemania)
 Lingonense (v. Langres)
 Lippe (río)
 Lipsa (Austria/Hungría)
 Lirey (Francia)
 Lisboa
 Livenza (río)
 Llesp (Lérida)
 Llodio (Vizcaya)
 Logrosán (Cáceres)
 Lombardía (Italia)

M

Maastricht (Holanda)
 Machlinium (v. Malinas)
 Madrid
 Madriti (v. Madrid)
 Maguncia (Alemania)
 Mainar (Zaragoza)
 Maine (Francia)
 Mainz (v. Maguncia)
 Malamoco (Venecia)
 Malavalle (Italia)
 Malgarten (Prusia)
 Malinas (Bélgica)
 Mallorca
 Mallorquinas, Las (Gerona)
 Malpas (Lérida)
 Malta
 Manfredonia (Italia)
 Manresa (Barcelona)
 Mantua (Lombardía)
 Marcas, Las (Italia)
 Marchais (Iago)
 Marchaso (v. Marchais)
 Marcodurum (v. Düren)
 Marienberg (Alemania)
 Marienmünster (Alemania)
 Mariensande in Strälen (Alemania)
 Mariental (Alemania)
 Marko (Alemania)
 Marles (Francia)
 Marsella (Francia)
 Marte (v. Campo de Marte)

Lomellina (Italia)
 Longares (Zaragoza)
 Loranca de Tajuña (Guadalajara)
 Lorch (Alemania)
 Lorena (v. Lotaringia)
 Lores o Loret (Huesca)
 Lotaringia (Alemania)
 Louannec (Francia)
 Lovaina (Bélgica)
 Lucania (Italia)
 Lucena (Córdoba)
 Ludlow (Reino Unido)
 Lugduni (v. Lyon)
 Lusitania (Portugal)
 Lutetia Parisiorum (v. París)
 Luxemburgo (ducado)
 Lyon (Francia)
 Lyskirchen (calle/iglesia, Colonia)
 Martinengo (Italia)
 Masquefa (Barcelona)
 Massilia (v. Marsella)
 Matarea (Egipto)
 Matritum (v. Madrid)
 Maurianum (v. St-Jean de Maurienne)
 Mazorbo (Venecia)
 Mechlinium (v. Malinas)
 Meda (Gerona)
 Medina de Rioseco (Valladolid)
 Melita (v. Malta)
 Menfi (Italia)
 Mergentheim (Alemania)
 Mescheden (Alemania)
 Mesina (Sicilia)
 Messana (v. Mesina)
 Mestre (Venecia)
 Milán (Italia)
 Miltenberg (Alemania)
 Minden (Alemania)
 Mindonium (v. Mondoñedo)
 Mintzenberg (Alemania)
 Mira (Asia Menor)
 Mittenwald (Baviera)
 Modena (Italia)
 Modiliano
 Moglena (Turquía)
 Mogliónico (V. Moglena)
 Moguncia (v. Maguncia)
 Molins de Rei (Barcelona)
 Molise (Italia)
 Mollenbeck (Alemania)

Monachium (v. München)
 Mónaco (Principado)
 Monasterio del Escorial (v. San Lorenzo el Real)
 Monasterium (v. Münster)
 Mondoñedo (La Coruña)
 Monesterio (finca, El Escorial)
 Monferrato (Italia)
 Monreal (Sicilia)
 Mons (Bélgica)
 Mons Hannoniae (v. Mons)
 Mons Pessulanus (v. Montpellier)
 Mons Serratus (v. Monserrat)
 Montania (Alemania)
 Monte Sinaí (Palestina)
 Monteagudo (Navarra)
 Montearagón (castillo)
 Montecasino (Italia)
 Montejovis (Montejura, Suiza)

Montejura (v. Saint-Bernard)
 Montelaturce (La Rioja)
 Montelparo (Italia)
 Monterrey (Orense)
 Monteviejo (Prusia)
 Montevírgine (Italia)
 Montis Ortoni (Nápoles)
 Montis Osse (Portugal)
 Montis Regalis (v. Monreal)
 Montpellier (Francia)
 Monzón de Campos (Palencia)
 Mosa (río)
 Mosela (río)
 Mulheim (Alemania)
 München (Alemania)
 Münster (Alemania)
 Murano (Venecia)
 Murbach (Alemania)
 Murcia

N

Nájera (La Rioja)
 Namur (Bélgica)
 Namurcum (v. Namur)
 Nanterre (Francia)
 Nantes (Francia)
 Narbona (Francia)
 Narni (Italia)
 Nassau (Alemania)
 Navarra
 Neopatria (v. Grecia)
 Neuhaus (Alemania)
 Neumarkt (v. Egna)
 Nicea (Turquía)
 Nicomedia (v. Bitinia)
 Niessiviess (Rusia)

Nivelles (Bélgica)
 Noblat (Francia)
 Nocito (Huesca)
 Noisy-le-Grand (Francia)
 Nördlingen (Alemania)
 Novalesa (Turín)
 Novestate (Austria)
 Novi Ligure (Italia)
 Noviomagus (v. Noyon)
 Noyon (Francia)
 Nucum (v. Noisy-le-Grand)
 Nunen o Nuenen (Alemania)
 Numagen (Alemania)
 Nunisia (v. Nunen)

O

Oberammergau (Alemania)
 Oberkaufunger (Alemania)
 Oclón (monte)
 Oderzo (Italia)
 Oldemburgo (Alemania)
 Olyka (Rusia)
 Opitergium (v. Oderzo)
 Orellana (Badajoz)
 Oristán (marquesado)
 Orvieto (Italia)

Oscensis (v. Huesca)
 Oseja (Zaragoza)
 Osnabrück (Alemania)
 Ospedaletto (Italia)
 Ospitalet (v. Ospedaletto)
 Ossedt (v. Oseja)
 Ossera (Zaragoza)
 Ostheim (Alemania)
 Otasche (v. Ottiglio)
 Ottiglio (Italia)

P

Paderborn (Alemania)

Padua (Italia)

Países Bajos (v. Flandes)
 Pajares (dehesa)
 Palamós (Gerona)
 Palatinado (Alemania)
 Palermo (Italia)
 Palmos (v. Palamós)
 Panonia (Hungría)
 París (Francia)
 Parma (Italia)
 Partenkirchen (Alemania)
 Patavia (v. Padua)
 Pavía (Italia)
 Payerna (Suiza)
 Pedemontium (v. Piamonte)
 Pérgamo (Italia)
 Persia (Irán)
 Pescara (Italia)
 Peterlingën (v. Payerna)
 Piamonte (Italia)
 Picena (Italia)

Q

Quersoneso (v. Gallipoli)
 Quicena (Huesca)

R

Raab-Gyor (Hungría)
 Ragusino (Dalmacia)
 Rauca (v. Roca)
 Ratisbona (v. Regensburg)
 Ravello (Italia)
 Ravena (Italia)
 Rebellum (v. Ravello)
 Regensburg (Alemania)
 Reichenau (Francia)
 Reims (Francia)
 Renania (Alemania)
 Rheingau (Alemania)
 Rialto (Venecia)
 Rimberch (Alemania)
 Rimini (Italia)
 Rin (río)
 Ringavia (v. Rheingau)
 Rinhus (v. Rin)

S

Saboya (Francia)
 Sacromonte (Granada)
 Sahagún (León)
 Saint Ghislain (Bélgica)
 Saint Judoc (Francia)
 Saint-Bernard (v. Montejura)
 Saint-Denis (París)

Pictavium (v. Poitiers)
 Piovera (Italia)
 Placenza (Italia)
 Plasencia (Cáceres)
 Poitiers (Francia)
 Policoro (Italia)
 Polonia
 Pomerania (Polonia/Alemania)
 Pont de Suert (Lérida)
 Ponthieu (Francia)
 Pontoise (Francia)
 Porcia (Italia)
 Pordenone (Italia)
 Porphyreon (Fenicia)
 Potenza (Italia)
 Poznan (Polonia)
 Praga
 Prato (Italia)
 Provenza (Francia)
 Prusia (Alemania/Rusia/Polonia)
 Quimper (Francia)
 Quinqueecclesia (v. Serbinum)
 Quirinal (palacio, Roma)

Ripatransone (Italia)
 Riva (Italia)
 Roca (Barcelona)
 Roma
 Rosa (Italia)
 Rosas (Gerona)
 Rosellón (condado)
 Rossanense (v. Rossano)
 Rossano (Italia)
 Rotenbuch (Alemania)
 Rothomagus (v. Rouen)
 Rouen (Francia)
 Roviro (Italia)
 Ruan (v. Rouen)
 Rubea Vallis (Bélgica)
 Ruremunda (Bélgica)
 Ruspe (Africa)

St-Jean de Maurienne (Francia)
 Saint-Pierre de Clages (Suiza)
 Sajonia (Alemania)
 Salamanca
 Salem (Alemania)
 Salerno (Italia)
 Salónica (Grecia)
 Salzburgo (Austria)

Samaria (Palestina)
 San Clodio (Orense)
 San Giorgio (Venecia)
 San Guillén (v. Saint Ghislain)
 San Lorenzo de El Escorial (Madrid)
 San Michele (Italia)
 San Miguel de Paring (Alemania)
 San Millán de la Cogolla (La Rioja)
 San Quintín (Francia)
 San Severo (Italia)
 San Vittorino (Italia)
 Sanctus Petrus in Clases (Suiza)
 Sankt Michäel (v. San Michele)
 Santa Cruz de Serós (Huesca)
 Santalucía (Huesca)
 Santiago (v. Compostela)
 Sarca (Italia)
 Sarche (v. Sarca)
 Schongau (Alemania)
 Sebaste (v. Samaria)
 Sedunum (v. Sitten)
 Seefeld (Austria)
 Segusium (v. Susa)
 Senlis (Francia)
 Sens (Francia)
 Serbinum (Hungría)

T

Tágara (Africa)
 Tagaste (Numidia/Argelia)
 Tagus (v. Tajo)
 Tajo (río)
 Tarantasia (Italia)
 Tarazona (Zaragoza)
 Tarento (Italia)
 Tárraga (Lérida)
 Tarso (Turquía)
 Tarvisium (v. Treviso)
 Taurinum (v. Turín)
 Terra Villae (v. Torroella de Montgrí)
 Tervueren (Bélgica)
 Tesalónica (v. Salónica)
 Ticinum (v. Pavía)
 Tierra Firme (América)
 Tillemont (Bélgica)
 Tirol (Austria)
 Toledo
 Toletum (v. Toledo)
 Tolosa (Francia)
 Tongres (Bélgica)
 Torcello (Venecia)

Sevilla
 Seyna (Alemania)
 Sicacusa (Italia)
 Sicilia (Italia)
 Siegburg (Alemania)
 Sigena (Huesca)
 Simancas (Valladolid)
 Sipontum (v. Manfredonia)
 Sirmio (Panonia)
 Sissek (Croacia)
 Sitten (Suiza)
 Soest (Alemania)
 Sonnenwalde (Alemania)
 Sorrento (Italia)
 Sotinen (Egipto)
 Spalatum (v. Split)
 Spedle (Alemania)
 Spira (Alemania)
 Split (Croacia)
 Stagno (v. Dalmacia)
 Stavelo (v. Dalmacia)
 Sterzing (Italia)
 Stiria (v. Estiria)
 Suabia (Alemania)
 Sumio (La Coruña)
 Susa (Turín)

Tordelaguna (v. Torrelaguna)
 Torija (Guadalajara)
 Toringa (Persia)
 Tornacum (v. Tournai)
 Tornay (v. Tournai)
 Torrejón de Velasco (Madrid)
 Torrelaguna (Madrid)
 Torroella de Montgrí (Gerona)
 Tortona (Italia)
 Tortosa (Tarragona)
 Tortosa (v. Tortuera)
 Tortuera (Guadalajara)
 Toscana (Italia)
 Tournai (Bélgica)
 Tours (Francia)
 Tracia (Gracia)
 Trajectum (v. Maastricht)
 Trecurium (v. Tréguier)
 Tredrez (Francia)
 Tréguier (Francia)
 Tremonia (v. Dormund)
 Trentino (región italiana)
 Trento (Italia)

Tréveris (v. Trier)
Treviso (Italia)
Tridentum (v. Trento)
Trier (Alemania)
Tropea (Italia)
Troya (Turquía)
Trujillo (Cáceres)
Tuam (Irlanda)

U

Uckerath (Alemania)
Udine (Italia)
Ulysippo (v. Lisboa)

V

Vaes (isla)
Valais (Suiza)
Valdefuentes (Cáceres)
Valdomar o Valdomao (Lugo)
Valencia
Valle d'Aosta (Italia)
Vallis Nemorum (Sicilia)
Valsain (v. Balsain)
Vannes (v. Vienne)
Velabro (Italia)
Vélez de la Gomera (peñón, España)
Velloria (v. Vellors)
Vellors (Barcelona)
Venecia (Véneto)
Véneto (Italia)
Venta de Gylo (Barcelona?)

W

Wallerstein (Alemania)
Warburg (Alemania)
Wedinghausen (v. Wettenhausen)
Wertingen (Alemania)
Wesel (Alemania)
Weser (río)
Westfalia (Alemania)
Westflar (v. Wetzlar)
Wettenhausen (Alemania)
Wettingen (Alemania)

Y

Ypres (v. Ipern)

Z

Zagreb (Hungría)
Zaragoza
Zefiría (Grecia)

Tur (Italia)
Turicella (v. Torroella de Montgrí)
Turiga (v. Torija)
Turín (Italia)
Turones (v. Tours)
Turpiana (torre, Granada)
Túsculo (v. Frascati)

Umbria (Italia)
Urbevetus (v. Orvieto)
Urfa u Orfa (Turquía)
Utrecht (Países Bajos)

Venta de Sant Lucía (v. Santalucía)
Ventola (Lérida)
Verdum (Francia)
Verona (Italia)
Vesurgin (v. Weser)
Vicenza (Véneto)
Viena
Vienne (Francia)
Villa del Escorial (Madrid)
Villa Regis (v. Königsdorf)
Villanueva de San Mancio (Valladolid)
Vimpina (v. Wimpfen)
Viterbo (Italia)
Voghera (Italia)
Volinia (Rusia)
Vreden (Alemania)

Wetzlar (Alemania)
Weyerbuch (Alemania)
Wildbad (Alemania)
Wildeshausen (Alemania)
Wimpfen (Alemania)
Winchester (Inglaterra)
Wirtemberg (Alemania)
Worms (Alemania)
Württemberg (Alemania)
Würzburg (Alemania)

Yria (v. Iria Flavia)

Zirl (Austria)
Zum Lindlo (Alemania)
Zutfen (condado)

V.- INDICE BIBLIOGRAFICO

A) Fuentes manuscritas:

1.- “*INVENTARIO Y MEMORIAL DE LAS SANTAS RELIQUIAS Y RELICARIOS QUE EL SEÑOR REY D. PHILIPPE SEGVNDO HA ENTREGADO A ESTA SU REAL CASA DE S. LORENÇO DESDE EL AÑO DE 1571 EN EL QUAL SE HIZO LA PRIMERA ENTREGA HASTA EL AÑO DE 1598 EN QUE MURIÓ*”. (Archivo General de Palacio (Madrid), sign. APD-SLE, leg. 1816. Comprende cuatro partes):

a.- Inventario y memorial de las sanctas reliqvias y de los relicario qve la magestad del Rey D. Philippe 2º nuestro Señor y Fundador ha dado a este sv monasterio de sanct Lorenço el Real desde el Año de 1571 en el qual se hiço la Primera Entrega Hasta el Año de 1598 en que murió (ff.1-247).

b.- Trassvmpta Attestationvm et scriptvrvrm ad Sanctorum reliquias, qvae in Regio Monasterio Diui atque Illustrissimi Martyris Lavrentii Asseruantur pertinentium. Testimonia Sanctorum credibilia facta sunt nimis (ff. 248-496; 774-792).

c.- Cathálogo y breve compendio de las vidas de los sanctos, cvyas reliquias se gvardan en este Monasterio de Sanct Lorenço el Real, Fundación de la magestad cathólica del rey de las Españas Don Philippe 2º de este nombre, Nuestro Señor (ff. 497-751).

d.- Índice de los nombres de los Sanctos que se contienen en este Cathálogo de cuyas Reliquias goça y está enriqueçido este Monasterio de Sant Lorenço el Real, Fundación de la piedad, magnificencia y deuoción del gran Philippo II, Rey de las Españas, ordenado por las letras A,B,C., (ff. 752-773).

2.- “*Memoria de las reliquias y relicarios que ay en la yglesia de este real monasterio de S. Lorenço, assí en los Altares de ntra. sra. y de ntro. P. S. Gerónimo, como en las cajas de encima de la cornixa de dichos Altares. Y juntamente de las reliquias, relicarios, iluminaciones y otras halajas, que se guardan en el Oratorio o Camarín de la Aulilla de Moral. Año de 1724/25*”, 214 ff. (Biblioteca Real del Escorial, Mª 22. I. 3, pp. 214).

3.- “*Índice de los Santos cuyas reliquias se guardan en la yglesia de este real monasterio que mandó entregar la piedad del rey D. Philipe Segundo, su fundador*”. (Tabla policromada alfabética, 130 x 119 cms. (Antecoro de la Basílica).

4.- “*Libro de los Actos Capitylares deste Monesterio de S. Lorencio el Real ...*” años 1567-1835, 3 vols. (Biblioteca Real del Escorial).

5.- “*Índice dd las Auténticas contenidas en el cajón A., que está destrás del Relicario alto del Altar de San Jerónimo*”, Escorial, Real Monasterio, 2 de junio de 1898, con firma autógrafa del autor principal, P. Eloy del barro Rubio. Colaboración de otros dos agustinos, PP. Lucio Conde Padierna y Miguel Giráldez Rodríguez. Cuaderno ms. de 88 ff. (173pp + 12 en blanco), 240 x 160 mm. (Archivo del Prior).

B) Fuentes impresas:

Las Memorias sepulcrales de los jerónimos de San Lorenzo del Escorial, transcripción, introducción y notas de Fernando Pastor Gómez-Cornejo, Real Monasterio del Escorial 2001, 2 vols.

Monjes jerónimos del Monasterio de El Escorial, ms. de Francisco de Paula Rodríguez (1756) edición, introducción e índices de Luis Hernández, Ediciones Escorialenses, San Lorenzo del Escorial 2001.

SIGÜENZA, fray José de:

- *Fundación del Monasterio de El Escorial*, Madrid 1605, (ed.1963.).
- *Historia de la Orden de San Gerónimo*, edición J. Campos, Junta de Castilla y León [Valladolid] 2000, 2 vols. (Fundación del Escorial, II, pp. 429-726).

SAN JERÓNIMO, fray Juan de, *Memorias*, ed. M. Salvá y P. Sainz de Baranda, Madrid 1845 (ed. facsímil 1984).

VILLACASTIN, fray Antonio de, *Memorias de la Fundación de San Lorenzo el Real* (1595), ed. J. Zarco Cuevas, Madrid 1916.

SEPULVEDA, fray Jerónimo de:

- *Documentos para la historia del Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial* (1584-1603), ed. J. Zarco Cuevas, Madrid 1924.
- *Historia de varios sucesos y de las cosas notables que han acaecido en España y otras naciones desde el año 1584 hasta el de 1603*, ed. J. Zarco Cuevas en Docs. Hist. del Monasterio de S. L. el Real del Escorial, IV, Madrid 1924, pp. 22-187.

SANTOS, fray Francisco de los, *Descripción breve del Monasterio de S. Lorenzo el Real del Escorial*, Madrid 1657.

XIMENEZ, fray Andrés, *Descripción del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial*, Madrid 1764.

BERMEJO, fray Damián, *Descripción artística del Real Monasterio de S. Lorenzo del Escorial*, Madrid 1820.

QUEVEDO, fray José de, *Historia del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial*, Madrid 1854.

ROTONDO, Antonio, *Descripción de la Gran Basílica del Escorial*, Madrid 1861.

ZARCO CUEVAS, fray Julián, *El Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial y la casita del Príncipe*, Madrid 1926.

C) Estudios hagiográficos:

Acta Sanctorum, ed. Bollandus y otros, reedición París 1966-1971, 65 vols.

Actas de los Mártires, ed. e intr. de D. Ruiz Bueno, texto bilingüe, BAC, Madrid 1951

BARONIO, C., *Anales Ecclesiastici*, Roma 1588-1607, 12 vols.

BAUDIN, E.J., *Actes de la vie des Saints*, Paris 1868, 20 vols.

BEDJAN, P., *Acta sanctorum et martyrum syriace*, Leipzig 1890-1897, 7 vols.

Bibliotheca Hagiographica graeca, Bruselas 1957, 3 vols.

Bibliotheca Hagiographica Latina Antiquae et Mediae Aetatis, ed. Bollandini, 2 vols.

Bruselas 1900-1901. Supplementum, Bruselas 1986

Bibliotheca Sanctorum, Roma 1961-1971, 13 vols.

BLAIN, Le, *Les actes des martyrs*, París 1883.

CROISSET, J., *Año Cristiano*, Madrid, 1875-1877, 8 vols.

DELEHAYE, P. H.:

- *Les passions des martyrs et le genres littéraires*, Bruselas 1921.
- *Les origines du culte des martyrs*, Bruselas 1933.
- *Les légendes hagiographiques*, Bruselas 1957.

DUCHESNE, L., *Liber pontificalis*, Barcelona 1925, 2 vols.

DUCHET-SUCHAUX, G. PASTOUREAU, M., *Guía iconográfica de la Biblia y los Santos*, Madrid 1996.

DUFOURCQ, A.:

- "Actes des martyrs" en *Dict. Geogr. Hist. Eccl.* I, col. 381-382.
- *Étude sur les Gesta Martyrum romains*, París 1900ss, 6 vols.

ECHEVERRIA, L., LLORCA, B., SALA BALUST, L., SANCHEZ ALISEDA, C. (dirs.)

Año Cristiano, BAC, Madrid 1959, 4 vols.; Madrid 2002ss, 3ª edic. 12 vols.

ENGLEBERT, O., *El libro de los santos*, Madrid 1999.

FABREGA GRAU, A.:

- *El Pasionario hispánico*, Madrid/Barcelona 1953.
- *Santoral completo*, Barcelona 1990.

FARMER, D.H., *The Oxford dictionary of saints*, Oxford 1993.

FERRANDO ROIG, J., *Iconografía de los Santos*, Barcelona 1950.

FERRARI, PH., *Catalogus generalis qui in martyrologio romano non sunt*, Venecia 1625.

GRABAR, A., *Martyrium. Recherches sur le culte des reliques et l'art chretien antique*, París 1946, 2 vols.

LEONARDI, C., RICCARDI, A., ZARRI, G., (dirs.) *Diccionario de los Santos*, Madrid 2000, 2 vols.

LODI, Enzo, *Los Santos del calendario romano*, Madrid 1990.

MARTINEZ PUCHE, J. ANTONIO (dir.), *Nuevo Año Cristiano*, Madrid 2000, 12 vols.

Martyrologe (le) d'Usuard, texte et commentaire, ed. J. Dubois, Bruselas 1965; PL 124.

Martyrologe (le) d'Adone. Texte et commentaire, ed. J. Dubois-G. Renard, París 1984.

Martyrologium hieronymianum, ed. H. Delehaye y H. Quintín, Bruselas 1931.

Martyrologium Romanum, (Propylaeum ad Acta Sanctorum decembris) Bruselas 1940.

Martyrologium Romanum, ed. C. Baronio, Roma 1586. Reediciones con ampliaciones.

Martyrologium Romanum, Roma 1948; trad. Española: V. Sánchez Ruiz, Madrid 1949.

Martyrologium Romanum, Vaticano 2001.

MOLANO, J., *Natales sanctorum Belgii et eorundem chronica recapitulatio*, Lovaina 1595.

NATALIBUS, P. de, *Catalogus Sanctorum: vitas, passionis et miracula commodissime annectens*, Venecia 1506; Lyon 1542.

PEREZ DE URBEL, J., *Año Cristiano*, Madrid 1945, 5 vols.

PEREZ GONZALEZ, F., *Dos mil años de Santos*, Madrid 2001, 2 vols.

QUENTIN, H., *Les martyrologes historiques du moyen age*, París 1908.

RABANO, M., *Martyrologium*, PL 110, cols. 1121-1187.

REPETTO BETES, J.L.:

- *Mil años de santidad seglar en la Iglesia*, BAC, Madrid 2002
- *Santoral del clero secular*, BAC, Madrid 2000.

RIGOLLOT, L.M., *Index hagiologicus Actorum Sanctorum*, París/Roma 1875.

ROMAN LOPEZ, Mª T., *Diccionario de los Santos*, Madrid 1999.

RUINART, T., *Acta primorum martyrum sincera et selecta*, Verona 1731; París 1859.

SANTIDRIAN, R.-ASTRUGA, M.C., *Diccionario de los santos*, Estella 1997.

SENDIN BLÁZQUEZ, J., *Santos de leyenda, Leyendas de Santos*, BAC, Madrid 2000.

Sinaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae, (Propylaeum ad Acta Sanctorum novembris), Bruselas 1902.

SURIUS, L., *De Probatiss Sanctorum historiis*, Turin 1875, 6 vols.

VERA SCHAUBER, SCHINDLER, H. M., *Diccionario ilustrado de los santos*, Barcelona 2001.

VICELIUS, G., *Gagiologium seu de sanctis Ecclesiae*, Maguncia 1541.

VIZMANOS, F. de B., *Las vírgenes cristianas de la iglesia primitiva*, BAC, Madrid 1959.

VORAGINE, J. de, *Legenda aurea, seu liber passionalis, seu legenda sanctorum*, ed. 55 por J. G. Graese, Leipzig/Dresde 1843-1846.

D.- Estudios monográficos.

Adress buch für das Katholische, Deutschland 1999/2000 + CD-ROM, Paderborn.

ALONSO, C.:

- *Los Apócrifos del Sacromonte*, Estudio Histórico, Valladolid 1979.
- “Envío a Felipe II de reliquias de san Lorenzo desde Florencia y Roma para El Escorial”, CD, 212 (1999) 685-711.

ALONSO MAYO, U., “Heráldica Escorialense” en *Monasterio de San Lorenzo El Real de El Escorial*, El Escorial 1964, pp. 617-666.

ALTANER, B., *Patrología*, ed. U. Domínguez del Val, Madrid 1962.

ALVAR, J., ed. *Manual de Hª Universal*, Madrid 1994, 9 vols.

ANDRES ABATE, *Diccionario de Derecho Canónico*, Madrid 1847-1848, 4 vols.

ANDRES, G.de:

- “Dos documentos inéditos sobre la Sagrada Forma de El Escorial”, CD, 170 (1957) 665-670.
- “Historia y descripción del camarín de reliquias de El Escorial”, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, VII (1971) 1-8.
- “Descripción de los objetos artísticos y piadosos del Camarín de Santa Teresa del Escorial”, *ibíd.*, VIII (1972) 1-13.
- “El martirio de San Lorenzo (comedia representada en El Escorial en el año 1590)”, en *Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, El Escorial, 1964, pp. 363-401.
- *Catálogo de los códices griegos de la real biblioteca de El Escorial*, II y III, Madrid 1965-1967.

Annuaire catholique de France, Paris 1989/1990.

Anuario Pontificio, Roma/Vaticano, ed. anual.

Anuario cattolico d'Italia, 1999/2000.

ARCO, F. del, *Heráldica papal*, San Fernando de Henares 1993.

ARTOLA, M. (dir.), *Enciclopedia de Historia de España*, ed. M. Artola, Madrid 1988-1993, 7 vols.

ATIENZA, J., *Nobiliario Español: Diccionario heráldico de apellidos españoles y títulos nobiliarios*, Madrid 1959.

AUBERSON, L. M., “San Lorenzo, flor y cumbre de los mártires”, en *Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, El Escorial, 1964, pp. 333-362.

BAUDRILLART, A. (dir), *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, Paris 1912-1995, 25 vols.

BENEDICTO XIV, *De servorum Dei beatificatione et beatorum canonizatione*, Bolonia 1737 (ed. Roma 1939).

BERENGUER, E., *Felipe II y el mediterráneo*, ed. E. Berenguer Cebriá, Madrid 1999, 4 vols.

BLET, P., *Histoire de la Représentation Diplomatique du Saint Siècle des origines à l'aube du XIXe siècle*, Vaticano 1982.

BRIGUET, C. M., *Les filigranes* (Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparitions vers 1282 jusqu'en 1600) Amsterdam 1968, 4 vols.

BRUNET, *Manuel du Libraire*, Paris 1860-1865, 6 vols.

BUAM, *Biographie universelle ancienne et moderne*, Paris 1811-1847, 80 vols.

BUSTAMANTE GARCIA, A., *La octava maravilla del mundo*, Madrid 1994.

CABRERA DE CORDOBA, Luis:

- *Historia de Felipe II, rey de España*, Madrid 1876-1877, 4 vols.
- *Relaciones de las cosas sucedidas en la Corte de España desde 1599 hasta 1614*, Madrid 1857, ed. facsímil Junta de Castilla y León, [Valladolid] 1997.

CALVETE DE ESTRELLA, J. Ch., *El felicísimo viaje del muy alto y muy poderoso Príncipe Don Phelippe*, ed. P. Cuenca, Madrid 2001.

CAMPOS FERNANDEZ DE SEVILLA, J.;

- *Repercusiones de la guerra de la Independencia en El Escorial*, CD 202 (1989) 313-364.
- *Lux Hispaniarum* (Estudio sobre las órdenes militares), Madrid 1999.
- *La mentalidad en Castilla la Nueva en el s. XVI* (religión, economía, sociedad según las "Relaciones topográficas" de Felipe II), Real Monasterio del Escorial 1986.
- *Religiosidad popular en España*, Actas del Simposium, Real Monasterio del Escorial 1997, 2 vols.

CAPORILLI, M., *Los Papas, los concilios ecuménicos, los jubileos - años santos*, Roma 1999.

CAPPELLI, A., *Dizionario di abbreviature latine*, ed. italiana, Milano 1987.

CARANDE, R., *Carlos V y los banqueros*, ed. M. Bernal, Barcelona 2000.

CARRAFFA:

- *Diccionario heráldico y genealógico de apellidos españoles y americanos*, Bilbao 1920-1968 (88 vols: A=T) .
- *Diccionario hispano-americano de heráldica, onomástica y genealogía*, Bilbao 1998ss (15 vols = U-Z).

CARRANZA DE MIRANDA, B., *Comentarios sobre el Catechismo christiano*, ed. J. I. Telechea Idígoras, Madrid 1972, BAC, 2 vols.

Censo de Castilla de 1591: Vecindad, Instituto Nacional de Estadística (=INE), Madrid 1984.

CERVERA VERA, L.: *Población y Monasterio* (el entorno), S.L. de El Escorial 1986.

Chartularium Universitatis Parisiensis, ed. Denifle-Chatelain, París 1889-1891, 2 vols.

CHEVALIER, U.:

- *Repertoire des sources historiques des moyen age: Topo-bibliographie* (2 vols.)
- *Repertoire des sources historiques des moyen age: Bio-bibliographie* (2 vols.), New York 1959-1960.

CHRISTIAN, Jr., W. A., *Religiosidad local en la España de Felipe II*, Madrid 1991.

CLOULAS, I., *Felipe II*, Madrid, 1993.

Código de Cánones de la Iglesias Orientales, Roma 1990, BAC ed. bilingüe, Madrid 1994.

Código de Derecho Canónico, Roma 1917, BAC ed. bilingüe, Madrid 1954.

Código de Derecho Canónico, Roma 1983, BAC ed. bilibgüe, Madrid 1986.

Concilio Vaticano II: *Constituciones, Decretos, Declaraciones*, BAC ed. bilingüe, Madrid 1967.

Corpus Iuris Canonici, eds. A. Richter y E. Friedberg, Graz 1959, 2 vols.

D'AVALLON, *Dictionnaire de Droit Canonique*, Paris 1888-1890, 3 vols.

Decretales Bonifacii VIII, ibíd., pp. 929-1124.

Decretales Gregorii papae IX, en *Corpus Iuris Canonici*, ed. Graz 1959, II, pp. 2-928.

DENZINGER.H.-HÜNERMANN, P., *El Magisterio de la Iglesia: Enchiridion Symbolorum*, ed. bilingüe, Barcelona 1999.

DESCHAMPS, P., *Dictionnaire de Geographie a l'usage du libraire et de l'amateur de livres*, Paris 1870.

Diccionario de Historia de España, (dir.) G. Bleiber, Madrid 1968, 3 vols.

Diccionario de Historia Eclesiástica de España, (dirs. Q. Aldea, T. Marín y J. Vives, Madrid 1972-1987, 6 vols.

Dictionnaire de Thèologie catholique, París 1903-1950, 15 vols.

Dizionario Ecclesiastico, Turín 1953-1958, 3 vols.

DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, Graz-Austria 1954, 8 vols.

EGGER, C., *Lexicon nominum locorum*, Roma 1977, 2 vols.

Enciclopedia Cattolica, ciudad del Vaticano 1949-1954, 12 vols.

Enciclopedia de la religión católica, ed. Dalmau y Jover, Barcelona 1950-1956.

Enciclopedia Italiana, Roma 1929-1949, 35 vols.

Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana, ed. Espasa-Calpe, Barcelona/Madrid 1923-1988, 80 vols.

ESTAL, J. del:

- "Felipe II y su archivo hagiográfico del Escorial", *Hispania Sacra*, 23 (1970) 193-333.
- "Felipe II y el culto a los santos", en *Felipe II y su Epoca* (ed. J. Campos), S.L. del Escorial 1998, II, pp. 459-504.
- "Inventario del archivo hagiográfico de El Escorial", CD 211 (1998) 1145-1220.
- "Inventario de las reliquias veneradas en el Real Monasterio de El Escorial", CD 212 (1999) 713-794.

ESTEBAN, E., *La Sagrada Forma de El Escorial*, El Escorial 1911.

ESTRADA ROBLES, B., *Los Agustinos ermitaños en España hasta el siglo XIX*, Madrid 1988.

EUBEL (vd. *Hierarchia catholica* ...).

EUSEBIO DE CESAREA, *Historia Eclesiástica*. Texto greco-castellano, ed. A. Velasco-Delgado, BAC, Madrid 2001.

EZQUERRA REVILLA, I., *El Consejo Real de Castilla bajo Felipe II*. Grupos de poder y luchas faccionales, Madrid 2000.

Felipe II, un monarca y su época:

- *Un príncipe del renacimiento*, ed. Sociedad estatal para la conmemoración de los centenarios de Felipe II y Carlos V, Madrid 1998.
- *La monarquía hispánica*, id., ibíd.
- *Las tierras y los hombres del rey*, id., ibíd.

FERNANDEZ ALVAREZ, M.:

- *Felipe II y su tiempo*, Madrid 1998
- *Carlos V, el César y el hombre*, Madrid 2000.

FERNANDEZ TERRICABRAS, I., *Felipe II y el clero secular. La aplicación del concilio de Trento*, Madrid 2000.

FERNANDEZ y F. de RETANA, L., *España en tiempo de Felipe II*, Madrid 1981, 2 vols. (v. Menéndez Pidal, R., *Historia de España*, vol. XXII/1/2).

FLICHE, A.-MARTIN, V. (dirs), *Historia de la Iglesia*, vols. XVIII-XX, Valencia 1976-1978.

FLOREZ, E., *España Sagrada: Teatro geográfico-histórico de la Iglesia en España*, Madrid 1879-1957, 56 vols.

FLOREZ, R.-BALSINDE, I., *El Escorial y Arias Montano*, Madrid 2000.

GALENDE, J.C., *Diccionario general de Abreviaturas Españolas*, Madrid 1997.

GAMS, B., *Series Episcoporum Ecclesiae Catholicae*, Ratisbona 1873.

GARCIA-FRIAS CHECA, C., "El Camarín de Santa Teresa: una pequeña cámara de maravillas del Monasterio de El Escorial" en *Monjes y Monasterios Españoles* (ed. J. Campos), Real Monasterio del Escorial 1995, I, pp. 135-160.

GARCIA GUTIERREZ, P. A., "La religiosidad de Felipe II" en *Iglesia y Monarquía: la liturgia*, Madrid 1986, pp. 61-71.

GARCIA MERCADAL, F., *Los títulos y la heráldica de los reyes de España*, Barcelona 1995.

GARCIA VILLOSLADA, R.:

- *Historia de la Iglesia Católica*, BAC, Madrid 1953 y 1960, vols II y III.
- *Historia de la Iglesia en España* (dir.) BAC, Madrid 1979, 7 vols.

- GAUDE, F., *Bullarium diplomatum et privilegiorum sanctorum romanorum pontificum*, Turín 1857-1867, 37 vols.
- Gran Enciclopedia Rialp, Madrid 1971-1987, 25 vols.
- GONZALEZ DORIA, F., *Diccionario heráldico y nobiliario de los reinos de España*, San Fernando de Henares 1987.
- GONZALEZ PALENCIA, A., *Índice de la España Sagrada*, Madrid 1946.
- GONZALEZ RUIZ, R., *Hombres y libros de Toledo*, Madrid 1997.
- GUTIERREZ MORAN, D., *Historia de la Orden de San Agustín*, Roma 1977-80, 3 vols.
- HERNANDEZ, L., *Música y culto divino en el Real Monasterio de El Escorial (1563-1837)*, S.L. del Escorial 1993, 2 vols.
- HERNANDEZ, M., *Vida, martyrio y translación de la gloriosa virgen y mártir santa Leocadia*, Toledo 1591.
- HERRERA, T., *Alphabetum Augustinianum*, Madrid 1644 (ed. facsímil Roma 1990).
- Hierarchia catholica medii aevi, sive summorum pontificum, S.R.E. cardinalium, ecclesiarum antistitum series*, ed. C. Eubel, vol. I (1198-1431, Monasterii [Münster] 1913; vol. II (1431-1503), ibíd. 1914.
- Hierarchia catholica medii et recentioris aevi*, ed. G. Gulik- C. Eubel, vol. III (1503-1592), ibíd. 1823; vol. IV (1592-1667), ed. P. Gauchat, ibíd. 1935; vol. V. (1667-1730), ed. R. Ritzler-P. Sefrin, ibíd. 1948.
- IGLESIAS RODRIGUEZ, J.J., *Manual de Historia Universal*, Madrid 1995, vol. V.
- JEDIN, H., *Manual de Historia de la Iglesia*, Barcelona 1986, vol. V.
- JUAN PABLO II, *Constitutio Apostolica Divinus Perfectionis Magister*, AAS, 75 (1983) 349-355.
- KAMEN, H., *Felipe de España*, Madrid 1997.
- KASPER, W. – STEINE, B. (eds), *Diccionario enciclopédico de los Papas y el Papado*, Barcelona 2003.
- KIRSCHBAUM, E. – JUNYENT, E. – VIVES, J. *La Tumba de San Pedro y las Catacumbas Romanas*, Madrid 1954.
- LABBE-HARDOUIN, *Concilia seu conciliorum omnium generalium et provincialium collectio regia*, París 1644, 37 vols. (v. Mansi).
- LAMPE, G.W.H., *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1995.
- Lexikon für Theologie und Kirche*, eds. H. J. Höfer-K. Rahner, Friburgo 1957-1967, 11 vols.
- Libro de Costumbres deste Monesterio de Sanct Lorencio el Real*, 1566, AGP, leg. 1792.
- LINAGE CONDE, A., *Los orígenes del monacato benedictino en la Península Ibérica*, León 1973, 3 vols.
- LLORCA, B., *Historia de la Iglesia Católica*, BAC, Madrid 1950 y 1960, vols. I y III.
- MABILLON, J., *Acta Sanctorum Ordinis Sancti Benedicti*, París 1668-1701, 9 vols.
- MADOZ, P., *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España*, Madrid 1848-1850, 16 vols.
- MANSI, J.D., *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*, Graz 1960-61, 53 vols.
- MARTIN, F.A.:
- “Relicarios y piezas de altar en la basílica del monasterio del Escorial” en *Reales Sitios*, n. 82 (1984) 2936.
 - “El arte de la platería en el monasterio de El Escorial” en *Iglesia y Monarquía: la liturgia*, Madrid 1986, pp. 81-91.
- MARTINEZ MILLAN, J. y CARLOS MORALES, C.J., *Felipe II (1527-1598): la configuración de la monarquía hispana*, Junta de Castilla y León [Valladolid] 1998.
- MEDIAVILLA, B., *La Sagrada Forma del Escorial*, Real Monasterio del Escorial, 2001.

- Memorias Sepulcrales de los Jerónimos de San Lorenzo del Escorial*, ed. F. Pastor Gómez-Cornejo, San Lorenzo del Escorial 2001, 2 vols.
- MENENDEZ PIDAL, R., *Historia de España*, Madrid 1981-1989, vols XIX-XXIV.
- MENEZO, J.J., *Reinos y Jefes de Estado desde el 712*, Madrid 1998.
- MODINO DE LUCAS, M., *Los priores de la construcción del monasterio de El Escorial*, Madrid/Escorial 1985-1999, 3 vols.
- MOLINA MARTINEZ, M.A., *Diccionario del Vaticano II*, Madrid 1969.
- MORALES, A., *Viage de Ambrosio de Morales [1572]*, ed. E. Flórez, Madrid 1765 (ed. facsímil 1985).
- MULCAHY, R., *La decoración de la Real Basílica del Monasterio de El Escorial*, Madrid 1992.
- NAZ, R., *Dictionnaire de Droit Canonique*, París 1936-1965, 7 vols.
- Nueva Enciclopedia Larousse*, Barcelona/Madrid 1980-1998, 26 vols.
- O'NEILL, Ch.-DOMINGUEZ, J.M., *Diccionario histórico de la Compañía de Jesús biobibliográfico-temático*, Roma/Madrid 2001, 4 vols.
- PABLO VI, *Litterae Apostolicae... sanctitas clarior*, AAS, 61(1969) 149-153.
- PAREDES, J. y otros, *Diccionario de los papas y concilios*, Barcelona 1998.
- Parrocchie di Roma (Le)*, Roma 1995.
- PASTOR, F., BUSH, L., ONRUBIA, J., *Guía bibliográfica de la orden de San Jerónimo y sus monasterios*, Madrid 1997
- PASTOR, L., *Historia de los Papas*, Barcelona 1927, vol. XIV.
- Patrologiae cursus completus series graeca*, Migne, París 1857-1866, 161 vols.
- Patrologiae cursus completus series latina*, Migne, París 1844-1855, 219 vols. + 4 Índices.
- PIÑERO, J.M^a, *La ley de la Iglesia*, Madrid 1984, 2 vols.
- PRUDENCIO AURELIO, *Peristephanon* en *Obras Completas*, BAC, Madrid 1950, pp. 473-533.
- Pueblos de España*, ed. R.Ruiz Agulló, Madrid 1997.
- QUASTEN, J.- BERARDINO, A., (dirs.) *Patrología*, BAC, Madrid 1961-1981, 3 vols.
- RODRIGUEZ ALMENAR, J.M. y otros, *La Síndone de Turín. Estudios y aportaciones*, Valencia 1998.
- RODRIGUEZ DE PAULA, F, *Monjes jerónimos del monasterio de El Escorial*, ed. introd. e índices de L. Hernández, Real Monasterio del Escorial, 2001.
- RODRIGUEZ DIEZ, J.:
- "Dos memorias escurialenses inéditas sobre reliquias del monasterio de San Pablo de Valladolid", CD 213 (2000) 485-528.
 - "Directorio litúrgico del monasterio de San Pablo de Valladolid y su influencia en El Escorial", CD 214 (2001) 463-510.
- ROUCO VARELA, A. M^a, *Estado e Iglesia en la España del siglo XVI*, BAC Madrid 2001.
- RUIZ BUENO, D.:
- *Padres Apostólicos*, ed. bilingüe BAC, Madrid 1979.
 - *Padres apostólicos y apologistas griegos*, ed. cat., BAC, Madrid 2000.
- SALAZAR Y ACHA, J. de, "Consideraciones sobre algunos aspectos dinásticos, genealógicos y heráldicos de Felipe II" en *Felipe II y su época* (ed. J. Campos), S.L. del Escorial 1998, I, pp. 323-369.
- SANTIAGO VELA, G. de, *Ensayo de una biblioteca ibero-americana de la orden de San Agustín*, Madrid 1913-1931, 8 vols.
- SANTOS DIEZ, J.L., *La encomienda de monasterios en la corona de Castilla (ss. X-XV)*, Roma 1961.
- SANTOS OTERO, A., *Los evangelios apócrifos*, BAC, Madrid 1984.

SANTOS, F. de los, *Historia de la Santa Forma que se venera en la sacristía del Real Monasterio de El Escorial y su traslación*, ed. B. Mediavilla, en Docs. para la Historia del Monasterio de S.L. el Real de El Escorial, Madrid 1962, VI, pp. 115-137.

TELECHEA IDIGORAS, J.I.:

- *El papado y Felipe II*, vol. I, Madrid 1992.

- “La Mesa de Felipe II”, CD 215 (2002) 181-215; 605-636; 216 (2003) 127-150.

Testamento de Carlos V, ed. facsímil, introducción M. Fdez. Alvarez, Madrid 1982.

Testamento de Felipe III, ed. facsímil, introducción C. Seco Serrano, Madrid 1982.

URBANO VIII, *Decreta servanda in canonizatione et beatificatione sanctorum*, Roma 1642.

VALVERDE FRAIKIN, J., *Títulos nobiliarios andaluces*, Granada 1991.

VILLANUEVA, E., *Historia de la teología cristiana*, Barcelona 1987, 2 vols.

VIÑAS y MEY, C. – PAZ, R., *Relaciones histórico-geográfico-estadísticas de los pueblos de España*, hechas por iniciativa de Felipe, Madrid 1949 (Prov. Madrid); Madrid 1951 (Reino de Toledo); Madrid 1971 (Prov. Ciudad Real).

VIVES, J., “Hagiografía” en *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, II, 1074.

YEPES, A. de:

- *Corónica general de la Orden de San Benito, Reino de Navarra 1609-1612*, 7 vols.

- *Crónica general de la Orden de San Benito* [monasterios españoles], ed. J. Pérez de Urbel, Madrid 1959-60, 3 vols.

ZARCO CUEVAS, J.:

- *Los jerónimos de San Lorenzo el Real del Escorial*, El Escorial 1930.

- *Inventario de las alhajas, pinturas y objetos de valor y curiosidad donadas por Felipe II al Monasterio de El Escorial*, Madrid 1930.

VI.- INDICE GENERAL DE DOCUMENTOS

Entrega primera

1.- A.I.1: (3 dcs.)	18.- A.I.18: (5 dcs.)
2.- A.I.2: (6 dcs.)	19.- A.I.19: (4 dcs.)
3.- A.I.3: (2 dcs.)	20.- A.I.20: (1 dc.)
4.- A.I.4: (6 dcs.)	21.- A.I.21: (1 dc.)
5.- A.I.5: (1 dc.)	22.- A.I.22: (1 dc.)
6.- A.I.6: (1 dc.)	23.- A.I.23: (1 dc.)
7.- A.I.7: (4 dcs.)	24.- A.I.24: (1 dc.)
8.- A.I.8: (3 dcs.)	25.- A.I.25: (1 dc.)
9.- A.I.9: (2 dcs.)	26.- A.I.26: (1 dc.)
10.- A.I.10: (3 dcs.)	27.- A.I.27: (3 dcs.)
11.- A.I.11: (3 dcs.)	28.- A.I.28: (1 dc.)
12.- A.I.12: (1 dc.)	29.- A.I.29: (2 dcs.)
13.- A.I.13: (2 dcs.)	30.- A.I.30: (1 dc.)
14.- A.I.14: (2 dcs.)	31.- A.I.31: (1 dc.)
15.- A.I.15: (4 dcs.)	32.- A.I.32: (3 dcs.)
16.- A.I.16: (3 dcs.)	33.- A.I.33: (1 dc.)
17.- A.I.17: (2 dcs.)	34.- A.I.34: (2 dcs.)

Entrega segunda

35.- A.II.1: (2 dcs.)	40.- A.II.6: (2 dcs.)
36.- A.II.2: (3 dcs.)	41.- A.II.7: (2 dcs.)
37.- A.II.3: (1 dc.)	42.- A.II.8: (1 dc.)
38.- A.II.4: (1 dc.)	43.- A.II.9: (1 dc.)
39.- A.II.5: (1 dc.)	44.- A.II.10: (1 dc.)

Entrega cuarta

45.- A.IV.1: (1 dc.)	55.- A.IV.11: (5 dcs.)
46.- A.IV.2: (2 dcs.)	56.- A.IV.12: (1 dc.)
47.- A.IV.3: (1 dc.)	57.- A.IV.13: (1 dc.)
48.- A.IV.4: (1 dc.)	58.- A.IV.14: (1 dc.)
49.- A.IV.5: (2 dcs.)	59.- A.IV.15: (1 dc.)
50.- A.IV.6: (2 dcs.)	60.- A.IV.16: (1 dc.)
51.- A.IV.7: (2 dcs.)	61.- A.IV.17: (1 dc.)
52.- A.IV.8: (1 dc.)	62.- A.IV.18: (1 dc.)
53.- A.IV.9: (1 dc.)	63.- A.IV.19: (1 dc.)
54.- A.IV.10: (1 dc.)	

Entrega quinta

64.- A.V.1: (1 dc.)	70.- A.V.7: (1 dc.)
65.- A.V.2: (1 dc.)	71.- A.V.8: (1 dc.)
66.- A.V.3: (6 dcs.)	72.- A.V.9: (1 dc.)
67.- A.V.4: (1 dc.)	73.- A.V.10: (2 dcs.)
68.- A.V.5: (3 dcs.)	74.- A.V.11: (1 dc.)
69.- A.V.6: (1 dc.)	

Entrega sexta

75.-	A.VI.1: (4 dcs.)	93.-	A.VI.19: (1 dc.)
76.-	A.VI.2: (3 dcs.)	94.-	A.VI.20: (2 dcs.)
77.-	A.VI.3: (1 dc.)	95.-	A.VI.21: (8 dcs.)
78.-	A.VI.4: (3 dcs.)	96.-	A.VII.22: (3 dcs.)
79.-	A.VI.5: (1 dc.)	97.-	A.VI.23: (3 dcs.)
80.-	A.VI.6: (2 dcs.)	98.-	A.VI.24: (5 dcs.)
81.-	A.VI.7: (1 dc.)	99.-	A.VI.25: (5 dcs.)
82.-	A.VI.8: (4 dcs.)	100.-	A.VI.26: (1 dc.)
83.-	A.VI.9: (1 dc.)	101.-	A.VI.27: (2 dcs.)
84.-	A.VI.10: (1 dc.)	102.-	A.VI.28: (2 dcs.)
85.-	A.VI.11: (6 dcs.)	103.-	A.VI.29: (2 dcs.)
86.-	A.VI.12: (2 dcs.)	104.-	A.VI.30: (2 dcs.)
87.-	A.VI.13: (1 dc.)	105.-	A.VI.31: (1 dc.)
88.-	A.VI.14: (1 dc.)	106.-	A.VI.32: (1 dc.)
89.-	A.VI.15: (1 dc.)	107.-	A.VI.33: (1 dc.)
90.-	A.VI.16: (2 dcs.)	108.-	A.VI.34: (4 dcs.)
91.-	A.VI.17: (1 dc.)	109.-	A.VI.35: (6 dcs.)
92.-	A.VI.18: (3 dcs.)		

Entrega séptima

110.-	A.VII.1: (2 dcs.)	137.-	A.VII.28: (2 dcs.)
111.-	A.VII.2: (1 dc.)	138.-	A.VII.29: (2 dcs.)
112.-	A.VII.3: (6 dcs.)	139.-	A.VII.30: (2 dcs.)
113.-	A.VII.4: (2 dcs.)	140.-	A.VII.31: (2 dcs.)
114.-	A.VII.5: (1 dc.)	141.-	A.VII.32: (2 dcs.)
115.-	A.VII.6: (1 dc.)	142.-	A.VII.33: (1 dc.)
116.-	A.VII.7: (2 dcs.)	143.-	A.VII.34: (2 dcs.)
117.-	A.VII.8: (1 dc.)	144.-	A.VII.35: (2 dcs.)
118.-	A.VII.9: (2 dcs.)	145.-	A.VII.36: (2 dcs.)
119.-	A.VII.10: (1 dc.)	146.-	A.VII.37: (2 dcs.)
120.-	A.VII.11: (1 dc.)	147.-	A.VII.38: (2 dcs.)
121.-	A.VII.12: (2 dcs.)	148.-	A.VII.39: (2 dcs.)
122.-	A.VII.13: (2 dcs.)	149.-	A.VII.40: (2 dcs.)
123.-	A.VII.14: (5 dcs.)	150.-	A.VII.41: (1 dc.)
124.-	A.VII.15: (5 dcs.)	151.-	A.VII.42: (1 dc.)
125.-	A.VII.16: (3 dcs.)	152.-	A.VII.43: (2 dcs.)
126.-	A.VII.17: (1 dc.)	153.-	A.VII.44: (3 dcs.)
127.-	A.VII.18: (2 dcs.)	154.-	A.VII.45: (3 dcs.)
128.-	A.VII.19: (3 dcs.)	155.-	A.VII.46: (1 dc.)
129.-	A.VII.20: (2 dcs.)	156.-	A.VII.47: (1 dc.)
130.-	A.VII.21: (2 dcs.)	157.-	A.VII.48: (1 dc.)
131.-	A.VII.22: (2 dcs.)	158.-	A.VII.49: (1 dc.)
132.-	A.VII.23: (2 dcs.)	159.-	A.VII.50: (1 dc.)
133.-	A.VII.24: (2 dcs.)	160.-	A.VII.51: (1 dc.)
134.-	A.VII.25: (2 dcs.)	161.-	A.VII.52: (1 dc.)
135.-	A.VII.26: (2 dcs.)	162.-	A.VII.53: (1 dc.)
136.-	A.VII.27: (2 dcs.)	163.-	A.VII.54: (1 dc.)

164.- A.VII.55: (1 dc.)
 165.- A.VII.56: (1 dc.)

166.- A.VII.57: (2 dcs.)

Entrega octava

167.- A.VIII.1: (1 dc.)
 168.- A.VIII.2: (4 dcs.)
 169.- A.VIII.3: (2 dcs.)
 170.- A.VIII.4: (6 dcs.)

171.- A.VIII.5: (1 dc.)
 172.- A.VIII.6: (1 dc.)
 173.- A.VIII.7: (1 dc.)
 174.- A.VIII.8: (5 dcs.)

Entregas posteriores

175.- A.IX.1: (2 dcs.)
 176.- A.IX.2: (11 dcs.)
 177.- A.IX.3: (1 dc.)
 178.- A.IX.4: (2 dcs.)

179.- A.IX.5: (2 dcs.)
 180.- A.IX.6: (1 dc.)
 181.- A.IX.7: (1 dc.)
 182.- A.IX.8: (1 dc.)

RESUMEN:

Entregas	Signaturas	Documentos
1 ^a	34	78
2 ^a	10	15
4 ^a	19	27
5 ^a	11	19
6 ^a	35	87
7 ^a	57	107
8 ^a	8	21
EP	8	21
	---	----
	182	375